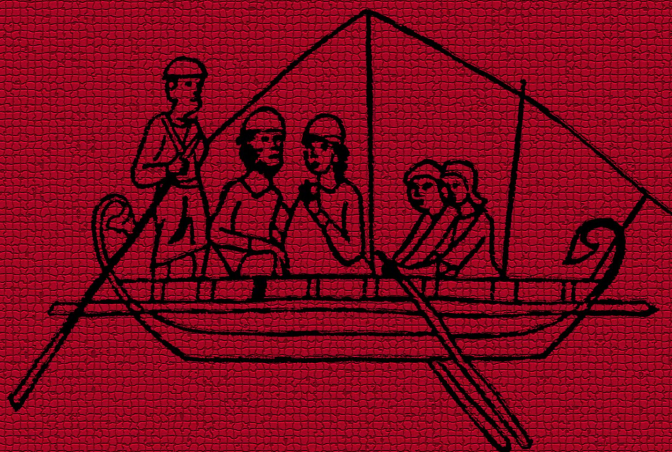


КОНСТАНТИН
БАГРЯНОРОДНЫЙ

ОБ УПРАВЛЕНИИ
ИМПЕРИЕЙ



АКАДЕМИЯ НАУК СССР

Институт истории
СССР

ДРЕВНЕЙШИЕ
ИСТОЧНИКИ
ПО ИСТОРИИ
НАРОДОВ СССР

Издается с 1977 г.

Редколлегия:

академик **В.Л. Янин** (ответственный редактор),
член-корреспондент АН СССР **А.П. Новосельцев**
(заместитель ответственного редактора),
Г.В. Глазырина (ответственный секретарь),
Е.А. Мельникова, А.В. Подосинов,
И.С. Чичуров, Я.Н. Шапов

КОНСТАНТИН БАГРЯНОРОДНЫЙ

ОБ УПРАВЛЕНИИ ИМПЕРИЕЙ



текст
перевод
комментарий

ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ, ИСПРАВЛЕННОЕ

Под редакцией
члена-корреспондента АН СССР
Г.Г. Литаврина
и члена-корреспондента АН СССР
А.П. Новосельцева



Москва
"Наука"
1991

ББК 63.3(2)41

К 65

Ответственные секретари:

Л.И. Грацианская, В.К. Ронин

Рецензенты:

доктор исторических наук *С.М. Каштанов*.

кандидат исторических наук *Б.Л. Фонкич*

Константин Багрянородный

К 65 Об управлении империей. — М.: Наука, 1991. — 496 с.
ISBN 5-02-008637-1

Сочинение византийского императора Константина VII Багрянородного "Об управлении империей" — важнейший источник для изучения отечественной истории IX—X вв. и отдельных событий предыдущих столетий: в нем представлен разнообразный материал, освещающий этническую, экономическую, социальную и политическую историю государств и народов, некогда населявших нашу территорию, в контексте общеевропейской и ближневосточной ситуации эпохи. Сочинение публикуется целиком: греческий текст, перевод, комментарий, исчерпывающий — к текстам, относящимся к нашей территории, и суммарный — в остальной части.

Для историков, филологов.

К 0503020100-039 Без объявл.
042(02)-91



ББК 63.3(2)41

ПРЕДИСЛОВИЕ

Трудно назвать среди византийских письменных памятников раннего средневековья какой-либо другой труд, который отличался бы столь же широким авторским замыслом, таким же обилием сюжетов, разнообразием жанров, как приписываемое императору Константину VII Багрянородному (908—959) сочинение "Об управлении империей", составленное в 948—952 гг. Нелегко указать и какое-либо иное произведение византийской историографии эпохи расцвета империи, которое осталось бы столь же малоизвестным своим современникам. Созданный в качестве конфиденциального справочника-руководства по управлению империей для юного наследника престола, будущего Романа II (959—963), труд Константина заведомо не предназначался даже для образованной элиты византийского общества. Слишком много в книге, на взгляд автора, содержалось доверительных советов и рекомендаций в сфере дипломатии и руководства внутренними делами государства, слишком откровенно было высказано личное отношение к некоторым представителям императорского семейства, чтобы можно было предать содержание трактата-поучения широкой огласке.

Мы не знаем даже того, действительно ли и в какой мере сочинение Константина Багрянородного имело практическое значение. Во всяком случае, менее всего вероятно, что им воспользовался именно тот, для кого оно было прежде всего предназначено, — сын Константина Роман.

Внимательного читателя и благодарного исследователя сочинение "Об управлении империей" нашло только в Новое время, более чем полутысячелетие спустя после того, как было написано. Вряд ли какой-либо письменный памятник Византии X в. пользовался большим вниманием в научной литературе. Работы, посвященные его анализу, далеко превосходят количественно даже так называемую "Прокопиану" (литературу о трудах Прокопия Кесарийского, который писал в эпоху Юстиниана I в середине VI в. и среди сочинений которого также имелись предназначенные лишь для доверительного ознакомления узкого круга друзей и близких).

Для советских читателей эта книга представляет особый интерес еще и потому, что именно она содержит большую часть сведений по самой ранней истории Древней Руси, сохранившихся в сочинениях иноземных авторов той эпохи.

Полное русское издание памятника было осуществлено Г. Ласкиным в самом конце прошлого века¹. Уже через четверть столетия оно стало библиографической редкостью, но и перевод Ласкина, сделанный с еще некритических изданий греческого оригинала, и комментариев безнадежно устарели. Отдельные фрагменты трактата "Об управлении империей" издавались впоследствии несколько раз с разного рода пояснительными примечаниями или вовсе без них. Наиболее известной и основательной среди этих публикаций является перевод В.В. Латышева и Н.В. Малицкого². Несколько лет назад увидел свет новый перевод труда, выполненный Г.Г. Литавриным³. Однако, как было сказано во вступительной заметке к переводу, он может рассматриваться лишь как предварительный. Он не охватывает всего текста оригинала (исключена почти вся наиболее обширная глава — 53-я), лишен комментария, опубликован без греческого оригинала памятника. Кроме того, в тогдашнем переводе есть ряд неточностей и недосмотров, которые исправлены в настоящем издании.

Работа над ним была начата более 10 лет назад по инициативе В.Т. Пашуто и Г.Г. Литаврина сотрудниками Института истории СССР АН СССР и Института славяноведения и балканистики АН СССР для продолжающегося издания "Древнейшие источники по истории народов СССР".

Коротко о целях и принципах публикации. Она осуществлена на основе критического издания памятника, которое было подготовлено венгерским византинистом Д. Моравчиком и вышло впервые в 1949 г. с переводом на английский Р.Дж. Дженкинза⁴. В 1962 г. увидел свет лондонский комментарий к тексту трактата "Об управлении империей", составленный известными учеными (византинистами, ориенталистами и славистами), среди которых, помимо Д. Моравчика и Р. Дженкинза, были Д. Оболенский, Б. Льюис, Ф. Дворник, Ст. Рэнсимен⁵. В 1967 г. оригинал с переводом были переизданы, причем были тщательно собраны и приведены все конъектуры, эмендации и поправки, предложенные в научной литературе за истекшие почти 20 лет после первого издания, в том числе в многочисленных рецензиях на публикацию 1949 г.⁶

Мы перепечатаваем здесь греческий текст по последнему вашингтонскому изданию 1967 г. вместе с подстрочными приме-

¹ Ласкин Г. Сочинения Константина Багрянородного "О фемах" (De thematibus) и "О народах" (De administrando imperio) // Чтения ОИДР. 1899. Ч. I.

² Латышев В.В., Малицкий Н.В. Сочинение Константина Багрянородного "Об управлении государством" // Изв. ГАИМК. 1934. Вып. 91.

³ Литаврин Г.Г. Константин Багрянородный. Об управлении империей // Развитие этнического самосознания славянских народов в эпоху раннего средневековья. М., 1982. Прил.

⁴ Constantine Porphyrogenitus. De administrando imperio. Bp., 1949.

⁵ Constantine Porphyrogenitus. De administrando imperio. L., 1962. Vol. 2.

⁶ Constantine Porphyrogenitus. De administrando imperio. Washington, 1967.

чаниями об особенностях орфографии рукописей и о предлагавшихся (и частично принятых издателями) поправках⁷. В комментарии мы указываем наиболее важные из принятых издателями конъектур и отмечаем отдельные (весьма редкие) случаи несогласия с ними. Транслитерация личных имен, географических и этнических наименований, технических (непереводимых) терминов приближена, насколько это возможно, к их среднегреческому произношению. В переводе заключены в квадратные скобки отсутствующие в тексте памятника слова, которые мы вставляли или вместо лакун рукописи, или для того, чтобы сделать текст, иногда лапидарный, максимально понятным. Некоторые лакуны (невосполненные) отмечены в греческом тексте и в переводе отточием и оговорены в комментарии. Нумерация ссылок на комментарий, отдельная для каждой главы, дана в тексте перевода, чтобы помочь читателю, не владеющему языком оригинала.

Во Введении дано представление об эпохе, когда было создано сочинение Константина, об авторе (авторах), об источниках, на которых оно основывалось, об организации работы над ним, о главных идеях, в нем проведенных, и о значении труда как исторического источника и памятника литературы. Разумеется, во Введении все эти вопросы освещены весьма кратко. Но они множество раз затронуты, иногда значительно более полно и конкретно, в Комментарии.

При анализе известий Константина мы уделяем зачастую основное внимание иным сюжетам и реалиям, нежели авторы лондонского комментария. Наш комментарий скорее дополняет, а не замещает лондонский. Так, мы ограничиваемся самыми краткими примечаниями, касающимися стран арабского Востока, западноевропейских стран и самой Византийской империи. Центр тяжести исследования и интерпретации материала приходится на главы памятника, содержащие свидетельства о Северном Причерноморье, Кавказе, Восточной и Центральной Европе и о народах Балканского полуострова (преимущественно славянских), т.е. на те сюжеты, которые (исключая, быть может, лишь главу 9 о Древней Руси) составителей лондонского комментария интересовали меньше.

Мы не приводим в Комментарии исчерпывающей литературы по той или иной теме: в рамках одной книги это практически невозможно. Указаны или важнейшие работы, или те, которые такую относительно

⁷ Принятые Д. Моравчиком сокращения:

F — Fontes et loci paralleli (источники и параллельные места); V — *Variae lectiones et coniecturae* (разночтения и конъектуры).

Списки: P — codex Parisinus gr. 2009; P¹ — manus prima; P²⁻⁹ — manus recentiores; P^x — manus incerta (ante a. 1509); P^y — manus incerta (post a. 1509); V — codex Vaticanus-Palatinus gr. 126; V¹ — manus prima; V² — manus secunda; F — codex Parisinus gr. 2967; F¹ — manus prima; F² — manus secunda; M — codex Mutinensis gr. 179.

Издания: Me — editio Meursiana; Meursius — notae Meursii; Ba — editio Banduriana; Bandurius — animadversiones Bandurii; Be — editio Bekkeriana; Bekker — apparatus criticus Bekkeri; edd. — editiones Me Ba Be; Migne — editio a Migne curata; Bury — editio cap. 29—36 a J. Bury facta.

полную библиографию содержат. Чтобы не загромождать текст Комментария, ссылки на литературу, использованную неоднократно, приведены в сокращениях, раскрытых в библиографическом указателе в конце книги.

Хронологическая таблица охватывает только главные события, упомянутые в сочинении Константина. К изданию приложены две карты — «Географическая номенклатура сочинения "Об управлении империей"» и "Византийская империя во второй половине X в." На первую нанесены содержащиеся в трактате Константина географические названия (в формах, принятых в русском переводе). К греческому и русскому текстам даны три указателя (личных имен, географических и этнических названий, технических терминов).

Введение и Комментарий написаны коллективом научных сотрудников Института истории СССР АН СССР, Института славяноведения АН СССР, ИНИОН АН СССР, а также издательства "Советская энциклопедия".

Введение и перевод — Г.Г. Литаврин.

Комментарий:

Лемма и Предисловие — М.В. Бибиков.

Главы 1—2 — М.В. Бибиков.

Глава 3 — В.П. Шушарин.

Глава 4 — М.В. Бибиков, В.П. Шушарин.

Главы 5—7 — М.В. Бибиков.

Глава 8 — М.В. Бибиков, В.П. Шушарин.

Глава 9 — Е.А. Мельникова, В.Я. Петрухин при участии А.А. Зализняка (коммент. 6, 8, 11, 13, 14, 16, 29, 33, 35, 40, 42, 43), Г.Г. Литаврина (коммент. 21, 31, 32, 39, 46, 48—50, 53, 56—63),

М.В. Бибикова (коммент. 1, 76), Б.Н. Флори (коммент. 20).

Глава 10 — М.В. Бибиков.

Глава 11 — М.В. Бибиков при участии Т.М. Калининой (коммент. 2).

Глава 12 — М.В. Бибиков.

Глава 13 — Г.Г. Литаврин при участии В.П. Шушарина (коммент. 3—5, 8).

Главы 14—21 — А.П. Новосельцев.

Глава 22 — А.П. Новосельцев при участии М.В. Бибикова (коммент. 29—30).

Главы 23—24 — С.А. Иванов.

Глава 25 — А.П. Новосельцев, С.А. Иванов.

Глава 26 — В.К. Ронин.

Глава 27 — Г.Г. Литаврин, В.К. Ронин.

Глава 28 — В.К. Ронин.

Глава 29 — О.А. Акимова.

Главы 30—31 — О.А. Акимова при участии Б.Н. Флори (гл. 30, коммент. 14—18; гл. 31, коммент. 18).

Глава 32 — Е.П. Наумов.

Глава 33 — О.В. Иванова при участии Б.Н. Флори (коммент. 8).

Главы 34—35 — Е.П. Наумов.

Глава 36 — О.В. Иванова.

Глава 37 — Т.М. Калинина при участии Б.Н. Флори (коммент. 15).

Главы 38—39 — В.П. Шушарин.

Глава 40 — В.П. Шушарин при участии Г.Г. Литаврина (коммент. 21).

Глава 41 — Б.Н. Флоря при участии В.П. Шушарина (коммент. 3).

Глава 42 — М.В. Бибиков, А.П. Новосельцев при участии Т.М. Калининой (коммент. 27).

Главы 43—46 — В.А. Арутюнова-Фиданян.

Главы 47—52 — Г.Г. Литаврин.

Глава 53 — М.В. Бибиков, Л.И. Грацианская.

В ряде случаев (главы 9 и 13), когда один комментарий составлен несколькими авторами, в тексте указываются их инициалы, выделенные курсивом.

Библиографический указатель составлен В.К. Рониным, карты — Л.И. Грацианской и В.К. Рониным. Указатели подготовлены Л.И. Грацианской и В.К. Рониным. Научно-организационная и научно-техническая работа проведена В.К. Рониным, Л.И. Грацианской, М.Н. Перегуд.

Г.Г. Литаврин, А.П. Новосельцев

ВВЕДЕНИЕ

Имя Константина Багрянородного (или Порфирородного) настолько хорошо известно историкам, что порой оно используется для обозначения целого исторического периода: византилисты нередко говорят об эпохе Константина Багрянородного. При этом имеется в виду главным образом отнюдь не тот факт, что ни один византийский император, начиная с Константина Великого, т.е. с IV по X в., не занимал официально трон так долго, как Константин Багрянородный (908—959) (его самостоятельное правление было недолгим: 945—959), а особая атмосфера в духовной жизни империи — время расцвета ее культуры.

Константинополь, как некогда, при Юстиниане I, стал снова средоточием роскоши, блеска и величия, невиданных ни в одной другой столице Европы. К нему вернулась слава "мастерской великолепия". Вновь расцвели изобразительные искусства. Высокого совершенства достигли художественные ремесла. Воздвигались поражающие изяществом и красотой новые дворцы знати и храмы. Углубился возобновившийся полвека назад интерес к античному культурному наследию. Широко распространенное в науке в наши дни определение — "Македонский ренессанс" — прилагается прежде всего ко времени правления именно Константина Багрянородного, третьего представителя Македонской династии (867—1056) на византийском престоле.

Яркий культурный подъем был, несомненно, связан с существенными сдвигами в экономике империи, ее социальном строе, во внутренней политической жизни, как и с изменением внешнеполитической ситуации во второй половине IX — первой половине X в.¹ Определяющей чертой эпохи Константина было бурное развитие феодальных отношений, которые стихийно старалось регулировать государство. Уже на рубеже IX—X вв. центральная власть утвердила повсеместно, и в деревне и в городе, свой постоянный строгий контроль над экономической жизнью страны. Имущество подданных императора подвергалось скрупулезной оценке на предмет обложения податями. Свободные деревни — общины, ставшие податными, были связаны круговой порукой — общин-

¹ История Византии. Т. 2. С. 115—210; *Литаврин Г.Г.* Византийское общество. С. 77—81, 127—155, 177—179, 186—187, 230—233.

ники несли взаимную ответственность за уплату налогов в казну; крестьяне были обязаны, кроме того, служить в военном ополчении.

Тщательной регламентации подвергалось также ремесло и торговля в городах, переживавших в это время период возрождения и подъема. Ни один товар на рынке не продавался и не покупался без того, чтобы с него не была взыскана государством торговая пошлина. Особенно строгим был контроль властей за хозяйственной и общественной жизнью горожан в столице империи, осуществлявшийся в соответствии с положениями и нормами введенного в практику отцом Константина Львом VI юридического сборника — "Книги эпарха" (т.е. градоначальника Константинополя).

В первой половине X столетия получила, наконец, всеобщее распространение в империи феменная военно-административная система управления провинциями, обеспечивавшая более совершенную организацию дела взыскания государственных налогов, обороны страны и набора феменного крестьянского ополчения. Во главе каждой фемы стоял назначенный императором стратиг, обладавший всей полнотой военной и гражданской власти. Существенно расширен, дифференцирован и упорядочен был к этому периоду и аппарат центральной власти: отдельные ведомства (логофисии, или секретры) ведали внешними сношениями и почтой, сбором налогов и пошлин, экипировкой войска и выплатой жалованья наемным воинам, императорскими имениями. Множество специализированных служб и канцелярий, крупных и мелких, обеспечивало разнообразные потребности императорского дворца. Началом X в. в марксистском византиноведении обычно датируется завершение оформления византийской централизованной феодальной монархии. Синклит (сенат) — совет при императоре превратился в декоративное учреждение при всемогущем в своем волеизъявлении монархе. Отменяя право синклита и курий (органов городского самоуправления) назначать должностных лиц, Лев VI Мудрый, отец Константина Багрянородного, заявил об их полной бесполезности, поскольку "ныне обо всем печется император"².

Император опирался на мощную разветвленную бюрократическую систему власти. В империи господствовала сановная, в основном гражданская знать, к которой принадлежала в то время и правящая Македонская династия. Но одновременно складывалась, быстро усиливаясь, землевладельческая провинциальная аристократия, традиционно игравшая крупную роль в византийском войске. Объективный процесс расслоения и обезземеливания крестьян быстро набирал темпы. Несмотря на контроль за ростом крупного землевладения со стороны государства, вопреки принимавшимся с 20-х годов X в. мерам правительства, направленным на сохра-

² *Литаврин Г.Г.* Византийское общество. С. 178.

нение мелкого крестьянского землевладения, полнонадельных налогообязанных и военнообязанных крестьянских хозяйств, множество свободных крестьян становились париками — зависимыми от частных лиц (поселянами). Особенно быстро этот процесс совершался как раз в X в., в том числе в правление Константина VII, оформлялся класс феодально зависимого крестьянства. Усиливавшееся сословие крупных феодалов все острее выражало недовольство правлением гражданской знати, контролировавшей трон и сделавшей ставку на укрепление централизованных форм эксплуатации. С происками феодальной оппозиции именно на этой почве столкнулись прежде всего предшественник Константина VII Роман I Лакапин, а затем и сам Константин.

Основной конфликт двух группировок господствующего класса в борьбе за власть приходится на более позднее время (последняя четверть X — последняя четверть XI в.). Пока же, в эпоху Константина VII, империя в целом находилась на подъеме. Подчинение свободного крестьянства централизованному государству, расцвет городской экономики, утверждение фемного строя укрепили силы империи. Византия активизировала свою внешнюю политику, перейдя почти на всех своих границах от обороны к наступлению. Уже в конце IX в., в правление деда Константина Василия I Македонянина, в новом юридическом сборнике "Исагоге" вместо господствовавшего в иконоборческую эпоху во внешней политике принципа "защитить и спасти" был выдвинут новый: "сохранять имеющиеся блага, возвращать утраченные и добывать отсутствующие"³.

Арабская опасность уходила в прошлое. Раздробленный халифат ослабил натиск. Войска империи в середине X в. вновь появились на берегах Тигра и Евфрата. Освободившиеся от арабской зависимости армянские, а также грузинские княжества становились васалами империи. Со смертью царя Болгарии Симеона и заключением в 927 г. мирного договора, скрепленного династическим браком, надолго исчезла и болгарская опасность. Империя упрочивала свое влияние на сербохорватских землях. Стремилась она укрепить свои позиции и в Италии. Зорко следила империя и за положением дел в северных регионах, примыкавших к Черному морю: ее дипломатия старалась нейтрализовать возможную опасность своим границам со стороны укреплявшейся в этом ареале Древней Руси и печенегов.

Основные внешнеполитические успехи императоров Македонской династии, при которых империя достигла вершины своего могущества, приходится не на время царствования Константина VII. Основы этого могущества заложил дед Константина Василий I Македонянин (867—886), а прославился своими победами и завоеваниями внук Константина Василий II Болгаробойца (976—1025). Од-

³ Zepos J., *Zepos P. Ius Graeco-Romanum*: Vol. II. P. 240—241.

нако и при Константине империя продолжала наращивать силы, она ничего не утратила из приобретенного его предшественниками, а в войнах с арабами в конце его правления сумела отгеснить их еще далее на юг и юго-восток, открыв путь для наступления в Месопотамию и Сирию.

Личная судьба Константина VII Багрянородного была, пожалуй, наиболее трудной по сравнению с обстоятельствами жизни остальных представителей Македонской династии. Считаясь наследником престола, Константин — царственный ребенок, затем юноша, молодой человек и зрелый мужчина — в полной мере испытал на себе отсутствие в политической теории и практике империи твердого принципа наследственности императорской власти. Уже само рождение Константина сопровождалось крупным политическим и общественным скандалом. Сын Льва VI Мудрого (886—912) и красавицы Зои Карвонопсиды (прозвище буквально означает "Огненноокая"), Константин был в сущности внебрачным ребенком⁴. Браки Льва VI складывались поразительно несчастливо: его жены умирали одна за другой. За девять лет, с 892 по 901 г., он похоронил трех жен. Две первые оставили ему дочерей, а третья умерла при родах вместе с едва появившимся на свет сыном. Несчастный император не смел вступить в четвертый брак — церковь решительно и безоговорочно его запрещала. Даже третий брак каноны разрешали в исключительных случаях, и Льву VI стоило немалых усилий обвенчаться с предшественницей Зои Евдокией.

Константин родился в сентябре 905 г.⁵ Невыразимо обрадованному отцу, обретшему, наконец, наследника, предстояла тяжелая борьба, чтобы добиться узаконения прав рожденного вне брака сына. В апреле 906 г. императора и Зою тайно обвенчал во дворце простой священник. Однако законность брака не была признана властным патриархом Николаем Мистиком (901—907 и 912—925). Лишь в конце следующего года, после того как Лев VI издал специальную новеллу, закрепляющую и светским законодательством запрет четвертого брака (таково было условие нового патриарха Евфимия: 907—912), брак Льва VI и Зои был признан церковью, и Константин обрел права императорского сына. 15 мая 908 г. не достигший трехлетнего возраста мальчик был венчан в качестве соправителя отца. Однако Константин был не единственным соправителем Льва VI. Таковым был также его дядя Александр, брат отца, коронованный еще Василием I около 30 лет назад.

11 мая 912 г., в праздник — день основания Константинополя, традиционно отмечавшийся с 330 г., Лев VI умер, поручив заботы о сыне своему брату Александру, который, как утверждала молва, не только не питал теплых чувств к племяннику, но и намеревался

⁴ *Oikonomides N. Leo VI's Legislation of 907 Forbidding Fourth Marriages. An Interpolation in the Procheiros Nomos (IV, 25—27) // DOP. 1976. Vol. 30. P. 175—193.*

⁵ *Sevčenko I. Poems. P. 187—228.*

уничтожить его физически. Как подтверждение этого замысла расценивались немедленная после воцарения Александра ссылка матери Константина Зои и опала сановников и слуг, приближенных к Льву VI. Впрочем, планам Александра, если он их действительно вынашивал, не суждено было сбыться: 6 мая 913 г. он скорострительно скончался.

Константин, таким образом, оказался единственной венценосной особой на троне империи. В составе регентского совета при малолетнем автократоре (самодержце) оказались вновь ставший при Александре патриархом Николай Мистик и командующий императорским флотом (друнгарий флота) Роман Лакапин, а вскоре также и возвращенная из ссылки мать Константина Зоя. Затяжные тяжелые войны с Болгарией, вспыхнувшие снова с 913 г., обусловили повышение при дворе роли военных, в том числе Романа Лакапина, пользовавшегося поддержкой столичной бюрократии и части провинциальной знати. Его планам содействовал, по-видимому, и патриарх, перенесший неприязнь к Льву VI и Зое на их сына. Зоя и Константин оказались в сущности в полной власти упомянутых двух регентов.

В 919 г. 14-летний Константин получил в жены дочь Романа Лакапина Елену и присвоил тестю высокий чин василеопатора ("отца императора"), предоставляющий преимущественное право среди иных вельмож участвовать в управлении империей. Осенью следующего года Константин венчал Романа как кесаря (титул давался, как правило, лишь близким родичам императора), а в конце того же года — как своего соправителя. Регент, тесть и соправитель, Роман I Лакапин (920—944) перехватил по сути дела у юного Константина бразды правления империей на предстоящую четверть века, обнаружив большие организаторские способности и умение путем искусных компромиссов добиваться главной цели.

Истинные намерения Романа I, дававшего при назначении его регентом клятву синклиту не посягать на царскую власть, обнаружались менее чем через полгода: в мае 921 г. Роман I венчал в качестве соправителя своего старшего сына Христофора. Последовала целая эскалация мер, направленных на постепенное лишение Константина VII (и его возможных наследников) прав на реальное участие в делах государства. В следующем году Роман I оказался в ранге главного императора (автократора), между 922 и 924 гг. Христофор был выдвинут на второе место, непосредственно вслед за отцом, а Константин оттеснен на третье; в декабре же 924 г. соправителями отца стали и два других сына Романа — Стефан и Константин⁶. В 933 г., наконец, была устранена и всякая оппозиция Роману со стороны высшего духовенства: его младший сын 16-летний Феофилакт занял трон патриарха Константинополя. Положение представителей семьи Лакапинов на троне казалось незаблемым.

Судя по данным 51-й главы труда "Об управлении империей",

⁶ *Ostrogorsky G. Geschichte. S. 225.*

зятем Романа I и вдовствующей императрицей Зоей не просто пренебрегали во дворце: их держали под бдительным надзором. Они остро ощущали постоянно угрожавшую им опасность. Обстановка в семье изменилась, вероятно, после смерти Христофора в 931 г. Старый император не возвел Стефана в ранг умершего сына, и на втором месте оказался Константин Багрянородный. Среди Лакапинидов начались, по-видимому, раздоры. Ожились, по всей вероятности, и силы, стоявшие за спиной законного наследника престола. В числе горячих приверженцев Константина VII, стремившихся обеспечить ему самодержавную власть в качестве непосредственного преемника Романа I, находилась жена Константина Елена, готовая ради мужа действовать и против отца, и против братьев. Скоро в их лагере оказался и внебрачный сын Романа I дворцовый евнух Василий Ноф, обладавший острым умом и неукротимым честолюбием⁷.

Конечно, атмосфера во дворце накалилась еще более после того, как Елена родила в 938 г. сына, которого в честь деда называли Романом. Беспокойство сыновей Романа I Стефана и Константина за свои права на трон резко возросло. Есть основания для предположения, что Константин VII и действовавшая в его пользу группа царедворцев сумели приблизить развязку, используя обстоятельства заключения византийско-русского договора осенью 944 г. Дело в том, что согласно сохранившемуся русской летописью тексту договор был подписан со стороны империи Романом, Константином и Стефаном (имена приведены именно в этом порядке). Ясно, что Константин здесь — Константин VII Багрянородный, получивший, следовательно, с 931 г. снова ранг главного среди соправителей⁸: сын Романа I Константин был моложе Стефана и не мог быть назван ранее его. В таком случае сын Романа Константин чем-то, вероятно, прогневил отца и ему не было позволено вообще подписаться под договором. Так или иначе, но Константин VII и его сторонники сумели направить недовольство сыновей Романа против их отца, и 16 декабря 944 г. Роман I был низложен и сослан на о-в Прот, один из Принцевых островов близ столицы, а через 41 день, 27 января 945 г. они были, в свою очередь, беспрепятственно арестованы по приказу Константина VII и отправлены в ссылку, под стражу. Вскоре, на пасху, 6 апреля того же года Константин венчал как соправителя своего сына Романа.

Числясь императором с трех лет, Константин подлинно стал им лишь в возрасте сорока лет. Будучи столь долго отстраненным от дел управления империей, он, видимо, заполнял свой досуг изучением различных наук, ознакомлением с наследием античной литературы. Однако слава о его учености была сильно преуве-

⁷ *Brokkaar W. G. Basil Lecapenus. Byzantium in the Tenth Century // Studia byzantina et neohellenica. Leiden, 1972. P. 199—224.*

⁸ DAI. P. 7.

личной. Он, безусловно, был самым образованным среди венценосцев Македонской династии, превосходя в этом даже своего отца Льва VI, не говоря уже о деде, сыне и внуке, но значительно уступал таким своим современникам, как, например, патриарх Николай Мистик. Образование Константина VII не было, по всей вероятности, систематическим. Латыни он не знал. Познания его в истории были также относительны. В связи с вопросом о том, кто преобладал в Константине — политик или ученый, — в науке делались предположения о разного рода комплексах, которые будто бы не могли не развиться в психическом складе начатного императора, снедаемого мыслью о своем великом назначении и о своей жалкой роли в реальной действительности⁹. Тексты сохранившихся под именем Константина трудов отнюдь не оправдывают, однако, такие догадки. Они позволяют судить, хотя также предположительно, о более важном в личном плане для Константина, об отношениях, которые в середине 40-х — начале 50-х годов сложились между отцом (Константином VII) и сыном (Романом II). Реплики императора, обращенные к сыну, исполнены заботы и тревоги не только за него, но и за его способности в качестве василевса противостоять обстоятельствам.

До шести-семи лет Роман, по всей вероятности, не слишком часто общался с отцом: по обычаю той эпохи в раннем возрасте знатные мальчики постоянно находились на женской половине, в гинекее, и только с шести-семи лет они поступали на воспитание к дядьке; с ним они находились неотлучно, и с отцом их общение становилось регулярным. Конечно, до семи лет в окружении Романа преобладали люди, близкие к Лакапинам, и отец вряд ли имел на сына какое-либо влияние. Однако и после 945 г. это влияние, как видно, не стало определяющим: все, что известно об образе жизни, интересах и поведении Романа II, свидетельствует о том, что отец и сын были по духу чужими друг другу людьми. Предполагают, что непосредственно воспитанием Романа занимался Василий Ноф. Если это верно, следует сделать вывод, что набожный, скуповатый и суровый евнух вызвал неприязнь племянника¹⁰: умирая, Константин VII поручил заботы о сыне не Василию Нофу, а другому евнуху, врагу Василия, Иосифу Вринге¹¹. Не случайно Василий Ноф исчез со страниц источников, сообщающих о времени правления Романа II (959—963). Не случайно и то, что, придя к власти, Роман II подверг опале большую часть сановников, пользовавшихся влиянием при Константине VII. Возможно, не случайны, наконец, и упорные слухи после смерти Константина VII, что дело не обошлось без яда, данного свекру с согласия мужа

⁹ Ср.: *Toynbee A. Constantine Porphyrogenitus. P. 1—14.*

¹⁰ *Brockhaar W.G. Basil Lecapenus. P. 213, 215—217.*

¹¹ *Μαρκοποβλου'Α. Ήωσήφ Βρίγγας // Σόμμεκτα. Ἀθήναι, 1981. Τ. 4. Σ. 34—95.*

женой Романа II¹², Феофанó. Константин VII современники порицали главным образом за излишнее пристрастие к вину, а Романа II — за постоянный разгул и страсть к удовольствиям, предаваясь которым, он рано утратил здоровье и внезапно скончался на 25-м году от роду. Константин в обращении к сыну проводит мысль о благородстве царского рода. Вполне вероятно поэтому, что серьезные огорчения отцу и матери доставила и женитьба своенравного царевича (ок. 956 г.) на дочери харчевника Анастасии (Феофано). Сама Феофано, по крайней мере, ненавидела старшую царственную пару, стоявшую на пути к всевластию молодой четы. Эта чета и стала центром сплочения оппозиции Константину VII со стороны крупной землевладельческой знати, недовольной его аграрной политикой, которая, как и политика Романа I, была направлена на укрепление централизованных форм эксплуатации и в целом отвечала интересам гражданской знати: именно ее благосостояние основывалось прежде всего на выдачах из казначейства, а не на доходах с земельных владений. Как показали последующие события, юный Роман II не испытывал особых сыновних чувств ни к отцу, ни к матери, ни к родным сестрам (мать он после смерти отца пытался удалить из дворца, а сестер заточил в монастырь).

Еще накануне низложения Романа I Лакапина Константин VII в письме к Феодору, митрополиту Кизикскому, с которым император был дружен до конца жизни, жалуясь на одиночество, писал, цитируя 37-й псалом, о неискренних друзьях и об отчуждении родственных лиц¹³. Вряд ли отношения в семье изменились к лучшему и спустя десятилетие после этого письма. Не исправило их и рождение в начале 958 г. у Романа II и Феофано сына, внука Константина VII — Василия (будущего Болгаробойцы)¹⁴.

Ко времени завершения работы над трудом "Об управлении империей" Роману было 14 лет — возраст достаточный для того, чтобы окружающие уже могли объективно оценить его недостатки и достоинства как человека и будущего самодержца. О том, что Константин VII был способен трезво судить о людях по их делам, не руководствуясь только личными симпатиями и антипатиями, свидетельствует его умение использовать опыт и знания выдающихся гражданских и военных сановников. Об этом же говорят и некоторые ремарки императора в рассматриваемом здесь его сочинении относительно Романа Лакапина, да и сама политика Константина, представлявшая собой по крупному счету лишь продолжение политики его тестя.

Видимо, Р. Дженкинз прав, полагая, что Роман II рос слабым и

¹² Scyl. P. 246.

¹³ Darrouzès J. Epistoliers byzantins du X^e siècle. P., 1960. P. 324. 17—19.

¹⁴ Oikonomides N. La cronologia dell' incoronazione dell' imperatore bizantino Costantino VIII (962) // Studi Salentini. 1965. T. 19. P. 172—175; Ševčenko I. Poems. P. 211.

порочным, не оправдывая надежд отца и вызывая нарастающую тревогу Константина за судьбу сына¹⁵. Пожалуй, закономерен вывод, что Роман отнюдь не усердствовал в изучении наук, и это сильно огорчало его отца. Поэтому Константин VII и поспешил с составлением поучений-руководств для Романа — о том, как "править и руководить мировым кораблем"¹⁶.

Государственными делами Константин VII занимался, во всяком случае, с января 945 г. до конца своей жизни. В какой мере к ним был причастен в конце 50-х годов Роман II, источники умалчивают полностью. Вполне вероятно, что участие это было минимальным. В сентябре 959 г. старший император отправился на Олимп (в Малой Азии), где в одном из монастырей принял монашество его друг Феодор Кизикский. Официальной целью поездки была объявлена подготовка к походу против арабов, действительным намерением было будто бы желание Константина посоветоваться с другом о мерах, которые надлежало принять для низложения патриарха Полиевкта, втайне интриговавшего против императора. На обратном пути Константин простудился и в ноябре умер. День его смерти (9,15 или 19 ноября) представляет предмет научной дискуссии¹⁷. Похороны Константина VII, как некогда низложение им Лакапинидов в январе 945 г., показали, что ученый император пользовался популярностью у константинопольцев. Их устраивала его политика благоприятствования и льгот для жителей столицы, традиционная для василевсов Македонской династии. Импонировала константинопольцам и сама представительная внешность царя: он был высок, строен, голубоглаз, красив.

До недавнего времени в историографии господствовала основанная на некритическом прочтении источников точка зрения, согласно которой Константин VII был скорее ученым и писателем, чем императором, что он занимался в основном науками, а не делами государства, которые он будто бы возложил на свою жену Елену, паракимомена Василия Нофа, этериарха Василия Петина, эпарха Феофила и сакеллария Иосифа Врингу¹⁸, а если иногда Константин и брался за дела империи, то предпочитал наиболее легкие из них, а именно суд, который он творил без милосердия. В последние годы, однако, этот взгляд был серьезно поколеблен: Константин изображается теперь в научной литературе как опытный политик, искусный дипломат, трезвый организатор, прекрасно знавший людей и умевший опираться на способных и энергичных помощ-

¹⁵ DAI. P. 8—9; *Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. I. S. 361—362.*

¹⁶ *Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. I. S. 365; DAI. P. 11; II. 3. 8.*

¹⁷ Ср.: *Ostrogorsky G. Geschichte. S. 236; Zakythenos D. Byzantinische Geschichte. S. 134; Jenkins R.J.H. The Chronological Accuracy of the "Logothete" for the Years a.d. 867—919 // DOP. 1965. Vol. 19. P. 109; DAI. P. 9; Μαρκοπούλου Ά. Τωσθή Σ. 95.*

¹⁸ *Ostrogorsky G. Geschichte. S. 232; Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. I. S. 358; Lemerle P. L'encyclopédisme. P. 603; Idem. Le premier humanisme. P. 268; DAI. P. 7—8.*

ников¹⁹. Противоречивые на это счет показания источников — не столько противоречия в самой политике Константина, сколько отражение ведущейся в его время подспудной борьбы в кругах знати, связанной с оценкой политического наследия Романа I Лакапина и с определением судеб трона (права Романа II на престол, как сына "незаконнорожденного", не представлялись части высшей знати бесспорными; до смерти в ссылке Романа I в июле 948 г. было раскрыто несколько заговоров против самого Константина, да и позднее сторонники Лакапинидов не оставили своих интриг)²⁰.

Безусловно, обстановка и внутри империи и на ее границах была в правление Константина VII более спокойной, чем в царствование его деда, отца и тестя. Конечно, Константин VII имел возможность опираться на успехи, достигнутые его предшественниками. Но противопоставление Константина VII Роману I как непрактичного теоретика выдающемуся энергичному практику основано в историографии преимущественно на факте резкого осуждения тестя самим Константином в труде "Об управлении империей". Действительно, чувство ненависти Константина VII к Роману I, лишившему "законного" василевса на 25 лет и тени власти, бесспорно. Однако дело обстояло здесь не столь просто. Константин руководствовался при составлении рассматриваемого труда несколькими главными идеями, стремясь обосновать прежде всего неизбежность прав своей династии на императорский трон. Для этого совершенно необходимым представлялось опорочить правление василевсов Аморийской династии (820—867), свергнутой его дедом Василием I, и бросить тень на политику и самую личность своего тестя — по существу узурпатора²¹. Императоров Аморийской династии, особенно Михаила II Травла (820—829), он обвиняет в том, что "царство ромеев по небрежению и неопытности правивших в то время опустилось почти до ничтожества"²². Что же касается Романа, то острые, ядовитые замечания в его адрес Константин делает многократно. Чтобы судить о них, достаточно двух примеров. В 13-й главе Константин называет Романа неучем, правившим деспотично и не в согласии с ромейскими обычаями, надменно и самовольно, нарушителем привычных и законных порядков, ненавистным еще при жизни и синклиту, и народу, и церкви, поносимым всеми и после смерти, так что, подчеркивает в заключение автор, постигший Романа Лакапина конец (свержение с престола и ссылка) — справедливая кара за его самоуправство²³. В 51-й главе, рассказав о мерах по изоляции Константина VII и его матери во дворце, предприня-

¹⁹ Gregory T.E. The political Program. P. 122—190; Ripoché J.-P. Constantin VII Porphyrogénète. P. 1—12.

²⁰ Scyl. P. 238. 43—239. 58; 244—247.

²¹ Gregory T.E. The political Program. P. 128.

²² DAI. 29. 58—61.

²³ DAI. 13. 149—175.

тых Романом, Константин замечает, что все это тот сделал, "когда... вступил во дворец и оказался, не знаю, как выразиться, обладателем царства"²⁴.

Тирана Константина о благородстве царского рода и высокой образованности как неотъемлемом качестве василевса также нацелена против происходящего из "простых" людей, неграмотного Романа I, ибо невежество правителя — причина бедствий и унижений для Романии. Константин настойчиво советует сыну овладеть необходимыми для монарха знаниями, в особенности по административной и военной истории империи, — в этом василевс обязан превосходить других, т.е. придворных и чиновников, так как лишь тогда будет велик его авторитет у подданных. Неуч не имеет перед глазами образца для подражания, творит неподобающее, отменяет хорошо установленное его предшественниками, обнаруживает неспособность противодействовать внезапной смене обстоятельств, вводит новшества. "Добру не ученый", не постигший с детства ромейских порядков и не ведающий, как они сложились, не достигнет успеха, тогда как изучивший науку управления василевс будет желанным для подданных, станет почитаться ими как мудрый среди разумных и разумный среди мудрых. Именно себя и Романа II имеет в виду Константин, в противовес Роману Лакапину, говоря о том, что наследственный порядок обретения власти в сущности санкционирован богом, "поскольку он (бог) избрал тебя и исторг из утробы матери и даровал тебе царство свое как лучшему из всех"²⁵ и поскольку править более способен тот, "кто с детства воспитан в царских дворцах..., кто с самого начала следовал ромейским обычаям"²⁶. Император, писал Константин в другом своем труде, — это "Христос среди апостолов"²⁷, роль Роману I, по мысли Константина, абсолютно недоступна.

Несмотря на все эти заявления, Константин VII в сущности продолжал и внутренний и внешнеполитический курс политики Романа I, которая в целом отвечала интересам гражданской знати, которую они оба представляли. Новеллы Константина VII по аграрному вопросу соответствовали постановлениям на этот счет Романа I: Константин подтвердил распоряжения своего предшественника, сделав под давлением динатов и патриарха лишь одну уступку крупным земельным собственникам (отменил право беднейших крестьян на безвозмездное возвращение из рук динатов своих участков), зато он еще более ужесточил меры против динатов, посягавших на военнообязанные надельные крестьян-ополченцев, объявив эти надельные участки неотчуждаемыми вообще²⁸. Как и Роман I, Кон-

²⁴ DAI. 51. 162—163.

²⁵ DAI. P. 35.

²⁶ DAI. 13. 151—152.

²⁷ *Const. Porp. De cerem.* P. 638.

²⁸ История Византии. Т. 2. С. 207.

стантин стремился искоренить коррупцию чиновного аппарата, смеялся скомпрометированных сборщиков налогов. Как и Роман I в свое время, заигрывавший с плебсом Константинополя (он погасил все долги константинопольцев хозяевам за найм квартир, построил временные укрытия от холодов для столичных нищих), Константин благоустривал больницы и заботился об их снабжении. Популярным было оказываемое им покровительство занятиям наукой и искусствами.

Преемственность между политикой Романа I и Константина VII наиболее четко прослеживается во внешних делах. Константин следовал, видимо, курсу Романа в отношениях с арабами, странами Запада, сербами и хорватами, печенегами, древними росами, княжествами Кавказа. Возможно, более прохладными, чем при Романа I, стали отношения империи с Болгарией, где правил зять Романа I Лакапина по внучке (дочери Христофора) Петр, получивший от Романа I титул "василевс болгар". В отношении болгар Константин VII выдерживает в труде "Об управлении империей" в целом враждебный тон²⁹. Уступки же тестя Петру он считает совершенно недопустимыми. Примечательно, что в главах, посвященных сербам и хорватам, а в особенности сношениям с армянскими и грузинскими княжествами (гл. 43—46), имя Романа Лакапина не раз упоминается в положительном смысле. Его политика в этих регионах находит по сути дела одобрение Константина и признается успешной. Оказывается, Роман I и следовал ромейским обычаям, и не отменял решений прежде царствовавших (в частности, Льва VI, отца Константина), и выполнял порой просьбы "по доброту своей" (гл. 43). Возможно, конечно, возражение: отмеченные следы симпатии к Роману I возникли под пером не самого Константина VII, а чиновников, подбиравших для него материал, в частности, тех, которые имели отношение к восточным делам и являлись, вероятно, армянами по происхождению (как армянином был и сам Роман Лакапин). Кроме того, главы, посвященные отношениям с армянскими и грузинскими князьями, подвергались, видимо, наименьшей обработке Константина, так как были подготовлены с самого начала более тщательно, чем другие части, и более компетентными людьми. Однако тот же мотив одобрения политики Романа I характерен и для глав о сербах, где рука Константина-редактора гораздо более заметна. Иными словами, нападки Константина на тестя не дают оснований для вывода о полном осуждении им политического курса Романа I, очевидные же различия между характерами и пристрастиями Романа I и Константина VII — еще недостаточное основание для заключения, что столь же разными были и направления в их политике, и результаты их деятельности. Ведь в сущности Константин VII потерпел лишь одну крупную неудачу — гибель

²⁹ *Литаврин Г.Г.* Константин Багрянородный.

военного флота империи в экспедиции против критских арабов в 949 г. Но и Роман I потерял почти всю Калабрию на семь лет (с 927 по 934 г.), захваченную, ограбленную и обложенную данью арабами Африки.

Невозможно обосновать тезис о неспособности Константина VII управлять империей и ссылками на чрезвычайную "непрактичность", оторванность от реалий его времени написанных Константином или составленных под его редакцией сочинений. Во-первых, при оценке степени оригинальности (и "практичности") трудов средневековых авторов следует, как кажется, исходить из принятых в ту эпоху, а не из современных критериев: склонность к анахронизмам и слепое доверие к первоисточникам были в то время обычной позицией писателя, а не особым свойством, присущим только Константину³⁰. Во-вторых, предпочтением к устаревшим сведениям, слабой пригодностью для политической практики X в. отличался лишь труд Константина "О фемах", в обилии уснащенный данными VI столетия (когда фефы вообще не существовали) и представлявший собой юношескую работу автора по географии и административному устройству империи. Легендарные сообщения, фантастические известия, сказочные мотивы и анахронизмы встречаются на страницах и других его сочинений, однако в целом и книга "О церемониях византийского двора" (обрядник, регулирующий порядок приемов, церемоний и всякого рода празднеств и процессий), и труд "Об управлении империей" вполне соответствовали современным им практическим целям. Первый служил в качестве руководства, используемого в повседневной жизни императорского дворца, второй — зеркалом для молодого повелителя государства. Р. Дженкинз показал, что некоторые невероятные утверждения и искажения реальных фактов у Константина представляют собой в действительности сознательную "дипломатическую фикцию", рассчитанную на невежество и легкоеверие "варваров", которых не только не возбранялось, а полагалось — в интересах империи — вводить в заблуждение³¹. Что же касается других ошибок и неточностей в труде "Об управлении империей", то, согласно наблюдениям П. Яннопулоса, их следует отнести на счет провалов в знаниях, а также предрассудков автора, которых он был не чужд как сын своего времени³².

В основном же сведения, подобранные Константином для своего наследника, и по внутренним и по внешнеполитическим вопросам достаточно поучительны и актуальны. Даже обычно рассматриваемая в историографии как случайно попавшая в труд и к публикации не предназначавшаяся 53-я глава, трактующая о легендарных собы-

³⁰ *Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. I. S. 367.*

³¹ *DAI. II. P. 63—65.*

³² *Yannopoulos P.A. Histoire et légende chez Constantin VII // The 17th International Byzantine Congress. Abstracts of Short Papers. Washington, 1986. P. 390—391.*

тиях I в. до н.э. — IV в. н.э., была подготовлена для объяснения насущной в эпоху Константина проблемы — причин постоянной готовности фемы Херсон в Крыму выйти из состава империи в силу живучести древних полисных традиций самоуправления в этой отдаленной провинции и местного полисного патриотизма. Следы несомненного вмешательства (оно обычно предваряется замечанием — "Знай") Константина в текст редактируемых им материалов обнаруживаются почти во всех главах. Разумеется, далеко не все сентенции и идеи высказаны при этом самим императором, авторство многих из них принадлежит его безымянным соавторам, готовившим для книги соответствующие справки; тем не менее важно констатировать, что собранные для него материалы Константин сохранил в окончательном тексте книги постольку, поскольку их содержание в целом, по всей вероятности, соответствовало собственным представлениям императора.

О поистине колоссальной литературной и авторской, и в особенности организаторской деятельности Константина VII известно далеко не все. Как полагают, император поставил целью подготовить справочники энциклопедического характера почти по всем существовавшим тогда отраслям знания: агрономии, зоологии и ветеринарии, медицине, юриспруденции, воинской тактике, административному устройству, дипломатии, системе титулов, организации дворцовых церемоний и т.д. Под руководством Константина было составлено до 53-х собраний, большая часть которых безвозвратно утрачена. Сохранившиеся же донесли до нас, хотя и в сокращениях или в выписках, немало утерянных трудов, в том числе сочинения Приска Панийского и Менандра Протиктора, посвященные описанию народов, с которыми империя сталкивалась в V—VI вв., и дипломатическим контактам с ними. "Дипломатический" сборник не дошел до нас в полном виде. Вполне возможно, его составление предшествовало написанию труда "Об управлении империей" и его материалы были привлечены Константином по крайней мере в одном из разделов труда, обозначенном как раздел "О народах" (см. об этом ниже).

Непосредственно перу Константина Багрянородного приписывают следующие труды: "Жизнеописание Василия" (деда автора)³³, упоминавшиеся сочинения "О фемах" и "О церемониях" и, наконец, "Об управлении империей". Наибольшая степень авторства Константина признана за двумя первыми трудами. Характеристика творчества Константина в целом не составляет, однако, задачу данного Введения. В соответствии с нашей главной задачей остановимся лишь на последнем, непосредственно интересующем нас труде Константина "Об управлении империей". Оговоримся, что в кратком обзор-

³³ См.: Чичуров И.С. Традиция. С. 95—100; Он же. Теория и практика византийской императорской пропаганды (поучение Василия I и эпитафия Льва VI) // ВВ. 1988. Т. 49.

рении невозможна сколько-нибудь полная характеристика труда, его источников, композиции, авторской позиции и т.д. Все эти вопросы освещены в Комментарие. Здесь же мы сосредоточим внимание на таких проблемах, как замысел труда, метод работы над ним, его основная политическая и идейная направленность.

В эмоционально приподнятом, выпрессанном обращении к сыну в преамбуле к сочинению, написанной, вне всякого сомнения, самим Константином, он заявляет, что ниже будут развиты в качестве науки управления по преимуществу две темы: первая — внешнеполитическая, о том, что представляют собой окружающие империю народы, с которыми она вступает в сношения, в чем они могут быть полезны, а в чем вредны для державы ромеев; вторая тема — внутренняя, о том, какие новшества, сравнительно с традиционными порядками, появлялись в империи с ходом времени, как они возникали и в чем их сущность.

Вопреки этому замыслу, однако, подробно разработана в труде была только первая тема, хотя и здесь уделяемое различным народам внимание весьма разное. Вторая же тема вообще затронута в труде лишь частично. Специально рассмотрены были шесть сравнительно частных (и на частных примерах) сюжетов: о восстаниях славян на Пелопоннесе против имперской власти (гл. 49 и 50), о реорганизации устройства ряда фем (гл. 50), об организации службы на царском флоте (гл. 51), о порядке присвоения некоторых титулов и выплате руги (гл. 50), о нормах материальной компенсации военнообязанных лиц за отказ участвовать в военном походе (гл. 51, 52) и об особенностях фемы Херсон (гл. 53).

Видимо, главная причина несовпадения замысла и его воплощения состоит в упомянутом выше изменении плана и целей труда: подготавливался он в качестве справочника-обзора "О народах" (как для такового и был собран основной материал), а затем в спешке был переработан (причем лишь частично и без опоры на четкие критерии) в зеркало-поучение (руководство по внутренней и внешней политике), преподнесенное отцом своему сыну Роману к его 14-летию. Эти вопросы, как и в целом проблема композиции и последовательности написания различных частей труда, подробно и убедительно исследованы и изложены Дженкинзом в двух "Общих введениях" (к публикации самого текста труда и к Комментарию). Отметим поэтому только самое главное.

Наиболее основательной переделке подвергся первоначальный план труда, касающийся его первой части: введение (оно, по мысли Дженкинза, было написано в последнюю очередь) и первые 13 глав. Композиция лишь этой части труда сравнительно упорядочена. Что же касается дальнейшего текста, то, как полагает Дженкинз, его композиция крайне небрежна и случайна. Прежде всего, в силу недосмотра или спешки в книгу оказались включенными сырые материалы, не предназначавшиеся к публикации. Это, в частности, главы 23—25, 48, представлявшая собой лишь материал для 47-й

главы, 52, использованная как источник для 51-й, и 53 почти до конца³⁴. Все эти главы по содержанию не имеют никакого отношения к современным Константину проблемам международной и внутренней жизни, и не случайно ни одна из них не вводится в текст книги привычным для Константина оборотом "Знай". Случайно включенной в труд считает Дженкинз и 9-ю главу, которая послужила источником 2-й и по существу не имеет отношения к разделу, который охватывает гл. 1—12 и трактует вопрос о позиции империи в отношении "северных народов"³⁵.

Остальное содержание труда Дженкинз определяет как поучительное и информативное. Причем следующий (поучительный, или дипломатический) раздел образует одна написанная самим Константином 13-я глава, исключая ее начало. Самый большой по объему раздел составляют главы 14—48, которые в сущности и представляют собой сохранившуюся часть труда, подготавливаемого по первоначальному плану и соответствующего предполагаемому в рукописи названию — "О народах"³⁶. Заключительным разделом являются главы 49—53, повествующие о внутренних делах³⁷.

Вполне вероятно, что не для всех сюжетов материал был своевременно собран и включен в книгу. Так, поражает отсутствие специальной главы о Болгарии и болгарях и крайне односторонний аспект повествования о древних росах.

В сборе материала участвовало, несомненно, много людей. При распределении заданий между ними были, вероятно, высказаны лишь самые общие пожелания о характере требующихся материалов³⁸. Каждый исполнитель понимал свою задачу в меру собственного разума и компетентности. Некоторые шли при этом, как явствует из разнообразия жанров и содержания глав, по наиболее легкому пути: подбирать то, что было более доступным или более отвечало их собственным вкусам. Так оказались собранными воедино и подлинными документы (или выписки из них) и легенды, лингвистические толкования и отрывки из хроник, географические описания и устные свидетельства и т.п. Р. Дженкинз и Д. Моравчик полагают, что названия глав первоначально находились на полях одного из списков, с которого копировалась сохранившаяся рукопись; сделаны эти маргинальные пометы были многие годы спустя после написания труда с целью облегчить его чтение, а затем при изготовлении нового списка были перенесены в текст³⁹. Наиболее сильным аргументом в пользу этого является тот факт, что ряд заглавий вставлен в текст не на "свое место", "запоздывая" или

³⁴ DAI. II. P. 2.

³⁵ Ibid. P. 2—4; *Moravcsik Gy. Byzantinoturcica*. Bd. I. S. 364—365.

³⁶ DAI. II. P. 2—4.

³⁷ Ibid. P. 6.

³⁸ Ср.: *Семеновкер Б.А. Энциклопедии Константина Багрянородного: библиографический аппарат и проблемы атрибуции* // ВВ. 1984. Т. 45. С. 246.

³⁹ DAI. II. P. 7—8.

”опережая” озаглавливаемый сюжет (см. гл. 1, 2, 13, 39 и др.). Однако имеются случаи и иного рода, когда текст в сущности является продолжением повествования, уже начатого в заголовке (см. гл. 9, 22, 40 и др.). Поэтому Дженкинз допускает, что некоторые заголовки уже имелись на листах, которые в качестве материалов легли на стол Константина⁴⁰. Мы осмеливались бы допустить, что ряд заглавий вообще предшествовал самим текстам, представляя собой краткую запись тех заданий, которые должны были выполнить сборщики материала. Если принять эту гипотезу, то следует думать, что, чем детальнее заголовки главы, тем, вероятно, более конкретные и основательные сведения император хотел получить Константин (см. гл. 1, 8, 9, 16, 22, 42, 44, 48—52).

Убедительно заключение Дженкинза, что позже всех прочих разделов были обработаны 1—13-я главы, носящие особенно многочисленные следы редакторской правки Константина⁴¹. Несомненно также, что он был единственным аранжировщиком (метранпажем) труда, придавшим ему ту композицию, в которой он дошел до нас⁴². В таком случае вызывает интерес порядок, в котором Константин расположил материал. Представляется очевидным, что император выделил и поставил на первое место главы о печенегах (1—8), а также о венграх (гл. 3, 4), росах (гл. 2), болгарах (гл. 5), хазарах, аланах, узах и черных булгарах (гл. 10—12), т.е. о народах, проживавших близ северных границ империи, потому что для времени написания труда считал особенно важными отношения империи именно с этими народами. Одна из важнейших глав труда (13-я) трактует также только о ”северных народах”, названных выше.

Несмотря на краткость изложения, информация первых глав достаточно обширна, и подготовительные материалы для этой части подбирали, по всей вероятности, несколько человек. Что же касается остальных глав раздела ”О народах”, то следует, видимо, учесть ясно выделяющиеся здесь группы глав, относящихся к одному региону или одному народу. Таковы, например, главы, касающиеся франко-итальянских сюжетов (гл. 26—28), рассказывающие о сербохорватской истории (гл. 29—36) и повествующие об армянских и грузинских княжествах (гл. 43—46). Возможно, материалы для каждой из таких групп глав готовило ограниченное число людей (от одного до двух-трех). Несомненно, уже на подготовительной стадии материалы глав 43—46 выгодно отличались от материалов предшествующих и по насыщенности фактами, и по композиции, и по ясности изложения. Судя по транскрипции личных имен и топонимов, а также по использованию нескольких армянских и грузинских технических терминов, материалы 43—

⁴⁰ Ibid. P. 8.

⁴¹ *Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. I. S. 365.*

⁴² *Const. Porph. De them. P. 84.*

46-й глав подбирали люди, компетентные и в тонкостях византийской дипломатии, и в сложностях местной политической жизни. Информаторы, безусловно, византийские чиновники ведомства внешних сношений или дворцовых канцелярий, но уроженцы армяно-грузинского региона, оказавшиеся на имперской службе.

Что касается порядка расположения глав раздела "О народах", то он представляется, на первый взгляд, лишенным всякой логики: переход от главы к главе или от группы глав к другой группе представляется случайным или осуществленным по чисто внешним ассоциативным связям. На это обстоятельство специально обращают внимание и издатели, и авторы комментария. Однако некоторая закономерность, хотя порой и формальная, в композиции раздела "О народах", по нашему мнению, все-таки прослеживается. Подавляющее большинство глав следуют друг за другом как бы по окружности, с точки зрения наблюдателя, находящегося в ее центре (Константинополе), в направлении с севера на восток, далее — на юг, запад и снова — на север и восток. Действительно, 1—13-я главы охватывают северные от империи пределы, 14—22-я описывают арабский мир (восток), 23—28-я посвящены странам Запада (Испания, Италия, Венеция), 29—36-я повествуют о сербохорватском регионе, 37—42-я главы возвращают читателя снова к "северным народам", вплоть до кавказских пределов (мораванам, печенегам, мадьярам, хазарам, аланам и зихам), и, наконец, 43—46-я главы трактуют вновь о восточных, армянских и грузинских землях.

Помимо этой поверхностной взаимосвязи между группами глав, можно указать и на ряд естественных ассоциативных переходов: от восточных владений арабов — по ходу их завоеваний — к южным (африканским) и западным (испанским, а затем итальянским); от западных стран (Италии и Венеции) — к Балканскому полуострову — сербохорватским землям, подвергавшимся, так же как и итальянские, арабским набегам; закономерен переход и от северного региона к восточному (армяно-грузинскому) в соответствии с итинерарием 42-й главы, "доводящим" путь от Западного Причерноморья до Авасгии.

Политическая позиция Константина VII в отношении описанных в труде "Об управлении империей" стран и народов целиком основана на имперской идеологической доктрине, в разработке и пропаганде которой в эту эпоху принимали активное участие сами василевсы, в том числе дед и отец Константина VII. Однако именно деятельность Константина Багрянородного была в этом отношении особенно плодотворной. Империя, в его представлении, — "мировой корабль", император — неограниченный повелитель, наделенный высшими добродетелями ("Христос среди апостолов"), Константинополь — "царица городов и всего мира (κόσμου παντός)". Культ служения империи, единственной и божественной, — главный нравственный принцип, определяющий поведение ромеев, будь они "из

повелевающих или из подчиненных”⁴³. Развиваемые Константином Багрянородным идеи — не только политическая доктрина и учение об императорской власти, но и теория нравственных ценностей верноподданного византийца и катехизис его поведения.

Окружающие империю народы с точки зрения этой доктрины рассматриваются лишь как “полезные” или “вредные” для империи. Э. Арвейлер замечает, что позиция Константина является выражением крайнего имперского эгоизма, находящего ограничение лишь в физическом, вооруженном отпоре, который империя встречала у соседних народов, что Константин возродил универсалистскую греко-римскую идею о праве “избранного народа” повелевать ойкуменой, выступая в роли апологета *sui generis* “ромейского расизма”⁴⁴.

“Ромейское” устройство представляется Константину естественным, а потому идеальным. Сам бог хранит империю, а ее столица находится под особым покровительством самой богородицы. Империя не ведает раздробления власти, а поэтому не знает внутренних раздоров и кровавой анархии. Характерно, что единомыслие и твердый порядок внутри империи Константин связывает с господством единого языка, т.е. культура империи мыслится им, по всей вероятности, прежде всего как грекоязычная культура.

Преклонение и покорность иноплеменников перед империей изображаются Константином как норма в международных отношениях: империя не вступает в дружбу с иными странами и народами, а ее дарует; заключивший с ней мир обретает тем самым гарантии безопасности; все “варварские” народы (христианские и языческие), когда-либо с позволения императора или самовольно поселившиеся на землях империи, в особенности же те, которые платили империи “пакт” (дань) или приняли от нее крещение, обязаны ей повиноваться и ныне и впредь быть ее “рабами”. Такова позиция царственного автора и в отношении армян и грузин, и в отношении сербов и хорватов, даже в отношении болгар, хотя на памяти Константина именно Болгария угрожала самому существованию Византийской империи как европейской державы. Согласно внушениям императора, невежественным “варварам” не только можно, но и должно откровенно лгать, утверждая, что и сами инсигнии власти (короны и мантии), и греческий огонь переданы богом через ангела непосредственно самому Константину Великому, что этот равноапостольный император запретил вступать в родство членам правящей в империи династии с представителями семейств государей иных стран (как нехристианских, так и христианских), сделал исключение только для франков, так как “сам вел род из тех краев”⁴⁵.

⁴³ DAI. 13. 90.

⁴⁴ Ahrweiler H. *L' idéologie politique*. P. 35—36, 393.

⁴⁵ DAI. 13. 118.

В подавляющем большинстве глав, в какой бы форме (старого предания, документального свидетельства или устного рассказа) ни была подана информация о том или ином народе, вполне отчетливо проступает доминирующая в них политическая идея. Так, в группе глав об Италии и Венеции утверждаются права империи на обладание этими землями (подорванные франкским вмешательством с середины VIII в.), проводится мысль, что именно империя оказывала здесь жителям наибольшие благодеяния, защищала их от врагов надежнее, чем франки, и способна защитить ныне от арабов⁴⁶. Основная идея сербохорватского раздела состоит в утверждении, что и сербы, и хорваты были поселены на предоставленной им Ираклием в VII в. земле и с тех пор хранят верность империи, болгары же, а тем более франки не имеют никаких прав на эти территории. Доминирующий тезис пассажа об армянских и грузинских землях сводится примерно к тому же заключению; отличие, однако, заключалось в том, что права империи на территорию расселения сербов и хорватов еще в полной мере не реализованы империей (соперничает с ней в этом отношении Болгария), тогда как на Кавказе суверенитет империи уже в значительной мере установлен.

Что касается северного региона, то здесь Константин, как это уже отмечалось в историографии, делает основную ставку на союзных империи ("друзей") печенегов, военная мощь которых может быть использована и против росов, и против венгров, а также против хазар и болгар. Против хазар, по мысли Константина, империя может направить также узов, аланов и черных булгар. Предусматривает Константин и возможность разрыва союза с печенегами. В таком случае достойным их противником могли бы оказаться, если не венгры, то узы.

Необычным в этой стратегической доктрине Константина Багрянородного является полное отсутствие хотя бы малейшего намека на союзные отношения империи с Киевской Русью, между тем как, согласно главе 9, договор с ними сохранял силу и во время написания труда "Об управлении империей". Можно поэтому высказать два предположения: либо в книгу не попала (или была утеряна) еще одна специальная глава о росах, где на этот счет были даны соответствующие рекомендации, либо статьи договора о воинской помощи росов феме Херсон в описываемый период не реализовывались, так как оказались несовместимыми с военным соглашением империи с печенегами, которых предпочитало в качестве союзников византийское правительство при Константине VII.

Нам представляется вполне вероятным также, что в труд по каким-то причинам не была включена или впоследствии была ут-

⁴⁶ *Lounghis T. Les ambassades byzantines en Occident depuis la fondation des états barbares jusqu'aux Croisades (407—1096)*, Athènes, 1980. P. 179—211; *Nystazopoulou-Pélékidou M. Constantinople centre de pouvoir et d'autorité // Byzantiaká*. 1985. T. 5. P. 21—32.

рачена особая глава о Болгарии и болгарях. Тезис Моравчика, что в написании такой главы не было необходимости ввиду заключенного в 927 г. долговременного дружеского договора империи с Болгарией (Константин не предусматривал опасности с этой стороны), не убедителен⁴⁷. Во-первых, опасность со стороны болгар (соперничество за земли сербов) Константин все-таки предусматривал и даже рекомендовал использовать против Болгарии печенегов; во-вторых, вопреки договору 927 г. царственный автор сохраняет повсюду неизменно враждебный тон в отношении болгар и в 13-й главе недвусмысленно высказывается против условий, на которых Роман I заключил соглашение с царем Петром в 927 г.

Как бы то ни было, ограничиваться в оценке сделанного Константином современными критериями систематизации, последовательности и непротиворечивости означало бы уходить в сторону от проникновения в специфику работы средневекового автора. Практически любое из византийских сочинений, построенных на материале предшественников, могло содержать и нередко содержало в себе сведения и точки зрения, противоречащие друг другу. Может быть, современный исследователь привносит и современные акценты в характеристику целей, обусловивших появление на свет многочисленных энциклопедических собраний Константина. Если оценивать литературное наследие Константина с точки зрения его соответствия тем общекультурным и литературным тенденциям, которые возобладали в империи с приходом к власти Македонской династии, то следует отметить: литературная деятельность императора-эрудита отразила свое время с такой же степенью адекватности, с какой это сделал, например, в своем творчестве патриарх Фотий.

В последние десятилетия в отечественной историографии сообщениям трактата "Об управлении империей" по истории народов нашей страны уделялось меньше внимания, чем эти сведения того заслуживают. Будем надеяться, что нынешняя публикация усилит интерес к сочинениям Константина Багрянородного и положит начало новому этапу углубленной источниковедческой работы над этими драгоценными для нас памятниками.

Г. Г. Литаврин

⁴⁷ *Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. I. S. 357, 363—364.*



КОРОНОВАНИЕ ИМПЕРАТОРА КОНСТАНТИНА VII

Слоновая кость.

Середина X в.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΒΑΣΙΛΕΙ ΑΙΩΝΙΩ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΡΩΜΑΙΩΝ
 ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΙΔΙΟΝ ΥΙΟΝ ΡΩΜΑΝΟΝ
 ΤΟΝ ΘΕΟΣΤΕΦΗ ΚΑΙ ΠΟΡΦΥΡΟΓΕΝΝΗΤΟΝ ΒΑΣΙΛΕΑ

〈Προοίμιον.〉

Υἱὸς σοφὸς εὐφραίνει πατέρα, καὶ πατὴρ φιλόστοργος ἐπὶ υἱῷ
 τέρπεται φρονίμῳ. Κύριος γὰρ δίδωσι νοῦν, ἡνίκα δεῖ εἰπεῖν, καὶ προστί-
 θησιν οὓς τοῦ ἀκούειν· παρ' αὐτῷ θησαυρὸς σοφίας, καὶ ἐξ αὐτοῦ δίδοται 5
 πᾶν δώρημα τέλειον· καθιστᾷ βασιλεῖς ἐπὶ θρόνου καὶ κυρίαν τοῦ
 παντὸς δίδωσιν αὐτοῖς. Νῦν οὖν ἄκουσόν μου, υἰέ, καὶ τήνδε μεμαθηκῶς
 τὴν διδαχὴν ἔση σοφὸς παρὰ φρονίμοις, καὶ φρόνιμος παρὰ σοφοῖς
 3^{VP} λογισθήσῃ· εὐλογήσουσί σε οἱ λαοί, καὶ μακαριοῦσί σε πλήθῃ | ἔθνῶν.
 Διδάχθητι, ἃ χρὴ σε πρὸ πάντων εἰδέναι, καὶ νουεχῶς τῶν τῆς βασι-
 λείας οἰάκων ἀντιλαβοῦ. Περὶ τῶν ἐνεστῶτων μελέτησον, καὶ περὶ τῶν 10
 μελλόντων διδάχθητι, ἵνα πείραῖς μετ' εὐβουλίας ἀθροίσῃς, καὶ μεγαλε-
 66Be πήβολος ἔση περὶ | τὰ πράγματα. Ἴδου ἐκτίθημί σοι διδασκαλίαν,
 ὥστε τῇ ἐκ ταύτης πείρᾳ καὶ γνώσει συνεισιθέντα περὶ τὰς βελτίστας
 βουλὰς καὶ {τῷ} τὸ κοινῇ συμφέρον μὴ διαμαρτάνειν· πρῶτα μὲν ποῖον
 ἔθνος κατὰ τί μὲν ὠφελῆσαι δύναται Ῥωμαίους, κατὰ τί δὲ βλάψαι, 15
 {καὶ ποῖον} καὶ πῶς ἕκαστον τούτων καὶ παρὰ ποίου δύναται ἔθνους
 καὶ πολεμεῖσθαι καὶ ὑποτάσσεσθαι, ἔπειτα περὶ τῆς ἀπλήστου καὶ
 4^{RP} ἀκορέστου αὐτῶν γνώμης, καὶ ὧν παραλόγως ἐξαιτοῦνται λαμβάνειν,
 εἴθ' οὕτως καὶ περὶ διαφορᾶς ἐτέρων ἔθνῶν, γενεαλογίας τε {αὐτῶν}

F P. 2 Υἱὸς — πατέρα: Prov. 10, 1. 2 ἐπὶ υἱῷ — 3 φρονίμῳ: cf. Prov. 17, 21. 3 Κύριος — 4 ἀκούειν: Is. 50, 4. 4 παρ' αὐτῷ — σοφίας: cf. Prov. 2, 6; Sir. 1, 25. 4 ἐξ αὐτοῦ — 5 τέλειον: Iac. 1, 17. 5 καθιστᾷ — θρόνου: cf. II Paralip. 23, 20. 8 εὐλο- γήσουσι — ἔθνῶν: cf. Psalm. 71, 17.

ПЕРЕВОД

КОНСТАНТИНА,

ВО ХРИСТЕ, ЦАРЕ ВЕЧНОМ¹, ВАСИЛЕВСА² РОМЕЕВ³,

К СЫНУ СВОЕМУ РОМАНУ,

БОГОВЕНЧАННОМУ⁴ И БАГРЯНОРОДНОМУ⁵

ВАСИЛЕВСУ

[Предисловие]

Мудрый сын радуется отца⁶, и нежно любящий отец восхищается разумом сына⁷, ибо господь дарует ум, когда настает пора говорить, и добавляет слух, чтобы слышать⁸. От него сокровище мудрости⁹, и от него обретается всякий дар совершенный¹⁰. Он возводит на трон василевсов и вручает им власть надо всем. Ныне посему послушай меня, сын, и, восприняв наставление, станешь мудрым среди разумных и разумным будешь почитаться среди мудрых. Благославят тебя народы¹¹ и восславит тебя сонм иноплеменников. Восприми, что тебе должно узнать в первую очередь, и умно возмись за кормило царства. Поразмысли о настоящем и вразумись на будущее, дабы соединить опыт с благоразумием и стать удачливым¹² в делах. Учти, для тебя я пишу поучение, чтобы в нем соединились опыт и знание для выбора лучших решений и чтобы ты не погрешил против общего блага¹³. Сначала — о том, какой иноплеменный народ¹⁴ и в чем может быть полезен ромеям, а в чем вреден: [какой] и каким образом каждый из них и с каким иноплеменным народом может успешно воевать и может быть подчинен. Затем — о хищном и ненасытном их нраве и что они в своем безумии домогаются получить, потом — также и о различиях меж иными народами, об [их] проис-

V Tit. 1 *post* Κωνσταντίνου *add.* τοῦ *edd.* || 4 πορφυρογέννητον] *litteras* *pur s. v. add.* P¹ || *post* βασιλέα *add.* νοῦθεσία F².

P. 1 Προϊμιον *add.* Moravcsik || 8 εὐλογήσουσί F¹ *edd.*: εὐλογήσωσι P || 11/12 μεγαλεπήβολος Meursius Ba Be: μεγαλεπίβολος P || 13 συνετισθέντα Meursius Ba Be: συνετισθέντι P || 14 τῶ *secl.* Be || 16 καί ποῖον *secl.* Be || 19 τε F¹ Meursius Ba Be: δὲ P || αὐ-ῶν *add.* Moravcsik ||

καὶ ἐθνῶν καὶ βίου διαγωγῆς καὶ θέσεως καὶ κράσεως τῆς κατοικουμένης 20
 παρ' αὐτῶν γῆς καὶ περιηγήσεως αὐτῆς καὶ σταδιασμοῦ, πρὸς τούτοις
 καὶ περὶ τῶν ἐν τινι καιρῷ μεταξὺ Ῥωμαίων καὶ διαφόρων ἐθνῶν
 συμβεβηκότων, καὶ μετὰ ταῦτα, ὅσα ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς πολιτείᾳ, ἀλλὰ καὶ
 ἐν πάσῃ τῇ Ῥωμαίων ἀρχῇ κατὰ τινὰς χρόνους ἐκαινοτομήθη. Ταῦτα
 ἐσοφισάμην κατ' ἑμαυτόν, καὶ εἶπα γνωστά σοι ποιῆσαι, τῷ ἡγαπημένῳ 25
 μου υἱῷ, ἵν' ἔχῃς εἰδέναι τὴν ἐκάστου τούτων διαφορὰν, καὶ πῶς ἢ
 4^{VP} μεταχειρίζεσθαι ταῦτα καὶ οἰκειοῦσθαι ἢ πολεμεῖν | καὶ ἀντιτάσσεσθαι.
 Πτογηθήσονται γὰρ σε ὡς μεγαλοφυῆ, καὶ ὡς ἀπὸ πυρὸς φεύζονται ἀπὸ
 σοῦ· φιμωθήσονται τὰ χεῖλη αὐτῶν, καὶ ὡς ὑπὸ βελῶν τοῖς σοῖς κατα-
 τρωθήσονται ῥήμασιν. Ὁφθήσῃ αὐτοῖς φοβερός, καὶ ἀπὸ προσώπου 30
 σου τρόμος λήψεται αὐτούς. Καὶ σου ὁ Παντοκράτωρ ὑπερασπιεῖ, καὶ
 συνειεῖ σε ὁ πλάσας σε· κατευθυνεῖ σου τὰ διαβήματα, καὶ ἐδράσει
 67Be σε ἐπὶ βάσιν ἀσάλευτον. Ὁ θρόνος σου ὡς ὁ ἥλιος ἐναντίον | αὐτοῦ,
 καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἔσονται βλέποντες ἐπὶ σε, καὶ οὐδὲν οὐ μὴ ἀψηταί
 σου τῶν χαλεπῶν, καθότι αὐτός σε ἐξελέξατο καὶ ἀπὸ μήτρας ἀφώρισεν, 35
 καὶ τὴν αὐτοῦ βασιλείαν ὡς ἀγαθῷ ὑπὲρ πάντας σοι ἔδωκεν, καὶ τέθεικεν
 5^P ὡς σκέπη ἐπὶ βουνοῦ καὶ ὡς χρυσοῦν ἀνδριάντα ἐφ' ὑψηλοῦ, καὶ ὡς
 πόλιν ἐπ' ὄρους ἀνύψωσεν, ὥστε δωροφορεῖσθαι ὑπὸ ἐθνῶν καὶ προσκυ-
 νεῖσθαι ὑπὸ τῶν κατοικούντων τὴν γῆν. Ἀλλὰ σύ, Κύριε ὁ Θεός μου,
 οὐ ἡ βασιλεία αἰώνιος καὶ ἀνώλεθρος, εἶης κατευοδῶν τὸν διὰ σοῦ ἐξ 40
 ἐμοῦ γεννηθέντα, καὶ ἔστω ἡ ἐπισκοπὴ τοῦ προσώπου σου ἐπ' αὐτόν, καὶ
 τὸ οὖς σου ἐπικλινέσθω ταῖς τούτου δεήσεσιν. Σκεπασάτω αὐτόν ἡ χεὶρ
 σου, καὶ βασιλευέτω ἕνεκεν ἀληθείας, καὶ ὀδηγήσει αὐτόν ἡ δεξιὰ σου·
 κατευθυνθήσονται αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ ἐνώπιόν σου τοῦ φυλάσσεσθαι τὰ δικαιώ-
 ματά σου. Πρὸ προσώπου αὐτοῦ πεσοῦνται πολέμιοι, καὶ λείξουσιν 45
 5^{VP} χοῦν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ. Κατασκιασθεῖ τὸ στέλεχος τοῦ γένους | αὐτοῦ
 πολυγονίας φύλλοις, καὶ ἡ σκιά τοῦ καρποῦ αὐτοῦ ἐπικαλύψαι ὄρη
 βασιλεία, ὅτι διὰ σοῦ βασιλεύουσι βασιλεῖς δοξάζοντές σε εἰς τὸν αἰῶνα.

F 28 ὡς ἀπὸ — 29 ἀπὸ σοῦ: cf. Deut. 28, 7; Is. 10, 18. 31 τρόμος
 λήψεται: Is. 33, 14. 31 ὁ Παντοκράτωρ ὑπερασπιεῖ: Zach. 9, 15. 32
 κατευθυνεῖ σου τὰ διαβήματα: cf. Psalm. 39, 3; 118, 133. 32 ἐδράσει —
 33 ἀσάλευτον: cf. Sap. 4, 3. 33 Ὁ θρόνος — αὐτοῦ: Psalm. 88,
 37. 34 οἱ ὀφθαλμοὶ — βλέποντες cf. I Paralip. 21, 3. 34 οὐδὲν — 35
 χαλεπῶν: cf. Iob 5, 19; Sap. 3, 1. 35 σε ἐξελέξατο: Deut. 14,
 2. 35 ἀπὸ μήτρας ἀφώρισεν: cf. Galat. 1, 15. 36
 τὴν αὐτοῦ — ἔδωκεν: cf. Esd. 1, 2. 36 τέθεικεν — 37 ἐφ' ὑψηλοῦ:
 cf. Psalm. 17, 34; Ezech. 40, 2. 37 ὡς πόλιν — 38 ἀνύψωσεν:
 cf. Matth. 5, 14. 38 ὥστε — ἐθνῶν: cf. Psalm. 71,
 10. 38 προσκυνεῖσθαι — 39 γῆν: cf. Psalm. 32, 14; 71, 11. 40
 κατευοδῶν: cf. Psalm. 67, 20, 41 ἔστω — ἐπ' αὐτόν: cf. Exod. 13,
 19. 42 Σκεπασάτω — 43 χεὶρ σου: cf. Exod. 33, 22; Sap. 19, 8.

хождении, обычаях и образе жизни, о расположении и климате населенной ими земли, о внешнем виде ее и протяженности, а к сему — и о том, что случалось когда-либо меж ромеями и разными иноплемениками. После всего этого — о том, какие в нашем государстве, а также во всем царстве ромеев в разные времена появлялись новшества. Все это я продумал наедине с собой и решил сделать известным тебе, любимому сыну моему, чтобы ты знал особенности каждого из народов; как вести с ними дела и приручать их или как воевать и противостоять [им], ибо [тогда] они будут страшиться тебя как одаренного; будут бегать от тебя, как от огня¹⁵; замкнутся уста их, и будто стрелами будут поражать их твои речи. Ты будешь казаться страшным для них, и от лика твоего дрожь объест их¹⁶. И вседержитель укроет тебя своим щитом¹⁷, и вразумит тебя твой создатель. Он направит стопы твои и утвердит тебя на пьедестале неколебимом. Престол твой, как солнце, — перед ним¹⁸, и очи его будут взирать на тебя¹⁹, ни одна из тягот не коснется тебя²⁰, поскольку он избрал тебя²¹, и исторг из утробы матери²², и даровал тебе царство свое²³ как лучшему из всех, и поставил тебя, словно убежище на горе, словно статую золотую на высоте²⁴, вознес, словно город на горе²⁵, чтобы несли тебе дань иноплеменики²⁶ и поклонялись тебе населяющие землю²⁷. Но ты, о господи, боже мой, коего царство вечно и несокруσιμο, да пребудешь указующим путь рожденному мною благодаря тебе, и да будет благостительство лика твоего на нем, а слух твой да будет склонен к его молитвам²⁸. Пусть охраняет его рука твоя²⁹, и пусть он царствует ради истины, и пусть ведет его десница твоя. Пусть направляются пути его пред тобою, дабы сохранять заповеди твои. Неприятели да падут перед лицом его, и да будут лизать прах враги его. Да будет осенен корень рода его кроной плодородия, и тень плода его пусть покроет царские горы³⁰, так как благодаря тебе царствуют василевсы³¹, слава тебя в века³².

43 βασιλευέτω — ἡ δεξιὰ σου: Psalm. 44, 5. 44 κατευθυν-
 θείησαν — 45 τὰ δικαιώματά σου: Psalm. 118, 5; cf. Psalm. 5, 9. 45
 Πρὸ προσώπου — πολέμοι: cf. Psalm. 71, 9; Lev. 26, 8. 45 λείξουσι —
 46 αὐτοῦ Psalm. 71, 9; Is. 49, 23. 48 διὰ σοῦ — βασιλεῖς Prov. 8, 15.

V 20 καὶ om. V edd. || ἐθῶν (*littera v erasa*) P^v: ἐθνῶν P V edd. || 22 τινη V edd.: τισι P || 24 πάση edd. πάση V: πᾶσι P || κατα τίνας P || 31 καὶ σοῦ P || 35 ἀφόρησεν P || 36 αὐτοῦ Migne || τέθηκην P || 37 σκέπην *coni.* Moravcsik: σκέπων P σκοπῆν Meursius Ba Be || 38 δωροφορεῖθαι V F edd. δωροφορεῖσθαι P δωροφορεῖσθαι F¹ || 40 ἀνώλεθρος καὶ αἰώνιος V edd. || 43 ὀδηγήσει V Me: ὀδηγήσῃ P ὀδηγήσῃ Meursius Ba Be

1. Περὶ τῶν Πατζινακιτῶν, καὶ πρὸς πόσα συμ-
βάλλονται μετὰ τοῦ βασιλέως Ῥωμαίων
εἰρηνεύοντες.

Ἄκουσον τοίνυν, υἱέ, ἃ μοι δοκεῖ <δεῖν> σε μὴ ἄγνοεῖν, καὶ
68Be νοήμων γενοῦ, ἵνα κτήσῃ κυβέρνησιν. Φημί γὰρ καὶ τοῖς ἄλλοις | ἅπασιν 5
εἶναι καλὸν τῶν ὑποτεταγμένων τὴν μάθησιν, διαφερόντως δὲ σοί, τῷ
ὑπὲρ τῆς πάντων σωτηρίας ὀφείλοντι διαμεριμῶν καὶ τὴν κοσμικὴν
ὀλκάδα πηδαλιουχεῖν τε καὶ κυβερνᾶν. Εἰ δὲ σαφεῖ καὶ κατημαξευμένῳ
6P λόγῳ καὶ οἶον εἰκῆ βέοντι πεζῶ καὶ ἀπλοῖκῳ πρὸς τὴν τῶν | προκειμένων
ἐχρησάμην δῆλωσιν, μηδὲν θαυμάσης, υἱέ. Οὐ γὰρ ἐπίδειξιν καλλιγρα- 10
φίας ἢ φράσεως ἡττικισμένης καὶ τὸ διηρμένον διογκούσης καὶ ὑψηλὸν
ποιῆσαι ἐσπούδασα, ἀλλὰ μᾶλλον διὰ κοινῆς καὶ καθωμιλημένης ἀπαγ-
γελίας διδάξαι σοι ἔσπευσα, ἅπερ οἶομαι δεῖν σε μὴ ἄγνοεῖν, καὶ ἃ τὴν
ἐκ μακρᾶς ἐμπειρίας σύνεσίν τε καὶ φρόνησιν εὐμαρῶς σοι δύναται
προξενεῖν. 15

Ἐπολαμβάνω γὰρ κατὰ πολὺ συμφέρειν αἰεὶ τῷ βασιλεῖ Ῥωμαίων
εἰρήνην ἐθέλειν ἔχειν μετὰ τοῦ ἔθνους τῶν Πατζινακιτῶν καὶ φιλικὰς
πρὸς αὐτοὺς ποιεῖσθαι συνθήκας τε καὶ σπονδὰς καὶ ἀποστέλλειν καθ'
ἕκαστον χρόνον ἐντεῦθεν πρὸς αὐτοὺς ἀποκρισιάριον μετὰ ξενίων ἀρμο-
6P ζόντων | καὶ πρὸς τὸ ἔθνος ἐπιτηδεῖων καὶ ἀναλαμβάνεσθαι ἐκεῖθεν 20
ὀμήρους, ἧτοι ὄψιδας καὶ ἀποκρισιάριον, οἷτινες ἐν τῇ θεοφυλάκτῳ
ταύτῃ πόλει μετὰ τοῦ καθυπουργοῦντος εἰς ταῦτα συνελεύσονται, καὶ
βασιλικῶν εὐεργεσιῶν καὶ φιλοτιμιῶν τῶν ἐπαξίων πάντων τοῦ βασι-
λεύοντος ἀπολαύσουσιν.

Ὅτι γεινιάζει τὸ τοιοῦτον ἔθνος τῶν Πατζινακιτῶν τῷ μέρει 25
τῆς Χερσῶνος, καὶ εἰ μὴ φιλίως ἔχουσι πρὸς ἡμᾶς, δύναται κατὰ τῆς
Χερσῶνος ἐξέρχεσθαι καὶ κουρσεύειν καὶ ληΐζεσθαι αὐτὴν τε τὴν Χερ-
σῶνα καὶ τὰ λεγόμενα κλίματα.

69Be 2. Περὶ τῶν Πατζινακιτῶν καὶ τῶν Ῥῶς.

Ὅτι καὶ τοῖς Ῥῶς οἱ Πατζινακῖται γείτονες καὶ ὄμοροι καθε-
7P στήκασιν, καὶ πολλάκις, ὅταν μὴ πρὸς ἀλλήλους εἰρηνεύουσι, πραιδεύουσι
τὴν Ῥωσίαν, καὶ ἱκανῶς αὐτὴν παραβλάπτουσι καὶ λυμαίνονται.

Ὅτι καὶ οἱ Ῥῶς διὰ σπουδῆς ἔχουσιν εἰρήνην ἔχειν μετὰ τῶν 5

F 1. 4 Ἄκουσον — ἄγνοεῖν: cf. Prov. 1, 8; De cerim., ed. Bonn. p. 456, 3—4. 5 νοήμων — κυβέρνησιν Prov. 1, 5. 8 Εἰ δὲ — 13 ἔσπευσα: cf. De cerim., ed. Bonn. p. 5, 2—4. = ed. Vogt I. p. 2, 15 — 17.

1. *О пачинакитах*¹: насколько полезны они,
находясь в мире с василевсом ромеев

Итак, послушай², сын, то, что, как мне кажется, ты [обязан] знать; обрети разумение³, дабы овладеть управлением. Ведь и всем прочим я говорю, что знание есть благо для подданных, в особенности же для тебя, обязанного печься о спасении всех и править и руководить мировым кораблем. А если⁴ я воспользовался ясной и общедоступной речью⁵, как бы беспечно текущей обыденной прозой, для изложения предстоящего, не удивляйся нисколько, сын мой. Ведь не пример каллиграфии или аттикизирующего стиля⁶, торжественного и возвышенного, я старался представить, а заботился более, чтобы через простое и обиходное⁷ повествование наставить тебя в том, о чем, по моему мнению, тебе не должно пребывать в неведении и что легко тебе может доставить тот разум и мудрость, которые обретаются в длительном опыте.

Я полагаю всегда весьма полезным для василевса ромеев желать мира с народом⁸ пачинакитов, заключать с ними дружественные соглашения и договоры, посылать отсюда к ним каждый год апокрисиария⁹ с подобающими и подходящими дарами для народа и забирать оттуда омиров, т.е. заложников¹⁰, и апокрисиария, которые придут в богохранимый этот град¹¹ вместе с исполнителем сего дела¹² и воспользуются царскими благодеяниями и милостями, во всем достойными правящего василевса.

Поскольку этот народ пачинакитов соседствует¹³ с областью Херсона¹⁴, то они, не будучи дружески расположены к нам, могут выступать против Херсона, совершать на него набеги и разорять и самый Херсон, и так называемые Климаты¹⁵.

2. *О пачинакитах и росах*¹

[Знай], что пачинакиты стали соседними и сопредельными² также росам, и частенько, когда у них нет мира друг с другом, они грабят Росию³, наносят ей значительный вред и причиняют ущерб.

[Знай], что и росы озабочены тем, чтобы иметь мир с пачинакитами.

V 1. 4 δεῖν *add.* Moravcsik || 6 τῶ V *edd.*: τὸ P || 11 διηρημένον V διηρημένον Me || ὑψηλοῦ Meursius Ba Be || 12 καθομηλιμένης P || 13 σοι: σε V *edd.* || 21 ὀψηδας P || 28 κλήματα P.

2. 2 Πατρίνακίται P ||

Πατζινακίτων. Ἀγοράζουσι γὰρ ἐξ αὐτῶν βόας καὶ ἵππους καὶ πρόβατα, καὶ ἐκ τούτων εὐμαρέστερον διαζῶσι καὶ τρυφερώτερον, ἐπεὶ μηδὲν τῶν προειρημένων ζώων ἐν τῇ Ῥωσίᾳ καθέστηκεν. Ἄλλ' οὐδὲ πρὸς ὑπερορίους πολέμους ἀπέρχεσθαι δύνανται ὅλως οἱ Ῥῶς, εἰ μὴ μετὰ τῶν Πατζινακίτων εἰρηνεύοντες, διότι δύνανται — ἐν τῷ ἐκείνους τῶν οἰκείων 10 ὑποχωρεῖν — αὐτοὶ ἐπερχόμενοι τὰ ἐκείνων ἀφανίζειν τε καὶ λυμαινέσθαι.

Διὸ μᾶλλον αἰεὶ σπουδῆν οἱ Ῥῶς τίθενται — διὰ τε τὸ μὴ παραβλάπτεσθαι 7^vP παρ' αὐτῶν καὶ διὰ τὸ ἰσχυρὸν εἶναι τὸ τοιοῦτον ἔθνος — συμμαχίαν παρ' αὐτῶν λαμβάνειν καὶ ἔχειν αὐτοὺς εἰς βοήθειαν, ὡς ἂν καὶ τῆς ἔχθρας αὐτῶν ἀπαλλάττωνται καὶ τῆς βοηθείας καταπολαύοιεν. 15

Ἵτι οὐδὲ πρὸς τὴν βασιλεύουσαν ταύτην τῶν Ῥωμαίων πόλιν οἱ Ῥῶς παραγίνεσθαι δύνανται, εἰ μὴ μετὰ τῶν Πατζινακίτων εἰρηνεύοντες, οὔτε πολέμου χάριν, οὔτε πραγματείας, ἐπειδὴ — ἐν τῷ μετὰ τῶν πλοίων εἰς τοὺς φραγμοὺς τοῦ ποταμοῦ γίνεσθαι τοὺς Ῥῶς καὶ μὴ δύνασθαι διελθεῖν, εἰ μὴ ἐξαγάγῃσι τοῦ ποταμοῦ τὰ πλοῖα αὐτῶν, καὶ 20 70^{Be} ἐπὶ τῶν ὤμων βαστάζοντες διαβήσωσιν, — ἐπιτίθενται τότε αὐτοῖς 8^rP οἱ τοῦ τοιοῦτου ἔθνους τῶν Πατζινακίτων, καὶ ῥαδίως, ἅτε πρὸς δύο πόνους ἀντέχειν μὴ δύνανται, τροποῦνται καὶ κατασφάζονται.

3. Περὶ τῶν Πατζινακίτων καὶ Τούρκων.

Ἵτι καὶ τὸ τῶν Τούρκων γένος μεγάλως πτοεῖται καὶ δέδωκε τοὺς εἰρημένους Πατζινακίτας διὰ τὸ πολλακίς ἠττηθῆναι παρ' αὐτῶν καὶ τελείως σχεδὸν παραδοθῆναι ἀφανισμῷ. Καὶ διὰ τοῦτο αἰεὶ φοβεροὶ τοῖς Τούρκοις οἱ Πατζινακίται νομίζονται, καὶ συστέλλονται ἀπ' αὐτῶν. 5

4. Περὶ τῶν Πατζινακίτων καὶ Ῥῶς καὶ Τούρκων.

Ἵτι τοῦ βασιλέως Ῥωμαίων μετὰ τῶν Πατζινακίτων εἰρηνεύοντος, οὔτε <οἱ> Ῥῶς πολέμου νόμῳ κατὰ τῆς Ῥωμαίων ἐπικρατείας, 8^vP οὔτε οἱ Τούρκοι δύνανται ἐπελθεῖν, ἀλλ' οὔτε ὑπὲρ τῆς εἰρήνης μεγάλη καὶ ὑπέρογκα χρήματά τε καὶ πράγματα παρὰ τῶν Ῥωμαίων δύνανται ἀπαιτεῖν, δεδιότες τὴν διὰ τοῦ τοιοῦτου ἔθνους παρὰ τοῦ βασιλέως κατ' αὐτῶν ἰσχὺν ἐν τῷ ἐκείνους κατὰ Ῥωμαίων ἐκστρατεύειν. Οἱ <γὰρ> Πατζινακίται, καὶ τῇ πρὸς τὸν βασιλέα φιλίᾳ συνδούμενοι καὶ παρ' ἐκείνου διὰ γραμμάτων καὶ δώρων ἀναπειθόμενοι, δύνανται ῥαδίως 10

V 21 τῶν V edd.: τὸν P || διαβήσωσιν edd.

Ведь они покупают⁴ у них коров, коней, овец и от этого живут легче и сытнее, поскольку ни одного из упомянутых выше животных в России не водилось⁵. Но и против удаленных от их пределов врагов⁶ росы вообще отправляться не могут, если не находятся в мире с пачинакитами, так как пачинакиты имеют возможность — в то время когда росы удалятся от своих [семей], — напав, все у них уничтожить и разорить. Поэтому росы всегда питают особую заботу, чтобы не понести от них вреда, ибо силен этот народ, привлекать их к союзу и получать от них помощь, так чтобы от их вражды избавляться и помощью пользоваться.

[Знай], что и у царственного сего града⁷ ромеев, если росы не находятся в мире с пачинакитами, они появиться не могут, ни ради войны, ни ради торговли, ибо, когда росы с ладьями приходят к речным порогам⁸ и не могут миновать их иначе, чем вытащив свои ладьи из реки и переправив, неся на плечах, нападают тогда на них люди этого народа пачинакитов и легко — не могут же росы двум трудам противостоять⁹ — побеждают и устраивают резню.

3. *О пачинакитах и турках*¹

[Знай], что и турок род весьма страшится и боится упомянутых пачинакитов потому, что был неоднократно побеждаем ими² и предан почти полному уничтожению, оттого турки всегда страшными считают пачинакитов и трепещут перед ними.

4. *О пачинакитах, росах и турках*

[Знай], что пока василевс ромеев находится в мире с пачинакитами¹, ни росы, ни турки не могут нападать на державу ромеев по закону войны, а также не могут требовать у ромеев за мир великих и чрезмерных денег и вещей, опасаясь, что василевс употребит силу этого народа против них, когда они выступают на ромеев. Пачинакиты, связанные дружбой с василевсом и побуждаемые его грамотами² и дарами, могут легко нападать на землю росов и турок, уводить в рабство их жен и детей и разорять их землю³.

3. 5 Πατζινακίται Be Πατζινακίται F¹ Me Ba: Πατζινάκαι P || ἀπ': ὑπ' edd.

4. 4 οἱ add. Jenkins || 5 Τοῦρκοι P || 8 post ἰσχυρὸν punctum posuerunt P V F Be comma posuerunt Ba Migne || 9 γὰρ add. Moravcsik: δὲ add. F¹ Be || Πατζινακίται P.

κατὰ τῆς χώρας τῶν τε Ῥῶς καὶ τῶν Τούρκων ἐπέρχεσθαι καὶ ἐξανδραποδίξεσθαι τὰ τούτων γύναια καὶ παιδάρια καὶ ληΐζεσθαι τὴν χώραν αὐτῶν.

71Be

5. Περὶ τῶν Πατζινακιτῶν καὶ τῶν
Βουλγάρων.

Ἐπιτομή. Ὅτι καὶ τοῖς Βουλγαροῖς φοβερώτερος ἂν εἶναι δόξειεν ὁ τῶν
9^oP Ῥωμαίων βασιλεὺς, καὶ ἀνάγκην ἡσυχίας ἐπιτιθέναι τούτοις δύναται
ἐκ τοῦ μετὰ τῶν Πατζινακιτῶν εἰρηνεύειν, ἐπειδὴ καὶ πρὸς αὐτοὺς 5
τούς Βουλγάρους οἱ εἰρημένοι Πατζινακίται πλησιάζουσιν, καὶ ἥνικα
βουληθῶσιν, ἢ δι' οἰκειὸν κέρδος ἢ τῇ πρὸς τὸν βασιλέα Ῥωμαίων
χάριτι εὐχερῶς δύνανται κατὰ Βουλγαρίας ἐκστρατεύειν καὶ ἀπὸ τοῦ
περιόντος πλήθους καὶ τῆς ἰσχύος αὐτῶν ὑπερνικᾶν αὐτοὺς καὶ ἡττᾶν.
Διὰ τοῦτο καὶ οἱ Βούλγαροι ἀγῶνα καὶ σπουδὴν διηνεκῶς ἔχουσι τοῦ 10
εἰρηνεύειν καὶ ὁμονοεῖν μετὰ τῶν Πατζινακιτῶν. Ἐκ τοῦ γὰρ πολλακίς
ὑπ' αὐτῶν καταπολεμηθῆναι καὶ πραιδευθῆναι τῇ πείρᾳ ἐγνώκασιν
9^oP καλὸν καὶ συμφέρον εἶναι τὸ εἰρηνεύειν αἰεὶ πρὸς αὐτούς.

6. Περὶ τῶν Πατζινακιτῶν καὶ Χερσωνιτῶν.

Ἐπιτομή. Ὅτι καὶ ἕτερος λαὸς τῶν τοιούτων Πατζινακιτῶν τῷ μέρει
τῆς Χερσονόσου παράκεινται, οἵτινες καὶ πραγματεύονται μετὰ τῶν
Χερσωνιτῶν, καὶ ποιοῦσι τὰς δουλείας αὐτῶν τε καὶ τοῦ βασιλέως εἰς 5
τε τὴν Ῥωσίαν καὶ Χαζαρίαν καὶ τὴν Ζιχίαν καὶ εἰς πάντα τὰ ἐκεῖθεν
μέρη, δηλονότι λαμβάνοντες παρὰ τῶν Χερσωνιτῶν τὸν προσυμπεφωνη-
72Be μένον μισθὸν ὑπὲρ τῆς τοιαύτης διακονίας κατὰ τὸ ἀνῆκον τῆς δουλείας
καὶ τοῦ κόπου αὐτῶν, οἷον βλαττία, πρᾶνδια, χαρέρια, σημέντα, πέπεριν,
10^oP δερμάτια ἀληθινὰ Πάρθικα καὶ ἕτερα εἶδη τὰ ὑπ' αὐτῶν ἐπιζητούμενα,
καθὼς ἂν ἕκαστος Χερσωνίτης ἕκαστον Πατζινακίτην πείσῃ συμφωνῶν 10
ἢ πεισθῆ. Ἐλεύθεροι γὰρ ὄντες καὶ οἷον αὐτόνομοι οἱ τοιοῦτοι Πατζινακί-
ται οὐδεμίαν δουλείαν ἄνευ μισθοῦ ποιοῦσὶ ποτε.

^F 6. 8 οἷον — 9 ἐπιζητούμενα cf. Eparch. bibl. IX. 6., ed. I. et P. Zepos, Jus Graecoromanum II. p. 382. 9 Πάρθικα: cf. Ioannes Lydus, De magistr. II. 13., ed. Wuensch p. 68, 23—24.

5. О пачинакитах и булгарах¹

[Знай], что и булгарам более страшным казался бы василевс ромеев и мог бы понуждать их к спокойствию, находясь в мире с пачинакитами², поскольку и с этими булгарами соседят названные пачинакиты³ и, когда пожелают, либо ради собственной корысти, либо в угоду василевсу ромеев, могут легко выступать против Булгарии⁴ и, благодаря своему подавляющему большинству и силе, одолевая тех и побеждать. Поэтому и булгары проявляют постоянное старание и заботу о мире и согласии с пачинакитами. Так как [булгары] многократно были побеждены и ограблены ими, то по опыту узнали, что хорошо и выгодно находиться всегда в мире с пачинакитами.

6. О пачинакитах и херсонитах

[Знай], что и другой народ из тех же самых пачинакитов¹ находится рядом с областью Херсона. Они и торгуют с херсонитами², и исполняют поручения как их, так и василевса и в Руси, и в Хазарии³, и в Зихии⁴, и во всех тамошних краях, получая, разумеется, от херсонитов заранее согласованную плату за эту самую услугу, соответственно важности поручения и своим трудам, как-то: влаттии, прандии, харерии, пояса, перец⁵, алые кожи парфянские и другие предметы, требуемые ими, как о том каждый херсонит сумеет договориться с любым из пачинакитов при соглашении или уступит его настояниям. Ведь, будучи свободными и как бы самостоятельными⁶, эти самые пачинакиты никогда и никакой услуги не совершают без платы.

V 5. 1 τῶν² om. V edd. || 6 Πατζινακίται P.

6. 1 Χερσωνίτων P || 4 Χερσωνίτων P || 6 Χερσωνίτων P || 8 χεράρια Meursius || σήμεντα edd. || πέπερι Βα Βε || 9 post ἀληθινὰ et πάρδικα punctum posuit P Πάρδικα scr. Moravcsik Παρδικὰ conl. Bekker Šestakov: πάρδικα P edd. || 11/2 Πατζινακίται P.

7. Περὶ τῶν ἀπὸ Χερσῶνος ἀποστελλομένων
βασιλικῶν ἐν Πατζινακίᾳ.

“Οτι ἡνίκα περάσῃ βασιλικὸς εἰς Χερσῶνα ἕνεκα τῆς τοιαύτης
διακονίας, ὀφείλει εὐθὺς ἀποστέλλειν εἰς Πατζινακίαν καὶ ἐπιζητεῖν
ᾧψιδας παρ’ αὐτῶν καὶ διασώστας, καὶ ἐρχομένων αὐτῶν, τοὺς μὲν 5
ᾧψιδας εἰς τὸ κάστρον Χερσῶνος κρατούμενους καταλιμπάνειν, αὐτοὺς
10^vP δὲ μετὰ | τῶν διασωστῶν πρὸς Πατζινακίαν ἀπέρχεσθαι καὶ τὰ ἐντε-
ταλμένα ἐπιτελεῖν. Οἱ δὲ τοιοῦτοι Πατζινακίται ἀπληστοὶ ὄντες καὶ
τῶν παρ’ αὐτοῖς σπανίων ὄξεις ἐπιθυμηταὶ ἀνέδην ἐπιζητοῦσιν ξανάλα
ἰκανά, οἱ μὲν ᾧψιδες ἄλλα μὲν λόγῳ αὐτῶν καὶ ἄλλα λόγῳ τῶν αὐτῶν 10
γυναικῶν, οἱ δὲ ἀποσῶσται τὰ μὲν ὑπὲρ τοῦ κόπου αὐτῶν, τὰ δὲ ὑπὲρ
τοῦ κόπου τῶν ἀλόγων αὐτῶν. Εἴτα, εἰσερχομένου τοῦ βασιλικοῦ εἰς
τὴν χώραν αὐτῶν, ζητοῦσι πρότερον τὰ τοῦ βασιλέως δῶρα, καὶ πάλιν,
ὅτε κορέσουσι τοὺς ἀνθρώπους αὐτῶν, ζητοῦσι τὰ τῶν γυναικῶν αὐτῶν
καὶ τῶν γονέων αὐτῶν. Ἄλλὰ καὶ ὅσοι ἐν τῷ ἀποσῶζειν αὐτὸν ὑποστρέ- 15
73Be
11^rP |φροντα πρὸς Χερσῶνα κατέλθωσι | μετ’ αὐτοῦ, ζητοῦσι παρ’ αὐτοῦ
ῥογευθῆναι διὰ τὸν κόπον αὐτῶν τε καὶ τῶν ἀλόγων αὐτῶν.

8. Περὶ τῶν ἀπὸ τῆς θεοφυλάκτου πόλεως ἀπο-
στελλομένων βασιλικῶν μετὰ χελανδίων διὰ τε
τοῦ Δανουβίου καὶ Δάναπρι καὶ Δάναστρι
ποταμοῦ ἐν Πατζινακίᾳ.

“Οτι καὶ εἰς τὸ μέρος τῆς Βουλγαρίας καθέζεται λαὸς τῶν Πατζι- 5
νακίτων, ἐπὶ τὸ μέρος τοῦ Δάναπρι καὶ τοῦ Δάναστρι καὶ τῶν ἐτέρων
τῶν ἐκεῖσε ὄντων ποταμῶν. Καὶ βασιλικὸς ἀποστελλομένου ἐντεῦθεν
μετὰ χελανδίων, δύναται καὶ χωρὶς τοῦ εἰς Χερσῶνα ἀπελθεῖν ἐνταῦθα
11^vP συντόμως καὶ ταχέως εὐρίσκειν τοὺς αὐτοὺς | Πατζινακίτας, οὓς καὶ
εὐρῶν μνηθεὶ διὰ ἀνθρώπου αὐτοῦ ὁ βασιλικός, ἐντὸς τῶν χελανδίων 10
μένων καὶ μεθ’ ἑαυτοῦ τὰ βασιλικά ἐπιφερόμενος καὶ φυλάττων ἐν τοῖς
χελανδίοις πράγματα. Καὶ κατέρχονται πρὸς αὐτόν, καὶ ὅτε κατέλθωσιν,
δίδωσι πρὸς αὐτοὺς ὁ βασιλικὸς ἀνθρώπους αὐτοῦ ᾧψιδας, καὶ λαμβάνει
καὶ αὐτοὺς ἀπὸ τῶν τοιούτων Πατζινακίτων ἐτέρους ᾧψιδας, καὶ κρατεῖ
αὐτοὺς εἰς τὰ χελάνδια, καὶ τότε συμφωνεῖ μετ’ αὐτῶν καὶ ὅτε 15

V 7. 1/2 τῶν ἀποστελλομένων βασιλικῶν ἀπὸ Χερσῶνος V edd. || 5 ᾧψιδας
P || 8 Πατζινακίται P || 9 σπανίων P || ἀνάδην P edd. || 14 κορέσουσι
versionem Laskin secutus conī. Moravcsik: χωρήσουσι P χωρίσουσι conī.
Kukules.

7. *О василиках¹, посылаемых² из Херсона в Пачинакию³*

Всякий раз, когда василик переправится в Херсон ради подобного поручения, он должен тотчас послать [вестника] в Пачинакию и потребовать от них заложников и охранников⁴. Когда они придут, то заложниками оставить под стражей в крепости Херсона, а самому с охранниками отправиться в Пачинакию и исполнить порученное. Эти самые пачинакиты, будучи ненасытными и крайне жадными до редких у них вещей, бесстыдно требуют больших подарков: заложники домогаются одного для себя, а другого для своих жен, охранники — одного за свои труды, а другого за утомление их лошадей. Затем, когда василик вступит в их страну, они требуют прежде всего даров василевса и снова, когда облажат своих людей, просят подарков для своих жен и своих родителей. Мало того, те, которые ради охраны возвращающегося к Херсону василика приходят с ним, просят у него, чтобы он вознаградил труд их самих и их лошадей⁵.

8. *О василиках, посылаемых из богохранимого града в Пачинакию с хеландиями¹ по рекам Дунай², Днепр и Днестр³*

[Знай], что и в стороне Булгарии⁴ расположился народ пачинакитов по направлению к области Днепра, Днестра и других там имеющих рек. Когда послан отсюда василик с хеландиями, то он может, не отправляясь в Херсон, кратчайшим путем и быстрее найти здесь тех же пачинакитов, обнаружив которых, он оповещает их через своего человека, пребывая сам на хеландиях, имея с собою и охраняя на судах царские вещи. Пачинакиты сходятся к нему, и, когда они сойдутся, ва-

8. 5/6 Πατζινακίτων Ρ || 8 Χερσῶνα Βε: Χερσῶνος Ρ Με Βα || 14
Πατζινακίτων Ρ ||

ποιήσουσιν οἱ Πατζινακίται πρὸς τὸν βασιλικὸν τοὺς ὄρκους κατὰ τὰ
 12^P ζάκανα αὐτῶν, ἐπιδίδωσιν αὐτοῖς τὰς βασιλικὰς δωρεάς, καὶ ἀ|ναλαμβά-
 νεται φίλους ἐξ αὐτῶν, ὅσους βούλεται, καὶ ὑποστρέφει. Οὕτω δὲ χρῆ
 συμφωνεῖν μετ' αὐτῶν, ὥστε, ὅπου ἂν χρεωποιηθῇ αὐτοὺς ὁ βασιλεὺς,
 ποιήσῃσι δουλείαν, εἴτε εἰς τοὺς Ῥῶς, εἴτε εἰς τοὺς Βουλγάρους, εἴτε 20
 74^{Be} καὶ εἰς τοὺς Τούρκους. Εἰσὶ γὰρ δυνατοὶ | τοῦ πάντας τούτους πολεμεῖν,
 καὶ πολλάκις κατ' αὐτῶν ἐλθόντες, φοβεροὶ νῦν καθεστήκασιν. Καὶ
 τοῦτο δῆλον καὶ ἐντεῦθεν ἔστιν. Τοῦ γὰρ κληρικοῦ Γαβριήλ ποτε πρὸς
 τοὺς Τούρκους ἀποσταλέντος ἀπὸ κελεύσεως βασιλικῆς καὶ πρὸς αὐτοὺς
 εἰπόντος, ὅτι: «Ὁ βασιλεὺς δηλοποιεῖ ὑμᾶς ἀπελθεῖν καὶ ἀποδιῶξι 25
 12^P τοὺς Πατζινακίτας ἀπὸ | τοῦ τόπου αὐτῶν καὶ καθεσθῆναι ὑμᾶς (ὁμεῖς
 γὰρ καὶ πρότερον ἐκεῖσε ἐκαθέζεσθε) πρὸς τὸ εἶναι πλησίον τῆς βασι-
 λείας μου, καὶ ὅτε θέλω, ἀποστέλλω, καὶ ἐν τάχει εὐρίσκω ὑμᾶς»,
 πάντες οἱ ἄρχοντες τῶν Τούρκων μᾶ φωνῇ ἐξεβόησαν, ὅτι: «Ἡμεῖς
 μετὰ τοὺς Πατζινακίτας ἑαυτοὺς οὐ βάλλομεν· οὐ γὰρ δυνάμεθα πολε- 30
 μεῖν πρὸς αὐτούς, ὅτι καὶ χώρα μεγάλη καὶ λαὸς πολὺς καὶ κακὰ παιδία
 εἰσὶ· καὶ τοῦ λοιποῦ τὸν λόγον τοῦτον πρὸς ἡμᾶς μὴ εἰπῆς· οὐ γὰρ
 ἀγαπῶμεν αὐτόν.»

“Ὅτι καὶ οἱ Πατζινακίται ἐκεῖθεν τοῦ Δανάπρεως ποταμοῦ μετὰ
 τὸ ἔαρ διέρχονται, καὶ αἰεὶ ἐκεῖσε καλοκαιρίζουσι. 35

13^P 9. Περὶ τῶν ἀπὸ Ῥωσίας ἐρχομένων Ῥῶς
 μετὰ τῶν μονοξύλων ἐν Κωνσταντινουπόλει.

“Ὅτι τὰ ἀπὸ τῆς ἕξω Ῥωσίας μονόξυλα κατερχόμενα ἐν Κων-
 σταντινουπόλει εἰσὶ μὲν ἀπὸ τοῦ Νεμογαρδάς, ἐν ᾧ Σφενδοσθλάβος,
 ὁ υἱὸς Ἰγγωρ, τοῦ ἄρχοντος Ῥωσίας, ἐκαθέζετο, εἰσὶ δὲ καὶ ἀπὸ τὸ 5
 κάστρον τὴν Μιλινίσκαν καὶ ἀπὸ Τελιούτζαν καὶ Τζερνιγῶγαν καὶ
 ἀπὸ τοῦ Βουσεγραδέ. Ταῦτα οὖν ἅπαντα διὰ τοῦ ποταμοῦ κατέρχονται
 75^{Be} Δανάπρεως, καὶ ἐπισυνάγονται εἰς τὸ κάστρον | τὸ Κιοάβα, τὸ ἐπονομα-
 ζόμενον Σαμβατάς. Οἱ δὲ Σκλάβοι, οἱ πακτιῶται αὐτῶν, οἱ Κριβηταιη-
 13^P νοὶ λεγόμενοι, καὶ οἱ Λενζανῆνοι καὶ αἱ λοιπαὶ | Σκλαβηναίαι εἰς τὰ ὄρη 10
 αὐτῶν κόπτουσι τὰ μονόξυλα ἐν τῇ τοῦ χειμῶνος καιρῷ, καὶ καταρτί-
 σαντες αὐτά, τοῦ καιροῦ ἀνοιγομένου, ἤνικα διαλυθῇ ὁ παγετός, εἰς
 τὰς πλησίον οὐσας λίμνας εἰσάγουσιν αὐτά. Καὶ ἐπειδὴ ἐκεῖναι εἰσβάλλου-
 σιν εἰς τὸν ποταμὸν τὸν Δάναπριν, ἀπὸ τῶν ἐκεῖσε οὗτοι εἰς τὸν

V 16 Πατζινακίται P || 34 Πατζινακίται P.

9. 1 ante Ῥωσίας *ald.* τῆς *edd.* || 4 Νεμογαρδάς: Νεογαρδα (*sine acc.*) *coni.* Bayer Νεογαρδα (*sic*) *coni.* Rački Νεβογαρδάς *coni.* Bury Obolensky Νεογαρδάς Kukules ||

силик дает им своих людей в качестве заложников, но и сам получает от пачинакитов их заложников и держит их в хеландиях. А затем он договаривается с пачинакитами. И, когда пачинакиты принесут василику клятвы по своим "заканам"⁵, он вручает им царские дары и принимает "друзей"⁶ из их числа, сколько хочет, а затем возвращается. Так-то нужно договариваться с ними, чтобы, когда у василевса явится потребность в них, они бы исполнили службу будь то против росов либо против булгар, либо же против турок, ибо они в состоянии воевать со всеми ими и, многократно нападая на них⁷, стали ныне [им] страшными. Ясно это также из следующего. Когда клирик Гавриил как-то был послан к туркам⁸ по повелению василевса и сказал им: "Василевс заявляет вам⁹, чтобы вы отправились и прогнали пачинакитов с мест их, а вы расположились бы вместо них, так как прежде там располагались, — дабы находиться близ царственности моей и дабы, когда я того пожелаю, я отправлял послов и вскорости находил вас", — то все архонты¹⁰ турок воскликнули в один голос: "Сами мы не ввяжемся в войну с пачинакитами, так как не можем воевать с ними¹¹, — страна [их] велика, народ многочислен, дурное это отродье. Не продолжай перед нами таких речей — не по нраву они нам"¹².

[Знай], что пачинакиты с наступлением весны переправляются с той стороны реки Днепра и всегда здесь проводят лето¹³.

9. *О росах¹, отправляющихся с моносилами²
из России³ в Константинополь*

[Да будет известно], что приходящие из внешней России⁴ в Константинополь моносилы являются⁵ одни из Немогарда⁶, в котором сидел⁷ Сфендослав⁸, сын Ингора⁹, архонта России¹⁰, а другие из крепости Милиниски¹¹, из Телиуцы¹², Чернигоги¹³ и из Вусеграда¹⁴. Итак, все они спускаются рекою Днепр¹⁵ и сходятся в крепости Киоава¹⁶, называемой Самватас¹⁷. Славяне же, их пактиоты¹⁸, а именно: кривитеины¹⁹, лендзанины²⁰ и прочие Славинии²¹ — рубят в своих горах²² моносилы во время зимы и, снарядив их, с наступлением весны, когда растает лед, вводят в находящиеся по соседству водоемы. Так как эти [водоемы] впадают в реку Днепр, то и они из тамошних [мест] входят в эту самую реку и отправ-

6 Μιλινίσκων: <Σ>μιλινίσκων *coni.* Rački || Τελιούτζαν: τε Λιούτζαν *coni.* Šafarik Manojlović τε Λιού<β>τζαν *coni.* Rački || Τζερνιγώγαν V *edd.* Τζερνιγώγαν *coni.* Rački || 8 εἰς (*etiam* Bandurius): ἐπί *edd.* || 10 οἱ λοιποὶ Σκλαβῆνιοι *edd.* || Σκλαβίνιαί P || 11/2 καταρτήσαντες P *edd.* || 12 αὐτά *corr.* Moravcsik: αὐτῶν P *edd.* || 13 ἐκεῖνα *edd.* || 14 τὸν¹ *om.* *edd.* ||

αὐτὸν ποταμὸν εἰσέρχονται, καὶ ἀπέρχονται εἰς τὸν Κίοβα, καὶ σύρουσιν 15
εἰς τὴν ἐξάρτισιν, καὶ ἀπεμπολοῦσιν αὐτὰ εἰς τοὺς Ῥῶς. Οἱ δὲ Ῥῶς
σκαφίδια καὶ μόνα ταῦτα ἀγοράζοντες, τὰ παλαιὰ αὐτῶν μονόξυλα
καταλύοντες, ἐξ αὐτῶν βάλλουσιν πέλλας καὶ σκαρμούς εἰς αὐτὰ καὶ
14^P λοιπὰς | χρείας * * * ἐξοπλίζουσιν αὐτά. Καὶ Ἰουνίου μηνὸς διὰ τοῦ
ποταμοῦ Δανάπρεως ἀποκιοῦντες, κατέρχονται εἰς τὸ Βιτετζέβη, 20
ὅπερ ἐστὶ πακτιωτικὸν κάστρον τῶν Ῥῶς, καὶ συναθροίζόμενοι ἐκεῖσε
μέχρι δύο καὶ τριῶν ἡμερῶν, ἤνικα ἂν ἅπαντα ἀποσυναχθῶσι τὰ μονό-
ξύλα, τότε ἀποκιοῦσιν, καὶ κατέρχονται διὰ τοῦ εἰρημένου Δανάπρεως
ποταμοῦ. Καὶ πρῶτον μὲν ἔρχονται εἰς τὸν πρῶτον φραγμὸν, τὸν ἐπονο-
μαζόμενον Ἐσσοῦπῃ, ὃ ἐρμηνεύεται Ῥωσιστί καὶ Σκλαβημιστί ἄμῃ κοιμᾶ- 25
σαι· ὃ δὲ τούτου φραγμὸς τοσοῦτόν ἐστιν στενός, ὅσον τὸ πλάτος τοῦ
14^V τζυκανιστηρίου· μέσον δὲ αὐτοῦ πέτραι εἰσὶ ῥιζιμαῖται | ὑψηλαὶ νησίαν
76^{Be} δίκην ἀποφαινόμεναι. Πρὸς αὐτάς οὖν ἐρχόμενον τὸ ὕδωρ καὶ | πλημμυ-
ροῦν κάκειθεν ἀποκρημιζόμενον πρὸς τὸ κάτω μέρος ἤχον μέγαν καὶ
φόβον ἀποτελεῖ. Καὶ διὰ τοῦτο μέσον αὐτῶν οὐ τολμῶσιν οἱ Ῥῶς διελ- 30
θεῖν, ἀλλὰ πλησίον σκαλώσαντες καὶ τοὺς μὲν ἀνθρώπους ἐκβαλόντες
εἰς τὴν ξηράν, τὰ δὲ λοιπὰ πράγματα ἐάσαντες εἰς τὰ μονόξυλα, εἰθ'
οὕτως γυμνοὶ τοῖς ποσίν αὐτῶν ψηλαφοῦντες * * *, ἵνα μὴ τιμὴ λίθῳ
προσχροῦσωσιν. Τοῦτο δὲ ποιοῦσιν οἱ μὲν πλώρα, οἱ δὲ μέσον, οἱ δὲ
καὶ εἰς τὴν πρύμναν μετὰ κονταρίων κοντοβευόμενοι, καὶ μετὰ τοιαύτης 35
ἀπάσης ἀκριβείας διέρχονται τὸν τοιοῦτον πρῶτον φραγμὸν διὰ τῆς
15^P γωνίας καὶ τῆς ὄχθης τοῦ ποταμοῦ. Ἠνίκα δὲ διέλθωσι | τὸν τοιοῦτον
φραγμὸν, πάλιν ἀπὸ τῆς ξηρᾶς ἀναλαμβανόμενοι τοὺς λοιποὺς ἀπο-
πλέουσι, καὶ κατέρχονται εἰς τὸν ἕτερον φραγμὸν, τὸν ἐπιλεγόμενον
Ῥωσιστί μὲν Οὐλβορσί, Σκλαβημιστί δὲ Ὀστροβουνιπράχ, ὅπερ ἐρμη- 40
νεύεται τὸ νησίον τοῦ φραγμοῦ. Ἔστιν κάκεινος ὁμοῖος τῷ πρῶτῳ,
χαλεπός τε καὶ δυσδιέξοδος. Καὶ πάλιν ἐκβαλόντες τὸν λαὸν διαβιβάζουσι
τὰ μονόξυλα, καθὼς καὶ πρότερον. Ὀμοίως δὲ διέρχονται καὶ τὸν τρίτον
φραγμὸν, τὸν λεγόμενον Γελανδρί, ὃ ἐρμηνεύεται Σκλαβημιστί ἄχχος
φραγμοῦ, εἰθ' οὕτως τὸν τέταρτον φραγμὸν, τὸν μέγαν, τὸν ἐπιλεγόμε- 45
νον Ῥωσιστί μὲν Ἀειφόρ, Σκλαβημιστί δὲ Νεασσήτ, διότι φαλεύουσιν
οἱ πελεκᾶνοι εἰς τὰ λιθάρια τοῦ φραγμοῦ. Ἐν τούτῳ οὖν τῷ φραγμῷ
15^P σκαλῶνουσιν ἅπαντα | εἰς τὴν γῆν ὀρθόπλωρα, καὶ ἐξέρχονται οἱ ὠρι-

V 15 τὸν: τὸ Meursius Ba Be || Κίοβα edd. || 16 ἐξάρτησιν P edd. || 18 ante
πέλλας add. καὶ edd. || 19 lac. ind. Moravcsik καὶ οὕτως addendum coni. Bek-
ker || 24/5 τὸν ἐπονομαζόμενον Ῥωσιστί <μὲν. . . >, Σκλαβημιστί <δὲ> Νεσσοῦπῃ, ὃ
ἐρμηνεύεται coni. Kunik *aliquid excidisse susp.* Thomsen || 25 Ἐσσοῦπῃ: Νεσσοῦπῃ
coni. Bandurius Νεσσοῦπῃ coni. Bayer Thunmann Šafárik Kunik Gedeonov
Thomsen Hruševskij || Σκλαβημιστί P || 25/6 κοιμᾶσαι (*etiam* Cobet):

ляются в Киову. Их вытаскивают для [оснастки] и продают росам. Росы же, купив одни эти долбленки и разобрав свои старые монокилы, переносят с тех на эти весла, уключины и прочее убранство... снаряжают их²³. И в июне месяце²⁴, двигаясь по реке Днепр, они спускаются в Витичеву²⁵, которая является крепостью-пактиотом росов, и собравшись там в течение двух-трех дней, пока соединятся все монокилы²⁶, тогда отправляются в путь и спускаются по названной реке Днепр²⁷. Прежде всего они приходят к первому порогу²⁸, нарекаемому Эссуци, что означает по-росски и по-славянски "Не спи"²⁹. Порог [этот] столь же узок, как пространство диканистрия³⁰, а посередине его имеются обрывистые высокие скалы, торчащие наподобие островков. Поэтому набегающая и приливающая к ним вода, низвергаясь оттуда вниз, издает громкий страшный гул. Ввиду этого росы не осмеливаются проходить между скалами, но, причалив поблизости и высадив людей на сушу, а прочие вещи оставив в монокилах, затем нагие, ощупывая своими ногами [дно, волокут их]³¹, чтобы не натолкнуться на какой-либо камень. Так они делают, одни у носа, другие посередине, а третьи у кормы, толкая³² [ее] шестью, и с крайней осторожностью они минуют этот первый порог по изгибу у берега реки. Когда они пройдут этот первый порог, то снова, забрав с суши прочих, отплывают и приходят к другому порогу, называемому по-росски Улворси, а по-славянски Островунипрах, что значит "Островок порога"³³. Он подобен первому, тяжк и трудно проходим. И вновь, высадив людей, они проводят монокилы, как и прежде. Подобным же образом минуют они и третий порог, называемый Геландри, что по-славянски означает "Шум порога"³⁴, а затем так же — четвертый порог, огромный, нарекаемый по-росски Аифор, по-славянски же Неасит, так как в камнях порога гнездятся пеликаны³⁵. Итак, у этого порога все причаливают к земле носами вперед, с ними выходят назначенные для несения стражи мужи и удаляются. Они

κοιμάσαι Me Ba κοιμάσθαι Be || 27 ῥιζημαῖαι P Me Ba Cobet: ῥιζικαῖαι Du Cange Be || 29 μέγαν edd.: μέγα P || 33 *lac. ind.* διέρχονται *vel* διαβάζουσιν *excidisse coniciens* Moravcsik σύρουσιν *coni.* Kyriakides σύρουσιν αὐτά *coni.* Dujšev || 34 Τοῦτο δὲ ποιῶσιν: ταῦτα, ὀδοποιοῦσιν *coni.* Jenkins || πλώρα *coni.* Jenkins πλώρα P: πλώραν Ba Be πῶραν Meursius || 35 κοντοβευόμενοι: κοντοβολούμενοι *vel* κοντευόμενοι *coni.* Meursius || 36 πῶτον V edd.: α' P || 40 Οὐλβορσί: Οὐλμπορσί *seu* Οὐλμορσί *coni.* Thunmann Οὐλμφορς *coni.* Zeuss || Σκλαβινιστί P || Ὀστροβουνίπραχ edd. Ὀστροβουῦ πράχ *coni.* Zeuss || 41 ὀμοίως P || 42 χαλεπῶς P || δυσδιέξοδος P¹ V¹ edd.: δισδιέξοδος P || 44 τὸν λεγόμενον <Ῥωσιστί μὲν> Γελανδ{ρ}ί, Σκλαβινιστί <δὲ...>, ὃ ἐρμηνεύεται *coni.* Kunik *aliquid excidisse susp.* Thomsen || Γελανδρί: Γελανδί *coni.* Kunik Gedeonov || 44/5 Σκλαβινιστί <σβόνετζ ὃ ἐστι> ἤχος φραγμοῦ *coni.* Lehrberg || 45 τέταρτον V edd.: δ' P || μέγαν edd.: μέγα P || 46 Ἄειφορ (*etiam* V¹ F Cobet): Ἄειφάρ V edd. || Νεασήτ: Νεασήτ *coni.* Thomsen || 48 *post* ἅπαντα *add.* τὰ μονόξυλα τὰ V || ὀρθόπρωρα Meursius || 48/9 ὀρισμενοι (*sine acc.*) P ||

σμένοι ἄνδρες φυλάττειν τὴν βίγλαν μετ' αὐτῶν, καὶ ἀπέρχονται, καὶ τὰς βίγλας οὗτοι διὰ τοὺς Πατζινακίτας ἀγρύπνωσ φυλάττουσιν. Οἱ δὲ 50

77Be λοιποὶ τὰ | πράγματα, ἅπερ ἔχουσιν εἰς τὰ μονόξυλα, ἀναλαμβάνόμενοι, τὰ ψυχάρια μετὰ τῶν ἀλύσεων διὰ τοῦ ξηροῦ αὐτὰ διαβιβάζουσι μίλια ἕξ, ἕως ἂν διέλθωσι τὸν φραγμόν. Εἶθ' οὕτως οἱ μὲν σύροντες, οἱ δὲ καὶ εἰς τοὺς ὤμους βασιτάζοντες τὰ αὐτῶν μονόξυλα εἰς τὸ τοῦ φραγμοῦ ἐκεῖθεν μέρος διαβιβάζουσιν· καὶ οὕτως ῥίπτοντες αὐτὰ εἰς 55 τὸν ποταμόν καὶ τὰ πετζίμεντα αὐτῶν ἐμβλησκόμενοι, εἰσέρχονται,

16F καὶ αὐθις ἐναποπλέουσιν. Ἀπερχόμενοι δὲ εἰς τὸν πέμπτον φραγμόν, τὸν ἐπονομαζόμενον Ῥωσισι μὲν Βαρουφόρος, Σκλαβηνιστὶ δὲ Βουλνη-πράχ, διότι μεγάλην λίμνην ἀποτελεῖ, πάλιν εἰς τὰς τοῦ ποταμοῦ γωνίας τὰ αὐτῶν μονόξυλα διαβιβάσαντες, καθὼς καὶ εἰς τὸν πρῶτον φραγμόν 60 καὶ δεύτερον, καταλαμβάνουσι τὸν ἕκτον φραγμόν, λεγόμενον μὲν Ῥωσισι Λεάντι, Σκλαβηνιστὶ δὲ Βερούτζη, ὃ ἐστὶν ἄβρασμα νεροῦ, καὶ διαβαίνουσι καὶ αὐτὸν ὁμοίως. Καὶ ἀπὸ τούτου ἀποπλέουσι καὶ πρὸς τὸν ἕβδομον φραγμόν, τὸν ἐπιλεγόμενον Ῥωσισι μὲν Στρούκου, Σκλαβηνιστὶ δὲ Ναπρεζή, ὃ ἐρμηνεύεται ἄμικρός φραγμός. Καὶ διαβαί- 65 νουσιν εἰς τὸ λεγόμενον πέραμα τοῦ Κραρίου, ἐν ᾧ διαπερῶσιν ἀπὸ

16V Ῥωσίας οἱ Χερσωνῖται | καὶ οἱ Πατζινακίται ἐπὶ Χερσῶνα, ἔχον τὸ αὐτὸ πέραμα τὸ μὲν πλάτος, ὅσον τοῦ ἵπποδρομίου, τὸ δὲ ὕψος ἀπὸ κάτω ἕως ὅτου προκύπτουσιν ὕφαλοι, ὅσον καὶ φθάζειν σαγίτταν τοῦ τοξεύον-τος ἔνθεν ἐκεῖσε. Ὅθεν καὶ εἰς τὸν τοιοῦτον τόπον κατέρχονται οἱ 70 Πατζινακίται, καὶ πολεμοῦσι τοὺς Ῥῶς. Μετὰ δὲ τὸ διελθεῖν τὸν

78Be τοιοῦτον τόπον τὴν νῆσον, τὴν ἐπιλεγομένην | ὃ Ἅγιος Γρηγόριος καταλαμβάνουσιν, ἐν ἣ νήσῳ καὶ τὰς θυσίας αὐτῶν ἐπιτελοῦσιν διὰ τὸ ἐκεῖσε ἴστασθαι παμμεγέθη δρυῖν, καὶ θύουσι πετεινοὺς ζῶντας. Πη-γνύουσι δὲ καὶ σαγίττας γυρόθεν, ἄλλοι δὲ καὶ ψωμῖα καὶ κρέατα, καὶ 75 ἕξ ὧν ἔχει ἕκαστος, ὡς τὸ ἔθος αὐτῶν ἐπικρατεῖ. Ῥίπτουσι δὲ καὶ

17F σκαρφία περὶ τῶν πετεινῶν, εἴτε σφάζει αὐτούς, | εἴτε καὶ φαγεῖν, εἴτε καὶ ζῶντας ἐάσειν αὐτούς. Ἀπὸ δὲ τοῦ νησίου τούτου Πατζινακίτην οἱ Ῥῶς οὐ φοβοῦνται, ἕως ἂν φθάσωσιν εἰς τὸν ποταμόν τὸν Σελινάν. Εἶθ' οὕτως ἀποκινούντες ἕξ αὐτοῦ μέχρι τεσσάρων ἡμερῶν ἀποπλέουσιν, 80 ἕως οὗ καταλάβωσιν εἰς τὴν λίμνην τοῦ ποταμοῦ στόμιον οὔσαν, ἐν ἣ ἐστὶν καὶ ἡ νῆσος τοῦ Ἁγίου Αἰθερίου. Καταλαβόντες οὖν οὗτοι τὴν τοιαύτην νῆσον, προσαναπαύουσιν ἑαυτοὺς ἐκεῖσε ἕως δύο καὶ τριῶν ἡμερῶν. Καὶ πάλιν τὰ αὐτῶν μονόξυλα, εἰς ὅσας ἂν λίπωνται χρείας, περιποιοῦνται, τὰ τε ἄρμενα καὶ τὰ κατάρτια καὶ τὰ αὐχένια, ἅπερ 85

F 72 τὴν νῆσον — Γρηγόριος: cf. Not. episc. (s. XIV.), ed. G. Parthey p. 130. No 3, 754.

неусыпно несут стражу из-за пачинакитов³⁶. А прочие, взяв вещи, которые были у них в моноксилах³⁷, проводят рабов³⁸ в цепях по суше на протяжении шести миль³⁹, пока не минуют порог. Затем также одни волоком, другие на плечах, переправив свои моноксилы по сю сторону порога, столкнув их в реку и внося груз, входят сами и снова отплывают. Подступив же к пятому порогу, называемому по-русски Варуфорос, а по-славянски Вулнипрах⁴⁰, ибо он образует большую заводь⁴¹, и переправив опять по излучинам реки свои моноксилы, как на первом и на втором пороге, они достигают шестого порога, называемого по-русски Леанди, а по-славянски Веручи, что означает "Кипение воды"⁴², и преодолевают его подобным же образом. От него они отплывают к седьмому порогу, называемому по-русски Струкун, а по-славянски Напрези, что переводится как "Малый порог"⁴³. Затем достигают так называемой переправы Кра-рия⁴⁴, через которую переправляются херсониты, [идя] из России⁴⁵, и пачинакиты⁴⁶ на пути к Херсону⁴⁷. Эта переправа имеет ширину ипподрома⁴⁸, а длину, с низа до того [места], где высовываются подводные скалы⁴⁹, — насколько пролетит стрела пущившего ее отсюда дотуда. Ввиду чего к этому месту спускаются пачинакиты и воюют против росов⁵⁰. После того как пройдено это место, они достигают острова, называемого Св. Григорий⁵¹. На этом острове они совершают свои жертвоприношения, так как там стоит громадный дуб: приносят в жертву живых петухов, укрепляют они и стрелы вокруг [дуба], а другие — кусочки хлеба, мясо и что имеет каждый, как велит их обычай. Бросают они и жребий о петухах: или зарезать их, или съесть, или отпустить их живыми⁵². От этого острова росы не боятся пачинакита⁵³, пока не окажутся в реке Селина⁵⁴. Затем, продвигаясь таким образом от [этого острова] до четырех дней, они плывут, пока не достигают залива реки, являющегося устьем, в котором лежит остров Св. Эферий. Когда они достигают этого острова, то дают там себе отдых до двух-трех дней. И снова они переоснащают свои моноксилы всем тем нужным, чего им недостает: парусами, мачтами, кормилами, которые они доставили [с собой]. Так как устье этой реки является,

V 51 ἀναλαβόμενοι V edd. || 57 πέμπτων edd.: ε' P || 58 Σκλαβινιστί P || 58/9 Βουλνηπράχ: Βολνουτί πράχ *coni.* Zeuss || 59 λίμνην: διήνην *coni.* Lehrberg Zeuss Thomsen Hruševskij || 61 ante δεύτερον *add.* εἰς τὸν V edd. || 62 Λεάντι: Λωάντι *seu* Λωάνδι *coni.* Zeuss || Σκλαβινιστί P || 64 ἔβδομον edd.: ζ' P || Στρούκουν (*etiam* Cobet): Στρούβουν V edd. || 65 Σκλαβινιστί P || Ναστρεζή *coni.* Falk || 65/6 διαβαίνοντες Me Be διαβαίνονται Meursius Ba || 66 Κριαρίου *coni.* Vasmer Βραρίου *coni.* Falk || 67 Χερσωνίται P || Πατζινακίται P || 69 προκίπτουσιν ὕφαλοι *coni.* Jenkins: παρακίπτουσιν οἱ φίλοι P edd. || φίλοι: ὀφθαλμοί Ba || φθάνειν V edd. || 71 Πατζινακίται P || πολεμοῦσι V edd.: πολεμῶσι P || 77 εἴτε καὶ φαγεῖν εἴτε καὶ σφάζαι αὐτούς V Me Ba || 78 αὐτοῦς (*add.* *etiam* Bandurius): *om.* V edd. || 79 οὐ *om.* Me || 82 Ἐθαίριου P || 84 αὐτῶν: ἑαυτῶν V edd. || λίπωνται *scr.* Moravcsik λίπονται P: λείπωνται Be ||

ἐπιφέρονται. Ἐπει δὲ τὸ στόμιον τοῦ τριούτου ποταμοῦ ἐστὶν ἡ τοιαύτη
 17vP λίμνη, καθὼς εἴρηται, καὶ | κρατεῖ μέχρι τῆς θαλάσσης, καὶ πρὸς τὴν
 θάλασσαν κεῖται ἡ νῆσος τοῦ Ἀγίου Αἰθεριού, ἐκ τῶν ἐκεῖσε ἀπέρχονται
 πρὸς τὸν Δάναστριν ποταμόν, καὶ διασωθέντες ἐκεῖσε πάλιν ἀναπαύου-
 νται. Ἦνίκα δὲ γένηται καιρὸς ἐπιτήθειος, ἀποσκαλώσαντες ἔρχονται 90
 εἰς τὸν ποταμόν τὸν ἐπιλεγόμενον Ἄσπρον, καὶ ὁμοίως ἀκαεῖσε ἀνα-
 παυσάμενοι, πάλιν ἀποκιοῦντες ἔρχονται εἰς τὸν Σελινάν, εἰς τὸ τοῦ
 79Be Σελινάν | ποταμόν, παρατρέχουσιν αὐτοῖς οἱ Πατζινακῖται. Καὶ ἐὰν
 πολλαῖς ἡ θάλασσα μονόξυλον εἰς τὴν γῆν ἀπορρίψη, σκαλώνουσιν 95
 18rP ὄλα, ἕνα τοῖς Πατζινακίταις ἀντιπαρα|ταχθῶσιν ὁμοῦ. Ἀπὸ δὲ τὸν
 Σελινάν οὐ φοβοῦνται τινα, ἀλλὰ τὴν τῆς Βουλγαρίας γῆν ἐνδυσάμενοι,
 εἰς τὸ τοῦ Δανουβίου στόμιον ἔρχονται. Ἀπὸ δὲ τοῦ Δανουβίου κατα-
 λαμβάνουσιν εἰς τὸν Κωνοπάν, καὶ ἀπὸ τοῦ Κωνοπᾶ εἰς Κωνσταντιαν
 * * * εἰς τὸν ποταμόν Βάρνας, καὶ ἀπὸ Βάρνας ἔρχονται εἰς τὸν ποταμόν 100
 τὴν Διτζίναν, ἄπερ πάντα εἰσὶ γῆ τῆς Βουλγαρίας. Ἀπὸ δὲ τῆς Διτζίνας
 εἰς τὰ τῆς Μεσημβρίας μέρη καταλαμβάνουσιν, καὶ οὕτως μέχρι τούτων
 ὁ πολυώδυνος αὐτῶν καὶ περίφοβος, δυσδιέξοδος τε καὶ χαλεπὸς ἀπο-
 περαίνεται πλοῦς. Ἡ δὲ χειμέριος τῶν αὐτῶν Ἐρῶς καὶ σκληρὰ διαγωγὴ
 ἐστὶν αὕτη. Ἦνίκα ὁ Νοέμβριος μὴν εἰσέλθῃ, εὐθέως οἱ αὐτῶν ἐξέρχον-105
 18vP ται ἄρχοντες | μετὰ πάντων τῶν Ἐρῶς ἀπὸ τὸν Κίαβον, καὶ ἀπέρχονται
 εἰς τὰ πολύδια, ὃ λέγεται γύρα, ἤγγουν εἰς τὰς Σκλαβηνίας τῶν τε Βερβιά-
 νων καὶ τῶν Δρουγουβιτῶν καὶ Κριβιτζῶν καὶ τῶν Σεβεριῶν καὶ λοιπῶν
 Σκλάβων, οὔτινες εἰσιν πακτιῶται τῶν Ἐρῶς. Δι' ὅλου δὲ τοῦ χειμῶνος
 ἐκεῖσε διατρεφόμενοι, πάλιν ἀπὸ μὴνὸς Ἀπριλίου, διαλυομένου τοῦ 110
 πάγου τοῦ Δανάπρεως ποταμοῦ, κατέρχονται πρὸς τὸν Κίαβον. Καὶ
 εἰθ' οὕτως ἀπολαμβάνονται τὰ αὐτῶν μονόξυλα, καθὼς προεῖρηται, καὶ
 ἐξοπλίζονται, καὶ πρὸς Ῥωμανίαν κατέρχονται.

Ἐπιτίθειος ὅτι οἱ Οὐζοὶ δύνανται τοῖς Πατζινακίταις πολεμεῖν.

80Be 10. Περὶ τῆς Χαζαρίας, πῶς δεῖ πολεμεῖσθαι
 καὶ παρὰ τίνων.

19rP Ἐπιτίθειος ὅτι οἱ Οὐζοὶ δύνανται πολεμεῖν τοὺς Χαζάρους, ὡς αὐτοῖς
 πλησιάζοντες, ὁμοίως καὶ ὁ ἐξουσιοκράτωρ Ἀλάνιας.

V 88 Ἐθαίριου P || 89 Δάναστριν *coni.* Laskin: Δάναπριν P edd. || 90 καιρὸς
 Meursius Ba Be: ταρὸς P || 94 Πατζινακίται P || 95 μονόξυλα edd. ||
 99 Κωνοπά P || Κωνσταντιαν edd. || 100 *loc. ind.* καὶ ἀπὸ Κωνσταντίας
excidisse coniciens Jenkins || 101 γῆς edd. || Διτζίνας P || 105/6 ἄρχοντες
 ἐξέρχονται V edd. || 106 *post* Κίαβον *add.* ποταμόν V Me || 107 πολύδριx

как сказано, заливом и простирается вплоть до моря, а в море лежит остров Св. Эферий, оттуда они отправляются к реке Днестр и, найдя там убежище, вновь там отдыхают⁵⁵. Когда же наступит благоприятная погода, отчалив, они приходят в реку, называемую Аспрос⁵⁶, и, подобным же образом отдохнувши и там, снова отправляются в путь и приходят в Селину, в так называемый рукав реки Дунай. Пока они не минуют реку Селина, рядом с ними следуют пачинакиты. И если море, как это часто бывает, выбросит моноксил на сушу, то все [прочие] причаливают, чтобы вместе противостоять пачинакитам. От Селины же они не боятся никого, но, вступив в землю Булгарии, входят в устье Дуная⁵⁷. От Дуная они прибывают в Коноп⁵⁸, а от Конопы — в Констанцию⁵⁹... к реке Варна⁶⁰; от Варны же приходят к реке Дичина⁶¹. Все это относится к земле Булгарии⁶². От Дичины они достигают области Месемврии⁶³ — тех мест, где завершается их мучительное и страшное, невыносимое и тяжелое плавание. Зимний же и суровый образ жизни тех самых росов таков. Когда наступит ноябрь месяц, тотчас их архонты⁶⁴ выходят со всеми росами⁶⁵ из Киавы и отправляются в полюдия, что именуется "кружением"⁶⁶, а именно — в Славинии вервианов⁶⁷, другувитов⁶⁸, кривичей⁶⁹, севериев⁷⁰ и прочих славян⁷¹, которые являются пактиотами росов⁷². Кормясь⁷³ там в течение всей зимы, они снова, начиная с апреля⁷⁴, когда растает лед на реке Днепр, возвращаются в Киаву. Потом так же, как было рассказано, взяв свои моноксилы, они оснащают [их] и отправляются в Романию⁷⁵. [Знай], что узы могут воевать с пачинакитами⁷⁶.

10. *О Хазарии¹, как нужно и чьими силами воевать [с нею]*

[Знай], что узы способны воевать с хазарами, поскольку находятся с ними в соседстве, подобно тому как и эксусиократор Алании².

Meursius || δ (*coni. etiam* Schlözer Nevolin): & edd. || 107 Σκλαβινίας P || 107/8 τε Βερβιάνων: Τεβερβιάνων *coni.* Šafarik τε Δερβιάνων *coni.* Marquart Šachmatov || 108 Σεβερίων V *coni.* Šachmatov Σευερίων P: Σεβέρων *coni.* Rački Σεβίρων *coni.* Marquart Σερβίων edd. || 112 ἀπολαμβάνονται edd.: ἐπιλαμβάνονται P || 114 Οὔζοι P.

10. 2 παρά τινων Be || 3 Οὔζοι P || 4/5 'Αλανίας' δ τι Ba Migne

“Οτι τὰ ἐννέα κλίματα τῆς Χαζαρίας τῇ Ἀλανίᾳ παράκεινται, 5
καὶ δύναται ὁ Ἀλανός, εἰ ἄρα καὶ βούλεται, ταῦτα πραιδεῦειν καὶ με-
γάλην βλάβην καὶ ἔνδειαν ἐντεῦθεν τοῖς Χαζάροις ποιεῖν· ἐκ γὰρ τῶν ἐννέα
τούτων κλιμάτων ἡ πᾶσα ζωὴ καὶ ἀφθονία τῆς Χαζαρίας καθέστηκεν.

11. Περὶ τοῦ κάστρου Χερσῶνος καὶ τοῦ κάστρου Βοσπόρου.

“Οτι τοῦ ἐξουσιοκράτορος Ἀλανίας μετὰ τῶν Χαζάρων μὴ εἰρη-
νεύοντος, ἀλλὰ μᾶλλον προτιμότεραν τιθεμένου τὴν φιλίαν τοῦ βασι-
19*P λέως Ῥωμαίων, ἐὰν οἱ Χάζαροι οὐ βούλωνται τὴν | πρὸς τὸν βασιλέα 5
φιλίαν καὶ εἰρήνην τηρεῖν, δύναται μεγάλως αὐτοὺς κακοῦν, τὰς τε
ὁδοὺς ἐνεδρεύων καὶ ἀφυλάκτως αὐτοῖς ἐπιτιθέμενος ἐν τῷ διέρχεσθαι
πρὸς τε τὸ Σάρκελ καὶ τὰ κλίματα καὶ τὴν Χερσῶνα. Καὶ εἰ ποιήσῃται
σπουδὴν ὁ τοιοῦτος ἐξουσιοκράτωρ τοῦ κωλύειν αὐτούς, μεγάλης καὶ
βαθείας εἰρήνης μετέχουσιν ἢ τε Χερσῶν καὶ τὰ κλίματα· φοβούμενοι 10
γὰρ οἱ Χάζαροι τὴν τῶν Ἀλανῶν ἐπίθεσιν καὶ μὴ εὐρίσκοντες ἄδειαν
μετὰ φοσσάτου ἐπιτίθεσθαι τῇ Χερσῶνι καὶ τοῖς κλίμασιν, ὡς μὴ πρὸς
ἀμφοτέρους ἐν ταῦτῳ πολεμεῖν ἐξισχύοντες, εἰρηνεύειν ἀναγκασθήσονται.

81Be
20*P

12. Περὶ τῆς μαύρης Βουλγαρίας καὶ τῆς Χαζαρίας.

“Οτι καὶ ἡ μαύρη λεγομένη Βουλγαρία δύναται τοῖς Χαζάροις
πολεμεῖν.

13. Περὶ τῶν πλησιαζόντων ἐθνῶν τοῖς Τούρκοις.

“Οτι τοῖς Τούρκοις τὰ τοιαῦτα ἔθνη παράκεινται· πρὸς μὲν τὸ
δυτικώτερον μέρος αὐτῶν ἡ Φραγία, πρὸς δὲ τὸ βορειότερον οἱ Πατζι-
νακῖται, καὶ πρὸς τὸ μεσημβρινὸν μέρος ἡ μεγάλη Μοραβία, ἥτοι ἡ 5
χώρα τοῦ Σφενδοπλόκου, ἥτις καὶ παντελῶς ἠφανίσθη παρὰ τῶν τοιούτων
Τούρκων, καὶ παρ’ αὐτῶν κατεσχέθη. Οἱ δὲ Χρωβάτοι πρὸς τὰ ὄρη
τοῖς Τούρκοις παράκεινται.

20*P

“Οτι δύνανται καὶ οἱ Πατζινακῖται | τοῖς Τούρκοις ἐπιτίθεσθαι
καὶ μεγάλως πραιδεῦειν καὶ παραβλάπτειν αὐτούς, καθὼς καὶ ἐν τῷ 10
περὶ Πατζινακιδῶν κεφαλαίῳ προείρηται.

V Ἀλανίας, ὅτι Be || 5 ἐννέα edd.: θ' P || κλίματα P || 7 ἐννέα edd.: θ' P ||
8 κλημάτων τούτων V Me Ba κλιμάτων τούτων Be || κλημάτων P.

[Знай], что девять Климатов Хазарии³ прилегают к Алании и может алан, если, конечно, хочет, грабить их отселе и причинять великий ущерб и бедствия хазарам, поскольку из этих девяти Климатов являлись вся жизнь и изобилие Хазарии.

11. О крепости Херсон и крепости Боспор¹

[Знай], что эксусиократор Алании не живет в мире с хазарами, но более предпочтительной считает дружбу василевса ромеев, и, когда хазары не желают хранить дружбу и мир в отношении василевса, он может сильно вредить им, и подстерегая на путях, и нападая на идущих без охраны при переходах к Саркелу², к Климатам и к Херсону. Если этот эксусиократор постарается препятствовать хазарам³, то длительным и глубоким миром пользуются и Херсон, и Климаты, так как хазары, страшась нападения аланов, находят небезопасным поход с войском на Херсон и Климаты и, не имея сил для войны одновременно против тех и других, будут принуждены хранить мир.

12. О Черной Булгарии¹ и о Хазарии

[Знай], что так называемая Черная Булгария может воевать с хазарами.

13. О народах, соседствующих с турками¹

[Знай], что к туркам прилегают следующие народы. С западной стороны от них² — Франгия³, с северной — пачинакиты⁴, а с южной — ... Великая Моравия⁵, т.е. страна Сфендоплока⁶, которая совершенно уничтожена этими самыми турками и захвачена ими⁷. Хорваты же соседят с турками у гор⁸.

[Знай], что пачинакиты могут также нападать на турок, сильно разорять их и вредить им, как уже было сказано выше в главе о пачинакитах⁹.

11. 2 Βοοσπόρου Ρ || 7 ἀφυλάκτοις *coni.* Κυριακίδες || 8 κλήματα Ρ || ποιήσεται edd. || 10 Χερσῶν Ρ || κλήματα Ρ || 12 κλήμασιν Ρ.

12. 1 τῆς *om.* V edd.

13. 4/5 Πατζινακίται Ρ || 5 *post μέρος ή lac. ind.* Jenkins *excidisse suspiciens* Χρωβατία ἦν δέ ποτε ὁ τόπος ἡ *vel hujusmodi aliquid* || 9 Πατζινακίται Ρ ||

Ἐπίστησον, υἱέ, διανοίας ὄμμα τῆς σῆς λόγοις ἐμοῖς, καὶ γνῶθι, ἃ σοι ἐντέλλομαι, καὶ ἔξεις ἐν καιρῷ ὡς ἐκ πατρικῶν θησαυρῶν προφέρειν πλοῦτον φρονήσεως καὶ ἐπιδείκνυσθαι χύμα συνέσεως. Ἴσθι οὖν, ὅτι τοῖς βορείοις ἅπασι γένεσι φύσις ὡσπερ καθέστηκεν τὸ ἐν χρήμασι 15 λίχνον καὶ ἀπληστον καὶ μηδέποτε κορεννύμενον, ὅθεν πάντα ἐπιζητεῖ καὶ πάντων ἐφίεται, καὶ οὐκ ἔχει τὰς ἐπιθυμίας ὄρω περιγραφομένης, ἀλλ' αἰεὶ τοῦ πλείονος ἐπιθυμεῖ, καὶ ἀντὶ μικρᾶς ὠφελείας μεγάλα κέρδη 21^P προσ|ποριζέσθαι | βούλεται. Διὸ δεῖ τὰς τούτων ἀκαιίρους αἰτήσεις 82^{Be} καὶ παρρησιαστικὰς ἀξιώσεις διὰ λόγων πιθανῶν καὶ φρονίμων καὶ 20 συνετῶν ἀπολογιῶν ἀνατρέπειν καὶ ἀποκρούεσθαι, αἵτινες, ὅσων ἀπὸ τῆς πείρας ἡμεῖς καταλαβεῖν ἠδυνήθημεν, ὡς ἐν τύπῳ περιλαβεῖν, τοιαῦταί τινες ἔσονται.

Εἰ ἀξιῶσουσί ποτε καὶ αἰτήσονται εἴτε Χάζαροι, εἴτε Τοῦρκοι, εἴτε καὶ Ῥῶς, ἢ ἕτερόν τι ἔθνος τῶν βορείων καὶ Σκυθικῶν, οἷα πολλὰ 25 συμβαίνει, ἐκ τῶν βασιλείων ἐσθήτων ἢ στεμμάτων ἢ στολῶν ἕνεκά τινος δουλείας καὶ ὑπουργίας αὐτῶν ἀποσταλῆναι αὐτοῖς, οὕτως χρῆ σε ἀπολογήσασθαι, ὅτι· «Αἱ τοιαῦται στολαὶ καὶ τὰ στέμματα, ἃ παρ' 21^P ὑμῶν καμε|λαύκια ὀνομάζεται, οὔτε παρὰ ἀνθρώπων κατεσκευάσθησαν, οὔτε ἐξ ἀνθρωπίνων τεχνῶν ἐπενοήθησαν ἢ ἐξηργάσθησαν, ἀλλ' ὡς 30 ἀπὸ παλαιᾶς ἱστορίας ἐν ἀπορρήτοις λόγοις γεγραμμένον εὐρίσκομεν, ἠνίκα ὁ Θεὸς βασιλέα ἐποίησεν Κωνσταντῖνον ἐκεῖνον τὸν μέγαν, τὸν πρῶτον Χριστιανὸν βασιλευσαντα, δι' ἀγγέλου αὐτῷ τὰς τοιαύτας στολὰς ἐξαπέστειλεν καὶ τὰ στέμματα, ἅπερ ὑμεῖς καμελαύκια λέγετε, καὶ διωρισато αὐτῷ θεῖναι ταῦτα ἐν τῇ μεγάλῃ τοῦ Θεοῦ ἀγίᾳ ἐκκλησίᾳ, 35 ἦτις ἐπ' ὀνόματι αὐτῆς τῆς ἐνουποστάτου σοφίας Θεοῦ Ἀγία Σοφία κατονομάζεται, καὶ μὴ καθ' ἐκάστην αὐτὰ ἀμφιέννυσθαι, ἀλλ' ὅτε 22^P δημοτελῆς καὶ μεγάλη τυγχάνῃ δεσποτικῇ ἑορτῇ. Διὸ δὴ Θεοῦ προσ- 40 τάγματι ταῦτα ἀπέθετο, ἅτινα καὶ ἄνωθεν τῆς ἀγίας τραπέζης ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ τοῦ αὐτοῦ ναοῦ ἀποκρέματα, καὶ εἰς κόσμον τῆς ἐκκλη- 83^{Be} σίας καθέστηκεν. Τὰ δὲ λοιπὰ ἱμάτια καὶ σαγία βασιλικά τῆς ἱερᾶς | ταύ- 45 τῆς τραπέζης ἄνωθεν ἐπίκεινται ἐφαπλούμενα. Ἦνίκα δὲ καταλάβῃ τοῦ Κυρίου ἡμῶν καὶ Θεοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἑορτῇ, ἀναλαμβάνεται ἐκ τῶν τοιούτων στολῶν καὶ στεμμάτων τὰ πρὸς τὸν καιρὸν ἐπιτήδεια καὶ ἀρμόζοντα ὁ πατριάρχης, καὶ ἀποστέλλει πρὸς τὸν βασιλέα, καὶ 22^P 45 σει καὶ μόνον, καὶ πάλιν μετὰ τὴν χρεῖαν ἀν|τιστρέφει αὐτὰ πρὸς τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἀπόκεινται ἐν αὐτῇ. Ἀλλὰ καὶ κατὰρα τοῦ ἀγίου καὶ

F 12 Ἐπίστησον — σῆς cf. Prov. 23, 5.
Prov. 6, 3.

13 ἃ σοι ἐντέλλομαι

Обрати¹⁰, сын, очи разума твоего на слова мои, познай, что я веляю тебе, и ты со временем, будто из отцовских сокровищниц, сможешь извлекать богатства благоразумия и источать аромат мудрости. Итак, знай, что у всех северных народов стала как бы прирожденной жадность к деньгам и ненасытность, никогда не удовлетворяемая¹¹. Посему она требует всего, всего домогается и не имеет четких границ своим желаниям, но вечно жаждет большего и взамен скромной пользы стремится извлечь великую пользу¹². Поэтому должно неуместные их домогательства и наглые притязания отклонять¹³ и пресекать правдоподобными и разумными речами, мудрыми оправданиями, которые, как мы смогли постичь на опыте¹⁴, могут быть вот какими¹⁵.

Если потребуют когда-либо и попросят либо хазары¹⁶, либо турки¹⁷, либо также росы¹⁸, или какой иной народ из северных и скифских¹⁹ — а подобное случается частенько — послать им что-нибудь из царских одеяний или венцов²⁰, или из мантий ради какой-либо их службы и услуги, тебе нужно отвечать так: "Эти мантии и венцы (а венцы у вас называются камелавкьями²¹) изготовлены не людьми, не человеческим искусством измышлены и сработаны²², но, как мы находим запечатленным словами заповедными в древней истории, когда бог сделал василевсом Константина Великого²³, первого царствующего христианина, он послал ему через ангела эти мантии и венцы, которые вы называете камелавкьями, и повелел ему положить их в великой божьей святой церкви, которая именем самой истинной мудрости божьей святою Софией нарекается²⁴, и не каждый день облачаться в них, но когда случается всенародный великий господний праздник. Из-за этого-то божьего повеления он убрал их; они подвешены над святым престолом в алтаре этого самого храма и явились украшением церкви. Прочие же царские одеяния и облачения разостланными положены поверх святого сего престола. Когда же наступает праздник господина бога нашего Иисуса Христа, патриарх берет из этих одеяний и венцов нужное и подходящее для случая и посылает василевсу, а тот надевает их, как раб и слуга божий²⁵, но только на время процессии, и вновь после использования возвращает их в церковь, и в ней сохраняются. Мало того, есть и заклятие святого и великого василевса Константина, начертанное

V 21 ἀποκρούεσθαι *corr.* Μογавεσικ: ἀνακρούεσθαι P edd. || 24 Τοῦρκοι P || 25 βορειῶν P || 26 ἐσθητῶν P || 28 ἀπολογίσασθαι P edd. || στολαί] *corrupto pergameno litteras ai s. v. iter.* P³ || 29 ὑμῶν (*etiam* Meursius): ἡμῶν V edd. || 30 ἐξεργάσθησαν Be || 32 βασιλέα Be: βασιλέαν P || 34 ἄπερ ὑμεῖς (*etiam* Meursius): ἀ παρ' ἡμῶν Ba Be || λέγετε V Me: λέγεται P Ba Be || 35 διορίστω P || 36 τῆς om. edd. || 43/4 ἐκ τῶν: τὰ ἐκ Me Ba τε ἐκ Be || 45 ἀποστέλλη P || 47 ἀντιστρέφη P ||

μεγάλου βασιλέως Κωνσταντίνου ἐστὶν ἐν τῇ ἀγία ταύτῃ τραπέζῃ τῆς τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας ἐγγεγραμμένη, καθὼς αὐτῷ διὰ τοῦ ἀγγέλου ὁ 50 Θεὸς διωρίσατο, ἵνα, ἐὰν βουληθῇ βασιλεὺς διὰ τина χρεῖαν ἢ περίστασιν ἢ ἐπιθυμίαν ἀκαιρον ἐξ αὐτῶν ἐπάραι καὶ ἢ αὐτὸς καταχρήσασθαι ἢ ἑτέροις χαρίσασθαι, ὡς πολέμιος καὶ τῶν τοῦ Θεοῦ προσταγμάτων ἐχθρὸς, ἀναθεματίζεται καὶ τῆς ἐκκλησίας ἀποκηρύττεται· εἰ δὲ καὶ αὐτὸς ἕτερα ὅμοια καμῆν βουληθῇ, ἵνα καὶ αὐτὰ ἢ τοῦ Θεοῦ ἐκκλησία 55 ἀναλαμβάνηται, τῶν ἀρχιερέων πάντων εἰς ταῦτα παρρησιαζομένων

23^ρ καὶ τῆς συγκλήτου· | καὶ μὴ ἔχειν ἐξουσίαν μήτε τὸν βασιλέα, μήτε τὸν πατριάρχην, μήτε ἕτερόν τινα τὰς τοιαύτας ἀναλαμβάνεσθαι στολάς ἢ τὰ στέμματα ἀπὸ τῆς ἀγίας τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας. Καὶ φόβος μέγας ἐπήρτηται τοῖς βουλομένοις ἀνατρέπειν τι τῶν τοιούτων θεϊκῶν διατά- 60 ξεων. Εἰς γάρ τις τῶν βασιλέων, Λέων ὀνόματι, δε καὶ ἀπὸ Χαζαρίας γυναῖκα ἡγάγετο, ἀβούλω τόλμη χρησάμενος ἐν τῶν τοιούτων ἀνελάβετο

84^{Be} στεμμάτων, δεσποτικῆς μὴ παρουσίας | ἑορτῆς, καὶ δίχα γνώμης τοῦ πατριάρχου τοῦτο περιεβάλετο. Καὶ εὐθέως ἀνθρακα ἐπὶ τοῦ μετώπου ἐκβαλὼν καὶ ταῖς ἐκ τούτου ὀδύνας κατατρυχόμενος κακιγκάκως ἀπέρ- 65

23^ρ ρηξεν τὸ ζῆν, | καὶ πρὸ καιροῦ τὸν θάνατον ἐπεσπάσατο. Καὶ τοῦ τοιούτου συντόμως ἐκδικηθέντος τολμήματος, ἔκτοτε τύπος ἐγένετο, ὥστε ἐν τῷ μέλλειν στέφεσθαι τὸν βασιλέα πρότερον ὀμνῆναι καὶ ἀσφαλιζέσθαι, ὅτι οὐδὲν ἐναντίον τῶν προστεταγμένων καὶ ἐκ παλαιοῦ φυλαττομένων τολμήσει ποιήσῃν ἢ ἐνοήσασθαι καὶ οὕτως ὑπὸ τοῦ πατριάρχου στέ- 70 φεσθαι καὶ τὰ ἀρμόζοντα τῇ καθεστῶσῃ ἑορτῇ ἐπιτελεῖν τε καὶ διαπράττεσθαι.»

Ἦσαυτως χρῆ σε καὶ περὶ τοῦ ὑγροῦ πυρός, τοῦ διὰ τῶν σιφῶνων ἐκφερομένου μεριμνᾶν τε καὶ μελετᾶν, ὡς εἶπερ ποτὲ τολμήσωσί τινες

24^ρ καὶ αὐτὸ ἐπιζητήσαι, καθὼς καὶ παρ' ἡμῶν πολλάκις ἐζήτησαν, τοιού- 75 τοις αὐτοῖς ἔχεις ἀποκρούεσθαι καὶ ἀποπέμπεσθαι ῥήμασιν, ὅτι· «Καὶ αὐτὸ ἀπὸ τοῦ <Θεοῦ> δι' ἀγγέλου τῷ μεγάλῳ καὶ πρώτῳ βασιλεῖ Χριστιανῷ, ἀγίῳ Κωνσταντίνῳ ἐφανερῶθη καὶ ἐδιδάχθη. Παραγγελίας δὲ μεγάλας καὶ περὶ τούτου παρὰ τοῦ αὐτοῦ ἀγγέλου ἐδέξατο, ὡς παρὰ πατέρων καὶ πάππων πιστωθέντες πληροφοροῦμεθα, ἵνα ἐν μόνις 80 τοῖς Χριστιανοῖς καὶ τῇ ὑπ' αὐτῶν βασιλευομένῃ πόλει κατασκευάζεται, ἀλλαχοῦ δὲ μηδαμῶς, μήτε εἰς ἕτερον ἔθνος τὸ οἰονδήποτε παραπέμπηται, μήτε διδάσκηται. Ὅθεν καὶ τοῖς μετ' αὐτὸν ὁ μέγας οὗτος βασιλεὺς

85^{Be} ἐξασφαλιζόμενος περὶ τούτου ἐν τῇ ἀγία τραπέζῃ τῆς τοῦ Θεοῦ | ἐκκλη- 24^ρ σίας ἀρὰς ἐγγραφῆναι πεποίηκεν, ἵνα ὁ ἐκ τοῦ | τοιούτου πυρός εἰς 85

F 61 Εἰς — 66 ἐπεσπάσατο: cf. Theoph. p. 453, 25—30; Georg. Mon. p. 765, 8—14.

на святом престоле божьей церкви²⁶, как повелел ему бог через ангела, что если захочет василевс ради какой-либо нужды или обстоятельства, либо нелепой прихоти забрать что-нибудь из них, чтобы употребить самому или подарить другим, то будет он предан анафеме и отлучен от церкви как противник и враг божьих повелений. Если же он вознамерится сам изготовить другое, подобное [этому], то пусть церковь заберет и это по требованию на сей счет всех архиереев и синклита²⁷. Не имеют права ни василевс, ни патриарх, ни кто-либо иной брать эти одеяния или венцы из святой божьей церкви. Великий страх да тяготее над посягающими нарушить что-либо из сих божьих заповедей. Так, один из василевсов, по имени Лев, который взял себе жену из Хазарии²⁸, в припадке неразумной дерзости забрал один из этих венцов, когда не было господнего праздника, и без согласия патриарха надел его. Тотчас пали карбункулы на лоб его, и, муками от них изнуренный, он жалким образом лишился жизни, до времени найдя смерть²⁹. Поскольку кара за такую дерзость последовала столь быстро, с той поры стало правилом, что василевс, прежде чем будет коронован, клянется и заверяет³⁰, что он не дерзнет сделать или измыслить ничего противного до него установленному и с древних времен соблюдаемому³¹. И тогда он венчается патриархом³² и совершает и исполняет подобающее наступившему празднеству”.

Должно, чтобы ты подобным же образом проявлял попечение и заботу о жидком огне³³, выбрасываемом через сифоны. Если кто-нибудь когда-нибудь дерзнет попросить и его, как многократно просили у нас, ты мог бы возразить и отказать в таких выражениях: ”И в этом также [бог] через ангела просветил и наставил великого первого василевс-христианина, святого Константина³⁴. Одновременно он получил и великие наказания о сем от того ангела, как мы точно осведомлены отцами и дедами, чтобы он изготовлялся только у христиан и только в том городе, в котором они царствуют³⁵, — и никоим образом не в каком ином месте, а также чтобы никакой другой народ не получил его и не был обучен [его приготовлению]. Поэтому сей великий василевс, наставляя в этом своих преемников, приказал начертать на престоле церкви божией проклятия, дабы дерзнувший дать огонь другому народу ни христианином не почитал-

V 49 βασιλέως *om.* V edd. || 50/1 ὁ Θεὸς διὰ τοῦ ἀγγέλου V edd. || 51 διορίσατο P || 54 ἀναθεματίζεται Meursius Ba Be || ἀποκηρύττεται Meursius Ba Be || 65 κακὴν κάκος P || 69 φυλαττομένων edd.: φυλαττομένοις P || 70 τολμήσῃ Ba Be || 73 χρῆσαι P || σιφόνων P || 76 αὐτοὺς edd.: αὐτοῖς P || ἔχουσ V edd. || 77 ἀπὸ τοῦ *om.* edd. || Θεοῦ *add.* Moravcsik || 77/8 Χριστιανῶ Meursius Ba Be: Χριστιανῶν P || 82 παραπέμπηται edd.: παραπέμπεται P ||

ἕτερον ἔθνος δοῦναι τολμήσας μήτε Χριστιανὸς ὀνομάζεται, μήτε ἀξίας
τινὸς ἢ ἀρχῆς ἀξιοῦται· ἀλλ' εἴ τινα καὶ ἔχων τύχη, καὶ ἀπὸ ταύτης
ἐκβάλλεται καὶ εἰς αἰῶνας αἰῶνων ἀναθεματίζεται καὶ παραδειγματίζη-
ται, εἴτε βασιλεὺς, εἴτε πατριάρχης, εἴτε τις ἄλλος ὁ οἰσοῦν ἄνθρωπος,
εἴτε ἄρχων, εἴτε ἀρχόμενος τυγχάνοι ὁ τὴν τοιαύτην ἐντολὴν παραβαίνειν 90
πειρώμενος. Καὶ προετρέψατο πάντας τοὺς ζῆλον καὶ φόβον Θεοῦ
ἔχοντας, ὡς κοινὸν ἐχθρὸν καὶ παραβάτην τῆς μεγάλης ταύτης ἐντολῆς,
τὸν τοιοῦτον ἐπιχειροῦντα ποιεῖν ἀναιρεῖν σπουδάζειν, καὶ ἐχθίστῳ
<καὶ> χαλεπῶ παραπέμπεσθαι θανάτῳ. Συνέβη δέ ποτε, τῆς κακίας
25^F αἰεὶ χάραν εὐρισκούσης, τινὰ τῶν ἡμετέρων στρατηγῶν δῶ|ρα παρὰ 95
τινων ἐθνικῶν πάμπολλα εἰληφότα μεσαδοῦναι αὐτοῖς ἐκ τοῦ τοιούτου
πυρός, καὶ μὴ ἀνεχομένου τοῦ Θεοῦ ἀνεκδίκητον καταλιπεῖν τὴν παρά-
βασιν, ἐν τῷ μέλλειν αὐτὸν ἐν τῇ ἀγία τοῦ Θεοῦ εἰσιεῖναι ἐκκλησία^{πῦρ}
ἐκ τοῦ οὐρανοῦ κατελθὸν τοῦτον κατέφαγε καὶ ἀνάλωσεν. Καὶ ἀπὸ τότε
φόβος μέγας καὶ τρόμος ἐν ταῖς ἀπάντων ἐνετέθη ψυχαῖς, καὶ οὐκέτι 100
οὐδεὶς τοῦ λοιποῦ, οὔτε βασιλεὺς, οὔτε ἄρχων, οὔτε ἰδιώτης, οὔτε στρα-
τηγός, οὔτε ὁ οἰσοῦν ὅλως ἄνθρωπος κατετόλμησέ τι τοιοῦτον ἐνθυμη-
θῆναι, μήτι γε καὶ ἔργῳ ἐπιχειρῆσαι ποιῆσαι ἢ διαπράξασθαι.»

86^{Be} Ἄλλ' ἄγε δὴ μετάβηθι, καὶ πρὸς ἕτερον εἶδος αἰτήσεως παραλόγου
25^V καὶ ἀπρεποῦς εὐπρεπεῖς καὶ ἀρμόζοντας λόγους ἀνα|ζῆται |καὶ ἀναμάν-105
θανε. Εἰ γάρ ποτε ἔθνος τι ἀπὸ τῶν ἀπίστων τούτων καὶ ἀτίμων βορείων
γενῶν αἰτήσῃται συμπενθεριάσαι μετὰ τοῦ βασιλέως Ῥωμαίων καὶ ἡ
θυγατέρα αὐτοῦ εἰς νύμφην λαβεῖν ἢ ἐπιδοῦναι οἰκίαν θυγατέρα εἰς
γυναῖκα χρηματίσαι βασιλέως ἢ βασιλέως υἱοῦ, χρή σε τοιοῦτοις ῥήμασι
καὶ τὴν τοιαύτην αὐτῶν παράλογον ἀποκρούσασθαι αἰτήσιν, λέγοντα, 110
ὅτι: «Καὶ περὶ ταύτης τῆς ὑποθέσεως παραγγελία καὶ διάταξις φοβερὰ
καὶ ἀπαραποίητος τοῦ μεγάλου καὶ ἀγίου Κωνσταντίνου ἐναπογέγραπται
ἐν τῇ ἱερᾷ τραπέζῃ τῆς καθολικῆς τῶν Χριστιανῶν ἐκκλησίας τῆς Ἁγίας
Σοφίας· τοῦ μηδέποτε βασιλέα Ῥωμαίων συμπενθεριάσαι μετὰ ἔθνους
26^F παρη|λαγμένους καὶ ξένοις ἔθεισι χρωμένους τῆς Ῥωμαϊκῆς καταστάσεως, 115
μάλιστα δὲ ἄλλοπίστου καὶ ἀβαπτίστου, εἰ μὴ μετὰ μόνων τῶν Φράγγων·
τούτους γὰρ μόνους ὑπεξείλετο ὁ μέγας ἐκεῖνος ἀνὴρ, Κωνσταντῖνος
ὁ ἅγιος, ὅτι καὶ αὐτὸς τὴν γένεσιν ἀπὸ τῶν τοιούτων ἔσχε μερῶν, ὡς
συγγενείας καὶ ἐπιμιξίας πολλῆς τυγχανούσης Φράγγους τε καὶ Ῥωμαίους.
Καὶ διὰ τί μετὰ τούτων μόνων προετρέψατο συνιστᾶν γαμικὰ συναλ-120

F 98 πῦρ — 99 ἀνάλωσεν: cf. IV Reg. 1, 10—12; Apoc. 20, 9; Socrates,
Hist. eccl. VII. 43. 100 φόβος — τρόμος: cf. Exod. 15, 16; Psalm.
54, 6. 104 Ἄλλ' ἄγε δὴ μετάβηθι: Homeri Od. VIII. 492.

V 86 ὀνομάζεται edd. || 88 ἐκβάλλεται Be || αἰῶνα V edd. || ἀναθεματι-

ся, ни достойным какой-либо чести или власти не признавался. А если он будет уличен в этом, тогда будет низвержен с поста, да будет проклят во веки веков, да станет притчею во языцех, будь то василевс, будь то патриарх, будь то любой иной человек, из повелевающих или из подчиненных, если он осмелится преступить сию заповедь³⁶. Было определено, чтобы все питающие рвение и страх божий отнеслись к сотворившему такое как к общему врагу и разрушителю великого сего наказа и постарались убить его, предав мерзкой [и]³⁷ тяжкой смерти. Случилось же некогда — ибо зло вечно выискивает местечко³⁸, — что один из наших страстигов³⁹, получив всевозможные дары от неких иноплеменников, передал им взамен частицу этого огня, но, поскольку бог не попустил оставить безнаказанным преступление, когда наглец вздумал войти в святую церковь божию, пал огонь с неба, пожрал и истребил его. С той поры великие страх и трепет обуюли души всех, и после этого никто более, ни василевс, ни архонт, ни частное лицо, ни стратиг, ни какой бы то ни было вообще человек, не дерзнули помыслить о чем-либо подобном, а тем более на деле попытаться исполнить либо совершить это⁴⁰.

Но давай, впрочем, изменим тему. Разбери и узнай уместные и подходящие ответы на иной вид неразумных и нелепых домогательств⁴¹. Если когда-либо народ какой-нибудь из этих неверных и нечестивых северных племен⁴² попросит о родстве через брак с василевсом ромеев, т.е. либо дочь его получить в⁴³ жены, либо выдать свою дочь, василевсу ли в жены или сыну василевса, должно тебе отклонить и эту их неразумную просьбу, говоря такие слова: "Об этом деле также страшное заклятие и нерушимый приказ великого и святого Константина⁴⁴ начертаны на священном престоле вселенской церкви христиан святой Софии: никогда василевс ромеев да не породнится через брак с народом⁴⁵, приверженным к особым и чуждым обычаям, по сравнению с ромейским устройением, особенно же с иноверным и некрещеным, разве что с одними франками. Ибо для них одних сделал исключение сей великий муж святой Константин, так как и сам он вел род из тех краев, так что имели место частые браки и великое смешение меж франками и ромеями. Почему же только с ними одними он повелел заключать брачные сделки василев-

ζεται V || 88/9 παραδειγματίζεται V || 89 ό om. edd. || 90 παραβαίνειν V edd.: παραβαίνον P || 91 προτρέψατο edd. || 93 τοιούτο Ba Be τοῦτο Meursius || 93/4 ἐχθίστω <καί> χαλεπῶ conl. Moravcsik: ἐκτίστω χαλεπῶ P ἐκτίστω τῶ χαλεπῶ Ba Be εὐθύς τῶ χαλεπῶ Meursius ἐκτίστω καί χαλεπῶ Bandurius an ἐχθίστω vel οἰκτίστω omisiss τῶ χαλεπῶ? Bekker || 99 κατελθὼν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ V Me || ἀνήλωσεν V edd. || 102 ό om. edd. || 104 Ἄλλ' ἔγε Be: ἀλλάγε P || 107 αἰτήσεται edd. || συμπεθεριᾶσαι P || 108 εἰς corr. Kyriakides: ἦ P edd. || 109 χρῆσαι P || 114 συμπεθεριᾶσαι P || 115 ἦθεσι V Me Ba || 120 τί: τοῦτο edd. || προτρέψατο Be || 120/1 συναλλαγία P ||

λάγια τοὺς βασιλεῖς Ῥωμαίων; Διὰ τὴν ἄνωθεν τῶν μερῶν ἐκεῖνων καὶ γενῶν περιφάνειαν καὶ εὐγένειαν. Μετ' ἄλλου δέ του οἰουδήποτε ἔθνους μὴ δυναμένους τοῦτο ποιεῖν, ἀλλ' ὁ τοῦτο ποιῆσαι τολμήσας ἵνα, ὡς παραβάτης πατρικῶν εἰσηγήσεων καὶ βασιλείων θεσμῶν, ἀλλό-

26*P τριος κρίνοιτο τῶν Χριστιανῶν καταλόγων καὶ τῷ ἀναθέματι παραδί-125

87Be δοιτο. Ὁ δὲ προμνημονευθεὶς Λέων ἐκεῖνος ὁ βασιλεὺς, ὁ καὶ | τὸ στέμμα, καθὼς ἀνωτέρω προεῖρηται, παρανόμως καὶ τολμηρῶς ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας δίχα γνώμης τοῦ τότε πατριαρχοῦντος λαβῶν καὶ περιθέμενος καὶ τὴν δίκην συντόμως δοὺς ἀξίαν τῆς αὐτοῦ πονηρᾶς ἐγχειρήσεως, ἐτόλμησε καὶ τὴν τοιαύτην ἐντολὴν τοῦ ἁγίου βασιλέως ἐκεῖνου, ἥτις,130 ὡς ἤδη δεδήλωται, ἐν τῇ ἁγίᾳ τραπέζῃ ἀναγεγραμμένη καθέστηκεν, παρὰ φαῦλον θέσθαι καὶ ὡς μηδὲν λογισασθαι, καὶ ὡς ἅπαξ ἔξω τοῦ θείου φόβου καὶ τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ πεποιήκειν ἑαυτόν, συνεστήσατο

27*P καὶ μετὰ τοῦ χαγάνου Χαζαρίας | γαμικὸν συναλλάγιον, καὶ τὴν θυγατέρα αὐτοῦ εἰς γυναῖκα ἐδέξατο, καὶ μέγα ἐκ τούτου ὄνειδος καὶ τῆ135 Ῥωμαίων ἀρχῆ καὶ ἑαυτῷ προσετρίψατο, ὡς τὰ προγονικὰ παραγγέλματα ἀκυρώσας καὶ παρ' οὐδὲν λογισάμενος· πλὴν οὐδὲ ὀρθόδοξος ἐκεῖνος Χριστιανὸς ἦν, ἀλλ' αἰρετικὸς καὶ εἰκονομάχος. Διὸ χάριν τῶν τοιούτων αὐτοῦ παρανόμων ἀσεβημάτων ἐν τῇ τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίᾳ διηνεκῶς ἀποκηρύττεται καὶ ἀναθεματίζεται, ὡς καὶ τῆς τοῦ Θεοῦ140 καὶ τῆς τοῦ ἁγίου καὶ μεγάλου βασιλέως Κωνσταντίνου διατάξεως παραβάτης καὶ ἀνατροπέως. Πῶς γάρ ἐστιν τῶν ἐνδεχομένων Χριστιανούς μετὰ ἀπίστων γαμικὰς κοινωνίας ποιεῖν καὶ συμπενθεριάζειν, τοῦ

27*P κανόνος τοῦτο κωλύοντος καὶ τῆς ἐκκλησίας ἀπάσης ἀλλότριον αὐτὸ λογιζομένης καὶ ἔξω τῆς Χριστιανικῆς καταστάσεως; Ἡ τίς τῶν ἐγκρί-145 των καὶ εὐγενῶν καὶ σοφῶν βασιλέων Ῥωμαίων κατεδέξατο;» Εἰ δὲ ἀντίειπωσιν· «Πῶς ὁ κύριος Ῥωμανὸς ὁ βασιλεὺς μετὰ Βουλγάρων

88Be συνεπενθερίασεν, καὶ τὴν ἰδίαν | ἐκγόνην δέδωκεν τῷ κυρῷ Πέτρῳ τῷ Βουλγάρῳ;», δεῖ ἀπολογῆσασθαι, ὅτι· «Ὁ κύριος Ῥωμανός, ὁ βασιλεὺς, ἰδιώτης καὶ ἀγράμματος ἄνθρωπος ἦν, καὶ οὔτε τῶν ἄνωθεν ἐν βασιλείοις150 τετραμμένων, οὔτε τῶν παρηκολουθηκότων ἐξ ἀρχῆς τοῖς Ῥωμαίκοις ἐθισμοῖς, οὔτε ἀπὸ γένους βασιλείου καὶ εὐγενεῶς, καὶ διὰ τοῦτο

28*P αὐθάδέστερον καὶ ἐξουσιαστικώτερον τὰ πολλὰ κατεπράττετο, | καὶ ἐν τούτῳ οὔτε τῇ ἐκκλησίᾳ ἀπαγορευοῦση ὑπήκουσεν, οὔτε τῇ ἐντολῇ καὶ διαταγῇ τοῦ μεγάλου Κωνσταντίνου κατηκολούθησεν, ἀλλ' ἐκ γνώμης155 αὐθάδους καὶ αὐτοβούλου καὶ τῶν καλῶν ἀμαθοῦς καὶ μὴ βουλομένης

^F 142 Πῶς γάρ ἐστιν — 145 καταστάσεως: cf. can. XIV. IV. Concilii, can. LXXII. VII. Concilii, ed. Mansi VII. 364, XI. 976. = Ralles-Potles II, 251, 471. 147 Πῶς ὁ κύριος — 149 Βουλγάρῳ: cf. Georg. Mon. (cont.), ed. Bonn, p. 905, 19—907, 5; 913, 6—8; Georg. Mon. (cont.), ed. Istrin II. p. 56, 8—34; 60, 6—8; Theoph. Cont. p. 414, 1—415, 9; 422, 10—13. 150 ἰδιώτης καὶ ἀγράμματος: cf. Acta 4, 13.

сам ромеев? Да ради древней славы тех краев и благородства их родов. С иным же каким бы то ни было народом нельзя этого сделать⁴⁶; а дерзнувший совершить такое должен рассматриваться как нарушитель отеческих заветов и царских повелений, как чуждый сонму христианскому — и предается анафеме. Выше было рассказано, как пресловутый ранее упомянутый василевс Лев незаконно и дерзко, вопреки согласию тогдашнего патриарха, взял и возложил венец — и немедленно был предан казни, достойной его дурного деяния. Осмелился он и эту заповедь святого того василевса, которую, как уже было рассказано, тот установил, начертав на святом престоле, счесть недостойной внимания, почитая ее ни во что, вследствие чего и поставил себя вне страха божия и заповедей его. Он заключил с хаганом Хазарии брачную сделку, взял его дочь в жены и навлек таким образом великий позор и на державу ромеев и на себя самого, ибо отменил обычаи предков и поставил их ни во что⁴⁷. Впрочем, он был не правочерным христианином, а еретиком и иконоборцем. Потому-то из-за сих его противозаконных нечестивых деяний он в божьей церкви постоянно отлучается и предается анафеме, как преступник и ниспровергатель повелений и бога, и святого великого василевса Константина⁴⁸. Как это можно подлинным христианам заключать с неверными⁴⁹ брачные союзы и вступать с ними в родство, когда канон это запрещает и вся церковь считает это чуждым и враждебным христианскому порядку? Или: кто из державных, благородных и мудрых василевсов ромеев допустил [это]?". А если [иноплеменники] возразят: "Но как же господин Роман василевс⁵⁰ породнился с булгарами, выдав собственную внучку за господина Петра, болгарина?"⁵¹, — то следует ответить так: "Господин Роман василевс был простым и неграмотным человеком, не принадлежал ни к тем, кто с детства воспитан в царских дворцах, ни к тем, кто с самого начала следовал ромейским обычаям⁵²; он был не из царского и знатного рода, а поэтому он многое вершил деспотично и крайне самовластно, не повинуюсь при этом запретам церкви, не следуя заповедям и повелениям великого Константина. По разумению надменному и самовольному, добру неученому, следовать надлежавшему и хорошему

V 121 post 'Ρωμαίων signum interrogationis posuit Moravcsik: 'Ρωμαίων διὰ Be || 122 τοῦ οἴου δῆποτε edd.: τοιοῦδήποτε P || 123 δυναμένους edd.: δυναμένου P δύνασθαι coni. Kyriakides || 124 παραβάτης edd.: παραβάτην P || 128 πατριαρχεύοντος edd. || 129 ἐγχειρίσεως P || 138 Χριστιανὸς ἦν ἐκεῖνος edd. || 143 συμπεθεριάζειν P || 144 αὐτὸ Ba Be: αὐτῶ P || 145/6 ἐκκρίτων Meursius Ba || 147 κύρης P: κύριος edd. || 148 συνεπεθερίασεν P || κυρίῳ edd. || 149 κύρης P: κύριος edd. || 151 τετραμμένων Be: τετραμμένων P ||

ἔπεσθαι τῷ πρέποντι καὶ καλῷ, μηδὲ ταῖς πατροπαραδότοις στοιχεῖν διατάξουσιν τοῦτο ποιῆσαι τετόλμηκεν, ταύτην μόνην εὐλογον δηλονότι προβαλλόμενος πρόφασιν, τοσοῦτον πλήθος αἰχμαλώτων Χριστιανῶν διὰ τῆς τοιαύτης πράξεως ἀναρρῦεσθαι, καὶ τὸ Χριστιανούς εἶναι καὶ τοὺς 160 Βουλγάρους <καὶ> ὁμοπίστους ἡμῶν, ἄλλως τε καὶ ἔτι οὐδὲ αὐτοκράτορος καὶ ἐνθέσμου βασιλέως θυγάτηρ ἢ ἐκδιδομένη ἐτύγχανεν, ἀλλὰ τρίτου 28*P καὶ ἐσχάτου καὶ ἔτι ὑποχειρίου καὶ μηδεμίαν ἐξουσίαν ἐν τοῖς τῆς ἀρχῆς μετέχοντος πράγμασι· καὶ οὐδὲν διέφερον τὸ τοιοῦτον τοῦ καὶ ἄλλην τινὰ τῶν βασιλικῶν συγγενίδων, τῶν πορρωτέρω τε καὶ ἐγγὺς τῆς βασι- 165 λείας εὐγενείας τυγχανουσῶν, καὶ διὰ τινὰ κοινωφελῆ δουλείαν, καὶ τοῦ ἐσχάτου καὶ μηδὲν σχεδὸν ἐξουσιάζοντος. Ἐπεὶ ἔξω τοῦ κανόνος καὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς παραδόσεως καὶ τῆς τοῦ μεγάλου καὶ ἁγίου βασιλέως, Κωνσταντίνου διαταγῆς τε καὶ ἐντολῆς τοῦτο πεποίηκεν, πολλὰ καὶ 89Be ζῶν ὠνειδίσθη ὁ προρρηθεὶς κύρις Ῥωμανός, καὶ διε|βλήθη καὶ ἐμι- 170 σήθη παρά τε τῆς συγκλήτου βουλῆς καὶ τοῦ δήμου παντός καὶ τῆς ἐκκλησίας αὐτῆς, ὡς καὶ τὸ μῦθος ἀπὸ τοῦ τέλους γενέσθαι καταφανές, 29*P καὶ μετὰ θάνατον | ὁμοίως ἐξουθενεῖται καὶ διαβάλλεται καὶ ὑπὸ κατα- γνώμην τίθεται καὶ οὗτος, ἀνάξιον πρᾶγμα καὶ ἀπρεπὲς εἰς τὴν εὐγενῆ πολιτείαν Ῥωμαίων καινοτομήσας.» Ἐκαστον γὰρ ἔθνος διάφορα ἔχον 175 ἔθη καὶ διαλλάττοντας νόμους τε καὶ θεσμούς ὀφείλει τὰ οἰκεῖα κρατῦ- νειν καὶ ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἔθνους τὰς πρὸς ἀνάκρασιν βίου κοινωνίας ποιεῖ- σθαι καὶ ἐνεργεῖν. Ὡςπερ γὰρ ἕκαστον ζῶν μετὰ τῶν ὁμογενῶν τὰς μίξεις ἐργάζεται, οὕτω καὶ ἕκαστον ἔθνος οὐκ ἐξ ἄλλοφύλων καὶ ἄλλο- 180 γλώσσω, ἀλλ' ἐκ τῶν ὁμογενῶν τε καὶ ὁμοφώνων τὰ συνοικέσια τῶν 185 γάμων ποιεῖσθαι καθέστηκεν δίκαιον. Ἐντεῦθεν γὰρ καὶ ἡ πρὸς ἀλλή- 29*P λους ὁμοφροσύνη καὶ συνομιλία καὶ προσφιλῆς συνδιατριβὴ καὶ συμβί|ωσις περιγίνεσθαι πέφυκεν· τὰ δὲ ἀλλότρια ἔθη καὶ διαλλάττοντα νόμιμα ἀπεχθείας μᾶλλον καὶ προσκρούσεις καὶ μίση καὶ στάσεις εἴωθεν ἀπο- γενεῶν, ἅπερ οὐ φιλίας καὶ κοινωνίας, ἀλλ' ἔχθρας καὶ διαστάσεις φιλεῖ 185 ἀπεργάζεσθαι. Καὶ ὅτι μὴ δεῖ τὰ κακῶς παρά τινων ἐξ ἀμαθείας ἢ ἀυθαδείας καταπραχθέντα τοὺς ἐνόμους ἄρχειν βουλομένους μιμεῖσθαι τε καὶ ζηλοῦν, ἀλλὰ τῶν ἐνόμους καὶ δικαίως βεβασιλευκότων τὰς ἀοιδίμους πράξεις ἔχειν, ὡς εἰκόνας ἀγαθὰς εἰς παράδειγμα προκειμένας μιμήσεως, καὶ κατ' ἐκείνας πειρᾶσθαι καὶ αὐτὸν ἀπευθύνειν πάντα τὰ 190 παρ' αὐτοῦ ἐνεργούμενα, ἐπεὶ καὶ τὸ διὰ τὰς τοιαύτας αὐτοβούλους 30*P | πρά|ξεις αὐτοῦ ἐπελθὼν αὐτῷ τέλος, φημι δὴ τῷ κυρῷ Ῥωμανῷ, 90Be

V 157 στοιχεῖν Ba Be: τυχεῖν P || 158 δηλονότι edd.: δηλόθεν P || 162 καὶ *add.* Jenkins || 167 Ἐπεὶ δ' *coni.* Bekker || 168 καὶ² *om.* edd. ||

не желавшему, как и блюсти обычаи, от отцов переданные⁵³, он дерзнул сделать упомянутое, лишь тот предлог благовидный при этом выставив, что столь великое число пленных христиан благодаря этому деянию было освобождено⁵⁴, что болгары являются христианами и единоверцами нашими⁵⁵, а кроме того, что выданная была дочерью не самодержца и законного василевса, а третьего и последнего [среди них], еще подчиненного и ни к какой власти в делах царства не причастного⁵⁶. Да и нет здесь отличий: той или иной из царских родственниц она оказалась, из далеких или близких царскому благородству [она была], ради общепользнего или какого иного дела [она выдана]; [и неважно, что] самого незначительного и не властвующего [она была дочерью]. Так как вопреки канону и церковной традиции, вопреки повелению и заповеди великого и святого василевса Константина он совершил это, поэтому еще при жизни вышеназванный господин Роман был крайне ненавидим, порицаем и поносим и советом синклита, и всем народом, и самую церковь, так что ненависть [к нему] под конец стала явной и после смерти точно так же подвергали его презрению, обвинению и осуждению, введшего как новшество это недостойное и неподобающее для благородного государства ромеев дело⁵⁷. Поскольку каждый народ имеет различные обычаи, разные законы и установления, он должен держаться своих порядков и союзы для смешения⁵⁸ жизней заключать и творить внутри одного и того же народа. Ибо подобно тому как любое живое существо вступает в сношения с ему едиnorodными⁵⁹, так и у каждого народа стало правилом вступать в брачные сожителства не с иноплеменниками и иноязычными, а с людьми того же рода и того же языка⁶⁰. Именно поэтому установилось и существует единомыслие друг с другом, взаимопонимание, дружеское общение и сожителство; чуждые же нравы и отличные узаконения обыкновенно порождают враждебность, ненависть и ссоры, что помогает возникновению не дружбы и единения, а вражды и раздоров. Ведь должно, чтобы желающие править по закону не соревновались в подражании дурно содеянному кем-либо по невежеству и самомнению, но держались славных дел тех, кто царствовал в согласии с законом и справедливостью, [чтобы] они имели пред собой благие образцы для примера и подражания и в соответствии с ними пытались и сами направлять все ими совершаемое. Поэтому из-за таких самовольных дел его — я имею в виду господина Романа — постигший

170 ὀνειδίσθη P || κύρης P || 172 ἀπὸ: ἐπὶ edd. || 176/7 κρατύνειν *scr.* Moravesik κρατοίνην P: κρατεῖν edd. || 177 ἀνάκρασιν *coni.* Jenkins: ἀνάκρισιν P ἀνάκρισιν edd. || 183 πέφυκεν P^y πέφυκε Ba Be: πέφοικεν P V πεφίληκε Meursius || ἔθη edd.: ἤθη P || 185 φιλεῖ (*littera v erasa*) P^y Ba Be: φιλεῖν P V φιλῶν Meursius || 186 ἀπεργάζεσθαι (*littera σ inserta et littera τ in θ correctae*) P^y Ba Be: ἀπεργάζεται P V Me || 187 ἐνόμως Meursius Ba Be: ἐνόμοις P ἐν νόμοις *coni.* Kyriakides || 192 δῆ V δῆ P: δὲ edd. ||

ικανόν ἐστιν πρὸς σωφρονισμόν παράδειγμα τῷ βουλομένῳ τὰ κακῶς παρ' ἐκείνου πραχθέντα ζηλοῦν.

Χρῶν δὲ μετὰ τῶν ἄλλων καὶ ταῦτά σε γινώσκειν, υἱὲ πολυέραςτε, 195 ἄτε τῆς τούτων γνώσεως μεγάλη σοὶ συμβαλέσθαι δυναμένης καὶ θαυμαστότερον ἀποδειξάι. Τὰ δὲ ἐστὶν περὶ διαφορᾶς πάλιν ἐτέρων ἐθνῶν, γενεαλογίας τε αὐτῶν καὶ ἐθνῶν καὶ βίου διαγωγῆς καὶ θέσεως καὶ κράσεως τῆς παρ' αὐτῶν κατοικουμένης γῆς καὶ περιηγήσεως αὐτῆς καὶ σταδιασμοῦ, καθῶς ἐξῆς πλατύτερον διηρμήνεται. 200

14. Περὶ τῆς γενεαλογίας τοῦ Μουχοῦμετ.

30*P

Γενεαλογεῖται ὁ δυσσεβῆς καὶ ἀκάθαρτος Μουχοῦμετ, ὃν λέγουσιν οἱ Σαρακηνοὶ προφήτην αὐτῶν εἶναι, ἐκ φυλῆς γενικωτάτης Ἰσμαήλ, υἱοῦ Ἀβραάμ, καταγόμενος. Ζιναρὸς γάρ, ὁ τοῦ Ἰσμαήλ ἀπόγονος, πατὴρ αὐτῶν ἀναγορεύεται πάντων. Οὗτος οὖν γενεᾷ υἱοῦς δύο, Μούνδαρον καὶ Ῥαβίαν, ὃ δὲ Μούνδαρος τίκει Κούσαρον καὶ Κάϊσον καὶ Θεμίμην καὶ Ἀσανδον καὶ ἄλλους τινὰς ἀνωνύμους, οἱ καὶ τὴν Μαδιανίτιν ἔρημον κληρωσάμενοι, ἐκτηνοτρόφουν ἐν σκηναῖς κατοικοῦντες. Εἰσὶ δὲ καὶ ἐνδότεροι τούτων οὐκ ἐκ τῆς φυλῆς αὐτῶν, ἀλλὰ τοῦ Ἰεκτάν, οἱ λεγόμε-

91Be νοι | Ὁμηρεῖται, τουτέστιν Ἀμανῖται. Ἀναδείκνυται δὲ οὕτως. Ἀπόρου 10

ὄντος αὐτοῦ τοῦ Μουχοῦμετ καὶ ὄρφανοῦ, ἔδοξεν αὐτῷ μισθωτεῦσασθαι

31*P

γυναικὶ τινὶ πλουσίᾳ καὶ συγγενεῖ αὐτοῦ, καλουμένην Χαδιγᾶ, πρὸς τὸ καμηλεύειν καὶ πραγματεῦσθαι ἐν Αἰγύπτῳ μετὰ τῶν ἀλλοφύλων καὶ ἐν Παλαιστίνῃ. Εἶτα κατὰ μικρὸν παρρησιασάμενος καὶ ὑπελθὼν τῇ γυναικὶ χήρα οὔσῃ, λαμβάνει αὐτὴν εἰς γυναῖκα. Καὶ δὴ ἐπιχωριάζων 15 ἐν Παλαιστίνῃ καὶ συναναστρεφόμενος Ἰουδαίους τε καὶ Χριστιανοὺς, ἐθηρᾶτο λόγους καὶ γραφικὰς λύσεις τινὰς. Ἐχων δὲ τὸ πάθος τῆς ἐπιληψίας, ἐλυπεῖτο σφόδρα ἢ γυνὴ αὐτοῦ, ὡς περιφανῆς καὶ πλουσία καὶ τῷ τοιοῦτῳ ἀνδρὶ συναφθεῖσα, οὐ μόνον ἀπύρω, ἀλλὰ καὶ ἐπιληπτικῶ, ἦν καὶ τροπωσάμενος φάσκων, ὅτι. «Φοβερὰν ὄπτασιαν ἀγγέλου θεωρῶ 20

F 14. 2 Γενεαλογεῖται — 28 Αἰθρίβου: Georg. Mon. p. 697, 13—699, 10 (cf. textum codicis P); cf. Theoph. p. 333, 14—334, 19; Leo Gramm., ed. Bonn. p. 153, 4—154, 7; Theod. Melit., ed. Tafel p. 105, 24—106, 21; Cedr., ed. Bonn. I. p. 738, 12—739, 15; Excerpta cod. Harl. 5624. (s. XV.) fol. 418^r aq., ed. Sp. Lampros, Νέος Ἑλληνομνήμων XV. p. 359.

V 196 μεγάλας V μεγάλως edd. || 197 τάδε P || 198 γενεαλογίας edd.: γενεθλεαλογίας P || ἐθνῶν V || 200 διερμηνεύεται Meursius Ba Be.

14. 2 Γενεαλογεῖται (etiam Migne): Γενεαλογῆται edd. || Μουχοῦμετ (etiam Georg. Mon. BEV)· Μουχοῦμεδ Georg. Mon. || 4 Ἀβραάμ Georg. Mon. || καταγόμενος V Georg. Mon.: καταγομένου P καταγόμενον edd. || Ζηναρὸς P: Νίζαρος Meursius Georg. Mon. Theoph. || 5/6 Μούνδαρον (etiam Theoph. cod.):

его конец является достаточным примером для вразумления того, кто пожелает подражать его дурным поступкам⁶¹.

Нужно, однако, вместе с прочим знать тебе, сын возлюбленный, и то, что способно при осведомленности об этом во многом содействовать тебе в совершении достойных удивления дел. А именно — [знать] опять-таки о различиях меж другими народами, об их происхождении, нравах, образе жизни, расположении и климате населенной ими земли, об ее внешнем виде и протяженности, как далее будет поведено подробнее⁶².

14. О происхождении Мухумета¹

Нечестивый и мерзкий Мухумет, о коем сарацины² говорят, что он их пророк, ведет род, происходя от обширнейшего племени Исмаила, сына Авраама. Ибо Низар, потомок Исмаила, провозглашается отцом всех их. Итак, он породил двух сыновей, Мундара и Равию. Мундар же породил Кусара, Каиса, Фемима, Асанда и нескольких других неизвестных по имени, которые, унаследовав Маданитскую пустыню³, разводили скот, живя в шатрах. Имеются и глубже их живущие, не из их племени, а [происходящие] от Иектана, называемые омиритами, то есть аманитами⁴. Рассказывают же так. Поскольку сей Мухумет был нищим сиротой, вздумалось ему наняться к некоей богатой женщине, своей родственнице, по имени Хадига⁵, чтобы быть погонщиком верблюдов и вести торговлю с иноплеменниками в Египте и в Палестине. Затем, понемногу ведя себя все смелее и подольстившись к женщине, которая была вдовою, он берет ее в жены. Итак, часто бывая в Палестине и вращаясь среди иудеев и христиан, он нахватался идей и некоторых толкований писания. Страдал он недугом — эпилепсией, и печалилась сильно жена его, знатная и богатая, но соединенная с таким мужем, не только не имущим, но к тому же и эпилептиком, а он, обманув ее, говорил: "Ужасное зрю я очами видение ангела по

Μούδαρον Georg. Mon. Theoph. || 6 'Ραβείαν P || Μούνδαρος (*etiam* Theoph.^{codd.}): Μούδαρος Georg. Mon. Theoph. || Κούσαρον (*etiam* Georg. Mon.): Κούρασον Georg. Mon.^P Theoph. || Θεμίτην Georg. Mon. Theoph.: Θυμίτην P edd. || 7 'Ασανδόν Cod. Harl. "Ασαδον Georg. Mon. Theoph. || άνωμόους Meursius Be Georg. Mon.: όμωνόμούς P άγνώστους Theoph. || Μαδιανίτην P || 9 'Ιεκτάν P || 10 'Ομηρείται P || 'Αμανίται (*etiam* Theoph.): 'Αμμανίται Georg. Mon. || 'Αναδείκνυται δε ούτως *deest in* Georg. Mon. || 11 αύτου του: του προειρημένου Georg. Mon.^P Theoph. || Μουχούμεδ Georg. Mon. || μισθοτεύσασθαι P: μισθωτεύσαι Georg. Mon. μισθοδοτήσεσθαι edd. || 12 Χαδιγᾶ Georg. Mon.: Χάδιγα P Χαδιγα edd. Χαδιγαν Theoph. || 13 άλλοφύλων: όμοφύλων Georg. Mon. || 16 συνανατρεφόμενος V Me Ba || 17 λύσεις: ρήσεις Georg. Mon. ||

Γαβριήλ ὀνόματι, καὶ μὴ ὑποφέρων αὐτοῦ τὴν θέαν ὀλιγωρῶ καὶ πίπτω»,
 31^vP ἐπιστεύθη, | συμψευδομαρτυροῦντος αὐτῷ Ἀρειανοῦ τινος μοναχοῦ
 ψευδωνύμου δι' αἰσχροκέρδειαν. Καὶ οὕτως ἡ γυνὴ πλανηθεῖσα καὶ
 ἄλλαις γυναιξίν ὁμοφύλαις κηρύξασα προφήτην αὐτὸν εἶναι, προῆλθεν
 τὸ ψεῦδος τῆς ἀπάτης καὶ εἰς ἄνδρα φύλαρχον τοῦνομα Βουβάχαρ. 25
 Ἡ οὖν γυνὴ θανοῦσα καὶ τοῦτον διάδοχον καὶ κληρονόμον καταλείψασα
 τῶν ἑαυτῆς, ἐγένετο περιφανῆς καὶ ἄγαν ὑπερούσιος, καὶ κατέσχευεν
 ἡ πονηρὰ πλάνη τε καὶ αἴρεσις αὐτοῦ τὰ μέρη τῆς Αἰθιόπιδου. Καὶ ἐδίδαξεν
 οὗτος ὁ παράφρων καὶ πεφεναικισμένος τοὺς αὐτῷ πειθομένους, ὅτι ὁ
 92^{Be} φονεῦων ἐχθρὸν | ἦ ὑπὸ ἐχθροῦ φονευόμενος εἰς τὸν παράδεισον 30
 32^rP εἰσέρχεται καὶ ἄλλα, ὅσα φλυ|αρεῖ. Προσεύχονται δὲ καὶ εἰς τὸ τῆς
 Ἀφροδίτης ἄστρον, ὃ καλοῦσι Κουβάρ, καὶ ἀναφωνοῦσιν ἐν τῇ
 προσευχῇ αὐτῶν οὕτως· «Ἄλλὰ οὐὰ Κουβάρ», ὃ ἐστὶν ὁ θεὸς καὶ
 Ἀφροδίτῃ. Τὸν γὰρ θεὸν Ἄλλὰ προσονομάζουσι, τὸ δὲ οὐὰ ἀντὶ
 τοῦ καὶ συνδέσμου τιθέασιν, καὶ τὸ Κουβάρ καλοῦσι τὸ ἄστρον, καὶ 35
 λέγουσιν οὕτως· «Ἄλλὰ οὐὰ Κουβάρ.»

15. Περὶ τοῦ γένους τῶν Φατεμιτῶν.

Ἰστέον, ὅτι ἡ Φατέμ θυγάτηρ ἦν τοῦ Μουχούμετ, καὶ ἀπ' ἐκείνης
 γεννῶνται οἱ Φατεμίται. Οὐκ εἰσὶ δὲ οὗτοι ἐκ τοῦ Φατέμη ἀπὸ τῆς
 Λιβύης χώρας, ἀλλὰ κατοικοῦσι πρὸς τὰ βυρειότερα μέρη τοῦ Μέκε,
 βαθύτερα τοῦ τάφου τοῦ Μουχούμετ. Εἰσὶ δὲ ἔθνος Ἀραβικόν, πρὸς 5
 32^vP πολέμους καὶ | μάχας ἀκριβῶς ἐξησηκίμενον· μετὰ γὰρ τοῦ τοιοῦτου
 γένους ἐπολέμησεν ὁ Μουχούμετ, καὶ πολλὰς πόλεις καὶ χώρας ἐπόρθη-
 σεν καὶ καθυπέταξεν. Εἰσὶ γὰρ ἠνδρειωμένοι καὶ πολεμισταί, ὅτι εἰ
 εὐρεθῶσι μέχρι μιᾶς χιλιάδος εἰς φοσσᾶτον, τὸ τοιοῦτον φοσσᾶτον
 ἀήττητον καὶ ἀκαταμάχητον γίνεται. Οὐ καβαλλικέουσι δὲ ἵππους, 10
 ἀλλὰ καμήλους, ἐν δὲ τῷ καιρῷ τοῦ πολέμου οὐκ ἐνδύονται θώρακας,
 οὔτε κλιβάνια, ἀλλὰ περιβόλαια ῥοδωτά, καὶ ἔχουσι δόρατα μακρὰ καὶ
 ἀσπίδας ἀνδρομήκεις καὶ τόξα ξύλινα παμμεγέθη, σχεδὸν μὴ δυνάμενα
 τείνεσθαι παρ' ὀλίγων ἀνδρῶν.

F 28 Καὶ ἐδίδαξεν — 31 εἰσέρχεται: Georg. Mon. (cod. P) app. ad p. 699, 10; cf. Theoph. p. 334, 20—22. 31 Προσεύχονται — 36 Κουβάρ: cf. Georg. Mon. p. 706, 1—13; Cedr. ed. Bonn. I. p. 744, 9—21; Exc. cod. Harl. 5624. I. c. p. 362.

15. 10 Οὐ καβαλλικέουσι — 14 ἀνδρῶν: cf. Leo, Tact. XVIII. 112—115., ed. Migne, P. G. 107. c. 972 D—973 B.

имени Гавриил и, не вынося вида его, помрачаюсь и падаю". Ему поверили, ибо лживо свидетельствовал о том же некий арианин, псевдомонах, ради постыдной корысти. Так, одураченная, она и прочим единоплеменным женщинам возвестила, что он является пророком. Хитрая лож достигла ушей филарха⁶ по имени Бубахар⁷. Когда жена Мухумета умерла и оставила его преемником и наследником своего состояния, оказался он знатым и весьма богатым человеком, и его дурное заблуждение и еретичество охватили края Эфрива⁸. Поучал сей безумный совратитель доверчивых людей, что убивающий врага либо убитый врагом попадает в рай; и о чем-то ином болтал⁹. Молятся они и звезде Афродиты, которую называют Кувар, и возглашают в своей молитве так: "Алла уа Кувар", что значит: "Бог и Афродита"¹⁰. Ибо бога они обозначают словом "Алла", "уа" употребляют вместо союза "и", "Кувар" именуют звезду и говорят поэтому: "Алла уа Кувар".

15. О роде Фатимидов

Знай, что Фатима была дочерью Мухумета и от нее происходят Фатимиды¹. Они не из [местечка] Фатемии в стране Ливия, а проживают в краях севернее Мекки, дальше от могилы Мухумета. Арабский народ к войнам и битвам исключительно подготовлен. Именно с этим родом шел на войну Мухумет, опустошил много городов и подчинил много стран², потому что они мужественны и воинственны, так что, если в войске их насчитывается до одной тысячи, то это войско оказывается непобедимым и неодолимым. Скачут они не на конях, а на верблюдах; во время войны не надевают ни панцирей, ни шлемов, но [только] розовый плащ; вооружены они длинными копьями, щитами размером с человека и огромными деревянными луками, которые лишь немногие мужи с трудом могут натянуть.

V 22 Ἀριανοῦ P || 24 ὁμοφύλαις (*etiam* Theoph.^d): ὁμοφύλοις Be Georg. Mon. Theoph. || 25 φύλαρχον Meursius Ba Be Georg. Mon.: φύλαρχον P || Βουβάχαρ: Ἀβουβάχαρ *coni.* Thunmann || 27 ἄγαν καὶ Georg. Mon.^P || ὑπερούσιος: περιούσιος Georg. Mon. ὑπερπλούσιος *coni.* Stephanus || 28 Αἰθρήβου Be Theoph.^g Αἰθρήβου P: Ἐθρήβου Georg. Mon. Theoph. || 31 καὶ ἄλλα, ὅσα φλυαρεῖ *deest in* Georg. Mon. Theoph. || φλυαρεῖ Be: φλυαρεῖ P || 33 ὁ V *edd.*: οὗ P || καὶ Meursius Ba Be: ἡ P || 34 Τὸν (*littera v addita*) P² V *edd.*: τὸ P || Ἀλλά V: Ἀλλα (*sine acc.*) P || 34/5 ἀντὶ τοῦ καὶ συνδέσμου τιθέασιν V *edd.*: ἀντὶ καὶ συν^δ τιθέασιν P *accentum supra ἀντὶ add. itemque τοῦ et μου s. v. add.* P² ἀντὶ τοῦ καὶ συνδέσμου *mg. iter.* P².

15. 1 *incipit cod. Mutin. gr.* 179 [= M] || 3 Φατεμεῖται P || Φατέμη *edd.*: Φάτεμη P || 5 τοῦ¹ *om. edd.* || 9 φοσάτον P || φοσάτον P || 12 ῥοδοτά *edd.*: ῥοδοτά P: ῥυτιδατά *coni.* Meursius || 14 τείνεσθαι <εἰ μὴ> *coni.* Kyriakides.

93Be 16. Ἐκ τοῦ κανόνος, οὗ ἐθεμάτισεν Στέφανος ὁ
 33P μαθηματικὸς περὶ τῆς τῶν Σαρακηνῶν | ἐξόδου,
 ἐν ποίῳ χρόνῳ τῆς τοῦ κόσμου συστάσεως
 ἐγένετο, καὶ τίς ὁ τὰ σκῆπτρα τῆς βασιλείας
 Ῥωμαίων διέπων. 5

Ἐξῆλθον οἱ Σαρακενοὶ μηνὶ Σεπτεμβρίῳ τρίτῃ, ἰνδικτιῶνος
 δεκάτης, εἰς τὸ δωδέκατον ἔτος Ἡρακλείου, ἔτος ἀπὸ κτίσεως κόσμου
 ,σρλ'. Τὸ δὲ θεμάτιν τῶν αὐτῶν Σαρακενῶν ἐγένετο εἰς μῆνα Σεπτέμ-
 βριον τρίτην, ἡμέρα πέμπτη. Εἰς τοὺς αὐτοὺς χρόνους πρῶτος ἀρχηγὸς
 τῶν Ἀράβων Μουάμεθ, ὃν οἱ Ἄραβες καλοῦσι Μουχούμετ, ὁ καὶ προ- 10
 φήτης αὐτῶν χρηματίσας, ἐκράτησε δὲ τῆς ἀρχῆς τῶν Ἀράβων ἔτη
 ἑννέα.

17. Ἐκ τοῦ Χρονικοῦ τοῦ μακαρίου Θεοφάνους.

Τούτῳ τῷ ἔτει, ἤγουν ,σρλθ', ἀπεβίω Μουάμεθ, ὁ τῶν Σαρακενῶν
 33P ἀρχηγὸς καὶ ψευδοπροφήτης, προχειρισάμενος ἀν' αὐτοῦ Ἀβουβάχα-
 ρον, τὸν καὶ Βουπάκτωρα, συγγενῆ αὐτοῦ. Οἱ δὲ πεπλανημένοι Ἑβραῖοι 5
 ἐν ἀρχῇ τῆς παρουσίας αὐτοῦ ἐνόμισαν εἶναι τοῦτον τὸν παρ' αὐτοῖς
 προσδοκώμενον Χριστόν, ὡς καὶ τινὰς τῶν προυχόντων αὐτῶν προσ-
 ελθεῖν αὐτῷ, καὶ δέξασθαι τὴν αὐτοῦ θρησκείαν, καὶ καταλιπεῖν τὴν
 τοῦ θεόπτου Μωσέως. Θεωρήσαντες δὲ αὐτὸν ἐσθίοντα ἀπὸ καμήλου,
 ἔγνωσαν, ὅτι οὐκ ἔστιν, ὃν ἐνόμισαν. Ἐδίδασκον δὲ αὐτὸν ἀθέμιτα
 94Be κατὰ τῶν Χριστιανῶν, | καὶ διῆγον σὺν αὐτῷ. Οὗτοί εἰσιν οἱ διδάξαντες 10
 αὐτὸν παραδέχασθαι μέρη τινὰ τοῦ νόμου, τὴν τε περιτομὴν καὶ ἄλλα
 τινὰ, ἅπερ παραφυλάττονται οἱ Σαρακενοί. Πρῶτος οὖν Ἀβουβάχαρ
 34P ἠκολούθησεν αὐτὸν καὶ προφήτην | ἐκήρυξεν, διὸ καὶ διάδοχον αὐτὸν
 κατέλιπεν. Ἐκράτησεν δὲ ἡ αἵρεσις αὐτοῦ τὰ μέρη τῆς Αἰθιοπίου, πρῶην
 μὲν ἐν κρυπτῷ ἔτη δέκα, τὸ δὲ ἔσχατον διὰ πολέμου ὁμοίως ἔτη δέκα, 15

F 16. 1 Ἐκ τοῦ — 5 διέπων: cf. H. Usener, De Stephano Alexandrino, Index lect. Bonn. 1879. p. 3—16., 1879/80. p. 15—22, Notae Bulliardi ad Ducae Historiam, ed. Bonn. pp. 622—626. 6 Ἐξῆλθον — 9 πέμπτη: cf. Leo Gramm., ed. Bonn. p. 152, 20—153, 3; Cedr., ed. Bonn. I. p. 717, 7—17; Excerpta cod. Bruxellensis II 4836. (s. XIII.) fol. 90^v, ed. J. Davreux, Byzantion X. p. 99.

17. 2 Τούτῳ — 10 αὐτῷ: Theoph. p. 333, 1—13; cf. Cedr., ed. Bonn. I. p. 738, 3—11; Exc. cod. Harl. 5624., l. c. p. 358—359. 10 Οὔτοι — 11 περιτομῆν: cf. Georg. Mon. p. 700, 5—6; Cedr. I. p. 739, 22. 14 Ἐκράτησεν — 23 ἀδικουμένοις: Theoph. p. 334, 17—27; cf. Cedr. I. p. 739, 15—17; Exc. cod. Harl. 5624., l. c. p. 359.

16. Из правила,
которое вывел математик Стефан о выступлении сарацин, —
в какой год от основания мира оно случилось
и кто тогда держал скипетр царства ромеев

Выступили сарацины 3 сентября десятого индикта, в двенадцатый год правления Ираклия, в год от основания мира 6130. Гороскоп же самих сарацин указывал на месяц сентябрь, третье число, пятый день недели. В эти времена главным вождем арабов был Муамеф, которого арабы называют Мухуметом¹ и который, став их пророком, обладал властью над арабами девять лет.

17. Из хроники блаженного Феофана

В этот год, то есть в 6139 г.¹, умер Муамеф, вождь сарацин и лжепророк, избрав вместо себя Абу-Бахара (он же Бупактор), своего родственника². Обманутые евреи в начале появления Муамефа воображали, что это ожидаемый ими Христос. Поэтому некоторые из выдающихся среди них пришли к нему, чтобы принять его веру и оставить веру Моисея, который видел бога. Увидев же его за поеданием мяса верблюда, они поняли, что он не тот, за кого они его почитали. Но они обучили его беззаконию против христиан и оставались с ним. Как раз они склонили его принять некую часть их закона, в частности обрезание и кое-что другое, что и соблюдают сарацины. Итак, первым последовал за ним и объявил его пророком Абу-Бахар, поэтому тот и оставил его преемником. Ересь Муамефа охватила края Эфрива, сначала скрытно в течение десяти лет, далее проявилась в войне, длившейся также десять лет, затем явно

V 16. 1 οὐ: δν edd. || 4/5 και τις ὁ τὰ σκῆπτρα τῆς βασιλείας Ῥωμαίων διέπων: και τις ἦν τότε ὁ βασιλεὺς Ῥωμαίων V edd. || 7 δωδέκατον V M edd.: ιβ' P τῷ ιβ' ἔτει (sc. Ἡρακλείου) Cedr. τῷ ... δωδέκατῳ τοῦ Μωάμεθ χρόνῳ Leo Gramm. || 8 post ,ζρλ' siglo ./ . *adhibito* νῦν δέ (ἔστιν) ,ζωο' (ἰνδικτιῶνος) ιε', ὡς εἶναι ἀπὸ τότε) ἕως νῦν χρόνοι ψμ' *mg. add.* P³, *quae omnia in textum receperunt* V M Me, *qua de causa caput hoc insititium esse suspicatus est Meursius* || 10/1 προφήτης P¹ V M edd.: προφήτην P || 11 αὐτῶν P¹ V M edd.: αὐτὸν P || δὲ *om.* V edd. || 12 ἐνέα edd.: θ' P.

17. 2 ἡγγουν ,ζρλθ' *deest in* Theoph. || Μωάμεθ Theoph. || 3 ἀντ' αὐτοῦ *deest in* Theoph. || 4 τὸν και Βουπάκτωρα *deest in* Theoph. || Βουτάκτωρα V edd. || 5 τοῦτον: αὐτὸν Theoph. || 7 καταλιπεῖν: ἀφήσαι Theoph. || 8 ἀπὸ καμῆλου ἐσθλοντα V edd. || 9 δὲ *deest in* Theoph. || 10 διδάσκοντες edd. || 14 δὲ *deest in* Theoph. || Αἰθρίβου P² V edd. Theoph.σ: Αἰθρίου P Ἐθρίβου Theoph. || 15 δέκα¹ edd.: ι' P || δὲ *deest in* Theoph. || δέκα² edd.: ι' P ||

καὶ φανερώς ἔτη ἑννέα. Ἐδίδαξεν δὲ τοὺς ἑαυτοῦ ὑπηκόους, ὅτι ὁ ἀποκτείνων ἐχθρὸν ἢ ἀπὸ ἐχθροῦ ἀποκτενόμενος ἀκωλύτως εἰς τὸν παράδεισον εἰσέρχεται, τὸν δὲ παράδεισον σαρκικῆς βρώσεως καὶ πόσεως καὶ μίξεως γυναικῶν ἔλεγεν, ποταμὸν δὲ οἴνου καὶ μέλιτος καὶ γάλακτος καταρρεῖν, καὶ γυναικῶν τὴν ὄρασιν ἀσύγκριτον, οὐ τῶν παρόντων, 20 ἄλλ' ἄλλων, καὶ τὴν μῦθιν πολυχρόνιον ἔφασκεν καὶ διαρκῆ τὴν ἡδονὴν καὶ ἄλλα τινὰ ἀσωτίας καὶ μωρίας ἔμπλεα, συμπαιθεῖν τε ἀλλήλοις καὶ 34^vP βοηθεῖν | ἀδικουμένοις.

18. Δεύτερος ἀρχηγὸς τῶν Ἀράβων, Ἀβου-
βάχαρ, ἔτη τρία.

Οὗτος ὁ Ἀβουβάχαρ πρῶτος λαμβάνει τὴν πόλιν Γάζαν καὶ πᾶσαν αὐτῆς τὴν περιχώρον. Τελευτᾶ δὲ ὁ αὐτὸς Ἀβουβάχαρ ἀμνηρεύσας ἔτη τρία, καὶ παραλαμβάνει τὴν ἀρχὴν Οὔμαρ, καὶ κρατεῖ τῶν Ἀράβων 5 ἔτη δώδεκα.

95Be 19. Τρίτος ἀρχηγὸς Ἀράβων, Οὔμαρ.

Ὁ αὐτὸς οὖν Οὔμαρ ἐπεστράτευσε κατὰ τῆς Παλαιστίνης, καὶ παρακαθίσας ἐν αὐτῇ ἐπολιόρησεν τὴν Ἱερουσαλήμ διετῆ χρόνον, καὶ παρέλαβεν αὐτὴν δόλω. Σωφρόνιος γάρ, ὁ Ἱεροσολύμων ἐπίσκοπος, 5 θείῳ κινούμενος ζήλω καὶ ἀγγινοῖα διαπρέπων, λόγον ἔλαβεν παρ' αὐτοῦ ὑπὲρ τῶν ἐκκλησιῶν τῆς πάσης Παλαιστίνης ἀσφαλέστατον, ὥστε 35^rP ἀκαθαιρέτους | μεῖναι τὰς ἐκκλησίας καὶ ἀποροθήτους. Τοῦτον ἰδὼν ὁ Σωφρόνιος ἔφη· «Ἐπ' ἀληθείας τοῦτό ἐστιν τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου ἐστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ.» Οὗτος τὸν ναὸν ἐζήτησεν τῶν Ἰουδαίων, ὃν ὠκοδόμησε Σολομῶν, πρὸς τὸ ποιῆσαι 10 αὐτὸν προσκυνητήριον τῆς αὐτοῦ βλασφημίας. Καὶ ἔστι ἕως τῆς σήμερον.

F 18. 1 Δεύτερος — 6 δώδεκα: cf. Theoph. p. 336, 4—8, 14—16, 28—29; 337, 13—17; Exc. cod. Harl. 5624., l. c. p. 363.

19, 2 Ὁ αὐτὸς — 11 βλασφημίας: Theoph. p. 339, 15—24; cf. Cedr., ed. Bonn. I. p. 746, 8—15. 8 τὸ βδέλυγμα — 9 ἁγίῳ: Matth. 24, 15; cf. Dan. 9, 27; Vita Sophronii, ed. A. Papadopoulos-Kerameus, Ἀνάλεκτα Ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας V. p. 144.

V 16 ἔτη *deest in* Theoph. || ἑννέα *edd.*: 9' P || 17 ἀπὸ (*etiam* Theoph.^{codetm}): ὑπὸ V *edd.* Theoph. || ἀποκτενόμενος Theoph. ἀποκτενόμενος P: ἀποκτενόμενος *edd.* || ἀκωλύτως *deest in* Theoph. || τὸν *deest in* Theoph. || 19 δὲ (*etiam* Theoph.^h): τε Theoph. || 20 καταρρεῖν *deest in* Theoph. || τὴν ὄρασιν ἀσύγκριτον *deest in* Theoph. || παρόντων (*etiam* Theoph.^{etsttm}): παρουσιῶν

исповедовалась одиннадцать лет. Муамеф учил своих подданных, что убивший врага или убитый врагом беспрепятственно достигает рая. А раем он называл мясную пищу, напитки и соитие с женщинами; там, мол, текут реки вина, меда и молока, краса жен несравненная, здесь неведомая, а иная; что соитие продолжительно, а наслаждение постоянно, и кое о чем ином болтал, полном распутства и глупости, как и о том, чтобы сострадать другим и помогать обиженным³.

18. Второй вождь арабов Абу-Бахар — три года

Этот Абу-Бахар первым овладел городом Газа и всю ее округой. Умер же Абу-Бахар, пробыв эмиром три года, и власть перенял Умар¹, который правил арабами двенадцать лет.

19. Третий вождь арабов Умар

Итак, сей Умар выступил против Палестины и, расположившись в ней, осаждал Иерусалим в течение двух лет, пока не взял его хитростью¹, ибо Софроний, епископ Иерусалима, подвижный божественным рвением и отличаясь дальновидностью, получил от Умара крепкое ручательство за церкви всей Палестины, что они останутся неразрушенными и не подвергнутся грабежу. Повидав его, Софроний сказал: "Истинно это мерзость и запустение на месте святе, предсказанное пророком Даниилом"². Умар мечтал о храме иудеев, который воздвиг Соломон, чтобы обратить его в капище своего богохульства. Так и остается это понине³.

Theoph. || 21 ἔφασκεν: εἶναι Theoph. || διαρκῆ τὴν Βε Theoph.: διαρκιτικὴν P || 22 ἐμπλεα V edd.: ἐμπλεω P μεστὰ Theoph. || τε: δὲ Theoph.

18. 2 τρία scilicet Moravcsik: γ' P Ba Be || 3 Ἀβουβάχαρ (etiam Theoph.^{ef}): Ἀβουβάχαρος Theoph. || 5 τρία edd.: γ' P δύο ἤμισυ hic, sed alio loco γ' Theoph. || 5 Οὔμαρος Theoph. || 6 δώδεκα edd.: ιβ' P.

19. 1 Οὔμαρ litteras rest. P² || 2 Οὔμαρος Theoph. || ἐπεστράτευσεν (etiam Meursius Migne Theoph.): ἀπεστράτευσεν V edd. || τῆς deest in Theoph. || 3 ἐν αὐτῇ ἐπολιόρησεν deest in Theoph. || τὴν Ἱερουσαλήμ: τὴν ἀγίαν πόλιν Theoph. || 4 καὶ deest in Theoph. || αὐτὴν δόλω] litteras ἦν δόλω rest. P² || δόλω: λόγῳ Theoph. || ἐπίσκοπος: ἀρχιερεὺς Theoph. || 5 θεῖω κινούμενος ζήλω καὶ ἀγγινοῖα διαπρέπων deest in Theoph. || 5/6 παρ' αὐτοῦ ὑπὲρ τῶν ἐκκλησιῶν τῆς deest in Theoph. || 6 ἀσφαλέστατον (etiam Theoph.^{codd.}): ὑσφαλείας Theoph. || 6 ὥστε — 7 ἀπορθήτους deest in Theoph. || 7 ὁ deest in Theoph. || 9 ἐστῶς P ἐστῶς Theoph.^{cods} || Οὔτος: Οὔμαρος Theoph. || 10 πρὸς τὸ deest in Theoph.

20. Τέταρτος Ἀράβων ἀρχηγός, Οὐθμάν.

Οὗτος λαμβάνει τὴν Ἀφρικὴν πολέμῳ, καὶ στοιχήσας φόρους μετὰ τῶν Ἄφρων ὑπέστρεψεν. Τούτου στρατηγὸς χρηματίζει Μαυίας, ὁ παραλύσας τὸν κολοσσὸν Ῥόδου καὶ περθῆσας Κύπρον τὴν νῆσον καὶ πάσας τὰς πόλεις αὐτῆς. Οὗτος παραλαμβάνει καὶ νῆσον τὴν Ἄραδον, 5
35^vP καὶ τὴν πόλιν αὐτῆς ἐνέπρησεν, | καὶ τὴν νῆσον ἀοίκητον κατέστησεν ἕως τοῦ νῦν. Οὗτος τὴν νῆσον Ῥόδον καταλαβὼν καθεῖλε τὸν ἐν αὐτῇ 96^Be κολοσσὸν μετὰ χίλια τξ' ἔτη τῆς αὐτοῦ | ἰδρύσεως, δὴ Ἰουδαῖός τις ἔμπορος ὠνησάμενος Ἐδεσσηνός, ἔκαμήλους ἐφόρτωσεν αὐτοῦ τὸν χαλκόν. Οὗτος ὁ Μαυίας ἐπεστράτευσεν καὶ κατὰ Κωνσταντινουπόλεως, 10 καὶ ἐλυμήνατο τὴν τε Ἐφeson καὶ Ἀλικαρνασσὸν καὶ Σμύρνην καὶ τὰς λοιπὰς πόλεις Ἰωνίας, ὅς καὶ γέγονεν τῶν Ἀράβων ἀρχηγὸς πέμπτος μετὰ τὴν Οὐθμάν τελευτῆν ἔτη εἴκοσι τέσσαρα.

21. Ἐκ τοῦ Χρονικοῦ Θεοφάνους· ἔτος ἀπὸ κτίσεως κόσμου 5904'.

Ἰστέον, ὅτι πρὸς τῇ τελευτῇ Μαυίου, τῶν Ἀράβων ἀρχηγοῦ, 36^F εἰσῆλθον οἱ Μαρδαῖται εἰς τὸν Λίβανον, καὶ ἐκράτησαν ἀπὸ | τοῦ Μαύρου ὄρους ἕως τῆς ἁγίας πόλεως, καὶ ἐχειρώσαντο τὰς τοῦ Λιβάνου περιωπὰς· 5 καὶ πολλοὶ δοῦλοι καὶ αὐτόχθονες πρὸς αὐτοὺς κατέφυγον, ὥστε δι' ὀλίγου χρόνου εἰς πολλὰς χιλιάδας γενέσθαι. Καὶ τοῦτο μαθὼν Μαυίας καὶ οἱ σύμβουλοι αὐτοῦ, ἐφοβήθησαν σφόδρα. Καὶ ἀποστέλλει πρέσβεις πρὸς τὸν αὐτοκράτορα Κωνσταντῖνον ζητῶν εἰρήνην. Ἐπὶ ταύτῃ τῇ προφάσει πέμπεται παρὰ τοῦ βασιλέως Κωνσταντίνου, τοῦ ὀρθοδόξου, 10 υἱοῦ τοῦ Πωγωνάτου, Ἰωάννης ὁ ἐπίκλην Πιτζηκαύδης. Τούτου δὲ καταλαβόντος ἐν Συρίᾳ, Μαυίας ἐδέξατο αὐτὸν μετὰ μεγάλης τιμῆς,

F 20. 2 Οὗτος — 3 ὑπέστρεψεν: cf. Theoph. p. 343, 17—20, 24—28. 3
Μαυίας — 5 αὐτῆς: cf. Theoph. p. 345, 8—9; 343, 30—31; Cedr., ed. Bonn. I. p. 755, 1—2, 8—9. 5 Οὗτος — 7 νῦν: Theoph. p. 344, 12—15; cf. Cedr. I. p. 755, 3—5. 7 Οὗτος — 10 χαλκόν: Theoph. p. 345, 8—11; cf. Cedr. I. p. 755, 8—10; Zon. XIV. 19., ed. Bonn. III. p. 219, 7—10. 10 Οὗτος — Κωνσταντινουπόλεως: cf. Theoph. p. 345, 16—18. 11 ἐλυμήνατο — 12 Ἰωνίας: cf. Theoph. p. 353, 14—16; Cedr. I. p. 764, 18—20. 12 ὅς — 13 τέσσαρα: cf. Theoph. p. 346, 20—21, 25; 355, 1—5.

21. 4 εἰσῆλθον — 16 εὐγενεῖς ν': Theoph. p. 355, 6—25; cf. Niceph., ed. de Boor p. 32, 23—33, 6; Cedr., ed. Bonn. I. p. 765, 19—766, 6; Zon. XIV. 20., ed. Bonn. III. p. 224, 11—225, 7.

20. Четвертый вождь арабов Уфман¹

Он занял войной Африку² и, установив налоги с афров, вернулся. Его стратигом был Мавия³, разрушивший Колосс Родосский и разграбивший остров Кипр и все его города. Он захватил остров Арад, сжег его город и покинул остров, оставшийся не населенным вплоть до сих дней. Взяв остров Родос, Мавия уничтожил колосс, стоявший на нем 1360 лет после его установления, купив который, некий купец — иудей из Эдессы погрузил медь колосса на девятьсот верблюдов. Это Мавия совершил поход и против Константинополя; он разорил Эфес, Галикарнас, Смирну и прочие города Ионии⁴; стал он и пятым вождем арабов после смерти Уфмана на двадцать четыре года⁵.

21. Из хроники Феофана: год от сотворения мира 6171

Знай, что перед смертью Мавии, вождя арабов, в Ливан вторглись мардаиты¹, овладели им от Черной Горы вплоть до святого города² и захватили возвышенности Ливана. Множество рабов и местных жителей перебежали к ним, так что через недолгое время число их достигло многих тысяч. Узнав об этом, Мавия и его советчики сильно испугались. Он отправил послов к самодержцу Константину, прося о мире. По сему поводу правверным василевсом Константином, сыном Погоната³, посылаются Иоанн, по прозвищу Пичикавдис. Когда он прибыл в Сирию, Мавия принял его с большой честью. Меж обеими сторонами был согласован письменный

V 20. 1 ἀρχηγός Ἀράβων V edd. || 3 Μαύιας P Theoph.: Μαβίας P² V M || 6 καὶ τῆν² διὰ P || 7 νῆσον *deest* ἰν Theoph. || ἐν αὐτῇ *corr.* Moravcsik: ἐαυτῇ P ἐαυτῆς V M Me Ba αὐτῆ; Be ἐν αὐτῇ *deest* in Theoph. || 8 χίλια τξ': ,ατξ' Theoph. || 9 Ἐδεσινός P || *εἰ* *corr.* Moravcsik ἐννακισίας Ba Be Theoph.: ,λ P τριάκοντα χιλιάδας *s. v. add.* P³ V M Me || 10 Μαύιας P Theoph.: Μαβίας P² V M || 11 Σμύρνην *corr.* Moravcsik: Σμύρνης P M Σμύρναν P² V edd. || 12 πέμπτος V edd.: ε' *s. v. add.* P¹ in *textum recepit* M || 13 Οὐθμάν] *litteras rest.* P².

21. 3 Μαύιου P: Μαβίου P² V M || 3 *post* Ἀράβων *s. v. add.* πέμπτου P³ in *textum receperunt* V M edd. || 4 οἱ (*habet etiam* Cedr.): *deest* in Theoph. || Μαρδαίται P || 7 τοῦτο: ταῦτα Theoph. || Μαύιας P Theoph.: Μαβίας P² V M || 8 πρέσβεις P³ V M edd.: πρέσβης P || 9/10 Ἐπὶ ταύτῃ τῇ προφάσει *deest* in Theoph. || 10 πέμπεται: ἀπέστειλε Theoph. || 10/1 Κωνσταντίνου, τοῦ ὀρθοδόξου, υἱοῦ τοῦ Πωγωνάτου *deest* in Theoph. || 11 υἱοῦ *omittendum* *coni.* Meursius Bandurius *secl.* Be *post* υἱοῦ *comma posuit* Migne || τοῦ *om.* V Me || ὁ: τὸ Theoph. || Πιτζικαύδης: Πιτζικαύδην Cedr. Πιτζικαῦδην Theoph. ||

36^vP καὶ συνεφωνήθη πρὸς ἀμφοτέρους ἔγγραφον γενέσθαι | εἰρήνης μεθ' ὄρκου λόγον ἐπὶ συμφώνου ἐτησίου πάκτου, παρέχεσθαι τῷ τῶν Ῥω-
 97Be μαίων βασιλεῖ παρὰ τῶν Ἀγαρηνῶν χρυσίου | χιλιάδας τρεῖς καὶ 15
 ἄνδρας αἰχμαλώτους ὡ' καὶ ἵππους εὐγενεῖς ν'. Ἐπὶ τούτου διεφρέθη ἢ τῶν Ἀράβων ἀρχὴ εἰς μέρη δύο. Καὶ εἰς μὲν τὴν Αἴθριβου ἐκράτησε τὴν ἀρχὴν ὁ Ἀλή, τὴν δὲ Αἴγυπτον καὶ Παλαιστίνην καὶ Δαμασκὸν ἐκράτει ὁ Μαυίας. Καὶ οἱ μὲν τὴν Αἴθριβον οἰκοῦντες μετὰ τῶν υἱῶν τοῦ Ἀλή ἐστράτευσαν κατὰ τοῦ Μαυίου. Ὁ δὲ Μαυίας ἀνθωπλίσατο 20 κατ' αὐτῶν, καὶ συνῆψεν πόλεμον παρὰ τὸν ποταμὸν Εὐφράτην, καὶ ἠττήθη τὸ μέρος Ἀλή, καὶ παρέλαβεν ὁ Μαυίας τὴν Αἴθριβον καὶ πᾶσαν τὴν γῆν τῆς Συρίας. Ἐκράτησεν δὲ ἢ αὐτοῦ γενεὰ ἔτη πε'. Καὶ
 37P μετ' αὐτὸν ἐξῆλθον οἱ λεγόμενοι Μαυροφόροι ἀπὸ Περσίδος, | οἱ κρατοῦν- 25
 τες ἕως τῆς σήμερον, καὶ ἐπολέμησαν τὴν γενεὰν τοῦ Μαυίου καὶ ἠφάνι-
 σαν αὐτήν. Ἐσφαξαν δὲ καὶ Μαρουάμ, τὴν κεφαλὴν αὐτῶν. Ὑπελείφθη-
 σαν δὲ ὀλίγοι τοῦ Μαυίου, καὶ ἐδιώχθησαν παρὰ τῶν Μαυροφόρων ἕως τῆς Ἀφρικῆς μετὰ καὶ ἐνὸς ἐκγόνου τοῦ Μαυίου. Ὁ δὲ αὐτὸς ἐκ-
 γονος τοῦ Μαυίου μετ' ὀλίγων τινῶν διεπέρασεν εἰς τὴν Ἰσπανίαν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἰουστινιανοῦ τοῦ Ῥινοτμήτου, οὐχὶ δὲ τοῦ Πωγωνάτου. 30
 Τοῦτο δὲ παρὰ τοῖς ἡμετέροις ἱστορικοῖς οὐ γέγραπται. Ἀφ' οὗ γὰρ παρελήφθη ἡ μεγάλη Ῥώμη παρὰ τῶν Γότθων, ἤρξατο ἀκρωτηριάζεσθαι τὰ Ῥωμαϊκὰ πράγματα, καὶ οὐδεὶς τῶν ἱστορικῶν τῶν τῆς Ἰσπανίας
 37^vP μερῶν ἐποίησατο μνείαν, οὔτε τῆς γενεᾶς | τοῦ Μαυίου. Ἐχει | δὲ τοῦ
 98Be μακαρίου Θεοφάνους ἡ ἱστορία οὕτως. Ἀπεβίω οὖν ὁ Μαυίας, ὁ τῶν 35
 Σαρακηνῶν ἀρχηγός, γεγονώς στρατηγός ἔτη κς', ἀμηρεύσας δὲ ἔτη κδ'. Καὶ ἐκράτησεν τῆς ἀρχῆς τῶν Ἀράβων Ἰζίδ, ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ἔτη ς'. Τούτου τελευτήσαντος, ἐταράχθησαν οἱ Ἀραβες τῆς Αἰθριβου, καὶ διεγερθέντες κατέστησαν ἑαυτοῖς ἀρχηγὸν Ἀβδελᾶν, τὸν υἱὸν Ζουβέρ. Τούτου ἀκούσαντες οἱ τὴν Φοινίκην καὶ Παλαιστίνην καὶ Δαμασκὸν 40
 κατοικοῦντες Ἀγαρηνοὶ, ἔρχονται πρὸς Οὐσάν, ἀμηρεῶν Παλαιστίνης, καὶ προβάλλονται Μαρουάμ, καὶ ἰσχυρῶς αὐτὸν ἀρχηγόν, καὶ κρατεῖ τῆς ἀρχῆς μῆνας θ'. Τούτου δὲ τελευτήσαντος, Ἀβιμέλεχ, ὁ υἱὸς αὐτοῦ

F 16 Ἐπὶ τούτου — 23 Συρίας: cf. Theoph. p. 346, 20—347, 4; 347, 26—28. 23 Καὶ μετ' αὐτὸν — 30 Πωγωνάτου: cf. Theoph. p. 403, 12—13; 424, 12—16; 425, 13—15; 426, 1—7. 35 Ἀπεβίω — 37 ἔτη ς': Theoph. p. 356, 15—17; 360, 13—17. 38 Τούτου — 46 διάδοχον: Theoph. p. 360, 27—361, 3.

V 13 καὶ *deest in* Theoph. || ἀμφοτέρους: ἐκατέρους Theoph. || 14 λόγον V edd. Theoph.: λόγων P Theoph.^{de} || 14/15 τῷ τῶν Ῥωμαίων βασιλεῖ: τῇ Ῥωμαϊκῇ πολιτείᾳ Theoph. || 15 χρυσίου (*etiam* Niceph. Cedr. Zon.):

договор о мире, укрепленный клятвой на условиях уплаты агарянами василевсу ромеев ежегодного пакта из трех тысяч золотых монет, восьмисот пленных мужчин и пятидесяти породистых коней. В то время царство арабов было разделено на две части: в Эфриве властью овладел Али, а Египтом, Палестиной и Дамаском правил Мавия⁴. Жители Эфрива вместе с сыновьями Али выступили против Мавии. Мавия также вооружился против них и дал бой близ реки Евфрат. Сторона Али была побеждена, и Мавия захватил Эфрив и всю землю Сирии. Его род правил 85 лет⁵. После этого выступили из Персии так называемые маврофоры, владычествующие поныне, напали на род Мавии и уничтожили его⁶. Зарезали они и Маруама, их главу⁷. Уцелели лишь немногие из [потомков] Мавии; их, вместе с одним из внуков Мавии, маврофоры преследовали вплоть до Африки. Именно этот внук Мавии с небольшим числом людей переправился в Испанию в дни Юстиниана Ринотмета⁸, отнюдь не Погоната. Нашими историками это не описано, ибо с тех времен, как Великий Рим был взят готами⁹, начали умаляться дела римские, и никто из историков не упомянул ни о краях Испании, ни о роде Мавии. А "История" блаженного Феофана повествует так. И вот умер Мавия, вождь сарацин, бывший страгигом 26 лет, а эмиром 24 года. Власть над арабами шесть лет держал Изид, его сын. Когда он умер, арабы Эфрива взбунтовались и, возмущаясь, поставили над собою вождем Авделу, сына Зувера¹⁰. Услышав об этом, населяющие Финикию, Палестину и Дамаск агаряне пошли против Усы, эмира Палестины, избрали Маруама и поставили его вождем, который и держал власть девять месяцев. Когда же он умер, Авимелех¹¹, его сын, принял власть

χρυσῶν Theoph. || 16 ὠ': ν' Theoph. || τούτου Be: τούτω P || 19 Μαυίας P: Μαβίας P^y mg. P⁷ V M || 20 Μαυίου P V: Μαβίου P^y M || Μαυίας P V: Μαβίας P^y M || ἀνθολήσατο P || 22 Μαυίας P V: Μαβίας P^y M || 23 τῆς om. V edd. || πε' P V M: ο' (*littera π ex dimidia parte, ε autem penitus erasa*) P^y Ba Be || 24 αὐτὸν V edd.: αὐτῶν P || 25 ἐπολέμισαν P || Μαυίου P V: Μαβίου P^y M || 27 Μαυίου P V: Μαβίου P^y M || 28 Μαυίου P V: Μαβίου P^y M || 29 Μαυίου P V: Μαβίου P^y M || 34 Μαυίου P V: Μαβίου P^y M || 35 ἡ *inser.* P^x *in textum receperunt* V M Ba Be || οὖν ὁ *deest in* Theoph. || Μαυίας P V: Μαβίας P^y M || 36 ἀρχηγός: πρωτοσύμβουλος Theoph. || κς' (*etiam* Theoph.^{etm}): κ' Theoph. || 37 Ἀράβων Ἰζίδ: *post* Ἀράβων mg. ἔτη, *post* ιζ s. v. καὶ, *post* ιδ s. v. ἤως λα' *add.* P² ἔτη ιζ' καὶ ιδ' ἡδὲ λα' *in textum recepit* M || ζ': γ' Theoph. || 38 τῆς Ba Be: τοῦ P Theoph. || Αἰθρίβου (*etiam* Theoph.*): Ἐθρίβου Theoph. || 39 Ἀβδελάν P || τὸν: τινα Theoph. || 40 Τοῦτο ἀκούσαντες *deest in* Theoph. || 40/1 οἱ τὴν Φοινίκην καὶ Παλαιστίνην καὶ Δαμασκὸν κατοικοῦντες Ἀγαρηνοί: Οἱ Φοινικες καὶ οἱ Παλαιστίνης ἐπὶ τὴν Δαμασκὸν Theoph. || 41 Οὐσάν: Ἀσάν Theoph. || ἀμηράν P || 42 προβάλλονται: δίδουσι χεῖρας δεξιὰς τῷ Theoph. || 42/3 κρατεῖ τῆς ἀρχῆς: ἀμηρεύει Theoph. || 43 Ἀβιμέλεχ] *litteras rest.* P² ||

διαδέχεται τὴν ἀρχὴν, καὶ κρατεῖ ἔτη κβ' καὶ μῆνας ζ'. Καί χειροῦται·
 38^P τοὺς | τυράννους, καὶ ἀποκτένει τὸν Ἀβδελᾶν, υἱὸν Ζουβερ καὶ διά- 45
 δοχον. Ἐν τούτοις τελευτᾷ Κωνσταντῖνος ὁ βασιλεὺς, ὁ υἱὸς τοῦ Πωγω-
 νάτου, κρατήσας τῆς Ῥωμαίων ἀρχῆς ἔτη ιζ'· καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ'
 αὐτοῦ Ἰουστινιανός, ὁ υἱὸς αὐτοῦ.

Ἰστέον, ὅτι ὁ τῶν Ἀράβων ἀρχηγός, <ὄς> πέμπτος ἀπὸ τοῦ
 Μουάμεθ ἐκράτησεν τῆς ἀρχῆς τῶν Ἀράβων, οὐκ ἐκ τοῦ γένους ἦν τοῦ 50
 Μουάμεθ, ἀλλ' ἐξ ἐτέρας φυλῆς. Καὶ πρῶτον μὲν ἐχειροτονήθη στρατηγός
 καὶ ναύαρχος παρὰ Οὐθμάν, ἀρχηγοῦ τῶν Ἀράβων, καὶ ἀπεστάλη κατὰ
 τῆς Ῥωμαίων πολιτείας μετὰ χειρὸς ἰσχυρᾶς καὶ καταφράκτων νηῶν
 99^{Be} ας'. Καὶ | εἰσῆλθεν ἕως τῆς Ῥόδου, κάκειθεν ἐξοπλισάμενος ἀνῆλθεν
 38^P ἕως Κωνσταντινούπολιν, καὶ διατρίψας χρόνον | ἱκανόν, λεηλατήσας 55
 τε τὰ ἔξω τοῦ Βυζαντίου, ὑπέστρεψεν ἄπρακτος. Ἐλθὼν δὲ ἐν τῇ
 Ῥόδῳ καθεῖλεν τὸν κολοσσὸν τὸν ἐν αὐτῇ ἰστάμενον. Ἄγαλμα δὲ ἦν
 τοῦ ἡλίου χαλκοῦν, κεχρυσωμένον ἀπὸ κεφαλῆς ἕως ποδῶν, ἔχον ὕψος
 πήχεις π' καὶ πλάτος ἀναλόγως τοῦ ὕψους, καθὼς μαρτυρεῖ τὸ ἐπίγραμμα
 τὸ πρὸς τὴν βᾶσιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ γεγραμμένον, ἔχον οὕτως· 60

Τὸν ἐν Ῥόδῳ κολοσσὸν ὀκτάκις δέκα

Λάχης ἐποίει πηχέων, ὁ Λίνδιος.

Ἐλαβεν δὲ τὸν χαλκὸν αὐτοῦ καὶ διεπέρασεν αὐτὸν ἐν Συρίᾳ, καὶ ἔστησεν
 αὐτὸν εἰς ἀγορὰν παντὶ τῷ βουλομένῳ· ὠνήσατο δὲ αὐτὸν Ἐβραῖος
 Ἐδουσηνός, ἐπιφορτώσας αὐτὸν ἀπὸ θαλάσσης καμήλους ἄπ'. Τελευτή- 65
 39^P σαντος οὖν τοῦ Οὐθμάν, διεδέξατο τὴν τῶν Ἀράβων | ἀρχὴν αὐτὸς ὁ
 Μαυιάς. Ἐκράτησεν δὲ τῆς ἀγίας πόλεως καὶ τῶν τῆς Παλαιστίνης
 μερῶν, τὴν τε Δαμασκὸν καὶ Ἀντιόχειαν καὶ πάσας τὰς τῆς Αἰγύπτου
 πόλεις. Ὁ δὲ Ἀλήμ, ὃς ἦν γαμβρὸς τοῦ Μουάμεθ ἐπὶ θυγατρί, καλου-
 μένη Φατιμέ, ἐκράτησεν τῆς Αἰθιοπίου καὶ πάσης τῆς τραχείας Ἀραβίας. 70
 Ἐν ταύταις οὖν ταῖς ἡμέραις διηγέρθησαν πρὸς πόλεμον κατ' ἀλλήλων

F 46 Ἐν τούτοις — 48 υἱὸς αὐτοῦ: Theoph. p. 361, 15—16; cf. Cedr. I. p. 770, 22—24. 51 Καὶ πρῶτον — 54 ας': cf. Theoph. p. 343, 30—31; Cedr. I. p. 755, 1—2. 54 Καὶ εἰσῆλθεν — Ῥόδου: cf. Theoph. p. 345, 8; Cedr. I. p. 755, 8. 54 κάκειθεν — 55 Κωνσταντινούπολιν: cf. Theoph. p. 345, 16—18; Cedr. I. p. 755, 17—18. 56 Ἐλθὼν — 57 ἰστάμενον: cf. Theoph. p. 345, 8—9; Cedr. I. p. 755, 8—9. 57 Ἄγαλμα — 62 Λίνδιος: cf. Cedr. I. p. 755, 10—16. 61 Τὸν ἐν — 62 Λίνδιος: cf. Simonidis epigr. 165., ed. Diehl, A. L. Gr. II². 5. p. 143; Strabo XIV. 2, 5., p. 652; Ps.—Draco, De metris, ed. Hermann p. 99. 64 ὠνήσατο — 65 ὕπ': Theoph. p. 345, 9—11; cf. Cedr. I. p. 755, 9—10; Zon. XIV. 19., ed. Bonn. III. p. 219, 9—10. 65 Τελευτήσαντος — 69 πόλεις: cf. Theoph. p. 346, 20—25. 71 Ἐν ταύταις — 74 ἀλλήλων: cf. Theoph. p. 346, 27—347, 4; 347, 27—28.

и держал ее двадцать два года и шесть месяцев. Он захватил тиранов и убил Авделу, сына и преемника Зувера. В это время умер василевс Константин, сын Погоната, правивший царством ромеев 17 лет¹². Царствовал после него Юстиниан, его сын¹³.

Усвой, что вождь арабов, который пятым по счету после Муамефа обладал властью над арабами¹⁴, происходил не из рода Муамефа, а из другого колена. Сначала он был избран Уфманом, вождем арабов, в стратиги и навархи¹⁵ и послан с крупными силами и 1200 оборудованными для боя судами против государства ромеев. Он дошел до Родоса¹⁶ и, там вооружившись, прибыл оттуда к Константинополю, но, проведя здесь продолжительное время и разорив все вокруг Византии, вернулся, не достигнув цели. Придя на Родос, он разрушил стоящего на нем колосса. Это было медное изваяние Солнца, позлащенное с головы до пят, имеющее в высоту восемьдесят локтей и соразмерную с высотой толщину, как об этом свидетельствует надпись, начертанная на основании, у ног колосса, и гласящая так:

В восемь десятков локтей на Родосе
Лахис из Линда колосса поставил.

Медь же от статуи он забрал, переправил ее в Сирию и выставил на продажу для всякого желающего. Купил ее еврей из Эдессы, перегрузивший ее с моря на 980 верблюдов. И так, когда умер Уфман, принял власть над арабами сам Мавия. Он овладел также святым градом и краями Палестины, и Дамаском, и Антиохией, и всеми городами Египта. Алим же, бывший зятем Муамефа по его дочери, звавшейся Фатимой, овладел Эфривом и всю Суровой Аравией. Далее, в эти дни поднялись на войну друг с другом Алим и Мавия, поспоривши из-за власти — кому из них владеть

V 44 κρατεῖ ἔτη κβ' καὶ μῆνας ζ': ἀμηρεύσας ἔτη κα' ἡμισυ Theoph. || 45 ἀποκτενεῖ Theoph. ἀποκτενεῖ P: ἀποκτείνει V edd. || 'Αβδελάν P || Ζουβέρ] *litteras* ζου rest. P² || 45/6 διάδοχον (*etiam* Theoph.^{oetghm}): Δάδαχον Theoph. || 46 τελευτᾶ: ἀνεπάη Theoph. || 46/7 ὁ βασιλεύς, ὁ υἱὸς τοῦ Πωγωνάτου *deest in* Theoph. || 47 τῆς 'Ρωμαίων ἀρχῆς *deest in* Theoph. τὴν 'Ρωμαίων ἀρχὴν edd. || ιζ'] *litteras* rest. P² || 47/8 ἀντ' αὐτοῦ *deest in* Theoph. || 48 'Ιουστινιανὸς V M edd.: 'Ιουστιανὸς P || 49 *post* ἀρχηγός s. v. *add.* Μαβίας P³ *in textum receperunt* V M edd. || δς *addendum conii.* Bekker || 50 ἦν s. v. *add.* P³ *in textum receperunt* M Ba Be || 53 καταφράκτων νηῶν: σκάφη Theoph. || 54 ,αψ' Theoph. || 55 *post* ἱκανόν s. v. *add.* ἦτι ζ' ἔτη P³ ἦτοι ἔτη ζ' *in textum receperunt* V edd. || 61 Τὸν ἐν 'Ρόδῳ κολοσσόν: τὸν 'Ηλίου κ. *vel* ἐν εἰσορᾷς κ. (*sic* Robert l. c.) *fuit in statua* Diehl || ὀκτάκις (*etiam* Simonides Ps.-Draco): ἐπτάκις Strabo || 62 Λάχης: Χάρης Simonides Strabo Ps.-Draco || ὀλίγους P || 63 αὐτὸν *om.* edd. || *post* ἐν *add.* τῇ edd. || 64 ὀνήσατο P || 65 'Εδεσηνός *conii.* Meursius 'Εδεσηνός Theoph. *conii.* Bandurius: 'Εμησηνός P ὁ 'Εμεσηνός Be || Ἐπ' P ἐνακοσίας καὶ ὀγδοήκοντα Ba Be: ,λπ' (*littera* Ἐ *partim* *erasa*) P^x V Me τριάκοντα χιλιάδας καὶ ὀγδοήκοντα *mg.* P² ἐνακοσίας Theoph. || 66 Οὐθμάν] *litteras* θμάν *in* ras. scr. P² || αὐτὸς *om.* edd. || 67 Μαυίας P V: Μαβίας P^y M || 69 'Αλήμ: 'Αλή Theoph. || δς ἦν] *litteras* ς ἦν *in* ras. scr. P² || *post* θυγατρὶ *add.* τῇ edd. || 70 Αἰθρίβου P² V edd.: Αἰθρίλου P ||

ὁ τε Ἀλήμ καὶ ὁ Μαυίας ἐρίζοντες περὶ τῆς ἀρχῆς, τίς αὐτῶν κυριεύσει
 100Be πά|σης Συρίας. Συνήχθησαν δὲ παρὰ τὸν Εὐφράτην ποταμόν, καὶ συνά-
 πτουςι πόλεμον ἰσχυρὸν μετ' ἀλλήλων. Τοῦ δὲ πολέμου κρατοῦντος, καὶ
 πολλῶν ἐξ ἀμφοτέρων πιπτόντων, ἔκραξαν τὰ πλήθη τῶν Ἀγαρηῶν 75
 39vP ἀμφοτέρων τῶν {δύο} μερῶν | «Τίνι τρόπῳ σφάζομεν καὶ σφαζόμεθα,
 καὶ ἀφανίζεται τὸ γένος ἡμῶν ἐκ τῆς τῶν ἀνθρώπων βιοτῆς; Ἀλλὰ
 χωρισθῆναι δύο γέροντες ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν, καὶ ὄν ἂν προ-
 κρίνωσιν, ἐχέτω τὴν ἀρχήν.» Ὁ δὲ Ἀλήμ καὶ ὁ Μαυίας ἤρεσθησαν
 ἐπὶ τῷ λόγῳ αὐτῶν, καὶ ἐκβαλόντες ἐκ τῶν χειρῶν τοὺς ἑαυτῶν δακτυ- 80
 λίους, δεδώκασι τοῖς δυσὶ γέρονσιν, ὅπερ ἔστι σημεῖον τῆς ἀρχῆς τῶν
 Ἀγαρηῶν, καὶ παρέσχον τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν εἰς τὴν θέλησιν τῶν δύο
 γερόντων, τὸ πρᾶγμα ἔνορκον ποιησάμενοι καὶ τοῦτο στοιχήσαντες,
 ἵνα ὄν ἂν προκρίνωσιν οἱ γέροντες, ἐκεῖνος ἔσται κύριος καὶ ἀρχηγός
 40F πάντων τῶν Σαρακηῶν. Καὶ εἰσελθόντων τῶν δύο γερόντων | ἀναμέσον 85
 τῆς παρεμβολῆς τοῦ πολέμου τῶν δύο μερῶν καὶ σταθέντων ἐν τῷ
 μεταίχμιῳ τοῦ στρατοπέδου ἀντιπροσώπων, τοῦ μὲν Ἀλήμ ὁ γέρων
 ὑπῆρχεν κατὰ τὸ τῶν Σαρακηῶν ἔθνος εὐλαβῆς, οἷους ἐκεῖνοι λέγουσι
 καδῆς, τουτέστιν πιστοὺς καὶ ἠγιασμένους· ὁ δὲ τοῦ Μαυίου γέρων
 ἐν σχήματι μόνῳ ἦν εὐλαβῆς, τὰ δ' ἄλλα δολερὸς καὶ αὐθάδης καὶ πονηρία 90
 πάντας ὑπερβάλλων ἀνθρώπους. Εἶπεν δὲ ὁ τοῦ Μαυίου γέρων πρὸς
 101Be τὸν γέροντα τοῦ Ἀλήμ, ὅτι· «Σὺ πρῶτος εἶπέ, ὅπερ βούλη, | ὅς εἰ τε
 φρόνιμος καὶ εὐλαβῆς καὶ μακρὰ τοὺς ἔμοὺς χρόνους ὑπερβαλλόμενος.»
 Καὶ ἀπεκρίθη ὁ γέρων τοῦ Ἀλήμ τοῦτο, ὅτι· «Ἐξέβαλον τὸν Ἀλήμ
 40vP ἐκ τῆς ἀρχῆς, ὡς ἐξήγαγον τὸν δακτύ|λιον αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ 95
 καὶ εἰσήγαγον εἰς τὸν ἐμὸν δάκτυλον· ἐκβάλω καὶ τὸν δακτύλιον τοῦ
 Ἀλήμ ἐκ τοῦ δακτύλου μου, συνεχβαλὼν αὐτὸν καὶ τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ.»
 Καὶ ἀνταπεκρίθη ὁ τοῦ Μαυίου γέρων, ὡς ὅτι· «Εἰσήγαγον τὸν Μαυίαν
 εἰς τὴν ἀρχήν, ὥσπερ εἰσήγαγον τὸν δακτύλιον αὐτοῦ εἰς τὸν δάκτυλόν
 μου· εἰσαγάγω καὶ τὸν δακτύλιον τοῦ Μαυίου εἰς τὸν δάκτυλον αὐτοῦ.»¹⁰⁰
 Καὶ τότε διεχωρίσθησαν ἀπ' ἀλλήλων. Παραλαμβάνει οὖν ὁ Μαυίας
 πᾶσαν τὴν ἐξουσίαν Συρίας, ἐπειδὴ ὁμωμόκεσαν ἀλλήλοις οἱ ἀμηραῖοι
 πάντες, ὡς· «Ὁ τι ἂν εἴπωσιν οἱ γέροντες, ἵνα ἐπόμεθα εἰς τοὺς λόγους
 αὐτῶν.» Ὁ γοῦν Ἀλήμ παραλαβὼν τὸν λαὸν αὐτοῦ, ἀπῆλθεν εἰς τὰ μέρη
 41F Αἰθιῶν μετὰ πάσης τῆς συγγε|νείας αὐτοῦ, κάκεισε τελευτᾷ¹⁰⁵

F 81 ὅπερ — 82 Ἀγαρηῶν: cf. Achmet, Oneirocriticon, ed. Drexl. p. 212, 20.

V 72 Μαυίας P: Μαβίας P^v V M || κυριεύσει V M edd.: κυριεύση P ||
 73 Ἐφράτην P || 76 ἀμφοτέρων om. Me secl. Be || δύο secl. Moravcsik ||
 79 Ἀλεῖμ P || ἤρεσθησαν (coni. etiam Bekker): ἠρέσκησαν edd. || 80 ἐκβάλλοντες

всей Сирией. Сошлись они у реки Евфрат и завязали упорный бой друг с другом. Когда битва разгорелась и пало много с обеих сторон, возопило множество агарян и в том и в другом из двух воинств: "Чего ради мы рубим и рубят нас, а род наш уходит из мира людей? Пусть будут отобраны два старца с обеих сторон, и кого бы они ни избрали, тот пусть и имеет власть". Алим и Мавия согласились с их мнением и, сняв с пальцев свои перстни (это знак власти у агарян), вручили их двум старцам и отдали свою власть на усмотрение двух старцев, совершив клятвенный обряд и постановив, что, кого бы ни избрали старцы, тот и будет господином и вождем всех сарацин. Когда два старца вышли в середину меж военными порядками обеих сторон, они встали в промежутке между лагерями, лицом друг к другу. Старец Алима считался у народа сарацин благочестивым, из тех, которых они называют кади, т.е. правоверными и освященными. Старец же Мавии был благочестив лишь с виду, а на деле хитер и дерзок и превосходил остальных людей в коварстве. Старец Мавии сказал старцу Алима: "Скажи ты первым, что хочешь, ибо ты разумен и благочестив и намного превосходишь меня годами". И старец Алима отвечивал так: "Отрешил я Алима от власти, когда снял его перстень с руки его и надел на свой палец; снимаю я перстень Алима и со своего пальца, отрешая также и его от его власти". А старец Мавии ответил: "Я привел Мавию к власти, так как надел перстень его на мой палец; надеваю я перстень Мавии и на его палец". Затем они разделились друг от друга. Мавия, таким образом, овладел всею властью над Сирией, ибо поклонись эмиры друг другу: "Что бы ни сказали старцы, мы повинемся их речам". Поэтому Алим, взяв свое войско, ушел в края Эфрива со всем своим родом и там закончил жизнь¹⁷. После смерти Алима его сыновья, считая

edd. || 81 τοῖς *litteras* οἱ *in ras. scr.* P² || 87 ἀντιπρόσωπων *coni.* Moravcsik: ἀντιπρόσωπον P ἀντιπρόσωπου edd. || 92 ὅς εἰ τε *coni.* Moravcsik: ὡστε Ba Be ὡς τε (*litteris* ἔσ *erasis*) P^Y ὡς ἔστε P V Me ἕς ς τε M ὡσεὶ τε Meursius || 93 τοὺς ἑμοὺς χρόνους *coni.* Jenkins: τοῖς ἑμοῖς χρόνοις P edd. || 95 δακτύλιον P² V M edd.: δάκτυλον P || 96 ἐκβάλω V: ἐκβάλλω edd. ἐκβαλῶν M ἐκβαλῶν P || 97 δακτύλου Meursius Ba Be: δακτυλίου P || μου P V edd.: Μαβίου (*litteris* οὐ *in a correctis et litteris* βίου *s. v. additis*) P^Y || 99 αὐτοῦ *s. v. add.* P² *in textum receperunt* V M edd. || 100 εἰσαγάγω Meursius Ba Be: εἰσαγαγὼν P εἰσαγαγῶν V Me || 101 ἀπ' *litteram* α *in ras. scr.* P² || Μαυίας P: Μαβίας P² V M || 102 πᾶσαν *om.* edd. ||

τὸν βίον. Μετὰ δὲ τὸν θάνατον τοῦ Ἀλήμ λῆρον ἠγησάμενοι οἱ τοῦτου υἱοὶ τὴν τοῦ πατρὸς αὐτῶν βουλὴν, ἐπανεστῆσαν κατὰ τοῦ Μαυίου, καὶ συνῆψαν πόλεμον ἰσχυρὸν μετὰ τοῦ Μαυίου, καὶ ἠττηθέντες ἔφυγον ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ, καὶ ἀποστείλας Μαυίας ἀπέκτεινεν ἅπαντας. Καὶ ἔκτοτε ἦλθε πᾶσα ἡ ἀρχὴ τῶν Ἀράβων εἰς τὸν Μαυίαν. 110

Ἰστέον δέ, ὅτι οὗτος ὁ Μαυίας ἔκγονος ἦν τοῦ Σοφιάμ. Ἐκγονος δὲ τοῦ Μαυίου ὑπῆρχεν ὁ Μάσαλαμας, ὁ κατὰ Κωνσταντινουπόλεως ἐκστρατεύσας, οὗτινος καὶ δι' αἰτήσεως ἐκτίσθη τὸ τῶν Σαρακηνῶν 102Be | μαγίσδιον ἐν τῷ βασιλικῷ πραιτωρίῳ. Οὐκ ἦν δὲ οὗτος ἀρχηγὸς τῶν 41vP Ἀράβων, ἀλλὰ Σουλεϊμάν ὑπῆρχεν ἀρχηγὸς τῶν Σαρακηνῶν, | ὁ δὲ 115 Μάσαλαμας ἐν τάξει στρατηγοῦ ἐχρημάτιζεν. Ἦλθεν δὲ Σουλεϊμάν μετὰ τοῦ στόλου αὐτοῦ κατὰ Κωνσταντινουπόλεως, ὁ δὲ Μάσαλαμας διὰ ξηρᾶς, καὶ διεπέρασεν ἐν Λαμψάκῳ ἐπὶ τὰ μέρη τῆς Θράκης, ἄγων μεθ' ἑαυτοῦ στρατιώτας χιλιάδας π'. Καὶ διὰ τῆς τοῦ Θεοῦ προνοίας ὁ τε στόλος Σουλεϊμάν, τοῦ ἀρχηγοῦ τῶν Ἀράβων καὶ ὁ πεζὸς στρατὸς 120 τοῦ Μάσαλαμα ὑπέστρεψαν ἅπαντες μετ' αἰσχύνης, ἠττηθέντες καὶ καταπολεμηθέντες παρά τε τοῦ στόλου καὶ τῶν στρατιωτῶν τοῦ βασιλέως. Καὶ εἰρήνευσεν ἡ καθ' ἡμᾶς πολιτεία ἐπὶ μῆκιστον χρόνον, στρατηγούσης καὶ περιπεούσης τῆς δεσποίνης ἡμῶν καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας 42rP τῆς Θεοτόκου τήνδε τὴν πόλιν, ἧς καὶ τὴν ἄχραντον καὶ ἁγίαν εἰκόνα | καὶ 125 αὐτὸς <ὁ> Σουλεϊμάν ἠδέσθη καὶ ἐνετράπη καὶ τοῦ ἵππου κατέπεσεν.

22. Ἐκ τοῦ Χρονογράφου τοῦ μακαρίου Θεοφάνους περὶ τῶν αὐτῶν καὶ περὶ Μαυίου καὶ τῆς γενεᾶς αὐτοῦ, ὅπως διεπέρασεν ἐν Ἰσπανίᾳ. Ῥωμαίων βασιλεὺς Ἰουστινιανὸς ὁ Ῥινό-
τμητος. 5

Αὕτη ἐστὶν ἀρχὴ τῆς βασιλείας αὐτοῦ, καὶ μετὰ ταῦτα ἐξεβλήθη ὑπὸ Λεοντίου, καὶ πάλιν ἀντεισῆλθεν ἐκβαλὼν τὸν Λεόντιον καὶ Ἀψίμα- 103Beron, καὶ ἀμφοτέρους αὐτοὺς ἐν τῇ ἵπ|ποδρομίᾳ θριαμβεύσας καὶ ἀποκτείννας. Τούτῳ τῷ ἔτει ἀποστέλλει Ἀβιμέλεχ πρὸς Ἰουστινιανὸν βεβαίῳσαι

F 106 Μετὰ — 110 Μαυίαν: cf. Theoph. p. 347, 26—27. 112 ὁ Μάσαλαμας — 113 ἐκστρατεύσας: cf. Theoph. p. 386, 25—26. 115 Σουλεϊμάν — Σαρακηνῶν: cf. Theoph. p. 386, 20—24. 116 Ἦλθεν — 125 πόλιν: cf. Theoph. p. 395, 13—396, 23; Niceph., ed. de Boor p. 53, 10—54, 1; Zon. XV. 1., ed. Bonn. III. p. 252, 9—253, 6. 22. 6 μετὰ — 9 ἀποκτείννας: cf. Theoph. p. 361, 26—28; 374, 28—375, 13. 9 Τούτῳ — 22 νῦν: Theoph. p. 363, 1—20; cf. Cedr., ed. Bonn. I. p. 771, 4—15.

V 107 υἱοὶ τὴν τοῦ s. v. add. P^a in textum receperunt V M edd. || 108 post ἀπὸ add. τοῦ edd. || 110 Μαυίαν V: Μαυία P Μαβίαν edd. || 112 Μάσαλαμας

решение отца бредом, восстали против Мавии и завязали с ним жестокую войну. Однако, потерпев поражение, они бежали от лица его, и Мавия, послав своих людей, убил их всех¹⁸. С тех пор вся власть над арабами перешла к Мавии.

Знай, что этот Мавия был внуком Софиама¹⁹. А внуком Мавии был Масалмас, ходивший походом на Константинополь²⁰. По его просьбе была воздвигнута сарацинская мечеть в царском претории. Но он не был вождем арабов — вождем сарацин был Сулейман²¹, а Масалмас занимал пост стратига. Сулейман пришел против Константинополя со своим флотом, а Масалмас — по суше и из Лампсака переправился в области Фракии, ведя с собою 80 тысяч стратиотов. Но по промыслу божию и флот Сулеймана, вождя арабов, и пешее войско Масалмаса — все со стыдом отступили, разбитые и побежденные и флотом, и стратиотами василевса. И пребывало наше государство долгое время в мире под водительством и охраной сего града со стороны владычицы нашей приснодевы и богородицы Марии, непорочного и святого лика которой устыдился и смутился сам Сулейман, упавший с коня.

22. Из хронографа блаженного Феофана об этом же:
о Мавии и его роде; о том, как он переправился в Испанию.
Василевс ромеев Юстиниан Ринотмет

Таково начало его царствования. После этого он был свергнут Леонтием, затем вновь вернулся, свергнув Леонтия и Апсимара, проведя их обоих в триумфе на ипподроме и уничтожив¹. В этот год Авимелех² отправил к Юстиниану [послуж], чтобы укрепить мир на том условии, чтобы

(*etiam* Theoph.^{cmh}): Μασαλμᾶς Theoph. || Κωνσταντινουπόλεως *corr.* Moravcsik: Κωνσταντινούπολιν P edd. || 114 μαγίσδιον: μασιγίδιον *coni.* Meursius || 115 Σουλεημᾶν P || *ante* ἀρχηγός *add.* ὁ V edd. || 116 Σουλεημᾶν P || 117 Κωνσταντινουπόλεως *corr.* Moravcsik: Κωνσταντινούπολιν P edd. || Μάσαλμας (*etiam* Theoph.^{dh}): Μασαλμᾶς Theoph. || 118 *desinit cod. Mutin. gr.* 179 [= M] || 119 χιλιᾶδας π': λαὸν ἱκανὸν Theoph. || 120 Σουλεημᾶν P || τῶν: τοῦ Ba Be || 121 Μασάλμα edd. || 125 τῆς Θεοτόκου *per comp. s. v. add.* P² *in textum receperunt* V edd. || ἦς] *litteram* ς *in ras. scr.* P² || 126 ὁ *add.* V edd. || Σουλεημᾶν P || ἠδέσθη] *litteram* ἦ *in ras. scr.* P².

22. 2 τῶν αὐτῶν: τῶν <Μαρδ>αἰτῶν *coni.* Bury || 4 Ἰουστινιανὸς *coni.* Laskin: Ἰουστίνος P edd. || 9 *post* ἔτει *rubro atramento mg. add.* ,ςρη' P¹ τῷ ,ςρη' *mg. iter.* P² *in textum receperunt* V Me ,ςροη' Theoph. ||

τὴν εἰρήνην οὕτως, ἵνα ὁ βασιλεὺς παύσῃ τὸ τῶν Μαρδαϊτῶν τάγμα 10
 42^vP ἐκ τοῦ Λιβάνου καὶ διακωλύσῃ τὰς ἐπιδρομὰς αὐτῶν, καὶ Ἀβι|μέλεχ
 δώσῃ τοῖς Ῥωμαίοις καθ' ἐκάστην νομίσματα χίλια καὶ ἵππον εὐγενῆ
 ἓνα καὶ Αἰθίοπα δούλον ἓνα, καὶ ἵνα ἔχωσι κοινὰ κατὰ τὸ ἴσον τοὺς
 φόρους τῆς Κύπρου καὶ Ἀρμενίας καὶ Ἰβηρίας. Καὶ ἐπεμφεν ὁ βασι-
 λεὺς Παῦλον τὸν μαγιστριανὸν πρὸς Ἀβιμέλεχ ἀσφαλίσασθαι τὰ στοιχη- 15
 θέντα, καὶ γέγονεν ἐγγραφὸς ἀσφάλεια μετὰ μαρτύρων. Καὶ φιλοτιμηθεὶς
 ὁ μαγιστριανὸς ὑπέστρεψεν. Καὶ πέμψας ὁ βασιλεὺς προσελάβετο τοὺς
 Μαρδαίτας χιλιάδας ἰβ'. τὴν Ῥωμαϊκὴν δυναστείαν ἀκρωτηριάσας.
 Πᾶσαι γὰρ αἱ νῦν οἰκούμεναι παρὰ τῶν Ἀράβων εἰς τὰ ἄκρα πόλεις
 ἀπὸ Μομφουεστίας καὶ ἕως τετάρτης Ἀρμενίας ἀνίσχυροι καὶ ἀοίκητοι 20
 43^rP ἐτύγχανον διὰ τὴν ἔφοδον τῶν Μαρδαϊτῶν, ὧν πα|ρασταλέντων, πάνδεινα
 κακὰ πέπονθεν ἢ Ῥωμανία ὑπὸ τῶν Ἀράβων μέχρι τοῦ νῦν. Τῷ δ'
 αὐτῷ ἔτει εἰσελθὼν ὁ βασιλεὺς εἰς Ἀρμενίαν, ἐκεῖ ἐδέξατο τοὺς ἐν' τῷ
 Λιβάνῳ Μαρδαίτας, χάλκειον τεῖχος διαλύσας. Παρέλυσε δὲ καὶ τὴν
 μετὰ τῶν Βουλγάρων παγιωθείσαν εἰρήνην, διαταράξας τοὺς ὑπὸ τοῦ 25
 οἰκείου πατρὸς ἐνορδίνους γεγονότας τύπους.

104Be Ἐπι κρατοῦντος τοῦ Ἀβιμέλεχ, ἐπεστρά|τευσαν οἱ Ἀραβες
 τῇ Ἀφρικῇ καὶ ταύτην παρέλαβον, καὶ ἐκ τοῦ οἰκείου στρατοῦ ταξιατῶνα
 ἐν αὐτῇ κατέστησαν. Λεόντιος δὲ ἦν τῷ τότε χρόνῳ ἐκβαλὼν Ἰουστινια-
 νὸν τῆς Ῥωμαίων ἀρχῆς, καὶ ἐξορίσας αὐτὸν ἐν Χερσῶνι, τῆς βασιλείας 30

43^vP ἐκράτησεν. Ἀψιμάρου δὲ τοῦ Τιβερίου τὸν Λεόντιον διαδεξα|μένου
 τῆς βασιλείας καὶ τὰ τῶν Ῥωμαίων σκήπτρα κρατήσαντος, τέθνηκεν
 Ἀβιμέλεχ, ὁ τῶν Ἀράβων ἀρχηγός, καὶ ἐκράτησεν Οὐαλίδ, ὁ υἱὸς
 αὐτοῦ, ἔτη ἑννέα. Τῷ δ' αὐτῷ ἔτει πάλιν ὑπέστρεψεν Ἰουστινιανὸς
 εἰς τὴν βασιλείαν, καὶ ῥαθύμως καὶ ἀμελῶς ταύτην διακυβερνῶν, τῆς 35
 Ἀφρικῆς ἐπεκράτησαν ὀλοσχερῶς οἱ Ἀγαρηνοί. Τότε ὁ τοῦ Μαυρίου
 ἐγγονος μετὰ ὀλιγοστοῦ τινος λαοῦ διεπέρασεν ἐν Ἰσπανίᾳ, καὶ ἐπισυν-
 ἄξας πάντας τοὺς ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ, ἐκράτησεν τὴν Ἰσπανίαν μέχρι
 τῆς σήμερον, ὅθεν οἱ τὴν Ἰσπανίαν κατοικοῦντες Ἀγαρηνοὶ Μαυῖται
 κατονομάζονται. Τούτων ἀπόγονοι τυγχάνουσιν οἱ τὴν Κρήτην οἰκοῦντες 40
 44^rP Ἀγαρηνοί. Ὅτε γὰρ Μιχαὴλ ὁ Τραυ|λὸς τῆς τῶν Ῥωμαίων ἀρχῆς
 ἐπεκράτησεν, καὶ ἡ τοῦ Θωμᾶ ἀνταρσία ἐγένετο μέχρι τριετοῦς χρόνου

F 22 Τῷ δ' αὐτῷ — 26 τύπος: Theoph. p. 364, 4—7; cf. Niceph.,
 ed. de Boor p. 36, 16—17; Cedr. I. p. 771, 18—21. 27 Ἐπι
 — 29 κατέστησαν: Theoph. p. 370, 6—8; cf. Niceph. p. 39,
 12—14. 29 Λεόντιος — 31 ἐκράτησεν: cf. Theoph. p. 368, 15; 369,
 26. 31 Ἀψιμάρου — 32 κρατήσαντος: cf. Theoph. p. 371, 19.
 32 τέθνηκεν — 34 ἑννέα: cf. Theoph. p. 374, 14—15, 25. 34 Τῷ
 δ' αὐτῷ — 35 βασιλείαν: cf. Theoph. p. 374, 16, 28. 35 τῆς Ἀφρικῆς

василевс успокоил корпус мардаитов из Ливана и запретил их набеги; Авимелех же будет давать ромеям каждый день тысячу номисм³, одного породистого коня и одного раба-эфиопа, и чтобы василевс и Авимелех делили поровну, как общие, налоги с Кипра, Армении и Ивирии⁴. Василевс отправил Павла магистриана⁵ к Авимелеху для утверждения согласованного, и была составлена письменная при свидетелях крепость⁶. Почтенный дарами магистриан вернулся. Послав [своих людей], василевс забрал 12 тысяч мардаитов, умалив ромейское могущество, ибо все ныне населенные арабами на границах города от Мопсуестии до Четвертой Армении⁷ были беззащитными и безлюдными из-за набегов мардаитов, а с их роспуском ужасные бедствия претерпела Романия от арабов вплоть до нашего времени. В том же году, вступив в Армению, василевс принял там мардаитов из Ливана, разрушив [эту] медную стену. Порвал он также мир, утвержденный с булгарами⁸, нарушив налаженные его собственным отцом нормальные порядки.

Еще в правление Авимелеха арабы выступили против Африки, захватили ее и поставили в ней гарнизоны из своего войска. В то время Леонтий лишил Юстиниана власти над ромеями и, сослав его в Херсон, овладел царством. Когда же Апсимар Тиверий перенял царство у Леонтия и овладел скипетром ромеев⁹, умер Авимелех, вождь арабов, и Уалид, сын его, правил в течение девяти лет¹⁰. В тот же год снова вернулся Юстиниан на царство, и так как правил он легкомысленно и беспечно, агаряне полностью овладели Африкой. Тогда внук Мавии переправился с немногочисленным войском в Испанию и, соединив всех людей своего рода, завладел Испанией¹¹, отчего агаряне, населяющие поныне Испанию, прозываются "мавиатами". Их потомками являются и агаряне, живущие на Крите¹², так как, когда Михаил Травл¹³ захватил власть над ромеями, случилось длившееся до трех лет восстание Фомы¹⁴, и так как василевс

— 36 Ἀγαρηνοί: cf. Theoph. p. 370, 6—7.
cf. Theoph. p. 403, 12—13; 426, 4—5.
Theoph. Cont. p. 73, 13—76, 7; 474, 1—7.

36 Τότε — 39 σήμερον:
40 Τούτων — 48 σήμερον: cf.

V 12 χίλια V edd. Theoph.: ,α P || 12/3 εὐγενῆ ἕνα *deest* in Theoph. || 13 Αἰθίοπα *deest* in Theoph. || ἕνα *deest* in Theoph. || 19 γὰρ αἱ νῦν Theoph. *coni.* Bekker νῦν γὰρ (*omisso αἱ*) Theoph.^{etm} γὰρ νῦν αἱ P edd. || οἰκουμέναι P || τὰ ἄκρα πόλεις Theoph. τὰς ἀκροπόλεις P edd. || 20 ἀόκητοι] ἀόκητι (*litteris τι insertis*) P¹ || 22 *post* νῦν *aliquid excidisse susp.* Bury || 23 εἰσελθὼν: ἐλθὼν Theoph. || 26 ἐνορδίνους Theoph.: ἐνορδίνος P ἐνορδίνως V edd. || 27 Ἔτι: Ὅτι Me || 28 τῇ Ἀφρικῇ: τὴν Ἀφρικὴν Theoph. || ταξάτωνα edd. || 29 *ante* Ἰουστινιανὸν *add.* τὸν edd. || 34 ἐννέα edd.: θ' P || 38 τῆς Ἰσπανίας edd. ||

ἐπικρατήσασα, τότε τοῦ βασιλέως ἀσχολουμένου ἐπὶ τοῖς συμβεβηκόσι
 πράγμασιν, εὐρόντες διωρίαν οἱ τὴν Ἰσπανίαν οἰκοῦντες Ἀγαρηνοί,
 στόλον ἱκανὸν ἐξαρτύσαντες καὶ ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν τῆς Σικελίας μερῶν 45
 105Βεταύτην εὐκαί|ρον καὶ ἀνειμένην εὐρόντες, μηδενὸς ἀνταίροντος ἢ μαχο-
 μένου, ταύτην παρέλαβον, καὶ διακρατοῦσιν ἕως τὴν σήμερον. Τὸν δὲ
 Οὐαλιδ διαδέχεται Σουλεϊμάν, καὶ κρατεῖ ἔτη τρία. Ἐπὶ τούτου ἐπεστρά-
 τευσε Μάσαλμας, ὁ στρατηγὸς Σουλεϊμάν, μετὰ στρατοῦ διὰ ξηρᾶς, 50
 44vP Οὐμαρ δὲ διὰ θαλάττης, | καὶ τῇ τοῦ Θεοῦ συνεργείᾳ ἄπρακτοι μετ'
 αἰσχύνῃς ὑπέστρεψαν. Τὸν δὲ Σουλεϊμάν διαδέχεται Οὐμαρ, καὶ κρατεῖ
 τῆς τῶν Ἀράβων ἀρχῆς ἔτη δύο. Τὸν δὲ Οὐμαρ διαδέχεται Ἀζιδ, καὶ
 κρατεῖ τῆς ἀρχῆς ἐπὶ ἑναυτοὺς τέσσαρας. Τοῦτον δὲ διαδέχεται Ἰσάμ,
 καὶ κρατεῖ τῆς ἀρχῆς ἐπὶ ἔτη ἰθ'. Τούτου τελευτήσαντος, κρατεῖ τῆς 55
 ἀρχῆς Μαρουάμ ἔτη ἕξ. Μαρουάμ δὲ τελευτήσαντος, Ἀβδελᾶς τῆς
 τῶν Ἀράβων ἀρχῆς κύριος γίνεται, καὶ κρατεῖ ἔτη κα'. Τούτου τελευτή-
 σαντος, Μαδὶς ἀρχηγὸς Ἀράβων γίνεται, καὶ κρατεῖ τῆς ἀρχῆς ἔτη
 ἑνέα. Τούτου παρελθόντος, Ἀαρών τῆς τῶν Ἀράβων ἀρχῆς κύριος
 γίνεται, καὶ κρατεῖ τῆς ἀρχῆς ἔτη χγ'. 60

Ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ, ἦγουν τῆς τῶν Ῥωμαίων ἀρχῆς * * * Εἰρή-
 45F νης καὶ Κωνσταντίνου, ἔτους ἀπὸ κτί|σεως κόσμου ,5σπη'. Τῷ δ' αὐτῷ
 ἔτει Ἀαρών, ὁ τῶν Ἀράβων ἀρχηγός, τέθνηκεν εἰς τὴν ἐνδοτέραν Περσίδα,
 τὴν καλουμένην Χωρασάν, καὶ διεδέξατο τὴν ἀρχὴν Μοάμεδ, ὁ υἱὸς
 αὐτοῦ, ἀφυῆς κατὰ πάντα καὶ ἀσυνάρτητος ὑπάρχων, πρὸς δὴ Ἀβδελᾶς, 65
 106Bεὸ ἀδελφὸς αὐτοῦ, στασιάσας ἐκ | τῆς αὐτῆς χώρας τοῦ Χωρασάν ἄμα
 ταῖς πατρικαῖς δυνάμεσιν, ἐμφυλίου πολέμου γέγονεν αἷτιος. Κάντεῦθεν
 οἱ κατὰ τὴν Συρίαν καὶ Αἴγυπτον καὶ Λιβύην εἰς διαφόρους κατατηθέν-
 τες ἀρχὰς τὰ τε δημόσια πράγματα καὶ ἀλλήλους κατέστρεψαν, σφαγαῖς
 καὶ ἀρπαγαῖς καὶ παντολαῖς ἀτοπταῖς πρὸς τε ἑαυτοὺς καὶ τοὺς ὑπ' 70
 αὐτοὺς Χριστιανούς συγκεχυμένοι. Ἐνθα δὴ καὶ αἱ κατὰ τὴν ἀγίαν

F 48 Τὸν δὲ — 49 τρία: cf. Theoph. p. 384, 15—19; 386,
 20—24. 49 Ἐπὶ τούτου — 51 θαλάττης: cf. Theoph. p. 386,
 25—27. 52 Τὸν δὲ — 53 δύο: cf. Theoph. p. 396, 23—24; 398, 5; 401,
 13—14. 53 Τὸν δὲ — 54 τέσσαρας: cf. Theoph. p. 401, 4—8, 14; 403,
 24—25. 54 Τοῦτον — 55 ἰθ': cf. Theoph. p. 402, 19; 403,
 25. 55 Τούτου — 56 ἕξ: cf. Theoph. p. 421, 7—10. 56 Μαρουάμ
 — 57 κα': cf. Theoph. p. 429, 15. 57 Τούτου — 59 ἑνέα: cf. Theoph.
 p. 448, 28; 449, 1, 4—8. 59 Τούτου — 60 χγ': cf. Theoph. p. 461,
 7, 10; 465, 27—30. 62 Τῷ δ' αὐτῷ — 76 πέντε: Theoph. p. 484, 5—19.

V 44 διορίαν V edd. || 47 ἀνταίροντος *coni.* Moravcsik: ἀντεροῦντος P
 ἀνταιρομένου Be || 48 τὴν: τῆς V edd. || Τὸν edd.: τοῦ P || 49 *ante* Σουλεϊμάν
add. ὁ edd. || Σουλεμηᾶν P Σουλεμάν Be || τρία edd.: γ' P || τούτου *corr.*

был тогда поглощен текущими делами, живущие в Испании агаряне, сочтя время удобным, снарядив крупный флот и начав от пределов Сицилии, опустошили все Кикладские острова. Прибыв к Криту, найдя его богатым и незащищенным, ибо никто не взялся за оружие и не сопротивлялся: они захватили его и владеют им вплоть до сего дня. Уалиду наследовал Сулейман и правил три года¹⁵. Тогда Масалмас, стратег Сулеймана, выступил с войском по суше, а Умар по морю. Но с содействия божия они со стыдом вернулись, не достигнув цели¹⁶. Сулейману же наследовал Умар и держал власть над арабами два года¹⁷. А Умару наследовал Азид, осуществлявший власть в течение четырех лет¹⁸. Его преемником был Исам, обладавший властью 19 лет¹⁹. Когда он умер, шесть лет власть имел Маруам²⁰. Когда же умер Маруам, обладателем власти над арабами стал Авдела; он правил 21 год²¹. Когда он умер, вождем арабов оказался Мадис; он держал власть девять лет²². Когда его не стало, обладателем власти над арабами стал Аарон. Он держал власть 23 года²³.

В это время, т.е. когда власть над ромеями...²⁴ Ирина и Константин²⁵, в год от основания мира 6288. В этом году вождь арабов Аарон умер во внутренней Персии, называемой Хорасаном²⁶, и власть унаследовал Моамед, его сын, бездарный во всех отношениях, взбалмошный человек, восстав против которого в этой стране Хорасан вместе с отрядами отца, его брат Авдела стал причиной гражданской войны²⁷. С тех пор арабы Сирии, Египта и Ливии, раздробившись на множество царств, губили и дела государства и друг друга, убийствами, грабежами и всяческими безрассудствами, приведя в смятение и себя самих и подвластных им христиан²⁸. Тогда-то были опустошены и церкви во святом граде Христа, бога нашего.

Moravcsik: τούτω P τούτω edd. || 50 Μάσαλαμας P^x mg. P⁸ V edd. Theoph.^{cafn}: Μασαλαμάς P Μασαλαμάς Theoph. || Σουλημαν P || 51 Ούμαρ P: Ούμαρος P² mg. P⁸ V edd. || θαλάττης (etiam Theoph.^{ef}): θαλάσσης Theoph. || 53 'Αράβων] *litteras aráb in ras. scr.* P⁴ || 'Αζήδ P: 'Αζιδ Theoph.^{etm} 'Ιζιδ Theoph. || 55 ἐπι om. V edd. || 56 Μαρούαμ edd. || Μαρούαμ edd. || 'Αβδελάς P || τῆς: τις V Me Ba Migne || 57 'Αράβων] *litteras raβ in ras. scr.* P || 58 Μαδιδ (etiam Theoph.^h): Μαδί Theoph. || 59 ἐνέα edd.: θ' P || τῆς: τις V Me Ba Migne || 61 ad χρόνω rubro atramento ,ζσπη' mg. add. P¹ post ἡγουν s. v. τῶ ,ζσπη' iter. P² in textum receperunt V Me || post ἀρχῆς lac. ind. Bury Laskin || 61/2 Ειρήνης P² V edd.: Ειρήνη P || 62 Κωνσταντίνου corr. Moravcsik: Κώνσταντος P edd. || ἔτος V edd. || 64 Μουάμεδ Theoph. Μοάμεθ edd. || 65 καὶ ἀσυνάρτητος ὑπάρχων deest in Theoph. || ἀσυνάρτητος Be: ἀσυνάρτιστος P || 'Αβδελάς P || 71 'Ενωθα (etiam Theoph.^{odd}): ἔνωθεν Me Be Theoph. || κατὰ om. Me Be || τὴν ἁγίαν P Theoph.: τῆς ἁγίας P¹ V edd. ||

45^vP Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν πόλιν | ἐκκλησίαι ἠρήμυνται, τά τε μοναστήρια τῶν δύο μεγάλων λαυρῶν, τοῦ ἐν ἁγίοις Χαρίτωνος καὶ Κυριακοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Σάβα, καὶ τὰ λοιπὰ κοινόβια τῶν ἁγίων Εὐθυμίου καὶ Θεοδοσίου. Ἐπεκράτησεν δὲ τῆς τοιαύτης ἀναρχίας ἡ κατ' ἀλλήλων καὶ 75 ἡμῶν μαιφονία ἕτη πέντε.

Ἔως ὧδε ἐκανόνισεν τοὺς χρόνους τῶν Ἀράβων ὁ ἐν ἁγίοις Θεοφάνης, ὁ τὴν μονὴν συστήσας τοῦ καλουμένου μεγάλου Ἀγροῦ, μητρῷθειος τυγχάνων τοῦ μεγάλου καὶ εὐσεβοῦς καὶ χριστιανικωτάτου βασιλέως Κωνσταντίνου, υἱοῦ Λέοντος, τοῦ σοφωτάτου καὶ ἀγαθοῦ 80 βασιλέως, ἐγγόνου δὲ Βασιλείου, τοῦ ἐν μακαρίᾳ τῇ μνήμῃ τὰ σκῆπτρα τῆς τῶν Ῥωμαίων βασιλείας κρατήσαντος.

46^rP

23. Περὶ Ἰβηρίας καὶ Ἰσπανίας.

107Be Ἰβηρίαί δύο· ἡ μὲν πρὸς ταῖς Ἡρακλείαις στήλαις, ἀπὸ | Ἰβηρος ποταμοῦ, οὗ μέμνηται Ἀπολλόδωρος ἐν τῇ Περὶ γῆς β'. «Ἐντὸς δὲ Πυρήνης Ἰβηρ τ' ἐστὶ μέγας ποταμὸς φερόμενος ἐνδοτέρω.» Ταύτης δὲ πολλά φασιν ἔσθην διαιρεῖσθαι, καθάπερ † Ἡρόδοτος † ἐν τῇ ι' Τῇ 5 καθ' Ἡρακλέα γέγραφεν ἱστορίᾳ οὕτως: «Τὸ δὲ Ἰβηρικὸν γένος τοῦτο, ὅπερ φημί οἰκεῖν τὰ παράλια τοῦ διάπλου, διώρισται ὀνόμασιν ἐν γένος ἐὼν κατὰ φύλα· πρῶτον μὲν οἱ ἐπὶ τοῖς ἐσχάτοις οἰκοῦντες τὰ πρὸς δυσμέων Κύνητες ὀνομάζονται (ἀπ' ἐκείνων δὲ ἤδη πρὸς βορέαν ἰόντι Γλήτες)· μετὰ δὲ Ταρτήσιοι· μετὰ δὲ Ἐλευσίνιοι· μετὰ δὲ Μαστινοί· 10 46^vP | μετὰ δὲ Κελκιανοί· ἔπειτα δὲ † ἡδιωρόδανος †.» Ἀρτεμίδωρος δὲ ἐν τῇ β' τῶν Γεωγραφουμένων οὕτως διαιρεῖσθαι φησιν· «Ἀπὸ δὲ τῶν Πυρηναίων ὄρων ἕως τῶν κατὰ Γάδειρα τόπων ἐνδοτέρω καὶ συνωνύμως Ἰβηρία τε καὶ Ἰσπανία καλεῖται. Διήρηται δὲ ὑπὸ Ῥωμαίων εἰς δύο ἐπαρχίας * * * διατείνουσα ἀπὸ τῶν Πυρηναίων ὄρων ἅπανα {καὶ} μέχρι 15

F 77 ὁ ἐν — 78 Ἀγροῦ: cf. Vita Theophanis, ed. de Boor p. 30, 11—12.
23. 2 Ἰβηρίαί — 44 πολυτελεστάτας: cf. Steph. Byz., ed. Meineke s. v. Ἰβηρίαί. 2 Ἰβηρίαί — 4 ἐνδοτέρω: cf. Apollodori fr. 324., ed. Jacoby F. Gr. Hist. II B. p. 119. 4 Ταύτης — 11 ἡδιωρόδανος: cf. Herodori fr. 2 a., ed. Jacoby, F. Gr. Hist. I. p. 215. 11 Ἀρτεμίδωρος — 17 Λυσιτανίας: cf. Artemidori fr. 21., ed. R. Stiehle, Philologus XI. p. 203.

V 72 πόλιν Theoph.: πόλεως P edd. || 76 πέντε edd.: ε' P || 78 Θεοφάνης (*litteris* ης s. v. *additis*) P² mg. P⁸ Ba Be: Θεοφάνιος P || μεγάλου s. v. *add.* P² in *textum* *recepunt* V edd. || 81 *post* Βασιλείου s. v. τοῦ ἐκ Μακεδονίας *add.* P³ in *textum* *recepunt* V edd.

23. 3 Ἀπολλόδωρος Ba Be Ἀπολλόδορος *per comp.* P: Ἀπολλόνιος *coni.* Meursius || 4 Πυρήνης P || ἐστὶν Meineke Jacoby || ἐνδοτέρωθεν *coni.* Meineke || ταύτην Ba Berkel || 5 *post* δὲ *add.* εἰς Ba Berkel || Ἡρόδοτος

монастыри двух великих лавр, лавры святых Харитона и Кириака и лавры святого Саввы, и прочие киновии²⁹ святых Евфимия и Феодосия. Эта кровавая анархия и против чужих, и против наших длилась пять лет.

До сего места упорядочил по годам историю арабов во святых Феофан (воздвигший монастырь так называемого "Великого поля")³⁰, бывший с материнской стороны дядей великого благочестивого и христианнейшего василевса Константина, сына Льва, мудрейшего и благого василевса, внука Василия, владевшего, да блаженна его память, скипетром царства ромеев.

23. Об Ивирии¹ и Испании

Ивирии две, одна у Геракловых столпов², по имени реки Ивир³, о которой упоминает Аполлодор в [сочинении] "О земле", II⁴: "в Пиренеях есть большая река Ивир, текущая изнутри [страны]". Говорят, что Ивирия делится меж многими народами, как Геродор написал в 10-й [книге] "Истории о Геракле"⁵: "А народ этот ивирийский, о котором я сказал, что он населяет берег пролива, будучи един родом, различается именами племен. Сначала — живущие в крайних частях запада называются кинитами⁶ (а для идущего от них к северу это уже глиты⁷), затем — тартисий⁸, далее — элевсиний⁹, после же — мастины¹⁰, за ними — келкианы¹¹, потом идиородан"¹². Артемидор же во второй [книге] "Географий"¹³ говорит, что Ивирия разделяется следующим образом: "Внутренняя часть от Пиренейских гор до мест у Гадир называется одинаково и Ивирией, и Испанией. Римлянами она была поделена на две епархии...¹⁴ вся, простиравшаяся от Пиренейских гор до Нового Карфагена и истоков

V Me η ῥόδωτος P: Ἡρόδωρος Ba Be Berkel Meineke Jacoby || ι': δεκάτη Ba Be Meineke Jacoby || Tη: τῶν Ba Be Meineke Jacoby || 6 ἱστορία: ἱστοριῶν conī. Meineke ἱστοριῶν Jacoby || 7 οἰκίειν Meineke || διάπλου Ba Be Meineke Jacoby:: διαπλοῦ P διαροῦ V Me ὠκεανοῦ conī. Bekker || οὐνόμασι conī. Meineke || 8 οἰκίοντες Meineke || 9 Κύνιταις P || οὐνομάζονται conī. Meineke || 9 ἀπ' — 10 Γλήτες in *parenthesi* posuit Schulten || 9 βορέην Meineke || 10 Γλήτες P || Ἐλευσίνοι: Ἐλβυσίνοι Ba Be Berkel Meineke Jacoby || Μαστινοί: Μαστιγηοί Ba Be Berkel Meineke Jacoby || 11 Κελκιανοί: Καλλιπανοί Ba Be Berkel Κέλται conī. Bandurius Κελτικοί conī. Meineke || ἡδιωρόδανος P Me † ἡδιωροδανος Jacoby: ἡδη ὁ Ῥοδανός Be Berkel Meineke ἡδη ὁ Ῥόδανος Ba ἡδη ὁ Σαρδόνιος Unger ἡδη ὁ πορθμός Schulten || Ἀρτεμίδωρος *litteras* τε ἰ rest. P² || 13 Πυρναίων P || Γάδειρα] *litteras* ei in *ras. scr.* P¹ || καὶ ἐνδοτέρω Schubart Meineke || 14 Ἰσπανία (*etiam* Thunmann Meineke): Σπανία edd. || 15 *post* ἐπαρχίας *lac. ind.* Be Meineke πρώτη μὲν ἐπαρχία *suppl.* Ba Berkel || Πυρναίων P || καὶ *om.* Ba Be Meineke Stiehle *secl.* Moravcsik ||

τῆς Καινῆς Καρχηδόνος καὶ τῶν τοῦ Βαίτιος πηγῶν, τῆς δὲ δευτέρας ἐπαρχίας τὰ μέχρι Γαδείρων καὶ Λουσιτανίας.» Λέγεται δὲ καὶ Ἰβηρίτης.

- Παρθένιος ἐν Λευκαδίαις: «Ἰβηρίτη πλεύσει ἐν αἰγιαλῶ.» Ἡ δ' ἑτέρα
 108Be Ἰβηρία | πρὸς Πέρσας ἐστίν. Τὸ ἔθνος Ἰβηρες, ὡς Πίερες, Βύζηρες.
 47P Διονύσιος: | «Ἀγχοῦ στήλαων μεγαθύμων ἔθνος Ἰβήρων.» Καὶ Ἀριστο- 20
 φάνης Τριφάλητι: «Μανθάνοντες τοὺς Ἰβηρας τοὺς Ἀριστάρχου πάλαι»
 καὶ «Τοὺς Ἰβηρας, οὓς χορηγεῖς μοι, βοηθῆσαι δρόμῳ.» Καὶ Ἀρτεμί-
 δωρος ἐν δευτέρῳ Γεωγραφουμένων: «Γραμματικῇ δὲ χρῶνται τῇ τῶν
 Ἰταλῶν οἱ παρὰ θάλατταν οἰκοῦντες τῶν Ἰβήρων.» Καὶ ἀπὸ τῆς Ἰβηρος
 γενικῆς Ἰβηρίς τὸ θηλυκόν. «Ἑλληνίς, οὐκ Ἰβηρίς» Μένανδρος Ἀσπίδι. 25
 Λέγεται καὶ Ἰβηρικός: † Πρῶτος μὲν πρὸς τινος † Ἰβηρικός ἀρχομέ-
 νοισι.» Διηρεῖτο δὲ ἡ Ἰβηρία εἰς δύο, νῦν δὲ εἰς τρεῖς, ὡς Μαρκιανὸς ἐν
 Περίπλῳ αὐτῆς: «Πρότερον μὲν οὖν ἡ Ἰβηρία εἰς δύο διηρεῖτο ὑπὸ
 Ῥωμαίων, νυνὶ δὲ εἰς τρεῖς: Βαιτικὴν Σπανίαν καὶ Σπανίαν καὶ Ταρρα-
 47P ρικωνησίαν.» Ἀπὸ τῆς γενικῆς Ἰβηρος εὐθείαν Ἀπολλώνιος, ὡς τῆς 30
 φύλακος ὁ φύλακος. Ἐν τοῖς Παρωνύμοις φησίν: «Ἀπὸ γενικῶν εὐθείαι
 παράγονται, † τὸ μὲν ὕδωρ † δύο συλλαβάς ὁμοίως τῇ εὐθείᾳ κατὰ τὸν
 τόνον παροξυζόμενον, καὶ ἡ ἐν ἀπλῶ σήματι ἡ ἐν συνθέτῳ. Ἀπλὸν
 μὲν οὖν <μάρτυρ>, μάρτυρος, ὁ μάρτυς, Χάροψ, Χάροπος, ὁ Χάροπος,
 109Be Χαρόποιό τ' ἀνακτος', Τροίζην, Τροίζηνος, ὁ Τροίζηνος, ὕιός Τροι- 35
 ζήνιο', Ἰβηρ, Ἰβηρος, ὁ Ἰβηρος», ἀφ' οὗ παρὰ Κουαδράτῳ ἐν Ῥωμαϊ-

F 18 Παρθένιος — αἰγιαλῶ: cf. Parthenii fr. 10., ed. Martini, Mythographi Graeci II. 1. suppl. p. 17; Herodianus, ed. Lentz I. p. 76, 29—30. 20 Ἀγχοῦ — Ἰβήρων: Dionys. Perieg. v. 282., ed. Müller, G. G. M. II. p. 117. 20 Ἀριστοφάνης — 22 δρόμῳ: cf. Aristoph. fr. 550., 551., ed. Kock, C. A. Fr. I. p. 531. 22 Ἀρτεμίδωρος — 24 Ἰβήρων: cf. Artemidori fr. 22., ed R. Stiehle, Philologus XI. p. 203. 25 Ἑλληνίς — Ἀσπίδι: cf. Menandri fr. 79., ed. Kock, C. A. Fr. III. p. 25. 26 Πρῶτος — 27 ἀρχομένοις: Dionys. Perieg. v. 69., ed. Müller, G. G. M. II. p. 108. 28 Πρότερον — 30 Ταρρακωνησίαν: Marcian. Peripl. II. 7., ed. Müller G. G. M. I. p. 544. 30 Ἀπολλώνιος — 36 Ἰβηρος: cf. Apollonii Dyscoli fr., ed. Schneider p. 47.; Herodianus, ed. Lentz I. p. 196, 22—29; II. p. 854, 1—9. 35 Χαρόποιό τ' ἀνακτος: Hom. II. II. 672. 35 υἱός Τροίζηνιο: Hom. II. II. 847. 36 παρὰ Κουαδράτῳ — 38 πολεμέοντες: cf. Asinii Quadrati fr. 2., ed. Jacoby, F. Gr. Hist. II A. p. 448.

V 16 δευτέρας V edd. Meineke: β' P || 17 Γαδείρων] *litteras ei in ras. scr.* P¹ || Λουσιτανίας Ba Be Meineke || Ἰβηρίτης Ba Be Meineke; Βηρίτης P || 18 Παρθένιος Ba Be Meineke Lentz Martini: Παρθύνιος P || Λευκαδίας Ba Be Martini: Λευκαδίας P Λευκαδίξ Meineke Lentz || Ἰβηρίτι P || πλεύσει ἐν Meineke Lentz Martini: πλεύσειεν P edd. πλεύση ἐν *coni.* Bekker || δ': δὲ

Бетиса¹⁵, а вторая провинция — до Гадир¹⁶ и Лиситании¹⁷. Называется она и Ивиритис. Парфений в "Левкадиях"¹⁸ [пишет]: "Поплывет в Ивиритис вдоль берега". Вторая же Ивирия¹⁹ находится близ персов. Народ [назван] ивирами подобно пиерам, визирам²⁰. Дионисий [пишет]: "Близ Столпов народ великосердых ивирос"²¹, а Аристофан в "Трифалите"²²: "Узнающие в древности [бывших под властью] ивирос Аристарха" и "ивиры, которых ты поспешно ведешь ко мне на помощь". Артемидор во второй [книге] "Географий": "Грамотой же италов пользуются живущие у моря ивиры"²³. От родительного "Ивирос" женский род "Ивирис". "Эллинка, а не ивирика", — [пишет] Менадр в "Аспиде"²⁴. Употребляется также: "Ивирик" — "Первый для кого-либо Ивирикский..." (?)²⁵. Ивирия делится надвое, а ныне натрое, как Маркиан в "Перипле" [пишет] о ней: "Итак, сначала Ивирия была разделена римлянами надвое, а теперь — натрое: Бетикскую Испанию, [Луситанскую] Испанию и Тарраконисию"²⁶. От родительного Аполлоний²⁷ [производит] именительный "Ивирос", как от "филакос" — "филак". В "Паронимах" он говорит: «Именительные падежи выводятся из родительных — "идор" — более чем двусложных подобно [новому] именительному, с острым ударением на первом слоге, как в простой форме, так и в сложной²⁸. Итак, просто: "мартир", "мартирос", "мартис", "Харопс", "Харопос", [новый именительный] — "Харопос": "повелителя Харопия"²⁹; "Троизин", "Троизинос", [новый именительный] — "Троизинос" — "сын Троизиния"¹⁰; "Ивир", "Ивирос", [новый именительный] — "ивирос", от чего у Квадрата (в "Римском тысячелетии", 5)³¹ есть [образование] "Иви-

Ba Be Epitome Steph. Byz. || 19 ἔθνων: ἔθνων Meineke Epitome Steph. Byz. || 'Ιβηρες] litteras ἰβη rest. P² || 20 ἔθνος] litteras rest. P² || 'Ιβήρων] litteras ἰβή rest. P² || 21 Τριφάλιτι P || 23 post δευτέρω add. τῶν edd. Meineke || Грамматικῆ Ba Be Meineke: γραμματικοί P || 24 θάλατταν P V edd. Meineke: θάλατται (littera v ex dimidia parte erasa) P^v || 24 Καί — 26/7 ἀρχομένοισι secl. V || 25 Ἀσπίδη P || 26 post 'Ιβηρικῶς¹ add. Διονύσιος Ba Be Berkel Meineke || 26 Πρώτος μὲν πρός τινος: πόντος μὲν πρώτιστος Ba Be Berkel Meineke Dionysios || 26/7 ἀρχομένοισσι P || 27 ἡ 'Ιβηρία Meineke: 'Ιβηρία Ba Be ἡ 'Ιβηρις P || post εις¹ add. ἐπαρχίας Berkel Meineke || τρεῖς Meineke γ' P: τρία V edd. || 28 post δύο add. ἐπαρχίας Meineke || 28/9 διήρητο ὑπὸ Ῥωμαίων εις ἐπαρχίας δύο Marcianus || 28 διήρητο Meineke || 29 τρεῖς Meineke Marcianus γ' P: τρία edd. || 29/30 εις 'Ισπανίαν Βαιτικὴν καὶ εἰς 'Ισπανίαν Λουσιτανίαν καὶ 'Ισπανίαν Ταρρακωνησίαν Marcianus || 29 Βαιτικὴν Meineke || Σπανίαν¹ om. Ba Meineke || καὶ¹ om. V Me Be Meineke || Σπανίαν² om. V Me Λουσιτανίαν Be Salmasius Meineke || 30 Ἀπὸ — 38 φησὶ secl. V || 30 εὐθεῖα Meineke || post εὐθεῖαν add. παράγει Ba Berkel || 30/1 ὡς τῆς φύλακος ὁ φύλακος. Ἀπολλώνιος Bastius Meineke || 30 τῆς² (etiam Meineke): τοῦ Ba Be || 32 τὸ μὲν ὕδωρ: τῶν μὲν ὑπὲρ Meineke Apollonius τὸ μὲν 'Ιβηρ Ba Berkel || μὲν delendum conji. Meineke || 33 παροξυνόμενον: προπαροξυνόμεναι Meineke Apollonius || ἀπλοῦν Meineke Apollonius || 34 μάρτυρ add. Ba Be Meineke || μάρτυρ μάρτυρος ὁ μάρτυρος Apollonius || ὁ μάρτυς: ὁ μάρτυρος edd. Meineke || 35 Χαροπότῳ τ' ἀνακτος Ba Be Meineke Apollonius: χαροπολοτῆς ἀνακτος P || Τρύζειν Τρύζηνος ὁ Τρύζηνος P || 35/6 Τρυζήνοιο P ||

κῆς χιλιάδος <ε΄> ἔστιν Ἰβήροισιν οὕτως· «Καὶ τοὶ Λίγυσι θ΄ ἄμα καὶ Ἰβήροισι πολεμέοντες.» Τὸ αὐτὸ καὶ Ἀβρων ἐν Παρωνύμοις φησί.
 48^P Καὶ «αὐτὸς Ἰβηρος τραγοπῶγων» ἐν Μαλθακοῖς εἴρηται Κρατίνου. Λέγονται οἱ Ἰβηρες ὕδροποτεῖν, ὡς Ἀθηναῖος ἐν Δειπνοσοφιστῶν β΄ 40 οὕτως· «Φύλαρχος μὲν ἐν τῇ ζ΄ καὶ τοὺς Ἰβηράς φησι ὕδροποτεῖν πάντας, καίτοι πλουσιωτάτους πάντων ἀνθρώπων τυγχάνοντας (κέκτηνται γὰρ καὶ ἄργυρον καὶ χρυσὸν πλεῖστον), μονοσιτεῖν τε αὐτοὺς αἰεὶ λέγει διὰ μικρολογίαν, ἐσθῆτάς τε φορεῖν πολυτελεστάτας.»

24. Περὶ Ἰσπανίας.

Πόθεν εἴρηται Ἰσπανία; Ἀπὸ Ἰσπάνου γίγαντος οὕτω καλουμένου. Ἰσπαναὶ δύο τῆς Ἰταλίας ἐπαρχίαι· ἡ μὲν μεγάλη, ἡ δὲ μικρά. Ταύτης ἐμνήσθη Χάραξ ἐν ἰ΄ Χρονικῶν· «Ἐν Ἰσπανίᾳ τῇ μικρᾷ τῇ
 48^{VP} ἔξω Λουσιτανῶν πάλιν ἀποστάτων, ἐπέμφθη ὑπὸ Ῥωμαίων στρατηγὸς ἐπ’ αὐτοὺς Κύντος.» Ὁ αὐτὸς ὁμοῦ περὶ τῶν δύο· «Κύντος ὁ τῶν Ῥωμαίων πολέμαρχος ἐν ἀμφοτέραις ταῖς Ἰσπανίαις. Ἡσώμενος δὲ ὑπὸ Οὐφιράθου σπονδὰς πρὸς αὐτὸν ἐποίησατο.» Ταύτην κεκλήσθαι
 110^{Be} φησιν Ἰβηρίαν ἐν Ἑλληνικῶν γ΄· «Τὴν δὲ Ἰσπανίαν Ἑλληνες τὰ πρῶτα Ἰβηρίαν ἐκάλου, οὕτω ξύμπαντος τοῦ ἔθνους τὴν προσηγορίαν μεμαθηκότες, ἀλλ’ ἀπὸ μέρους τῆς γῆς, ὃ ἔστιν πρὸς ποταμὸν Ἰβηρα, καὶ ἀπ’ ἐκείνου ὀνομάζεται, τὴν πᾶσαν οὕτω καλοῦντες.» Ὑστερον δὲ φασιν αὐτὴν μετακεκλήσθαι Πανωνίαν.

25. Ἐκ τῆς ἱστορίας τοῦ ὀσίου Θεοφάνους τῆς Σιγριανῆς.

Τούτῳ τῷ ἔτει Οὐαλεντινιανὸς οὐ μόνον Βρεττανίαν καὶ Γαλλίαν
 49^P καὶ Ἰσπανίαν ἀνασώσασθαι οὐκ ἴσχυσεν, ἀλλὰ καὶ τὴν ἐσπέριον Λιβύην,

F 38 Τὸ αὐτὸ — φησί: cf. Habronis fr., ed. R. Berndt, Berl. Phil. Wochenschrift XXXV. p. 1454; Herodianus, ed. Lentz I. p. 196, 29; II. p. 854, 9. 39 αὐτὸς — Κρατίνου: cf. Cratini fr. 101., ed. Kock, C. A. Fr. I. p. 46; Herodianus, ed. Lentz I. p. 196, 22—23; II. p. 854, 1—3. 40 Λέγονται — 44 πολυτελεστάτας: Athen. Dipnosoph. II. 44 b., ed. Kaibel I. p. 102, 15—19.

24. 2 Πόθεν — 13 Πανωνίαν: cf. Steph. Byz., ed. Meineke s. v. Ἰσπαναίαι. 4 Χάραξ — 8 ἐποίησατο: cf. Characis fr. 26., 27., ed. Jacoby, F. Gr. Hist. II A. p. 488. 9 ἐν Ἑλληνικῶν — 13 Πανωνίαν: cf. Characis fr. 3., ed. Jacoby, F. Gr. Hist. II A. p. 483.

25. 3 Τούτῳ — 55 βασιλεύσας: Theoph. p. 93, 31—95, 25; cf. Procop., De bello Vand. I. 2—4., ed. Hauray I. p. 320, 18—322, 4; 311, 5—313, 1; 317, 9—20; 322, 4—326, 4.

рийцами": "Воюющие с лигиями³² и ивирийцами". То же самое и Аврон в "Паронимах"³³ говорит. "Сам козлобородый ивир" — сказано в "Нежностях" Кратина³⁴. Говорят, что ивиры пьют воду, как и Афиней во второй [книге] "Пирующих софистов" [пишет]³⁵: "Филарх³⁶ в седьмой книге говорит, что все ивиры пьют воду, хотя они являются самыми богатыми людьми (ибо обладают множеством серебра и золота), постоянно едят они один раз [в день], как он говорит, из-за скупости, а одеяния носят роскошнейшие".

24. Об Испании

Откуда название Испания? От гиганта, у которого было такое имя — Испан. Две Испании — провинции Италии: Великая и Малая. Упоминает о ней Харакс в 10-й книге [своих] "Хроник"¹: "Когда в Малой, Внешней Испании снова восстали луситаны², то против них был послан римлянами стратиг Квинт". Он же [пишет] об обеих [Испаниях]: "Квинт, военачальник римлян в обеих Испаниях, побежденный Вириафом³, заключил с ним договор". В 3-й [книге] "Эллиник" Харакс говорит, что она называется Ивирией: "Эллины сначала называли Испанию Ивирией, еще не зная названия всего народа, по той части их земли, которая находится у реки Ивир и называется по ее имени, — так именовали всю [Испанию]". А в Испанию, говорят, ее переименовали позже.

25. Из истории блаженного Феофана Сигрианского

В том же году¹ Валентиниан² не только не смог спасти Британию, Галлию и Испанию, но потерял и Западную Ливию — таково название

V 37 ε' add. Ba Be Meineke Jacoby || εστιν Jacoby: εστιν P edd. Meineke || Καί τοι Αἰγυσι θ' ἄμα Ba Be Meineke Jacoby καὶ τολύγοιαι τ' αμα (sine acc.) P || 38 Ἀβρων P || 39 αὐτός: οὗτος Meineke || 40 Ἀθηναῖος P || δελπω σοφιστῶν P || 41 Φιλάρχος P edd. || 41/2 φησι δὲ καὶ <ἐν τῇ ζ'> τοὺς Ἰβήρας πάντας ὑδροποτεῖν καίτοι πλουσιωτάτους ἀνθρώπων ὄντας Athenaeus || 42 κέκτηνται — 43 πλείστον deest apud Athenaeum in parenthesis posuit Moravcsik || 43 καὶ om. edd. Meineke || 44 τε (etiam Athenaeus^{CE}): δὲ Athenaeus.

24. 2/3 καλουμένου: λεγομένου Meineke || 5 ἐπέμφθη edd.: ἐπέμφη P || 7 Ἰσπανίαις <ἠγωνίσασατο> conī. Jacoby || 8 Ουριάθου Meineke Jacoby: Ουριάθου P edd. || 11 Ἰβηρα Müller Jacoby: Ἰβηρίαν V edd. Ἰβηρία P <Ἰβηρα> Ἰβηρίαν Meineke || 11/2 Ἰβηρίαν ἀπ' ἐκείνου ὀνόμαζον καὶ τὴν πᾶσαν conī. Meineke || 12 ὀνομάζεται Müller Jacoby: ὀνομάζονται P Meineke || 13 Πανωνίαν (etiam Epitome Steph. Byz.): Πα{ω}νίαν Jacoby Πανίαν Ba Be Meineke Σπανίαν conī. Kyriakides Ἰσπανίαν conī. Dujčev.

25. 3 Ουαλεντινιανός P² mg. P⁸ edd. Theoph.: Ουαλεντιανός P || 4

τὴν τῶν Ἄφρων καλουμένην χώραν προσαπάλεσε τρῶπῳ τοιῷδε. Δύο 5
στρατηγοὶ ἦσαν, Ἀέτιος καὶ Βονιφάτιος, οὓς Θεοδοσίος κατὰ αἴτησιν
Οὐαλεντινιανοῦ εἰς Ῥώμην ἀπέστειλεν. Βονιφάτιος δὲ τὴν ἀρχὴν τῆς
ἐσπερίου Λιβύης λαβὼν, φθονήσας Ἀέτιος διαβολὴν ποιεῖται κατ'
αὐτοῦ, ὡς ἀνταρσίαν μελετῶντος καὶ τῆς Λιβύης κρατῆσαι σπεύδοντος.
Καὶ ταῦτα μὲν πρὸς Πλακιδίαν ἔλεγε, τὴν τοῦ Οὐαλεντινιανοῦ μητέρα. 10
Γράφει δὲ καὶ Βονιφατίῳ, ὅτι· «Ἐὰν μεταπεμφθῆς, παραγενέσθαι μὴ
θελήσης· διεβλήθης γάρ, καὶ δόλω σε οἱ βασιλεῖς βούλονται χειρῶσα-
49^vP σθαι.» Ταῦτα δεξάμενος Βονιφάτιος | καὶ ὡς γνησίῳ φίλῳ Ἀετίῳ πιστεύ-
σας, μεταπεμφθεὶς οὐ παρεγένετο. Τότε οἱ βασιλεῖς ὡς εὐνοοῦντα τὸν
111Be | Ἀέτιον ἀπεδέξαντο. Ἦσαν δὲ τῷ τότε Γότθοι καὶ ἔθνη πολλὰ τε καὶ 15
μέγιστα μέχρι τοῦ Δανουβίου ἐν τοῖς ὑπερβορείοις τόποις κατωκισμένα.
Τούτων δὲ ἀξιολογωτέρᾳ εἰσι Γότθοι, Ἰσίγοτθοι, Γήπαιδες καὶ Οὐανδή-
λοι, ἐν ὀνόμασι μόνον καὶ οὐδενὶ ἐτέρῳ διαλλάττοντες, μᾶλλον διαλέκτῳ
κεχρημένοι· πάντες δὲ τῆς Ἀρείου ὑπάρχουσι κακοπιστίας. Οὗτοι ἐπ'
Ἄρκαδιου καὶ Ὀνωρίου τὸν Δανούβιον διαβάντες, ἐν τῇ τῶν Ῥωμαίων 20
γῆ κατωκίσθησαν. Καὶ οἱ μὲν Γήπαιδες, ἐξ ὧν ὕστερον διηρέθησαν
50^vP Λογγίβαρδοι καὶ Ἄβαρεις, τὰ περὶ Σιγγιδῶνα καὶ Σέρμιον χωρία
ᾤκησαν. Οἱ δὲ Ἰσίγοτθοι μετὰ Ἀλάρικον τὴν Ῥώμην πορθήσαντες,
εἰς Γαλλίαν ἐχώρησαν καὶ τῶν ἐκεῖ ἐκράτησαν. Γότθοι δὲ Παννονίαν
ἔχοντες πρῶτον, ἔπειτα ἰδ' ἔπει τῆς βασιλείας Θεοδοσίου τοῦ νέου, 25
ἐπιτρέψαντος, τὰ τῆς Θράκης χωρία ᾤκησαν, καὶ ἐπὶ νῆϊ χρόνους ἐν τῇ
Θράκῃ διατρίψαντες, Θεουδερῖχου ἡγεμονεύοντος αὐτῶν πατρικίου καὶ
ὑπάτου, Ζήνωνος αὐτοῖς ἐπιτρέψαντος, τῆς ἐσπερίου βασιλείας ἐκράτη-
σαν. Οἱ δὲ Οὐανδήλοι Ἀλανοὺς ἐταιρισάμενοι καὶ Γερμανοὺς, τοὺς
νῦν καλουμένους Φράγγους, διαβάντες τὸν †Νῆινον† ποταμόν, ἡγούμενον 30
50^vP ἔχοντες Γογίδισκλον, κατῴκησαν ἐν Ἰσπανίᾳ, πρώτη οὖσα χώρα τῆς
112Be Εὐρώπης ἀπὸ | τοῦ ἐσπερίου Ὠκεανοῦ. Βονιφάτιος δὲ φοβηθεὶς τοὺς
τῶν Ῥωμαίων βασιλεῖς, περάσας ἀπὸ Λιβύης, εἰς Ἰσπανίαν πρὸς τοὺς

V Ἰσχυσεν (*etiam* Theoph.): Ἰσχυεν edd. || 5 προσαπόλεσε P || 7 Οὐαλεντινιανοῦ edd. Theoph.: Οὐαλεντιανὸς P Οὐαλεντινιανὸς P² || Βονιφάτιος P: Βονιφατίου Ba Be Theoph. || 8 λαβὼν (*etiam* Theoph.^b): λαβόντος Ba Be Theoph. || *ante* Ἀέτιος *add.* ὁ Ba Be Theoph. || 10 Οὐαλεντινιανοῦ P² edd.: Οὐαλεντιανοῦ P || 11 καὶ *deest in* Theoph. || μεταπεμφθῆς Be Theoph.: παραπεμφθῆς Ba παραπεμφθεὶς P || 14 εὐνοοῦντα Theoph.: εὐνοῦντα P εὐνούστατον (*accentu mutato, littera s inserta et s. v. τὸν addito*) P² εὐνούστατον V edd. || 15 τῷ *deest in* Theoph. || Γότθοι καὶ (*etiam* Theoph.^{cod.}): Γοτθικὰ Theoph. || 16 μέχρι: πέραν Theoph. || 17 Ἰσίγοτθοι *mg. add.* P¹: *om.* V edd. Ἰσι *mg. iter.* P² || Γήπεδες P || 20 Δανούβιον P V: Δάνουβιον P^x Theoph.^g Δανούβιον Theoph. Δανούβιον edd. || 22 Ἄβαρεις (*etiam* Theoph.): Ἀβάρεις edd. || Σιγγιδῶνα P || Σέρμιον Theoph.: Σερμίον P Σερμίῳ Theoph.^g Σερμείω

страны афров — при следующих обстоятельствах. Были два стратига, Аэций и Бонифаций³, которых Феодосий⁴ послал в Рим по просьбе Валентиниана. Однако, когда Бонифаций получил власть над Западной Ливией, Аэций из зависти оклеветал его, будто он задумал возмущение и стремится овладеть Ливией. Сказав также это Плакидии⁵, матери Валентиниана, Аэций пишет Бонифацию: "Если за тобой пошлют, чтобы ты явился, — отказывайся, так как ты оклеветан и василевсы хотят хитростью схватить тебя". Прочтя это и, как родному сыну, доверяя Аэцию, Бонифаций, будучи вызван, не явился. Тогда василевсы сочли Аэция верноподданным. В то время готы⁶ и иные многочисленные народы обитали в наиболее северных областях, вплоть до Дуная. Особенно заслуживающими внимания из них являются готы, визиготы, гепиды⁷ и вандалы⁸, кроме как по имени ничем другим не различающиеся и говорящие на одном языке. Все они исповедуют зловерие Ария. При Аркадии и Гонории⁹, перейдя Дунай, они поселились в земле ромеев¹⁰. Гепиды же, из которых впоследствии выделились лонгиварды и авары¹¹, заселили места в округе Сингидона¹² и Сермия¹³. Визиготы, опустошившие с Аларихом Рим, ушли в Галлию и овладели ее населением¹⁴. Готы же, обладавшие сначала Паннонией, через 19 лет царствования Феодосия Юного после его разрешения населили земли Фракии¹⁵ и, пробыв во Фракии 58 лет¹⁶, под водительством Февдериха, их патрикия¹⁷ и консула¹⁸, с позволения Зинона¹⁹ захватили западное царство. Что же касается вандалов, то они, соединившись с аланами²⁰ и германцами, ныне называемыми франками, и, перейдя реку Рейн под предводительством Годигискла, поселились в Испании²¹, являющейся первой страной Европы начиная с Западного Океана. Бонифаций, в страхе перед василевсами ромеев, отплыв из Ливии, пришел в

Theoph.^{efm} Σερμεῖον Ba Be || 23 Ἡσίγοτθοὶ P || Ἀλαρίχον P V Me Theoph.: Ἀλαρίχου (*littera v ex dimidia parte erasa accentuque correcto*) P^y Meursius Ba Be || 24 Πανωνίαν P edd.: Πανονίαν Theoph. || 25 ἔχοντες: ἔσχον Theoph. || *post* ἔπειτα *add.* τῷ Theoph.: *om.* Theoph.^{efm} || ἔτη P || 27 διατρέψαντες Meursius Ba Be Theoph.: διατρέψαντος P || 28 αὐτοῖς Ba Be Theoph.: αὐτὰρ P || ἐπιτρέψαντος F Ba Be Theoph.: ἐπιστρέψαντος P || *post* ἔσπεριου *add.* Λιβύης edd.: *deest in* Theoph. || 29 Οὐανδῆλοι P V: Οὐανδῆλοι P^y *mg.* P⁸ || 30 Νῆνον (*etiam* Theoph.^{bes}) Νεῖνον Theoph.^{efm} νῆνος *mg.* P⁸: Ῥῆνον Ba Be Theoph. || 31 Γογίδισκλον (*litteris γί in ras. scriptis*) P² V edd. Γοδιγίσκλον Theoph. || 33 εἰς (*habet etiam* Theoph.) *s. v. add.* P³ *in textum receperunt* V edd. ||

Οὐανδήλους ἤλθεν, καὶ εὐρών τὸν μὲν Γογίδισκλον τελευτήσαντα, τοὺς δὲ ἐκείνου παῖδας, Ἰότθαρὸν τε καὶ Γηζέριχον τὴν ἀρχὴν διέποντας, 35
 τούτους προτρεψάμενος τὴν ἐσπέριον Λιβύην εἰς τρία μέρη διελεῖν
 ὑπέσχετο, ἐφ' ᾧ ἕκαστον τοῦ τρίτου μέρους ἄρχειν σὺν αὐτῷ, κοινῇ δὲ
 ἀμύνεσθαι τὸν οἰονδήποτε πολέμιον. Ἐπὶ ταύταις ταῖς ὁμολογίαις
 Οὐανδήλοι τὸν πορθμὸν διαβάντες, τὴν Λιβύην κατώκησαν ἀπὸ τοῦ
 51^p Ὠκεανοῦ μέχρι Τριπόλεως τῆς κατὰ Κυρήνην. Οἱ δὲ Ἰσι|γοτθοὶ ἀνα- 40
 στάντες ἀπὸ Γαλλίας, ἐκράτησαν καὶ τὴν Ἰσπανίαν. Τινὲς δὲ τῆς συγκλή-
 του Ῥωμαίων, φίλοι Βονιφατίου, τὴν Ἀετίου ψευδοκατηγορίαν ἀνήγγει-
 λαν τῇ Πλακιδίᾳ, ἐμφανῆ ποιήσαντες καὶ τὴν πρὸς Βονιφάτιον Ἀετίου
 ἐπιστολήν, τοῦ Βονιφατίου ταύτην αὐτοῖς ἀποστειλάντος. Ἡ δὲ Πλακι-
 δία ἐκπλαγεῖσα τὸν μὲν Ἀετίον οὐδὲν ἠδίκησεν, Βονιφατίῳ δὲ λόγον 45
 προτρεπτικὸν μεθ' ὅρκων ἀπέστειλεν. Τοῦ δὲ Γοτθαρίου τελευτήσαντος,
 Γηζέριχος τῶν Οὐανδήλων γέγονεν αὐτοκράτωρ. Βονιφάτιος δὲ τὸν
 λόγον δεξάμενος τῶν Οὐανδήλων κατεστράτευσεν, στρατοῦ μεγάλου
 51^v ἐλθόντος αὐτῷ ἀπὸ τε Ῥώμης καὶ τοῦ Βυζαντίου, στρατηγούontos
 Ἀσπαρος. Πολέμου δὲ κροτηθέντος πρὸς Γηζέριχον, ἠττήθη ὁ τῶν 50
 113^{Be} Ῥωμαίων στρατός. Καὶ οὕτω | Βονιφάτιος μετὰ Ἀσπαρος εἰς Ῥώμην
 ἐλθὼν, τὴν ὑποψίαν διέλυσεν, ἀποδείξας τὴν ἀλήθειαν. Ἡ δὲ Ἀφρικὴ
 ὑπὸ Οὐανδήλοις γέγονεν. Τότε καὶ Μαρκιανὸς στρατιώτης ὢν καὶ δου-
 λεύων Ἀσπαρα ζῶν συνελήφθη ὑπὸ Γηζεριχοῦ, ὁ μετὰ ταῦτα βασι-
 λεύσας. 55

Ἰστέον, ὅτι τρεῖς ἀμερμουμνεῖς εἰσιν ἐν ὄλῃ τῇ Συρία, ἡγουν
 <ἐν> τῇ τῶν Ἀράβων ἀρχῇ, ὧν ὁ μὲν πρῶτος καθέζεται ἐν τῷ Βαγδάδ,
 ἔστιν δὲ ἐκ τῆς τοῦ Μουάμεθ γενεᾶς, ἦτοι τοῦ Μουχούμετ· ὁ δὲ δεῦτερος
 52^p καθέζεται ἐν Ἀφρικῇ, καὶ ἔστι ἐκ τῆς τοῦ Ἀλῆμ γενεᾶς καὶ Φα|τιμέ,
 τῆς θυγατρὸς Μουάμεθ, ἦτοι τοῦ Μουχούμετ, ἐξ οὗ καὶ Φατεμῖται 60
 ὀνομάζονται· ὁ δὲ τρίτος καθέζεται ἐν Ἰσπανίᾳ, ἔστιν δὲ ἀπὸ τῆς γενεᾶς
 τοῦ Μαυίου.

Ἰστέον, ὅτι κατ' ἀρχὰς ἐν τῷ κατακυριεῦσαι τοὺς Σαρακηνοὺς
 πάσης τῆς Συρίας ἐκαθέσθη ἀμερμουμνῆς εἰς τὸ Βαγδάδ. Ἐδέσποζεν δὲ
 πάσης τῆς Περσίας καὶ τῆς Ἀφρικῆς καὶ τῆς Αἰγύπτου καὶ τῆς εὐδαί- 65
 μονος Ἀραβίας. Καὶ εἶχεν ἀμνηραδίας μεγάλας, ἦτοι στρατηγίδας ταύ-
 τας· πρώτην ἀμνηραδίαν τὴν Περσίαν, ἡγουν τὸ Χωρασάν, δευτέραν
 ἀμνηραδίαν τὴν Ἀφρικὴν, τρίτην ἀμνηραδίαν τὴν Αἰγυπτον, τετάρτην

V 34 Γογίδισκλον: Γοδιγίσκλον Theoph. || 35 Ἰότθαρων: Ἰότθαρην Theoph.^c
 Γόνθαρην Theoph. || Γηζέριχον (*etiam* Theoph.^c): Γιζέριχον Theoph. ||
 36 τρία edd. Theoph.: γ' P || 39 Οὐανδήλοι edd. Theoph.: Οὐάνδηλοι P ||
 40 Κυρήνην Ba Be Theoph.: Κυρίνης P || 42 *ante* Ἀετίου *add.* τοῦ edd.:
deest in Theoph. || 46 μεθόρκον P || Γοτθαρίου (*etiam* Theoph.^c): Γονθαρίου

Испанию к вандалам, и, поскольку Годигискл уже умер, а властью располагали его сыновья Готфарий и Гизерих, он, склоняя их, обещал им разделить Западную Ливию на три части, чтобы каждый вместе с ним управлял одной третью и чтобы сообща отражать любого врага. На этих условиях вандалы, переправясь через пролив²², заселили Ливию от Океана до Триполи, что у Кирены. Визиготы же, снявшись из Галлии, овладели и Испанией²³. Некоторые лица из ромейского сената, друзья Бонифация, сообщили Плакидии о лжivosti обвинения Аэция, показав и письмо Аэция к Бонифацию, ибо Бонифаций послал его им. Пораженная Плакидия ни в чем, однако, не обвинила Аэция, но отправила к Бонифацию увещательное клятвенное послание. Когда умер Готфарий, самодержцем вандалов стал Гизерих²⁴, Бонифаций же, получив послание, выступил против вандалов, после того как к нему прибыло большое войско из Рима и Византия во главе с Аспаром²⁵. В состоявшемся сражении с Гизерихом войско римлян было разбито. Так, прибыв с Аспаром в Рим, Бонифаций был избавлен от подозрений, доказав истину. Африка, однако, оказалась в руках вандалов. Тогда и Маркиан²⁶, бывший воином на службе у Аспара, а впоследствии василевсом, был живым взят в плен Гизерихом.

Да будет известно, что существуют три амермумна²⁷ во всей Сирии, в царстве арабов, первый из которых сидит в Багдаде и ведет род от Муамефа, или Мухумета; второй же находится в Африке и происходит от колена Алима и Фатимы, дочери Муамефа, или Мухумета, поэтому они и называются Фатимидами; третий же сидит в Испании, он — из рода Мавии²⁸.

Да будет известно, что в начале господства сарацин над всей Сирией амермумн обосновался в Багдаде. Он владел всей Персией, Африкой, Египтом и Счастливой Аравией. Ему принадлежали следующие великие эмираты, или стратигиды: первый эмират — Персия, т.е. Хорасан²⁹, второй эмират — Африка, третий эмират — Египет, четвертый эмират — Фи-

Theoph. || 47 Γηζέριχος (*etiam* Theoph.^c): Γιζέριχος Theoph. || δὲ: οὖν Theoph. || 50 Γηζέριχον (*etiam* Theoph.^c): Γιζέριχον Theoph. || 52 Ἀφρικῆ P^x V *mg.* P⁸: Ἀφρικῆ P || 54 Ἀσπαρα: τὸν Ἀσπαρα Theoph.^{befm} Ἀσπαρα P τῷ Ἀσπαρα Ba Be Theoph. || Γηζέριχου F *edd.* Theoph.^c: Γιζέριχου Theoph. Γεζέριχου P || 56 ἀμερμουμνεῖς Meursius: ἀμερουμνεῖς P *edd.* || 57 *én add. edd.* || Βαγδάδ (*littera β in ras. scripta*) P^y Ba Be: Γαγδάδ P *mg.* P⁸ || 58 δευτερος *scr.* Μοραυσικ: β' P Ba Be || 60 Φατεμίται V: Φατιμίται Be Φατουμίται P || 61 τρίτος V *edd.*: γ' P || 63 *post* ὅτι *add.* *én τῷ edd.* || κατακυριεῦσαι: κυριεῦσαι V *edd.* || 64 Συρίας] *litteras* υρίας *rest.* P² || ἀμερμουμνεῖς P: ἀμερουμνῆς Be || εἰς (*litteris restituitis*) P²: *én Be* || τὸ *scr.* Μοραυσικ: τῷ (*litteris restituitis*) P² τῷ Ba Be || Βαγδάδ] *litteras rest.* P² || 67 Χωρασάν *scr.* Μοραυσικ: Χωρασσάν *mg.* P⁸ Χωροσσάν P Χωροσάν Be || δευτέρων *edd.*: β' P ||

52^vP ἀμηνραδίαν τὴν Φιλιστιήμ, ἦτοι | τὸ ῥάμβλε, πέμπτην ἀμηνραδίαν τὴν
 Δαμασκόν, ἕκτην ἀμηνραδίαν τὸ Χέμψ, ἦτοι τὸ ῥεμεσα, ἑβδόμην ἀμη- 70
 114^{Be}ραδίαν τὸ Χάλεπ, ὀγδόην ἀμηνραδίαν τὴν ῥαντιόχειαν, ἐνάτην ἀμηνρα-
 δίαν τὸ Χαράν, δεκάτην ἀμηνραδίαν τὸ ῥεμετ, ἐνδεκάτην ἀμηνραδίαν
 τὴν ῥεσιβή, δωδεκάτην ἀμηνραδίαν τὸ Μούσελ, τρισκαιδεκάτην ἀμηνραδίαν
 τὸ Τικριτ. Τῆς δὲ ῥαφρικῆς ἀποσπασθείσης ἀπὸ τῆς τοῦ ἀμερμουμνῆ
 ἐν τῷ Βαγδάδ ἐξουσίας καὶ ἰδιοκρατησάσης καὶ ἀμηνρᾶν ἴδιον ἀναγορευ- 75
 σάσης, γέγονεν, καθὼς καὶ προὔπηρχεν, πρώτη ἀμηνραδία ἡ Περσία,
 δευτέρα ἡ Αἴγυπτος καὶ καθεξῆς αἱ λοιπαί, καθὼς προεῖρηται. ῥατῖως
 δὲ πάλιν τοῦ ἀμερμουμνῆ τοῦ ἐν τῷ Βαγδάδ ἀδυνατήσαντος, γέγονεν
 53^rP ἰδιόρρυθμος | ὁ τῆς Περσίας ἀμηνρᾶς, ἦγουν τοῦ Χωρασάν· καὶ ἀπεκάλε-
 σεν ἑαυτὸν ἀμερμουμνῆν, φορῶν καὶ τὸ κουράν διὰ πινακιδίων εἰς τὸν 80
 τράχηλον αὐτοῦ δίκην μανιακίου. Λέγει δὲ ἑαυτὸν εἶναι <ἐκ> τῆς γενεᾶς
 τοῦ ῥαλήμ. Ὁ δὲ ἀμηνρᾶς τῆς εὐδαίμονος ῥαβίας ὑπῆρχεν αἰεὶ καὶ
 πάντοτε ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ ἀμηνρᾶ Αἰγύπτου. Γέγονεν δὲ καὶ αὐτὸς
 ἰδιόρρυθμος, καὶ ἀπεκάλεσεν καὶ αὐτὸς ἑαυτὸν ἀμερμουμνῆν· λέγει δὲ
 καὶ αὐτὸς ἑαυτὸν εἶναι ἐκ τῆς τοῦ ῥαλήμ γενεᾶς. 85

26. ῥη γενεαλογία τοῦ περιβλέπτου ῥηγὸς Οὕγωνος.

ῥιστέον, ὅτι ὁ ῥήξ ῥταλίας, ὁ μέγας Λωθάριος, ὁ πάππος τοῦ
 53^vP περιβλέπτου ῥηγὸς Οὕγωνος, ἀπὸ | τῆς γενεᾶς τοῦ μεγάλου Καρούλου
 κατήγετο, περὶ οὗ πολὺς ἔπαινος, ἐγκωμιά τε καὶ διηγῆματα καὶ περὶ 5
 115^{Be} πολέμους ἀνδραγαθήματα. Οὗτος οὖν ὁ Κάρουλος | ἦν μονοκράτωρ
 πάντων τῶν ῥηγᾶτων, ἐβασίλευσε δὲ εἰς τὴν μεγάλην Φραγγίαν. ῥεν δὲ
 ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ οὐδεὶς τῶν ὑπολοίπων ῥηγῶν ἐτόλμησε ῥῆγα ἑαυτὸν
 καλέσαι, ἀλλὰ πάντες ὑπῆρχον ὑπόσπονδοι αὐτοῦ, ὅστις χρήματα ἱκανὰ
 καὶ πλοῦτον ἄφθονον ἐν Παλαιστίνῃ ἀποστείλας, ἐδείματο μοναστήρια
 πάμπολλα. Ὁ τοῖνον Λωθάριος οὗτος ἀναλαβόμενος τὰ ἑαυτοῦ στρατεύ- 10
 54^rP ματα, κατὰ ῥώμης ἐκστρατεύσας, ἀπὸ πολέμου | ταύτην ἐκράτησεν,
 καὶ ἐστέφθη παρὰ τοῦ τότε πάπα. Καὶ ἠνίκα ὑπέστρεφεν εἰς τὴν ἑαυτοῦ
 ἐξουσίαν, ἦγουν εἰς Πάπιαν, κατήνησεν εἰς τὸ κάστρον Πλαζέντα,
 τὸ ὄν ἀπὸ τριάκοντα μιλίων τῆς Παπίας. Κάκεισε μὲν οὗτος τελευτᾶ,
 ἔτεκεν δὲ υἱόν, ὀνόματι ῥαδέλβετον, ὃς ἐγημεν γυναῖκα τὴν μεγάλην 15
 Βέρταν, καὶ ἐξ αὐτῆς τὸν προρρηθέντα ῥῆγα, τὸν Οὕωνα ἔτεκεν. Μετὰ
 δὲ τὸ τελευτῆσαι τὸν μέγαν Λωθάριον Λοδοίκος, ὁ ἴδιος τοῦ Λοδοίκου,

V 69 Φιλιστιήμ V edd. || πέμπτην edd.: ε' P || 70 ἕκτην V edd.: ζ' P ||
 ῥεμεσα P edd. || ἑβδόμην edd.: ζ' P || 71 ὀγδόην edd.: η' P || ἐνάτην
 Be: θ' P || 72 δεκάτην edd.: ι' P || ἐνδεκάτην edd.: ια' P || 73 δωδεκάτην edd.:
 ιβ' P || τρισκαιδεκάτην Moravcsik: ιγ' P τρισδεκάτην edd. || 75 ante ἐν adden-

листами, или Рамвле, пятый эмират — Дамаск, шестой эмират — Хемпс, или Эмеса, седьмой эмират — Халеп, восьмой эмират — Антиохия, девятый эмират — Харан, десятый эмират — Эмет, одиннадцатый эмират — Эсиви, двенадцатый эмират — Мусел, тринадцатый эмират — Тикрит³⁰. Когда же Африка была вырвана из-под власти амермумна, что в Багдаде, стала самовластной и провозгласила своего амермумна³¹, первым эмиратом осталась, как было и ранее, Персия, или Хорасан, вторым Египет и далее — прочие, как ранее перечислено. Не столь давно, однако, когда амермумн Багдада снова стал слаб, оказался самостоятельным эмир Персии, т.е. Хорасана. Он объявил себя самого амермумном, повесив коран на табличках на свою шею, подобно ожерелью. Он уверяет, что сам происходит от рода Алима³². Мало того, эмир Счастливой Аравии всегда и всецело был [ранее] под властью эмира Египта, но и он стал самостоятельным и объявил себя также амермумном. Он тоже утверждает, что происходит от рода Алима³³.

26. Родословная славного короля Гуго¹

Да будет известно, что король Италии, старший Лотарь, дед славного короля Гуго², происходит из рода Карла Великого, о котором много песен, энкомиев и рассказов, повествующих о его воинских подвигах³. Итак, сей Карл был единоподержцем всех королевств⁴, а царствовал сам в Великой Франгии⁵. В дни его никто из остальных королей не дерзал назвать себя королем — все были у него в подчинении⁶. Карл, отправив в Палестину множество золота и несметных богатств, воздвиг там многочисленные монастыри⁷. Затем упомянутый Лотарь, взяв свои войска и выступив на Рим, овладел им в борьбе и был коронован тогдашним папой⁸. На обратном пути в свою державу, в Папию, он прибыл в крепость Плаценту, отстоящую от Папии на 30 миль. Здесь он умер⁹. У него был сын по имени Адельберт, который взял в жены старшую Берту и породил от нее ранее названного короля Гуго¹⁰. После того как умер старший Лотарь, Лодоик¹¹, родной [внук]¹² Лодоика, придя из Великой Фран-

dum τοῦ *coni*. Bekker || ἀμῆρὰν P || 75/6 ἀναγορευσάσης Meursius Ba Be: ἀναγορευσασα P || 76 πρώτη edd.: α' P || 77 δευτέρα edd.: β' P || 79 ἀμῆρὰς P || τοῦ Be: τὸ P || Χορασάν edd. || 80 ἀμερμουμνὴν P || 81 ἐαυτὸν *coni*. Moravcsik: αὐτὸν F edd. αὐτὸν P || ἐκ *add.* Moravcsik: ἀπὸ *add.* edd. || 82 ἀμῆρὰς P || 83 ἀμῆρὰ P || 84 ἀμερμουμνὴν P.

26. 1 ῥηγῶς P || 2 ῥιξ P || 3 βιγῶς P || Καρούλλου P || 5 ὁ *om.* edd. || Κάρουλλος P || 6 ῥηγατῶν P || 7 ῥιγῶν P || ῥίγα P || 9 ἐν: ἐμ P || 13 Παπίαν edd. || 16 ῥήγα P || 17 μέγαν edd.: μέγα P || Λοδοίκου: Λωθαρίου *coni*. Ohnsorge ||

ἀπὸ τῆς μεγάλης Φραγγίας ἐλθὼν, ἐκράτησεν τὴν Πάπιαν. Καὶ ἦν μὲν
 54^vP ἄστεπτος. Ὑστερον δὲ ἦλθεν εἰς Βερῶναν, εἰς τὸ κάστρον, τὸ δν | ἀπὸ ρκ'
 μιλιῶν τῆς Παπίας, καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ ἐκεῖσε, ἐπανεστήσαν αὐτῷ οἱ 20
 τοῦ αὐτοῦ κάστρου, καὶ κρατήσαντες ἐτύφλωσαν. Καὶ τότε ἐκράτησεν
 Βεριγγέριος, ὁ πάππος τοῦ νυνὶ Βεριγγέρη, καὶ εἰσελθὼν ἐν Ῥώμῃ
 ἐστέφθη. Καὶ μετὰ τοῦτο ἐδηλοποίησεν λαὸς πολλὸς τῷ Ῥοδούλφῳ
 εἰς Βεργώνιαν ὄντι, λέγοντες, ὅτι· «Ἐλθὲ ἐνταῦθα, καὶ παραδιδόμεν σοι
 116Be τὸ βῆγατον καὶ ἀποκτενοῦμεν τὸν Βεριγγέριον.» Ὁ δὲ ἦλθεν ἀπὸ 25
 Βεργώνιαν πρὸς τὰ μέρη τῆς Παπίας, καὶ ὁ μὲν ἡμισυς λαὸς ἦν μετὰ
 τοῦ Βεριγγέρη, ὁ δὲ λοιπὸς μετὰ τοῦ Ῥοδούλφου. Καὶ πολεμήσαντες,
 ἐνίκησεν ὁ Βεριγγέρης τὸν πρῶτον πόλεμον, καὶ πάλιν πολεμήσαντες,
 55^rP ἐνίκη|σεν ὁ Ῥοδοῦλφος. Καὶ ἔφυγεν ὁ λαὸς τοῦ Βεριγγέρη, καὶ μόνος
 καταλειφθεὶς ὁ Βεριγγέρης ἐποίησεν ἑαυτὸν ὡς τεθνεῶτα, καὶ ἔπεσεν 30
 μέσον τῶν τεθνεῶτων, σκεπάσας αὐτὸν μετὰ τῆς δόρκας αὐτοῦ, τὸν
 δὲ πόδα αὐτοῦ εἶχεν ἔξω. Ἐλθὼν δὲ εἰς ἓκ τῶν στρατιωτῶν τοῦ Ῥο-
 δοῦλφου, δέδωκεν αὐτῷ μετὰ μεναύλου εἰς τὸν πόδα, αὐτὸς δὲ τὸ σύνολον
 οὐκ ἐσαλεύθη· τοῦ δὲ μὴ σαλευθέντος, ἀφήσεν αὐτὸν ὡς δῆθεν νεκρὸν
 ὄντα. Ἦγνῶει δὲ ὁ τοῦ Ῥοδοῦλφου λαός, ὅτι ὁ Βεριγγέρης ἐστίν. Καὶ 35
 παύσαντος τοῦ πολέμου, ἡγέρθη ὁ Βεριγγέρης καὶ ἦλθεν εἰς τὸ παλά-
 τιον αὐτοῦ μόνος, καὶ πάλιν ἐκράτησεν τῆς βασιλείας, καὶ ἐπολέμησεν
 55^vP τὸν Ῥοδοῦλφον καὶ ἐνίκησεν αὐτόν. Μετὰ δὲ | τοῦτο συνεβιβάσθησαν
 εἰς ἀλλήλους, καὶ ἐμερίσθησαν τὴν χώραν εἰς δύο· καὶ ὁ μὲν εἰς ἀνελά-
 βετο τὸ ἐν μέρος τῆς χώρας, ὁ δὲ ἕτερος τὸ ἕτερον. Ἦν δὲ ὁ Ῥοδοῦλφος 40
 ὑπὸ τὴν βουλήν καὶ ἐξουσίαν τοῦ Βεριγγέρη. Καὶ μετὰ τοῦτο ἦλθον
 ἀπὸ Βεργώνιαν τρεῖς μαρκήσιοι πρὸς Πάπιαν τοῦ ἐκδιῶξαι τοὺς κρατοῦν-
 τας καὶ κρατῆσαι αὐτοί· ἦσαν δὲ οὗτοι· Οὕγων ὁ Ταλιαφέρνου καὶ
 Βόζος καὶ Οὕγων, ὁ ἀδελφὸς τοῦ Βόζου, ὁ προρρηθεὶς εὐγενέστατος
 117Be ῥήξ. Ἦλθεν δὲ μετὰ λαοῦ ἱκανοῦ. Καὶ | μαθὼν ὁ Βεριγγέρης ἠτοιμάσθη, 45
 καὶ ἀπῆλθεν εἰς συνάντησιν αὐτοῦ πρὸς πόλεμον, καὶ παρακαθίσας
 ἐστενοχώρησεν αὐτοὺς ἀπὸ λιμοῦ, καὶ ὥρισεν τὸν λαὸν αὐτοῦ τοῦ
 56^rP μὴ φονεῦειν | τινά, ἀλλ' ὅπου ἂν κρατήσωσιν τινα ἐξ αὐτῶν, κόπτωσιν
 τὴν ῥίνα αὐτοῦ καὶ τὰ δύο ὠτία καὶ ἀπολύωσιν, ὃ δὴ καὶ ἐποιοῦν. Θεασά-
 μενοι οὖν τοῦτο αἱ προρρηθεῖσαι τρεῖς κεφαλαί, ἄραντες ἀνυπόδετοι 50
 τὰ θεῖα εὐαγγέλια εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν, ἦλθον πρὸς τὸν Βεριγγέρην,
 αἰτούμενοι συγχώρησιν καὶ ὀμνύοντες τοῦ μηκέτι ἐλθεῖν ἐνθάδε μέχρι
 τέλους ζωῆς αὐτοῦ, καὶ τότε εἶασεν αὐτοὺς ἀπελθεῖν εἰς τὴν ἰδίαν χώραν.

V 18 Παπίαν F edd. || 22 Βεριγγέρι V edd. || 25 βῆγατον P || 26 Παπίας V edd.: Παπίας P || ἡμισυς Be: ἡμισυ P || 27 Βεριγγέρι Be || Ῥοδοῦλφου edd.: Ῥοδόλφου P || πολεμίσαντες P || 28 Βεριγγέρις Be || πρῶτον V edd.: α' P ||

гии, овладел Папией. Он был не венчан¹³. После этого он явился в Верону, в крепость, отстоящую от Папии на 120 миль, и, когда он прибыл туда, жители крепости восстали против него и, схватив, ослепили¹⁴. Властью овладел тогда Беренгарий¹⁵ (дед нынешнего Беренгария)¹⁶, который, войдя в Рим, был коронован. После сего множество народу заявило Родульфу¹⁷, находящемуся в Бергонии: "Приходи сюда, и мы передадим тебе королевство и убьем Беренгария". Он пришел из Бергонии в края Папии, и половина народа осталась с Беренгарием, а половина — с Родульфом. В войне Беренгарий одолел в первом сражении, а в новой битве победил Родульф¹⁸. Войско Беренгария бежало, лишь Беренгарий, покинутый, прикинулся мертвым, лежа меж мертвцами и накрывшись своим оленьим плащом¹⁹, а ногу свою держал наружу. Один из воинов Родульфа, проходя, ударил его по ноге копьем, но он даже не шелохнулся. Поскольку он не шевелился, тот отстал от него, считая его мертвецом. Войско Родульфа не знало, что это Беренгарий. По окончании битвы Беренгарий встал, один пришел в свой дворец, снова овладел царством, воевал с Родульфом и победил его. После этого они договорились друг с другом и поделили страну надвое: один получил одну ее часть, другой — другую²⁰. Родульф же находился под волей и властью Беренгария. Затем явились в Папию из Бергонии три маркиза, чтобы изгнать [ее] правителей и самим овладеть [ею]. Это были: Гуго, сын Талиаферна²¹, Бозо и Гуго, брат Бозо, названный выше, благороднейший король. Пришли они с сильным войском²². Узнав об этом, Беренгарий изготовился, выступил ему навстречу для битвы, обложив, морил голодом и дал приказ своему войску не убивать никого, но где бы и кого бы из них ни схватили, отрубать схваченному нос и оба уха и отпускать. Так это и делалось. Итак, наблюдая это, вышеозначенные три предводителя, выйдя босыми с божественными евангелиями в руках, явились к Беренгарию, моля о прощении и клянясь никогда до конца жизни его не приходиться туда. И он позволил тогда им уйти в их страну. Затем, когда Беренгарий ушел в Верону, его

πολεμίσαντες P || 29 'Ροδοῦλφος V edd.: 'Ρουδοῦλφος P || Βεριγγέρι Be || 30 Βεριγγέρις Be || 31 αὐτὸν V edd.: αὐτὸν P || δόρκας scr. Moravcsik: δορκᾶς P δορκᾶς edd. || αὐτοῦ (etiam Bandurius): αὐτοῦ edd. || 32 αὐτοῦ edd. || 32/3 'Ροδοῦλφου ΡΥ: 'Ροδοῦλφου P V || 34 ἀφίησιν V edd. || 35 'Ροδοῦλφου ΡΥ: 'Ροδοῦλφου P V || Βεριγγέρις Be || 36 Βεριγγέρις Be || 37 ἐπολέμισεν P || 41 Βεριγγέρις Be || 42 Βεργῶνια edd. || μαρκέσιοι Meursius || Παπίαν F edd. || 44 Βόζος mg. P*: Βόζον P Βόζων V edd. || Οὔγων V edd. Οὔγον P || 45 ῥίξ P || Βεριγγέρις Be || 47 ἔρισεν P || τοῦ om. edd. || 49 ῥίνα Be: ῥίαν P || ἀπολύωσιν edd.: ἀπολύουσιν P || 51 Βεριγγέριν P ||

Ἵστερον δὲ τοῦ Βεριγγέρη ἀπελθόντος εἰς Βερῶναν, ἀπέκτεινεν αὐτὸν Φαλεμβέρτος, ὁ σύντεκνος αὐτοῦ, καὶ τότε ἐκράτησεν ὅλον τὸ ῥηγᾶτον 55
 56^vP ὁ Ῥοδοῦλφος. Καὶ μετὰ τοῦτο ἐμήνυσεν ὁ λαὸς τῆς χώρας ὅλης | εἰς
 Βεργῶνιαν τῷ Οὐγῶνι, τῷ προρρηθέντι ῥηγί, λέγοντες, ὅτι· «Ἐλθέ,
 καὶ παραδίδομέν σοι τὴν χώραν.» Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ, ἐπῆρεν αὐτὸν
 ὁ λαός, καὶ ἀπήγαγον εἰς τὸ παλάτιον, καὶ ἀπεκατέστησεν αὐτὸν ῥῆγα.
 Τὸν δὲ Ῥοδοῦλφον εἶπον, ὅτι· «Ἄπελθε μετὰ τοῦ πλοῦτου σου, θέλης, 60
 εἰς τὴν χώραν σου, θέλης, ἀλλαχοῦ.» Ὁ δὲ ἀπῆλθεν εἰς Βεργῶνιαν, εἰς
 τὴν χώραν αὐτοῦ, καὶ κατεῖχεν ἐκεῖσε λαὸν ἰκανόν. Καὶ τελευτήσαντος
 αὐτοῦ, ἀπῆλθεν Οὐγῶν, ὁ προρρηθεὶς ῥῆξ, εἰς Βεργῶνιαν, καὶ τὴν γυ-
 ναῖκα τοῦ Ῥοδοῦλφου, ἥτις καὶ Βέρτα ὠνομάζετο, ἔλαβεν εἰς γυναῖκα.
 118Be Τὴν δὲ θυγατέρα αὐτῆς, ὀνόματι Ἄδέλεσαν, δέ|δωκεν Λωθαριῶ, τῷ 65
 57^rP υἱῷ αὐ|τοῦ, τῷ νυνὶ ὄντι Ἰταλίας ῥηγί. Ἡ δὲ ἀνελθοῦσα ἐν Κωνσταντι-
 νουπόλει καὶ συναφθεῖσα Ῥωμανῶ τῷ πορφυρογεννήτῳ, υἱῷ Κωνσταντί-
 νου, τοῦ φιλοχρίστου δεσπότη, ἦτοι ἡ θυγάτηρ τοῦ αὐτοῦ περιβλέπτου
 ῥηγὸς Οὐγῶνος, ἡ ὠνομάζετο Βέρτα κατὰ τὸ ὄνομα τῆς μάμμης αὐτῆς,
 ἦγον τῆς μεγάλης Βέρτας, ἥτις μετὰ θάνατον τοῦ Ἀδελβέρτου, ἀνδρὸς 70
 αὐτῆς, ἐβασίλευσεν ἔτη * * *, μετωνομάσθη δὲ Εὐδοκία κατὰ τὸ ὄνομα
 τῆς τε μάμμης καὶ ἀδελφῆς Κωνσταντίνου, τοῦ φιλοχρίστου δεσπότη.

27. Περὶ τοῦ θέματος Λαγουβαρδίας καὶ τῶν
 ἐν αὐτῇ πριγκιπάτων καὶ ἀρχοντιῶν.

Ἵστέον, ὅτι ἐν τοῖς παλαιοῖς χρόνοις κατεκρατεῖτο ἡ πᾶσα ἐξουσία
 57^vP Ἰταλίας, ἥ τε Νεά|πολις καὶ Κάπυα καὶ ἡ Βενεβενδός, τό τε Σαλερινὸν
 καὶ ἡ Ἀμάλφη καὶ Γαῖτῆ καὶ πᾶσα ἡ Λαγουβαρδία παρὰ τῶν Ῥωμαίων, 5
 δηλονότι βασιλευομένης τῆς Ῥώμης. Μετὰ δὲ τὸ ἀνελθεῖν τὸ βασίλειον
 ἐν Κωνσταντινουπόλει διμερίσθησαν ταῦτα πάντα εἰς ἀρχὰς δύο, ἐξ
 οὗ καὶ παρὰ τοῦ βασιλεύοντος ἐν Κωνσταντινουπόλει ἀπεστέλλοντο
 πατρίκιοι δύο· καὶ ὁ μὲν εἰς πατρίκιος ἐκράτει τὴν Σικελίαν καὶ τὴν
 Καλαβρίαν καὶ τὴν Νεάπολιν καὶ Ἀμάλφην, ὁ δὲ ἕτερος πατρίκιος 10
 ἐκαθέζετο εἰς Βενεβενδόν, καὶ ἐκράτει τὴν Πάπιν καὶ τὴν Κάπυαν καὶ
 58^rP τὰ λοιπὰ πάντα. Καὶ ἐτέλουν κατ' ἔτος τῷ βασιλεῖ τὰ νενομισμένα | τῷ

F 66 Ἡ δὲ — 72 δεσπότη: cf. Georg. Mon. (cont.), ed. Bonn. p. 917, 11—18; Georg. Mon. (cont.), ed. Istrin II. p. 62, 15—21; Theoph. Cont., ed. Bonn. p. 431, 11—19.

V 54 Βεριγγέρι Be || Βερῶναν P || 55 Φαλαμβέρτος V mg. P⁸ Φαλάμβερτος edd. || ῥιγάτον P || 56 ὁ¹ om. edd. || 57 Βεργῶνιαν edd. || ῥιγί P || 58 ἐπέειρεν P: ἐπῆρον Be ἐπῆραν Migne || 59 ἀπεκατέστησαν Be || ῥίγα P || 61 Βεργῶνιαν P:

убил Фалемберт, его кум²³, и тогда всем королевством овладел Родульф. После сего народ всей страны заявил Гуго, названному ранее королю: "Приходи, и мы передадим тебе страну". Когда он прибыл, народ поднял его, ввел его во дворец и поставил его королем²⁴. Родульфу же он сказал: "Удались с богатством своим, хочешь — в свою страну, не хочешь — в иное место". Родульф ушел в Бергонию, в свою страну, и правил там многими людьми. Когда он умер, Гуго, поименованный выше король, отправился в Бергонию и взял в супруги жену Родульфа, которая носила также имя Берты. Дочь же ее, по имени Аделаса²⁵, он отдал за Лотаря, сына своего, нынешнего короля Италии²⁶. А прибывшая в Константинополь и обручившаяся с Багрянородным Романом, сыном Константина, христолюбивого деспота²⁷, была дочерью сего славного короля Гуго, которая звалась Бертой²⁸ по имени своей бабки, старшей Берты, что царствовала после смерти Адельберта, своего мужа, [десять] лет²⁹, [а] переименована была в Евдокию, по имени и бабки³⁰, и сестры Константина³¹, христолюбивого деспота.

27. О феме¹ Лагувардия², о ее принципатах³ и архонтиях⁴

Да ведомо будет, что в древние времена всею властью над Италией, т.е. над Неаполем, Капуей, Беневентом, Салерином, Амальфи, Газтой и всей Лагувардией⁵, обладали ромей, а именно, когда Рим был царственным городом. После же того, как царская власть⁶ перешла в Константинополь, все это было поделено на два царства⁷; с того времени царствующий в Константинополе направлял двух патрикиев⁸: один патрикий правил Сицилией, Калабрией, Неаполем и Амальфи, а второй патрикий сидел в Беневенте и правил Папией, Капуей и всем прочим. Ежегодно они платили василевсу определенную сумму для казначейства⁹. Все эти ранее

Βεργωνίαν edd. || 63 ῥίξ P || Βεργωνίαν edd. || 64 Ῥοδούλφου P V Ῥοδούλφου P V || ὀνομάζετο P || 65 θυγατέρα edd.: θυγατέραν P || 66 ῥίγι P || 68 ἦτοι: ἦτον *coni.* Bekker ἦτο *coni.* Jenkins εἶτουν *coni.* Kukules || 69 ῥιγός P || ὀνομάζετο P || 70 ἦγουν *om.* V edd. || 71 *post* ἔτη *lac.* 4 *litt. ind.* P *lac ind.* edd. αὐτῆς *** ἐβασίλευσεν ἔτη <πέντε> *vel* αὐτῆς ἐβασίλευσεν ἔτη <δέκα> *coni.* Jenkins || μετονομάσθη P || 72 μάμης P.

27. 1 Λογουβαρδίας edd. || 2 πριγκηπάτων P || 4 *ante* Ἰταλίας *add.* τῆς edd. || Κάπυα *scr.* Moravcsik: Κατύα P Κατύη V edd. || Σαλερινόν Be: Σαλερῆνον P || 5 Γαίτη Ba Be: Γαίτη P Γαίτη *sive* Γαίτη Meursius || Λογουβαρδία edd. || 6 βασιλευομένων Me Ba || 10 Καλαυριαν P || Ἀμάλφην Be: Ἀμαλφῆν P || 11 Παπίαν edd. ||

- 119^{Bc} δημοσίῳ. Αὐταὶ δὲ πᾶσαι αἱ προρρηθεῖσαι χῶραι κατω|κοῦντο παρὰ τῶν Ῥωμαίων. Ἐν δὲ τοῖς καιροῖς Εἰρήνης τῆς βασιλίδος ἀποσταλεῖς ὁ πατρίκιος Ναρσῆς ἐκράτει τὴν Βενεβενδὸν καὶ τὴν Πάπριαν¹⁵ καὶ Ζαχαρίας, ὁ πάπας Ἀθηναῖος, ἐκράτει τὴν Ῥώμην. Συνέβη δὲ πολέμους γενέσθαι εἰς τὰ τῆς Παπίας μέρη, καὶ ἐξωδίασεν ὁ πατρίκιος Ναρσῆς εἰς τὸν στρατὸν τὰ εἰσκομιζόμενα πάκτα τῷ δημοσίῳ, καὶ οὐκ ἀπεστάλη ἢ κατὰ τύπον εἰσκομιδῆ παρ' αὐτοῦ. Ὁ δὲ Ναρσῆς ἀντεμήγυσεν, ὅτι «Ἀπὸ τῶν αὐτόθι μᾶλλον ἐλπίζω ἀποσταλῆναι μοι χρήματα, ἐπειδὴ²⁰
- 58^P πᾶσαν τὴν ἀπὸ τῶν ὧδε εἰσκομιζομένην εἰσκο|μιδὴν εἰς τοὺς ἀνακύψαντας πολέμους κατηνάλωσα, καὶ μᾶλλον ὑμεῖς ἀπὸ τῶν ὧδε ἐπιζητεῖτε εἰσκομιδὰς.» Ταῦτα ἀκούσασα ἡ βασίλισσα Εἰρήνη καὶ ὀργισθεῖσα, ἀπέστειλεν αὐτῷ ἄτρακτον καὶ ἡλακάτην, γράψασα πρὸς αὐτόν, ὅτι «Λάβε ταῦτα, ἃ καὶ ἀρμόζει σοι· νῆθαι σε γὰρ μᾶλλον ἐκρίναμεν δίκαιον, ἢ μετὰ²⁵ ὀπλων ὡς ἄνδρα διεκδικεῖν καὶ διευθύνειν καὶ ὑπερπολεμεῖν Ῥωμαίων.» Ταῦτα ἀκούσας ὁ πατρίκιος Ναρσῆς ἀντέγραψε πρὸς τὴν βασιλίδαν, ὅτι «Ἐπεὶ οὕτως παρ' ὑμῖν ἐνομίσθην νῆθαι καὶ κλῶθειν, καθάπερ γυνή,
- 59^P κλῶσαι ἔχω νῆματα μετὰ τῆς ἀτράκτου καὶ ἡλακάτης, ἵνα, μέχρις ἂν |ζῶ-σιν οἱ Ῥωμαῖοι, μὴ δυνηθῶσιν ἐξυφᾶναι ταῦτα.» Οἱ δὲ Λαγούβαρδοι τῷ³⁰ τότε καιρῷ κατόκουν εἰς Παννονίαν, ἔνθα ἀρτίως οἰκοῦσιν οἱ Τοῦρκοι. Καὶ ἀποστείλας ὁ πατρίκιος Ναρσῆς πρὸς αὐτοὺς ὀπώρας παντοίας,
- 120^{Bc} ἐδηλοποίησεν αὐτοῖς, ὅτι «Δεῦτε ἐναυῖθα καὶ θεάσασθε | γῆν ῥέουσαν κατὰ τὸ εἰρημένον μέλι καὶ γάλα, ἥς, ὡς οἶμαι, ὁ Θεὸς κρεῖττονα οὐκ ἔχει· καὶ εἰ ἔστιν ὑμῖν ἀρεστόν, κατοικήσατε ἐν αὐτῇ, ὅπως εἰς αἰῶνας³⁵ αἰῶνων μακαρίζητέ με». Ταῦτα δὲ ἀκούσαντες οἱ Λαγούβαρδοι καὶ πεισθέντες, ἀναλαβόμενοι τὰς φαμίλιας αὐτῶν, ἦλθον εἰς Βενεβενδόν.
- 59^P Οἱ δὲ τοῦ κάστρου Βενεβενδοῦ οὐκ εἶσαν αὐτοὺς | ἔνδον τοῦ κάστρου εἰσελθεῖν, ᾤκησαν δὲ ἐξωθεν τοῦ κάστρου πλησίον τοῦ τείχους εἰς τὸν ποταμόν, οἰκοδομήσαντες ἐκεῖσε κάστρον μικρόν, ἐξ οὗ καὶ ὀνομάζεται⁴⁰ Τζιβιτανόβα, τουτέστιν νεόκαστρον, ὃ καὶ μέχρι τῆς σήμερον συνίσταται. Εἰσῆρχοντο δὲ καὶ ἔνδοθεν τοῦ κάστρου καὶ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ διὰ μηχανῆς κυριεύσαντες τοὺς οἰκήτορας τοῦ κάστρου Βενεβενδοῦ, ἀνεῖλον πάντας καὶ κατέσχον τὸ κάστρον. Ἔσωθεν γὰρ τῶν ῥάβδων αὐτῶν σπαθία βαστάζοντες καὶ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ὑπότροπον ποιήσαντες ἐπὶ τὸ⁴⁵ αὐτὸ μάχην, πάντας, ὡς εἴρηται, ἀπέκτειναν. Καὶ ἔκτοτε ἐκστρατεύσαν-

F 33 γῆν — 34 γάλα: Exod. 3, 8; Lev. 20, 24; Num. 13, 28; Deut. 6, 3 etc.; cf. Theoph. cont. p. 74, 21—22.

V 13 κατωκοῦντο Ba Be: κατοικουνοτο P || 15 Ναρσῆς edd.: Νάρσης P || Πάπριαν scr. Moravosik: Παπριαν P edd. || 17 ἐξοδίασεν P || 19 post παρ' αὐτοῦ lac. ind. Kyriakides || 20 μοι ἀποσταλῆναι edd. || 22 ἐπιζητεῖτε: ζητεῖτε F Be ||

поименованные страны были населены ромеями. Однако во времена царицы Ирины¹⁰ посланный туда патрикий Нарсес правил Беневентом и Папией¹¹, а папа Захария, афинянин, владел Римом. Случилось, что разгорелись войны в краях Папии¹², и патрикий Нарсес израсходовал на войско уплачиваемые в казну пакты¹³, не послав вносимое им по норме. Нарсес сообщал: "Я надеюсь, что скорее от вас будут посланы мне деньги, так как весь взысканный с этих мест взнос я израсходовал на разразившиеся войны, а вы, напротив, с этих мест требуете выплат". Услышав об этом и разгневавшись, царица Ирина отправила ему веретено и прялку, написав ему: "Прими то, что тебе подобает. Ибо мы полагаем, что тебе более пристало прясть, чем, подобно мужу, с оружием в руках защищать, направлять и вести в бой ромеев". Прочтя это, Нарсес ответил царице: "Поскольку вы сочли меня столь же способным прясть и ткать, как и женщина, веретеном и прялкой, я наряду такую пряжу, что пока живы ромеи, они не смогут ее распутать". Лагуварды¹⁴ тогда жили в Паннонии, где недавно поселились турки¹⁵. Отправив им всевозможные плоды, патрикий Нарсес объявил им: "Идите сюда и взгляните на землю, текущую, как сказано, молоком и медом¹⁶, лучше которой, как я думаю, нет у бога. И, если она понравится вам, поселитесь в ней, и во веки веков будете благославлять меня"¹⁷. Услышав это и согласясь, лагуварды, забрав своих домочадцев, пришли в Беневент¹⁸. Но жители крепости Беневент не позволили им войти внутрь крепости, и они поселились вне крепости, близ стены¹⁹, у реки, выстроив там малую крепость, почему она и называется "Цивитанова", т.е. "новая крепость"²⁰, которая стоит и поныне. Входили они [потом] и внутрь крепости, и в церковь и, хитростью одолев жителей крепости Беневент, перебили всех и овладели крепостью. А именно: внеся внутри своих посохов мечи и в церкви разом ринувшись в бой (?), они перебили, как сказано, всех²¹. Затем, выступив в поход, подчинили

28 ἐνομίσθην Be: ἐνομίσθη P || 30 ταῦτα P² V edd.: τοῦτα P || Λογούβαρδοι edd. || 31 κατέχουν edd.: κατοίκουν P || Πανωνίαν P Πανωνίαν V edd. || Τούρκοι P || 34 ἤς ὡς (*littera ἦ in ras. scripta et o in ω correcta*) P¹ V edd.: ἰσος (?) P || 35 ὑμῶν F Ba Be: ἡμῶν P || 35/6 αἰῶνα αἰῶνος V edd. || 36 μακαρίζητέ *coni.* Bekker: μακαρίζεται P μακαρίζετε F Ba Be || Λογούβαρδοι edd. || 40 οὗ V edd.: οἴῳ P || 41 Τζιβιτανόβα: Τζιτανόβα V Τζιτὰ νόβα F Me || 43 κυριεύσαντες V edd.: κυριεύσαντ[ες] P || 44 κατέσχον Ba Be: κατέχουν P || *ante τῶν add.* διὰ edd. || 45 ὑπὸ τρόπον P || ποιήσαντες V edd.: πο[ι]ήσαντες P || 46 ἔκτοτε V edd.: ἔκτο[τε] P ||

60^P τες πᾶσαν τὴν γῆν ἐκείνην ὑπέταξαν τοῦ τε θέματος Λαγου|βαρδίας
καὶ Καλαβρίας καὶ ἕως Παπίας ἄνευ τῆς Ὑδρεντοῦ καὶ Καλλιπόλεως
καὶ τοῦ Ῥουσιάνου καὶ τῆς Νεαπόλεως καὶ τῆς Γαίτης καὶ Συρεντοῦ
καὶ Ἀμάλφης. Πρῶτον δὲ κάστρον ὑπῆρχεν ἀρχαῖον καὶ μέγα ἢ Κάπυα, 50
δεύτερον ἢ Νεάπολις, τρίτον ἢ Βενεβενδός, τέταρτον ἢ Γαίτη, πέμπτον
ἢ Ἀμάλφη. Τὸ δὲ Σαλερινὸν ὤκισθη ἐπὶ τοῦ Σικάρδου, ὅτε διεμέρισαν
οἱ Λαγούβαρδοι τὰ πριγκιπᾶτα. Εἰσὶ δὲ μέχρι τῆς σήμερον, ἧτις ἐστὶν
121Be Ἰνδικτιῶν ζ', ἔτη ἀπὸ κτίσεως κόσμου ζυγζ', ἀφ' | οὗ ἐμερίσθη ἡ Λαγου-
βαρδία, ἔτη σ'. Ὑπῆρχον δὲ ἀδελφοὶ δύο, ὁ Σίκων καὶ ὁ Σικαρδος. Καὶ 55
ὁ μὲν Σίκων ἐκράτησε τὴν Βενεβενδὸν καὶ τὰ μέρη τῆς Βάρεως καὶ τῆς
60^P Σιπενδοῦ, ὁ δὲ Σί|καρδος τὸ Σαλερινὸν καὶ τὴν Κάπυαν καὶ τὰ μέρη
τῆς Καλαβρίας. Ἡ δὲ Νεάπολις ἦν ἀρχαῖον πραιτώριον τῶν κατερχομέ-
νων πατρικίων, καὶ ὁ κρατᾶν τὴν Νεάπολιν κατεῖχεν καὶ τὴν Σικελίαν,
καὶ ἠνίκα κατέλαβεν ὁ πατρίκιος ἐν Νεαπόλει, ἀπῆρχετο ὁ δουξ Νεαπό- 60
λεως ἐν Σικελίᾳ. Ἡ δὲ Κάπυα ἦν πόλις ὑπερμεγέθης, καὶ ἐάλω ὑπὸ
τῶν Οὐανδήλων, ἧτοι τῶν Ἀφρικῶν, καὶ κατέλυσαν αὐτὴν. Ἐρημοκά-
στρου δὲ οὕσης, ὄκουν ἐν αὐτῇ οἱ Λαγούβαρδοι. Καὶ πάλιν τῶν Ἀφρικῶν
ἐπερχομένων κατ' αὐτῶν, ὄκοδόμησεν ὁ ἐπίσκοπος Λανδοῦλφος κάστρον
61^P εἰς τὴν γέφυραν τοῦ ποταμοῦ, καὶ ἐπωνόμασεν αὐτὸ | Κάπυαν νέαν, 65
τὴν καὶ νῦν οὖσαν. Ἀφ' οὗ δὲ ἐκτίσθη ἡ αὐτὴ Κάπυα, εἰσὶν ἔτη ογ'.
Ἡ δὲ Νεάπολις καὶ ἡ Ἀμάλφη καὶ ἡ Συρεντὸς ὑπῆρχον αἰεὶ ὑπὸ τὸν
βασιλέα Ῥωμαίων.

Ἰστέον, ὅτι μαστρομίλης ἐρμηνεύεται τῇ Ῥωμαίων διαλέκτῳ
'κατεπάνω τοῦ στρατοῦ'. 70

Ἰστέον, ὅτι πρὸ τοῦ περᾶσαι τοὺς Βενετικούς καὶ οἰκῆσαι εἰς τὰ
νησιά, εἰς ἃ νῦν οἰκοῦσιν, ἐκαλοῦντο Ἐνετικοί, καὶ κατῴκουν εἰς τὴν
ξηρὰν εἰς αὐτὰ τὰ κάστρα· κάστρον Κόγκορδα, κάστρον Ἰουστινιάνια,
κάστρον τοῦ Νούνου καὶ ἕτερα πλεῖστα κάστρα.

122Be Ἰστέον, ὅτι περασάντων τῶν νῦν καλουμένων Βενετικῶν, πρῶτον 75

61^P δὲ Ἐνετικῶν, ἔκτισαν ἐν πρώτοις κάστρον ὄχυρόν, ἐν ᾧ καὶ σῆ|μερον
καθέζεται ὁ δουξ Βενετίας, ἔχον κυκλόθεν θάλασσαν ὡσεὶ μιλίων ἕξ,
εἰς ἣν καὶ εἰσέρχονται ποταμοὶ κζ'. Ὑπάρχουσι δὲ καὶ νῆσοι κατὰ
ἀνατολὰς τοῦ αὐτοῦ κάστρου. Ἐκτισαν δὲ καὶ ἐν ταῖς αὐταῖς νήσοις οἱ
νῦν Βενετικοὶ καλούμενοι κάστρα· κάστρον Κογράδον, ἐν ζ' καὶ μητρό- 80

F 69 Ἰστέον — 70 στρατοῦ: cf. De cerim., ed. Bonn. scholion ad p. 690, 23.

V 47 Λογουβαρδίας edd. || 51 δεύτερον Moravcsik: β' P δευτέρα edd. || τρίτον Moravcsik: γ' P τρίτη edd. || τέταρτον Moravcsik: δ' P τετάρτη edd. ||

всю ту землю и землю фемы²² Лагувардия и Калаврия вплоть до Папии, без Идрунта, Каллиполя, Русиана, Неаполя, Газты, Сирента и Амальфи²³. Первой крепостью была древняя и великая Капуа²⁴, второй — Неаполь, третьей — Беневент, четвертой — Газта, пятой — Амальфи. Салерин был заселен при Сикарде²⁵, когда лагуварды поделили принципаты. От времени, когда была разделена Лагувардия, вплоть донныне, т.е. до 7 индикта 6457 г. от основания мира, прошло 200 лет²⁶. Жили два брата, Сикон и Сикард²⁷. Сикон владел Беневентом, краями Бари и Сипенда²⁸, а Сикард — Салерином, Капуей и краями Калаврии. Неаполь же являлся древним преториумом²⁹ посылаемых патрикиев, и правящий Неаполем обладал и Сицилией, так что, когда прибывал патрикий в Неаполь, дука этого города уходил в Сицилию³⁰. Капуа же была особенно большим городом³¹; она была взята вандалами, т.е. африканцами³², и они разрушили ее. Поскольку она оставалась пустой крепостью, лагуварды поселились в ней. И когда вновь африканцы напали на них³³, епископ Ландульф отстроил крепость у моста через реку³⁴ и назвал ее "Новой Капуей", существующей и ныне. С того времени, как была построена эта Капуа, прошло 73 года³⁵. Неаполь же, Амальфи и Сирент всегда были у василевса ромеев³⁶.

Да будет известно, что "мастромилис" означает на ромейском языке "катепан войска"³⁷.

Да будет ведомо³⁸, что венетики, прежде чем приплыть и поселиться на островках, на которых живут ныне, назывались знетиками³⁹ и обитали на суше в следующих крепостях: крепость Конкорда⁴⁰, крепость Юстиниана⁴¹, крепость Нуна⁴² и прочие многочисленные крепости.

Должно знать⁴³, что, когда приплыли ныне называемые венефиками, а сначала знетиками, они прежде всего выстроили сильную крепость (в которой и ныне сидит дука Венеции), окруженную со всех сторон на шесть миль морем, куда впадают 27 рек⁴⁴. На восток от этой крепости также имеются острова. И на этих островах нынешние венетики также построили крепости⁴⁵: крепость Коград, в которой находится великая митрополия и

Γαῖτῆ Βα Βε: Γαῖτῆς Ρ || πέμπτον Moravcsik: ε΄ Ρ πέμπτη edd. || 53 Λογούβαρδοι edd. || περιγηπάτα Ρ || 54 ζ΄: ἐβδόμη edd. || 54/5 Λογούβαρδία edd. || 55 σ΄: ρ΄ conī. Bury || 61 Καπύη mg. V² || 62 Ἀφρίκων Ρ || 63 οἱ om. edd. || Λογούβαρδοι edd. || 63/4 τῶν Ἀφρικῶν ἐπερχομένων Meursius Βα Βε: τὴν Ἀφρικὴν ἐπερχομένην (*ultima littera η in ras. scripta*) P¹ V || 65 ἐπονόμασεν Ρ || 65/6 Κάπυαν νέαν τὴν conī. Βε: Κάπυαν νέαν conī. Bandurius Καπαντὴν Ρ Καπάντην F mg. V² || 67 Ἀμαλφί mg. V² || 69 μαстроμήλης Ρ || 72 Ἐνετικῶι Meursius Βα Βε: Αἰτίκιοι Ρ || 73 αὐτὰ: ταῦτα conī. Bekker || Κόνκορδα Ρ Κονκόρδια mg. V² || 76 Ἐνετικῶν Meursius Βα Βε: Αἰτικίων Ρ || ἔκτισαν Meursius Βα Βε: ἔκτησεν Ρ || ἐν¹: ἐμ Ρ || 77 κικλῶθεν Ρ: κύκλωθεν edd. || 78 εἰς ἦν] *litteras ζ et η in ras. scr.* P¹ || 79 κάστρου om. edd. || 80 Βενετικῶι Ρ || Κογράδον (*etiam V*): Γράδον V² mg. V² κ΄ (= κάστρον) Γράδον conī. Skok || 80/1 μητρόπολις: ἀρόπολις conī. Meursius ||

πολις ἔστιν μεγάλη καὶ πολλὰ λείψανα ἁγίων ἐν ταύτῃ ἀπόκεινται· κάστρον Ῥιβαλενσῆς, κάστρον Λουλιανόν, κάστρον Ῥαφανον, κάστρον Ῥωμανινα, κάστρον Λικεντζία, κάστρον Πίνεται, ὅπερ λέγεται Στρόβιλος, κάστρον Βινιόλα, κάστρον Βόες, ἐν ᾧ ὑπάρχει ναὸς τοῦ ἁγίου ἀποστόλου Πέτρου, κάστρον Ἡλιτουάλβα, κάστρον Λιτουμαγκέρσης, 85
62P | κάστρον Βρόνιον, κάστρον Μαδαῦκον, κάστρον Ἡβόλα, κάστρον Πριστήναι, κάστρον Κλουγία, κάστρον Βροῦνδον, κάστρον Φοσαῶν, κάστρον Λαυριτῶν.

Ἰστέον, ὅτι εἰσὶ καὶ ἕτεροι νῆσοι ἐν τῇ αὐτῇ χώρᾳ Βενετίας.

Ἰστέον, ὅτι καὶ ἐν τῇ στερεᾷ εἰς τὸ μέρος τῆς Ἰταλίας ὑπάρχουσι 90
κάστρα τῶν Βενετικῶν, ἅτινά εἰσιν ταῦτα· κάστρον Κάπρε, κάστρον Νεόκαστρον, κάστρον Φινές, κάστρον Αἴκυλον, κάστρον Ἀειμάνας, ἐμπόριον μέγα τὸ Τορτζελῶν, κάστρον Μουράν, κάστρον Ῥίβαλτον, ὃ ἐρμηνεύεται 'τόπος ὑψηλότατος', ἐν ᾧ καθέζεται ὁ δουξ Βενετίας, κάστρον Καβερτζέντζης. 95

Ἰστέον, ὅτι καὶ ἐμπόρια εἰσὶ καὶ καστέλλια.

123Be 28. Διήγησις, πῶς κατωκίσθη ἡ νῦν καλουμένη
Βενετία.

62vP Ἰστέον, ὅτι ἡ Βενετία τὸ μὲν παλαιὸν ἦν τόπος ἔρημός τις ἀοική-
τος καὶ βαλτώδης. Οἱ δὲ νῦν καλούμενοι Βενετικοὶ ὑπῆρχον Φράγγοι 5
ἀπὸ Ἀκουιλεγίας καὶ ἀπὸ τῶν ἐτέρων τόπων τῆς Φραγγίας, καὶ κατώ-
κουν εἰς τὴν ξηρὰν ἄντικρυ τῆς Βενετίας. Τοῦ δὲ Ἀττίλα, τοῦ βασιλέως
τῶν Ἀβάρων, ἐλθόντος καὶ πάσας τὰς Φραγγίας καταληϊσαμένου καὶ
ἀφανίσαντος, ἤρξαντο φεύγειν μὲν πάντες οἱ Φράγγοι ἀπὸ Ἀκουιλεγίας
καὶ ἀπὸ τῶν ἐτέρων τῆς Φραγγίας κάστρον, ἔρχεσθαι δὲ πρὸς τὰς
ἀοικήτους νήσους τῆς Βενετίας καὶ ποιεῖν ἐκεῖσε καλύβια διὰ τὸν τοῦ 10
βασιλέως Ἀττίλα φόβον. Αὐτοῦ οὖν τοῦ βασιλέως Ἀττίλα ληϊσαμένου
63P πᾶσαν τὴν χώραν τῆς ξηρᾶς καὶ μέχρι Ῥώμης καὶ Καλαβρίας ἐλθόντος
καὶ τὴν Βενετιαν μακρόθεν καταλιπόντος, ἄδειαν εὐρόντες οἱ προσπεφυ-
γότες ἐν ταῖς νήσοις τῆς Βενετίας καὶ οἶον τὴν δευλίαν ἀποσεισάμενοι,
ἅπαντες ἐβουλεύσαντο τοῦ κατοικῆσαι ἐκεῖσε, ὅπερ καὶ ἐποίησαν, 15
κατοικῆσαντες ἐκεῖσε μέχρι τῆς σήμερον. Μετὰ δὲ τὸ ἀναχωρῆσαι τὸν
Ἀττίλαν, μετὰ χρόνους πολλοὺς παρεγένετο πάλιν Πιπῖνος ὁ ῥήξ, ὃς
ἤρχε τότε τῆς τε Παπίας καὶ ἐτέρων ῥηγάτων. Εἶχεν γὰρ οὗτος ὁ Πιπῖνος

V 82 Ῥιβαλενσῆς V edd. Ῥιβαλένσης *mg.* V² || 83 Ῥωμανινα *mg.* P⁸ ||
Λικέντζία *mg.* V² || 85 Ἡλιτουάλβα edd. || Λιτουμανκέρσης P *mg.* P⁸:
Λιτουμανκέρσης edd. || 86 Μαδαῦκος *mg.* P⁸ Μαδοῦκον *mg.* V² || 86/7 Πριστήνα

покоится много останков святых⁴⁶, крепость Риваленса, крепость Лулиан, крепость Алсан, крепость Роматина, крепость Ликенция, крепость Пинеты, называемая Стровил, крепость Виниола, крепость Воес, в которой есть храм св. апостола Петра, крепость Илитуалба, крепость Литуманкерса, крепость Вронион, крепость Мадавк, крепость Ивола, крепость Пристины, крепость Клугия, крепость Врунд, крепость Фосаон, крепость Лавритон.

Следует знать, что и другие острова находятся в той же стране Венеции.

Да будет известно, что и на материке, в земле Италии, имеются крепости венециков, каковыми являются следующие: крепость Капрэ, крепость Неокастрон, крепость Финес, крепость Экил, крепость Аимана, великий эмпорий Торцелон, крепость Муран, крепость Ривалт (что значит "самое высокое место"), в которой сидит дука Венеции, крепость Каверченца⁴⁷.

Следует знать, что есть [здесь] также эмпории и укрепления⁴⁸.

28. Рассказ о том, как был населен город, ныне называемый Венецией

Должно знать, что в древности Венеция была неким пустынным местом, безлюдным и болотистым. Теперь называющиеся венециками были франками из Аквилеи и прочих мест Франгии¹, и жили они на суше, напротив Венеции. Когда же Атилл, василевс аваров², явился, разорил и погубил все Франгии, то все франки в ужасе перед василевсом Атиллой начали спасаться бегством из Аквилеи и прочих крепостей Франгии, прибывать на безлюдные острова Венеции и возводить там хижины. Итак, когда этот василевс Атилл разорил все пространство суши, дошел вплоть до Рима и Калаврии, оставя далеко в стороне Венецию, сбежавшиеся на острова Венеции люди, обрета безопасность и как бы стряхнув ужас, пожелали все поселиться там, что и сделали, живя там и поныне³. После ухода Атиллы, многие годы спустя, подобным образом явился король Пипин, который правил тогда Папией и прочими королевствами⁴, ибо у этого Пипина были три брата⁵, которые господствовали над всеми Франгиями и Сла-

edd. || 87 Βρουδον V Βρουνδουλον (*sine acc.*) *mg.* V² || 88 Λαύριτον *mg.* V² || 89 καὶ εἰσὶν edd. || αὐτῇ *corr.* Μοραυσικ: αὐτῶν P edd. || Βενετία *coni.* Kukules || 92 Ἀκουλον *mg.* P⁸ || 93 ἐμπορίον P || τὸ *om.* edd. || Ῥίβαλτον *mg.* V²: Ῥίβαντόν P V Ῥίβαντον Βα Βε || 96 ἐμπορία P.

28. 5 Ἀκουηλεγίας P || 6 ἀγτικρὺ edd. || Ἀτίλα P || 8 Ἀκουηλεγίας P || 10 ἀοικῆτους V edd.: ἀοίκους P || 11 Ἀτίλα P || Ἀτίλα P || 14 ἀποσεισάμενοι] *litteras ei in ras. scr.* P¹ || 17 Ἀτίλαν P || πάλιν παρεγένετο edd. ||

ἀδελφοὺς τρεῖς, οἵτινες ἤρχον πασῶν τῶν Φραγγιῶν καὶ Σκλαβηγιῶν.
 124Be Τοῦ δὲ ῥηγός | Πιπίνου ἐλθόντος κατὰ τῶν Βενετίκων μετὰ δυνάμεως 20
 63vP | καὶ λαοῦ πολλοῦ, παρεκάθισεν διὰ τῆς ξηραῆς ἐκεῖθεν τοῦ περάματος
 τῶν νήσων τῆς Βενετίας εἰς τόπον λεγόμενον Ἀειβόλας. Οἱ οὖν Βενετικοὶ
 ἰδόντες τὸν ῥήγα Πιπῖνον μετὰ τῆς ἑαυτοῦ δυνάμεως κατ' αὐτῶν ἐπερχό-
 μενον καὶ μέλλοντα μετὰ τῶν ἱππων ἀποπλευσαι πρὸς τὴν νῆσον τοῦ
 Μαδαμαύκου (ἔστιν γὰρ αὕτη ἡ νῆσος πλησίον τῆς ξηραῆς), βαλόντες 25
 κερατάρια, ἅπαν τὸ πέραμα ἐναπέφραξαν. Εἰς ἀμηχανίαν οὖν ἐλθὼν ὁ
 τοῦ ῥηγός Πιπίνου λαὸς (οὐδὲ γὰρ ἦν δυνατὸν αὐτοὺς ἀλλαχοῦ περᾶσαι),
 παρεκάθισαν αὐτοῖς διὰ τῆς ξηραῆς μῆνας ἕξ, πολεμοῦντες καθ' ἑκάστην
 64rP ἡμέραν μετ' αὐτῶν. Καὶ | οἱ μὲν Βενετικοὶ εἰσῆρχοντο εἰς τὰ πλοῖα
 αὐτῶν, καὶ ἴσταντο ὀπισθεν τῶν παρ' αὐτῶν ῥιφέντων κεραταρίων, 30
 ὁ δὲ ῥήξ Πιπῖνος ἴστατο μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ ἐν τῷ αἰγιαλῷ. Καὶ οἱ
 μὲν Βενετικοὶ μετὰ τοξείας καὶ ῥιπταρίων ἐπολέμουν, μὴ ἔωντες αὐτοὺς
 πρὸς τὴν νῆσον διαπερᾶσαι. Ἀπορήσας οὖν ὁ ῥήξ Πιπῖνος, εἶπεν πρὸς
 τοὺς Βενετικούς, ὅτι: «Ὑπὸ τὴν ἐμὴν χεῖρα καὶ πρόνοιαν γίνεσθε, ἐπειδὴ
 ἀπὸ τῆς ἐμῆς χώρας καὶ ἐξουσίας ἐστέ». Οἱ δὲ Βενετικοὶ ἀντέλεγον 35
 αὐτῷ, ὅτι: «Ἡμεῖς δοῦλοι θέλομεν εἶναι τοῦ βασιλέως Ῥωμαίων καὶ
 οὐχὶ σοῦ.» Ἐπὶ πολὺ δὲ βιασθέντες οἱ Βενετικοὶ ἀπὸ τῆς γεγυνοίας
 64vP ὀχλήσεως πρὸς αὐτοὺς, | ἐποίησαντο εἰρηνικὰς σπονδὰς πρὸς τὸν ῥήγα
 Πιπῖνον τοῦ παρέχειν αὐτῷ πλεῖστα πάκτα. Ἐκτοτε δὲ καθ' ἕκαστον
 125Be χρόνον ἡλαττοῦτο τὸ πάκτον, ὕπερ καὶ μέχρι τῆς σήμερον δια|σώζεται. 40
 Τελοῦσι γὰρ οἱ Βενετικοὶ τῷ κατέχοντι τὸ ῥηγᾶτον Ἰταλίας, ἦτοι Παπίας,
 διβάρια ἀσήμιν λίτρας λς' καθ' ἕκαστον χρόνον. Καὶ τούτῳ τῷ τρόπῳ
 ἔπαυσεν ὁ μεταξὺ Φράγγων καὶ Βενετίκων πόλεμος. Ὅτε δὲ ἤρξατο
 ἀποφεύγειν ὁ λαὸς πρὸς Βενετίαν καὶ ἀποσυναγασθαι, ὥστε πολλοὺς
 γίνεσθαι, ἀνηγόρευσαν ἑαυτοὺς δοῦκα τὸν εὐγενεῖα τῶν ἄλλων διαφέροντα. 45
 Ἐγεγόνει δὲ ὁ πρῶτος δοῦξ ἐν αὐτοῖς, πρὶν ἢ ἐλθεῖν κατ' αὐτῶν ὁ ῥήξ
 65rP Πιπῖ|νος. Ἦν δὲ τῷ τότε καιρῷ τὸ δουκᾶτον εἰς τόπον λεγόμενον Τζιβιτά-
 νουβα, ὅπερ ἐρμηνεύεται 'νεόκαστρον'. Διὰ δὲ τὸ εἶναι τὸ προειρημένον
 νησίον πλησίον τῆς ξηραῆς κοινῇ βουλῇ μετέθηκαν τὸ δουκᾶτον εἰς ἕτερον
 νησίον, ἐν ᾧ καὶ νῦν ἔστιν σήμερον, διὰ τὸ εἶναι μῆκοθεν τῆς ξηραῆς, 50
 ὅσον βλέπει τις ἀνδρα ἱππῶ ἐφεζόμενον.

V ῥίξ P || 19 Φραγγιῶν P V edd.: Φραγγῶν (*littera i erasa*) P V || Σκλαβινίων
 P || 20 ῥηγός P || δυνάμεως V edd.: δυνάμεω[ς] P || 22 νησῶν P ||
 Ἀειβόλας *mg.* V² || 23 ῥίγα P || 27 ῥηγός P || 33 ῥίξ P || 36 θέλομεν V edd.:

виниями⁶. Когда король Пипин явился против венециков с крупным сильным войском⁷, он обложил переправу, ведущую с суши на острова Венеции, в месте, называемом Аивола⁸. Поэтому венетики, видя, что на них идет со своим войском король Пипин и что он намерен отплыть с конями к острову Мадамаву (этот остров лежит близ материка), бросая шпангоуты, перегородили всю переправу. Оказавшись в бездействии, войско короля Пипина (ибо он был не в состоянии переправить их в ином месте) простояло напротив венециков, на суше, шесть месяцев, воюя с ними ежедневно⁹. Тогда как венетики поднимались на свои суда и устраивались позади набросанных ими шпангоутов, король Пипин стоял со своим войском на морском берегу. Венетики, воюя луками и пращами, не позволяли им переправиться на остров. Так, ничего не достигнув, король Пипин заявил венетикам: "Будьте под моею рукою и покровительством, ибо вы происходите из моей страны и державы"¹⁰. Но венетики ему возразили: "Мы желаем быть рабами василевса ромеев, а не твоими"¹¹. Однако побуждаемые долго сваливавшимися на них бедами венетики заключили мирный договор с королем Пипином на условии уплаты ему крупного пакта¹². Но с тех пор ежегодно пакт уменьшается, хотя сохраняется и донныне. Ибо венетики уплачивают правителю королевства Италии, или Папии, ежегодно легкую дань из 36 литр¹³. Таким-то образом прекратилась война между франками и венефиками. Когда же народ начал спасаться бегством в Венецию и скапливаться здесь, так что собралось множество народа, они провозгласили дукой над собой человека, превосходящего прочих благородством. Первый дука появился в их среде прежде, чем против них пошел король Пипин¹⁴. Дукат в то время находился в месте, именуемом "Цивитанува", что означает "Новая крепость". Но поскольку названный островок находится близко от суши, с общего решения они перенесли дукат на другой островок, на котором он расположен и ныне, так как тот отдален от суши настолько, насколько можно различить человека, сидящего на коне¹⁵.

θέλωμεν P || 37 σοῦ Be: σοί P || 38 ῥήγα P || 40 ἤλαττωτο edd. || 41 ριγάτων P || Παπίας (*sine acc.*) P || 42 ἀσίμιν P edd. || 43 Φραγγῶν P || 45 ἑαυτοῖς V edd. || 46 ῥίξ P || 47 δουκάτων P || 47/8 Τζιβιτᾶ νόβρα V Τζιβιτᾶ νόβρα Βα Βε || 49 δουκάτων] *litteras ducis in ras. scr.* P¹ || 50 μηκόθεν edd.

29. Περὶ τῆς Δελματίας καὶ τῶν ἐν αὐτῇ
παρακειμένων ἔθνων.

“Ὅτι Διοκλητιανὸς ὁ βασιλεὺς πάνυ τῆς χώρας Δελματίας ἠράσθη, διὸ καὶ ἀπὸ τῆς Ῥώμης λαὸν ἀγαγὼν μετὰ τὰς φαμίλιας αὐτῶν, ἐν τῇ αὐτῇ τῆς Δελματίας χώρᾳ τούτους κατεσκήνωσεν, οἱ καὶ Ῥωμᾶνοι 5 προσηγορεύθησαν διὰ τὸ ἀπὸ Ῥώμης μετοικισθῆναι, καὶ ταύτην μέχρι 65^vP τῆς σήμερον | τὴν ἐπωνυμίαν ἐναποφέρονται. Οὗτος οὖν ὁ βασιλεὺς 126Be Διοκλητιανὸς καὶ τὸ τοῦ Ἀσπαλάθου κάστρον ὠκοδόμησεν, καὶ ἐν αὐτῷ παλάτια ἐδέειματο λόγου καὶ γραφῆς ἀπάσης ἐπέκεινα, ὧν καὶ μέχρι τῆς σήμερον τῆς παλαιᾶς εὐδαιμονίας λείψανα φέρονται, κἄν ὁ πολὺς 10 χρόνος αὐτὰ κατηγάλωσεν. Ἄλλὰ καὶ τὸ κάστρον Διόκληια, τὸ νῦν παρὰ τῶν Διοκλητιανῶν κατεχόμενον, ὁ αὐτὸς βασιλεὺς Διοκλητιανὸς ὠκοδόμησεν, ὅθεν καὶ τὴν ἐπωνυμίαν Ἐπιτοκλήτιανοί’ καλεῖσθαι οἱ τῆς χώρας ἐκείνης ἐναπειλήφασιν. Ἡ δὲ καὶ τῶν αὐτῶν Ῥωμάνων διακράτησις 66^rP ἦν μέχρι τοῦ Δανουβέως ποταμοῦ, οἱ καὶ ποτε θελήσαντες τὸν ποταμὸν 15 διαπερᾶσαι καὶ καταμαθεῖν, τίνες κατοικοῦσιν ἐκεῖθεν τοῦ ποταμοῦ, διαπεράσαντες εὗρον ἔθνη Σκλαβήνικα ἄπλα ὄντα, ἅτινα καὶ Ἄβαροι ἐκαλοῦντο. Καὶ οὔτε οὔτοι ἠλπιζον ἐκεῖθεν τοῦ ποταμοῦ κατοικεῖν τινας, οὔτε ἐκείνοι ἐνθεν τοῦ ποταμοῦ. Διὰ οὖν τὸ ἀόπλους εὐρεῖν αὐτοὺς τοὺς Ἄβαρους οἱ Ῥωμᾶνοι καὶ πρὸς πόλεμον ἀπαρασκευάστους 20 καταπολεμήσαντες, ἀνελάβοντο πραῖδαν καὶ αἰχμαλωσίαν καὶ ἀνεχώρησαν. Καὶ ἕκτοτε ποιήσαντες ἀλλάγια δύο οἱ Ῥωμᾶνοι ἀπὸ πάσχα ἕως πάσχα τὸν λαὸν αὐτῶν ἐνήλασσαν, ὥστε τῷ μεγάλῳ καὶ ἀγίῳ σαββάτῳ 66^vP ἀλλήλοις σιναντᾶν, | τοὺς μὲν ἀποστρεφόμενους ἀπὸ τοῦ παρανομίμου, τοὺς δὲ εἰς τὴν τοιαύτην δουλείαν ἀπερχομένους. Καὶ γὰρ πλησίον τῆς 25 θαλάσσης ὑπὸ τὸ αὐτὸ κάστρον κάστρον ἔστιν, τὸ ἐπιλεγόμενον Σαλῶνα, μέγεθος ἔχον τὸ ἡμισυ Κωνσταντινουπόλεως, ἐν ᾧ πάντες οἱ Ῥωμᾶνοι 127Be συνήγοντο καὶ καθωπλιζόντο καὶ | προσαπεκύνουν ἐκ τῶν ἐκεῖσε, καὶ πρὸς τὴν κλεισιῦραν ἀπῆρχοντο, τὴν ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ κάστρου ὑπάρχουσαν μίλια τέσσαρα, ἥτις καὶ μέχρι τοῦ νῦν καλεῖται Κλεῖσα διὰ τὸ συγχλεῖν 30 τοὺς διερχομένους ἐκεῖθεν. Καὶ ἐκ τῶν ἐκεῖσε ἀπῆρχοντο πρὸς τὸν 67^rP ποταμὸν. Τὸ οὖν τοιοῦτον ἀλλάγιον ἐπὶ πολλοὺς χρόνους γινόμενον, οἱ ἐκεῖθεν τοῦ ποταμοῦ Σκλάβοι, οἱ καὶ Ἄβαροι καλούμενοι, καθ’ ἑαυτοὺς ἐσκόπησαν λέγοντες, ὅτι· «Οὔτοι οἱ Ῥωμᾶνοι, ἐπεὶ ἐπέρασαν καὶ εὗρον πραῖδαν, ἀπὸ τοῦ νῦν καθ’ ἡμῶν οὐ μὴ παύσονται διαπερῶντες, 35 καὶ διὰ τοῦτο μηχανησόμεθα κατ’ αὐτῶν.» Οὕτως οὖν οἱ Σκλάβοι, οἱ <καὶ> Ἄβαροι, βουλευσάμενοι, καὶ διαπερασάντων ποτὲ τῶν Ῥωμάνων,

29. О Далмации¹ и соседствующих с нею народах

[Знай], что василевс Диоклетиан очень любил Далмацию; поэтому, выведя людей из Рима вместе со своими домочадцами, он поселил их в стране Далмации. Как переселенцы из Рима, они называются римлянами и носят это прозвание вплоть до сего дня². Так вот, сей василевс Диоклетиан построил также крепость Аспалаф и воздвиг в ней дворец, который невозможно описать ни словом, ни на бумаге и руины которого до нынешнего дня свидетельствуют о древнем благоденствии, хотя подточили его долгие годы³. Кроме того, построил тот же василевс Диоклетиан крепость Диоклею⁴, теперь находящуюся во владении диоклетианов, отчего и прозвище "диоклетианы" осталось как название жителей той страны. Владение этих римлян простиралось до реки Дунай⁵. Когда некоторые из них пожелали переправиться через реку и узнать, кто живет по ту сторону ее, то, переправясь, они нашли славянские безоружные племена, которые называются также аварами⁶. [Ранее же] ни эти люди не знали, что кто-нибудь живет по ту сторону реки, ни те, что кто-либо обитает по сю сторону. Поскольку же римляне застали аваров безоружными и к войне не подготовленными, они, пойдя войною, забрали добычу и полон и вернулись. С тех пор римляне установили две смены⁷ и, отслужив от пасхи до пасхи, меняли свое [пограничное] войско, так что в великую святую субботу они встречались друг с другом: одни — возвращаясь от укреплений, другие же — отправляясь на эту службу. Ибо близ моря, ниже той же самой крепости, есть крепость под названием Салона, размером вполонину Константинополя⁸, в коей все римляне сходятся, вооружаются, выступают отсюда и отправляются к клисуре⁹, отстоящей от этой самой крепости на четыре мили, которая и доньше зовется Клиса, ибо затворяет [проход] идущим с той стороны. Оттуда же они уходят к реке. И так эта смена [войск] осуществлялась многие годы, и славяне по ту сторону реки, называемые также аварами, поразмыслив, сказали: "Эти римляне, которые переправились и взяли добычу, отныне не перестанут ходить против нас войной. Поэтому сразимся-ка с ними". Засим славяне, они же авары, посоветовавшись таким образом, когда однажды римляне переправились,

F edd.: πλάτεια P παλάτεια P¹ V || 13/4 ἐκείνης χώρας edd. || 17 Σκλαβινικά P: Σκλαβινικά edd. || 20 Ῥωμάνοι P || *post* ἀπαρασκευάστους *add.* καὶ V edd. || 21 καταπολεμίσαντες P || 22 Ῥωμάνοι P || 26 κάστρον² *om.* Be || 27 Ῥωμάνοι P || 28 καθοπλήζοντο P || 29 κλησοῦραν P || 30 τέσσαρα edd.: δ' P || 32 πολλούς *corr.* Moravcsik πολλός P: πολλοῖς V edd. || χρόνους *corr.* Moravcsik: χρόνοις P edd. || γινόμενον χρόνοις V edd. || 34 Ῥωμάνοι P || 35 μὴ *om.* edd. || 36 μηχανησώμεθα Migne || 37 καὶ *add.* Bury || 37 διαπερασάντων — 38 ἐγκρύμματα:

ποιήσαντες οὗτοι ἐγκρύμματα καὶ πολεμήσαντες, ἐνίκησαν αὐτούς. Καὶ ἀναλαβόμενοι τὰ τε ὄπλα αὐτῶν καὶ τὰ φλάμμουλα καὶ τὰ λοιπὰ πολεμικὰ σημεῖα, διαπεράσαντες οἱ προειρημένοι Σκλάβοι τὸν ποταμόν, ἦλθον 40
 67^P εἰς τὴν | κλεισοῦραν, οὗς καὶ ἰδόντες οἱ ἐκεῖσε ὄντες Ῥωμᾶνοι, θεασάμενοι δὲ τὰ φλάμμουλα καὶ τὴν ἐξόπλισιν τῶν ὁμοφύλων αὐτῶν, τοὺς αὐτῶν ὁμοφύλους εἶναι νομίσαντες, ἠνίκα κατέλαβον οἱ Σκλάβοι οἱ προρηθέντες εἰς τὴν κλεισοῦραν, παρεχώρησαν αὐτοῖς διελθεῖν. Διελθόντων δέ, εὐθύς τοὺς Ῥωμάνους οὗτοι ἐξήλασαν, καὶ τὴν Σαλώνα, τὸ προειρημέ- 45
 128^{Be} ὑψηλότερα μέρη | κατοικοῦντας, ἠφάνισαν καὶ τοὺς τόπους αὐτῶν κατεκράτησαν. Οἱ δὲ λοιποὶ Ῥωμᾶνοι εἰς τὰ τῆς παραλίας κάστρα διεσώθη-
 68^P |σαν, καὶ μέχρι τοῦ νῦν κρατοῦσιν αὐτά, ἅτινά εἰσιν τὰ Δεκάτερα, τὸ 50 Ῥαοῦσιν, τὸ Ἀσπάλαθον, τὸ Τετραγγούριν, τὰ Διάδωρα, ἡ Ἄρβη, ἡ Βέκλα καὶ τὰ Ὀψαρα, ὧντινων καὶ οἰκήτορες μέχρι τοῦ νῦν Ῥωμᾶνοι κολοῦνται.

Ἔστι δὲ ἀπὸ τῆς βασιλείας Ἡρακλείου, τοῦ βασιλέως Ῥωμαίων, καθ' ὃν μέλλει τρόπον ρηθῆσεσθαι ἐν τῇ περὶ τῶν Χρωβάτων καὶ Σέρβλων 55 συγγραφῇ, πᾶσα ἡ Δελματία καὶ τὰ περὶ αὐτὴν ἔθνη, οἷον Χρωβάτοι, Σέρβλοι, Ζαχλοῦμοι, Τερβουნიῶται, Καναλιῖται, Διοκλητιανοὶ καὶ Ἄρεντανοί, οἱ καὶ Παγανοὶ προσαγορευόμενοι, * * *. Τῆς δὲ τῶν Ῥωμαίων βασιλείας διὰ τὴν τῶν τότε κρατούντων νωθρότητα καὶ ἀφέλειαν εἰς τὸ
 68^P μὴδὲν παρὰ πᾶσαν μικροῦ δεῖν ἐναπονευσάσης, καὶ μάλιστα δὲ ἐπὶ Μιχαὴλ 60 τοῦ ἐξ Ἄμορίου, τοῦ Τραυλοῦ, οἱ τὰ τῆς Δελματίας κάστρα οἰκοῦντες γεγόνασιν αὐτοκέφαλοι, μήτε τῷ βασιλεῖ Ῥωμαίων, μήτε ἐτέρῳ τινὶ ὑποκείμενοι, ἀλλὰ καὶ τὰ ἐκεῖσε ἔθνη, οἷ τε Χρωβάτοι καὶ Σέρβλοι καὶ Ζαχλοῦμοι καὶ Τερβουნიῶται τε καὶ Καναλιῖται καὶ Διοκλητιανοὶ καὶ οἱ Παγανοί, τῆς τῶν Ῥωμαίων βασιλείας ἀφηνιάσαντες γεγόνασιν 65 ἰδιόρρυθμοι καὶ αὐτοκέφαλοι, τινὲ μὴ ὑποκείμενοι. Ἄρχοντας δέ, ὡς φασί, ταῦτα τὰ ἔθνη μὴ ἔχειν, πλὴν ζουπάνους γέροντας, καθὼς καὶ αἱ
 129^{Be} λοιπαὶ Σκλαβηνίαι ἔχουσι τύπον. Ἄλλὰ καὶ οἱ | πλείονες τῶν τοιούτων
 69^P Σκλάβων οὐδὲ ἐβαπτίζοντο, ἀλλὰ μέχρι πολλοῦ ἔμενον ἀβάπτιστοι.

^F 56 πᾶσα — 69 ἀβάπτιστοι: cf. Theoph. Cont. p. 288, 18—289, 2; Cedr., ed. Bonn. II. p. 218, 22—219, 3.

^V διαπεράσαντες ποτὲ οἱ Ῥωμᾶνοι ἐποίησαν οὗτοι ἐγκρύμμα (ἐγκρυμα ^V) ^V Me || 39 φλάμμουλα ^P || 41 κλεισοῦραν ^P || Ῥωμᾶνοι ^P || 42 φλάμμουλα ^P || ἐξόπλισιν ^P || 43 αὐτῶν: αὐτῶν ^{coni.} Bury || 44 κλεισοῦραν ^P || διελθόντες ^V edd. || 47 Ῥωμάνους ^V edd.: Κομάνους ^P ^V ^F || *post* εἰς² *add.* τὰ edd. || 49 Ῥωμᾶνοι ^P || 50 τὰ Δεκάτερα ^{coni.} Moravensik: τάδε κάστρα ^P ^{Ba} ^{Be} τὰ ἰ' κάστρα ^F || 51 Ῥαοῦσιν ^P || Τετραγγούρη ^P || 52 *ante* Ῥωμᾶνοι *add.*

устроили засады и, сражаясь, победили их. Взяв их оружие, знамена и прочие воинские знаки и переправившись через реку, названные славяне пришли к клисуре. Увидев их, находившиеся там римляне, приметя также знамена и вооружение своих единоплеменников, сочли и их самих таковыми. Когда же названные славяне достигли клисуры, они позволили им пройти. Пройдя же, славяне тотчас изгнали римлян и овладели вышеупомянутой крепостью Салона¹⁰. Поселясь там, с той поры они начали понемногу разорять римлян, живших в долинах и на возвышенностях, уничтожали [их] и овладевали их землями. Прочие же римляне находили спасение в крепостях побережья и донныне владеют ими, каковыми являются Декатеры, Раусий, Аспалаф, Тетрангурин, Диадоры, Арва, Векла и Опсары, жители которых и теперь называются римлянами¹¹.

[Знай], что с царствования Ираклия¹², василевса ромеев (о чем будет рассказано при описании хорватов и сербов)¹³, вся Далмация и окружающие ее народы, как-то: хорваты, сербы, захлумы, тервуниоты, каналиты, диоклетианы и аренданы, именуемые также паганами...¹⁴ Когда же царство ромеев по небрежению и неопытности правивших в то время опустилось почти до ничтожества, особенно при Михаиле Травле из Амория, жители крепостей Далмации стали самостоятельными, не подвластными ни василевсу ромеев, ни кому-либо другому¹⁵. Кроме того, тамошние народы: хорваты, сербы, захлумы, тервуниоты, каналиты, диоклетианы и паганы — также взбунтовались против царства ромеев, оказались независимыми и самовластными, никому не подчиненными¹⁶. Архонтов¹⁷ же, как говорят, эти народы не имели, кроме старцев-жупанов¹⁸, как это в правилах и в прочих Славиниях¹⁹. Помимо этого, большинство этих славян не было крещено, и долгое время они оставались нехристиами. При христороуби-

οί edd. || 'Ρωμαῖοι P || 55 καθ' ὄν — 56 συγγραφῆ *expunxit* Rački || 55 περι om. V edd. || 56 *post* συγγραφῆ *inserenda* ὑπὲρ τοῦς 'Ρωμαῖοις ἐγένετο *coni.* Tomašić || Δαλματία Theoph. Cont. || Κρωβάτοι Theoph. Cont. Χρωβάτων Cedr. || 57 Ζαχλοῦμοι P Ζαχλουμοί Theoph. Cont. || Καναλιῆται P || Διοκλειτιανοί P || 57/8 Ἄρεντανοί: Ῥεντανοί Theoph. Cont. || 58 οἱ καὶ Παγάνοι *coni.* Bury: καὶ οἱ Παγάνοι Meursius Ba Be καὶ Ὑπαγάνοι P || οἱ καὶ Παγάνοι προσαγορευόμενοι *deest in* Theoph. Cont. || *post* προσαγορευόμενοι *lac. ind.* δουλικῶς εἰσιν ὑποτεταγμένοι τῷ βασιλεῖ 'Ρωμαίων *excidisse coniciens* Grot *lac. ind.* δουλικῶς ἦσαν τῷ βασιλεῖ 'Ρωμαίων ὑποτεταγμένοι *vel talia excidisse coniciens* Bury || 59 ἀφελίαν P || 60 ἑναποπνευσάσης *coni.* Bury || 61 Δελματείας P || 63 Κρωβάτοι Theoph. Cont. Χρωβάτων Cedr. || 64 Ζαχλοῦμοι καὶ Be: Ζαχλουμῆται P Ζαχλουμοί Theoph. Cont. || τε (*habet etiam* Theoph. Cont.): om. edd. || Καναλιῆται P || Διοκλειτιανοί P || 65 Παγάνοι Be: Παγάνοι P || ἀφηνιάσαντες (*littera σ erasa, spiritu addito primae littera ι in η correcta*) P^y mg. P^o Meursius Ba Be Theoph. Cont.: σαφινιάσαντες P σαφηνιάσαντες V || 66 ἰδιόρρυθμοι καὶ αὐτοκέφαλοι: αὐτόνομοι τε καὶ αὐτοδέσποτοι Theoph. Cont. || 67 ἔχει edd. εἶχεν *coni.* Gedeonov || 68 Σκλαβινίαι P: Σκλαβινίαι edd. || καὶ om. edd. ||

Ἐπὶ δὲ Βασιλείου, τοῦ φιλοχρίστου βασιλέως, ἀπέστειλαν ἀποκρισιαρίους, 70
 ἐξαιτούμενοι καὶ παρακαλοῦντες αὐτὸν τοὺς ἐξ αὐτῶν ἀβαπτίστους
 βαπτισθῆναι καὶ εἶναι, ὡς τὸ ἐξ ἀρχῆς, ὑποτεταγμένους τῇ βασιλείᾳ
 τῶν Ῥωμαίων, ὄντινων εἰσακούσας ὁ μακάριος ἐκεῖνος καὶ αἰδίδιμος
 βασιλεὺς, ἐξαπέστειλεν βασιλικὸν μετὰ καὶ ἱερέων, καὶ ἐβάπτισεν αὐτοὺς
 πάντας τοὺς τῶν προρρηθέντων ἐθνῶν ἀβαπτίστους τυγχάνοντας, καὶ 75
 μετὰ τὸ βαπτίσει αὐτοὺς τότε προεβάλετο εἰς αὐτοὺς ἄρχοντας, οὓς
 ἐκεῖνοι ἤθελον καὶ προέκριναν, ἀπὸ τῆς γενεᾶς, ἧς ἐκεῖνοι ἠγάπων καὶ
 69^{VP} ἔστεργον. Καὶ ἔκτοτε | μέχρι τοῦ νῦν ἐκ τῶν αὐτῶν γενεῶν γίνονται
 ἄρχοντες εἰς αὐτοὺς, καὶ οὐκ ἐξ ἑτέρας. Οἱ δὲ Παγανοί, οἱ καὶ τῇ Ῥω-
 μαίων διαλέκτῳ Ἄρεντανοὶ καλούμενοι, εἰς δυσβάτους τόπους καὶ 80
 κρημνώδεις κατελείφθησαν ἀβάπτιστοι. Καὶ γὰρ Παγανοὶ κατὰ τὴν
 τῶν Σκλάβων γλῶσσαν ἀβάπτιστοι ἐρμηνεύεται. Μετὰ δὲ τοῦτο καὶ
 αὐτοὶ ἀποστειλάντες εἰς τὸν αὐτὸν αἰδίδιμον βασιλέα, ἐξητήσαντο βαπτισθῆ-
 ναι καὶ αὐτοί, καὶ ἀποστειλάς ἐβάπτισεν καὶ αὐτούς. Ἐπει δέ, ὡς προέ-
 φημεν, ὅτι διὰ τὴν τῶν κρατούντων νωθρότητα καὶ ἀφέλειαν εἰς κατόπι 85
 τὰ τῶν Ῥωμαίων ἦλθον πράγματα, καὶ οἱ τὰ τῆς Δελματίας κάστρα
 70^{VP} οἰκοῦντες γεγονάσιν αὐτο|κέφαλοι, μήτε τῷ βασιλεῖ Ῥωμαίων, μήτε
 130^{Be} ἄλλῳ τινὶ ὑποκείμενοι. Μετὰ δὲ χρό|νον τινὰ ἐπὶ τῆς βασιλείας Βασι-
 λείου, τοῦ αἰδίδιμου καὶ ἀειμνήστου βασιλέως, ἐλθόντων Σαρακηνῶν
 ἀπὸ Ἀφρικῆς, τοῦ τε Σολδανοῦ καὶ τοῦ Σάβα καὶ τοῦ Καλφούς, μετὰ 90
 καραβίων λς', κατέλαβον ἐν Δελματία, καὶ ἐπόρθησαν τὸ κάστρον τὰ
 Βούτοβα καὶ τὸ κάστρον τὴν Ῥώσσαν καὶ τὸ κάστρον τὰ Δεκάτερα, τὸ
 κάτω. Καὶ ἦλθον καὶ εἰς τὸ κάστρον Ῥαουσίου, καὶ παρεκάθισαν αὐτῷ
 μῆνας δεκαπέντε. Τότε βιασθέντες οἱ Ῥαουσαῖοι ἐδηλοποίησαν Βασι-
 λείῳ, τῷ ἀειμνήστῳ βασιλεῖ Ῥωμαίων, λέγοντες αὐτῷ οὕτως: «Ἐλήσων 95
 70^{VP} ἡμᾶς, καὶ μὴ ἐάσης ἀπολέσθαι πα|ρὰ τῶν ἀρνητῶν τοῦ Χριστοῦ.» Ὁ δὲ
 βασιλεὺς σπλαγχνισθεὶς ἀπέστειλεν τὸν πατρίκιον Νικῆτα, δρουγγάριον
 τοῦ πλωῖμου, οὗ τὸ ἐπίκλην Ὀρούφας, μετὰ χελανδίων ἑκατόν. Οἱ δὲ
 Σαρακηνοὶ μαθόντες τὴν μετὰ τοῦ στόλου ἄφιξιν τοῦ πατρικίου δρουγγα-

F 70 Ἐπὶ δὲ — 79 ἑτέρας: cf. Theoph. Cont. 291, 1—292, 13; Cedr. II. p. 220, 9—15; Zon. XVI. 9., ed. Bonn. III. p. 425, 9—426, 2. 82 Μετὰ δὲ — 84 αὐτούς: cf. Leo, Tact. XVIII. 101., ed. Migne, P. G. 107. c. 969 A—B. 88 Μετὰ δὲ — 116 Ῥωμαίων: cf. Theoph. Cont. p. 289, 2—290, 23; 292, 14—294, 2; De Them. p. 61, 11—62, 18 (= ed. Pertusi 97, 18—98, 42); Cedr., ed. Bonn. II. p. 219, 4—220, 8; 220, 15—221, 7; Zon. XVI. 9., ed. Bonn. III. p. 425, 1—9.

V 70 ἀποκρισιαρίους: πρόσβεις Theoph. Cont. || 72 ὡς τὸ: ὡστε edd. || 73 εἰσακούσας: ἐπακούσας Theoph. Cont. || 76 βαπτίσει: βαπτισθῆναι V edd. || 77 προέκρινον V edd. || τῆς om. edd. || 81 κρημνώδεις <κατοικοῦντες> conī. Kyriakides || ante Παγανοὶ addendum τὸ conī. Bury || 82 ἐρμηνεύεται (etiam Bury): ἐρμηνεύονται Ba Be || 83 εἰς bis P || 85 ὅτι om. V edd. || εἰς <μηδὲν>

вом василевсе Василии они отправили апокрисиариев, прося и умоляя его о том, чтобы некрещенные из них были крещены и они были бы, как и поначалу, подвластными царству ромеев. Выслушав их, блаженный сей и приснопамятный василевс послал василика вместе с иереями и крестил их всех, кто оказался из упомянутых выше народов некрещеным²⁰. Тогда, после крещения, он поставил для них архонтов, которых они сами хотели и выбирали из рода, почитаемого и любимого ими²¹. С тех пор и доньше архонты у них появляются из тех же самых родов, а не из какого-либо иного. Что же касается паганов, называемых на языке ромеев аренданами²², то они, [поселившись] в непроходимых и обрывистых местностях, остались некрещеными. Ведь к тому же "паганы" на языке славян означает "нехристи"²³. Но после этого и они, отправив послов к тому же приснопамятному василевсу, просили, чтобы крестили и их; послав, он крестил и их также²⁴. Так как (как мы уже говорили) из-за небрежения и неопытности правивших дела ромеев пришли в упадок, жители крепостей Далмации оказались самовластными, ни василевсу ромеев, ни кому-либо иному не подчиненными²⁵. Через некоторое время, в царствование Василия, приснопамятного и незабвенного василевса, сарацины²⁶, прибыв из Африки, с 36 кораблями [под командованием] Солдана, Сава и Калфуса²⁷, достигли Далмации и разорили крепость Вутовы, крепость Россу и нижнюю крепость Декатеры²⁸. Пришли они и к крепости Раусия и осаждали ее 15 месяцев²⁹. Тогда, в силу обстоятельство, раусие дали знать незабвенному василевсу Василию, говоря: "Смилуйся над нами, не допусти нашей гибели от отвергающих Христа". Василевс, сострадав, послал патрикия³⁰ Никиту, друнгария флота³¹, прозвище коего Оорифа³², с сотней хеландий³³. Сарацины, проведав о прибытии судов патрикия друнгария

κατόπιν *coni.* Kyriakides || 88/9: ἐπὶ τῆς βασιλείας Βασιλείου: ἐπὶ δὲ τῆς βασιλείας Μιχαὴλ τοῦ υἱοῦ Θεοφίλου De Them. || 89/90 Σαρακηνῶν ἀπὸ Ἀφρικῆς: οἱ ἀπὸ Καρχηδόνας Ἀγαρηνοὶ Theoph. Cont. || 90 Σολδανοῦ: Σολδανὸν De Them. Σολδάνον Theoph. Cont. || Σάβα (*littera μ partim erasa*) P^x V edd. Σάβαν Cedr.: Σάμα P Σάμβαν Theoph. Cont. || Καλφοῦς De Them. Καλφούς Theoph. Cont.: Κλαφοῦς P Κλαφοῦς V edd. || 91 караβίων: κομπαρίων De Them. πλοίων πολεμικῶν Theoph. Cont. || Δελματίας: Δαλματίας De Them. Theoph. Cont. || 91/2 τὰ Βούτοβα Βα Βε τὴν Βούτοβαν De Them.: τὰ Βούγοβα P Βούγοβα *mg.* P⁷ ἢ Βούτομα Theoph. Cont. || 92 Ῥῶσαν De Them. Ῥῶσα Theoph. Cont. || 92/3 τὰ Δεκάτερα, τὸ κάτω: τὰ κάτω Δεκάτερα De Them. Theoph. Cont.^v τὰ κάτω Δεκάτορα Theoph. Cont. || 93 κάστρον: μητρόπολιν De Them. Theoph. Cont. || παρεκάθισαν: ἐπολιόρκουν De Them. Theoph. Cont. || 94 δεκαπέντε Βε: ιε' P ἐπὶ χρόνον... ἱκανόν De Them. Theoph. Cont. || Ῥαουσαῖοι P || 97 σπλαγχνησθεῖς P || Νικήτα: Νικήταν Theoph. Cont. || 98 τὸ ἐπίκλην: κατ' ἐπωνυμίαν Theoph. Cont. || Ὀροῦφας Βε Theoph. Cont.: Ὀορούφας P || χελωνίδων: νεῶν Theoph. Cont. || ἑκατόν edd. Theoph. Cont.: ρ' P De Them. || 99 Σαρακηνοὶ:

ρίου τοῦ πλωτῆμου, ἔφυγον καταλιπόντες τὸ κάστρον Ῥαουσίου, καὶ¹⁰⁰
ἀντεπέρασαν ἐν Λαγουβαρδία, καὶ πολιορκήσαντες τὸ κάστρον Βάρεως,
τοῦτο ἐπόρθησαν. Τότε ὁ Σολδανὸς κτίσας ἐκεῖσε παλάτια, κατεκράτησεν
τὴν πᾶσαν Λαγουβαρδιαν μέχρι Ῥώμης ἔτη τεσσαράκοντα. Ὁ οὖν
71^F βασιλεὺς διὰ τὴν αἰτίαν ταύτην ἀπέστειλεν πρὸς τε τὸν Λοδοῖχον, τὸν
ῤῆγα Φραγγίας καὶ τὸν πάπα Ῥώμης, ἵνα συνεπαμύνηται τῷ πα¹⁰⁵
τοῦ βασιλέως ἀποσταλέντι στρατῷ. Οἱ δὲ ὑπέιξαντες τῇ τοῦ βασιλέως
αἰτήσει, ὃ τε ῤῆξ καὶ ὁ πάπας, ἦλθον ἀμφοτέροι μετὰ δυνάμεως πολλῆς,
131^{Be} καὶ ἐνωθέν¹τες τῷ παρὰ τοῦ βασιλέως ἀποσταλέντι στρατῷ ἅμα τῷ
Χρωβάτῳ καὶ Σέρβλῳ καὶ Ζαχλούμῳ καὶ Τερβουνιώταις καὶ Καναλίταις
καὶ Ῥαουσαίοις μετὰ πάντων τῶν ἀπὸ τῆς Δελματίας κάστρον (οὗτοι¹¹⁰
γὰρ πάντες βασιλικῇ κελεύσει παρῆσαν), καὶ περασάντων ἐν Λαγου-
βαρδία, παρεκάθισαν τὸ κάστρον Βάρεως καὶ ἐπόρθησαν αὐτό.

Ἰστέον, ὅτι τοὺς Χρωβάτους καὶ τοὺς λοιποὺς Σκλαβάρχοντας
71^V οἱ τοῦ κάστρου Ῥαουσίου οἰκήτορες μετὰ τῶν ἰδίων αὐτῶν καρ¹¹⁵
διεπέρασαν ἐν Λαγουβαρδία. Καὶ τὸ μὲν κάστρον Βάρεως καὶ τὴν χώραν¹¹⁵
καὶ τὴν αἰχμαλωσίαν πᾶσαν ἀνέλαβετο ὁ βασιλεὺς τῶν Ῥωμαίων, τὸν
δὲ Σολδανὸν καὶ τοὺς λοιποὺς Σαρακηνοὺς ἀνέλαβετο Λοδοῖχος, ὁ ῤῆξ
Φραγγίας, καὶ ἀπήγαγεν αὐτοὺς ἐν τῷ κάστρῳ Καπύης καὶ ἐν τῷ κάστρῳ
Βενεβενδοῦ. Καὶ οὐδεὶς αὐτὸν εἶδεν γελῶντα. Εἶπεν δὲ ὁ ῤῆξ, ὅτι: «Εἴ
τίς μοι τὸν Σολδανὸν μετὰ ἀληθείας ἀναγγείλῃ ἢ ὑποδείξῃ γελῶντα,¹²⁰
δώσω αὐτῷ χρήματα πολλά.» Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδεν τις αὐτὸν γελῶντα,
καὶ τῷ ῤῆγι Λοδοίχῳ ἀπήγγειλεν. Ὁ δὲ προσκαλεσάμενος τὸν Σολδανὸν
72^F ἠρώτησεν αὐτόν, ποίῳ τρόπῳ ἐγέλασεν. Ὁ δὲ εἶπεν: «Ἀμαξαν εἶδον | καὶ
τοὺς ἐν αὐτῇ τροχοὺς κυλιομένους, καὶ τούτου χάριν ἐγέλασα, ὅτι καὶ
ἐγὼ ποτε κεφαλὴ ἐγενόμην, καὶ ἀρτίως εἰμὶ ὑποκάτω πάντων, καὶ πάλιν¹²⁵
δύναται ὁ Θεὸς ὑψῶσαί με.» Καὶ ἀπὸ τότε προσεκαλεῖτο αὐτὸν ὁ Λοδοῖχος

F 116 τὸν δὲ — 216 εὐεργεσίαν.: cf. Theoph. Cont. p. 294, 3—297,
23; Cedr., ed. Bonn. II. p. 221, 8—225, 8; Zon. XVI. 9., ed. Bonn. III.
p. 426, 2—429, 6; (Ps.—) Symeon, ed. Bonn. p. 695, 3—697, 2. 123
Ἄμαξαν — 126 ὑψῶσαί με: cf. Menandri fr. 3., Exc. de leg., ed. de Boor
p. 177, 12—34; Theoph. Simoc., ed. de Boor p. 243, 10—244, 17; Theoph.
p. 273, 14—27; Basiliius, Paraen., ed. Migne, P. G. 107. c. XL D. Cf. V.
Graec, *Byzantinostlavica* 13 (1952—3). p. 259.

V ἐξ Ἀφρικῆς Σαρακηνοὶ Theoph. Cont. Ἄφροι De Them. || 101 ἀντεπέρασαν:
ἀνεπέρασαν De Them. διαπεράσαντες Theoph. Cont. || Λογουβαρδία edd.
Λαγοβαρδία Theoph. Cont. De Them.^C || Βάρεως: Βάρης De Them. || 102 ἐπόρθη-
σαν: ἐξεπόρθησαν Theoph. Cont. || 103 τὴν om. edd. || τὴν πᾶσαν (*etiam*

флота, бежали, оставив крепость Раусий, переправились в Лагувардию и, осадив крепость Бари, взяли ее. Тогда Солдан, построив там дворец, владел всей Лагувардией вплоть до Рима в течение 4 лет³⁴. Затем, по этой самой причине, василевс направил посольство к Лодоиху, королю Франгии³⁵, и к папе римскому, чтобы они помогли посланному василевсом войску. Согласясь с просьбой василевса, король и папа прибыли оба с большой силой, соединились с посланным василевсом войском, вместе с хорватом, сербом, захлумом, тервунютами, каналитами, раусеями и со всеми из крепостей Далмации (все эти люди прибыли по царскому повелению)³⁶ и, переправясь в Лагувардию, осадили крепость Бари и взяли ее³⁷.

Должно знать, что хорватов и прочих славянских архонтов перевезли в Лагувардию на собственных своих судах жители крепости Раусий. И крепость Бари, и страну, и весь полон забрал василевс ромеев, а Солдана и прочих сарацинов взял Лодоих, король Франгии, и увел их в крепость Капуу и в крепость Беневент³⁸. Никто не видел Солдана смеющимся. И король изрек: "Если кто-либо покажет мне Солдана смеющимся или правдиво сообщит об этом, я дам тому много денег". После этого кто-то увидел его смеющимся и сообщил об этом королю. Позвав Солдана, король спросил, почему он смеялся. Тот ответил: "Я увидел повозку с ее вращающимися колесами и засмеялся потому, что я некогда был главой, а ныне ниже всех, и что бог снова может возвысить меня". С того момента Лодоих приглашал его к своему столу и ел с ним. Архонты же Капуи и

De Them.): πᾶσαν τὴν Theoph. Cont. || Λογουβαρδίαν edd. Λαγοβαρδίαν Theoph. Cont. Λογγιβαρδίαν De Them. || ἔτη τεσσαράκοντα *deest* in Theoph. Cont. De Them. || τεσσαράκοντα V edd.: σαράκοντα P τέσσαρα *coni.* Kyriakides || 104 Λοδόχων P Λοδοχων Theoph. Cont. Λοδοῦχων De Them. Δολοίχων Theoph. Cont.^V || 105 ῥῆγα Meursius Ba Be Theoph. Cont. De Them.: δοῦκα P || πάπα (*etiam* De Them.): πάπαν Theoph. Cont. || συνεπαμύνεται Me Ba συνεπαμῦναι De Them. συνεπικουρῆσαι Theoph. Cont. || 107 αἰτήσει: ἐντεύξει De Them. || εἶξ P || 108 ἄμα τῷ — 110 κάστρων: τὰς ὀλίγῃ πρόσθεν μνημονευθείσας χώρας τῶν Σκλαβηνῶν Theoph. Cont. *deest in* De Them. || 108/9 τοῖς Χρωβάτοις καὶ Σέρβλοις καὶ Ζαχλοῦμοις *coni.* Bury || 109 καί: τῷ edd. || Τερβουινῶτες P || Καναλίταις P || 110 Ῥαουσαίοις Moravesik: Ῥαουσίους P edd. || 111/2 Λογουβαρδίᾳ edd. || 112 παρεκάθισαν *coni.* Bekker παρεκάθισαν P: ἐκάθισαν edd. ἐκάθισαν Migne || Βάρεως: Βάρης De Them. || 114 Ῥαουσίου V edd.: Ῥαουσαίου P || οἰκήτορες V edd.: οἰκηταί P || 115 Λογουβαρδίᾳ edd. || 116 τῶν *om.* edd. || 117 Σολδανὸν edd. De Them.: Σολδάνον P Theoph. Cont. || Λοδόιχος Be Λοδοίχος Bury Λοδοῦχος De Them.: Δολοήχος P Δοδοῦχος De Them.^C || εἶξ P || 119 εἶξ P || 120 Σολδάνον Theoph. Cont. || 121 αὐτὸν V¹ edd.: αὐτῷ P V || 122 εἶγι P || Λοδοτχω Be: Δολοήχω P || 125 ἐγεγόνη: ἤμην V edd. || 126 Λοδόιχος Be: Δολοήχος P ||

- 132B^o εἰς τὴν τράπεζαν αὐτοῦ, καὶ συν|ήσθιεν αὐτῶ. Οἱ δὲ ἄρχοντες τῆς Καπύης καὶ Βενεβενδοῦ ἤρχοντο πρὸς τὸν Σολδανὸν ἐρωτῶντες αὐτὸν περὶ ἰατρειῶν καὶ θεραπειᾶς ἀλόγων καὶ λοιπῶν ὑποθέσεων, ὡς γέροντα καὶ πεπειραμένον. Ὁ δὲ Σολδανὸς πανοῦργος ὢν καὶ σχολιὸς εἶπεν πρὸς130 αὐτούς, ὅτι· «Πρᾶγμα θέλω εἰπεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ δέδοικα τοῦ μὴ παρ’
- 72^vP ὑμῶν κατάδηλον γενέσθαι πρὸς τὸν ῥῆγα, καὶ ἀπολέσω τὴν | ἔμαντοῦ ζώην.» Οἱ δὲ ὤμοσαν αὐτῷ, καὶ θαρρήσας εἶπεν πρὸς αὐτούς, ὅτι· «Ὁ ῥῆξ ἐξορίσαι θέλει πάντας ὑμᾶς ἐν τῇ μεγάλῃ Φραγγίᾳ, καὶ ἐὰν ἀπιστῆτε, ἐκδέξασθε μικρὸν, κἀγὼ πληροφορῶ ὑμᾶς.» Καὶ ἀπελθὼν εἶπεν πρὸς135 τὸν Λοδοῖχον, ὅτι· «Οἱ ἄρχοντες τοῦ τόπου τούτου κακοὶ εἰσιν, καὶ σὺ οὐ δύνασαι κυριεῦσαι τὴν χώραν ταύτην, ἐὰν μὴ ἀφανίσῃς τοὺς δυνατοὺς, τοὺς ἀντιπίπτοντάς σε· ἀλλὰ δέσμευσον τοὺς πρώτους τοῦ κάστρου, καὶ ἀπόστειλον αὐτούς εἰς τὴν χώραν σου, καὶ τότε, ὡς θέλεις, οἱ λοιποὶ ὑποταγήσονται σοι.» Καὶ ὅτε παρέπεισεν αὐτόν, ἵνα πληρώσῃ τὴν βουλήν140 αὐτοῦ, καὶ ὥρισεν γενέσθαι ἀλύσεις σιδηρᾶς εἰς τὸ ἐξορίσαι αὐτούς,
- 73^vP ἀπῆλθεν ὁ Σολδανὸς καὶ | εἶπεν πρὸς τοὺς ἄρχοντας, ὅτι· «Ἀκμὴν οὐ πιστεύετε, ὅτι ὁ ῥῆξ ἐξορίστους ὑμᾶς ποιεῖ, καὶ παντελῶς ἐξ ἀνθρώπων γίνεται τὸ μνημόσυνον ὑμῶν; Ὅμως εἰ θέλετε τελείως πληροφορηθῆναι, ἀπελθόντες θεάσασθε, τί ἄρα ἐργάζονται πάντες οἱ χαλκεῖς τῇ προστάξει145 τοῦ ῥηγός. | Καὶ εἰ οὐχ εὔρητε αὐτούς ἐργαζομένους τὰς ἀλύσεις καὶ τὰ δεσμά, γινώσκετε, ὅτι πάντα τὰ παρ’ ἐμοῦ λαλούμενα ὑμῖν ἐστὶν ψευδῆ· εἰ δὲ ἀληθεύω, φροντίσατε τὴν σωτηρίαν ὑμῶν καὶ ἐμὲ εὐεργετήσατε, τὸν τὰ χρηστὰ καὶ σωτήρια ὑμῖν βουλευσάμενον.» Οἱ δὲ ἄρχοντες πεισθέντες τῷ τοῦ Σολδανοῦ λόγῳ, θεασάμενοι δὲ καὶ τὰς ἀλύσεις καὶ τὰ δεσμά,150
- 73^vP τελείαν πληροφορίαν ἔλαβον, καὶ ἔκτοτε ἐμελέτων | τὴν ἀπώλειαν τοῦ ῥηγός Λοδοῖχου. Ὁ δὲ ῥῆξ ταῦτα πάντα ἀγνοῶν ἐξῆλθε πρὸς τὸ κυνηγῆσαι. Ὑποστρέψαντος δέ, οἱ τούτου ἄρχοντες ἐκράτησαν τὸ κάστρον, μὴ ἐάσαντες αὐτὸν εἰσελθεῖν. Ὁ δὲ ῥῆξ Λοδοῖχος τὴν τῶν ἀρχόντων ἔνστασιν θεασάμενος, εἰς τὴν ἰδίαν χώραν ὑπέστρεψεν. Οἱ δὲ ἄρχοντες εἶπον155 πρὸς τὸν Σολδανόν· «Τί ἄρα θέλεις ἡμᾶς ποιῆσαι σοὶ περὶ τῆς γενομένης εἰς ἡμᾶς παρὰ σοῦ σωτηρίας;» Ὁ δὲ ἠτήσατο ἐν τῇ ἰδίᾳ χώρᾳ ἀπολύσαι αὐτόν, καὶ τούτου γενομένου, ἀπῆλθεν ἐν Ἀφρικῇ εἰς τὴν ἰδίαν αὐτοῦ χώραν. Μὴ ἐπιλαθόμενος δὲ τῆς ἀρχαίας αὐτοῦ κακίας ἐστρατοπέδευσεν, καὶ ἦλθεν μετὰ δυνάμεως ἐν Καπύῃ καὶ ἐν Βενεβενδῷ πρὸς τὸ πολιορκῆ-160
- 74^vPσαι | καὶ ὑποτάξει αὐτούς. Οἱ δὲ τὰ τοιαῦτα κάστρα κρατοῦντες ἀπέστειλαν πρέσβεις πρὸς τὸν ῥῆγα Λοδοῖχον ἐν Φραγγίᾳ, ἵνα ἐλθὼν συναπαμύνηται αὐτοῖς κατὰ τοῦ Σολδανοῦ καὶ τῶν Ἀφρικῶν. Ὁ δὲ ῥῆξ

F 143 καὶ παντελῶς — 144 μνημόσυνον ἡμῶν: cf. Psalm. 9, 7; 108, 15; Job 9, 2.

V 127 αὐτοῦ Migne || 128 αὐτὸν V¹ edd.: αὐτῷ P V || 130 Σολδανός V Ba Be: Σουλδανός P || σχολιός; δόλων Φοινικικῶν οὐκ ἀμέτοχος Theoph. Cont. δόλιος Cedr. ||

Беневента приходили к Солдану, спрашивали его о врачевании и уходе за лошадьми и о прочих делах, ибо он был стар и опытен. А Солдан, будучи коварен и хитер, сказал им: "Хочу сообщить вам [одно] дело, но боюсь, как бы от вас об этом не стало известно королю — тогда я погублю свою жизнь". Они поклялись ему, и, осмелев, он сказал им: "Король хочет сослать всех вас в Великую Франгию, и если вы не верите, подождите немного и я докажу вам". Уйдя, он сказал Лодоиху: "Дурны архонты места сего, и ты не сможешь владеть этой страной, если не уничтожишь динатов³⁹, противодействующих тебе. Закуй в оковы первых людей крепости и сошли их в свою страну, и тогда, как ты [того] хочешь, прочие подчинятся тебе". Когда он убедил его исполнить этот совет, а [Лодоих] повелел изготовить железные цепи для изгнания, то отправился к архонтам и заявил: "Вы и теперь не верите, что король превратит вас в изгнанников и имя ваше исчезнет из памяти людей? Впрочем, если хотите окончательно удостовериться, пойдите и посмотрите, что сейчас изготавливают все кузнецы [крепости] по повелению короля. Если вы не увидите, что они делают цепи и оковы, то будете знать, что все сказанное мною вам является ложью. А если я говорю правду, позаботьтесь о вашем спасении, отблагодарите и меня, давшего вам добрый и спасительный совет". Архонты же, убежденные речами Солдана и к тому же увидевшие цепи и оковы, обрели окончательную уверенность и с той поры замыслили гибель короля Лодоиха. Король, не ведая ни о чем этом, отправился на охоту. А когда он вернулся, архонты уже захватили крепость и не позволяли ему войти. Король Лодоих, видя мятеж архонтов, направился в свою страну⁴⁰. А архонты сказали Солдану: "Что же ты хочешь, чтобы мы сделали тебе за доставленное нам тобою спасение?" Он попросил отпустить его в свою страну, что и было сделано, и Солдан отправился в Африку, свою страну. Не забыв, однако, старой своей злобы, он выступил в поход и прибыл с войском к Капуе и Беневенту, чтобы осадить и подчинить их. Правящие же теми крепостями отправили послов к королю Лодоиху во Франгию, чтобы, придя [с войском], он помог им против Солдана и африканцев. Однако король Лодоих, узнав об этом и о том, к какой ловке прибег

132 ῥῆγα Meursius Ba Be: δοῦκα P || 133 ἔμισαν P || ῥίξ P || 134 θέλει V edd.: θέλη P || 136 Λοδόιχον Be: Δολόηχον P || τόπου om. V Me || τούτου com. Moravcsik: τού P om. edd. || 139 θέλεις Be: θέλης P || 140 σοι V edd.; σε P || πληρώση edd.: πληρώσει P || 141 ἔρησεν P || 142 Σολδάνος Theoph. Cont. || 143 ῥίξ P || 149 σωτηρία P || 150 Σολδανοῦ V Ba Be: Σουλδανοῦ P || 152 ῥιγός P || Λοδοίχου P || ῥίξ P || 154 ῥίξ P || Λοδόηχος P || 155 ὑπέστρεψεν: ἀνθυπενόστισε Theoph. Cont. || 156 Σολδάνος Theoph. Cont. || θέλεις V edd.: θέλης P || ἡμᾶς V edd.: ὑμῖν P || 158 ἐν Ἀφρικῇ: κατὰ Καρχηδόνα Theoph. Cont. || 162 ῥίγα P || Λοδόηχον P || 163 ῥίξ P ||

Λοδοίχος ταῦτα μαθὼν καί, ὄνπερ ἐποίησεν τρόπον ὁ Σολδανός, πείσας
καὶ τοὺς ἄρχοντας, ὅτι· «Δεσμίους μέλλει ὑμᾶς ὁ ῥῆξ ἐν Φραγγίᾳ ἐξορί-165
134Bεσαι», ἀντεδήλωσεν αὐτοῖς, ὅτι· | «Καὶ ἅπερ ἐποίησα πρότερον εἰς ὑμᾶς,
μεταμέλημαί, ὅτι ἔσωσα ὑμᾶς ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν, καὶ ἀνταπεδώ-
κατέ μοι πονηρὰ ἀντὶ ἀγαθῶν, καὶ καθὼς ἐδιώχθη παρ' ὑμῶν, ἀρτίως
χαίρω ἐπὶ τῇ ἀπωλείᾳ ὑμῶν.» Τότε ἀπορήσαντες ἀπὸ τοῦ ῥήγος Λοδοίχου,
74P ἀπέστειλαν πρέσβεις πρὸς | τὸν βασιλέα Ῥωμαίων τοῦ δοῦναι αὐτοῖς170
βοήθειαν καὶ λυτρώσασθαι τοῦ τοιοῦτου κινδύνου. Ὁ δὲ βασιλεὺς
ὑπέσχετο βοηθῆσαι αὐτοῖς. Τοῦ δὲ ἀποκρισιarioῦ ἀπὸ τῆς πόλεως
ὑποστρέψαντος καὶ ἀγαθὰς ἀγγελίας τοῖς πέμψασιν αὐτὸν ἀποκομίζον-
τος περὶ τῆς τοῦ βασιλέως συμμαχίας, μήπω τούτου ἀποσώθεντος ἐν
τῷ κάστρῳ, ἐκρατήθη παρὰ τῶν βιγλῶν τοῦ Σολδανοῦ. Προεργνώκει175
γὰρ ὁ Σολδανός τὴν γεγυνοῦσαν ἀποστολὴν πρὸς ἰκεσίαν τοῦ βασιλέως
Ῥωμαίων, καὶ ἐπύκτευσεν τοῦ τὸν ἀποκρισιarioῦ αὐτῶν κρατήσαι,
75P ὅπερ καὶ γέγονεν. Κρατηθέντος δὲ αὐτοῦ, ἔμαθεν τὴν ἀποτελεσθεῖ|σαν
παρ' αὐτοῦ δουλείαν, καὶ ὅτι δι' ὀλίγων ἡμερῶν καταλαμβάνει ἡ τοῦ
βασιλέως Ῥωμαίων βοήθεια. Ὁ δὲ Σολδανός εἶπεν τῷ αὐτῷ ἀποκρισιarioῦ,180
ὅτι· «Εἰ ποιήσεις, ὅπερ σοι εἶπω, ἐλευθερίας καὶ δωρεῶν μεγίστων
ἀξιωθήσῃ· εἰ δὲ μή, πονηρῶ θανάτῳ τὴν ζωὴν ἀπολέσεις.» Τοῦ δὲ
ὑποσχομένου ἐκπληρῶσαι τὰ κελευόμενα αὐτῷ, εἶπεν ὁ Σολδανός πρὸς
αὐτόν, ὅτι· «Κελεύω στήναι σε πλησίον τοῦ τείχους καὶ προσκαλέσασθαι
τοὺς ἀποστείλαντάς σε καὶ εἰπεῖν πρὸς αὐτούς· Ἐγὼ μὲν τὴν δουλείαν,185
135Bε ἦν ὄφειλον ποιῆ|σαι, πεποίηκα, καὶ τὸν βασιλέα Ῥωμαίων περὶ ὑμῶν
75P ἐδυσώπησα· πλὴν οὖν γινώσκετε, ὅτι | εἰς κενὸν ἐγένετο ἡ ὁδός μου, καὶ
ὁ βασιλεὺς πάμφαυλον ἔθετο τὴν παρ' ὑμῶν γεγυνοῦσαν ἰκεσίαν, καὶ ἀπὸ
τοῦ βασιλέως μὴ ἐλπίζετε βοήθειαν.» Τοῦ δὲ ὑποσχομένου ταῦτα μετὰ
χαρᾶς ἐκπληρῶσαι, ἤγαγον αὐτὸν πλησίον τοῦ κάστρου, καὶ ἐν οὐδενὶ190
θέμενος τὰ παρὰ τοῦ Σολδανοῦ ῥηθέντα πάντα, μήτε τὰς ἀπειλὰς αὐτοῦ
φοβηθεῖς, μήτε ταῖς ὑποσχέσεσιν αὐτοῦ πεισθεῖς, ἀλλὰ τὸν τοῦ Θεοῦ
φόβον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ θέμενος, διελογίσαστο ἐν ἑαυτῷ, ὅτι· «Συμφέρον
ἐστὶν ἐμὲ μόνον ἀποθανεῖν καὶ μὴ τοσαύτας ψυχὰς διὰ λόγου παγιδεῦσαι
καὶ προδοῦναι εἰς θάνατον.» Καὶ δὴ πλησίον τοῦ τείχους αὐτοῦ γενομένου195
76P καὶ πάντας τοὺς ἄρχον|τας προσκαλεσαμένου, εἶπεν πρὸς τοὺς ἐξουσιάζον-
τας τοῦ τοιοῦτου κάστρου· «Ἐγὼ μὲν, κύριοί μου, τὴν διακονίαν μου
ἐξεπλήρωσα, καὶ τὰ παρὰ τοῦ βασιλέως Ῥωμαίων δηλωθέντα ὑμῖν
ἀπαγγεῶ, πλὴν ὀρκίζω ὑμᾶς εἰς τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ καὶ εἰς τὴν σωτηρίαν
παντὸς τοῦ κάστρου καὶ αὐτῶν τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ἵνα ἀντὶ ἐμοῦ εὐεργετή-200

F 167 ἀνταπεδώκατε — 168 ἀγαθῶν: cf. I Reg. 25, 21; Prov. 17, 13.

V 164 Λοδοίχος] *litteras lo in ras. scr.* P¹ || 167 μεταμέλημαί Ba Be ||
168 ἐδιώχθη Meursius Ba Be: ἐδιώχθη P || 169 Λοδοίχου P || 172 ἀπο-

Солдан, убедив архонтов, что "король хочет сослать вас в оковах во Франгию", заявил им в ответ: "Даже в том, что я ранее сделал для вас, я раскаиваюсь, а именно что спас вас от врагов ваших. Вы же воздали мне злом за добро, и так как вы прогнали меня, то теперь я рад погибели вашей". Тогда, потерпев неудачу у короля Франгии, они направили послов к василевсу ромеев, чтобы он оказал им помощь и избавил от этой напасти. Василевс со своей стороны обещал помочь им. Когда же апокрисиарий возвращался из царственного града, неся благою весть о союзе с василевсом, пославшим его, он был схвачен стражами Солдана, не успев войти под защиту крепости. Ибо Солдан знал заранее, что отправлено письмо с мольбой к василевсу ромеев, и постарался схватить их апокрисиария, что и случилось. Когда тот был пойман, Солдан узнал о выполненном им поручении и что через несколько дней прибудет помощь ромеев. Тогда Солдан заявил этому апокрисиарию: "Если ты сделаешь, что я велю тебе, то будешь награжден свободой и великими дарами, а если нет, то будешь страшной казнью лишен жизни". Когда тот обещал выполнить, что ему будет приказано, Солдан заявил: "Велю тебе стать близ стены, позвать пославших тебя и сказать им: "Я исполнил поручение, которое должен был исполнить, умолял за вас василевса ромеев. Знайте, однако, что напрасным оказалось мое путешествие, василевс совершенно не принял во внимание вашу мольбу — не ждите от василевса помощи". Когда апокрисиарий обещал с радостью исполнить это, его подвели ближе к крепости, и он, пренебрегши всем, о чем говорил Солдан, ни угроз его не страшась, ни обещаниями его не соблазняясь, но лишь страх божий имея в душе, решил про себя: "Лучше будет умереть мне одному и не дать одурачить и предать на смерть столько душ людских". Итак, когда он оказался близ стены, то позвал всех архонтов и сказал повелевающим этой крепостью: "Господа мои, я выполнил свою службу и сообщаю о [благом] ответе для вас василевса ромеев. Но заклиная вас сооном божьим, спасением всей крепости и самих душ ваших, чтобы вы вместо меня облагодетельствовали детей моих и супругу, надеющуюся

κρισιαρίου: τῆς ἀγγελίας διάκονος Theoph. Cont. πρεσβευτῆς Cedr. || 177 τοῦ τὸν V Me Be: τοῦτον P || 180 βοήθεια V edd.: β[ο]ήθεια P || αὐτῷ V edd.: α[ὐ]τὸ P || 181 ποιήσεις F edd.: ποιήσης P || δωρεῶν V edd.: δ[ω]ρεῶν P || 182 ἀπολέσεις F edd.: ἀπολ[έ]σης P ἀπολέσης V || 183 ἐκκληρῶσαι V edd.: ἐκπλ[η]ρῶσαι P || εἶπεν V edd.: ε[ἶ]πεν P || 184 ὅτι V edd.: ὅτ[ι] P || τείχους V edd.: τείχ[ου]ς P || 185 ἀποστελιαντάς V edd.: ἀποστ[ε]ιλαντάς P || αὐτούς V edd.: αὐτού[ς] P || 186 ὄφειλον V edd.: ὄφειλο[v] P || 187 ὅτι V edd.: ὅτ[ι] P || κενὸν F Meursius Ba Be: καινὸν P || 188 πάμφαυλον Migne: παμφαῦλον P edd. παρὰ φαῦλον con. Bekker || ἔθετο: ἔθηκε edd. || 193 αὐτοῦ edd. || 196/7 ἐξουσιάσαντας edd. || 199 ὑμᾶς V edd. Theoph. Cont.: ὑμῖν P ||

σητε τὰ τέκνα μου καὶ τὴν ἐλπίζουσαν ἀπολαβεῖν με σύμβιόν μου· ὡς γὰρ ποιήσητε μετὰ αὐτῶν, παρὰ τοῦ δικαίου καὶ μισθοποδοτοῦ ἀγαθοῦ Θεοῦ, μέλλοντος κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, τὸν μισθὸν ἀπολήψεσθε.»

76^{VP} Καὶ ταῦτα εἰπὼν παρεθάρρυνεν αὐτοὺς λέγων· «Ἐγὼ μὲν ἀπὸ | τοῦ
136Be | Σολδανοῦ ἀπολοῦμαι καὶ περὶ τὴν ζῶην κινδυνεύω, ὑμεῖς δὲ στῆτε205
ἔδραϊοι καὶ μὴ δειλανδρήσητε, ἀλλ’ ὑπομείνατε μικρόν, καὶ εἰς ὀλίγον
ἡμερῶν φθάσει ἢ ἀποσταλεῖσα ὑμῖν σωτηρία παρὰ τοῦ βασιλέως Ῥω-
μαίων». Ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, οἱ κατέχοντες αὐτὸν οἰκεῖοι τοῦ
Σολδανοῦ παρὰ προσδοκίαν τὰ παρ’ αὐτοῦ λαληθέντα ἀκούσαντες,
ἔβρουζαν ἐπ’ αὐτὸν τοὺς ὀδόντας, καὶ εἰς τοῦ ἐτέρου προέτρεχον, τίς ἄρα210
τῆς σφαγῆς αὐτοῦ γέγονεν αὐτουργός. Τοῦ δὲ παρ’ αὐτῶν ἀναιρεθέν-
τος, πτοηθεὶς ὁ Σολδανός τὴν τοῦ βασιλέως κατερχομένην δυναστείαν,
ὑπέστρεψεν εἰς τὴν ἰδίαν χώραν. Καὶ ἔκτοτε καὶ μέχρι τοῦ νῦν καὶ οἱ
77^{VP} τῆς Καπύης | καὶ οἱ τῆς Βενεβενδοῦ εἰσὶν ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῶν Ῥωμαίων
εἰς τελείαν δούλωσιν καὶ ὑποταγὴν διὰ τὴν εἰς αὐτοὺς γενομένην μεγάλην215
ταύτην εὐεργεσίαν.

“Ὅτι τὸ κάστρον τοῦ Ῥαουσίου οὐ καλεῖται· Ῥαούσι τῇ Ῥωμαίων
διαλέκτῳ, ἀλλ’ ἐπεὶ ἐπάνω τῶν κρημνῶν ἴσταται, λέγεται Ῥωμαϊστὶ ‘ὁ
κρημνὸς λαῦ’· ἐκλήθησαν δὲ ἐκ τούτου Λαυσαῖοι, ἤγουν ‘οἱ καθεζόμενοι
εἰς τὸν κρημνόν’· Ἡ δὲ κοινὴ συνήθεια, ἡ πολλακίς μεταφθεύρουσα220
τὰ ὀνόματα τῇ ἐναλλαγῇ τῶν γραμμάτων, μεταβαλοῦσα τὴν κλῆσιν
Ῥαουσαίους τούτους ἐκάλεσεν. Οἱ δὲ αὐτοὶ Ῥαουσαῖοι τὸ παλαιὸν
ἐκράτουν τὸ κάστρον τὸ ἐπιλεγόμενον Πίταυρα, καὶ ἐπειδὴ, ἥνικα τὰ
77^{VP}
137Be λοιπὰ ἐκρατήθησαν | κάστρα παρὰ τῶν Σκλάβων τῶν ὄντων | ἐν τῷ θέ-
ματι, ἐκρατήθη καὶ τὸ τοιοῦτον κάστρον, καὶ οἱ μὲν ἐσφάγησαν, οἱ δὲ225
ἤχμαλωτίσθησαν, οἱ δὲ δυνηθέντες ἐκφυγεῖν καὶ διασωθῆναι εἰς τοὺς
ὑποκρήμνους τόπους κατέφυκον, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀρτίως τὸ κάστρον, οἰκοδο-
μήσαντες αὐτὸ πρότερον μικρόν, καὶ πάλιν μετὰ ταῦτα μεῖζον, καὶ
μετὰ τοῦτο πάλιν τὸ τεῖχος αὐτοῦ ἀυξήσαντες μέχρι † δ’ ἔχειν † τὸ
κάστρον διὰ τὸ πλατύνεσθαι αὐτοὺς κατ’ ὀλίγον καὶ πληθύνεσθαι. Ἐκ230
δὲ τῶν μετοικησάντων εἰς τὸ Ῥαούσιον εἰσὶν οὗτοι· Γρηγόριος, Ἀρσά-
φιος, Βικτωρίνος, Βιτάλιος, Βαλεντίνος, ὁ ἀρχιδιάκων, Βαλεντίνος, ὁ
πατὴρ τοῦ πρωτοσπαθαρίου Στεφάνου. Ἀφ’ οὗ δὲ ἀπὸ Σαλώνα μετώκη-
78^{VP} σαν εἰς τὸ Ῥαούσιον, εἰσὶν ἔτη φ’ μέχρι τῆς σήμερον, ἥτις ἰνδικτιῶν ζ’
ἔτους ρυνζ’· Ἐν δὲ τῷ αὐτῷ κάστρῳ κεῖται ὁ ἅγιος Παγκράτιος ἐν τῷ235
ναῶ τοῦ ἁγίου Στεφάνου, τῷ ὄντι μέσον τοῦ αὐτοῦ κάστρου.

F 203 μέλλοντος — νεκρούς: II Timoth. 4, 1. 203 τὸν μισθὸν ἀπολή-
ψεσθε: cf. II Ioh. 8. 210 ἔβρουζαν — ὀδόντας: cf. Acta 7, 54.

V 201 σύμβιον: σύνευον Theoph. Cont. || 203 ante μέλλοντος add. τοῦ V ||

обнять меня. Как вы поступите с ними, такова будет вам и награда от справедливого подателя благ — господя, грядущего судии живых и мертвых”. Сказав это, он ободрил их следующими словами: “Солдан погубит меня, смерть нависла надо мною, но стойте крепко, не малодушничайте, подождите немного — через несколько дней явится спасение, посланное вам василевсом ромеев!” Когда он прокричал это, державшие его люди Солдана, услышав сверх ожидания то, что он сказал, заскрежетали на него зубами и стремились опередить один другого, чтобы лично убить его. После смерти апокрисиария Солдан, боясь подходящих сил василевса, вернулся в свою землю⁴¹. С тех пор и поныне жители Капуи и Беневента находятся под властью ромеев, в полном услужении и подчинении, благодаря оказанному им великому сему благодеянию⁴².

[Знай], что крепость Раусий не называется Раусием на языке ромеев, но в силу того, что она стоит на скалах, ее именуют по-ромейски “скала-лава”, поэтому ее жители прозываются “лавсеями”, т.е. “сидящими на скале”⁴³. В просторечии же, нередко искажающем названия перестановкой букв и переменившем название и здесь, их называют раусеями. А эти же самые раусеи владели древней крепостью Питавра⁴⁴. В то время, когда славяне, живущие в феме, захватили прочие укрепления, они овладели также и этой крепостью. Одни были убиты, другие обращены в рабство. Сумевшие бежать и спастись поселились на обрывистых местах, там, где ныне находится крепость, которую они выстроили сначала небольшой, затем — заново — побольше; а после этого опять удлиннили стены из-за совершавшегося понемногу расширения и увеличения числа [жителей], пока крепость [не достигла нынешних размеров]⁴⁵. Из людей, переселившихся в Раусий, упомянем следующих: Григорий, Арсафий, Викторин, Виталий, архидиакон Валентин, Валентин — отец протоспафария Стефана. С тех пор, как из Салоны они переселились в Раусий⁴⁶, минуло по сей день, т.е. до 7-го индикта 6457 г., 500 лет⁴⁷. В этой же крепости покоится св. Панкратий во храме св. Стефана, стоящем в центре самой крепости⁴⁸.

206 ὀλίγον Βα Βε: ὀλίγων Ρ || 207 φθάσει edd. ἔρχεται Theoph. Cont. || 208 οἰκεῖοι: ὑπηρεταί Theoph. Cont. || 211 αὐτοῦ σφαγῆς edd. || γέγονεν: γένειεν V edd. || 212 κατερχομένην: ἐρχομένην edd. || 217 Ῥαούση Ρ || 218 post λέγεται add. δὲ Βε || 219 λαῦ: λαοῦ Migne || δὲ om. Βε || 222 Ῥαουσαῖοι Ρ || 223 Πίταυρα: Ἐπίταυρον conī. Bandurius || 226 δὲ secl. Jenkins || 229 δ' ἔχειν: δ' ἔχει Με δ' ἔχειν Βα Βε <τοῦ> ᾧδ' ἔχειν conī. Bekker τοῦ ἔχειν <τὸ μέγεθος δ' ἀρτίως ἔχει> conī. Bury || 232 Βικτωρῆνος Ρ || Βαλεντίνος² Bandurius Βε: Βανεντίνος Ρ mg. Ρ || 233/4 μετοίκησαν Ρ || 234 τὸ om. edd. || φ': τ' conī. Mikoczi Šišić χ' conī. Labuda || Ἰνδικτιῶνος edd. || ζ': ἐβδόμης edd. || 235 τῷ αὐτῷ V edd.: τὸ αὐτὸ Ρ ||

“Οτι τοῦ Ἀσπαλάθου κάστρον, ὅπερ παλάτιον μικρόν ἐρμηνεύεται, ὁ βασιλεὺς Διοκλητιανὸς τοῦτο ἐκτισεν· εἶχεν δὲ αὐτὸ ὡς ἴδιον οἶκον, καὶ αὐτὴν οἰκοδομήσας ἐνδοθεν καὶ παλάτια, ἐξ ὧν τὰ πλείονα κατελύθησαν. Σώζεται δὲ μέχρι τοῦ νῦν ὀλίγα, ἐξ ὧν ἐστὶν τὸ ἐπισκοπεῖον τοῦ κάστρου καὶ ὁ ναὸς τοῦ ἁγίου Δόμνου, ἐν ᾧ κατακείται ὁ αὐτὸς ἅγιος Δόμνος, ὅπερ ἦν κοιτῶν τοῦ αὐτοῦ βασιλέως Διοκλητιανοῦ. Ὑποκάτω δὲ αὐτοῦ ὑπάρχουσιν εἰληματικαὶ καμάραι, αἵτινες | ὑπῆρχον | φυλακαί, ἐν αἷς τοὺς παρ’ αὐτοῦ βασανιζομένους ἁγίους ἐναπέκλειεν ἀπηνῶς. Ἀπόκειται δὲ ἐν αὐτῷ τῷ κάστρῳ καὶ ὁ ἅγιος Ἀναστάσιος. 245

78^P
138^{Be}

“Οτι τὸ τεῖχος τοῦ τοιοῦτου κάστρου οὔτε ἀπὸ βησσάλων ἐστὶν ἐκτισμένον, οὔτε ἀπὸ ἐγχρορήγου, ἀλλ’ ἀπὸ λίθων τετραπεδικῶν, ἐχόντων εἰς μῆκος ἀνά ὀργυῖās μῖās, πολλακίς καὶ ἀνά δύο, καὶ τὸ πλάτος ἀνά ὀργυῖās μῖās, οἷτινές εἰσιν συνηρμοσμένοι καὶ συνδεδεμένοι εἰς ἀλλήλους μετὰ σιδήρων ἐν μολύβδῳ ἐγχυλιασμένον. Ἰστανται δὲ εἰς τὸ τοιοῦτον κάστρον καὶ κίονες πυκνοί, ἔχοντες ἐπάνω κοσμήτας, ἐν οἷς ἐμελλεν ὁ αὐτὸς βασιλεὺς Διοκλητιανὸς εἰληματικὰς ἐγεῖραι καμάρας, καὶ σκεπάσαι τὸ κάστρον ὅλον, καὶ ποιῆσαι τὰ παλάτια αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ οἰκήματα τοῦ κάστρου ἐπάνω τῶν εἰλημάτων ἐκείνων διώροφα καὶ τριώροφα, ὥστε καὶ ὀλίγον ἐκ τοῦ αὐτοῦ κάστρου ἐσκέπασεν. Τοῦ δὲ τοιοῦτου κάστρου τὸ τεῖχος οὔτε περίπατον ἔχει, οὔτε προμαχῶνας, ἀλλὰ τοίχους μόνους ὑψηλοῦς καὶ τοξικὰς φωταγωγούς. 255

79^P

“Οτι τὸ κάστρον τὸ Τετραγγούριν νησίον ἐστὶν μικρόν ἐν τῇ θαλάσῃ, ἔχον καὶ τράχηλον ἕως τῆς γῆς στενώτατον δίκην γεφυρίου, ἐν ᾧ διέρχονται οἱ κατοικοῦντες εἰς τὸ αὐτὸ κάστρον. Τετραγγούριν δὲ καλεῖται διὰ τὸ εἶναι αὐτὸ μικρόν δίκην ἀγγορίου. Ἐν δὲ τῷ αὐτῷ κάστρῳ ἀπόκειται ὁ ἅγιος μάρτυς Λαυρέντιος, ὁ ἀρχιδιάκων.

139^{Be}

“Οτι τὸ κάστρον τῶν Δεκατέρων ἐρμηνεύεται τῇ Ῥωμαίων 79^P διαλέκτῳ ἔστε|νωμένον καὶ πεπνιγμένον, διότι εἰσέρχεται ἡ θάλασσα ὥσπερ γλῶσσα ἐστενωμένη μέχρι τῶν ἐ<ῆ> καὶ κ’ μιλίων, καὶ εἰς τὸ τῆς θαλάσσης συμπλήρωμά ἐστὶν τὸ κάστρον. Ἐχει δὲ τὸ τοιοῦτον κάστρον κύκλῳ αὐτοῦ ὄρη ὑψηλά, ὥστε μόνῳ τῷ καλοκαιρίῳ βλέπειν τὸν ἥλιον διὰ τὸ μεσουρανεῖν, τῷ δὲ χειμῶνι οὐδαμῶς. Ἐν δὲ τῷ αὐτῷ κάστρῳ κεῖται ὁ ἅγιος Τρύφων ἀκέραιος πᾶσαν νόσον ἰώμενος, μάλιστα τοὺς ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων τυραννομένους· ὁ δὲ ναὸς αὐτοῦ ἐστὶν εἰληματικός. 270

“Οτι τὸ κάστρον τῶν Διαδώρων καλεῖται τῇ Ῥωμαίων διαλέκτῳ ἰὰμ ἔρα, ὅπερ ἐρμηνεύεται ἀπάρτι ἦτον· δηλονότι ὅτε ἡ Ῥώμη ἐκτίσθη,

V 237 τοῦ: τὸ Be <τὸ> τοῦ Bury || 243 ἡλιματικαὶ P εἰληματικαὶ Meursius Ba Be || 245 post δὲ add. καὶ edd. || αὐτῷ V edd.: αὐτὸ P ||

[Знай], что касается крепости Аспалаф (это означает "малый дворец"), то воздвиг ее василевс Диоклетиан. Он пользовался ею как собственным домом, выстроив внутри двор и дворец, большая часть которого была разрушена. Сохранилось до наших дней немного, среди прочего — помещение епископии крепости и храм св. Домна, в котором покоится сам св. Домн. Этот храм служил [некогда] усыпальницей и самому василевсу Диоклетиану⁴⁹. Под храмом имеются сводчатые камары, которые служили темницами⁵⁰; в них он безжалостно заключал святых, обрекаемых им на муки. Покоится в сей крепости и св. Анастасий.

[Знай] о стенах этой крепости, что они выстроены не из кирпича и не из бетона, а из прямоугольных каменных блоков, имеющих в длину по одной оргии⁵¹ (нередко и по две), а в ширину — также по одной оргии. Они соединены и скреплены друг с другом железными скрепами, залитыми свинцом. В этой крепости возвышаются многочисленные колонны с капителями наверху. На этих [колоннах] сам василевс Диоклетиан намеревался воздвигнуть сводчатые камары и покрыть [ими] всю крепость, выстроив свой дворец и все жилища крепости на этих сводах, в два и три этажа — так, чтобы все это накрыло некую часть самой крепости. Стена этой крепости не имеет ни перипата⁵², ни бастионов, а только высокие парапеты и бойницы для стрельбы из лука.

[Знай], что крепость Тетрангурин является малым островком на море; он имеет тянущийся до материка очень узкий перешеек, наподобие моста, по которому жители проходят в саму крепость. Тетрангурином она называется потому, что мала и подобна огурцу⁵³. В этой крепости покоится святой мученик Лаврентий, архидиакон⁵⁴.

[Знай], что крепость Декатеры на языке римлян означает "стесненная и задушенная", ибо море вклинивается, как узкий язык, до 15 или 20 миль [вглубь] и крепость расположена [у конца] этого морского залива⁵⁵. Вокруг этой крепости высокие горы, так что только летом можно видеть солнце, так как тогда оно стоит посреди неба, а в зимнее время — никогда. В сей крепости лежат нетленные мощи св. Трифона⁵⁶, излечивающие любой недуг, а в особенности терзаемых нечистыми духами. Храм его — купольный⁵⁷.

[Знай], что крепость Диадоры на языке ромеев значит "ям эра", что означает "уже была", т.е. ко времени, когда был построен Рим, эта крепость

246 βισάλων P || 247 ἐγχωρήγου P: ἐγχωρούγου *coni.* Kukules || τετραπέδικων: τετραπέδων *coni.* Laskin || 248 ὀργύας P || μιᾶς: α' V edd. || 249 ὀργύας P || 250 μολίβδω P || ἐγγυλιασμένων edd.: ἐγγυλιασμένα P || *post de add. kai edd.* || 251 κοσμίτας P || 252 εἰληματικὰς Meursius Ba Be || 254 εἰλημάτων V edd. || διόροφα P || 255 τριόροφα P || *kai: μη edd.* || ὀλίγων edd.: ὀλίγων P || 258 Τετραγγούριν: τε Τραγγουρίον *coni.* Šafarik Τραγούριον *mg.* P¹ Τράγουρις *mg.* V² || μικρόν ἐστι νησίον V edd. || 261 μικρόν: μακρόν *coni.* Jenkins || τῷ αὐτῷ κάστρῳ V edd.: τὸ αὐτὸ κάστρον P || 262 μάρτυρ edd. || 263 Δεκατέρων: Κάτερα *mg.* V² || 264 πεπυγμένον *coni.* Jenkins: πεπληγμένον P edd. || 265 ιε': δεκαπέντε edd. || ἢ *addendum* *coni.* Bury || *κ': εἰκοσι edd.* || 267 κύκλον V edd. || 268 τῷ αὐτῷ V edd.: τὸ αὐτὸ P || 269 ἀκέραιος *corr.* Kukules Κυριακίδες: ἀκεραίως Meursius Ba Be: ἀκαίρεως P || 271 ἡλιματικῶς P: εἰληματικῶς V edd. || 272 Ῥωμαίων V edd.: ῥῶ' P || 273 ἰάμ ἔρα V Me ἡμέρα P: ἰάμ ἔρατ Meursius Ba Be ||

80^FP προεκτισμένον ἦν τὸ τοιοῦτον κάστρον· ἔστιν δὲ τὸ κά|στρον μέγα.
 Ἡ δὲ κοινή συνήθεια καλεῖ αὐτὸ Διάδωρα. Ἐν δὲ τῷ αὐτῷ κάστρῳ²⁷⁵
 κεῖται ἐν σαρκὶ ἡ ἅγια Ἀναστασία, ἡ παρθένος, θυγάτηρ γεγонуῖα
 Εὐσταθίου τοῦ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον βασιλεύσαντος, καὶ ὁ ἅγιος
 Χρυσόγονος μοναχὸς καὶ μάρτυς καὶ ἡ ἅγια ἄλυσις αὐτοῦ. Ὁ δὲ ναὸς
 τῆς ἁγίας Ἀναστασίας ἐστὶν δρομικός, ὅμοιος <τῷ> τῶν Χαλκοπρατείων
 ναῶ, μετὰ κίονων πρασίνων καὶ λευκῶν, ὅλος εἰκονισμένος ἐξ ὕλογραφίας²⁸⁰
 ἀρχαίας· ὁ δὲ πάτος αὐτοῦ ἐστὶν ἀπὸ συγκοπῆς θαυμαστῆς. Ἔστιν
 δὲ καὶ ἕτερος ναὸς πλησίον αὐτοῦ εἰληματικός, ἡ Ἄγια Τριάς, καὶ
 140^{Be} ἐπάνω τοῦ ναοῦ αὐ|τοῦ πάλιν ἕτερος ναὸς δίκην κατηγουμένων, καὶ
 80^P αὐτὸς εἰληματικός, εἰς ὃν | καὶ ἀνέρχονται διὰ κοχλίου.

Ἔστιν δὲ καὶ ἕτερος ναὸς πλησίον αὐτοῦ εἰληματικός, ἡ Ἄγια Τριάς, καὶ
 140^{Be} ἐπάνω τοῦ ναοῦ αὐ|τοῦ πάλιν ἕτερος ναὸς δίκην κατηγουμένων, καὶ
 80^P αὐτὸς εἰληματικός, εἰς ὃν | καὶ ἀνέρχονται διὰ κοχλίου.
 Ὅτι εἰσὶν νησίαι ὑπὸ τὴν ἐπικράτειαν τῆς Δελματίας μέχρι Βενε-²⁸⁵
 βενδοῦ πυκνά καὶ πάμπολλα, ὥστε μηδέποτε φοβεῖσθαι ἐκεῖσε κλύδωνα
 τὰ πλοῖα. Ἐξ αὐτῶν τῶν νησιῶν ἐστὶν τὸ κάστρον ἡ Βέκλα, καὶ εἰς
 ἕτερον νησίον ἡ Ἄρβη, καὶ εἰς ἕτερον νησίον τὰ Ὁψαρα, καὶ εἰς ἕτερον
 νησίον τὸ Λουμβρικάτον, ἅτινα κατοικοῦνται μέχρι τοῦ νῦν. Τὰ δὲ
 λοιπὰ εἰσὶν ἀοίκητα, ἔχοντα ἐρημόκαστρα, ὧν τὰ ὀνόματά εἰσιν οὕτως²⁹⁰
 Καταυτρεβενώ, Πιζούχ, Σελβώ, Σκερδά, Ἀλωήπ, Σκηρδάκισσα, Πυρό-
 τιμα, Μελετᾶ, Ἔστιουνῆς καὶ ἕτερα πάμπολλα, ὧν τὰ ὀνόματα οὐ νοοῦν-
 81^Pται. Τὰ δὲ λοιπὰ κάστρα, τὰ ὄντα εἰς τὴν ξηρὰν τοῦ θέματος | καὶ κρατη-
 θέντα παρὰ τῶν εἰρημένων Σκλάβων, ἀοίκητα καὶ ἐρημα ἴστανται,
 μηδενὸς κατοικοῦντος ἐν αὐτοῖς. 295

30. Διήγησις περὶ τοῦ θέματος Δελματίας.

Εἰ πᾶσιν ἡ γνώσις καλόν, καὶ ἡμεῖς ἄρα τῶν πραγμάτων τὴν
 γνώσιν καταλαμβάνοντες οὐ πόρρω τούτου γινόμεθα. Ὅθεν καὶ πᾶσι
 φανεράν ποιούμεεν τῶν μεθ' ἡμᾶς πῆ μὲν τούτων τὴν δῆλωσιν, πῆ δὲ
 ἐτέρων ἀξιολόγων τινῶν, ἵνα καὶ διπλοῦν ἐπακολουθῆ τὸ καλόν. 5
 141^{Be} Τοῖς οὖν καὶ τῆς Δελματίας | τὴν παράληψιν ζητοῦσιν, ὅπως
 ἐλήφθη παρὰ τῶν Σκλαβικῶν ἐθνῶν, ἐντεῦθεν ἐστὶν μαθεῖν, ἀλλὰ πρότε-
 ρον τὴν θέσιν αὐτῆς διηγητέον. Ἐκ παλαιοῦ τοίνυν ἡ Δελματία τὴν

F 30. 2 πᾶσιν — καλόν: cf. Prov. 1, 7; cf. De Cer. (ed. Bonn.) 456, 4—5.

V 275 τῷ αὐτῷ *V* edd.: τὸ αὐτὸ *P* || 277 post Εὐσταθίου *aliquid excidisse*
coni. Bury || 279 <τῷ> τῶν *coni.* Bekker: τῶν *P*: τῷ *V* edd. || Χαλκοπρατίων *P* ||
 280 ὕλογραφίας: στήλογραφίας *coni.* Meursius || 282 εἰληματικῶς *P*: εἰλημα-
 τικός edd. || 284 εἰληματικῶς *P*: εἰληματικός *V* edd. || κοχλίου *coni.*
 Kukules: κοχλίας *P* κοχλείας *V* edd. || 285 Ὅτι *V* edd.: [Ἔ]τι *P* || 286
 κλύδωνα ἐκεῖσε edd. || 288 τὰ: ἡ edd. || 289 Λουμβρικάτον *mg.* *V*² ||

уже была воздвигнута. Это крупная крепость. В просторечии ее именуют Диадора⁵⁸. В сей крепости лежит во плоти св. дева Анастасия⁵⁹, дочь Евстафия⁶⁰, царствовавшего [там] в то время, а также св. Хрисогон, монах и мученик⁶¹, и его святые вериги. Храм св. Анастасии⁶² продолговатый, подобно Халкопратийскому храму⁶³, с зелеными и белыми колоннами, весь покрытый изображениями древнего письма восковыми красками. Пол его представляет чудесную мозаику. Близ него находится другой купольный храм, св. Троицы⁶⁴; сверх этого храма надстроены еще один храм наподобие хор, также купольный, в который поднимаются по винтовой лестнице.

[Знай], что под властью Далмации находится множество всевозможных островков вплоть до Беневента, так что суда там никогда не страшатся бури. Среди этих островков [на одном] находится крепость Векла, на другом островке — Арва, на третьем — Опсары⁶⁵, на четвертом островке — Лумврикат, которые населены и ныне. Прочие же безлюдны, с заброшенными крепостями, имена которых таковы: Катавтрено, Пизух, Селво, Скерда, Алоип, Скирдакисса, Пиротима, Мелета, Эстиуниз и прочие всякие, которым не придумали названий⁶⁶. Остальные же крепости, находящиеся на материковой части фемы и захваченные названными славянами, стоят безлюдными и пустыми, ибо никто не живет в них⁶⁷.

30. Рассказ о феме Далмация¹

Если знание — благо для всех, то и мы, усвоив познание о делах, не окажемся вдали от этого [блага]. Поэтому-то мы и делаем доступным для всех, кто будет жить после нас, изложение как об этих, так и об иных достойных деяниях, так, чтобы в результате достичь двойной пользы.

Итак, спрашивающие об утрате Далмации — как это она была захвачена народами славян — могут узнать [об этом] из следующего ниже. Но сначала необходимо поведать о ее положении. Издревле Далмация

290 ἔχοντα V edd.: ἔχων[τα] P || 291 Καταυτρεβενῶ P Καταυγρεβενῶ seu Καταυγρεβενῶ conī. Skok || Πιζύχ edd. Γιζύχ conī. Rački || Σελβῶ P || Σκιρδάκισσα V edd. Σκιρδὰ Κίσσα conī. Šafarik || 292 Μελετὰ V edd. || Ἔστιουνήζ: Σεστρουνήζ (= Σεστρουνήσιον seu Σεστρουνησίον?) conī. Rački Grot Ἐστρουνήζ conī. Skok.

30. 3 γινόμεθα (conī. etiam Bekker Bury): γινόμεθα V edd. || 4 φανεράν Be: φανερά P || 5 τινῶν ἀξιολόγων edd. || καὶ om. V edd. || ἐπανακολούθη edd. || 7 Σκλαβί {νι}κῶν Migne || 8 ante τοίνυν add. μὲν edd. ||

81^vP ἀρχὴν μὲν εἶχεν | ἀπὸ τῶν συνόρων Δυρραχίου, ἤγγουν ἀπὸ Ἀντιβάρεως, καὶ παρετείνετο μὲν μέχρι τῶν τῆς Ἰστρίας ὄρων, ἐπλατύνετο δὲ μέχρι 10 τοῦ Δανουβίου ποταμοῦ. Ἦν δὲ ἅπασα ἡ τοιαύτη περιχώρος ὑπὸ τὴν Ῥωμαίων ἀρχήν, καὶ ἐνδοξότερον τῶν ἄλλων ἐσπερίων θεμάτων τὸ τοιοῦτον θέμα ἐτύγγανε, πλὴν παρελήφθη παρὰ τῶν Σκλαβικῶν ἐθνῶν τρόπῳ τοιῷδε. Κάστρον ἐστὶν πλησίον Ἀσπαλάθου, ὃ Σαλῶνα λέγεται, ἔργον Διοκλητιανοῦ τοῦ βασιλέως, ἀλλ' ἡ μὲν Ἀσπάλαθος καὶ αὐτὴ παρὰ 15 Διοκλητιανοῦ ἐκτίσθη, καὶ τὰ αὐτοῦ βασιλικά ἐκέισε ἐτύγγανον, εἰς 82^rP δὲ Σαλῶνα κατῴκουν οἱ τε μεγιστᾶνες αὐτοῦ καὶ τῶν ἄλλων ἱκανοί. Ὑπῆρχε δὲ τὸ τοιοῦτον κάστρον κεφαλὴ πάσης τῆς Δελματίας. Ἦθροίζοντο οὖν ἀνά πᾶν ἔτος ἐκ τῶν λοιπῶν κάστρων Δελματίας στρατιῶται ἔφιπποι, καὶ ἀπεστέλλοντο ἀπὸ Σαλῶνος μέχρι τῶν χιλίων, καὶ ἐφύλαττον 20 εἰς τὸν Δανουβιν ποταμὸν ἕνεκεν τῶν Ἀβάρων. Οἱ γὰρ Ἀβαρεις ἐκεῖθεν τοῦ Δανουβίου ποταμοῦ τὰς διατριβάς ἐποιοῦντο, ἐνθα ἀρτίως εἰσὶν οἱ Τοῦρκοι νομάδα βίον ζῶντες. Ἀπερχόμενοι δὲ οἱ Δελματίας κατ' ἔτος ἐβλεπον πολλάκις ἐκεῖθεν τοῦ ποταμοῦ τὰ τε κτήνη καὶ τοὺς ἀνθρώ- 142Be πους. Ἔδοξεν οὖν αὐτοῖς κατὰ τινα χρόνον διαπερᾶσαι | καὶ ἐρευνῆσαι, 25 82^rP τίνες εἰσὶν οἱ ἐκεῖσε τὴν δίαιταν ἔχοντες. Πε|ράσαντες οὖν εὔρον τὰς γυναῖκας τῶν Ἀβάρων καὶ τὰ παῖδια μόνα, τοὺς ἄνδρας δὲ καὶ τὴν ἀκμάζουσαν ἡλικίαν ἐν ταξιδίῳ. Ἄφνω οὖν ἐπιπέσαντες ἠχμαλῶτευσαν αὐτούς, καὶ ὑπέστρεψαν ἀταλαιπώρως, ἀποκομίσαντες τὴν τοιαύτην πραΐδαν εἰς Σαλῶνα. Ὡς οὖν ὑπέστρεψαν οἱ Ἀβαρεις ἐκ τοῦ ταξιδίου 30 καὶ τὸ γενόμενον, ἀφ' ὧν ἔπαθον, ἔμαθον, ἐταράχθησαν μὲν, ἠγγούον δέ, ὀπόθεν αὐτοῖς ἡ τοιαύτη πληγὴ προσεγένετο. Ἔδοξεν οὖν παραφυλάξαι αὐτοῖς τὸν καιρὸν καὶ μαθεῖν τὸ πᾶν ἐξ αὐτοῦ. Ἐπεὶ οὖν κατὰ τὸ σύνθηες αὐθις οἱ ταξεῶται ἀπεστάλησαν ἀπὸ Σαλῶνος, ἦσαν δὲ οὐκ ἐκείνοι, 83^rP ἀλλ' ἕτεροι, ταῦτ' ἐκείνοις | καὶ οὗτοι κατὰ βουλὰς ἔθεντο. Διεπέρασαν 35 οὖν κατ' αὐτῶν, ἐντυχόντες δὲ αὐτοῖς συνηγμένοις ὁμοῦ, οὐχ, ὡς τὸ πρότερον, ἐσκορπισμένοις, οὐ μόνον οὐδὲν οὐκ ἐποίησαν, ἀλλὰ καὶ τὰ πάντων δεινότατα ἔπαθον. Οἱ μὲν γὰρ αὐτῶν ἐσφάγησαν, οἱ δὲ λοιποὶ ἐχειρώθησαν ζῶντες, καὶ οὐδεὶς ἐκείνων τῶν χειρῶν ἐξέφυγεν. Ἐξετάσαντες δὲ αὐτούς, τίνες τε καὶ ὅθεν εἰσὶν, καὶ ἀναμαθόντες, ὅτι ἐξ αὐτῶν ἔπαθον 40 τὴν εἰρημένην πληγὴν, ἔτι δὲ καὶ περὶ τῆς ποιότητος τοῦ τύπου αὐτῶν ἐρευνήσαντες, καὶ ὅσον ἐξ ἀκοῆς ἀρεσθέντες, ἐκράτησαν τοὺς ζῶντας δεσμίους, καὶ ἐνεδύσαντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καθὰ ἐκείνοι, καὶ δὴ τοὺς

V 10 Ἰστρίας P^x V¹ edd.: ἱστορίας P V || 13 Σκλαβινικῶν V edd. || 14 Σαλῶνα edd.: Σάλωνα P || 15 τοῦ om. V edd. || 17 Σαλῶνα (coni. etiam Bury): Σαλῶναν Ba Be || κατῴκουν V edd.: κατοίκουν P || τε om. edd. || μεγιστᾶνες P || βακανοί P || 19 ante Δελματίας add. τῆς V edd. || 20 post ἀπὸ add.

брала начало от пределов Диррахия², а именно — от Антибары³, и простира-
лась до гор Истрии, а в ширину достигала реки Дуная. Вся эта
область находилась под властью ромеев, и эта фема являлась наиболее
значительной из других западных фем. Но она была захвачена народами
славян следующим образом. Близ Аспалафа имеется крепость, которая
именуется Салоной — строение василевса Диоклетиана, да и сам Аспалаф
также воздвигнут Диоклетианом, и там находился его царский [дворец].
В Салоне же жили его мегистаны⁴ и много простого народа. Крепость эта
была главной во всей Далмации. Поэтому ежегодно из прочих крепостей
Далмации конные стратиоты⁵ собирались [здесь] и высылались из Салоны
числом до тысячи для несения стражи на реке Дунай против аваров, ибо
авары сделали своим местом пребывания противоположную сторону
реки Дунай, где ныне турки⁶, ведя кочевую жизнь. Отправляясь [туда]
ежегодно, жители Далмации часто видели на той стороне реки скот и
людей. Поэтому вздумалось им однажды переправиться и повыведать,
кто же эти люди, живущие там. Итак, переправясь, они обнаружили
одних аварских женщин и детей, тогда как мужчины и юноши нахо-
дились в военном походе. Поэтому, совершив внезапное нападение, они
захватили их в полон и без ущерба вернулись, доставив эту добычу в Салону.
Затем, когда авары возвратились из похода и узнали о случившемся — в чем
они пострадали, они взволновались, недоумевая, однако, откуда им на-
несен удар. Поэтому решили подождать случая, чтобы из него узнать обо
всем. Далее, когда, как обычно, были снова отправлены из Салоны
таксеоты⁷ (однако это были не те, что ранее, а другие, хотя они то же самое
в отношении тех держали в помыслах), они переправились, [направляясь]
против аваров, но так как те оказались собравшимися воедино, а не рассеян-
ными, как прежде, не только ничего не сделали, но и претерпели
самое ужасное. Ибо одни из них были убиты, а прочие были схвачены
живыми, никто не избежал рук [аваров]. Порасспросив пленных, кто они
и откуда, и узнав, что от них они претерпели упомянутый удар, а
также попытывав [у них] о достоинствах их земли и словно полюбив ее
уже по слуху, авары заключили живых пленников в оковы, надели на себя их
одежды, как носили их те, и, сев на коней, взяв в руки их знамена и прочие

τὴν Me *add.* τῆς Ba Be || Σαλῶνα V Me || χιλίων V *edd.*: α P ||
 21 Δανουβίου *edd.* || ἕνεκα *edd.* || Ἄβαρεις V Me Ba: Ἀβάρεις Be Migne
 Ἄβαρης P^x Ἀβάρης P Ἄβαροι *mg.* P⁸ || 23 Τούρκοι P || 28 ἐπιπέσοντες
edd. || 30 Ἄβαρες *edd.* Ἀβάρεις Migne || 32/3 αὐτοῖς παραφυλάξει *edd.* ||
 35 ταῦτά Be: ταῦτα P || ἐκείνοις *edd.*: ἐκείνοι P || 37 οὐκ *secl.* Be Bury ||
 38 αὐτῶν V *edd.*: αὐτοῖς P || 40 τε *om.* *edd.* || 42 ἀρεσθέντες: ἐρασθέντες
 V *edd.* ||

83^vP | ἵππους ἀναβάντες, <λαβόντες> ἐπὶ χειρας τά τε φλάμμουλα καὶ τὰ
 143Be λοιπὰ σημεῖα, ἃ ἐπεφέροντο μετ' αὐτῶν, | ἀπῆραν πάντες φοσσατικῶς 45
 καὶ κατὰ τῆς Σαλῶνος ὥρμησαν. Ὡς οὖν καὶ τὸν καιρὸν ἔμαθον ζητήσαν-
 τες, καθ' ὃν οἱ ταξεῖται ἐκ τοῦ Δανουβίου ὑπέστρεφον (ἦν δὲ τὸ μέγα
 καὶ ἄγιον σάββατον), ἤλθον καὶ κατὰ τὴν αὐτὴν ἡμέραν. Καὶ τὸ μὲν
 πλῆθος, ὅτε δῆπου πλησίον ἐγένοντο, τοῦ φοσσάτου ἀπεκρύβη, μέχρι
 δὲ τῶν χιλίων, οἷτινες τοὺς τε ἵππους καὶ τὰς στολάς εἰς ἀπάτην ἐκέκτηντο 50
 τῶν Δελματινῶν, ἐξήλασαν. Ἀναγνωρίσαντες δὲ οἱ τοῦ κάστρου τά τε
 σημεῖα καὶ τὴν ἀμφίασιν αὐτῶν, ἀλλὰ καὶ τὴν ἡμέραν, ὡς ἔθους ὄντος
 84^vP αὐτοῖς | τοῦ ὑποστρέφειν ἐν αὐτῇ, ἤνοιξαν τὰς πόρτας, καὶ ὑπεδέξαντο
 αὐτοὺς μετὰ περιχαρείας. Ἐκεῖνοι δὲ ἅμα τῷ εἰσελθεῖν τὰς τε πόρτας
 ἐκράτησαν, καὶ δῆλῃν διὰ σημείου τὴν πρᾶξιν τῷ φοσσάτῳ πεποιηκότες, 55
 συνεισδραμεῖν καὶ συνεισελθεῖν παρεσκεύασαν. Κατέσφαζαν οὖν πάντας
 τοὺς τῆς πόλεως, καὶ ἔκτοτε κατεκράτησαν πᾶσαν τὴν χώραν Δελματίας,
 καὶ κατεσκήνωσαν ἐν αὐτῇ. Μόνα δὲ τὰ πρὸς θάλασσαν πολίχνια οὐ
 συνέδωκαν αὐτοῖς, ἀλλὰ κατεῖχοντο παρὰ τῶν Ῥωμαίων διὰ τὸ εἶναι
 τὸν πόρον τῆς ζωῆς αὐτῶν ἐκ τῆς θαλάσσης. Ἰδόντες οὖν οἱ Ἄβαραις 60
 καλλίστην οὖσαν τὴν τοιαύτην γῆν, κατεσκήνωσαν ἐν αὐτῇ. Οἱ δὲ Χρω-
 84^vP βάτοι καὶ τῶκουν τηνικαῦτα ἐκεῖθεν Βαγιβαρείας, ἔνθα εἰσὶν ἀρτίως
 οἱ Βελοχρωβάτοι. Μία δὲ γενεὰ διαχωρισθεῖσα ἐξ αὐτῶν, ἤγουν ἀδελφοὶ
 πέντε, ὃ τε Κλουκάς καὶ ὁ Λόβελος καὶ ὁ Κοσέντζης καὶ ὁ Μουχλῶ καὶ
 144Be ὁ Χρωβάτος καὶ ἀδελφαὶ δύο, ἡ Τουγά καὶ ἡ Βουγά, μετὰ | τοῦ λαοῦ 65
 αὐτῶν ἤλθον εἰς Δελματίαν, καὶ εὗρον τοὺς Ἄβαραις κατέχοντας τὴν
 τοιαύτην γῆν. Ἐπὶ τινὰς οὖν χρόνους πολεμοῦντες ἀλλήλους, ὑπερίσχυσαν
 οἱ Χρωβάτοι, καὶ τοὺς μὲν τῶν Ἀβάρων κατέσφαζαν, τοὺς δὲ λοιποὺς
 ὑποταγῆναι κατηνάγκασαν. Ἐκτοτε οὖν κατεκρατήθη ἡ τοιαύτη χώρα
 παρὰ τῶν Χρωβάτων, καὶ εἰσὶν ἀκμὴν ἐν Χρωβατίᾳ ἐκ {τοὺς} τῶν Ἀβά- 70
 85^vP ρων, καὶ γινώσκονται Ἄβαραις | ὄντες. Οἱ δὲ λοιποὶ Χρωβάτοι ἔμειναν
 πρὸς Φραγγίαν, καὶ λέγονται ἀρτίως Βελοχρωβάτοι, ἤγουν ἄσπροι
 Χρωβάτοι, ἔχοντες ἴδιον ἄρχοντα· ὑπόκεινται δὲ Ὡτω, τῷ μεγάλῳ
 ῥήγι Φραγγίας, τῆς καὶ Σαξίας, καὶ ἀβάπτιστοι τυγχάνουσιν, συμπενθε-
 ρίας μετὰ τοὺς Τούρκους καὶ ἀγάπας ἔχοντες. Ἀπὸ δὲ τῶν Χρωβάτων, τῶν 75
 ἐλθόντων ἐν Δελματίᾳ, διεχωρίσθη μέρος τι, καὶ ἐκράτησεν τὸ Ἰλλυρικὸν
 καὶ τὴν Παννονίαν· εἶχον δὲ καὶ αὐτοὶ ἄρχοντα αὐτεξούσιον, διαπεμπόμε-
 νον καὶ μόνον πρὸς τὸν ἄρχοντα Χρωβατίας κατὰ φιλίαν. Μέχρι δὲ
 χρόνων τινῶν ὑπετάσσοντο καὶ οἱ ἐν Δελματίᾳ ὄντες Χρωβάτοι τοῖς Φράγ-

V 44 λαβόντες *add.* Moravcsik *coni.* Bekker || φλάμμουλα P || 45 φοσατικῶς
 P || 46 ὄρισαν P || 50 χιλίων *edd.*: ,α P || 51 Δελματινῶν *edd.*: Δαλματινῶν
 P || 54 τῷ *scr.* Moravcsik: τὸ P τοῦ V *edd.* || 55 τῷ φοσσάτῳ V *edd.*:

значки, которые те носили с собой, все поднялись в воинском порядке и двинулись против Салоны. Поскольку же при допросах они узнали и время, когда таксеоты возвращаются с Дуная (а это была великая и святая суббота), они прибыли как раз в этот день. Основная масса войска, когда они были уже где-то поблизости, затаилась, а около тысячи, которые имели для обмана коней и одежды далматинцев, вышли открыто. Жители крепости, признав свои значки и одеяния, зная также и день, в который те по обычаю возвращаются, открыли ворота и приняли прибывших с радостью. Авары, войдя, тотчас овладели воротами и, зная о свершенном деле войско, приготовились к вторжению и нападению. Так они перебили всех жителей города, а затем овладели всей страной Далмацией и поселились в ней. Одни городки у моря не сдались им, а были удержаны ромеями и то лишь потому, что средства для их жизни они добывают на море⁸. Итак, увидев, что земля эта прекрасна, авары поселились на ней. Хорваты⁹ же жили в то время за Багиварией¹⁰, где с недавнего времени находятся белохорваты¹¹. Один из родов, отделясь от них, а именно — пять братьев: Клука, Lovel, Косендцис, Мухло и Хорват и две сестры, Туга и Вуга, — вместе с их народом пришли в Далмацию и обнаружили, что авары завладели этой землей. Поэтому несколько лет они воевали друг с другом — и одолели хорваты; одних аваров они убили, прочих принудили подчиниться. С тех пор эта страна находится под властью хорватов¹². В Хорватии и по сей день имеются остатки аваров, которых и считают аварами¹³. Прочие же хорваты остались у Франгии и с недавних пор называются белохорватами, т.е. "белыми хорватами"¹⁴, имеющими собственного архонта¹⁵. Они подвластны Оттону, великому королю Франгии (иначе — Саксии)¹⁶, и являются нехристиами¹⁷, вступая в родственные связи и дружеские отношения с турками¹⁸. От хорватов, пришедших в Далмацию, отделилась некая часть и овладела Иллириком и Паннонией. Имели и они самовластного архонта, ради дружбы обменивавшегося лишь посольствами с архонтом Хорватии¹⁹. В течение нескольких лет хорваты, находящиеся в Далмации, подчинялись

τὸ φασάτο P || 60 Ἄβαρεις V Me Ba: Ἄβαρης P Ἄβάρεις Be Migne || 62 κατοίκουν edd.: κατοίκουν P || Βαγιβαρείας: Βαβιγαρείας conī. Pavić || 63 Βελοχρωβάτοι edd.: Βελαχρωβάτοι P || μιὰ P || 64 πέντε V edd.: ε' P || Κλουκάς P || Μουχλῶ P || 65 Χρωβάτος (conī. etiam Bury): Χρώβατος edd. || δύο V edd.: β' P || Τουγᾶ P: Τούγα V edd. || Βοῦγα edd. || 66 Ἄβάρεις Be || 67 ἀλλήλους V edd. || 68 κατέσφαξαν] litteras κατ in ras. scr. P¹ || 70 ἐκ: <τινες> ἐκ conī. Bury || τοὺς secl. Migne Bury: τοῦτων conī. Dujčev Κυριακίδες || 71 Ἄβάρεις Be || 73 ante ἴδιον add. τὸν edd. || 74 ῥίγι P || τῆς: τε conī. Bandurius || 74/5 συμπεθερίας P || 75 τῶν¹ om. V edd. || 77 Παννονίαν Ba Be: Παπωνίαν P mg. P⁸ || 78 καὶ μόνον om. Be ||

85^vP γοις, καθὼς καὶ πρότερον ἐν τῇ χώρᾳ αὐτῶν· τοσοῦτον δὲ ἐσκληρύνοντο 80
οἱ Φράγγοι πρὸς αὐτούς, ὅτι τὰ ὑπομάσθια τῶν Χρωβάτων φονεύοντες
προσέρριπτον αὐτὰ σκύλαξιν. Μὴ δυνάμενοι δὲ οἱ Χρωβάτοι ταῦτα
παρὰ τῶν Φράγγων ὑφίστασθαι, διέστησαν ἀπ' αὐτῶν, φονεύσαντες
καὶ οὐς εἶχον ἄρχοντας ἐξ αὐτῶν. "Ὄθεν ἐστράτευσαν κατ' αὐτῶν
ἀπὸ Φραγγίας φοσσάτον μέγα, καὶ ἐπὶ ἑπτὰ χρόνους πολεμήσαντες 85
145Be ἀλλήλοις, ὅφει καὶ μόγις ὑπερίσχυσαν οἱ Χρωβάτοι, καὶ ἀνεῖλον τοὺς
Φράγγους πάντας καὶ τὸν ἄρχοντα αὐτῶν Κοτζιλιν καλούμενον. "Ἐκτοτε
δὲ μείναντες αὐτοδέσποτοι καὶ αὐτόνομοι, ἐξητήσαντο τὸ ἅγιον βάπτισμα
παρὰ τοῦ Ῥώμης, καὶ ἀπεστάλησαν ἐπίσκοποι, καὶ ἐβάπτισαν αὐτοὺς
86^vP ἐπὶ Πορίνου, τοῦ ἄρχοντος αὐτῶν. | Διμερίσθη οὖν ἡ χώρα αὐτῶν εἰς 90
ζουπανίας ἰά', ἡγουν ἡ Χλεβιάνα, ἡ Τζένζηνα, τὰ Ἥμοτα, ἡ Πλέβα,
ἡ Πεσέντα, ἡ Παραθαλασσία, ἡ Βρεβέρη, ἡ Νόνα, ἡ Τνήνα, ἡ Σίδραγα,
ἡ Νίνα· καὶ ὁ βοάνος αὐτῶν κρατεῖ τὴν Κρίβασαν, τὴν Λίτζαν καὶ τὴν
Γουτζησκά. Καὶ ἡ μὲν εἰρημένη Χρωβατία, ἀλλὰ καὶ αἱ λοιπαὶ Σκλαβη-
νίαι διάκεινται οὕτως· ἡ δὲ Διόκλεια πλησιάζει πρὸς τὰ καστέλλια τοῦ 95
Δυρραχίου, ἡγουν πρὸς τὸν Ἐλισσὸν καὶ πρὸς τὸ Ἐλκύνιον καὶ τὴν
Ἀντίβαριν, καὶ ἔρχεται μέχρι τῶν Δεκατέρων, πρὸς τὰ ὄρεινά δὲ πλησιάζει
τῇ Σερβλίᾳ. Ἀπὸ δὲ τοῦ κάστρου τῶν Δεκατέρων ἄρχεται ἡ ἀρχοντία
86^vP Τερβουσίας, καὶ παρεκτείνεται μέχρι τοῦ Ῥαουσίου, πρὸς δὲ | τὰ ὄρεινά
αὐτῆς πλησιάζει τῇ Σερβλίᾳ. Ἀπὸ δὲ τοῦ Ῥαουσίου ἄρχεται ἡ ἀρχοντία
100 τῶν Ζαχλούμων, καὶ παρεκτείνεται μέχρι τοῦ Ὀροντίου ποταμοῦ,
καὶ πρὸς μὲν τὴν παραθαλασσίαν πλησιάζει τοῖς Παγανοῖς, πρὸς δὲ
τὰ ὄρεινά εἰς ἄρκτον μὲν πλησιάζει τοῖς Χρωβάτοις, εἰς κεφαλὴν δὲ τῇ
Σερβλίᾳ. Ἀπὸ δὲ τοῦ Ὀροντίου ποταμοῦ ἄρχεται ἡ Παγανία, καὶ
παρεκτείνεται μέχρι τοῦ ποταμοῦ τῆς Ζεντίνας, τρεῖς ἔχουσα ζουπανίας,
105 146Be τὴν Ῥάστωτζαν καὶ τὸν Μοκρὸν καὶ τοῦ Δαλέν. | Καὶ αἱ μὲν δύο ζου-
πανίαι, ἡγουν ἡ Ῥάστωτζα καὶ ἡ τοῦ Μοκροῦ, πρόσκεινται τῇ θαλάσσει,
αἵτινες καὶ σαγήνας ἔχουσιν· ἡ δὲ τοῦ Δαλενοῦ μήκοθεν ἐστὶν τῆς
87^vP θαλάσσης, | καὶ ἐκ τῆς ἐργασίας ζῶσι τῆς γῆς. Πλησιάζουσιν δὲ αὐτοῖς
νῆσοι τέσσαρες, τὰ Μέλετα, τὰ Κούρκουρα, ἡ Βράτζα καὶ ὁ Φάρος,
110 κάλλιστα καὶ εὐφορώτατα, ἐρημόκαστρα ἔχουσαι καὶ ἐλαιῶνας πολλούς·
οἰκοῦσι δὲ ἐν αὐταῖς, καὶ ἔχουσι τὰ κτήνη αὐτῶν, καὶ ἐξ αὐτῶν ζῶσιν.
Ἀπὸ δὲ τῆς Ζεντίνας τοῦ ποταμοῦ ἄρχεται ἡ χώρα Χρωβατίας, καὶ
παρεκτείνεται πρὸς μὲν τὴν παραθαλασσίαν μέχρι τῶν συνόρων Ἰστρίας,
ἡγουν τοῦ κάστρου Ἀλβούνου, πρὸς δὲ τὰ ὄρεινά καὶ ὑπέρεκτεται μέχρι 115

V 85 φοσσάτον P || ἑπτὰ V edd.: ζ' P || πολεμίσαντες P || 87 αὐτῶν
V edd.: αὐτὸν P || Κοτζιλιν: Κοδλιν *coni.* Rački Grot || 88 καὶ *om.* Be ||
89 *post* τοῦ *add.* πάπα Bury || 90 Πορίνου: Βορίνου *coni.* Rački || ἄρχοντος
V edd.: ἄρχοτος P || 91 Τζένζηνα edd. Τζένθηνα *coni.* Šišić || 92 Βρεβέρα

франкам, как и прежде, когда они жили в собственной стране²⁰. Но франки настолько были жестоки к ним, что, убивая грудных детей хорватов, бросали их собакам. Не в силах вынести этого от франков, хорваты восстали против них, перебив архонтов, которых те им поставили. Поэтому против них из Франгии выступило большое войско. Семь лет длилась их война друг с другом, и наконец с трудом одолели хорваты. Они перебили всех франков и убили их архонта по имени Коцилин²¹. С того времени, оставаясь самовластными и независимыми, они попросили Рим о святом крещении. И были посланы епископы, которые крестили их при Порине, архонте хорватов²². Итак, страна их была разделена на 11 жупаний²³, а именно: Хлевиана, Ценцина, Имоты, Плева, Песенда, Парафалассия, Вревера, Нона, Тнина, Сидрага, Нина²⁴. Боян²⁵ их владеет Кривасой, Лицей и Гуциской²⁶. Упомянутая Хорватия и прочие Славинии²⁷ расположены следующим образом: Диоклея лежит по соседству с малыми крепостями Диррахия, а именно — у Элисса, Элкия и Антибари²⁸, и простирается до Декатер, а со стороны гор граничит с Сербией. От крепости же Декатер начинается архонтия Тервуния²⁹; она тянется до Раусия, а с ее горной стороны граничит с Сербией. От Раусия начинается архонтия захлумов. Она простирается до реки Оронтия³⁰, а у морского побережья граничит с паганами; на севере, со стороны гор, — с хорватами³¹, а сверху — с Сербией³². От реки Оронтия начинается Пагания, она тянется до реки Зендина³³ и имеет три жупании: Растоцу, Мокр и Дален³⁴. Две жупании, т.е. Растоца и Мокр, прилегают к морю; они владеют длинными судами. Жупания же Далена расположена вдали от моря, и ее население живет обработкой земли. От них поблизости находятся четыре острова: Мелеты, Куркра, Враца и Фарос³⁵, прекрасные и плодородные, где есть заброшенные крепости и много виноградников. Живущие на островах обладают скотом и тем существуют³⁶. От реки Зендина начинается Хорватия. Она простирается вдоль моря до пределов Истрии, а точнее — до крепости Алвуна³⁷, а со стороны гор тянется где-то над фемой Истрия³⁸. Граничит она у

edd. || 93 Νίνα: Σμίνα *coni.* Rački || Κρίβασαν: Κρίβαυαν *coni.* Rački Κρίβαβαν *coni.* Šišić Skok || 94 Γουτζησκά (*etiam* Bandurius Bury): Γουτζηκᾶ edd. || 94/5 αἱ λοιπαὶ Σκλαβινίαι *coni.* Bury οἱ λοιποὶ Σκλαβίνιοι Ba Be || Σκλαβινίαι P || 95 Διόκληα P Ba Be || 96 Ἐλισσὸν Be || τὸ: τὸν edd. || Ἐλκύνιον P || 97 Ἀντιβαριν V edd.: Ἀντιβάρην P || 98 Σερβλεία P || 103 μὲν πλησιάζει — 105 ἔχουσα *ordinem versuum permutavit* Be || 103/4 τῆ Σερβλία edd.: τὴν Σερβλίαν P || 106 τὸν: τὸ V edd. || τοῦ: τὸ edd. || Δαλέν: Δαλμὲν *coni.* Novaković Rački || 107 Ῥάστωτζα (*littera α² erasa*) P^v Be: Ῥάράστωτζα P V || Μοκροῦ edd.: Μόκρου P || 108 αἴτινες edd.: οἴτινες P || σαγίνας P || μηκόθεν Be || 109 ζῶσι] *litteram ζ in ras. scr.* P¹ || 110 τέσσαρες edd.: ὀ΄ P || Βράτζα: Βράτζω V Βάρτζω edd. || 111 ἑλαιῶνας *coni.* Bury: ἑλῶνας P ἑλῶνας edd. ἀμπελῶνας *coni.* Dujčev Kyriakides || 113 *ante* Χρωβατίας *add.* τῆς V edd. ||

τινὸς τῷ θέματι Ἰστροφίας, πλησιάζει δὲ πρὸς τὴν Τζέντινα καὶ τὴν Χλέβεννα τῇ χώρᾳ Σερβλίας. Ἡ γὰρ χώρα Σερβλίας εἰς κεφαλὴν μὲν ἔστιν
 87*P πασῶν τῶν λοιπῶν χωρῶν, πρὸς | ἄρκτον δὲ πλησιάζει τῇ Χρωβατία, πρὸς μεσημβριανὴν δὲ τῇ Βουλγαρίᾳ. Ἄφ' οὗ δὲ κατεσκήνωσαν οἱ εἰρημέ-
 νοὶ Σκλάβοι, κατεκράτησαν πᾶσαν τὴν περίχωρον Δελματίας· ἠργάζοντο¹²⁰
 δὲ τὰ κάστρα τῶν Ῥωμάνων τὰς νήσους, καὶ ἔξουν ἐξ αὐτῶν ὑπὸ δὲ τῶν Παγανῶν καθ' ἑκάστην ἐπαιχμαλωτιζόμενοι καὶ ἀφανιζόμενοι κατέλιπον τὰς τοιαύτας νήσους, βουλόμενοι εἰς τὴν ἥπειρον ἐργάζεσθαι. Ἐκωλύοντο δὲ παρὰ τῶν Χρωβάτων· οὐπω γὰρ ἐτέλουν αὐτοὺς φόρους, ἀλλὰ πάντα, ἅπερ ἀρτίως παρέχουσι τοῖς Σκλάβοις, τῷ στρατηγῷ¹²⁵ ταῦτα παρεῖχον. Ἀδυνάτως δὲ ἔχοντες τοῦ ζῆν προσῆλθον Βασιλείῳ,
 147Be τῷ | αἰοιδίμῳ βα|σιλεῖ, ἀναδιδάξαντες τὰ εἰρημένα πάντα. Ὁ οὖν αἰοιδιμος
 88*P ἐκεῖνος βασιλεὺς Βασίλειος προετρέψατο πάντα τὰ διδόμενα τῷ στρατηγῷ δίδοσθαι παρ' αὐτῶν τοῖς Σκλάβοις καὶ εἰρηνικῶς ζῆν μετ' αὐτῶν καὶ βραχὺ τι δίδοσθαι τῷ στρατηγῷ, ἵνα μόνον δεικνύται ἢ πρὸς τοὺς¹³⁰ βασιλεῖς τῶν Ῥωμαίων καὶ πρὸς τὸν στρατηγὸν αὐτῶν ὑποταγῆ καὶ δούλωσις. Καὶ ἔκτοτε ἐγένοντο πάντα τὰ τοιαῦτα κάστρα ὑπόφορα τῶν Σκλάβων, καὶ τελοῦσιν αὐτοῖς πάκτα, τὸ μὲν κάστρον ἢ Ἀσπάλαθος νομίσματα σ', τὸ κάστρον τὸ Τετραγγούριν νομίσματα ρ', τὸ κάστρον τὰ Διάδωρα νομίσματα ρί', τὸ κάστρον τὰ Ὀψαρα νομίσματα ρ', τὸ¹³⁵ κάστρον ἢ Ἀρβῆ <νομίσματα> ρ', τὸ κάστρον ἢ Βέκλα <νομίσματα>
 88*P ρ', ὡς ὁμοῦ νομίσματα ψι' | ἐκτὸς οἴνου καὶ ἐτέρων διαφόρων εἰδῶν ταῦτα γὰρ πλείονά εἰσιν ὑπὲρ τὰ νομίσματα. Τὸ δὲ κάστρον τὸ Ῥαούσιον μέσον τῶν δύο χωρῶν πρόσκειται, τῶν τε Ζαχλούμων καὶ τῆς Τερβουνίας· ἔχουσι δὲ καὶ τοὺς ἀμπελώνας αὐτῶν εἰς ἀμφοτέρας τὰς χώρας,¹⁴⁰ καὶ τελοῦσι πρὸς μὲν τὸν ἄρχοντα τῶν Ζαχλούμων νομίσματα λς', πρὸς δὲ τὸν ἄρχοντα Τερβουνίας νομίσματα λς'.

31. Περὶ τῶν Χρωβάτων καὶ ἤς νῦν οἰκοῦσι χώρας.

148Be Ὅτι οἱ Χρωβάτοι, οἱ εἰς τὰ τῆς Δελματίας νῦν κατοικοῦντες | μέρη, ἀπὸ τῶν ἀβαπτίστων Χρωβάτων, τῶν καὶ ἄσπρων ἐπονομαζομένων, κατάγονται, οἵτινες Τουρκίας μὲν ἐκεῖθεν, Φραγγίας δὲ πλησίον κατοί- 5
 89*P κοῦσι, καὶ | συνοροῦσι Σκλάβοις, τοῖς ἀβαπτίστοις Σέρβλοις. Τὸ δὲ Χρωβάτοι τῇ τῶν Σκλάβων διαλέκτῳ ἐρμηνεύεται, τουτέστιν 'οἱ πολλὴν χώραν κατέχοντες'. Οἱ δὲ αὐτοὶ Χρωβάτοι εἰς τὸν βασιλέα τῶν

V 120 ἐργάζοντο edd. || 121 Ῥωμαίων edd. || 122 ἐπιχμαλωτιζόμενοι P || 124 αὐτοὺς: αὐτοῖς edd. || 129 αὐτῶν¹ edd.: αὐτῶ P || 130 δίδοσθαι P || 133 ἢ Be: ὁ P || 135 νομίσματα¹ om. edd.: ,, P || νομίσματα² om. edd.: ,, P ||

Цендины и Хлевены со страной Сербией. Страна Сербия [как бы] прикрывает с материка все остальные страны [из названных], на севере она граничит с Хорватией, а на юге — с Булгарией³⁹. С того времени, как названные славяне поселились [здесь], овладев всем пространством Далмации, [обитатели] ромейских крепостей живут возделыванием земли на островах. Но так как паганы постоянно пленяли их и истребляли, они покинули эти острова, стремясь возделывать землю на материке. Однако этому воспрепятствовали хорваты, ибо они еще не платили подати хорватам, а все, что с недавнего времени отдают славянам, они вносили своему стратигу. Будучи не в состоянии прожить, они явились к приснопамятному василевсу Василию, поведав ему обо всем изложенном. Поэтому блаженный сей василевс постановил, чтобы они все даваемое стратигу отдавали славянам и жили в мире с ними, а стратигу предоставляли бы некую малость лишь в знак подчинения и зависимости от василевсов ромеев и своего стратига. С тех пор стали эти крепости подплатежными славянам и уплачивают им пакты⁴⁰: крепость Аспалаф — в 200 номисм⁴¹, крепость Тетрангурин — в 100 номисм, крепость Диадоры — в 110 номисм, крепость Опсары — в 100 номисм, крепость Арва — в 100 [номисм], крепость Векла — в 100 [номисм], т.е. вместе 710 номисм, помимо вина и прочих различных продуктов, а все это [оценивается] выше, чем [названная сумма] в номисмах. Крепость Раусий лежит меж двух стран, захлумами и Тервунией. Виноградники жителей крепости находятся в обеих этих странах, и они уплачивают архонту захлумов 36 номисм и архонту Тервунии также 36 номисм.

31. *О хорватах и о стране,
в которой они живут в настоящее время*

[Знай], что хорваты, ныне живущие в краях Далмации, происходят от некрещеных хорватов, называвшихся "белыми", которые обитают по ту сторону Турции, близ Франгии, и граничат со славянами — некрещеными сербами¹. [Имя] хорваты на славянском языке означает "обладатели большой страны"². Эти хорваты оказались перебежчиками к василевсу

136 νομισματα¹ add. Moravesik || νομισματα² add. Moravesik || 137 νομισματα Bandurius Be: ,, P || 141 νομισματα Be: ,, P.

31. 3 τῆς om. edd. || 4 τῶν καὶ con. Marquart Bury: καὶ τῶν P edd. || 8 ante πολλὴν add. τὴν edd. ||

Ῥωμαίων, Ἡράκλειον πρόσφυγες παρεγένοντο πρὸ τοῦ τοὺς Σέρβλους
 προσφυγεῖν εἰς τὸν αὐτὸν βασιλέα, Ἡράκλειον κατὰ τὸν καιρὸν, ὃν οἱ 10
 Ἄβαρεις πολεμήσαντες, ἀπ' ἐκεῖσε τοὺς Ῥωμάνους ἐναπεδίωξαν, οὓς
 ὁ βασιλεὺς Διοκλητιανὸς ἀπὸ Ῥώμης ἀγαγὼν ἐκεῖσε κατεσκήνωσεν,
 διὸ καὶ Ῥωμᾶνοι ἐκλήθησαν διὰ τὸ ἀπὸ Ῥώμης μετοίκους αὐτοὺς γενέσθαι
 ἐν ταῖς τοιαύταις χώραις, ἡγουν τῆς νῦν καλουμένης Χρωβατίας καὶ
 89^{VP} Σερβλίας. Παρὰ | δὲ τῶν Ἀβάρων ἐκδιωχθέντες οἱ αὐτοὶ Ῥωμᾶνοι ἐν 15
 ταῖς ἡμέραις τοῦ αὐτοῦ βασιλέως Ῥωμαίων, Ἡρακλείου, αἱ τούτων
 ἔρημοι καθεστήκασιν χώραι. Προστάξει οὖν τοῦ βασιλέως Ἡρακλείου
 οἱ αὐτοὶ Χρωβάτοι καταπολεμήσαντες καὶ ἀπὸ τῶν ἐκεῖσε τοὺς Ἀβάρους
 ἐκδιώξαντες, Ἡρακλείου τοῦ βασιλέως κελεύσει ἐν τῇ αὐτῇ τῶν Ἀβάρων
 χώρα, εἰς ἣν νῦν οἰκοῦσιν, κατεσκήνωσαν. Εἶχον δὲ οἱ αὐτοὶ Χρωβάτοι τῷ 20
 τότε καιρῷ ἄρχοντα τὸν πατέρα τοῦ Ποργᾶ. Ὁ δὲ βασιλεὺς Ἡράκλειος
 ἀποστείλας καὶ ἀπὸ Ῥώμης ἀγαγὼν ἱερεῖς καὶ ἐξ αὐτῶν ποιήσας
 149^{Be} ἀρχιεπίσκοπον καὶ ἐπίσκοπον καὶ πρεσβυτέρους | καὶ διακόνους, τοὺς
 90^{FP} | Χρωβάτους ἐβάπτισεν· εἶχον δὲ τῷ τότε καιρῷ οἱ τοιοῦτοι Χρωβάτοι
 ἄρχοντα τὸν Ποργᾶ. 25

Ἐπισημαίνεται ὅτι ἡ τοιαύτη χώρα, εἰς ἣν οἱ Χρωβάτοι κατεσκηνώθησαν, ἐξ
 ἀρχῆς ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν ἦν τοῦ βασιλέως τῶν Ῥωμαίων, ἐξ οὗ καὶ
 παλάτια καὶ ἵπποδρόμια τοῦ βασιλέως Διοκλητιανοῦ ἐν τῇ <τῶν> αὐτῶν
 Χρωβάτων χώρα μέχρι τῆς νῦν περισώζονται εἰς τὸ κάστρον Σαλώνας
 πλησίον τοῦ κάστρου Ἀσπαλάθου. 30

Ἐπισημαίνεται ὅτι οὗτοι οἱ βαπτισμένοι Χρωβάτοι ἐξῴθεν τῆς ἰδίας αὐτῶν
 χώρας πολεμεῖν ἀλλοτρίας οὐ βούλονται· χρησμὸν γάρ τινα καὶ ὀρισμὸν
 ἔλαβον παρὰ τοῦ πάπα Ῥώμης, τοῦ ἐπὶ Ἡρακλείου, τοῦ βασιλέως
 90^{VP} Ῥωμαίων, ἀποστείλαντος | ἱερεῖς καὶ τούτους βαπτίσαντος. Καὶ γὰρ
 οὗτοι οἱ Χρωβάτοι μετὰ τὸ αὐτοὺς βαπτισθῆναι συνθήκας καὶ ἰδιόχειρα 35
 ἐποίησαντο καὶ πρὸς τὸν ἅγιον Πέτρον, τὸν ἀπόστολον ὄρκους βεβαίους
 καὶ ἀσφαλεῖς, ἵνα μηδέποτε εἰς ἀλλοτρίαν χώραν ἀπέλθωσιν καὶ πολε-
 μήσωσιν, ἀλλὰ μᾶλλον εἰρηνεύειν μετὰ πάντων τῶν βουλομένων, λαβόν-
 τες καὶ παρὰ τοῦ αὐτοῦ πάπα Ῥώμης εὐχὴν τοιάνδε, ὡς εἴ τινες ἄλλοι
 ἐθνικοὶ κατὰ τῆς τῶν αὐτῶν Χρωβατων χώρας ἐπέλθωσιν καὶ πόλεμον 40
 ἐπενέγκωσιν, ἵνα τῶν Χρωβάτων ὁ Θεὸς προπολεμεῖ καὶ προίσταται,
 καὶ νίκας αὐτοῖς Πέτρος ὁ τοῦ Χριστοῦ μαθητῆς προξενεῖ. Μετὰ δὲ
 91^{FP}
 150^{Be} χρόνους πολλοὺς ἐν ταῖς ἡμέραις Τερπημέρη τοῦ | ἄρχοντος, τοῦ πατρὸς
 τοῦ ἄρχοντος Κρασημέρη, ἐλθὼν ἀπὸ Φραγγίας, τῆς μεταξὺ Χρωβατίας
 καὶ Βενετίας, ἀνὴρ τις τῶν πάντων μὲν εὐλαβῶν, Μαρτίνος ὀνόματι, σχῆμα 45
 δὲ κοσμικὸν περιβεβλημένος, ὃν καὶ λέγουσιν οἱ αὐτοὶ Χρωβάτοι θαύ-

ромеев Ираклию ранее, чем к этому василевсу Ираклию перешли сербы, в то время, когда авары, пойдя войною, прогнали оттуда римлян, выведенных из Рима и поселенных там василевсом Диоклетианом. Поэтому они и прозывались римлянами, что были переселенцами из Рима в этих краях, а именно — в ныне именуемой Хорватии и Сербии. Когда упомянутые римляне были прогнаны аварами, в дни того же василевса ромеев Ираклия, их земли остались пустыми. Поэтому, по повелению василевса Ираклия, эти хорваты, пойдя войною против аваров и прогнав их оттуда, по воле василевса Ираклия и поселились в сей стране аваров, в какой живут ныне³. Эти хорваты имели в то время в качестве архонта отца некоего Порга⁴. Василевс Ираклий, отправив [посольство], приведя священников из Рима и избрав из них архиепископа, епископа, пресвитеров и диаконов, крестил хорватов⁵. Тогда у этих хорватов архонтом был уже Порг.

[Знай], что та страна, в которой поселились хорваты, сначала находилась под властью василевса ромеев, поэтому и сохранились поныне дворец и ипподромы василевса Диоклетиана в стране хорватов, в крепости Салона, близ крепости Аспалаф⁶.

[Знай], что эти крещеные хорваты не желают воевать против чужих стран, лежащих вне их собственной, ибо они при василевсе ромеев Ираклии получили некое предсказание и постановление от папы римского, пославшего священников и их крестившего. Эти хорваты после крещения заключили, собственноручно подписав, договор и дали св. апостолу Петру нерушимые твердые клятвы, что никогда не отправятся в чужую страну и не будут воевать, а, напротив, будут хранить мир со всеми желающими, получив, в свою очередь, от самого римского папы молитву, согласно которой, если какие-либо иные народы выступят против страны самих хорватов и принудят их воевать, то бог ранее самих хорватов вступит в бой и защитит их, а ученик Христа Петр дарует им победу⁷. Через много лет, во дни архонта Терпимера, отца архонта Красимера, прибыл из Франгии (что между Хорватией и Венецией) некий муж по имени Мартин, из весьма благочестивых, хотя и одетых по-мирски, который, как говорили сами хорваты, совершил много чу-

V 9 τούς Σέρβλους edd.: τοῖς Σέρβλοις P || 11 Ἀβάρεις Be || πολεμίσαντες P || 13 Ῥωμάνοι P || 15 Ῥωμάνοι P || 18 καταπολεμίσαντες P || 21 Ποργά P: Βοργά seu Βορκά conī. Rački || 23 ἐπισκόπους conī. Bury || 26 ἢ in ras. scr. P¹ || 28 τῶν add. edd. || 29 Σαλώνας P: Σαλώνος F || 31 Ὅτι οὗτοι — 57 Βενετίας interpolationem posterioris aetatis esse conī. Laskin || 31 Χρωβατοι (sine acc.) P || 32 ἀλλοτρίαις Me ἀλλοτρίοις Ba Be || ὀρισμὸν Ba Be: ὀρισμένον P || 33 ante Ἡρακλείου add. τοῦ edd. || 37/8 πολεμίσωσιν P || 41 τῶν Χρωβάτων ὁ conī. Dujčev Kyriakides: ὁ τῶν Χρωβάτων P edd. || προπολεμεῖ conī. Dujčev Kukules Kyriakides: πρὸς πολεμεῖ P προσπολεμεῖ V edd. || 42 προξενεῖ] litteras ei in ras. scr. P¹ || 45 εὐλαβῶν: εὐσεβῶν conī. Meursius ||

ματα ἱκανὰ ποιῆσαι· ἀσθενὴς δὲ ὢν ὁ τοιοῦτος εὐλαβῆς ἀνὴρ καὶ τοὺς πόδας ἠκρωτηριασμένους, ὥστε ὑπὸ τεσσάρων βαστάζεσθαι καὶ περιφέρεισθαι, ὅπου δ' ἂν καὶ βούλεται, τὴν τοιαύτην τοῦ ἀγιωτάτου πάπα ἐντολὴν τοῖς αὐτοῖς Χρωβάτοις διατηρεῖν μέχρι τέλους ζωῆς αὐτῶν 50 ἐπεθέσπισεν, ἐπευξάμενος δὲ καὶ αὐτὸς αὐτοῖς τὴν ὁμοίαν τοῦ πάπα εὐχὴν. Διὰ τοῦτο οὔτε αἱ σαγῆναι τῶν τοιούτων Χρωβάτων, οὔτε αἱ 91*P κον|δοῦραι οὐδέποτε κατὰ τινος πρὸς πόλεμον ἀπέρχονται, εἰ μὴ ἄρα τις κατ' αὐτῶν ἐπέλθοι. Πλὴν διὰ τῶν τοιούτων πλοίων ἀπέρχονται οἱ βουλόμενοι τῶν Χρωβάτων διοικεῖν ἐμπόρια, ἀπὸ κάστρον εἰς κάστρον 55 περιερχόμενοι τὴν τε Παγανίαν καὶ τὸν κόλπον τῆς Δελματίας καὶ μέχρι Βενετίας.

“Ὅτι ὁ ἄρχων Χρωβατίας ἐξ ἀρχῆς, ἤγουν ἀπὸ τῆς βασιλείας Ἑρακλείου τοῦ βασιλέως, δουλικῶς ἐστίν ὑποτεταγμένος τῷ βασιλεῖ Ῥωμαίων, καὶ οὐδέποτε τῷ ἄρχοντι Βουλγαρίας καθυπετάγη. Ἄλλ’ 60 οὐδὲ Βούλγαρος ἀπῆλθεν πρὸς πόλεμον κατὰ τῶν Χρωβάτων, εἰ μὴ Μιχαήλ, ὁ ἄρχων Βουλγαρίας, ὁ Βορίσης, ἀπελθὼν καὶ πολεμήσας 92*P αὐτοῖς | καὶ μὴδὲν ἀνύσαι δυνηθεὶς εἰρήνευσε μετ’ αὐτῶν, ξενιάσας τοὺς Χρωβάτους καὶ ξενιασθεὶς παρὰ τῶν Χρωβάτων. Ἄλλ’ οὐδὲ πώ- 151Be ποτε οἱ Χρω|βάτοι οὔτοι τοῖς Βουλγάροις πάκτον δεδώκασιν, εἰ μὴ 92 πολλὰκις ἀμφοτέρωθεν ξενία τινα πρὸς ἀλλήλους παρέσχον φιλοφρονήσεως ἕνεκα.

“Ὅτι (ἐν) τῇ βαπτισμένη Χρωβατία εἰσὶν κάστρα οἰκούμενα· ἡ Νῶνα, τὸ Βελέγραδον, τὸ Βελίτζιν, τὸ Σκόρδονα, τὸ Χλεβένα, τὸ Στόλπον, τὸ Τενήν, τὸ Κόρι, τὸ Κλαβῶκα. 70

“Ὅτι ἡ βαπτισμένη Χρωβατία ἐκβάλλει καβαλλαρικὸν ἕως τῶν ξ’ χιλιάδων, πεζικὸν δὲ ἕως χιλιάδων ρ’ καὶ σαγῆνας μέχρι τῶν π’ καὶ κονδούρας μέχρι τῶν ρ’. Καὶ αἱ μὲν σαγῆναι ἔχουσιν ἀνά ἀνδρῶν μ’, 92*P αἱ | δὲ κονδοῦραι ἀνά ἀνδρῶν κ’, αἱ δὲ μικρότεραι κονδοῦραι ἀνά ἀνδρῶν ι’.

“Ὅτι τὴν πολλὴν ταύτην δύναμιν καὶ τὸ τοῦ λαοῦ πλῆθος εἶχεν 75 ἡ Χρωβατία μέχρι τοῦ ἄρχοντος Κρασημέρη. Κάκεινου μὲν τελευταίαντος, τοῦ δὲ υἱοῦ αὐτοῦ, Μιροσθλάβου ἄρξαντος ἔτη τέσσαρα καὶ ὑπὸ τοῦ Πριβονία βοεάνου ἀναιρεθέντος, καὶ διχονοιῶν καὶ πολλῶν διχοστασιῶν εἰς τὴν χώραν γενομένων, ἡλάττωται καὶ τὸ καβαλλαρικὸν καὶ τὸ πεζικὸν καὶ αἱ σαγῆναι καὶ αἱ κονδοῦραι τῆς ἐξουσίας τῶν Χρωβά- 80 των. Ἀρτίως δὲ ἔχει σαγῆνας λ’, κονδούρας μεγάλας καὶ μικρὰς * * * καὶ καβαλλαρικὸν * * * καὶ πεζικὸν * * *.

V 47 εὐλαβῆς: εὐσεβῆς *coni.* Meursius || 48 *post* τεσσάρων *add.* καὶ V edd. || 49 βούληται edd. || 50 διατηρεῖν] *litteram ρ in ras. scr.* P¹ || 51 δὲ *omitterendum coni.* Kukules || καὶ *om.* V Me || 53 κονδοῦραι *scr.* Moravcsik: κοντοῦραι P edd. ||

дес. Сей благочестивый муж, будучи слаб и не имея ног — так что его поднимали и носили четыре человека, куда бы он ни захотел, — заклинал хорватов хранить ту же заповедь святейшего папы до скончания их жизни, вознося за них и сам молитву, подобную молитве папы⁸. По этой причине ни длинные суда этих хорватов, ни кондуры⁹ никогда не отправлялись войною против кого-либо, если только не напали на них самих. Но на этих судах отправляются желающие вести торговлю из хорватов, обходя (от крепости к крепости) и Паганию, и залив Далмации вплоть до Венеции¹⁰.

[Знай], что архонт Хорватии сначала, то есть с царствования василевса Ираклия, подвластен как слуга василевсу ромеев и никогда не подчинялся архонту Булгарии¹¹. Но и болгары не ходили войной против хорватов, кроме архонта Булгарии Михаила Бориса, который, отправясь против них для войны и не будучи в силах добиться успеха, заключил с ними мир, одарив при этом хорватов и получив дары от них¹². Однако эти самые хорваты никогда не платили пакта булгарам, хотя обе стороны частенько доставляли друг другу дары из благорасположения¹³.

[Знай], что в крещеной Хорватии имеются населенные крепости: Нона, Белеград, Белицин, Скордона, Хлевена, Столпон, Тенин, Кори, Клавока¹⁴.

[Знай], что крещеная Хорватия выставляет конницу до 6000 воинов, пешее войско — до ста тысяч, длинных судов — до 80, а кондур — до 100. Длинные суда имеют по 40, кондуры — по 20 мужей [команды], малые же кондуры — по 10 мужей¹⁵.

[Знай], что это большое войско и множество народа Хорватия имела до архонта Красимера. Когда же он умер, а сын его Мирослав, правивший четыре года, был убит бояном Привунием и в стране произошли раздоры и множество столкновений¹⁶, уменьшились и конница и пешее войско, как и число длинных судов и кондур у державы хорватов. Ныне она имеет 30 длинных судов, больших и малых кондур... конницу... и пешее войско...¹⁷

55 ἔμπορεῖα P || κάστρον¹ (*etiam* Bury): κάστρου edd. || 62 Βορίσης *coni.* Meursius Bandurius Bury: Βορώσης P edd. || πολεμιστὰς P || 66 ἀλλήλους V edd.: ἀλλήλους P || 68 ἐν τῇ βαπτισμένῃ Χρωατία *coni.* Bury: ἡ βαπτισμένη Χρωατία P edd. || 69 Νόνα V edd. || Βελόγραδον edd. Βελάγραδον V *mg.* P⁸ || Βελιτζεν V edd. || 70 Κόρι V edd.: Κόρη P Κόρι-вион *coni.* Rački || 71 τῶν *om.* V edd. || 72 ξ' χιλιάδων *scr.* Moravesik: ξ ᾗ ᾗ P Ba Be || χιλιάδων² *corr.* Moravesik: χιλιάδας P edd. || σαγῆνας P || 73 κονδοῦρας (*littera τ in δ correcta*) P⁹: κοντούρας P V edd. κοντοῦρας *mg.* P⁸ || 74 κονδοῦραι (*littera τ erasa et s. v. littera δ addita*) P¹ *mg.* P⁸ V edd.: κοντοῦραι P || 77 τέσσαρα edd.: δ' P || 78 Πριβουνία (*etiam* Bandurius Be): Πριβουνίου V Me Ba || 80 κονδοῦραι V edd.: κοντοῦραι P || 81 κονδοῦρας P || *post* κονδοῦρας *addendum* μ' *coni.* Bury || *post* μικράς *lac. ind.* P *numerum condurarum excidisse coni.* Meursius Bandurius || 82 *post* καβαλαρικὸν et *post* πεζικὸν *numerum equitatus peditatusque excidisse coni.* Meursius Bandurius ||

“Οτι ἡ μεγάλη Χρῳβατία, ἡ καὶ ἄσπρη ἐπονομαζομένη, ἀβάπτιστος
 93^P τυγχάνει μέχρι τῆς σήμερον, καθὼς καὶ οἱ πλη|σιάζοντες αὐτὴν Σέρβλοι.
 152^{Be} Ὀλιγώτερον δὲ καβαλλαρικὸν ἐκβάλ|λουσιν, ὁμοίως καὶ πεζικὸν παρὰ 85
 τὴν βαπτισμένην Χρῳβατίαν, ὡς συνεχέστερον πραιδευόμενοι παρὰ τε
 τῶν Φράγγων καὶ Τούρκων καὶ Πατζινακιδῶν. Ἄλλ’ οὐδὲ σαγῆνας
 κέκτηνται, οὔτε κονδούρας, οὔτε ἐμπορευτικὰ πλοῖα, ὡς μήκοθεν οὔσης
 τῆς θαλάσσης· ἀπὸ γὰρ τῶν ἐκεῖσε μέχρι τῆς θαλάσσης ὁδός ἐστιν
 ἡμερῶν λ’. Ἡ δὲ θάλασσα, εἰς ἣν διὰ τῶν λ’ ἡμερῶν κατέρχονται, ἐστὶν 90
 ἡ λεγομένη σκοτεινὴ.

32. Περὶ τῶν Σέρβλων καὶ ἡς νῦν οἰκοῦσι χώρας.

Ἰστέον, ὅτι οἱ Σέρβλοι ἀπὸ τῶν ἀβαπτίστων Σέρβλων, τῶν καὶ
 ἄσπρων ἐπονομαζομένων, κατάγονται, τῶν τῆς Τουρκίας ἐκεῖθεν κατοι-
 93^{vP} κούντων εἰς τὸν παρ’ | αὐτοῖς Βοῖκι τόπον ἐπονομαζόμενον, ἐν οἷς πλη-
 σιάζει καὶ ἡ Φραγγία, ὁμοίως καὶ ἡ μεγάλη Χρῳβατία, ἡ ἀβάπτιστος, 5
 ἡ καὶ ἄσπρη προσαγορευομένη· ἐκεῖσε τοίνυν καὶ οὗτοι οἱ Σέρβλοι τὸ
 ἀπ’ ἀρχῆς κατέκουν. Δύο δὲ ἀδελφῶν τὴν ἀρχὴν τῆς Σερβλίας ἐκ τοῦ
 πατρὸς διαδεξαμένων, ὁ εἷς αὐτῶν τὸ τοῦ λαοῦ ἀναλαβόμενος ἡμισυ,
 εἰς Ἡράκλειον, τὸν βασιλέα Ῥωμαίων, προσέφυγεν, ὃν καὶ προσδεξά-
 μενος ὁ αὐτὸς Ἡράκλειος βασιλεὺς, παρέσχεν τόπον εἰς κατασκήνωσιν 10
 ἐν τῷ θέματι Θεσσαλονίκης τὰ Σέρβλια, ἃ ἔκτοτε τὴν τοιαύτην προση-
 γορίαν ἀπέληφεν. Σέρβλοι δὲ τῇ τῶν Ῥωμαίων διαλέκτῳ ‘δοῦλοι’
 153^{Be} προσαγορεύονται, | ὅθεν καὶ ‘σέρβουλα’ ἡ κοινὴ συνήθεια τὰ δουλικὰ
 94^{vP} | φησιν ὑποδήματα, καὶ ‘τζερβουλιανούς’ τοὺς τὰ εὐτελεῖ καὶ πενιχρὰ
 ὑποδήματα φοροῦντας. Ταύτην δὲ τὴν ἐπωνυμίαν ἔσχον οἱ Σέρβλοι διὰ 15
 τὸ δοῦλοι γενέσθαι τοῦ βασιλέως Ῥωμαίων. Μετὰ δὲ χρόνον τινὰ ἔδοξεν
 τοὺς αὐτοὺς Σέρβλους εἰς τὰ ἴδια ἀπελθεῖν, καὶ τούτους ἀπέστειλεν ὁ
 βασιλεὺς. “Οτε δὲ διεπέρασαν τὸν Δανούβιν ποταμόν, Μετάμελοι γενό-
 μενοι ἐμήνυσαν Ἡρακλείῳ τῷ βασιλεῖ διὰ τοῦ στρατηγοῦ, τοῦ τότε τὸ
 Βελέγραδον κρατοῦντος, δοῦναι αὐτοῖς ἑτέραν γῆν εἰς κατασκήνωσιν. 20
 Καὶ ἐπειδὴ ἡ νῦν Σερβλία καὶ Παγανία καὶ ἡ ὀνομασθεῖσα Ζαχλούμων
 94^{vP} χώρα καὶ Τερβουνία καὶ ἡ τῶν Καναλιτῶν ὑπὸ | τὴν ἐξουσίαν τοῦ βασι-
 λέως Ῥωμαίων ὑπῆρχον, ἐγένοντο δὲ αἱ τοιαῦται χῶραι ἔρημοι παρὰ
 τῶν Ἀβάρων (ἀπὸ τῶν ἐκεῖσε γὰρ Ῥωμάνους τοὺς νῦν Δελματίαν καὶ
 τὸ Δυρράχιον οἰκοῦντας ἀπέλασαν), {καὶ} κατεσκήνωσεν ὁ βασιλεὺς 25

V 83 ἡ καὶ (*coni. etiam* Marquart Bury): καὶ ἡ V edd. || 85 δὲ *om.* V edd. ||
 87 σαγῆνας P || 88 κονδούρας P || οὔσης V edd.: οὔσαν P || 90 λ’ ἡμερῶν:
 ἡμερῶν λ’ edd.

[Знай], что Великая Хорватия, называемая "Белой", остается некрещеной до сего дня, как и соседние с нею сербы. Она выставляет еще меньше конницы, как и пешего войска, сравнительно с крещеной Хорватией, так что является более доступной для грабежей и франков, и турок, и пачинакитов¹⁸. Она не обладает ни длинными судами, ни кондурами, ни торговыми кораблями, ибо лежит вдали от моря, — путь от тамошних мест до моря занимает 30 дней. А море, которого они достигают через 30 дней, называется "Черным"¹⁹.

32. О сербах¹ и о стране, где они живут ныне

Да будет ведомо, что сербы происходят от некрещеных сербов, называемых также "белыми"² и живущих по ту сторону Турции³ в местности, именуемой ими Воики⁴. С ними граничит Франгия, а также Великая Хорватия, некрещеная, называемая также "Белой"⁵. Там-то и живут с самого начала эти сербы. Но когда двое братьев получили от отца власть над Сербией, один из них, взяв половину народа, попросил убежища у Ираклия, василевса ромеев. Приняв его, сам василевс Ираклий предоставил ему в феме Фессалоники⁶ как место для поселения Сервии, которая с той поры и получила это прозвание⁷. Сербами же на языке ромеев обозначаются "рабы", почему и "сервилами" в просторечии называется обувь рабов, а "цервулианами" — носящие дешевую, нищенскую обувь. Это прозвище сербы получили потому, что стали рабами василевса ромеев⁸. Через некоторое время этим сербам вздумалось вернуться в свои места, и василевс отослал их. Но когда они переправились через реку Дунай, то, охваченные раскаянием, возвестили василевсу Ираклию через стратига, управлявшего тогда Белеградом, чтобы он дал им другую землю для поселения⁹. Поскольку нынешняя Сербия, Пагания, так называемая страна захлумов, Тервуния и страна каналитов¹⁰ были под властью василевса ромеев, а страны эти оказались безлюдными из-за аваров (они ведь изгнали оттуда римлян, живущих в теперешней Далмации и Диррахии), то василевс и поселил означенных сербов в этих странах¹¹.

32. 2 Σερβλῶν P || 4 Βόικι edd. Βοτσκι conī. Marquart Βοῖοι conī. Skok Βόίμι conī. Grégoire || 6 τοῖνον: οὖν V edd. || 12 ἀπειλήφεν: παρείληφε edd. || 13 σέρβουλα edd. || δουλικά conī. Bekker: δουλικῶς P edd. δουλικῶς <ἐχοντά> conī. Bury || 18 Δάνουβιν edd. || 20 Βελέγραδον scr. Moravcsik: Βελάγραδον P Βελόγραδον Be || 21 ὀνομασθεῖσα: ὀνομαζομένη V edd. || 23 ἔρημαι Ba Be || 25 ἀπίλασαν Be || καὶ omittendum conī. Bury Kukules ||

τοὺς αὐτοὺς Σέρβλους ἐν ταῖς τοιαύταις χώραις, καὶ ἦσαν τῷ βασιλεῖ
 Ῥωμαίων ὑποτασσόμενοι, οὓς ὁ βασιλεὺς πρεσβύτας ἀπὸ Ῥώμης
 ἀγαγὼν ἐβάπτισεν, καὶ διδάξας αὐτοὺς τὰ τῆς εὐσεβείας τελεῖν καλῶς,
 αὐτοῖς τὴν τῶν Χριστιανῶν πίστιν ἐξέθετο. Ἐπεὶ δὲ ἡ Βουλγαρία ὑπὸ
 τὴν ἐξουσίαν ἦν τῶν Ῥωμαίων, * * * αὐτοῦ οὖν τοῦ ἄρχοντος τοῦ 30
 95^rP Σέρβλου, τοῦ εἰς τὸν βασιλεῖα προσφυγόντος, τελευτήσαντος, | κατὰ
 διαδοχὴν ἤρξεν ὁ υἱὸς αὐτοῦ, καὶ πάλιν ὁ ἕγγων, καὶ οὕτως ἐκ τῆς γενεᾶς
 154^Be αὐτοῦ οἱ καθ' ἑξῆς ἄρχοντες. | Μετὰ δὲ χρόνους τινὰς ἐγεννήθη ἐξ αὐτῶν
 ὁ Βοϊσέσθλαβος, καὶ ἐξ αὐτοῦ ὁ Ῥοδόσθλαβος, καὶ ἀπ' ἐκείνου ὁ Προ-
 σηγόης, καὶ ἐξ ἐκείνου ὁ Βλαστιμήρος, καὶ μέχρις αὐτοῦ τοῦ Βλαστιμή- 35
 ρου μετὰ τῶν Σέρβλων εἰρηνικῶς διετέλουν οἱ Βούλγαροι, ὡς γείτονες
 καὶ συνορίται ἀγαπῶντες ἀλλήλους, ἔχοντες δὲ δούλωσιν καὶ ὑποταγὴν
 εἰς τοὺς βασιλεῖς τῶν Ῥωμαίων καὶ εὐεργετούμενοι παρ' αὐτῶν. Ἐπὶ
 δὲ τῆς ἀρχῆς τοῦ αὐτοῦ Βλαστιμήρου ἦλθεν μετὰ πολέμου Πρεσιάμ,
 ὁ ἄρχων Βουλγαρίας, κατὰ τῶν Σέρβλων θέλων αὐτοὺς ὑποτάξαι, 40
 95^vP ἀλλ' ἐπὶ τριετίαν πολεμήσας, οὐ μόνον οὐδὲν ἤνυσεν, ἀλλὰ καὶ λαὸν
 αὐτοῦ πλείστον ἀπώλεσεν. Μετὰ δὲ θάνατον Βλαστιμήρου τοῦ ἄρχοντος
 διεδέξαντο τὴν ἀρχὴν τῆς Σερβλίας οἱ τρεῖς υἱοὶ αὐτοῦ, ὁ Μουντιμήρος
 καὶ ὁ Στροτήμρος καὶ ὁ Γοϊνίκος, μερισάμενοι τὴν χώραν. Ἐπὶ τούτων
 παρεγένετο ὁ τῆς Βουλγαρίας ἄρχων, Μιχαῆλ ὁ Βορίσης, θέλων διεκδικῆ- 45
 σαι τὴν ἦτταν Πρεσιάμ, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ πολεμήσας, εἰς τοσοῦτον
 αὐτὸν ἐπτόησαν οἱ Σέρβλοι, ὥστε καὶ τὸν υἱὸν αὐτοῦ, Βλαδίμηρον
 ἐκράτησαν δέσμιον μετὰ καὶ βοιλάδων δώδεκα μεγάλων. Τότε δὴ τῇ
 τοῦ υἱοῦ θλίψει καὶ μὴ θέλων ὁ Βορίσης εἰρήνευσε μετὰ τῶν Σέρβλων.
 96^rP Μέλλων δὲ ὑποστρέφειν ἐν Βουλγαρίᾳ | καὶ φοβηθεὶς, μήποτε ἐνεδρεῦσω- 50
 σιν αὐτὸν οἱ Σέρβλοι καθ' ὁδόν, ἐπεζήτησεν εἰς διάσωσιν αὐτοῦ τὰ τοῦ
 ἄρχοντος Μουντιμήρου παιδία, τὸν Βόρενα καὶ τὸν Στέφανον, οἱ καὶ
 155^Be διέσωσαν αὐτὸν ἀβλαβῆ μέχρι τῶν συνόρων, | ἕως τῆς Ῥάσης. Καὶ ὑπὲρ
 τῆς τοιαύτης χάριτος δέδωκεν αὐτοῖς Μιχαῆλ ὁ Βορίσης δωρεὰς μεγάλας,
 καὶ ἐκεῖνοι ἀντέδωκαν αὐτῷ χάριν ξενίων ψυχάρια δύο, φαλκῶνια δύο, 55
 σκυλία δύο καὶ γούνας ὀγδοήκοντα, ὅπερ λέγουσιν οἱ Βούλγαροι εἶναι
 πάκτον. Μετὰ μικρὸν δὲ ἐγένοντο κατ' ἀλλήλων οἱ αὐτοὶ τρεῖς ἀδελφοί,
 οἱ ἄρχοντες Σερβλίας, καὶ γενάμενος ἐπικρατέστερος ὁ εἰς αὐτῶν, ὁ
 96^vP Μουντιμήρος, καὶ θέλων μόνος | τὴν ἀρχὴν ἐπέχειν, κρατήσας παρέ-
 δωκεν τοὺς δύο ἐν Βουλγαρίᾳ, μόνον τὸ παιδίον τοῦ ἐνὸς ἀδελφοῦ, 60
 Γοϊνίκου, Πέτρον ὀνόματι, παρ' ἑαυτῷ κρατήσας καὶ ἐπιμελούμενος,

V 27 πρεσβύτας: πρεσβυτέρους *coni.* Bury || 29 τὴν τῶν Χριστιανῶν *coni.* Bekker
 Bury: τὴν τῶν χρόνων P τὴν *om.* V edd. || 30 *post* Ῥωμαίων *lac. ind.*
 Jenkins || τοῦ¹ (*addendum coni. etiam Bekker*): *om.* edd. || 30/1 τοῦ

Они были подвластны василевсу ромеев, который, приведя пресвитеров из Рима, крестил их и, обучив их хорошо совершать дела благочестия, изложил им веру христианскую¹². Когда же Булгария находилась под властью ромеев, [булгары были в мирных отношениях с сербами]¹³. Затем, когда умер сей архонт Серб¹⁴, прибегнувший к [помощи] василевса, по наследству правил его сын, затем внук и так далее — архонты из его рода¹⁵. Через некоторое время был в этом роду среди них Воисеслав, затем его сын Родослав, сын этого — Просигоис¹⁶ и его сын Властимир. Вплоть до этого Властимира булгары были в мирных отношениях с сербами, как соседи и люди сопредельных земель, дружески общаясь друг с другом, неся службу и находясь в подчинении у василевса ромеев и пользуясь его благодеяниями¹⁷. В правление же этого Властимира Пресиам, архонт Булгарии, пошел войной на сербов, желая покорить их, однако после трехлетней войны не только ничего не достиг, но и погубил множество своих воинов¹⁸. После смерти архонта Властимира власть над Сербией унаследовали три его сына — Мунтимир, Строимир и Гоиник¹⁹, поделившие страну. В их правление явился архонт Булгарии Михаил Борис²⁰, желая отомстить за поражение Пресиама²¹, своего отца. Воюя [с ним], сербы оказались настолько сильнее, что взяли в плен сына Михаила — Владимира²² с двенадцатью великими боиладами²³. Тогда, конечно, сокрушаясь о сыне, Борис против воли заключил мир с сербами²⁴. Желая вернуться в Булгарию и боясь, как бы сербы не заманили его в засаду на пути, он попросил для своей безопасности детей архонта Мунтимира, Борена и Стефана²⁵, которые и сберегли его невредимым вплоть до самых границ, то есть до Расы²⁶. В благодарность за эту услугу Михаил Борис дал им большие дары, и они взамен дали ему в качестве подарка двух рабов, двух соколов, двух собак и 80 штук меха, о чем булгары говорят как о пакте²⁷. Через недолгое время упомянутые три брата, архонты Сербии, выступили друг против друга, и, когда одолел один из них, Мунтимир, он, желая один располагать властью, схватил и отдал в Булгарию двух других. Только Петра, сына одного из братьев — Гоиника, он оставил возле себя и заботился о нем. Но Петр, бежав,

Σέρβλου: τῆς Σερβίας *coni.* Bekker Bury || 32 ἔγγων V edd. ἔγγων P: ἔγγονος PΥ || 33 ἐγεννήθη edd.: ἐγεννήθην P || 35 Βλαστήμερος edd. || 35/6 Βλαστημέρου edd. || 39 Βλαστημέρου edd. || 41 πολεμίας P || 42 ἀπόλεσεν P || Βλαστημέρου edd. || 43 Μουντίμηρος Bury || 44 Στροτίμηρος V Στροήμηρος P: Στροήμερος Βα Βε || 45/6 διεκδικῆσαι: ἐκδικῆσαι edd. || 46 πολεμίας P || 47 ἐπτόσαν edd.: ἔπτωσαν P ἔπταισαν *coni.* Kyriakides || Βλαδίμηρον *scr.* Moravesik: Βλαστήμηρον V Βλαστιμήρων P Βλαστήμερον edd. Βλαδήμερον *coni.* Šafarik Rački Dümmler Grot Zlatarski || 48 βοιάδων *corr.* Moravesik: βολιάδων P edd. || δώδεκα edd.: ιβ' P || δη: δὲ edd. || 51 καθ' ὅδον *coni.* Bekker: καθ' ὁδοῦ edd. καθοδοῦ P || 56 γούνας P || ὀγδοήκοντα Moravesik π' P: ἐνενήκοντα Me ἐνενήκοντα Βα Βε || 57 αὐτοὶ *om.* edd. || 58 γενόμενος edd. || 59 Μουντίμηρος edd. ||

ὅστις καὶ φυγῶν ἤλθεν ἐν Χρωβατία, περὶ οὗ μετ' ὀλίγον ῥηθήσεται. Ὁ δὲ προρορηθεὶς ἀδελφὸς ἐν Βουλγαρία, Στρούμηρος εἶχεν υἷον τὸν Κλονίμηρον, ᾧ καὶ γυναῖκα παρέσχεν ὁ Βορίσης Βουλγάραν. Ἐξ αὐτοῦ γεννᾶται ἐν Βουλγαρία ὁ Τζεέσθλαβος. Ὁ δὲ Μουντιμῆρος, ὁ τοὺς δύο 65 ἀδελφοὺς διώξας καὶ τὴν ἀρχὴν δεξάμενος, γεννᾷ υἱοὺς τρεῖς, τὸν Πριβέσθλαβον καὶ τὸν Βράνον καὶ τὸν Στέφανον, καὶ μετὰ τὸν αὐτοῦ θάνατον διαδέχεται αὐτὸν ὁ πρῶτος υἱός, ὁ Πριβέσθλαβος. Μετὰ οὖν χρόνον 97^rP ἕνα ἐξελεθῶν | ἀπὸ Χρωβατίας ὁ προειρημένος Πέτρος, ὁ υἱὸς τοῦ Γοϊνίκου, διώκει ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τὸν ἐξάδελφον αὐτοῦ, Πριβέσθλαβον μετὰ 70 τῶν δύο ἀδελφῶν, ἀκακείνος τὴν ἀρχὴν διαδέχεται, ἐκεῖνοι δὲ φυγόντες εἰσέρχονται ἐν Χρωβατία. Μετὰ δὲ χρόνους τρεῖς ἐλθὼν ὁ Βράνος πρὸς 156^{Be} τὸ | πολεμῆσαι τὸν Πέτρον καὶ ἠττηθεὶς καὶ κρατηθεὶς παρ' αὐτοῦ ἐτυφλώθη. Μετὰ δὲ χρόνους δύο φυγῶν καὶ ὁ Κλονίμηρος ἀπὸ Βουλγαρίαν, ὁ πατὴρ τοῦ Τζεεσθλάβου, καταλαμβάνει καὶ αὐτὸς καὶ εἰσέρχεται 75 εἰς ἐν τῶν κάστρων Σερβλίας, τὴν Δοστινίκαν, μετὰ λαοῦ πρὸς τὸ παραλαβεῖν τὴν ἀρχὴν. Τοῦτον οὖν πολεμήσας ὁ Πέτρος ἀπέκτεινεν, 97^vP καὶ ἐκράτησεν | ἕτερα ἔτη κ', ἄρξας ἐπὶ τῆς βασιλείας Λέοντος, τοῦ μακαριωτάτου καὶ ἁγίου βασιλέως, ἔχων ὑποταγὴν καὶ δούλωσιν πρὸς αὐτόν. Εἰρήνευσεν δὲ καὶ μετὰ Συμεῶν, τοῦ ἄρχοντος Βουλγαρίας, ὥστε καὶ 80 σύντεκνον αὐτὸν ἐποίησεν. Μετὰ δὲ τὸν καιρὸν, ὃν αὐτὸς ὁ κύριος Λέων ἐβασίλευσεν, παρεγένετο ὁ τότε εἰς τὸ Δυρράχιον στρατηγῶν, ὁ πρωτοσπαθάριος Λέων ὁ Ῥαβδοῦχος, ὁ μετὰ τοῦτο μάγιστρος τιμηθεὶς καὶ λογοθέτης τοῦ δρόμου, εἰς Παγανίαν, τὴν τότε παρὰ τοῦ ἄρχοντος Σερβλίας διακρατουμένην, πρὸς τὸ βουλευθῆναι καὶ συντυχεῖν τῷ αὐτῷ 85 ἄρχοντι Πέτρῳ περὶ τινος δουλείας καὶ ὑποθέσεως. Ζηλοτυπήσας δὲ 98^rP πρὸς τοῦτο Μιχαήλ, ὁ ἄρχων τῶν Ζαχλοῦμων, ἐμήνυσεν Συμεῶν, τῷ Βουλγάρων ἄρχοντι, ὅτι ὁ βασιλεὺς Ῥωμαίων δεξιούται διὰ δώρων τὸν ἄρχοντα Πέτρον πρὸς τὸ συνεπαρεῖν τοὺς Τούρκους καὶ ἐπελθεῖν κατὰ Βουλγαρίας. Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον καὶ πόλεμος 90 εἰς Ἀχελῶν μεταξὺ τῶν Ῥωμαίων καὶ τῶν Βουλγάρων. Ἐμμανῆς οὖν 157^{Be} ἐν τούτῳ γενόμενος Συμεῶν κατὰ τοῦ ἄρχοντος Σερβλίας, Πέτρου, ἀπέστειλε τὸν Σιγρίτζη Θεόδωρον καὶ τὸν Μαρμαῆν ἐκεῖνον μετὰ φοσσάτου, ἔχοντας καὶ ἄρχοντόπουλον Παῦλον, τὸν υἷον Βράνου, ὃν ὁ Πέτρος, ὁ ἄρχων Σερβλίας ἐτύφλωσεν. Δόλω οὖν ἐπελθόντες οἱ Βούλ- 95 98^vP γαρὸι πρὸς τὸν ἄρχοντα Σερβλίας καὶ συνεκνί|αν μετ' αὐτοῦ ποιησάμενοι καὶ ὄρκα βεβαιώσαντες μὴ παθεῖν τι παρ' αὐτῶν ἐναντίον, ἠπάτησαν αὐτὸν ἐξελθεῖν πρὸς αὐτούς, ὃν καὶ πάραυτα δεσμῆσαντες εἰσήγαγον

V 62 ἐν Χρωβατία: εἰς Χρωβατίαν V edd. || Χρωβατία| *litteras χ et ω in ras. scr.* P¹ || 63 Στρούμηρος P: Στρούμερος edd. || 64 ᾧ V edd.: ὁ P || 65 ὁ

прибыл в Хорватию, о чем будет рассказано несколько позже. Вышеупомянутый находящийся в Булгарии брат Мунтимира Строимир имел сына Клонимира, которому Борис дал в жены болгарку. В Булгарии у него родился Часлав²⁸. Мунтимир же, изгнав братьев и получив власть, породил трех сыновей, Прибеслава, Брана и Стефана, а после его смерти ему наследовал первый сын Прибеслав. Итак, через один год, выступив из Хорватии, упомянутый ранее Петр, сын Гоиника, остраняет от власти своего двоюродного брата Прибеслава с двумя его братьями и сам принимает власть, а те, бежав, являются в Хорватию²⁹. Через три года Бран, придя для войны против Петра, был разбит им, попал в плен и был ослеплен³⁰. По прошествии двух лет Клонимир, отец Часлава, также бежав из Булгарии, достиг Сербии и вступил с войском в одну из ее крепостей, Достинику³¹, с намерением захватить власть³². Воюя против него, Петр убил его и управлял еще 20 лет, начав править в царствование Льва, блаженного и святого василевса³³, подчиняясь и выполняя для него службу. Он заключил мир с Симеоном, архонтом Булгарии, так что даже и кумом его сделал³⁴. После же времени, в которое царствовал этот господин Лев, протоспафарий³⁵ Лев Равдух, удостоенный после этого титулом магистра³⁶ и должностью логофета дрома³⁷, а тогда бывший стратигом в Диррахии, оказался в Пагани, находившейся в то время под властью архонта Сербии³⁸, с целью помогать советом и содействовать самому архонту Петру в некоей службе и делах³⁹. Возревновав к сему, Михаил, архонт захлумов⁴⁰, сообщил Симеону, архонту болгар, что василевс ромеев удостоил даров архонта Петра, чтобы он соединился с турками и выступил против Булгарии. Произошла в то время и битва при Ахелосе между ромеями и булгарами⁴¹. Поэтому Симеон, будучи взбешен этим, послал против архонта Сербии Петра Сигрицу Феодора и известного Мармаина⁴² с войском, а с ними был и архонтопул⁴³ Павел, сын Брана, которого ослепил Петр, архонт Сербии. Итак, булгары, коварно действуя против архонта Сербии и вступив с ним в кумовство, скрепленное клятвой, что они не причинят ему никакого ущерба, обманом заманили его к себе и,

om. edd. || Τζεσθλάβος P edd. || Μουντιμήρωσ P: Μουντιμηρος edd. || ὁ³ om. edd. || 67 Βράνον] *litteram β in ras. scr. P¹ mg. iter. P⁸ || 68* Πριβέσθλαβος *mg. P⁸ V edd.*: Πριδέσθλαβος P || 73 πολεμείσαι P || 74 ὁ om. edd. || 74/5 Βουλγαρίας V edd. || 76 τῶν om. V edd. || κάστρων: κάστρον V edd. || *ante* Σερβλίας *add. τῆς* V edd. || Δοστινίκαν: Δροστινίκαν *coni. Skok* || 77 πολεμίσας P || 80 ὥστε: ὅστε edd. ἄς γε *an* ὥστε? *coni. Bekker* || 81 κύρησ P || 83 'Ραυδοῦχος P || 86 δουλείας: δουλώσεωσ edd. || 90 *post* δὲ *add. καὶ* edd. || 92 τοῦτω V edd.: τοῦτο P || γινόμενος ἐν τοῦτω V edd. || *ante* Συμεῶν *add. ὁ* V edd. || 94 φωσάτου P || 98 παραυτὰ Be ||

ἐν Βουλγαρία, καὶ ἀποθνήσκει ἐν φυλακῇ. Εἰσῆλθεν δὲ ἀντ' αὐτοῦ Παῦλος,
 ὁ υἱὸς Βράνου, καὶ ἐκράτησεν ἕτη τρία. Ὁ δὲ βασιλεὺς, ὁ κύριος Ῥωμανός¹⁰⁰
 ἔχων ἀρχοντόπουλον ἐν τῇ πόλει Ζαχαρίαν, τὸν υἱὸν Πριβεσθλάβου,
 τοῦ ἀρχοντος Σερβλίας, ἀπέστειλε πρὸς τὸ γενέσθαι ἀρχοντα ἐν Σερβλίᾳ,
 ἀλλὰ ἀπελθὼν καὶ πολεμήσας, ἠττήθη παρὰ τοῦ Παύλου κρατήσας
 γὰρ αὐτὸν παρέδωκεν τοῖς Βουλγάροις, καὶ ἐκρατεῖτο δέσμιος. **Εἶτα**
99^vP μετὰ χρόνους τρεῖς, τοῦ Παύλου ἐναντιωθέντος τοῖς Βουλγάροις,¹⁰⁵
 ἀπέστειλεν τὸν Ζαχαρίαν, τὸν πρότερον παρὰ τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ
 βασιλέως ἀποσταλέντα, καὶ διώξας τὸν Παῦλον, ἐκράτησεν αὐτὸς τὴν
 ἀρχὴν τῶν Σέρβλων, ὅστις πάραυτα τῶν εὐεργεσιῶν τοῦ βασιλέως
 Ῥωμαίων ἐπιμνησθεὶς, ἐγένετο κατὰ τῶν Βουλγάρων, μῆδ' ὅλως θελή-
 σας ὑποταγῆναι αὐτοῖς, ἀλλ' ὑπὸ τοῦ βασιλέως μᾶλλον Ῥωμαίων δεσπό-¹¹⁰
 ζεσθαι. Ὡστε καὶ τοῦ Συμεὼν φοσσᾶτον κατ' αὐτοῦ ἀποστείλαντος
158^{Be} διὰ τοῦ Μαρμαῆμ καὶ τοῦ | Σιγρίτζη {καὶ} Θεοδώρου, ὧν καὶ τὰς κεφα-
 λὰς καὶ ἄρματα ἐκ τοῦ πολέμου ἀπέστειλε πρὸς τὸν βασιλέα Ῥωμαίων
99^vP ἐπινίκια (ἔτι γὰρ μεταξύ Ῥωμαίων καὶ | τῶν Βουλγάρων μάχη ἦν),
 οὐδέποτε δὲ ἐπαύσατο, καθὼς καὶ οἱ πρὸ αὐτοῦ ἀρχοντες, ἀποστέλλων¹¹⁵
 πρὸς τοὺς βασιλεῖς Ῥωμαίων, καὶ ὑποτασσόμενος καὶ δουλεύων αὐτοῖς.
 Πόλιν δὲ ἀπέστειλεν ἕτερον φοσσᾶτον ὁ Συμεὼν διὰ τοῦ Κνήνου καὶ
 τοῦ Ἡμνήκου καὶ τοῦ Ἡτζβόκλια κατὰ τοῦ ἀρχοντος Ζαχαρίου, συνα-
 ποστείλας μετ' αὐτῶν καὶ Τζεέσθλαβον. Τότε ὁ μὲν Ζαχαρίας φοβηθεὶς
 φεύγει ἐν Χρωβατία, οἱ δὲ Βούλγαροι μὴνύσαντες τοῖς ζουπάνοις ἐλθεῖν¹²⁰
 πρὸς αὐτοὺς καὶ παραλαβεῖν ἀρχοντα τὸν Τζεέσθλαβον καὶ δι' ὄρκου
 τούτους ἀπατήσαντες καὶ ἐξαγαγόντες μέχρι {τῶ} τοῦ πρώτου χωρίου
100^vP καὶ πάραυτα δεσμήσαντες | αὐτούς, εἰσῆλθον ἐν Σερβλίᾳ καὶ συνεπῆραν
 τὸν ἅπαντα λαὸν ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου, καὶ εἰσῆγαγον ἕως Βουλ-
 γαρίας, τινὲς δὲ ἀποδράσαντες εἰσῆλθον καὶ ἐν Χρωβατία, καὶ ἔμειναν¹²⁵
 ἡ χώρα ἔρημος. Κατὰ τὸν καιρὸν οὖν ἐκεῖνον εἰσῆλθον οἱ αὐτοὶ Βούλ-
 γαροι εἰς Χρωβατίαν μετὰ τοῦ Ἀλογοβότουρ τοῦ πολεμῆσαι, καὶ ἐσφάγη-
 σαν πάντες ἐκεῖσε παρὰ τῶν Χρωβάτων. Μετὰ δὲ χρόνους ἑπτὰ ἀπὸ
 τῶν Βουλγάρων φυγῶν ὁ Τζεέσθλαβος μετὰ καὶ ἐτέρων τεσσάρων, ἀπὸ
 Περσθλάβου εἰσῆλθον ἐν Σερβλίᾳ, οὐχ εὔρεν δὲ εἰς τὴν χώραν, εἰ μὴ¹³⁰
 πενήτην ἄνδρας μῆτε γυναῖκας ἔχοντας, μῆτε παιδία, ἀλλὰ
100^vP κунηγούνας, καὶ διατρεφομένους. Μετὰ τούτων κρατήσας τὴν χώραν,
159^{Be} ἐμήνυσεν πρὸς τὸν βασιλέα Ῥωμαίων, τὴν ἐξ | αὐτοῦ ἀντίληψιν καὶ
 βοήθειαν ἐπιζητῶν, ὑπισχνόμενος, δουλεύειν καὶ ὑπέικειν τῇ προστάξει

V 100 τρία edd.: γ' P || κύρης P || 103 πολεμίσας P || 106 ἀπέστειλαν conl.
 Jenkins || 108 παραυτὰ Be || 111 φοσσᾶτον P || 112 καί² P V: eras. P^v om.
 Ba Be seil. Moravcsik || 114 ἔτι—ἦν in *parenthesi posuit* Be || τῶν om V.

немедленно связав, увели его в Булгарию. Он умер в тюрьме. Вместо него пришел [к власти] Павел, сын Брана, и правил три года⁴⁴. А василевс господин Роман, имея в Константинополе архонтопула Захарию, сына Прибеслава, архонта Сербии, послал его с той целью, чтобы он стал архонтом в Сербии. Однако, уйдя и напав, он потерпел поражение от Павла. Тот схватил его и передал булгарам, где его держали в оковах. Затем, через три года, когда Павел враждовал с булгарами, [они] отправили Захарию, ранее посланного василевсом господином Романом, и тот, изгнав Павла, сам овладел властью над сербами⁴⁵. Захария тотчас вспомнил о благодеяниях василевса ромеев: он стал врагом булгар, не желая вообще подчиняться им, но склонный скорее быть под властью василевса ромеев. Так что, когда Симеон послал против него войско с Мармаином и Сигрицей Феодором, он их головы и оружие отправил с поля битвы к василевсу ромеев в качестве трофеев (ибо между ромеями и булгарами еще продолжалась война). Он никогда не прекращал направлять посольства к василевсам ромеев, как и архонты до него, будучи в подчинении и на службе у них. Но Симеон опять послал новое войско во главе с Книном, Имником и Ичбоклейей против архонта Захарии, отправив с ними также и Часлава. Тогда Захария, испугавшись, бежит в Хорватию⁴⁶. Булгары же известили жупанов, чтобы те прибыли к ним и приняли Часлава к себе архонтом. Вызвали они их с помощью клятвенных заверений, но довели [лишь] до первой деревни и, немедленно связав их, вступили в Сербию, забрали весь народ от мала до велика и увели в Булгарию⁴⁷. Некоторые, однако, бежав, ушли в Хорватию. Страна оказалась пустынной⁴⁸. Итак, в то время эти булгары вторглись в Хорватию во главе с Алогоботуром⁴⁹ с целью войны, и все были перебиты там хорватами⁵⁰. Через семь лет Часлав, бежав от булгар с четырьмя другими, прибыл из Преслава⁵¹ в Сербию, но обнаружил в стране лишь 50 мужчин, не имеющих ни жен, ни детей, занятых охотой и [так] кормивших себя⁵². Овладев с ними страной, он сообщил об этом василевсу ромеев, прося его о защите и помощи, обещая нести службу и повиноваться его повелениям, как и архонты до него. И с тех пор василевс

edd. || 115 δὲ *per comp. inser.* P¹ *in textum receperunt* V edd.: *omittendum conī.* Kukules || ἀποστέλλων *conī.* Kyriakides: ἀπέστειλλον P edd. || 117 φασάτων P || 118 Ἡτζβόκλια: Ἡτζβούλια *conī.* Hilferding ἡ-ζ<ιργου> βουλιὰ *conī.* Beševliev || 122 τῷ *om.* edd. *secl.* Moravcsik || 123 παραυτὰ Be || 127 Ἄλογοβότουρ: Ἄλοβογότουρ *conī.* Plovajskij Tomaschek Marquart Fehér || 128 ἐπτά edd.: ζ' P || 129 τεσσάρων edd.: δ' P || 130 Πρεσθλάβου edd. || 131 πεντήκοντα edd.: ν' P ||

αὐτοῦ, καθὼς καὶ οἱ πρὸ αὐτοῦ ἄρχοντες. Καὶ ἔκτοτε οὐ διέλιπεν ὁ 135
τῶν Ῥωμαίων βασιλεὺς εὐεργετῶν αὐτόν, ὥστε καὶ <οἱ> εἰς Χρωβατίαν
καὶ Βουλγαρίαν καὶ ἐν ταῖς λοιπαῖς χώραις διάγοντες Σέρβλοι, οὓς ὁ
Συμεὼν διεσκόρπισεν, τοῦτο ἀκούσαντες συνήχθησαν εἰς αὐτόν. Ἄλλὰ καὶ
ἐν τῇ πόλει πολλοὶ ἀπὸ Βουλγαρίας φυγόντες εἰσῆλθον, οὓς καὶ ἐנדύσας
καὶ εὐεργετήσας ὁ βασιλεὺς τῶν Ῥωμαίων, ἀπέστειλε πρὸς τὸν Τζεέσθλα-140

101^rP βον. Καὶ ἀπὸ τῶν πλουσίων δωρεῶν τοῦ | βασιλέως τῶν Ῥωμαίων
συστησάμενος καὶ ἐνοικίσας τὴν χώραν, ὡς τὸ πρότερον, ἐστὶν ὑποτεταγα-
μένος δουλοπρεπῶς τῷ βασιλεῖ Ῥωμαίων, καὶ διὰ τῆς τοῦ βασιλέως
συνδρομῆς καὶ τῶν πολλῶν αὐτοῦ εὐεργεσιῶν τὴν τοιαύτην χώραν
συστήσας καὶ ἄρχων ἐν αὐτῇ βεβαιωθείς. 145

“Ὅτι ὁ ἄρχων Σερβλίας ἐξ ἀρχῆς, ἤγουν ἀπὸ τῆς βασιλείας Ἡρακ-
λείου τοῦ βασιλέως, δουλικῶς ἐστὶν ὑποτεταγμένος τῷ Ῥωμαίων βασι-
λεῖ, καὶ οὐδέποτε τῷ ἄρχοντι Βουλγαρίας καθυπετάγη.

“Ὅτι ἐν τῇ βαπτισμένῃ Σερβλίᾳ εἰσὶν κάστρα οἰκούμενα· τὸ
Δεστινίκον, τὸ Τζερναβουσκῆ, τὸ Μεγυρέτους, τὸ Δρεσενήκ, τὸ Λεσνήκ, 150

101^vP τὸ Σαληνές καὶ εἰς τὸ χωρίον Βόσωνα | τὸ Κάτερα καὶ τὸ Δεσνήκ.

160Be 33. Περὶ τῶν Ζαχλούμων καὶ ἧς νῦν οἰκοῦσι
χώρας.

“Ὅτι ἡ τῶν Ζαχλούμων χώρα παρὰ τῶν Ῥωμαίων πρότερον
ἐκρατεῖτο, Ῥωμάνων δὴ φημι, οὓς ἀπὸ Ῥώμης Διοκλητιανὸς ὁ βασιλεὺς
μετόκισεν, καθὼς καὶ εἰς τὴν τῶν Χρωβάτων ἱστορίαν εἴρηται περὶ 5
αὐτῶν. Ὑπὸ τῷ βασιλεῖ δὲ Ῥωμαίων ἡ τῶν Ζαχλούμων αὕτη χώρα
ὑπῆρχεν, ἀλλὰ παρὰ τῶν Ἀβάρων αἰχμαλωτισθεῖσα ἢ τε χώρα καὶ
ὁ ταύτης λαὸς τὸ παράπαν ἠρήμωται. Οἱ δὲ νῦν οἰκοῦντες ἐκεῖσε Ζαχλοῦ-
μοι Σέρβλοι τυγχάνουσιν ἐξ ἐκείνου τοῦ ἄρχοντος, τοῦ εἰς τὸν βασιλέα
Ἡράκλειον προσφυγόντος. Ζαχλοῦμοι δὲ ὠνομάσθησαν ἀπὸ ὄρους οὗτα 10

102^rP καλοῦ|μένου Χλούμου, καὶ ἄλλως δὲ παρὰ τῇ τῶν Σκλάβων διαλέκτῳ
ἐρμηνεύεται τὸ Ζαχλοῦμοι ἤγουν ‘ὀπίσω τοῦ βουνοῦ’, ἐπειδὴ ἐν τῷ
τοιούτῳ χωρίῳ βουνός ἐστὶν μέγας, ἔχων ἄνωθεν αὐτοῦ δύο κάστρα,
τὸ Βόνα καὶ τὸ Χλούμ, ὅπισθεν δὲ τοῦ τοιούτου βουνοῦ διέρχεται ποτα-
μὸς καλούμενος Βόνα, ὃ ἐρμηνεύεται ‘καλόν’. 15

“Ὅτι ἡ γενεὰ τοῦ ἀνθυπάτου καὶ πατρικίου Μιχαήλ, τοῦ υἱοῦ
τοῦ Βουσεβούτζη, τοῦ ἄρχοντος τῶν Ζαχλούμων, ἦλθεν ἀπὸ τῶν κατοι-

V 136 τῶν om. edd. || βασιλεὺς Ῥωμαίων edd. || οἱ addendum conī. Bekker
Bury || 137 διάγοντες| litteras es in ras. scr. P¹ || 142 ἐνοικήσας V edd. || 150
Δεστινίκον: Δρεστινίκον conī. Skok || Τζερναβουσκῆ Ba Be Τζερναβρουσκῆ

ромеев не переставал благодетельствовать его, так что и пребывавшие в Хорватии, Булгарии и в прочих странах сербы, которых рассеял Симеон, услышав об этом, собрались к нему. Прибыло много беглецов из Булгарии и в Константинополь; василевс ромеев послал их к Чаславу, одев и облагодетельствовав. Благодаря богатым дарам василевса ромеев сплотил и заселив страну, как было прежде, он по-рабски подчинился василевсу ромеев, соединив эту страну и укрепив в ней в качестве архонта с содействия василевса и в результате его больших благодеяний⁵³.

[Знай], что архонт Сербии изначально, то есть с царствования василевса Ираклия, по-рабски подчинен василевсу ромеев и никогда не был подвластен архонту Булгарии.

[Знай], что в крещеной Сербии имеются населенные крепости: Десниник⁵⁴, Чернавускея, Мегиретус, Дреснеик, Лесник⁵⁵, Салинес⁵⁵, а в местности Босона⁵⁷ — Катера и Десник⁵⁸.

33. О захлумах и о стране, которую они ныне населяют¹

[Знай], что страна захлумов находилась ранее во власти ромеев, я имею в виду римлян, которых василевс Диоклетиан переселил из Рима, как о них уже рассказано [нами] в повествовании о хорватах². Эта страна захлумов и была в подчинении у василевса ромеев, но, поработенная аварами, она была полностью опустошена, а ее население уничтожено. Ныне живущие там захлумы являются сербами³, со времен того архонта, который искал убежища у василевса Ираклия. Имя же захлумы они получили от горы — так называемого Хлума⁴, иначе говоря, на славянском языке захлумы означает "[живущие] за холмом", ибо в этой местности имеется большой холм, на вершине которого находятся две крепости: Бона и Хлум, а за тем же холмом протекает река под названием Бона⁵, что означает "хорошая".

[Знай], что род анфипата и патрикия⁶ Михаила, сына Вусевуцы⁷, архонта захлумов, прибыл от некрещеных поселенцев на реке Висле

coni. Ṣiṣiṣ || Μεγυρέτους: Μεγερέτους *mg.* P⁸ Μεγυρέτζος *coni.* Skok || Δρεσνεήκ: Δρεσνεή κ' (=κάστρον) *coni.* Skok || Λεσνήκ: Λεσνή κ' (=κάστρον) *coni.* Skok || 151 Βόσωνα V edd. Βόσθνα *coni.* Šafarik || τδ³: τὰ *coni.* Bury || Δεσνήκ: Λεσνήκ *coni.* Rački Δεσνή κ' (=κάστρον) *coni.* Skok.

33. 3 'Ρωμάνων edd. || 4 δῆ Μοραβςικ: δέ P edd. || 5 μετώκησεν P || 6 τῷ *om.* edd. || 8 ἐκεῖσε οἰκοῦντες edd. || 8/9 Ζαχλούμοι P || 9 *post* βασιλέα *add.* 'Ρωμάνων V *add.* 'Ρωμαίων edd. || 10 Ζαχλούμοι P || 12 Ζαχλούμοι P ||

κούντων ἀβαπτίστων εἰς τὸν ποταμὸν Βίσλας, τοὺς ἐπονομαζομένους
Λιτζίκη, καὶ ᾤκησεν εἰς τὸν ποταμὸν, τὸν ἐπονομαζόμενον Ζαχλούμα.

161Be "Οτι ἐν τῷ χωρίῳ τῶν Ζαχλούμων εἰσὶν κάστρα οἰκούμενα· τὸ 20
102*P Στα|γνόν, τὸ Μοκρισική, τὸ Ἴοσλή, τὸ Γαλουμαήνικ, τὸ Δοβρισική.

34. Περὶ τῶν Τερβουνιωτῶν καὶ τῶν Καναλιτῶν
καὶ ἧς νῦν οἰκοῦσι χώρας.

"Οτι ἡ τῶν Τερβουνιωτῶν καὶ τῶν Καναλιτῶν χώρα μία ὑπάρχει.
'Απὸ δὲ τῶν ἀβαπτίστων Σέρβλων οἱ ἐκεῖσε οἰκοῦντες κατάγονται, ἐξ
ἐκείνου τοῦ ἄρχοντος τοῦ εἰς τὸν βασιλέα Ἡράκλειον προσφυγόντος 5
ἀπὸ τῆς ἀβαπτίστου Σερβλίας, μέχρι τοῦ ἄρχοντος Σερβλίας τοῦ Βλαστι-
μήρου. Οὗτος οὖν ὁ ἄρχων Βλαστίμηρος τῇ ἰδίᾳ θυγατρὶ δέδωκεν ἄν-
δρα Κραΐναν, τὸν υἱὸν Βελάη, τοῦ ζουπάνου Τερβουνίας. Θέλων δὲ
οὗτος τὸν ἴδιον γαμβρὸν δοξάσαι, ὠνόμασεν αὐτὸν ἄρχοντα, ποιήσας
103*P αὐτὸν αὐτεξούσιον. Ἐξ ἐκείνου δὲ ὁ Φαλιμέρης ἐγεννήθη, καὶ ἀπ' 10
ἐκείνου ὁ Τζουζήμερις. Ἦσαν δὲ οἱ τῆς Τερβουνίας ἄρχοντες αἰεὶ ὑπὸ
τὸν λόγον τοῦ ἄρχοντος Σερβλίας. Τερβουνία δὲ τῇ τῶν Σκλάβων δια-
λέκτῳ ἐρμηνεύεται ἴσχυρὸς τόπος· ἡ γὰρ τοιαύτη χώρα ὀχυρώματα
ἔχει πολλά.

"Οτι ἐστὶν καὶ ἑτέρα χώρα ὑπὸ ταύτην τὴν χώραν Τερβουνίας, 15
Καναλή προσαγορευομένη. Τὸ δὲ Καναλή ἐρμηνεύεται τῇ τῶν Σκλάβων
162Be διαλέκτῳ ἄμαξία, ἐπειδὴ διὰ τὸ εἶναι | τὸν τόπον ἐπίπεδον πάσας
αὐτῶν τὰς δουλείας διὰ ἀμαξῶν ἐκτελοῦσιν.

"Οτι ἐν τῷ χωρίῳ Τερβουνίας καὶ τοῦ Καναλή εἰσὶ κάστρα οἰκού-
μενα· ἡ Τερβουνία, τὸ Ὀρμός, τὰ Ῥίσενα, τὸ Λουκάβεται, τὸ Ζετλήβη. 20

103*P 35. Περὶ τῶν Διοκλητιανῶν καὶ ἧς νῦν οἰκοῦσι
χώρας.

"Οτι ἡ Διοκλείας χώρα καὶ αὐτὴ πρότερον παρὰ τῶν Ῥωμάνων
ἐκρατεῖτο, οὗς ἀπὸ Ῥώμης μετώκισεν ὁ βασιλεὺς Διοκλητιανός, καθὼς
καὶ εἰς τὴν περὶ τῶν Χρωβάτων ἱστορίαν εἴρηται, ὑπὸ δὲ τὸν βασιλέα 5

V 18 post Βίσλας *addendum* καὶ *coni.* Laskin Pjinskij || τοὺς ἐπονομαζομένους:
τὸν ἐπονομαζόμενον Meursius Ba Be || 19 Λιτζίκη *coni.* Grégoire Λιτζίκη *coni.*
Niederle: Λιτζίκη *coni.* Skok Διτζίκη P Δικίτζη *coni.* Šafarik || Ζαχλούμα
P || 21 Μοκρισική: Μοκρισική κ' (= κάστρον) *coni.* Skok || Ὀσλή *coni.* Dvornik ||
Γαλουμαήνικ: Γαλουμησικ (*sine acc.*) *coni.* Rački Γαλουμαήνικ κ' (= κάστρον)
coni. Skok || Δοβρισική: Δοβρισική κ' (= κάστρον) *coni.* Skok.

(их называют личики) и поселился на реке, именуемой Захлума⁸.

[Знай], что в стране захлумов имеются населенные крепости: Стагн⁹, Мокрискик, Ослия, Галумаиник, Добрискик¹⁰.

34. *О тервуниотах и каналах и о стране, которую они ныне населяют*

[Знай], что страна тервуниотов¹ и каналитов² — едина³. Тамошние обитатели происходят от некрещеных сербов⁴, проживая [здесь]⁵ со времен того архонта (который, уйдя из некрещеной Сербии, попросил убежища у василевса Ираклия) и вплоть до архонта Сербии Властимира⁶. Итак, сей архонт Властимир выдал свою дочь за Краину, сына Белаи, жупана Тервунии. Желая оказать честь своему зятю, он нарек его архонтом, сделав его самовластным. От него родился Фалимер, а от него — Чузимер. Но архонты Тервунии всегда были послушны архонту Сербии⁷. Тервуния на славянском языке означает "сильное место", ибо эта страна обладает множеством укреплений⁸.

[Знай], что в подчинении у этой страны Тервунии находится другая страна, называемая Канали. На славянском же языке Канали значит "тележная", так как из-за равнинности того места там всякое дело выполняют с помощью повозок⁹.

[Знай], что на территории Тервунии и Канали имеются населенные крепости: Тервуния¹⁰, Орм¹¹, Рисена¹², Лукаветы¹³, Зетливи¹⁴.

35. *О диоклетианах и о стране, которую они ныне населяют*

[Знай], что страна Диоклея также прежде находилась во власти римлян, которых переселил из Рима василевс Диоклетиан (как рассказано [об этом] в истории о хорватах¹), и была в подчинении у василевса ромеев.

34. 1 Τερβουνιατῶν *corr.* Μοραβςικ: Τερβουνιατῶν P edd. || 3 Τερβουνιατῶν edd. || 4/5 οἱ ἐκεῖσε οἰκοῦντες κατὰγονται ἐξ ἐκείνου τοῦ ἀρχοντος τοῦ εἰς τὸν βασιλέα *coni.* Jenkins: οἱ ἐκεῖσε κατὰγονται, οἱ ἐξ ἐκείνου τοῦ ἀρχοντος οἰκοῦντες τοῦ εἰς τὸν βασιλέα P edd. || 6/7 Βλαστημέρου edd. || 7 Βλαστήμερος edd. || 8 δὲ *om.* edd. || 9 ὀνόμασεν P || 11 Τζουζήμερης P Τζουτζήμερης edd. || 15 ἕτερα χώρα Meursius Βα Βε ἕτερα χώρα P || 17 ἀμαζιά edd. || 20 "Ορμος Βε || Λουκάβετε V edd. Λουκάβε τε *coni.* Šafarik Λουκάβετς *coni.* Rački.

35. 3 Διοκλήας P Βα Βε || 4 μετώκησεν P ||

Ῥωμαίων ὑπῆρχεν. Παρὰ δὲ τῶν Ἀβάρων καὶ αὐτὴ ἡ χώρα αἰχμαλωτισθεῖσα ἠρήμωται, καὶ πάλιν ἐπὶ Ἑρακλείου, τοῦ βασιλέως ἐνώκησθη, καθὼς καὶ ἡ Χρωβατία καὶ ἡ Σερβλία καὶ ἡ τῶν Ζαχλούμων καὶ ἡ Τερβουνία καὶ τοῦ Καναλή. Διόκλεια δὲ ὀνομάζεται ἀπὸ τοῦ ἐν τῇ τοιαύτῃ χώρᾳ κάστρου, οὐπερ ἔκτισεν ὁ βασιλεὺς Διοκλητιανός, νυνὶ δὲ ἐστὶν 104^rP ἔρημόκαστρον μέχρι | τοῦ νῦν ὀνομαζόμενον Διόκλεια.

Ἔστι ἐν τῇ χώρᾳ Διοκλείας εἰσὶ μεγάλα κάστρα οἰκούμενα· τὸ Γράδετται, τὸ Νουγράδε, τὸ Λοντοδόκλα.

163^{Be} 36. Περὶ τῶν Παγανῶν, τῶν καὶ Ἀρεντανῶν καλουμένων, καὶ ἧς νῦν οἰκοῦσι χώρας.

Ἔστι ἡ χώρα, εἰς ἣν νῦν οἰκοῦσιν οἱ Παγανοί, καὶ αὐτὴ πρότερον παρὰ τῶν Ῥωμάνων ἐκρατεῖτο, οὐς ἀπὸ Ῥώμης ὁ βασιλεὺς Διοκλητιανὸς μετοίκησας ἐν Δελματία ἐνώκησεν. Οἱ δὲ αὐτοὶ Παγανοὶ ἀπὸ τῶν ἀβαπτίστων Σέρβλων κατάγονται ἐξ ἐκείνου τοῦ ἄρχοντος, τοῦ εἰς τὸν βασιλέα Ἑρακλείου προσφυγόντος. Παρὰ δὲ τῶν Ἀβάρων καὶ αὐτὴ ἡ χώρα αἰχμαλωτισθεῖσα ἠρήμωται, καὶ πάλιν ἐπὶ Ἑρακλείου τοῦ βασιλέως ἐνώκησθη. | Παγανοὶ δὲ καλοῦνται διὰ τὸ μὴ καταδέξασθαι αὐτοὺς τῷ τότε καιρῷ βαπτισθῆναι, ὅτε καὶ πάντες οἱ Σέρβλοι ἐβαπτίσθησαν. 10 Καὶ γὰρ Παγανοὶ τῇ τῶν Σκλάβων διαλέκτῳ ἄβαπτιστοὶ ἐρμηνεύονται, τῇ τῶν Ῥωμαίων δὲ διαλέκτῳ ἡ χώρα αὐτῶν Ἀρεντα καλεῖται, ἐξ οὗ κἀκεῖνοι παρὰ τῶν αὐτῶν Ῥωμαίων Ἀρεντανοὶ καλοῦνται.

Ἔστι ἐν Παγανίᾳ εἰσὶν κάστρα οἰκούμενα· τὸ Μόκρον, τὸ Βερούλλια, τὸ Ὄστρωκ καὶ ἡ Σλαβινετζα. Κρατοῦσιν δὲ καὶ ταύτας τὰς νήσους· 15 νῆσος μεγάλη ἡ Κούρκρα, ἣτοι τὸ Κίκερ, ἐν ἧ ἔστιν καὶ κάστρον· νῆσος ἑτέρα μεγάλη τὰ Μέλετα, ἣτοι τὸ Μαλοζέαται, ἣν ἐν ταῖς Πράξεσι τῶν ἀποστόλων ὁ ἅγιος Λουκᾶς μέμνηται Μελίτην ταύτην προσαγορεύων, | ἐν 104^rP ἡ καὶ | ἔχισ τὸν ἅγιον Παῦλον ἀπὸ τοῦ δακτύλου προσήψατο, ἣν καὶ τῷ πυρὶ ὁ ἅγιος Παῦλος κατέφλεξεν· νῆσος ἑτέρα μεγάλη τὸ Φάρα· 20 νῆσος ἑτέρα μεγάλη ὁ Βράτζης. Εἰσὶ δὲ καὶ ἕτεροι νῆσοι, αἱ μὴ κρατούμεναι παρὰ τῶν αὐτῶν Παγανῶν· νῆσος τὰ Χάαρα, νῆσος Ἰης, νῆσος τὸ Λάστοβον.

F 36. 18 Μελίτην — 20 κατέφλεξεν: Acta 28, 1—5.

V 6 αὐτὴ Be || 9 ante τοῦ¹ addendum ἡ conī. Bury || Διόκλεια P Ba Be || 10 οὐπερ: ὅπερ V edd. || 11 Διόκλεια P Ba Be || 12 τῇ χώρᾳ] *litteras* ἢ *et a in ras. scr.* P¹ || Διοκλήας P || 13 Γράδετται: Γράδεσται conī. Rački Γράδετצי conī. Skok || Νουγράδε: Νουίγράδε seu Νουιγράδε conī. Rački ||

Порабощенная также аvarами, и эта страна запустела и была вновь заселена при василевсе Ираклии, как и Хорватия, Сербия, страна захлумов, Тервуния и страна Канали². Название Диоклея происходит от крепости в этой стране, которую воздвиг василевс Диоклетян. Ныне это пустующая крепость, по сию пору именуемая Диоклеей³.

[Знай], что в стране Диоклее имеются большие населенные крепости: Градеты⁴, Нуграде⁵, Лондодокла⁶.

36. *О паганах, называемых также аренданами, и о стране, которую они ныне населяют*¹

[Знай], что страна, в которой теперь живут паганы, также ранее находилась во власти римлян, которых, переселив из Рима, василевс Диоклетян расселил в Далмации. Сами же паганы происходят также от некрещеных сербов времени того архонта, который искал помощи у василевса Ираклия. Также порабощенная аvarами, и эта страна была опустошена, а заселена снова при василевсе Ираклии. Паганами же они названы потому, что не приняли крещения в то время, когда были крещены все сербы. Ведь на славянском языке паганы означает "нехристи", а на языке ромеев их страна называется Аренда², поэтому их сами ромеи и именуют аренданами.

[Знай], что в Пагании имеются населенные крепости: Мокр, Веруллия, Острок и Славинеца³. Владеют они также следующими островами: большой остров Куркра, т.е. Кикер (на котором имеется и крепость)⁴; другой большой остров Мелеты⁵, т.е. Малозеаты, который упоминает в "Деяниях апостолов" св. Лука⁶, называя его Мелитой; на нем змея ужалила в палец св. Павла, и св. Павел сжег ее в костре; другой большой остров Фара: еще большой остров Врац⁷. Но есть и другие острова, не находящиеся во власти самих паганов: остров Хоары, остров Ис, остров Ластовон⁸.

Λοντοδόκλα: Λόντο, τὸ Δόκλα *coni*. Šafarik Λόντο, τὸ Δεόκλα *coni*. Rački Λουτοδόκλα *coni*. Skok.

36. 1 'Αρεντανῶν: Ναρεντανῶν *coni*. Šafarik || 3 αὐτῆ *edd*. || 4 'Ρωμάνων *coni*. Jenkins: 'Ρωμαίων *P edd*. || 5 μετοικήσας *P* || ἐνώκησεν *P* || 6 εἰς: πρὸς *edd*. || 7 αὐτῆ *Be* || 12 'Αρέντα *V edd*. || 13 'Αρεντανοὶ *scr*. Moravesik: 'Αρεντάνοι *P edd*. || 15 ἡ Σλαβίνετζα *scr*. Moravesik εἰσλαβίνετζα *P*: ἡ Λαβίνετζα *V edd*. Λαβίνετζα *mg*. P³ Λαβρίνετζα *coni*. Novaković Λαβίντζανε *seu* Λαβίτζανε *coni*. Skok || 18 Λουκάς *P*: Λούκας *edd*. || 21 ἑτέροι *P* || 22 Χόραα *V edd*. Χόραα *coni*. Šafarik Dümmler Rački Šišić.

37. Περὶ τοῦ ἔθνους τῶν Πατζινακιτῶν.

Ἰστέον, ὅτι οἱ Πατζινακίται τὸ ἀπ' ἀρχῆς εἰς τὸν ποταμὸν Ἀτῆλ τὴν αὐτῶν εἶχον κατοίκησιν, ὁμοίως δὲ καὶ εἰς τὸν ποταμὸν Γέηχ, ἔχοντες τοὺς τε Χαζάρους συνοροῦντας καὶ τοὺς ἐπονομαζομένους Οὐζους. Πρὸ ἐτῶν δὲ πεντήκοντα οἱ λεγόμενοι Οὐζοὶ μετὰ τῶν Χαζάρων ὁμονοή- 5
 105*P σαντες καὶ πόλεμον συμβαλόντες πρὸς τοὺς Πατζινακίτας, | ὑπερίσχυσαν, καὶ ἀπὸ τῆς ἰδίας χώρας αὐτοὺς ἐξεδίωξαν, καὶ κατέσχον αὐτὴν μέχρι τῆς σήμερον οἱ λεγόμενοι Οὐζοὶ. Οἱ δὲ Πατζινακίται φυγόντες περιήρ-
 χοντο, ἀναψηλαφῶντες τόπον εἰς τὴν αὐτῶν κατασκήνωσιν, καταλα-
 βόντες δὲ τὴν σήμερον παρ' αὐτῶν διακρατουμένην γῆν καὶ εὐρόντες 10
 τοὺς Τούρκους οἰκοῦντας ἐν αὐτῇ, πολέμου τρόπῳ τούτους νικήσαντες καὶ ἐκβαλόντες αὐτοὺς ἐξεδίωξαν, καὶ κατεσκήνωσαν ἐν αὐτῇ, καὶ δεσπόζουσιν τὴν τοιαύτην χώραν, ὡς εἴρηται, μέχρι τὴν σήμερον ἔτη πεντήκοντα πέντε.

Ἰστέον, ὅτι πᾶσα ἡ Πατζινακία εἰς θέματα ὀκτώ διαιρεῖται, 15
 106*P ἔχουσα καὶ μεγάλους ἄρχοντας τοσοῦτους. Τὰ | δὲ | θέματά εἰσιν ταῦτα·
 165Be ὄνομα τοῦ πρώτου θέματος Ἡρτήμ, τοῦ δευτέρου Τζούρ, τοῦ τρίτου Γύλα, τοῦ τετάρτου Κουλπέη, τοῦ πέμπτου Χαραβόη, τοῦ ἕκτου Ταλ-
 μάτ, τοῦ ἑβδόμου Χοπόν, τοῦ ὄγδου Τζοπόν. Κατὰ δὲ τὸν καιρὸν, ὃν ἀπὸ τῆς ἰδίας χώρας οἱ Πατζινακίται ἐξεδιώχθησαν, εἶχον ἄρχοντας 20
 εἰς μὲν τὸ θέμα Ἡρτήμ τὸν Βάιτζαν, εἰς δὲ τὸ Τζούρ τὸν Κούελ, εἰς δὲ τὸ Γύλα τὸν Κουρκοῦται, εἰς δὲ τὸ Κουλπέη τὸν Ἰπαόν, εἰς δὲ τὸ Χαρα-
 βόη τὸν Καϊδούμ, εἰς δὲ τὸ θέμα Ταλμάτ τὸν Κώσταν, εἰς <δὲ> τὸ Χοπόν τὸν Γιαζή, εἰς δὲ τὸ θέμα Τζοπόν τὸν Βατάν. Μετὰ δὲ θάνατον αὐτῶν διεδέξαντο τὰς ἀρχὰς οἱ τούτων ἐξάδελφοι. Νόμος γὰρ ἐν αὐτοῖς 25
 106*P καὶ τύπος ἐκράτησεν παλαιὸς μὴ ἔχειν ἐξουσίαν πρὸς παῖδας ἢ ἀδελ-
 φούς αὐτῶν μεταπέμπειν τὰ ἀξιώματα, ἀλλ' ἀρκεῖσθαι μόνον τοῖς κεκτρημένοις τὸ καὶ μέχρι ζωῆς ἄρχειν αὐτούς, μετὰ δὲ θάνατον προχειρί-
 ζεσθαι ἢ ἐξάδελφον αὐτῶν ἢ ἐξαδέλφω παῖδας πρὸς τὸ μὴ καθόλου εἰς ἓν μέρος τῆς γενεᾶς διατρέχειν τὸ ἀξίωμα, ἀλλὰ καὶ {εἰς} τοὺς ἐκ 30
 πλαγίου καὶ κληρονομεῖν καὶ ἀπεκδέχεσθαι τὴν τιμὴν ἀπὸ ξένης δὲ γενεᾶς οὐχ ὑπεισέρχεται τις καὶ γίνεται ἄρχων. Τὰ δὲ ὀκτώ θέματα διαιροῦνται εἰς τεσσαράκοντα μέρη, καὶ ἔχουσι καὶ ἐλάττονας ἄρχοντας.

V 37. 2 oi om. Be || Πατζινακίται P || 3 Γέηχ] *litteram e in ras. scr.* P¹ *mg. iter.* P || 4 Χαζάρους *coni.* Bandurius Dankovszky Zeuss Cassel Grot Thury Marquart Manojlovic Schönbaum *aliquae*; Μαζάρους P *mg.* P *edd.* Βαζάρους *coni.* Bury || Οὐζους *per comp.* (?) P: Οὐζ V *edd.* Οὐζω *mg.* P || 5 πενήκοντα *edd.*: ν' P *post* πενήκοντα *excidisse* πέντε *coni.* Pauler Bury *aliquae* || Οὐζοὶ *per comp.* (?) P: Οὐζ V *edd.* || Χαζάρων: Μαζάρων

37. О народе пачинакитов¹

Да будет известно, что пачинакиты сначала имели место своего обитания на реке Атил, а также на реке Геих², будучи соседями и хазар, и так называемых узов³. Однако пятьдесят лет назад⁴ упомянутые узы, вступив в соглашение с хазарами и пойдя войною на пачинакитов, одолели их и изгнали из собственной их страны, и владеют ею вплоть до нынешних времен так называемые узы⁵. Пачинакиты же, обратясь в бегство, бродили, выискивая место для своего поселения. Достигнув земли, которой они обладают и ныне⁶, обнаружив на ней турок, победив их в войне и вытеснив, они изгнали их⁷, поселились здесь и владеют этой страной, как сказано, вплоть до сего дня уже в течение пятидесяти пяти лет⁸.

Да будет ведомо, что вся Пачинакия делится на восемь фем⁹, имея столько же великих архонтов. А фемы таковы¹⁰: название первой фемы Иртим, второй — Цур, третьей — Ги́ла, четвертой — Кулпеи, пятой — Харавои, шестой — Талмат, седьмой — Хопон, восьмой — Цопон. Во времена же, в какие пачинакиты были изгнаны из своей страны, они имели архонтами в феме Иртим Ваицу, в Цуре — Куела, в Гиле — Куркутэ, в Кулпеи — Ипаоса, в Харавои — Кайдума, в феме Талмат — Косту, в Хопоне — Гиаци, а в феме Цопон — Батана. После смерти этих власть унаследовали их двоюродные братья, ибо у них утвердились законы и древний обычай, согласно которым они не имели права передавать достоинство детям или своим братьям; довольно было для владеющих им и того, что они правили в течение жизни. После же их смерти должно было избирать или их двоюродного брата, или сыновей двоюродных братьев, чтобы достоинство не оставалось постоянно в одной ветви рода, но чтобы честь наследовали и получали также и родичи по боковой линии. Из постороннего же рода никто не вторгается и не становится архонтом. Восемь фем разделяются на сорок частей, и они имеют архонтов более низкого разряда.

coni. Bayer || 8 Οὐζοι P || Πατζινακίται P || 9 ἀναψηλαφῶντες edd. ἀναψηλαφόντες P: ἀναψηλαφοῦντες V || 10 διακρατουμένην: κρατουμένην V edd. || 12 ἐξεδίωξαν αὐτούς edd. || 13 τὴν τοιαύτην χώραν: τῆς τοιαύτης χώρας V edd. || τὴν²: τῆς V edd. || 14 πενήντην πέντε edd.: νε¹ P post ἔτη numerum ἀντι *excidisse*, Ἰ̅ *autem per comp.* pro ἰνδικτιῶν seu ἰνδικτιῶνος scriptum fuisse susp. Moravcsik || 17 πρώτου V edd.: α' P || δευτέρου edd.: β' P || τρίτου edd.: γ' P || 18 τετάρτου edd.: δ' P || πέμπτου edd.: ε' P || Χαραβόη corr. Moravcsik: Χαροβόη P edd. || ἕκτου edd.: ς' P || 19 ἑβδόμου edd.: ζ' P || ὀγδοῦ edd.: η' P || 20 τῆς ἰδίας χώρας (*etiam* Bandurius): τῶν ἰδίων τόπων edd. || Πατζινακίται P || 21 Βατζανconi. Rásonyi Μάιτζαν V Ματζαν edd. || 22 Κουρκούταν edd. || 22/3 Χαραβόη corr. Moravcsik: Χαροβόη edd. Χαβόη P || 23 δὲ add. Moravcsik || 24 Βατάν P || 27 ἀρκεῖσθαι: ἀρκεῖν coni. Bekker || 28 αὐτούς edd.: αὐτοῦ P || 30 τῆς om. edd. || εἰς secl. Moravcsik || 30/1 ἐκπλαγίου P: ἐκπλαγίους edd. || 32 ὀκτώ edd.: η' P || 33 τεσσαράκοντα edd.: μ' P ||

Ἰστέον, ὅτι αἱ τέσσαρες τῶν Πατζινακτιῶν γενεαί, ἤγουν τὸ
 166Be θέμα Κουαρτζιτζούρ καὶ τὸ θέμα Συρουκάλπη καὶ τὸ | θέμα Βοροταλμάτ 35
 107P καὶ τὸ θέμα Βουλατζζοπόν, κεῖνται πέραν τοῦ Δανάπρεως ποταμοῦ
 πρὸς τὰ ἀνατολικώτερα καὶ βορειότερα μέρη, ἐναποβλέποντα πρὸς τε
 Οὐζιαν καὶ Χαζαρίαν καὶ Ἀλανίαν καὶ τὴν Χερσῶνα καὶ τὰ λοιπὰ κλί-
 ματα. Αἱ δὲ ἄλλαι τέσσαρες γενεαὶ κεῖνται ἔνθεν τοῦ Δανάπρεως ποτα-
 μοῦ πρὸς τὰ δυτικώτερα καὶ ἀρκτικώτερα μέρη, τουτέστιν τὸ θέμα 40
 Γιαζιχοπὸν πλησιάζει τῇ Βουλγαρία, τὸ δὲ θέμα τοῦ κάτω Γύλα πλησιάζει
 τῇ Τουρκία, τὸ δὲ θέμα τοῦ Χαραβόη πλησιάζει τῇ Ῥωσία, τὸ δὲ
 θέμα Ἰαβδιερτίμ πλησιάζει τοῖς ὑποφόροις χωρίοις χώρας τῆς Ῥωσίας,
 τοῖς τε Οὐλτίνιοις καὶ Δερβλενίοις καὶ Λενζενίοις καὶ τοῖς λοιποῖς
 107VP Σκλάβοις. Ἀπύκισται δὲ ἡ Πατζινακία ἐκ μὲν | Οὐζίας καὶ Χαζαρίας 45
 ὁδὸν ἡμερῶν πέντε, ἐκ δὲ Ἀλανίας ὁδὸν ἡμερῶν ἕξ, ἀπὸ δὲ Μορδίας
 ὁδὸν ἡμερῶν δέκα, ἀπὸ δὲ Ῥωσίας ὁδὸν ἡμερᾶς μίας, ἀπὸ δὲ Τουρκίας
 ὁδὸν ἡμερῶν τεσσάρων, ἀπὸ δὲ Βουλγαρίας ὁδὸν ἡμέρας τὸ ἥμισυ, καὶ
 εἰς Χερσῶνα μὲν ἔστιν ἔγγιστα, εἰς δὲ τὴν Βόσπορον πλησιέστερον.
 Ἰστέον, ὅτι κατὰ τὸν καιρὸν, ὃν οἱ Πατζινακίται ἀπὸ τῆς ἰδίας 50
 χώρας ἐξεδιῶχθησαν, θελήσει τινὲς ἐξ αὐτῶν καὶ οἰκεία γνώμη ἐναπέμει-
 ναν ἐκεῖσε, καὶ τοῖς λεγομένοις Οὐζοῖς συνώκησαν, καὶ μέχρι τοῦ νῦν
 εἰσιν ἐν αὐτοῖς, ἔχοντες τοιαῦτα γνωρίσματα, ὥστε διαχωρίζεσθαι
 167Be αὐτοὺς καὶ νοεῖσθαι, τίνες τε ἦσαν, καὶ πῶς αὐτοὺς ἀποσπασθῆναι τῶν
 108rP ἰδίων συν|έβη· | τὰ γὰρ ἱμάτια αὐτῶν εἰσιν κόντουρα μέχρι γονάτων 55
 καὶ τὰ μανίκια ἀπὸ τῶν βραχιόνων ἀποκεκομμένα, ὡς δῆθεν ἐκ τούτου
 δεικνύντες, ὅτι ἀπὸ τῶν ἰδίων καὶ ὁμοφύλων ἀπεκόπησαν.
 Ἰστέον, ὅτι ἔνθεν τοῦ Δανάστρεως ποταμοῦ πρὸς τὸ ἀποβλέπον
 μέρος τὴν Βουλγαρίαν εἰς τὰ περάματα τοῦ αὐτοῦ ποταμοῦ εἰσιν ἐρημό-
 καστρα· κάστρον πρῶτον τὸ ὀνομασθὲν παρὰ τῶν Πατζινακτιῶν Ἄσπρον 60
 διὰ τὸ τοὺς λίθους αὐτοῦ φαίνεσθαι καταλεύκου, κάστρον δεύτερον τὸ
 Τουγγάται, κάστρον τρίτον τὸ Κρακνακάται, κάστρον τέταρτον τὸ
 Σαλμακάται, κάστρον πέμπτον τὸ Σακακάται, κάστρον ἕκτον <τὸ>
 Γιαιουκάται. Ἐν αὐτοῖς δὲ τοῖς τῶν παλαιοκάστρον κτίσμασιν εὐρίσκον-
 108VP ται καὶ ἐκκλησιῶν | γνωρίσματά τινα καὶ σταυροὶ λαξευτοὶ εἰς λίθους 65
 παρίνουσ, ὅθεν καὶ τινες παράδοσιν ἔχουσιν, ὡς Ῥωμαῖοὶ ποτε τὰς
 κατοικίας εἶχον ἐκεῖσε.

V 35 Συρουκαλή edd. Συρουκουλή conī. Bandurius Συρουκουλή conī. Németh Σαρουκουλή conī. Marquart || Βοροτάλματ edd. || 36 Βουλατζζοπόν P conī. Marquart Németh: Βουλατζζοπόν P* edd. Τζοπόν scr. quo deleto Βουλατζζοπόν iter. V¹ || πέρα Βα Βε || 38/9 κλίματα P || 39 τέσσαρες edd.: δ' P || ἔνθεν (littera o erasa et en in ras. scripto) P^y Βα Βε: ὅθεν P ὅθεν V " 41 τοῦ κάτω Γύλα: Χαβουξίγγυλά conī. Lehrberg Κουρκῶτα Γύλα conī.

Должно знать, что четыре рода пачинакивов, а именно: фема Куарциур, фема Сирукалпей, фема Вороталмат и фема Вулацопон, — расположены по ту сторону реки Днепра по направлению к краям [соответственно] более восточным и северным¹¹, напротив Узии, Хазарии, Алании, Херсона и прочих Климатов¹². Остальные же четыре рода располагаются по сю сторону реки Днепра, по направлению к более западным и северным краям, а именно: фема Гиазихопон соседит с Булгарией, фема Нижней Гилы соседит с Туркией, фема Харавои соседит с Росией, а фема Иавдиертим соседит с подплатежными стране Росии местностями, с ультиями¹³, дервленинами¹⁴, лензанинами¹⁵ и прочими славянами. Пачинакия отстоит от Узии и Хазарии на пять дней пути, от Алании — на шесть дней, от Мордии¹⁶ — на десять дней, от Росии — на один день, от Турции — на четыре дня, от Булгарии — на полдня¹⁷, к Херсону она очень близка, а к Боспору еще ближе.

Да будет известно, что в то время, когда пачинакиты были изгнаны из своей страны, некоторые из них по собственному желанию и решению остались на месте, живут вместе с так называемыми узами и поныне находятся среди них, имея следующие особые признаки (чтобы отличаться от тех и чтобы показать, кем они были и как случилось, что они отторгнуты от своих): ведь одяние свое они укоротили до колен, а рукава обрезали от самых плеч, стремясь этим как бы показать, что они отрезаны от своих и от соплеменников¹⁸.

Должно знать, что по сю сторону реки Днестра, в краю, обращенном к Булгарии, у переправ через эту реку, имеются пустые крепости: первая крепость названа пачинакитами Аспрон, так как ее камни кажутся совсем белыми; вторая крепость Тунгаты, третья крепость Кракнакаты, четвертая крепость Салмакаты, пятая крепость Сакакаты, шестая крепость Гизукаты¹⁹. Посреди самих строений древних крепостей обнаруживаются некие признаки церквей и кресты, высеченные в песчанике, поэтому кое-кто сохраняет предание, что ромей некогда имели там поселение.

Marquart || κάτω V edd.: *incertum scripseritne κάτω an κάτω* P || 42 τοῦ om. edd. || Χαροβὴν edd. || 43 τοῖς ὑποφόροις χωρίοις χώρας (*prima littera a ex dimidia parte, quinta littera i penitus erasa accentuque correcto*) P^v Ba Be: ταῖς ὑποφόροις χωρίοις χῶραις P ταῖς ὑποφόροις χωρίαις, χῶραις V ταῖς ὑποφόροις χώρας Me || 44 τοῖς¹ edd.: τοὺς P || Οὐλίτινιοις: Οὐλιτίνιοις *coni.* Šachmatov || 46 πέντε edd.: ε' P || ὀδὸν² om. V edd. || ἕξ edd.: ζ' P || Μορδίας: Μοδίας V Me Μηδίας *coni.* Meursius || 47 δέκα edd.: ι' P || μίας P || 48 τεσσάρων edd.: δ' P || τὸ om. V edd. || 50 Πατζινακίται P || 54 αὐτοὺς¹ *coni.* Moravcsik: αὐτοῖς P αὐτῶν *coni.* Kukules || αὐτοὺς edd.: αὐτῶν P || 55 κόντουρα (*corr. etiam* Grégoire Psaltes) κόντευρα Be || 58 Δανάστρεως *coni.* Westberg Laskin Latyšev Šachmatov: Δανάπρεως P edd. || 60 πρῶτον V edd.: α' P || 61 δεῦτερον edd.: β' P || 62 Τουγγᾶται P || τρίτον edd.: γ' P || τέταρτον edd.: δ' P || 63 πέμπτον edd.: ε' P || ἕκτον edd.: ζ' P || τὸ *add.* Moravcsik || 64 Γιακουκᾶται P || 66 παρίνοιας *coni.* Bekker: πορίνοιας P Ba Be πυρίτας *coni.* Meursius ||

Ἰστέον, ὅτι καὶ Κάγγαρ ὀνομάζονται οἱ Πατζινακῖται, ἀλλ' οὐχὶ πάντες, πλὴν ὁ τῶν τριῶν θεμάτων λαός, τοῦ Ἰαβδιηρτί καὶ τοῦ Κουαρτζιτζούρ καὶ τοῦ Χαβουξιγγυλά, ὡς ἀνδρειότεροι καὶ εὐγενέστεροι τῶν 70 λοιπῶν· τοῦτο γὰρ δηλοῖ ἢ τοῦ Κάγγαρ προσηγορία.

168Be 38. Περὶ τῆς γενεαλογίας τοῦ ἔθνους τῶν Τούρκων, καὶ ὅθεν κατὰγονται.

Ἄτι τὸ τῶν Τούρκων ἔθνος πλησίον τῆς Χαζαρίας τὸ παλαιὸν τὴν κατοίκησιν ἔσχεν εἰς τὸν τόπον τὸν ἐπονομαζόμενον Λεβεδία ἀπὸ τῆς τοῦ πρώτου βοεβόδου αὐτῶν ἐπωνυμίας, ὅστις βοέβodos τὸ μὲν 5
 109^P τῆς κλήσεως ὄνομα Λεβεδίας | προσηγορευέτο, τὸ δὲ τῆς ἀξίας, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ μετ' αὐτόν, βοέβodos ἐκαλεῖτο. Ἐν τούτῳ οὖν τῷ τόπῳ, τῷ προρρηθέντι Λεβεδία, ποταμὸς ἐστὶν ῥέων Χιδμάς, ὁ καὶ Χιγγιλοὺς ἐπονομαζόμενος. Οὐκ ἐλέγοντο δὲ τῷ τότε χρόνῳ Τοῦρκοι, ἀλλὰ Σάβαρτοι ἄσφαλοι ἔκ τινος αἰτίας ἐπωνομάζοντο. Καὶ οἱ μὲν Τοῦρκοι γενεαὶ ὑπῆρχον 10 ἐπτὰ, ἄρχοντα δὲ εἰς αὐτοὺς εἴτε ἴδιον, εἴτε ἀλλότριον ποτε οὐκ ἐκτήσαντο, ἀλλ' ὑπῆρχον ἐν αὐτοῖς βοέβοδοί τινες, ὧν πρῶτος βοέβodos ἦν ὁ προρρηθεὶς Λεβεδίας. Συνώκησαν δὲ μετὰ τῶν Χαζάρων ἐνιαυτοὺς τρεῖς, συμμαχοῦντες τοῖς Χαζάροις ἐν πᾶσι τοῖς αὐτῶν πολέμοις. Ὁ δὲ χαγάνος ἄρχων Χαζαρίας διὰ τὴν αὐτῶν ἀνδρείαν καὶ συμμαχίαν τῷ 15
 109^P πρώτῳ βοεβόδῳ τῶν | Τούρκων, Λεβεδία ἐπονομαζομένῳ, γυναῖκα δέδωκεν πρὸς γάμον Χαζάραν εὐγενῆ διὰ τὸ τῆς ἀνδρείας αὐτοῦ περιφημον καὶ τὸ τοῦ γένους περιφανές, ὅπως ἐξ αὐτοῦ τεκνώσῃ· ὁ δὲ Λεβεδίας
 169Be ἐκεῖνος ἔκ τινος τύχης μετὰ τῆς αὐτῆς Χαζάρας οὐκ ἐπαιδοποίησεν. | Οἱ δὲ Πατζινακῖται, οἱ πρότερον Κάγγαρ ἐπονομαζόμενοι (τοῦτο γὰρ τὸ 20 Κάγγαρ ὄνομα ἐπ' εὐγενείᾳ καὶ ἀνδρείᾳ ἐλέγετο παρ' αὐτοῖς), πρὸς Χαζάρους οὖν οὗτοι κινήσαντες πόλεμον καὶ ἠττηθέντες, τὴν οἰκίαν γῆν καταλεῖψαι καὶ τὴν τῶν Τούρκων κατοικῆσαι κατηναγκάσθησαν. Ἄναμεταξὺ δὲ τῶν Τούρκων συναφθέντος πολέμου καὶ τῶν Πατζινακῖτων, τῶν τηρικαῦτα Κάγγαρ ἐπονομαζομένων, τὸ τῶν Τούρκων φοσσᾶ- 25
 110^P τον ἠττήθη καὶ εἰς δύο διηρέθη | μέρη. Καὶ τὸ μὲν ἐν μέρος πρὸς ἀνατολήν εἰς τὸ τῆς Περσίδος μέρος κατώκησεν, οἱ καὶ μέχρι τοῦ νῦν κατὰ τὴν τῶν Τούρκων ἀρχαίαν ἐπωνυμίαν καλοῦνται Σάβαρτοι ἄσφαλοι, τὸ δὲ

V 68 καὶ om. V edd. || Κάγγαρ F¹: Κάγγαρ P V F edd. Βάγγαρ hic et infra conit. Grégoire || Πατζινακῖται P || 69 τριῶν edd.: γ' P || Ἰαβδιηρτί Ba Be: Ἰαυδιηρτί P || 69/70 Κουαρτζιτζούρ P^V Ba Be: Κουαρτζιτζού P V Me.

Дóжно знать, что пачинакиты называются также кангар, но не все, а народ трех фем: Иавдиирти, Куарциур и Хавуксингила, как более мужественные и благородные, чем прочие, ибо это и означает прозвище кангар²⁰.

38. *О родословной народа турок и о том, откуда они происходят*

[Знай], что народ турок имел древнее поселение¹ близ Хазарии, в местности, называвшейся Леведия — по прозвищу их первого воеводы². Этот воевода прозывался личным именем Леведия, а по названию достоинства его именовали воеводой, как и прочих после него. Итак, в этой местности, уже названной Леведии, течет река Хидмас, которая именуется также Хингилус³. В те времена они не назывались турками, а именовались по неведомой причине савартами-асфалами⁴. Турок было семь племен⁵, но архонта над собой, своего ли или чужого, они никогда не имели; были же у них некие воеводы⁶, из которых первым являлся вышеназванный Леведия. Они жили вместе с казарами в течение трех лет⁷, воюя в качестве союзников казар во всех их войнах⁸. Хаган, архонт Хазарии, благодаря мужеству турок и их воинской помощи, дал в жены первому воеводе турок, называемому Леведией, благородную казарку из-за славы о его доблести и знаменитости его рода, чтобы она родила от него⁹. Но этот Леведия по неведомой случайности не прижил детей с той казаркой. Пачинакиты же, прежде названные кангар (а название кангар давалось у них в соответствии с благородством и мужеством)¹⁰, двинувшись на казар войною и будучи побеждены, были вынуждены покинуть собственную землю и заселить землю турок¹¹. Когда же меж турками и пачинакитами, тогда называвшимися кангар, состоялось сражение, войско турок было разбито и разделилось на две части. Одна часть поселилась к востоку, в краях Персии, — они и ныне по древнему прозвищу турок называются савартами-асфалами, а вторая часть поселилась в западном краю вместе

38. 4 ἔσχεν: ἐποικεῖτο V edd. || 6 Λεβεδίας: Λαβαδίας hic et infra conī. Pijnskij || προσαγορεύετο edd. || 8 Χιδμάς: Χουμάς conī. Cassel Χιδμάς conī. Hammer-Purgstall || ὁ V edd.: ὁ P || Χινγιλούς P V¹: Χινγυλοῦς V F edd. || 9 Τούρκοι P || 9/10 Σάβαρτοι ἄσφαλοι scr. Moravesik: Σαβαρτοίασφαλοι P V Σαβαρτοίασφαλοι V¹ F edd. Σάβαρ τούτέστι ἄσφαλοι conī. Fessler Σάβαρ ἦτοι σφάλλει et Σάβαρ ἦτοι ἄσφαλοι conī. Dankovszky Hilferding || 10 ἐπονομάζοντο P || Τούρκοι P || 11 ἐπτά edd.: ζ' P || 13 Συνώκησαν edd.: συνώκισας P συνοικήσας susp. Moravesik || 14 τρεῖς: σγ' conī. Thunmann Schlözer Büdinger aliique τ' conī. Dankovszky Marczali Zichy Grégoire aliique σ' conī. Moravesik λ' seu λγ' conī. Westberg || συμμαχοῦντες: συμμαχῶν τε susp. Moravesik || 19 Χαζάρας conī. Moravesik: Χαζάρου P edd. || 20 Πατρίνακίται P || 20 τοῦτο — 21 αὐτοῖς in parenthesis posuit Be || 25/6 φοσσάτον P || 27 κατώκισεν P || 28 Σαβαρτοίασφαλοι edd. ||

- ἕτερον μέρος εἰς τὸ δυτικὸν κατέφηκε μέρος ἅμα καὶ τῷ βοεβόδῳ αὐτῶν καὶ ἀρχηγῷ, Λεβεδία, εἰς τόπους τοὺς ἐπονομαζομένους Ἐτελοῦζου, 30 ἐν οἷς τόποις τὰ νῦν τὸ τῶν Πατζινακιδῶν ἔθνος κατοικεῖ. Ὀλίγου δὲ χρόνου διαδραμόντος, ὁ χαγάνος ἐκεῖνος ἄρχων Χαζαρίας τοῖς Τούρκοις ἐμήνυσε τοῦ πρὸς αὐτὸν ἀποσταλῆναι Λεβεδία, τὸν πρῶτον αὐτῶν βοέβοδον. Ὁ Λεβεδίας τοῖνυν πρὸν τὸν χαγάνον Χαζαρίας ἐναφικόμενος ἀνηρώτα τὴν αἰτίαν, δι' ἣν ἔλθειν πρὸς αὐτὸν αὐτὸν μετεπέμψατο. Ὁ δὲ 35
- 110^vP χαγάνος | εἶπεν πρὸς αὐτόν, ὅτι· «Διὰ τοῦτό σε προσεκαλεσάμεθα, ἵνα, ἐπειδὴ εὐγενὴς καὶ φρόνιμος καὶ ἠνδρειωμένος ὑπάρχεις καὶ πρῶτος τῶν Τούρκων, ἄρχοντά σε τοῦ ἔθνους σου προβαλώμεθα, καὶ ἵνα ὑπέιχης τῷ λόγῳ καὶ τῇ προστάξει ἡμῶν.» Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς πρὸς τὸν χαγάνον
- 170^{Be} ἀντέφησεν, ὅτι· «Τὴν περὶ ἐμέ σου σχέσιν τε καὶ | προαίρεσιν μεγάλως 40 ἐναποδέχομαι, καὶ τὴν εὐχαριστίαν ὁμολογῶ σοι προσήκουσαν, ἐπεὶ δὲ ἀδυνατῶς ἔχω πρὸς τὴν τοιαύτην ἀρχήν, ὑπακοῦσαι οὐ δύναμαι, ἀλλὰ μᾶλλον ἔστιν ἕτερος ἀπ' ἐμοῦ βοέβοδος, λεγόμενος Ἀλμουτζης καὶ υἱὸν κεκτημένος ὀνόματι Ἀρπαδῆν· ἐκ τούτων μᾶλλον εἶτε ἐκεῖνος ὁ Ἀλμουτζης,
- 111^vP εἶτε ὁ υἱὸς αὐτοῦ Ἀρπαδῆς ἵνα γένηται ἄρχων, | καὶ ἔστιν ὑπὸ τὸν λόγον 45 ἡμῶν». Ἐν τούτῳ οὖν τῷ λόγῳ ἀρεσθεῖς ὁ χαγάνος ἐκεῖνος δέδωκεν ἀνθρώπους αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ καὶ εἰς τοὺς Τούρκους ἀπέστειλεν, οἱ καὶ συλλαλήσαντες περὶ τούτου μετὰ τῶν Τούρκων, μᾶλλον οἱ Τοῦρκοι τὸν Ἀρπαδῆ γενέσθαι προέκριναν ἄρχοντα, ἥπερ Ἀλμουτζη, τὸν ἑαυτοῦ πατέρα, ὡς ἀξιολογώτερον ὄντα καὶ περισπούδαστον ἔν τε φρονήσει καὶ 50 βουλῇ καὶ ἀνδρείᾳ καὶ ἰκανὸν πρὸς τὴν τοιαύτην ἀρχήν, ὃν καὶ ἄρχοντα κατὰ τὸ τῶν Χαζάρων ἔθος καὶ ζάκανον πεποιήκασι, σηκώσαντες αὐτὸν εἰς σκουτάριον. Πρὸ δὲ τοῦ Ἀρπαδῆ τούτου ἄρχοντα ἕτερον οἱ Τοῦρκοι οὐκ ἐκτήσαντο πώποτε, ἐξ οὗ καὶ μέχρι τῆς σήμερον ἐκ τῆς τούτου
- 111^vP γενεᾶς ἄρχων Τουρκίας καθίσταται. Μετὰ | δέ τινος χρόνου τοῖς Τούρ- 55 κοῖς ἐπιπεσόντες οἱ Πατζινακῖται, κατεδίωξαν αὐτοὺς μετὰ τοῦ ἄρχοντος αὐτῶν Ἀρπαδῆ. Οἱ οὖν Τοῦρκοι τραπέντες καὶ πρὸς κατοίκησιν γῆν ἐπιζητοῦντες, ἐλθόντες ἀπεδίωξαν οὗτοι τοὺς τὴν μεγάλην Μοραβίαν οἰκοῦντας, καὶ εἰς τὴν γῆν αὐτῶν κατεσκήνωσαν, εἰς ἣν νῦν οἱ Τοῦρκοι
- 171^{Be} μέχρι τῆς σήμερον κατοικοῦσιν. Καὶ ἔκτοτε πό|λεμον οἱ Τοῦρκοι παρὰ 60 τῶν Πατζινακιδῶν οὐκ ἐδέξαντο. Εἰς δὲ τὸ κατασκηνώσαν τὸ προρρηθὲν ἔθνος τῶν Τούρκων πρὸς ἀνατολὴν εἰς τὰ τῆς Περσίδος μέρη μέχρι τοῦ νῦν πραγματευτάς ἀποστέλλουσιν οὗτοι οἱ πρὸς τὸ δυτικὸν μέρος οἰκοῦν-

V 30 Ἐτελοῦζου: Ἐτελκ Οὐζου (*sine acc.*) *coni.* Thunmann Ἐτελ καὶ Οὐζου (*sine acc.*) *coni.* Lehrberg Hammer-Purgstall Ἐτελοῦζου (*sine acc.*) *coni.* Roesler || 31 τὰ: τὸ edd. || τὸ *om.* edd. || 33 Λεβεδία *coni.* Moravesik Λεβεδίαν

с их воеводой и вождем Леведией¹², в местах, именуемых Ателкузу¹³, в которых ныне проживает народ пачинакитов. Через недолгое время упомянутый хаган, архонт Хазарии, сообщил туркам, чтобы они послали к нему Леведию, первого своего воеводу. Посему Леведия, явившись к хагану Хазарии, спросил о причине, ради которой хаган отправил посольство, [требующее], чтобы Леведия пришел к нему. Хаган сказал ему: "Мы позвали тебя ради того, чтобы избрать тебя, поскольку ты благороден, разумен, известен мужеством и первый среди турок, архонтом твоего народа и чтобы ты повиновался слову и велению нашему"¹⁴. Отвечая хагану, тот произнес: "Твое отношение ко мне и твой выбор я высоко чту и изъявляю тебе подобающую благодарность, но поскольку я неспособен к такой власти, то не могу повиноваться"¹⁵. Есть, впрочем, иной, помимо меня, воевода, называемый Алмуц¹⁶ и имеющий сына по имени Арпад¹⁷. Лучше, чтобы один из них, либо этот Алмуц, либо его сын Арпад, стал архонтом и повиновался слову вашему". Итак, довольный такой речью, упомянутый хаган дал Леведии своих людей и послал их с ним к туркам. Когда они беседовали об этом с турками, то турки предпочли, чтобы архонтом скорее оказался Арпад, чем его отец Алмуц, как более достойный, более желанный из-за его разума, рассудительности и мужества и способный к такой власти. Его-то они и сделали архонтом, по обычаю — "закану"¹⁸ хазар подняв его на щите¹⁹. До этого Арпада турки никогда не имели другого архонта²⁰, и с тех пор до сего дня они выдвигают архонта Туркии²¹ из этого рода²². Через некоторое время пачинакиты, напад на турок, изгнали их вместе с их архонтом Арпадом. Поэтому турки, блуждая в поисках земли для поселения, явившись, прогнали обитателей Великой Моравии и поселились в их земле, где и живут теперь турки по сей день²³. С тех пор турки не испытывали войны от пачинакитов. К вышеупомянутому же народу турок, который поселился к востоку²⁴, в краях Персии, эти турки, живущие к запа-

coni. Manojlović: χελάνδια P edd. || 34 ἐναφικόμενος: ἀφικόμενος edd. || 35 αὐτόν² om. edd. || 36 προσεκαλεσάμεθα edd.: προσεκαλεσώμεθα P || 37 ὑπάρχεις Ba Be: ὑπάρχεις P || 38 προβαλώμεθα V edd.: προβαλλόμεθα (*incertum sitne ω an ο*) P || ὑπείχεις edd.: ὑπήκεις P || 41 εὐχαριστίαν] εὐχαριστεῖαν (*prima littera α s. v. addita*) P¹ || 43 Ἄλμουτζης *coni.* Meursius Thunmann Roesler Grot: Σαλμούτζης P edd. || 44 ὁ Ἄλμουτζης P V Me: Σαλμούτζης (*spiritibus erasis et littera ὀ in σ correcta*) P² Ba Be || 45 ἔστιν: ἔσται *coni.* Bekker Marczali || τὸν λόγον (*coni.* Bekker): τοῦ λόγου V edd. || 48 Τούρκοι P || 49 Ἄλμουτζη P V Me: Σαλμούτζη (*spiritu eraso et littera σ addita*) P² Ba Be || ἑαυτοῦ: αὐτοῦ edd. || 52 σοκόσαντες P || 53 Ἄρπαδῆ P || Τούρκοι P || 56 Πατζινακίται P || 57 Ἄρπαδῆ P || Τούρκοι P || 59 οἰκοῦντας: κατοικοῦντας V edd. || Τούρκοι P || 60 Τούρκοι P || παρὰ (*etiam Bandurius*): μετὰ V edd. || 61 ἐδέξαντο (*etiam Bandurius*): ἐποίησαν V edd. || 62 post πρὸς add. τὴν V edd. ||

112^rP τες προρρηθέντες Τούρκοι, καὶ βλέπουσιν αὐτούς, καὶ ἀποκρίσεις | παρὰ αὐτῶν πρὸς αὐτούς πολλάκις ἀποκομίζουσιν. 65

“Ὅτι ὁ τῶν Πατζινακитῶν τόπος, ἐν ᾧ τῷ τότε καιρῷ κατώκησαν οἱ Τούρκοι, καλεῖται κατὰ τὴν ἐπωνυμίαν τῶν ἐκεῖσε ὄντων ποταμῶν. Οἱ δὲ ποταμοὶ εἰσιν οὗτοι· ποταμὸς πρῶτος ὁ καλούμενος Βαρούχ, ποταμὸς δεύτερος ὁ καλούμενος Κουβού, ποταμὸς τρίτος ὁ καλούμενος Τροῦλλος, ποταμὸς τέταρτος ὁ καλούμενος Βροῦτος, ποταμὸς πέμπτος 70 ὁ καλούμενος Σέρετος.

39. Περὶ τοῦ ἔθνους τῶν Καβάρων.

Ἰστέον, ὅτι οἱ λεγόμενοι Κάβαροι ἀπὸ τῆς τῶν Χαζάρων γενεᾶς ὑπῆρχον. Καὶ δὴ συμβάν τινα παρὰ αὐτῶν ἀποστασίαν γενέσθαι πρὸς 112^vP τὴν ἀρχὴν αὐτῶν, καὶ πολέμου ἐμφυλίου καθι|στάντος, ἡ πρώτη ἀρχὴ αὐτῶν ὑπερίσχυσε, καὶ οἱ μὲν ἐξ αὐτῶν ἀπεσφάγησαν, οἱ δὲ ἐξέφυγον, καὶ ἦλθαν 5 καὶ κατεσκήνωσαν μετὰ τῶν Τούρκων εἰς τὴν τῶν Πατζινακитῶν γῆν, καὶ ἀλλήλοις συνεφιλιώθησαν, καὶ Κάβαροί τινες ὠνομάσθησαν. “Ὅθεν 172^{Be} καὶ τὴν τῶν Χαζάρων γλῶσσαν αὐτοῖς | τοῖς Τούρκοις ἐδίδαξαν, καὶ μέχρι τοῦ νῦν τὴν αὐτὴν διάλεκτον ἔχουσιν· ἔχουσιν δὲ καὶ τὴν τῶν Τούρκων ἑτέραν γλῶσσαν. Διὰ δὲ τὸ εἰς τοὺς πολέμους ἰσχυροτέρους 10 καὶ ἀνδρειοτέρους δεῖκνυσθαι τῶν ὀκτῶ γενεῶν καὶ προεξάρχειν τοῦ πολέμου προεκρίθησαν πρῶται γενεαί. Εἰς δὲ ἐστὶν ἄρχων ἐν αὐτοῖς, ἡγουν ἐν ταῖς τρισὶ γενεαῖς τῶν Καβάρων, ὅστις καὶ μέχρι τὴν σήμερον ἐστίν.

113^rP 40. Περὶ τῶν γενεῶν τῶν Καβάρων καὶ τῶν Τούρκων.

Πρώτη ἢ παρὰ τῶν Χαζάρων ἀποσπασθεῖσα αὕτη ἢ προρρηθεῖσα τῶν Καβάρων γενεά, δευτέρα τοῦ Νέκη, τρίτη τοῦ Μεγέρη, τετάρτη 5 <του> Κουρτουγερμάτου, πέμπτη τοῦ Ταριάνου, ἕκτη Γενάχ, ἐβδόμη Καρῆ, ὀγδόη Κασῆ. Καὶ οὕτως ἀλλήλοις συναφθέντες, μετὰ τῶν Τούρκων οἱ Κάβαροι εἰς τὴν τῶν Πατζινακитῶν κατώκησαν γῆν. Μετὰ δὲ

V 64 προρρηθέντες: προειρημένοι V edd. || Τούρκοι P || ἀποκρίσεις Ba Be: ἀποκρίσεις P || 67 Τούρκοι P || 69 δεύτερος edd.: β' P || Κουβού: Κοβού mg. P Κουζού coni. Roesler || τρίτος edd.: γ' P || 70 Τροῦλλος: Τούρλος coni. Roesler || τέταρτος edd.: δ' P || πέμπτος edd.: ε' P.

ду, только что названные²⁵, и поныне посылают торговцев и навещают их и часто доставляют от них к себе ответные послания²⁶.

[Знай], что местность пачинакифов, в которой в те времена жили турки, именуется по названиям тамошних рек. А реки эти таковы: первая река под названием Варух, вторая река, именуемая Куву, третья река по имени Трулл²⁷, четвертая река, называемая Брут, пятая река, именуемая Серет²⁸.

39. О народе каваров¹

Да будет известно, что так называемые кавары произошли из рода хазар². Случилось так, что вспыхнуло у них восстание против своей власти, и, когда разгорелась междоусобная война, эта прежняя власть их [все-таки] одержала победу. Одни из них были перебиты, другие, бежав, пришли и поселились вместе с турками в земле пачинакифов, сдружились друг с другом и стали называться каварами. Поэтому и туток они обучили языку хазар³, и сами до сей поры говорят на этом языке, но имеют они и другой — язык туток. По той причине, что в войнах они проявили себя наиболее мужественными из восьми родов и так как предводительствовали в бою, они были выдвинуты в число первых родов. Архонт же у них один (а именно на три рода каваров), существующий и по сей день.

40. О родах каваров и туток

Первый — этот, от хазар отколовшийся, вышеназванный род каваров, второй — род Неки, третий — Мегери, четвертый — Кургугермат, пятый — Тариана, шестой — Генах, седьмой — Кари, восьмой — Каси¹. Так, соединясь друг с другом, кавары вместе с турками поселились в земле пачинакифов. После этого, позванные Львом, христолюбивым и присно-

39. 2 Κάβαροι edd.: Καβάροι P *ubique sine x scribendum conii*. Meursius Βάχαροι *hic et infra conii*. Grégoire || 3 συμβάν *corr.* Moravcsik: συμβάσαν P edd. || 4 καθιστάντος: καταστάντος *conii*. Bekker || 5 ἦλθον edd. || 7 Κάβαροι: βάρβαροι V Me || ὀνομάσθησαν P || 8 γλώτταν edd. || 11 ἀνδρειότερους edd.: ἠνδρειωτέρους P || ὕκτω edd.: ἡ' P || 13 τρισί edd.: τρεῖς P || τῆν: τῆς V edd.

40. 1 τῶν³ *om.* edd. || 3 ἀποσπασθεῖσα V edd.: ἀποσπασθεῖσα P || 4 δευτέρα edd.: β' P || τρίτη edd.: γ' P || τετάρτη edd.: δ' P || 5 τοῦ *add.* V edd. || Κορτγυερμάτου edd. || πέμπτη edd.: ε' P || ἕκτη edd.: ζ' P || ἔβδμη edd.: ζ' P || 6 Κάρη P || ὀγδόη edd.: ἡ' P || Κασή P || Βάχαροι V F ||

- ταῦτα παρὰ Λέοντος, τοῦ φιλοχρίστου καὶ αἰοιδίμου βασιλέως, προσκληθέντες διεπέρασαν, καὶ τὸν Συμεὼν πολεμήσαντες κατὰ κράτος αὐτὸν ἤττησαν, καὶ ἐξελάσαντες μέχρι τῆς Πρεσθλάβου διῆλθον, ἀποκλείσαντες αὐτὸν εἰς τὸ κάστρον τὸ λεγόμενον Μουνδράγα, καὶ εἰς τὴν ἰδίαν
- 113^vP χῶραν ὑπέστρεψαν. Τῷ δὲ τότε | καιρῷ τὸν Λιούντικα, τὸν υἱὸν τοῦ Ἄρπαδῆ εἶχον ἄρχοντα. Μετὰ δὲ τὸ πάλιν τὸν Συμεὼν μετὰ τοῦ βασιλέως τῶν Ῥωμαίων εἰρηνεῦσαι καὶ λαβεῖν ἄδειαν διεπέμψατο πρὸς
- 173^{Be} τοὺς | Πατζινακίτας, καὶ μετὰ αὐτῶν ὠμοφώνησεν τοῦ καταπολεμῆσαι 15 καὶ ἀφανίσει τοὺς Τούρκους. Καὶ ὅτε οἱ Τούρκοι πρὸς ταξίδιον ἀπῆλθον, οἱ Πατζινακίται μετὰ Συμεὼν ἤλθον κατὰ τῶν Τούρκων, καὶ τὰς αὐτῶν φαμίλιας παντελῶς ἐξήφανισαν, καὶ τοὺς εἰς φύλαξιν τῆς χώρας αὐτῶν Τούρκους ἀπ' ἐκεῖσε καικιγκάκως ἀπεδίωξαν. Οἱ δὲ Τούρκοι ὑποστρέψαντες καὶ τὴν χῶραν αὐτῶν οὕτως εὐρόντες ἐρημον καὶ κατηφανισμένην, 20
- 114^rP κατεσκήνωσαν εἰς τὴν γῆν, εἰς ἣν καὶ σῆ|μερον κατοικοῦσιν, τὴν ἐπονομαζομένην κατὰ τὴν ἀνωτέρω, ὡς εἴρηται, τῶν ποταμῶν ἐπωνυμίαν. Ὁ δὲ τόπος, ἐν ᾧ πρότερον οἱ Τούρκοι ὑπῆρχον, ὀνομάζεται κατὰ τὴν ἐπωνυμίαν τοῦ ἐκεῖσε διερχομένου ποταμοῦ Ἐτέλ καὶ Κουζοῦ, ἐν ᾧ ἀρτίως οἱ Πατζινακίται κατοικοῦσιν. Οἱ δὲ Τούρκοι παρὰ τῶν Πατζι- 25 νακίτων διωχθέντες ἤλθον καὶ κατεσκήνωσαν εἰς τὴν γῆν, εἰς ἣν νῦν οἰκοῦσιν. Ἐν αὐτῷ δὲ τῷ τόπῳ παλαιά τινα ἔστιν γνωρίσματα· καὶ πρῶτον μὲν ἔστιν ἡ τοῦ βασιλέως Τραϊάνου γέφυρα κατὰ τὴν τῆς Τουρκίας ἀρχὴν, ἔπειτα καὶ ἡ Βελεγράδα ἀπὸ τριῶν ἡμερῶν τῆς αὐτῆς γεφύρας,
- 114^vP ἐν ἣ καὶ ὁ πύργος ἔστιν τοῦ ἀγίου καὶ | μεγάλου Κωνσταντίνου, τοῦ 30 βασιλέως, καὶ πάλιν κατὰ τὴν τοῦ ποταμοῦ ἀναδρομὴν ἔστιν τὸ Σέρμιον ἐκεῖνο λεγόμενον, ἀπὸ τῆς Βελεγράδας ὁδὸν ἔχον ἡμερῶν δύο, καὶ ἀπὸ τῶν ἐκεῖσε ἡ μεγάλη Μοραβία, ἡ ἀβάπτιστος, ἣν καὶ ἐξήλειψαν οἱ Τούρ-
- 174^{Be} |κοι, ἧς ἦρχε τὸ πρότερον ὁ Σφενδοπλόκος.
- Ταῦτα μὲν τὰ κατὰ τὸν Ἴστρον ποταμὸν γνωρίσματά τε καὶ 35 ἐπωνυμίαι, τὰ δὲ ἀνώτερα τούτων, ἐν ᾧ ἔστιν ἡ πᾶσα τῆς Τουρκίας κατασκήνωσις, ἀρτίως ἐπονομάζουσιν κατὰ τὰς {τοῦ} τῶν ἐκεῖσε ῥέοντων ποταμῶν ἐπωνυμίας. Οἱ δὲ ποταμοὶ εἰσιν οὗτοι· ποταμὸς πρῶτος ὁ Τιμήσης, ποταμὸς δευτέρος <ὁ> Τούτης, ποταμὸς τρίτος ὁ Μορήσης,
- 115^rP <ποταμὸς> τέταρτος ὁ Κρίσος, καὶ πάλιν ἕτερος ποταμὸς ἡ Τί|τζα. 40

^F 7 Μετὰ δὲ — 13 ἄρχοντα: cf. Georg. Mon. (cont.), ed. Bonn. p. 853, 20—855, 7; Georg. Mon. (cont.), ed. Istrin II. p. 27, 20—28, 11; Leo Gramm., ed. Bonn. p. 267, 15—269, 4; Theod. Melit., ed. Tafel p. 186, 30—188, 2; Theoph. Cont., ed. Bonn. p. 358, 7—359, 16; Cedr., ed. Bonn. II. p. 254, 24—256, 1; Zon. XVI. 12., ed. Bonn. III. p. 442, 17—443, 16; Leo, Tact. XVIII. 42., ed. Migne, P. G. 107. c. 956 C—D.

памятным василевсом, они переправились [через Дунай] и, воюя против Симеона², наголову разбили его, наступая, дошли до Преслава³ и заперли его в крепости по названию Мундрага⁴, вернувшись затем в собственную страну. В то время архонтом они имели Лиундику⁵, сына Арпада. Однако после того как Симеон вновь помирился с василевсом ромеев и обрел безопасность, он снесся с пачинакитами и вступил с ними в соглашение с целью нападения на турок и уничтожения их. Когда турки отправились в военный поход, пачинакиты вместе с Симеоном пришли против турок, истребили целиком их семьи и беспощадно прогнали оттуда турок, охраняющих свою страну⁶. Турки же, возвратясь и найдя свою страну столь пустынной и разоренной, поселились в земле, в которой проживают и ныне и которая именуется, как сказано, по вышеназванным наименованиям рек. А место, в котором прежде находились турки, именуется по названию протекающей там реки Этель и Кузу⁷, где с недавнего времени расселяются пачинакиты. Итак, турки, гонимые пачинакитами, пришли и поселились в земле, в которой живут теперь. В этом месте имеются некоторые постройки, оставшиеся с древних времен: прежде всего — мост василевса Траяна⁸, в начале Турции, затем — в трех днях [пути] от этого моста — Белеград⁹, в котором находится башня святого и великого василевса Константина, потом, по обратному течению реки¹⁰, тот знаменитый Сермий¹¹, на расстоянии двух дней пути от Белеграда, а от сего места — Великая Моравия, некрещеная¹², которую опустошили турки и которой правил прежде Сфендоплок¹³.

Таковы древние постройки и названия местностей по реке Истр¹⁴, а места выше них, которые охватывают все обиталище турок¹⁵, они называют ныне по именам текущих там рек. Реки же эти следующие: первая река Тимисис, вторая река Тутис, третья река Морсис, четвертая — Крисос и еще одна река Тица¹⁶. Соседствуют с турками с восточной

V 9 πολεμίσαντες P || 12 Λιούντινα Ba Be || 13 Ἀρπαδῆ P || 14 εἰρηνεῦσαι P V¹ F: εἰρηνεῦθαι V εἰρηνεῦεσθαι edd. || 15 ὁμοφώνησεν P || 16 Τούρκοι P || 17 Πατζινακίται P || *post* μετὰ *add.* τοῦ edd. || 18 φαμηλιάς P || 19 Τούρκοι P || 21 τὴν ἐπονομαζομένην — 22 ἐπωνυμίαν *post* κατηφανισμένην (20) *transponenda coni.* Marquart || 23 Τούρκοι P || 24 τοῦ ἐκεῖσε διερχομένου ποταμοῦ: τοῖν ἐκεῖσε διερχομένοι ποταμοῖν *coni.* Hammer-Purgstall τῶν ἐκεῖσε διερχομένων ποταμῶν *coni.* Marquart || Ἐτέλ καὶ Κουζοῦ: Ἐτέλ καὶ Οὐζοῦ *coni.* Lehrberg καὶ *omittendum coni.* Thunmann Marquart Westberg *post* Ἐτέλ *et post* Κουζοῦ *punctum posuit* P Ἐτέλ ποταμὸς καὶ Κουζοῦ *mg.* P^s || Κουζοῦ edd. || 25 Πατζινακίται P || Τούρκοι P || 29 καὶ ἡ: δὲ καὶ edd. || Βελάγραδα *mg.* P⁶ edd. || γέφυρας P || 31 ἀναδρομὴν *scr.* Moravcsik ἀναδρομεῖν P: ἐκδρομεῖν V ἐκδρομῆν V¹ ἐκδρομῆν F edd. || 32 *post* ἐκεῖνο *add.* τὸ V edd. || Βελεγράδας edd.: Βελέγραδας P Βελάγραδας *mg.* P⁶ || 33/4 Τούρκοι P || 37 ἐπονομάζουσιν: ὀνομάζουσι edd. || τοῦ *om.* Bekker *secl.* Moravcsik τούτων Me Ba || 38 πρῶτος edd.: α' P || 39 δεῦτερος edd.: β' P || ὁ *add.* Moravcsik || τρίτος Be: γ' P || 40 ποταμὸς *add.* V || τέταρτος Be: δ' P ||

Πλησιάζουσι δὲ τοῖς Τούρκοις πρὸς μὲν τὸ ἀνατολικὸν μέρος οἱ Βούλγαροι, ἐν ᾧ καὶ διαχωρίζει αὐτοὺς ὁ Ἴστρος, ὁ καὶ Δανούβιος λεγόμενος ποταμός, πρὸς δὲ τὸ βόρειον οἱ Πατζινακίται, πρὸς δὲ τὸ δυτικώτερον οἱ Φράγγοι, πρὸς δὲ τὸ μεσημβρινὸν οἱ Χρωβάτοι. Αἱ δὲ ὀκτώ γενεαὶ τῶν Τούρκων αὐταὶ πρὸς τοὺς οἰκείους ἄρχοντας οὐχ ὑπέικουσι, ἀλλ' 45 ὁμόνοιαν ἔχουσι εἰς τοὺς ποταμούς, εἰς οἷον μέρος προβάλλει πόλεμος, συναγωνίζεσθαι μετὰ πάσης φροντίδος τε καὶ σπουδῆς. Ἔχουσι δὲ κεφαλὴν πρώτην τὸν ἄρχοντα ἀπὸ τῆς γενεᾶς τοῦ Ἀρπαδῆ κατὰ ἀκολουθίαν καὶ δύο ἐτέρους, τὸν τε γυλαῖν καὶ τὸν καρχᾶν, οἵτινες ἔχουσι τάξιν 115*P κριτοῦ· | ἔχει δὲ ἐκάστη γενεὰ ἄρχοντα. 50

Ἰστέον, ὅτι ὁ γυλαῖν καὶ ὁ καρχᾶς οὐκ εἰσὶ κύρια ὀνόματα, ἀλλὰ ἀξιώματα.

175Be Ἰστέον, ὅτι ὁ Ἀρπαδῆς, ὁ μέγας Τουρκίας ἄρχων, ἐποίησεν | τέσσαρας υἱούς· πρῶτον τὸν Ταρκατζοῦν, δεύτερον τὸν Ἰέλεχ, τρίτον τὸν Ἰουτοτζᾶν, τέταρτον τὸν Ζαλτᾶν. 55

Ἰστέον, ὅτι ὁ πρῶτος υἱὸς τοῦ Ἀρπαδῆ, ὁ Ταρκατζοῦς ἐποίησεν υἱὸν τὸν Τεβέλη, ὁ δὲ δεύτερος υἱός, ὁ Ἰέλεχ ἐποίησεν υἱὸν τὸν Ἐζέλεχ, ὁ δὲ τρίτος υἱός, ὁ Ἰουτοτζᾶς ἐποίησεν υἱὸν τὸν Φαλίτζιν, τὸν νυνὶ ἄρχοντα, ὁ δὲ τέταρτος υἱός, <ὁ> Ζαλτᾶς ἐποίησεν υἱὸν τὸν Ταξίν.

Ἰστέον, ὅτι πάντες <οἱ> υἱοὶ τοῦ Ἀρπαδῆ ἐτελεύτησαν, οἱ δὲ 60 ἔγγονοι αὐτοῦ, ὁ τε Φαλῆς καὶ ὁ Τασῆς καὶ ὁ ἐξάδελφος αὐτῶν, ὁ Ταξίς, ζῶσιν.

Ἰστέον, ὅτι ἐτελεύτησεν ὁ Τεβέλης, καὶ ἔστιν ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ 116*P Τερματζοῦς, ὁ ἄρτίως ἀνελθὼν φίλος | μετὰ τοῦ Βουλτζοῦ, τοῦ τρίτου ἄρχοντος καὶ καρχᾶ Τουρκίας. 65

Ἰστέον, ὅτι ὁ Βουλτζοῦς, ὁ καρχᾶς ἔστιν ὁ υἱὸς τοῦ Καλῆ, τοῦ καρχᾶ, καὶ ὅτι τὸ μὲν Καλῆ ἔστιν ὄνομα κύριον, τὸ δὲ καρχᾶς ἔστιν ἀξίωμα, ὥσπερ καὶ τὸ γυλαῖν, <ὁ> ἔστιν μετίζον τοῦ καρχᾶ.

V 43 Πατζινακίται P || 44 Χρωβάτοι edd. || ὀκτώ edd.: ἡ' P V || 45 οὐχ *delendum coni.* Jenkins || ὑπέικουσι F: ὑπήκουσι P V ὑπηκούουσι Ba Be || 46 ποταμούς: πολέμους *coni.* Marzali Jenkins || προβάλλει: προσβάλλει *coni.* Bekker || 48 Ἀρπαδῆ P || 49 δύο edd.: β' P || γυλαῖν P || καρχᾶν P || 51 γυλαῖν P || καρχᾶς P: καρχᾶν Be || ὀνόματα κύρια edd. || 53/4 τέσσαρας Be: δ' P || 54 πρῶτον edd.: α' P || δεύτερον edd.: β' P || τρίτον edd.: γ' P || 55 Ἰουτοτζᾶν Ba Be: Ἰουτότζαν P || τέταρτον edd.: δ' P || Ζαλτᾶν

стороны болгары, где их разделяет река Истр, называемая также Дунаем¹⁷, с северной стороны — пачинакиты¹⁸, с более западной — франки, с южной — хорваты¹⁹. Эти восемь племен турок²⁰ не подчиняются собственным [особым] архонтам²¹, но имеют соглашение сражаться вместе, со всем тщанием и усердием на реках²², в какой бы стороне ни возникала война. Первым главою они имеют архонта из рода²³ Арпада — последовательно, и двух других, гилу²⁴ и карху²⁵, которые имеют ранг судьи. Каждый род имеет архонта.

Должно знать, что гила и карха суть не собственные имена, а достоинства.

Должно знать, что Арпад, великий архонт Турции, породил четырех сыновей²⁶: первым Таркауса²⁷, вторым Иелеха²⁸, третьим Иутоуса²⁹, четвертым Залтаса³⁰.

Должно знать, что первый сын Арпада, Таркаус, породил сына Тевелиса³¹, второй сын, Иелех, породил сына Эзелеха³², третий сын, Иутоус, породил сына Фалициса³³, нынешнего архонта, а четвертый сын, Залтас, породил сына Таксиса³⁴.

Должно знать, что все сыновья Арпада умерли, а внуки его, Фалис, Тасис³⁵ и их двоюродный брат Таксис, живы.

Должно знать, что умер Тевелис и что имеется его сын Термацус³⁶ — друг, недавно приходивший³⁷ вместе с Вулцусом³⁸, третьим архонтом и кархой Турции.

Должно знать, что Вулцус карха — сын Кали³⁹ кархи и что имя Кали есть имя собственное, а карха — достоинство, как и гила, который выше кархи.

P || 56 πρῶτος edd.: α' P || 'Αρπαδῆ P || Ταρχατζούς P || 57 δεύτερος edd.: β' P || 58 τρίτος edd.: γ' P || 'Ιουτοτζάς P || 59 τέταρτος edd.: δ' P || ὁ add. Moravcsik || Ζαλτάς P || τὸν om. edd. || 60 οἱ add. edd. || 'Αρπαδῆ P: 'Αρπαδᾶ edd. || 61 ὁ² om. edd. || Τάξις edd. || 63 ὁ² om. F || 64 Τερματζούς P || 65 καρχά P || 66 Βουλτζούς P || καρχάς P || ἔστιν ὁ υἱὸς: ἔστιν υἱὸς V υἱὸς ἔστι edd. || 67 καρχά P || Καλή P || καρχάς P || 68 γυλάς P || ὁ add. edd. || καρχά P.

41. Περὶ τῆς χώρας τῆς Μοραβίας.

Ἰστέον, ὅτι ὁ Μοραβίας ἄρχων, ὁ Σφενδοπλόκος, ἀνδρεῖος καὶ φοβερὸς εἰς τὰ πλησιάζοντα αὐτῷ ἔθνη γέγονεν. Ἔσχε δὲ ὁ αὐτὸς
 176Be Σφενδοπλόκος τρεῖς υἱούς, καὶ τελευτῶν διείλεν | εἰς τρία μέρη τὴν
 ἑαυτοῦ χώραν, καὶ τοῖς τρισὶν υἱοῖς αὐτοῦ ἀνά μιᾶς μερίδος κατέλιπεν, 5
 τὸν πρῶτον καταλείψας ἄρχοντα μέγαν, τοὺς δὲ ἐτέρους δύο τοῦ εἶναι
 ὑπὸ τὸν λόγον τοῦ πρώτου υἱοῦ. Παρήνεσεν δὲ αὐτοὺς τοῦ μὴ εἰς διάστα-
 116vP σιν καὶ κατ' ἀλλήλων γενέσθαι, παράδειγμα αὐτοῖς τοιοῦτον ὑποδείξας·
 ῥάβδους γὰρ τρεῖς ἐνεγκὼν καὶ συνδήσας, δέδωκεν τῷ πρώτῳ υἱῷ τοῦ
 ταύτας κλάσαι, τοῦ δὲ μὴ ἰσχύσαντος, πάλιν δέδωκεν τῷ δευτέρῳ, 10
 ὡσαύτως καὶ τῷ τρίτῳ, καὶ εἴθ' οὕτως διαιρῶν τὰς τρεῖς ῥάβδους δέδω-
 κεν τοῖς τρισὶ πρὸς μίαν· οἱ δὲ λαβόντες καὶ κελευσθέντες ταύτας κλά-
 σαι, εὐθέως αὐτὰς κατέκλασαν. Καὶ διὰ τοιοῦτου ὑποδείγματος παρήνε-
 σεν αὐτοὺς εἰπὼν, ὡς ὅτι· «Εἰ μὲν διαμένετε ἐν ὁμοψυχίᾳ καὶ ἀγάπῃ
 ἀδιαίρετοι, ἀκαταγώνιστοι παρὰ τῶν ἐναντίων καὶ ἀνάλωτοι γενήσεσθε· 15
 εἰ δὲ ἐν ὑμῖν γένηται ἔρις καὶ φιλονικία, καὶ διαχωρισθῆτε εἰς τρεῖς
 117P ἄρχάς, μὴ ὑποκείμενοι τῷ πρώτῳ ἀδελφῷ, καὶ ὑπ' ἀλλήλων | ἀφανισθή-
 σεσθε, καὶ ὑπὸ τῶν πλησιάζόντων ὑμῖν ἐχθρῶν παντελῶς ἐξολοθρευθή-
 σεσθε.» Μετὰ δὲ τὴν τελευτὴν τοῦ αὐτοῦ Σφενδοπλόκου ἕνα χρόνον ἐν
 εἰρήνῃ διατελέσαντες, ἔριδος καὶ στάσεως ἐν ἑαυτοῖς ἐμπεσοῦσης, καὶ 20
 πρὸς ἀλλήλους ἐμφύλιον πόλεμον ποιήσαντες, ἐλθόντες οἱ Τοῦρκοι
 τούτους παντελῶς ἐξωλόθρευσαν, καὶ ἐκράτησαν τὴν ἑαυτῶν χώραν,
 εἰς ἣν καὶ ἀρτίως οἰκοῦσιν. Καὶ οἱ ὑπολειφθέντες τοῦ λαοῦ διεσκορπί-
 σθησαν, προσφυγόντες εἰς τὰ παρακείμενα ἔθνη, εἷς τε τοὺς Βουλγάρους
 καὶ Τοῦρκους καὶ Χρωβάτους καὶ εἰς τὰ λοιπὰ ἔθνη.

25

F 41. 7 Παρήνεσεν — 19 ἐξολοθρευθήσεσθε: cf. Aesopus, fab. 103., ed. Halm; Babrius, fab. 47., ed. Schneidewin; Plutarchus, De garrulitate c. 18., ed. Bernardakis III. p. 325; Plutarchus, Regum et imperatorum apophthegmata 174., ed. c. II. p. 8—9.

41. О стране Моравии

Да будет ведомо, что архонт Моравии Сфендоплок был мужествен и страшен соседним с ним народам¹. Были у этого Сфендоploка три сына, и, умирая, он разделил свою страну на три части и оставил трем сыновьям [каждому] по одной части, первого определив великим архонтом, а двух других — подчиняться слову первого сына. Он убеждал их не впадать в раздор и не идти один против другого, показав им это на примере. А именно: принеся три палки и связав их, он дал их переломить первому сыну, а когда он не смог, дал второму, как затем и третьему. Потом, разъединив три эти палки, он раздал всем трем по одной. Взяв их и получив повеление сломать, они тотчас переломили их. Таким примером он убедил их, сказав: "Если вы пребудете нераздельными, в единодушии и любви, то станете неодолимыми и непобедимыми для врагов, а если среди вас случится раздор и соперничество, если вы разделитесь на три царства, не подчиненные старшему брату, то разорите друг друга и окажетесь целиком добычей соседних с вами врагов"². После смерти этого Сфендоploка³, пробыв в мире один год, они впали в раздоры и вражду меж собою, затеяв междоусобную войну друг с другом. Турки, явившись, совершенно разгромили их и завладели их страной, в которой живут и ныне. Остатки населения рассеялись, перебежав к соседним народам, булгарам, туркам, хорватам и к прочим народам⁴.

V 41. 2 Μωραβίας P || 4 τρία edd.: γ' P || 6 μέγαν edd.: μέγα P || 8 και om. F delendum coni. Bandurius || 10 ταύτας] litteram σ inser. P¹ || δευτέρω Moravesik β' P: ἐτέρω V edd. || 14 αὐτοῖς V || ὡς om. V edd. || 16 τρεῖς edd.: γ' P || 17 πρώτῳ edd.: α' P || 20 ἑαυτοῖς: αὐτοῖς V edd. || 21 Τοῦρκου P || 22 ἐξολώθηρυσαν P || ἑαυτῶν: αὐτῶν edd.

177Be 42. Γεωγραφία ἀπὸ Θεσσαλονίκης μέχρι τοῦ
 Δανούβεως ποταμοῦ καὶ τοῦ κάστρου Βελε-
 117V P γράδας, Τουρ|κίας τε καὶ Πατζινακίας μέχρι
 τοῦ Χαζαρικοῦ κάστρου Σάρκελ καὶ τῆς Ῥω-
 σίας καὶ μέχρι τῶν Νεκροπύλων, τῶν ὄντων 5
 εἰς τὴν τοῦ Πόντου θάλασσαν πλησίον τοῦ
 Δανάπρεως ποταμοῦ, καὶ Χερσῶνος ὁμοῦ καὶ
 Βοσπόρου, ἐν οἷς τὰ κάστρα τῶν κλιμάτων
 εἰσὶν, εἴτα μέχρι λίμνης Μαιώτιδος, τῆς
 καὶ θαλάσσης διὰ τὸ μέγεθος ἐπονομαζομέ- 10
 νης, καὶ μέχρι τοῦ κάστρου Ταμάταρχα λεγο-
 μένου, πρὸς τούτοις δὲ καὶ Ζιχίας καὶ Πα-
 παγίας καὶ Κασαχίας καὶ Ἀλανίας καὶ Ἀβα-
 σγίας καὶ μέχρι τοῦ κάστρου Σωτηριουπόλεως.

Ἰστέον, ὅτι ἀπὸ Θεσσαλονίκης μέχρι τοῦ ποταμοῦ Δανούβεως, 15
 118F P ἐν ᾧ τὸ | κάστρον ἐστὶν τὸ Βελέγραδα ἐπονομαζόμενον, ἔστιν ὁδὸς
 ἡμερῶν ὀκτώ, εἰ καὶ μὴ διὰ τάχους τις, ἀλλὰ μετὰ ἀναπαύσεως πορεύε-
 ται. Καὶ κατοικοῦσιν μὲν οἱ Τοῦρκοι πέραθεν τοῦ Δανούβεως ποταμοῦ
 εἰς τὴν τῆς Μοραβίας γῆν, ἀλλὰ καὶ ἔνθεν μέσον τοῦ Δανούβεως καὶ
 τοῦ Σάβα ποταμοῦ. Ἀπὸ δὲ κάτωθεν τῶν μερῶν Δανούβεως ποταμοῦ 20
 τῆς Δίστρας ἀντίπερα ἢ Πατζινακία παρέρχεται, καὶ κατακρατεῖ ἢ
 κατοικία αὐτῶν μέχρι τοῦ Σάρκελ, τοῦ τῶν Χαζάρων κάστρου, ἐν ᾧ
 ταξεῶται καθέζονται τριακόσιοι, κατὰ χρόνον ἐναλλασσόμενοι. Ἐρμη-
 νεύεται δὲ παρὰ αὐτοῖς τὸ Σάρκελ ἄσπρον ὀσπίτιον, ὅπερ ἐκτίσθη
 118V P παρὰ σπαθαροκανιδιάτου Πετρωνᾶ, τοῦ ἐπονο|μαζομένου Καματηροῦ, 25
 178Be τὸν βασιλέα Θεόφιλον πρὸς | τὸ κτισθῆναι αὐτοῖς τὸ κάστρον τοῦτο τῶν
 Χαζάρων αἰτησαμένων. Ὁ γὰρ χαγάνος ἐκεῖνος καὶ ὁ πᾶς Χαζαρίας
 εἰς τὸν αὐτὸν βασιλέα Θεόφιλον πρέσβεις ἐναποστείλαντες, κτισθῆναι
 αὐτοῖς τὸ κάστρον τὸ Σάρκελ ἤτήσαντο, οἷς ὁ βασιλεὺς, τῇ τούτων
 αἰτήσει πεισθεῖς, τὸν προρρηθέντα σπαθαροκανιδιδᾶτον Πετρωνᾶ μετὰ 30
 χελανδίων βασιλικῶν πλωτῶν ἀπέστειλεν καὶ χελάνδια τοῦ κατεπάνω
 Παφλαγονίας. Καὶ δὴ ὁ αὐτὸς Πετρωνᾶς τὴν Χερσῶνα καταλαβὼν τὰ
 μὲν χελάνδια ἔλιπεν ἐν Χερσῶνι, τὸν δὲ λαὸν εἰσαγαγὼν εἰς καματερά

F 42. 20 Ἀπὸ δὲ — 55 καθέστηκεν: cf. Theoph. Cont. p. 122, 19—124, 5; Cedr., ed. Bonn. II. p. 129, 21—130, 13.

V 42. 4 Σάρκελ καὶ scr. Moravosik: Σάρκελ κὲ P Σαρκελκὲ V Με Σάρκελ (litteris κὲ erasis) P^v Ba Be || 5 Νεκροπύλων V edd.: Νεκροπήλων P || 8 κλιμάτων P || 10/1 ἐπονομαζομένης: καλουμένης V edd. || 11 Ταμάταρχα scr.

42. Землеописание от Фессалоники¹ до реки Дунай и крепости Белеград², до Турции³ и Пачинакии⁴, до хазарской крепости Саркел⁵, до России⁶ и до Некропил⁷, находящихся на море Понт, близ реки Днепр, до Херсона⁸ вместе с Боспором⁹, в которых находятся крепости Климатов¹⁰; затем — до озера Меотида¹¹, называемого из-за его величины также морем, вплоть до крепости по имени Таматарха¹², а к сему — и до Зихии¹³, Папагии¹⁴, Касахии¹⁵, Алании¹⁶ и Авагии¹⁷ — вплоть до крепости Сотириуполь¹⁸.

Должно знать, что от Фессалоники до реки Дунай, на котором находится крепость по названию Белеград, путь занимает восемь дней, если путешествовать не в спешке, а с отдыхом. Турки живут по ту сторону реки Дунай, в земле Моравии¹⁹, а также по сю сторону, между Дунаем и рекой Савой. От понизовья реки Дунай, против Дистры²⁰, начинается Пачинакия²¹. Их места расселения простираются вплоть до Саркела, крепости хазар, в которой стоят триста таксеотов²², сменяемых ежегодно. "Саркел" же означает у них "Белый дом"; он был построен спафарокандидатом²³ Петроной, по прозвищу Каматир²⁴, так как хазары просили василевса Феофила²⁵ построить им эту крепость. Ибо известно, что хаган²⁶ и пех²⁷ Хазарии, отправив послов к этому василевсу Феофилу, просили воздвигнуть для них крепость Саркел. Василевс, склонясь к их просьбе, послал им ранее названного спафарокандидата Петрону с хеландиями из царских судов и хеландии²⁸ катепана²⁹ Пафлагонии³⁰. Итак, сей Петрона, достигнув Херсона, оставил хеландии в Херсоне; посадил людей на транспортные корабли, он отпра-

Moravensik τὰ Μάταρχα P: τοῦ Μάταρχα edd. || 12/3 Παπαγίας (*secunda syllaba* πα s. v. *rubro atramento addita*) P¹ V edd.: Παγίας P || 13 Καζαχίας edd. || 16 Βελέγραδα: Βελάγραδον mg. P || 17 ὀκτώ edd.: ἡ' P ιη' conī. Marquart || 17/8 πορεύεται Ba Be || 18 Τούρκοι P || 19 Μωραβίας P || εἰς τὴν τῆς Μοραβίας γῆν *post* ἔθεν *transponendum* conī. Marquart || 22 κάστρου V edd.: κάστρων P || 23 τριακόσιοι Theoph. Cont. τ' conī. Migne Bury: τὰ P edd. || 24 ἄσπρον ὀσπίτιον: λευκὸν οἰκημα Theoph. Cont. || 25 Καματεροῦ Theoph. Cont. || 27 καὶ ὁ Theoph. Cont. conī. Bayer Lehrberg Marquart Bury: ὁ καὶ P edd. || 28 βασιλέα: αὐτοκράτορα Theoph. Cont. || ἑναποστειλαντες: ἀποστειλαντες edd. || 30 спафарокандидάτον P || Πετρωνά P: Πετρωνᾶν Theoph. Cont. || 31 βασιλικῶν πλωτῶν: βασιλικοπλωτῶν Theoph. Cont. || 33 χελάνδια: μακρὰς νῆας Theoph. Cont. || ἔλιπεν conī. Moravensik: εὔρεν P εὔρεν edd. ὤρμισεν conī. Bury προσορμίσας... κατέλιπεν Theoph. Cont. || 33/4 εἰς καματερά καράβια: ἐν στοργύλαις ... ναυσὶ Theoph. Cont. ||

καράβια, ἀπῆλθεν ἐν τῷ τόπῳ τοῦ Τανάιδος ποταμοῦ, ἐν ᾧ καὶ τὸ κά-
 119^ρP στρον | ἔμελλεν κτίσαι. Καὶ ἐπειδὴ ὁ τόπος λίθους οὐκ εἶχεν πρὸς κτίσιν 35
 τοῦ κάστρου ἐπιτηδέιους, καμίνιά τινα ποιησάμενος καὶ βήσσαλον ἐν
 αὐτοῖς ἐγκαύσας, μετ' αὐτῶν τὴν τοῦ κάστρου κτίσιν ἐποίησατο, ἐκ
 μικρῶν τινῶν τῶν ἐκ τοῦ ποταμοῦ κοχλιδίων ἄσβεστον ἐργασάμενος.
 Οὗτος οὖν ὁ προρρηθεὶς σπαθαροκανδιδάτος Πετρωνᾶς μετὰ τὸ κτίσαι
 τὸ κάστρον τὸ Σάρκελ πρὸς τὸν βασιλέα Θεοφίλον εἰσελθὼν, εἶπεν 40
 αὐτῷ, ὅτι· «Εἰ θέλῃς ὅλως τὸ τῆς Χερσῶνος κάστρον καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ
 τόπους κυρίως ἐξουσιάσαι καὶ τούτους μὴ τῆς σῆς ἐκτὸς γενέσθαι χειρός,
 119^νP τεύουσί τε καὶ ἄρχουσι.» Μέχρι γὰρ Θεοφίλου τοῦ | βασιλέως οὐκ ἦν 45
 στρατηγὸς ἀπὸ τῶν ἐντεῦθεν ἀποστελλόμενος, ἀλλ' ἦν ὁ τὰ πάντα διου-
 κῶν ὁ λεγόμενος πρωτεύων μετὰ καὶ τῶν ἐπονομαζομένων πατέρων
 179^{Be} τῆς | πόλεως. Τοῦ οὖν βασιλέως Θεοφίλου πρὸς ταῦτα βουλευσαμένου
 τὸν ὁ δεῖνα ἐξαποστεῖλαι στρατηγὸν ἢ τὸν ὁ δεῖνα, ὕστερον ἀποσταλῆναι
 προέκρινεν τὸν προρρηθέντα σπαθαροκανδιδάτον Πετρωνᾶν ὡς † ἐμπειραῖ
 τοῦ τόπου γεγονότα καὶ τῶν πραγμάτων οὐκ ἀνεπιστήμονα, ὃν καὶ 50
 πρωτοσπαθάριον τιμῆσας, προεβάλετο στρατηγόν, καὶ εἰς Χερσῶνα
 ἐξαπέστειλεν, ὀρίσας τὸν τότε πρωτεύοντα καὶ πάντας ὑπέκρινεν αὐτῷ,
 ἐξ οὗ καὶ μέχρι τὴν σήμερον ἐπεκράτησεν ἀπὸ τῶν ἐντεῦθεν εἰς Χερσῶνα
 120^ρP προβάλλεσθαι στρατηγούς. Ἄλλ' αὕτη μὲν | ἡ τοῦ Σάρκελ τοῦ κάστρου
 κτίσις καθέστηκεν. Ἄπὸ δὲ τοῦ Δανούβειος ποταμοῦ μέχρι τοῦ προρρη- 55
 θέντος κάστρου, τοῦ Σάρκελ ὁδὸς ἐστὶν ἡμερῶν ξ'. Μέσον δὲ τῆς τοιαύτης
 γῆς ποταμοὶ μὲν εἰσὶν πολλοί· δύο δὲ μέγιστοι ἐξ αὐτῶν ὃ τε Δάναστρις
 καὶ ὁ Δάναπρις. Εἰσὶ δὲ ἕτεροι ποταμοί, ὃ τε λεγόμενος Συγγούλ καὶ
 ὁ Ὑβύλ <καὶ> ὁ Ἄλμκαται καὶ ὁ Κοῦφισ καὶ ὁ Βογοῦ καὶ ἕτεροι πολλοί.
 Εἰς δὲ τὰ ὑψηλότερα τοῦ Δανάπρεως ποταμοῦ μέρη κατοικοῦσιν οἱ 60
 Ῥῶς, δι' οὗ ποταμοῦ ἀποπλέοντες, πρὸς Ῥωμαίους ποιοῦνται τὴν ἀφιξίν.
 Ἡ δὲ Πατζινακία πᾶσαν τὴν γῆν <μέχρι> τῆς τε Ῥωσίας καὶ Βοσπόρου
 κατακρατεῖ καὶ μέχρι Χερσῶνος καὶ ἕως τὸ Σαράτ, Βουράτ καὶ τῶν
 120^νP λ' μερῶν. Τὸ | δὲ τῆς παραλίας τῆς θαλάσσης ἀπὸ τοῦ Δανούβειος
 ποταμοῦ διάστημα μέχρι τοῦ Δανάστρεως ποταμοῦ εἰσὶν μίλια ρκ'. 65
 Ἄπὸ δὲ τοῦ Δανάστρεως ποταμοῦ μέχρι <τοῦ> ποταμοῦ Δανάπρεως
 180^{Be} εἰσὶν μίλια π', ὁ χρυσὸς λεγόμενος αἰγιαλός. Ἄπὸ δὲ τὸ στόμιον ποτα|μοῦ

V 34/5 τὸ κάστρον: τὴν πόλιν Theoph. Cont. || 35 κτίσαι: οἰκοδομεῖν Theoph. Cont. ||
 ἐπειδὴ: ἐπει δὲ Theoph. Cont. || 36 βίσαλον P Theoph. Cont. || 38 κοχλιδίων:
 καχλιδίων P^v Ba Be: καχλήκων Theoph. Cont. καχληκίων *coni.* Bek-
 ker || 39 σπαθαροκανδιδάτος P || 43 προβάλλου V edd.: προβάλου P προβαλοῦ
coni. Bekker || 46 καὶ (*etiam* Theoph. Cont.): *om.* V edd. || 48 ἀποσταλῆναι:
 ἀποστεῖλαι V edd. || 49 σπαθαροκανδιδάτον P || Πετρωνᾶ edd. || ἐμπειρα:

вился к месту на реке Танаис³¹, в котором должен был строить крепость. Поскольку же на месте не было подходящих для строительства крепости камней, соорудив печи и обжегши в них кирпич, он сделал из них здание крепости, изготовив известь из мелких речных ракушек. Затем этот выше названный спафарокандидат Петрона, прибыв к василевсу после постройки крепости Саркел, сказал ему: "Если ты хочешь всецело и самовластно повелевать крепостью Херсоном и местностями в нем и не упустить их из своих рук, избери собственного стратига и не доверяй их протевонам³² и архонтам³³. Ведь до василевса Феофила не бывало стратига, посылаемого [туда] из этих мест, но управителем всего являлся так называемый протевон с так называемыми отцами города. Итак, василевс Феофил, размышляя при сем, того или этого послать в качестве стратига, решил, наконец, послать вышеозначенного спафарокандидата Петрону как приобретшего знание местности и понимания дел отнюдь не лишнего, которого он и избрал стратигом, почтив чином протоспафария³⁴, и отправил в Херсон, повелев тогдашнему протевону и всем [прочим] повиноваться ему. С той поры до сего дня стало правилом избирать для Херсона стратигов из здешних³⁵. Так совершилось строительство крепости Саркел. От реки Дунай до вышеназванной крепости Саркел 60 дней пути. В пространстве этой земли имеются многочисленные реки, величайшие из них две — Днестр и Днепр. Имеются и другие реки, так называемая Сингул, Ивил, Алматы³⁶, Куфис³⁷, Богу³⁸ и многие иные. В верховьях реки Днепр живут росы; отплывая по этой реке, они прибывают к ромеям; Пачинакия занимает всю землю [до]³⁹ Росии, Боспора, Херсона, Сарата, Бурата⁴⁰ и тридцати краев⁴¹. Расстояние по побережью моря от реки Дунай до реки Днестр⁴² 120 миль⁴³. От реки же Днестр до реки Днепр 80 миль, так называемый "Золотой берег"⁴⁴. От устья реки Днепр идут Адары⁴⁵. Там

ἐμπειραν Theoph. Cont. V ἐμπειρον V edd. Theoph. Cont. ἐν πείρᾳ coni. Kukules Kyriakides || 50 γεγονότα: γενόμενον V edd. || καὶ² om. edd. || 51 καὶ s. v. add. P¹ in textum receperunt V edd. || 52 ὄρισας: θεσπίσας Theoph. Cont. διατάγματα πέμψας Cedr. || τὸν τότε πρωτεύοντα edd.: τὸν τε πρωτεύοντα Theoph. Cont. τῷ τότε πρωτεύοντι P || 53 τὴν: τῆς V edd. || 54 τοῦ Σάρκελ τοῦ κάστρου: κάστρου Σάρκελ edd. || 55 κτίσις: οἰκοδομῆ Theoph. Cont. || 58 Συγγούλ: "Υγγουλ coni. Thunmann Brun || 59 Ὑβυλ Be || καὶ add. Moravcsik || Κούφισ P || καὶ ὄ³: ὁ καὶ coni. Marquart || 62 μέχρι addendum coni. Bayer Lehrberg μεταξὺ addendum coni. Makai || 63/4 τῶν λοιπῶν μερῶν coni. Lehrberg: ἔστιν ὁδὸς ἡμερῶν... coni. Šestakov Latyšev || 65 Δανάστρεως coni. Westberg Laskin Latyšev: Δανάπρεως P edd. || 66 τοῦ add. V edd. || 67 δὲ om. V edd. ||

- τοῦ Δανάπρεως εἰσι τὰ Ἴαδαρά, κάκεισε κόλπος ἐστὶν μέγας, ὁ λεγόμενος τὰ Νεκρόπυλα, ἐν ᾧ τις διελθεῖν ἀδυνατεῖ παντελῶς. Καὶ ἀπὸ μὲν τοῦ Δανάπρεως ποταμοῦ μέχρι Χερσῶνός εἰσιν μίλια τ', ἐν τῷ μέσον 70 δὲ λίμναι καὶ λιμένες εἰσὶν, ἐν οἷς οἱ Χερσωνῖται τὸ ἄλας ἐργάζονται. Ἄπὸ δὲ Χερσῶνος μέχρι Βοσπόρου εἰσὶν τὰ κάστρα τῶν κλιμάτων,
- 121^P τὸ δὲ διάστημα μίλια τ'. Καὶ ἀπὸ Βοσπόρου τὸ τῆς Μαιώτιδος λίμνης στόμιόν ἐστιν, ἥτις καὶ θάλασσα διὰ τὸ μέγεθος παρὰ πάντων ὀνομάζεται. Εἰς δὲ τὴν αὐτὴν Μαιώτιδα θάλασσαν εἰσρέουσιν ποταμοὶ πολλοὶ 75 καὶ μεγάλοι· πρὸς μὲν τὸ ἀρκτῶν αὐτῆς μέρος ὁ Δάναπρις ποταμὸς, ἐξ οὗ καὶ οἱ Ἰῶς διέρχονται πρὸς τε τὴν μαύρην Βουλγαρίαν καὶ Χαζαρίαν καὶ Συρίαν. Ὁ δὲ αὐτὸς κόλπος τῆς Μαιώτιδος ἐρχεται ἀντικρὺ τῶν Νεκροπύλων, τῶν ὄντων πλησίον τοῦ Δανάπρεως ποταμοῦ, ὡς ἀπὸ 80 μιλίων δ', καὶ μίσηται, ἐν ᾧ καὶ σοῦδαν οἱ παλαιοὶ ποιησάμενοι διεβίβασαν τὴν θάλασσαν, μέσον ἀποκλείσαντες πᾶσαν τὴν Χερσῶνος γῆν
- 121^V καὶ τῶν κλιμάτων | καὶ τῆς Βοσπόρου γῆν, κρατοῦσαν μέχρι α μιλίων ἢ καὶ πλειόνων τινῶν. Ἐκ δὲ τῶν πολλῶν ἐτῶν κατεχώσθη ἡ αὐτὴ σοῦδα καὶ εἰς δάσος ἐγένετο πολὺ, καὶ οὐκ εἰσὶν ἐν αὐτῷ πλὴν δύο ὁδοί, ἐν αἷς οἱ Πατζινακῖται διέρχονται πρὸς τε Χερσῶνα καὶ Βόσπορον καὶ 85 τὰ κλίματα. Εἰς δὲ τὸ ἀνατολικώτερον μέρος τῆς Μαιώτιδος λίμνης
- 181^{Be} εἰσέρχονται πολλοὶ τινες ποταμοί, ὁ τε Τάναϊς ποταμὸς, ὁ ἀπὸ τὸ κάστρον Σάρκελ ἐρχόμενος, καὶ τὸ Χαράκουλ, ἐν ᾧ καὶ τὸ βερζῖτικον ἀλιεύεται, εἰσι δὲ καὶ ἕτεροι ποταμοί, ὁ Βάλ καὶ ὁ Βουρλίκ, ὁ Χαδῆρ καὶ ἄλλοι πλεῖστοι ποταμοί. Ἐκ δὲ τῆς Μαιώτιδος λίμνης ἐξέρχεται στό- 90
- 122^P μιον τὸ Βουρλίκ ἐπονομαζόμενον, καὶ πρὸς τὴν τοῦ Πόντου θάλασσαν καταρρεῖ, ἐν ᾧ ἐστὶν ἡ Βόσπορος, ἀντικρὺ δὲ τῆς Βοσπόρου τὸ Ταμάταρχα λεγόμενον κάστρον ἐστίν. Τὸ δὲ διάστημα τοῦ περάματος τοῦ τοιούτου στομίου ἐστὶν μίλια ιη'. Ἐν δὲ τῷ μέσον τῶν αὐτῶν ιη' μιλίων ἐστὶ 95 νησίον μέγα χαμηλόν, τὸ λεγόμενον Ἀτέχ. Ἄπὸ τὸ Ταμάταρχά ἐστι 95 ποταμὸς ἀπὸ μιλίων ιη' ἢ καὶ κ', λεγόμενος Οὐκρούχ, ὁ διαχωρίζων τὴν Ζιχίαν καὶ τὸ Ταμάταρχα, ἀπὸ δὲ τοῦ Οὐκρούχ μέχρι τοῦ Νικόψεως ποταμοῦ, ἐν ᾧ καὶ κάστρον ἐστὶν ὀμῶνυμον τῷ ποταμῷ, ἐστὶν ἡ χώρα τῆς Ζιχίας· τὸ δὲ διάστημά ἐστὶν μίλια τ'. Ἄνωθεν δὲ τῆς Ζιχίας ἐστὶν ἡ χώρα ἡ λεγομένη Παπαγία, καὶ ἄνωθεν τῆς Παπαγίας χώρας 100
- 122^V ἐστὶν ἡ χώρα ἡ λεγομένη Κασαχία, ἄνωθεν δὲ τῆς | Κασαχίας ὄρη τὰ Καυκάσιά εἰσιν, καὶ τῶν ὄρων ἄνωθεν ἐστὶν ἡ χώρα τῆς Ἀλανίας. Ἡ δὲ τῆς Ζιχίας παράλιος ἔχει νησία, τὸ μέγα νησίον καὶ τὰ τρία νησία· 105 ἐνδοθεν δὲ τούτων εἰσὶν καὶ ἕτερα νησία, τὰ καὶ ἐπινημηθέντα καὶ παρὰ

F 80 ἐν ᾧ — 83 τινῶν: cf. Herod. IV. 3, 20; Ptolem. Geogr. III. 6, 5; Steph. Byz. s. v. Τάφραι, etc.

есть большой залив, называемый Некропилы, по которому совершенно невозможно пройти. От реки Днепр до Херсона 300 миль, а в промежутке — болота и бухты, в которых херсониты добывают соль⁴⁶. От Херсона до Боспора расположены крепости Климатов⁴⁷, а расстояние — 300 миль. За Боспором находится устье Меотидского озера, которое из-за [его] величины все именуют также морем. В это Меотидское море впадает много больших рек; к северной стороне от него — река Днепр, от которой росы продвигаются и в Черную Булгарию⁴⁸, и в Хазарию, и в Мордию⁴⁹. Самый же залив Меотиды тянется в направлении к Некропилам, находящимся близ реки Днепр, мили на четыре, и сливается [с ними] там, где древние, прорыв канал, проходили в море, отгородив [таким образом] находящуюся внутри всю землю Херсона и Климатов и землю Боспора, простирающуюся милю на тысячу или несколько больше⁵⁰. Из-за множества истекших лет этот канал засыпался и превратился в густой лес, и имеются через него лишь два пути, по которым пачинакиты проходят к Херсону, Боспору и Климатам. С восточной стороны Меотидского озера впадает много всяких рек: река Танаис, текущая от крепости Саркел, Харакул⁵¹, в которой ловится верзитик⁵²; есть и иные реки, Вал и Вурлик, Хадир⁵³ и прочие многочисленные реки. Из Меотидского озера выходит пролив по названию Вурлик⁵⁴ и течет к морю Понт; на проливе стоит Боспор, а против Боспора находится так называемая крепость Таматарха. Ширина этой переправы через пролив 18 миль. На середине этих 18 миль имеется крупный низменный островок по имени Атех⁵⁵. За Таматархой, в 18 или 20 милях, есть река по названию Укрух⁵⁶, разделяющая Зихию и Таматарху, а от Укруха до реки Никопсис⁵⁷, на которой находится крепость, одноименная реке, простирается страна Зихия. Ее протяженность 300 миль. Выше Зихии лежит страна, именуемая Папагия, выше страны Папагии — страна по названию Касахия, выше Касахии находятся Кавказские горы⁵⁸, а выше этих гор — страна Алания. Вдоль побережья Зихии [в море] имеются островки, один крупный островок и три [малых], ближе их к берегу есть и другие, используемые зихами под

V 68 τὰ Ἄδαρά: Ἄνδαρα *coni.* Latyŕev || καὶ ἐκεῖσε *edd.* || 69 Νεκρόπιλα V *edd.*: Νεκρόπηλα P || 70 μέσον: μέσῳ V *edd.* || 71 οἷς: αἷς V *edd.* || οἱ *om.* *edd.* || Χερσωνίται P || 72 Βοοσπόρου P || κλημάτων P || 76 μὲν *om.* *edd.* || 78 Συρίαν: Ζιχίαν *coni.* Kunik Συανίαν *coni.* Gibbon Μυρίαν seu Μορδίαν *coni.* Tomaschek || 79 Νεκροπόλων V *edd.*: Νεκροπήλων P || 80 σοῦδαν P || 82 κλημάτων P || τῆς: τὴν Βα Βε || , α: α' *edd.* || 83 πλειόνων Βα Βε: πλέον P || σοῦδα P || 85 Πατζινακίται P || 86 κλήματα P || 88 Χωράκουλ V *edd.* || βερζήτικον P *edd.* || 89 καὶ ὁ: ὁ καὶ *coni.* Marquart || 92 ἡ: ὁ *edd.* || τῆς: τοῦ Migne || 94 μέσον: μέσῳ *edd.* || 97 Ταματαρχά P || 99 δὲ² *om.* *edd.* || 102 Ἀλανίας] *litteras* ἄλανι *in ras. scr.* P¹ || 103 Ζηχίας P || νησίον P νησὴν P^x: νησί V νησίον *edd.* || 104 καὶ² *om.* V *edd.* || ἐπινηθηθέντα *coni.* Jenkins: ἐπινοηθέντα P *edd.* ||

τῶν Ζιχῶν κτισθέντα, τό τε Τουργανήρχ καί τὸ Τζαρβαγάνι καί 105
 ἕτερον νησί, καί εἰς τὸν τοῦ Σπαταλοῦ λιμένα ἕτερον νησί, καί εἰς
 182Bε τὰς Πτελέας ἕτερον, ἐν ᾧ ἐν ταῖς τῶν Ἀλανῶν ἐπιδρομαῖς οἱ Ζιχοὶ
 καταφεύγουσιν. Τὸ δὲ παραθαλάσσιον ἀπὸ τῆς συμπληρώσεως τῆς
 Ζιχίας, ἦτοι τοῦ Νικόφωος ποταμοῦ, ἐστὶν ἡ τῆς Ἀβασσίας χώρα μέχρι
 τοῦ κάστρου Σωτηριουπόλεως· εἰσὶ δὲ μίλια τ'. 110

43. Περὶ τῆς χώρας τοῦ Ταρῶν.

123*P Ἄλλὰ περὶ μὲν τῶν βορείων Σκυθῶν ἰκανῶς σοι δεδήλωται,
 τέκνον ποθοῦμενον, ὧν ἡ γνώσις ἐπωφελής τε καὶ εὐχρηστος ἐν καιρῷ
 σοι πάντως γενήσεται· δεῖ δὲ σε μηδὲ τὰ πρὸς ἀνίσχοντα ἥλιον ἀγνοεῖν,
 ὅθεν ὑπήκοα πάλιν τοῖς Ῥωμαίοις ἐγένετο, ἀφ' οὗ τὸ πρῶτον τῆς τού- 5
 των ἐπικρατείας ἐξέπεσον.

Πρῶτος γὰρ ὁ Κρικορίκιος ἐκεῖνος τοῦ Ταρῶν ἄρχων πρὸς τὸν
 βασιλέα Ῥωμαίων ἑαυτὸν ὑπέκλινεν καὶ ὑπέταξεν, ἀλλ' ἐξ ἀρχῆς μὲν
 ἐπαμφοτερίζων ἐφαίνετο, καὶ λόγῳ μὲν τὴν τοῦ βασιλέως φιλίαν προσ-
 εποιεῖτο τιμᾶν, ἔργῳ δὲ τῷ τῶν Σαρακηνῶν κατάρχοντι τὰ καθ' 10
 ἡδονὴν διεπράττετο, καὶ διαφόρως ἡγεμῶν ἐχρημάτισεν τῶν ἀπὸ Συρίας

123*P ἐξερχομένων φοσσάτων | κατὰ τῶν ὑπηκόων θεμάτων τῷ βασιλεῖ
 Ῥωμαίων, καὶ πάντα τὰ τοῖς Ῥωμαίοις ἐν ἀπορρήτῳ μελετώμενα
 κατὰ τῶν ἀντιπάλων Σαρακηνῶν πρὸς Συρίαν ἐμήνυεν, καὶ λάθρα περὶ
 τῶν παρ' ἡμῖν συμβαινόντων ἀεὶ πρὸς τὸν ἀμερμουμνῆν διὰ γραμμάτων 15

183Bε ἐδηλοποιεῖ, καὶ δοκεῖν μὲν ἐβούλετο | τὰ τῶν Ῥωμαίων φρονῶν, εὐρί-
 σκετο δὲ μᾶλλον τὰ τῶν Σαρακηνῶν προκρίνων τε καὶ τιμῶν. Πλὴν
 ἀπέστελλεν ἀεὶ δῶρα, ἅπερ τοῖς ἐκεῖσε βαρβάρους δοκεῖ τίμια, πρὸς
 τὸν ἐν βασιλεῦσιν αἰδίδιμον Λέοντα, καὶ ἀντελάμβανε πλείονά τε καὶ
 κρείττονα παρὰ τοῦ εὐσεβοῦς βασιλεύοντος, ὃς καὶ πολλάκις αὐτῷ προ- 20

124*P ἐτρέψατο διὰ γραμμάτων πρὸς τὴν βασι|λεύουσαν εἰσελθεῖν καὶ τὸν
 βασιλέα θεάσασθαι καὶ τῶν παρ' αὐτοῦ φιλοφρονήσεων καὶ τιμῶν με-
 τασχεῖν. Ὁ δὲ δεδοικώς, μὴ πρὸς λύπην καὶ σκάνδαλον τοῦ ἀμερμου-
 μνῆ γένηται τοῦτο, προφάσεις ἐπλάττετο, καὶ τὸ μὴ δύνασθαι τὴν ἑαυτοῦ
 χώραν ἔρημον τῆς ἐξ αὐτοῦ βοηθείας καταλιπεῖν, ἵνα μὴ ὑπὸ τῶν Σαρακη- 25
 νῶν καταληϊσθῆ, μάτην ἐσκήπτετο.

Ὁ δὲ αὐτὸς ἄρχων τοῦ Ταρῶν κρατήσας ἐν πολέμῳ ποτὲ τοῦ
 Ἀρκάικα τοὺς παῖδας, ἤγουν Κρικορίκιου τοῦ πατρικίου, τοῦ πατρὸς

V 105 Ζηχῶν P || Τζαρβαγάνη P: Τζαρβαγάνι V edd. || 106 νησίον P νησὴν
 P^x: νησί V νησίον edd. || Σπαταλοῦ (*etiam mg.* P⁸): ποταμοῦ V edd. ||
 νησίον P νησὴν P^x: νησί V νησίον edd. || 107 Ζηχοὶ P || 109 Ζηχίας P ||
 τοῦ *om.* edd.

пастбища и застроенные ими, — это Турганирх, Царваганин и другой островок⁵⁹. В бухте Спатала находится еще один островок, а в Птелеях — другой⁶⁰, на котором во время набегов аланов зихи находят убежище. Побережье от пределов Зихии, то есть от реки Никопсиса, составляет страну Авагсию — вплоть до крепости Сотириуполя. Она простирается на 300 миль.

43. О стране Тарон¹

Впрочем, возлюбленный сын, достаточно рассказано тебе о северных скифах, знание которых при случае окажется тебе полезным и пригодным во всех отношениях. Следует также, чтобы ты не остался в неведении о [странах] к восходу солнца, почему они вновь стали подданными ромеев, после того как прежде ускользнули от их владычества².

Известный Крикорикий³, архонт Тарона, первым склонился и подчинился василевсу ромеев. Однако с самого начала он вел себя двулично: на словах прикидывался, что чтит дружбу василевса, а на деле творил угодное катархонту сарацинов⁴. При разных обстоятельствах он бывал предводи гелем войск, выступавших из Сирии против подвластных василевсу ромеев фем, обо всем, тайно замышляемом у ромеев против враждебных сарацин, он сообщал в Сирию, все случающееся у нас он постоянно с помощью секретных писем открывал амермумну⁵; казаться он хотел пекущимся о делах ромеев, а проявлял себя скорее как поборник и ревнитель дел сарацин. Впрочем, он постоянно слал дары, которые у тамошних варваров считаются почетными, приснопамятному среди василевсов Льву⁶ и получал в ответ еще больше и драгоценней от благочестивого василевса, который неоднократно увещал его с помощью грамот прибыть в царственный град⁷, чтобы лицезреть василевса и приобрести у него милостей и чести. Боясь, однако, что это послужило бы к огорчению и оскорблению амермумна, он измышлял отговорки и болтал попусту, будто бы не может оставить свою страну лишенной собственного попечения, чтобы она, мол, не была разграблена сарацинами.

Этот архонт Тарона, схватив как-то в битве сыновей Аркаика⁸, то есть двоюродных братьев так называемого патрикия⁹ Крикорика, отца

43. 1 Ταρῶν P || 14 ἐμήνην: ἀνεμήνην edd. || 15 ἡμῶν Bandurius Be: ὑμῶν P || ἀμερμουμνήν P || 17 τιμῶν: φρονῶν V edd. || 20 εὐσεβοῦς edd.: εὐσεβοῦ P || εὐσεβῶς conit. Bekker || 20/1 προουτρέψατο edd. || 21 καὶ om. Be || 24 τῆν om. edd. || 25 τῶν om. edd. || 26 ἐσχῆπτετο (etiam Be): ἐσκέπτετο V Me Ba || 28 Κρικορικῆ edd. ||

- τοῦ πρωτοσπαθαρίου Ἀσωτίου, τοὺς ἑξαδέλφους, εἶχε παρ' ἑαυτῶ δεσμίους. Περὶ ὧν καὶ Συμβάτιος, ὁ τότε ἄρχων τῶν ἀρχόντων, τὸν 30 αὐτὸν μακαριώτατον βασιλέα διὰ γραμμάτων ἠξίωσεν τοῦ ἀποστεῖλαι
- 124^vP | πρὸς τὸν Ταρωνίτην καὶ ἀναλαβέσθαι σπουδάσαι τοὺς οἰκείους ἀνεψιούς, οἵτινες ἦσαν υἱοὶ τοῦ εἰρημένου Ἀρκάικα, ἵνα μὴ πρὸς τὸν ἀμερμουμνήν ἀποσταλῶσιν· συγγενὴς γὰρ ἦν τοῦ Συμβατίου, τοῦ ἄρχοντος τῶν ἀρχόν- 35 των, Γρηγόριος ὁ πατρίκιος. Επακούσας δὲ τῆς τοιαύτης τοῦ Συμβα- 35 τίου ἀξιώσεως Λέων, ὁ μακαριώτατος βασιλεὺς, τὸν Σινούτην ἐκεῖνον
- 184Be | τὸν εὐνοῦχον ἀπέστειλε, χαρτουλάριον τηνικαῦτα τοῦ ὀξέως δρόμου τυγχάνοντα, πρὸς τε τὸν ἄρχοντα τοῦ Ταρῶν τῆς τοιαύτης ἕνεκα ὑποθέ- 40 σεως καὶ πρὸς τὸν Ἀδρανασήρ, τὸν κουροπαλάτην Ἰβηρίας, διὰ τινὰς ἐτέρας ὑποθέσεις, δούς αὐτῶ καὶ πρὸς ἀμφοτέρους ξενάλια τὰ ἀρμόζοντα. 40
- 125^rP Διαβληθέν|τος δὲ τοῦ εἰρημένου Σινούτου παρὰ Θεοδώρου, τοῦ τῶν Ἄρμενίων ἐρμηνευτοῦ, πρὸς τὸν εἰρημένον αἰοδιμον βασιλέα, ἐξαπεστάλη βασιλικὸς ἀντ' αὐτοῦ ὁ πρωτοσπαθᾶριος Κωνσταντῖνος καὶ δομέστικος τῆς ὑπουργίας ὁ τοῦ Λιβός, ὁ νῦν ἀνθύπατος πατρίκιος καὶ μέγας ἐται- 45 ρειάρχης, ἐνταλματικῶς ὀρισθεὶς τοῦ ἀναλαβέσθαι τὰ πρὸς τὸν ἄρχοντα 45 τοῦ Ταρῶν, τὸν Κρικορίκιον, ἀποσταλέντα ξενάλια, καὶ αὐτὸς μὲν πρὸς τὸ Ταρῶν εἰσελθεῖν, τὸν δὲ Σινούτην προτρέψασθαι πρὸς τὸν Ἀδρανα- 50 σήρ, τὸν κουροπαλάτην Ἰβηρίας, κατὰ τὰ ἐνταλθέντα αὐτῶ ἀπελθεῖν. Καταλαβὼν δὲ τὸ Ταρῶν ὁ εἰρημένος πρωτοσπαθᾶριος καὶ ἀποδοὺς
- 125^vP Κρικορικίῳ τὰ πρὸς αὐτὸν ἀποσταλέντα τοῦ βασιλέως δῶρα | καὶ γράμ- 50 ματα, ἀνελάβετο τὸν νόθον τοῦ Ταρωνίτου υἱόν, δεῖ Ἀσώτιος ὀνομάζετο, καὶ εἰσήγαγεν αὐτὸν πρὸς τὴν βασιλεύουσαν, ὃν ὁ βασιλεὺς τῇ τοῦ πρωτοσπαθαρίου τιμήσας ἀξία καὶ ἱκανῶς φιλοφρονησάμενος, πρὸς τὸν ἴδιον πατέρα διὰ τοῦ αὐτοῦ πρωτοσπαθαρίου ἀπέστειλεν. Ἀναλαβόμενος οὖν ὁ αὐτὸς Κωνσταντῖνος ἐκεῖθεν Ἀπογάνεμ, τὸν ἀδελφὸν 55 Κρικορίκιου, τοῦ ἄρχοντος τοῦ Ταρῶν, εἰσήγαγεν πρὸς τὸν μακάριον
- 185Be βασιλέα μετὰ καὶ τῶν | δύο υἱῶν τοῦ Ἀρκάικα, ὃν καὶ τῇ τοῦ πρωτοσπα- 55 θαρίου ἀξία τιμήσας ὁ βασιλεὺς καὶ φιλοφρόνως πολλακίς δεξιωσάμενος, ἀπέστειλεν αὐτοῖς διὰ τοῦ αὐτοῦ Κωνσταντίνου εἰς τὴν οἰκείαν χώραν καὶ πρὸς τὸν ἴδιον ἀδελφόν. 60
- 126^rP Μετὰ δὲ ταῦτα ἐν Χαλδίᾳ ὁ εἰρημένος Κωνσταντῖνος ἐπὶ χρῶ|νον ἱκανὸν διατρίψας, ἐπετράπη διὰ κελεύσεως εἰσελθεῖν ἐν τῷ Ταρῶν καὶ ἀναλαβέσθαι Κρικορίκιον, τὸν ἄρχοντα τοῦ Ταρῶν καὶ πρὸς τὴν βασι- 65 λεύουσαν εἰσελθεῖν, ὃ καὶ ἐποίησεν. Εἰσελθόντος δὲ τοῦ αὐτοῦ Κρικορι- 65 κίου ἐν τῇ θεοφυλάκτῳ πόλει καὶ τῇ τοῦ μαγίστρου καὶ στρατηγοῦ 65 Ταρῶν ἀξία τιμηθέντος, ἐδόθη αὐτῶ καὶ οἶκος εἰς κατοικίαν, ὃ τοῦ Βαρβάρου λεγόμενος, ὃ νῦν Βασιλείου τοῦ παρακοιμωμένου οἶκος. Ἐτιμήθη δὲ καὶ ἐτησίῳ βόγα χρυσοῦ μὲν δέκα λίτρας καὶ μιλιαρησίων

протоспафария¹⁰ Асотия, держал их в оковах у себя. О них и Симватий¹¹, тогдашний архонт архонтов¹², просил блаженнейшего василевса, чтобы он послал к Тарониту и позаботился о возвращении его племянников, которые были сыновьями упомянутого Аркаика, дабы их не отправили к амермуму. Ибо патрикий Григорий был родственником Симватия, архонта архонтов. Вняв этой просьбе Симватия, блаженнейший василевс Лев послал известного внуха Синута¹³, бывшего тогда хартулярием срочных дорог¹⁴, и к архонту Тарона ради его дела, и к Адранасиру¹⁵, куропалату¹⁶ Ивирии¹⁷, по некоему иному делу, дав ему для обоих подобающие подарки. Но так как упомянутый Синут был оклеветан Феодором¹⁸, переводчиком из армян, перед названным приснопамятным василевсом, вместо него был отправлен в качестве василика¹⁹ протоспафарий Константин²⁰, domestik ипургии²¹, сын Липса, ныне анфипат патрикий²² и великий этериарх²³, получивший приказом повеление забрать подарки, посланные для архонта Тарона Крикорикия, и самому явиться в Тарон, а Синуту приказать отправиться к Адранасиру, куропалату Ивирии, как уже было велено. Достигнув Тарона и отдав Крикорикию посланные ему дары и грамоты василевса, означенный протоспафарий забрал незаконного сына Таронита, который именовался Асотием, и привел его в царственный град. Василевс, почтив его достоинством протоспафария и вполне достаточно облагодетельствовав, отправил к его отцу с тем же протоспафарием. Забрав затем оттуда Апоганема²⁴, брата Крикорикия, архонта Тарона, сей Константин привел его к блаженному василевсу вместе с двумя сыновьями Аркаика, которого, также почтив достоинством протоспафария и милостиво приняв много раз, василевс вновь отправил через того же Константина в собственную страну к его брату.

После этого, пробыв в Халдии²⁵ достаточно долго, упомянутый Константин был приказом направлен в Тарон — прибыть и взять Крикорикия, архонта Тарона и явиться в царственный град. Что он и сделал²⁶. Когда сей Крикорикий прибыл в богохранимый град и был почтен достоинством магистра²⁷ и стратига²⁸ Тарона, был дан ему и дом для жительства, называемый "[Домом] варвара"²⁹ — теперь это дом паракимомена Василия³⁰. Был почтен он также ежегодной рогой³¹ в десять литр золота и десять других литр в милиарисиях³², так что в целом было двадцать

V 33 ἀμερμουμένην P || 46 Κρικορίκιον edd.: Γρικορίκιον P || 49 ἀποδοῦς F comi. Bekker: ἀποδιδούς P edd. || 51 ὀνομάζετο P || 55 ἐκεῖθεν: ἐκεῖνος edd. || post ἀδελφὸν add. τοῦ edd. || 56 Κρικορικίου Ba Be || 57 τοῦ om. edd. || 68 δέκα edd.: ἑ P || μιλιарισίων P ||

έτέρας δέκα λίτρας, ὡς εἶναι τὸ πᾶν λίτρας εἴκοσι. Καὶ ἐπὶ χρόνον ἐν τῇ βασιλευούσῃ διατρίψας, καὶ διὰ τοῦ αὐτοῦ πρωτοσπαθαρίου Κων-70
σταντίνου πάλιν πρὸς τὴν οἰκείαν διεσώθη χώραν.

- 126^{VP} Μετὰ δὲ ταῦτα πάλιν εἰσῆλθεν καὶ ὁ Ἄπογάνεμ πρὸς τὸν μακά-
ριον βασιλέα, καὶ προεβιβάσθη παρ' αὐτοῦ εἰς πατρικιότητα· ἐπετράπη
δὲ καὶ εἰς γυναῖκα λαβεῖν τοῦ εἰρημένου Κωνσταντίνου θυγατέρα, καὶ
ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ προφάσει καὶ οἶκον ἐπεζήτησεν, καὶ ἔλαβεν καὶ αὐτὸς τὸν 75
τοῦ Βαρβάρου οἶκον χρυσοβουλλίου χωρὶς. Καὶ φιλοφρονηθεὶς παρὰ
τοῦ βασιλέως, τῷ τότε μὲν πρὸς τὴν ἰδίαν χώραν ὑπέστρεψεν πρὸς τὸ
186^{Be} | πάλιν εἰσελθεῖν καὶ τὰ τοῦ γάμου ἀπαρτίσασθαι, ἅμα δὲ τῷ εἰς τὴν
οἰκείαν χώραν διασωθῆναι μετ' ὀλίγας ἡμέρας τέλει τοῦ βίου ἐχρήσατο.
Ὁ δὲ τούτου ἀδελφός, Κρικορίκιος διὰ γραμμάτων αὐτοῦ ἐξητήσατο 80
127^{VP} εἰσερχεσθαι εἰς τὴν βασι|λεύουσαν καὶ παρὰ τῶν χειρῶν τοῦ ἀγίου
βασιλέως λαμβάνειν τὴν διδομένην ῥόγαν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ χρόνον τινὰ ἐν τῇ
θεοφυλάκτῳ διατρίβειν πόλει. Καὶ ἐπὶ τούτῳ τὸν τῷ οἰκείῳ ἀδελφῷ
προχειρισθέντα οἶκον εἰς κατοίκησιν λαβεῖν ἤξιου, ὃν καὶ ἐπιδέδωκεν
αὐτῷ ὁ μακάριος βασιλεὺς διὰ τε τὸ νεωστὶ ὑποταγῆναι καὶ διὰ τὸ καὶ 85
ἄλλους ἄρχοντας τῆς ἀνατολῆς πρὸς τὸν ὅμοιον ζῆλον τῆς πρὸς Ῥω-
μαίους ὑποταγῆς ἐκκαλέσασθαι· ἐγγραφον δὲ χρυσοβούλλιον δωρεάν
τοῦ τοιούτου οἴκου πρὸς αὐτὸν οὐκ ἐποίησεν.

- Μετὰ δὲ χρόνους ἱκανούς, Ῥωμανοῦ τοῦ μακαρίου βασιλέως τῶν
σκήπτρων τῆς βασιλείας Ῥωμαίων ἐπειλημμένου, ἀνήγαγεν ὁ αὐτὸς 90
127^{VP} Κρι|κορίκιος μὴ ἰσχύειν κρατεῖν τὸν τοῦ Βαρβάρου οἶκον, ἀλλ' ἤξιου
λαβεῖν ἀντ' αὐτοῦ προάστειον ἐν Κελτζηνῇ, εἴτε τοῦ Τατζάτου, εἴτε
ἄλλο, οἷον κελεύει ὁ βασιλεὺς, ἵνα, ὅτε ἐπιδρομῇ τῶν Ἀγαρηῶν κατὰ
τῆς χώρας αὐτοῦ γένηται, ἀποστέλλειν ἐκεῖσε ἔχει τὴν οἰκείαν συγγέ-
νειαν καὶ ὑπόστασιν. Ὁ δὲ βασιλεὺς τὴν ἀκριβῆ γνῶσιν τῶν πραγμάτων 95
μὴ κεκτημένος, ἐλπίζων δὲ ἀπὸ βασιλικοῦ χρυσοβουλλίου τοῦ μακαρίου
Λέοντος ἔχειν τὸν Ταρωνίτην τὸν τοῦ Βαρβάρου οἶκον, δέδωκεν αὐτῷ
187^{Be} τὸ προάστειον τοῦ Γρηγοῤᾰ ἐν Κελτζηνῇ, καὶ τὸν οἶκον δῆθεν | ἀντέλαβεν,
χρυσοβούλλιον δὲ οὐδὲ οὗτος πρὸς αὐτὸν ἐπὶ τῷ προαστείῳ ἐποίησατο.
128^{VP} Μετὰ δὲ ταῦτα ἔγραψε πρὸς τὸν | αὐτὸν βασιλέα ὁ Τορνίκης, ὁ 100
τοῦ Ταρωνίτου ἀνεψιός, ὁ τοῦ Ἄπογάνεμ ἐκείνου υἱός, ὅτι· «Τὸν οἶκον
τοῦ Βαρβάρου ὁ μακαριώτατος βασιλεὺς Λέων τῷ ἐμῷ πατρὶ ἔδωκῆσατο,
μετὰ δὲ τὸν τοῦ πατρὸς μου θάνατον — διὰ τὸ ἔτι ἀνήλικον καὶ ὄρφανόν
τυγχάνειν ἐμέ — κατ' ἐξουσίαν ὁ θεὸς μου τὸν τούτου οἶκον κατεκράτη-
σεν, αἰὶ καθυπισχνουμένός μοι, ὅταν εἰς τὸν τέλειον τῆς ἡλικίας ἔλθω 105
χρόνον, ἀπολαβεῖν τὸν οἶκον τὸν πατρικόν, καὶ νῦν, ὡς ἔμαθον, δέδωκεν

литр. Пробыв некоторое время в царственном граде, он снова благополучно был доставлен тем же протоспафарием Константином в его собственную страну.

После этого Апоганем опять явился к блаженному василевсу и был возведен им в достоинство патрикия. Склонили его и к тому, чтобы взять в жены дочь упомянутого Константина. Под этим предлогом он попросил также дом, и получил он тоже "Дом варвара" без хрисовула³³. Облагодетельствованный василевсом, он тогда вернулся в свою страну, чтобы вновь прибыть и заключить брак. Но через несколько дней после благополучного прибытия в свою страну он завершил срок своей жизни. Брат же его Крикорикий своими грамотами испрашивал входа в царственный град для получения назначенной ему роги из рук святого василевса и для пребывания в течение некоторого времени в богохранимом граде. К сему он просил о получении для жительства дома, предоставленного ранее его брату, который блаженный василевс и дал ему по той причине, что он недавно подчинился и для того, чтобы побудить прочих архонтов востока к подобному желанию подчиниться ромеям. Однако он не дал хрисовульного документа о дарении ему этого дома.

По прошествии достаточного числа лет, когда скипетр царства ромеев взял блаженный василевс Роман, этот Крикорикий заявил, что он не в состоянии владеть "Домом варвара", и просил о получении вместо него проастия³⁴ в Кельцине³⁵ или [проастия] Тацата³⁶, или в каком-либо ином месте, где велит василевс, чтобы в случае набега агарян на его страну он мог отправлять туда свою родню и имущество. Василевс же, не располагая точными сведениями о деле, но, думая, что Таронит имеет "Дом варвара" по царскому хрисовулу блаженного Льва, дал ему проастий Григоры в Кельцине³⁷, а взамен забрал, разумеется, дом. Но и он не выдал ему хрисовула на проастий.

Через некоторое время этому василевсу написал Торник, племянник Таронита, сын известного Апоганема: «"Дом варвара" блаженнейший василевс Лев даровал моему отцу, а после смерти моего отца — поскольку я был малолетним и сиротою — дядя мой из-за своей власти овладел его домом, постоянно обещая мне, что когда я достигну совершеннолетия, то получу отеческий дом. А ныне, как я узнал, мой дядя отдал этот дом

V 69 δέκα edd.: ι' P || ὡς: ὥστε edd. || 72 ὁ om. edd. || 73 post εις add. τὴν edd. || 84 προχειρισθέντα F: πρὸ χωρισθέντα P προχωρισθέντα V edd. προ-
χαρισθέντα conī. Bekker || 82 Τατζάτου (etiam V¹ F Bandurius): Πατζάτου V
edd. || 93 ἄλλον V edd. || κελεύοι edd. || 94 ἐξη edd. || 99 οὗτος: αὐτός
V edd. || 104 ὁ om. edd. || τοῦτου: τοῦτον Me Ba τοιοῦτον Be ||

τὸν τοιοῦτον οἶκον ὁ ἐμὸς θεῖος τῇ βασιλείᾳ σου, καὶ ἔλαβεν εἰς ἀντισηκωσιν αὐτοῦ τὸ προάστειον τοῦ Γρηγοῶ ἔν Κελτζηνηῖ.»

Ἀπὸ δὲ τῶν τοιούτων βασιλικῶν φιλοτιμιῶν, τῶν πρὸς τὸν
 128^{vP} ἄρχοντα τοῦ Ταρών, φθόνος ὑπεφύη καὶ ἀνεβλάστησεν πρὸς αὐτὸν παρά 110
 τε τοῦ Κακικίου, τοῦ ἄρχοντος Βασπαρακά, καὶ Ἀδρανασήρ, τοῦ κουροπαλάτου Ἰβηρίας, καὶ Ἀσωτικίου, τοῦ ἄρχοντος τῶν ἀρχόντων, οἵτινες ἔγραψαν πρὸς τὸν βασιλέα διαγογγύζοντες, δι' ἣν αἰτίαν ὁ Ταρωνίτης μόνος ῥόγας ἀπολαύει βασιλικῆς, αὐτῶν ἀπάντων λαμβανόντων οὐδέν. «Τίνα γάρ — ἔλεγον — περισσοτέραν δουλείαν ἡμῶν ποιεῖται, ἢ τί 115 πλέον ἡμῶν τοὺς Ῥωμαίους ἐπωφελεῖ; Ὄθεν χρῆ ἢ καὶ ἡμᾶς ὡς ἐκεῖνον ῥογευεσθαι, ἢ μηδ' ἐκεῖνον ἐντὸς τῆς τσιαυτῆς τυγχάνειν δωρεᾶς.» Ὁ δὲ μακάριος βασιλεὺς Ῥωμανὸς ἀντέγραψεν πρὸς αὐτοὺς μὴ παρ' αὐτοῦ τὴν ἐπὶ τῷ Ταρωνίτῃ γενέσθαι | ῥόγαν, ἵνα ἐπ' | αὐτῷ κεῖται 188^{Be} καὶ ἡ ταύτης νῦν ἐκκοπή, ἀλλὰ παρὰ τοῦ μακαριωτάτου βασιλέως, καὶ 120 μὴ δίκαιον εἶναι τὰ τῶν προβεβασιλευκότων παρὰ τῶν ὕστερον ἀνατρέπεσθαι. Ἐγράψε δ' ὅμως πρὸς τὸν αὐτὸν Ταρωνίτην, δηλοποιῶν αὐτὸν τὴν τῶν εἰρημένων ἀνδρῶν λύπην καὶ τὸ σκάνδαλον. Ὁ δὲ ἀνήγαγεν μῆτε χρυσόν, μῆτε ἄργυρον παρέχειν δύνασθαι, ὑπισχνεῖτο δὲ ἐξῶθεν τῶν κατὰ τύπον ἀποστελλομένων ξενίων διδόναι ἱμάτια καὶ χαλκώματα, 125 μέχρι τῶν δέκα λιτρῶν συντιμώμενα, ἃ καὶ δέδωκεν μέχρι τριῶν ἢ τεσσάρων ἐνιαυτῶν. Μετὰ δὲ ταῦτα ἀνήγαγεν μὴ δύνασθαι παρέχειν τὸ τοιοῦτον πάκτον, τὴν δὲ ῥόγαν ἢ προῖκα λαμβάνειν ἕξιου, καθὼς ἐπὶ τοῦ
 129^{vP} | μακαριωτάτου βασιλέως Λέοντος, ἢ ἐκκοπήναι αὐτήν. Ὄθεν διὰ τὸ μὴ 130 εἰς σκάνδαλον εἶναι τοῦ Κακικίου καὶ τοῦ κουροπαλάτου καὶ τῶν λοιπῶν 130 ἐξέκοψεν ταύτην ὁ εἰρημένος μακάριος βασιλεὺς Ῥωμανός. Παραμυθούμενος δὲ ὡσπερ αὐτὸν, μετὰ ταῦτα τὸν τούτου υἱόν, Ἀσώτιον, ἐν τῇ πόλει παραγεγονότα, εἰς πατρικίους ἐτίμησεν, καὶ φιλοφρονησάμενος αὐτάρκως πρὸς τὰ ἴδια ἐξαπέστειλεν.

Τοῦ δὲ μαγίστρου Κρικορικίου τὸν βίον ἀπολιπόντος, ἀνήγαγεν 135 Τορνίκιος, ὁ τοῦ Ἀπογάνεμ υἱός, ἔρωτα ἔχειν ἐγκάρδιον εἰσελθεῖν καὶ τὸν βασιλέα θεάσασθαι, ἐφ' ᾧ τὸν πρωτοσπαθάριον Κρινίτην καὶ ἐρμηνευτὴν ὁ βασιλεὺς ἐξαπέστειλεν, ὅς καὶ εἰσήγαγεν ἐν τῇ πόλει τὸν εἰρη-
 130^{rP} μένον Τορνίκιον, καὶ προ|ήγαγεν τὸν αὐτὸν Τορνίκιον ὁ βασιλεὺς | εἰς 189^{Be} τὴν τῶν πατρικίων τιμὴν. Προετίεινετο δὲ δικαιολογίας ἐπὶ τῷ τοῦ 140 Βαρβάρου οἴκῳ, καὶ ἀκούσας, ὅτι προάστειον λαβὼν ὁ θεῖος αὐτοῦ ἐν Κελτζηνηῖ, τὴν τούτου παρεχώρησεν ἐξουσίαν, ἔλεγε μὴ δύνασθαι τὸν θεῖον αὐτοῦ ἐπὶ τῇ πατρικῇ κληρονομίᾳ αὐτοῦ ποιεῖσθαι ἀνταλλαγὴν, καὶ ἕξιου ἢ τὸν οἶκον λαβεῖν ἢ τὸ προάστειον, εἰ δὲ μὴ, καὶ ἀμφοτέρα παρεχώρει τῷ βασιλεῖ πρὸς τὸ μὴ ἔχειν αὐτὰ τοὺς ἐξαδέλφους αὐτοῦ. 145 Τούτου ἕνεκεν ὁ βασιλεὺς, ἐπεὶ καὶ ὁ γέρων ὁ Ταρωνίτης ἐτύγχανεν

твоей царственности и получил в возмещение проаствий Григоры в Кельцине».

От этих-то царских милостей архонту Тарона зародилась и выросла зависть к нему и у Какикия, архонта Васпаракана³⁸, и у Адранасира, куропалата Ивирии, и у Асотикия³⁹, архонта архонтов, которые, ропща, написали василевсу, по какой, мол, причине один Таронит пользуется царской рогой, а все они не получают ничего. "Ибо какую, — говорили они, — особую, помимо нашей, несет он службу или в чем он больше нас приносит пользы ромеям? Посему должно, чтобы или мы так же, как он, получали рогу, или он оказался лишенным этого дара". Блаженный василевс Роман написал им в ответ, что не от него определена рога Тарониту, чтобы и ее теперешняя отмена была в его власти, а от блаженнейшего василевса. И несправедливо это — преемникам отменять установленное прежде царствовавшими. Написал он, впрочем, и самому Тарониту, ставя его в известность об огорчении и ропоте названных мужей. Тот же заявил, что не может предоставлять ни золота, ни серебра, но обещал, помимо посылаемых по форме подарков, давать одеяния и медные сосуды, стоящие до десяти литр, что и выплачивал в течение трех или четырех лет. После этого он известил, что не в силах предоставлять такой пакт⁴⁰, он просил, впрочем, о том, что либо он получает рогу безвозмездно⁴¹, как при блаженнейшем василевсе Льве, либо она отменяется. Поэтому ради того, чтобы не были в обиде Какикий, куропалат и прочие, упомянутый блаженный василевс Роман отменил ее. Но как бы для его утешения он возвел после этого сына его Асотия, оказавшегося в городе, в патрикии и, достаточно его облагодетельствовав, отослал домой.

Когда магистр Крикорикий оставил эту жизнь, Торникий, сын Апоганема, заявил, что имеет сердечное желание явиться для лицезрения василевса. В ответ василевс отправил протоспафария переводчика Кринита⁴², который и привел в город упомянутого Торникия. Василевс возвел этого Торникия в ранг патрикия. Предъявил он, однако, права и на "Дом варвара" и, услышав, что его дядя, получив проаствий в Кельцине, отказался от власти на дом, сказал, что его дядя не может менять отеческое наследие Торникия. Он просил о получении либо дома, либо проаствия, а если это невозможно, то пусть то и другое перейдет к василевсу, чтобы не обладали этим его двоюродные братья. По этой причине василевс, когда старец Таронит уже умер, отобрал проаствий и дома не отдал взамен, по-

V 110 ἀνεβλάστησεν: ἐβλάστησε edd. || 111 Κκικίου (*litteris* κι s. v. *additis*) P¹ Ba Be: Κκίου V Me || Βασπαρακανά edd. || 113 διαγονγγύζοντες P || 116 ἡμῶν edd.: ὑμῶν P || 118 βασιλεὺς *om.* V edd. || 120 μακαριώτατου: μακαρίου V edd. || *post* βασιλέως *excidisse* Λέοντος *susp.* Jenkins || 122 αὐτὸν²: αὐτῶ V edd. || 123 τὸ *om.* edd. || 126 δέχα edd.: ἴ' P || 131 μακάριος: μακαριώτατος edd. || 134 αὐτάρχιως *scr.* Moravesik: αὐταρχῶς P edd. || 135 *ante* Κρικορικίου *add.* τοῦ edd. || 140 τῷ τοῦ V edd.: τοῦ τῷ P || 145 παρεχώρει: προσεχώρει edd. ||

ἀποθανών, ἀνελάβετο τὸ προάστειον, καὶ οὐδὲ τὸν οἶκον ἀντέδωκεν, ἐπεὶ μὴδὲ χρυσοβούλλιον, καθὼς ἀνωτέρω προείρηται, ἐπὶ τινι τούτων ἐξετέθη.

- 130^{vP} Μετὰ δὲ ταῦτα εἰσῆλθεν πρὸς τὴν βασιλεύουσαν Παγκράτιος¹⁵⁰ ἐκεῖνος, ὁ πρῶτος υἱὸς τοῦ μαγίστρου ἐκείνου Κρικορικίου τοῦ Ταρωνίου, καὶ προεβιάσθη παρὰ τοῦ βασιλέως εἰς τὸ τῶν πατρικίων ἀξίωμα, καὶ γέγονεν καὶ στρατηγὸς τοῦ Ταρών. Ἡτήσατο δὲ καὶ γυναῖκα λαβεῖν ἀπὸ τῶν βασιλικῶν συγγενίδων, καὶ δέδωκεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς τὴν τοῦ μαγίστρου Θεοφυλάκτου ἀδελφὴν εἰς γυναῖκα. Καὶ μετὰ τὸν¹⁵⁵ γάμον διαθήκας ἐξέθετο, ἐν αἷς ἐδήλου, ὅτι· «Ἐάν μοι γένωνται παῖδες ἀπὸ τῆς τοιαύτης γυναικός, ἵνα ἔχουσιν τὴν ἅπασάν μου χώραν εἰς κληρὸν προγονικόν.» Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἠτήσατο τὸν βασιλέα δοθῆναι αὐτῷ
- 131^{rP} τὸ προάστειον τοῦ Γρηγοῦρα πρὸς | τὸ ἐν αὐτῷ τὴν πατρικίαν, τὴν τούτου¹⁶⁰
- 190^{Be} γυναῖκα καθέξεσθαι, μετὰ δὲ τὴν αὐτῆς ἀποβίω|σιν εἶναι πάλιν τὸ¹⁶⁰ τοιοῦτον προάστειον τῆς βασιλείας αὐτοῦ. Καὶ ἐπένευσεν καὶ πρὸς τοῦτο ὁ βασιλεὺς, καὶ πολλαῖς φιλοτιμίαις αὐτὸν δεξιωσάμενος, μετὰ τῆς ἰδίας γυναικός ἐξαπέστειλεν εἰς τὴν χώραν αὐτοῦ. Οἱ δὲ υἱοὶ τοῦ μαγίστρου Κρικορικίου, ὃ τε αὐτὸς Παγκράτιος ὁ πατρικίος καὶ Ἀσώτιος ὁ πατρικίος, μεγάλως παρελύπουν καὶ ἐβιάζοντο τὸν οἰκεῖον αὐτῶν ἐξάδελ-¹⁶⁵
- 131^{vP} τὴν χώραν αὐτοῦ, αὐτὸν δὲ καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὸ παιδίον | αὐτῶν πρὸς τὸν βασιλέα εἰσαγαγεῖν. Ὁ δὲ βασιλεὺς ἀπέστειλεν τὸν πρωτοσπαθάριον Κρινίτην καὶ ἐρμηνεά πρὸς τὸ κατὰ τὴν ἀξίωσιν αὐτοῦ ἀναλαβέσθαι¹⁷⁰ καὶ εἰσαγαγεῖν αὐτὸν ἐν τῇ Θεοφυλάκτῳ πόλει. Ὅτε δὲ τὴν τοιαύτην χώραν ὁ Κρινίτης κατέλαβεν, εὔρεν αὐτὸν ἤδη τὸν βίον ἀπολιπόντα, διαταζάμενον πρὸ τῆς τελευταῖας εἶναι πᾶσαν τὴν χώραν αὐτοῦ ὑποκειμένην τῷ βασιλεῖ Ῥωμαίων, τὴν δὲ γυναῖκα καὶ τὸ παιδίον αὐτοῦ εἰσελθεῖν πρὸς τὸν βασιλέα, ἧ καὶ δέδωκεν ὁ βασιλεὺς εἰς κατοίκησιν, εἰσελθούσης,¹⁷⁵ τοῦ πρωτοσπαθαρίου Μιχαήλ, τοῦ ποτε γεγονότος κομμερκιάρχου Χαλδίας καὶ τὴν τοῦ Ψωμαθῆως μονήν. Καὶ πάλιν ἀπεστάλη ὁ εἰρημένος Κρινίτης
- 132^{rP} παρὰ τοῦ βασιλέως πρὸς | τὸ παραλαβεῖν τὴν χώραν τοῦ Ἀπογάνεμ,¹⁸⁰ ἧτοι τὸ μέρος τοῦ πατρικίου Τορνικίου. Ἀνταπέστειλαν δὲ ἐκεῖθεν τοῦ
- 191^{Be} Ταρωνίου υἱοί, οἱ τοῦ ἀποθανόντος ἐξάδελφοι, ἀξιοῦντες δοῦναι τὸ¹⁸⁰ Οὐλνούτιν καὶ ἔχειν τὴν χώραν τοῦ ἐξαδέλφου αὐτῶν, μὴ γὰρ δύνασθαι ὅλως αὐτοὺς ζῆν, εἰ τὴν τοῦ ἐξαδέλφου αὐτῶν χώραν ὡς οἰκειάν κατάσχη ὁ βασιλεὺς. Οἰκειὰ δὲ ἀγαθότητι ὑπέιξας ὁ βασιλεὺς τὴν αἴτησιν αὐτῶν ἐξεπλήρωσεν, καὶ δέδωκεν αὐτοῖς μὲν τὴν χώραν τοῦ Ἀπογάνεμ, τοῦ ἐξαδέλφου αὐτῶν, αὐτὸς δὲ ἀνελάβετο τὸ Οὐλνούτιν μετὰ πάσης τῆς¹⁸⁵

скольку, как было выше сказано, не было выдано хрисовула на какое-либо из этих имуществ.

После сего явился в царственный град известный Панкратий⁴³, старший сын того Крикорикия Таронита. Он был возведен василевсом в достоинство патрикия и стал стратигом Тарона. Попросил он и выдать за него одну из царских родственниц, и василевс дал ему в жены сестру магистра Феофилакта⁴⁴. После заключения брака было составлено и завещание, в котором он заявлял: "Если у меня родятся сыновья от сей жены, то чтобы они обладали всею странюю моею как наследием предков". К сему он попросил василевса отдать ему проастиий Григоры, чтобы поселить в нем патрикию, свою жену, а после ее смерти этот проастиий снова будет у его царственности. Василевс дал согласие и на это и, значительными милостями его удостоив, отослал вместе с женою в его страну. Сыновья же магистра Крикорикия, и сам патрикий Панкратий, и патрикий Асотий, весьма огорчали и притесняли их собственного двоюродного брата, патрикия Торникия, который, не вынося их нападений, написал василевсу, чтобы он послал верного человека принять его страну, а его самого, жену и ребенка его доставить к василевсу. Василевс отправил протоспафария Кринита, переводчика, чтобы, согласно его просьбе, принять [страну] и привести его в богохранимый град. Когда Кринит достиг этой страны, он уже не застал его в живых. Перед смертью он распорядился, чтобы вся его страна была подвластна василевсу ромеев, а жена и его ребенок отправились к василевсу. По ее прибытии василевс дал ей для жительства монастырь в Псомафевсе⁴⁵ протоспафария Михаила, некогда бывшего коммеркиарием⁴⁶ Халдии. Упомянутый Кринит был вновь отправлен василевсом, чтобы принять страну Апоганема, то есть долю патрикия Торникия. Но в ответ оттуда направили послов сыновья Таронита, двоюродные братья умершего, прося взамен отдаваемого ими Улнутина⁴⁷ дать им страну их двоюродного брата, ибо они не смогут прожить вообще, если василевс овладеет страной их двоюродного брата как своей собственной. По доброте своей согласясь, василевс выполнил их просьбу и отдал им страну Апоганема, их двоюродного брата, а сам взял Улнутин вместе со всей его округой. Вся же страна Тарон оказалась разделенной пополам,

V 153 και³ om. edd. || 155/6 τὸν γάμον P¹ V edd.: τῶν γάμων (?) P || 157 ἔχουσιν (*littera o in ras. scripta*) P¹ ἔχουσι V: ἔχωσι edd. || 158 τὸν om. edd. || 159 Γρηγορᾶ edd.: Γρηγορίου P || 160 αὐτῆς: τοιαύτης edd. τ(οι)αύτης Migne || 165 αὐτῶν] *litteram ω in ras. scr.* P¹ || 169/70 πρωτο-σπαθάριον Κρινίτην] *per comp. litteras α κρινί^τ in ras. scr.* P¹ || 176 Χαλδίας <οἶκον> conit. Kyriakides || 177 τὴν τοῦ Ψωμαθέως μονήν: τοῦ Ψωμαθέως τὴν μονήν V Me Ba Ψωμαθέως τὴν μονήν Be || ἀπεστάλη V edd.: ἀπεστάλην P || 181 Οὐλνούτην P edd. || 185 Οὐλνούτην P edd. ||

περιχώρου αὐτοῦ. Ἡ δὲ ὅλη τοῦ Ταρῶν χώρα εἰς δύο διανεμηθεῖσα
 132^vP ἐτύγχανεν, ἥς τὸ μὲν ἥμισυ οἱ τοῦ μαγίστρου | Κρικορικίου εἶχον υἱοί,
 τὸ δὲ ἥμισυ <οἱ> τοῦ Ἀπογάνεμ τοῦ πατρικίου, οἱ τούτων ἐξάδελφοι.

44. Περὶ τῆς χώρας τοῦ Ἀπαχουνῆς καὶ τοῦ
 κάστρου τοῦ Μανζικιέρτ καὶ τοῦ Περκρί καὶ
 τοῦ Χλιατ καὶ τοῦ Χαλιατ καὶ τοῦ Ἀρζές καὶ
 τοῦ Τιβί καὶ τοῦ Χέρτ καὶ τοῦ Σαλαμᾶς καὶ τοῦ
 Τζερματζοῦ. 5

Ἰστέον, ὅτι πρὸ τοῦ Ἀσωτίου, τοῦ ἄρχοντος τῶν ἀρχόντων, τοῦ
 πατρὸς τοῦ Συμβατίου, τοῦ ἄρχοντος τῶν ἀρχόντων, ὃν ἀπεκεφάλισεν
 ὁ ἀμηνᾶς Περσίδος, ὁ Ἀποσάται, ὃς καὶ ἐποίησεν δύο υἱούς, τὸν τε
 Ἀσώτιον, τὸν μετ' αὐτὸν γενόμενον ἄρχοντα τῶν ἀρχόντων, καὶ Ἀπα-
 σάκιον, τὸν μετὰ ταῦτα μάγιστρον τιμηθέντα, τὰ τρία ταῦτα κάστρα 10
 133^rP τὸ τε Περκρί καὶ τὸ Χαλιατ καὶ τὸ Ἀρζές, ὑπὸ τὴν τῆς Περσίδος ἐπι-
 κράτειαν ἐτύγχανον.

192^{Be} "Ὅτι ὁ ἄρχων ἐκαθέζετο τῶν ἀρχόντων εἰς τὴν μεγάλην Ἀρμε-
 νίαν, εἰς τὸ κάστρον τὸ Κᾶρς, καὶ ἐπέιχεν καὶ τὰ τρία τὰ προγεγραμμένα
 κάστρα, τὸ τε Περκρί <καὶ> τὸ Χαλιατ καὶ τὸ Ἀρζές καὶ τὸ Τιβί καὶ 15
 τὸ Χέρτ καὶ τὸ Σαλαμᾶς.

"Ὅτι Ἀπελβάρτ ἐκράτει τὸ Μανζικιέρτ, καὶ ἦν ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν
 <Ἀσωτίου>, τοῦ ἄρχοντος τῶν ἀρχόντων, τοῦ πατρὸς τοῦ Συμβα-
 τίου, τοῦ ἄρχοντος τῶν ἀρχόντων. Δέδωκεν δὲ <τῷ> αὐτῷ Ἀπελβάρτ
 ὁ αὐτὸς Ἀσώτιος, ὁ ἄρχων τῶν ἀρχόντων, καὶ τὸ κάστρον τὸ Χλιατ 20
 καὶ τὸ Ἀρζές καὶ τὸ Περκρί· ὁ γὰρ προρρηθεὶς Ἀσώτιος, ὁ ἄρχων
 τῶν ἀρχόντων, ὁ πατὴρ τοῦ Συμβατίου, τοῦ ἄρχοντος τῶν ἀρχόντων,
 133^vP κατεῖχεν | πάσας τὰς τῆς ἀνατολῆς χώρας. Τελευτήσαντος δὲ Ἀπελβάρτ,
 κατέσχεν τὴν ἐξουσίαν αὐτοῦ ὁ ἴδιος υἱὸς αὐτοῦ, ὁ Ἀβελχαμίτ, τοῦ δὲ
 Ἀβελχαμίτ τελευτήσαντος, ἐκράτησε τὴν ἐξουσίαν αὐτοῦ ὁ πρῶτος 25
 υἱὸς αὐτοῦ, ὁ Ἀποσεβατᾶς. Τοῦ δὲ Συμβατίου, τοῦ ἄρχοντος τῶν ἀρχόν-
 των, παρὰ τοῦ Ἀποσάται, τοῦ ἀμηνᾶ Περσίδος, ἀναιρεθέντος, ἐκράτη-
 σεν αὐθεντικῶς καὶ κυρίως ὡς δεσπότης καὶ αὐτοκέφαλος τὸ τε κάστρον
 τὸ Μανζικιέρτ καὶ τὰ λοιπὰ κάστρα καὶ τὰς χώρας, ὅστις καὶ ὑπετάγη
 τῷ βασιλεῖ μετὰ τῶν ἐτέρων δύο ἀδελφῶν αὐτοῦ, τοῦ τε Ἀπολοεσφοῦετ 30
 καὶ τοῦ Ἀποσέλημ, διὰ τὸ διαφόρως καταπολεμηθῆναι τὰ τε κάστρα
 καὶ πραιδευθῆναι καὶ ἀφανισθῆναι καὶ τὰς χώρας αὐτῶν παρὰ τοῦ
 134^rP δομεστίκου τῶν σχολῶν, παρέχοντες τὸν | βασιλέα Ῥωμαίων καὶ πάντα

V 187 ἥς: καὶ Be || 188 οἱ *add.* Be.

одной ее половиной владели сыновья магистра Крикорикия, а другой — сыновья патрикия Апоганема, их двоюродные братья.

44. *О стране Апахунис¹ и о крепостях Манцикиерт², Перкри³, Хлиат, Халиат⁴, Арцес⁵, Тиви⁶, Херт, Саламас⁷ и Цермацу⁸*

Должно знать, что до Асотия⁹, архонта архонтов, отца Симватия, архонта архонтов (которого обезглавил эмир Персии Апосатэ¹⁰ и который породил двух сыновей — Асотия¹¹, после отца ставшего архонтом архонтов, и Апасакия¹², затем почтенного в качестве магистра), три упомянутые крепости — Перкри, Халиат и Арцес — были под властью Персии.

[Знай], что архонт архонтов сидел в Великой Армении¹³, в крепости Карс¹⁴, и владел как тремя вышеназванными крепостями, Перкри, Халиатом и Арцесом. так и Тиви, Хертом и Саламасом.

[Знай], что Апелварт¹⁵ правил Манцикиертом и находился под властью [Асотия], архонта архонтов, отца Симватия, архонта архонтов. Но сам Асотий, архонт архонтов, дал этому Апелварту также крепость Хлиат, Арцес и Перкри, ибо упомянутый Асотий, архонт архонтов, отец Симватия, архонта архонтов, владел всеми странами востока. Когда же Апелварт умер, его власть получил его родной сын Авелхамит¹⁶, а когда умер Авелхамит, его властью обладал его старший сын Аповсеватас¹⁷. Когда Симватий, архонт архонтов, был убит эмиром Персии Апосатэ, Аповсеватас самовластно и бесконтрольно, как господин и независимый правитель, владел и крепостью Манцикиерт, и прочими крепостями и странами. Он подчинился, [однако], василевсу вместе с двумя другими его братьями, Аполесфуетом¹⁸ и Апоселми¹⁹, ибо domestик схола²⁰ при всяком случае напал на их крепости, разорил и опустошил их страны. Они предоставляли и пакты василевсу ромеев за их крепости и земли. Но со времени вышеназ-

44. 1 τοῦ¹: τῆς edd. || 2 Μαντζικιερτ V edd. || Περκρή P || 3 Χλιὰτ: Χαλιὰτ Me *coni.* Laskin || 'Αρζές *scr.* Moravesik: "Αρζες P edd. || 4 Τιβῆ P || 7 τοῦ² edd.: καὶ P || 8 ἀμηνράς P || 'Αποσάτας F edd. || 11 'Αρζές *scr.* Moravesik: "Αρζες P "Αρσες edd. || 14 Καρς (*sine acc.*) P || 15 Περκρή P || καὶ *add.* Moravesik || "Αρζες edd. || Τιβῆ P || 16 Σαλαμάς P || 17 'Απελκάρτ edd. || Μαντζικιερτ Ba Be || 18 'Ασωτίου *add.* Jenkins || 19 τῶ *add.* Moravesik || 20 Χλιὰτ: Χαλιὰτ *coni.* Laskin || 21 'Αρζές *scr.* Moravesik: "Αρζες P edd. || Περκρή P || 25 πρώτος edd.: α' P || 26 ὁ *om.* edd. || 'Αποσεβατάς P || 27 'Αποσάτα edd. || ἀμηνρά P || 29 Μαντζικιερτ Ba Be || 30 τε *om.* edd. || 33 παρέχοντες: παρέχοντος Be ||

ὑπὲρ τῶν κάστρων καὶ τῶν χωρίων αὐτῶν. Ἐκ τῆς δὲ τοῦ προορηθέντος
 193Be Ἀσωτίου, τοῦ ἄρχοντος | τῶν ἀρχόντων, τοῦ πατρὸς μὲν τοῦ Συμβατίου, 35
 πάππου δὲ τοῦ δευτέρου Ἀσωτίου καὶ τοῦ μαγίστρου Ἀπασακίου,
 μέχρι ζωῆς τοῦ δευτέρου Ἀσωτίου, τοῦ ἄρχοντος τῶν ἀρχόντων, ὑπῆρ-
 χον τὰ τοιαῦτα τρία κάστρα ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ ἄρχοντος τῶν ἀρχόν-
 των, καὶ ἐλάμβανεν ἐξ αὐτῶν πάντα ὁ ἄρχων τῶν ἀρχόντων. Ἀλλὰ
 καὶ τὸ κάστρον τοῦ Μανζικιέρτ μετὰ τῆς χώρας τοῦ Ἀπαχουίνης καὶ 40
 τοῦ Κορή καὶ τοῦ Χάρκα ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν καὶ ἐπικράτειαν τοῦ αὐτοῦ
 ἄρχοντος τῶν ἀρχόντων ὑπῆρχεν, ἕως ὅτου Ἀποσεβατᾶς, ὁ ἀμηρᾶς τοῦ
 134vP Μανζικιέρτ, μετὰ τῶν δύο ἀδελφῶν αὐτοῦ, τοῦ τε Ἀπο|λεσφοῦετ καὶ
 τοῦ Ἀποσέλμη, ὑπετάγησαν τῷ βασιλεῖ, διδόντες καὶ πάντα ὑπὲρ τε
 τῶν κάστρων καὶ τῶν χωρίων αὐτῶν· ἐπεὶ <δὲ> ὁ ἄρχων τῶν ἀρχόντων 45
 δούλος τοῦ βασιλέως τῶν Ῥωμαίων τυγχάνει, ὡς παρ' αὐτοῦ προβαλλό-
 μενος καὶ τὸ τοιοῦτον δεχόμενος ἀξίωμα, δηλονότι καὶ τὰ ὑπ' αὐτοῦ
 δεσποζόμενα κάστρα καὶ πολιτεῖαι καὶ χωρία τοῦ βασιλέως τῶν Ῥωμαί-
 ων τυγχάνουσιν.

Ὅτι τοῦ Συμβατίου, τοῦ ἄρχοντος τῶν ἀρχόντων τῆς μεγάλης 50
 Ἀρμενίας, κρατηθέντος παρὰ τοῦ Ἀποσάται, τοῦ ἀμηρᾶ Περσίδος,
 καὶ ἀποκεφαλίσθέντος παρ' αὐτοῦ, ἐκράτησεν ὁ Ἀποσεβατᾶς, ὁ καθεζό-
 μενος εἰς τὸ κάστρον τὸ Μανζικιέρτ, τὸ κάστρον τὸ Χαλιὰτ καὶ τὸ

135rP κάστρον τὸ Περκρὶ καὶ τὴν πολιτείαν τοῦ Ἀρ|ζές.

194Be Ὅτι ὁ δεύτερος ἀδελφὸς τοῦ Ἀποσεβατᾶ, ὁ Ἀπολεσφοῦετ | καὶ 55
 ὁ ἀνεψιὸς αὐτοῦ καὶ ὁ προγονός, ὁ Ἀχμετ ἐκράτησεν τὸ κάστρον τὸ
 Χλιὰτ καὶ τὸ κάστρον τὸ Ἀρζές καὶ τὸ κάστρον τὸ Ἀλτζικέ, καὶ αὐτοὶ
 ὑπετάγησαν τῷ Ῥωμαίων βασιλεῖ, καὶ ἐγένοντο ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν αὐτοῦ
 καὶ παρείχον καὶ πάντα, καθὼς καὶ ὁ πρῶτος ἀδελφὸς αὐτοῦ, ὁ Ἀποσε-
 βατᾶς, ὑπὲρ τε τῶν κάστρων καὶ τῶν χωρίων αὐτῶν. 60

Ὅτι ὁ τρίτος ἀδελφὸς τοῦ Ἀποσεβατᾶ καὶ τοῦ Ἀπολεσφοῦετ,
 ὁ Ἀποσέλμης, ἐκράτει τὸ κάστρον τὸ Τζερματζοῦ μετὰ καὶ τῶν χωρίων
 αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς ὑπετάγη τῷ τῶν Ῥωμαίων βασιλεῖ, καὶ ἐδίδου πάντα,
 καθὼς καὶ ὁ πρῶτος ἀδελφὸς αὐτοῦ, ὁ Ἀποσεβατᾶς, καὶ ὁ δεύτερος
 ἀδελφὸς αὐτοῦ, ὁ Ἀπολεσφοῦετ. 65

135vP Ὅτι τοῦ Ἀποσεβατᾶ τε|λευτήσαντος, ἐκράτησε τὸ κάστρον τὸ
 Μανζικιέρτ μετὰ τῶν χωρίων αὐτοῦ καὶ τῆς ἐπικρατείας αὐτοῦ πάσης
 ὁ Ἀβδεραχείμ, ὁ υἱὸς τοῦ Ἀποσεβατᾶ, τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἀβδε-
 ραχείμ, ἐκράτησεν ὁ Ἀπολεσφοῦετ, ὁ δεύτερος ἀδελφὸς τοῦ Ἀποσεβατᾶ,
 θεῖος δὲ τοῦ Ἀβδεραχείμ, τὸ κάστρον τὸ Μανζικιέρτ καὶ πάσας τὰς 70

V 36 Ἀπασακίου Ba Be: Ἀπασικίου P || 37 δευτέρου edd.: β' P || τοῦ² om. edd. ||
 40 Μαντζικιέρτ Ba Be || 41 Κορή P || τοῦ Χαρκά καὶ τοῦ Κορή edd. || Χάρκα

ванного Асотия, архонта архонтов, отца Симватия и деда как второго Асотия, так и магистра Апасакя, вплоть до времени жизни второго Асотия, архонта архонтов, эти три крепости находились под властью архонта архонтов, и взимал с них архонт архонтов пакты. Кроме того, и крепость Манцикиерт со страню Апахунис, Кори²¹ и Харка²² находились под властью и господством того же архонта архонтов вплоть до того времени, когда АPOSEВАТАС, эмир Манцикиерта, вместе с его двумя братьями, АПОЛЕСФУЕТОМ и АПОСЕЛМИ, подчинились василевсу, предоставляя пакты и за крепости, и за их земли. Когда [же] архонт архонтов оказался рабом василевса ромеев, как им назначаемый и от него получающий это достоинство, оказались, разумеется, у василевса ромеев также и находившиеся во владении того крепости, городки и земли.

[Знай], что, когда Симватий, архонт архонтов Великой Армении, был схвачен АПОСАТЭ, эмиром Персии, и был им обезглавлен, АPOSEВАТАС, сидящий в крепости Манцикиерт, владел крепостью Халиат, крепостью Перкри и городком Арцес.

[Знай], что второй брат АPOSEВАТАСА, АПОЛЕСФУЕТ, и его племянник и пасынок АХМЕТ владели крепостью Хлиат, крепостью Арцес и крепостью Алцике²³ и сами подчинились василевсу ромеев, оказались под его властью и уплачивали пакты (как и старший их брат АPOSEВАТАС) за их крепости и их земли²⁴.

[Знай], что третий брат АPOSEВАТАСА и АПОЛЕСФУЕТА, АПОСЕЛМИ, владел крепостью Цермацу вместе с землями ее. И он подчинился василевсу ромеев и давал пакты, как и старший его брат АPOSEВАТАС и второй его брат АПОЛЕСФУЕТ²⁵.

[Знай], что, когда умер АPOSEВАТАС, крепостью Манцикиертом с ее территориями и всем ее владением обладал АБДЕРАХИМ²⁶, сын АPOSEВАТАСА; когда же умер АБДЕРАХИМ, второй брат АPOSEВАТАСА, дядя АБДЕРАХИМА, владел крепостью Манцикиерт и всеми выше означенными странами, а

scr. Moravcsik: Χαρκά P edd. || 42 'Αποσεβατάς P || ἀμηράς P || 43 Μαντζικιέρτ V Me: Μαντζικιέρτ P Ba Be || 45 δὲ *add.* Moravcsik γὰρ *addendum* coni. Bekker || 51 'Αποσάτα Ba Be || ἀμηρά P || 52 'Αποσεβατάς P || 53 Μαντζικιέρτ Ba Be || 54 Περκρή P || Ἄρζες edd. || 55 'Αποσεβατά P || 'Απολεσφούετ *c*.*edd.*: 'Απολεσφούτ P || 56 'Αχιμὲт edd. || 57 Ἄρζες edd. || Ἀλτζικέ *scr.* Moravcsik: 'Αλτζικέ P edd. || Ἀρτζικέ *coni.* V. Laurent || 59 πρῶτος *scr.* Moravcsik: α' P *om.* V edd. || δ² V: α' P *om.* edd. || 59/60 'Αποσεβατάς P || 61 τρίτος edd.: γ' P || 'Αποσεβατά P || 62 τὸ²: τοῦ V edd. || 64 πρῶτος *scr.* Moravcsik: α' P *om.* V edd. || 'Αποσεβατάς P || δεύτερος Be: β' P || 66 'Αποσεβατά P || τὸ κάστρον *om.* edd. || 67 Μαντζικιέρт Ba Be || 68 'Αβδηραχειμ edd. || 'Αποσεβατά P || 68/9 'Αβδηραχειμ edd. || 69 'Αποσεβατά P || 70 'Αβδηραχειμ Ba Be || Μαντζικιέρт Me: Μαντζικιέρт P Μαντζικιέρт Ba Be ||

προρρηθείσας χώρας, και αὐτοῦ τελευτήσαντος, ἐκράτησεν ὁ τρίτος ἀδελφός, ἦγγουν τοῦ Ἀποσεβατᾶ και τοῦ Ἀπολεσφούετ, ὁ Ἀποσέλμης τό τε Μανζικιέρτ και πάσας τὰς προρρηθείσας χώρας.

Ἔστι ὁ Ἀποσεβατᾶς εἶχεν υἱὸν τὸν Ἀβδεραχειμ και τὸν Ἀπελμουζέ.

75

195Be Ἔστι ὁ Ἀπολεσφούετ εἶχεν προγονὸν και ἀνεψιὸν τὸν Ἀχάμετ, 136P υἱὸν γὰρ οὐκ εἶχεν, ἀλλὰ τὸν Ἀχάμετ τὸν προγονὸν | και ἀνεψιὸν αὐτοῦ εἶχεν ἀντὶ υἱοῦ.

Ἔστι ὁ Ἀποσέλμης εἶχεν υἱὸν τὸν Ἀπελβάρτ, τὸν ἀρτίως κρατοῦντα τὸ Μανζικιέρτ.

80

Ἔστι ἀποθανόντος τοῦ Ἀποσεβατᾶ, κατέλιπε τὸν Ἀβδεραχειμ, τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀμηρᾶν, ὁ δὲ ἕτερος υἱὸς αὐτοῦ, ὁ Ἀπελμουζέ ἦν νήπιος πάνυ, διὸ και κατεφρονήθη ἐλθεῖν πρὸς τὴν τοῦ πατρὸς και τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἐξουσίαν.

Ἔστι ὁ Ἀποσεβατᾶς, ὁ πρῶτος ἀδελφός, ἐκαθέζετο εἰς τὸ κάστρον 85 τὸ Μανζικιέρτ, και ἐκράτει, καθὼς εἴρηται, ταύτας τὰς χώρας, τό τε Ἀπαχουνης και τὸ Κορῆ και τὸ Χάρκα, και ἐδίδου τὰ ὑπὲρ αὐτῶν πάκτα τῷ Ῥωμαίων βασιλεῖ, και τούτου τελευτήσαντος, ἐκράτησεν ὁ υἱὸς 136vP αὐτοῦ, ὁ Ἀβδεραχειμ, και ἐδίδου και αὐτὸς τὰ προρρηθέντα | πάκτα διὰ τὸ εἶναι, καθὼς προεἴρηται, νήπιον παντελῶς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, τὸν 90 Ἀπελμουζέ.

Ἔστι τοῦ Ἀβδεραχειμ τελευτήσαντος, και τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, Ἀπελμουζέ ὡς νηπίου καταφρονηθέντος, ἐκράτησεν τὸ κάστρον τὸ Μανζικιέρτ και τὰς ὑπ' αὐτῷ προρρηθείσας χώρας ὁ δεῦτερος ἀδελφός τοῦ Ἀποσεβατᾶ, ὁ προλεχθεῖς Ἀπολεσφούετ, θεῖος δὲ τοῦ Ἀβδεραχειμ 95 και τοῦ διὰ τὴν νηπιότητα καταφρονηθέντος ἀδελφοῦ αὐτοῦ, τοῦ Ἀπελμουζέ.

Ἔστι τοῦ Ἀπολεσφούετ τελευτήσαντος, ἐκράτησεν ὁ τρίτος 196Be | ἀδελφός τοῦ Ἀποσεβατᾶ, ἦγγουν ὁ Ἀποσέλμης τὸ κάστρον τὸ Μανζικιέρτ μετὰ τῶν χωρίων τῶν προρρηθέντων. Ὁ δὲ προρρηθεὶς Ἀχάμετ 100 ὁ και ἀνεψιὸς και προγονός τοῦ Ἀπολεσφούετ, ἐκράτει εἰδήσει και 137P βουλήσει τοῦ Ἀπολεσφούετ τό τε | Χλιάτ και τὸ Ἀρζές και τὸ Περκρί και γὰρ ὁ Ἀπολεσφούετ υἱὸν μὴ ἔχων, καθὼς προεἴρηται, τοῦτον τὸν Ἀχάμετ, τὸν τε ἀνεψιὸν και προγονὸν αὐτοῦ, εἶχεν κληρονόμον πάσης αὐτοῦ τῆς ὑποστάσεως και τῶν κάστρον και τῶν χωρίων αὐτοῦ. 105

Ἔστι τελευτήσαντος τοῦ Ἀποσέλμης, ἐκράτησεν τὸ κάστρον τὸ Μανζικιέρτ ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ὁ Ἀπελβάρτ μετὰ και τῆς περιχώρου αὐτοῦ. Ὁ δὲ Ἀχμετ ἐκράτησεν τὰ τρία κάστρα, τό τε κάστρον τὸ Χλιάτ (και) τὸ κάστρον τὸ Ἀρζές και τὸ κάστρον τὸ Ἀλτζικέ.

Ἔστι και αὐτὸς ὁ Ἀχμετ δοῦλος ἦν τοῦ βασιλέως, καθὰ και 110

когда умер и он, владел третий брат, то есть Аποσεватаса и Αποлесφуета, Αποселми и Манцикиертом, и всеми прежде названными странами.

[Знай], что Аποσεватас имел сына Абдерахима и [еще] Απεлмузе²⁷.

[Знай], что Αποлесφует имел пасынка и племянника Ахамета, ибо не было у него сына, а пасынка и племянника своего он считал за сына.

[Знай], что Αποселми имел сына Απεлварта, ныне владеющего Манцикиертом.

[Знай], что, когда умер Аποσεватас, он оставил эмиром Абдерахима, своего сына; второй же его сын Απεлмузе был слишком мал и поэтому был не принят во внимание для занятия власти отца и своего брата.

[Знай], что Аποσεватас, старший брат, сидел в крепости Манцикиерт и владел, как сказано, следующими странами: Αпахунчс, Кори и Харка. Он давал за них пакты василевсу ромеев. Когда он умер, владел его сын Абдерахим и сам платил вышеупомянутые пакты, ибо, как сказано, брат его Απεлмузе был совершенно мал.

[Знай], что, когда умер Абдерахим, а брат его Απεлмузе был не принят в расчет как ребенок, владел крепостью Манцикиерт и подчиненными ей вышеназванными странами второй брат Аποσεватаса, ранее упомянутый Αποлесφует, дядя Абдерахима, и из-за младенчества оставленного в небрежении брата его Απεлмузе.

[Знай], что, когда умер Αποлесφует, крепостью Манцикиерт вместе с ранее названными местами владел третий брат Аποσεватаса, то есть Αποселми. А названные выше Ахамет, племянник и пасынок Αποлесφуета, с ведома и по желанию Αποлесφуета владел Хлиатом, Арцесом и Перкри. Ибо Αποлесφует, не имея сына, как сказано ранее, этого племянника и пасынка своего считал наследником всего своего имущества, крепостей и своих земель.

[Знай], что, когда умер Αποселми, владел крепостью Манцикиерт с его округой его сын Απεлварт. А Ахмет владел тремя крепостями: крепостью Хлиат, крепостью Арцес и крепостью Алликке.

[Знай], что этот Ахмет был рабом василевса, как выше сказано, пре-

V 71 τρίτος edd.: γ' P || 72 'Αποσεβατά P || 73 Μαντζικιερτ Βα Βε || 74 'Αποσεβατάς P || υἱόν: υἱούς *coni.* Bekker || 'Αβδραχειμ Βα Βε || 80 Μαντζικιερτ Βα Βε || 81 'Αποσεβατά P || 'Αβδραχειμ V Me: 'Αβδραχη P 'Αβδραχειμ Βα Βε || 82 ἀμηράν P || 'Απελμουζέ: 'Απελμουεζ *coni.* Marquart || 85 'Αποσεβατάς P || πρώτος edd.: α' P || 86 Μαντζικιερτ Βα Βε || 89 'Αβδραχειμ Βα Βε || 92 'Αβδραχειμ Βα Βε || 94 Μαντζικιερτ Βα Βε || 95 'Αποσεβατά P || προλεχθεις: προρηθεις edd. || 'Αβδραχειμ Βα Βε || 98 τρίτος edd.: γ' P || 99 'Αποσεβατά P || 99/100 Μαντζικιερτ Βα Βε || 100 'Αχάμετ edd. 'Αχαμτ P || 102 'Αρζες *scr.* Moravcsik: 'Αρζες P edd. || Περκρή P || 104 'Αχάμετ edd.: 'Αχαμτ P || 107 Μαντζικιερτ Βα Βε || 108 'Αχάμετ edd. || τρία edd.: γ' P || *καὶ add.* Moravcsik || 109 'Αρζες Βα Βε || 'Αλτζικέ *scr.* Moravcsik: 'Αλτζικε P edd. || 110 'Αχάμετ edd. ||

προεῖρηται, παρέχων καὶ τὰ ὑπὲρ αὐτοῦ καὶ τὰ ὑπὲρ τοῦ θείου αὐτοῦ, τοῦ Ἀπολεσφοῦετ, πάκτα. Ὁ δὲ Ἁπελβάρτ μετὰ δόλου καὶ χλεύης 137^vP αὐτὸν ἔσφαξεν, καὶ ἀνελάβετο τὰ τρία αὐτὰ | κάστρα, τό τε κάστρον τὸ Χλιὰτ <καὶ> τὸ κάστρον τὸ Ἀρζέεσ καὶ τὸ κάστρον τὸ Ἀλτζικέ· καὶ ταῦτα ὀφείλει ὁ βασιλεὺς ἀναλαβέσθαι ὡς ἴδια αὐτοῦ τυγχάνοντα. 115

Ὅτι ταῦτα πάντα τὰ προρρηθέντα κάστρα καὶ αἱ προρρηθεῖσαι χῶραι οὐδέποτε γεγόνασιν ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῆς Περσίδος ἢ ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ ἀμερμουμνῆ, ἀλλ' ὑπῆρχον, καθὼς εἴρηται, ἐν ταῖς ἡμέραις 197^{Be} τοῦ κυροῦ Λέοντος, τοῦ βασιλέως ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ Συμβαταίου, τοῦ ἄρχοντος τῶν ἀρχόντων, καὶ μετὰ ταῦτα ἐγένοντο ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν 120 τῶν τριῶν ἀδελφῶν, τῶν προρρηθέντων ἀμηράδων, τοῦ τε Ἀποσεβατᾶ καὶ τοῦ Ἀπολεσφοῦετ καὶ τοῦ Ἀποσέλμη· καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν καὶ ἐδουλώθησαν καὶ ἐπακτώθησαν καὶ ἐγένοντο ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῶν 138^fP | βασιλέων τῶν Ῥωμαίων.

Ὅτι τὰ τρία ταῦτα κάστρα, τό τε Χλιὰτ καὶ τὸ Ἀρζέεσ καὶ τὸ 125 Περκρί, εἰ κρατεῖ ὁ βασιλεὺς, Περσικὸν φοσσᾶτον κατὰ Ῥωμανίας ἐξελεθεῖν οὐ δύναται, ἐπειδὴ μέσον τυγχάνουσιν τῆς τε Ῥωμανίας καὶ Ἀρμενίας, καὶ εἰσὶν φραγμοὶ καὶ ἀπλίκτα τῶν φοσσάτων.

45. Περὶ τῶν Ἰβήρων.

Ἰστέον, ὅτι ἑαυτοὺς σεμνύνοντες οἱ Ἰβήρες, ἤγουν οἱ τοῦ κουρο-παλάτου, λέγουσιν ἑαυτοὺς κατάγεσθαι ἀπὸ τῆς γυναικὸς Οὐρίου, τῆς παρὰ τοῦ Δαυὶδ, τοῦ προφήτου καὶ βασιλέως μοιχευθείσης· ἐκ γὰρ τῶν ἐξ αὐτῆς τεχθέντων παιδῶν τῷ Δαυὶδ ἑαυτοὺς λέγουσιν κατάγεσθαι 5 καὶ συγγενεῖς εἶναι Δαυὶδ, τοῦ προφήτου καὶ βασιλέως καὶ ὡς ἐκ τούτου 138^vP καὶ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου διὰ τὸ | ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυὶδ ταύτην κατάγεσθαι. Διὰ τοῦτο καὶ οἱ μεγιστᾶνες τῶν Ἰβήρων ἀκωλύτως τὰς συγγενίδας αὐτῶν πρὸς γάμον ἄγουσιν, τὴν παλαιὰν οἰόμενοι φυλάττειν 198^{Be} νομοθεσίαν· ἐξ Ἱερουσαλήμ τε λέγουσιν εἶναι τὴν γέννησιν αὐτῶν, 10 καὶ ἐκ τῶν ἐκεῖσε χρηματισθῆναι κατ' ὄναρ μετελεθεῖν καὶ κατοικῆσαι πρὸς τὰ μέρη Περσίδος, ἤγουν εἰς τὴν χώραν, εἰς ἣν νῦν οἰκοῦσιν. Οἱ δὲ χρηματισθέντες καὶ ἐξεληθόντες ἐκ τῆς Ἱερουσαλήμ ὑπῆρχον ὁ τε Δαυὶδ ἐκεῖνος καὶ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, Σπανδιάτης, ὅστις Σπανδιάτης ἦν ἐκ Θεοῦ λαβῶν χάρισμα, ὡς αὐτοὶ φάσκουσιν, τοῦ μὴ ἐν πολέμῳ 15

^F 45. 3 κατάγεσθαι — 4 μοιχευθείσης: cf. II Reg. 11, 3—5; Matth. 1, 6. 6 ὡς ἐκ τούτου — 8 κατάγεσθαι: cf. The Apocryphal New Testament, London 1820, p. 17: The Gospel of the Birth of Mary, 1, 1. 11 χρηματισθῆναι κατ' ὄναρ: Matth. 2, 12.

V 111 αὐτοῦ²: αὐτοῦ Migne || 113 αὐτὰ: αὐτοῦ edd. post αὐτὰ *aliquid eras.* P^x ||

доставляя пакты и за себя самого, и за своего дядю Аполесфуета. Но Апелварт хитростью и коварством умертвил его и захватил три эти крепости: крепость Хлиат, крепость Арцес и крепость Алцике. Василевс должен вернуть их как являющиеся его собственностью.

[Знай], что все эти вышеназванные крепости и ранее упомянутые страны не были под властью Персии или под властью амермумна, но находились, как сказано, в дни господина василевса Льва под властью Симватия, архонта архонтов, а после этого оказались под властью трех братьев, вышеозначенных эмиров: Апасеватаса, Аполесфуета и Апаселми. В их дни они были подчинены, обложены пактом и оказались под властью василевсов ромеев.

[Знай], что, если василевс владеет этими тремя крепостями, Хлиатом, Арцесом и Перкри, персидское войско не может выступать против Романии, поскольку они находятся между Романией и Арменией и являются заклоном и стоянками для войск²⁸.

45. Об ивирах

Должно знать, что ивиры, а именно — люди куропалата¹, похваляясь, утверждают, что происходят от жены Урии (Хетгеянина), прелюбодействовавшей с Давидом, пророком и василевсом. Они происходят, по их словам, от рожденных ею детей Давида, являются родственниками Давида, пророка и василевса, а тем самым и пресвятой богородицы, ибо и она происходила от семени Давидова. Поэтому мегистаны² ивиров беспрятственно берут в жены своих родственниц, полагая, что соблюдают древнее законоположение. Они говорят, что род их идет из Иерусалима и что они были предупреждены во сне уйти из тамошних мест и поселиться в краях Персии, а именно — в той стране, в которой живут ныне. Предупрежденными же и ушедшими из Иерусалима были знаменитый Давид и его брат Спандиат³. Этот Спандиат, как они утверждают, обрел от бога милость не быть пораженным в битве мечом в любой член тела,

114 καὶ add. edd. || 'Αρζες Βα Βο || 'Αλτζικε edd. 'Αρτζικέ conl. V. Laurent || 116 αὶ s. v. add. P¹ in textum receperunt V edd. || 119 τοῦ² om. V edd. || 121 τριῶν edd.: γ' P || 'Αποσεβατὰ P || 124 τῶν om. edd. || 125 τρία edd.: γ' P || 'Αρζές ser. Moravesik: 'Αρζες P edd. || 126 Περκρή P || φοσσάτον P || 128 ἀπληγτα P.

45. 1 Περὶ τῶν Ἰβήρων (π¹ rubro atramento) mg. add. P¹, unde in textum receperunt V edd. || 8 μελιστάνες P || 11 χρηματισθῆναι om. V edd. ||

ἄπτεσθαι αὐτοῦ ξίφος εἰς οἰονδήποτε μέλος τοῦ σώματος αὐτοῦ ἄνευ
 139^Γ τῆς καρδίας, ἣν καὶ διὰ τινος σκεπάσματος | ἐν τοῖς πολέμοις περιεφρου-
 ρει. Διὰ τοῦτο καὶ ἐπτοοῦντο τοῦτον καὶ ἐδεδίεισαν οἱ Πέρσαι, ὁ δὲ
 νενίκηκε τε αὐτοὺς καὶ αὐτῶν κατεκράτησεν, καὶ τοὺς συγγενεῖς ἐνώκι-
 σεν Ἰβήρας εἰς τὰς δυσκολίας, τὰς νῦν παρ' αὐτῶν κρατουμένας, ἐξ 20
 ὧν καὶ κατ' ὀλίγον ἐπλατύνθησαν καὶ ἠϋξήθησαν καὶ εἰς μέγα ἔθνος
 ἐγένοντο. Εἰθ' οὕτως τοῦ βασιλέως Ἑρακλείου κατὰ Περσίδος ἐκστρα-
 τεύσαντος, ἠνώθησαν καὶ συνεταξίδευσαν αὐτῷ, καὶ ἔκτοτε ὑπέταξαν
 τῷ φόβῳ Ἑρακλείου, τοῦ βασιλέως Ῥωμαίων μᾶλλον, ἥπερ τῇ ἑαυτῶν
 ἰσχύϊ καὶ δυνάμει πόλεις καὶ χώρας ἱκανὰς τῶν Περσῶν. Ἄπαξ γὰρ 25
 139^Δ τοῦ βασιλέως Ἑρακλείου τοὺς Πέρσας τροπωσαμένου καὶ εἰς τὸ | μηκέτι
 εἶναι τὴν τούτων ἀρχὴν παραστήσαντος, εὐάλωτοι καὶ εὐχείρωτοι οὐ
 μόνον τοῖς Ἰβηρσιν, ἀλλὰ καὶ τοῖς Σαρακηνοῖς οἱ Πέρσαι γεγόνασιν.
 Διὰ δὲ τὸ κατάγεσθαι αὐτούς, ὡς αὐτοὶ λέγουσιν, ἐξ Ἱερουσαλὴμ διὰ
 τὸ μεγάλην πίστιν ἔχουσιν ἐν αὐτοῖς καὶ ἐν τῷ τάφῳ τοῦ Κυρίου 30
 199^{Βε} ἡμῶν {ἡ} Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ κατὰ τινας | καιροὺς ἀφθόνως ἀποστέλ-
 λουσι χρήματα τῷ πατριάρχῃ τῆς ἀγίας πόλεως καὶ τοῖς ἐκεῖσε Χριστια-
 νοῖς. Ὁ δὲ προρρηθεὶς Δαυὶδ, ὁ τοῦ Σπανδιάτου ἀδελφός, ἐγέννησεν
 υἱὸν τὸν Παγκράτιον, καὶ ὁ Παγκράτιος ἐγέννησεν υἱὸν τὸν Ἀσώτιον,
 καὶ ὁ Ἀσώτιος ἐγέννησεν υἱὸν τὸν Ἀδρανασῆ, τὸν καὶ κουροπαλάτην 35
 τιμηθέντα παρὰ Λέοντος, τοῦ φιλοχρίστου βασιλέως Ῥωμαίων. Ὁ δὲ
 140^Γ Σπανδιάτης, ὁ ἀδελφός τοῦ | προρρηθέντος Δαυὶδ, ἐτελεύτησεν ἄτεκνος.
 Ἄπο δὲ τῆς ἐξ Ἱερουσαλὴμ μετοικήσεως αὐτῶν εἰς τὴν νῦν οἰκουμένην
 παρ' αὐτῶν χώραν εἰσὶν ἔτη ὅ ἢ καὶ φ' μέχρι τῆς σήμερον, ἣτις ἐστὶν
 ἰνδικτιῶν ι', ἔτος ἀπὸ κτίσεως κόσμου ςξζ' ἐπὶ τῆς βασιλείας Κωνσταν- 40
 τίνου καὶ Ῥωμανοῦ, τῶν φιλοχρίστων καὶ πορφυρογεννήτων βασιλέων
 Ῥωμαίων.

Ἰστέον, ὅτι ὁ φιλόχριστος καὶ πορφυρογέννητος καὶ αἰδιδίμος
 βασιλεὺς Λέων ἀκούσας, ὅτι εἰς τὸν τόπον, τὸν λεγόμενον Φασιανὴν
 ἐλθόντες οἱ Σαρακηνοί, τὰς ἐκεῖσε ἐκκλησίας ἐποίησαν κάστρα, ἀπέ- 45
 στείλει τὸν πατρικίον {ὁ δεῖνα} καὶ στρατηγὸν τῶν Ἀρμενιάκων τὸν
 Λαλάκωνα μετὰ τοῦ στρατηγοῦ Κολωνείας καὶ τοῦ στρατηγοῦ Μεσο-
 140^Δ ποταμίας | καὶ τοῦ στρατηγοῦ Χαλδίας, καὶ κατέστρεψαν τὰ τοιαῦτα
 κάστρα, τὰς ἐκκλησίας ἐλευθερώσαντες, ληισάμενοι καὶ πᾶσαν τὴν
 Φασιανὴν, τῷ τότε καιρῷ ὑπὸ τῶν Σαρακηνῶν κρατουμένην. Καὶ εἰθ' 50
 οὕτως πάλιν ἀπέστειλε τὸν μάγιστρον Κατακαλῶν καὶ δομῆστικον
 τῶν σχολῶν, ὃς ἐλθὼν ἐν τῷ κάστρῳ Θεοδοσιουπόλεως καὶ τὰ περὶ
 200^{Βε} | αὐτῆς ληισάμενος καὶ τὴν χώραν τῆς Φασιανῆς καὶ τὰ περὶ αὐτὴν κάστρα

Ὶ 22 ΕΙΘ' οὕτως — 23 αὐτῷ: cf. Theoph. p. 309, 15.

кроме сердца, которое он и защищал в сражениях неким прикрытием. Поэтому персы боялись и страшились его, а он победил и подчинил их и поселил своих родичей ивигов в труднодоступных местах, находящихся и ныне в их владении, из которых они понемногу расселились, увеличившись в числе и став великим народом. Итак, впоследствии, когда василевс Ираклий⁴ выступил войной против Персии, они соединились с ним и участвовали в походе и с тех пор подчинили (скорее страхом перед Ираклием, василевсом ромеев, чем собственной силой и могуществом) много городов и мест персов, поскольку со времени, когда василевс Ираклий победил персов и в ничто обратил их царство, персы стали легко одолимы и готовы к покорности не только для ивигов, но и для сарацин. Поскольку, как они сами говорят, они происходят из Иерусалима, постольку великое почтение они питают к нему и к гробу господина нашего Иисуса Христа, и от времени до времени щедро шлют деньги патриарху святого града и тамошним христианам⁵. А вышеназванный Давид, брат Спандиата, породил Панкратия, Панкратий породил Асотия, Асотий — Адранас⁶, которого Лев, христолюбивый василевс ромеев, почтил саном куропалата. Спандиат же, брат ранее названного Давида, умер бездетным. Со времени переселения их из Иерусалима в ныне населяемую ими страну минуло до сей поры (то есть до 10 индикта 6460 года от сотворения мира⁷), до царствования Константина и Романа, христолюбивых и багрянородных василевсов ромеев⁸, — 400 лет или даже 500.

Следует знать, что христолюбивый и багрянородный приснопамятный василевс Лев, услышав, что в месте под названием Фасиана⁹ сарацины, придя, обратили тамошние церкви в крепости, послал патрикия, стратига Армениаков¹⁰ Лалакону¹¹ вместе со стратигом Колонии¹², стратигом Месопотамии¹³ и стратигом Халдии¹⁴, и они разрушили эти крепости, освободив церкви и разорив всю Фасиану, находившуюся в то время во владении сарацин. Затем он снова отправил магистра Катакалона, доместика схол¹⁵, который, придя к крепости Феодосиуполь¹⁶ и опустошив всю округу, предав страну Фасиану и крепости вокруг нее той же погибели, вер-

V 17 σκεπάσματος: περισκεπάσματος V edd. || 19 νεβλική] *litteras xé in ras. scr.* P¹ || τε *om.* edd. || 19/20 ἐνοίκησεν P || 20 δυσκολίας: δυσχωρίας *coni.* Bekker || 21 καί¹ *om.* Ba Be || ἠὺξήθησαν *scr.* Moravcsik: ἠὺξήθησαν P ἠὺξάνθησαν edd. || 29 ἐξ: ἐκ τῆς Ba Be || 30 ἔχουσιν (*etiam* Ba): ἔχειν V Me Be || 31 ἡ *om.* V edd. *secl.* Moravcsik || 39 εἰσὶν a P¹ *false post l' (40) insertum huc transp.* Moravcsik || 40 ἔτος: ἔτη V edd. || 44 τὸν¹ *om.* Be || 46 ὁ δεῖνα *per comp.* P: *om.* edd. *secl.* Moravcsik || Ἀρμενιακῶν edd. || 51 Κατακαλὸν P ||

- τῷ ὁμοίῳ ἑλέθρῳ παραδούς, ὑπέστρεψεν, μεγάλην πληγὴν ἐν τούτῳ
 δούς τοῖς Σαρακηνοῖς. Ἐπὶ δὲ τῆς βασιλείας τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ, τοῦ 55
 βασιλέως ὁ μάγιστρος Ἰωάννης ὁ Κουρκούας ἀπερχόμενος κατὰ τοῦ
 141¹P κάστρου Τιβίου, εἰς τὴν δίοδον αὐτοῦ ἠφάνισεν τὴν πᾶσαν χώραν τῆς
 Φασιανῆς, ὡς ὑπὸ τῶν Σαρακηνῶν κρατουμένην. Ἀλλὰ καὶ ὁ πατρίκιος
 Θεόφιλος, ὁ ἀδελφὸς τοῦ προρρηθέντος μαγίστρου Ἰωάννου, τὸ πρῶτον
 αὐτοῦ στρατηγεύοντος ἐν Χαλδίᾳ, ἐπραΐδευσε τὴν τοιαύτην χώραν 60
 τῆς Φασιανῆς, ὡς καὶ τότε ὑπὸ τῶν Σαρακηνῶν δεσποζομένην. Μέχρι
 γὰρ τοῦ γεγονέναι τὸν λόγον μετὰ τοὺς Θεοδοσιουπολίτας εἰς τὴν χώραν
 τῆς Φασιανῆς χωρίον οὐ συνέστη, οὐδὲ εἰς τὸ κάστρον τοῦ Ἀβνίκου.
 Καὶ οἱ Ἰβηρες πάντοτε εἶχον ἀγάπην καὶ φιλίαν μετὰ τῶν Θεοδοσιου-
 πολιτῶν καὶ τῶν Ἀβνικιωτῶν καὶ μετὰ τῶν Μανζικιερτῶν καὶ μετὰ 65
 πᾶσαν τὴν Περσίδα, ἀλλ' ἐν Φασιανῇ οὐδέποτε ἐπεκλήσαντο χωρία.
- 141²P Ὅτι πολλάκις ὁ κύρις Λέων, ὁ βασιλεὺς | καὶ ὁ κύρις Ῥωμανὸς
 καὶ αὐτὴ ἡ βασιλεία ἡμῶν ἐπέζητησεν τὸ κάστρον τὸ Κετζέον τοῦ ἀναλα-
 βέσθαι αὐτὸ καὶ εἰσαγαγεῖν ταξάτους πρὸς τὸ μὴ ἐκεῖθεν σιταρχεῖσθαι
 τὴν Θεοδοσιούπολιν, ἐξασφαλιζόμενοι πρὸς τε τὸν κουροπαλάτην καὶ 70
 τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοῦ — μετὰ τὸ παραληφθῆναι τὴν Θεοδοσιούπο-
 201Be λιν — ἀναλαβέσθαι αὐτοὺς τὸ τοιοῦτον κάστρον, ἀλλ' οὐκ ἠνέσχοντο
 οἱ Ἰβηρες τοῦτο ποιῆσαι διὰ τὴν ἀγάπην τῶν Θεοδοσιουπολιτῶν, καὶ
 διὰ τὸ μὴ πορθηθῆναι τὸ κάστρον Θεοδοσιούπολιν. ἀλλ' ἀντεδήλωσαν
 τὸν κύριον Ῥωμανὸν καὶ τὴν βασιλείαν ἡμῶν, λέγοντες, ὅτι: «Εἰ τοῦτο 75
 ποιήσωμεν, ἀτιμία ἔχομεν γενέσθαι εἰς τοὺς γείτονας ἡμῶν, οἷον εἰς
 142¹P τὸν μάγιστρον καὶ (εἰς τὸν) ἐξουσιαστὴν Ἀβασγίας καὶ εἰς | τὸν Βασπαρ-
 κανίτην καὶ εἰς τοὺς ὑπερεξάρχοντας τῶν Ἀρμενίων, καὶ εἰπεῖν ἔχουσιν,
 ὅτι ὁ βασιλεὺς ἀπίστους ἔχει τοὺς Ἰβηρας, τὸν τε κουροπαλάτην καὶ
 τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, καὶ οὐ πιστεύει αὐτοῖς, καὶ διὰ τοῦτο ἀνελάβετο 80
 <τὸ> κάστρον ἐξ αὐτῶν, ἀλλὰ μᾶλλον ἄς ἀποστείλῃ ὁ βασιλεὺς τουρμάρ-
 χην ἢ βασιλικὸν τινα, καὶ ἄς καθέξῃται εἰς τὸ κάστρον τοῦ Κετζέου,
 καὶ ἄς θεωρῇ.» Καὶ ἐδέξαντο διὰ κελεύσεως, ὅτι: «Τί ὄφελος ἢ τουρμάρ-
 χην ἢ βασιλικὸν ἀποστείλαι; Πάντως ἐὰν εἰσέλθῃ εἴτε τουρμάρχης,
 εἴτε βασιλικός, μετὰ δέκα ἢ δώδεκα ἀνθρώπων ἔχει εἰσελθεῖν, καὶ 85
 καθέζεσθαι ἔχει εἰς τὸ ἀπλίκτον, ὁ παρ' ὑμῶν λάβῃ· καὶ ἐπεὶ πολλάί
 εἰσιν ὁδοί, αἱ εἰσάγουσαι εἰς τὸ κάστρον Θεοδοσιουπόλεως, οὐ δύναται
 142²P ἀπὸ τοῦ | κάστρου βλέπειν τὰ εἰσερχόμενα καρβάνια εἰς τὸ κάστρον
 Θεοδοσιουπόλεως· δύναται δὲ εἰσερχεσθαι καρβάνια ἐν Θεοδοσιου-
 πόλει τῇ νυκτί, ἐκεῖνων μηδὲν νοούντων.» Ἀλλ' οὖν διὰ τὸ μὴ θέλειν 90
 τοὺς Ἰβηρας πορθηθῆναι τὴν Θεοδοσιούπολιν, ἀλλὰ μᾶλλον σιταρ-

нулся, нанеся таким образом великий удар по сарацинам. А в царствование господина василевса Романа магистр Иоанн Куркуас, отправившись против крепости Тивия, на пути к ней разорил всю страну Фасиану, ибо ею владели сарацины. Но и патрикий Феофил, брат ранее названного магистра Иоанна, когда он впервые был стратигом в Халдии, разграбил эту страну Фасиану, так как и тогда она была во власти сарацин. Ибо пока не был заключен договор с феодосиуполитами, в стране Фасиане не оставалось ни деревни, как и у крепости Авник¹⁷. А ивиры постоянно хранили любовь и дружбу с феодосиуполитами, авникиотами, манцикиертцами и со всей Персией, но в Фасиане они никогда не овладевали [какими-либо] местами.

[Знай], что господин Лев, василевс, и господин Роман, и сама наша царственность неоднократно домогались крепости Кецеон¹⁸, чтобы захватить ее и ввести [туда] таксатов¹⁹ (дабы Феодосиуполь не получал оттуда снабжение хлебом), и уверяли и куропалата, и его братьев²⁰, что, после того как Феодосиуполь будет взят, они [вновь] получат эту крепость. Но ивиры не согласились сделать это из-за любви к феодосиуполитам и из нежелания, чтобы крепость Феодосиуполь была разорена. Напротив, они возражали господину Роману и нашей царственности, говоря: "Если мы сделаем это, мы можем показаться бесчестными в глазах соседей наших, например — магистра и эксусиаста Авасгии²¹, Васпараканита²² и правителей армян²³. Они смогут сказать, что василевс считает ивиров неверными, и куропалата, и братьев его, что он не доверяет им и потому забрал у них крепость. Лучше пусть василевс пошлет турмарха²⁴ или какого-нибудь василика, и пусть тот сидит в крепости Кецеон и надзирает". И они получили отповедь в повелении: "Какая польза посылать турмарха или василика? Даже если вступит [в крепость] либо турмарх, либо василик, то он может войти [лишь] с десятью или двенадцатью людьми и сумеет [с ними] расположиться на постой, который он получит у вас. Но поскольку много существует путей, которые ведут в крепость Феодосиуполя, он не может видеть из крепости караваны²⁵, входящие в крепость Феодосиуполя, а караваны могут вступать в Феодосиуполь ночью, когда те ничего не подозревают". Итак, из-за нежелания ивиров, чтобы Феодосиуполь был разграблен, а скорее — ради того, чтобы он был снабжаем хле-

V 55 τοῦ¹ *om.* edd. || τοῦ² *om.* edd. || 65 Μαντζικιερτῶν Ba Be || 67 κύρης¹ P || κύρης² P || 75 κύρην P || εἰ] *in ras. scr.* P¹ || 76 ποιήσομεν edd. || 77 εἰς τὸν *secl.* Jenkins || 81 τὸ *add.* edd. || ἄς (*sine acc.*) P || 82 ἄς (*sine acc.*) P || καθέζεται edd.: καθέζεται P || τὸ *om.* edd. || Κετζέων edd.: Κετζέος P || 83 ἄς (*sine acc.*) P || θεωρῆ Be: θεωρεῖ P || 85 δέκα edd.: ι' P || δώδεκα edd.: ιβ' P || 86 ἀπλήκτων P || ὑμῶν: ὑμῖν edd. || λάβη edd.: λάβει P ||

202Be χεῖσθαι, τούτου ἔνεκα οὐχ ὑπήκουσαν, καὶ δέδωκαν τὸ κά|στρον τὸ Κετζέον, καίτοι καὶ ὄρκον ἔγγραφον δεχόμενοι τοῦ — μετὰ τὸ παραληφθῆ-
 ναὶ τὴν Θεοδοσιούπολιν — ἀποστραφῆναι αὐτοῖς τὸ τοιοῦτον κάστρον.

“Ὅτι οὐδέποτε ἠβουλῆθησαν οἱ Ἰβηρες πραιδεῦσαι ἢ αἰχμαλωτίσαι 95
 τὰ πέριξ τοῦ κάστρου Θεοδοσιουπόλεως ἢ τὰ χωρία αὐτοῦ ἢ εἰς τὸ
 κάστρον τοῦ Ἀβνικίου ἢ τὰ περὶ αὐτὸ χωρία ἢ εἰς τὸ κάστρον Μαντζικιερτ

143P καὶ | εἰς τὴν αὐτοῦ ἐπικράτειαν.

“Ὅτι καθὼς ἐνίσταται ὁ κουροπαλάτης περὶ τῶν χωρίων τῆς
 Φασιανῆς, ἐπιζητῶν ὄλην τὴν Φασιανὴν καὶ τὸ κάστρον τοῦ Ἀβνικίου, 100
 προφασιζόμενος χρυσοβούλλια ἔχειν τοῦ μακαρίου βασιλέως, τοῦ κυροῦ
 Ῥωμανοῦ καὶ τῆς ἡμετέρας βασιλείας, ὧν καὶ τὰ Ἰσα πρὸς ἡμᾶς ἀπέ-
 στειλεν διὰ τοῦ Ζουρβανέλη πρωτοσπαθαρίου, τοῦ ἀζάτου αὐτοῦ,
 ταῦτα ἐπισκεψάμενοι εὗρομεν αὐτὸν μηδεμίαν βοήθειαν ἔχοντα. Τὸ μὲν
 γὰρ χρυσοβούλλιον τοῦ πενθεροῦ ἡμῶν περιέχει ὑποσχέσθαι τὸν αὐτὸν 105
 κουροπαλάτην, ὡς δι’ ὄρκου ἐβεβαίωσεν αὐτὸν οἰκεία χειρὶ ἐγγραψάμε-
 νος, τοῦ διαμεῖναι ἐν τῇ πίστει τῆς ἡμετέρας βασιλείας καὶ τοῖς μὲν

143vP ἐχθροῖς ἡμῶν ἀντιμάχεσθαι, | τοὺς δὲ φίλους ὑπερασπίζεσθαι καὶ τὴν
 ἀνατολὴν ὑπόσπονδον ποιῆσαι τῇ βασιλείᾳ ἡμῶν καὶ κάστρα χειρώ-
 σασθαι καὶ μεγάλα πρὸς θεραπείαν ἡμῶν ἔργα ποιήσασθαι, καὶ ὑπεσχέθη 110
 αὐτῷ παρὰ τοῦ πενθεροῦ ἡμῶν, ἵνα, ἐὰν φυλάξῃ τὴν τοιαύτην πιστὴν

203Be δούλωσιν καὶ εὐγνωμοσύνην, διαμεινῇ ἀμετασάλευτος | καὶ αὐτὸς καὶ
 οἱ τοῦ γένους αὐτοῦ ἐν τῇ τούτου ἀρχῇ καὶ ἐξουσίᾳ· καὶ οὐ μεταστήσει
 τὰ ὄρια τῶν τόπων αὐτοῦ, ἀλλὰ κατὰ τῶν πρώην βασιλέων τὰ σύμφωνα
 στέρξει, καὶ οὐχὶ περαιτέρω ὑπερβήσεται, καὶ ὅτι οὐδὲ κωλύσει αὐτὸν 115
 καταστρέψαι τὴν Θεοδοσιούπολιν καὶ τὰ λοιπὰ κάστρα τῶν ἐχθρῶν,

144rP κἂν τε δι’ αὐτοῦ μόνου πολιορκηθῆσονται, κἂν τε δι’ | αὐτοῦ τοῦ στρατο-
 πέδου ἡμῶν. Ταῦτα μὲν τὰ κεφάλαια περιέχουσιν τὰ χρυσοβούλλια,
 ἐξ ὧν οὐδεμίαν βοήθειαν ὁ κουροπαλάτης ἔχει· τὸ μὲν γὰρ τοῦ πενθεροῦ
 ἡμῶν διαγορεύει, ὅτι οὐ παρασαλεύσομεν αὐτὸν ἐκ τῶν παλαιῶν ὁρίων 120
 τῆς χώρας αὐτοῦ, καὶ ὅτι, ἐὰν δυνηθῇ εἶτε καὶ μόνος, εἶτε καὶ μετὰ
 τοῦ στρατοπέδου ἡμῶν, πολιορκήσῃ καὶ καταστρέψῃ τὴν Θεοδοσιούπο-
 λιν καὶ τὰ λοιπὰ κάστρα τῶν ἐχθρῶν, οὐχὶ δὲ κατασχεῖν αὐτὰ εἰς τελείαν
 δεσποτείαν καὶ κυριότητα· τὸ δὲ τῆς βασιλείας ἡμῶν περιέχει, ἵνα,
 ὅσους ἂν τόπους δυνηθῇ καὶ αὐτὸς καὶ ὁ ἀνεψιὸς αὐτοῦ, ὁ μάγιστρος 125

144vP Ἀδρανασέ, ἐξ οἰκείας δυνάμεως καθυποτάξαι τῶν Ἀγαρηνῶν, | ἢ ἀπὸ
 τοῦ νῦν καθυποτάξῃ, κατέχει ἐπὶ δεσποτεῖα καὶ κυριότητι. Καὶ ἐπεὶ
 οὔτε ἐξ οἰκείας δυνάμεως τὴν Θεοδοσιούπολιν κατεστρέψατο, οὔτε τὸ

V 95 ἐβουλῆθησαν edd. || 97 Ἀβνικίου edd. || Μαντζικιερτ Ba Be || 100 ἐπιζητῶν
 edd.: ἐπεζήτων P || 101 χρυσοβούλλια edd.: χρυσοβούλλιον P || 105 πεμθεροῦ

бом, они не послушались и не отдавали крепость Кецеон, хотя получили и письменные клятвы, что, после того как Феодосиуполь будет взят, эта крепость будет возвращена им.

[Знай], что ивиры никогда не испытывали желания грабить или пленять в округе крепости Феодосиуполя или его деревень, или в крепости Авникий, или в деревнях вокруг него, или в крепости Манцикиерт и в ее владениях.

[Знай], что, поскольку куропалат настаивает на местах Фасианы, домогааясь всей Фасианы и крепости Авникий, под тем предлогом, что он имеет хрисовулы блаженного василевса господина Романа и нашей царственности, копии их он и послал нам с протоспафарием Зурванелом²⁶, своим азатом²⁷, рассмотрев их, мы обнаружили, что они не имеют никакой силы. Ведь хрисовул нашего тестя содержит обещание самого куропалата, как он подтвердил это клятвой, подписавшись собственной рукой, хранить верность нашей царственности, сражаться с нашими врагами, а друзей защищать, подчинить восток нашей царственности, овладевать крепостями и совершать великие дела к угодье нашей²⁸. А ему было обещано тестем нашим, что если он будет блюсти такую верную службу и благоразумие, то пребудет непоколебимым и сам, и его родичи во власти своей и господстве, и [василевс] не изменит границы его мест, но сохранит их в соответствии с договорами с прежними василевсами и не переступит по ту сторону рубежей, что [василевс] не препятствует ему в разрушении Феодосиуполя и прочих вражеских крепостей, хотя бы он осаждал их один или с помощью нашего войска. Вот какие пункты содержат хрисовулы, которые не дают куропалату никакого оправдания, ибо один из них, [хрисовул] тестя нашего, возвещает, что мы не оттесняем его от древних пределов его страны и, если он может, один ли или с нашим войском, то да осадит и разрушит Феодосиуполь и прочие крепости врагов, но не овладеет ими в полную собственность и господство; другой же [хрисовул] — нашей царственности — гласит, что какие бы места он сам ни был в состоянии [ныне] собственной силой подчинить у агарян (как и его племянник, магистр Адранасэ)²⁹ или ни подчинил впредь, то да имеет их в собственности и господстве. Поскольку он собственной силой не подчинил ни Феодосиуполя,

P || 108 τοὺς δὲ φίλους *corr.* Moravcsik: τοῖς δὲ φίλοις P edd. || 111 αὐτῶ *corr.* Tomašić: αὐτοῖς P edd. || πεμθεροῦ P || πιστὴν: πιστῖν edd. || 113 μεταστροφή F || 115 στέρξει Be: στέρξη P στέρξη Me Ba || οὐχί *om.* edd. || *post* περαιτέρω *add.* μὴ edd. || ὑπερβήσῃται F || 116 τὴν *bis* P || 117 δι' αὐτοῦ: διὰ τοῦ αὐτοῦ Me Ba τοῦ *secl.* Be || 119 πεμθεροῦ P || 120 παρασαλεύομεν V edd. || 122 καταστρέψει V edd.: καταστρέψη P || 126 Ἀδρανασέ *scr.* Moravcsik: Ἀδρανασαί P Ἀδρανασή edd. || 127 κατέχη edd. ||

Ἄβνίκιον, οὔτε τὸ Μαστάτον, οὐκ ὀφείλει ταῦτα κατέχειν, ὡς ὄντα
 ἐνθεν τοῦ Ἐραζῆ ποταμοῦ, ἤτοι τοῦ Φάσιδος, διότι τὸ μὲν κάστρον τοῦ¹³⁰
 Ἄβνίκου μέχρι τοῦ νῦν ἦν αὐτεξούσιον καὶ αὐτοδέσποτον, ἔχον ἴδιον
 ἀμηνᾶν, καὶ πολλάκις ὁ λαὸς τῆς βασιλείας ἡμῶν ἐπαιδεύσεν αὐτό,
 204^{Bo} ἀλλὰ καὶ ὁ πρωτοσπαθᾶριος Ἰωάννης καὶ στρατηγὸς ὁ Ἀρραβωνίτης
 καὶ ὁ πατρικίος Θεοφίλος καὶ ἀρτίως στρατηγὸς Θεοδοσιουπόλειος, καὶ
 οἱ λοιποὶ στρατηγοὶ μεγάλην πραιδὸν καὶ ἀχιμαλωσίαν εἰς αὐτὸ ἤγά-¹³⁵
 145^Pσαντο, κατακαύσαντες τὰ χωρία αὐτοῦ, μηδέποτε τοῦ κουρουπαλάτου
 πραιδεύσαντος αὐτό. Καὶ ἤνικα ἠφανίσθησαν τὰ τούτου χωρία παρὰ
 τῆς βασιλείας ἡμῶν, ὑπεσῆλθον οἱ Ἰβηρες, καὶ κατεκράτησαν αὐτά,
 περὶ ὧμενοι ἐκ τούτου τὸ κάστρον κρατῆσαι. Ὁ δὲ ἀμηνᾶς πολλάκις
 μνησθεὶς παρὰ τοῦ πατρικίου Θεοφίλου καὶ στρατηγοῦ καὶ ἰδὼν, ὅτι¹⁴⁰
 οὐδαμόθεν ἔχει ἐπιδα ζῶης, ὑπετάγη καὶ κατένευσεν γενέσθαι δοῦλος
 τῆς βασιλείας ἡμῶν, δο~~ς~~ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ὕψδα. Τὸ δὲ Μαστάτον ὑπῆρχεν
 τῶν Θεοδοσιουπολιτῶν, καὶ ἤνικα ὁ μάγιστρος Ἰωάννης ἐπολιόρκησεν
 τὴν Θεοδοσιούπολιν ἐπτὰ μῆνας, διὰ τὸ μὴ δύνασθαι παραλαβεῖν αὐτὴν
 ἀποστείλας λαόν, παρέλαβεν τὸ αὐτὸ κάστρον τὸ Μαστάτον, καὶ εἰσήγα-¹⁴⁵
 445^Pγεν | ἐν αὐτῷ τὸν πρωτοσπαθᾶριον Πετρανᾶν τὸν Βέλιαν, τὸν τότε
 ὄντα κατεπάνω Νικοπόλεως. Ὁ δὲ μάγιστρος Παγκράτιος συνταξιδεύ-
 σασ τῷ αὐτῷ μαγίστρω ἐν Θεοδοσιουπόλει, ἤνικα ἐμελλεν ἀναχωρεῖν.
 παρεκάλεσεν, ἵνα δώσῃ αὐτῷ τὸ τοιοῦτον κάστρον, ποιήσας ἐγγραφον
 ὄρκον πρὸς αὐτὸν τοῦ ἐπικρατεῖν αὐτὸ καὶ μηδέποτε τοῦτο τοῖς Σαρα-¹⁵⁰
 κηνοῖς ἐπιδοῦναι. Καὶ διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν καὶ Χριστιανὸν καὶ δοῦλον τῆς
 βασιλείας ἡμῶν, πιστεύσας τῷ ὄρκῳ αὐτοῦ, δέδωκεν αὐτὸ τὸν εἰρημένον
 Παγκράτιον, ὁ δὲ πάλιν ἀπεχαρίσατο αὐτὸ τοῖς Θεοδοσιουπολίταις.
 205^{Bo} Καὶ ἤνικα παρελήφθη ἡ Θεοδοσιούπολις, | ὑπεισελθόντες οἱ Ἰβηρες
 ἐκράτησαν αὐτό, διότι οὔτε τὸ τοιοῦτον κάστρον τὸ Μαστάτον, οὔτε τοῦ¹⁵⁵
 146^P Ἄβνίκου ἔχουσιν ἐξουσίαν | ἐπιζητεῖν. Ἄλλ' ἐπειδὴ ὁ κουρουπαλάτης
 πιστὸς καὶ ὀρθὸς δοῦλος καὶ φίλος ἡμῶν ἐστίν, διὰ τὴν αὐτοῦ παράκλη-
 σιν ἵνα γένηται σύνορον τῆς Φασιανῆς ὁ ποταμὸς ὁ Ἐραζῆ, ἤτοι ὁ Φᾶσις,
 καὶ τὰ μὲν ἀριστερὰ μέρη, τὰ πρὸς τὴν Ἰλλυρίαν, κατέχωσιν οἱ Ἰβηρες,
 τὰ δὲ δεξιὰ, ὅσα εἰσὶν πρὸς τὴν Θεοδοσιούπολιν, κἄν τε κάστρα, κἄν τε¹⁶⁰
 χωρία εἰσὶν, ὧσιν ὑπὸ τὴν βασιλείαν ἡμῶν, τοῦ ποταμοῦ δηλονότι σύνο-
 ρον ἀμφοτέρων ὑπάρχοντος, καθὼς καὶ ζῶν ὁ μακάριος Ἰωάννης ὁ
 Κουρκούας περὶ τούτου ἐρωτηθεὶς ἐξείπεν συμφέρον εἶναι τὸν ποταμὸν
 σύνορον. Τὸ μὲν γὰρ ἀκριβὲς δίκαιον οὐδεμίαν ἐξουσίαν παρέχει τῷ
 κουρουπαλάτῃ, εἴτε εἰς τὰ ἐνθεν τοῦ ποταμοῦ, εἴτε εἰς τὰ ἐκεῖθεν δια-¹⁶⁵
 148^Pκράτησιν ἔχειν, διότι τὰ τοιαῦτα πάντα χωρία τῶν Θεοδοσιουπολιτῶν

V 129 Ἄβνικον edd. || Μαστάτον V² edd.: Νασάτον P V F || ὀφείλει Be:
 ὀφείλη P ὀφείλη Me Ba || 132 ἀμηνᾶν P || 135/6 εἰργάσαντο Be ||

ни Авникия, ни Мастата³⁰, то не должен и владеть ими, как находящимися по сию сторону реки Эракса³¹, то есть Фасиса, ибо крепость Авникий донныне была самостоятельной и самовластной, имеющей собственного эмира. Неоднократно войско василевса разоряло ее, да и протоспафарий и стратиг Иоанн Арравонит³², и патрикий Феофил, ныне стратиг Феодосиуполя, и прочие стратиги брали в ней великую добычу и полон, сжигая ее деревни, тогда как куропалат никогда не разорял ее. Когда ее деревни были спущошены нашей царственностью, подкрались ивиры и завладели ими. пытаясь затем захватить крепость. Эмир же, часто побуждаемый патриkiem и стратигом Феофилом и видящий, что ниоткуда не получает он надежд на жизнь, покорился и согласился стать рабом нашей царственности, отдав заложником собственного сына. Мастат, однако, оставался у феодосиуполягов. Когда магистр Иоанн осаждал Феодосиуполь в течение семи месяцев, то из-за того, что не смог овладеть им, он, послав войско, взял эту крепость Мастат и ввел в нее протоспафария Петру Вонлу³³, бывшего тогда катепаном Никополя. А магистр Панкратий³⁴, участвовавший в походе на Феодосиуполь вместе с самим магистром [Иоанном], когда тот собрался уходить, попросил отдать ему эту крепость, принеся ему письменную клятву держать ее и никогда не отдавать сарацинам. Поскольку Панкратий был христианином и рабом нашей царственности, [Иоанн], поверив его клятве, отдал крепость названному Панкратию, а тот вновь вернул ее феодосиуполитам. Когда Феодосиуполь был взят, ивиры, подобравшись [к Мастату], овладели им. Итак, у них нет оснований требовать ни крепости Мастат, ни Авникия. Но так как куропалат является верным и истинным рабом и "другом" нашим³⁵ то в соответствии с его просьбой границей Фасианы да будет река Эракс, то есть Фасис³⁶, так что левой стороной от нее, в направлении к Ивирии, пусть владеют ивиры, а правая, которая обращена к Феодосиуполю³⁷, будь там крепости или деревни, пусть находится у нашей царственности, иначе говоря — чтобы река была границей между обеими сторонами, как блаженный Иоанн Куркуас, когда он был еще жив, на вопрос об этом сказал что река удобна в качестве границы. Истинное же право не обосновывает никакой власти куропалата ни на владение землями по сию сторону реки, ни на обладание ими по ту сторону, ибо все эти места феодосиуполитов пленили и выжгли войска нашей

139 ἀμράς P || 140 ἰδὸν edd.: ἰδὸς P || 141 οὐδαμῶθεν: οὐδαμῶς edd. || δοῦλος γενέσθαι edd. || 143 Θεοδοσιουπολιτῶν P || 149 δώσῃ edd.: δώσει P || 152/3 τὸν εἰρημένον Παγκράτιον. τῷ εἰρημένῳ Παγκρατείῳ edd. || 155 τὸ τοιοῦτον κάστρον τὸ Μαστάτον: τοῦ τοιοῦτου κάστρου τοῦ Μαστάτου edd. || 159 Ἰβηρίων: Ἰβηρίαν conl. Brosset Laskin || κατέχουσιν edd. κατέχουσαν P || 162 ὁ² am. edd. || 163 Κορυκοῦας P || 166 Θεοδοσιουπολιτῶν P ||

τὰ στρατεύματα τῆς βασιλείας ἡμῶν ἠχμαλώτισαν καὶ ἐपुरπόλησαν, καὶ οὐδέποτε χωρὶς ἡμετέρου λαοῦ Ἰβηρες ἐξῆλθον καὶ ἐπραΐδευσαν Θεοδοσιούπολιν, ἀλλ' αἰεὶ φίλους εἶχον αὐτούς, καὶ ἐπραγματεύοντο μετ' αὐτῶν, καὶ τῷ μὲν στόματι ἤθελον πορθηθῆναι τὴν Θεοδοσιού-170 πολιν, τῇ δὲ καρδίᾳ οὐδαμῶς ἐβούλοντο παραληφθῆναι αὐτήν. Ἄλλ' ἢ βασιλεία ἡμῶν, ὡς εἴρηται, διὰ τὴν πρὸς τὸν κουροπαλάτην ἀγάπην ἠθέλησεν γενέσθαι τὸν ποταμὸν τὸν Ἐραξ, ἦτοι τὸν Φᾶσιν σύνορον ἀμφοτέρων, καὶ ὀφείλουσιν ἀρκεῖσθαι εἰς τὴν τοιαύτην διακράτησιν καὶ μῆδὲν πλέον ἐπιζητεῖν.

175

206B^o 46. Περὶ τῆς γενεαλογίας τῶν Ἰβήρων καὶ τοῦ κάστρου Ἀρδανουτζίου.

147^rP Ἰστέον, ὅτι ὁ Παγκράτιος καὶ ὁ Δαυιδ ὁ Μάμπалис, ὁ ἐρμηνεύεται 'πανάγιος', ὑπῆρχον υἱοὶ τοῦ μεγάλου Συμβατίου, τοῦ Ἰβηρος. Καὶ ἔλαχεν τὸ Ἀρδανουτζί εἰς κληρονομίαν τῷ Παγκρατίῳ, τῷ δὲ Δαυιδ 5 ἔλαχεν ἑτέρα χώρα. Ὁ δὲ Παγκράτιος ἐποίησεν υἱοὺς τρεῖς, τὸν Ἀδρ- νασέρ, τὸν Κουρκένιον καὶ τὸν πατρίκιον Ἀσώτιον, τὸν καὶ Κισκάσην, καὶ διεμέρισεν αὐτούς τὴν χώραν αὐτοῦ, καὶ ἔλαχεν τὸ Ἀρδανουτζί τῷ υἱῷ αὐτοῦ, Κουρκενίῳ, κάκεινου τελευτήσαντος ἀτέκνου, εἶασεν αὐτὸ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, Ἀσώτιῳ, τῷ καὶ Κισκάση. Ὁ δὲ πατρίκιος Ἀσώτιος, 10 ὁ καὶ Κισκάσης, ἐπῆρεν γαμβρὸν εἰς θυγατέρα αὐτοῦ τὸν Κουρκένην ἐκείνον, τὸν μάγιστρον, ὅστις δυναστεύσας ἀφείλετο ἐκ τοῦ πενθεροῦ

147^vP αὐτοῦ Ἀσω|τίου, τὸ Ἀρδανουτζί κατὰ τυραννίδα, καὶ δέδωκεν αὐτῷ εἰς ἀντιστήκωσιν τὸ τε Τυρόκαστρον καὶ τὴν ποταμίαν τοῦ Ἀτζαρά, τὴν οὖσαν σύνορον Ῥωμανίας εἰς Κώλωριν. Εἶχεν δὲ γυναῖκα ὁ πατρί- 15 κιος Ἀσώτιος, ὁ καὶ Κισκάσης, τὴν ἀδελφὴν τοῦ μαγίστρου Γεωργίου καὶ ἐξουσιαστοῦ Ἀβασγίας. Καὶ ὅτε ἐγένοντο κατ' ἀλλήλων ὁ τε μάγι- στρος Κουρκένιος καὶ ὁ μάγιστρος Γεώργιος καὶ ἐξουσιαστὴς Ἀβασγίας, διὰ τὸ συναγωνίζεσθαι τὸν πατρίκιον Ἀσώτιον τοῦ ἐξουσιαστοῦ Ἀβα- σγίας δυνηθεὶς ὁ Κουρκένιος ἀφείλετο καὶ τὴν ἀντιστήκωσιν, ἣν δέδωκεν 20 αὐτῷ ὑπὲρ τοῦ Ἀρδανουτζίου, καὶ ἐδίωξεν αὐτόν, καὶ ἀπέπληθεν εἰς

207B^o Ἀβασγίαν. Τελευτήσαντος δὲ τοῦ μαγίστρου | Κουρκενίου, κα|τελείφθη 148^rP τὸ Ἀρδανουτζί τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, τῇ τοῦ πατρικίου Ἀσωτίου. τοῦ <καὶ> Κισκάση, θυγατρὶ ὡς πατρικὸν αὐτῆς. Ὅτε δὲ διεμέριζον τὴν χώραν τοῦ μαγίστρου Κουρκενίου μεθ' ὄπλων, ὁ τε Ἀσώτιος ὁ κουρο- 25 παλάτης καὶ ὁ μάγιστρος Γεώργιος, ὁ ἐξουσιαστὴς Ἀβασγίας καὶ ὁ

V 169 εἶχον] *litteras* εἶχ *in ras. scr.* P¹ || 173 Ἐραξ (*littera* ἰ *erasa*) P^y Meursius Ba Be: Ἰέραξ P V || 174 ὀφείλουσιν edd.: ὀφείλωσιν P.

царственности, и никогда без нашего войска ивиры не выступали и не разоряли Феодосиуполя, а, напротив, относились к его жителям всегда как к друзьям и торговали с ними. На словах они хотели бы, чтобы Феодосиуполь был захвачен, а в глубине сердца никогда не желали, чтобы он был взят. Но царственность наша, как сказано, из любви к куропалату пожелала, чтобы река Эракс, или Фасис, служили границей меж обеими сторонами, и [ивиры] должны довольствоваться означенными владениями и не домогаться ничего большего.

46. О генеалогии ивиров¹ и о крепости Ардануци²

Да будет известно, что Панкратий и Давид Мабалис, а это означает "всесвятой", были сыновьями великого Симватия Ивира³. Ардануци достался в наследство Панкратию, а Давид получил иную страну. Панкратий породил трех сыновей, Адранасера, Куркения и патрикия Асотия (он же Кискасис)⁴, и разделил меж ними свою страну. Ардануци достался его сыну Куркению⁵, а когда тот умер бездетным, он оставил его своему брату Асотию, то есть Кискасису. Патрикий же Асотий, он же Кискасис, взял в зятя по своей дочери известного Куркения, магистра, который, укрепившись, насильно отобрал у своего тестя Асотия Ардануци и отдал ему взамен Тирокастрон⁶ и поречье Ацары⁷, являющейся границей Романии у Колорина. Женой же патрикия Асотия Кискасиса была сестра магистра Георгия, эксусиаста Авагсии⁸. Когда поднялись друг против друга магистр Куркений и магистр Георгий, эксусиаст Авагсии, то из-за того, что патрикий Асотий был в военном союзе с эксусиастом Авагсии, Куркений, одолев, отнял и возмещение, которое он дал ему за Ардануци, изгнал его, и тот ушел в Авагсию. Когда умер магистр Куркений, Ардануци был оставлен его жене, дочери патрикия Асотия Кискасиса, как ее вотчина. А когда страну магистра Куркения делили оружием куропалат Асотий, магистр Георгий, эксусиаст Авагсии, и магистр Панкратий, брат

46. 2 ¹Ἀδρανουτζίου edd. || 3 *post* Δαυίδ *add.* καὶ edd. *omittendum coni.* Brosset || *post* δ³ *addendum* καὶ *coni.* Marquart || 5 ¹Ἀρδανούτζη P: ¹Ἀδρανούτζη edd. || 6 τρεῖς V edd.: γ' P || 8 αὐτοῖς V edd. || ¹Ἀρδανούτζη Moravcsik: ¹Ἀδρανούτζη P edd. || 12 πεμθεροῦ P || 13 ¹Ἀρδανούτζη P: ¹Ἀδρανούτζη Ba Be || 15 *ante* Ῥωμανίας *add.* τῆς edd. || Κόλωρην P || 20 ἀφείλετο V edd.: ἀφείλατο P || 21 ¹Ἀρδανουτζίου Moravcsik: ¹Ἀδρανουτζίου P edd. || 23 ¹Ἀρδανούτζη P: ¹Ἀρδανούτζη edd. || 24 *καὶ add.* Moravcsik ||

μάγιστρος Παγκράτιος, ὁ ἀδελφὸς τοῦ προρρηθέντος κουροπαλάτου, ἦλθον εἰς συμβίβασιν, καὶ ἐπῆρεν ἕκαστος τὸ πλησιάζον αὐτῶ. Τὸ δὲ Ἄρδανουτζιν ἐπλησίαζεν τῷ Συμβατίῳ. τῷ τοῦ προρρηθέντος Δαυίδ υἱῶ. Τότε ἐκράτησαν πάντες τὴν γυναῖκα τοῦ μαγίστρου Κουρκενίου, 30 ἤγουν τὴν θυγατέρα τοῦ πατρικίου Ἀσωτίου, τοῦ καὶ Κισκάση, λέγοντες, ὡς ἔτι: «Σὺ γυνὴ οὐσα οὐ δύνασαι κρατεῖν τὸ κάστρον.» Τότε δέ-
 148^vP δωκεν ὁ Συμβάτιος εἰς ἀντισήκωσιν τοῦ κάστρου χωρία τῇ γυναικί, καὶ ἀνελάβετο τὸ τοιοῦτον κάστρον τὸ Ἄρδανουτζιν.

Ἰστέον, ὅτι ἡ συγγένεια τῶν τοιούτων Ἰβήρων τοῦτον ἔχει τὸν 35 τρόπον. Τοῦ Δαυίδ ἡ μήτηρ καὶ τοῦ Ἀδρανασῆ τοῦ κουροπαλάτου, τοῦ πατρὸς τοῦ ἄρτίως Ἀσωτίου τοῦ κουροπαλάτου, ὑπῆρχον δύο ἀδελφῶν παιδιά, ἤγουν ἐξαδέλφαι. Εἶχεν δὲ Συμβάτιος, ὁ τοῦ Δαυίδ υἱός, γυναῖκα τὴν θυγατέρα τοῦ μαγίστρου Παγκρατίου, τοῦ πατρὸς τοῦ Ἀδρανασῆ, τοῦ ἄρτίως μαγίστρου, καὶ τελευτησάσης, ἔλαβεν ὁ 40 Ἀδρανασῆ τὴν ἀδελφὴν τοῦ Συμβατίου, τοῦ υἱοῦ τοῦ Δαυίδ.

149^rP
208^{Be} «Ὅτι τὸ κάστρον τὸ Ἄρδανουτζιν ἐστὶν ὀχυρὸν πάνυ, ἔχει δὲ καὶ ῥαπάτιν μέγα ὡς χωρόπολιν, καὶ αἱ πραγματεῖαι | τῆς | τε Τραπεζούντος καὶ τῆς Ἰβηρίας καὶ τῆς Ἀβασγίας καὶ ἀπὸ πάσας τὰς χώρας τὰς Ἀρμενικὰς καὶ τῆς Συρίας ἐκεῖσε ἀφικνοῦνται, ἔχει δὲ καὶ κομμέρκιον ἐκ 45 τῶν τοιούτων πραγματειῶν ἄπειρον. Ἡ δὲ χώρα τοῦ κάστρου Ἄρδανουτζίου, ἧτοι τὸ Ἀρζῦν ἐστὶν καὶ πολλὴ καὶ εὐφορος, καὶ ὑπάρχει κλειδὶν τῆς τε Ἰβηρίας καὶ Ἀβασγίας καὶ τῶν Μισχιῶν.

«Ὅτι ὁ μακάριος βασιλεὺς, ὁ κύρις Ῥωμανὸς ἀπέστειλεν τὸν πατρικίον Κωνσταντῖνον καὶ δρουγγάριον τοῦ πλωῖμου, τῷ τότε καιρῷ 50 πρωτοσπαθαρίου καὶ μαγγλαβίτου τυγχάνοντος, δεδωκὼς αὐτῶ καὶ ἱμάτιον μαγιστράτου πρὸς τὸ ποιῆσαι τὸν Κουρκένιον τὸν Ἰβηρα μάγιστρον. Μετὰ δὲ τὸ ἐξελθεῖν τὸν πατρικίον Κωνσταντῖνον καὶ δρουγγά-
 149^vP ριον τοῦ | πλωῖμου μέχρι Νικομηδείας εἰσῆλθεν ὁ μοναχὸς Ἀγάπιος ὁ τοῦ Κυμινᾶ. Ἐς ἦν τῷ τότε καιρῷ εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν εὐχῆς ἕνεκα. 55 Καὶ διερχομένου αὐτοῦ τῆς Ἰβηρίας, κατήνησεν εἰς τὸ κάστρον τὸ Ἄρδανουτζιν. Καὶ εἶχεν ὁ πατρικίος Ἀσωτίας, ὁ καὶ Κισκάσης καλούμενος, ἔχθραν μετὰ τοῦ γαμβροῦ αὐτοῦ, τοῦ Κουρκένη, καὶ ἐλάλησεν εἰς τὸν μοναχὸν Ἀγάπιον, ἔτι: «Ἐνεργῶ σε εἰς τὸν Θεὸν καὶ εἰς τὴν δύναμιν τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σταυροῦ, ἵνα ἀπέλθῃς ἐν τῇ πόλει, καὶ 60 εἴπῃς τὸν βασιλέα, ἵνα ἀποστείλῃ καὶ παραλάβῃ τὸ κάστρον μου καὶ ἔξη ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν αὐτοῦ.» Ὁ δὲ μοναχὸς Ἀγάπιος εἰσελθὼν ἐν τῇ πόλει, διηγῆσάτο τὸν βασιλέα, ὅσα ἐλάλησεν πρὸς αὐτὸν ὁ πατρι-

Υ 29 Ἄρδανουτζιν edd. || 32 ὡς om. V edd. || 33 ἀντισήκωσιν: συνάντησιν Υ edd. || 34 τοιοῦτο V edd. || Ἄρδανουτζιν edd. || 36 Τοῦ Δαυίδ: τοῦ Συμβατίου

вышеназванного куропалата, они пришли, [наконец], к соглашению и каждый взял находящееся поблизости от него. Ардануци лежал по содействию с Симватием, сыном ранее упомянутого Давида. Тогда все они захватили жену магистра Куркения, то есть дочь патрикия Асотия Киска-сиса, говоря [ей] так: "Ты, будучи женщиной, не можешь владеть крепостью". И отдал тогда Симватий в возмещение за крепость женщине [иные] деревни и забрал эту крепость Ардануци.

Должно знать, что между этими ивирами ится следующий вид родства. Мать Давида и [мать] Адранасэ куропалата, отца нынешнего куропалата Асотия, были дочерьми двух братьев, то есть двоюродными сестрами. Женой Симватия, сына Давида, была дочь магистра Панкратия, отца Адранасэ, нынешнего магистра, а когда она умерла, Адранасэ взял сестру Симватия, сына Давида.

[Знай], что крепость Ардануци весьма сильна, обладает она и большим рабам⁹, подобно небольшому городу¹⁰; товары из Трапезунда, из Ивирии, из Авагии, из всех армянских стран и из Сирии приходят туда, и она взимает с этих товаров огромный коммеркий¹¹. Область¹² же крепости Ардануци, то есть Арци, велика и плодородна и является ключом и к Ивирии, и к Авагии, и к мисхиям¹³.

[Знай], что блаженный василевс господин Роман отправил патрикия и друнгария флота Константина¹⁴, бывшего в то время протоспафарием и манглавитом¹⁵, дав ему магистратский иматий¹⁶, для того чтобы сделать магистром Куркения Ивира. После того как патрикий и друнгарий флота Константин, уйдя, дошел до Никомидии¹⁷, [в Константинополь] вошел монах Агапий из обители Кимина, который в то время посетил святой град¹⁸ ради поклонения. Когда он проходил по Ивирии, он побывал в крепости Ардануци. Патрикий Асотий, называвшийся также Кискасис,

seu <Συμβατίου τοῦ υἱοῦ> τοῦ Δαβὶδ coni. Brusset Laskin || 'Αδρανασῆ, edd. || 40 'Αδρανασῆ edd. || 42 'Αδρανοῦτζιν Βη Βε || ὄχυρόν ἐστὶ πάνω V edd. || 43 βαπάτην P || μέγα V edd.: μέγαν P || χωρόπολιν: χωρόπουλον sive χωριόπουλον coni. Meursius || 44 τῆς² om. V edd. || πάσας τὰς χώρας τὰς 'Αρμενικὰς: πάσης τῆς χώρας τῆς 'Αρμενίας edd. || 46/7 'Αρδανουτζίου Moravesik: 'Αδρανουτζίου P 'Αδρανουτζίου edd. || 47 'Αρζήν edd. || 48 κλειδὴν P || Μισχιῶν: Μοσχιῶν coni. Meursius Bandurius Laskin || 49 κέρης P || 50 Κωνσταντῖνον per comp. P: Κώνσταντα edd. || 51 πρωτοσπαθαρίου καὶ μαγγλαβίτη τυγχάνοντι coni. Brosset || 52 μαγιστράτου edd.: μαγιστράτον P || 53 Κωνσταντῖνον per comp. P: Κώνσταντα edd. || 55 Κομητὰ P || καιρῶ: χρόνῳ edd. || 57 'Αδρανοῦτζιν edd. || 62 ἔχη edd.: ἔχει P ||

¹⁵⁰P κιος | Ἀσώτιος, ὁ καὶ Κισκάσης. Τοῦ δὲ προρρηθέντος πατρι-
²⁰⁹Be Κωνσταντίνου καὶ δρουγγαρίου τοῦ πλωίμου ἐν Νικομηδεῖα τυγχάνον- 65
 τος διὰ τὴν προρρηθεῖσαν τῆς προβολῆς τοῦ μαγίστρου τοῦ Κουρκένη
 Ἰβηρος ὑπόθεσιν, ἐκ προστάξεως τοῦ βασιλέως ἐδέξατο πιττάκιον τοῦ
 πατρικίου Συμεών, τοῦ πρωτοασηκρήτις, ὡς ὅτι· «Κελεύει ὁ βασιλεὺς
 ἡμῶν ὁ ἅγιος καταλιπεῖν σε πάσας σου τὰς δουλείας καὶ ἀπελθεῖν ἐν
 συντομίᾳ πρὸς τὸν πατρίκιον Ἀσώτιον, τὸν καὶ Κισκάσην λεγόμενον, 70
 καὶ παραλαβεῖν τὸ κάστρον αὐτοῦ τὸ Ἀρδανούτζιν, ἐπειδὴ διὰ τοῦ
 μοναχοῦ Ἀγαπίου ἐδηλοποίησεν τὸν βασιλέα ἡμῶν τὸν ἅγιον τοῦ ἀπο-
¹⁵⁰P σταλῆναι πιστὸν ἄνθρωπον καὶ οἰκεῖον τοῦ παραλαβεῖν | τὸ κάστρον
 αὐτοῦ τὸ Ἀρδανούτζιν· καὶ ἀπερχομένου σου ἐν Χαλδίᾳ, ἀναλαβοῦ
 ἄρχοντας χρησίμους, οὓς ἐπίστασαι εἶναι ἡνδρειωμένους καὶ πιστούς, 75
 καὶ εἰσελθε καὶ κράτησον τὸ τοιοῦτον κάστρον.» Τοῦ δὲ πατρικίου
 Κωνσταντίνου καὶ δρουγγαρίου τοῦ πλωίμου ἀπελθόντος ἐν Χαλδίᾳ
 καὶ ἀναλαβομένου τουρμάρχας χρησίμους καὶ ἄρχοντας καὶ λαὸν μέχρι
 τῶν τ', εἰσῆλθεν ἐν Ἰβηρίᾳ, καὶ ἐκράτησεν αὐτὸν ὁ μακάριος Δαυὶδ,
 ὁ ἀδελφὸς Ἀσωτίου, τοῦ ἀρτίως κουροπαλάτου, λέγων πρὸς αὐτόν· 80
 «Ποῦ ἀπεστάλης παρὰ τοῦ βασιλέως, καὶ τί δουλείαν ὀφείλεις ἐκτελέσαι,
 ὅτι τοσοῦτον λαὸν ἐπιφέρῃ μετὰ σεαυτοῦ;» Ἐσκέπτοντο γὰρ διὰ τὸ
¹⁵¹P ἀποθανεῖν Ἀδρανασὲ τὸν κουροπαλάτην, ὅτι μήπως | ὁ βασιλεὺς τὸν
 Κουρκένιον ὀφείλει τιμῆσαι κουροπαλάτην, ἐπειδὴ ἀναμεταξὺ οἱ τοῦ
 Ἀδρανασὲ τοῦ κουροπαλάτου παῖδες, τοῦ πατρὸς αὐτῶν τελευτησάντος, 85
²¹⁰Be φιλονικίας τινὰς ἔσχον μετὰ τοῦ ἐξαδέλφου αὐτῶν. Διὰ τὸ καὶ τὸν
 πρῶτον ἄνθρωπον αὐτοῦ ἀπολύσαι μετὰ μεγάλου κανισκίου τὸν Κουρκέ-
 νιον πρὸς τὸν βασιλέα, ἐξαιτούμενον τὸ κουροπαλατικὴν ἢ τὸ μαγιστρά-
 τον, ὑπέλαβον οἱ τέσσαρες ἀδελφοί, ἤγουν οἱ τοῦ Ἀδρανασὲ τοῦ κουροπαλά-
 του παῖδες, ὅτι διὰ τὸ ποιῆσαι τὸν Κουρκένιον κουροπαλάτην ἀπέρχεται 90
 ἐκεῖσε. Ὁ δὲ πατρίκιος Κωνσταντῖνος ἀπελογήσατο, ὅτι· «Διὰ τὸ μέλλειν
 με τιμῆσαι τὸν Κουρκένιον μάγιστρον ἐπιφέρομαι καὶ τὸν τοσοῦτον
¹⁵¹V λαόν.» Καὶ ἀπελθόντος | τοῦ αὐτοῦ πατρικίου Κωνσταντίνου εἰς τὴν
 χώραν τοῦ Κουρκενίου, ἐτίμησεν αὐτὸν μάγιστρον καὶ ἀποχαιρετίσας
 αὐτὸν * * *, ὅτι· «Ἀπέρχομαι εἰς τὸν Δαυὶδ τὸν μάγιστρον.» Εἶχεν 95
 δὲ ὁ αὐτὸς πατρίκιος Κωνσταντῖνος καὶ πρὸς τὸν Δαυὶδ κέλευσιν ἀπὸ
 τοῦ βασιλέως καὶ ζένια. Καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ κάστρον τοῦ πατρικίου
 Ἀσωτίου, τοῦ καὶ Κισκάση, εἰς τὸ Ἀρδανούτζιν, καὶ δέδωκεν αὐτῷ
 τὴν πρὸς αὐτὸν τοῦ βασιλέως κέλευσιν οὐ περὶ τοῦ κάστρου Ἀρδανουτζίου
 περιέχουσάν τι, ἀλλὰ περὶ ἐτέρων ὑποθέσεων. Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ 100

V 65 Κωνσταντίνου *per comp.* P: Κώνσταντος edd. || 67 ἐδέξατο: ἔλαβε τὸ
 edd. || 68 πρωτοασηκρήτις *per comp.* P: ἀσηκρήτις edd. || 71 Ἀρδανούτζιν F

враждовал [тогда] со своим зятем Куркением и сказал монаху Агапию. "Заклинаю тебя богом и силою честного и животворящего креста, чтобы ты, уйдя в город, сказал василевсу, дабы он послал [людей], принял мою крепость и имел ее под своею властью". Монах Агапий, вступив в город, рассказал василевсу о том, что говорил ему патрикий Асотий Кискасис. Поскольку же вышеназванный патрикий и друнгарий флота Константин находился в Никомидии по ранее упомянутому делу об избрании Куркения Ивира в магистры, он получил по повелению василевса питтакий¹⁹ патрикия Симеона протоасикрита²⁰, гласящий: "Святой наш василевс повелевает оставить все твои поручения и срочно отправиться к патрикию Асотию, называемому также Кискасисом, и принять его крепость Ардануци, ибо он известил нашего святого василевса через монаха Агапия, чтобы был послан верный и близкий человек для принятия его крепости Ардануци. Когда ты придешь в Халдию, возьми дельных архонтов, которых ты знаешь как мужественных и верных людей, вступи и овладей эгой крепостью". Когда патрикий и друнгарий флота Константин прибыл в Халдию, он взял дельных турмархов и архонтов и войско числом до 300 человек и вступил в Ивирию, его перехватил блаженный Давид, брат Асотия, нынешнего куропалата²¹, спросив его: "Куда ты послан василевсом, какую службу ты должен исполнить, ведя с собою такое войско?" Ибо они опасались из-за смерти куропалата Адранасэ, как бы василевс не решил возвести в куропалаты Куркения, так как тем временем сыновья куропалата Адранасэ после смерти их отца имели некие раздоры со своим двоюродным братом. Поскольку Куркений отправил к василевсу с великими дарами своего первого человека²², прося о куропалатстве или о магистрате, четверо братьев, а именно — сыновья куропалата Адранасэ, подозревали, что [Константин] прибыл туда ради того, чтобы сделать Куркения куропалатом. Патрикий Константин, однако, ответил: "Я веду такое войско, чтобы возвести в магистры Куркения". После того как этот патрикий Константин прибыл в страну Куркения, он почтил его как магистра и, простившись с ним, [сказал]: "Я отправляюсь к магистру Давиду". Сей патрикий Константин имел повеление от василевса и подарки также для Давида. И вступил он в крепость патрикия Асотия Кискасиса, в Ардануци, и отдал ему повеление для него от василевса, гласящее что-то не о крепости Ардануци, а о других делах. Сказал же ему патрикий Константин

¹⁹ Ἀρδανούζην P: Ἀδρανούτζιν edd. || 72/3 ἀποσταλῆναι: ἀποστεῖλαι edd. || 74 Ἀδρανούτζιν edd. || 77 Κωνσταντίου per comp. P: Κώνσταντος edd. || 79 τῶν om. edd. || 81 τί: τίνα edd. || ὀφείλεις edd.: ὀφείλης P || 82 τὸ θε το (sine acc.) P: τοῦτο V Me Ba || 83 post τὸν¹ add. καὶ edd. || 84 ὀφείλη edd. || 87 πρῶτον V edd.: α' P || αὐτοῦ om. V edd. || ἀπολύσαι: ἀποστεῖλαι V edd. || 88 κουργαλατικὴν P || 88/9 μαγιστράτον P || 89 τέσσαρες edd.: ὄ P || οἱ² om. V edd. || 90 ante παῖδες add. οἱ V edd. || 91 Κωνσταντίνος per comp. P: Κώνστας edd. || 93 Καὶ ἀπελθόντος — 95 μάγιστρον post ξένια (97) transp. edd. || 93 Κωνσταντίου per comp. P: Κώνσταντος edd. || 95 lac. ind. εἶπεν αὐτ aliquod simile excidisse coniciens Moravesik || 96 Κωνσταντίνος per comp. P: Κώνστας edd. || 98 Ἀδρανούτζιν edd. || 99 Ἀρδανουτζίου Moravesik: Ἀδρανούτζου P edd. ||

- πατρίκιος Κωνσταντίνος, ὅτι «Κἄν μὲν ἡ κέλευσις οὐδὲν περιέχει περὶ τοῦ κάστρου Ἀρδανουτζίου, ἀλλ' οὖν τοῦ μοναχοῦ Ἀγαπίου πρὸς τὸν
- 152²P βασιλέα εἰσελθόντος καὶ ἀναγγειλαντος αὐτόν, ὅσα καὶ | παρήγγειλας αὐτόν περὶ τοῦ κάστρου Ἀρδανουτζίου, διὰ τοῦτο καὶ ἀπέστειλὲν με, ὅπως παρλάβω τὸ κάστρον καὶ εἰσαγάγω ἐν αὐτῷ, ὄνπερ περιφερόμαι¹⁰⁵ λαόν.» Καὶ ἐπειδὴ, καθὰ ᾤροίρηται, εἶχεν ἔχθραν ὁ πατρίκιος Ἀσώτιος,
- 211¹Be ὁ καὶ Κισκάσης, μετὰ τοῦ γαμβροῦ αὐτοῦ, | τοῦ Κουρκιένη, προεθυμήθη δεῦναί τὸ κάστρον αὐτοῦ μᾶλλον τὸν βασιλέα. Ὁ δὲ πατρίκιος Κωνσταντίνος εἶχεν παρ' ἑαυτῷ φλάμμουλα, καὶ ἐπιδέδωκεν τῇ πατρικίῳ Ἀσωτίῳ, τῷ καὶ Κισκάσῃ. Ὁ δὲ βαλὼν αὐτὸ εἰς κοντάριον, ἐπιδέδωκεν¹¹⁰ τῷ πατρικίῳ Κωνσταντίνῳ εἰπών, ὅτι «Ἐπίστησον αὐτὸ ἀνωθεν εἰς τὸ τεῖχος, ἵνα γινῶσιν πάντες τοῦ βασιλέως εἶναι ἀπὸ τῆς σήμερον
- 152^νP ἡμέρας τὸ τοιοῦτον κάστρον.» Καὶ τοῦτο | ποιήσας ὁ πατρίκιος Κωνσταντίνος καὶ τὸ φλάμμουλον ἐπίστησας ἀνωθεν τοῦ τείχους καὶ τοὺς βασιλεῖς τῶν Ῥωμαίων κατὰ τὸ εἰωθὸς εὐφημήσας, πᾶσιν ἐγένετο¹¹⁵ γνωστόν, ὅτι τὸ κάστρον τὸ Ἀρδανουτζίν ἀπεχαρίσατο ὁ πατρίκιος Ἀσώτιος, ὁ καὶ Κισκάσης, τὸν βασιλέα. Ὁ οὖν Δαυίδ, ὁ μέγας, τὴν ἑαυτοῦ χώραν οὐκ ἐδίδου τὸν βασιλέα, κἄν τάχα συνορῇ τὴν τοῦρμαν τοῦ Ἀκαμφῆ καὶ τῇ Μουργούλῃ. Ὁ οὖν πατρίκιος Κωνσταντίνος ἀνήγαγε πρὸς τὸν βασιλέα, ἐξαποστείλας δύο ἀναφοράς, τὴν μὲν μίαν περιέχουσαν,¹²⁰ ὅπως ἐτίμησεν τὸν Κουρκιένη μάγιστρον, καὶ ὅπως ὁ Κουρκιένιος ἀπεδέξατο τὸ μαγιστράτον, καὶ εὐφήμησεν τὸν βασιλέα, τὴν δὲ ἐτέραν περιέχουσαν περὶ τοῦ κάστρου Ἀρδανουτζίου, καὶ ὅπως τοῦτο παρέλαβεν
- 153²P | παρὰ τοῦ πατρικίου Ἀσωτίου, τοῦ καὶ Κισκάσῃ, καὶ ὅτι μεγάλην διαφορὰν καὶ ἔχθραν ἔχουσιν πρὸς ἀλλήλους ὁ τε πατρίκιος Ἀσώτιος μετὰ¹²⁵ τοῦ γαμβροῦ αὐτοῦ, τοῦ μαγίστρου Κουρκιένιου, καὶ ἵνα ἀποστείλῃ ὁ
- 212^{Be} βα|σιλεὺς βοήθειαν τοῦ ταξατεῦσαι τὸ τοιοῦτον κάστρον, καὶ ὅτι, εἰ ἐνδέχεται, ἔλθῃ καὶ ὁ δομέστικος τῶν σχολῶν. Ταῦτα ἰδόντες οἱ Ἰβηρες, ὁ τε μάγιστρος Κουρκιένιος καὶ ὁ μάγιστρος Δαυίδ, ὁ ἀδελφὸς τοῦ κουροπαλάτου Ἀσωτίου, ἔγραψαν πρὸς τὸν βασιλέα, ὅτι «Εἰ τοῦτο κατα-¹³⁰δέξῃται ἡ βασιλεία σου, καὶ εἰσέλθῃ μέσον τῆς χώρας ἡμῶν, ἐξερχόμεθα τῆς δουλώσεως τῆς βασιλείας σου, καὶ γινόμεθα μετὰ τῶν Σαρακηνῶν,
- 153^νP ἐπειδὴ ἔχουν ἔχομεν μετὰ τῶν Ῥωμαίων μάχας καὶ πολέμια, καὶ βιαζόμενοι κινῆσαι ἔχομεν φοσσᾶτον κατὰ τε τοῦ κάστρου Ἀρδανουτζίου καὶ τῆς χώρας αὐτοῦ καὶ αὐτῆς τῆς Ῥωμανίας.» Ταῦτα καὶ διὰ τῶν¹³⁵

V 101 Κωνσταντίνος *per comp.* P: Κώνστας edd. || 102 Ἀρδανουτζίου Moravcsik: Ἀδρονουτζίου P edd. || 103 παρήγγειλας V edd.: παρήγγειλας (*litteris ei in ras. scriptis*) P¹ || 104 Ἀρδανουτζίου Moravcsik: Ἀδραουτζίου P edd. || 108/9 Κωνσταντίνος *per comp.* P: Κώνστας edd. || 109

следующее: "Хотя повеление ничего не говорит о крепости Ардануци, но, так как монах Агапий пришел к василевсу и известил его о том, что ты заявил о крепости Ардануци, василевс и послал меня, чтобы я принял крепость и ввел в нее приведенное [мною] войско". Поскольку же, как ранее упомянуто, патрикий Асотий Кискасис находился во вражде со своим зятем Куркением, он предпочел отдать свою крепость василевсу. Патрикий Константин имел с собой знамена и дал [одно из них] патрикию Асотию Кискасису. Тот же, укрепив его на копье, передал патрикию Константину со словами: "Водрузи это наверху стены, чтобы ведали все, что от нынешнего дня эта крепость является крепостью василевса". И когда патрикий Константин совершил это, водрузил знамя на верху стены и, согласно обычаю, восславил василевсов ромеев, всем стало известно, что патрикий Асотий — он же Кискасис — подарил крепость Ардануци василевсу. Итак, великий Давид не отдал свою страну василевсу, хотя она близка к границам турмы Акамписи и Мургулы²³. Итак, патрикий Константин известил василевса, отправив два донесения, одно повествующее о том, как он почтил Куркения в магистры и как Куркений принял магистрат и восславил василевса, другое же, рассказывающее о крепости Ардануци, как он принял ее от патрикия Асотия Кискасиса, о том, что великий раздор и вражду имеют друг с другом патрикий Асотий и его зять магистр Куркений, и о том, чтобы василевс [поэтому] послал подмогу для защиты этой крепости и, если это возможно, чтобы прибыл [туда] и domestик схола²⁴. Видя [все] это, ивиры, и магистр Куркений, и магистр Давид, брат куропалата Асотия, написали василевсу: "Если твоя царственность соглашается на это и аступает в глубь нашей страны, мы отходим от служения твоей царственности и соединяемся с сарацинами, поскольку можем выдержать битвы и войны с ромеями и, будучи вынуждены, можем двинуть войско и против крепости Ардануци, и против ее области, и против самой Романии". Прочтя это в грамотах вышеназванных архонтов, услышав

φλάμουλα P || 110 βαλὼν: λαβὼν V edd. || *post κοντάριον add.* περιέθρηκε καὶ V edd. || 111 Κωνσταντίνω *per comp.* P V Me: Κώνσταντ: Ba Be || 113/4 Κωνσταντίνος *per comp.* P V Me: Κώνστας Ba Be || 114 φλάμουλλον P || 116 Ἀδρανουτζίω edd. || 118 τούρμαν P || 119 Ἀκαμψή P || Μουργούλη Re: Μούργουλη P || Κωνσταντίνος *per comp.* P V Me: Κώνστας Ba Be || 121 Κουρκένιον edd. || 122 μαγιστράτον P || 123 Ἀρδανουτζίου Moravcsik: Ἀδρανουτζίου P edd. || 124 καὶ Κισκάση V edd.: Κεκισκάση P || 126 τοῦ² *om.* edd. || 129 *post* Δαυὶδ *add.* καὶ edd. || 134 φουσσάτον P || Ἀδρανουτζίου Moravcsik: Ἀδρανουτζίου P edd. || 135 αὐτοῦ *coni.* Moravcsik: αὐτῶν P edd. ||

- γραμμάτων τῶν προρηθέντων ἀρχόντων ἀναμαθῶν καὶ παρὰ τῶν ἀποσταλέντων παρ' αὐτῶν ἀνθρώπων ἀκηχοῦς καὶ πτοηθεῖς, μήπως γένηνται μετὰ τῶν Σαρακηνῶν καὶ ἐξαγάγῃσι τὰ τῆς Περσίας φοσσάτα κατὰ Ῥωμανίας, ἠρνήσατο λέγων, ὅτι: «Οὐκ ἔγραψα τὸν πρωτοσπαθάριον Κωνσταντῖνον καὶ μαγγλαβίτην περὶ τοῦ τοιοῦτου κάστρου καὶ 140 τῆς χώρας αὐτοῦ τοῦ παραλαβεῖν αὐτήν, ἀλλ' ἐξ οἰκείας ὡς εἶπεν ἀφροσύνης τοῦτο ἐποίησεν.» Καὶ ταῦτα εἶπεν ὁ βασιλεὺς, τελείως ἀπο-
- 154^rP θεραπεῦσαι τούτους βουλόμενος, καὶ ἐδέξατο | ὁ αὐτὸς πρωτοσπαθάριος Κωνσταντῖνος καὶ μαγγλαβίτης κέλευσιν μετὰ ὕβρεων καὶ ἀπειλῶν περιέχουσιν· «Τίς διωρίσατό σοι τοῦτο ποιῆσαι; Ἀλλὰ μᾶλλον ἐξελεθῆ 145
- 213^{Be} ἐκ τοῦ κάστρου, καὶ ἀναλαβοῦ Ἀσωτίον, τὸν υἱὸν τοῦ τελευτήκοτος Ἀδρανασέ, τοῦ κουροπαλάτου, καὶ εἰσάγαγε αὐτὸν ἐνταῦθα, ὅπως τιμήσωμεν αὐτὸν τὴν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἀξίαν τοῦ κουροπαλάτου.» Ταῦτα δεξάμενος ὁ πατρίκιος Κωνσταντῖνος, κατέλιπεν τὸν πατρίκιον Ἀσωτίον, τὸν καὶ Κισκάσην, εἰς τὸ ἑαυτοῦ κάστρον, τὸ Ἀρδανούτζιν, 150 κάκεινος ἐξελεθὼν ἀπῆει πρὸς τὸν Δαυίδ, τὸν μέγαν, καὶ ἐπιδέδωκεν αὐτῷ, ἥνπερ εἶχεν πρὸς αὐτὸν κέλευσιν, καὶ ὑπέστρεψεν, καὶ εἰσῆλθεν
- 154^vP εἰς Ἰβηρίαν, καὶ εὔρεν ἐπὶ τὸ αὐτὸ | συνηθροισμένους τὸν τε μάγιστρον Κουρκένιον καὶ τὸν μάγιστρον Δαυίδ, τὸν ἀδελφὸν Ἀσωτίου τοῦ κουροπαλάτου. Καὶ ἤρξαντο φιλονικεῖν καὶ κατονειδίζεον τὸν πατρίκιον Κων- 155 σταντῖνον, λέγοντες, ὅτι: «Κρυπτὸς ἄνθρωπος καὶ κακὸς τυγχάνεις. ὅτι οὐκ ἐφάνέρωσας ἡμᾶς περὶ τοῦ κάστρου Ἀρδανουτζίου, ὅτι μέλλεις τοῦτο κρατῆσαι» καὶ ὅτι: «Οὐ συμφέρει τοῦτο κρατεῖσθαι παρὰ τοῦ βασιλέως, ἡμεῖς γάρ καὶ περὶ τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως ἀνηγάγομεν πρὸς τὸν βασιλέα, καὶ ἐδεξάμεθα μηδαμῶς γινώσκειν τὸν βασιλέα περὶ 160 τῆς ὑποθέσεως ταύτης, ἀλλὰ σὲ τοῦτο ποιῆσαι διὰ τὴν ἀγάπην τοῦ πατρίκιου Ἀσωτίου, τοῦ καὶ Κισκάση.» Ὁ δὲ πατρίκιος Κωνσταντῖνος
- 155^rP προσαπολογησάμενος τούτοις | τὰ εἰκότα, ἀνελάβετο Ἀσωτίον, τὸν υἱὸν Ἀδρανασέ τοῦ κουροπαλάτου, καὶ εἰσήγαγεν αὐτὸν ἐν τῇ πόλει, καὶ ἐτιμήθη παρὰ τοῦ βασιλέως κουροπαλάτης. 165

Τί δὲ καὶ περὶ τῶν ἐν τισι καιροῖς μεταξύ Ῥωμαίων καὶ διαφόρων ἐθνῶν συμβεβηκότων; Ἄξιον γάρ, φίλτατε υἱέ, μηδὲ τὴν περὶ τούτων 214^{Be} μνήμην διαφυγεῖν σε, ἔν' ἐν ὁμοίῳ | καιροῖς, τῶν αὐτῶν προσπιπτόντων, εἴη σοι εὐχερῆς ἢ ἐπανάρθωσις διὰ τῆς προγνώσεως.

F 168 ἐν ὁμοίῳ — 169 προγνώσεως: cf. Thucyd. I. 22, 4.

V 138 φοσσάτα P || 140 Κωνσταντῖνον *per comp.* P Me: Κώνσταντα Ba Be || καί!: τὸν edd. || 144 Κωνσταντῖνος *per comp.* P Me: Κώνστας Ba Be || 145 διορίσατο

[то же] от посланных ими людей и боясь, как бы они не соединились с сарацинами и не привели войска Персии против Романии, василевс отрекся, заявляя: "Я не писал протоспафарию и манглавиту Константину об этой крепости и ее области, чтобы он принял ее, а он, так сказать, по собственному неразумию сделал это". Так сказал василевс, желая окончательно успокоить их, а сам протоспафарий и манглавит Константин получил приказ, исполненный оскорблений и угроз: "Кто велел тебе делать это? Поскорее уходи из крепости, забери Асотия, сына покойного куро-палата Адранасэ, и приведи его сюда, чтобы мы почтили его саном его отца, куро-палата". Получив это, патрикий Константин оставил патрикия Асотия Кискаписа в его крепости Ардануци, а сам, выступив, отправился к великому Давиду, передал ему повеление, которое имел для него, вернулся, вступил в Ивирию и нашел собравшихся воедино и магистра Куркения, и магистра Давида, брата куро-палата Асотия. И начали они задирать и поносить патрикия Константина, говоря: "Ты оказался скрытным и дурным человеком, ибо не сказал нам о крепости Ардануци, что собираешься овладеть ею". И еще: "Не подходит это василевсу — владеть ею, ибо мы запросили по этому делу василевса и узнали, что василевс совершенно не ведает об этом деле, а ты сделал это из дружбы к патрикию Асотию Кискапису". Патрикий же Константин, возразив им, как подобает, взял Асотия, сына куро-палата Адранасэ, привел его в город, и он был почтен василевсом в куро-палаты²⁵.

Что же сказать относительно случившегося в какие-либо времена между ромеями и различными иноплеменными народами? Ибо достойно, дражайший сын, чтобы ты не избегал знания об этом, дабы в подобных случаях, когда произойдет то же самое, у тебя благодаря предварительной осведомленности нашлось удобное противодействие²⁶.

P || 146 τετελευτηκότος edd. || 149 Κωνσταντίνος *per comp.* P Me: Κώνστας Ba Be || 150 και Κισκάσην V¹ edd.: Κεκισκάσην P V || 'Αρδανούτζιν Moravcsik: 'Αδρανούτζιν P edd. || 151 ἀπ'ηει edd.: ἀπειλή P || μέγα edd.: μέγα P || 152 ἦν περ εἶχεν: ἦν περιεῖχε edd. || 155/6 Κωνσταντῖνον *per comp.* P Me: Κώνσταντα Ba Be || 156 τυγχάνεις Ba Be: τυγχάνης P || 157 'Αρδανουτζίου Moravcsik: 'Αδρανουτζίου P edd. || μέλλεις Be: μέλλης P || 158 Οὐ οἴ. edd. || 162 και Κισκάση V edd.: Κεκισκάση P || Κωνσταντῖνος *per comp.* P Me: Κώνστας Ba Be || 163 προσαπολογισάμενος ὧ || 164 'Αδρανασή edd. || 166 τί: "Ἴσθι Be Migne || 167 τὴν περὶ: περὶ τὴν Be.

47. Περὶ τῆς τῶν Κυπρίων μεταναστάσεως ἔχει
ἡ ἱστορία τάδε.

Τῆς νήσου ἀλωθείσης ὑπὸ τῶν Σαρακηνῶν καὶ ἐπὶ ἑπτὰ ἔτεσιν
ἀοικίητου μεινάσης, καὶ τοῦ ἀρχιεπισκόπου Ἰωάννου μετὰ τοῦ λαοῦ
155*P αὐτοῦ πρὸς τὴν βασιλεύουσαν καταλαβόντος, ἐγένετο οἰκονομία παρὰ 5
τοῦ βασιλέως Ἰουστινιανοῦ ἐν τῇ ἀγία ἕκτη συνόδῳ τοῦ τὴν Κύζικον
παραλαβεῖν μετὰ τῶν ἐπισκόπων αὐτοῦ καὶ τοῦ λαοῦ τῆς νήσου καὶ
ποιεῖσθαι καὶ χειροτονίας, ἡνίκα ἂν λείψῃ ἐπίσκοπος, πρὸς τὸ μὴ δια-
πεσεῖν τὴν αὐθεντίαν καὶ τὰ δίκαια τῆς Κύπρου (καὶ γὰρ καὶ αὐτὸς
ὁ Ἰουστινιανὸς ὁ βασιλεὺς Κύπριος ἦν, καθὼς καὶ παρὰ τῶν παλαιῶν 10
Κυπρίων ὁ λόγος μέχρι τῆς σήμερον ἐπεκράτησεν), ὥστε καὶ ὠρίσθη
ἐν τῇ ἀγία ἕκτη συνόδῳ χειροτονεῖν τὸν ἀρχιεπίσκοπον Κύπρου τὸν
τῆς Κυζίκου πρόεδρον, καθὼς ἐν τῷ λθ' κεφαλαίῳ τῆς αὐτῆς ἀγίας
ἕκτης συνόδου ἀναγέγραπται.

Μετὰ δὲ ἑπτὰ ἔτη θελήσει Θεοῦ ἐκινήθη ὁ βασιλεὺς πάλιν οἰκίσαι 15
156*P τὴν Κύπρον, καὶ ἀπέστειλεν | πρὸς τὸν ἀμερμουμνῆν τοῦ Βαγδάδ τρεῖς
τῶν ἐνδόξων Κυπρίων, αὐτόχθονας τῆς αὐτῆς νήσου τυγχάνοντας, τοὺς
λεγομένους Φαγγουμεῖς, μετὰ καὶ βασιλικοῦ τινοῦ ἀγγίνου τε καὶ ἐνδό-
215Be ζου, γράφας | τῷ ἀμερμουμνῇ, ἵνα τὸν ἐν Συρίᾳ ὄντα λαὸν τῆς νήσου
Κύπρου ἀπολύσῃ εἰς τὸν ἴδιον τόπον. Καὶ ὑπακούσας ὁ ἀμερμουμνῆς 20
τῇ τοῦ βασιλέως γραφῇ, ἀπέστειλε κατὰ πάσας τὰς Συρίας ἐνδόξους
Σαρακηνούς, καὶ ἐπεσώρευσε πάντας τοὺς Κυπρίους καὶ διεπέρασεν
εἰς τὸν ἴδιον τόπον. Ἀπέστειλεν δὲ καὶ ὁ βασιλεὺς βασιλικόν, καὶ διεπέρα-
σεν καὶ τοὺς ἐν Ῥωμανίᾳ οἰκῆσαντας, ἦγουν ἐν τε τῇ Κυζίκῳ καὶ τῷ
156*P Κιβυρραιωτῶν καὶ τῷ Θρακῆσιων, καὶ ἐνωκίσθη | ἡ νῆσος. 25

48. Κεφάλαιον λθ' τῆς ἀγίας ἕκτης συνόδου, τῆς
ἐν τῷ Τροούλλῳ τοῦ μεγάλου παλατίου γεγενοῦίας.

Τοῦ ἀδελφοῦ καὶ συλλειτουργοῦ ἡμῶν Ἰωάννου, τοῦ τῆς Κυπρίων
νήσου προέδρου, ἅμα τῷ οἰκείῳ λαῷ ἐπὶ τὴν Ἑλλησπόντιον ἐπαρχίαν —

F 48, 3 Τοῦ ἀδελφοῦ — 21 χειροτονηθήσεται: Canon XXXIX. VII. Conc.
ed. Mansi XI. c. 961. = ed. Ralles—Potles II. p. 395.

V 47. 1/2 ἔχει ἡ ἱστορία τάδε: ἡ ἱστορία ὡδε πως ἔχει V || 4 ἀοικίητου
(*littera v erasa*) P^x V edd.: ἀοικίητου P || 9 καὶ γὰρ — II ἐπεκράτησεν
in parenthesis posuit Be || 10 ὁ² om. edd. || Κυπρίος P || 11 ὠρίσθη P || 13 λθ'

47. *О перселении киприотов история повествует следующее*

Когда остров был захвачен сарацинами¹ и в течение семи лет оставался ненаселенным², а архиепископ Иоанн³ со своим народом⁴ прибыл в царственный город, от василевса Юстиниана⁵ случилось пожелание⁶ на шестом святом синоде⁷, чтобы тот вместе с его епископами и с народом острова получил Кизик⁸ и совершал бы хиротонию⁹, когда где не случится епископа, до тех пор пока не восстановятся самовластие и права Кипра (ибо и сам василевс Юстиниан был киприотом, как доньше от древних киприотов утвердилось мнение¹⁰), так что было решено на святом шестом синоде рукоположить архиепископа Кипра проедром¹¹ Кизика, как записано в 39-й главе этого шестого святого синода.

Через семь лет по божьей воле василевс был побужден вновь заселить Кипр¹². Он отправил к амермумну Багдада¹³ трех знатных киприотов, бывших уроженцами этого острова, называвшихся Фаугмисами¹⁴, вместе с неким разумным видным василиком¹⁵, написав амермумну, чтобы он отпустил на место находившийся в Сирии народ острова Кипра¹⁶. Вняв письму василевса, амермумн разослал по всем [частям] Сирии знатных сарацин, собрал всех киприотов и переправил на место. Василевс же также отправил василика и переправил тоже живших в Романии [киприотов], то есть в Кизике, в Кизирреотах и во Фракиясах¹⁷. И остров был заселен.

48. *Глава 39-я шестого святого синода,
случившегося в Трулле большого дворца¹*

Поскольку брат и сослужитель наш Иоанн, проедр острова киприотов, вместе со своим народом переселился в Геллеспонтскую епархию —

Va Be: τθ' P || 15 ἑπτὰ edd.: ζ' P || οικίσαι Be: οικεῖσαι P οικῆσαι V Me
Ba || 16 ἀμερμουμνήν P || 19 ἀμερμουμνή P || ἐν om. Be || 20 ἀπολύσει Be:
ἀπολύσει P || 21 πάσας τὰς Συρίας: πάσης τῆς Συρίας Be πάσας τῆς Συρίας
Me Ba || 25 Κιβυρραιωτῶν edd.: Κιβυρρωτῶν P || Θρακησίαν corr. Moravesik:
Θρακήσιν P Θρακησίω edd. || ἐνοικίσθη P.

48, 2 Τρουλλῶ P || γεγινίας: γενομένης V edd. || 3 Κυπρίων Mansi
Ralles-Potles: Κυπρίου P Κύπρου Be Ralles-Potles in apparatu || 4 Ἑλλη-
σπόντιον Meursius Be Mansi Ralles-Potles: Ἑλλισπονδον P || 5 τὰς βαρβαρικάς

διὰ τε τὰς βαρβαρικὰς ἐφόδους, διὰ τε τὸ τῆς ἐθνικῆς ἐλευθερωθῆναι 5
 δουλείας καὶ καθαρῶς τοῖς σκῆπτροις τοῦ Χριστιανικωτάτου κράτους
 ὑποταγῆναι — τῆς εἰρημένης μετ' ἀναστάσεως νήσου προνοίᾳ τοῦ φιλαν-
 θρώπου Θεοῦ καὶ μόχθῳ τοῦ φιλοχρίστου καὶ εὐσεβοῦς ἡμῶν βασιλέως,
 συνορῶμεν, ὥστε ἀκαινοτόμητα διαφυλαχθῆναι τὰ παρὰ τῶν ἐν Ἐφέσῳ
 157^rP τὸ πρότερον συνελθόντων θεοφόρων πατέρων τῷ θρόνῳ τοῦ προ|γεγραμ- 10
 216^{Be} μένου ἀνδρὸς παρασχεθέντα προνόμια, | ὥστε τὴν νέαν Ἰουστινιανού-
 πολιν τὸ δίκαιον ἔχειν τῆς Κωνσταντινέων πόλεως καὶ τὸν ἐπ' αὐτῇ
 καθιστάμενον θεοφιλέστατον ἐπίσκοπον πάντων προεδρεύειν <τῶν>
 τῆς Ἑλλησποντίων ἐπαρχίας καὶ ὑπὸ τῶν οἰκείων ἐπισκόπων χειροτο-
 νεῖσθαι κατὰ τὴν ἀρχαίαν συνήθειαν (τὰ γὰρ ἐν ἐκάστη ἐκκλησίᾳ ἔθη 15
 καὶ οἱ θεοφόροι ἡμῶν πατέρες παραφυλάττεσθαι διεγνώκασιν), τοῦ
 τῆς Κυζικηνῶν πόλεως ἐπισκόπου ὑποκειμένου τῷ πρόεδρῳ τῆς εἰρημέ-
 νης Ἰουστινιανουπόλεως, μιμήσει τῶν λοιπῶν ἀπάντων ἐπισκόπων τῶν
 ὑπὸ τὸν λεχθέντα θεοφιλέστατον πρόεδρον Ἰωάννην, ἀφ' οὗ, χρείας
 157^vP καλούσης, καὶ ὁ τῆς αὐτῆς Κυζικηνῶν πόλεως ἐπίσκοπος | χειροτονη- 20
 θήσεται.

Ἐπεὶ δὲ καὶ τὰ περὶ ἐθνῶν οὕτως ἀκριβῶς σοι διευτυπώσαμεν
 καὶ προεξεθέμεθα, δίκαιον μὴ μόνον περὶ τῶν ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς πολιτείᾳ,
 ἀλλὰ καὶ περὶ πάσης τῆς τῶν Ῥωμαίων ἀρχῆς κατὰ τινος χρόνου
 καινοτομηθέντων σαφῆ κεκτῆσθαι σε τὴν εἶδησιν, ὡς ἂν ἡ περὶ τῶν 25
 ἐγγυτέρω καὶ οἰκείων γινῶσις πλέον τῶν ἄλλων ἐν σοὶ διαμένουσα ποθει-
 νότερον ἀναδείξῃ πρὸς τὸ ὑπήκοον.

Ἰστέον, ὅτι ἐπὶ Κωνσταντίνου, υἱοῦ Κωνσταντίνου, τοῦ καὶ
 Πωγωνάτου καλουμένου, Καλλίνικός τις ἀπὸ Ἡλιουπόλεως Ῥωμαίους
 217^{Be} προσφυγῶν, τὸ διὰ τῶν σιφῶνων ἐκφερόμενον πῦρ | ὑγρὸν κατεσκεύασεν, 30
 δι' οὗ καὶ τὸν τῶν Σαρακηνῶν στόλον ἐν Κυζίκῳ Ῥωμαῖοι καταπλέξαν-
 158^rP τεσ | τὴν νίκην ἤραντο.

F 28 Ἰστέον — 32 ἤραντο: cf. Theoph. p. 354, 13—17; Leo Gramm., ed. Bonn. p. 160, 6—10; Theod. Melit., ed. Tafel p. 110, 14—18; Cedr., ed. Bonn. I. p. 765, 11—15; Zon. XIV. 20., ed. Bonn. III. p. 223, 16—224,4.

по причине варварских набегов и для того, чтобы избавиться от неволи у иноплеменников и подчиниться лишь скипетрам христианнейшей власти — из-за упомянутого переселения с острова, по провидению человеколюбивого бога и трудами христоролюбивого и благочестивого нашего василевса, мы постановляем, чтобы сохранились неизменными права, предоставленные некогда богоносными отцами в Эфесе трону ранее названного мужа², чтобы Новый Юстиниануполь³ обладал правами города Константинианы, а в нем поставленный боголюбивейшей епископ стоял над всеми Гелеспонтскими епархиями⁴ и чтобы он рукополагался собственными епископами, в согласии с древним обычаем (ибо решили богоносные наши отцы, дабы сохранялись обычаи в каждой церкви), так что епископ города кизикинов подчинен проедру названного Юстиниануполя, подобно прочим всем епископам, подвластным упомянутому боголюбивейшему проедру Иоанну, от которого, ежели потребует необходимость, будет рукополагаться и епископ самого города кизикинов⁵.

Так как мы столь детально изложили тебе и поведали выше об иноплеменных народах, справедливо было бы, чтобы ты обрел верное знание не только о переменах в управляемом нами государстве, но и обо всем царстве ромеев в различные времена⁶, так, чтобы осведомленность о более близком и о собственном, упрочившись в тебе более, чем в других, сделала тебя более желанным для подданных⁷.

Следует знать⁸, что при Константине, сыне Константина, называемого также Погонатом⁹, некий Каллиник¹⁰, перебежавший к ромеям из Илиуполя¹¹, изготовил жидкий огонь¹², выбрасываемый через сифоны, с помощью которого ромеи, сжегши флот сарацин у Кизика, добыли победу.

V Ba Be Mansi Ralles-Potles: τοῦ βαρβαρικοῦ P || ἐθνηκῆς edd. Mansi Ralles-Potles: ἐθνηκούς P || 6 τοῖς σκήπτροις edd. Mansi Ralles-Potles: τοῖς Κύπροις P || 7 μεταναστάντος edd.: μεταστάντος P Mansi Ralles-Potles *in apparatus* || 11 παρασχεθέντα προνόμια edd. Mansi Ralles-Potles: πραχθέντα προνοία P || 12 Κωνσταντινέων πόλεως: Κωνσταντινουπόλεως Me Mansi Ralles-Potles || 13 τῶν add. Ba Be Mansi Ralles-Potles || 14 Ἑλλησποντίων Ba Be Mansi Ralles-Potles: Ἐλισπόντων P || 15 τὰ γὰρ — 16 διεγνώκασιν *in parenthesi posuit* Be || 15 ἔθη Ba Be Mansi Ralles-Potles: ἔθη P || 19 ἀφ': ὑφ' Mansi Ralles-Potles || 24 πάσης τῆς V edd.: πᾶσι τῇ P || ἀρχῆς V edd.: ἀρχῆ P || 28 Κωνσταντινού² F: Κωνσταντίου P V F¹ edd. || 30 σιφόνων P || πῦρ ὑγρόν: πῦρ θαλάσσιον Theoph.

49. Ὁ ζητῶν, ὅπως τῆ τῶν Πατρῶν ἐκκλησία οἱ
 Σκλάβοι δουλεύειν καὶ ὑποκεισθαι ἐτάχθη-
 σαν, ἐκ τῆς παρούσης μανθανέτω γραφῆς

Νικηφόρος τὰ τῶν Ῥωμαίων σκῆπτρα ἐκράτει, καὶ οὗτοι ἐν τῷ
 θέματι ὄντες Πελοποννήσου ἀπόστασιν ἐνόησαντες, πρῶτον μὲν τὰς 5
 τῶν γειτόνων οἰκίας τῶν Γραικῶν ἐξεπόρθουν καὶ εἰς ἀρπαγὴν ἐτίθεντο,
 ἔπειτα δὲ καὶ κατὰ τῶν οἰκητόρων τῆς τῶν Πατρῶν ὁμήσαντες πόλεως,
 τὰ πρὸ τοῦ τείχους πεδία κατέστρεφόν τε καὶ ταύτην ἐπολιόρκουν, μεθ'
 ἑαυτῶν ἔχοντες καὶ Ἀφρικούς Σαρρακηνούς. Ἐπεὶ δὲ χρόνος ἰκανὸς
 158^vP διήλθεν, καὶ σπάνις τῶν ἀναγκαίων τοῖς ἐνδοθεν τοῦ τείχους | γίνεσθαι 10
 ἤρξατο, ὕδατός τε καὶ τροφῶν, βουλὴν βουλευόνται εἰς συμβιβάσεις τε
 ἔλθειν καὶ λόγους ἀπαθείας λαβεῖν καὶ τηνικαῦτα τὴν πόλιν ὑποτάξαι
 αὐτοῖς. Ἐπεὶ οὖν ὁ τηνικαῦτα στρατηγὸς ὑπῆρχεν πρὸς τὴν ἄκραν τοῦ
 θέματος ἐν κάστρῳ Κορίνθου, καὶ προσδοκία ἦν τοῦ παραγενέσθαι
 αὐτὸν καὶ καταπολεμησαὶ τὸ ἔθνος τῶν Σκλαβήνων, ὡς καὶ ποῶν 15
 καταμνησθέντος αὐτοῦ περὶ τῆς καταδρομῆς αὐτῶν παρὰ τῶν ἀρχόν-
 των, ἐβουλεύσαντο οἱ τοῦ κάστρου οἰκητορες πρότερον ἀποσταλῆναι
 218^{Be} σκοπὸν εἰς τὰ ἀνατολικώτερα τῶν ὀρέων καὶ ἀπο|σκοπεῦσαι καὶ γινῶναι,
 εἰ ἄρα παραγίνεται ὁ στρατηγός, παραγγείλαντες καὶ σημεῖον δεδωκότες
 159^F τῷ ἀποσταλμένῳ, ἵνα, εἰ | μὲν ἴδοι ἐρχόμενον τὸν στρατηγόν, ἐν τῇ 20
 ὑποστροφῇ αὐτοῦ κλίη τὸ φλάμμουλον, ὅπως γινῶσιν τὴν ἔλευσιν τοῦ
 στρατηγοῦ, εἰ δὲ μὴ γὰρ κατέγειν ὁρθὸν τὸ φλάμμουλον πρὸς τὸ μὴ
 ἔχειν αὐτοῖς προσδοκίαν (τοῦ) τοῦ λοιποῦ παραγίνεσθαι τὸν στρατηγόν.
 Τοῦ οὖν σκοποῦ ἀπελθόντος καὶ μαθόντος μὴ παραγίνεσθαι τὸν στρατηγόν,
 ὑπέστρεφον ὁρθὸν κατέχων τὸ φλάμμουλον. Καὶ δὴ τοῦ Θεοῦ εὐδοκί- 25
 σαντος διὰ πρεσβειῶν τοῦ ἀγίου ἀποστόλου Ἀνδρέου, τοῦ Ἰππου ὀλισθή-
 σαντος καὶ τοῦ ἐπιβάτου ὑποπεπτωκότος, ἔκλινεν τὸ φλάμμουλον, καὶ
 οἱ τοῦ κάστρου οἰκητορες ἰδόντες τὸ γεγονός σημεῖον καὶ νομίσαντες
 ἐξ ἀπαντος παραγίνεσθαι τὸν στρατηγόν, ἤνοιξαν τὰς πύλας τοῦ κάστρου,
 159^vP καὶ ἐξῆλθον | διαρραλεῖοι κατὰ τῶν Σκλαβήνων, καὶ εἶδον τὸν πρωτόκλη- 30
 τον ἀπόστολον ὀφθαλμοφανῶς Ἰππῳ ἐπικαθήμενον καὶ ὀρόμῳ ἐπερχό-
 μενον κατὰ τῶν βαρβάρων καὶ δὴ τρέψας τοὺτους κατὰ κράτος καὶ
 διασκορπίσας καὶ ἀπελάσας πόρρω τοῦ κάστρου φυγάδας ἐποίησεν. Οἱ
 δὲ βάρβαροι ἰδόντες καὶ καταπληγέντες καὶ ἐκθαμβοὶ γεγονότες ἐπὶ
 τῇ κατ' αὐτῶν κραταιᾷ ἐπελεύσει τοῦ ἀητήτητος καὶ ἀκαταγωνίστου 35
 ὀπλίτου καὶ στρατηγοῦ καὶ ταξιάρχου καὶ τροπαιούχου καὶ νικηφόρου

F 49. 4 Νικηφόρος — 75 αὐτοῦ: cf. Synodaliu epistola patriarchae Nicolai
 III Grammatici, ed. Migne, P. G. 119. c. 877 D—880 A. = ed. Ralles—Potles,
 V. p. 72.

49. Спрашивающий,

каким образом славяне были поставлены на службу
и в подчинение¹ церкви Патр²,
пусть узнает из настоящего описания

Когда скипетр ромеев держал Никифор, они, находясь в феме Пелопоннес³ и задумав восстание, захватили сначала дома соседних греков и учинили грабеж⁴. Затем же, двинувшись на жителей города Патр⁵, они разорили равнины у его стен и осадили самый [город]⁶, имея с собою также африканских сарацин⁷. Когда прошло достаточно времени и у находящихся внутри стен начал сказываться недостаток необходимого, и в воде и в пище, они вынесли решение вступить в соглашение, получить заверение в безопасности и тогда подчинить им город⁸. Поскольку, впрочем, тогдашний стратиг⁹ находился на границе фемы в крепости Коринф¹⁰ и была надежда, что он придет и нападет на народ славян, ибо заранее был оповещен архонтами¹¹ об их набеге, жители города постановили — прежде всего отправить посланцев в находящиеся к востоку части гор, понаблюдать и вызнать, не приближается ли стратиг, дав наказы и знак посланному, чтобы он, если увидит идущего стратига, при своем возвращении склонил знамя, как свидетельство о приходе стратига, а если этого нет, то чтобы держал знамя прямо, дабы впредь они не надеялись на приход стратига. Итак, лазутчик, уйдя и узнав, что стратиг не приближается¹², вернулся, держа знамя прямо. Однако по благости божией, ради заступничества апостола Андрея, когда конь споткнулся и всадник покачнулся¹³, знамя склонилось, и жители крепости, увидя данный знак и с уверенностью полагая, что стратиг подходит, открыли ворота крепости и храбро бросились на славян¹⁴. Воочию узрели они и первозванного апостола, верхом на коне, вскачь несущегося на варваров¹⁵. Разгромив, разумеется, их наголову, рассеяв и отогнав далеко от крепости, он обратил их в бегство. А варвары, видя это, будучи поражены и ошеломлены неудержимым натиском против них непобедимого и неодолимого воина, стратига, таксиарха¹⁶, триумфатора и победоносца, первозанно-

V 49. 2 Σκλαβοὶ edd. || 5 τὰς V edd.: τοῦ P || 8 κατέστροφόν τε: κατεστρέφοντο V edd. || 9 ante Σαρακηνούς add. καὶ edd. || 13 αὐτοῖς V edd. || 15 Σκλαβητῶν Be Σκλαβινῶν Me Ba || 18 σκοπὸν edd.: σκοποῦς P || 20 ἀπεσταλμένῳ edd. || 21 κλίνη Ba Be; κλῆνη P || φλάμουλον P || 22 φλάμουλον P || 23 τοῦ add. Moravesik || 25 φλάμουλον P || 27 φλάμουλον P || 28 ἰδόντες edd.: ἰδότες P || 30 Σκλαβητῶν edd. || 34 ἰδόντες V edd.: εἰδότες P || καὶ² om. edd. ||

πρωτοκλήτου ἀποστόλου Ἀνδρέου, ἐταράχθησαν, ἐσαλεύθησαν, τρόμος ἐπελάβετο αὐτούς, καὶ προσέφυγον εἰς τὸν πάνσεπτον ναὸν αὐτοῦ.

- 160^F Τῷ οὖν στρατηγοῦ μετὰ τὸ τρόπαιον ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καταλα-
 219^{Be} βόντος καὶ τὴν νίκην τοῦ ἀποστόλου μαθήντος, κατεμήνυσεν τῷ βασι- 40
 λεῖ Νικηφόρῳ τὴν τε ἔφοδον τῶν Σκλαβῆνων καὶ τὴν προνομὴν καὶ
 αἰχμαλωσίαν καὶ ἀφανισμόν καὶ τὴν λεηλασίαν καὶ τᾶλλα δεινά, ὅσα
 καταδραμόντες ἐποίησαν εἰς τὰ μέρη τῆς Ἀχαΐας, ἔτι δὲ καὶ τὴν πολυήμε-
 ρον πολιορκίαν καὶ τὴν κατὰ τῶν οἰκητόρων τοῦ κάστρου διηνεκῆ ἐπίθε-
 σιν, ὡσαύτως καὶ τὴν ἐπισκοπὴν καὶ συμμαχίαν καὶ τὸ τρόπαιον καὶ 45
 τὴν κατὰ κράτος νίκην, τὴν γενομένην παρὰ τοῦ ἀποστόλου, καὶ ὡς
 160^{vP} ὀφθαλμοφανῶς ὠράθη ἐπιτρέχων καὶ διώκων | τοὺς πολεμίους κατὰ
 νῶτον καὶ τροπούμενος αὐτούς, ὡς καὶ αὐτοὺς τοὺς βαρβάρους αἰσθῆσθαι
 τὴν τοῦ ἀποστόλου πρὸς ἡμᾶς ἐπισκοπὴν καὶ συμμαχίαν, καὶ διὰ τοῦτο
 προσφυγεῖν αὐτούς εἰς τὸν σεβάσιμον ναὸν αὐτοῦ. Ὁ δὲ βασιλεὺς ταῦτα 50
 ἀναμαθῶν παρεκελεύσατο οὕτως· «Ἐπεὶ καὶ τὸ τρόπαιον καὶ ἡ κατὰ
 κράτος νίκη παρὰ τοῦ ἀποστόλου γέγονεν, ὀφειλόμενον καθέστηκεν
 πᾶσαν τὴν ἐκστρατείαν τῶν πολεμίων καὶ τὰ λάφυρα καὶ τὰ σκύλα
 αὐτῶ ἀποδοθῆναι.» Καὶ διωρίσατο αὐτούς τε τοὺς πολεμίους μετὰ
 πάσης τῆς φαμίλιας καὶ συγγενείας καὶ πάντων τῶν προσηκόντων 55
 αὐτοῖς, ἔτι δὲ καὶ πάσης τῆς ὑπάρξεως αὐτῶν, ἀφορισθῆναι εἰς τὸν ναὸν
 161^{rP} τοῦ | ἀποστόλου ἐν τῇ μητροπόλει Πατρῶν, ἐν ἧ ὁ πρωτόκλητος καὶ
 μαθητὴς τοῦ Χριστοῦ τὸν τῆς ἀθλήσεως διήνυσεν ἀγῶνα, δεδωκῶς
 περὶ αὐτῶν καὶ σιγίλλιον ἐν τῇ αὐτῇ μητροπόλει.

- Ταῦτα οἱ πρεσβύτεροι καὶ ἀρχαιότεροι ἀνήγγειλαν, παραδόντες 60
 220^{Be} ἀγράφως χρόνῳ τε καὶ βίῳ τοῖς ὕστερον, ὅπως | ἂν κατὰ τὸν προφήτην
 γνῶ γενεὰ ἢ ἐρχομένη τὸ γεγονός θαῦμα διὰ πρεσβειῶν τοῦ ἀποστόλου,
 καὶ ἀναστήσονται καὶ ἀπαγγελοῦσιν αὐτὸ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν, ἵνα μὴ
 ἐπιλάθωνται τῶν εὐεργεσιῶν, ὧν ἐποίησεν ὁ Θεὸς διὰ πρεσβειῶν τοῦ
 ἀποστόλου. Ἐκτοτε δὲ οἱ ἀφορισθέντες Σκλαβῆνοι ἐν τῇ μητροπόλει 65
 καὶ τοὺς στρατηγούς καὶ τοὺς βασιλικούς καὶ πάντας τοὺς ἐξ ἔθνῶν
 161^{vP} ἀποστελλομένους πρέσβεις | ὡς ὀμήρους διατρέφουσιν, ἔχοντες ἰδίους
 καὶ τραπεζοποιούς καὶ μαγείρους καὶ πάντας τοὺς παρασκευάζοντας
 τὰ τῆς τραπέζης βρώματα, τῆς μητροπόλεως εἰς ταῦτα μηδὲν καινοτο-
 μουμένης, ἀλλ' αὐτοὶ οἱ Σκλαβῆνοι ἀπὸ διανομῆς καὶ συνδοσίας τῆς 70
 ὀμάδος αὐτῶν ἐπισυνάγουσιν τὰς τοιαύτας χρείας. Ἐποίησεν δὲ καὶ
 σιγίλλιον Λέων, ὁ ἀείμνηστος καὶ σοφώτατος βασιλεὺς, λεπτομερῶς

^F 62 γνῶ — 64 εὐεργεσιῶν: Psalm. 77, 6—7, cf. Psalm. 21, 31.

го апостола Андрея, пришли в замешательство, дрогнули, ибо страх обуял их, и бежали в его всесвятой храм¹⁷.

Итак, стратиг, когда прибыл на третий день после разгрома и узнал о победе апостола, сообщил василевсу Никифору и о набеге славян, и о грабеже, полоне, разорении, опустошении и иных ужасах, которые при набеге они причинили краям Ахеи¹⁸, а также о многодневной осаде и непрерывном нападении на жителей крепости, как и о попечении, заступничестве, разгроме и полной победе, свершенной апостолом, как его воочию видели скачущим, преследующим врагов за их спинами и поражающим их, так что сами варвары осознали попечение о нас и заступничество апостола и по сему сами искали убежища в его благочестивом храме. Василевс же, узнав об этом, распорядился так: "Поскольку разгром и полная победа одержаны апостолом, долгом является отдать ему все воинство неприятелей, добычу и доспехи". И он повелел, чтобы и сами враги со всеми их семьями, родичами и всеми им принадлежащими, а также и все их имущество были уделены храму апостола в митрополии Патр¹⁹, в которой первозванный ученик Христа свершил подвиг в борьбе²⁰; и выдал о сем сигиллий этой митрополии²¹.

Старые люди и еще ранее жившие поведали об этом, передавая устно последующим временам и людям, дабы, согласно пророку, грядущее поколение ведало о чуде, случившемся по заступничеству апостола, передало и рассказало о нем своим сыновьям, дабы они не забыли о благодеяниях, которые свершил бог через заступничество апостола²². С тех пор, таким образом, отданные митрополии славяне кормят стратигов, василиков и всех отправляемых народами в качестве заложников посланцев²³, имея для этого собственных стольников²⁴, поваров и всяких приготовителей пищи для стола, тогда как митрополия ничем не отягчается для этого, а славяне сами доставляют эти припасы²⁵ согласно распределению и соучастию своей общины²⁶. Впрочем, приснопамятный и мудрейший василевс Лев издал сигиллий²⁷, тщательно перечисляющий, что должны предоставлять эти

V 39 τρίτη edd.: γ' P || 41 Σκλαβηῶν edd. || 45 τὸ om. edd. || 47 ὁράθη P || 48 ὡς: ὥστε edd. || αἰθεσθαι V edd.: αἰθεσθαι P αἰδεσθαι *coni.* Jenkins || 50 αὐτοῦ ναόν V edd. || 53 ἐκστρατιῶν P || 55 φαμηλίας P || 59 σιγίλλον Be || αὐτῆ] *litteram ἢ in ras. scr.* P¹ || 63 ἀναστήσονται F Ba Be: ἀναστήσωνται P || 64 ὧν: &ς V || 65 Σκλαβηνοὶ edd. || 70 Σκλαβηνοὶ edd. || 72 σοφώτατος: αἰδίμος edd.

περιέχον τό, τί ὀφείλουσιν παρέχειν οἱ αὐτοὶ ἐναπογραφόμενοι τῷ μητροπολίτῃ, καὶ μὴ ἀπαργυρίζεσθαι παρ' αὐτοῦ ἢ ἄλλως πως κατ' ἐπίνοιαν ἄδικον ζημιῶσθαι αὐτούς.

75

50. Περὶ τῶν ἐν τῷ θέματι Πελοποννήσου Σκλάβων, τῶν τε Μηλιγγῶν καὶ Ἐξεριτῶν καὶ περὶ 162^rP τῶν τελευτημένων παρ' αὐτῶν πάκτων, ὁμοίως καὶ περὶ τῶν οἰκητόρων τοῦ κάστρου Μαΐνης καὶ τοῦ παρ' αὐτῶν τελευτημένου πάκτου.

5

Ἰστέον, ὅτι οἱ τοῦ θέματος Πελοποννήσου Σκλάβοι ἐν ταῖς ἡμέραις 221^{Bo} τοῦ βασιλέως Θεοφίλου καὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, | Μιχαήλ, ἀποστατήσαντες γεγόνασιν ιδιόρρυθμοι, λεηλασίας καὶ ἀνδραποδισμούς καὶ πραιίδας καὶ ἐμπρησμούς καὶ κλοπὰς ἐργαζόμενοι. Ἐπὶ δὲ τῆς βασιλείας Μιχαήλ, τοῦ υἱοῦ Θεοφίλου, ἀπεστάλη ὁ πρωτοσπαθάριος Θεόκτιστος, οὗ τὸ ἐπίκλην 10 ὁ τῶν Βρυεννίων, στρατηγὸς ἐν τῷ θέματι Πελοποννήσου μετὰ δυνάμεως καὶ ἰσχύος πολλῆς, ἤγουν Θρακῶν καὶ Μακεδόνων καὶ τῶν λοιπῶν 162^vP δυτικῶν θεμάτων τοῦ πολεμῆσαι καὶ καθυποτάξαι αὐτούς. Καὶ πάντας μὲν τοὺς Σκλάβους καὶ λοιποὺς ἀνυποτάκτους τοῦ θέματος Πελοποννήσου ὑπέταξε καὶ ἐχειρώσατο, μόνοι δὲ οἱ Ἐξεριταὶ καὶ οἱ Μηλιγγοὶ 15 κατελείφθησαν ὑπὸ τὴν Λακεδαιμονίαν καὶ τὸ Ἔλος. Καὶ ἐπειδὴ ὄρος ἐστὶν ἐκεῖσε μέγα καὶ ὑψηλότατον, καλούμενον Πενταδάκτυλος, καὶ εἰσέρχεται ὡσπερ τράχηλος εἰς τὴν θάλασσαν ἕως πολλοῦ διαστήματος, διὰ δὲ τὸ εἶναι τὸν τόπον δύσκολον κατώκησαν εἰς τὰς πλευρὰς τοῦ αὐτοῦ ὄρους, ἐν μὲν τῷ ἐνὶ μέρει οἱ Μηλιγγοί. ἐν δὲ τῷ ἑτέρῳ μέρει 20 οἱ Ἐξεριταὶ. Καὶ ὁ μὲν προρρηθὲς πρωτοσπαθάριος Θεόκτιστος καὶ στρατηγὸς Πελοποννήσου δυνηθεὶς καὶ τούτους καθυποτάξαι, ἐξέδητο 163^rP τοῖς μὲν Μηλιγγοῖς νομίσματα Ἑ', | τοῖς δὲ Ἐξεριταῖς νομίσματα ῥ', ἅτινα καὶ ἐτέλουν, αὐτοῦ στρατηγούντος, καθὼς παρὰ τῶν ἐντοπιῶν διασώζεται μέχρι τῆς σήμερον ἡ τοιαύτη φήμη. Ἐπὶ δὲ τῆς βασιλείας 25 τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ, τοῦ βασιλέως, στρατηγῶν ὁ πρωτοσπαθάριος 222^{Be} Ἰωάννης ὁ Πρωτεύων εἰς | τὸ αὐτὸ θέμα ἀνήγαγεν πρὸς τὸν αὐτὸν κύριον Ῥωμανὸν περὶ τε τῶν Μηλιγγῶν καὶ τῶν Ἐξεριτῶν, ὅτι ἀποστατήσαντες οὐ πείθονται οὔτε τῷ στρατηγῷ, οὔτε βασιλικῇ κελεύσει ὑπέκουσιν, ἀλλ' εἰσὶν ὡσπερ αὐτόνομοι καὶ αὐτοδέσποτοι, καὶ οὔτε παρὰ τοῦ 30 στρατηγοῦ δέχονται ἄρχοντα, οὔτε συνταξιδεῦν αὐτῷ ὑπέκουσιν, οὔτε ἄλλην τοῦ δημοσίου δουλείαν ἐκτελεῖν πείθονται. Καὶ μέχρι τοῦ

приписанные к митрополиту люди²⁸, чтобы он не обирал их или чтобы как-либо иначе, по несправедливому измышлению, не подвергал их взысканиям²⁹.

50. *О славянах в феме Пелопоннес¹,
о милингах и эзеритах², и об уплачиваемых ими пактах³,
как и о жителях крепости Майна⁴
и об уплачиваемом ими пакте*

Следует знать, что славяне фемы Пелопоннес, восстав во дни василевса Феофила и его сына Михаила, стали самостоятельными, творя грабеж, порабощение, разбой, поджоги и воровство⁵. В царствование Михаила, сына Феофила, в фему Пелопоннес был послан стратигом⁶ протослафарий⁷ Феоктист⁸, прозвище которого от Вриенниев⁹, с войском и крупными силами, а именно с фракийцами, македонцами и прочими западными фемами, чтобы воевать с ними и подчинить их¹⁰. И он подчинил и покорил всех славян и прочих не подвластных¹¹ в феме Пелопоннес, остались, однако, одни милинги и эзериты¹² у Лакедемонии¹³ и Элоса¹⁴. Так как там есть большая и очень высокая гора, по названию Пентадактил¹⁵, и так как она, наподобие шеи, вдается на большое расстояние в море, а также потому, что место это трудно доступно, они поселились по склонам этой горы, на одной стороне милинги, а на другой — эзериты¹⁶. Вышеупомянутый протослафарий и стратиг Пелопоннеса Феоктист, будучи в состоянии подчинить и их¹⁷, наложил на милингов 60 номисм, а на эзеритов 300, которые они и уплачивали, когда он был стратигом¹³, как вплоть доныне слух об этом сохранился у местных жителей¹⁹. Но в царствование господина василевса Романа²⁰ являвшийся стратигом в этой феме протослафарий Иоанн Протевоп²¹ донес самому господину Роману о милингах и эзеритах, что, восстав, они ни стратига не слушаются, ни царскому повелению не подчиняются²², а являются как бы независимыми и самоуправляющимися²³, не принимают от стратига архонта²⁴, не согласны ходить с ним в военные походы, не склонны исполнять иные службы для казны. Пока дошло

κάστρου *add.* τοῦ *edd.* || Μαίνης *scr.* Moravesik: Μαινῆς P Μαινῆς *edd.* || 5 τοῦ παρ' αὐτῶν τελοῦμένου πάκτου: τῶν παρ' αὐτῶν τελοῦμένων πάκτων *edd.* || 11 Βριεννίων Γ || 15 Ἐξερεῖται P || Μιληγγοὶ P *edd.* || 16 Ἐλος P || 19 δὲ *om.* Be || 20 Μιληγγοὶ P *edd.* || 20 μέρεϊ² *om.* *edd.* || 22 ἐξέθετο (*etiam* Bandurius): ἐπέθετο *edd.* || 23 Μιληγγοῖς P Ba Be Μιληγγοὶ *mg.* P⁸ || 27 εἰς τὸ αὐτὸ: ἐν τῷ αὐτῷ Be || θέμα V Me: θέματι P Ba Be || 28 κύρην P || Μηλίγγων P Μιληγγῶν Ba Be ||

- 163^{vP} ἀνελθεῖν τὴν ἀναφορὰν αὐτοῦ | συνέβη προβληθῆναι τὸν πρωτοσπαθάριον Κρινίτην τὸν Ἄροτραῖν στρατηγὸν ἐν Πελοποννήσῳ, τῆς δὲ ἀναφορᾶς τοῦ πρωτοσπαθαρίου Ἰωάννου καὶ στρατηγοῦ Πελοποννήσου 35 τοῦ Πρωτεύοντος καταλαβούσης καὶ κατ' ἐνώπιον τοῦ βασιλέως τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ ἀναγνωσθείσης καὶ περιεχούσης τὴν ἀποστασίαν τῶν προρρηθέντων Σκλάβων καὶ τὴν πρὸς τὰς βασιλικὰς προστάξεις δυσπείθειαν ἢ μᾶλλον ἀπειθειαν, ἐδέξατο ὁ αὐτὸς πρωτοσπαθάριος Κρινίτης, ἵνα, ἐπεὶ εἰς τοσαύτην ἤλασαν ἀποστασίαν καὶ ἀπειθειαν, ἐστρατεύσῃ 40 κατ' αὐτῶν καὶ καταπολεμήσῃ καὶ ὑποτάξῃ καὶ ἐξολοθρεύσῃ αὐτούς. Ἄρξάμενος οὖν πολεμεῖν αὐτούς ἀπὸ μηνὸς Μαρτίου καὶ κατακαύσας
- 164^{rP} τὰ θέρη αὐτῶν καὶ ληϊσάμενος πᾶσαν τὴν | γῆν αὐτῶν, ἔσχεν αὐτοὺς ἀνθισταμένους καὶ ἀντέχοντας μέχρι μηνὸς Νοεμβρίου, ἀπὸ τότε δὲ ἰδόντες τὴν ἑαυτῶν ἐξολόθρευσιν, ἠτήσαντο λόγον καὶ τοῦ ὑποταγῆναι 45 αὐτοὺς καὶ τυχεῖν συμπαθείας, ὑπὲρ ὧν πρώην ἐπλημμέλησαν. Ὁ οὖν
- 223^{Be} προρρηθεὶς πρωτοσπαθάριος | καὶ στρατηγὸς ὁ Κρινίτης ἐξέθετο αὐτοῖς πάκτα πλείονα, ὧν ἐτέλουν, τοῖς μὲν Μηλιγγοῖς ἀπὸ τῶν ξ' νομισμάτων, ὧν πρότερον ἐτέλουν, νομίσματα φμ', ὡς εἶναι τὸ πᾶν πάκτον αὐτῶν νομίσματα χ', τοῖς δὲ Ἐξερῖταις ἀπὸ τῶν τ' νομισμάτων, ὧν πρότερον 50 ἐτέλουν, ἕτερα νομίσματα τ', ὡς εἶναι τὸ πᾶν πάκτον αὐτῶν νομίσματα χ', ἅτινα καὶ ἀπήτησεν καὶ εἰσεκόμισεν ὁ αὐτὸς πρωτοσπαθάριος Κρινίτης ἐν τῷ θεοφυλάκτῳ κοιτῶνι. Τοῦ δὲ πρωτοσπαθαρίου Κρινίτου ἐν
- 164^{vP} τῷ θέματι μετατεθέντος | Ἑλλάδος, καὶ τοῦ πρωτοσπαθαρίου Βάρδα τοῦ Πλατυπόδη προβληθέντος στρατηγοῦ ἐν Πελοποννήσῳ, καὶ τῆς 55 ἀταξίας γεναμένης καὶ στάσεως παρὰ αὐτοῦ τοῦ πρωτοσπαθαρίου Βάρδα τοῦ Πλατυπόδη καὶ τῶν ὁμοφρόνων αὐτοῦ πρωτοσπαθαρίων καὶ ἀρχόντων, καὶ τὸν πρωτοσπαθάριον Λέοντα τὸν Ἀγέλαστον ἀποδιωξάντων ἀπὸ τοῦ θέματος, καὶ εὐθέως γενομένης καὶ τῆς τῶν Σκλαβησιάνων ἐπιθέσεως κατὰ τοῦ αὐτοῦ θέματος, ἀπέστειλαν οἱ αὐτοὶ Σκλάβοι, 60 οἱ τε Μηλιγγοὶ καὶ οἱ Ἐξερῖται, πρὸς τὸν κύριον Ῥωμανόν, τὸν βασιλέα, ἐξαιτούμενοι καὶ παρακαλοῦντες τοῦ συμπαθηθῆναι αὐτοῖς τὰς προσθήκας τῶν πάκτων καὶ τελεῖν αὐτούς, καθὼς καὶ πρότερον ἐτέλουν. Ἐπεὶ δέ, καθὼς προεῖρηται, εἰσῆλθον οἱ Σκλαβησιάνοι ἐν τῷ θέματι
- 165^{rP} | Πελοποννήσου, δεδιὼς ὁ βασιλεὺς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ προστεθέντες τοῖς 65 Σθλάβοις παντελῆ ἐξολόθρευσιν τοῦ αὐτοῦ θέματος ἐργάσωνται, ἐποίησεν αὐτοῖς χρυσοβούλλιον τοῦ τελεῖν αὐτούς πάκτα, ὡς καὶ πρότερον,
- 224^{Be} | τοὺς μὲν Μηλιγγοὺς ξ' νομίσματα, τοὺς δὲ Ἐξερῖτας <νομίσματα> τ'. Αὕτη οὖν ἐστὶν ἡ αἰτία τῆς προσθήκης καὶ τῆς ἐκκοπῆς τῶν πάκτων τῶν τε Μηλιγγῶν καὶ τῶν Ἐξερῖτῶν.

его донесение²⁵, стратигом для Пелопоннеса был избран протоспафарий Кринит Аротра²⁶. Когда донесение протоспафария и стратига Иоанна Протево-на, извещающее о восстании упомянутых выше славян и о дурном повиновении, а вернее — неповиновении приказам василевса, прибыло и было пред ликом василевса господина Романа прочитано, сему протоспафарию Криниту было велено, чтобы он, поскольку они оказались в таком восстании и неповиновении, выступил против них, разгромил в борьбе, покорил и уничтожил их²⁷. Итак, начав войну против них в марте месяце, сжегши их посевы и разорив всю их землю, он преодолел их сопротивление и вражду до месяца ноября²⁸. С этого времени, видя свою гибель, они попросили о переговорах по поводу подчинения и о том, чтобы явилось прощение за совершенное ранее²⁹. Поэтому названный выше протоспафарий и стратиг Кринит наложил на них более тяжелые пакты, чем они платили: на милингов сверх 60 номисм, которые они платили прежде, 540 номисм, так что весь пакт их составил 600 номисм, а на эзеритов — сверх 300 номисм, уплачивавшихся ранее, еще 300 номисм, так что весь их пакт возрос до 600 номисм³⁰, которые сам протоспафарий Кринит взыскал и внес в богохранимый китон³¹. Когда же протоспафарий Кринит был перемещен в фему Эллада³², а стратигом в Пелопоннес был избран Варда Платипод³³, когда беспорядок и мятеж случился от этого протоспафария Варды Платипода и от его единомышленников — протоспафариев и архонтов³⁴, изгнавших из фемы протоспафария Льва Агеласта³⁵, и когда тотчас последовало и нападение слависианов³⁶ на эту фему, эти славяне³⁷, то есть милинги и эзериты³⁸, направили посланцев к господину Роману василевсу, упрасывая и умоляя простить им добавки к пактам³⁹, чтобы платить им, как они платили раньше. Поскольку же, как было упомянуто, вторглись в фему Пелопоннес слависианы, василевс, боясь, чтобы они, присоединясь к славянам, не учинили полной гибели этой фемы⁴⁰, дал им хрисовул⁴¹, дабы они платили пакты, как и раньше: милинги — 60 номисм, а эзериты — 300 [номисм]⁴². Итак, такова причина добавки к пактам и ее снятия для милингов и эзеритов.

V 38 τὴν *om.* edd. || 41 καταπολεμήσῃ Ba Be: καταπολεμήσει P καταπολεμήσει V || ὑποτάξῃ Ba Be: ὑποτάξει P || ἐξολοθρεύσει V || 42 αὐτοῦς: αὐτὸς Me || 45 καὶ *om.* V edd. || 46 αὐτοῦς *scr.* Moravesik: αὐτοῖς P(?) V edd.: αὐτ'ς (*inter τ et ζ duabus litteris erasis*) P^v || 48 Μιληγγοῖς Ba Be || 55 Πλατοῖπόδῃ P || 56 γενομένης edd. || 59 Σκλαβισιάνων P: Σκλαβησιανῶν edd. || 61 Μιληγγοὶ edd. || κῦρην P || 64 Ἐπεὶ δέ: Ἐπειδὴ Migne || Σκλαβισιάνοι P: Σκλαβησιανοὶ edd. || 66 Σκλάβοις edd. || 67 τοῦ τελεῖν αὐτοῦς: ἵνα τελῶσι τὰ V edd. || 68 Μιληγγοῦς edd. || νομίσματα² *add.* edd. || 70 τε *om.* edd. || Μιληγγῶν edd. || Ἐξερῖτων P ||

Ἰστέον, ὅτι οἱ τοῦ κάστρου Μαίνης οἰκήτορες οὐκ εἰσὶν ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῶν προρρηθέντων Σκλάβων, ἀλλ' ἐκ τῶν παλαιότερων Ῥωμαίων, οἱ καὶ μέχρι τοῦ νῦν παρὰ τῶν ἐνοπιῶν Ἑλληνες προσαγορεύονται διὰ τὸ ἐν τοῖς προπαλαιαῖς χρόνοις εἰδωλελάτρως εἶναι καὶ προσκυνητῶς τῶν εἰδώλων κατὰ τοὺς παλαιούς Ἑλληνας, οἵτινες ἐπὶ τῆς βασιλείας

165^{vP} τοῦ αὐοιδίμου Βασιλείου | βαπτισθέντες Χριστιανοὶ γεγόνασιν. Ὁ δὲ τόπος, ἐν ᾧ οἰκοῦσιν, ἐστὶν ἀνυδρος καὶ ἀπρόσσδος, ἐλαιοφόρος δέ, ὅθεν καὶ τὴν παραμυθίαν ἔχουσιν. Διάκειται δὲ ὁ τοιοῦτος τόπος εἰς ἄκρην τοῦ Μαλέα, ἣγουν ἐκεῖθεν τοῦ Ἐξερῶ πρὸς τὴν παραθαλασσίαν. Διὰ δὲ τὸ τελείως ὑποτεταγμένους εἶναι αὐτοὺς καὶ ἄρχοντα παρὰ τοῦ στρατηγῶ δέχεσθαι καὶ πειθαρχεῖν καὶ ὑπέεικιν ταῖς τοῦ στρατηγῶ προστάξεις παρέχουσιν πάκτον ἐκ παλαιτάτου χρόνου νομίσματα υ'.

Ἰστέον, ὅτι ἡ Καππαδοκίας στρατηγίς τὸ παλαιὸν τοῦρμα ἦν τῆς τῶν Ἀνατολικῶν στρατηγίδος.

Ἰστέον, ὅτι ἡ Κεφαλληνίας στρατηγίς, ἣγουν τὰ νησιά, τοῦρμα ἦν τὸ παλαιὸν τῆς στρατηγίδος Λαγουβαρδίας, ἐπὶ δὲ Λέοντος, τοῦ φιλοχρίστου δεσπότη, γέγονεν στρατηγίς.

225Be
166^{rP}

Ἰστέον, ὅτι ἡ Καλαβρίας στρατηγίς δουκάτον ἦν τὸ παλαιὸν τῆς στρατηγίδος Σικελίας.

Ἰστέον, ὅτι ἡ τοῦ Χαρσιανοῦ στρατηγίς τοῦρμα ἦν τὸ παλαιὸν τῆς τῶν Ἀρμενιάκων στρατηγίδος.

Ἰστέον, ὅτι ἐπὶ Λέοντος, τοῦ φιλοχρίστου δεσπότη, ἀπὸ τοῦ θέματος τῶν Βουκελλαρίων εἰς τὸ Καππαδοκῶν θέμα μετετέθησαν ταῦτα τὰ βάνδα, ἣτοι ἡ τοποτηρησία Βάρετας, ἡ τοποτηρησία Βαλβαδῶνας, ἡ τοποτηρησία Ἀσπονας καὶ ἡ τοποτηρησία Ἀκαρικῶς, καὶ ἀπὸ τοῦ θέματος τῶν Ἀνατολικῶν εἰς τὸ Καππαδοκῶν θέμα μετετέθησαν ταῦτα τὰ βάνδα, ἣτοι ἡ τοποτηρησία τῆς Εὐδοκιάδος, ἡ τοποτηρησία τοῦ Ἀγίου Ἀγαπητοῦ, ἡ τοποτηρησία Ἀφραζείας, καὶ ἐγένοντο ταῦτα τὰ ἐπὶ τὰ βάνδα, ἣτοι τὰ τῶν Βουκελλαρίων τέσσαρα καὶ τρία τῶν Ἀνατολικῶν,

166^{vP}

τοῦρμα | μία, ἣ νῦν τὰ Κόμματα λεγομένη.

100

Ἰστέον, ὅτι ἐπὶ Λέοντος, τοῦ φιλοχρίστου δεσπότη, ἀπὸ τοῦ θέματος τῶν Βουκελλαρίων εἰς τὸ θέμα Χαρσιανοῦ μετετέθησαν ταῦτα τὰ βάνδα, ἣτοι ἡ τοποτηρησία τοῦ Μυριοκεφάλου, ἡ τοποτηρησία τοῦ Τιμίου Σταυροῦ καὶ ἡ τοποτηρησία Βερνιουπόλεως, καὶ ἐγένοντο τοῦρμα ἡ νῦν Σανίανα λεγομένη. Καὶ ἀπὸ τοῦ θέματος τῶν Ἀρμενιάκων εἰς τὸ 105 τοῦ Χαρσιανοῦ θέμα μετετέθησαν ταῦτα τὰ βάνδα, ἣτοι ἡ τοῦ Κωμοδρόμου τοποτηρησία, ἡ τοποτηρησία Τάβιας, καὶ εἰς τὴν τοῦρμαν τοῦ Χαρσιανοῦ τὴν εἰρημένην προσετέθησαν. Ἀπὸ δὲ τοῦ Καππαδοκῶν

226Be

εἰς τὸ τοῦ Χαρσιανοῦ θέμα ταῦτα τὰ | βάνδα μετετέθησαν, ἣτοι ἡ τοῦρμα Κασῆς ἐξ Ὀλοκλήρου καὶ ἡ τοποτηρησία Νύσσης μετὰ τῆς Καισαρείας. 110

Да будет ведомо, что жители крепости Майна⁴³ происходят не от племени ранее упоминавшихся славян, а от более древних ромеев⁴⁴, которые и до сего дня называются у местных людей эллинами, ибо в более отдаленные времена были идолопоклонниками и почитателями идолов, наподобие древних эллинов, а стали христианами, будучи крещены [лишь] в царствование приснопамятного Василия⁴⁵. Место же, в котором они обитают, безводно и недоступно, однако богато оливами, что и доставляет им утешение⁴⁶. А расположено это место у грани Малей, то есть по ту сторону Эзера по направлению к приморью⁴⁷. По той причине, что они полностью были подчинены и принимали архонта от стратига, повиновались и подчинялись приказам стратига⁴⁸, они вносили с давних времен⁴⁹ пакт в 400 номисм⁵⁰.

Должно знать⁵¹, что стратигида⁵² Каппадокия⁵³ была старой турмой⁵⁴ стратигиды Анатолики⁵⁵.

Должно знать, что стратигида Кефаллия⁵⁶, то есть островки, была древней турмой стратигиды Лагувардия⁵⁷, а стратигидой стала при Льве, христоролюбивом деспоте⁵⁸.

Должно знать, что стратигида Калаврия⁵⁹ была старым дукатом⁶⁰ стратигиды Сицилия.

Должно знать, что стратигида Харсиан⁶¹ была древней турмой стратигиды Армениаки⁶².

Должно знать, что при христоролюбивом деспоте Льве от фемы Вукелларии⁶³ были переданы в фему Каппадоки следующие банды⁶⁴: топотирисия⁶⁵ Варета⁶⁶, топотирисия Валвадона, топотирисия Аспона и топотирисия Акаркус; а от фемы Анатолики в фему Каппадоки были переведены следующие банды: топотирисия Евдокиад, топотирисия "Святой Агапит", топотирисия Афразия. И эти семь банд, то есть четыре от Вукеллариев и три от Анатоликов, стали одной турмой, ныне называемой Коммата.

Должно знать, что при христоролюбивом деспоте Льве от фемы Вукелларии в фему Харсиан были переданы следующие банды: топотирисия Мириокефал, топотирисия Тимиос Ставрос и топотирисия Веринуполь, и стали они турмой, теперь называемой Саниана. А от фемы Армениаки в фему Харсиан были переведены следующие банды: топотирисия Комодром и топотирисия Тавиа и были добавлены к упомянутой турме Харсиан. От Каппадоков же в фему Харсиан были переданы следующие банды: турма Каса целиком и топотирисия Нисса с Кесарией⁶⁷.

V 79 τὴν om. Be || 82 ἐκ παλιτάτου edd.: ἔκπαλαι τὰ τοῦ P || 83 post ἡ add. τῆς edd. || 86 Λογουβαρδίας Ba Be || 88 Καλαβρίας V edd.: Καλαβρία P || δουκάτον P || 90 τούρμα P || 91 Ἀρμενιακῶν Be || 94 Βαλβαδῶνας P: Βαλβαδῶνος V edd. || 85 Ἀχαρκούς P || 98 ἐπτὰ edd.: ζ' P || 99 τέσσαρα edd.: δ' P || τρία edd.: γ' P || 100 τούρμα P || 105 Σανιάνα edd. || Ἀρμενιακῶν edd. || 106/7 Κομοδρόμου P || 107 Ταβίας V edd. || τούρμαν P || 109 τούρμα P || 110 Νύσης P ||

- 167^rP Ἰστέον, ὅτι τοῖς παρελθούσιν χρόνοις τὸ τοῦ Χοζάνου θέμα ὑπὸ τῶν Σαρακηνῶν ἦν, ὁμοίως καὶ τὸ τοῦ Ἀσμοσάτου θέμα καὶ αὐτὸ ὑπὸ τῶν Σαρακηνῶν ἦν. Τὸ δὲ Χανζίτ καὶ ἡ Ῥωμανόπολις κλεισοῦραι τῶν Μελιτηνιατῶν ὑπῆρχον. Καὶ ἀπὸ τοῦ ὄρους τοῦ Φατιλάνου πάντα τὰ ἐκεῖθεν τῶν Σαρακηνῶν ὑπῆρχον, τὸ δὲ Τεκῆς ἦν τοῦ Μανουήλ.¹¹⁵ Ἡ δὲ Κάμαχα ἡ τοῦρμα ἄκρα Κολωνείας ἦν, ἡ δὲ τῆς Κελτζηνῆς τοῦρμα ὑπὸ τὴν Χαλδίαν ἦν. Ἡ δὲ Μεσοποταμία τῷ τότε καιρῷ θέμα οὐκ ἦν. Λέων δέ, ὁ φιλόχριστος καὶ ἀείμνηστος βασιλεὺς, τὸν Μανουήλ ἐκεῖνον ἀπὸ τοῦ Τεκῆς μετὰ λόγου ἐξήγαγεν, καὶ ἐν τῇ πόλει αὐτὸν εἰσήγαγεν, καὶ πρωτοσπαθάριον πεποίηκεν. Ἐχει δὲ ὁ αὐτὸς Μανουήλ υἱοὺς τέσσα-
 120 ρας, τὸν Παγκρατούκαν, τὸν Ἰαχνούκαν, τὸν Μουδάφαρ καὶ τὸν Ἰωάννην.
- 167^yP Καὶ τὸν μὲν Παγκρατούκαν ὁ βασιλεὺς ἱκανᾶτον πεποίηκεν καὶ μετὰ τοῦτο στρατηγὸν εἰς τοὺς Βουκελλαρίους, τὸν δὲ Ἰαχνούκαν εἰς Νικόπο-
 λιν στρατηγὸν ἐποίησεν, τὸν δὲ Μουδάφαρ καὶ τὸν Ἰωάννην ἐν Τραπε-
 ζοῦντι δέδωκεν γῆν βασιλικήν, ἅπαντας ἀξιώμασιν τιμήσας καὶ δούς
 125 αὐτοῖς εὐεργεσίας πολλάς. Καὶ ἐποίησεν θέμα τὴν Μεσοποταμίαν, καὶ τὸν Ὀρέστην ἐκεῖνον τὸν Χαρσιανίτην στρατηγὸν προεβάλετο, καὶ τότε δέδωκεν τὴν τῆς Καμάχας τοῦρμαν ὑπὸ τὸ θέμα εἶναι τῆς Μεσοποταμίας,
 227^{Be} εἰθ' | οὕτως καὶ τὴν Κελτζηνῆς τοῦρμαν ὑπὸ τὸ θέμα καὶ αὐτὴν Μεσο-
 ποταμίας ἐποίησεν. Ἀρτίως δὲ ταῦτα πάντα γεγονότα ὑπὸ τὴν τῶν
 130 Ῥωμαίων ἐξουσίαν, εἰς τὸ Μεσοποταμίας θέμα ἐπὶ Ῥωμανοῦ δεσπότη
 168^rP προσετέθη ἡ τε Ῥωμανόπολις καὶ τὸ | Χανζίτ.

Ἰστέον, ὅτι ἐπὶ Λέοντος, τοῦ φιλοχρίστου δεσπότη, ἡ Λάρισσα τοῦρμα τῆς Σεβαστείας ἦν, τὸ δὲ Κυμβαλαῖος ἦν τοῦρμα τοῦ Χαρσιανοῦ, τὸ δὲ Συμπόσιον ἦν ἐρημία πρὸς τὰ μέρη τῆς Λυκανδοῦ παρακείμενον.¹³⁵ Καὶ ἐπὶ τῆς βασιλείας Λέοντος, τοῦ φιλοχρίστου δεσπότη, Εὐστάθιος ὁ τοῦ Ἀργυροῦ ἀπὸ τῆς ἐξορίας ἀνακληθεὶς εἰς τὸ Χαρσιανὸν στρατηγὸς προεχειρίσθη, ὁ δὲ Μελίας εἰς τὴν Μελιτηνὴν ἔτι πρόσφυγος ἦν, καὶ ὁ Βασάκιος μετὰ τῶν δύο ἀδελφῶν αὐτοῦ, τοῦ τε Κρικιορίκη καὶ τοῦ Παζουνῆ, ἀλλὰ καὶ ὁ Ἰσμαῆλ ὁ Ἀρμένιος ἐκεῖνος, οἵτινες καὶ πρὸς
 140 αὐτὸν καὶ τὸν προρρηθέντα Ἀργυρὸν ἔγραψαν διὰ τοῦ χρυσοβούλλου λόγον λαβεῖν καὶ ἐξελθεῖν καὶ τὸν μὲν Βασάκιον καὶ τοὺς ἀδελφοὺς
 168^vP αὐτοῦ | εἰς Λάρισσαν καθεσθῆναι καὶ ὀνομασθῆναι μὲν τὸν Βασάκιον Λαρίσσης κλεισουριάρχη, ὅπερ καὶ γέγονεν, τὸν δὲ Ἰσμαῆλ κλεισουριάρχη
 εἰς τὸ Συμπόσιον, ὃ καὶ γέγονεν, τὸν δὲ Μελίαν εἰς Εὐφράτειαν εἰς τὰ
 145 Τρυπία εἰς τὴν ἐρημίαν γενέσθαι τουρμάρχη, ὅπερ καὶ ἐγένετο. Ἐξελθόν-
 των δὲ τῶν Μελιτηνιατῶν καὶ τὸν Ἰσμαῆλ ἐκεῖνον ἀνελόντων, ἔμμενεν τὸ

F 120 Ἐχει — 126 Μεσοποταμίαν: cf. De Them. p. 31, 1—5 (= ed. Pertusi p. 73, IX 3—6).

Да будет известно, что в прошлые времена фема Хозан находилась под сарацинами⁶⁸, подобно тому как и сама фема Асмосат была под сарацинами. А Ханзит и Романополю⁶⁹ были клисурами мелитиниатов⁷⁰. От горы Фатилан все по ту сторону принадлежало сарацинам, а Текис⁷¹ был у Мануила⁷². Камаха⁷³ же была пограничной турмой Колонии, а турма Кельцина относилась к Халдии⁷⁴. Месопотамия же в то время не была фемой⁷⁵. Однако христоролюбивый и вечнопамятный василевс Лев, дав слово, вывел известного Мануила из Текиса, ввел его в Константинополь и сделал протоспафарием⁷⁶. Имеет же этот Мануил четырех сыновей, Панкратуку, Иахнуку, Мудафара и Иоанна⁷⁷. Панкратуку василевс сделал иканатом⁷⁸, а затем стратигом в Вукеллариях, Иахнуку сделал стратигом в Никополе⁷⁹, а Мудафару и Иоанну дал царскую землю⁸⁰ в Трапезунде, почтив всех достоинствами⁸¹ и сделал им много благодеяний. И создал тогда василевс фему Месопотамия⁸², и избрал известного Ореста Харсианита⁸³ стратигом [ее]. В то время он повелел, чтобы турма Камаха была под фемой Месопотамия, а потом также подчинил турму Кельцина той же феме Месопотамия. Ныне же все они, оказавшись под властью ромеев, добавлены при деспоте Романе к феме Месопотамия, и Романополю, и Ханзиту.

Должно знать, что при христоролюбивом деспоте Льве Лариса⁸⁴ была турмой Севастии, Кимвалей был турмой Харсиана, а Симпосий⁸⁵ был пустыней, простиравшейся до краев Ликанда⁸⁶. В царствование христоролюбивого деспота Льва Евстафий, сын Аргиры, отозванный из изгнания, был избран стратигом в Харсиан, а Мелия был еще беглецом в Мелитине⁸⁷. И Ваасакий с двумя своими братьями, Крикорикием и Пазуной, как и известный Исмаил Армянин, написали и самому [василевсу], и упомянутому Аргиру о том, чтобы получить им посредством хрисовула обещание, выйти и быть поставленными⁸⁸ — Ваасакию и его братьям в Ларису с присвоением Ваасакию имени клисурарха⁸⁹ Ларисы, что и случилось, а Исмаилу — клисурархом в Симпосии, что также произошло, Мелии же стать турмархом в Евфратии, в Трипии⁹⁰, в пустыне, что и случилось. Когда же мелитианиты⁹¹ выступили и убили названного Исмаила, Симпосий остался покинутым. А когда Ваасакий

V 113 κλησοῦραι P: κλεισοῦρα edd. || 114 Μελιτινιατῶν] *litteras viat in ras. scr. P¹* || 115 ὑπῆρχεν edd. || 116 τοῦρμα P || Κελτζινῆς P || τοῦρμα P || 118 ἀείμνηστος: ἀοιδίμος edd. || 120 Ἐχει: εἶχε *coni.* Jenkins || 121 Ἰαχνοῦκαν P || 122 ἱκανάτον P || 123 Ἰαχνοῦκαν P || 128 τοῦρμαν P || 129 Κελτζινῆς P || τοῦρμαν P || *post αὐτὴν add. τῆς edd.* || 130/1 ἐξουσίαν τῶν Ῥωμαίων edd. || 134 Κυμβαλαίος P Κυμβαλαῖος edd. || 135 Λικανδοῦ P || 138 προεχειρίσθη *coni.* Moravcsik: παρεχωρίσθη P ἐχωρίσθη edd. || 143 τὸν μὲν Be || 144 κλησουριάρχην P || 145 Εὐφράτιαν P || 147 Μελιτινιατῶν P ||

Συμπόσιον ἔρημον. Τοῦ δὲ Βαασακίου, ὅτι προδουσίαν μελετᾶ, διαβλη-
 228Be θέν|τος καὶ ἐξορισθέντος, πάλιν ὑπὸ τῆς Σεβαστείας ἢ Λάρισσα τοῦρμα
 ἐγένετο, στρατηγοῦ προβληθέντος ἐκεῖσε τοῦ Ἀργυροῦ Λέοντος, τοῦ 150
 υἱοῦ Εὐσταθίου, τοῦ μετὰ ταῦτα μαγίστρου γεγονότος καὶ δομestίκου
 169P τῶν σχολῶν. Ὁ δὲ Μελίας εἰς Εὐφράτειαν καθεζόμενος, ὁπότε καὶ
 προεβλήθη Κωνσταντῖνος ὁ Δουξ εἰς τὸ Χαρσιανόν, κατήλθεν οὗτος ὁ
 προρρηθεὶς Μελίας, καὶ τὸ παλαιὸν κάστρον τὴν Λυκανδὸν ἐκράτησεν,
 καὶ ἔκτισεν αὐτὸ καὶ ὠχυροποίησεν, καὶ ἐκεῖσε ἐκαθέσθη, καὶ ὠνομάσθη 155
 παρὰ Λέοντος, τοῦ φιλοχρίστου βασιλέως, κλεισοῦρα. Καὶ μετὰ τοῦτο
 διεπέρασεν ἀπὸ Λυκανδοῦ εἰς τὸ ὄρος τῆς Τζαμανδοῦ, κάκεισε τὸ νῦν
 ὄν κάστρον ἔκτισεν, καὶ ὠσαύτως κάκεινο κλεισοῦρα ἐκαλεῖτο. Ἐκράτη-
 σεν δὲ καὶ τὸ Συμπόσιον, ποιήσας αὐτὸ τουρμαρχᾶτον. Ἐπὶ δὲ Κων-
 σταντίνου, τοῦ φιλοχρίστου δεσπότη, τοῦ τὸ πρῶτον, συνοῦσης αὐτῷ 160
 καὶ Ζωῆς τῆς μητρὸς αὐτοῦ, γέγονεν ἢ Λυκανδὸς στρατηγίς, καὶ πρῶτος
 Λυκανδοῦ στρατηγὸς ὠνομάσθη ὁ πατρίκιος Μελίας, δηλονότι τῷ τότε
 169V καιρῷ αὐτοῦ κλεισουράρχου ἐν Λυ|κανδῷ τυγχάνοντος. Ὁ δὲ αὐτὸς
 Μελίας — διὰ τε τὴν συνοῦσαν αὐτῷ πρὸς τὸν βασιλέα τῶν Ῥωμαίων
 πίστιν καὶ τὰς πολλὰς καὶ ἀπείρους αὐτοῦ κατὰ Σαρακηνῶν ἀνδραγαθίας 165
 — μετέπειτα μάγιστρος ἐτιμήθη.

Ἰστέον, ὅτι ἢ Ἄβαρα τοῦρμα ἦν ὑπὸ τὸ θέμα Σεβαστείας, ἐπὶ δὲ
 Ῥωμανοῦ δεσπότη γέγονεν κλεισοῦρα.

229Be Ἰστέον, ὅτι τύπος ἐκράτησεν παλαιὸς τὸν κατεπάνω Μαρ|δαϊτῶν
 Ἀτταλείας παρὰ τοῦ βασιλέως δηλονότι προβάλλεσθαι, διὸ καὶ παρὰ 170
 Λέοντος, τοῦ μακαριωτάτου βασιλέως, κατεπάνω προεβλήθη Σταυράκιος
 ὁ Πλατὺς ἐπονομαζόμενος, ὃς χρόνους μὲν διέπρεψεν ἰκανούς, οὐχὶ
 καλῶς δὲ καὶ τὰ τέλη διέθηκεν. Τοῦ γὰρ πρωτοσπαθαρίου Εὐσταθίου
 170P καὶ ἀσηκρητίς ἐν τῷ τῶν Κιβυρραιωτῶν θέματι | ἐκ προσώπου
 ἀποσταλέντος, φθόνοι τινὲς ἀναμεταξὺ τούτων καὶ μάχαι γεγόνασιν ὃ τε 175
 γὰρ Σταυράκιος ὁ Πλατὺς εἰς τὸν πατρίκιον Ἡμέριον καὶ λογοθέτην
 τοῦ δρόμου θαρρῶν, ὡς ἄτε παρ' αὐτοῦ εἰς τὸν βασιλέα μεσιτευθεὶς,
 τῷ ἐκ προσώπου Εὐσταθίῳ ἀντέπιπτεν, καὶ μάλιστα ἐναντίως εἶχεν,
 ἐν οἷς αὐτὸν ἐώρα ἔξω τοῦ δέοντός τι διαπραττόμενον ἢ καὶ προστάττοντα,
 ὃ τε δὲ πάλιν ὁ ἐκ προσώπου Εὐστάθιος πρὸς τὸ Σταυράκιον διέκειτο 180
 ἐχθρωδῶς, καὶ πολλὰς κατ' αὐτοῦ ἐπιθέσεις καὶ μηχανὰς ἐπλάττετο.
 Ὅθεν αἰτίας ὁ προρρηθεὶς Εὐστάθιος κατὰ τοῦ Σταυρακίου ἀνήγαγεν,
 ὡς· «Τὸ τῶν Κιβυρραιωτῶν θέμα δύο στρατηγούς ἔχειν οὐ δύναται,
 δηλονότι ἐμὲ καὶ Σταυράκιον, τὸν κατεπάνω Μαρδαϊτῶν, ἄλλα γὰρ ἐμοῦ

V 152 καὶ om. V edd. || 154 Μελίας P || Λυκανδὸν P || 155 ὠνομάσθη P ||
 156 κλεισοῦρα P || 157 Λυκανδοῦ P || 159 τουρμαρχᾶτον P || 160 τοῦ τὸ:

был обвинен в умысле предательства и изгнан, турма Лариса снова была подчинена Севастии, стратигом там был назначен Лев Аргир, сын Евстафия, впоследствии ставший магистром⁹² и domestikом схола⁹³. Что же до Мелии, сидящего в Евфратии, то когда был избран в Харсиан Константин Дука⁹⁴, вышеупомянутый Мелиа удалился сам, овладел старой крепостью Ликанд, отстроил ее, укрепил и осел там, и она была поименована христоролюбивым василевсом Львом в качестве клисуры. Затем он перешел из Ликанда на гору Цаманд, воздвиг и там ныне стоящую крепость; она, как и та, называлась клисурой. Овладел он и Симпосием, сделав его турмархатом⁹⁵. При христоролюбивом же деспоте Константине, в первое царствование, когда правила с ним его мать Зоя⁹⁶, Ликанд стал стратигидой⁹⁷, и первым стратигом Ликанда был назван патрикий Мелиа, разумеется, тот, который был в то время клисурархом в Ликанде. Этот Мелиа — благодаря проявленной им верности василевсу ромеев и многим до бесконечности подвигам его против сарацин — был впоследствии удостоен титула магистра.

Следует знать, что Авара была турмой под фемой Севастия, а при деспоте Романе⁹⁸ стала клисурой.

Да будет известно⁹⁹, что укрепилось древнее обыкновение, согласно которому катепан мардаитов¹⁰⁰ Атталии¹⁰¹ избирается василевсом, поэтому и блаженнейший василевс Лев избрал в качестве катепана Ставракия, по прозвищу Платис, который отличался в течение значительного времени, но нехорошо распоряжался к концу¹⁰². Ибо, когда протоспафарий и асикрит¹⁰³ Евстафий¹⁰⁴ был послан в фему Кивирреоты как "эк-просопу"¹⁰⁵, случились меж ними зависть и столкновения. Ставракий Платис, полагаясь на патрикия Имерия, логофета дрома¹⁰⁶, как на посредника своего у василевса, противодействовал "эк-просопу" Евстафию и держался особенно враждебно в том, в чем считал того поступающим или распоряжающимся вне сферы [его] долга. В свою очередь, "эк-просопу" Евстафий вел себя к Ставракию неприязненно и не единожды замышлял нападки и хитрости. По сей причине упомянутый Евстафий доносил на Ставракия: "Фема Кивирреоты не может иметь двух стратигов, то есть меня и Ставракия"¹⁰⁷, катепана мардаитов, но ведь когда я постановляю и хочу управлять, желает делать [то же]

τοῦτο edd. τὸ conī. Bekker || 161 Λικανδὸς P || 162 Λικανδοῦ P || ὀνομάσθη P || Μελίας P V edd.: Μελείας (*littera e rubro atramento addita*) P^s mg. P^s || 163 κλεισουριάρχου Ba Be || Λικανδῶ P || 164 Μελίας P V edd.: Μελείας (*littera e rubro atramento addita*) P^s mg. P^s || 172 διέπρεψεν: διέτριψεν Be || ἱκανούς V edd.: ἱκανῶς P || 174 ἀσηκρίτης P || 178 ἐκ προσώπου Ba Be: ἐκπροσώπου P ἐκπροσώπω P^x V || 183 Κιβυρραιωτῶν edd.: Κιβυρρωτῶν P || 184 *post καὶ add.* τὸν edd. ||

- 170^{vP} προ|στάττοντος και διοικεῖν ἐθέλοντος, ἄλλα ποιεῖν ὁ κατεπάνω Μαρ-185
 δαϊτῶν βούλεται, και αὐτεξούσιος ὦν τὰ αὐτῷ δοκοῦντα μανικῶς δια-
 πράττεται.» Ἀνήγαγεν δὲ και ἄλλας ψευδολογίας τινάς, και πολλαὶ
 μηχανὰς και' αὐτοῦ συνερράψατο, τὰς μὲν πιθανῶς συνθεῖς, τὰς δὲ
 συκοφαντικῶς τε και μανικῶς ἀναπλασάμενος. Και οὗτος δηλονότι τῷ
- 230^{Be} πατρικίῳ Ἡμερίῳ και λογοθέτῃ | τοῦ δρόμου θαρρῶν ταῦτα ἔγραψεν, 190
 ἐπειδὴ τῷ τότε καιρῷ φίλος Εὐσταθίου μᾶλλον ἦν ὁ πατρίκιος Ἡμέριος,
 ἥπερ Σταυρακίου, κἂν ὕστερον ἐχθρανθέντες ἀμφοτέροι ἐχθρας ἀνάμεστοι
 και μανίας πλήρεις γεγονάσιν. Τὴν οὖν τοιαύτην ἀναφορὰν Εὐσταθίου
 δεξάμενος ὁ βασιλεὺς και τῇ αἰτήσει τοῦ πατρικίου Ἡμερίου πεισθεῖς,
- 171^{rP} | δέδωκεν τὴν τοῦ τοιούτου κατεπάνω ἐξουσίαν τῷ πρωτοσπαθαρίῳ 195
 Εὐσταθίῳ και ἐκ προσώπου. Τοῦ δὲ μακαρίου βασιλέως τὸν βίον ἀπὸ
 τῶν κάτω πρὸς τὰ ἄνω μετηλλαχότος, Ἀλέξανδρος, ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,
 τῆς αὐτοκράτορος ἀρχῆς ἐγκρατῆς γεγονώς, ὡς πάντας τοὺς ὑπὸ τοῦ
 μακαρίου βασιλέως και ἀδελφοῦ αὐτοῦ προβληθέντας ἐν τισιν ἀρχαῖς
 διεδέξατο, χαιρεκάκοις και κακοβούλοις ἀνδράσιν πεισθεῖς, οὕτω δὴ και 200
 τὸν προρρηθέντα Εὐστάθιον διεδέξατο, και ἀντ' αὐτοῦ πεποιήκεν ἕτερον.
 Ὁ γὰρ Χασέ ἐκεῖνος, ὁ ἐκ Σαρακηνῶν τῷ γένει ὀρμώμενος, Σαρακηνὸς
 δὲ τῷ ὄντι τῇ γνώμῃ και τῷ τρόπῳ και τῇ λατρείᾳ διατελῶν, ὁ τοῦ
 πατρικίου Δαμιανοῦ δοῦλος, ἐπεὶ πολλὴν παρρησίαν εἶχεν τῷ τότε καιρῷ
- 171^{vP} ὁ πρωτοσπαθάριος | οὗτος Χασέ πρὸς τὸν κύριον Ἀλέξανδρον, τὸν βασιλέα, 205
 ὡσαύτως και ὁ πρωτοσπαθάριος Νικήτας, ὁ ἀδελφὸς τοῦ Χασέ, ὁ και
 τῶν Κιβυρραιωτῶν στρατηγὸς γεγονὼς παρὰ αὐτοῦ τοῦ κυροῦ Ἀλεξάν-
 δρου βασιλέως, ὁ Νικήτας οὖν οὗτος, ὁ ἀδελφὸς τοῦ προρρηθέντος Χασέ,
 τὸν βασιλέα ἠτήσατο, ὅτι· «Ὡς ἀρχαῖόν σου φίλον εὐεργετεῖν με πρέπον
- 231^{Be} ἐστίν, ἐν δὲ πρὸς τὴν βασιλείαν σου αἴτημα ἔχω, | και δίκαιόν ἐστιν 210
 εἰσακοῦσαί μου». Τοῦ δὲ βασιλέως διαπορουμένου και ἀντερωτῶντος,
 τί ἂν εἴη τοῦτο τὸ αἴτημα, και ὅπερ ἕαν ἐστίν, ὑπακοῦσαι ὑποσχομένου,
 ὁ προρρηθεῖς Νικήτας ἠτήσατο, ὅτι· «Τὸν υἱόν μου, αἰτοῦμαι, ἵνα ποιήσῃ
 ἢ βασιλεία σου κατεπάνω τῶν Μαρδαϊτῶν Ἀτταλείας», οὗτινος ὁ βασι-
- 172^{rP} λεὺς τῇ αἰτήσει πεισθεῖς, ἐπὶ προε|λεύσεως εἰσαγαγῶν ἐπὶ τοῦ Χρυσο- 215
 τρικλίνου τὸν υἱὸν τοῦ πρωτοσπαθαρίου Νικήτα, τὸν σπαθαροκανδιδάτον
 Ἀβέρκιον, προεβάλετο αὐτὸν κατεπάνω τῶν Μαρδαϊτῶν Ἀτταλείας,
 καθὼς και ὁ μακάριος Λέων ὁ βασιλεὺς πρότερον Σταυράκιον τὸν Πλατὺν
 ἐπονομαζόμενον. Και ὁ ἐξ ἀρχῆθεν παλαιὸς ἔχων τύπος, καθὼς ἐν
 ἀρχαῖς εἴρηται, ὑπὸ τοῦ βασιλέως προβάλλεσθαι τὸν κατεπάνω Μαρ- 220
 δαϊτῶν.

V 188 συνθεῖς] *litteras in ras. scr.* P¹ || 189 οὗτος (*littera ω partim erasa accentuque correcto*) P^x V edd.: οὕτως P || 191 ἐπεὶ δὴ P: Ἐπὶ δὲ edd. ||

катепан мардаитов, и, будучи самовластным, творит по произволу все, что ему взбредет". Слал он и прочие разные клеветнические словеса и, сочинив против него немало козней, одно составя правдиво, другое придумав лживо и сумасбродно. А тот, полагаясь как раз на патрикия и логофета дрома Имерия, писал о том же, тогда как в то время патрикий Имерий был скорее другом Евстафия, чем Ставракия, хотя впоследствии они оба, поссорившись, стали совершенными врагами, полными ярости. Итак, василевс, получив это донесение Евстафия и будучи убежден просьбами патрикия Имерия, дал должность того самого катепана [мардаитов] протоспафарию и "эк-просопу" Евстафию¹⁰⁸. Когда же блаженный василевс сменил жизнь утлую на вышнюю, его брат Александр¹⁰⁹, став обладателем власти автократора, подобно тому как заменял всех, избранных для какой-либо власти блаженным василевсом, его братом, убеждаемый злорадными и зловредными людьми¹¹⁰, так он сменил и названного ранее Евстафия, назначив вместо него другого. Поскольку пресловутый Хасе, происходивший от рода сарацин, сарацином оставшийся и по мыслям, и по образу жизни, и по исповеданию¹¹¹, раб патрикия Дамиана¹¹², поскольку этот самый протоспафарий Хасе обладал в то время большой свободой в разговоре с господином Александром василевсом, как и протоспафарий Никита¹¹³, брат Хасе, он-то и стал страстигом Кивирреотов по воле господина Александра василевса. Итак, сей Никита, брат вышеупомянутого Хасе, просил василевса: "Поскольку подобает облагодетельствовать меня как старого твоего друга, единственную к твоей царственности имею просьбу, и справедливо, чтобы ты выслушал меня". Когда же, недоумевая, василевс спросил, что это за просьба, и обещал исполнить, какой бы она ни была, названный выше Никита попросил: "Прошу царственность твою сделать сына моего катепаном мардаитов Атталии". Склонясь к его просьбе, василевс, введя во время процессии в Хрисотриклин¹¹⁴ сына протоспафария Никиты спафарокандидата Аверкия, избрал его катепаном мардаитов Атталии¹¹⁵, как блаженный василевс Лев прежде названного Ставракия Платиса. А издревле имеется старый обычай, как сказано у древних, что василевсом избирается катепан мардаитов¹¹⁶.

192 ἐχθρανθέντες Be: ἐχθραν θέντες P || 193 Εὐσταθίου] *litteras σταθ in ras. scr.* P¹ || 196 καί: τῷ edd. || ἐκ προσώπου Βα Be: ἐκπροσώπω P || Τοῦ δὲ μακαρίου βασιλέως Be: τῷ δὲ μακαρίῳ βασιλεῖ P || 198 ὡς Meursius Be: ὅς P || 205 κύριον P || 207 τοῦ αὐτοῦ V edd. || 208 *ante* βασιλέως *add.* τοῦ edd. || 213 ποιήσῃ Βα Be ποιήσῃ V Me: ποιήσει P || 216 спафарокандида́тов P ||

Ἰστέον, ὅτι ἐπὶ βασιλέως τοῦ Θεοφίλου παρακοιμώμενος γέγονεν Σχολαστικός ὀστιάριος, ἐπὶ δὲ Μιχαήλ, υἱοῦ Θεοφίλου, παρακοιμώμενος Δαμιανὸς πατρίκιος, καὶ μετὰ τοῦτον ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ γέγονεν παρακοιμώμενος Βασίλειος, ὁ φιλόχριστος βασιλεὺς. Ἐπὶ δὲ Βασιλείου, τοῦ φιλο-225
 172^vP χρίστου δεσπότη, παρακοιμώμενος | οὐ γέγονεν δι' ὄλης τῆς αὐτοῦ βασιλείας. Ἐπὶ δὲ Λέοντος, τοῦ φιλοχρίστου δεσπότη, παρακοιμώμενος γέγονεν Σαμωνᾶς ὁ πατρίκιος, καὶ μετὰ τοῦτον ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ βασιλέως γέγονεν Κωνσταντῖνος πατρίκιος. Ἐπὶ δὲ Ἀλεξάνδρου βασιλέως γέγονεν
 232^B παρακοιμώμενος πατρίκιος Βαρβᾶτος, ἐπὶ δὲ | Κωνσταντίνου, τοῦ 230 φιλοχρίστου δεσπότη, γέγονεν ἄλλιν Κωνσταντῖνος πατρίκιος, ὁ προρρηθεις ἐπὶ Λέοντος δεσπότη, ἐπὶ δὲ Ῥωμανοῦ δεσπότη Θεοφάνης πατρίκιος, ἐπὶ δὲ Κωνσταντίνου ἄλλιν τὸ δεύτερον γέγονεν Βασίλειος πατρίκιος.

Ἰστέον, ὅτι ἐπὶ Λέοντος, τοῦ φιλοχρίστου καὶ ἀειμνήστου βασι-235
 λέως, ἦν ὁ Κτενᾶς ἐκεῖνος γέρων, κληρικὸς πάνυ πλούσιος, ὅστις ἦν καὶ δομέστικος εἰς τὴν Νέαν Ἐκκλησίαν, ὑπῆρχεν δὲ τεχνίτης εἰς τὸ ἄσμα,
 173^rP ὁλος τῷ τότε καιρῷ ἕτερος οὐκ ἦν. Ὁ δὲ αὐτὸς Κτενᾶς τὸν πατρί|κιον Σαμωνᾶν ἐδυσώπησεν, τῷ τότε καιρῷ παρακοιμωμένου αὐτοῦ ὄντος, μεσιτεῦσαι αὐτὸν εἰς τὸν βασιλέα τοῦ γενέσθαι πρωτοσπαθᾶριον καὶ 240
 φορεῖν ἐπικουτζουλον καὶ προέρχεσθαι εἰς τὸν Λαυσιακὸν καὶ καθέζεσθαι ὡς πρωτοσπαθᾶριον καὶ ῥογεύεσθαι αὐτὸν λίτραν μίαν καὶ ὑπὲρ τῆς τοιαύτης ἀντιλήψεως δοῦναι τῷ βασιλεῖ λίτρας τεσσαράκοντα. Ὁ δὲ βασιλεὺς οὐκ ἠνέσχετο τοῦτο ποιῆσαι, λέγων τῶν ἀδυνάτων τυγχάνειν, καί· «Εἰς μεγάλην ἀδοξίαν τῆς βασιλείας μου κληρικὸν γενέσθαι πρω-245
 τοσπαθᾶριον.» Ἀκουσας δὲ ὁ αὐτὸς Κτενᾶς παρὰ τοῦ πατρικίου Σαμωνᾶ ταῦτα, προσέθηκεν εἰς τὰς τεσσαράκοντα λίτρας καὶ σχολαρίκια ζυγὴν μίαν, ἐκτιμηθεῖσαν λίτρας δέκα καὶ τραπεζίου ἀσήμιν ἐνζωδον διάχρυσον ἀνάγλυφον, ἐκτιμηθὲν καὶ αὐτὸ λίτρας δέκα. Καὶ δυσωπηθεὶς ὁ βασι-
 173^vP λεὺς τῇ παρακλήσει | τοῦ πατρικίου Σαμωνᾶ καὶ παρακοιμωμένου, 250
 233^B ἀνελάβετο τὰς τεσσαράκοντα τοῦ | χρυσοῦ λίτρας καὶ τὴν ζυγὴν τὰ σχολαρίκια καὶ τοῦ τραπεζίου τὸ ἀνάγλυφον καὶ διάχρυσον ἀσήμιν, ὡς γενέσθαι τὸ πᾶν δόμα τοῦ αὐτοῦ Κτενᾶ λίτρας ἐξήκοντα. Τότε ἐποίησεν αὐτὸν ὁ βασιλεὺς πρωτοσπαθᾶριον, καὶ ἐρογεύθη τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ λίτραν μίαν. Ἐζῆσεν δὲ ὁ αὐτὸς Κτενᾶς μετὰ τὸ τιμηθῆναι αὐτὸν πρωτοσπα-255
 θᾶριον ἔτη δύο καὶ ἐτελεύτησεν· ἐρογεύθη δὲ τὰ δύο ἔτη ἀνά λίτραν μίαν.

V 224 τοῦτον edd.: τοῦτο P || 225 ante Βασιλείου add. τοῦ edd. || τοῦ om. edd. || 226 αὐτοῦ τῆς V edd. || 229 ante πατρίκιος add. ὁ V edd. || ante βασιλέως add.

Должно знать¹¹⁷, что при василевсе Феофиле¹¹⁸ паракимоменом оказался остиарий¹¹⁹ Схоластикий; при Михаиле¹²⁰, сыне Феофила, паракимоменом был патрикий Дамиан¹²¹, а затем, при том же василевсе, паракимоменом стал Василий, [впоследствии] христоролюбивый василевс¹²². А при Василии, христоролюбивом деспоте, паракимомена не было в течение всего его царствования. При христоролюбивом деспоте Льве паракимоменом стал патрикий Самона¹²³, а после него, при том же василевсе, — патрикий Константин¹²⁴. При василевсе Александре паракимоменом оказался патрикий Варват¹²⁵, а при христоролюбивом деспоте Константине им снова стал патрикий Константин, упомянутый выше при деспоте Льве, а при деспоте Романе — патрикий Феофан¹²⁶, при Константине же во второе [автократорство]¹²⁷ им стал патрикий Василий¹²⁸.

Да будет ведомо¹²⁹, что при христоролюбивом и приснопамятном василевсе Льве жил пресловутый старец Ктена, весьма богатый клирик, который был также domestikом¹³⁰ в Новой церкви¹³¹, являлся же он мастером в пении, равного какому в те времена не было. Сей Ктена надел патрикию Самоне, ибо тот был в то время паракимоменом, прося посодействовать ему у василевса, чтобы Ктена стал протоспафарием, носил эпикуцул¹³², хаживал в Лавсиак¹³³, заседал как протоспафарий и получал бы рогу¹³⁴ в одну литру¹³⁵, а взамен этого Ктена дал бы василевсу сорок литр. Но василевс не соглашался сделать это, говоря, что это невозможно: "На великое бесславление для моего царствования стал бы клирик протоспафарием". Услышав об этом от патрикия Самоны, Ктена сам добавил к сорока литрам одну пару серег, оцененную в десять литр, и столик серебряный с позолоченным звериным рельефом, оцененный также в десять литр. Убеденный просьбами патрикия и паракимомена Самоны, василевс принял сорок литр, пару серег и позолоченный серебряный столик с рельефом, так что весь дар этого Ктены достиг шестидесяти литр. Василевс сделал его затем протоспафарием, и он получил в то время в качестве роги одну литру. Жил же этот Ктена, после того как был почтен протоспафарием, два года, то есть [вскоре] умер. Получал же он рогу в течение двух лет по одной литре¹³⁵.

τοῦ edd. || 233 πάλιν om. edd. || δεύτερον edd.: β' P || 243 τεσσαράκοντα edd.: σαράκοντα P || 244 τοῦτο Meursius Ba Be: τοῦτον P || 247 τεσσαράκοντα edd.: μ' P || 248 δέκα edd.: ι' P || τραπέζιου P V Ba Be: τραπέζιον PΥ || ἀσίμην P || ἐνζῶδον Be: ἐνζοδον (*littera ζ in ras. scripta*) P¹ Ba ἐνδοξον V || 249 δέκα edd.: ι' P || 251 τεσσαράκοντα edd.: μ' P || 252 ἀσίμην P || 253 λίτρας V edd.: λίτραι P || ἐξήκοντα edd.: ξ' P || 256 δύο¹ edd.: β' P.

51. Περὶ τοῦ, τίνι τρόπῳ γέγονεν τὸ βασιλικὸν δρομώνιον, καὶ περὶ τῶν πρωτοκαράβων τοῦ αὐτοῦ δρομώνιου, καὶ ὅσα περὶ τοῦ πρωτοσπαθαρίου τῆς φιάλης.

- Ἰστέον, ὅτι μέχρι τῆς βασιλείας Λέοντος, τοῦ αἰδίδιμου καὶ σοφω- 5
 174^rP τάτου βασιλέως, οὐκ ἦν βασιλικὸν δρομώνιον, | ἐν ᾧ εἰσήρχετο ὁ βασιλεὺς, ἀλλ' εἰς ῥούσιον ἀγγάριον εἰσήρχετο, πλὴν ἐπὶ Βασιλείου, τοῦ φιλοχρίστου δεσπότη, ὅτε ἀπῆλθεν ὁ αὐτὸς βασιλεὺς εἰς τὰ θέρμα τῆς Προύσης, καὶ ἄλλιν ὅτε ἀπῆλθεν θεάσασθαι τὸ γεφύριον τοῦ Ῥηγίου, δηλονότι τῇ κελεύσει αὐτοῦ καὶ προνοίᾳ κτιζόμενον, εἰς δρομώνιον εἰσῆλθεν, καὶ 10 ἕτερον δρομώνιον ἠκολούθει ὀπισθεν. Οἱ δὲ ἐν αὐτῷ εἰσελθόντες ἐλάττει ὑπῆρχον ἀπὸ τοῦ βασιλικοῦ ἀγγαρίου καὶ ἀπὸ τῶν Στενιτῶν πλαιῖμων.
- 234^{Be} Τὸ γὰρ παλαιὸν εἶχεν καὶ τὸ Στε|νὸν χελάνδια βασιλικοπλώϊμα μέχρι τῶν δέκα. Ἐπεὶ δὲ ὁ μακάριος βασιλεὺς ὅλα τὰ πλείονα αὐτοῦ μεταστασι- ματα εἰς τὰς Πηγὰς ἐποίει διὰ τὸ καὶ ὑπ' αὐτοῦ κτισθῆναι τὰ τοιαῦτα 15
- 174^vP παλάτια, ὁμοίως καὶ | εἰς τὸ Ἑβδομον καὶ εἰς τὴν Ἱερειάν καὶ εἰς τὸν Βρύαν, εἰσήρχετο εἰς ἀγγάριον κατὰ τὸν παλαιὸν τύπον. Ὅτε δὲ εἰς μακρότερον ἀπῆει πρόκενσον, οἷον εἰς τὰ θέρμα τῆς Προύσης καὶ εἰς ἐπιτήρησιν τοῦ Ῥηγίου τῆς γεφύρας, εἰσῆει, καθὼς προεῖρηται, εἰς δρομώνιον, καὶ ἠκολούθει ἕτερον δρομώνιον διὰ τὸ καὶ πλείονας ἄρχοντας 20 εἰσέρχεσθαι μετὰ τοῦ βασιλέως καὶ τοὺς ὑπολοίπους εἰς τὸ δεύτερον δρομώνιον. Ὁ δὲ αἰδίδιμος καὶ σοφώτατος Λέων ὁ βασιλεὺς φιλοτιμότερον πως πρὸς τοὺς μαγίστρους καὶ πατρικίους καὶ οἰκείους συγκλητικὸς διακείμενος καὶ θέλων αἰεὶ τούτοις συγχαίρεσθαι, λογισάμενος μὴ ἐπαρκεῖν εἰς ὑποδοχὴν πλείονων ἄρχόντων τὸ ἀγγάριον, ἐποίησεν δρο- 25
- 175^rP μώνιον, καὶ δὴ ἀπαύστως εἰσήρχετο ἐν αὐτῷ, ὅπου δ' ἂν | ἐβούλετο ἀπελθεῖν. Συνῆρχοντο δὲ μετ' αὐτοῦ, οἷους ἂν ἐβούλετο τῶν ἄρχόντων, ἀπὸ τε μαγίστρων καὶ πατρικίων. Κατὰ τύπον γὰρ ἐν τῷ ἀγγαρίῳ οὐδεὶς ἕτερος εἰσήρχετο μετὰ τοῦ βασιλέως, εἰ μὴ ὁ δρουγγάριος τῆς βίγλης καὶ ὁ δρουγγάριος τοῦ πλωῖμου καὶ ὁ λογοθέτης τοῦ δρόμου καὶ ὁ 30 ἑταιριάρχης καὶ ὁ μυστικός καὶ ὁ τῶν δεήσεων, καὶ ὅτε παρῆν ἐν τῇ πόλει, καὶ ὁ δομέστικος τῶν σχολῶν καὶ ὁ παρακοιμώμενος καὶ ὁ πρωτο-
- 235^{Be} βεστιάριος καὶ ἐκ τῶν κοιτανιτῶν, οὓς ἂν ἐκέλευσεν ὁ | βασιλεὺς. Δι' οὖν τὸν τρόπον τοῦτον ἐποίησεν Λέων, ὁ αἰδίδιμος καὶ σοφώτατος βασι- λεύς, τὸ δρομώνιον, καὶ μετὰ τινα καιρὸν ἐποίησεν καὶ ἕτερον δρομώνιον, 35 ὁ καὶ δεύτερον προσηγορεύθη καὶ ἀκόλουθος ὠνομάσθη. Καὶ γὰρ εἰς

V 51. 3 δρομώνιου edd.: δρόμωνος P || 8 ἀπῆλθεν corr. Jenkins: ἐπῆλθεν P edd. || 9 Ῥηγίου P || 10 κτιζόμενον edd.: κτιζομένου P || 12 Στενιτῶν P || 13 καὶ om. edd. || βασιλικοπλώϊμα: βασιλικά πλώϊμα edd. || 14 δέκα edd.:

51. О том, каким образом был построен царский дромоний¹,
о протокаравах² этого дромония и немало о протоспафарии фиалы³

Должно знать, что вплоть до царствования блаженной памяти мудрейшего василевса Льва⁴ не существовало царского дромония, на который вступал бы василевс, а входил он на красный аграрий⁵. Однако при христолюбивом деспоте Василии⁶, когда этот василевс отправлялся в бани Прусы⁷ и вновь, когда он отбывал посмотреть мостик Ригия⁸, строившийся его повелением и попечением, он поднимался на дромоний, а другой дромоний следовал сзади. Входившие же на него гребцы были с царского агрария и из моряков-стенитов⁹. В древности Стенон имел хеландии¹⁰ царского флота числом до десяти. Поскольку же блаженный василевс делал все чаще свое пребывание в Пигах¹¹ по той причине, что там возводился им этот дворец, подобно тому как в Эвдомоне¹², в Иерии¹³ и во Врие¹⁴, он входил на аграрий по старому обычаю. Но когда он отправлялся в более отдаленную поездку, например в бани Прусы и для наблюдения за мостом Ригия, он вступал, как выше сказано, в дромоний¹⁵, а другой дромоний следовал сзади, так как большинство архонтов¹⁶ поднималось с василевсом, а прочие — на второй дромоний. Однако приснопамятный и мудрейший василевс Лев, будучи расположен более милостиво к магистрам, патрикиям и близким [ему] синклитикам¹⁷, желая всегда их¹⁸ радовать и рассудив, что аграрий недостаточен для приема большого числа архонтов, построил дромоний и постоянно вступал на него, куда бы ни захотел отправиться. С ним отправлялись те, кого он хотел из архонтов, магистров и патрикиев. Ибо по обычаю в аграрий с василевсом не вступал никто, кроме друнгария виглы¹⁹, друнгария флота²⁰, логофета дрома²¹, этериарха²², мистика²³ и начальника прошений²⁴, а также, если он находился в городе, то и domestика схол²⁵, и паракимомена²⁶, и протовестиария²⁷, а из китонитов²⁸, кого прикажет василевс. Итак, вот каким образом построил дромоний Лев, приснопамятный и мудрейший василевс, а через некоторое время он построил и второй дромоний, который и был назван "вторым" и получил прозвище "Свита"²⁹. Ибо и в дальние поездки отправлялся блаженный этот василевс, на-

ι' P || 14/5 μεταστασήματα P || 16 Ἱερῶν Moravcsik: Ἱερῶν Βα Be Eιρίαν P Me Ἱηρία Meursius || 16 τὸν: τὴν edd. || 17 Βροίαν P || post εἰς¹ add. τὸ edd. || 19 γέφυρας P || 20 διὰ τὸ coni. Bekker: διότι P edd. || 21 δεύτερον edd.: β' P || 24 τοῦτοις coni. Jenkins; τοῦτο P edd. || 31 παρῆν] παρεῖν (littera ei in ras. scripta) P¹ || 33 κοιτωνῶτων P edd. || 36 δεύτερον edd.: β' P || ἀκολούθως V edd. || ὀνομάσθη P ||

175^vP μακρόκενσα | ἀπῆει ὁ μακάριος οὔτος βασιλεύς, ὅλον εἰς Νικομήδειαν, εἰς τὸν Ὀλυμπον, εἰς τὰ Πύθια, καὶ διὰ τοῦτο ἐπετηδεύσατο τὰ δύο δρομῶνια εἰς ὑπηρεσίαν καὶ ἀνάπαυσιν αὐτοῦ τε καὶ τῶν ἀρχόντων αὐτοῦ. Πολλάκις γὰρ ἐξερχομένου αὐτοῦ εἰς τὰ πλησίον πρόκενσα, 40 τὴν μίαν οὐσίαν κατελίμπανεν εἰς τὸν ἵππόδρομον πρὸς φύλαξιν τοῦ παλατίου διὰ τὸ τὸ τάγμα τοῦ ἀριθμοῦ κατὰ τὸν ἐπικρατήσαντα παλαιὸν τύπον μετὰ τοῦ δομestίκου τῶν σχολῶν ταξιδεύειν, καὶ ἐναπομένοντες εἰς τὸν ἵππόδρομον <οὐ> συνεξιοῦσι κατὰ τύπον τοῖς βασιλευσιν εἰς τὰ πρόκενσα. 45

Ἔτι ἐξ ἀρχῆς καὶ ἄνωθεν βασιλικὸν ὄφρικιον ἦν τῷ πρωτοσπαθαρίῳ τῆς φιάλης· οὔτος δὲ ὁ πρωτοσπαθάριος τῆς φιάλης ἐπεκράτει 176^rP καὶ εἶχεν ὑπ' αὐτὸν πάντας τοὺς ἐλάτας | τῶν βασιλικῶν ἀγραρίων, ῥουσίων τε καὶ μαύρων, ἄνευ τῶν ἀγραρίων τῆς αὐγούστης· τὰ γὰρ ἀγράρια τῆς αὐγούστης, τὰ τε ῥούσια καὶ μαῦρα, ἐπεκράτει καὶ ἐξου- 50 σίαζεν ὁ τῆς τραπέζης τῆς αὐγούστης. Ἐπὶ δὲ τῆς βασιλείας Λέοντος, τοῦ αἰοδίου καὶ σοφωτάτου βασιλέως, καινουργηθέντα τὰ δρομῶνια 236^{Be} κελεύσει βασιλικῆ, εἶχεν ὁ αὐτὸς πρωτοσπαθάριος τῆς φιάλης | καὶ τῶν τοιούτων δρομωνίων τοὺς ἐλάτας ὑπὸ τὴν ἑαυτοῦ ἐξουσίαν. Ὁ οὖν προρρηθεις πρωτοσπαθάριος τῆς φιάλης καθ' ἑκάστην ἡμέραν καὶ καθ' 55 ἑκάστην δείλην ἀπὸ παλαιοῦ τύπου κατήρχετο καὶ ἐκαθέζετο ἐν τῇ φιάλῃ (διὰ τοῦτο γὰρ καὶ ἐλέγετο πρωτοσπαθάριος τῆς φιάλης), καὶ τὰς ἀναμεταξὺ δίκας τῶν ἐλατῶν τῶν τε ἀγραρίων καὶ τῶν δρομωνίων, 176^vP τῶν παρ' αὐτοῦ ἐξουσιαζομένων, ἔκρινεν καὶ κατὰ τὸ δι|καιον ἐδίκαζεν τε καὶ ἐδιοίκει. Καὶ ἡνίκα παρὰ τὸ δέον εὕρισκέν τινα ἢ ἐργαζόμενον 60 ἢ τινα ἀδικοῦντα ἢ εἰς τὴν ἰδίαν δουλείαν βαγεύοντα, τοῦτον διὰ μαγγλαβίων σφοδρῶν ἐπεξήρχετο. Καὶ καθ' ὃν εἴρηται τρόπον, πάντες οἱ τῶν δρομωνίων ἐλάται καὶ οἱ τῶν τοῦ βασιλέως ἀγραρίων, τῶν τε ῥουσίων καὶ τῶν μαύρων, ὑπὸ τὴν χεῖρα καὶ τὴν ἐφορείαν ὑπῆρχον τοῦ πρωτοσπαθαρίου τῆς φιάλης. Τὰ δὲ τῆς αὐγούστης ἀγράρια, τὰ τε ῥούσια καὶ 65 μαῦρα, ὑπὸ τὴν χεῖρα καὶ τὴν ἐφορείαν ὑπῆρχον τοῦ τῆς τραπέζης τῆς αὐγούστης, δηλονότι τὸν λόγον τῶν ἀγραρίων τούτων ποιῶντος τοῦ τῆς τραπέζης οὐχὶ πρὸς τὴν αὐγοῦσταν, ἀλλὰ πρὸς τὸν βασιλέα. Ἐπὶ δὲ Λέοντος, τοῦ αἰοδίου καὶ σοφωτάτου βασιλέως, ἦν πρωτοσπαθάριος 177^rP τῆς | φιάλης ὁ πρωτοσπαθάριος Ἰωάννης, οὗ τὸ ἐπίκλην ὁ Θαλάσσων, 70 καὶ μετ' αὐτὸν γέγονεν ὁ πρωτοσπαθάριος ὁ Ποδάρων, καὶ μετ' ἐκεῖνον ὁ πρωτοσπαθάριος Λέων ὁ Ἀρμένης, ὁ τοῦ πρωτοσπαθαρίου Ἀρσενίου 237^{Be} καὶ μαγγλαβίτου πατήρ. Οὗτοι δέ, ὅ τε ὁ πρωτοσπαθάριος ὁ Ποδάρων καὶ ὁ πρωτοσπαθάριος Λέων ὁ Ἀρμένης, πρωτελάται γεγόνασιν τοῦ πατρικίου Νάσαρ καὶ δρουγγαρίου τοῦ πλωτῆμου, καὶ ἐπὶ Βασιλείου, 75

пример, в Никомидию, на Олимп³⁰, в Пифию³¹, поэтому были потребны два дромония для обслуживания и отдыха как его, так и его архонтов. Поскольку он нередко отправлялся в ближние поездки, он оставлял один экипаж на ипподроме для охраны дворца, потому что корпус арифма³², согласно укрепившемуся древнему обычаю, уходил в поход с доместиком схол, а остающиеся на ипподроме [не] уходят, согласно обычаю, с василевсами в поездки³³.

[Знай], что изначально у протоспафария фиалы была царская должность: этот протоспафарий держал и имел под собою³⁴ всех гребцов царских аграриев, русиев и мавров³⁵, кроме аграриев августы, ибо аграрии августы, и русии и мавры, находились под управлением и властью начальника трапезы августы³⁶. Однако в царствование Льва, приснопамятного и мудрейшего василевса, новоотстроенные по царскому приказу дромонии имел этот протоспафарий фиалы под своей властью, как и гребцов этих дромониев. Поэтому вышеназванный протоспафарий фиалы каждый день и каждый вечер по старому обычаю приходил и садился в фиале (поэтому-то он и назывался протоспафарием фиалы), решал, судил в соответствии с правом и улаживал тяжбы между гребцами с аграриев и с дромониев, им управляемых. И когда находил кого-нибудь, вопреки должному либо поступающего, либо обижающего кого-нибудь, либо проявляющего нерадение в своей службе, он крепко наказывал того плетьюми. И таким образом, как рассказано, все гребцы дромониев, как и аграриев василевса, русии и мавры, находились под рукою и надзором протоспафария фиалы. А что касается аграриев августы, и русиев и мавров, то они находились под рукою и наблюдением начальника трапезы августы, хотя отчет начальник трапезы делал об этих аграриях не августу, а василевсу. При Льве, блаженной памяти мудрейшем василевсе, протоспафарием фиалы был протоспафарий Иоанн, прозвище которого Фалассон, а после него протоспафарий Подарон, после этого протоспафарий Лев Армянин³⁷, отец протоспафария и манглавита³⁸ Арсения. Они, протоспафарий Подарон и протоспафарий Лев Армянин, оказались протэлатами³⁹ патрикия и друнгария флота Насара, и при Васи-

V 42 τὸ² *om. edd.* || 42/3 κατὰ τὸν ἐπικρατήσαντα παλαιὸν τύπον: κατὰ τὸν παλαιὸν τύπον ἐπικράτησαν V || 43 ἐναπομένοντες (*etiam* V¹): ἐναπομένοντος V Me || 44 οὐ *add.* Moravcsik || 56 δεῖλην V *edd.*: δῆλῃς P || 58 ἐλάτων P || 60 ἢ <μὴ> ἐργαζόμενον *com.* Kyriakides || 61/2 μαγλαβίων P || 62 ἐπεξήρχετο F Be: ὑπεξήρχετο P || καθ' ὃν *edd.*: καθὰ P || 63 τε *om. edd.* || 64 ἐφορίαν P: θεωρίαν *edd.* || 66 χεῖρα F *edd.*: χεῖραν P || ἐφορίαν P || 68 αὐγούσταν P || 70 πρωτοσπαθάριος *om. edd.* || 73 ὅ³ *om.* Ba Be || 74 πρωτοσπαθάριος *om.* Ba Be ||

- τοῦ φιλοχρίστου δεσπότη, ἀνῆξαν ἀπὸ τοῦ πλωτῆμου, καὶ γεγόνασι πρωτελάται τοῦ ἀγραρίου τοῦ βασιλέως, ἐπὶ δὲ τῆς βασιλείας Λέοντος, τοῦ αἰοδίου καὶ σοφωτάτου βασιλέως, ἥνικα καὶ τὰ δρομῶνια ἐποίησεν, διὰ τὴν ἀνδρείαν αὐτῶν καὶ τὴν ἐμπειρίαν τῆς θαλάσσης ἐποίησεν αὐτοὺς πρωτοκαράβους. Καὶ περιστάσεως γενομένης, εἰσήγαγεν ὁ βασιλεὺς 80
- 177*P τῶν δύο δρομωνίων τοὺς ἐλάτας μετὰ τῶν δύο πρωτοκαράβων τοῦ πρώτου δρομωνίου εἰς χελάνδια πλώϊμα, δούς αὐτοῖς ἐξόπλισιν πολλὴν καὶ ἀναγκαίαν, οἷον σκουτάρια, δόρκας, κλιβάνια κάλλιστα καὶ ἄλλα, οσα ἐπιδέονται πλώϊμοι στρατιῶται ἐπιφέρεισθαι, καὶ ἀνελάβετο αὐτοὺς ὁ πατρίκιος Εὐστάθιος καὶ δρουγγάριος τοῦ πλωτῆμου μετὰ τοῦ βασιλικῆ 85
- στόλου, καὶ ἀπῆει κατὰ τῶν ἐναντίων. Τοῦτο δὲ ὅλον ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς διὰ τὸ ἀποβλέπειν τὸν πατρίκιον Εὐστάθιον καὶ δρουγγάριον τοῦ πλωτῆμου πρὸς πόλεμον τῶν ἐναντίων. Καὶ ἀντ' ἐκεῖνων ἐκυβέρνα τὸ βασιλικὸν δρομῶνιον Μιχαὴλ ὁ γέρον καὶ <Μιχαὴλ> ὁ συνετὸς ἐκεῖνος, ὄντων αὐτῶν τῆ τότε καιρῷ πρωτελατῶν. Οἱ δὲ ἐλαύνοντες εἰς τὰ δρομῶνια ἕως τῆς 90
- 178*P ἐλεύσεως τῶν βασιλικῶν ἐλατῶν ὑπῆρχον Στενίται ἐκ τῶν οὐσιῶν τοῦ Στενοῦ. Ὅτε δὲ ὑπέστρεψαν ἐκ τοῦ ταξιδίου, πάλιν ἦσαν εἰς τὴν ἰδίαν δουλείαν, καθὼς καὶ προὔπῆρχον. Τότε οἰοεὶ φιλοτιμούμενος ὁ βασιλεὺς τὸν πρωτοσπαθάριον τὸν Ποδάρωνα διὰ τὸ ἀνδραγαθῆσαι 238Be
- αὐτὸν καὶ εὐδοκμηῆσαι | ὑπὲρ πάντας εἰς τὸν πόλεμον καὶ μαρτυρηθῆναι 95 καὶ παρὰ τοῦ πατρικίου Εὐσταθίου καὶ δρουγγαρίου τοῦ πλωτῆμου ἕτερον τοιοῦτον μὴ εἶναι εἰς τὸ πλώϊμον ἐπὶ τε ἀνδρεία καὶ διεγέρσει καὶ ταῖς λοιπαῖς ἀρεταῖς καὶ μάλιστα τῇ πρὸς τὸν βασιλέα εὐνοίᾳ καὶ ὀρθῇ πίστει, δέδωκεν αὐτῷ καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρωτοσπαθαρίου τῆς φιάλης. Διὰ δὲ τὸ εἶναι αὐτὸν ἀγράμματον προστάζει τοῦ βασιλέως 100
- κατήρχετο κριτῆς ἀπὸ τοῦ ἵπποδρόμου, καὶ συνεκαθέζετο μετὰ αὐτοῦ
- 178*P ἐν τῇ φιάλῃ, καὶ ἔκρινεν τοὺς ἐλάτας. | Τὰ δὲ αὐγουστιαικὰ ἀγράρια, καθὼς προείρηται, ἐπεκράτει ὁ τῆς τραπέζης τῆς αὐγουστής. Μετὰ τοῦτο δὲ προεβάλετο ὁ βασιλεὺς τὸν τε Ποδάρωνα καὶ τὸν Λέοντα τὸν Ἄρμενῆν τοποτηρητὰς τοῦ βασιλικῆ πλωτῆμου, πρωτοκαράβους δὲ τοῦ 105
- δρομωνίου αὐτοῦ προεβάλετο τὸν Μιχαὴλ ἐκεῖνον τὸν γέροντα, πρωτελάτην τῷ τότε καιρῷ τοῦ δρομωνίου τυγχάνοντα, δευτεροελάτην δὲ γεγονότα τοῦ ἀγραρίου Βασιλείου, τοῦ φιλοχρίστου δεσπότη, καὶ τὸν ἕτερον Μιχαὴλ, οὗ τὸ ἐπίκλην ὁ Βαρκαλᾶς, ὅστις ἦν πρότερον εἰς τὸ πλώϊμον πρωτελάτης τοῦ δρουγγαρίου Εὐσταθίου καὶ πατρικίου, ὅτε 110
- ἐπέρασεν τοὺς Τούρκους, καὶ κατεπολέμησεν τὸν Συμεῶν, τὸν ἄρχοντα Βουλγαρίας. Οὗτος οὖν ὁ Συμεῶν, ὁ ἄρχων Βουλγαρίας, μαθὼν τὴν τοῦ
- 179*P πλωτῆμου πρὸς τὸν ποταμὸν ἄφιξιν, καὶ ὅτι μέλλει τὸ πλώϊμον τοὺς Τούρκους κατ' αὐτοῦ περᾶσαι, ἐποίησεν λέσας, ἥτοι πλοκοὺς ἰσχυροὺς πάνυ καὶ στερεμνίους, ὥστε μὴ δύνασθαι τοὺς Τούρκους ἀντιπερνᾶν, 115

лии, христолюбивом деспоте, были взяты с флота и стали протэлатами агрария василевса. В царствование же приснопамятного и мудрейшего василевса Льва, когда он построил дромонии, благодаря их мужеству и морскому опыту, он сделал их протокаравами. Когда случалась опасность, василевс вводил гребцов двух дромониев с двумя протокаравами первого дромония в суда-хеландии, давая им полное необходимое вооружение, как-то: щиты, копья, лучшие шлемы и прочее, что подобает носить стратиотам-морякам⁴⁰. Их забирал патрикий и друнгарий флота Евстафий⁴¹ вместе с царским флотом и отправлялся против врагов. Все это василевс сделал потому, что патрикий и друнгарий флота Евстафий стремился к войне с врагами. А вместо тех царским дромонием управлял старец Михаил и [Михаил]⁴², известный умница из бывших в то время протэлатами. На веслах же в дромониях до возвращения царских гребцов сидели стеницы из личного состава Стенона. А когда гребцы возвращались из похода, они снова оказывались на собственной службе, как было раньше. Затем василевс, милостиво расположенный к протоспафарию Подарону, так как тот был мужествен, дал ему также власть протоспафария фиалы: ведь он прославился более всех на войне, и, по свидетельству патрикия и друнгария флота Евстафия, не было другого такого же по храбрости, усердию, остальным добродетелям и в особенности по благомыслию и исключительной верности василевсу. А поскольку он был неграмотным, то по повелению василевса с ипподрома приходил судья, заседал с ним вместе в фиале и судил гребцов⁴³. Аграриями же августы, как было сказано, владел начальник трапезы августы. После этого василевс избрал Подарона и Льва Армянина топотиритами⁴⁴ царского флота, а протокаравами⁴⁵ своего дромония назначил упомянутого старца Михаила, бывшего тогда протэлатом дромония, а некогда служившего вторым златом⁴⁶ агрария христолюбивого деспота Василия; [назначил он] и другого Михаила, прозвище коего Варкала, который был прежде протэлатом на флоте друнгария и патрикия Евстафия, когда тот переправлял турок и громил Симеона, архонта Булгарии⁴⁷. Впрочем, этот Симеон, архонт Булгарии, зная о прибытии на реку флота и о том, что флот должен переправить против него турок, соорудил лесы, то есть весьма прочные и крепкие канаты⁴⁸, чтобы турки не могли переправиться. И благодаря этой выдумке туркам

V 88 τῶν P¹ V edd.: τὸν P || 89 post καὶ alterum Μιχαὴλ addendum coniecit Moravcsik || δ² om. V edd. || αὐτῶν: αὐτῶ V Me || 90 πρωτελάτων P || 91 ἐλάτων P || Στενεῖται P || 97 πλώμιον litteras πλω in ras. scr. P¹ || 98 post τῆ add. τὸν P del. P¹ || 100 δὲ: τε edd. || 101 ἀπό: ἐπὶ con. Zachariä v. Lingenthal || 102 αὐγουστιακὰ V edd. || 106 δρομιωνίου litteras μων in ras. scr. P¹ || 107 τοῦ om. edd. || 109 ὁ om. edd. || 111 κατεπολέμισεν P || 114 πλοκάς V edd. || ἰσχυράς Ba Be || 115 ἀντιπεραῶν V edd. ||

239B^e | δι' ἣν ἐπίνοιαν καὶ ἐκωλύθησαν οἱ Τοῦρκοι τὸ πρῶτον περᾶσαι. Ὁ οὖν
 προρρηθεὶς Μιχαὴλ ὁ Βαρκαλιᾶς μετὰ καὶ ἄλλων δύο πλωτῶν ἀναλαβό-
 μενοι τὰ σκουτάρια καὶ σπαθία αὐτῶν, ἀνδρείω καὶ ῥωμαλέω ὁρμήματι
 ἐκπηδῆσαντες τοῦ χελανδίου, κατέκοψαν τὰς λέσας, ἤτοι τοὺς πλοκοῦς,
 καὶ ἤνοιξαν τὸν πόρον τοὺς Τούρκους. Τοῦτον οὖν τὸν Βαρκαλιᾶν οἱ 120
 Τοῦρκοι ἰδόντες καὶ τὸ ἀνδρεῖον αὐτοῦ ὑπερθαυμάσαντες, ὅτι μόνος τῶν
 δύο προπορευόμενος πλωτῶν πρῶτος κατέκοψεν τὸν πλοκόν, θαυμά-
 179^vP σαντες εἶπον, ὅτι | τοῦτον ἔπρεπεν ὀνομάζεσθαι πατρικίον καὶ εἶναι
 κεφαλὴν τοῦ πλωτῆμου. Τὴν οὖν τοῦ Βαρκαλιῶ ἀνδρείότητα ἀκούσας ὁ
 βασιλεὺς, ἐποίησεν αὐτὸν δευτεροελάτην εἰς τὸ βασιλικὸν δρομῶνιον. 125
 Εἰθ' οὕτως τοῦ Ποδάρωνος καὶ τοῦ Λέοντος γενομένων τοποτηρητῶν,
 προεβλήθη ὁ Μιχαὴλ ὁ γέρον καὶ οὗτος ὁ Βαρκαλιᾶς πρωτοκάραβου τοῦ
 δρομωνίου.

“Ὅτι ὁ προρρηθεὶς Λέων ὁ Ἀρμένης, ὁ πατὴρ τοῦ πρωτοσπαθαρίου
 Ἀρσενίου καὶ μαγγλαβίτου, τοῦ τελευτήσαντος, τελευτᾷ τοποτηρητῆς 130
 ὦν εἰς τὸ πλώϊμον, ὁ δὲ πρωτοσπαθάριος ὁ Ποδάρων μετὰ τινος χρόνου
 προεβλήθη στρατηγὸς ἐν τῷ θέματι τῶν Κιβυρραιωτῶν.

“Ὅτι τοῦ Ποδάρωνος γεγονότος τοποτηρητοῦ, προεβλήθη πρωτο-
 σπαθάριος τῆς φιάλης ὁ πρωτοσπαθάριος Θεοφύλακτος ὁ Βιμβιλιδης,
 180^rP ἀνεψιὸς τυγχάνων τοῦ | πρωτοσπαθαρίου Ἰωάννου, οὗ τὸ ἐπίκλην 135
 240B^e Θαλάσσαν, καὶ δῆρκεσεν ἐν ἔτεσί τισιν | τῆς πρώτης αὐτοκρατορίας
 Κωνσταντίνου, τοῦ πορφυρογεννήτου καὶ φιλοχρίστου δεσπότη. Τοῦτου
 οὖν τελευτήσαντος, — διὰ τὸ ὑπεργηρᾶσαι τὸν προρρηθέντα Μιχαὴλ τὸν
 γέροντα καὶ ἐν πολλῶν ἐτῶν περιύδοις διατρίψαι ἐν τῇ τοῦ πρωτοκαρά-
 βου ὑπουργίᾳ — ἐτιμήθη τῇ τοῦ πρωτοσπαθαρίου ἀξίᾳ καὶ προεβλήθη 140
 καὶ πρωτοσπαθάριος τῆς φιάλης. Καὶ εἰσερχομένου τοῦ βασιλέως ἐν
 τῇ φιάλῃ ἐν τῷ δρομωνίῳ καὶ ἀπιόντος εἴτε ἐν προκένσῳ, εἴτε ἀλλαχοῦ,
 ἴστατο ὁ καλὸς ἐκεῖνος γέρον καὶ ἀείμνηστος κατὰ τὴν τῆς θαλάσσης
 ἐμπειρίαν μέσον τοῦ δρομωνίου, προθυμοποιῶν καὶ προτρεπόμενος τοὺς
 180^vP τοῦ δρομωνίου ἐλάτας γενναϊότερον καὶ ἀνδρικώτερον ἐλαύνειν τε | καὶ 145
 κωπηλατεῖν, ἅμα δὲ καὶ τοῖς τότε πρωτοκαράβοις ὑποτιθέμενος κατὰ
 τὴν δυσκρασίαν καὶ πνεῦσιν τῶν ἀνέμων τὴν βασιλείον ναῦν πηδαλιουχεῖν
 τε καὶ κυβερνᾶν. Τούτου οὖν τελευτήσαντος, — διὰ τὸ νῆπιον τυγχάνειν
 τὸν βασιλέα καὶ τὸ ἀδιάκριτον τοῦ πατρικίου Κωνσταντίνου καὶ παρα-
 κοιμωμένου — γέγονεν ὁ Θεόδοτος ἐκεῖνος πρωτοκάραβος, τῷ τότε 150
 καιρῷ πρωτελάτης ὦν, τιμηθεὶς κατὰ διαφόρους καιροὺς κανδιδᾶτος,
 στρατῶρ, σπαθάριος, σπαθαροκανδιδᾶτος καὶ μετὰ ταῦτα πρωτο-
 σπαθάριος καὶ πρωτοσπαθάριος τῆς φιάλης, ὃς ἦν γαμβρὸς τοῦ προρρη-
 θέντος Μιχαὴλ, τοῦ γέροντος. Οὐδὲ γὰρ ἀπὸ παλαιοῦ τύπου ποτὲ ἐγεγό-
 νει ἢ ἐτιμήθη πρωτοκάραβος τοῦ βασιλέως πρωτοσπαθάριος, ἀλλ' οὐδὲ 155

не удалось переправиться с первой попытки. Тогда вышеупомянутый Михаил Варкала с двумя другими моряками, взяв свои щиты и мечи и храбро и быстро выскочив из хеландии, перерубили лесы, то есть канаты, и открыли проход туркам. Итак, турки, видя этого Варкалу и поражаясь его храбрости — ведь он один, опередив двух моряков, первым разрубил канат —, заявили в удивлении, что ему подобает именоваться патриkiem и быть главою флота. Услышав о мужестве этого Варкалы, василевс сделал его вторым златом на царском дромонии. Затем, когда Подарон и Лев стали топотиритами, старец Михаил и этот Варкала были избраны протокаравами дромония⁴⁹.

[Знай], что ранее названный Лев Армянин, отец протоспафария и манглавита Арсения, умер, будучи топотиритом на флоте, а протоспафарий Подарон через некоторое время был назначен стратигом в фему Киверреотов.

[Знай], что, когда Подарон⁵⁰ стал топотиритом, протоспафарием фиалы был избран протоспафарий Феофилакт Вимвилидис, приходившийся племянником протоспафарию Иоанну, коему прозвище Фалассон, и оставался [на этом] посту несколько лет в годы первого автократства багрянородного христоролюбивого деспота Константина⁵¹. Итак, когда он умер, то вышеназванный старец Михаил был почтен саном протоспафария и избран протоспафарием фиалы, поскольку он сильно состарился и утомился, в течение множества лет служа протокаравом. И когда василевс входил в фиале в дромоний⁵² и отправлялся в поездку или куда-нибудь еще, добрый тот старец, незабвенный по своему морскому опыту, становился посреди дромония, побуждая и призывая гребцов дромония сильнее и крепче грести и работать веслами, а заодно советуя тогдашним протокаравам держать руль и направлять царский корабль в согласии с непогодой и дыханием ветров. Итак, когда он умер, то из-за малолетства василевса⁵³ и неразборчивости патрикия и паракимомена Константина⁵⁴ оказался протокаравом известный Феодот⁵⁵, бывший в то время протэзлатом, почтенный в разное время [чином] кандидата, стратора, спафария, спафарокандидата, а затем протоспафария и протоспафария фиалы⁵⁶, он был зятем ранее названного старца Михаила. Ибо в согласии со старым обычаем никогда протокарав василевса не становился и не был назначаем протоспафарием, даже спафарокандидатом, но или кандидатом, или

V 116 Τούρκοι P || 120 τοὺς om. edd. || Τούρκοις V edd. || 121 Τούρκοι P || 123 καὶ εἶναι edd.: εἶναι . καὶ P || 125 δρομώνιον βασιλικὸν edd.: δρομώνιον <τὸ> βασιλικὸν conl. Bekker || 139 ἐν: εἰς edd. || περιόδους Moravcsik: περιόδους P edd. || 144 ἐμπειρίαν] *litteras ei in ras. scr.* P¹ || 145 ἀνδρείωτερον (*litteris ei in ras. scriptis*) P¹: ἀνδρείότερον edd. || 147 ναῦν V edd.: ναῦ P || 151 κανδιδάτος P || 152 спафарокандида́τος P ||

- 241Be σπαθαροκανδιδάτος, ἀλλ' | ἢ κανδιδάτος ἢ στράτωρ | ἢ τὸ πολὺ σπαθά-
 181rP ριος. Ἐπὶ δὲ Λέοντος, τοῦ αἰοιδίμου καὶ σοφωτάτου βασιλέως, οὗτος
 μόνος ὁ Μιχαὴλ ἐτιμήθη σπαθάριος καὶ μετὰ ταῦτα σπαθαροκανδιδάτος.
 Διὰ δὲ τὸ νήπιον τυγχάνειν τὸν βασιλέα, καθὼς εἴρηται, καὶ τὸ ἀδιάκρι-
 τον τοῦ πατρικίου Κωνσταντίνου καὶ παρακοιμωμένου γεγόνασιν οἱ 160
 πρωτοκάραβρι σπαθαροκανδιδάτοι, καὶ οὗτος ὁ Μιχαὴλ πρωτοσπαθά-
 ριος. Τοῦ δὲ βασιλέως τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ ἀνελθόντος ἐν τῷ παλατίῳ
 καὶ τῆς βασιλείας, οὐκ οἶδ' ὅπως εἰπεῖν, ἐγκρατοῦς γενομένου, τὸν μὲν
 Θεόδοτον διὰ τὴν πρὸς Κωνσταντῖνον, τὸν φιλόχριστον δεσπότην καὶ
 βασιλέα, εὐνοίαν οὐ μόνον διεδέξατο, ἀλλὰ καὶ τὴν διὰ δαρμοῦ καὶ κουρᾶς 165
 ἐπεξῆλθε τιμωρίαν, καὶ ἐν διηνεκεῖ παρέπεμψεν ἐξορίαν, ἐν ἣ καὶ τῷ
 181vP τέλει τοῦ βίου ἐχρήσατο, | ἐάσας τὸν σὺν αὐτῷ πρωτοκάραβρον Κωνσταντῖ-
 νον ἐκεῖνον τὸν Λωρικᾶτον διὰ τὸ διὰ φόβον εὐνοικῶς διακεισθαι πρὸς
 αὐτὸν καὶ ὄρκω ἰδιοχείρῳ ἐξαρησάμενον τὴν πρὸς τὸν βασιλέα Κων-
 σταντῖνον εὐνοίαν καὶ ἀγάπην, ὃν πρῶτον μὲν σπαθαροκανδιδάτον 170
 ἐτίμησεν, καὶ πρῶτον πρωτοκάραβρον ποιήσας καὶ πρωτοσπαθάριον
 τῆς φιάλης προβαλόμενος, μετ' ὀλίγον καὶ πρωτοσπαθάριον ἐτίμησεν.
 Οὗτος οὖν δι' ὑπομνήσεως τοῦ κληρικοῦ Ἰωάννου καὶ κατὰ συγχώρησιν
 Θεοῦ ρέκτωρος γεγονότος, ὑπέθετο τῷ μακαρίτῃ βασιλεῖ, τῷ κυρῷ
 Ῥωμανῷ, ὅτι: «Ὁ πρωτοσπαθάριος Θεοφύλακτος καὶ τῆς τραπέζης τῆς 175
 242Be αὐγούστης, ἐπεὶ προβολὴ καὶ ἀντίληψις τῆς | μητρὸς τοῦ βασιλέως
 τυγχάνει καὶ αὐτοῦ τοῦ βασιλέως, ἀνάγκη καὶ πρὸς τοὺς ἰδίους δεσπότης
 182rP καὶ εὐεργέ|τας προσπαθεῖν. Καὶ τίς ἢ χρεῖα τὸν λαὸν τῶν ἀγραρίων
 τῆς φιάλης ἐν δυσὶν ἐξουσίαις διαιρεῖσθαι; Δύναται γὰρ ὁ τῆς τραπέζης
 τῆς αὐγούστης τῇ πρὸς τὸν βασιλέα καὶ τὴν αὐγουῖσταν εὐνοίαν κρατού- 180
 μενος, ἐξαπατῆσαι τοὺς ὑπ' αὐτοῦ κρατούμενους αὐγουστιατικούς ἀγρα-
 ριώτας, πολλάκις δὲ καὶ τοὺς τῶν δρομωνίων ἐλάτας, καὶ μελετήσουσιν
 τινα ἐπανάστασιν κατὰ τῆς βασιλείας σου.» Ταῦτα εἰπὼν πείθει τὸν
 κακὸν ἐκεῖνον καὶ σκολιὸν ρέκτωρα καὶ δι' αὐτοῦ τὸν βασιλέα. Εὐκόλον
 γὰρ ἢ κουφότης καὶ ἀδιάκριτος γνώμη πρὸς ἅπαν τὸ κακούργως λεγό- 185
 μενον καὶ ὑποτιθέμενον ἀποπλανᾶσθαι καὶ ἐκκυλιεσθαι. Καὶ εἰπὼν
 182vP πείθει καὶ πείσας, δίδοται αὐτῷ καὶ ἡ τῶν αὐγου|στιατικῶν ἀγραρίων
 ἐξουσία. Καὶ ἔκτοτε ἐπεκράτησεν τὸ τὸν πρωτοκάραβρον τοῦ βασιλικοῦ
 δρομωνίου ἐπέχειν καὶ ἐξουσιάζειν πάντας τοὺς ἐλάτας τῶν τε δρομωνίων

V 156 σπαθαροκανδιδάτος P || κανδιδάτος P || 158 σπαθαροκανδιδάτος P || 159
 νήπιον — καὶ τὸ om. Be || 160 καὶ om. V edd. || 161 σπαθαροκανδιδάτοι P ||
 163 ἐγκρατοῦς edd.: ἐγκρατῶς P || 165 <οὐ> διεδέξατο comi. Meursius || 166
 ἐπεξῆλθε corr. Jenkins: ὑπεξῆλθε P edd. || παρέπεμψεν V edd. || 168 φόβου

стратором, или, самое большее, спафарием⁵⁷. Только при Льве, приснопамятном и мудрейшем василевсе, этот Михаил был почтен как спафарий, а после этого — спафарокандидат. Однако из-за того, что василевс был мальчиком, как уже сказано, и из-за неразборчивости патрикия и паракимомена Константина протокаравы оказались спафарокандидатами, а этот Михаил — протоспафарием. Когда же василевс господин Роман вступил во дворец и оказался, не знаю, как выразиться, обладателем царства⁵⁸, он из-за расположенности Феодота к христоролюбивому деспоту и василевсу Константину не только сместил его, но и подверг наказанию бичеванием и острижением и отправил в вечное изгнание, в коем тот и завершил свою жизнь. Оставил он пресловутого Константина Лориката, бывшего протокаравом вместе с [Михилом], так как из страха он проявил себя преданным ему и собственноручной письменной клятвой отрекся от расположения и любви к василевсу Константину; [Роман] почтил его сначала спафарокандидатом, сделав первым протокаравом и избрав протоспафарием фиалы, а вскоре почтил и как протоспафария. Итак, сей человек через наущение клирика Иоанна, ставшего по попушению божию ректором⁵⁹, донес блаженному василевсу господину Роману: "Протоспафарий Феофилакт, начальник трапезы августы, поскольку он является опорой и защитой матери василевса⁶⁰ да и самого василевса, по необходимости должен сочувствовать своим господам и благодетелям. Какая нужда разделять состав аграриев фиалы меж двух властей? Ведь начальник трапезы августы, руководимый преданностью к василевсу и августе, способен совратить управляемых им аграриотов августы, а более того — и гребцов с дромониев. И они замыслили какой-либо мятеж против твоей царственности". Говоря так, он убедил того дурного и коварного ректора, а через него — и василевса. Ибо легковесный и шаткий разум скор к тому, чтобы сбиться с пути и склониться ко всякому, говорящему и замышляющему с коварной целью. Говоря таким образом, он добился своего, а добившись, получил власть над аграриями августы. И с тех пор утвердился порядок, по которому протокарав царского дромония располагает и управляет все-

edd. || 169 ἐξαρνησάμενον edd.: ἐξαρνησαμένου P || 170 спафарокандидάτων P || 174 βέκτωρος scr. Moravcsik: βράικτωρος (*litteris ai in ras. scriptis*) P¹ V edd. || βασιλεῖ, τῷ: τῷ βασιλεῖ Be || 180 τὴν αὐγούσταν Moravcsik: τὴν αὐγούστην edd. τῇ αὐγούστη P || 182 μελετήσουσιν conl. Moravcsik: μελετήσωσιν P μελετήσωσί edd. || 184 βέκτωρα scr. Moravcsik: βράικτωρα P edd. || 188 τὸν πρωτοκάραβον Meursius Ba Be: τῶν πρωτοκάράβων P ||

βασιλικῶν τε καὶ αὐγουστιατικῶν ἀγραρίων καὶ εἶναι καὶ πρωτο-190
σπαθάριον τῆς φιάλης.

Ἰστέον, ὅτι ἐπὶ Λέοντος, τοῦ φιλοχρίστου καὶ ἀειμνήστου βασι-
λέως, ἐγένετο ἀπὸ τῶν τῆς δύσεως θεμάτων λογαρίου ἀπαίτησις διὰ τοῦ
πρωτοσπαθαρίου Λέοντος καὶ γεγονότος στρατηγοῦ τοῦ Τζικάνη ἐκ
τῶν αἰρουμένων μὴ ταξιδεύειν. 195

Ἰστέον, ὅτι καὶ πάλιν ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ φιλοχρίστου καὶ ἀειμνήστου
243Be Λέοντος ἐγένετο ἀπὸ τῶν τῆς δύσεως θεμάτων | λογαρίου ἀπαίτησις
διὰ τοῦ μαγίστρου Ἰωάννου τοῦ Ἑλαδᾶ, τῷ τότε πατρικίου αὐτοῦ ὄντος.

183rP Ἰστέον, ὅτι καὶ πάλιν ἐπὶ Ῥωμανοῦ δεσπότη, βουληθέντος
ταξιδεῦσαι τοὺς Πελοποννησαίους ἐν Λαγουβαρδία, τοῦ πρωτοσπαθαρίου 200
Ἰωάννου τοῦ Πρωτεύοντος ἐν Πελοποννήσῳ τότε στρατηγοῦντος,
ἤρετίσαντο οἱ αὐτοὶ Πελοποννησαῖοι μὴ ταξιδεῦσαι, ἀλλὰ δοῦναι ἱππάρια
χίλια ἐστρωμένα καὶ χαλινωμένα καὶ λογάριον κεντηνάριον ἕν, ἅπερ
καὶ μετὰ πολλῆς προθυμίας παρέσχον.

52. Ἡ γενομένη ἀπαίτησις τῶν ἱππαρίων ἐν τῷ
θέματι Πελοποννήσου ἐπὶ Ῥωμανοῦ δεσπότη,
καθὼς προείρηται.

Ἄστροπολίτης Κορίνθου ἱππάρια τέσσαρα· ὁ μητροπολίτης
Πατρῶν ἱππάρια τέσσαρα· οἱ ἐπίσκοποι πάντες τοῦ θέματος ἀνὰ ἱππά- 5
ρια δύο· οἱ πρωτοσπαθάριοι ἀνὰ ἱππάρια τρία· οἱ σπαθαροκανδιδάτοι
183vP ἀνὰ ἱππάρια δύο· | οἱ σπαθάριοι, οἱ στρατῶρες ἀνὰ ἱππαρίου ἑνός· τὰ
βασιλικά καὶ πατριαρχικά μοναστήρια ἀνὰ ἱππάρια δύο· τὰ τῶν ἀρχι-
επισκοπῶν, μητροπόλεων καὶ ἐπισκοπῶν μοναστήρια ἀνὰ ἱππάρια δύο·
244Be τὰ ἄπορα μοναστήρια σύνδυο ἱππάριον ἕν. Οἱ δὲ ἔχοντες βασιλικά 10
ἀξιώματα, πλώϊμοι, κογχυλευταί, χαρτοποιοὶ ἱππάρια οὐ δεδώκασιν.

Ἰστέον, ὅτι καὶ πᾶς ὁ στρατός Πελοποννήσου ἀπητήθησαν ὑπὲρ
τοῦδε τοῦ ταξιδίου ἀνὰ νομίσματα πέντε, οἱ δὲ παντελῶς ἄποροι σύνδυο
νομίσματα πέντε, ἐξ ὧν συνέστη καὶ τὸ προρρηθὲν διὰ χαράγματος
κεντηνάριον ἕν. 15

V 192 ἀειμνήστου καὶ φιλοχρίστου edd. || 200 Πελοποννησέους P: Πελοποννησίους
F¹ edd. || Λογουβαρδία Ba Be || 102 Πελοποννησέοι P: Πελοποννήσιοι F
edd. || μὴ s. v. add. P¹ in textum receperunt V edd. || 204 καὶ om. V
edd. || προθυμίας] *litteras* θυμ *in ras. scr.* P¹.

ми гребцами, и с царских дромониев, и с аграриев августы, и к тому же является протоспафарием фиалы⁶¹.

Должно знать⁶², что при христолюбивом и приснопамятном василевсе Льве имело место взыскание наличных денег⁶³ в фемах Запада через протоспафария Льва Цикану, бывшего стратигом⁶⁴, с тех, кто предпочел не участвовать в походе⁶⁵.

Должно знать, что опять-таки при этом христолюбивом и приснопамятном Льве имело место взыскание наличных денег с фем Запада⁶⁶ через магистра Иоанна Эладу, который тогда же стал и патрикием.

Должно знать, что также при деспоте Романе, пожелавшем, чтобы пелопоннесцы отправились в поход в Лагувардию в то время⁶⁷, когда стратигом на Пелопоннесе был протоспафарий Иоанн Протевон, эти пелопоннесцы снова предпочли не ходить в поход⁶⁸, а выставить [взамен] тысячу коней, оседланных и взнузданных, и один кентинарий в наличной монете, что они и предоставили с большой готовностью⁶⁹.

*52. Имевшая место, как сказано выше,
подать конями в феме Пелопоннес при деспоте Романе¹*

Митрополит Коринфа — четыре коня; митрополит Патр — четыре коня; все епископы фем² — по два коня; протоспафарии³ — по три коня; спафарокандидаты — по два коня; спафарии и страторы — по одному коню; царские и патриаршие монастыри⁴ — по два коня; монастыри архиепископов⁵, митрополитов и епископов — по два коня; неимущие монастыри — один конь с двух вместе. Обладатели же должностей на службе у василевса⁶, моряки⁷, ловцы раковин, изготовители пергамента⁸ коней не поставляли⁹.

Должно знать, что со всего войска Пелопоннеса за этот поход было взыскано: по пяти номисм [с война], с совершенно же неимущих — по пяти номисм с двух [воинов] вместе, отчего, как выше сказано, и составилась один кентинарий в звонкой монете¹⁰.

52. 4 τέσσαρα edd.: δ' P || 5 τέσσαρα edd.: δ' P || 6 τρία edd.: γ' P || спафарокανδιδάτοι P || 7 στρατόρες P || 8/9 ἀρχιεπισκόπων συν. Moravcsik: ἀρχιεπισκόπων P edd. || 9 ἐπισκόπων edd. || 10 συν δύο P || 11 κοινυλευταί P || 13 πέντε scr. Moravcsik: ε' P edd. || συν δύο P || 14 πέντε scr. Moravcsik: ε' P edd.

53. Ἱστορία περὶ τοῦ κάστρου Χερσῶνος.

Βασιλεύοντος Διοκλητιανοῦ ἐν Ῥώμῃ, ἐν δὲ τῇ Χερσωνιτῶν
 184^FP στεφανηφοροῦντος καὶ πρωτεύοντος Θεμιστοῦ, τοῦ Θεμιστοῦ, | Σαυρό-
 ματος, ὁ ἐκ τῶν Βοσποριανῶν, Κρισκορόνου δὲ παῖς γενόμενος, συναθροί-
 σασ Σαρμάτας τοὺς τὴν Μαιώτιδα λίμνην οἰκοῦντας, ἐστρατοπεδεύσατο 5
 κατὰ Ῥωμαίων, καὶ καταλαβὼν <τὴν> τῶν Λαζῶν χώραν καὶ πολεμήσας
 τοὺς ἐκεῖσε, φθάσει καὶ ἔως τοῦ Ἄλως ποταμοῦ. Μαθὼν δὲ τοῦτο ὁ
 βασιλεὺς Διοκλητιανός, πορθεῖσθαι τὴν τῶν Λαζῶν χώραν καὶ τὴν
 Ποντικὴν, ἀπέστειλεν ἐκεῖσε στρατὸν ἀντιπαρατάξασθαι Σαρμάταις
 βουλόμενος. Ἦν δὲ ἑξαρχος τοῦ στρατοῦ Κώνστας τριβούνος, καὶ καταλα- 10
 βὼν τὸν Ἄλυν ὁ Κώνστας σὺν τῷ στρατῷ, ἐκαθέσθη ἐκεῖσε, κωλύων
 Σαρμάτας ἀντιπερᾶσαι τὸν Ἄλυν. Καὶ μὴ δυναμένου αὐτοῦ ἀντιπαρατά-
 245^{Be} ξασθαι αὐτούς, | ἐβουλεύετο καθ' ἑαυτὸν ὁ | Κώνστας μηδαμῶς ἄλλως
 184^vP δύνασθαι τοὺς Σαρμάτας ἐκδιῶξαι, εἰ μῆτι γε τῶν πλησιοχώρων τῆς
 Βοσποριανῶν καὶ τῆς Μαιώτιδος λίμνης τινὰς κατ' αὐτῶν ἐκπεμφθῆναι 15
 εἰς πόλεμον καὶ τὰς τούτων φαμίλιας ἐκπορθῆσαι, ὅπως ταῦτα ἀκούσας
 ὁ Σαυρόματος ὑποστρέψῃ ἐκ τοῦ πολέμου, καὶ ταῦτα μνηῦσαι τῷ βασιλεῖ,
 ἐφ' ᾧ τε ἀποστελεῖται κατὰ τῶν Χερσωνιτῶν καὶ τούτους διεγείρει κατὰ
 τῶν Σαρματῶν, ὡς πλησιοχώρων αὐτῶν ὄντων, καὶ πολεμῆσαι τὰς
 αὐτῶν φαμίλιας πρὸς τὸ τὸν Σαυρόματον ἀκούσαντα τὸ τάχος ὑποστρέψαι 20
 ἐκ τοῦ πολέμου. Ὁ δὲ βασιλεὺς Διοκλητιανός ταῦτα ἀκούσας, ἀπέστειλεν
 185^FP | εὐθέως κατὰ τῶν Χερσωνιτῶν, προτρεπόμενος συμμαχῆσαι αὐτῷ καὶ
 ἀπελθόντας τὴν Βοσποριανῶν καὶ Σαρματῶν χώραν ἐκπορθῆσαι καὶ
 τὰς τούτων φαμίλιας αἰχμαλωτίσαι. Στεφανηφοροῦντος δὲ τότε καὶ
 πρωτεύοντος τῆς Χερσωνιτῶν Χρήστου, τοῦ Παπίου, οἱ Χερσωνῖται 25
 τοῖς τοῦ βασιλέως ῥήμασιν ἀσμένως ὑπακούσαντες, ἐμηχανῶντο λοιπόν,
 ποίῳ τρόπῳ δυνηθεῖεν τὴν τε τοῦ Σαυρομάτου πόλιν Βόσπορον καὶ τὰ
 τῆς Μαιώτιδος καστέλλια παραλαβεῖν. Καὶ συναθροίσαντες τοὺς τῶν
 πλησιοχώρων καστελλίων ἄνδρας καὶ κατασκευάσαντες ἄρματα πολεμικά
 καὶ ἐνθέντες ἐν αὐτοῖς τὰς λεγομένας χειροβολίστρας, παρεγένοντο κατὰ 30
 185^vP | τὴν Βοσποριανῶν πόλιν, καὶ ποιήσαντες ἐγκρύμματα διὰ τῆς νυκτὸς
 246^{Be} ὀλιγοστοὶ προσῆψαν τὸν πόλεμον τῇ πόλει, | καὶ τειχομαχῆσαντες ἀπὸ
 ὄρθρου ἕως ὄρας τρίτης, ἐτεκμήραντο τοῦ φυγεῖν, μὴ προδείξαντες

V 53. 4 Κρισκορόνου *coni.* Bekker: Κρίσκων. Ὅρου P Κρισκωνόρου Be ||
 5 τοὺς *om.* edd. || ἐστρατοπεδεύσατο Migne || 6 τὴν *add.* Be || πολεμίσας
 P || 8 *ante* πορθεῖσθαι *addendum* καὶ *coni.* Jenkins || 11 ἐκαθέσθη: κατέστη
 Be || 13 αὐτοῖς edd. || ἄλλως V edd.: ἄλλος P || 14 μῆτι P || 16 φαμίλιας
 P || ἐκπορθῆσαι F ἐκπορθεῖσαι P V: ἐκπορθεῖσθαι edd. || 17 Σαυρόματος *scr.*

53. Повествование о крепости Херсон

Когда Диоклетиан¹ царствовал в Риме, а венценосцем и протевонном в стране херсонитов был Фемист, сын Фемиста², Савромат из боспорян, сын Крискорона³, собрав сарматов, населяющих берега Меотиды⁴, выступил против ромеев⁵ и, захватив страну лазов⁶ и победив тамошних⁷, дошел до реки Галис⁸. Император Диоклетиан, узнав об этом, а именно, что страна лазов и Понтика⁹ разорены, отправил туда войско, желая противодействовать сарматам. Экзархом войска был трибун Констант¹⁰. Прибыв к Галису с войском, Констант расположился там, препятствуя сарматам переправляться через Галис. Поскольку же Констант был не в состоянии соперничать с ними, он пришел к заключению, что никак иначе невозможно изгнать сарматов, если не отправить на войну против них и на разорение их семей кого-либо из соседящих со страню боспорян и Меотидским озером, чтобы, услышав об этом, Савромат отказался от войны. И он извещает об этом императора, чтобы тот отправил посланцев к херсонитам, поднял их против сарматов, поскольку они были их соседями, и чтобы они напали войной на их семьи, дабы Савромат, узнав, поскорее отказался от войны. Император Диоклетиан, услышав об этом, тотчас послал к херсонитам, побуждая их к союзу с Константом и к тому, чтобы, выступив в поход, они разорили страну боспорян и сарматов и пленили их семьи. Так как венценосцем и протевонном страны херсонитов был тогда Хрест, сын Папия¹¹, херсониты, охотно повинаясь слову императора, размышляли, впрочем, каким бы образом могли они захватить и город Савромата Боспор¹² и крепости на Меотиде¹³. Собрав мужей из соседних крепостей, приготовив военные колесницы и поместив на них хироволистры¹⁴, они оказались около города боспорян и, сделав засады в течение ночи, малыми силами завязали сражение с городом. Вддя битву у стен с рассвета до третьего часа дня, они прикинулись обращенными в бегство, не обнаруживая хироволистр, имевшихся в приготовленных

Μοραβςικ: Σαυρομάτος Ρ Σαυρομάτας edd. || ύποστρέψη Βα Βε: ύποστρέψ(η?) *per comp.* Ρ ύποστρέψη V Με || μνηύσαι *coni.* Jenkins: μνηύση edd. μνηύσει Ρ έμήνυσε *coni.* Bekker || 18 άποστειλαι *coni.* Bekker: άπέστειλε Ρ edd. || και τούτους διήγειρεν *bis* Ρ || διεγειραι *coni.* Bekker: διήγειρεν Ρ διήγειρε edd. || 19 Σαρματών Migne: Σαρμάτων Ρ edd. || 20 φαμηλιας Ρ || Σαυρομάταν edd. || 23 άπελθόντας Βε: άπελθόντες Ρ || Σαρματών Migne: Σαρμάτων Ρ edd. || 24 φαμηλιας Ρ || αιχμαλωτίσαι] *litteras αιχμα in ras. scr.* Ρ¹ || 25 *post* Χερσωνιτών *add.* χώρας V edd. || Χρίστου Ρ || 32 όλιγιστοι Βε || 33 προδειξαντες *corr.* Μοραβςικ: προσδειξαντες Ρ *coni.* Bekker: προσδέξαντες edd. ||

τὰς ἐν τοῖς ἄρμασι κατασκευασμένας χειροβολίστρας. Καὶ δὴ τῶν ἐν τῇ
 Βοσπόρῳ νομισάντων ὡς δι' ὀλιγότητα ἡττημένους φεύγειν τοὺς Χερσω- 35
 νίτας, καταθαρήσαντες ἑαυτῶν ἐξήεσαν πρὸς δίωξιν αὐτῶν. Οἱ δὲ
 Χερσωνῖται ἡρέμα, φησί, φεύγοντες ταῖς χειροβολίστραις τοὺς διώκον-
 τας ἀνήλυσκον Βοσποριανούς, ἀναστάντες δὲ καὶ οἱ ἐνεδρεύοντες Χερσω-
 186^P νίται, καὶ περικυκλώσαντες τοὺς Βοσποριανούς, πάντας αὐτοὺς | κατέσφα-
 ξαν, καὶ ὑποστρέψαντες κατέλαβον τὴν Βόσπορον, ὁμοίως δὲ καὶ τὰ πρὸς 40
 τὴν Μαιώτιδα λίμνην καστέλλια καὶ πάσας τὰς φαμιλίας <τῶν>
 Σαυρομάτων, καὶ ἐκαθέζοντο ἐν τῇ Βοσπόρῳ, μηδένα τοῦ λοιποῦ κατα-
 σφάζοντες, πλὴν τῶν πολεμησάντων, καὶ ἐχόμενοι Βοσπόρου, ἐφύλαττον
 αὐτήν. Ἡμερῶν δὲ τινῶν διαγενομένων, λέγει Χρῆστος, ὁ τοῦ Παπίου
 ταῖς τῶν Σαυρομάτων γυναίξιν, ὅτι· «Ἡμεῖς οὐκ εἴχαμεν χρεῖαν ὑμᾶς 45
 πολεμεῖν, ἀλλ' ἐπειδὴ ὁ Σαυρόματος ἀπῆλθεν τὴν τῶν Ῥωμαίων χώραν
 πορθηῖσαι, τοῦτου χάριν προτραπέντες ἡμεῖς παρὰ τοῦ βασιλέως Ῥω-
 186^P μαίων, ὡς ὑπήκοοι αὐτοῦ ὄντες, ἐπο|λεμήσαμεν ὑμᾶς. Ἐὰν οὖν θέλετε
 ζῆσαι ἐν τῇ πόλει ὑμῶν, δεῦτε ἀποστείλωμεν πρέσβεις πρὸς τὸν κύριον
 ὑμῶν, Σαυρόματον, ἐφ' ᾧ τε αὐτὸν ποιῆσαι εἰρήνην μετὰ τῶν Ῥωμαίων 50
 ἐπ' ὅψεσι τῶν πρέσβειων ἡμῶν καὶ ἀναχωρῆσαι τῶν ἐκεῖσε, καὶ ἡμεῖς
 247^{Be} ἀφίομεν ὑμᾶς, | καὶ ἀπερχόμεθα ἐν τῇ πόλει ἡμῶν, οὕτω μέντοι, προπέμ-
 ποντος Σαυρομάτου ἐνταῦθα τοὺς πρέσβεις ἡμῶν καὶ μετὰ τῶν ἰδίων
 ἀνθρώπων μνηύοντος ἡμῖν τὰ τῆς εἰρήνης, καὶ οὕτως ἀφίομεν ὑμᾶς
 καὶ ἀναχωροῦμεν· εἰ δὲ καὶ δοκιμάσῃ Σαυρόματος δόλω τινὶ ἔρχεσθαι, 55
 ὡς νομίζω ἡμᾶς ἐνταῦθα συγκλεῖσαι καὶ πολεμῆσαι, καὶ γινῶμεν τοῦτο
 διὰ τῶν σκουλκατῶρων ἡμῶν, πάντας ὑμᾶς ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου
 187^P κατασφάζομεν, καὶ οὕτως | ἀναχωροῦμεν τῶν ἐντεῦθεν. Καὶ τί τὸ λοιπὸν
 Σαυρομάτῳ ὄφελος, τῆς φαμιλίας αὐτοῦ πάσης καὶ τῆς πόλεως ἀπολλυ-
 μένης;» Αἱ δὲ γυναῖκες Σαυρομάτου ταῦτα ἀκούσασαι, σπουδαίως τοῦτο 60
 γενέσθαι παρεσκεύασαν. Καὶ δὴ ἀποστέλλουσιν οἱ Χερσωνῖται μετὰ
 Βοσποριανῶν καὶ ἰδίους πέντε πρέσβεις πρὸς Σαυρόματον, μνηύοντες
 αὐτῷ τὰ γενόμενα καὶ λεχθέντα. Καὶ δὴ τῶν πρέσβειων καταλαβόντων
 τὸν Σαυρόματον κατὰ τοὺς τοῦ Ἄλυος ποταμοῦ τόπους, ἀνήγγειλαν
 αὐτῷ πάντα τὰ γενόμενα κατὰ τῶν Βοσποριανῶν παρὰ τῶν Χερσωνιτῶν. 65
 Ὁ δὲ ἐν πολλῇ στενώσει γενόμενος, ὡς δῆθεν, φησί, βουλόμενος τοὺς
 187^P τῶν Χερσωνιτῶν | πρέσβεις ἐκ τῆς ὁδοιπορίας ἀναπαῦσαι, λέγει αὐτοῖς·
 «Ἐπειδὴ κοπωμένοι ἐστέ, θέλω ὑμᾶς ὀλίγας ἡμέρας ἀναπαῆσαι, καὶ
 εἶθ' οὕτως πάντα τὰ ὑφ' ὑμῶν λεχθέντα ποιήσω» *** ἐντεῦθεν ἀπέλθατε

V 34 κατασκευασμένας Ba Be || τῇ Ba Be: τῷ P || 41 φαμηλίας P || τῶν
 add. edd. || 42 Σαυροματῶν V edd. || 43 Βοσπόρου: τὴν Βόσπορον edd. ||
 44 Χρῆστος P || 45 Σαυροματῶν edd. || εἴχαμεν: ἔχομεν edd. || 48 θέλητε

колесницах. Разумеется, в Боспоре, посчитав, что херсониты, побеждаемые в силу их малочисленности, обратились в бегство, приободрившись, выступили, чтобы их преследовать. А херсониты, ненамного, как говорят, отступив, начали поражать преследователей — боспорян из хироволистр; находившиеся в засадах херсониты, поднявшись и окружив боспорян, перебили всех их и, вернувшись, захватили Боспор, а также крепости на Меотидском озере и все семьи савроматов и расположились в Боспоре, никого более не убивая, кроме продолжающих воевать, и, удерживая Боспор, охраняли его. Когда прошло несколько дней, Хрест, сын Папия, говорит женщинам-савроматкам: "У нас не было нужды воевать с вами, но так как Савромат отправился разорять страну ромеев, того-то ради мы, побуждаемые императором ромеев, как его подданные, напали на вас войной. Поэтому, если вы хотите жить в вашем городе, давайте отправим послов к вашему господину Савромату о том, чтобы он заключил мир с ромеями в присутствии наших послов и ушел оттуда. Тогда мы отпускаем вас и удаляемся в наш город, но так, впрочем, чтобы Савромат передал сначала сюда наших послов и известил нас через своих людей об условиях мира. Затем мы отпускаем вас и удаляемся. Но если Савромат задумает пуститься на какую-либо хитрость, например — замыслив запереть нас здесь и воевать против нас, и мы узнаем об этом через наших согладатаев, то мы перебьем вас всех от мала до велика и лишь тогда уйдем отсюда. Какая, однако, выгода Савромату, если погибнут вся его семья и город?" Слушавшие это жены Савромата постарались выполнить все с точностью. Итак, херсониты отправляют к Савромату вместе с боспорянами пять своих послов, извещая его о случившемся и об условленном. Когда послы прибыли к Савромату в район реки Галиса, они известили его обо всем совершенном херсонитами против боспорян. Он же, оказавшись в большом затруднении и желая будто бы, как говорят, чтобы послы херсонитов отдохнули с дороги, сказал им: "Так как вы устали, я хочу, чтобы вы отдохнули несколько дней, а затем я исполню все, сказанное вами... затем пойдите к людям из Рима, узнайте от них и убедитесь, что я правдив

edd. || 49 ἀποστελωμεν Moravcsik ἀποστελλομεν P: ἀποστέλλωμεν edd. || 51 ἐπ' ὄψεσιν edd.: ἐρόψεσι P || 52 ἀφίωμεν scr. Moravcsik: ἀφίωμεν P ἀφίεμεν Be ἀφίημεν Me Va || 53 Σαυρομάτου coni. Bekker: Σαυρόματος P edd. || 54 μηνόντος coni. Moravcsik: μηνῶν P edd. || ἀφίωμεν scr. Moravcsik: ἀφίωμεν P edd. || 57 σκουλατόρων edd. || 59 φαμηλιας P || 60 Σαυρωμάτου P || 62 πέντε edd.: ε' P || Σαυρώματος P || 64 Σαυρώματος P || 65 Χερσωνίτων P || 67 Χερσωνίτων P || 68 κοπομένοι P: κοπώμενοι edd. || 69 ὑμῶν V edd.: ἡμῶν P || post ποιήσω lac. coni. Jenkins || ἀπέλθετε edd. ||

πρὸς τοὺς Ῥώμης, καὶ μάθετε παρ' αὐτῶν καὶ πείθεσθε, ὅτι ἀληθεύω 70
 ὑμῖν καὶ οὐ ψεύδομαι.» Τῶν δὲ Χερσωνιτῶν ἀπελθόντων πρὸς Κώνσταν
 248B_o | μετὰ καὶ πρέσβειων τοῦ Σαυρομάτου, ἐπύθοντο τὰ μεταξὺ αὐτῶν γενό-
 μενα, ἀνήγγειλαν δὲ τῷ Κώνστα καὶ πάντα τὰ ὑπ' αὐτῶν κατὰ τὴν
 Βοσποριανῶν καὶ τὴν Μαιώτιδα λίμνην γενόμενα, καὶ τό, πῶς τὰς
 φαμιλίας Σαυρομάτου παρέλαβον, καὶ ὅτι τῇ ἀνάγκῃ ταύτῃ εἰς εἰρήνην 75
 188F_P ἤλθεν ὁ Σαυρόματος. | Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Κώνστας πάνυ ἐλυπήθη, καὶ
 λέγει τοῖς Χερσωνίταις· «Καὶ τί μοι τὸ ὄφελος λοιπὸν τῆς ὑμετέρας
 συμμαχίας, ἀφ' ἧς ἐγὼ ἐποίησα πάκτα δοῦναι αὐτοῖς χρυσίον τοσοῦτον;»
 Λέγουσιν αὐτῷ οἱ Χερσωνῖται· «Μὴ λυπηθῆς, δέσποτα, καὶ ἐὰν θέλῃς,
 ἡμεῖς ἀναλύομεν τὸ περὶ τῆς δόσεως πάκτον». Λέγει αὐτοῖς ὁ Κώνστας· 80
 «Καὶ πῶς δυνατόν;» Λέγουσιν αὐτῷ οἱ Χερσωνῖται· «Δήλωσον καὶ
 αὐτὸς τῷ Σαυρομάτῳ, ὅτι· Ῥὰ μὲν ἤδη μεταξὺ ἡμῶν γενόμενα πάκτα
 κεκράτηνται· ἐπεὶ οὖν τῇ αἰτίᾳ τῇ σῆι κἀγὼ ἀναλώματα καὶ ζημίας
 πολλὰς ἐποίησα σὺν τῷ στρατῷ ἀπὸ Ῥώμης ἕως τῶν ὄδε, δός μοι καὶ
 188V_P σὺ ταῦτα, κἀγὼ σοὶ ἀποδίδωμι τὰς φαμιλίας σου | πάσας καὶ τὴν πόλιν 85
 σου.» Περιχαρῆς δὲ γενόμενος ὁ Κώνστας ἐμήνησεν ταῦτα τῷ Σαυρο-
 μάτῳ, Ὁ δὲ Σαυρόματος ἀκούσας καὶ λυπηθεὶς σφόδρα, μηνύει τῷ
 Κώνστα λέγων, ὅτι· «Οὐ θέλω δοῦναι τίποτ' οὖν, οὐδὲ λαβεῖν, ἀλλὰ
 μόνον ἀπόστειλόν μοι τοὺς Χερσωνίτας, ἵνα τῶν ἐντεῦθεν ἀναχωρήσω.»
 Λέγουσιν οἱ Χερσωνῖται τῷ Κώνστα· «Μὴ ἀπολύσῃς ἡμᾶς, ἕως ἂν πάντας 90
 249B_o τοὺς αἰχμαλώτους ἀπολάβῃς.» Τότε μηνύει ὁ | Κώνστας τῷ Σαυρομάτῳ
 λέγων, ὅτι· «Ἀπόστειλόν μοι πάντας, οὓς ἔχεις, αἰχμαλώτους, καὶ ἀπολύω
 τοὺς Χερσωνίτας.» Ὁ δὲ Σαυρόματος ταῦτα ἀκούσας, ἄκων καὶ μὴ
 βουλόμενος ἀπέλυσεν ἅπαντας, οὓς εἶχεν, αἰχμαλώτους ἕως ἐνός. Ἀπολα-
 189F_P βῶν οὖν ὁ Κώνστας ἅπαν|τας τοὺς πραιδευθέντας, δύο τῶν Χερσωνιτῶν 95
 πρέσβεις κατασχὼν παρ' ἑαυτῷ, τοὺς ἄλλους ἀπέστειλεν πρὸς τὸν Σαυρό-
 ματον, ὅστις Σαυρόματος παραλαβὼν αὐτοὺς προαπέστειλεν ἐκ τῆς
 τῶν Λαζῶν χώρας μετὰ καὶ τῶν ἰδίων ἀνθρώπων πρὸς τὸ παραδοῦναι
 αὐτοὺς τὴν τε Βόσπορον καὶ τὰς φαμιλίας αὐτῶν. Αὐτὸς δὲ <ὁ> Σαυρό-
 ματος τὴν πορείαν μετὰ τοῦ ἔθνους αὐτοῦ ἐν καταστάσει ἐποιεῖτο πρὸς 100
 τὸ φάθροϊλους† τοὺς Χερσωνίτας παραδοῦναι τὰς φαμιλίας καὶ ἀναχωρή-
 σαι. Οἱ δὲ Χερσωνῖται τοὺς οἰκείους πρέσβεις ὑποδεξάμενοι ἐν τῇ Βο-
 σπόρῳ, καὶ μεμαθηκότες τὰ γενόμενα ἅπαντα ὑπὸ Κώνσταντος καὶ τοῦ
 Σαυρομάτου, παρέδωκαν τοῦ Σαυρομάτου ἄνθρωπον τὴν τε Βόσπορον
 189V_P καὶ | τὰ τῆς Μαιώτιδος καστέλλια καὶ τὰς φαμιλίας πάσας ἀβλαβεῖς, 106

V 70 Ῥώμης: Ῥωμαίους F || 71 οὐ: μὴ edd. || Κώνσταντα edd. || 72 Σαυρωμάτου
 P || ἐποίθοντο P || 73 τὴν (*etiam* Bandurius): τῶν V edd. <τὴν> τῶν *coni.*
 Bekker || 75 φαμηλίας P || Σαυρομάτου P || 76 Σαυρώματος P || 82 Σαυρωμάτω

с вами и далек от обмана". Когда херсониты ушли к Константу вместе с послами Савромата, они были спрошены обо всем случившемся меж ними, известили также Константа обо всем совершенном ими в стране боспорян и на Меотидском озере — о том, как захватили семью Савромата, и что в силу этой необходимости Савромат пошел на мир. Узнав об этом, Констант, однако, был очень огорчен. Он сказал херсонитам: "Какая мне польза от союза с вами, после того как я заключил договор при условии давать им столько золота?" Херсониты ему отвечают: "Не печалься, повелитель, если хочешь, мы расстроим договор о дани". Констант говорит им: "А как это возможно?" Херсониты отвечают ему: «Заяви со своей стороны Савромату: "Уже заключенные между нами соглашения обрели силу. Поскольку, впрочем, по твоей вине и я сделал затраты и большие расходы на войско [на пути] от Рима до этого места, возмести и ты мне это, и я отдам тебе все твои семьи и твой город"». Обрадованный Констант сообщил об этом Савромату. Савромат, узнав и крепко опечалась, извещает Константа, говоря так: "Не желаю ни давать чего-либо, ни получать, хочу только, чтобы ты послал ко мне херсонитов, чтобы я отправился отсюда". Херсониты говорят Константу: "Не отпускай нас, пока не получишь всех пленных". Тогда Констант извещает Савромата, заявляя: "Отправь ко мне всех пленных, которых имеешь, и я отпущу херсонитов". Савромат, услышав об этом, против воли и желания отпустил пленных, которых имел, всех до единого. Итак, Констант получив обратно всех, оказавшихся добычей, задержал у себя двух послов херсонитов, а прочих отправил к Савромату, Савромат, взяв их, послал из страны лазов с собственными людьми, чтобы им были переданы и город Боспор, и их семьи. Сам же Савромат с его народом отправился в путь в полном порядке, чтобы херсониты спокойно передали семьи и удалились. Херсониты, приняв своих послов в Боспоре и узнав обо всем совершенном Константом и Савроматом, передали человеку Савромата и Боспор, и крепости на Меотиде, и все семьи без ущерба и в мире достигли страны хер-

P || 84 τῶν om. edd. || 85 φαμηλιάς P || 86/7 Σαυρωμάτω P || 87 Σαυρώματος P || 91 Σαυρωμάτω P || 92 post οὐς add. ἂν V edd. || 93 Χερσωνίτας] litteras χερσωνίτα in ras. scr. P¹ || Σαυρωμάτος P || 94 post οὐς add. ἂν edd. || 95 Χερσωνίτων P || 96/7 Σαυρώματος P || 97 Σαυρώματος P || 99 αὐτοῖς edd. || φαμηλιάς P || ὁ add. Moravesik || 99/100 Σαυρώματος P 101 ἀθροίλους *intra cruces posuit inter ἄθροι et λους aliquid excidisse coniciens* Moravesik: ἀδόλως coni. Jenkins ἀθρούους ἔλους vel ἀθρούως ἔλας coni. Kyriakides ἀθρούως ἔλας coni. Dujčev ἀθρούβους coni. Trypanis || φαμηλιάς P || 103 γενόμενα edd.: γινόμενα P || 104 Σαυρωμάτου P || Σαυρωμάτου P || ἄνθρωπον *per comp.* P: ἀνθρώπων Ba Be || 105 φαμηλιάς P ||

καὶ κατέλαβον ἐν εἰρήνῃ τὴν Χερσωνιτῶν. Ὁ δὲ Κώνστας, ἀναχωρήσαν-
 τος τοῦ Σαυρομάτου ἐκ τῶν Ῥωμαϊκῶν τόπων, καὶ αὐτὸς ἀνέζευξεν
 ἐπὶ τὴν Ῥώμην, καὶ ἀνήγγειλεν πάντα τῷ βασιλεῖ τὰ ὑπὸ τῶν Χερσωνι-
 τῶν γερόμενα, προσαγαγῶν καὶ τοὺς δύο αὐτῶν πρέσβεις, οὐστίνας
 ἰδὼν ὁ βασιλεὺς καὶ φιλοφρόνως ἀποδεξάμενος καὶ τὰ μέγιστα εὐχαριστή-110
 σας, εἶπεν αὐτοῖς· «Τί θέλετε παράσχω ὑμῖν τε καὶ τῇ πόλει ὑμῶν
 250Be ὑπὲρ τῆς τοιαύτης εὐνοίας τε καὶ | συμμαχίας;» Οἱ δὲ εἶπον τῷ βασιλεῖ,
 ὅτι· «Ἡμεῖς, δέσποτα, οὐδὲν ἕτερον θέλομεν, εἰ μῆτι γε τοῦτο μόνον
 αἰτοῦμεν, ἐφ' ᾧ τε δεξιᾶς ἐλευθερίας καὶ ἀτελείας παρασχέσθαι ἡμῖν
 190P ὑπὸ | τοῦ κράτους ὑμῶν.» Ὁ δὲ βασιλεὺς ἀσμένως ὑποκίψας τῇ αἰτήσει 115
 αὐτῶν, ἀφθόνως παρέσχεν αὐτοῖς τὰς τοιαύτας τῆς ἐλευθερίας τε καὶ
 ἀτελείας δεξιᾶς, ἀποστείλας αὐτοὺς μετὰ καὶ δώρων πλείστων κατὰ
 τὴν Χερσωνιτῶν, ὡς γνησίους ὄντας αὐτοὺς ὑπηκόους τῆς Ῥωμαίων
 βασιλείας. Ὁ δὲ Κώνστας μεγάλως καὶ αὐτὸς ὑποδεχθεὶς παρὰ τοῦ
 βασιλέως Διοκλητιανοῦ, ὡς ἀνδρείως παραταξάμενος κατὰ τὸν τῶν 120
 Σαυρομάτων πόλεμον καὶ περιφανῆς καὶ ἔνδοξος γερόμενος, μετ' ὀλίγον
 τινὰ χρόνον τῆς Ῥωμαίων ἀνεδείχθη βασιλείας, Διοκλητιανοῦ ἐπὶ τὴν
 Νικομήδειαν ἐπαναγαγόντος.

Κώνστα δὲ τελευτήσαντος, ἐν Ῥώμῃ ἐβασίλευσεν Κωνσταντῖνος,
 190vP | ὁ υἱὸς αὐτοῦ, καὶ ἐρχομένου αὐτοῦ ἐπὶ τὸ Βυζάντιον, ἀντιστάσεως αὐτῷ 125
 ὑπὸ τινων ἐν τῇ Σκυθίᾳ γενομένης, ὑπεμνήσθη τὸ ὑπὸ τοῦ πατρὸς
 αὐτοῦ, Κώνστα λεχθὲν περὶ τῆς τῶν Χερσωνιτῶν εὐνοίας τε καὶ συμμα-
 χίας, καὶ ἀπέστειλεν κατὰ τὴν τῶν Χερσωνιτῶν πρέσβεις, ἐφ' ᾧ τε
 ἐλθεῖν αὐτοὺς κατὰ τὴν τῶν Σκυθῶν χώραν καὶ μαχήσασθαι τοῖς ἀνθε-
 στηκόσιν αὐτῷ. Στεφανηφοροῦντος δὲ τότε καὶ πρωτεύοντος τῆς Χερσωνι- 130
 τῶν Διογένοϋς, τοῦ Διογένοϋς, οἱ Χερσωνῖται τὴν κέλευσιν ἀσμένως
 πειθαρχήσαντες, πάσῃ σπουδῇ κατασκευάσαντες τὰ τε πολεμικὰ ἄρ-
 251Be ματα καὶ τὰς χειροβολίστρας, καταλαμβάνουσι | τὸν Ἰστρον ποταμὸν
 191P καὶ τοῦτον περάσαντες, ἀντεπαρατάξαντο τοῖς ἀνθεστηκόσιν, καὶ ἐ|τρο-
 πώσαντο αὐτούς. Μαθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς τὴν ὑπ' αὐτῶν γενομένην τροπήν, 135
 ἐκέλευσεν αὐτοὺς κατὰ τὴν ἐνεγκαμένην ἀπιέναι, τοὺς δὲ τούτων πρω-
 τεύοντας προσκαλεσάμενος κατὰ τοῦ Βυζαντίου καὶ εὐχαριστήσας τὰ
 μέγιστα, ἔφη αὐτοῖς· «Ἐπειδὴ καὶ νῦν εὐνοικῶς ὑπὲρ ἡμῶν ἐκάμετε,
 καθὼς καὶ ἐπὶ τῶν εὐσεβῶν προγόνων τῆς ἡμετέρας θειότητος, ἰδοὺ καὶ
 ἡμεῖς ἐπικυροῦντες τὰς ἤδη ἐπ' ἐλευθερίᾳ καὶ ἀτελείᾳ δοθείσας ὑμῖν ἐν 140
 τῇ Ῥωμαίων ἐκ τῆς ἡμετέρας βασιλείας δεξιᾶς, παρέχομεν ὑμῖν καὶ
 ἡμεῖς ἀνδριάντα χρυσοῦν μετὰ καὶ χλαμύδος βασιλικῆς καὶ φιβλατούρας
 καὶ στέφανον χρυσοῦν πρὸς εὐπρέπειαν τῆς ὑμετέρας πόλεως μετὰ καὶ
 191vP ἐγγράφου ἡ|μῶν ἐλευθερίας καὶ ἀτελείας ὑμῶν τε καὶ τῶν πλωτῶν
 ὑμῶν, καὶ πρὸς τὴν γνησιότητα τῆς ὑμῶν εὐνοίας δίδομεν ὑμῖν καὶ 145

сонитов. Констант же, когда Савромат удалился из ромейских пределов, и сам снарядился в Рим и известил обо всем совершенном херсонитами императора, доставив и двух их послов, увидя которых, милостиво приняв и богато одарив, император сказал им: "Что хотите, чтобы я дал вам и вашему городу за такое благомыслие и помощь?" И те ответили императору: "Мы не хотим, повелитель, ничего иного, кроме единственной просьбы — чтобы от власти вашей были предоставлены нам причлиствующая свобода и освобождение от налогов". Император, охотно уступив их просьбе, щедро предоставил им права и свободы и полное избавление от налогов, отослав их с великими дарами в страну херсонитов, так как они оказались подлинными подданными императора ромеев. Констант также был весьма почтен у императора Диоклетиана как мужественно отразивший войну савроматов. Став знатным и сановитым, он через недолгое время принял и царство ромеев, когда Диоклетиан снова удалился в Никомидию¹⁵.

После того как Констант умер, в Риме царствовал Константин, его сын¹⁶. Когда он пришел в Византий¹⁷ и против него были некоторыми в Скифии¹⁸ затеян мятеж, он вспомнил сказанное его отцом Константином о благомыслии и союзной службе херсонитов и отправил в страну херсонитов послов¹⁹, чтобы они выступили против страны скифов и сразились с восставшими против него. Венценоцем и протевонем страны херсонитов был тогда Диоген, сын Диогена²⁰. Херсониты, охотно повинувшись повелению, приготовив со всем тщанием военные колесницы и хироволистры, достигли реки Истра и, переправившись через нее, сразились с повстанцами и победили их. Император, узнав о нанесенном ими поражении, повелел им отправиться на родину, а протевонам, призвав их в Византий и богато одарив, сказал так: "Поскольку и ныне вы добросовестно трудитесь ради нас, как и при благочестивых предках нашей божественности, то и мы, утверждая права свободы и избавления от налогов, уже данные вам в стране ромеев нашей царственной дланью, жалуем вам также золотое изваяние с царской мантией и застежкой и золотой венец для украшения вашего города вместе с нашим документом о свободе и избавлении от налогов и вас, и ваших судов. Кроме того, по причине вашего благорасположения мы даем вам также

V 107 Σαυρωμάτου P || 116 τε om. edd. || 121 Σαυρωμάτων P Σαυροματῶν Migne || 122 ἀνεδέλχθη (coni. etiam Bekker): ἀνεδέχθη edd. || 127 λεχθῆν V edd.: λεχθήσει (littera θ in ras. scripta) P¹ || 129 αὐτούς om. edd. || 130 τῆς edd.: τῆ P || 134 ἀντιπαρετάξαντο Migne || 142 ἀνδριάντα P ||

δακτυλίου χρυσοῦς, ἐκτυποῦντας τὰς ἡμετέρας εὐσεβεῖς εἰκόνας, δι' ὧν τὰς κατὰ καιρὸν μελλούσας ἀποστέλλεσθαι ἡμῖν παρ' ὑμῶν ἀναφορὰς τε καὶ δεήσεις σφραγίζοντες ταύτας, γνωρίμους ἡμῖν ἀποδείκνυτε τοὺς ἑαυτῶν πρέσβεις, πρὸς ἐπὶ τούτοις δὲ παρέχομεν ὑμῖν καθ' ἕκαστον ἔτος νεῦρόν τε καὶ κάρναβον, σίδηρόν τε καὶ ἔλαιον ὑπὲρ κατασκευῆς 150 τῶν βαλλιστρῶν ὑμῶν, καὶ δίδομεν ὑμῖν πρὸς ἀποτροφὴν ὑμῶν χιλίας ἀνώννας, ἐφ' ᾧ τε εἶναι ὑμᾶς βαλλισταρίους, λεγόμενον, ὡς τὰς τοιαύτας 252Be
192Fp σιτήσεις τε καὶ συνη|θείας πάσας καθ' ἕκαστον ἔτος τῶν | ἐντεῦθεν μέλλομεν ὑμῖν ἀποστέλλειν κατὰ τὴν Χερσωνιτῶν.» Οἱ δὲ Χερσωνῖται τὰς τοιαύτας εἰληφότες ἀνώννας, εἰς ἑαυτοὺς τε καὶ τὰ τούτων τέκνα 155 διαμερίσαντες, τὸν ἀριθμὸν συνεστήσαντο· διὰ τὸ καὶ ἕως τοῦ νῦν τὰ τούτων τέκνα κατὰ τῶν γονέων τῆς στρατείας συμπλήρωσιν ἐν τῷ ἀριθμῷ κατατάσσονται. Ἐφοδίους δὲ καὶ δώροις πλείστοις τότε τιμηθέντων ὑπὸ τοῦ θεοφιλοῦς βασιλέως Κωνσταντίνου, τοῦ τε Διογένους καὶ τῶν σὺν αὐτῷ, κατέλαβον τὴν Χερσωνιτῶν ἀποκομιζόντες καὶ τὰς θείας 160 φιλοτιμίας.

Μετὰ δὲ χρόνους τινὰς τοῦ ταῦτα γεγονέναι Σαυρόματος, ὁ ἔγγονος Σαυρομάτου, τοῦ Κρισκορόνου, τοῦ πολεμήσαντος τὴν Λαζικήν, συν- 192vP ἀφροί|σας πόλεμον ἐκ τῆς Μαιώτιδος λίμνης, ἐπανάστη τοῖς Χερσωνίταις, βουλόμενος, φησίν, τὴν τῆς αἰχμαλωσίας ὕβριν τοῦ οἰκείου πάππου 165 ἐδικῆσαι, τὴν παρ' αὐτῶν ἐπὶ Διοκλητιανοῦ τοῦ βασιλέως γενομένην. Μεμαθηκότες δὲ τοῦτο οἱ Χερσωνῖται, στεφανηφοροῦντος τότε καὶ πρωτεύοντος τῆς Χερσῶνος Βύσκου, τοῦ Σουπολίχου, ἀντιπαρταξάμενοι καὶ αὐτοὶ ὑπήντησαν τῷ Σαυρομάτῳ ἔξω ἐν τοῖς τοῦ λεγομένου Καφᾶ τόποις, καὶ πολεμήσαντες μετὰ αὐτοῦ, τοῦ Θεοῦ τοῖς Χερσωνίταις 170 βοηθοῦντος, ἐνίκησαν τὸν Σαυρόματον καὶ ἐδίωξαν, θήσαντες καὶ ὀροθεσίας ἐν τῷ αὐτῷ λεγομένῳ Καφᾶ, ἐν ᾧ τόπῳ πολεμήσαντες τὸν 253Be
193Fp Σαυρόματον | ἐνίκησαν, ἐν ᾧ καὶ ὄρκους ἐπετέλεσεν ὁ αὐτὸς Σαυ|ρόματος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ὑπλειφθέντες τοῦ μηκέτι αὐτοὺς χάριν πολέμου ὑπερβαίνειν τὰς μεταξὺ αὐτῶν τεθείσας ὀροθεσίας, ἀλλ' ἕκαστον αὐτῶν 175 τοὺς ἰδίους ἔχειν τόπους πρὸς τὰς τεθείσας ὀροθεσίας. Καὶ οὕτως ἀνεχώρησεν ἐπὶ τὴν Βόσπορον <ὁ> Σαυρόματος, καὶ οἱ Χερσωνῖται εἰς τὰ ἴδια.

Καὶ δὴ τούτων οὕτως γενομένων, πάλιν μετὰ χρόνους τινὰς ἕτερος Σαυρόματος ἀναστὰς καὶ σὺν αὐτῷ πλῆθος ἀνδρῶν ἐκ τῆς Μαιώτιδος 180 λίμνης, παρετάξαντο πόλεμον κατὰ τῶν Χερσωνιτῶν, καὶ παρελθὼν τὰς μεθ' ὄρκου τεθείσας ὀροθεσίας ἐν τῷ Καφᾶ ὑπὸ τοῦ πρώτου γενο-

V 146 χρυσοῦς P || 147 ἡμῖν] *litteram η in ras. scr.* P¹ || 150 κάρναβον P || 151 βαλλιστρῶν P || 152 βαλλισταρίους P || <τὸ> λεγόμενον *coni.* Kyriakides || 156 διὰ τὸ: δι' αὐτὸ *coni.* Bekker ||

золотые кольца с выбитыми [на них] нашими благочестивыми изображениями, с помощью коих вы, запечатывая при случае посылаемые вами нам донесения и просьбы, докажете нам, что послы являются подлинно вашими. К сему еще мы предоставляем вам ежегодно жилы и пеньку, железо и оливковое масло для изготовления ваших хироволистр и даем вам на ваше пропитание тысячу аннон²¹, чтобы вы были стрелками из хироволистр, определив, что эти продукты и все обычно посылаемое мы должны ежегодно отправлять вам отсюда в страну херсонитов". Херсониты, получая эти анноны и разделив их меж собою и своими сыновьями, снарядили [должное] число [воинов]. Таким образом, вплоть доныне их сыновья зачисляются в [это] число сообразно с состоянием стратии родителей. Почтенные тогда припасами и великими дарами боголюбивым императором Константином, Диоген и его люди прибыли в страну херсонитов, доставя и божественные щедроты.

Через некоторое время после того, как это случилось, Савромат²², внук Савромата, бывшего сыном Крискорона, воевавшего Лазуку, собрав войско с Меотидского озера, поднялся на херсонитов, желая, как говорят, отомстить за оскорбление пленением, нанесенное ими его деду при императоре Диоклетиане. Херсониты, узнав об этом — венценосцем и протевоним Херсона был тогда Виск, сын Суполиха²³, — и приготавясь к противоборству, сами встретились с Савроматом вне города, в местах, называемых Кафа²⁴, и сразясь с ним, поскольку бог помогал херсонитам, победили Савромата и прогнали его, поставя пограничные знаки в том самом месте под названием Кафа, где, сразившись, победили Савромата и где сам Савромат и оставшиеся у него люди принесли клятву, что никогда они не переступят ради войны установленные меж ними границы, но что каждая из стран владеет собственными местами, начиная от обозначенных пределов. Затем Савромат ушел в Боспор, а херсониты — к себе.

После того как это кончилось таким образом, через некоторое время снова другой Савромат²⁵, снарядясь и взяв с собою множество мужей с Меотидского озера, затеял войну против херсонитов. Перейдя клятвой утвержденные в Кафе первым Савроматом границы (что

157 συμπληρωσιν P || 159 τε edd.: τότε P || 169 ἀποκομισαντες edd. || 162 Σαυρώματος P || 163 Σαυρωμάτου P || πολεμισαντος P || 167 Μεμαθηκότες: μαθόντες V edd. || Χερσωνίται P || 169 Σαυρωμάτω P || 170 Καφά P || πολεμισαντες P || 171 Σαυρώματος P || 172 πολεμήσαντες] *litteras* λεμη in ras. scr. P¹ || 173 Σαυρώματος P || ᾧ edd.: οἷς P || Σαυρώματος P || 174 αὐτοὺς Meursius Ba Be: αὐτοῖς P || 177 ὁ add. edd. || Σαυρώματος P || Χερσωνίται P || 180 Σαυρώματος P || 181 παρτάξατο edd. || Χερσωνίων P || 182 τῷ V edd.: τῇ P || Καφά P ||

μένου Σαυρομάτου τοῦ μηδένα ποτὲ ἐπιχειρῆσαι τῶν Βοσποριανῶν
 193^vP πολέμου χάριν ταύτας ὑπερβῆναι, οὗτος ὁ Σαυρόματος | ὑπερέβη, ὡς οἶα
 βουλόμενος τὴν μετὰ βίας αὐτῷ ἀφαιρεθεῖσαν γῆν ἐκδικῆσαι καὶ ἀπολα-185
 βεῖν. Καὶ δὴ ἐν τοῖς τότε καιροῖς στεφανηφοροῦντος καὶ πρωτεύοντος
 τῆς Χερσωνιτῶν Φαρνάκου, τοῦ Φαρνάκου, ἀντεπαρατάξαντο καὶ οἱ
 Χερσωνῖται τῷ Σαυρομάτῳ, καὶ ἀπαντήσαντες ἀλλήλους ἐν τοῖς τοῦ
 προειρημένου Καφᾶ τόποις, ἔστησαν ἐκάτερα τὰ μέρη ἐν τοῖς ὅρεσιν.
 Ὁ δὲ Σαυρόματος ὢν μέγας τὴν ἡλικίαν ἐθάρρησεν ἑαυτῷ, καὶ ἔμε-190
 γαλαύχει κατὰ τῶν Χερσωνιτῶν φρουραττόμενος, θαρρῶν ἅμα καὶ ἐπὶ τῷ
 ἀπίερω πλήθει, τῷ μετ' αὐτοῦ ὄντι. Ὁ δὲ Φαρνάκος μικρὸς ἦν τῇ ἡλικίᾳ
 κατὰ τὸν Σαυρόματον, καὶ ἰδὼν τὸ πλῆθος τοῦ Σαυρομάτου, ἐσκέψατο
 194^rP μετὰ τοῦ ἰδίου | στρα|τοῦ, ἐφ' ᾧ τε μονομαχῆσαι αὐτὸν μετὰ τοῦ Σαυρο-
 254^{Be} μάτου καὶ μὴ ἄπειρον πλῆθος ἀπολέσθαι. Καὶ δὴ σκέψεως τοιαύτης195
 γενομένης, δηλοῖ ὁ Φαρνάκος τὸ πλῆθος τοῦ Σαυρομάτου λέγων, ὅτι
 «Τίς χρεῖα ἐστὶν τοσούτου ὄχλου γενέσθαι ἀπώλειαν; Οὐ γὰρ ὑμεῖς
 οἰκεία προαιρέσει πρὸς τὸν πόλεμον ἐπάτητε, ἀλλὰ Σαυρόματος ὑμᾶς
 προετρέψατο. Θελήσατε οὖν τοῦτον ἀναγκάσαι τοῦ μονομαχῆσαι μετ'
 ἐμοῦ, καὶ ἐὰν διὰ τοῦ Θεοῦ δυνηθῶ αὐτόν, ὑμεῖς ἀναχωρεῖτε εἰς τὰ ἴδια200
 ἀβλαβῶς, καὶ αὐτὸς καὶ ἡ πόλις αὐτοῦ ὑπέπεσάν μοι, εἰ δὲ καὶ δυνηθῆ με
 αὐτός, καὶ οὕτως ὑμεῖς ἀναχωρεῖτε εἰς τὰ ἴδια, καὶ αὐτὸς ἐπέβη ἐν τοῖς
 194^vP ἐμοῖς.» Ὁ δὲ ὄγλος τῶν Σαυρομάτων | ἠδέως τοῦτο ἀποδεξάμενος
 προετρέψατο τὸν Σαυρόματον μονομαχῆσαι μετὰ τοῦ Φαρνάκου. Ὁ οὖν
 Σαυρόματος μαθὼν μικρὸν πάνυ ὄντα τῇ ἡλικίᾳ τὸν Φαρνάκον, ἑαυτὸν205
 δὲ ὑπερμεγέθη, ἐχάρη ἐπὶ τούτῳ, πεποιθὼς τῇ οἰκείᾳ δυνάμει καὶ οἷς
 ἐκέχρητο ὄπλοις κατατεθωρακισμένος. Καὶ τούτων οὕτως δοξάντων,
 λέγει ὁ Φαρνάκος τῷ ἰδίῳ στρατῷ, ὅτι «Ὅταν κατέλθω διὰ τοῦ Θεοῦ
 εἰς τὸ μονομαχῆσαι, καὶ ἴδητε, ὅτι ὁ Σαυρόματος τὰ νῶτα αὐτοῦ ἔχει
 πρὸς ὑμᾶς καὶ τὴν ὄψιν πρὸς τοὺς ἰδίους, ἐγὼ δὲ τὴν ὄψιν μου πρὸς210
 ὑμᾶς καὶ τὰ νῶτά μου πρὸς τοὺς ἐναντίους, ἅπαντες ὑμεῖς βάλετε μίαν
 κραυγὴν καὶ μόνον λέγοντες τὸ ἄ, ἄ, καὶ μὴ δευτερώσητε ἐπὶ τῇ κραυγῇ.»
 195^rP Καὶ δὴ | κατελθόντων αὐτῶν ἀμφοτέρων ἐν τῷ πεδίῳ πρὸς τὴν μονομα-
 255^{Be} χίαν καὶ τρακτευόντων ἑαυτούς, καὶ τοῦ Φαρνάκου γενομένου εἰς τὸ τοῦ
 Σαυρομάτου μέρος καὶ τοῦ Σαυρομάτου εἰς | τὸ τοῦ Φαρνάκου, ἔδωκεν215
 ὁ τοῦ Φαρνάκου στρατὸς μίαν φωνήν, τὸ ἄ, ἄ. Ὁ δὲ Σαυρόματος τῆς τοιαύτης
 φωνῆς ἀκούσας περιεστράφη ἰδεῖν ἐναγώνιος, τίς ἢ γενομένη κραυγὴ

V 183 Σαυρωμάτου P || 184 Σαυρώματος P || 187 ἀντεπαρατάξαντο V ἀντιπαρε-
 τάξαντο Ba Be || 188 Σαυρωμάτω P || ἀλλήλοις edd. || 189 Καφᾶ P || 190
 Σαυρωμάτος P || 191 Χερσωνίτων P || 192 Φάρνακος edd. || 193 Σαυρώματος
 P || ἰδῶν edd.: ἰδῶς P || Σαυρωμάτου P || 194 Σαυρωμάτου P || 196 Φάρνακος

никогда никто из боспорян не дерзнет преступить их ради войны), пересек их сей Савромат, будто бы желая силой отнятую у него землю выволить и получить обратно. Разумеется, херсониты — а венценосцем и протевомом страны херсонитов был в те времена Фарнак, сын Фарнака²⁶ — также выступили против Савромата. Встретившись друг с другом в местах прежде названной Кафы, встали обе стороны на горах. Савромат, будучи велик ростом, был уверен в себе, бахвалился, понося херсонитов и полагаясь также на бесчисленное множество находившихся с ним. А Фарнак был мал ростом по сравнению с Савроматом и, видя толпу Савромата, порешил со своим войском, что он один сразится с Савроматом и не погубит бесчисленное множество людей. Итак, когда это решение было вынесено, Фарнак заявляет полчищу Савромата, говоря: "Какая надобность в том, чтобы произошла гибель такой толпы? Ведь не вы по собственному почину обратились к войне, а Савромат побудил вас. Посему пожелаите принудить его на поединок со мной, и если я с богом одолею его, вы уйдете в свои места без ущерба, а он сам и его город подчинятся мне; а если он одолеет меня, вы также уйдете в свои места, а он вступит в мои". Толпа савроматов, с удовольствием приняв это, побудила Савромата на поединок с Фарнаком. Итак, Савромат, зная, что Фарнак очень мал ростом, а он сам весьма велик, возрадовался этому, уверенный в своей силе и в доспехах, которыми пользовался, будучи защищен [ими]. Когда так было решено, Фарнак говорит своему войску: "Когда я отправлюсь с богом на поединок и вы увидите, что спина Савромата обращена к вам, а лицо — к своим людям, у меня же мое лицо — к вам, а моя спина — к врагам, все вы исторгните один крик, произнеся единственно: "А! а!" и не повторяйте крика". Итак, когда оба отправились для поединка на равнину и поменялись местами так, что, когда Фарнак оказался на стороне Савромата, а Савромат — на стороне Фарнака, войско Фарнака издало единый крик: "А! а!" Савромат же, услышав этот звук, обернулся, стремясь узнать, что за крик случился в войске Фарнака.

edd. || τὸ πλῆθος: τῷ πλῆθει V edd. || τοῦ om. edd. || Σαυρωμάτου P || 198 Σαυρώματος P || 199 ἀναγκάσαι: παρακαλέσαι V edd. || 201 με V edd.: μοι P || 203 Σαυρωμάτων P Σαυροματῶν edd. || 204 Σαυρώματος P || 205 Σαυρώματος P || Φάρνακον edd. || 208 Φάρνακος edd. || 209 ἴδητε Be: ἴδεται P || Σαυρώματος P || ἔχει (*etiam* Migne) εἶχε edd. || 211 βάλλετε F edd. || 212 δευτερώσητε V edd.: δευτερώσεται P || 215 Σαρωμάτου P Σαυρωμάτου V || τοῦ om. edd. || Σαυρωμάτου P || Φαρνάκου] *litteram* u s. v. *add.* P¹ || 216 Σαυρώματος P ||

ἐν τῷ τοῦ Φαρνάκου στρατῷ. Ἐν δὲ τῷ περιστρέψαι τὸν Σαυρόματον τὴν ἑαυτοῦ ὄψιν εἰς τὰ ὀπίσω διηνοίχθη μικρὸν τὸ τοῦ κασσιδίου αὐτοῦ πέταλον, καὶ εὐθέως ἐπιδραμῶν ὁ Φαρνάκος ἔδωκεν τῷ κοντῷ τὸν²²⁰ Σαυρόματον καὶ ἀνέειλεν αὐτόν. Πεσόντος δὲ τοῦ Σαυρομάτου, κατελθὼν ὁ
 195^vP Φαρνάκος | τοῦ ἵππου, ἀπεκεφάλισεν αὐτόν, καὶ γενόμενος ἐγκρατῆς τοῦ πολέμου, τὸ μὲν πλῆθος τῆς Μαιώτιδος ἀπέλυσε, τοὺς δὲ τῆς Βοσπόρου αἰχμαλώτους λαβῶν καὶ τὴν γῆν αὐτῶν ἀφελόμενος, ἐν Κυβερνικῷ ἄνω τῆς τῶν Χερσωνιτῶν ὄροθρασίας ἔστησεν, ἄχρι τεσσαράκοντα καὶ μόνον²²⁵ μιλίων γῆν αὐτοῖς ἔδασας, αἵτινες ὄροθρασίαι ἕως τοῦ νῦν διαμένουσιν, αἱ δὲ εἰρημέλαι πρῶται ὄροθρασίαι ἐν Καφᾷ εἰσιν ἀποκείμεναι. Ὀλίγους δὲ τινὰς κατασχὼν παρ' ἑαυτῷ τῶν Βοσποριανῶν ὁ Φαρνάκος γεωργῶν ἕνεκα, τοὺς ἄλλους ἅπαντας οἴκτου ἀξιώσας ἀπέλυσε κατὰ τῶν Βοσποριανῶν ἀπελθεῖν, οἵτινες ἀπολυθέντες ὑπὸ τοῦ Φαρνάκου, ὑπὲρ τῆς τοιαύτης²³⁰
 196^rP εὐεργεσίας καὶ φιλανθραπίας αὐτοῦ τῆς εἰς αὐτοὺς γενομένης στήλην αὐτῷ ἤγειραν ἐν τῇ Βοσπόρῳ. Ἐκτοτε οὖν λοιπὸν ἡ τῶν Σαυρομάτων ἐν τῇ Βοσπόρῳ βασιλεία κατελύθη.

Τούτων δὲ οὕτως γενομένων, Λαμάχου στεφανηφοροῦντος καὶ
 256^{Be} πρωτεύοντος τῆς τῶν Χερσωνιτῶν, Ἀσάνδρου δὲ τῆς Βοσποριανῶν²³⁵ βασιλεύοντος, κακίᾳ πολλῇ μεμεστωμένοι οἱ Βοσποριανοὶ κατὰ τῶν Χερσωνιτῶν καὶ μηδαμῶς δυνάμενοι τῇ πονηρίᾳ ἡρεμεῖν, ἔσπευδον αἰεὶ τρόπῳ τινὶ τὴν ἀνταμιβῆν τῶν αἰχμαλωσιῶν τοῖς Χερσωνιταῖς ἀποδοῦναι. Καὶ δὴ μεμαθηκότες ἔχειν θυγατέρα μονογενῆ τὴν Γυκίαν, ἔχοντος δὲ καὶ τοῦ Ἀσάνδρου υἱοῦς, ἐμηχανῶντο ἐπιγαμβρεῖαν ποιήσασθαι,²⁴⁰
 196^vP ὥπως διὰ τούτου ἀδεῶς ἐπιβαίνοντες τῇ Χερσωνιτῶν ἀμύνασθαι. Καὶ δὴ ἀποστέλλουσιν πρέσβεις κατὰ τὴν Χερσωνιτῶν παρακλαδῶντες· «Ἐὰν οἶδαμεν, ὅτι ἀγάπη ἀληθῆς μεταξὺ ἡμῶν ἐστίν, καὶ ἀδόλως πρὸς ἀλλήλους ἔχομεν, ἐπιγαμβρεύσωμεν ἑαυτοῖς, καὶ δότε ἡμῖν εἰς νύμφην τὴν θυγατέρα Λαμάχου, τοῦ πρώτου ὑμῶν, ἕνεκεν τοῦ υἱοῦ Ἀσάνδρου,²⁴⁵ τοῦ κυρίου ἡμῶν, ἣ λάβετε αὐτὸν αὐτόθι εἰς γαμβρόν, καὶ οἶδαμεν, ὅτι πιστὰ ἔχομεν εἰς ἀλλήλους, τοῦ υἱοῦ τοῦ βασιλέως ὄντος μεθ' ὑμῶν.» Λέγουσιν αὐτοῖς οἱ Χερσωνῖται, ὅτι· «Ἡμεῖς πρὸς ὑμᾶς θυγατέρα ἡμῶν δοῦναι οὐκ ἀνεχόμεθα, εἰ δὲ ἐκ τῶν υἱῶν Ἀσάνδρου, τοῦ βασιλέως ὑμῶν, θέλετε δοῦναι ἡμῖν εἰς γαμβρόν, δεχόμεθα, οὕτω μέντοι, μὴ²⁵⁰
 197^rP δυναμένου ἔτι τοῦ υἱοῦ Ἀσάνδρου, | τοῦ ἐρχομένου πρὸς ἡμᾶς ἐπιγαμβρεύσασθαι, καιρῷ ποτε ἢ χρόνῳ πειραθῆναι τοῦ ὑποστρέψαι κατὰ τὴν τῶν Βοσποριανῶν χάριν ἐπισκέψεως ἢ προσηγορίας τοῦ οἰκείου πατρὸς,

V 218 ἐν τῷ τοῦ Φαρνάκου στρατῷ om. Ba Be || Σαυρόματον P || 220 Φάρνακος edd. || 221 Σαυρόματον P || Σαυρωμάτου P || 222 Φάρνακος edd. || 224 Κυβερνικῷ: Κιμμερικῷ conit. Laskin || 225 τῆς V edd.: τοῦ P || μόνον V edd.

Когда Савромат повернул лицо назад, приоткрылась немного пластина его шлема, и Фарнак, тотчас подскакав, ударил копьем Савромата и убил его. Когда Савромат упал, Фарнак, сойдя с коня, отрубил ему голову. Оказавшись победителем в борьбе, он распустил войско Меотиды, а людей из Боспора забрал как пленников, отняв их землю. Он поставил в Кивернике, далеко от страны херсонитов, пограничные знаки, оставя им земли лишь в сорок миль²⁷. Эти пограничные знаки остаются на месте и поныне, тогда как упомянутые первые пограничные столбы находятся в Кафе. Немногих из боспорян удержав у себя для земледелия, Фарнак позволил всем прочим, удостоив сострадания, уйти к боспорянам. Отпущенные Фарнаком за проявленные им к ним благодеяния и человеколюбие воздвигли в его честь стелу в Боспоре. С тех пор, впрочем, царство савроматов в Боспоре было уничтожено²⁸.

После этих событий, когда²⁹ венценомцем и протевонем страны херсонитов был Ламах³⁰, а над боспорянами царствовал Асандр³¹, боспоряне, исполненные великой злобой против херсонитов и совершенно неспособные угомониться от коварств, постоянно стремились отплатить каким-либо возмездием херсонитам за пленения. Итак, узнав, что Ламах имеет единственную дочь Гикию³², а у Асандра есть сыновья³³, они хлопотали о заключении брака, чтобы благодаря этому, безопасно наступая, отомстить стране херсонитов. Итак, они отправляют послов в страну херсонитов с увещаниями: "Поскольку мы знаем, что истинная любовь имеется между нами и мы бесхитростно относимся друг к другу, давайте породнимся меж собою, дайте нам в невестки дочь Ламаха, прота вашего, за сына Асандра, нашего господина, или возьмите его к себе в зятя, и мы будем знать, что верны друг другу, поскольку сын царя находится с вами". Херсониты отвечают им так: "Мы не согласны отдать вам нашу дочь, если же вы хотите дать нам в зятя одного из сыновей Асандра, вашего царя, мы это принимаем, впрочем, так, чтобы сын Асандра, прибывший к нам, для того чтобы стать зятем, никогда не имел возможности попытаться вернуться в страну боспорян ради свидания либо беседы со своим отцом. Если же он даже помыслит об этом,

μόνων P || 226 ἕως: μέχρι V edd. || 227 ὀρθοεῖσθαι] *litteras oθ in ras. scr.*
P¹ || Καφὰ P || 228 Φάρνακος edd. || γεωργῶν: γεωργιῶν *coni.* Bekker ||
232 Σαυρομάτων P Σαυροματῶν Migne || 234 Τοῦτων] *litteram T rubro atramento scriptam eras. et novam litteram T in ras. scr.* P¹ || 235 Χερσωνίτων
P || 244 ἐπιγαμβρεύσωμεν V: ἐπιγαμβρεύσομεν P edd. || 247 βασιλείως ὄντος
(*coni. etiam* Bekker): βασιλεύοντος edd. || 251 ἐρχομένου: ἀρχομένου Ba Be ||

- εἰ δὲ τοῦτο βούλεται, πάντως, ὅτι τῇ ὥρᾳ ἀποθνήσκει.» Τῶν δὲ πρέσβων ἀπολυθέντων καὶ καταλαβόντων τὴν Βοσποριανῶν καὶ ταῦτα 255
- 257Be ἀναγγελλόντων, ἀπέστειλεν ἄλλιν | ὁ Ἄσανδρος πρέσβεις, λέγων τοῖς Χερσωνίταις, ὅτι· «Ἐὰν ἀληθῶς λέγετε καὶ πιστοποιεῖτέ με, ὅτι Λάμαχος ἀνέχεται ζεῦξαι τὴν θυγατέρα αὐτοῦ τῷ μειζοτέρῳ μου υἱῷ, ἀποστελῶ ὑμῖν αὐτὸν ἐκεῖνον αὐτόθι ἐπιγαμβρεύσασθαι.» Ἦν δὲ Λάμαχος τοῖς τότε καιροῖς, ὡς λόγος, πλούτῳ πολλῶ κομῶν ἐν τε χρυσίῳ καὶ ἀργυρίῳ, 260
- 197vP παῖσι <τε> καὶ παιδίσκαις καὶ | ἀλόγοις διαφόροις καὶ κτήμασι πολλοῖς, καὶ τέσσαρσι δὲ βρεγῶσι τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐπικρατεῖν ἐν πλάτει καὶ μήκει ἕως κάτω τῶν λεγομένων Σωσῶν, ἐν οἷς καὶ ἰδίαν πύλην εἶχεν ἐν τῷ τείχει καὶ τέσσαρας πυλεῶνας μεγάλους εἰς τὴν εἴσοδον καὶ τὴν ἔξοδον σὺν ἑτέροις δὲ παραπυλίοις σεμνοῖς, ὥστε εἰσερχομένων τῶν ἀλόγων 265 αὐτοῦ ἐν τῇ πόλει, ἐκάστην ἀγέλην ζῶων, ἵππων τε καὶ φορβάδων, βοῶν τε καὶ δαμάλεων, προβάτων τε καὶ ὄνων καὶ δι' ἰδίας πύλης εἰσέναι καὶ εἰς ἰδίαν στάσιν ἀπιέναι. Παρεκάλεσαν οὖν οἱ Χερσωνῖται τὸν Λάμαχον, ἐφ' ᾧ τε ἐπιγαμβρεύσασθαι αὐτὸν τὸν τοῦ Ἄσανδρου υἱόν. Τοῦ δὲ Λαμάχου ἐπινεύσαντος τῇ παρακλήσει αὐτῶν, ἦλθεν ὁ τοῦ Ἄσανδρου 270
- 198rP υἱὸς | ἐν τῇ Χερσῶνι, καὶ ἔγμηεν τὴν Γυκίαν. Καὶ διετοῦς μικροῦ χρόνου διαγενομένου, ἔτελευτήσεν ὁ Λάμαχος· ἡ γὰρ μήτηρ τῆς Γυκίας προτελευτήσασα ἦν. Ἦ οὖν Γυκία μετὰ τὴν τοῦ ἐνιαυτοῦ περαιώσιν τῆς τοῦ πατρὸς ταφῆς, τῆς ἐνιαυσιαίας ἡμέρας ἐνστάσης, τὴν μνήμην θέλουσα φαιδρῶναι τοῦ ἰδίου πατρὸς, στεφανηφοροῦντος τότε καὶ πρωτεύοντος 275
- 258Be τῆς Χερσῶνος Ζή|θου, τοῦ Ζήθονος, παρεκάλεσαν τοῖς προύχουσι τῆς πόλεως, ἐφ' ᾧ τε ἄνευ ὕβρεως ἀνεχθῆναι αὐτοὺς τοῦ λαβεῖν παρ' αὐτῆς σὺν παντὶ τῷ δῆμῳ οἶνόν τε καὶ ἄρτους καὶ ἔλιον, κρέα τε καὶ ἕρνεα καὶ ὄψα, καὶ εἴ τι ἕτερον πρὸς τὴν τῆς εὐφρασίας χρεῖαν, πρὸς τὸ τὴν
- 198vP ἡμέραν τῆς μνήμης τοῦ Λαμάχου ἅπαντας τοὺς | πολίτας σὺν γυναιξίν 280 καὶ τέκνοις καὶ πάσῃ τῇ φαμίλιᾳ αὐτῶν εὐφρανθῆναι καὶ ἀγάλλεσθαι, ἕκαστον ἐν τῷ ἰδίῳ βρεγῶνι καὶ δημοσίᾳ χορεύειν καὶ ἔργου τινὸς τὸ σύνολον μὴ ἄψασθαι, συνταξαμένη τοῖς πολίταις ἐν ὄρκῳ, ἐφ' ᾧ τε ἅπαντα τὸν χρόνον τῆς ζωῆς αὐτῆς οὕτω τὰ τῆς εὐφρασίας καθ' ἕκαστον χρόνον διδόναι αὐτοῖς ἐν τῇ αὐτῇ τοῦ Λαμάχου μνήμῃ. Τούτων δὲ οὕτως 285 γενομένων <καὶ> ἐν ὄρκῳ ὑπ' αὐτῆς παγιωθέντων, ὁ ταύτης ἀνὴρ, ὁ τοῦ Ἄσανδρου υἱός, ἔχων ἐν κρυπτῷ τὸν δόλον καὶ ἐπιζητῶν καιρὸν προδοσίας, ἀκούσας ταῦτα <τὰ> παρὰ τῆς Γυκίας λεχθέντα καὶ ἐν ὄρκῳ παγιωθέντα, ἐθαύμασε μὲν καὶ ἐπήνεσεν τὴν Γυκίαν ἐπὶ τῇ ἐνόρκῳ συντάξει, ὡς γνησίως περὶ τοὺς γονεῖς ἔχουσιν, συνθέμενος δὲ καὶ 290

V 254 βούλεται *coni.* Bekker: βούλει P edd. || 260 ἀργυρίῳ V edd.: ἀργύρω P || 261 παῖσι edd.: παῖδες P || τε *add.* V edd. || 263 Σωσῶν Moravcsik: Σουσῶν P edd. || 264 τέσσαρας Ba Be τεσσάρας P^v: τέσσαρσι P V Me ||

сразу, в тот же час сам умрет". Когда послы были отпущены, достигли страны боспориан и сообщили об этом, Асандр вновь отправил послов, говоря херсонитам: "Если вы говорите правду и заверяете меня в том, что Ламах согласен сочетать свою дочь с моим старшим сыном, то я пошлю его вам, чтобы он там стал зятем". Ламах же в те времена, как известно, славился большим богатством в злате и серебре, рабами и рабынями, разным скотом и многочисленными владениями. Дом же его в четыре строения простирался в ширину и длину вплоть до нижних частей [города], называемых Сосы³⁴, где он имел собственные ворота в стене и четыре большие калитки для входа и выхода вместе с другими особыми воротцами, так чтобы из входивших в город его животных каждое стадо — коров, коней и кобыл, быков и телок, овец и ослов — входило через свои воротца и шло в свое стойло. Итак, херсониты упросили Ламаха, чтобы он взял в зятья сына Асандра. Когда Ламах согласился на их просьбу, прибыл в Херсон сын Асандра и женился на Гикии. Когда миновал небольшой срок в два года, Ламах умер, а мать Гикии умерла еще раньше. Поэтому Гикия по прошествии года после погребения отца, когда приближалась годовщина, желая устроить праздник в память своего отца (венценосцем и протевомом Херсона был тогда Зиф, сын Зифона³⁵), попросила знатнейших людей города, чтобы они без гордости вместе со всем народом согласились принять от нее вино, хлеб, оливковое масло, мясо, птиц, рыбу и прочее, потребное для праздника, дабы в день памяти Ламаха все горожане с женами и детьми и со всеми их семьями радовались и веселились, водили хороводы каждый в своем доме и на площади и не брались вообще за какое-либо дело, заверив клятвенно горожан, что в течение всего времени своей жизни она каждый год в день памяти Ламаха будет давать им подобным образом все для праздника. Когда все было так устроено [и] подтверждено ею клятвенно, ее муж, сын Асандра, питающий втайне коварство и ищущий случая для предательства, узнав обо всем сказанном Гикией и утвержденном клятвой, удивился и похвалил Гикию за клятвенную заповедь как относящуюся должным образом к родителям, согласясь и сам, как

πυλεῶνας: πυλαιῶσι V || μεγάλους: μεγάλοις V Me || 265 σύν P^Υ Ba Be: καὶ P V Me || 267 τε¹ om. Be || πύλας edd. || 269 ἐπιγαμβρεῦσεσθαι edd. || 271 Γυκίαν: γυναιχά V edd. || 276 τῆς Χερσῶνος edd.: τὴν Χερσῶνα P || 277 ἄνευ ὕβρεως: ἐνιαυσιαίως conl. Jenkins || ἀνεχθῆναι conl. Kukules: ἀναχθῆναι P edd. συναχθῆναι conl. Bekker || 281 φαμηλία PV || 283 συνταξαμένη edd.: συνταξαμένης P || 286 καὶ add. Be || 288 τὰ add. edd. || 289 μὲν om. edd. ||

- 199^P αὐτός, | φησί, χαίρειν καὶ σπένδειν ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ συντάξει. Καὶ μετὰ τοῦτο παρελθούσης τῆς μνήμης καὶ τῆς εὐφρασίας, δηλοῦ τοῖς ἐν Βοσπόρῳ δι' οἰκείου παιδὸς λέγων αὐτοῖς, ὅτι· «Εὐρον μέθοδον, δι' ἧς ἀκόπως τὴν Χερσῶνα μέλλομεν παραλαβεῖν· ὑμεῖς οὖν ἐκ διαλειμμάτων ἀποστέλλετε μοι δέκα ἢ δώδεκα νεωτέρους χρησίμους ἐκτὸς τῶν ἐν²⁹⁵
- 259^{Be} τῷ καράβῳ ἔλαυ|νονταν ὡς δῆθεν ξενία μοι πέμποντες, ἐν Συμβόλῳ δὲ παραβαλλόντων τῶν ἐρχομένων καράβων ὑμῶν καὶ ἐκεῖ μενόντων, ἐμοῦ δὲ πέμποντος καὶ δι' ἵππων φέροντος τοὺς ἐρχομένους νεωτέρους ἐν τῇ πόλει καὶ τὰ πεμπόμενα.» Καὶ δὴ τῷ τρόπῳ τούτῳ ἐπὶ διετῇ χρῶ-
199^P νον ἐκ τοῦ κατὰ μέρος ἐρχομένων τῶν Βοσποριανῶν μετὰ τῶν ξε|νίων³⁰⁰ πρὸς τὸ μὴ γνωσθῆναι τῇ πόλει τὸν δόλον ἔφερε μὲν αὐτοὺς πεζικῶς ἐκ τοῦ Συμβόλου ὁ τοῦ Ἀσάνδρου υἱός, καὶ μετὰ ἡμέρας τινὰς πάλιν ἐπὶ πάντων πρὸς ἐσπέραν ἀπέλυεν αὐτοὺς, φησί, ἐπὶ τὰ ἔξω ὡς δῆθεν βραδέστερον διὰ τὴν ὥραν. Οἱ δὲ ἐξερχόμενοι ἐκ τῆς χώρας ἄχρι τριῶν μιλίων, σκοτίας βαθείας γενομένης, ὑπέστρεφον καὶ ἤρχοντο ἐν τῷ³⁰⁵ λεγομένῳ Λιμῶνι, καὶ ἐκεῖθεν διὰ καράβου ἔφερον αὐτοὺς ἐν ταῖς Σώσαις, καὶ διὰ τοῦ παραπυλίου, οὗ εἶχεν ἐν τῷ τείχει, εἰσέφερον αὐτοὺς ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, μηδενὸς εἰδότος, εἰ μῆτι γε τριῶν παιδῶν αὐτοῦ Βοσποριανῶν καὶ μόνων πιστικῶν αὐτοῦ ὄντων, ἐνὸς μὲν τοῦ ἐν Συμβόλῳ
200^P ἀπερχομένου καὶ μὴνύοντος ἀναχωρεῖν τοὺς | καράβους, ἄλλου δὲ τοῦ³¹⁰ ὑποστρέφοντος τοὺς Βοσποριανούς καὶ φέροντος ἐν Λιμῶνι, ἐτέρου δὲ τοῦ ἐκ Λιμῶνος μετὰ καράβου ἀποκομίζοντος ἐν ταῖς Σώσαις καὶ ἀποκαθιστῶντος ἐν τῷ τοῦ Λαμάχου οἴκῳ, καὶ δι' ὧν ἐπέτρεφεν αὐτοὺς ἐν ταῖς ἀποθήκαις αὐτοῦ, μῆτε τῆς Γυκίας εἰδούσης τὸν δόλον, προσδοκῶν, καθὰ εἴρηται, κατὰ τὴν ἐνιαυσιαίαν ἡμέραν τῆς τοῦ Λαμάχου³¹⁵
- 260^{Be} μνή|μης, τῆς πόλεως πάσης εὐφραينوμένης τε καὶ ἀποκοιμωμένης, αὐτὸν τὴν νύκτα ἐπαναστῆναι μετὰ τῶν Βοσποριανῶν τε καὶ οἰκείων καὶ ἐμπρῆσαι τὴν πόλιν καὶ πάντας κατασφάξει. Συναχθέντων δὲ ἐν τῷ διετεῖ χρόνῳ ἐν τῷ τῆς Γυκίας οἴκῳ ἄχρις διακοσίων Βοσποριανῶν, καὶ
200^P τῆς μνήμης τοῦ Λαμάχου ἤδη λοιπὸν | ἐγγιζούσης, ἐγένετο παιδίσκη³²⁰ τῆς Γυκίας κουβικουλαρέαν, πάνυ αὐτῇ οὖσαν προσφιλεστάτην, πταίσασαν ἀπὸ ὄψεως αὐτῆς γενέσθαι καὶ ἀποκλεισθῆναι αὐτῇ. Ἐν ᾧ δὲ οἴκῳ ἀπεκλείσθη ἡ παιδίσκη, ὑποκάτωθεν αὐτοῦ ἦσαν οἱ Βοσποριανοὶ ἐπιτρεφόμενοι. Τῆς δὲ παιδίσκης καθεζομένης καὶ νηθούσης τὸ λίνον, ἐγένετο τὸ σφοντύλιν τῆς ἀτράκτου αὐτῆς ἐκπεσεῖν καὶ κυλισθὲν εἰσελ-³²⁵

V 291 σπενδεῖν P || 295 δέκα edd.: ι' P || δώδεκα edd.: ιβ' P || 296 Συμβόλω scr. Moravcsik: συμβόλω edd. || 302 Συμβόλου scr. Moravcsik: συμβόλου edd. || 304 τριῶν edd.: γ' P || 305 σκοτίας P: σκοτίας edd. || γενομένης V edd.: γινομένης P || 306 Λιμῶνι conit. Meursius: λίμνω P λίμνω V edd. || 306/7 Σώσαις P || 307 οὐ: ὁ edd. || 308 τριῶν scr. Moravcsik γ' P: τρεῖς

говорят, веселиться и совершать возлияния ради такого договора. Затем, когда прошел день памяти и праздник, он известил жителей Боспора через своего раба, сообщив им: "Я нашел способ, благодаря которому мы можем без труда овладеть Херсоном. Итак, вы с перерывами будете посылать мне по десять или двенадцать добрых парней, помимо гребцов на судне, как будто бы посылая мне дары. Когда же ваши суда, прибыв, причалят в Символе³⁶ и будут там стоять, я пошлю и доставлю на конях в город приехавших парней и посланное вами". Таким-то образом в течение двух лет из прибывавших время от времени с дарами боспориан, сын Асандра, чтобы не была ведома городу хитрость, переводил этих [людей] пешком из Символа, а через несколько дней, вечером, при всех, отпускал их наружу, как можно в более поздний час. Отойдя от места на три мили, когда спускался глубокий мрак, они возвращались и приходили к так называемому Лимону³⁷, а оттуда на корабле он доставлял их в Сосы и через воротца, которые имел в стене, вводил их в свой дом, так, что никто не знал об этом, кроме трех его рабов-боспориан, единственных верных ему людей, одного — уходящего в Символ и извещающего, чтобы суда ушли, другого — возвращающего боспориан и ведущего в Лимон, третьего — доставляющего их на судне из Лимона в Сосы и возвращающего их в дом Ламаха. С их помощью он кормил их в кладовых дома, при неведении Гикии о коварстве, ожидая, как сказано, ежегодного дня памяти Ламаха, праздника всего города и отхода ко сну, чтобы восстать самому ночью и с боспорианами, и со своими рабами, сжечь город и перебить всех. Когда в течение двух лет в доме Гикии собралось до двухсот боспориан и день памяти Ламаха был уже близок, случилось, что рабыня Гикии, горничная, бывшая у нее большой любимицей, была из-за провинности изгнана с глаз ее и заперта. В нижней части помещения, в котором рабыня была заперта, содержались боспориане. Когда рабыня сидела и прядла лен, вышло так, что катушка ее веретена свалилась и, покотившись, упала в глубокую дыру у стены. Встав, чтобы

V edd. || *ante παλδων add.* τῶν V edd. || 309 *ante Βοσποριανῶν add.* τῶν edd. || μόνον V edd. || πιστικῶν: πιστῶν V edd. || 311 Λειμῶνι Migne || 312 Λειμῶνος Migne || Σῶσαις P || 313 ἀπέτρεφεν edd. || 315 ἐνιαυσίαν edd. || 317 νύκτα V edd.: νύκταν P || 319 διακοσίων Be: σ' P || 321 κουβικουλαρέαν Moravcsik: κουβικουλαρίαν *coni.* Bekker κουβουκλαρέαν P edd. κουβουκλαρίαν Migne || οὔσαν V edd.: οὔση P || προσφιλεστάτην *corr.* Moravcsik: προσφιλέστατον P edd. || 324 ἐπιτρεφόμενοι *corr.* Moravcsik: ἀποτρεφόμενοι P edd. || 325 αὐτῆς *om.* V edd. || ἐκπεσεῖν: πεσεῖν V edd. || κυλισθέν edd.: κυλισθέντα P ||

- θεῖν εἰς βαθυτάτην ὄπῃ πρὸς τὸν τοῖχον. Ἡ δὲ ἀναστᾶσα πρὸς τὸ ἐπάραι αὐτό, ὄρᾳ αὐτὸ ἐν βαθυτάτῃ ὄπῃ ὄν, καὶ μὴ δυναμένης αὐτῆς ἐκσπάσαι αὐτὸ διὰ τὸ βάθος, ἠναγκάσθη ἐκ τοῦ πάτου τοῦ πρὸς τὸν τοῖχον ἀνασπάσαι ἓνα βήσσαλον πρὸς τὸ τοῦτο ἐπάραι, καὶ ὄρᾳ διὰ τῆς
- 201^P ὁπῆς κάτω ἐν τῷ ὑπογέφῳ οἴκῳ τὸ πλῆθος τῶν ὄντων ἀνδρῶν. Καὶ 330
 ἰδοῦσα εὐφυῶς πάλιν ἀπέθετο ἐν τῷ τόπῳ τὸ βήσσαλον πρὸς τὸ μὴ γνω-
 σθῆναι τοῖς κάτω, καὶ λαθραίως ἀποστείλασα μίαν τῶν παιδῶν, προσ-
 εκαλεῖτο τὴν κυρίαν αὐτῆς τοῦ ἐλθεῖν πρὸς αὐτήν, ὀφείλουσάν τι ἀναγ-
 καῖον ἀκοῦσαι καὶ ἰδεῖν. Ἡ δὲ Γυκία ὑπὲρ τοῦ Θεοῦ κατακυγεῖσα ἀπῆλθεν
- 261^{Be} πρὸς τὴν παιδίσκην, καὶ εἰσελθούσης αὐτῆς κατὰ μόνας ἐν τῷ οἰκῆματι 335
 καὶ κλεισάσης τὴν θύραν, πεσοῦσα ἡ παιδίσκη πρὸς τοὺς πόδας αὐτῆς,
 εἶπεν· «Δέσποινα, ἐξουσίαν ἔχεις <εἰς> τὴν ἀχρεΐαν σου δούλην· πλὴν
 βούλομαι τῇ κυρίᾳ μου ξένον τι καὶ παράδοξον πρᾶγμα δεῖξαι.» Ἡ δὲ
 Γυκία εἶπεν αὐτῇ· «Ἀφύβως εἶπέ καὶ δεῖξον, τί τὸ τοιοῦτον;» Ἡ δὲ παι-
- 201^{vP} δίσκη | ἀπαγαγούσα αὐτήν πρὸς τὸν τοῖχον καὶ εὐφυῶς ἐπάρασα τὸ βήσσα- 340
 λον λέγει αὐτῇ· «Ὅρᾳ διὰ τῆς ὄπῆς, δέσποινα, τὸν κάτω κρυπτόμενον
 ἄλλο τῶν Βοσποριανῶν;» Ἡ δὲ Γυκία ἰδοῦσα καὶ ἐκπλαγεῖσα ἐπὶ τῷ
 πράγματι ἔφη· «Οὐκ ἀργὸν τὸ σκέμμα τοῦτο.» Καὶ λέγει τῇ παιδίσκῃ·
 «Πῶς εὗρες τὸ πρᾶγμα τοῦτο;» Ἡ δὲ παιδίσκη λέγει· «Ἠάντως, δέ-
 σποινα, ἔτι ἐκ θελήματος Θεοῦ ἔπεσεν τὸ σφοντύλι ἐκ τῆς ἀτράκτου 345
 μου, καὶ κυλισθὲν εἰσῆλθεν ἐν τῇ ὄπῃ ταύτῃ καὶ, μὴ δυναμένης μου αὐτὸ
 ἐπάραι, ἠναγκάσθην τὸ βήσσαλον ἀνασπάσαι, καὶ τότε εἶδον αὐτούς.»
 Ἡ δὲ ἐκέλευσεν τῇ παιδίσκῃ ἀποθέσθαι τὸ βήσσαλον εὐφυῶς ἐν τῷ τόπῳ
- 202^{rP} αὐτοῦ, καὶ ἐπιλαβομένη αὐτῆς καὶ περιπλακεῖσα κατεφί|λησε γνησίως,
 καὶ εἶπεν αὐτῇ· «Μηδὲν πτοηθῆς, τέκνον, συγκεχώρηταί σου τὸ πταῖσμα, 350
 ὁ γὰρ Θεὸς ἠθέλησέ σε πταῖσαι, ἵνα τὸν δόλον ἡμῖν φανερώσῃ· βλέπε
 οὖν. Ἦσῃ δυνάμει φυλάξαι τὸ πρᾶγμα, καὶ μὴ τολμήσῃς τινὶ τὸ σύνολον
 τοῦτο θαρρῆσαι.» Καὶ λοιπὸν εἶχεν αὐτὴν διόλου μεθ' ἑαυτῆς πλέον τοῦ
- 226^{Be} πρώτου ὡς πιστικὴν αὐτὴν οὔσαν. Καὶ προσκαλεσα|μένη ἡ Γυκία δύο
 τινὰς τῶν συγγενῶν αὐτῆς, πιστικοὺς αὐτῇ ὄντας πάνν, λέγει αὐτοῖς 355
 ἐν τοῖς ἰδιάζουσιν· «Ἀπελθόντες συναγάγετε καθ' ἑαυτοὺς ἐν μυστηρίῳ
 τοὺς πρωτεύοντας καὶ εὐγενεῖς τῆς πόλεως, καὶ ἐκλεξάσθωσαν τρεῖς
 ἄνδρας πιστικούς, δυναμένους φυλάξαι μυστήριον καὶ πρᾶγμα ποιήσαι,
- 202^{vP} καὶ πιστοποιήσουσιν | αὐτοὺς οἱ πάντες ἐνόρκως πρὸς τὸ καὶ αὐτοὺς ἐμὲ
 πληροφορῆσαι, ἐν οἷς μέλλω ἐπερωτᾶν αὐτούς, καὶ ἀποστειλάτωσαν 360
 αὐτοὺς πρὸς με ἐν μυστηρίῳ, καὶ ἔχω αὐτοῖς ἀναγκαῖόν τι καὶ ὠφέλιμον
 τῇ πόλει θαρρῆσαι, μόνον διὰ τάχους ποιήσατε, ὃ λέγω ὑμῖν.» Ἀπελθόν-
 των δὲ τῶν συγγενῶν αὐτῆς καὶ ἐν μυστηρίῳ ταῦτα τοῖς πρωτεύουσιν

поднять ее, она увидела ее лежащей в глубокой дыре и, не будучи в состоянии вытащить ее из-за глубины, она была вынуждена оторвать от пола у стены одну плитку, чтобы достать катушку, и увидела через отверстие внизу, в нижнем помещении, толпу находившихся там мужей. Увидя, она ловко положила на место плитку, чтобы не было заметно людям внизу, и, тайно послав одну из рабынь, позвала госпожу свою, дабы она пришла к ней, так как она должна услышать и увидеть нечто важное. Гикия, смягченная богом, пришла к рабыне, и когда она вошла одна в помещение и закрыла дверь, пав к ее ногам, рабыня сказала: "Госпожа, ты имеешь власть над негодной своей рабой. Но я хочу показать моей госпоже нечто странное и неожиданное". Гикия сказала ей: "Говори без страха и покажи, что это такое". Рабыня, подведя ее к стене и ловко подняв плитку, говорит ей: "Посмотри через отверстие, госпожа, на спрятавшуюся внизу толпу боспорян". Гикия, увидев и поразившись этим делом, сказала: "Не пустое это наблюдение". И заявляет рабыне: "Как ты расцениваешь это дело?" Рабыня же отвечает: "Воистину, по воле божией, госпожа, упала катушка с моего веретена и, покотившись, свалилась в эту дыру, а я, будучи не в состоянии ее достать, была принуждена оторвать плитку и тогда увидела их". Та же повелела рабыне положить аккуратно плитку на ее место и, привлеки ее и обняв, поцеловала ее от души и сказала ей: "Ты ни в чем неповинна, дитя, да простится тебе проступок, ибо бог восхотел, чтобы ты прегрешила, дабы коварство открылось нам. Смотри поэтому, изо всех сил сохраняя тайну и не осмеливайся никому на свете доверить ее". Впрочем, она держала ее постоянно при себе, больше, чем ранее, как свою доверенную. Позвав двух из своих родственников, бывших особо верными ей, Гикия говорит им наедине: "Отправясь, соберите к себе втайне претевонов и благородных людей города, и пусть они изберут трех верных мужей, способных хранить тайну и делать дело и пусть обяжут их все клятвенно, чтобы они исполнили у меня все, что я пожелаю просить их. Пусть они будут тайно присланы ко мне, и я имею нечто настоящее и полезное городу доверить им. Только поскорее делайте то, что я говорю вам". Когда ее родственники ушли и втайне рассказали об этом претевонам, тотчас те

V 328 τοῦτ' om. edd. || 329 βίσαλον P || 331 βίσαλον P || 333 ὀφείλουσάν edd.: ὀφείλουσά P || 337 εἰς *addendum conl.* Bekker || 339 καὶ δεῖξον: δεῖξον: καὶ edd. || 340/1 βίσαλον P || 345 σφοντύλην P' || 346/7 αὐτὸ ἐπᾶραι: ἐπᾶραι αὐτὸ Be || 347 ἡναγκάσθη F edd.: ἡναγκάσθη P || βίσαλον P || 348 βίσαλον P || 352 τολμήσης Ba Be: τολμήσεις P || 353 πλέον edd.: πλὴν P || 354 πιστικὴν: πιστὴν V edd. || αὐτὴν: αὐτῇ *conl.* Bekker || 355 πιστικούς: πιστοὺς V edd. || 356 συναγάγετε: συνάγετε edd. || 357 ἐκλεξάτωσαν edd. || 358 πιστικούς: πιστοὺς V edd. ||

- ειρηκότων, εὐθέως ἐξελέξαντο τρεῖς ἄνδρας, οὓς ἤδεσαν αὐτοὶ πιστοὺς εἶναι, καὶ πιστοποιήσαντες αὐτοὺς πάντες ἐν ὄρκῳ, ὅτι εἴ τι συνθῶνται 365
τῇ Γυκίᾳ εἴτε ποιῆσαι, εἴτε δοῦναι, μὴ ἀκυρῶσαι τοὺς λόγους αὐτῶν, ἀλλ' εἰς πέρας ἀγαγεῖν τὰ ὑπ' αὐτῶν συνταττόμενα αὐτῇ. Τούτων δὲ πρὸς τὴν Γυκίαν ἐν μυστηρίῳ ἀπελθόντων, ἐδέξατο αὐτούς, καὶ λέγει
- 203^P αὐτοῖς· «Δύνασθέ με πληροφοροῦσαι ἐν ὄρκῳ, περὶ ὧν μέλλω ἐπερωτᾶν ὑμᾶς, ὅτι ποιεῖτε ταῦτα;» Οἱ δὲ εἶπον αὐτῇ· «Ναί, κυρία, ἐτοιμῶς ἔχο- 370
μεν, περὶ ὧν μέλλεις ἡμῖν ἐπιζητεῖν, πληροφοροῦσαί σε, ὅτι εἰς πέρας ἄγονται οἱ λόγοι σου». Τότε λέγει αὐτοῖς ἡ Γυκία· «Πληροφορήσατέ με, ὅτι ἂν ἀποθάνω, ἐν μέσῳ τῆς πόλεώς με θάπτετε, καὶ λέγω ὑμῖν τὸ
- 263^{Be} μυστήριόν μου· | ἰδοὺ βαρὺ ὑμῖν τίποτε οὐκ ἐπιζητῶ.» Οἱ δὲ ἄνδρες ἀκούσαντες τοῦτο, μετὰ πάσης προθυμίας ἐπληροφόρησαν αὐτὴν ἐν 375
ὄρκῳ, λέγοντες, ὅτι· «Ἐὰν τελευτήσης, ἐν μέσῳ τῆς πόλεώς σε θάψομεν καὶ οὐκ ἐξάξομέν σε ἐξῶ τῶν τειχῶν.» Ἡ δὲ Γυκία πεισθεῖσα τοῖς ὄρκοις αὐτῶν λέγει αὐτοῖς· «Ἐφ' οἷς ἐπληροφορήσατέ με, κάγῳ λοιπὸν
- 203^{vP} ἐμφαίνω ὑμῖν τὸ μυστήριόν μου· ἰδοὺ | εἰδέναι ὑμᾶς θέλω, ὅτι ὁ ἀνὴρ μου τὸ ἔμφυτον κακὸν τῆς πόλεως αὐτοῦ ἔχων, τὸ τοῦ δόλου καὶ φθόνου 380
καθ' ἡμῶν, ὄχλον ἐκ τοῦ κατὰ μέρος Βοσποριανῶν ἐν κρυφῇ εἰσαγαγὼν ἐν τῷ οἴκῳ μου, ἄχρις διακοσίων ψυχῶν ἐνόπλων διατρέφει, ἐμοῦ μὴ εἰδυίας τὸ πρᾶγμα· ἀλλ' ὁ Θεὸς νῦν διὰ προφάσεως ἐφανέρωσέν μοι αὐτό. Αὐτὸς οὖν ταύτην ἔχει τὴν σκέψιν, ἐφ' ᾧ τε, φησί, εἰς τὴν μνήμην τοῦ πατρός μου διδούσης μου τὴν εὐφρασίαν τῇ πόλει, καὶ εὐφρανθέντων 385
ὑμῶν καὶ ἀποκοιμωμένων, αὐτὸν τὴν νύκτα ἐπαναστῆναι μετὰ τῶν συνόντων αὐτῷ Βοσποριανῶν τε καὶ οἰκειῶν, καὶ βαλεῖν ἐμπρησμὸν ἐν τοῖς οἴκοις ὑμῶν καὶ κατασφάξει πάντας ὑμᾶς. Ἰδοὺ λοιπὸν φθάζει καὶ ἡ
- 204^P μνήμη τοῦ πατρός μου, καὶ δέον μὲν ἐστὶ πρὸς τὸν | ὄρκον μου δοῦναι ὑμῖν κατὰ τὸ ἔθος τὰ τῆς εὐφρασίας, πάντα γὰρ ἐτοιμῶς ἔχω. Θελήσατε 390
οὖν πάντες προσδραμεῖν χαίροντες καὶ ζητῆσαι καὶ λαβεῖν πάντα προθύμως πρὸς τὸ μῆπω νοῆσαι αὐτόν, ὅτι ἐγνωμεν τὸ πρᾶγμα, καὶ ἄφνω ἐμφύλιος πόλεμος γένηται. Θελήσατε οὖν καὶ δημοσίως κατὰ τὸ ἔθος
- 264^{Be} εὐφραίνεσθαι, συμμετρῶς δέ, καὶ χορευεῖν ἐν ταῖς πλα|τεῖαις, ἐτοιμάσατε δὲ ἕκαστος ἐν τοῖς οἴκοις ὑμῶν ξύλα τε καὶ φορτία καὶ δᾶδας στεγνὰς 395
πρὸς τό, μισοποιούντων ὑμῶν τὰς εὐφρασίας καὶ τοὺς χορούς, δόξασθαι πρὸς ἀνάπαυσιν ὑμῶν ἀπιέναι, καὶ ἐμοῦ δὲ ταχέστερον μισοποιήσασθαι καὶ κελευούσης ἀσφαλισθῆναι τοὺς πυλεῶνάς μου, ὑμεῖς εὐθέως ἐν
- 204^{vP} ἡσυχίᾳ πολλῇ σὺν παι|σὶ καὶ παιδίσκαις ὑμῶν πανοικί παρενέργαντες τὰ ξύλα καὶ φορτία καὶ δᾶδας, παρᾶθετε αὐτὰ ἐν τοῖς πυλεῶσί μου καὶ 400

V 364 αὐτοὶ V edd.: αὐτοὺς P || 367 ἀγαγεῖν Ba Be: ἀγάγει P || 369 ἐν ὄρκῳ πληροφοροῦσαι edd. || 371 μέλλεις V edd.: μέλλης P || 372 ἄγονται V edd. ||

избрали трех мужей, которых сами знали как верных людей и, связав их всех клятвой, что если они согласятся что-нибудь либо делать для Гикии, либо давать, то не откажутся от своих слов, но до конца исполнят обещанное ей ими. Когда они тайно ушли к Гикии, она приняла их и говорит им: "Можете ли вы заверить меня клятвой, что сделаете то, о чем я захочу попросить вас?" Они же ответили ей: "Воистину, госпожа, мы готовы, о чем бы ты ни попросила нас, заверить тебя, что до конца исполним твой приказ". Тогда Гикия говорит им: "Поклянитесь мне, что если я умру, похороните меня посреди города³⁸, и я скажу вам мою тайну. Видите, тяжкого чего-либо я не требую от вас". Мужи, выслушав это, со всею готовностью заверили ее клятвенно, говоря: "Если ты умрешь, то мы похороним тебя посреди города и не вынесем тебя за стены". Гикия, убежденная их клятвами, говорит им: "В ответ на вашу клятву и я, разумеется, открываю вам мою тайну. Так вот. Я желаю, чтобы вы знали, что мой муж, питающий природную злобу своего города, коварство и зависть против нас, введя втайне по частям толпу боспорян в мой дом, кормит до двухсот вооруженных людей без моего ведома о деле. Но бог ныне по случаю открыл мне это. Итак, он, как кажется, имеет такую цель: когда я дам праздник городу в память моего отца и вы, отвеселившись, уснете, он ночью восстанет с имеющимися у него боспорянами и своими рабами, подожжет ваши дома и перебьет вас всех. Так вот — подходит день памяти моего отца, и должно в соответствии с моей клятвой дать вам по обычаю все для празднества, и у меня имеется все наготове. Пожелайте поэтому и вы все прийти в веселии, попросить и получить все с готовностью, чтобы он еще не помыслил, что мы знаем о деле и чтобы внезапно не началась гражданская война. Пожелайте поэтому открыто по обычаю веселиться, но умеренно, и водить хороводы на площадях, но заготовьте каждый в ваших домах дерево, вязанки и плотные факелы, так что, когда надоедят вам ликования и танцы, вы прикинетесь, что уходите на отдых, а я также поскорее устану и повелю запереть свои калитки, и вы тотчас в полном спокойствии с вашими рабами и рабынями, принеся всем домом дерево, вязанки и факелы, положите их к моим калиткам и воротцам и

382 διακοσίων Be: σ' P || 384 ἔχει edd.: ἔχειν P || 385 πόλει V edd.: πόλεως P || 386 καὶ ὅτ. V edd. || 390 post ἔθος add. μου V edd. || 392 μήπω V edd.; μήπως P || 396 μισοποιούντων: hic et infra cum σ duplicato scribendum censuit Kukulles || ὑμῶν Be: ἡμῶν P || τὰς edd.: τῆς P V || τοὺς χοροὺς edd.: τῶν χωρῶν P || δόξασθαι edd.: δόξεται P || 397 δὲ: δὴ Migne || 399 παισὶ Ba Be: παῖδες P || παρενεγκόντες Be || 400 αὐτὰ: ταῦτα edd. ||

παραφυλλίους καὶ κύκλω τῆς οἰκίας πάσης, ἐπιχέοντες καὶ ἔλαιον τοῖς
 ξύλοις πρὸς τὸ τάχιον ἀφθῆναι, καὶ ἡνίκα ἐξέλθω ἐγὼ καὶ εἶπω ὑμῖν,
 εὐθέως βάλετε τὴν πυράν, καὶ ὑμεῖς δὲ ἐν ὄπλοις παραστήκετε κύκλω
 τῆς οἰκίας, ἵνα ὅπου τινὰς θεωρήσετε ἐκπηδώντας ἐκ τοῦ οἴκου διὰ
 θυρίδος, τούτους κατασφάζετε. Ἀπελθόντες οὖν τὸ μυστήριον τοῦτο⁴⁰⁵
 λαλήσατε καὶ ἐτοιμάσατε πάντα, ἃ εἶπον ὑμῖν.» Οἱ δὲ πολῖται ταῦτα
 ἀκούσαντες ἀπὸ τῶν τριῶν ἀνδρῶν, ἐποίησαν πάντα ἐν συντομίᾳ κατὰ
 205^P τὸν λόγον τῆς Γυκίας. Ἐνοστάσης δὲ τῆς μνημοσύνου ἡμέρας, | ὡς δῆθεν
 χαιρομένη ἡ Γυκία μετεπέμψατο τοὺς τῆς πόλεως ἄνδρας, προτρεπομένη
 τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς τὰ τῆς εὐφρασίας. Συνέτρεχε δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἐπὶ⁴¹⁰
 τοῦτο, καὶ παρεκάλει πλεῖον οἶνον δοθῆναι αὐτοὺς ἐπὶ τῇ εὐφρασίᾳ. Οἱ
 δὲ πολῖται ἀσμένως πάντα δεξάμενοι εὐφραίνοντο, καθὼς παρηγγέλη-
 σαν, καὶ ἐχώρευον τὴν πᾶσαν ἡμέραν, φθασάσης δὲ τῆς ἐσπέρας, ἤρξαντο
 265^{Be} μισοποιεῖν οἱ | πολῖται καὶ ἀπιέναι ἐν τοῖς οἴκοις αὐτῶν τοῦ ἀναπαῆναι,
 εὐφραίνοντο δὲ πανοικί. Καὶ ἡ Γυκία ἐν τῷ οἴκῳ αὐτῆς προτρεπομένη⁴¹⁵
 πάντας τοὺς αὐτῆς ἀδεῶς πίνειν πρὸς τὸ μεθυσθέντας αὐτοὺς τάχιον
 κοιμηθῆναι, μόνον ταῖς κουβικουλαρίαις αὐτῆς παρήγγειλεν τοῦ νήφειν,
 205^{vP} καὶ ἑαυτὴν τοῦ οἴνου | ἐφύλαττεν. Εὐρηκυῖα γὰρ ποτήριον πορφυροῦν
 δέδωκεν τῇ κουβικουλαρέᾳ αὐτῆς, τῇ τὸ πρᾶγμα εἰδούσῃ, καὶ παρήγγει-
 λεν αὐτῇ ἐν αὐτῷ αὐτὴν κερᾶν σὺν ὕδατι. Ὁ δὲ ἀνὴρ αὐτῆς θεωρῶν⁴²⁰
 τὸ πορφυροῦν ποτήριον, οὐχ ὑπενόει σὺν ὕδατι αὐτὴν πίνειν. Τῆς δὲ
 ἐσπέρας φθασάσης, καὶ τῶν πολιτῶν, ὡς ἦδη εἶπον, μισοποιησάντων,
 λέγει τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς ἡ Γυκία: «Εὐφρανθέντων ἡμῶν, δεῦρο λοιπὸν
 ἀναπαυθῶμεν καὶ ἡμεῖς.» Ὁ δὲ ἀνὴρ αὐτῆς ἀκούσας μᾶλλον ἐχάρη, καὶ
 ἔσπευσε τοῦ κοιμηθῆναι: οὐ γὰρ ἠδύνατο ἀφ' ἑαυτοῦ εἰπεῖν τοῦτο,⁴²⁵
 μήπως ὑπόνοιαν δῶ τῇ γυναικί, περὶ οὗ ἐβουλεύετο δόλου. Κελεύει οὖν
 ἡ Γυκία ἀσφαλισθῆναι τοὺς πυλεῶνας καὶ πάντα τὰ παραθύρια καὶ
 206^P ἐνεχθῆναι αὐτῇ τὰς κλείς κατὰ τὸ ἔθος. | Καὶ τούτου γενομένου, λέγει
 ἐν τῷ λεληθότι τῇ πιστῇ αὐτῆς κουβικουλαρέᾳ, τῇ τὸν δόλον εἰδούσῃ,
 ὅτι: «Θέλησον σὺν ταῖς λοιπαῖς κουβικουλαρέαις εὐφυῶς ἐπάραι πάντα⁴³⁰
 τὰ κόσμιά μου καὶ τὸ χρυσίον, καὶ εἴ τι χρήσιμον δύνασθε ἐγκολπίσασθαι,
 καὶ ἐτοιμάσατε ἑαυτάς, ἵνα, ὅταν εἶπω ὑμῖν, ἀκολουθήσῃτέ μοι.» Αἱ δὲ
 266^{Be} ποιήσασαι κατὰ τὴν κέλευσιν αὐτῆς ἔγινον ἐτοιμαίαι. Τοῦ δὲ ἀνδρὸς αὐτῆς
 δῆθεν ἀνακλιθέντος τοῦ ἐκ συντόμου κοιμηθῆναι <καὶ> διὰ τάχους
 αὐτὸν πάλιν ἀναστῆναι πρὸς ἐπιβουλὴν τῆς πόλεως, ἡ δὲ Γυκία παρέσυρεν⁴³⁵

V 401 ἐπιχέοντες edd. || 402 ἀφθῆναι edd.: αὐθῆναι P || 403 βάλετε: λάβετε
 V edd. || παρεστήκετε edd. || 404 θεωρήσατε V edd. || 406 λαλήσαται] *secundam
 litteram a in ras. scr.* P¹ || 407 τριῶν edd.: γ' P || συντομίᾳ edd.: συντόμως P || 412
 ἠφραίνοντο Ba Be || 414 τοῦ: εἰς τὸ edd. || 415 εὐφραίνοντο V Me: ἠφραίνοντο Ba

вокруг всего дома, вылив масло на дерево, чтобы скорее загорелось, и, когда я захочу и прикажу вам, тотчас бросите огонь, а сами с оружием встанете вокруг дома, чтобы где бы вы ни увидели выходящих из дома через двери, убивали их. Итак, уйдя, расскажите об этой тайне и подготовьте все, что я вам велела”. Горожане, услышав об этом от трех мужей, все быстро сделали согласно словам Гикии. Когда настал день поминовения, как будто веселясь, Гикия послала за мужами города, приглашая их брать все для праздника. Помогал и ее муж при этом и просил, чтобы им было дано побольше вина для веселья. Горожане, охотно получая все, радовались, как было им велено, и водили весь день хороводы. Когда же наступил вечер, горожане стали уставать и уходить в свои дома для отдыха, ибо пировали они всем домом. Гикия, приглашавшая всех своих людей в своем доме пить без оглядки, чтобы они, поскорее опьянев, ложились спать, только горничным своим повелела пряхть и себя саму оградить от вина. Ибо, найдя порфирный кубок, она дала его своей горничной, знавшей о деле, и велела ей налить в него воды. А муж ее, видя порфирный кубок, не догадался, что она пьет воду. Когда же наступил вечер и горожане, как уже было сказано, устали, Гикия говорит своему мужу: “Так как мы навеселились, пойдем отдыхать и мы”. Муж ее, услышав, еще больше обрадовался и поспешил улечься, ибо не мог он сам сказать так же, чтобы не вызвать подозрения у жены о той хитрости, которую замыслил. Итак, Гикия повелевает запереть воротца и все калитки и принести ей ключи, как обычно. Когда это было сделано, она говорит своей доверенной горничной, знавшей о заговоре: “Поспеш с прочими горничными ловко забрать все мои украшения и золото и уложить все нужное и приготовьтесь, чтобы, когда я скажу вам, вы последовали за мною”. Они же, сделав все по ее приказу, были наготове. Когда ее муж будто бы лег, чтобы поскорее уснуть, а на деле чтобы поскорее встать для заговора против города, Гикия избегала ложиться, пока не заснет вся ее семья. Муж

Be εύφράινετο P || 416 αὐτῆς Migne || 417 κουβικουλαρέαις conī. Jenkins || αὐτῆς edd. || 418 ἐαυτὴν conī. Bekker: ἐαυτῇ P ἐαυτῇ edd. || Εὐρηκυῖα: εὐροῦσα V edd. || 419 κουβικουλαρίᾳ Migne || 421 ὑπενόει V edd.: ὑπενόειν P || 424 Ὁ δὲ: ὁ δὴ ὁ edd. || 425 ἔσπευσεν: ἔπεσε edd. || 429 κουβικουλαρίᾳ Migne || 430 κουβικουλαρέαις (*litteris* βι *in ras. scriptis*) P V Ba Be: κουβικουλαρίας Migne || 431 ἐγκολπίσασθαι Meursius Ba Be: ἐγκαλωπήσασθαι P || 432 ἀκολουθήσητέ conī. Bekker: ἀκολουθήσατε P edd. || 434 συντόμου edd.: σύντομον P || 434 καὶ add. Jenkins Kukules ||

τοῦ καθευδῆσαι, ἕως ἂν πᾶσα ἡ φαμίλια αὐτῶν ἐκοιμήθη. Ὁ δὲ ἀνὴρ αὐτῆς ἐκ τοῦ πολλοῦ πότου ἀφύπνωσεν. Ἡ δὲ Γυκία ἰδοῦσα τοῦτον
 206^vP κοιμηθέντα, εὐφυῶς τὸν κοιτῶνα | τῷ κλειδίῳ ἤσφαλίσαστο, ἀποκλείσασα τὸν ἄνδρα καὶ κατελθούσα ἐκ τοῦ οἴκου σὺν ταῖς κουβικουλαραῖς αὐτῆς, ἐξελθούσα τῶν παραπυλίων ἡσυχῶς καὶ κλείσασα, εὐθέως ἐπέτρεψεν 440 τοὺς τῆς πόλεως διὰ τάχους βληθῆναι τὸ πῦρ κύκλῳ τοῦ οἴκου. Βληθέντος δὲ τοῦ πυρός, καὶ τοῦ οἴκου ἀναφθέντος, εἴ ποῦ τις τῶν ἔσθωθεν ὄντων ἠδυνήθη ἐκπιδῆσαι ἢ ἑαυτὸν ρίψαι, ὑπὸ τῶν πολιτῶν κατεσφάγη. Τοῦ δὲ οἴκου παντὸς καὶ τῶν ἐν αὐτῷ ἕως ἐδάφους καταφλεχθέντων, διέσωσεν ὁ Θεὸς τὴν Χερσωνιτῶν πόλιν ἐκ τῶν ἐπιβούλων Βοσποριανῶν. Ἡ δὲ 445 Γυκία, βουλομένων τῶν πολιτῶν τὴν καταφλεχθεῖσαν αὐτῆς οἰκίαν
 207^rP ὀρύξαι καὶ καθᾶραι τὸν τόπον πρὸς οἰκοδομήν, οὐκ εἶασεν, ἀλλὰ μᾶλλον ἐπέτρεψεν πάσῃ τῇ πόλει φέρειν ἕκαστον αὐτῶν καὶ ἐχρύνειν αὐτόθι τὴν πᾶσαν αὐτῶν κοπρίαν πρὸς τὸ ἐν αὐτοῖς καταχωσθῆναι τὴν πᾶσαν αὐτῆς οἰκισιν, ὡς πρὸς ἐπιβουλήν τῆς πόλεως γενομένην· διὸ καὶ ἐκλήθη 450 ὁ τόπος Λαμάχου Σκοπή ἕως τῆς σήμερον.

Τούτων οὖν ἀπάντων οὕτως γενομένων, ἰδόντες οἱ Χερσωνῖται τὴν
 267^{Be} τοιαύτην ἄπειρον ὑπὸ τῆς Γυκίας εἰς αὐτοὺς μετὰ Θεὸν | γενομένην εὐεργεσίαν, καὶ ὅτι οὐδενὸς τῶν αὐτῆς τὸ σύνολον ἐφείσαστο, ἀλλὰ τὴν σωτηρίαν τῆς πόλεως προετιμήσαστο, ὑπὲρ τῆς τοιαύτης μισθαποδοσίας 455 δύο χαλκοῦς ἀνδριάντας πρὸς τιμὴν αὐτῆς ἐν τῇ πλατείᾳ τῆς πόλεως
 207^vP ἀνήγειραν, νεάζουσαν αὐτὴν τῇ ἡλικίᾳ | δεικνύοντες, καθ' ὃν καιρὸν ἦν τότε συμβαίνουσα, ἐν τούτοις δεικνύοντες καὶ τὴν αὐτῆς ἄφατον εὐεργεσίαν καὶ στοργὴν περὶ τοὺς πολίτας, ὅτι καὶ ἐν ἡλικίᾳ νέᾳ οὖσα οὕτως ἐφρόνησεν τὴν ἰδίαν πατρίδα μετὰ Θεὸν περισῶσαι. Ἐν μὲν γὰρ 460 τῇ μιᾷ στήλῃ σωφρόνως αὐτὴν κεκαλλωπισμένην στήσαντες καὶ τὰ τῆς ἐπιβουλῆς τοῦ οἰκείου ἀνδρὸς τοῖς πολίταις ἐμφαίνουσαν, ἐν δὲ τῇ ἑτέρᾳ ἐναγώνιον αὐτὴν καὶ ἐπαμυνομένην κατὰ τῶν τῆς πόλεως ἐπιβούλων ἀποδεικνύοντες, ἐν οἷς καὶ ἐπέγραψαν ἐν τῇ τοῦ ἀνδριάντος αὐτῆς βάσει ἄπασαν τὴν ὑπ' αὐτῆς μετὰ Θεὸν γενομένην τοῖς πολίταις εὐεργεσίαν. 465
 208^rP Εἴτερ μέλλει τις εἶναι φιλόκαλος, τῆς αὐτῆς συ|νεχῶς κατὰ καιρὸν τὴν βᾶσιν ἀποσμήχει πρὸς τὴν τῶν ἐν αὐτῇ γενομένων ἀνάγνωσίν τε καὶ ὑπόμνησιν τῶν ὑπ' αὐτῆς γενομένων, ἔλεγχον δὲ τῶν ἐπιβούλων Βοσποριανῶν.

Μετὰ δὲ χρόνους τινάς, στεφανηφοροῦντος καὶ πρωτεύοντος 470 τῆς Χερσωνιτῶν Στρατοφίλου, τοῦ Φιλομούσου, πάνυ σοφωτάτη οὖσα ἡ Γυκία καὶ θέλουσα δοκιμάσαι τοὺς Χερσωνίτας καὶ γυνῶναι, εἰ ἄρα

F 450 διὸ καὶ — 451 σήμερον: cf. Matth. 27, 8.

ее заснул от большого возлияния. Гикия, видя его спящим, ловко замкнула на ключ спальню и, заперев мужа, спустившись из дома со своими горничными, выйдя спокойно через калитки и закрыв их, побудила горожан поскорее разжечь огонь вокруг дома. Когда огонь был зажжен и дом загорелся, если кто-нибудь из находившихся внутри оказывался в состоянии выпрыгнуть или вырваться, его убивали горожане. Так как весь дом вместе с людьми в нем сгорел до основания, бог спас город херсонитов от козней боспорян. А Гикия, когда горожане хотели разрыть ее сгоревший дом и очистить место для строительства, не позволила этого, а, напротив, побудила весь город, каждого из горожан, носить и насыпать здесь всякие свои отбросы, чтобы весь ее дом был засыпан ими как служивший делу заговора против города. Поэтому до наших дней это место называется Дозором Ламаха³⁹.

Когда все это так кончилось, херсониты, понимая, сколь неизмеримо благодеяние, совершенное с помощью божией для них Гикией, и что она ничего решительно не пощадила из своего имущества, а важнее всего считала спасение города, воздвигли в награду за такое ее деяние две медные статуи на площади города, изображающие ее в юном возрасте, в каком тогда она находилась, и передающие своим видом величие ее благодеяния и любовь ее к горожанам, поскольку, будучи в юном возрасте, она оказалась столь разумной, что спасла с помощью бога свое отечество. Тогда как на одной стеле они поместили ее скромно наряженной и открывающей горожанам все, связанное с заговором ее собственного мужа, на другой они представили ее действующей и ведущей борьбу с затеявшими заговор против города. На пьедестале статуи они описали все совершенные ею с помощью божией благодеяния для горожан. Если находится любитель прекрасного, он регулярно от времени до времени обтирает пьедестал статуи, чтобы можно было прочесть на нем о событиях и вспомнить о совершенном ею и о провале козней боспорян⁴⁰.

Через некоторое время, когда венценосцем и протевонном стра- ны херсонитов был Стратофил, сын Филомуса⁴¹, Гикия, будучи весьма умна и желая испытать херсонитов и узнать, действительно ли они

V 436 φαμηλια P || 439 κουβικουλαριαις Migne || 441 τοὺς: τοῖς edd. || βληθῆναι: ἐμβληθῆναι V edd. || 442 ἔσεωθεν P || 443 ἡδυνήθη ἐκπηδῆσαι: ἐκπηδῆσαι ἐδυνήθη edd. || 448 πάση V edd.: πᾶσιν P || τῇ om. edd. || πόλει V edd.: πύλῃ P || ἐκχύνειν scr. Moravcsik ἐκχύνῃν P: ἐκχέειν edd. || 452 οὕτως om. V edd. || 454 αὐτῆς Migne || 455 τῆς¹: τὴν Ba Be || 456 χαλκοῦς P || 459 οὐσα] litteram α in ras. scr. P¹ || 461 κεκαλλωπισμένην F Be: καὶ καλωπισμένην P || 464 ἀνδρίαντος P || 467 ἀποσμήχει edd.: ἀποσμήχην P || γενομένων: γεγραμμένων conl. Bekker || 471 τῆς: τῶν V edd. ||

- ἀληθῶς μέλλουσιν τὴν τοῦ ὄρκου ὑπόσχεσιν ἐκπληροῦν καὶ θάπτειν αὐτὴν ἐν μέσῳ τῆς πόλεως, συλλογισαμένη μετὰ τῶν παιδισκῶν αὐτῆς, ἐποίη-
- 268Be σεαυτὴν | τινὰ ἀηδίζομένην καὶ ἀποθανοῦσαν. Καὶ κηδεύσασα αὐτὴν 475 αἱ παιδίσκαι, ἐμήνυσαν τοῖς πολίταις λέγουσαι, ὅτι· «Ἡ κυρία ἡμῶν 208vP ἐτέλευθ' ἔτι, καὶ ἐν ποίῳ τόπῳ μέλλει θάπτεσθαι, ὑποδείξατε ἡμῖν.» Οἱ δὲ Χερσωνῖται ἀκούσαντες, ὅτι τέθνηκεν ἡ Γυκία, σκεψάμενοι καθ' ἑαυτοὺς, οὐκέτι τὸ ἱκανὸν τοῦ ὄρκου ἔσπευσαν ποιῆσαι, ὥστε ἐν μέσῳ τῆς πόλεως αὐτὴν ταφῆναι, ἀλλὰ ἄραντες αὐτὴν ἐξήνεγκαν ἕξω τῆς πόλεως 480 θάψαι. Ἀποτεθέντος δὲ τοῦ κραββάτου πρὸς τὸ μνήμα, ἀνακαθίσασα ἡ Γυκία καὶ περιβλεψαμένη πάντας τοὺς πολίτας, λέγει· «Αὐτὴ ὑμῶν ἐστὶν ἢ μεθ' ὄρκου ὑπόσχεσις; Οὕτως ἀληθεύετε περὶ πάντων; Ἄβαλε λοιπὸν τῷ πιστεύοντι Χερσωνίτῃ πολίτῃ.» Οἱ δὲ Χερσωνῖται ἰδόντες τὴν ὑπ' αὐτῆς γενομένην αὐτῶν χλεύην, αἰσχυρθέντες μεγάλως ἐπὶ τῷ γεγονότι 485 τῆς παραβασίας πράγματι, παρεκάλουν αὐτὴν πολλὰ τοῦ ἡσυχάσαι καὶ 209rP παραχωρῆσαι αὐτοῖς | τὸ πταῖσμα καὶ μὴ ἐπὶ πλεῖον ὀνειδίξειν αὐτοῖς. Λοιπὸν δευτέροις ὄρκους αὐτὴν ἐπιστώσαντο, ὥστε μηκέτι ἕξω τῆς πόλεως θάψαι αὐτήν, ἀλλ' ἐν μέσῳ τῆς πόλεως, ὃ δὴ καὶ ἐποίησαν. Καὶ γὰρ αὐτῆς ζώσης ἔτι, ἐν ᾧ τόπῳ ἡρετίσαστο, τὴν σορὸν αὐτῆς ἐστήσαντο, 490 καὶ ἀνδριάντα χαλκοῦν καὶ ἕτερον ἡγειραν, καὶ τοῦτον χρυσώσαντες ἔστησαν πρὸς τῇ ταφῇ αὐτῆς πρὸς περισσοτέραν πίστωσιν.
- 269Be Ἰστέον, ὅτι ἕξω τοῦ κάστρου Ταμάταρχα πολλαὶ πηγαὶ ὑπάρ- χουσιν ἄφθαν ἀναδιδοῦσαι.
- Ἰστέον, ὅτι ἐν Ζιχίᾳ πρὸς τὸν τόπον τῆς Πάγης, τῆς οὔσης εἰς 495 τὸ μέρος τῆς Παπαγίας, ἐν ᾧ κατοικοῦσι Ζιχοῖ, ἑννέα πηγαὶ εἰσὶν ἄφθαν ἀναδιδοῦσαι, πλὴν οὐχ ὁμοχροοῦσιν τῶν ἑννέα πηγῶν τὰ ἔλαια, ἀλλὰ τὰ 209vP μὲν ἕξ αὐτῶν | εἰσὶν ἐρυθρὰ, τὰ δὲ ξανθὰ, τὰ δὲ μελανώτερα.
- Ἰστέον, ὅτι ἐν Ζιχίᾳ ἐν τῷ τόπῳ τῷ καλουμένῳ Πάπαγι, ἐν ᾧ καὶ πλησίον ἔστι χωρίον ἐπονομαζόμενον Σαπαξί, ὃ ἐρμηγνεύεται ἰκονιορ- 500 τός', ἔστιν ἐκεῖσε βρύσις ἄφθαν ἀναδιδοῦσα.
- Ἰστέον, ὅτι καὶ ἑτέρα βρύσις ἐστὶν ἐκεῖσε ἄφθαν ἀναδιδοῦσα ἐν τῷ χωρίῳ τῷ καλουμένῳ Χαμούχ. Τὸ δὲ Χαμούχ ἐστὶν ὄνομα τοῦ συστησαμένου ἀρχαίου ἀνδρὸς τὸ χωρίον· τὸ οὖν χωρίον ἐκεῖνο διὰ τοῦτο ἐκλήθη Χαμούχ. Ἀπέχουσι δὲ οἱ τοιοῦτοι τόποι ἀπὸ τῆς θαλάσσης 505 ὁδὸν ἰδιοκαβάλλου ἡμέρας μιᾶς.
- Ἰστέον, ὅτι ἐν τῷ θέματι Δερζηνῆς πλησίον τοῦ χωρίου τοῦ Σαπι- κίου καὶ τοῦ χωρίου τοῦ ὀνομαζομένου Ἐπισκοπείου, ἔστιν πηγὴ ἄφθαν ἀναδιδοῦσα.

V 473 μέλλουσι edd. || ἐκπληροῦν V edd.: ἐκπληρῶν P || 474 συλλογισαμένη V¹ F edd.: συλλογήσασα P || παιδισκῶν Migne: παιδίσκων P edd. || 475 σεαυτὴν

намерены исполнить клятвенное обещание и похоронить ее посреди города, сговорившись со своими рабынями, прикинулась сначала потерявшей ко всему интерес, а затем и умершей. Рабыни, обрядив ее, сообщили горожанам в таких словах: "Умерла госпожа наша, и в каком месте должно ее похоронить, укажите нам". Херсониты, услышав, что умерла Гикия, и поразмыслив, отнюдь не стремились соблюсти существо клятвы, а именно — похоронить ее посреди города, но подняв ее, вынесли для похорон за пределы города. Но когда ложе было опущено около могилы, Гикия, сев и оглядев всех горожан, сказала: "Таково-то ваше клятвенное обещание? Так-то вы все соблюдаете? Горе, однако, поверившему в верность херсонита!" А херсониты, видя исполненный ею над ними розыгрыш, крайне пристыженные совершенным предательством, всячески умоляли ее успокоиться, простить им грех и не бранить их более. Впрочем, они заверили ее повторной клятвой, что они похоронят ее не вне, а внутри города, что, конечно, потом и исполнили. Ибо когда она была еще жива, в месте, которое ей понравилось, они поставили ее гробницу, воздвигли еще одну медную статую и, позолотив, водрузили ее у ее могилы в качестве дополнительного заверения.

Должно знать, что вне крепости Таматарха⁴² имеются многочисленные источники, дающие нефть⁴³.

Следует знать, что в Зихии⁴⁴, у места Паги, находящегося в районе Папагии⁴⁵, в котором живут зихи, имеется девять источников, дающих нефть, но масло девяти источников не одинакового цвета, одно из них красное, другое — желтое, третье — черноватое.

Да будет известно, что в Зихии, в месте под названием Папаги, близ которого находится деревня, именуемая Сапакси, что значит "пыль", есть фонтан, выбрасывающий нефть.

Должно знать, что там есть и другой фонтан, дающий нефть, в деревне по названию Хамух. Хамух же — имя основателя деревни, старика. Поэтому та деревня так и называется Хамух. Отстоят же эти места от моря на один день пути без смены коня⁴⁶.

Следует знать, что в феме Дерзина⁴⁷, близ деревни Сапикий и деревни по названию Епископий, имеется источник, дающий нефть.

edd.: αὐτὴν P || 478 Χερσωνίται P || 480 *post* πόλεως² *add.* αὐτὴν V edd. || 481 θάψαι: ταψῆναι V edd. || κραβάτου P || 483 ἄβαλαι P^v: ἄβαλα P ἄβάλα V edd. || 486 παραβάσεως V edd. || 491 ἀνδρίαντα P || χαλκοῦν (*coni. etiam* Bekker): χαλκὸν edd. || 494 ἄφθον: νάφθαν *coni.* Latyšev || 495 Ζηχία P || εἰς: πρὸς edd. || 496 Ζηχοὶ P || 497 ὁμοχροοῦσι Meursius Ba Be: ὁμοχροοῦσιν P || ἔννεα edd.: θ' P || 499 Ζηχία P || 500/1 κομιορτός V edd.: κορμιτός P || 507 τοῦ *coni.* Jenkins: τὰ P edd. || 508 Ἐπισκοπίου P edd. ||

210^FP Ἰστέον, ὅτι ἐν τῷ θέματι τοῦ Τζιλιάπερτ ὑπὸ | τὸ χωρίον τὸ 510
Σρεχιαβαράξ ἔστιν ἐκεῖσε πηγὴ ἀφθαν ἀναδιδοῦσα.

Ἰστέον, ὅτι εἰ ἀντάρωσι ποτε οἱ τοῦ κάστρου Χερσῶνος, ἢ ἐναντία
τῶν βασιλικῶν κελεύσεων βουληθῶσι διαπράξασθαι, ὀφείλουσιν τηνι-
καῦτα, ὅσα εὐρεθῶσιν ἐν τῇ πόλει Χερσωνίτικα καράβια, μετὰ τοῦ γόμου
270^{Be} αὐτῶν εἰσκομίζεσθαι, οἱ | δὲ ναῦται καὶ ἐπιβάται Χερσωνῖται ἵνα δε- 515
σμεύωνται καὶ ἐναποκλείωνται εἰς τὰ ἐργαλεῖα, εἰθ' οὕτως ὀφείλουσιν
ἀποσταλῆναι τρεῖς βασιλικοί· εἰς μὲν ἐν τῇ παραλίᾳ τοῦ θέματος τῶν
'Αρμενιάκων, ἕτερος δὲ ἐν τῇ παραλίᾳ τοῦ θέματος Παφλαγονίας καὶ
ἄλλος ἐν τῇ παραλίᾳ τοῦ θέματος τῶν Βουκελλαρίων, ἵνα πάντα τὰ
Χερσωνίτικα καράβια κρατῶσιν, καὶ τὸν μὲν γόμον καὶ τὰ καράβια 520

210^vP εἰσκομίζωσιν, | τοὺς δὲ ἀνθρώπους δεσμεύωσι καὶ ἐναποκλείωσιν εἰς
δημοσίους φυλακάς, καὶ ἀναγάγωσι περὶ τούτων, καὶ ὡς ἂν δέξωνται.
Πρὸς τούτοις ἵνα οἱ τοιοῦτοι βασιλικοὶ κωλύωσι καὶ τὰ Παφλαγονικὰ
καὶ Βουκελλαρικὰ πλοῖα καὶ πλαγίτικα τοῦ Πόντου τοῦ μὴ διαπερᾶν
ἐν Χερσῶνι μετὰ σίτου ἢ οἴνου ἢ οἰασδήποτε χρείας ἢ πραγματείας. 525
Εἰθ' οὕτως ὀφείλει δέξασθαι καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ κόψαι καὶ τὰς δέκα
λίτρας, τὰς διδομένας ἀπὸ τοῦ δημοσίου εἰς τὸ κάστρον Χερσῶνος, καὶ τὰς
δύο τοῦ πάχτου, καὶ τηνικαῦτα ἀναχωρῆσαι ἀπὸ Χερσῶνος τὸν στρατη-
γὸν καὶ ἀπελθεῖν ἐν ἐτέρῳ κάστρῳ καὶ καθεσθῆναι ἐκεῖσε.

"Οτι ἐὰν οὐ ταξιθεύσωσιν οἱ Χερσωνῖται εἰς Ῥωμανίαν, καὶ 530
211^FP πιπράσκωσι τὰ | βυρσάρια καὶ τὰ κηρία, ἅπερ ἀπὸ τῶν Πατζινικιτῶν
πραγματεύονται, οὐ δύνανται ζῆσαι.

"Οτι ἐὰν μὴ ἀπὸ Ἀμινσοῦ καὶ ἀπὸ Παφλαγονίας καὶ τῶν Βουκελ-
λαρίων καὶ ἀπὸ τῶν πλαγίων τῶν Ἀρμενιάκων περάσωσι γεννήματα,
οὐ δύνανται ζῆσαι οἱ Χερσωνῖται.

535

V 510 τὸ χωρίον om. Be || 512 ei] in ras. scr. P¹ || 514 Χερσωνίτικα edd. ||
516 ἐναποκλείωνται edd.: ἐναποκλείονται P || 518 Ἀρμενιάκων V edd. || 520
Χερσωνίτικα scr. Moravcsik: Χερσωνίτικα P edd. || 524 πλαγιτικά edd. || 525
πραγματείας: πράγματος V edd. || 534 Ἀρμενιάκων V edd. || 535 Χερσω-
νίται P.

Должно знать, что в феме Цилиаперт⁴⁸, под деревней Срехиаваракс, имеется источник, дающий нефть.

Да будет известно, что, если жители крепости Херсон когда-либо восстанут или замыслият совершить противное царским повелениям⁴⁹, должно тогда, сколько ни найдется херсонских кораблей в столице, конфисковать вместе с их содержимым, а моряков и пассажиров-херсонитов связать и заключить в работные дома. Затем же должны быть посланы три василика⁵⁰: один — на побережье фемы Армениаки⁵¹, другой — на побережье фемы Пафлагония⁵², третий — на побережье фемы Вукелларии⁵³, чтобы захватить все суда херсонские, конфисковать и груз, и корабли, а людей связать и запереть в государственные тюрьмы и потом донести об этих делах, как их можно устроить. Кроме того, нужно, чтобы эти василики препятствовали пафлагонским и вукелларийским кораблям и береговым суденышкам Понта переплывать через море в Херсон с хлебом или вином, или с каким-либо иным продуктом, или с товаром. Затем также и стратиг должен приняться за дело и отменить десять литр⁵⁴, выдаваемые крепости Херсон из казны, и две [литры] пакта⁵⁵, а затем стратиг⁵⁶ уйдет из Херсона, отправится в другую крепость и обоснуется там.

[Знай], что если херсониты не приезжают в Романию и не продают шкуры и воск, которые они покупают у пачинакитов⁵⁷, то не могут существовать.

[Знай], что если херсониты не доставляют зерно из Аминса⁵⁸, Пафлагонии, Вукеллариев и со склонов Армениаков, то не могут существовать.

КОММЕНТАРИЙ

К ЛЕММЕ И ПРЕДИСЛОВИЮ

Унаследованное от античной литературы Предисловие (Прооймион) к сочинению играло важную роль в произведениях византийских авторов. Исследователи не случайно оценивают подобный зачин как своего рода словесный "жест" изготовки к повествованию (см.: *Аверинцев С.С.* Греческая "литература" и ближневосточная "словесность" // Типология и взаимосвязи литератур Древнего мира. М., 1971. С. 220—224). В византийских исторических памятниках Вступления выполняли функцию как утверждения темы произведения, принципов изложения материала, так и сжатой формулировки авторской позиции в отношении своего труда (см.: *Чичуров И.С.* К проблеме. С. 203—217). Р. Дженкинз отмечает четырехчастный характер Предисловия в сочинении Константина Багрянородного: 2—12 — о практическом значении мудрости для императора (ср.: DAI. 1.4—8; 13.12—14, 195—197; 43.3—4; 46.167—169; 48.25—27); 12—24 — краткое изложение содержания книги (ср. 13.197—200; 46.166—167; 48.23—25); 24—39 — пророчество будущей славы царствования Романа II; 39—48 — мольба о божественном покровительстве Роману (DAI. II. P. 9). При выявлении различных стилистических уровней произведения Константина Багрянородного (*Tartaglia L.* Livelli stilistici. S. 197—206) особо следует отметить функции библейской стилистики Предисловия. Фразеология, заимствованная из Ветхого завета, отвечала, по замечанию Дженкинза, средневизантийскому идеалу "соломонова правителя" (ср.: *Const. Porph.* De serem. P. 455; 570. 17; ср. также: *Treitinger O.* Die oströmische Kaiser- und Reichsidee. S. 135; *Grabar A.* L'empereur. P. 95; *Schlumberger G.* Un empereur. P. 185, 263; *Vasiliev A.A.* Byzance. Vol. II. Partee 2. P. 387). Предисловие традиционно датируется 952 г., хотя осторожнее было бы полагать, что оно составлено после подготовки всего сочинения в целом.

¹ Ср.: *Const. Porph.* De serem. P. 3.455. О двойственной функции власти византийского императора — как царя земного, так и одновременно раба Христа — см.: *Dölger F.* Byzanz. S. 23. *Treitinger O.* Die oströmische Kaiser- und Reichsidee. S. 146. Anm. 8.

² О титуле "василевс" см.: *Bréhier L.* L'origine. P. 165 ff.; *Mason H.J.* Greek Terms; ср.: *Dölger F.* Byzantinische Diplomatie. S. 102 ff., 130 ff. В ранневизантийских источниках обозначал царей древности (например, птолемеевского Египта и т.п.), с VII в. служил официальным наименованием византийского императора вместо применявшихся ранее латинских терминов imperator, caesar, augustus. Впервые в официальных документах титул "василевс" для обозначения императора известен по новелле Ираклия 629 г. (*Dölger F.* Regesten. Bd. I. N 199; *Zachariae a Lingenthal.* Jus graeco-romanum. Lipsiae, 1857. P. III. S. 44 ff.). С тех пор становится обычным титулом византийского императора, хотя применялся и по отношению к иноземным правителям, особенно в компилятивных хрониках (см.: *Rösch G.* ONOMA. S. 37 ff.). С VIII в. (*Ibid.* S. 109 ff.) или IX в. (*Bréhier L.* L'origine. P. 161 sg.; *Осиповоску Г.* Авторитар и самодержец. С. 99 и след.; *Dölger F.* Byzantinische Diplomatie. S. 130—131) в официальных документах стал употребляться исключительно как титул византийского императора. С VII в. известен также титул μέγας βασιλεύς — "великий император" (*Schreiner P.* Zur Bezeichnung "Megas" und "Megas Basileus" in der byzantinischen Kaisertitulatur // BYZANTINA. 1971. T. 3. S. 173 ff.). Распространение в Византии титула "василевс" традиционно объясняли причинами внешнего порядка: Ираклий после победы в персидском походе заимствовал титул, которым греки обычно именовали персидских монархов (*Bréhier L.* L'origine. P. 172 ff.; *Bury J.* Selected Essays. Cambridge, 1930. P. 99—109). О той же идее — правда, с учетом позднеантичных традиций — см.: *Shahid L.* The Iranian Factor. P. 295—312. Однако титул "василевс" — уже до персидского похода Ираклия употреблялся в Византии универсально для обозначения правителей (*Brandy K.* Der byzantinische Kaiserbrief aus St. Denis 276

- und die Schrift der frühmittelalterlichen Kanzleien // Archiv für Urkundenforschung. 1908. Bd. 1. S. 34 ff.; *Ostrogorsky G.* Geschichte. S. 89; *Rösch G.* ONOMA. S. 106 ff.).
- ³ Ромеи (т.е. дословно — "римляне", от Ρώμη — Рим) — транслитерация греческого самоназвания византийцев, которые считали себя продолжателями традиций Древнего Рима, а своих василевсов — непосредственными преемниками власти римских императоров (византийскую столицу — Константинополь называли и Новым Римом; *Fenster E.* Laudes Constantinopolitanae). Содержание термина "romei" было для средневековых греков не столько этническим, сколько конфессионально-политическим. Сами византийцы (romei — "римляне"), как правило, непосредственно не сопоставляли себя с современными им жителями Рима (см.: *Литаурин Г. Г.* Византийское общество. С. 166—167). Этнический же термин (Γραικοί — "греки") они избегали употреблять применительно к самим себе. Прежде считалось, что титул "василевс ромеев" (βασιλεὺς τῶν Ῥωμαίων) правители Византии приняли лишь после признания ими в 812 г. коронации франкского короля Карла Великого в качестве императора в 800 г. Новый титул должен был подчеркнуть превосходство византийского ("римского") императора над "императором франков" (*Treitinger O.* Die oströmische Kaiser- und Reichsidee. S. 161, 187. Anm. 117; *Dölger F.* Byzanz. S. 80. Anm. 17; *Ohnsorge W.* Abendland und Byzanz. S. 27, 30). Г. Рэш показал, однако, что термин "василевс ромеев" применялся в Византии официально как императорский титул задолго до 812 г. и отнюдь не в связи с причинами лишь внешнего порядка (*Rösch G.* ONOMA. S. 111 ff.). Он зафиксирован на печатях.
- ⁴ Ср.: *Const. Porph.* De cerem. P. 587. 6—7. Император считался божим избранником, венчаным на царство Христом (см.: *Treitinger O.* Die oströmische Kaiser- und Reichsidee. S. 34—38, 61—62, 114; *Ensslin W.* Das Gottesgnadentum. P. 163—165; *Bréhier L.* Les Institutions. P. 55).
- ⁵ "Рожденный в Порфире". Ср.: *Const. Porph.* De cerem. P. 11. 253. "Порфира" (как и порфирный цвет) являлась символом императорской власти (*Ensslin W.* Das Gottesgnadentum. P. 156.7), а сам термин употреблялся в императорских аккламациях X в. (*Const. Porph.* De cerem. P. 39.20; 45.22; 47.14 etc.). В техническом смысле слово "Порфира" — особый покой в императорском дворце, традиционное место рождения детей правящих василевсов (*Delbrueck R.* Antike Porphywerke. В.; Leipzig, 1932. S. 27, 148). "Багрянородный" — наследник, родившийся в Порфире, когда отец его сидел на императорском троне. Однако в X в. отнюдь не все "багрянородные" наследники рождались в Порфире (см.: *Georg. Cedr.* P. 338.20 — 339.2; *Theoph. Cont.* P. 147.15—17). По замечанию Р. Дженкинза, термин "багрянородный" мог происходить и от второго значения "Порфиры" (отец занимал престол в день рождения ребенка), поскольку известен не раньше эпохи императора Льва VI, родившегося после воцарения отца-узурпатора Василия I (ср.: *Liudgr. Antap.* P. 1.5; 45.43. См. подробнее: *DAI.* II. P. 10).
- ⁶ Вся последующая часть Предисловия построена на библейских цитатах и текстовых аллюзиях. Ср.: Притчи, 11,1: "Сын мудрый радуется отца"; 15, 20: "Мудрый сын радуется отца".
- ⁷ Ср.: *Theoph. Cont.* P. 446. 1—9.
- ⁸ Ср.: Ис., 50, 4—5: "Он пробуждает, пробуждает ухо мое, чтобы я слушал..., Господь бог открыл мне ухо".
- ⁹ Ср.: Притчи, 2, 6: "Ибо Господь даст мудрость".
- ¹⁰ Ср.: Иак., 1, 17: "Всякое деяние доброе и всякий дар совершенный нисходит свыше".
- ¹¹ Ср.: Псалт., 71, 17: "И благословятся в нем племена; все народы убожат его".
- ¹² Ср.: *Theoph. Cont.* P. 70.3.
- ¹³ Ср.: *Leon. Tact. Col.* 677 CD. Далее Константин излагает как основной замысел труда, так и принципы своей внешней политики. Он намерен рассмотреть систему взаимоотношений империи с окружавшими ее народами с точки зрения политической выгоды для Византии; определить способ подчинения каждого из этих народов; предупредить о возможных претензиях "варваров" к Византии; дать представление о происхождении, обычаях, природных условиях жизни интересующих империи народов.
- ¹⁴ См. коммент. 8 к гл. 1.
- ¹⁵ Ср.: Второзак., 28,7: "Одним путем они выступают против тебя, а семью путями побегут от тебя".

- ¹⁶ Ср.: Ис., 33, 14: "Трепет овладел нечестивыми".
- ¹⁷ Ср.: Зах., 9, 15: "Господь Саваоф будет защищать их".
- ¹⁸ Ср.: Псалт., 88, 37: "Семя его пребудет вечно, и престол его, как солнце предо мною".
- ¹⁹ Ср.: 1 Паралип., 21, 3.
- ²⁰ Ср.: Иов, 5, 19: "В шести бедах спасет тебя, и в седьмой не коснется тебя зло".
- ²¹ Ср.: Второзак., 14, 2: "И тебя избрал Господь".
- ²² Ср.: Галат., 1, 15: "...Бог, избравший меня от утробы матери моей".
- ²³ Ср.: Ездр., 1, 2: "Все царства земли дал мне Господь".
- ²⁴ Ср.: Псалт., 17, 34: "И на высотах моих поставляет меня"; Иезек., 40, 2: "И поставил меня на весьма высокой горе".
- ²⁵ Ср.: Матф., 5, 14: "Вы — свет мира. Не может укрыться город, стоящий на верху горы".
- ²⁶ Ср.: Псалт., 71, 10: "Цари Аравии и Савы принесут дары". Ср. также: *Const. Porph. De serem.* P. 40, 14—15. См.: *Treitinger O. Die oströmische Kaiser- und Reichsidee.* S. 76. 184.
- ²⁷ Ср.: Псалт., 32, 14: "С престола, на котором восседает, он презирает на всех, живущих на земле"; 71, 11: "И поклонятся ему все цари; все народы будут служить ему".
- ²⁸ Ср.: Псалт., 67, 20: "Бог возлагает на нас бремя, но он же и спасает нас".
- ²⁹ Ср.: Исх., 13, 19: "И посетит вас бог".
- ³⁰ Ср.: Исх., 33, 22: "И покрою тебя рукою моею".
- ³¹ Образ, также заимствованный из Библии (Псалт., 71, 16.) Ср. также: *Theoph. Cont.* P. 212. 10—11; 225. 20.
- ³² Ср.: *Theoph. Chron.* P. 478. 16—17; *Theoph. Cont.* P. 70. 2—3 etc. В библейских словесных образах Константин передает актуальную для него идею об утверждении принципа наследственности императорской власти, мысль о величии этой власти в сочетании с тревогой за судьбу сына-наследника.

К ГЛАВЕ 1

Вся часть сочинения Константина Багрянородного от гл. 1.16 до гл. 13.11 (за исключением гл. 9) представляет собой изложение практики византийской дипломатии по отношению к северным соседям империи. Д. Моравчик характеризовал данный раздел как "практический урок" византийской внешней политики (DAI. II. P. 12). Поэтому предполагается, что в первых главах произведения отражено реальное положение для середины X в. Однако у ученых нет согласия на этот счет: Г. Манойлович (*Manojlović G. Studije.* Knj. 182. S. 11—12), В. Греку (*Greco V. Das sogenannte Geschichtswerk.* S. 77—80) отмечали учебно-дидактический характер произведения (Lemerle P. *L'encyclopédisme à Byzance // Cahiers d'histoire mondiale.* 1966. Vol. 9, N 3. P. 603 sq.; *Idem.* *Le premier humanisme byzantin. Notes et remarques sur enseignement et culture à Byzance des origines au X^e siècle.* P., 1971. P. 277 sq.). Анализ сведений Константина о кочевниках Северного Причерноморья убеждает в актуальном характере приводимых в трактате данных для византийской внешней политики к середине X в., хотя о конкретных источниках информации Константин можно говорить лишь в отдельных случаях и в основном предположительно (*Huxley G. Steppe-Peoples.* S. 77—89). Важнейшей внешнеполитической проблемой Византийской империи в середине X в. была печенежская (История Византии. Т. 2. С. 203). С печенегами Константин связывает целый комплекс международных отношений. Видя в печенегах главную пружину своих внешнеполитических акций, Византия стремится влиять с их помощью на ход политических дел в Юго-Восточной и Восточной Европе. Моравчик (DAI. II. P. 12—13) привел сводку предлагаемых датировок раздела о печенегах. Г. Манойлович (*Manojlović G. Studije.* Knj. 187. S. 76—77) считал главы 2—8, 9.114, 12 и 13.9—11 частями монографии о печенегах, написанной в конце правления Льва VI (886—912) и отражавшей этногеографическую ситуацию *после* того, как печенеги вытеснили "гурок" (венгров) из Ателькузу (Междуречья) на север к верховьям Днестра, но *до* оседания венгров в Паннонии. По его мнению (*Ibid.* S. 69—73), данные Константина (4.10—11 и 8.21) доказывают близость венгров в это время к печенегам, ибо после ухода венгров за Карпаты они не могли бы легко (ср.: DAI. 4) атаковать печенегов. Эту же датировку принял Ф. Дворник (*Dvornik F. Les Légendes.* P. 243). Однако Моравчик отметил, что в 951 г. (37.13—14) печенеги были в четырех днях пути от Венгрии (37.47—48) и что не было и необходимости направлять тогда

печенегов против Болгарии (ср.: 8.20). Для датировки событий существенны сведения Константина, что печенеги уже были соседями болгар и часто нападали на них (см.: 5.3—14; 8.22), что печенеги могли препятствовать набегам "тюрков" (венгров) на Византию (4.3—13) и что они не раз их уже побеждали (3.2—5; 4.11—13; 8.21—22; 13.9—11). Эти и другие соображения (DAI. II. P. 12—13) не позволяют датировать описываемые события временем до венгерского заселения Паннонии. Ср.: *Fodor I. Kazárok, bolgárok, magyarok. Szélfegyzetek* Peter V. Golden könyvéhez // *Archaeológiai Értesítő* 1984. N 11. 100—109 1.

¹ Речь идет о печенегах (тюрк. *Beĕenek*) (*Gombocz Z. Über den Volksnamen besenyő // Turán*. 1918. Т. 3. S. 209—215; *Bang W. Über den Volksnamen besenyő // Ibid*. S. 436—437; *Németh J. Die petschenegischen Stammesnamen // Ungarische Jahrbücher*. 1930. Bd. 10. S. 27—34). Остальную литературу см.: *Moravcsik Gy. Byzantinoturcica*. Bd. I. S. 87 ff.; Bd. II. S. 249 ff. В русских летописях — Печенѣги, Печенѣзи (*Молодчикова И. А.* "Повесть временных лет" как источник о взаимоотношениях Киевской Руси с печенегами // *Открытие молодых археологов Украины*. Киев, 1976. Ч. 2. С. 25—26). В византийских источниках употребление этого термина Константином (см. также: *Const. Porph. De seget*. P. 691. 5—7) — одно из наиболее ранних [до этого времени этноним встречается в сочинениях константинопольского патриарха (901—907, 912—925) Николая Мистика — Πατζινακίται (PG. T. CXI. Col. 72 D, 73 ACD etc.)]. У Константина зафиксирована и другая форма этнонима — Πατζινακίαι (*Moravcsik Gy. Byzantinoturcica*. Bd. II. S. 247—248), получившая потом широкое распространение в византийской традиции и ставшая регулярной для обозначения печенежских племен. Моравчик (*Ibid*. S. 249) приводит параллели и из других языков: латинского (*Pizenasi*), армянского (*Pacipak*), грузинского (*Pač'anig*), осетинского (*Bedžänäg*). Таким образом, термин, используемый Константином, является византийским воспроизведением самоназвания народа (его этнонима). В начальном разделе трактата материал о печенегах относится к их истории в Подунавье, тогда как вопросы происхождения печенежских племен, их древней истории и взаимоотношений с другими племенами освещены в последующих главах (см. гл. 37 и след.). В Северное Причерноморье тюркские племена печенегов перекочевали из Азии в конце IX в. под натиском, как полагают, тюркоязычных народов, в частности гузов (узов), двинувшихся в конце IX в. из Приаралья и бассейна Сырдарьи в Восточную Европу (*Голубовский П.* Печенеги, торки и половцы до нашествия татар: История южнорусских степей IX—XIII вв. Киев, 1884. С. 18 и след.; *Jettmar K. Die frühen Steppen-Völker*. Baden-Baden, 1964; *Györffy Gy. Sur la question*. P. 283—292; *Божилев И.* България. С. 37 и след.). Близким соседом печенегов в заволжский период их истории был Хазарский хаганат (*Артамонов М. И.* История хазар. С. 336 и след.; *Плетнева С. А.* Хазары. С. 66 и след.; ср.: *Новосельцев А. П.* Хазария. С. 20—32). Стремясь ослабить давление со стороны печенегов, хазары заключили союз с узми (торками). Разбитые узми (см. гл. 14), печенеги двинулись в Хазарию. Овладев причерноморскими степями, печенеги стали расширять зону своей активности. Об их появлении в Причерноморье источники впервые сообщают около 889 г. (*Regin. Chron*. P. 131—132). Вытеснив в 90-е годы IX в. из Причерноморья мадьяр (гл. 37. См. также: *Fehér G. Zur Geschichte der Steppenvölker*. S. 257 f.; *Györffy Gy. Sur la question*. P. 283—292), печенеги в самом конце XI в. оттеснили также уличей, живших в луке Днепра, на север — в Поросье (*Плетнева С. А.* Печенеги. С. 214). С этими событиями связывается постройка близ Стугны хорошо укрепленного уличского города Пересечения и разрушение славяно-тиверских городов в Приднестровье (*Рыбаков Б. А.* Уличи // КСИИМК. 1950. Вып. XXXV. С. 3—17; ср. также гл. 14). С разгромом тиверцев был завершен, как полагают исследователи, захват печенегами причерноморских степей (ср.: *Boba I. Nomads, Northmen and the Slavs*. Eastern Europe in the Ninth Century // *Slavo-Orientalia*. Wiesbaden, 1967. Bd. 2. S. 10). Деление печенегов на два объединения отражено, возможно, в сообщении Константина о границе между ними по Днепру. Восточное (левобережное) объединение тяготело к Хазарскому хаганату, западное было больше связано с Болгарией и Византией (ср.: *Shepard J. The Russian Steppe-Frontier*. P. 218—237). На рубеже IX—X вв. печенеги распространяются на Нижнее Подунавье (*Васильевский В. Г.* Труды. Т. I. С. 8 и след.; *Златарски В.* История. Т. I, ч. 2. С. 378 и след.; *Расовский Д. А.* Печенеги С. 1—66; *Grégoire H.* Byzance,

les Khazars, les Magyars et les Petchénègues // VII^e CIEB. Résumés des comm. P., 1940. P. 6—7). Зона распространения печенегов, описываемая Константином в начальных главах, сложилась, скорее всего, к началу X в. Территория "Печенегии" (ср. гл. 42), согласно традиционному мнению, охватывала в конце IX — начале X в. огромную территорию — от Дона до левого берега Дуная (*Rambaud A. L'Empire grec. P. 393; Успенский Ф.И. Византизмские владения на северном берегу Черного моря в IX—X вв. Киев, 1889. С. 6, 11; Vasiliev A.A. Histoire. Vol. I. P. 428—429; Grousset R. L'Empire des steppes. P. 238; Мутафчиев П. История на Византия. С., 1947. Ч. 1. С. 284—285; Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. I. S. 87; Плетнева С.А. Печенеги. С. 214; ср.: Равовский Д.А. Печенеги. С. 3). Опираясь на свидетельства ал-Мас'уди (X в.), П. Диакону датирует появление печенегов в Нижнем Подунавье временем около 934 г. (*Diaconu P. Les Petchénègues. P. 36—37*). Несмотря на эти споры, ясно, что печенеги в конце IX в. во многом определяют политическую ситуацию на Балканах и в Подунавье. Так, победа болгарского царя Симеона в 896 г. над Византией при Болгарофиге и последующий за этим мир, невыгодный для византийцев, во многом связаны с привлечением Симеоном на его сторону печенежских вождей, которые нанесли поражение венграм — союзникам империи. Диакону считает, что все пространство от Дона до Сирета стало после 896 г. владением печенегов (*Diaconu P. Les Petchénègues. P. 34*), ограниченным с востока пределами Хазарии (о хазарских памятниках к западу от Днепра: *Плетнева С.А. От кочевий к городам // МИА. 1967. № 142. С. 7 и след., 185 и след., карта на с. 187*). Что касается западных территорий, занятых печенегами, то, вопреки обычным отождествлениям упоминаемых Константином рек Вароух = Днепр, Коубоу = Буг, Тробъллоу = Днестр (см. гл. 38), Диакону идентифицирует эти гидронимы с названиями рек Ботна, Когилник, Ялпуг (*Diaconu P. Les Petchénègues. P. 36*), т.е. "продвигает" зону расселения печенегов к середине X в. уже на территорию Пруто-Днестровского междуречья. Однако И. Божилов (България. С. 55—57; *Božilov I. Les Petchénègues. P. 170—175*), не соглашаясь с представлением об овладении печенегами к этому времени южной частью Пруто-Днестровского междуречья, указывает на Дунай как границу между Болгарией и "Печенегией". Необоснованность локализации печенегов на территории между Прутом и Днестром подчеркивает и Д. Дьёрффи (*Györffy Gy. Sur la question. P. 283 sq.*). Основная масса связываемых с печенегами археологических памятников IX—X вв. обнаружена в бассейне Дона, а не в Пруто-Днестровском междуречье (*Плетнева С.А. Печенеги. С. 153—154*). В середине X в. южная степная зона между Прутом и Днестром, по мнению Божилова, прочно находилась в руках болгар (*Божилев И. България. С. 59; ср.: Тъпкова-Займова В. Долин Дунав. С. 21*). Появление печенегов даже в междуречье Буга и Днепра Божилов (България. С. 40) относит только ко времени, близкому к составлению труда "Об управлении империей", т.е. к 948—952 гг. Согласно данным Константина, однако, к середине X в. область расселения печенегов простиралась от средней части Карпат до излучины Дона (см. гл. 42). По территории "Печенегии" протекали Днепр, Южный Буг, Днестр, Прут и Сирет. С востока к этой территории примыкали земли хазар и узов, с севера — Древней Руси, с запада и юго-запада находились венгры, с юга — комитат Дристры, юго-восточная граница отделяла эту область от византийских владений в Крыму (*Коледаров П. Историческата география. С. 58*). Одно из первых сообщений о печенегах в русских летописях относится к 915 г.: "В лѣто 6423. Придоша печенѣзи первое на Русскую землю и сотворивше миръ с Игорем, и придоша к Дунаю" (ПВЛ. Ч. 1. С. 31). В первой половине X в. печенеги были объектом активной дипломатии как Византии, так и Руси. Крупных столкновений с печенегами Византия не знала вплоть до XI в., хотя печенеги привлекались то на сторону Византии против болгар или русских, то на сторону Руси против Византии, Хазарии и Болгарии (*Маспердина Р.М. Киевская Русь и кочевники: (печенеги, торки, половцы). Историографический очерк. Л., 1983*). Так, во втором десятилетии X в. Византия пыталась создать коалицию против Болгарии с участием печенегов. С этой целью к печенегам был отправлен в качестве посла херсонский стратиг Иоанн Богас (он был, возможно, печенежского происхождения. *Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. II. S. 92*). Посольство Иоанна Богаса (*Georg. Mon. Chron. V, 10. P. 804.20—805.5; 807.19—808.3; Theoph. Cont. P. 386.23—387.7; 389.20—390.5; Leon. Gramm. Chron. P. 293.5—13; 295.18—296.2; Scyl. P. 201.51—202.55; 204.21—25; Zonar. Epit. P. 464.10—**

465.2; Nic. Patr. Epist., 9. Col. 72 D) рассматривается как важный этап в политике Константинополя после второй болгарско-византийской войны и датируется теперь временем, близким к битве при Ахелое 917 г. Неудача посольства Иоанна Вогаса связывается теперь (вопреки В. Златарскому: История. Т. I, ч. 2. С. 374) с активной самостоятельной политикой Симеона, вступившего в непосредственные контакты с печенегами. Возможно, печенеги участвовали в разгроме византийцев Симеоном при Ахелое 20 августа 917 г. (*Божилев И.* България. С. 52).

² Ср.: Притчи, 1,8. Издатель справедливо отмечает, что этот пассаж принадлежит скорее к Предисловию, чем к главе 1, как это сделано в издании, сохраняющем композицию рукописи.

³ Ср.: Притчи, 1,5.

⁴ Ср.: *Const. Porph.* De serem. P. 5.2—4.

⁵ Константин утверждает принцип простоты и ясности стиля изложения (см.: *Moravcsik Gy.* Τὰ συυρρδισατά Κονσταντινῶυ τοῦ Πορφυρογεννήτου ἀπὸ γλωσσικῆς ἀπόψεως // *Atti del V Congresso internazionale di studi bizantini.* Roma, 1939. T. I. P. 518—520).

⁶ О значении античной словесности как образца для византийской риторики см.: *Hunger H.* On the Imitation (Mimesis) of Antiquity in Byzantine Literature // *DOP.* 1969/1970. T. 23/24. P. 17—38; *Beck H.-G.* Das byzantinische Jahrtausend. S. 147 ff.

⁷ Ср.: *Const. Porph.* De them. P. 82.13; 83.21.

⁸ Термин ἔθνος применялся к этническим группам населения, противопоставлявшимся ромеям. Для византийцев — это иноверцы и язычники (ср.: *Const. Porph.* De serem. (P. 58. 13—16) или иноземцы, например, франки (ср.: *Ibid.* P. 749.12—13), болгары (ср.: *Leon. Diac. Hist.* P. 79.6—7). См.: *Treitinger O.* Die oströmische Kaiser- und Reichsidee. S. 78—79; *Lechner K.* Hellenen und Barbaren im Weltbild der Byzantiner. München, 1954. S. 51. О политической теории, которой руководствовались византийцы в отношениях с чужеземцами (ἔθνη), см.: *Ostrogorsky G.* Die byzantinische Staatshierarchie. S. 49—53.

⁹ Здесь: посланник (*Treitinger O.* Apokrisiarios // *Reallexicon für Antike und Christentum.* Stuttgart, 1942. Bd. I. S. 501—504). Как обозначение секретарской должности термин зафиксирован в VI в. в Оксиринхских папирусах (*Oxyrhynchus Papyri* / Ed. В.Р. Grenfeld, А.С. Hunt. L., 1898. P. 144.15), но и в ранневизантийских источниках употреблялся в значении "вестник", "посланник", "посол" (см., например, у Исидора Пелусиота — PG. T. LXXVII. Col. 1225 A). В этом наиболее распространенном значении термин употреблен и Константином. С IX в. апокрисиарием называли иногда и просто посредника, агента (например, у патриарха Тарасия — PG. T. XCVIII. Col. 1476 C etc.). См.: *Sophocles E.A.* Greek Lexicon. Vol. I. P. 222.

¹⁰ Этот заимствованный из латинского языка термин (лат. obses) (ср.: 1.21; 7.5 и след.; 8.13 и след.; 45.142) употреблялся для обозначения заложников в византийских памятниках и до Константина Багрянородного (см.: *Du Cange C.* Glossarium. Vol. II. P. 1073).

¹¹ Об эпитетах, применявшихся по отношению к Константинополю, см.: *Fenster E.* Laudes Constantinopolitanae.

¹² По Д. Моравчику, это куратор апокрисиария (ср.: *Vogt A.* Basile I^{er}, empereur de Byzance et la civilisation byzantine à la fin du IX^e siècle. P., 1908. P. 166; *Bréhier L.* Les institutions. P. 302; *Emercaeu A.* Apocrisiaires et apocrisariat. Notes de l'apocrisariat, ses variétés à travers l'histoire // *Echos d'Orient.* 1914. Vol. 17. P. 289—297, 542—548). Функции апокрисиария зависели и от ранга того, кого он представлял, и от ранга того, к кому он был послан. Различались светские и церковные апокрисиарии. Среди первых можно выделить царских и воинских посланников, среди вторых — патриарших, епископских, монастырских и т.п. В обязанности апокрисиариев входили и функции наблюдателей (*Koefv T.* Die Institution der apokrisiarioi // *EB.* 1978. N 4. P. 57—61).

¹³ Ср.: DAI. 6.2—3; 37.49. О терминах, обозначающих понятия географической близости, см.: *Дюно Ж.-Ф., Ариньон Ж.-П.* Понятие "граница". С. 69—73.

¹⁴ "Округ" (μέρος) — здесь, очевидно, соответствует техническому термину "фема" (см.: *Pertusi A.* La formation; *Karayannopoulos J.* Die Entstehung). Фема, официально называвшаяся "Климаты" (см. коммент. 15 к гл. 1), именовалась и по ее столице — Херсону (ср.: *Const. Porph.* De them. P. 98—100; 182—183; DAI. 42.39—54). Оставшись в стороне от движения варваров (прежде всего гуннов), Херсон (античный Херсонес) в

IV—V вв. сохранял значение восточного форпоста Восточно-Римской империи. Замечание Захария Ритора (VI в.) о том, что в Херсоне "живут люди воинственные и варварские", недостаточно для заключения о преобладании в городе в этот период "варварского" населения. Из надписи императора Зенона (488 г.) известно, что в Херсоне находился хорошо вооруженный гарнизон; в городе функционировало и налоговое ведомство — викарат (*Шестаков С.П.* Очерки. С. 95 и след.; *Якобсон А.Л.* Раннесредневековый Херсонес. С. 22). В конце V — начале VI в. в городе велось интенсивное крепостное строительство (*Якобсон А.Л.* Средневековый Крым. С. 19 и след.). В VI в. возобновилась чеканка собственной бронзовой монеты (*Соколова И.В.* Монеты). Херсонская церковная епархия существовала с начала IV в. Несмотря на более заметные, чем в других городах империи, черты хозяйственной автаркии, Херсон в ранневизантийский период представлял собой провинциальный центр, доминировавший в Таврике. Некоторый упадок Херсона в VII — первой четверти IX в. (прекращение выпуска собственной монеты, ослабление торговых связей с Константинополем) связывается как с распространением на Таврику власти хазар, так и с общим кризисом византийского города в эту эпоху (*Якобсон А.Л.* Крым. С. 29 и след.: *Он же.* Раннесредневековый Херсонес. С. 35 и след.; ср.: *Шестаков С.П.* Очерки. С. 36; *Соколова И.В.* Монеты). Спорным остается вопрос о пределах херсонского самоуправления в конце VII — начале VIII в. в связи с появлением титула "протополита" Херсона (*Theoph. Chron.* P. 377.22—380.8), т.е. его "первого гражданина" (*Соколова И.В.* Монеты. С. 107 и след.). Согласно мнению ряда ученых, Херсон был вплоть до 833 г. "независимым" городом-государством, находившимся в дружественных отношениях с Византией (*Соколова И.В.* Администрация Херсона. С. 207—209; *Toynbee A.* Constantine Porphyrogenitus. P. 270). Вряд ли, однако, можно говорить о полной его независимости. Неоднократные военные экспедиции в Херсон при Юстиниане II свидетельствуют о большом значении, придаваемомся городу в Константинополе и в это время (*Чичуров И.С.* Византийские исторические сочинения. С. 39—42, 62—65, 128—133). К середине VIII в. позиции Византии в Юго-Западной Таврике ослабели; постепенно расширялось влияние хазар, появившихся в Херсоне уже около 710 г. (*Васильевский В.Г.* Труды. Т. II, ч. 2. С. 397—400; *Dunlop D.M.* The History. P. 174). Утверждение хазар в Юго-Западной Таврике привело к нарушению торговых связей между поселениями этого района и Херсоном, к упадку земледелия и сокращению хлебной торговли Херсона (*Якобсон А.Л.* Раннесредневековый Херсонес. С. 37; *Баранов И.А.* О восстании Иоанна Готского // Феодальная Таврика. Киев, 1974. С. 157). Эта ситуация отразилась и в сообщениях Константина Багрянородного (см. гл. 53). В 833 г. император Феофил с целью укрепления позиций Византии превратил Херсон в административно-военный округ империи — фему, поставив во главе ее стратига (DAI. 53; *Theoph. Cont.* P. 123—124). Под его начало попали местные правители — архонты (*Theoph. Cont.* P. 123—124). К этому периоду относятся и известные восстания херсонитов, сопровождавшиеся изгнанием императорских стратигов (например, в 891 г.: *Georg. Mon. Cont.* P. 855; *Theoph. Cont.* P. 360). Однако ко времени написания трактата "Об управлении империей" Херсон оставался для Византии главным аванпостом ее внешней политики в Северном Причерноморье. Фема Херсона (или "Климаты") зафиксирована во всех известных тактиконах IX—X вв. (*Oikonomidès N.* Les listes; ср.: *Benešević V.* Die byzantinischen Ranglisten // Byzantinisch-neugriechisches Jahrbuch. 1926—1927. Bd. 5. S. 123). О Херсоне в связи с фемной организацией см. также: *Const. Porph.* De them. P. 182—183; DAI. II. P. 153—156, 205—209. Во времена Константина Багрянородного Херсон играл видную роль в системе византийско-печенежско-хазарско-русских отношений. Часть печенегов, вклинившись в земли между Хазарией и подвластными ей крымскими городами, прервала их связи. Попытки хазар вытеснить оттуда печенегов потерпели неудачу (*Плетнева С.А.* Печенеги. С. 213 и след.). С этой ситуацией связано сообщение Константина о "близости" печенегов к Херсону и об "окружении" ими Боспора. Для локализации "Печенегии" в южнорусских степях в первой половине X в. существенно, что связи Византии с печенегами около 917 г. (миссия Иоанна Вогаса; см. коммент. I к гл. I) осуществлялись через Херсон (*Theoph. Cont.* P. 390.1; *Georg. Mon. Cont.* P. 807; *Zonar. Epit.* P. 464.14—15). По-видимому, основная масса печенегов располагалась к северу от Крымского полуострова, в междуречье Дона и Днепра (ср. гл. 8) (*Божилов И.* България. С. 40). Ко времени составления сочинения

ния Константина Херсон находился под властью византийской администрации (Sorlin I. Les traités. P. 447 sq.), о чем свидетельствует русско-византийский договор 944 г. (Mikucki S. Etudes sur la diplomatie russe la plus ancienne, les traités byzantino-russes du X^e siècle // Bulletin International de l'Académie Politique des Sciences et des Lettres. 1953. Suppl. 7. P. 11—12; Wosniak F. The Nature. P. 144 sq.; Сахаров А. Н. Дипломатия Древней Руси. С. 225; Литаврин Г. Г. Русско-византийские связи. С. 41—52). Возобновившаяся с 866/867 г. чеканка собственной бронзовой монеты продолжалась в Херсоне вплоть до конца X в.; тогда же в Херсоне функционировали чиновники византийского таможенного ведомства — коммерциарии: их печати X в. обнаружены там (Соколова И. В. Администрация Херсона. С. 208).

¹⁵ Официальное название фемы Херсона (см. в "Тактике Успенского": *Oikonomidès N. Les listes. P. 115*). Фема занимала южную часть Крымского полуострова (Vasiliev A. A. The Goths. P. 117; Philippson A. Das byzantinische Reich als geographische Erscheinung. Leiden, 1939. S. 122). Сам термин "Климаты" связан с идущими от позднеантичной традиции представлениями о горизонтальном делении поверхности земли на некие "климатические", т. е. широтные, зоны (обычно выделялось семь "Климатов") (Honigmann E. Die sieben Klimata und die πόλεις ἐπίσημοι. Heidelberg, 1929. Литературу см.: *Nystazopoulou M. Note sur l'Anonyme de Hase improprement appelé Toraque de Gothie // Bulletin de Correspondance Hellenique. 1962. T. 86. P. 324, п. 7*). Предложено толкование греч. κλίμα как перевод местного имени *salā — "склон" (Трубачев О. Н. Таврские и синдиеотские этимологии // Этимология, 1977. М., 1979. С. 127—144).

К ГЛАВЕ 2

¹ О росах см. коммент. 1 к гл. 9.

² Ср.: ДАИ. 37.42; 47. В начале X в. печенеги кочевали между Доном и Дунаем (см. коммент. 1 к гл. 1). Их кочевья находились в одном дне пути от Киева. С 915 по 1036 г. Киев 16 раз воевал с печенегами (не считая мелких стычек). Политика Руси по отношению к печенегам не сводилась к постоянной конфронтации. Так, Игорь включил их в свое войско во время походов на Византию 943—944 гг. (ПВЛ. Ч. 1. С. 33; Половой Н. Я. О дате второго похода Игоря на греков и похода русских на Бердаа // ВВ. 1958. Т. 14. С. 138—147). Правда, В. Гюзелев (Добруджанский надпис на събитията в България през 943 г. // Исторически преглед. 1968. 6. С. 45) считает, что в данном случае печенеги были орудием Византии, а не Киева; однако это предположение не нашло поддержки (Божилев И. България. С. 60).

³ О названии "Россия" см. коммент. 3 к гл. 9.

⁴ О русско-печенежской торговле см.: Левченко М. В. Очерки. С. 201; Литаврин Г. Г., Каждан А. П., Удальцова З. В. Отношения Древней Руси и Византии в XI — первой половине XII в. // The Proceedings of the Congress of the Byzantine Studies. Oxford, 1967; Новосельцев А. П., Пашуто В. Т. Внешняя торговля Древней Руси. С. 81—108.

⁵ Следует отметить ошибочность информации Константина об отсутствии скота у росов, — информации, полученной, вероятно, от византийского купца, а не от болгарина или печенега, знавших лучше реальную ситуацию. Археологические исследования показали, что скотоводство было важной отраслью сельского хозяйства Древней Руси. Как свидетельствуют остеологические материалы, именно оно обеспечивало население большей частью мясной пищи. "Молочные продукты, в частности сыр, издавна входили в рацион питания восточных славян. Лошади и волы использовались в транспортных целях и как тяговая сила на пашне. Шкуры и кости животных использовались в кожевенном и косторезном ремесле. Соотношение костей домашних и диких животных почти во всех без исключения древнерусских археологических памятниках демонстрирует безусловное преобладание скотоводства по сравнению с охотой. Древнерусское стадо включало в себя крупный рогатый скот, лошадь, свинью, овцу и козу. Наиболее часто встречаются в раскопках кости крупного рогатого скота. Очевидно, именно это животное играло ведущую роль в мясной пище населения. Количество костей лошади, обнаруженных на древнерусских памятниках, в несколько раз уступает количеству костей крупного рогатого скота. Однако эти цифры, очевидно, отражают не реальное соотношение этих видов в стаде, а сокращение употребления конины в пищу в связи с распространением использования лошади на пашне и отчасти христианским запретом. Мелкий рогатый скот был менее многочислен, причем кости

овец встречаются значительно чаще козых" (Археология СССР. Древняя Русь. Город, замок, село. М., 1985. С. 225—226).

⁶ Кроме походов дружин князей Олега и Игоря на Византию (ПВЛ. Ч. 1. С. 33—34), Константин мог под отдаленными войнами росов подразумевать поход Игоря 943/944 г. в Закавказье (Якубовский А. Ю. Ибн-Мисхавейх о походе русов на Бердаа в 332 г. X. — 943—944 гг. // ВВ. 1926. Т. XXIV. С. 88—89. Половой Н. Я. О дате второго похода Игоря на греков и похода русских на Бердаа // Там же. 1958. Т. 14. С. 138—147; Пашуто В. Т. Внешняя политика. С. 103), сведения о котором могли дойти до Византии как от хазар (может быть, через херсонитов), так и от самих русских.

⁷ Т. е. Константинополь. Об эпитете см.: Fenster E. Laudes Constantinopolitanae.

⁸ См. коммент. 27 и др. к гл. 9; ср.: 42.60—62.

⁹ В гл. 9 Константин пишет, что росы, напротив, способны и проводить ладьи по водным путям и противостоять печенегам. Возможно, за замечанием о невозможности отражать натиск кочевников во время переправы судов стоит какой-то известный Константинову конкретный эпизод захвата печенегами торгового каравана росов.

К ГЛАВЕ 3

¹ От тюркск. "Тюрк" (Түрк). Известны восточные формы термина. Письменные памятники зафиксировали термин с VI в. для обозначения ряда народов (древние тюрки VI—VII вв., хазары IX в., мадьяры X—XI вв., вардариоты XI—XIV вв., сельджуки XI—XIII вв.). Поскольку этнонимы и этниконы памятников при их переводе нельзя заменять, "переводить" этниконами языка, на который осуществляется перевод, то допустимо было бы в русском переводе сочинения Константина писать "тоёркои", имея в виду, что русский этникон "турки" ныне обозначает современное население Турции. Значения греческого этникона объясняют его генезисом. В начале знакомства соседей с кочевыми племенами севернее Согдианы последних стали называть собирательным именем тюрк (*Габашвили В. Н.* Сведения. С. 46). В памятнике западных тюрков первой половины VIII в. "турк" — "собирательное имя военного союза племен... Это имя долго не получает конкретного этнического содержания" (*Толстов С. П.* К истории древнетюркской социальной терминологии // ВДИ. 1938. N 1. С. 81). "Термин түрк" — "собирательное имя, которое объединяло многие племена различного расового и этнического происхождения" (*Кононов А. Н.* Опыт анализа термина Түрк // СЭ. 1949. N 1. С. 47). В арабской географической литературе IX—X вв. "слово тюрк появляется как название группы народов и языков, а не как название какого-либо одного народа или государства..." (*Бартольд В. В.* Соч. Т. 5. С. 584). Первое посольство западных тюрков появилось в Константинополе в 563 г., второе — в 568 г. В последнем находились согдийцы, от которых византийцам стал известен термин "турк" (*Harmatta J.* Bizánc és a türkök kapcsolatainak kezdetei // Antik Tanulmányok. Вр., 1962, 9. k. N 1—2. 39—53. l.). Он обозначал тогда кочевые племена севернее Согдианы (*Габашвили В. Н.* Сведения. С. 46). Эти обстоятельства делают понятным применение византийцами термина тоёркои уже в качестве этникона народов определенной территории и близких хозяйственно-культурных типов. Для древних тюрков такое применение не имело оснований: византийцы принимали общность разных племен за один народ-этнос. В дальнейшем этникон тоёркои стал отражать представление византийцев (в некоторых памятниках IX в.) о хазарах и о мадьярах как об одном народе-этнотипе. Вскоре этникон стал обозначать мадьяр в отличие от других народов (указание источников, исследований: *Moravcsik Gy.* Byzantinoturcica. Bd. II. S. 320—327; ДАИ. II. P. 13—14; *Ligeti L.* A magyar. 321—332. l.). Византийский памятник — речь Арефы (около 861 — около 932 г.) 902 г. — впервые упоминает мадьяр, применяя этникон "турки" (MABF. 13. l.). Мнение, согласно которому мадьяры имели этноним (самоназвание) "турк" (ДАИ. II. P. 14), отвергнуто исследователем-филологом (*Ligeti L.* A magyar. 332. l.). Константин пользовался, судя по всему, тремя источниками информации о мадьярах: донесениями посла Гавриила (см. гл. 8), сообщениями мадьярских вождей Термачу и Булчу (может быть, также Дьюлы и Булчу), посетивших Константинополь предположительно около 948 г. (гл. 40; MABF. 85—86. l.), и рассказами хазар из числа телохранителей императора (о них см.: MABF. 35. l.). Сюжет информации о мадьярах данной главы близок к рассказу о миссии

Гавриила (гл. 8). Но сведения о мадьярско-печенежских отношениях записаны из разных источников. Здесь отражен отрицательный этнический стереотип мадьяр, существовавший, вероятнее всего, у хазарских информаторов императора. В гл. 8 — «трепет» мадьяр перед печенегами, а нежелание воевать с ними. Утверждение о «турки» как этнониме мадьяр не учитывает данных о времени появления этнонима (самоназвания) «мадьяры». Происхождение этого этнонима объясняется в народном предании мадьяр, записанном, правда, впервые лишь в 1285 г. придворным священником короля Ласло IV Шимоном Кезаи в его «Деяниях венгров» (SRA. I. P. 144—145). Там сказано, что родоначальники двух народов, Хунор и Мадьяр, произошли от одной праматери — животного (тогема). Имена братьев восходят, скорее всего, к древнейшему слою предания. Имя первого представляет собой этникон оногуров (*Szilcs J. Nemetzet. 536. l.*). Второе имя — эпоним (он же — этноним) мадьяр. Согласно преданию, оба народа — «братья». Обыденное сознание народа, создававшего мифы, пыталось обычно объяснить общеизвестные к моменту мифотворчества явления, в частности и тот факт, что мадьяры и оногуры жили вместе, но (и это весьма важно) имели разные самоназвания и названия. Совместное обитание мадьяр и оногуров в Северном Причерноморье датируется второй половиной V — первой половиной VII в. Следовательно, уже в это время мадьяры имели свой этноним, так как иначе было невозможно создать миф о его происхождении. Свидетельство о существовании до X в. самоназвания «мадьяры» содержится также в традиции о наименовании союза племен как мадьярского, сохраненной в сочинении венгерского Анонима (рубеж XII—XIII вв.). Героями повествования здесь выступают «семь лиц княжеского достоинства, которых зовут именем семи мадьяр (Hetumoger)» (SRA. I. P. 33, 37, 39, 41, 47, 50, 94). Важно, однако, что термин «семь мадьяр» (хетумогер — хетмадьяр) был известен Анониму в его первоначальном значении — как связанное с самоназванием «мадьяры» наименование союза из семи племен, которое они дали ему сами. В одном из описаний военных действий под именем «семи мадьяр» фигурируют отнюдь не вожди, а рядовые воины-разведчики (*Ibid. P. 78*). Ясно, что «хетмадьяр» — название союза племен, образованное по типу таких наименований тюркских союзов, в которых использовались этнонимы: союз оногуров — «десять огуров», союз тогуз-огуз — «девять огузов» (*Németh Gy. A honfoglaló. 39—40. l.*). Самоназвание «хетмадьяр» появилось в то время, когда самоназвание «мадьяры» уже упрочилось, но их союз состоял еще из семи племен, т.е. до присоединения к ним трех племен каваров (см. гл. 39), предположительно датируемого временем после 860 г. (под 881 г. кавары упоминаются в последний раз в качестве отдельной от мадьяр силы) (*Györffy Gy. Tanulmányok. 44, 79. l.*). Сохранение в неизменном виде наименования «хетмадьяр» после этой даты как традиции (существовавшей и на рубеже XII—XIII вв.) свидетельствует не только о том, что союз из восьми или десяти племен, куда входили и кавары (одно или три племени), существовал непродолжительное время, в течение которого традиционное представление о «семи мадьярах» не могло измениться, но и о том, что данное традиционное представление (а вместе с ним — и самоназвание мадьяр) разделяли сами мадьяры по крайней мере до второй половины IX в. Поэтому не может вызвать сомнений значение арабского этника «м. дж. г. р.» как воспроизведение самоназвания мадьяр в сочинении Ибн Русте, который передал отдельные части труда ал-Джайхани, составленного около 922 г. (*Новосельцев А.П. Восточные источники. С. 376*) или около 900 г. (*Левицкий Т. «Мадьяры». С. 57*) и отразившего в сообщениях о мадьярах ситуацию, характерную примерно для 70-х годов IX в. (см. преамбулу к коммент. к гл. 38). Характерно, что Ибн Русте, считавший мадьяр «одной из частей (групп) тюрков» (что не соответствует действительности), знал самоназвание мадьярской этносоциальной общности, служившее ее главным отличием. Судя по всему, сведения об этнониме «мадьяр» получены информатором восточного автора от самих мадьяр. Определение их места в классификации народов как части «тюрков» характерно для арабских географов. Можно предполагать, что уже в X в. византийцы знали, что «мадьяры» — самоназвание народа, известного в Византии под другими этниками. В древнерусском (XIV в.) переводе несохранившегося греческого текста — полемического сочинения против «латинян» — говорится о крещении в Константинополе двух князей народа, который назван «пеони, глаголемъ оугри, иже сами нарицаются магере» (Повесть о латынх. С. 187). Анализируя ценный памятник, Моравич пред-

положил, что его греческий оригинал был составлен не ранее начала XII в. Свидетельство о мадьярах автор этого оригинала, видимо, почерпнул из несохранившегося сочинения, написанного, вероятно, около 985 г. и использованного, очевидно, Иоанном Скилицей, который сообщает о посещении Константинополя двумя мадыарскими предводителями (Булчу и Дьюлой) и об их крещении (Scyl. P. 237; MABF. 85—86. 1.; *Moravcsik Gy. Studia byzantina*. P. 328—330). Все это исключает возможность того, чтобы представители мадыар при посещении Византии именovali себя "турками". Решающим же аргументом против упомянутого допущения является тот факт, что мадыары XI—XIV вв. использовали наименования "турк", "тёрёк" в качестве этниконов для обозначения отличных от мадыарского населения этнических групп, селившихся в его среде. Об этом со всей определенностью свидетельствуют документально зафиксированные этнопонимы и этноантропонимы (*Kristó Gy., Makk F., Szegfű L. Adatok*. 1. k. 11—12. l.). Полагаем поэтому, что, применяя этникон "турки" по отношению к мадыарам, византийцы следовали литературной традиции, начало которой было положено в речи Арефы и развито в "Тактике" Льва VI Мудрого (составлена после 904 г., но до 912 г. и воспроизводила в ряде случаев текст военного трактата Маврикия рубежа VI—VII вв.). Исходя из своих знаний военной организации и тактики конного народа — мадыар, Лев Мудрый сравнил то, что ему было известно, с описаниями тюрок (их самоназванием было "кёктюрк") у Маврикия, нашел эти описания в основном соответствующими его сведениям о мадыарах и перенес данные Маврикия, модифицировав их, на мадыар, обозначив их также этниконом "турки". Факторами, способствовавшими такому отождествлению (из него по существу исходили информаторы Константина), являлись принадлежность мадыар к тому же типу военной организации, к какому относились и тюрки конца VI — начала VII в., описанные Мавриkiem под этниконом "турки", а также наличие у византийцев сведений только о той части венгерского этноса, которая составляла войско мадыар, и отсутствие сведений об их самоназвании. Переносу на мадыар этника "турки" способствовало также обыкновение византийских авторов использовать собирательные и архаичные имена народов (*Литаврин Г. Г.* Некоторые особенности. С. 210—211, 216; *Moravcsik Gy. Studia byzantina*. S. 320; *Idem. Byzantinoturcica*. Bd. II. S. 13—17). Свидетельства византийских памятников (с венгерскими переводами, характеристиками источников и библиографиями исследований каждого памятника), отражающих сведения о мадыарах X—XIII вв. и о венгеро-византийских отношениях, см. в посмертно опубликованном труде Д. Моравчика (MABF). Об этих отношениях систематическое исследование всех источников с учетом предшествующего изучения: *Moravcsik Gy. Byzantium*, исследование отдельных аспектов: *Moravcsik Gy. Studia byzantina*. Библиография работ по истории венгеро-византийских отношений X в.: *Jak. III. 321—326. 1.*

² Ср.: *DAI*. 4.11—13; 8.21—33; 13.9—11; 38.55—57; 40.16—19. О печенежско-венгерских отношениях к середине X в. см. также преамбулу к коммент. к гл. 1.

К ГЛАВЕ 4

¹ О необходимости мира с печенегами ср.: *DAI*. 1.17; 5.5.

² Ср.: *DAI*. 6.11; *Const. Porph. De cerem.* P. 691. 4—7. По мнению Д. Моравчика, употребление термина урцидата свидетельствует о том, что печенеги были совершенно независимыми, самостоятельными контрагентами в отношениях с империей (*DAI*. II. P. 14). См. также: *Dölger F. Byzanz*. S. 37—38; *Idem. Byzantinische Diplomatie*. S. 141; *Ostrogorsky G. Die byzantinische Staatenhierarchie*. S. 49.

³ Об отношениях печенегов и венгров ср.: *DAI*. 3.3; 8.21—22; 13.9—11; 38.55—57; 40.16—19. Запись этих сведений Константина осуществлена, несомненно, до 895 г., когда мадыары перешли через Карпаты и начали осваивать Среднее Подунавье, так как о каких-либо нападениях печенегов на здешние места обитания мадыар неизвестно.

К ГЛАВЕ 5

¹ От тюрк. *Bulgar*. См.: *Šišmanov I. D. L'étymologie du nom "Bulgar"* // *Keleti Szemle*. 1903. T. 4. S. 47 ff., 334 ff.; 1904. T. 5. S. 88 ff.; *Vasmer M. Russisches etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg, 1953. Bd. I. S. 102; *Дуйчев И.* Славяни и първобългари // *Известия за Институт за българската история*. 1951. Т. 1/2. С. 193 и след.; *Moravcsik Gy.*

Byzantinoturcica. Bd. II. S. 104—105. Латинские варианты этнонима: Bulgari, Bulgarii, Bulgares, Vulgares. Древнеславянские формы: Българе, Българе, Българы, Българи, Болгаре, Болгары, Болгари. Восточные варианты см.: *Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. II. S. 105.* Недавно предложенная этимология bulgari <лат. vulgares (populi?) = "Niedervölker" (*Kunstmann H. Über den Namen der Bulgaren // Die Welt der Slaven. 1983. 28 (N.F. 7). S. 122—130*) вызвала критику: *Ditten H. // BS. 1984. T. 45. S. 141.*

Славянские племена Подунавья получили имя "болгары" от тюрк Аспаруха, вставшего во главе союзного государства, утвердившегося в 680—681 гг. между Дунаем и Балканами (см.: *Литаврин Г.Г. Формирование и развитие. С. 140—148; Ангелов Д. Проблемы предгосударственного периода на территории будущего Болгарского государства // Этносоциальная и политическая структура раннефеодалных славянских государств и народностей. М., 1987. С. 14—15*). Этноним "болгары" распространился затем — сначала как политоним — на все население государства (*Литаврин Г.Г. Формирование и развитие. С. 155, 158*), утратив узко этнический смысл, чтобы ко второму десятилетию X в. стать этническим самоназванием (этнонимом) для всего, теперь уже славянского населения Болгарии (*Ангелов Д. Образуване на българската народност. С., 1981. С. 189 и след.; Литаврин Г.Г. Формирование этнического самосознания. С. 70—74*). В конце IX в. Болгария снова стала серьезным и могущественным противником Византии (*Browning R. Byzantium; Литаврин Г.Г. Формирование и развитие. С. 167—170*). Успешные военные действия вел против Византии болгарский царь Симеон (893—927 гг.), отодвинув далеко на юг болгаро-византийскую границу в начале X в., заняв в 914 г. Адрианополь и став фактически хозяином на всем пространстве от Константинополя до Фессалоники. Он провозгласил себя "василевсом болгар" (ср.: *Σταυρίδου-Ζαφράκα 'Α. Ἡ συνάντησις*). Проектировался брак дочери Симеона с малолетним тогда Константином Багрянородным (*Божилов И. Цар Симеон. С. 128 и след.*). В ответ на усиление Первого Болгарского царства Византия стремилась создать антиболгарскую коалицию (*Browning R. Byzantium. P. 63 sq.*). В начале 20-х годов имели место многочисленные походы болгар на Византию, вплоть до стен Константинополя (921, 922, 923—924, 924 гг.). В 925 г. Симеон принял титул "василевса ромеев и болгар" (*Cambridge Medieval History. Vol. IV. Part. I. P. 508. N 3*). Известна его печать с надписью *Συμεὼν ἐν Χριστῷ βασιλεὺς Ρομαίων* ("Симеон во Христе василевс ромеев"): *Beševliev V. Die protobulgarischen Inschriften. В., 1963. S. 330—331. N 89 а.* По всей вероятности, Симеон добился превращения в 926 г. архиепископии Болгарии в патриархат, независимый от Константинополя (*Runciman S. A History of the First Bulgarian Empire. L., 1930. P. 173—174; Тоунбее А. Constantine Porphyrogenitus. P. 360*). Сын Симеона Петр заключил в 927 г. с Византией мирный договор. В середине X в. Византия еще продолжала платить Болгарии дань (ср.: *Toynbee A. Constantine Porphyrogenitus. P. 358 sq.; Browning R. Byzantium; Obolensky D. The Byzantine Commonwealth. P. 115 sq.*; История на България. Т. 2. С. 238 и след.; *Петров П. Образуване на Българската държава. С., 1981.*

² Ср.: *DAI. 1.17; 4.3.*

³ Ср.: 8.5; 37.41—48. См.: *Цанкова-Петкова Г. О территории Болгарского государства в VII—IX вв. // ВВ. 1960. Т. 17. С. 142—143.*

⁴ Стратиг Херсона Иоанн Вогас (см. коммент. 1 к гл. 1) имел приказ императрицы Зои направить печенегов против болгар (*Georg. Mon. Cont. P. 879.12—19, 882.3—20; Theoph. Cont. P. 386.23—387.13, 389.20—390.21; Nic. Patr. Epist. Col. 72—76*). По сообщению Николая Мистика, в 924—925 гг. печенеги готовились к вторжению в Болгарию (*Nic. Patr. Epist. Col. 149—153*). Константин не исключает возможности новых столкновений с болгарями: его общий тон в труде "Об управлении империей" в отношении Болгарии отнюдь не дружественный. Ср.: *Литаврин Г.Г. Константин Багрянородный (в печати)*. Как показал И. Божилов (България. С. 52 и след.), между болгарями и печенегами существовали в целом хорошие отношения со времени правления Симеона и до конца существования Первого Болгарского царства. В этот период и дунайская граница между ними была достаточно прочной.

¹ Ср.: DAI. 1.25; 8.5; 9.67; 37.38.

² О торговле с Херсоном см. гл. 53.

³ От тюрк. Qazar. Литературу см.: *Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. II. S. 334.* Латинские формы этнонима: Chazari, Chasiri. Д. Моравчик приводит и восточноязычные формы: кит. Ко-sa, Но-sa, арм. Н'azirk', сир. Ḥazar, перс. Ḥazar, араб. Ḥazar. Славянские формы: Хазары, Хозары, Казары, Козары, Косары (Kramers J.H. *Analecta orientalia. Leiden, 1954. Vol. I. P. 130—146.* В VIII—XI вв. термин "Хазария" обозначает в византийских источниках страну народа хазар (χαζάρου — см. гл. 10). Этот же смысл топоним имеет и у Константина (*Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. II. S. 334.*) Этноним "хазары", впервые зафиксированный у Стефана Александрийского (610—641), является византийской передачей тюркского самоназвания хазар. Византия в период с VII по IX в. активно старалась вовлечь хазар в союзные коалиции против персов, затем арабов, рассматривая их как традиционного союзника в Северном Причерноморье (*История Византии. Т. 2. С. 203.*), поскольку и тем и другим угрожали кочевники северных степей и арабы. В 860—861 гг. Византия пыталась ввести при дворе хагана христианство (посольство Константина-Кирилла). Эпизодически серьезные противоречия в политике Византии и Хазарии возникали и в VIII в. (*Dvornik F. Les légendes. P. 148—212.* Обострились отношения хазар с империей и в правление Василия I (867—886) (*Mošin V. Les Khazares. P. 309—325.*)). Однако связи Византии с хазарами не прервались. Во время войны с Симеоном в византийских войсках сражались и хазары, хотя отношения уже тогда стали ухудшаться, поскольку Константинополь искал опору в христианской Алании, соперничавшей с соседней Хазарией. Еще более напряженными и даже враждебными они стали в правление Романа I Лакапина (920—944). Хазарская проблема была острой и во внешней политике Древней Руси (*Пашуто В.Т. Внешняя политика. С. 91 и след.*). Принятие правителем росов в первой половине IX в. хазарского титула "хаган" (ср.: *Annales Bertiniani. A. 839; Kmiotowicz F. Tytuły władców Słowian w tzw. "Relacji anonimowej", wschodnim źródle z końca IX w. // Slavica antiqua. 1976. 23. S. 175—189.*) свидетельствовало не только об интенсивных русско-хазарских связях, но и об осознании независимости Руси, ее равноправия с хаганатом (*Новосельцев А.П. К вопросу об одном из древнейших титулов русского князя // История СССР. 1982. N 4. С. 150—159.* Русская политика по отношению к Хазарскому хаганату в конце IX — начале X в. значительно активизировалась (*Пашуто В.Т. Внешняя политика. С. 92 и след.*). Период, непосредственно предшествовавший составлению труда "Об управлении империей", характеризовался новым обострением византийско-хазарско-русских отношений. В 932 г. Византия сумела направить аланского правителя против хазар, затем она попросила Русь вмешаться в эти события (*Артамонов М.И. История хазар. С. 363—364.* Древние росы совершили успешное нападение на хазарский город Самкерц (либо предместье Керчи: *Mošin V. Les Khazares. P. 322;* либо — что менее вероятно — Тамань: *Артамонов М.И. История хазар. С. 373.*)). В ответ на интриги империи хазары завоевали ряд византийских приморских городов в Крыму, осадили Херсон (исход осады неизвестен; см.: *Коковцов П.К. Еврейско-хазарская переписка. С. 118—119.*)). В итоге аланский союз империи потерпел неудачу: поход аланов на хазар 932 г. закончился поражением, византийские священнослужители были изгнаны из Алании. Византия отказалась от посягательств на Хазарию (*Кузнецов В.А. Аланские племена; Он же. Средневековая Алания; ср.: Якубовский А.Ю. О русско-хазарских и русско-кавказских отношениях в IX—X вв. // Изв. АН СССР. 1946. Т. 3. N 5.*)). В неясной связи с этими событиями Русь, вероятно, и выступила против Византии, организовав завершившийся неудачей поход Игоря 941 г., а затем поход в Закавказье в 943/944 г. Видимо, русско-хазарские взаимоотношения в это время были мирными: хазары пропустили росов на пути к Кавказу не потому, что их походы были в интересах Хазарии (*Половой Н.Я. К вопросу о первом походе Игоря против Византии // ВВ. 1961. Т. XVIII. С. 85—104; Он же. О маршруте похода русских на Бердаа и русско-хазарских отношениях в 943 г. // Там же. Т. XX. С. 90—105; Он же. О русско-хазарских отношениях в 40-х годах X в. // Зап. Одесск. археологич. об-ва. 1960. Т. I (34). С. 343—353.*), а потому, что уже не могли росам воспрепятствовать (*Артамонов М.И. История хазар. С. 384. Примеч. 69.*)). С начала X в. на хазарскую

степь интенсивно наступали печенеги (Плетнева С.А. Хазары. С. 67—68); к середине X в. северные провинции Хазарии были уже заняты печенегами и даже номинально не входили в состав хаганата. Решающий удар по могуществу хазар нанес Святослав во второй половине 60-х годов X в. (Лауццо В.Т. Внешняя политика. С. 93 и след.; Плетнева С.А. Хазары. С. 71 и след.). Литературу см.: Weinryb B.D. The Khazars. An Annotated Bibliography // Studies in Bibliography and Booklore. 1963/1964. Vol. 6; Dunlop D.M. The History; Sorlin I. Le problème des Khazares et les historiens soviétiques dans les vingt dernières années // ТМ. 1968. 3. P. 423—455.

⁴ Политическое объединение группы адыгских племен, обитавших на побережье Черного моря между Кубанью и Никопсисом. Название "зихи" встречается и у более ранних византийских авторов.

⁵ Название "влаттии" ("пулпур") (Liddel H.G., Scott R. A Greek-English Lexicon. Vol. I. P. 318) связывается (не без сомнения) с финикийским именем Афродиты (Ioannis Lydi De mensibus / Ed. R. Wünsch. Lipsiae, 1898. I. 21; ср.: Sophocles E.A. Greek Lexicon. Vol. I. P. 310). Обычная форма слова — "βλάττα" (ср. лат. blatta): Edictum Diocletiani // Mommsen T., Blümmer H. Der Maximaltarif des Diocletian. В., 1893. P. 24.2; Eriphanius (a. 402) // PG. T. XLI, III. Col. 185C. Ср.: Eparch. Biblion, IX, 6. Византийскому названию драгоценных тканей, главным образом шелковых, — "влаттии" соответствовало славянское — "павлоки" (Византийская книга эпарха. С. 151). "Прандии" — "лента, тесьма, пояс, шнур". См.: Theoph. Chron. P. 359.7. "Прандиями" назывался мелкий галантерейный товар — ленты, поязки, головные платки, покрывала (Const. Porph. De cerem. P. 189; Византийская книга эпарха. С. 156), вообще, готовое для употребления изделие из ткани (Беляев Д.Ф. Очерки, материалы и заметки по византийским древностям. СПб., 1891. Т. I. С. 17). Феофан "прандиями" называет головной убор варваров (Theoph. Chron. P. 232). "Харерии" — вид шелковой (персидской) ткани: Sophocles E.A. Greek Lexicon. Vol. II. P. 1161. В "Книге эпарха" упоминается среди товаров сирийского импорта: "... ткань харерия, доставляемая из Селевкии и других местностей" (Eparch, Biblion. IX, 6). Ср.: Du Cange C. Glossarium. Vol. II. P. 1733. О поясах см.: Ioannis Lydi De magistratibus populi Romani libri III, 2, 13 / Ed. R. Wünsch. Lipsiae, 1903. P. 68.23—24; Excerpta de legationibus / Ed. C. de Boor. Berolini, 1903. Vol. I. P. 132.11; Const. Porph. De cerem. II. P. 188, 420. Перец в Византию привозили из Индии (Византийская книга эпарха. С. 203; Pigulewskaja N.V. Byzanz auf den Wegen nach Indien. В., 1969. S. 78), причем перец длинный и белый, как и другие пряности, например, корицу и кардамон (Иршиер И. Византия и Индия // ВВ. 1984. Т. 45. С. 67). Византийцы использовали перец для приготовления мясных блюд (Κουκουλές Φ. Βυζαντινῶν τροφαὶ καὶ ποτά // ЕЕВВ. 1941. С. 26), а также как добавку к вину (Georonica sive Cassiani Bassi scholastici de re rustica eclogae / Rec. H. Beckh. Lipsiae. 1895. VIII. 31; Геопоники / Пер. Е.Э. Липшиц. М.; Л., 1960. С. 154). О средневековой торговле перцем см.: Schaubе A. Handelsgeschichte der romanischen Völker. München; В., 1906. S. 89, 162—165; Wheeler R.E.M. Rome beyond the Imperial Frontiers. L., 1955. P. 148—149.

⁶ О статусе печенегов по отношению к империи ср.: DAI. 4.10 и коммент. 2 к гл. 4.

К ГЛАВЕ 7

¹ Служители императора, выполнявшие его поручения (Oikonomidēs N. Les listes. P. 370).

² Д. Моравчик рассматривает главы 7 и 8 как описание процедуры, которой следует придерживаться византийским послам, отправляющимся к восточным и западным печенегам (см.: DAI. 7.2 и 37.34—49). Первых легко было достигнуть, отправившись из Херсона, вторых — уже в устье Дуная (8.3). Об общих инструкциях послам подобных миссий см.: PG. T. CXIII. Col. 637 BC (DAI. II. P. 15). Вероятный источник данных сведений — рассказы византийских послов в "Печенегию" (Тоунбеи А. Constantine Porphyrogenitus. P. 599).

³ Этим термином Константин Багрянородный обозначает область расселения печенегов. В более ранних источниках топоним Πατζινακία встречается у Николая Мистика (Nic. Patr. Epist. Col. 73 C) (см.: Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. II. S. 247). Термин в византийских текстах редкий: известны еще лишь два случая его употребления — в анонимной тактике X в. (Incerti scriptoris byzantini saeculi X liber de re militari / Ed. R. Vári. Lipsiae, 1901. P. 29.12) и в XI в. у Иоанна Скилицы (Scyl. 486.11).

⁴ Об охранниках (διασώστας) см. также: Liutpr. Legatio. P. 206.22; *Bréhier L.* Les institutions. P. 310.

⁵ О притязаниях печенегов и других "северных народов" ср.: DAI. 13.15—16.

К ГЛАВЕ 8

¹ Византийское тяжелое военное судно, вмещавшее 100—500 человек (*Antoniadis-Bibicou H.* Études d'histoire. P. 94). Согласно другому мнению, "хеландия" — лишь просторечное название дромония (см. коммент. 1 к гл. 51) (*Ahrweiler H.* Byzance. P. 411—417).

² Вполне основательно предположение Д. Моравчика, что послы к западным печенегам, о которых здесь идет речь, могли встречать их прежде всего в устье Дуная. В этот период Дунай был границей Болгарии и территории распространения печенегов (ср.: DAI. 42.20—21). См.: *Златарски В.* История. Т. I, ч. 2. С. 373 и след.; ср.: DAI. II. P. 15.

³ Передача "ъ" в славянских названиях (Дънепр, Дънестр) через краткий "а" характерна для византийской ономастики (ср. юго-славянский материал: *Skok P.* Kako bizantiski pisci pišu... slovenska mjesna i lična imena // *Starohrvatska prosvjeta.* N.S. 1927. N 1. P. 60—76, 161—196; *Idem.* Ortsnamenstudien. S. 213—244). В связи с этим в науке был поставлен вопрос о славянском информаторе Константина по данным сюжетам (*Тихомиров М. Н.* Происхождение. С. 76; *Левченко М. В.* Очерки. С. 209—210; *Хаджиниколов В.* Българо-руските стопански отношения и връзки до освобождението ни от турско иго // Трудове на Висшия икономически институт "Карл-Маркс". 1957. Кн. 1. С. 34; *Koledarov P.* West Black Sea Coast Ports in the Late Middle Ages. Listed on Nautical Chartes // *Etudes historiques.* Sofia, 1970. Т. V. P. 241 sq.).

⁴ Выражение "в стороне (μέρος) Болгарии" вызвало острые споры. Болгарский историк И. Божилев (България. С. 55 и след.) видит здесь доказательство того, что "регион (μέρος) Болгарии" простирался во время правления Константина до Днепра, часть печенегов, по соглашению с болгарским царем, жила в пределах Болгарии, и к ним можно было прибыть и по Дунаю, и по Днестру, и по Днепру. Предположение это не представляется убедительным: гл. 37.39—41 не оставляет сомнений в том, что и в комментируемом месте имеется в виду лишь непосредственное соседство земель западных печенегов с территорией Болгарии и что границей между Печенегией и Болгарией было устье Дуная (См. комм. 17 к гл. 37).

⁵ О "заканах" (ζάκανα) см.: DAI. II. P. 145—146 и коммент. 18 к гл. 38. Константин передает, несомненно, славянское слово; видимо, само это понятие, а, возможно, и нормы права были заимствованы печенегами у славян. Ср. также гл. 38.52. Впрочем, Д. Моравчик отмечает, что термин "закан" в качестве идиомы проник даже в средневековый греческий (он воспроизведен в словаре "Суда" X в. под словом δατόν). Как на историографический курьез, можно указать на мнение И. Маркварта, истолковавшего ζάκανα Константина как обозначение должности (*Marquart J.* Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge. S. 35). О среднем роде см.: *Manojlović G.* Studije. Knj. 187. S. 98).

⁶ Понятие "друзья" использовалось византийцами для обозначения своих союзников. Об их статусе см.: *Dölger F.* Byzanz. S. 38, 65—66; ср.: DAI. 1.20—24; 9.69 (sub linea).

⁷ Об этих нападениях ср.: DAI. 3.3; 4.11—13; 13.9—11; 55—57; 16—19. См. также коммент. 1—2 к гл. 3.

⁸ Единственное известное свидетельство о миссии клирика Гавриила. Наиболее вероятно предположение Д. Моравчика, что она имела место после 927 г. Эта датировка убедительно обоснована ученым. Он указывает на то, что Византия между 913 и 925 гг. рассчитывала на помощь печенегов в войне с Болгарией, так что вряд ли могла направлять венгров против своих возможных союзников. Однако ситуация изменилась после смерти Симеона и заключения мира с Болгарией (927 г.): империя могла быть заинтересована в отвлечении внимания венгров и печенегов от своих границ, толкнув их друг на друга. В отказе венгров от предложения Гавриила (вытеснить печенегов и занять область, из которой венгры были некогда изгнаны печенегами) Моравчик видит отзвук поражения венгров от печенегов в 896 г. (см.: DAI. 38. 60—61). (DAI. II. P. 16; MABF. 36.1; здесь и обзор других датировок; ср.: *Moravcsik Gy.* Byzantium. P. 53—54). Рассказ передан, несомненно, со слов самого Гавриила (MABF. 37.1.; MEN. 283.1.). Мадьяры представлены здесь, в противоположность печенегам, как ласковые

от императора люди, т.е. так же, как и в "Тактике" Льва Мудрого (они "даже скорее стремятся к тому, чтобы показать себя подданными ромеев": МАВФ. 23. I. §76). Конечно, здесь отражен этнополитический стереотип, характерный для представителей господствующего класса Византии и не отражавший действительности. Народ "ромеев", как справедливо заметил исследователь, "представал в их изображении... как особый, избранный богом, призванный властвовать над другими..." (Литаурин Г.Г. Некоторые особенности. С. 203).

⁹ Именно из этих слов Д. Моравчик заключил (DAI. II. P. 15), что во время посольства Гавриила венгры („турки“) были зависимы от Византии. Однако, во-первых, слово "повеление" отнесено в рассматриваемой фразе не к венграм, а к Гавриилу, во-вторых, сам Константин Багрянородный в трактате "О церемониях" говорит о том, что к архонтам венгров посылались урядыца (МАВФ. 34. I.), а этот термин имеет в виду независимых контрагентов (ср.: DAI. 4.10).

¹⁰ Греческий термин "архонт" (ἄρχων) был широко распространен в византийской социально-политической практике (Ферлуга J. Ниже военно-административные единицы. С. 90—92). В византийской литературе X—XI вв. термином "архонт" обозначали как знатных персон, имевших определенный титул и занимавших высокую должность (глава провинции, воинского подразделения, административного учреждения и т.п.), так и не имевших должности богачей, а также чужеземных правителей (болгарских царей, русских князей, племенных вождей кочевников и т.д.). Ср.: Hauptmann Lj. Koje su sile. S. 171; Koder J. Zu den Archontes. S. 128—131; Ferluga J. Archon. S. 254—266. Тот же термин предписывалось употреблять в императорских посланиях при обращении к вождям венгров (Const. Porph. De serem. P. 691.4). См. также коммент. 10 к гл. 9.

¹¹ Место, трудное для понимания; Д. Моравчик указывает венгерскую параллель к греческому переложению слов архонтов, расценивая их как достоверные (DAI. II. P. 16) и предлагает перевод: "... Мы не поставим себя после печенегов". Р. Дженкинз переводит: "Мы не поставим себя на путь печенегов".

¹² Из последних строк главы явствует, что мадьяры были независимы от византийского императора: его поручение не было выполнено, так как не отвечало интересам мадьяр. Ср.: DAI. II. P. 15—16; Dölger F. Regesten. Bd. I. S. 70. О точности воспроизведения слов архонтов мадьяр позволяет заключить то обстоятельство, что передана интонация, характерная для устной речи. Фраза, таким образом, адекватно и непосредственно отражает, скорее всего, этнический стереотип печенегов, существовавший у мадьяр (см.: DAI. II. P. 16). Однако здесь нет выражения страха перед печенегами, который Константин приписывает мадьярам в гл. 3.

¹³ Константин сообщает важные сведения, характеризующие отгонное скотоводство как основу экономической жизни печенегов: в поисках пастбищ они перемещались в летнее время из-за Днепра к берегам Черного моря и дунайским равнинам, а осенью отходили назад. Эти сведения согласуются с материалами археологических исследований погребений кочевников. Ориентировка скелетов в большинстве степных могильников головой на юго-запад — показатель зимних захоронений. Курганы в южнорусских степях расположены беспорядочно. Судя по археологическим данным, у печенегов не было постоянных зимовищ, как не было и кладбищ. "Это были кочевники периода военной демократии, всегда готовые к войне и грабежам" (Археология СССР. Степи Евразии. С. 217, 221).

К ГЛАВЕ 9

Основное содержание главы 9 — описание водного пути из Киева в Константинополь с краткими упоминаниями северной части Днепровского пути (от Новгорода до Киева) и этнополитической ситуации в Древнерусском регионе. Заключительная фраза об узах, фактически открывающая следующую, десятую, главу и перекликающаяся с главами о печенегах (гл. 1—8), по мнению всех исследователей, попала в главу 9 случайно при переписке сочинения из-за неясности или отсутствия деления на главы (DAI. II. P. 18). Вместе с тем описание Днепровского пути отнюдь не является однородным ни по содержанию, ни по источникам. Наиболее очевидно, что отмечается всеми исследователями (Ibid. P. 18—20), его деление на два раздела: собственно описание пути (9,3—104) и повествование о "полюдиях", т.е. о формах взимания дани "росами"

с подвластных им славянских племен (9, 104—113) — то, что названо у Константина "образом жизни росов". Различное происхождение разделов подтверждается употреблением в них одних и тех же названий в различных фонетических формах: Києва — τὸ Κιοῦβα (9, 8), τὸν Κιοβα (9, 15) в первом разделе и τὸν Κίαβον (9, 106, 111) во втором (отметим при этом, что во втором разделе передача названия в обоих случаях одинакова, тогда как в первом транслитерация различаются и между собой, как если бы автор или переписчик был не совсем уверен в передаче [или звучании] слова) и "кривичи" — Κριβιτταινοὶ (9, 9—10) и Κριβιτῶν (9, 108, причем вторая форма значительно правильнее отражает звучание древнерусского слова). Надо добавить и то, что именно во втором разделе, и только в нем, встречаются древнерусский *terminus technicus* в греческой транслитерации — "полюдь": πολῦδια (9, 107), а также вероятные кальки с древнерусского: πάντων τῶν Ρῶς (9, 106) — "со всеми росами" (см. коммент. 65 к гл. 9) и διατρεφόμενοι (9, 110) "кормьясь" (см. коммент. 73 к гл. 9). Таким образом, второй раздел главы (9, 104—113) обнаруживает значительно более близкое знакомство с древнерусской политической ситуацией и терминологией, нежели первый, и передает последнюю существенно точнее. Поэтому напрашивается предположение, что данный раздел основан на информации человека, не только знавшего древнерусские реалии, но и владевшего древнерусским языком.

Состав первого раздела (9, 3—104) более сложен. Он в свою очередь распадается на ряд тематических пассажей, возможно различного происхождения.

Первый из них — это описание подготовки однодеревок-монокил к плаванию в Константинополь (9, 3—24). Именно в связи с этой темой в повествование включены названия шести городов, находящихся на пути "из варяг в греки": от Новгорода до Киева. Д. Оболенский выделяет список городов как отдельную часть (DAI. II. P. 18), в чем, думается, нет необходимости, так как он не является самостоятельным перечнем, а подчинен задаче рассказать, откуда приходят в Киев монокилы. Представляется, что выделение именно этих городов (кроме Любеча и Вышгорода, лежащих уже в непосредственной близости от Киева) тесно связано с последующей информацией и информатором раздела, поскольку в приводимой здесь ономастике прослеживаются скандинавизмы. Обращает на себя внимание и то, что перечисленные в северной части пути города (см. коммент. 5 к гл. 9) не только были крупнейшими торговыми и политическими центрами, но и хорошо известны как пункты пребывания великокняжеских, состоящих в значительной степени из скандинавов, дружин (см. коммент. 6, 11, 13 к гл. 9).

Второй пассаж — описание Днепровских порогов (9, 24—79). Подробность и яркость его, указание мелких деталей внешнего вида порогов, характеристика способов преодоления каждого из них свидетельствуют о том, что описание вышло из-под пера очевидца, на собственном опыте познакомившегося с трудностями плавания по этому отрезку Днепровского пути. Включение именно в этот пассаж собственно византийских (точнее константинопольских) реалий: сопоставление ширины первого порога с циканистерием (9, 26; см. коммент. 30 к гл. 9), а переправы Крагия с ипподромом (9, 68; см. коммент. 48 к гл. 9) указывают на то, что автором его является житель Константинополя: побывавший в Киеве купец или, как предполагает большинство исследователей (DAI. II. P. 19), член византийского посольства в Киев, участвовавший в подписании договора 944 г.

К характеристике порогов примыкает и, видимо, принадлежит тому же автору пассаж о жертвоприношениях на о. Св. Григория, который также содержит мелкие детали; их изложение выдает очевидца. Завершается этот пассаж обобщением отношений росов и печенегов, о чем речь шла неоднократно и в главах 1—8, и в главе 9.

Оба пассажа содержат значительное количество топонимов и два личных имени, передача которых обнаруживает разноречие. Так, сохранение носового ξ в имени Σφενδοσβλάβος и форм с χ в названиях порогов Ὀστροβουινῆραχ и Βουλινηῆραχ как будто свидетельствуют о южнославянской передаче названий, как считало большинство исследователей, но может быть объяснено и из древнерусского языка, как это показал А.А. Зализняк (см. коммент. 8, 33, 40 к гл. 9). Остальная ономастика распадается на две языковые группы: древнерусскую (Милиниски, Чернигога, Киоава и др. и "славянские" названия порогов) и древнескандинавскую ("росские" названия порогов). К последней, возможно, принадлежит также сохранение v в имени Ἰγγωρ (< Ingvagr, Игорь) и -γαράς (< garǫ в Νεμογαράς) вместо регулярного славянского -градь (см. коммент. 9, 6 к гл. 9).

Два языковых пласта ономастики в этих частях, написанных, по всей вероятности,

византийцем — в первом случае со слов местного жителя, вносившего скандинавизмы, во втором — по личным наблюдениям — говорят о наличии у автора сведений, почерпнутых на месте. Наиболее вероятным информатором такого рода мог быть представитель великокняжеского окружения, участвовавший либо в торговых сделках с греческими купцами, либо в дипломатических переговорах, сопровождавших заключение договора 944 г. Четкое и правильное в большинстве случаев соотношение названий порогов с их описанием позволяет, более того, высказать предположение, что этот информатор (или информаторы) сопровождал автора данных пассажей в плавании через Днепровские пороги по меньшей мере до о. Св. Григорий. Учитывая же несколько большую точность передачи "росских", т.е. скандинавских, названий порогов и вероятную "скандинавизацию" имени Игорь и ойконима Немогардас, можно предположить — как это и делает большинство исследователей, — что информатором был один из "росов", член (и, видимо, достаточно высокопоставленный, может быть, один из тех, чья подпись стоит в договоре 944 г.) великокняжеской дружины, скандинав по происхождению, хорошо владевший и древнерусским языком. Не исключено также, что он находился в конвое, сопровождавшем византийское посольство на обратном пути в Константинополь.

Третий тематический пассаж этого раздела (9, 80—104) посвящен описанию пути от о. Св. Эфений до Месемврии. Представляется, что он имеет принципиально отличное от предшествовавших двух пассажей и второго раздела гл. 9 происхождение. По своей структуре и элементам описания: перечисление стоянок, времени пути между ними, условий плавания — он приближается к распространенным еще с античного времени и продолжавшим функционировать и в средневековые перипла. Можно предполагать, что составитель главы 9 включил необходимый для полноты описания раздел соответствующего перипла, возможно, дополнив его сообщением о печенегах, нападающих на потерпевших кораблекрушение мореплавателей вплоть до устья Селины, заимствованным из концовки предшествующего пассажа (9, 78—79).

Следы компилирования нескольких источников и редактирования текстов отмечены в "периплическом" пассаже и во втором разделе главы, где составитель отсылает читателя к предшествующему повествованию — "как было рассказано" (9, 87 и 112) и, начиная второй раздел, перебрасывает мостик к началу главы — "образ жизни этих самых росов..." (9, 104).

Таким образом, по содержанию и источникам глава 9 объединяет два раздела, первый из которых членится на три пассажа: описание сбора моноксил в Киеве и Витичеве; описание Днепровских порогов и пути до о. Св. Эфений, источниками которых являлись наблюдения очевидца и информация двуязычного "роса"; и фрагмент византийского перипла. Второй раздел, основанный на сообщениях русскоязычного информатора, посвящен описанию жизни "росов".

Состав и тематика главы 9 существенно отличают ее от остальных частей сочинения "Об управлении империей". Она включена в первую часть труда Константина, "дидактическую", и совершенно не соответствует ей по своим задачам. Поэтому большинство исследователей полагает, что она должна была находиться во второй части повествования, рассказывающей "о народах" (DAI. II. P. 18). Но и там аналогий главе 9 нет. Внимание Константина во второй части сосредоточено на политической обстановке в описываемом регионе, на отношениях с империей, христианизации народов. Ничего подобного нет в главе 9, хотя первая половина — середина X в. — время интенсивных экономических, политических, культурных контактов Древнерусского государства с Византией.

¹ Термин Ῥῶς у Константина обозначает народ или его часть; производные Ῥωσία (см. также гл. 2, 6, 37, 42) — принадлежащую росам землю, а Ῥωσιστί (буквально "по-росски") — язык, на котором они говорят. В связи с этим в науке с давних пор ведутся споры: 1) о появлении термина Ῥῶς/Ῥῶς; 2) о его распространении в византийских источниках; 3) о его происхождении и, наконец, 4) о его содержании.

Первые упоминания "росов" в византийских текстах относятся к IX в. Это сообщение о нашествии на малоазийский город Амастриду (по южному берегу Черного моря) "варваров росов — народа, как все знают, дикого и жестокого" (Βαρβάρων τῶν Ῥῶς, ἔθρους, ὡς πάντες ἴσασιν, ἰσχυροῦς καὶ ἀπηνόου) (*Васильевский В.Г. Труды. Т. III. С. 64; Schultze V. Altchristliche Städte und Landschaften. Gütersloch, 1930. Bd. II/1. S. 212—217*) в "Житии Георгия Амастридского" (*Beck H.-G. Kirche. S. 512; Ševčenko I.*

Hagiography of the Iconoclast Period // Iconoclasm. Birmingham, 1977. P. 121—127). "Росы" упомянуты также в двух проповедях патриарха Фотия, связанных с нашествием росов на Константинополь в 860 г. (*Laourdas B.S. Φωτίου Ὁμιλίαι*. Thessalonike, 1959, S. 42.8—43.12; *Mango C. The Homilies of Photius, Patriarch of Constantinople*. Cambridge (Mass.), 1958. P. 98). Первое актовое упоминание "росов" зафиксировано в известном Окружном послании Фотия "восточным патриархам" 867 г. (*Grumel V. Les Regestes des actes du Patriarcat de Constantinople*. P., 1936. Vol. I. Fasc. 2. P. 88—90, N 481): "Народ..., ставший у многих предметом частых толков, превосходящий всех жестокостью и склонностью к убийствам, — так называемый народ рос" (ἔθνος... τὸ παρὰ πολλοῖς πολλὰκίς θρούλοῦμενον, καὶ εἰς ὀμότητα καὶ μιαιφονίαν πάντας δευτέρως ταττόμενον, τοῦτο δὴ τὸ καλοῦμενον Ῥώς) (Photii epist. Vol. I. N 2. P. 50. 293—296). Этот народ, по Фотию, — "подданный и дружественный" Византии (ὀλίθοοι καὶ πρῶξενοι — о значении этих терминов см.: *Литаевин Г.Г.* Болгария и Византия. С. 256—263; *Obolensky D. The Principles and Methods of Byzantine Diplomacy // Actes du XIle CIEB. Belgrad, 1964. Vol. I. P. 56—58*). Другие случаи употребления Фотием наименования "рос" в той же форме (Ῥώς) известны по "Амфилохиям" (PG. T. CI. Col. 285) и — в качестве антропонима Ῥώς — по письму N 103 (Photii epist. Vol. I. N. 103. P. 143. 129).

Исследовательская традиция, идущая от В.Г. Васильевского, позволяет считать "Житие Георгия Амастридского" сочинением Игнатия, написанным до 842 г. и, следовательно, первым упоминанием "росов" в византийских источниках. Из современных ученых этой точки зрения придерживается прежде всего И. Шевченко, основывающийся на стилистической близости "Жития" к другим произведениям Игнатия и на органичности в "Житии" пассажа о "росах", хотя он и выделен композиционно (*Ševčenko I. Hagiography... P. 122, n. 63*). Ряд исследователей считает пассаж о "росах" позднейшей интерполяцией, относя его данные к событиям 860 г. или даже 941 г. (последователи А. Грегуара, А. Васильев и др.: *Da Costa-Louillet G.Y. eut-il des invasions Russes dans l'Empire Byzantin avant 860? // Byzantion. 1941. T. 15. P. 231—248; Idem. Saints de Constantinople aux VIII^e, IX^e, X^e siècles // Byzantion. 1954. T. 24. P. 479—492; Vasilev A. The Russian Attack on Constantinople in 860. Cambridge (Mass.), 1946. P. 70—89*). М. Нистазопулу, Э. Арвейлер, А. Маркопулос видят фразеологическое и идейное сходство этого текста с сочинениями Фотия. Невозможность датировать описанное в "Житии" нашествие временем до 842 г. объясняется, по их мнению, дружественным характером русско-византийских отношений около 840 г. (*Ahrweiler H. Les relations entre les Byzantins et les Russes au IX^e siècle // Bulletin d'information et de coordination. 1971. N 5. P. 55; Marcopoulos A. La vie de Saint Georges d'Amastrie et Photius // JÖB. 1979. Bd. 28. S. 75—82; ср.: Nystazopoulou M. La Chersonèse taurique à l'époque byzantine. P., 1960 (Thèse dactylogr.). P. 106, n. 1*), засвидетельствованным Бертинскими анналами под 839 г. (*Mango G. Eudocia Ingerina, the Normans, and the Macedonian Dynasty // ЗРВИ. 1973. Кн. 14/15. С. 17*). Отметим, однако, локальность события, описанного в "Житии", которая не исключает возможности нападения росов на отдаленный от столицы византийский город (Амастриду). Молчание других византийских источников о русско-византийском конфликте до 842 г. также не может служить контраргументом.

Название Rhos Бертинских анналов считается обычно отражением греческой формы термина в латинском памятнике середины IX в. Там сообщается о том, что отправленные из Константинополя ко двору Людовика Благочестивого в Ингельхейм шведы «назвали себя... "Рос"» (se, id est gentem suam, Rhos vocari dicebant. — *Annales Bertiniani. A. 839*).

Сообщения двух других византийских источников, якобы упоминающих русских, в настоящее время нашли иное, более убедительное объяснение. "Церковная история" Псевдо-Захария (VI в.), видимо, под влиянием эсхатологической легенды о Гоге и Магоге в перечне паралюдей и чудовищных народов называет народ Hros (отождествляющийся с "русами": *Marquart J. Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge. S. 355—357, 383—385; Дьяконов А.П.* Известия Псевдо-Захария о древних славянах // ВДИ. 1939. N 4. С. 83—90; *Пигулевская Н.В.* Имя "рус" в сирийском источнике VI в. н. э. // Академику Б.Д. Грекову ко дню семидесятилетия: Сб. статей. М., 1952. С. 42—48). Однако, по всей вероятности, сирийский источник "Церковной истории" имеет в виду народ "рос" (Ῥώς) греческого перевода Книги Иезекииля (Иез. 38, 2—3; 39,1; см.: 294

Dvornik F. The Making. P. 307—309; Thulin A. The Southern Origin of the Name Rus' // Les pays. P. 175—183; Петрухин В.Я. Комментарий // Ловмянский Х. Русь и норманны. С. 283). Второе сообщение — это упоминание ροβοια χελάνδια, которые по "Хронографии" Феофана 810—814 гг. (Theoph. Chron. 446. 27 sq.), составляли часть флота Константина V в 774 г. (ср.: Летопись византийца Феофана / В пер. В.И. Оболенского и Ф.А. Терновского; С предисл. О.М. Бодянского. М., 1887. С. 327; Мишулин А.В. Древние славяне в отрывках греко-римских и византийских писателей по VII в. н.э. // ВДИ. 1941. N 1 (14). С. 280: здесь к тому же ошибочно указан 765 г.; Vernadsky G. Ancient Russia. L., 1943. 279—280). Толкование "русские корабли" ошибочно, ибо прилагательное ροβοιος имеет значение "алый", "пурпурный", "багряный" (Sophocles E. A Greek Lexicon. Vol. II. P. 972; Liddell H.G., Scott R. A Greek-English Lexicon. Vol. II. P. 1575) и обозначает, таким образом, цвет кораблей: "алые хеландии" (см.: Чичуров И.С. Византийские исторические сочинения. С. 143—144. Ср. то же: DA1; а также ниже: коммент. 5 к гл. 51).

Ко времени Константина Багрянородного, таким образом, этникон "рос" стал привычным в византийской традиции и постепенно был "втянут" в греческую парадигматику. Дополнительным подтверждением этого является употребление Константином парадигматически корректного термина Ῥωβία (см. коммент. 3 к гл. 9).

Наряду с термином, имеющим корневую огласовку ρ, отметим и следы распространения в греческом языке рассматриваемого периода варианта с огласовкой ι, на что ретропективно указывают этникины Ῥωβιῶν в актах Русского афонского монастыря (Lemerle P., Dragón G., Circović S. Actes de Saint-Pantéléémon. P., 1982. N 8, 17, 71—72, 76; 9, 4; 16, 2), в ряде других греческих текстов, а также Rusios в сочинении Лиутпранда (середина X в.) (Liudpr. Antap. V, 15: gens quaedam... quam a qualitate corporis Graeci vocant... Rusios...), как отражение в латинской транслитерации греческого ροβιοι.

Происхождение названия Ῥωβς в византийских источниках — спорная проблема. Комментаторы лондонского издания (DA1. II. P. 20—21) производят греческое Ῥωβς / Ῥωβς из славянского "Русь", объясняя замену ω/ου фонетической близостью и взаимозаменяемостью ω и ου в "северногреческих" диалектах (со ссылкой на: Ekblom R. Rus- et varëg-. S. 8; Hatzidakis G.N. Einleitung in die neugriechische Grammatik. Leipzig, 1892—1893. S. 348 ff.) или возможным тюркским, например хазарским, посредничеством (Томсен В. Начало. С. 88—89; Stender-Petersen A. Varangica. P. 84). Но и это объяснение остается также пока лишь гипотезой, поскольку чередование ω/ου действительно свойственно и греческому языку византийского времени, причем не только его северным диалектам. Следы бытования в византийской среде этникона ροβς- с корневым ι говорят о возможной связи греческого названия Руси с русским термином. Показательно, что употребление термина с ι относится к фактам автономии (Лиутпранд воспроизводит название народа по наименованию наемного корпуса в Византии; акты Русского монастыря на Афоне могут отражать речь ктиторов — носителей русского языка).

Надо отметить, что и формы с ο корневым, впервые засвидетельствованные в житиях первой половины IX в. и в Бертинских анналах, также могут являться прямым отражением слова gǫrs- (если принять скандинавскую этимологию слова "русь" — см. ниже), понимаемого как самоназвание отрядов скандинавов, проникших в глубь Восточной Европы вплоть до Черного моря. Во всяком случае, указанные три наиболее ранних упоминания появляются в результате непосредственного знакомства с этими отрядами, а выражение Бертинских анналов («назвали себя... "Рос"») подтверждает это предположение.

Другая точка зрения на происхождение названия Ῥωβς предполагает его чисто книжную основу. Речь идет о применении для обозначения русских библейского термина "рош", известного по Септуагинте в форме Ρωβς [Флоровский А. "Князь Рош" у пророка Иезекииля (гл. 38—39): (Из заметок об имени Русь) // Сборник в честь на Васил Н. Златарски. С., 1925. С. 505—520; Сюсюмов М.Я. К вопросу. С. 121—123. Отметим безударный вариант воспроизведения термина в современном издании Септуагинты]. Ῥωβς трижды фигурирует в Книге пророка Иезекииля (Иез., 38, 2, 3; 39, 1) в выражении ἐπὶ Γωυ καὶ τῆν γῆν τοῦ Μαυου ἀρχοντα Ρωβ Μοσοχ καὶ Θοβελ. Сближение византийского Ῥωβς с библейским Ρωβς основано на понимании последнего как этнонима, обозначающего северных варваров, главой которых был Γογ (см.: Wilhelm Gesenius' hebräisches und aramäisches Handwörterbuch über das alte Testament / Bearb. v. F. Buhl. B.;

Göttingen; Heidelberg, 1959. S. 738; *Born A. van den. Bibel-Lexikon* / Hrsg. v. H. Haag. Leipzig, 1969; *Grollenberg L.H. Atlas of the Bible*. L., 1956. P. 161).

Однако существует мнение и об употреблении слова Ρῶς (рош) в Септуагинте в его исконном значении древнееврейского פֶּשֶׁחַ — "глава", т.е. фраза из Книги Иезекииля понимается как "... архонта-рош Фувала и Мешеха" (*Sophocles E.A. Greek Lexicon*. Vol. II. P. 974), что находит соответствие в Вульгате и в некоторых других текстах.

Эсхатологическая легенда о Гоге и Магоге, которые во главе бесчисленных войск сатаны подойдут к "городу возлюбленному" (Отк., 20, 7—8), была широко распространена в Византии (*Andersson A.R. Alexander's Gate, Gog and Magog and the Inclosed Nations*. Cambridge (Mass.), 1932; *Podskalsky G. Byzantinische Reicheschatologie*. München, 1972). В этом смысле показательно восприятие Львом Диаконом (вторая половина X в.) нападения русских на Константинополь в 860 г. как исполнения пророчества Иезекииля (Leon. Diac. Hist. P. 150. 15—19). Однако упоминания Гога и Магога в связи с нашествием северных "варваров" на Византию могли иметь место и без какой бы то ни было связи с народом (?) "рош" (см., например, о нашествии скифов и гуннов у Андрея Кесарийского: PG. T. CVI. Col. 416)

Несклоняемость этнонима Ρῶς / Ρῶς византийских текстов сама по себе не может свидетельствовать о книжном, библейском происхождении термина (*Сюзюмов М.Я.* К вопросу. С. 123). Ошибочно также мнение, что несклоняемый термин "рос" в византийской традиции занимает исключительное положение в отличие от других иноязычных этнонимов, подвергшихся морфологической адаптации (Πατρίνακοί, Τοῦροκ, Βάραυοι, Φράυοι и др.), и это будто бы свидетельствует о невозможности его прямого заимствования. Как раз наоборот: и в ранневизантийской традиции, и у Константина Багрянородного несклоняемые формы этнонимов и других терминов являются следствием прямой транслитерации иноязычных названий народов (*Moravcsik Gy. Byzantinoturcica*. Bd. II. S.v.: Ворсѣлт, Γενάχ, Ζάβενδερ, Ἰαβδιερίμ, Ἰλαόν, Κάγγαρ, Καϊδοῦμ, Καρή(ς), Κομαρτζιτζούρ, Κοῦελ, Κορτουερίат и т.д. Показательно наличие в византийском словоупотреблении параллельных форм: Μάτζαροι — Μάτζαρη, Οὐβῶροι — Οὐβῶρ, Οὐῶροι — Οἶς, Σάβεροι — Σαβήи т.д.).

Третье предположение касается возможной генетической связи греческого Ρῶς / Ρῶς с широко распространенным в топо- и этнонимике среднеазиатского, северокавказского и севернопричерноморского ареала, вероятно, иранским корнем "рос-" (варианты см.: *Толстов С.П.* Из предистории. С. 39—59; *Vernadsky G. The Origin*. P. 167—179). Однако эта точка зрения слабо обоснована; это относится и к крымскому топонимическому ряду Россофар — Россока — Росса и др. (см.: *Талис Д.Л.* Топонимы Крыма с корнем "рос-" // АДСВ. 1973. Т. 10. С. 229—234; *Он же.* Росы в Крыму // СА. 1974. № 3. С. 87—99).

Таким образом, в вопросе о влиянии библейского термина на бытование византийского этнонима Ρῶς / Ρῶς следует различать два аспекта: 1) языковой, генетический (тезис о возникновении этника как книжного заимствования) и 2) литературно-художественный (проблема контаминации представлений об эсхатологическом нашествии библейских племен с образной характеристикой "варваров"-современников).

Влияние библейской образной системы на непосредственные впечатления византийцев несомненно. Обыгрывание термина-этнокона, подобное тому как это имеет место у Льва Диакона (см. выше), — явление, характерное для византийских этнологических построений (см.: *Бибииков М.В.* Пути имманентного анализа византийских источников по средневековой истории СССР (XII — первой половины XIII в.) // Методика изучения древнейших источников по истории народов СССР. М., 1978. С. 99—100).

Что же касается собственно этимологии и содержания названия, то наиболее распространенная гипотеза — об отражении в византийском Ρῶς (с влиянием библейской традиции или без него) названия "русь" — неизбежно влечет за собой вопрос об этимологии и значении восточнославянского "русь". Ответ на этот вопрос в значительной степени определяет и интерпретацию слова Ρῶς у Константина (*М.Б.*).

Крайне затрудняет решение проблемы названия "русь" то обстоятельство, что история этнонима и история этноса, как правило, не расчленены. Частный и, строго говоря, относящийся к области исторической этнонимике вопрос включен как один из центральных в широкую историческую проблематику происхождения Древнерусского государства, а иногда и подменяется ею. До самого последнего времени

он решался в зависимости от общих взглядов исследователя на происхождение Древнерусского государства: норманистских (которым почти во всех случаях соответствует скандинавская этимология) или антинорманистских (что нередко и ныне выражается в поисках его южнорусских, прибалтийско-славянских, иранских, кельтских или иных истоков). О современном состоянии изучения русско-скандинавских отношений раннего средневековья см.: *Авдусин Д. А.* Современный антинорманизм // *Вопр. истории.* 1988. N 7. С. 25—44; *Мельникова Е. А., Петрухин В. Я.* Послесславие // *Ловмянский X.* Русь и норманны. С. 230—245.

Очевидно, что проблема происхождения названия "русь", каково бы оно ни было, не равнозначна проблеме становления древнерусской государственности как социально-экономического и политического процесса; это отметил еще В. О. Ключевский (*Ключевский В. О.* Неопубликованные произведения. М., 1963. С. 114; см. также: *Попов А. И.* Названия. С. 47; *Хабургаев Г. А.* Этнонимия С. 216 и след.; *Ловмянский X.* Русь и норманны. С. 163—164). Более того, как писал Ф. Энгельс, "названия племен, по-видимому, большей частью скорее возникли случайно, чем выбирались сознательно, с течением времени часто бывало, что племя получало от соседних племен имя, отличное от того, которым оно называло себя само" (*Маркс К., Энгельс Ф.* Соч. 2-е изд. Т. 21. С. 93. См. также: *Алексеев В. П., Бромлей Ю. В.* К изучению роли переселений народов в формировании новых этнических общностей // *СЭ.* 1968. N 2. С. 35—45). В истории наименований европейских государств и народов известны случаи как сохранения названия покоренных народов при радикальном изменении этнического состава населения после завоевания (Британия — после завоевания кельтов германцами, Англия — несмотря на покорение англосаксов нормандами), так и усвоения названия победителей при сохранении устойчивых этнических признаков покоренных народов (Франция — по названию германского племенного союза франков, растворившихся в галло-римской среде, Болгария — по названию славянизовавшихся тюрков-болгар и др.). Поэтому несомненно четко различать вопрос о происхождении слова "русь" (т. е. об истории этнонима), который должен решаться в первую очередь в рамках этимологических, т. е. лингвистических, исследований, и вопрос об эволюции его значения на восточнославянской почве, что требует учета исторических факторов. См. также: *Мельникова Е. А., Петрухин В. Я.* Эволюция названия "русь" в процессе становления Древнерусского государства (до XI в.) // *Вопр. истории* (в печати).

Выяснение первого вопроса — этимологии и эволюции значения названия "русь" — осложняется отсутствием письменных источников VIII—X вв. на Руси и крайней скудностью сведений, подчас не поддающихся однозначной интерпретации, в иноязычных памятниках этого времени, в связи с чем все существующие этимологии являются реконструкциями, основанными на более или менее полном привлечении сведений позднейших (вылоть до XII в.) источников, а также — косвенно — материалов археологических исследований. Степень убедительности таких реконструкций различна, наиболее аргументированной — с языковой, археологической и исторической точек зрения — представляется скандинавская.

Скандинавская этимология названия широко принята зарубежными и рядом советских исследователей, в первую очередь лингвистов, а также историков и археологов. Слово "русь" рассматривается обычно как этноним и связывается с древнескандинавским корнем *gōf-* через финское *Ruotsi*. Эта теория в любой ее модификации предполагает несколько этапов развития слова: а) формирование древнескандинавского исходного наименования; б) его распространение в финноязычной среде; в) его последующее заимствование восточными славянами.

а) Исходной формой финского *Ruotsi* считаются производные от др.-герм. глагола с и. е. основой **eṛē-*: др.-исл. *góa*, др.-англ. *gōwan* — "грести" и др. Предлагались следующие возможные исходные формы: др.-шв. *Rōdhsin* — название жителей области Рослаген (*Roslagen* < **Róþslagen*, совр. Руден — Roden) на восточном побережье Швеции из др.-герм. **rōds* (ср.: др.-шв. *gōdher* — "весло, гребля". См.: *Kunik A. A.* *Die Berufung der schwedischen Rodsen durch die Finnen und Slaven.* SPb., 1844. Bd. I. S. 67—70, 89—96, 163—167); др.-шв. композиты *gōdsmæn*, *gōdskarlar*, *gōdsbyggjar*, засвидетельствованные в источниках XIII—XIV вв., от др.-шв. *gōfer* — "гребля, судходство, плаванье" (*Томсен В.* Начало. С. 84—87); те же композиты со значением "жители проливов, шхер", т. е. жители Средней Швеции, от др.-шв. *gōfer* — "пролив

между островами, неглубокое морское пространство" (*Ekblom R. Rus- et vargg.* S. 9—10; *Idem. Roslagen-Rußland // ZfSP. 1957. Bd. 26. H 1. S. 47—58*); др.-шв. *gōþr — "гребное судно", откуда *Rōþ(r)in > Rōþslaghin (Roslagen) по аналогии со skeppslag — "округ, поставлявший в пополнении одно судно", поэтому rōþsmæn = skeppslagmæn (*Hjärne E. Roden. Upphovet och namnet, Områden och jarlen // Namn och Bygd. 1947. B. 35. S. 28—60*).

Все отмеченные гипотезы апеллируют к древнешведским формам, прямое обращение к которым, однако, невозможно, поскольку выделение древнешведского, как и других диалектов, произошло лишь в X—XI вв. (*Стеблин-Каменский М. И. История скандинавских языков. М.; Л.; 1953. С. 26—27; Haugen E. The Scandinavian Languages. Cambridge (Mass.), 1976. P. 135, 142, 150—157*). На более ранне возникновение фин. Ruotsi по историческим причинам указывали В. Томсен и А. Погодин (*Погодин А. Л. Вопрос о происхождении имени Руси // Сборник в честь на Васил Н. Златарски. С. 271—273*). Подробное фонетическое обоснование заимствования фин. ruotsi в VI—VII вв. дал С. Экбу, который показал, что исходной должна быть архаичная форма *gōþ(u)R или редуцированная, т. е. более вероятная для того времени *gōþ(e)R, где конечное -R в силу незавершенности процесса ротацизма могло звучать как [z], а не как [ř] (*Ekbo S. Om ortnamnet // ANF. 1958. B. 73. H. 3/4. S. 187—199; Idem. The Etymology of Finnish Ruotsi-Sweden // Les pays. P. 143—145*).

Представляется, что поиски конкретной словоформы, исходной для фин. Ruotsi, малоперспективны из-за скудости сохранившегося древнегерманского лексикона и не имеют научной ценности, поскольку существование самого корня и его производных во всех германских языках середины I тысячелетия н.э. несомненно. Любой из композитов с первой основой gōþs- мог закономерно отразиться в западнофинских языках как Ruotsi/Roots.

Комплекс значений др.-герм. *gōþru- — "гребля, весло, плавание на гребных судах" проявляется во всех германских языках. В шведской рунической надписи первой половины XI в. засвидетельствовано значение "поход [на гребных судах]": *han. uas. buta. bastr. i ruþi (í rōdi). hakunag* — "Он был лучшим из бондов в походе Хакона" (*Nibble, Up. 16*). Корень *gōþ- был продуктивен и как первая часть композитов (Rōþslagen, gōþskaril, gōþsmadr и др.), в том числе обозначавших участников походов [которые вряд ли для времени до X в. можно отождествлять с ледунгом — королевским морским войском-ополчением, как полагает С. Экбу (*Ekbo S. Om ortnamnet. S. 197*). Ср. слово *vikingr* — обозначение и морского грабительского похода, и его участника]. Поэтому можно предположить, что скандинавы, проникавшие еще в довикингскую эпоху на территории финских племен, обозначали себя каким-то словом, производным от gōþ-, и познакомились финны именно с этим "профессиональным" самоназванием.

б) Контакты скандинавов и населения Финляндии и Юго-Восточной Прибалтики по археологическим данным ощутимы уже с бронзового и раннего железного века и усиливаются в середине I тысячелетия н.э. Судя по погребальным памятникам, скандинавы с середины I тысячелетия проникают в Западную Финляндию (типично вендельские погребения в ладье появляются с конца VI в.: *Anderson G. Boatgraves in Finland // Suomen museo. Helsinki, 1963. Vol. 70. P. 5—23; Müller-Wille M. Bestattung im Boot // Offa, 1968/1969. B. 25/26. 1970. S. 150—152*) и на Аландские острова, где в конце I тысячелетия формируется метисная фенно-скандинавская культура (*Мейндер К. Ф. Биармы. С. 37*), а также на побережье современной Эстонии, где встречены погребальные комплексы второй половины I тысячелетия, близкие скандинавским (*Eesti esiajalugu. Tallinn, 1982. L. 251—253*). Эти контакты создавали почву для заимствования и распространения в финноязычной среде самоназвания военных групп скандинавов в форме фин. Ruotsi / эст. Rootš (совр. — Швеция; Ruotsalainen/ rootslane — "шведы"; водск. Rōtsi, лив. Rūotš — "Швеция").

Косвенным подтверждением изначального значения слова *gōþ(e)R — участник морских походов является распространение в ту же вендельскую эпоху в среде шведской родоплеменной знати обряда погребения в ладье (*Лебедев Г. С. Шведские погребения в ладье VII—XI веков // СкСб. 1974. Вып. XIX. С. 155—186*), характеризующего ее новый социальный статус. Эти погребения известны и в зоне скандинавской колонизации в Финляндии, и на Аландских островах; изолированный скандинавский некрополь с кремациями в ладье появляется в IX в. в урочище Плакун под Ладогой 298

(Назаренко В.А. Могильник в урочище Плакун // Средневековая Ладога. Л., 1985. С. 158—159).

В качестве этнонима название получило распространение на севере и северо-востоке Европы в финноязычной среде во всяком случае к середине VIII в. (*Falk K.-O. Einige Bemerkungen. S. 147—159*). Западнофинские языки устойчиво используют его как этноним для обозначения шведов (*Mägiste J. Fi. Ruotsi. S. 200—209; Ikonen E. Lappalaisien esihistoriaa valaisevia sanoja. Helsinki, 1946*). Но уже в ряде карельских и саамских диалектов этноним обнаруживает неоднозначность и используется для обозначения как шведов, так и собственно русских (ср.: др.-рус. "немцы", обозначавшее этнически различные народы Западной Европы, саам. Тага, Тагга — "Норвегия" и "Русь" и др.), т.е. пришлого, иноэтнического населения, собиравшего дань; функциональное сходство загушевивало для местного населения этнические различия (*Понов А.И. Названия. С. 47—50*). В языке коми — далее на восток — корень "роч-" (из общеперм. *гр^ос, заимствованного из прибалтийско-финских языков: *Лыткин В.И., Гуляев Е.С. Краткий этимологический словарь коми языка. М., 1970. С. 243*), а также ненец. "луца" (*luâtsâ), эвенк. "луча", "нуча" и др. имеют единственное значение "русский", поскольку население этих областей сталкивалось только с русским колонизационным потоком.

Существование слова Ruotsi/Roots во всех западнофинских языках с единым значением свидетельствует или о его исконности (что предполагал Ю. Мягисте: *Mägiste J. Fi. Ruotsi. S. 200-209*), или о заимствовании его в период западнофинской языковой общности (*Шаскольский И.П. Вопрос о происхождении имени Русь в современной буржуазной науке // Критика новейшей буржуазной историографии. Л., 1967. С. 153—156*), которая относится к VI—VIII вв. н.э. (*Хайду П. Уральские языки и народы. М., 1986. С. 80*). Предполагаемое (на основании фонетических закономерностей развития германских языков) время заимствования слова гофс- в финские языки — VI—VII вв. — соответствует именно периоду западнофинской языковой общности.

Представлению же об исконности слова Ruotsi/Rootsi противоречит узор его семантики (этнимом и производные от него хороним и этнонимические прилагательные) и отсутствие производных. Мягисте указал всего три слова сходного звучания и крайне узкого специализированного значения: фин. guota — "рыбья кость, планка", откуда guotia, guotsia — "чистить рыбу от костей"; эст. good, roots — "твердое, защищающее изнутри более слабые внешние части" (*Mägiste J. Fi. Ruotsi. S. 209*). Однако для двух из них (фин. guota и эст. good) предполагается также скандинавское происхождение, а третье (фин. guotia) является производным от guota.

Таким образом, середина — начало второй половины I тысячелетия н.э. с точки зрения развития германских и финских языков, а также северогерманско-финских контактов представляется наиболее вероятным временем проникновения в прибалтийско-финские языки слова гофс- в форме Ruotsi/Rootsi.

в) Третий этап развития слова связан с его проникновением в восточнославянскую среду. Представляется убедительным обоснование перехода зап.-фин. uo/oo>др.-рус. у, так как славянское у в это время было долгим гласным, фонетически ближайшим к приб.-фин. õ, тогда как слав. о был кратким, очень открытым типа õ~о. Этот переход поддерживается ближайшей аналогией suomi>сумь и общим соответствием др.-рус. у фин. uo/õ, обнаруживаемым в финских заимствованиях из древнерусского языка (гумно>kuomina, лужа>luoso и др. (*Kalima J. Die slavischen Lehnwörter. S. 42*)).

Возможность перехода фин. ts>др.-рус. с подвергалась сомнению, так как, по мнению некоторых славистов, оно должно было отразиться не как с, а как ц (*Черных П.Я. Очерк русской исторической лексикологии. Древнерусский период. М., 1956. С. 100*). Однако еще А.А. Шахматов указывал, что др.-рус. ц было мягким звуком, не тождественным фин. ts, поэтому более вероятно передача последнего звуком с (*Шахматов А.А. Введение в курс истории русского языка. Пг., 1916. Ч. 1. С. 67; см. также: Vasmer M. Schriften zur slavischen Altertumskunde und Namenkunde. В., 1971. Bd II. S. 801*). Г. Шрамм, подробно рассмотревший этимологический аспект проблемы, указал два возможных объяснения перехода ts>с: 1) время образования др.-рус. ц не установлено, и этот переход мог осуществиться до возникновения звука ц в древнерусском языке; 2) если ц уже и существовало, то с могло возникнуть как упрощение консонантной группы -ts- (ср. versä>весь) (*Schramm G. Die Herkunft. S. 19—20*). Итак, переход Ruotsi>"русь" представляется в достаточной степени фонетически обоснованным.

Появление скандинавов среди финских племен Восточной Европы (от Приладожья до Верхнего Поволжья) к концу I тысячелетия н.э. совпало со славянской колонизацией этого региона. Вероятны ранние контакты всех трех этнических компонентов в Ладоге (появление здесь норманнов датируется серединой VIII в.: *Рябинин Е.А.* Скандинавский производственный комплекс VIII века из Старой Ладоги // *СкСб.* 1980. Вып. XXV. С. 161—178; *Петренко В.П.* Финно-угорские элементы в культуре средневековой Ладоги // *Новое в археологии СССР и Финляндии.* Л., 1984. С. 83—90). Показателен смешанный характер расселения скандинавов, финно-угров, балтов и славян, не образующих в Ладоге компактных этнических массивов (*Кирпичников А.Н.* Раннесредневековая Ладога (итоги археологических исследований) // *Средневековая Ладога.* Л., 1985. С. 17—19), фенно-славяно-скандинавские контакты отмечены также в Новгородке (после 862 г., если верить летописной датировке), в конце VIII — начале IX в. на мерянском Сарском городище под Ростовом (*Леонтьев А.Е.* Скандинавские вещи в коллекции Сарского городища // *СкСб.* 1981. Вып. XXVI. С. 141—149) и, по-видимому, в Ярославском Поволжье (если принимать за свидетельство раннего присутствия там норманнов рунические знаки на монетах тиммеревского клада последней трети IX в. (*Дубов И.В.* Тиммеревский комплекс — протгородский центр в зоне славяно-финских контактов // *Финно-угры и славяне.* Л., 1979. С. 116—118). Причем культура курганов Ярославского Поволжья по некоторым характерным чертам (наличие глиняных амулетов-лап и др.) близка метисной культуре Аландских островов, где эти амулеты датируются более ранним временем (*Мейндер К.Ф.* Бнармы. С. 37; Ярославское Поволжье в IX—XI вв. М., 1963. С. 86—87); вероятно, таким образом, проникновение в Верхнее Поволжье уже метисного фенно-скандинавского населения, встретившегося с местными поволжско-финскими племенами (меры) и пришлыми славянами.

Тесные фенно-славянские этнокультурные связи засвидетельствованы и значительным числом лексических заимствований в обоих (но более — в финских) языках в эту эпоху. Ю. Миккола датирует древнейшие славяно-финские лексические связи VIII в. (*Mikkola J.J.* Die älteren Berührungen zwischen Ostseefinnisch und Russisch. Helsinki, 1938. S. 9); Я. Калима указывает на VII в. как наиболее раннюю возможность (*Kalima J.* Die slavischen Lehnwörter. S. 149); В. Кипарский также относит их к VII—IX вв. (*Кипарский В.* О хронологии славяно-финских лексических отношений // *Scandoslavica.* 1958. Vol. IV. P. 127—136).

Именно в этой зоне контактов встречаются хотя и немногочисленные, как показала Е.А. Рыдзевская (*Рыдзевская Е.А.* К варяжскому вопросу: (Местные названия скандинавского происхождения в связи с вопросом о варягах на Руси) // *Изв. АН СССР. Отд-ние обществ. наук.* 1934. N 7. С. 485—532; N 8. С. 609—630 -- в противоположность мнению Р. Экблума: *Ekblom R.* Rus- et varög; ср. также: *Vasmer M.* Wikingerspuren im Rußland // *Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften. Philos.-hist. Kl.* 1931. Jg. 1931. N. XXIV. S. 649—674), топонимы — производные от корня "рус-", а также гидроним — Руса (Русса) с производным Порусье, упомянутый в Воскресенской летописи в сказании о Гостомысле, которое Д.С. Лихачев считает "возможно, весьма древним" (ПВЛ. Ч. 2. С. 214).

Таким образом, скандинавская этимология названия "русь", предполагающая следующие ступени: др.-герм. *göfs-* (самоназвание приплывавших на земли финнов скандинавов) > зап.-фин. *Ruotsi/Roots* (имеющее этносоциальное содержание) > др.-рус. русь, на всех этапах фонетически закономерна и поддерживается историческими условиями скандинаво-финно-славянских контактов VI—IX вв.

"Южнорусская", или "среднеднепровская" этимология слова "русь" распространена среди советских и некоторых зарубежных историков и археологов [*Тихомиров М.Н.* Происхождение. С. 60—80; *Рыбаков Б.А.* Древние русы. С. 23—104; *Мавродин В.В.* Происхождение названий "Русь", "русский", "Россия". Л., 1958; *Толочко П.П.* Древняя Русь. Киев, 1986. С. 31; *Vernadsky G.* The Origin P. 167—179, 333—339 (наряду с выделением "второй руси", пришедшей с Рюриком. Ср. гипотезу В.А. Брима о независимом происхождении корней "рос-" и "рус-": *Брим В.А.* Путь из варяг в греки // *Изв. АН СССР.* VII сер. Отд-ние обществ. наук. Л., 1931. N 2. С. 201—247); *Idem.* Ancient Russia. P. 275—278; *Riasanovsky A.* A History of Russia. 3rd. ed. Oxford, 1977. P. 27—30]. Понимаемое как этноним, слово "русь" сопоставляется с рядом топонимов и этнонимов, частью засвидетельствованных начиная с I тысячелетия до н.э. античными

и византийскими авторами в Северном Причерноморье, частью сохранившимися в топонимике до настоящего времени в Среднем Поднепровье.

Во-первых, устанавливается соответствие с этно- и топонимической основой, видимо, иранского происхождения (*Абаев В.И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка. Л., 1973. Т. II. С. 435—437) *gūx/s/roxs* — "светлый" (варианты: рокс-, рас-, ракс-, ракш-, рокиш-, рош- и префиксированные аорс-, аракс-, арси-), ареал которой в V в. до н.э. — V—VI вв. н.э. охватывал Среднюю Азию, Северный Кавказ и Северное Причерноморье (*Толстов С.П.* Из предыстории. С. 39—59; *Vernadsky G.* The Origin. P. 167—179).

Во-вторых, предполагается тождественность названия "рус" и гидронима Рось (др.-рус. Рьсь; правый приток Днепра) с производными названиями притоков Роська и Россава и топонимами Поросье, г. Родня и др. Этимология гидронима Рьсь считается неясной (*Трубачев О.Н.* Названия рек правобережной Украины. М., 1968. С. 237, 262). Высказанное В. Курашкевичем мнение о том, что оно родственно слову "русло", основано на приводимых им неточных чтениях (Рось, Росса=Русь, Урьсь, без ссылок на источники), а объяснения возможности двоякого развития $\text{ъ} < \begin{matrix} \text{o} \\ \text{y} \end{matrix}$ он не дал (*Kurazskiewicz W.* Roś // SSS. 1972. Т. IV. Cz. 2. S. 553).

Однако, показав существование продуктивной этно- и топоосновы "рос-" на юге Восточной Европы, сторонники этого направления априори приняли его идентичность корню "рус-" и благодаря этому заключили, что этноним "русский", название Древнерусского государства "Русь" и пр. имеют южнорусское, может быть, в основе своей иранское, происхождение (*Седов В.В.* Восточные славяне. С. 111—112). Однако в древнерусских письменных источниках этноним встречается исключительно с корневым -у-. В гидрониме же Рьсь засвидетельствован редуцированный гласный, лишь в XII в. в результате падения "еров" развившийся в сильной позиции в *o* (ср.: *тыргъ > торгъ*, *вълкъ > волкъ* и др.). Он восходит к общеслав. $\text{ъ} < \text{и.-е. и}$ (*Филин Ф.П.* Образование языка восточных славян. М.; Л., 1962. С. 253—261; *Meiĕ A.* Общеславянский язык. С. 45—46; *Mikkola J.J.* Urslavische Grammatik. Th. 1. S. 39—41). Звук же *y* в слове "рус" мог развиться только из и.-е. дифтонгов **ou*, **eu* или **au* (*Meiĕ A.* Общеславянский язык. С. 45—46, где специально оговорено, что у ни в каких случаях не могло возникнуть в русском языке из *ъ*; *Mikkola J.J.* Urslavische Grammatik. Th. 1. S. 56). Как показал А.В. Назаренко, объяснение чередования $\text{ъ} > \text{o} / \text{y}$ не только пока отсутствует, но и представляется маловероятным в связи с переходом праслав. *с* после гласного у в *х* (*Назаренко А.В.* Об имени. С. 46—47; см. также: *Schramm G.* Die Herkunft. S. 26).

Этимологическая независимость корней "рус-" и "ръс-", а также их довольно строгая пространственная дистрибуция для древнейшего слоя гидронимов (Руса и производные на севере Восточной Европы / Рьсь и производные на юге) свидетельствуют против "среднеднепровской" гипотезы происхождения названия "рус" (*Martel A.* Un point d'histoire de vocabulaire russe: Rossija, Russkij // *Mélanges publiés en l'honneur de Paul Boyer. P.*, 1925. P. 270—279; *Rospond S.* Pochodzenie. S. 35—50; *Понов А.И.* Названия. С. 53—56).

Не подтверждается эта гипотеза и археологическим материалом. Б.А. Рыбаков на основании данных Псевдо-Захария о "народе рус" полагал, что в Среднем Поднепровье, в том числе и в бассейне р. Рось, в VI—VII вв. развилась особая культура, получившая название "древности русов" (*Рыбаков Б.А.* Древние русы. С. 23—104; *Он же.* Киевская Русь. С. 67—90; см. также: *Седов В.В.* Анты // Этносоциальная и политическая структура раннефеодальных славянских государств и народностей. М., 1987. С. 16—22). Г.Ф. Корзухина продемонстрировала полиэтничность этой культуры и поставила под сомнение ее связь со славянскими древностями и тем более мифическим народом "рос" Псевдо-Захария (см. выше) (*Корзухина Г.Ф.* К истории Среднего Поднепровья в середине I тысячелетия н.э. // *СА.* 1955. Т. 22. С. 61—82; см. также: *Третьяков П.Н.* У истоков древнерусской народности. Л., 1970. С. 105—110). Во всяком случае, на самой р. Рось собственно славянские памятники вплоть до древнерусской эпохи (XI—XII вв.) не обнаружены (см. каталог: Древнерусские поселения Среднего Поднепровья. Киев, 1984); по р. Рось позднее проходила граница Древнерусского государства с кочевниками.

"Исконно славянская" этимология корня "рус" предлагается С. Роспондом (*Rospond S.* Miscellanea onomastica Rossica. III. Несколько замечаний о названии "Русь"

// Восточнославянская ономастика. Исследования и материалы. М., 1979. С. 43—47; *Rospond S. Pochodzenie. S. 35—50*). Он называет, полностью отвлекаясь от гидронима Ръсь, две возможные исходные общеславянские основы: 1) общ.-слав. *rud-/*rus- — *rud-sa <rudъ — "русый" и 2) общ.-слав. *ru-/ *гу- — "плыть, течь" (руск. *русло*, польск. *ruko, ruszyć*). Первоначальным образованием от одной из этих основ Роспонд считает гидроним Рус(с)а (а также название города Старая Русса и местности Порусье), из которого развился этноним "русь". При этом автор ссылается на текст Воскресенской летописи (ПСРЛ. СПб., 1856. Т. VII. С. 262: "...Прозваша [словене]... Русь реки ради Руссы, иже впадоша во озеро Илмень" (отметим, что Д. С. Лихачев указывает по меньшей мере три различных объяснения названия "русь", встречающихся в поздних летописных сводах. — ПВЛ. Ч. 2. С. 214, 244). Эта гипотеза требует дополнительных лингвистических обоснований (ср.: *Назаренко А. В.* Об имени, где указано на вероятное неславянское происхождение слова "русь" в силу фонетической невозможности сохранения исконного славянского *s* после *ī*; *Schramm G. Die Herkunft. S. 44—46*), объяснения возможности образования гидронима от указанных основ, взаимоотношения с южнорусским гидронимом Ръсь и хронологии формирования этнонима.

Мнение о "готской" этимологии (Куник А. А. Примечания к кн.: Дорн Б. Каспий, о походах древних русских на Табаристан // Зап. имп. Академии наук, 1875. Т. 26. Кн. 1. С. 54—55, 430—436; *Шмурло Е.* Восьмой археологический съезд (9—24 января 1890 г. *Будилович А. С.* К вопросу о происхождении слова "Русь". Доклад на VIII археологическом съезде в Москве 1890 г. // ЖМНП. 1890. N 5. С. 25—29) не получило распространения, хотя временами делаются попытки его возрождения (*Söderlind S. Russernas rike. Till frågan om det östslaviska rikets uppkomst. Stockholm. 1978*) с целью обоснования готской теории образования Древнерусского государства. Слово "русь" возводится ее сторонниками к гот. *hǫþs — "слава", восстанавливаемому из засвидетельствованных в письменных источниках прилагательного hǫþfeigs (вин. п. мн. ч.) — "торжествующий, победоносный, славный" и ряда однокоренных слов в других германских языках. Как показал Ф. А. Браун, фонетическое обоснование перехода *hǫþs > "русь" затруднительно: если гот *þ*- могло дать др.-рус. *у* (ср.: гот. *bōka* > др.-рус. *букъ*, гот. *dōms* > др.-рус. *дума*), то в области консонантизма таких соответствий нет: начальное *h*-плавный согласный не отпадало в древнерусском языке (ср.: гот. *hlaifs* > др.-рус. *хлѣбъ*); неясно, каким образом готское *þ* могло перейти в др.-рус. *-сь* (*Браун Ф. А.* Разыскания в области готско-славянских отношений // Сб. ОРЯС имп. Академии наук. 1899. Т. 64. N 12. С. 5—7; *Он же.* Гипотеза профессора Будиловича о готском происхождении названия "Русь" // Зап. Нео-филологич. о-ва при имп. Санкт-Петербургском ун-те. 1892. Вып. II. N 1. С. 45—58).

Маловероятно это заимствование и с исторической точки зрения. Хотя готы прошли по территории Восточной Европы и осели в Северном Причерноморье и Крыму, их влияние прослеживается лишь на юге позднейшего восточнославянского ареала, на севере же и северо-западе Восточной Европы (где представлена топонимика с корнем "рус-") оно отсутствует полностью. Поэтому трудно предположить, что быстро переместившиеся на юг готы (маршрут их миграции, кстати, неясен, но очевидно, что в бассейнах Западной Двины, Верхнего Днепра и в Поильменье они не проходили) оставили за собой название, ставшее обозначением местного населения на огромной, незатронутой ими территории (*Тиханова М. А.* К вопросу о связях Южной Скандинавии с Восточной Европой в первой половине I тысячелетия н.э. // *Studia archaeologica in memoriam Harri Moora.* Археологические исследования, посвященные памяти Харри Моора. Tallinn, 1970. С. 202—206). Вместе с тем нельзя не отметить, что этнополитическая история готов в Северном Причерноморье изучена крайне слабо, к чему привлечено внимание в работах: *Топоров В. Н.* Древние германцы в Причерноморье: результаты и перспективы // Балто-славянские исследования, 1982. М., 1983. С. 227—263; *Лебедев Г. С.* Русь и чудь, варяги и готы (итоги и перспективы историко-археологического изучения славяно-скандинавских отношений в I тыс. н.э.) // Историко-археологическое изучение Древней Руси. Итоги и основные проблемы. Л., 1988. Вып. 1. С. 79—99.

"Прибалтийско-славянская" этимология, в отличие от "исконно славянской" и "готской", широко привлекавших материалы сравнительного индоевропейского и славянского языкознания и оперировавших источниками аутентичными, опирается в основ-

ном на поздние и вторичные источники и исторические заключения общего характера. Наиболее обстоятельно она была изложена С.А. Геденовым (*Геденов С.А. Варяги и Русь*. СПб., 1876. Ч. 1—2), а затем кратко повторена А.Г. Кузьминым (*Кузьмин А.Г. "Варяги" и "Русь" на Балтийском море* // *Вопр. истории*. 1970. N 10. С. 28—55) без существенной дополнительной аргументации. Геденов отметил существование в западноевропейских источниках (по преимуществу XII—XIII вв.) этнонимов и хоронимов сходного со словом "русь" звучания: Rut(h)eni (Rut(h)enia), Rugi (Rugia), а также название о. Рюген. Основой для выведения слова "русь" из них было нередкое употребление названий Rut(h)enia и Rugia для обозначения Руси, а также славянского населения о. Рюген — ран (последний перечень текстов см.: *Трухачев Н.С.* Попытка локализации Прибалтийской Руси на основании сообщений современников в западноевропейских и арабских источниках X—XIII вв. // *Древнейшие государства на территории СССР*, 1980 г. М., 1982. С. 159—175).

Соположение разновременных и разного происхождения хоронимов и этнонимов с общим первым слогом гу- (Rutheni, Rugi, Ruzzi, Russi), несмотря на длительность традиции (предложено еще в 1840-е годы), так и не нашло до сих пор убедительного обоснования хотя бы в отношении его правомерности как такового. Так, этноним и этэтнотимический хороним Rut(h)eni и Rut(h)enia засвидетельствованы в античных источниках с I в. до н.э. как обозначение одного из кельтских племен, населявших Аквитанию. Его использование в источниках XI—XIII вв. свидетельствует отнюдь не о его актуальности в это время, а о характерной для средневековой географии ориентации на античную хорографическую традицию, что вело — и нередко — к отождествлению сходно звучащих наименований современному автору и античных, утративших историческое содержание (ср.: Dacia и Dania, Galatia и Галичская Русь. См. подробнее: *Чекин Л.С.* Традиционные и новые сведения в западноевропейской географии XII—XIII вв. // *Древнейшие государства на территории СССР*, 1985 г. М., 1986. С. 157—163). Не предложена сторонниками этой гипотезы и убедительная аргументация возможности чередования руг-/рус- (ср. ниже о гипотезе О. Прицака).

К "прибалтийско-славянскому" направлению примыкает гипотеза Я. Отрембского, который связал название "русь" с гидронимом Русса, который имеет, по его неаргументированному предположению, "балтийско-славянское" происхождение (*Otrebski J.* *Rusь* // *Lingua poznaniensis*. 1960. Т. 8. С. 219—227).

"Кельтская" этимология названия опирается на кельтский субстратный этноним Rut(h)eni (*Unbegaun B.O.* *L'origine du nom des Ruthènes* // *Unbegaun B.O.* *Selected Papers on Russian and Slavonic Philology*. Oxford, 1969. P. 128—135; *Кузьмин А.Г.* Об этнической природе варягов // *Вопр. истории*. 1974. N 11. С. 54—83). Первая серьезная попытка дать лингвистическое (при опоре на работу: *Назаренко А.В.* Об имени) и историческое объяснение этой этимологии содержится в статье Прицака (*Pritsak O.* *The Origin of the Name rūs/rus'* // *Turco-Tatar Past. Soviet Present. Studies Presented to Alexandre Bennigsen*. P., 1986. P. 45—65). Указывая, что формы Ruzzi, Ruzagamarcha появляются в первой половине IX в. в латинских памятниках Каролингской империи (Баварский географ, грамота Людовика Немецкого Нидеральтайхскому монастырю), он полагает, что эти формы возникли из корня *Rut-/*Rut-en в результате второго верхненемецкого передвижения согласных (что было показано А.В. Назаренко) и связывает его с кельтским этнонимом Rut(h)eni, сохранившимся в античных источниках I в. до н.э. В нижненемецких диалектах, где второе передвижение согласных отсутствовало, эта форма была заменена, по мнению Прицака, формой с биллантамом s, т.е. Ruzz-/Ruz->Russ-/Rus- [по Назаренко, в.-нем. Ruz(z)-, н.-нем. Ru(s)-, романск. Rus(s)-]; форма же Rugi возникла на территории рипуарских франков в результате гуттурализации исходного *Rut->*Rudi->*Rugi. Историческими носителями этого наименования в середине I тысячелетия н.э. стали, по мнению Прицака, еврейские купцы, называемые у арабского писателя первой половины IX в. Ибн Хордадбега "ар-разаниа" (BGA. T. VI. P. 154. См. о них: *Калинина Т.М.* Торговые пути. С. 68—82), которые вели трансевропейскую торговлю и, смешавшись с фризскими купцами и скандинавскими викингами, образовали на Волге политическое объединение, позднее славянизовавшееся и развившееся в русское государство (*Pritsak O.* *The Origin of Rus'*. Vol. I. P. 25).

Возведение Прицаком названий Ruzzi и Ruzagamarcha в немецких латиноязычных

источниках к кельтскому Rut(h)eni может быть справедливым, но надо подчеркнуть вслед за Назаренко: "Совпадение др.-в.-нем. Ruz(z)- и ср.-в.-нем. R(i)ūzen (<*Rūt-. — *Сост.*) с др.-рус. Руосъ не означает..., что древневерхненемецкий термин должен быть непременно быть заимствован из древнерусского. Не исключено, что оба этникона развились самостоятельно..." (Назаренко А.В. Об имени. С. 56—57). Нет языковых данных и для предположения о заимствовании др.-в.-нем.>др.-рус. Поэтому вероятнее всего, что корни Rūt- и "рус-" отношения друг к другу не имеют. Это тем более вероятно, что историческое построение Прицака о торговой компании "русь" не обосновано.

Гипотеза об "индоарийской" этимологии выдвинута О.Н. Трубачевым в результате исследований индоевропейских языков периода, непосредственно последовавшего за распадом индоиранской языковой общности (Трубачев О.Н. Лингвистическая периферия древнейшего славянства. Индоарийцы в Северном Причерноморье // *Вопр. языкознания.* 1977. N 6. С. 13—29). Трубачев полагает, что слово "русь" — отражение региональной традиции названия Северного Причерноморья "Белой, Светлой стороной". Эта традиция, по мнению автора, еще дославянская и дотюркская, и потому он возводит слово "русь" к местному бессуффиксному варианту др.-инд. guksa-, допуская в качестве гипотезы специфическую индоарийскую ассимиляцию *guss-. Критику этой гипотезы см.: *Schramm G. Die Herkunft.* S. 31—33.

Значение названия Рѡс у Константина было обусловлено, с одной стороны, сложившейся в Византии традицией обозначения "северных варваров", совершавших с начала IX в. нападения на византийские города, а затем вступивших в торговые, дипломатические и, возможно, конфессиональные контакты с Константинополем; с другой стороны, той конкретной информацией о политической, этнической, социальной ситуации в Восточной Европе, которую он получил лично. Совмещение этих не полностью идентичных данных (их частичное несовпадение было неизбежно в силу их разновременности, тем более что восточнославянское общество переживало в то время интенсивные процессы государствообразования) обусловило двойственность содержания, вкладываемого Константином в название Рѡс. Впрочем, такая двойственность была заложена уже в исходном — этносоциальном — значении слов Ruotsi и "русь", однако ко времени Константина, насколько можно судить по договорам Руси с греками, она была уже в значительной степени преодолена.

Для Константина народ "росов" тождествен со скандинавами, хотя эксплицитно это не находит выражения. Император последовательно противопоставляет росов славянам (славяне — пактиоты росов, что повторено дважды, росы исключены из перечня славиний; наконец, "росские" названия порогов имеют прозрачную скандинавскую этимологию. *Sorlin L. Les témoignages.* P. 178, 180 sq.; *Toynbee A. Constantine Porphyrogenitus.* P. 348; ср.: *Dvornik F. The Making.* P. 315 sq.; *DAI.* II. P. 41), а их язык — славянскому (см. коммент. 27 к гл. 9).

Этническое значение названия Рѡс у Константина, очевидно, опирается на предшествующую византийскую традицию, восходящую к началу IX в. (см. выше) и находит аналогию в употреблении слова "русь" в древнерусских источниках, в первую очередь в Повести временных лет (перечни народов европейской части мира, легенда о призвании варягов). Оно подтверждается также морфологической структурой, что выявляется при сопоставлении с основными типами древнерусских этнонимов и хоронимов.

Собственно славянские этнонимы имели две основные модели: 1) аппелятивная основа+суффикс -ян/-ан- или -ен (из общ.-слав. *janin, Senin); ср.: словене, северяне, древляне; 2) топографическая или псевдопатронимическая основа+патронимический суффикс -ич- (из общ.-слав. -itjo); ср.: кривичи, радимичи и пр. Обе модели относятся к общеславянскому времени (*Rospond S. Struktura pierwotnych etnonimów słowiańskich.* // *RS.* 1966. T. 26. Cz. 1. S. 29-32; Cz. II. Formacje po rozpadzie dialektalnym (IX w. i nn.) // *Ibid.* 1968. T. 29. Cz. 1. S. 18, 24—25), но первая, возможно, является более поздней (Трубачев О.Н. Ранние славянские этнонимы — свидетели миграции славян // *Вопр. языкознания.* 1974. N 6. С. 59). Первая модель обнаруживает в древнерусском языке несравненно более высокую продуктивность (более 20 наименований в Повести временных лет по сравнению с шестью второго типа), охватывая не только славянские по происхождению и этнической принадлежности этнонимы, но и заимствованные книжные (агаряне, ассирияне, римляне и др.), а также — позднее — на-

звания жителей городов и местностей (смоляне, кияне). В ряде случаев возникают параллельные формы: меря — меряне, амазонки — амазоняне.

Среди этнонимов, обозначающих неславянские народы, выделяются две модели: собирательные наименования на -а: меря, мордва, мурома (*Хабурзаев Г. А.* Этнонимия. С. 167—168), относящиеся к восточнофинским народам, и собирательные женского рода, основанные на фонетической передаче самоназваний с конечным палатальным согласным, отражающим финское конечное -i: кърсь, корсь<финск. *kurh-, лат. kuřsa, лит. kuřšas: чудь (<готск. þiuda?)<саам. норв. čutte, cudde, саам. шв. čute, čude — "преследователь, враг", саам. кольск. čutte, čut; сумь<финск. Suomi, эст. Soome Maa, лив. Sūom; ямь, емь<финск. Häme (название области); весь<финск. *veys, versä; водь<водск. vad'd'a, финск. vaaja ("клин"); лопь<финск. lappi; либь<лат. lībis, lībiētis и др. (см.: *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. М., 1973: *Vasmer M.* Schriften zur slavischen Altertumskunde und Namenkunde. Bd. II. S. 762). Все они относятся к западнофинским и балтским племенам. Этноним "русь" морфологически тождествен этнонимам именно последней группы.

На неславянскую этническую принадлежность первоначальной руси указывает и то, что этническая группа "русь" не включается летописцем ни в один из перечней славянских "племен", расселившихся по Восточно-Европейской равнине (ПВЛ. Ч. 1. С. 11, 13, 15).

Для обозначения государственных образований выявляются три основные модели: 1) употребление соответствующего этнонима для обозначения территории, занимаемой этносом (ср.: "пойти в ляхи"); 2) этнонимическое прилагательное+географический термин "земля" (Агарянская земля, Аглиянская земля и др.), причем этнонимы могли быть как собственно славянского, так и иноязычного происхождения; 3) заимствованные книжные наименования (Ефиопья, Мисия, Мармария), проникшие с византийской и южнославянской литературой на Русь. В этом контексте очевидно, что названия "Русь" и "Русская земля" образованы в полном соответствии с наиболее продуктивными моделями территориальных наименований, засвидетельствованных древнейшими русскими письменными источниками, развивавшимися в восточнославянской языковой среде. Пути формирования этих названий указывают на то, что в их основе лежит этноним "русь".

Понимая под "росами" скандинавов, Константин вместе с тем отчетливо связывает название с определенной социальной группой, противопоставленной массе славян. Он подчеркивает их правящее положение: славяне являются их пактиотами, "росы" собирают во время полюдья с них дань (см. коммент. 65 к гл. 9), имеют резиденцию в Киеве. Упоминание "всех росов", которые выходят по осени из Киева в полюдье, указывает достаточно ясно на ту социальную группу, которую Константин имеет в виду, — великокняжескую дружину, которая, по сообщениям Повести временных лет, осуществляла полюдье.

Социальное значение названия 'Rūs также находит поддержку в древнерусских источниках. Слово "русь" рассматривалось как социальный термин, обозначающий привилегированную верхушку общества: славянскую (*Юшков С. В.* Общественно-политический строй. С. 57—63; *Твердацкий Л. С.* К вопросу о происхождении Руси в связи с этногенезом славян // Ист. зап. 1942. Т. 13. с. 40—53) или скандинавскую в Восточной Европе (*Smal-Stocky R.* The Origin of the Word "Rus" // Slavistica. 1949. Т. 6. Р. 5—18); военное сословие (*Акопов Г. Б.* Этимология названия "Рус" в свете теории этнической консолидации // Вестн. обществ. наук АН Арм. ССР. 1967. № 6. С. 89—101); княжескую дружину и знать (*Падалка Л. В.* Происхождение и значение имени "русь" // Тр. 15-го Археологического съезда в Новгороде 1911 г. М., 1914. Т. 1. С. 364); торговую купеческую организацию международного характера (*Priisak O.* The Origin of Rus'. Vol. I. P. 25) или просто купцов скандинавского происхождения (*Vitestam G.* The People of ar-Rūs as Merchants According to Arabic Sources // Kgl. Vitterhets historie och antikvitets Akademien. Filologisk-filosofisk serien. 1975. В. 15. S. 15—22). Для обоснования этой трактовки привлекались указанные сведения Константина, а также сообщения в восточных источниках о народе "ар-рус".

Возможность социально-терминологического понимания слова в восточных источниках кроется в том, что арабские путешественники и купцы могли видеть лишь две категории народа "ар-рус": купцов, с которыми они торговали, и дружинников, составлявших военные отряды и направлявшихся на юг и восток, т. е. представи-

телей феодализирующей верхушки общества. Поэтому присутствие социального оттенка в описании "ар-рус" в восточных источниках закономерно, но оно не затушевывает его этнического содержания. Что же касается этнической принадлежности народа "ар-рус" в восточных источниках, то трудно не согласиться с мнением большинства исследователей, что этим названием первоначально обозначались скандинавы.

Оба указанных значения термина *Ῥῶς* у Константина тесно связаны с реконструируемой эволюцией понятия "русь" в процессе образования Древнерусского государства (см. подробнее: *Мельникова Е. А., Петрухин В. Я.* Название "русь" в этнокультурной... С. 24—38). Спорадические набеги скандинавских отрядов еще в довикингскую эпоху сначала на восточнобалтийское побережье, позднее — вверх по рекам Балтийского бассейна, набеги, дополнявшиеся со временем оседанием части скандинавов в таких центрах, как Старая Ладога, "Рюриково" городище и др., создали основу для этноязыковых контактов. Проникновение скандинавов в финские земли в результате походов на судах, участники которых, гребцы и воины, называли себя *gōfs*, обусловило превращение "профессионального" самоназвания в экзоним (иноназвание) в финской среде, позднее развившийся в этноним, и отэтнонимический хороним. В северо-западной области контактов всех трех этнических групп оно проникает в древнерусский язык, как этносоциальный термин с доминирующим этническим значением. Вместе сдвигающимися на юг и юго-восток отрядами название *gōfs* разнесется по Восточной Европе и в результате непосредственных контактов фиксируется в византийских источниках IX в. и Бертинских анналах в формах *Ῥῶς* и *Rhos*, сохраняя значение "профессионального" самоназвания.

Во второй половине IX — первой половине X в., когда началось формирование древнерусской народности и происходило становление раннефеодального государства, главной консолидирующей силой становилась великокняжеская дружина. В условиях перерастания племенных союзов в государственное образование наиболее существенной была борьба с племенным сепаратизмом, и именно здесь скандинавы представляли удобную, этнически нейтральную военную силу, которую великие князья могли использовать против родоплеменной знати для объединения разнотнических территорий под своей властью. Это, видимо, вызвало приток скандинавских воинов в дружины древнерусских князей, так же как и привлечение ("призвание") скандинавских вождей дружин к управлению союзом нескольких разнотнических племен в Новгороде в середине IX в. (*Пауто В. Т.* Русско-скандинавские отношения. С. 51—61), а по предположению Х. Ловмянского — и в Киеве (*Ловмянский Х.* Русь и норманны. С. 135, 270, примеч.). Опора первых древнерусских князей на независимые от славянских племенных интересов отряды скандинавов, составлявших в это время ядро княжеской дружины, создавала предпосылки для перенесения названия отрядов на дружину целиком.

Распространение понятия "русь" на политические дружины вело к быстрому размыванию первоначально четко выраженной этнической приуроченности названия к скандинавам (ср. о понятии "русь" как обозначении надплеменного политического образования: *Рогов А. И., Флоря Б. Н.* Формирование самосознания древнерусской народности // Развитие этнического самосознания славянских народов в эпоху раннего средневековья. М., 1982. С. 102—105), что отражено, в частности, в ономастике договоров с греками 911 и 944 гг.: в последнем среди имен скандинавского происхождения появляются имена восточнославянские и другие. Об ассимиляции и славянизации скандинавов красноречиво говорят археологические материалы середины — второй половины X в.

К середине X в. по всей территории расселения восточных славян от Киева до Ладоги распространяются дружинные древности, складывается "дружинная культура", впитавшая в себя и сплавлявшая воедино элементы разнотнического происхождения. Ее носителями являются прежде всего великокняжеские дружины, присутствие которых отмечается по археологическим данным на важнейших водных путях Древнерусского государства: в Верхнем Поднепровье и Поволжье, в Поволховье, а также в Киеве и в Черниговской земле. Включение этих земель в сферу действия великокняжеских дружин знаменует их консолидацию и формирование территории государства, подвластного "великому князю русскому". Отсутствие четкой этнической атрибуции прилагательного "русский" в договорах подчеркивается тем, что имена дове-

рителей, заключающих договор "от рода русского", имеют не только скандинавское, но и славянское, балтское и финское происхождение, т.е. понятия "русь", "русский" не связываются со скандинавами или славянами, а все территории, подчиненные великому князю, называются "Русской землей" ("всякое княжье и все люди Руския земля" — ПВЛ. Ч. 1. С. 35).

Таким образом, в процессе консолидации разнотнических территорий под эгидой великокняжеской государственной власти возникает расширительное географическое понятие "Русь", "Русская земля", которое нашло отражение у Константина во встречающемся впервые в византийской литературе названии Ρωσία (см. коммент. 3 к гл. 9).

Отождествление названия племенного союза (позднее — народности) с наименованием его правящей верхушки представляет типичное для раннего средневековья явление: приравнивание части и целого как взаимозаменяемых единиц (Гуревич А. Я. Категории средневековой культуры. М., 1972. С. 71—75). Наиболее близкую и яркую аналогию представляет отражение взглядов на "народ" в памятниках раннесредневекового героического эпоса, где проводится регулярное (но неосознанное) замещение понятия "народ" (целое) понятием "дружина" (часть), которая в англосаксонском эпосе "Беовульф" постоянно называется "все даны", "народ фризов" и т.д. (Мельникова Е. А. Меч и лира: Англосаксонское общество в истории и эпосе. М., 1987. С. 90), у славянских народов — "все чехи", "весь народ" в "Чешской хронике" Козьмы Пражского (Флоря Б. Н. Формирование этнического самосознания раннефеодальной чешской народности // Развитие этнического самосознания. С. 135—136).

Весьма близкую аналогию эволюции содержания названия "русь" представляет наименование "болгары", развивавшееся от обозначения тюркских отрядов Аспаруха через политоним, утративший этнический смысл, к этнониму, обозначавшему славянское население, и хороним "Болгария" (см. коммент. 1 к гл. 5).

Таким образом, в употреблении Константином терминов Ρῶς и Ρωσία отразились три этапа эволюции названия "русь" на восточнославянской почве. Во-первых, он связывает росов со скандинавами, интегрированными в восточнославянское общество; во-вторых, именует тем же термином политнические великокняжеские дружины; в-третьих, вводя хороним Ρωσία, распространяет название на все территории, подвластные великому князю, сидящему в Киеве. Эти, казалось бы противоречащие друг другу интерпретации объяснимы в условиях относительно быстрой эволюции семантики слова "русь" у восточных славян при интенсивных процессах социальной, культурной и этнической консолидации, когда еще не было забыто древнейшее значение слова, но оно начало функционировать уже и в расширительном, политническом значении, постепенно превращаясь в территориальное название (см. также: Мельникова Н. А., Петрухин В. Я. Название "русь" в этнокультурной... С. 24—38). Кроме того, полисемия названия Ρῶς у Константина, очевидно, отражает в целом "особенность византийской этнонимии, где этнические термины не являются этниконами в узком и строгом смысле слова, но включают в себя обширную область географо-культурно-бытовых характеристик" (Бибиков М. В. Скандинавский мир в византийской литературе и актах // СбСб. 1986. Вып. XXX. С. 101). (Е. М., В. П.)

² В узком смысле слова монокилы (однодеревки) — долбенки, т.е. лодки, выдолбленные из одного бревна (DAI. II. P. 23—25). Однако, судя по дальнейшему описанию, собственно долбенки использовались, по-видимому, в качестве килевой части более сложных конструкций типа поздней русской набойной ладьи-насады с наставными бортами из планок, пригодной для морских плаваний. Суда с клинкерной обшивкой использовались и викингами. Выделение в Русской Правде четырех типов судов — морских ладей, набойных ладей, стругов и челнов — указывает на разнообразие видов кораблей в зависимости от характера плавания (по морю или рекам) и его целей (торговые, военные) (см.: Воронин Н. Н. Средства и пути сообщения // История культуры Древней Руси. М.; Л. 1948. Т. 1. С. 282—288). С точки зрения конструкции морских судов интересны находки корабельных частей, в том числе уключины из слюев X в. в Ладоге (Петренко В. П. Работы Староладожской экспедиции // Археологические открытия. 1977 г. М., 1978. с. 28; Он же. Раскоп на Варяжской улице: (постройки и планировка) // Средневековая Ладога. Л., 1985. С. 112, 116; ср. летописное известие о взятии Олегом дани с греков "на ключь", уключину — ПВЛ. Ч. 1. С. 24); ладейных заклепок, крепивших доски бортов и сохранявшихся

на кострище в курганах X в. (*Авдусин Д.А.* Скандинавские погребения. С. 80); дница долбленой ладьи, перекрывавшей погребение у Белгорода Киевского (*Мезенцева Г.Г., Прилико Я.П.* Новые открытия на раскопках Белгорода Киевского // *Археологические открытия*, 1976 г. М., 1977. С. 340). Эти находки подтверждают описание сборной конструкции кораблей (см. подробнее: *DAI. II. P. 24—25*). Длина крупнейшего скандинавского корабля эпохи викингов из Гокстада (середина IX в.) — 23,3 м с мощным дубовым килем длиной 17 м. Согласно договору о дани, взимаемой Олегом с греков, в ладье помещалось 40 человек (*ПВЛ. Ч. 1. С. 24*; см. также: *Varangian Problems. Copenhagen, 1970. P. 165—169*; *Фиркс И.ф.* Суда викингов. Л., 1982). Походы "варваров" на моносилах против Византии упоминаются в византийских источниках с середины V в. [см. особенно сообщение об осаде Фессалоники славянскими племенами, среди которых упомянуты драгуниты (см. коммент. 68 к гл. 9), между 615 и 620 гг. (*Иванова О.В., Литаверин Г.Г.* Славяне и Византия. С. 43, 65—66)]. Скилица, рассказывая о нападении русского флота в 1043 г., подчеркивает, что моносилы как тип кораблей присущи именно росам (*Sc. Syn. P. 430. 45—47*).

³ Термин *Ῥωσία* как обозначение территории восточнославянского государства, соответствующее летописным наименованиям "Русь" и "Русская земля", впервые в византийской литературе встречается в сочинении Константина "О церемониях" (*De caerem. P. 594. 18, 691. 1. См.: DAI. II. P. 20*). Сопоставимыми с названиями "русская земля" и "страна русская" стали в византийских источниках выражения *χώρα τῆς Ῥωσίας* (*DAI. 37. 43*) и *τῆ Ῥωσικῆ* (*Höran der W. Theodoros Prodromos. Historische Gedichte. Wien, 1974. N 59. 191*). В южнославянских памятниках для обозначения государства он употребляется лишь с 1387 г., в России — со второй половины XV в. (*Соловьев А.В.* Византийское имя России // *ВВ. 1957. Т. XII С. 134—146*). Известная форма, употребительная в новое время, — с двумя *с* ("Россия"), в греческих текстах встречаются в XIV в. (*Nicéphori Gregorae Byzantinae historiae libri postremi/Ed. I. Becker. Bonn, 1855. P. 199, 12, 511. 18*), в русских источниках — с XVI в. (см.: *Соловьев А.В.* Византийское имя России // *ВВ. 1957. Т. XII. С. 146*).

⁴ Выражение *ἀπό τῆς ἕξω Ῥωσίας* допускает несколько толкований.

1) "Внешняя Росия" — подчиненная росам территория славян со всеми перечисленными ниже городами, "внутренняя" (этого термина у Константина нет — он восстанавливается как оппозиция к "внешней" Росии) — собственно Киев, откуда выходят "все росы" в полюдье. В этом случае к "внешней Росии" придется причислить даже Вышгород — Вусеград (см. коммент. 14 к гл. 9), княжеский "Ольгин град" в середине X в., что маловероятно.

2) "Внешняя" и "внутренняя" Росии — два основных пункта пребывания росов: Немогад — Новгород, где сидел Святослав, и Киев, в котором Константин помещает "всех росов". Тогда все прочие города, перечисленные императором, не включаются ни во "внешнюю", ни во "внутреннюю" Росию (ср.: *Насонов А.Н.* "Русская земля". С. 31; *Мошин В.А.* Начало Руси. Норманы в восточной Европе // *BS. 1931. Роф. 3. P. 305*), а принадлежат пактиотам росов — славянам (ср. обозначение Витичева как крепости-пактиота росов; см. коммент. 25 к гл. 9). В гл. 37 Росия противопоставлена землям уличей, древлян, лендзян и прочих славян, платящих ей дань. Возможно, Константин, повсюду противопоставляя славян и росов, пытался разделить их и территориально, чему соответствовала и полученная им информация о "всех росах" в Киеве. Из самого трактата очевидно, что росы присутствовали и в Новгороде, и, как следует из данных археологии, в других пунктах, отмеченных Константином (см. коммент. 6, 11, 13, 16 к гл. 9). Росы и княжеская дружина вообще не могли замкнуться в стенах лишь двух подвластных росам крепостей: дружинные погосты в X в. известны по всей Восточной Европе на важнейших речных магистралях Древнерусского государства (*Петрухин В.Я., Пушкина Т.А.* К предистории. С. 100—112). Таким образом, и земли между Киевом и Новгородом, и особенно речные пути, по-видимому, не были нейтральной зоной, куда росы наезжали лишь на время полюдья — они были закреплены за киевским князем системой погостов.

3) Гипотетическая "внутренняя" Росия — страна полян (*Manojlović G. Studije. Knj. 187. S. 24*) или Русь в узком смысле — Киевская, Черниговская и Переяславская земли (*Приселков М.Д.* Киевское государство второй половины X в. по византийским источникам // *Учен. зап. ЛГУ. Сер. историч. наук. 1941. Вып. 8. С. 233—235*; *Рыбаков Б.А.* Киевская Русь. С. 89). Однако Чернигов назван наряду с Новгородом

и Смоленском вне связи с Киевом, равно как Вышгород и Любеч (на территории полян); Переяславль же не назван вообще: города "Русской земли" в узком смысле не выделяются Константином в отдельную группу (ср.: ДА1. II. P. 25). А.Н. Насонов ("Русская земля". С. 31) находит у Константина противопоставление "внешней Росии" с Новгородом собственно Росии, где князем (архонтом — см. коммент. 10 к гл. 9 и коммент. 10 к гл. 8) был Игорь, сидевший в Киеве. Но договор Игоря с греками 944 г. (ПВЛ. Ч. 1. С. 34—39), упоминающий наряду с послами великого князя Игоря, княгини Ольги и других также "сла" Святослава, заключен был от "всех людей Руския земли". Таким образом, киевский великий князь в X в. — не князь Руси в узком смысле, но правитель всей Русской земли, включая Новгород, как, по-видимому, и следует понимать титул "архонт Росии" у Константина. В гл. 37 Константин противопоставляет территорию (хору) Росии землям славян, платящих дань Росии, в которой Насонов видел Русь в узком смысле. Но Константин говорит о южных границах Росии и округах (хорах), с которыми соседят печенеги, поэтому сужение территории Росии до Среднего Поднепровья неправомерно.

4) "Внешняя Росия" — Северная Русь с границей где-то между Новгородом и Смоленском (ДА1. II. P. 26; ср. наименование Смоленской и Новгородской земель Верхней Землей — Ипатьевская летопись, 1148 г.: ПСРЛ. СПб. 1908. Т. 2. Стб. 369). В этом случае перечисленные вслед за Новгородом (относительная самостоятельность которого подчеркнута тем, что называется новгородский князь Святослав) Смоленск, Любеч, Чернигов, Вышгород входят во "внутреннюю Росию". Непосредственная связь Любеча, Чернигова и Вышгорода с Киевом не подлежит сомнению. Смоленское Поднепровье по данным нумизматики (*Янин В.Л.* Денежно-весовые системы. С. 149—151) в середине X в. входило в ареал южнорусской денежно-весовой системы, что свидетельствует о включении территории смоленских кривичей в сферу влияния Киева; полюдые с кривичей собирал киевский князь. По Б.А. Рыбакову, маршрут полюдыя (по периметру племенных территорий древлян, дреговичей, кривичей и северян) проходил через перечисленные Константином города, поворотным пунктом был Смоленск (*Рыбаков Б.А.* Киевская Русь. С. 316 и след.). В таком случае вероятно, что "внутренняя Росия" — это территория Руси, освоенная полюдыем киевского князя (ср.: *Рыбаков Б.А.* Первые века. С. 36—37). Вместе с тем в реконструкции Рыбакова не учтены упомянутые Константином "прочие славяне", с которых собиралось полюдые, и платившие дань Росии уличи и лендзяне, наряду с древянами не входившие, согласно Константину (см. гл. 37 и коммент. 15), в Росию. Неясным остается и положение Смоленска, который древнерусская традиция относит к Верхней Земле наряду с Новгородом (ПВЛ. Ч. 2. С. 350—351).

Существует также ряд других менее обоснованных гипотез о локализации "Внешней" и "Внутренней" Росий (см.: ДА1. II. P. 26). Среди последних — их отождествление О. Прицаком с "каганатом Руси", состоящим из двух территорий, которыми для середины X в. являлись Днепровский путь — "Внешняя Росия" и Ростовская земля (метрополия) — "Внутренняя Росия". См.: *Pritsak O.* Where Was Constantine's Inner Rus? // *Harvard Ukrainian Studies*. 1983. Vol. VII. P. 555—567.

5) Наиболее убедительным представляется предположение А. Поппэ, что деление Руси на "внешнюю" и "внутреннюю" проводилось самими византийцами; таким образом, "внутренняя Росия" — ближайше к Византии земли в Приднепровье, "внешняя Росия" — отдаленная Новгородская земля (*Poppe A.* Rhosia // *SSS*. 1972. Т. 4. Cz. 2. S. 496—497). Ср.: *Soloviev A.* Ἡ ἔξω Ῥωσία // *Byzantion*. 1938. Vol. 13. P. 2331). Д. Оболенский отмечает, что Новгород лежал на периферии Древней Руси с точки зрения и Константина, и правителей Киева (ДА1. II. P. 26). "Внешняя ар-Русийа" упомянута ал-Идриси, но, как и у Константина, нигде не противопоставлена "внутренней" (*Бейлисс В.М.* Ал-Идриси (XII в.) о восточном Причерноморье и юго-восточной окраине русских земель // *Древнейшие государства на территории СССР*, 1982 г. М., 1984. С. 209). Впрочем, тот же автор упоминает "внутренних" и "внешних" басджиртов (Там же. С. 216). Если учесть, что восточные авторы, например ал-Хорезми (*Калинина Т.М.* Сведения ал-Хорезми о Восточной Европе и Средней Азии // Там же. С. 184, 196), следовали Птолемию в традиции разделения Скифии на внешнюю и внутреннюю, то закономерен вопрос, не повлияла ли эта античная традиция и на сочинение Константина. Существенно, что он упоминает также внутреннюю Персию (гл. 22) и, в соответствии с античной традицией, внешнюю Испанию (гл. 24, она же

"Малая"). Ср. также выделение "окольных Славиний" (αἱ περὶ Σκλαβίνια) на Балканах в византийских текстах IX—X вв. (см.: *Иванова О.В., Литаврин Г.Г.* Славяне и Византия. С. 88). Таким образом, наиболее вероятно, что Константин следовал античному "эгоцентрическому" принципу выделения внутренней и внешней частей описываемого региона (по отношению к описываемому), а не собственно древнерусской традиции (см.: *Петрухин В.Я., Шелов-Коведяев Ф.В.* К методике исторической географии. "Внешняя Россия" Константина Багрянородного и античная географическая традиция // ВВ. 1988. Т. 49. С. 184—190).

⁵ Нижеследующий перечень древнерусских городов, поставляющих моносилы росам, последовательно называет центры, лежащие на Днепровском пути, от самого северного — Новгорода — по мере их приближения к Киеву. Это выделение части Днепровского пути к северу от Киева перекликается с выделением Константином "внешней", т.е. дальней России (см. коммент. 4 к гл. 9). Систематичность перечня подтверждает справедливость предлагаемой интерпретации топонимов. Особый интерес представляет синтаксическое выделение Константином первого центра — Новгорода: "одни из Немогарда, ... другие из крепости Милински, из Телиуцы..." Именно он (в отличие от Любена и др.) играл первостепенную роль в функционировании Невско-Днепровского пути и был крупнейшим средоточием ремесла и международной торговли. В скандинавских памятниках и в XII—XIII вв. сохраняется представление о Новгороде как столице Руси. Это сообщение Константина весьма важно как свидетельство сложения на Руси к середине X в. сети поселений, связанных едиными внешнеэкономическими и политическими целями.

⁶ Общепринята интерпретация топонима Νεβοϋαρδάς как Новгорода Великого. Исключение составляют мнения В.А. Пархоменко, который считал, что под ним кроется название какого-то другого города, расположенного южнее (*Пархоменко В.А.* У истоков русской государственности (VIII—XI вв.). Л., 1924. С. 34, примеч. 8), и В. Ляскоронского, полагавшего, что этим топонимом обозначалась новая, вновь отстроенная часть Киева (*Ляскоронский В.* Киевский Вышгород в удельно-вечевое время // ЖМНП. 1913. № 4. С. 232—235); однако эти мнения представляются неосновательными. Дж. Бьюри предложил широко принятую в настоящее время конъектуру: -β- вместо -μ-, т.е. Νεβοϋαρδάς (*Burry J.* The Treatise. P. 543. Note 1). Основываясь на этой конъектуре, А.Н. Кирпичников сопоставил основу Νεβο- с названием Ладожского озера "Нево" и предположил, что ойконим Νεβοϋαρδάς относится не к Новгороду, а к "городу на озере Нево" — Старой Ладоге, которая в середине X в. была крупнейшим торговым и ремесленным центром Северной Руси (*Кирпичников А.Н.* Ладога и Ладожская земля VIII—XIII вв. // Историко-археологическое изучение Древней Руси. Л., 1988. С. 55). (*Е.М., В.П.*)

Представляет большой интерес передача второй основы сложного слова через -ϋαρδ- с -ар-. Можно предполагать, что здесь отразилось фонетическое состояние, предшествующее развитию восточнославянского полногласия; полную аналогию составляет -ар в наименованиях древлян — Δερβλενίνοι, Βερβανδών (ср.: *Дурново Н.Н.* Введение. С. 226). В самом деле, примеров с полногласием (оро, ере, оло) в сочинении Константина нет вообще; записям Νεβοϋαρδάς, Δερβ- противостоят только Βουσεϋραδέ (Вышгород) и πρᾶχ ("порог"), где -ра- явно отражает южно-, а не восточнославянскую огласовку. Не исключено также влияние древнескандинавского наименования Новгорода Великого — Hólmgarđr (*Мельникова Е.А.* Восточноевропейские топонимы. С. 199—210). Д. Оболенский рассматривает эту возможность как единственную (DAI. II. P. 26). Из трех одноптиных ойконимов только Νεβοϋαρδάς содержит форму -ϋαρδ- в отличие от Βουσεϋραδέ и Νϋυραδάς (см. коммент. 14 к гл. 9 и гл. 35). Если информатором Константина здесь был норманн, то он почти наверняка считал что "росское" и славянское названия Новгорода Великого различаются лишь в первой части (соответственно Hólm- и пов-, пово-), а во второй части совпадают. (*А.З.*)

Археологические материалы, одновременные известиям Константина, свидетельствуют о важном политическом и экономическом значении Новгорода (Археологическое изучение Новгорода. М., 1978; Новгородский сборник. 50 лет раскопок Новгорода. М., 1982). Однако находки скандинавских вещей, которые можно было бы связать с пребыванием там дружины "росов", незначительны (см.: *Седова М.В.* Ювелирные изделия древнего Новгорода. М., 1981. С. 23, 39, 84, 181); их намного больше на Городище под Новгородом, где, по предположению Б.А. Рыбакова, размещались

норманны (История СССР с древнейших времен. Т. 1. С. 489). Это предположение, а также вероятность того, что Городище было резиденцией новгородских князей и их дружин уже в IX—X вв., были подтверждены работами Е.Н. Носова (*Носов Е.Н.* Новгород и Рюриково Городище в IX—XI вв. (К вопросу о происхождении Новгорода) // Труды V Междунар. конгресса славянской археологии. М., 1987. Т. I. Вып. 26. С. 5—14). (*Е.М., В.П.*)

⁷ Употребление формы имперфекта *ἐκαθέζετο* от глагола *καθέζομαι*, соответствующего др.-рус. "седе" (от "сидеть" в значении "править, занимать престол"), рассматривалось как показатель того, что ко времени написания гл. 9 правление Святослава в Новгороде (см. коммент. 8, 9 к гл. 9) окончилось (после смерти Игоря осенью 944 г.). Д. Оболенский предположил, что составитель этой части гл. 9, писавший в то время, когда Святослав находился в Новгороде, употребил форму наст. вр. *καθέζεται*, замененную впоследствии имперфектом для согласования сообщения с реальной ситуацией (DAI. II. P. 18, 29). По мнению Оболенского, использование древнерусских терминов (ср. коммент. 66 к гл. 9) в переводе или транслитерации указывает на то, что одним из информаторов мог быть человек, владевший древнерусским языком. Наконец, учитывая неточности в употреблении глагольных форм и содержание всей фразы, вполне вероятно, что она была написана до смерти Игоря и отражала реальную политическую ситуацию на Руси (DAI. II. P. 18—19).

⁸ Киевский князь Святослав Игоревич. Согласно Ипатьевской летописи, родился в 942 г. (ПСРЛ. Т. 2. Стб. 36); умер в 972 г. Славянское имя князя является важным свидетельством быстрой — в третьем поколении — ассимиляции скандинавской по происхождению династии русских князей в славянской среде. (*Е.М., В.П.*)

Надо отметить, что славянское *svę- передано Константином как *Σφεv-*, т.е. с носовым согласным (аналогично транслитерируется оно и у Льва Диакона; ср. ниже передачу Константином имени Игорь как **Ἰγγωv* — коммент. 9 к гл. 9, а также *λεvζαvίvοι* — коммент. 20 к гл. 9). Вопреки распространенному мнению (см. прежде всего: *Шахматов А.А.* Очерк древнейшего периода. § 193), сочинение Константина не может служить прямым свидетельством того, что к середине X в. носовые гласные в древнерусском языке уже утратили свой носовой характер. Написаниям *Σφεvτοσθλάβος*, *λεvζαvίvοι* и **Ἰγγωv* здесь противостоят два написания без носовой согласной: *Νεασήτ* (см. коммент. 35 к гл. 9) и *Верούτζη* (см. коммент. 42 к гл. 9). Мнение о том, что лишь последние два написания отражают восточнославянское произношение, а первые три по тем или иным причинам следует считать непоказательными (см., в частности: *Дурново Н.Н.* Введение. С. 225—226), основано на предположении о полном изначальном единстве восточнославянского языка. Исследование древненовгородского (по материалам берестяных грамот) и древненовского диалектов показало, однако, что полного единства здесь в действительности не было. Соответственно, и процесс деназализации носовых гласных в принципе мог происходить в разных восточнославянских говорах отнюдь не одновременно. Существование написаний с *v* и без *v* в сочинении Константина говорит скорее в пользу именно такого предположения. (*А.З.*)

Сведения о том, что Святослав "сидел" в Новгороде, сохранились только у Константина. Это известие — раннее подтверждение традиции сажать на новгородский престол сына великого киевского князя (ср.: Владимир Святославич, Ярослав Мудрый и др.), которое согласуется с фактом относительной самостоятельности Новгорода, — что, возможно, повлияло на выделение "внешней Руси". Х. Ловмянский считал, что о княжении Святослава в Новгороде Константину было известно уже во время заключения договора с Игорем в 944 г. (*Ловмянский Х.* Русь и норманны. С. 154), поскольку при этом присутствовал посол Святослава. Однако в момент убийства Игоря в 944 г. Святослав, согласно летописи, пребывал в Киеве с Ольгой и кормильцем Асмудом (ПВЛ. Ч. 1. С. 40). Если принять известие Константина о княжении малолетнего Святослава в Новгороде, то можно предположить, что за него правил кормилец Асмуд (как впоследствии в Киеве — Ольга). Упоминание Константином пребывания Святослава на Новгородском столе может тогда служить датирующим признаком — свидетельством составления гл. 9 или во время правления Игоря, т.е. до осени 944 г. (если принять предположение Д. Оболенского о первичности формы настоящего времени *καθέζεται* — DAI. II. P. 28; см. коммент. 7) или вскоре после 944 г. (если имперфект *ἐκαθέζετο* стоял с самого

начала и означал, что Святослав, ранее сидевший в Новгороде, теперь находится в другом месте — в Киеве). (Е. М., В. П.)

⁹ Киевский князь Игорь, сын Рюрика. Имя — скандинавского происхождения: Игорь < Ingvarg (в раннесредневековой Швеции имя Ингвар было распространено в династии конунгов из рода Инглингов). Иную точку зрения см.: *Rospond S. Onomastische slavo-nordica. Kritische Bemerkungen // Sprawozdania Wrocławskiego towarzystwa naukowego*, 1965. Wrocław, 1967. Т. 20. Ser. A. S. 54. Характерно, что греческое написание "Ἰγγωρ (также у Льва Диакона: Ἰγγωρος — род. п. от Ἰγγωρ или Ἰγγωρ Leon. Diac. Hist. P. 106.5, 144.6; и Лиудпранда; Inger: Liudpr. Antap. V, 15) сохраняет носовой согласный, выпавший в др.-рус. "Игорь", но сохраненный в повторном заимствовании того же имени "Ингварь". Это написание может свидетельствовать о скандинавском происхождении информатора Константина или рассматриваться как след незавершенной фонетической адаптации имени.

Игорь правил, по сообщению Повести временных лет, с 912 г. (хронология его жизни до вокняжения в Киеве сомнительна. Ср.: ПВЛ. Ч. 2. С. 249—250, 295). Сведения о его гибели во время полюдья летописец помещает под 6453 г. (Там же. Ч. 1. С. 39—40); поскольку Константин говорит о начале полюдья в ноябре, гибель Игоря, видимо, произошла в ноябре 944 г. (Литаврин Г. Г. Древняя Русь, Болгария и Византия в IX—X вв. // IX Международный съезд славистов. Историл, культура, этнография и фольклор славянских народов. М., 1983. С. 68).

Благодаря походам на Константинополь в 941 г., а затем в 944 г. (Игорь дошел только до Дуная), о чем рассказывают как Повесть временных лет, так и византийские источники, Игорь был хорошо известен в Византии, а заключение им договора 944 г. могло привлечь в Киев византийское посольство. По мнению Д. Оболенского, автором раздела гл. 9, посвященного плаванию из Киева в Константинополь, мог быть участник этого посольства (DAI. II. P. 19).

¹⁰ Архонт — здесь обычный титул киевского князя в официальных документах византийской канцелярии (DAI. II. P. 29). О титуле "архонт" вообще см. коммент. 10 к гл. 8.

¹¹ Общепринятая идентификация топонима Μιλίνισκα с названием Смоленска, одного из древнейших русских городов. Форма "Смольньскъ" — производная от "Смолья" (название речки, на которой стоит Смоленск; от "смола"); прочие этимологии (включая скандинавскую) неубедительны. В транслитерации названия у Константина первая йота, очевидно, возникла под влиянием последующих двух йот. Пущение начальной сигмы объясняется двояко. Н. Н. Дурново предполагал, что первоначально слово стояло в род. п.: ἄλο τῆς Σμιλίνισκας, где две смежные сигмы слились в одну (Дурново Н. Н. Введение. С. 224, примеч. 4). Р. Якобсон предложил возвести словосочетание ἄλο τῆν Μολίνισκαν к древнерусскому "и-Смольньска", которое могло быть реинтерпретировано составителем как "из Мольньска", откуда им. п. — Μολίνισκα (DAI. II. P. 30). (А.З.).

Сообщение Константина о крепости Смоленска породило дискуссию среди археологов о том, какой именно населенный пункт он имеет в виду и что такое Смоленск в середине X в. (Авдусин Д. А. О Гнездове; Алексеев Л. В. Смоленская земля в IX—XIII вв. М., 1980. С. 135 и след.). В современном Смоленске не открыты ни слон, ни укрепления X в., поэтому со времен А. А. Спицына высказывалось предположение, что древний Смоленск располагался на месте Гнездова, на Днепре, в 12 км ниже современного города, где помимо дружинных курганов открыты городище и селище. Однако гипотеза о Гнездове как о древнем Смоленске, центре кривичей, не подтверждается последними исследователями (Авдусин Д. А. О Гнездове; Петрухин В. Я., Пушкина Т. А. К предыстории. С. 100—112). Само выражение "крепость Милински" аналогично упоминанию "крепости Киоава, называемой Самватас" (коммент. 17 к гл. 9). Если предположить, что, как и в случае с Киевом — Самватасом, речь идет не о самом городе (коммент. 17 к гл. 9), а о крепости вне его, то вероятно, что "крепостью Смоленска" информатор Константина назвал укрепленное поселение в Гнездове (ср. также соотношение Новгорода и Городища (коммент. 6 к гл. 9)). Это предположение, однако, не может опираться на синтаксис словосочетания *καστρου*-топоним, так как родительный и именительный падежи топонима неуподоблены: крепость Херсона (гл. 7), но крепость Херсон (гл. 11), крепость Милински (род. п.), но большой ряд топонимов в им. п. *Καστρου* у Константина сплошь

и рядом означает сам город, а не его акрополь или крепость, защищающую одноименный город (ср. гл. 11: крепость Херсон; гл. 27: крепость Беневент и др.).

Смоленск упоминает в русских источниках в числе древнейших русских городов как племенной центр кривичей (ПВЛ. Ч. 1. С. 13), полудье с которых, по сведениям Константина, собирал киевский князь. По имеющимся ныне данным, центром, из которого осуществлялся сбор полудья на Смоленщине в X в., был погост в Гнездове. где стояла дружина, оставившая погребальные памятники (большие курганы и камерные гробницы), аналогичные памятникам в дружинных некрополях Киева и Черниговщины (*Петрухин В.Я., Пушкина Т.А.* К предыстории. С. 107). Самые большие и богатые курганы сохраняют черты скандинавского погребального обряда и некоторые предметы скандинавского инвентаря (*Авдусин Д.А.* Скандинавские погребения), но норманнский похоронный ритуал в Гнездове трансформирован под влиянием славянского населения. Курган N 13 из раскопок Авдусина, содержащий типично скандинавское трупосождение в ладье и корчагу с древнейшей русской кириллической надписью (первая четверть X в.), показателен и как памятник вероятного двуязычия "росов" в первой половине X в., и как свидетельство южных связей Гнездова: и сама корчага, и ее вероятное содержимое (горчица) — предметы южного импорта (Херсонес?) (*Авдусин Д.А.* Гнездовская корчага // Древние славяне и их соседи. М., 1970. С. 110—113; сводку интерпретаций надписи на корчаге см.: *Еленский Й.* Расшифрована ли Гнездовская надпись // Болгарская русистика. 1975. N 5. С. 24—29). На связи Гнездова с Византией в X в. указывает ряд находок; поливные блюда и тарелка, шелковые ткани, византийские монеты в курганах и на поселении. (*Е.М., В.П.*)

¹² Наиболее распространена идентификация топонима *Τελιούτζα с древнерусским "Любеч", хотя с формально-лингвистической точки зрения соответствие *Τελιούτζα—"Любечь" необъяснимо (остается лишь допустить, что греческая передача этого названия подверглась существенным искажениям; о других предложенных чтениях см.: ДАИ. II. Р. 30).

Любеч назван в Повести временных лет под 882 г. (ПВЛ. Ч. 1. С. 20) среди городов, взятых Олегом (по мнению Д.С. Лихачева, упоминание здесь Любеча — вставка составителя Повести — ПВЛ. Ч. 2. С. 250—251). Получение Любечем византийской дани по договору 907 г. (Там же. Ч. 1. С. 24), а также встреча возле Любеча войск Ярослава Мудрого и Святополка в 1015 г. подтверждают его важное положение в системе древнерусских городов. Б.А. Рыбаков считает Любеч северными воротами гипотетической "внутренней Руси" (*Рыбаков Б.А.* Любеч и Витичев). В связи с упоминанием об одnodеревках, идущих из Любеча, интересно название урочища Кораблище, расположенного возле любечского городища: Рыбаков связывает этот микротопоним с наличием на урочище корабельных сосен. В городе обнаружены слои и два клада дирхемов X в. (Археология Украинской ССР. Киев, 1986. Т. 3. С. 301). Рыбаков отмечает наличие византийских монет на месте, где могла быть пристань, и дружинных курганов вблизи города (*Рыбаков Б.А.* Раскопки в Любече в 1957 г. // КСИИМК. 1960. Вып. 79. С. 29).

¹³ Приведенная Константином форма, по предположению Н.Н. Дурново, отражает древнерусский топоним Чернигов (им. п. *Τζερνιγῶνα) в форме род. п. — "из Чернигова" (*Дурново Н.Н.* Введение. С. 225), где замену -р- на -γ- он объясняет графической ассимиляцией с первой гаммой. (А.З.)

Чернигов упоминает в Повести временных лет среди подвластных Олегу городов под 907 г. (А.А. Шахматов считает, что это упоминание заимствовано летописцем из договора 911 г.: *Шахматов А.А.* Повесть временных лет. Т. I. С. 114). О подчиненности Чернигова Киеву свидетельствуют и археологические данные: возле города располагался дружинный некрополь X в. с большими курганами, близкими гнездовским (*Рыбаков Б.А.* Древности Чернигова. С. 14—52), а в 16 км к юго-западу от Чернигова — дружинный лагерь у села Шестовица с некрополем, включающим камерные гробницы, аналогичные киевским (*Блифельд Д.И.* Давньоруськи пам'ятки Шестовиці. Київ, 1977). Большие черниговские курганы характеризуют древнерусскую дружинную культуру во всем разнообразии ее связей (показательно, что самый знаменитый из них — Черная могила — датируется монетой Константина Багрянородного и его сына Романа: 945—959 гг. — *Рыбаков Б.А.* Древности Чернигова. С. 28—29). По своему положению (на ответвлении Днепровского пути по Десне)

и как центр территории северян Чернигов играл важную роль в экономической и политической жизни Руси, что подтверждается и упоминанием его в договоре 907 г. как города, получающего византийскую дань. (Е. М., В. П.)

- ¹⁴ Топоним Βουσευράδῃ Константина согласуется с названием "Вышгород" (др.-рус. "Вышегород" или "Вышьгород"), т.е. "Верхний город". Как признается всеми исследователями, огласовка в записи Константина — южнотславянская. Конечное -ε, скорее всего, отражает локативное окончание -ѣ (Дурново Н. Н. Введение. С. 225). (А. З.)

Вышгород упомянут г.д. 946 г. как "Ольгин град", которому идет треть древланской дани (две трети идут Киеву. — ПВЛ. Ч. 1. С. 43). Он располагался в 15 км выше Киева на высоком берегу Днепра. По-видимому, использовался киевскими князьями в качестве экстерриториальной резиденции уже с X в. (Тихомиров М. Н. Древнерусские города. С. 294—298; Археология Украинской ССР. Т. 3. С. 303—310). (Е. М., В. П.)

- ¹⁵ Однодеревки проходили значительную часть пути "из варяг в греки" от Новгорода к Днепру, видимо, по описанным в летописи артериям (Волхов — Ильмень — Ловать. — ПВЛ. Ч. 1. С. 11. Ср. коммент. 22 к гл. 9). Собственно Днепровский путь, по данным нумизматики, начинает функционировать позже Волжского (Янин В. Л. Денежно-весовые системы. С. 105). Д. А. Авдусин датирует его интенсивное использование X в. (Авдусин Д. А. Гнездово и днепровский путь // Новое в археологии. М., 1974. С. 159—169). Г. С. Лебедев, опираясь на распространение восточного серебра, относит зарождение пути "из варяг в греки" уже к началу IX в., основная же масса византийских монет, по его данным, проникает в Скандинавию именно в X в. (Лебедев Г. С. Эпоха викингов. С. 140, 234). Однако Аскольд и Дир, прошедшие Днепровским путем в 60-е годы IX в., изображаются летописью как первопроходцы, не знающие Киева (ПВЛ. Ч. 1. С. 18—19); Олег, следуя тем же путем в 882 г., сажает своих мужей в Смоленске и Любече, в Киеве же прикидывается купцом, идущим "в греки" (Там же. С. 20) из Новгорода. Первые летописные сообщения о функционировании Днепровского пути как пути торгового как будто говорят против раннего — с первой половины IX в. — сколько-нибудь регулярного функционирования всего пути.

На этом пути расположены все русские города, упомянутые Константином (Чернигов находился на его ответвлении — коммент. 5 к гл. 9). Путь служил в X в. не только главной внутригосударственной магистралью, связующей два основных центра, Новгород и Киев, и все подчиненные Киеву земли (по Днепру возвращающаяся в Киев дружина росов после полюдья), но через Русь связывал Скандинавию и Прибалтику с Византией. Основные сведения, которыми располагал Константин, касаются южной (ниже Киева) части Днепровского пути (в отличие от Повести временных лет, где наиболее подробно характеризуется его северный участок, особенно на водоразделе Днепра, Западной Двины и Волги). Император чрезвычайно подробно осведомлен о стоянках на этом отрезке пути (Витичев, о. Хортица и др.), о порогах (вплоть до их внешнего вида) и т. п. Детальность описания, подчас доступная только очевидцу, вероятно, указывает на то, что информатор или автор этой части гл. 9 был лично знаком с участком от Киева до Константинополя.

- ¹⁶ Название Κιοῦβα, встречающееся в главе трижды (в формах τὸ Κιοῦβα, τὸν Κιοῦβα и τὸν Κιοῦβον, уверенно идентифицируется с Киевом, который упомянут в Повести временных лет в числе древнейших русских городов. Конкуренция трех разных огласовок в передаче этого названия никоим образом не ставит под сомнение приведенной идентификации, но служит яркой иллюстрацией того, что записи славянских названий в сочинении Константина носят лишь приблизительный характер. (А. З.)

Столица Древнерусского государства и резиденция великого князя со времени обоснования там Олега (882 г.), согласно Константину, — местопребывание "архонта Росии" и "всех росов", скорее всего, дружины великого князя. В городе изучены культурные напластования X в. и одновременный некрополь, включающий дружинные гробницы (Каргер М. К. Древний Киев. Т. 1). Наиболее характерный тип дружинных погребений X в. — камерные, близкие скандинавским (ср. коммент. 13 к гл. 9), но имеющие местные особенности — срубные конструкции камер (Лебедев Г. С. и др. Археологические памятники Древней Руси IX—XI вв. Л., 1978. С. 12), что свидетельствует о самостоятельном развитии этого типа погребального обряда на Руси.

Особое значение киевских камерных гробниц для характеристики древнерусской дружинной культуры заключается в том, что сходные памятники обнаружены не только на соседней Черниговщине, подвластной киевскому князю, но и в других важнейших пунктах Древнерусского государства — в Смоленском Поднепровье (Гнездово), Верхнем Поволжье (Тимерево), Пскове, Ладоге, видимо, на Волыни; очевидно, эти памятники принадлежали "росам" — дружинникам, связанным с Киевом и осуществлявшим постоянный контроль в городах и на погостах, подвластных киевскому князю (*Мельникова Е.А., Петрухин В.Я., Пушкина Т.А.* Древнерусские влияния в культуре Скандинавии // История СССР. 1984. N 3. С. 58).

Связи киевской дружины с Византией документируются немногочисленными находками монет (*Каргер М.К.* Древний Киев. Т. 1. С. 210—211), в том числе золотой монетой Константина Багрянородного, найденной в погребальном комплексе с весами и гирьками (Там же. С. 161). (*Е.М., В.П.*)

¹⁷ Название Σαυβατάς встречается только в этом сочинении Константина. Предлагавшиеся скандинавские этимологии названия: из sand-bakki — "песчаная отмель" или sandbakka-asð — "песчаная возвышенность" (*Томсен В.* Начало С. 64; *Pipping H.* De skandinaviska Dneprramm // Studier i nordisk filologi. 1911. В. V. S. 25—26), из sand-vað — "песчаный брод" (*Bugge S.* Oldsvenske Navne i Rusland // ANF. 1885. В. II. S. 170—171) неудовлетворительны. Также малоубедительны попытки вывести название Σαυβατάς из иранского личного имени Смба́т со ссылкой на возможные тесные связи Киева с Арменией (*Март Н.Я.* Избранные работы. Л., 1936. Т. II. С. 284). Их критику см.: *Ильинский Г.А.* Σαυβατάς. С. 166—177; *Ляценко А.И.* Киев и Σαυβατάς. С. 66—72. Там же приведены более 20 других предлагавшихся этимологий.

Распространена, хотя и не достаточно обоснована, славянская этимология названия: из *Sq-vodь или *Sq-voda (ср. слов. sovoden — "слияние", чешск. souvodeň — "сток двух рек", рус. суводь — "сулой, водоворот"), предложенная Г.А. Ильинским (Σαυβατάς С. 173—176). Он предполагал, что Σαυβατάς — обозначение пристани на Днестре около Киева, расположенной у места впадения в Днепр Десны.

Весьма распространенной является тюркско-хазарская этимология названия, рассматривающая его как композит sam- ("высокий, верхний") + bat ("сильный") со значением "верхнее укрепление", "высокая крепость", что соответствует реальному местоположению Киева (этимологию см.: *Бруцкус Ю.Д.* Письмо хазарского еврея от X века. Берлин, 1924. С. 18—20; *Якубинский Л.П.* История древнерусского языка. М., 1953. С. 346—347).

Последняя выдвинутая гипотеза, уточняющая предположение Ф. Вестберга (1898 г.), связывает название Σαυβατάς с распространенным в раннесредневековой еврейской литературе названием легендарной реки Самбатиион (Σαυβαδιόν), "Субботней", локализуемой некоторыми источниками в Северном Причерноморье. Это название могло применяться к Днестру и Киеву в среде еврейско-хазарской общины, жившей в Киеве в первой половине X в. (*Архипов А.А.* Об одном древнем названии Киева // История русского языка в древнейший период. М., 1984. С. 224—240; *Он же.* Σαυβατάς. С. 108—111). В целом же вопрос об этимологии названия остается открытым.

Если не считать "Самватас" иноязычным названием самого Киева, а особой крепостью (к чему склоняются многие исследователи: *Ильинский Г.А.* Σαυβατάς; *Ляценко А.И.* Киев и Σαυβατάς; *Рыбаков Б.А.* Киевская Русь. С. 320; *Лебедев Г.С.* Эпоха викингов. С. 240—241; *О.Н. Трубачев* полагает даже, что Киев как "полицентрический тип протогородов" состоял из нескольких первоначальных (отдельных) поселений; каждое из них имело собственное название, которые при слиянии поселений были вытеснены одним, *Куевъ — *Трубачев О.Н.* Языкознание и этногенез славян // *Вопр. языкознания.* 1982. N 5. С. 15), то неясна и ее локализация. Большинство исследователей отождествляет Самватас с детинцем на Старокиевской горе. Г.С. Лебедев считает это отождествление сомнительным (название киевского детинца, по его мнению, должно было попасть и в другие источники) и помещает Самватас на Лысой горе, возле которой, как он полагает, располагался обособленный дружинный некрополь (*Лебедев Г.С.* Эпоха викингов. С. 240—241). Самватас, по Лебедеву, основан "находником" Олегом, не решившимся закрепиться в самом Киеве, и потерял свое значение во второй половине X в. с упрочением княжеской династии. Сходное предположение высказал ранее Б.А. Рыбаков, считающий Самватас особым урочищем, может быть, на Почайне (*Рыбаков Б.А.* Киевская Русь. С. 320) и исходящий из тезиса, что

норманны не в состоянии были обосноваться в древнерусских городах и закреплялись в лагерях под их стенами — в урочище Угорском под Киевом (где остановился Олег с малолетним Игорем), в Гнездове под Смоленском, на Городище под Новгородом (История СССР с древнейших времен. Т. 1. С. 489).

¹⁸ Термин $\lambda\alpha\kappa\tau\acute{\iota}\omega\tau\alpha\iota$ (от греч. $\lambda\acute{\alpha}\kappa\tau\omega\nu$, имеющего значение и "договор", и — чаще — "дань" — см. гл. 21, 28, 30 и др.) может означать и данников, и союзников (DAI. II. P. 33). Отношение славян к росам и их князю Константину характеризует неоднозначно: с одной стороны, для обозначения дружеских отношений он употребляет термин $\Upsilon\lambda\omicron\phi\omicron\rho\omicron\varsigma$ (лендзяне) в гл. 37, 43—45; с другой — упоминает Витичев как крепость-пактиот росов (коммент. 25 к гл. 9), что позволяет предполагать более широкое значение термина $\lambda\alpha\kappa\tau\acute{\iota}\omega\tau\eta\varsigma$: союзник, участник похода. Кроме того, сообщение Константина, что славяне спускались с однодеревками по Днепру в Киев весной, одновременно с росами, возвращающимися из полюдья (видимо, из перечисленных выше пунктов; см. коммент. 4 к гл. 9) и продавали здесь однодеревки, свидетельствует и о союзнических, а не только о даннических отношениях. Вероятно, они также вступали в разноплеменные дружины киевского великого князя. В целом ситуация, описываемая Константином в гл. 2 (о печенегах) и 9, соответствует данным Повести временных лет об этнополитической истории в середине X в.: в походе на Византию в 944 г. "Игорь же совокупил вои многи, варяги, Русь, и поляны, словени, и кривичи, и терверше, и печенеги наа... поиде на Греки въ лодьях и на конихъ" (ПВЛ. Ч. 1. С. 33—34). Показательно, что, по Повести временных лет, херсониты воспринимают войско руси и славян как единое образование с названием "Русь" ("Идутъ Русь, и наили суть к собе печенеги". — Там же. С. 34). Договорные отношения между скандинавами и славянами предполагаются уже начиная с призвания варягов для правления "по ряду" (*Пашуто В.Т.* Русско-скандинавские отношения; *Ловмяньский Х.* Русь и норманны. С. 132—133, 269). А.П. Новосельцев считает, что древляне-пактиоты убили Игоря именно потому, что он нарушил "договор" и попытался собрать дань дважды (*Новосельцев А.П.* Арабские источники об общественном строе восточных славян IX — первой половины X в. (полюдье) // Социально-экономическое развитие России. М., 1986. С. 26).

Это сообщение Константина обусловило интерпретацию названия "русь" как социального термина (см. коммент. 1 к гл. 9; *Ловмяньский Х.* Русь и норманны. С. 202, 287 — там же указана литература). В Повести временных лет сходная характеристика дана уже неславянским племенам начала XII в. на периферии Русского государства — "инии язщи, иже дань даютъ Руси" (см.: *Насонов А.Н.* Начальные этапы киевского летописания в связи с развитием древнерусского государства // Проблемы источникововедения. М., 1959. Вып. VII. С. 452—454).

¹⁹ Кривичи ($\text{Кр}\acute{\iota}\beta\eta\tau\alpha\iota\tau\eta\upsilon\omicron\iota$, $\text{Кр}\acute{\iota}\beta\eta\tau\acute{\iota}\zeta\acute{\omega}\nu$) — племенное объединение восточных славян, занимавших, согласно Повести временных лет, верховья Днепра, Западной Двины и Волги, с племенными центрами в Полоцке, Смоленске и Изборске. Кривичам приписываются длинные курганы VI—X вв., ареал которых совпадает с летописной территорией племенного союза (*Седов В.В.* Длинные курганы кривичей. М., 1974; *Он же.* Восточные славяне. С. 158—166). На Смоленщине в X в. длинные курганы сменяются полусферическими, генетически связанными с древнерусскими курганами XI—XII вв. (*Белоцерковская И.В.* К вопросу о полусферических курганах с трупосожжениями на территории Смоленской земли // Вестн. МГУ. История. 1975. N 5. С. 53—65). Вероятна связь миграционной волны древнерусского населения с освоением Смоленской земли системой полюдья: не случайно большая часть полусферических курганов концентрируется вокруг дружинных курганов Гнездова в середине X в.

²⁰ Самоназвание упомянутой Константином славянской этнополитической общности (реконструируется как * ledjane), фактически тождественное самоназванию поляков. Этноним является производным от общ.-слав. * led- (ср.: $\text{le}\acute{\delta}\alpha$ — "необработанное поле", откуда, возможно, первоначальное значение термина — жители led-); от того же корня происходит этноним Lendizi (слав. * ledjiti , позднее — ledzici) в тексте "Баварского географа" (IX в.) (*Lehr-Sptawinski T.* $\text{L}\acute{\epsilon}\delta\text{zice} - \text{L}\acute{\epsilon}\delta\text{zanie} - \text{Lachowie}$ // *Opuscula Casimiro Tymieniecki septuagenario dedicata.* Poznań, 1959. S. 195—197; *Idem.* *Lachowie // *SSS. W-wa.* 1967. T. 3. Cz. 1. S. 12). К этому же корню восходит др.-рус. $\text{ljadsk}\acute{\iota}\text{y}$ — "польский" и $\text{ljach} \leq * \text{ledch}\acute{\epsilon} \leq * \text{ledch}$ — "поляк" (от др.-рус. $\text{l}\acute{\epsilon}\text{ch}$ происходит лит. $\text{l}\acute{\epsilon}\text{nkas}$) и венг. lengyel — "поляк" (DAI. II, P. 34—35; *Lehr-Sptawinski T.* $\text{L}\acute{\epsilon}\delta\text{zice}$. S. 199, 202, 207).*

Все эти выявленные филологами данные и связи никак не позволяют согласиться с точкой зрения Г.А. Хабургаева, возрождающего старое (принятое еще Л. Нидерле) чтение "лучане" — жители г. Лучьска (Луцка) и его округи в бассейне р. Припять, что, по его мнению, соответствует тенденции распространения оттопонимических названий славян (на -jan-) к западу от Днепра (*Хабургаев Г.А. Этнонимия. С. 186—187*). Так как этноним использовался позднее для обозначения поляков, а в гл. 9 есть данные о географической локализации лендзян (они, как и все "прочие Славинии", располагаются на одном из водоемов, впадающих в Днепр), то Г.А. Ильинский, ссылаясь на летописную легенду о происхождении радимичей и вятичей от "ляхов" (ПВЛ. Ч. 1. С. 14), предложил видеть в них радимичей — племенное объединение восточных славян, живущих на р. Сож — притоке Днепра (*Ильинский Г.А. Кто были λευζανίνοι. С. 314—319*). (Б.Ф.)

Вместе с тем предполагать, что название "лендзанины" замешало именно этноним радимичей среди славян — пактивов росов (ср. также: *Королюк В.Д. Западные славяне и Киевская Русь в X—XI вв. М., 1964. С. 98—99*), трудно, так как, во-первых, и в перечне пактивов у Константина упомянуты "прочие Славинии", а во-вторых, неясно, были ли радимичи под властью Киева в X в.: поход, приведший к покорению радимичей Киевом, состоялся в 984 г., а полюдые, по Б.А. Рыбакову, шло в обход их территории (*Рыбаков Б.А. Киевская Русь. С. 321—322*). Такой идентификации противоречат и данные о лендзянах в DA1. 37 (см. коммент. 15 к гл. 37). (*Е.М., В.П.*)

²¹ Термин αἱ Σκλαβηνία впервые употреблен в византийских источниках в отношении поселившихся на Балканах славян в VII в. (у Феофилакты Симокатты). Означал как район расселения славянского племени или племенного союза, так и особую догосударственную социально-политическую организацию славян, позволявшую им регулировать внутренние отношения, отстаивать независимость от внешних сил и организовывать военные предприятия. Во главе каждой Славинии стоял вождь ("архонт" или "рикс"), окруженный родоплеменной знатью; в VIII — начале IX в. Славинии на Балканах (в том числе и в окружении владений империи) проявили тенденцию к превращению в государственные образования. Процесс этот привел к возникновению сербских и хорватских княжеств, но был прерван Византией на землях Фракии, Греции и Пелопоннеса (см.: *Литавин Г.Г. Славинии VII—IX вв. С. 193—203; Иванова О.В., Литавин Г.Г. Славяне и Византия. С. 84—90*). Константин, видимо, понимает термин и как место расселения племени (или союза племен), и как совокупность населения племени, и как особую общественную структуру, которая подчинена внешней силе (росам) и является в целом ее данником (ср.: DA1. 28. 19, 29.68, 30.94). О том, что Славинии на Руси в X в. представляли собой крупные племенные образования (княжения), можно судить по свидетельствам летописи о восстании древлян против Игоря, упоминанию своего княжения "в Деревех" и др. (*Г.Л.*)

²² Сообщение Константина о "горах", в которых рубят моносилы, неясно. В северной части Днепровского пути (ср. коммент. 15 к гл. 9), откуда доставляются моносилы в Киев, т.е. на участке Новгород — Вышгород, есть лишь одна возвышенность — Валдайская на водоразделе Днепра — Западной Двины — Ловати — Волги: "Оковский лес" (см.: *Алексеев Л.В. "Оковский лес" Повести временных лет // Культура средневековой Руси. Л., 1974. С. 5—11*); не исключено, что именно эту возвышенность имел в виду император, который, не обладая детальной информацией о ней, распространил ее на территорию всех Славиний. Ср. сообщение Пселла о русском походе на Византию 1043 г., готовясь к которому росы "нарубили где-то в глубине своей страны лес" для строительства судов (*Михаил Пселл. Хронография. С. 95*). Наиболее протяженные речные магистрали, связанные с "Оковским лесом", — Западная Двина и Ловати. С путем по Западной Двине было связано поселение (погост) X в. в Торопце (на р. Торопе), в окрестностях которого известны курганы со скандинавским инвентарем и клад восточного серебра (*Корзухина Г.Ф. Новые находки скандинавских вещей близ Торопца // СКСб. 1964. Вып. VIII. С. 297—313*). На Ловати под Великими Луками известен поселок X в., обслуживавший торговый путь (*Горюнова В.М. Поселок ремесленников на Ловати // Проблемы археологии. Л., 1978. Вып. II, С. 140—148*). Очевидна связь этих пунктов с деятельностью дружины "росов". Такова одна возможная интерпретация этого места.

Не менее вероятно остроумное предположение Д. Оболенского (DA1. II. P. 35—36), что слово ὄρη является переводом древнерусского термина "гора", которым обозначались не только возвышенность, холм, но и любое высокое, сухое место. Он

отмечает связь понятий "гора" и "лес" в древнерусских представлениях (ср.: поляне живут "на горах в лесех" — ПВЛ. Ч. 1. С. 16; южнослав. гора — "лес". См.: Толстой Н. И. Славянская географическая терминология. М., 1969. С. 22—103) и предполагает, что в рассказе об изготовлении моноксил славяноязычный информатор использовал термин "гора", понимая под ним лесистую местность, тогда как автор воспринял его буквально и перевел соответствующим образом.

²³ Константин выделяет три этапа постройки и снаряжения моноксил. Первый, вероятно, состоял в выдалбливании стволов деревьев для будущей лодки, разведении бортов и ряда других операций (Воронин Н. Н. Средства. С. 282; ДАИ. II. Р. 36). Эта часть работы выполнялась на месте, в Славиниях (сходное описание подготовки флота для похода Руси на Византию в 1043 г. дает Пселл. — См. коммент. 22 к гл. 9). Шатем заготовки, по словам императора, сплавлялись по Днепру к Киеву, где их оснащали веслами, уключинами и пр. При этом, как указывает автор, использовалось снаряжение старых, видимо, пришедших в негодность лодок (ср. коммент. 2 к гл. 9). Можно предполагать, что здесь наращивались борта и устанавливались мачты (Воронин Н. Н. Средства. С. 283—284; Рыбаков Б. А. Киевская Русь. С. 319—321; ДАИ. II. Р. 36—37). Третий этап — переоснащение моноксил — проходил в конце Днепровского пути в устье Днепра. Г. Г. Литаврин предполагает, что флотилия насчитывала от 100 до 200 судов (Литаврин Г. Г. Древняя Русь. С. 65).

²⁴ Наилучшие погодные условия плавания по Черному морю — в июне и июле. Осенью росы должны были покинуть Константинополь, чтобы успеть к ноябрю — времени полюдья — вернуться в Киев (ДАИ. II. Р. 37). В июне же было совершенно первое нападение росов на Константинополь в 860 г. Поэтому можно предполагать, что моноксилы собирались в Киеве в апреле, а май уходил на их снаряжение. По подсчетам Д. Оболенского, на плавание от Витичева до Константинополя на торговых судах (более медленных, чем военные) должно было уходить до 6 недель (ДАИ. II. Р. 37).

²⁵ *Vitētčēβη идентифицируется с летописным Витичевым (вар.: Вытечев, Видичев, Вятичев, Видачев и др.). Этимология славянского названия неясна. В связи с анализом рунической надписи из Альстада (Норвегия), которая, возможно, содержит топоним Витичев в форме *i vitaholmi* < *Vitahólmi, Б. Клейбер высказал предположение, что это название образовано от др.-исл. *viti/vete* — "сигнальный огонь, костер" (Kleiber B. Alstadstenen i lyset an vye utgravninger ved Kiev // Viking. 1965. В. 29. С. 61—75). Он полагает, что укрепление было основано как сторожевой форпост против степняков скандинавской дружиной Олега в конце IX в. (ср.: Мельникова Е. А. Скандинавские рунические надписи. С. 46—53). С. Роспонд считает возможным связать топоним с корнем *viti/viti*: др.-рус. *вить*, польск. *witwa* — "верба" и т. д. (Роспонд С. Структура и стратиграфия древнерусских топонимов // Восточнославянская ономастика. М., 1972. С. 39—41).

Витичевский холм упомянут в Повести временных лет лишь под 1095 г. в связи с основанием на нем города Святополком Изяславичем. Раскопками Б. А. Рыбакова на холме открыты два городища. На северном, отождествляемом с Витичевым, жизнь прекратилась в XI в., по-видимому, в связи с основанием нового города. На нем обнаружены остатки башни, перекрытые слоями золы и земли, — по реконструкции Рыбакова, башня служила для световой сигнализации: Витичев охранял Днепровский брод, чем, вероятно, объясняется его особая роль среди других сторожевых крепостей, отмеченная Константином. Рыбаков также подчеркивает стратегическую роль Витичева (Рыбаков Б. А. Любеч и Витичев). Идентификация Витичева с Уветичем, упомянутым в летописи под 1100 г. (ПВЛ. Ч. 1. С. 181; ср.: Ч. 2. С. 460), сомнительна и вызвала возражения (Тихомиров М. Н. Древнерусские города. С. 14, 55, 286).

²⁶ Сбор моноксил в Витичеве, а не в Киеве Д. Оболенский объясняет тем, что здесь караван поджидал суда, идущие из Переславля, стоящего на р. Трубуж, которая впадает в Днепр в 50 км ниже Витичева. Переславль не упомянут Константином, при том что в договорах Руси с греками X в. он назван третьим после Киева и Чернигова центром Русской земли. Представляется убедительным мнение о том, что список городов был вставлен в текст договоров составителем Повести (Lind J. H. The Russo-Byzantine Treaties and the Early Urban Structure of Rus' // The Slavonic and East-European Review. Vol. 62. N 3. 1984. P. 362—370). Археологические данные подтверждают позднюю (933 г.) летописную дату основания Переславля (Археология Украинской ССР. Т. 3. С. 281—286). Витичев был местом сбора русских войск вплоть до XII в.

(Толочко П.П. Киевская земля // Древнерусские княжества X—XIII вв. М., 1975. С. 35—36). На Днепровском пути в середине X в. это была последняя крепость, подчиненная "росам", что и делало ее последним возможным пунктом для сбора моноксил.

²⁷ Император описывает путь вниз по Днепру, указывая: а) днепровские пороги как места, представляющие особые навигационные сложности (это сочинение Константина содержит единственное в раннесредневековой литературе их описание), и б) места стоянок кораблей, направляющихся в Константинополь. Он называет семь днепровских порогов. Их количество у авторов нового времени варьировалось от 9 до 12 в зависимости от того, считались ли некоторые из них одним протяженным порогом с несколькими уступами, или разными порогами (см.: Описание речек сею стороною Днепра, и по той стороне Днепра. 1697 г. ноября в 20 день // Зап. Одесского ОИДР. Одесса, 1853. Т. 3. С. 580, где указано 12 порогов; в описании, составленном Управлением путями сообщений в 1846 г., указано 9: Там же. С. 581—586). Они тянулись на 67,7 км и представляли собой ряд стремнин и уступов, опасность которых отмечали многие путешественники. Подробную характеристику порогов см.: ДАИ. II. Р. 38—40; см. также: Зуев В. Путешественные записки от Санкт-Петербурга до Херсона. СПб., 1787. С. 251—260; *Stuckenberg J.Ch.* Hydrographie des Russischen Reiches. SPb., 1847. Bd. III. S. 252—255; *Зварницкий Д.И.* Вольности запорожских козаков. Историко-топографический очерк. СПб., 1890. С. 33—41; *Timonoff M.V.E.* Les Cataractes du Dnièpre. SPb., 1894. P. 60—72; *Bagrow L.* The First Map of the Dnieper Cataracts // *Imago mundi*. 1953. Vol. X. P. 87—98.

²⁸ Ниже следует описание семи крупнейших днепровских порогов, названия которых Константин приводит в греческой транслитерации и в переводе (или с пояснением значения названия) на греческий язык. В пяти случаях из семи Константин предлагает по два названия каждого из порогов на двух языках, которые он называет "росским" и "славянским".

Выяснение языковой принадлежности "росских" и "славянских" названий является предметом дискуссий. Вторая группа топонимов — несомненно восточнославянская. Гипотеза К.-О. Фалька, основанная на ряде новых чтений названий порогов (см. коммент. 29 и след. к гл. 9) и сопоставлении их передачи с традиционной практикой транслитерации иностранных названий в современной Константину византийской литературе, об отражении в них фонетических инноваций, свидетельствующих о выделении к этому времени украинского языка (*Falk K.-O.* Dneprforsarnas namn; *Idem.* Пёраца тоб крапию), вызвала резкую критику со стороны Ё. Сальгрена (*Sahlgren J.* Valda ortnamnsstudier. S. 77—86) и Г. Шевелева (*Shevelov G.* On the Slavic Names; см. также: *Толкачев А.И.* О названиях. С. 29—60). Эти и другие лингвисты указывают, что ни свидетельств письменных источников, ни материалы сравнительной восточнославянской фонологии не дают оснований для подобных выводов. В настоящее время общепризнано, что "славянские" названия порогов являются древнерусскими.

Что касается "росских" названий, то все они наиболее удовлетворительно этимологизируются из древнескандинавского (до диалектного распада) или древнешведского (с восточноскандинавскими инновациями) языка. Впервые интерпретация "росских" названий как скандинавских была предложена еще И. Тунманном (*Thunmann J.* Untersuchungen. S. 386—390).

Попытки вывести "росские" названия из иранских или тюркских языков, предпринимавшиеся в разное время, успеха не имели (ср., например, фантастическую попытку М.Ю. Брайчевского этимологизировать их на основе "скифо-сарматских" языков: *Брайчевский М.Ю.* "Русские" названия порогов у Константина Багрянородного // *Земли Южной Руси в IX—XIV вв.: (История и археология)*. Киев, 1985. С. 19—30), так же как и предположение об их языковой неоднородности, как "международной номенклатуры", которая включала разноязычные топонимы (*Юшков С.В.* Общественно-политический строй. с. 51—53; *Левченко М.В.* Очерки. С. 208—240).

Кроме прозрачной скандинавской этимологии корней названий, в пользу скандинавской принадлежности говорит и их структура, соответствующая основным типам образования микропонимов, обозначающих в Скандинавских странах островки на реках, мели, пороги и пр. По морфологической структуре "росские" названия порогов разделяются на три группы. 1) Аппеллятивы + географический термин

fors (от др.-исл. fors, др.-шв. foss — "водопад"). Это названия второго, пятого и, возможно, четвертого порогов, аналогичные Stórfors, Degefors, Långfors, Högfors, Djupfors и другим в Швеции (*Sahlgen J. Valda ortnamnsstudier*. С. 63), где апеллятивы характеризуют называемый объект (ср. топонимы с терминами hölmr — "остров", группа — "подводная мель", har(a) — "каменная мель" и др.: *Pamp B. Ortnamnen i Sverige*, 2 utl. Lund. 1970. S. 49—50). 2) Причастия настоящего времени от глаголов, характеризующих порог по действию: третий и шестой пороги. Эта форма также широко распространена в микротопонимии Скандинавии: ср. Rjúkandi ("дымящийся" — название водопада в Норвегии), Drifandi ("бьющий вверх" — водопад в Исландии), Rennandi ("бегущий" — мифологическая река в "Старшей Эдде"). 3) Именное название порога, характеризующее его, — седьмой и, возможно, четвертый пороги. Грамматическая форма и структура названия первого порога неясны.

Использование Константином слова þorsöti — "по-росски" для обозначения языковой принадлежности названий вызвало противоречивые толкования в рамках "норманского вопроса". Ряд советских историков, крайних антинорманистов, полагают, что определение "росский" употреблено здесь ошибочно в силу недостаточной осведомленности информатора Константина (*Тихомиров М. Н.* Происхождение. С. 75—77; *Юшкова С. В.* Общественно-политический строй. С. 51—53).

Не представляется убедительной и крайняя норманистская точка зрения о существовании особого "варяжского" или "скандинаво-русского" языка или наречия (контаминации древнешведского и древнерусского языков), названного у Константина "росским" (*Томсен В.* Начало. С. 73—74). Следы языковых связей обнаруживаются лишь в лексике — наиболее подвижной части языка. В древнерусском языке, по подсчетам К. Торнквист, к числу бесспорных заимствований можно отнести около 30 слов, исключая ономастику (до нее их насчитывали до 120); из них лишь около 10 попали в древнерусский до XIV в. (*Thörnqvist C.* Studien über die nordischen Lehnwörter im Russischen. Uppsala; Stockholm, 1948). В древнешведском насчитывается 12 слов древнерусского происхождения или тюркских, попавших через древнерусское посредство (*Мельникова Е. А.* Древнерусские лексические заимствования в шведском языке // *Древнейшее государство на территории СССР*, 1982 г. М., 1984. С. 62—75). Для сравнения достаточно отметить, что скандинавское завоевание Англии, продолжавшееся с конца IX по 1042 г., оставило следы в лексике (до 10% словарного состава) и морфологии английского языка, что нормандское завоевание Англии привело к созданию романского лексического пласта, к изменениям в фонетической системе языка и некоторым инновациям в морфологии (*Björkman E.* Scandinavian Loan-Words in English // *Studien in englische Philologie*. 1900. Bd. 7; 1902. Bd. 11; *Serjeantson M.* A History of Foreign Words in English. L., 1937. P. 64—82; *Ильш Б. А.* История английского языка. М., 1968. С. 167—171, 183—192, 208—209). Указанный Томсеном единственный случай контаминации славянского и скандинавского корней в топонимии (град/garđr) как результат смешения языков вызывает большие сомнения, так как топонимы с этим корнем удовлетворительно объясняются как собственно скандинавские (*Мельникова Е. А.* Восточноевропейские топонимы). Таким образом, каких-либо доказательств существования "варяжского языка" в Восточной Европе, который мог бы быть назван у Константина "росским", нет. В неизбежно двуязычной прослойке (дружинная и торговая среда), несомненно, происходили искажения и контаминации — в основном на лексическом уровне — языковых форм. Однако, насколько можно судить и по данным древнерусского и древнешведского языков, и по сообщению поздней "Саги об Ингваре" об изучении русского языка дружинниками Ингвара во время их пребывания в Новгородe (*Yngvars saga víðfjrlí*. København, 1912. S. 12), проблема языкового общения решалась путем освоения норманнами русского языка (в той или иной степени). Особого же — лексически, морфологически и фонетически оформленного — языка или диалекта в условиях количественно подавляющего славянского населения и быстрой ассимиляции скандинавов создано не было.

Употребление слова "по-росски" по отношению к бесспорно скандинавским наименованиям порогов, очевидно, говорит о том, что Константин на основании полученной информации отождествляет язык росов с древнескандинавским, т.е. с языком части дружинников киевских князей. В то же время сам факт перечисления императором названий на двух языках подтверждает двуязычие этой среды. Однако ни "росские", ни славянские наименования не несут каких-либо следов языковых

взаимовлияний: славянизации скандинавских или скандинавизации славянских топонимов. Возможно, на существование прослойки, говорившей на этих двух языках, указывает сообщение Льва Диакона о посылаемых Иоанном Цимисхием в лагерь Святослава лазутчиках, "владеющих обоими языками" (*Лев Диакон*. История. 6. 58). Вряд ли под вторым (кроме славянского) языком имеется в виду греческий: его знание было само собой разумеющимся.

Таким образом, языковая принадлежность названий представляется несомненной: "славянских" — древнерусскому, "росских" — древнескандинавскому языкам. Более сложны и спорны три других вопроса, связанные с интерпретацией названий порогов, сформулированные еще в 1955 г. Г. Шевелевым, но до сих пор не получившие разрешения.

Во-первых, неясно соотношение трех элементов: "росского", славянского названий и греческого перевода или пояснения. В разных случаях их соотношение различно: от полного совпадения всех трех элементов (для второго порога) до полного их расхождения (для седьмого порога). Поэтому, по словам Шевелева, "исследователь должен решить, будет ли он подходить к каждому случаю индивидуально, или искать какую-либо общую систему" (*Shevelov G. On the Slavic Names*. P. 505). Выявить систему соответствий до сих пор не удалось, и большинство исследователей вынуждено анализировать каждую группу названий изолированно или объяснять все случаи отклонений от избранной системы.

Во-вторых, спорным является вопрос о языке первоначальных названий порогов (древнерусском или древнескандинавском). Если принять (с определенными оговорками и поправками) мнение Константина о соответствии "росских" и славянских названий, как это делает большинство ученых (А. Карлгрен предполагает первоначальное существование двух самостоятельных систем: *Karlgren A. Dneprfossernes nordisk-slaviske navne*. S. 14—25), то очевидно, что одна из групп названий является переводом другой. Представляется неубедительным предположение К.-О. Фалька, что номенклатура порогов сложилась в IX в. в процессе освоения скандинавами Днепровского пути и была заимствована и переведена славянами (*Falk K.-O. Dneprforsarnas namn*. S. 39—40). Критику этого взгляда см.: *Shevelov G. On the Slavic Names*. Особенно P. 526). Заслуженно более широкое распространение получил взгляд о первоначально славянском происхождении названий порогов, расположенных в зоне, примыкающей к области расселения восточных славян (*Миллер В. О. Названия*. С. 19—31; *Ekbloom R. Die Namen*. S. 151—174; *Толкачев А. И. О названии*. С. 36). Это предположение, как кажется, подтверждается и тем, что при несовпадении значений "славянских" и "росских" названий перевод соответствует первым, а не вторым (см. коммент. 29, 35, 42, 43 к гл. 9).

Наконец, в-третьих, неоднозначен и ответ на вопрос о языковой принадлежности информатора Константина: был ли он скандинавом или славянином, или две группы названий почерпнуты из разных источников. М. В. Левченко (Очерки. С. 210) предполагает существование двух информаторов: болгарского купца, знакомого с Днепровским путем, и скандинава, служившего в Византии. Некоторые транслитерации славянских названий действительно свидетельствуют о возможном южнославянском происхождении. Однако убедительных доказательств этой гипотезы нет. Фальк указывает, что пропуски некоторых названий ("по-росски" или "по-славянски"), приведение одного названия при сходстве его звучания в обоих языках свидетельствуют скорее об одном информаторе, каковым, по его мнению, должен был быть "двуязычный варяг" (*Falk K.-O. Dneprforsarnas namn*. S. 231). Дж. Бьюри, однако, отметил, что славянские названия в целом подвергались меньшему искажению, чем "росские", а это может указывать на славянское происхождение информатора (*Bury J. The Treatise*. P. 541; см. также: *Karlgren A. Dneprfossernes nordisk-slaviske navne*. S. 24—25; *Миллер В. Названия*. С. 30). Д. Оболенский высказывает предположение, что автором 9-й главы мог быть византиец — член посольства в Киев в 944 г., получивший там сведения от какого-либо скандинава, хорошо владевшего древнерусским языком, или славянина, знавшего скандинавский (DAI. II. P. 19).

²⁹ Название порога Ἐσσοῦπτι Константин поясняет: «Ἐσσοῦπτι, что означает по-росски и по-славянски "Не спи)". Это как будто предполагает одинаковое или по крайней мере сходное звучание скандинавского и славянского названий. Ἐσσοῦπτι, как принято считать, отражает славянское "не спи", соответствующее и приводимому Констан-

тином значению топонима. Опускание начального *v* объяснялось еще А. Бандури (*Bandurius A. Imperium orientale sive antiquitates Constantinopolitanae in quatuor partes distributae. P., 1711. Col. 173*) его слиянием с конечным *v* предшествующего слова, т.е. восстанавливалась форма *Νεσσούλι*.

"Росское", т.е. скандинавское, название порога (см. коммент. 28 к гл. 9), однако, убедительно восстановить не удастся. Пытаясь согласовать значения славянского и "росского" названий, Томсен предложил выражение *ne sofi* — "не спи" от др.-исл. глагола *sofa* (Томсен В. Начало. С. 54), фонетически близкое славянскому "не съпи". Однако сам Томсен был вынужден отказаться от этой интерпретации, так как, во-первых, отрицательная частица *ne* обычно не употреблялась вне сложных отрицаний типа *hvartki... ne* и др.; во-вторых, повелительное наклонение сильных глаголов (к которым принадлежит глагол *sofa*) не имело окончания *-i*, типичного лишь для слабых глаголов на *-e*, и, в-третьих, формы повелительного наклонения не употреблялись в древнескандинавских топонимах. Позднее он предложил читать *ves urpi* (от глагола *vera* (архаичн. *vesa*) *urpi* — "быть бодрствующим" (*Thomsen V. Samlede afhandlinger. København; Kristiania, 1919. V. I. S. 299—300*). Однако и эта форма не может полностью объяснить греческую транслитерацию с двумя сигмами и выпадением начального *v*.

А. Карлгрен предложил, что *Ἐσσουλή* представляет собой древнешведское причастие наст. вр. *surandi* от др.-исл. *surá* "пить, сосать", видоизмененное в "не спи" в результате народной этимологизации в славяноязычной среде, т.е. название этого порога — того же морфологического типа, что и названия Геландри и Леанди (*Karlgren A. Dneprfossernes nordisk-slaviske navne. S. 103—105*). (Е.М. В.П.) Во всяком случае, несомненно, что греческий перевод "не спи" отражает интерпретацию этого названия как "не съпи", хотя сама эта интерпретация могла быть и вторичной (т.е. возникнуть в качестве народной этимологии). (А.З.)

К.-О. Фальк предложил новое чтение: *Οδοστουλή* как транскрипцию славянского "уступи" (мн.ч. от "уступь", которое обозначало также "порог": *Срезневский И.И. Материалы. Т. 2. Кол. 1268*), созвучного др.-шв. *stupi* — "водопад" (*Falk K.-O. Dneprgoforsarnas namn. S. 83—90*). Древнескандинавская параллель славянскому "уступи" может представлять собой образование с апеллятивом *stup*, обозначающим отвесную стену уступа и иногда использующимся в образовании названий порогов в Скандинавии. Чтение Фалька было с оговорками принято Г. Шевелевым (*Shevelov G. On the Slavic Names. P. 507—508, 527*) и Р. Экблумом (*Ekblom R. Die Namen. S. 167—169*), но подверглось критике Ё. Сальгрена, который предложил, как и в случае с названием *Стропоуков* образование слабого существительного от др.-шв. глагола *surá* со значением "сосать, всасывать" (которое, однако, не встречается в шведских топонимах): *Sahlgren J. Valda ortnamnsstudier. S. 77—78*. Позднее он предложил чтение названия как др.-шв. *åsurpi* — "всегда поглощающий, засасывающий" от др.-шв. наречия *å* (др.-исл. *æ*) и др.-исл. *sopi* — "глоток" (*Ibid. S. 74—75*).

Таким образом, интерпретация Сальгрена, как и вторая гипотеза Томсена, плохо согласуются с греческой транслитерацией и значением названия, приведенным Константином. Конъектура Фалька, хотя и возможная, не учитывает значение названия, хотя сближает фонетически "росское" и славянское названия. Наиболее распространенным и убедительным остается предположение, что Константин сохранил лишь славянский топоним, "росский" же был утерян при копировании текста (DAI. II. P. 43).

Первый названный Константином порог традиционно отождествляется со Старо-Кайдацким (*Барсов Н.П. Очерки. С. XII*), упомянутым впервые в форме Кодак (Кадак) в "Книге Большому Чертежу" (XVII в.). Этот порог — первый из девяти — находился в 18 км вниз от станицы Днепропетровская и состоял из нескольких уступов. (Е.М. В.П.) Императорский манеж для конно-спортивных игр на территории Большого дворца в Константинополе. Точные размеры его неизвестны; предполагается, что его ширина достигала 70 м (DAI. II. P. 43—44).

³¹ В рукописи — лакуна. Принимаем конъектуру Ив. Дуйчева — *οὐρουσιν αὐτά*. (Г.Л.)

³² Вместо неясного *κοντοβελοῦμενοι* принимаем конъектуру Меурсия *κοντοβολοῦμενοι* ("ударяя, толкая, направляя"). (Г.Л.)

³³ Оба названия второго порога и его перевод на греческий язык хорошо согласуются между собой. "Росское" *Ὀὐλφοσι* отражает др.-исл. и др.-шв. *Hólmfors*, возможно, в форме дат.п. ед.ч. *Hólmforsi*. Первая основа *hólm-*/(h)ulm- означает "остров" и широко применяется в образовании топонимов как в Скандинавии (*Borghólmgr*), так и вне ее

(Hólmgarðr). Вторая — терминологическая — основа -fors ("водопад") также широко распространена (см. коммент. 28 к гл. 9). Значение "росского" названия — "Островной порог". (Е.М., В.П.)

Славянское название 'Остроуви́рѣхъ сравнительно точно отражает словосочетание "островный прагъ"; огласовка ра — явно южнославянская; возможно также, что в слове "островный" ъ сменился на ѓ (отсюда передача его в виде ou) в силу южнославянского смещения ѓ и ѓ (Толкачев А.И. О названии. С. 49—50). Таким образом, это название, скорее всего, дошло до Константины через южнославянское посредство. (Ср. сведения о "горах" — коммент. 22 к гл. 9.)

В конечном χ слова рѣхъ многие исследователи усматривают отражение фригивной согласной, выступающей в более позднее время в украинском языке. Чтобы избежать этой трудности, А.М. Селищев (*Селищев А.М.* [Рец.] Н.Н. Дурново. Очерк истории русского языка. М., 1924 // Изв. ОРЯС АН СССР. 1927. Т. 32. С. 312) возводит рѣхъ не к слову "прагъ" ("порог"), а к слову "прахъ" ("водная пыль", "брызги"), которое этимологически соответствует др.-сканд. fors ("водопад, порог") (хотя и не столь полно, как утверждает Селищев, поскольку искомые ступени огласовки здесь различны). Однако слово "прахъ" применительно к "водной пыли", "брызгам", "порогу" нигде в славянском мире не засвидетельствовано. Гипотезу Селищева справедливо критикует А.И. Толкачев (О названии. С. 56—57); он же указывает на то, что конечное χ (вместо ожидаемого γ) может быть объяснено закономерностями адаптации иноязычных названий в греческом языке. Отсутствие гласной после χ в рѣхъ (равно как после τ в Νεαστήт — см. коммент. 35 к гл. 9) не может служить свидетельством того, что в древнерусском языке X в. пали конечные редуцированные: оно может объясняться состоянием фонетической эволюции в южнославянском; возможна также переделка окончания в устах норманна или грека (А.З.)

Таким образом, и "росское", и славянское названия совпадают по значению: "Островной порог". Как отметил еще Томсен (Начало. С. 54—55), в переводе Константины те же элементы названия переставлены местами: "Островок порога", когда следовало бы: ὁ φράγιος τοῦ νησιόυ. Ё. Сальгрен объясняет перестановку невнимательностью автора или кописиста (*Sahlgren J. Wikingferfärten*. С. 317).

Этот порог обычно отождествляется с одним из двух следующих за Кодаком порогов: Лоханским или Сурским, оба они включают ряд мелких островков. Поскольку эти пороги располагались на небольшом расстоянии друг от друга (ок. 500 м), не исключено, что они считались одним протяженным порогом (см.: Томсен В. Начало. С. 55; Falk K.-O. Dneprforsarnas namn. S. 25). (Е.М., В.П.)

³⁴ Для третьего порога Константин приводит одно название Геландри, поясняя, что по-славянски оно означает "шум порога". Приведенное им наименование является не славянским, а "росским", т.е. скандинавским, и соответствует др.-исл. gjallandi, др.-шв. gællandi, причастию наст. вр. от глагола gjalla/gælla — "громко звучать", "звенеть" (О происхождении р в транслитерации см.: Vasmer M. Zu den Namen. С. 99—100). Таким образом, значение "росского" названия согласуется с указанным Константином и с известным по источникам XIX в. названием четвертого порога Звонец или Звонкий. Славянский топоним в тексте отсутствует; предполагается, что он был образован от корня "звон-". Обычно его отсутствие объясняется случайным пропуском у Константины. А. Карлгрен, однако, полагает, что славянское название не дано Константином из-за его созвучия "росскому", и возводит его к славянским корням gul-, gl-, gal-, gol-, обозначающим различные звукоподражательные сочетания (*Karlgren A. Dneprfossernes nordisk-slaviske navne*. S. 135—137). Эта точка зрения малоубедительна, поскольку название порога с корнем "звон-" (семантически оправданным в данном случае) сохранилось до XX в. Порог Звонец находился в 5 км от Лоханского.

³⁵ Подробно описывая четвертый порог, Константин указывает два его названия: "росское" 'Αεσίφρ и славянское Νεαστήт. "Росское" название имеет скандинавское происхождение. Существуют две интерпретации его в зависимости от толкования второй части топонима. Если она понимается как др.-шв. fors, утратившее в греческой транслитерации конечную -s, то перед нами образование, подобное Ουλβόρσι (см. коммент. 33 к гл. 9) и Βαρουφόρος (см. коммент. 40 к гл. 9), которые сохранили конечное -s. Название 'Αεσίφρ могло утратить этот звук в греческой передаче на стыке со словом, начинавшимся с сигмы. На эту возможность указал еще И. Тунманн (*Thunmann J. Untersuchungen*. S. 388). Ё. Сальгрен, соглашаясь с этим толкованием второй части

названия, предположил, что первая — производное от др.-исл. *eifr*, др.-шв. *æifr* — “волок, перешеек”, и весь композит *æi(d)fors* имел значение “водопад на волоке”, что согласовывалось бы с условиями преодоления этого порога (*Sahlgren J. Valda ortnamnsstudier*. S. 70—73, где приведены многочисленные примеры употребления слова *eifr* в топонимах). Аналогичные названия, *Edefors*, известны в Хельсингеланде, Медельпаде и других областях Швеции.

По интерпретации В. Томсена (*Томсен В. Начало*. С. 56—61), это название соответствует др.-шв. *aifor(r)*, где вторая часть композита является прилагательным *forg* — “стремительный”, а первая соответствует др.-шв. *æ* (др.-исл. *é*) — “всегда, постоянно”. На основании палеографических и семантических соображений К.-О. Фальк отказался от чтения И. Тунманна и Ё. Сальгрена и присоединился к мнению Томсена, указав, что оно поддерживается двумя возможными случаями употребления этого названия в шведских рунических надписях: *aifur* (*Pilgård, Gotland*) и *ifurs* (*Fjuckby, Uppland*; *Мельникова Е. А.* Скандинавские рунические надписи. N 17 и 87; *Krause W. Der Runenstein von Pilgård. Göttingen, 1952*), где в первом случае также отсутствует конечное -с (*Falk K.-O. Dneprforsarnas namn*. S. 148). Однако, как справедливо указал Сальгрэн, прилагательные в эпоху викингов не использовались в образовании топонимов (*Sahlgren J. Valda ortnamnsstudier*. S. 65) и морфологически реконструкция Томсена не имеет аналогий. Р. Экблум (*Eksblom R. Die Namen* S. 171—173) выражает сомнения в интерпретациях и Томсена, и Сальгрена, полагая, что вопрос об этимологии названия *Æiḡfōr* остается открытым. (*Е. М., В. П.*)

Славянское название порога *Неаѡѣт* очевидным образом связано с его позднейшим названием *Ненасытец*, *Ненасытецкий*. Пояснение Константина (“так как в камнях порога гнездятся пеликаты”) соответствует значению ст.-лав. *не-асыть* (“пеликан”). Вполне вероятно, что такое осмысление вторично, т.е. возникло уже на южнославянской почве (*Толкачев А. И.* О названии. С. 40—41). Первичное значение славянского *nejesytъ* — “ненасытный”. Именно оно и могло лежать в основе первоначального восточнославянского названия порога. Мощь этого порога вполне отвечает такому названию. В пользу такого предположения говорит и его позднейшее название. Конъектура Томсена (*Томсен В. Начало*. С. 58—59): *Neaḡfōt* — не представляется необходимой. Замена древнего “неасыть” новым “ненасытънъ, ненасытъць” могла наступить позже, когда слово “неасыть” стало утрачивать свою первоначальную морфологическую прозрачность. (*А. З.*)

Порог отождествляется с известным в XIX в. порогом *Ненасытецкий*, одним из самых опасных на Днепре, в 6,5 км ниже четвертого порога.

³⁶ О нападениях печенегов см. также ниже в сообщении о переправе через Днепр (см. коммент. 44—46 к гл. 9); опасность этого участка Днепровского пути неоднократно отмечается и в Повести временных лет: именно здесь погиб на пути из Византии Святослав; киевские князья высылают к порогам охрану для сопровождения “гречников” (купцов, торговавших с Византией) и т.д. (ПСРЛ. М., 1908. Т. 2. Стб. 468, 541). В гл. 2 указывается, что торговые отношения “росов” с Византией возможны лишь при условии мира с печенегами.

³⁷ Вещи, находящиеся в моносилах, упоминаются также при описании первого порога. Вероятно, имеются в виду товары для продажи в Константинополе. Возможно, кроме рабов (см. ниже коммент. 38 к гл. 9), росы везли в Византию икру и дорогую соленую рыбу (семейства осетровых), так как сезонная добыча икры в низовьях Днепра совпадала с временем прохода в Черное море каравана на Константинополь (*Лумаврин Г. Г. Древняя Русь*. С. 73). Подробнее см.: *DAI. II. P. 44—45.*

³⁸ Рабы — единственный вид “товара”, упомянутый Константином в связи с экспедицией росов в Константинополь. Видимо, рабов держали в цепях во время пеших переходов у порогов, чтобы воспрепятствовать побегу: о прецедентах бегства рабов от росов в Византии свидетельствуют договоры Руси с греками 911 и 944 гг. Рабы находили сбыт на рынках Константинополя, особенно в середине X в.

³⁹ В X в. употреблялись византийская (1574 м 16 см) и римская (1480 м) мили (*Schilbach E. Byzantinische Metrologie. München, 1970. S. 32—36*). Протяженность *Ненасытецкого* порога, по описанию, — около 2,5 км, что в несколько раз меньше указанной Константином длины: 6 византийских миль = 9 км. Поэтому Д. Оболенский предполагает, что росы высаживались на берег значительно выше порога, а спускали моносилы значительно ниже (*DAI. II. P. 48*) (*Г. Л.*)

⁴⁰ Для пятого порога Константин приводит "росское" название Вароуфóрос и славянское Βουληπράχ, однако не объясняет их значения. "Росское" название отражает др.-исл. bárfufors, композит, имеющий в качестве второй части слово fors в грецизированной форме форос (ср. коммент. 33 и 35 к гл. 9); первая основа композита — др.-исл. bágu — род. п. ед. ч. от bára — "волна" (Томсен В. Начало. С. 61; *Sahlgren J. Valda ortnamnsstudier. S. 72; Ekblom R. Die Namen. S. 171*). К.-О. Фальк полагает, что название можно связать с встречающимися в древнескандинавских топонимах термином vara (род. п. varu) — "остров, скала, выступающая из воды", т.е. в целом значение топонима — "водопад с высокими утесами и островками" (Falk K.-O. Dneprforsarnas namn. S. 163—164). Это чтение признано Сальгреном возможным (*Sahlgren J. Valda ortnamnsstudier. S. 72*). Критику чтения Фалька см.: *Shevelov G. On the Slavic Names. P. 511—512. (E.M., В.П.)*

Все исследователи, кроме Фалька, связывают славянское название Βουληπράχ с древнерусским "вълна" ("волна"). Правда, характер аффиксальной морфемы в Βουληπне вполне ясен; с разной степенью вероятности здесь можно видеть: "вълныйн" (в этом случае Βουληπ может быть опиской вместо Βουληνηη), „вълньн" (Βουλην вместо Βουληνη), „вълниг" (или „вълнѣг"; ср. позднейшее название порога), „вълны" (род. п. ед. ч.; правда, порядок слов в этом случае ненормален для древнерусского и вся конструкция может быть объяснена лишь как калька со скандинавского bárfufors, возникшая в устах норманна). Фальк (*Falk K.-O. Dneprforsarnas namn. S. 166—171*) истолковывает Βουληπ как vul'ny из voljnyjъ ("вольный") и видит в этом написании свидетельство того, что в южнорусском говоре X в. уже пали срединные редуцированные и о в новозакрытом слоге перешло в и. Гипотеза Фалька маловероятна, в частности, потому, что связь названия данного порога именно со словом „волна" надежно засвидетельствована позднейшим его украинским названием Волниг, Волниг (тогда как название Вільний носил совсем другой порог — последний по счету) (А.З.)

Порог отождествляется с шестым днепровским порогом, носившим название Волнигский, Волниский (*Барсов Н.П. Очерки. С. XIII, укр. Вовниг*) и лежавшим в 14 км ниже Ненасытецкого. (E.M., В.П.)

⁴¹ Объяснение Константина "ибо он образует большую заводь" не соответствует значению ни "росского", ни славянского топонимов: "Волновой порог". Ал. Лерберг предложил поэтому эмендацию: δίνην — "водоворот" вместо λίμνην (*Lehrberg A.C. Untersuchungen zur Erläuterung der älteren Geschichte Russlands. SPb., 1816. S. 366—367*), которая была принята Томсеном и др. Н.В. Малицкий, однако, считал возможным не исправлять текст, так как λίμνην позволяет интерпретировать "заводь" как "запруда" и указывает, по его мнению, на наличие небольшой гавани внизу порога (*Латышев В.В., Малицкий Н.В. Сочинение. С. 56, примеч. 24*).

⁴² Для шестого порога Константин приводит все три компонента: "росское" название Λεάντι, славянское Вероуѣзѣ и перевод — "Кипение воды", однако в существующих интерпретациях они не согласуются между собой. "Росское" название имеет прозрачную этимологию, являясь причастием наст. вр. др.-исл. hlæjandi, др.-шв. le(i)andi от глагола hlæja/lea — "смеяться" (Томсен В. Начало. С. 61—62; *Миллер В.О. Названия. С. 27; Sahlgren J. Valda ortnamnsstudier. S. 64—69. (E.M., В.П.)*

Славянское название отражает др.-рус. "вьручи" ("кипящий, пузырящийся"). Греческое ε соответствует здесь звуку ь, ου передает восточнославянское у из *ǫ (ср. выше коммент. 8 к гл. 9). Попытка Б. Клейбера (*Kleiber B. Zu den slavischen Namen der Dnjeprschellen // ZfSP. 1959. Bd. 28. H. 1. S. 90—91*) связать это название со словом "ручей" неубедительна. (А.З.)

Локализация порога неопределенна. В.Томсен отождествляет его с Таволжанским, упомянутым в XVI в. и расположенным между Будиновским (Будило, Будильный) и Лишним. Однако Таволжанский не является в полном смысле порогом и даже, как правило, не отмечался на картах. Подробнее см.: ДАИ, II. Р. 50. (E.M., В.П.)

⁴³ В той форме, как они даны Константином, три компонента названия этого порога не соответствуют друг другу ни морфологически, ни семантически. "Росское" название рассматривалось В. Томсеном и вслед за ним другими исследователями как дат. п. мн. ч. strokum от др.-исл. strok (п.)/struk (м.) — "течение в проточной воде" (Томсен В. Начало. С. 62—63). Однако использование дательного падежа в названиях речных объектов нетипично для древнескандинавских языков (в противоположность названиям населенных пунктов), на что указал Э. Сальгрен (*Sahlgren J. Valda ortnamnsstudier. S. 73*). Пытаясь объяснить окончание -ouв в греческой форме, он предположил, что

название Стрѡѡкув отражает один из типов названий шведских порогов, образованных как слабая отглагольная форма от сильных глаголов: *strukn — stryka (ср. *Rotn — gyta, sugn — suga и др. (Ibid. S. 64). Предложенное Сальгреном название этимологически совпадает с названием озера и острова в Вестерѡтланде Stråken.

Попытка согласовать "русское" и славянское названия привела К.-О. Фалька к предположению, что Стрѡѡкув может являться формой дат. п. мн. ч. strukum от др.-исл. struk — "узкая часть русла реки, теснина" (Falk K.-O. Dneprforsarnas namn. S. 207—217). Он привел значительное число аналогичных употреблений дательного падежа в шведской топонимии эпохи викингов, ссылаясь на мнение К. Хальда о продуктивности этого типа образования топонимов (Hald K. De danske Stednavne paa -um // Universitets-Jubilæets danske Samfund. København, 1942. N 333. S. 49). (Е.М., В.П.)

На основании палеографических соображений Фальк предложил принятую и здесь конъектуру Naстрѣѣѣ вместо Naпрѣѣѣ, считая изменение исконого отр на пр ошибкой переписчика (Falk K.-O. Dneprforsarnas namn. S. 217—222). Он рассматривал Naстрѣѣѣ как отражение незасвидетельствованного слова *nastrъѣѣ, производного от strъѣѣ ("узкое место реки с сильным течением, стрежень"). Более убедительной представляется интерпретация Р. Экблума (Ekblom R. Die Namen. S. 151—154, 156—167, 174) на strъѣѣ ("на стрежне"). Славянское название означает, таким образом, "порог на стрежне", т.е. вполне соответствует по смыслу скандинавскому названию этого же порога. Топонимы с предлогами „на” и „въ” (типа „На броду”, „Въ бору”) хорошо известны в Древней Руси; так назывались, в частности, многие населенные пункты в древней Новгородской земле. (А.З.)

Идентификация порога затруднительна. Обычно он отождествляется с восьмым или с девятым порогом, называвшимися соответственно Лишний и Вильный (Вольный). Подробнее см.: ДАИ. II. P. 52. (Е.М., В.П.)

⁴⁴ "Переправу Крария" принято отождествлять с засвидетельствованным с конца XVI в. названием брода "Кичкас", расположенного в 15 км ниже порога Вильный, последнего из днепровских порогов. Наиболее убедительное обоснование названия предложил К.-О. Фальк (тюркские и армянские этимологии признаны неубедительными). Указывая на то, что в греческом минускуле переписчики часто путали буквы β и κ, Фальк предложил читать Βραρίου вместо Κραρίου. В этом случае он считает возможным связать название с выражением др.-шв. Vrág færia (от vrág в форме род. п. ед. ч. vrát — "угол, поворот") — "переправа у поворота", где vrág было понято как имя собственное и передано Βραρίου (с греческим окончанием -ου), а færia правильно переведено как πέραца — "переправа" (Falk K.-O. Πέραца τοῦ Κραρίου. Σ. 106—137). Он приводит ряд древнескандинавских и древнеанглийских аналогий употребления этих слов в топонимике и указывает на топографические особенности соответствующего места на Днепре, объясняющие возникновение названия (ниже последнего порога Днепр делает крутой поворот, сужаясь до 183 м). Ср.: Vasmer M. Zu den Namen. S.98—101. Как следует из текста, брод Кичкас был важным пунктом на торговых путях юга Восточной Европы. Здесь пересекались Днепровский путь с путем из Киева в Крым (Херсон; см. коммент. 47 к гл. 9), а также маршруты сезонных миграций печенегов; возможно, здесь же проходила дорога в Хазарию, на Нижнюю Волгу и в Таматарху (Тмутаракань). Последняя связывалась с Киевом также водным путем: через Днепр и Черное море (см. коммент. 12 к гл. 42).

⁴⁵ Собственно "херсониты из Руси" (ἀπό τῆς Ρωσίας οἱ Χερσωνῖται). Обычно считается, что это жители Херсона, возвращающиеся обратно из Руси.

⁴⁶ Речь идет, следовательно, о печенегах, живших на правом берегу Днепра, которые переправлялись на левый берег, чтобы продолжать путь к Херсону. (Г.Л.)

⁴⁷ О связях Руси с Херсоном в X в., преимущественно торговых, можно судить по глиняной таре — остаткам амфор, производимых в Херсоне и встречающихся на древнерусских поселениях по Днепровскому пути вплоть до Гнездова (Археология Украинской ССР. Т. 3. С. 476, 547). А.Л. Якобсон предполагает, что наиболее интенсивными были связи херсонитов с Приазовской Русью — "росами", обосновавшимися в X в. в Тмутаракани (хазарской Таматархе); по договору с греками 944 г. Русь обязана была защищать Корсунскую землю от черных болгар, обитавших в Приазовье, русский же князь не имел права контроля над городами "Корсунской страны", что может свидетельствовать о непосредственной близости базы русских дружин к Херсону (Якобсон А.Л. Крым. С. 57—61). Впрочем, вопрос о времени

появления древнерусского населения в Крыму и в Тмутаракани остается дискуссионным.

⁴⁸ Данные археологии и письменных (косвенных) свидетельств о ширине ипподрома (он располагался близ Большого императорского дворца и использовался для спортивных состязаний и праздничных церемоний) расходятся (около или более 100 м). Ширина же Кичкасской переправы определяется в 150—180 м. Д. Оболенский считает, что эти сведения приблизительно соответствуют действительности (ДАИ. II. Р. 53). (Г.Л.)

⁴⁹ Место, трудное для понимания. Принимаем конъектуру Р. Дженкина (προκλύτουσιν вместо λαράκλυτουσιν) и его понимание ὕψος не как "высоты", а как "длины" порога. (Г.Л.)

⁵⁰ Речь идет, видимо, о высоком правом берегу Днепра, с которого спускаются печенеги к переправе. (Г.Л.)

⁵¹ Остров Св. Григорий — о. Хортица, лежащий в нескольких километрах ниже брода Кичкас. В Воскресенской летописи (под 1223 г.) назван Варяжским островом (ПСРЛ. СПб., 1856. Т. 7. С. 130). В последующее время постоянно использовался как русская база против половцев и монголо-татар (ПВЛ. Ч. 1. С. 183—184 и др.). На острове обнаружены остатки древнерусского поселения, древнейший слой которого датируется X—XI вв. О торговой активности населения могут свидетельствовать обнаруженные здесь арабские монеты (*Сокульский А.Л.* и др. Раскопки славянского поселения на острове Хортица // Археологические открытия, 1976 г. М., 1977. С. 373—374). Во время строительства Днепрогэса в 1928 г. у Хортицы на дне Днепра были обнаружены четыре меча и один клинок без рукояти. Судя по надписям, клинки — франкского происхождения, по ornamentации рукоятей — смонтированы в Скандинавии во второй половине X — начале XI в.; еще один меч X в. найден в протоке устья Днепра (*Кирпичников А.Н.* Русское оружие. М.; Л., 1966. Вып. 1. С. 29, 48—49, 78). Чрезвычайно интересно наименование острова, данное ему, конечно, христианами, может быть — уже русскими (их было немало даже среди ближайшего окружения Игоря, как об этом позволяет судить договор с греками 944 г.). В таком случае следующее ниже описание языческих обрядов, совершаемых росами в начале их пути к Константинополю, можно расценить как проявление сознательной конфронтации с приверженцами проникавшего на Русь христианства (остров носил имя христианского святого). Ср.: ДАИ. II. Р. 54—55.

⁵² Исследование ритуала жертвоприношений на о. Св. Григорий породило полемику об этнической принадлежности отправлявших культ. Делались попытки, опираясь на сравнительный материал, доказать скандинавскую (ДАИ. II. Р. 55—56) или славянскую (*Дуйчев И.С.* К вопросу. С. 31—34) их принадлежность. Поиски этнической атрибуции ритуалов представляются, однако, малоперспективными: поклонение дубу (см.: *Фрезер Дж.* Золотая ветвь. М., 1928. Вып. 1, гл. 19; *Иванов Вяч.Вс., Топоров В.Н.* Исследования. С. 6—167), принесение в жертву петухов (*Фрезер Дж.* Золотая ветвь. М., 1928. Вып. 3. С. 165—166) и мелкие приношения еды божествам известны едва ли не всем народам Европы. Аналогии, прежде всего этнографические, могут быть полезны для уяснения семантики ритуалов. Так, в восточнославянских заговорах дуб (береза и т.п.) может выступать как мировое древо, расположенное на острове среди океана (*Иванов Вяч.Вс., Топоров В.Н.* Исследования. С. 31—32), что напоминает реальную ситуацию на о. Хортица перед выходом в Черное море. Ритуалы, приуроченные к мировому древу, наделяли наибольшей сакральностью; вероятно, стрелы, втыкавшиеся по кругу, ограждали сакральную территорию, на которой совершался ритуал. В славянской традиции, восходящей к индоевропейской, дуб — дерево громовника Перуна, атрибутом и оружием которого считались стрелы (Там же. С. 85—86. Ср. находки стрел на славянском святилище на р. Воргол: *Москаленко А.Н.* Святилище на р. Воргол // СА. 1966. № 2. С. 203—209). Перуном клялись Олег и его дружина; с благодарностью к высшему существу обращались, по-видимому, и росы, прошедшие пороги — самую опасную часть пути. Показательно, что именно на водных артериях, связанных с активностью росов, обнаружены два языческих памятника, свидетельствующих о культе дуба: первый был обнаружен на дне Десны между Черниговом и Остром — ствол дуба с всажеными в него четыремя кабаньими клыками (*Каргер М.К.* Древний Киев. Т. 1. С. 159—160); второй такой же дуб был найден при расчистке русла Днепра ниже устья Десны: в его ствол было вставлено девять кабаньих челюстей. Вероятно, дуб стоял у переправы через Днепр на пересечении пути из Чернигова в Киев

- и "из варяг в греки" (*Ивакин Г.Ю.* Священный дуб языческих славян // СЭ. 1979. N 2. С. 106—115). Жертвоприношение петухов связано, по всей вероятности, с гаданием о предстоящем плавании. Приводимые И.С. Дуйчевым параллели — жертвы петухов, которых топили (по сообщению Льва Диакона) воины Святослава в Дунае, а также петуха и курицы, брошенных в погребальную ладью в рассказе Ибн Фадлана, — связаны с погребальным и поминальным культом. Описание Ибн Фадлана не может быть подтверждением того, что "принесение петухов в жертву — исключительно русский обычай" (т.е. славянский: *Дуйчев И.С.* К вопросу. С. 33), так как оно воспроизводит ритуал типично скандинавского трупосожжения в ладье.
- ⁵³ Меурсий предлагает опустить здесь отрицание *oû* ("не"), ибо, как следует из дальнейшего, вплоть до р. Селины росы именно боятся печенегов. Поправка устраняет очевидное противоречие в тексте, хотя не снимает полностью сомнений, так как росы боятся печенегов и в районе порогов, а не только начиная от о. Св. Эферий ("от этого острова"). (*Г.Л.*)
- ⁵⁴ Обычно отождествляется с Сулиной, центральным из трех рукавов дельты Дуная (DAI. II. P. 57).
- ⁵⁵ Остров Св. Эферий традиционно отождествлялся с о. Березань напротив дельты Днепра. Другая гипотеза отождествляет о. Св. Эферий с западной частью Кинбурнского полуострова, которая в древности представляла собой остров, омываемый лиманом, морем и рукавом Днепра (*Погорелая В.В.* Остров св. Эферия // Древнейшие государства на территории СССР, 1984 г. М., 1985. С. 188—198).
- Стоянки скандинавов на островах в дельте Днепра подтверждаются находкой на о. Березань фрагмента рунической надписи на камне, имеющем черты сходства с готландскими руническими камнями (*Браун Ф.А.* Шведская руническая надпись, найденная на о. Березани // Изв. Археологич. комиссии. СПб., 1907. Вып. 23. С. 66—75; *Мельникова Е.А.* Скандинавские рунические надписи. С. 154—155). Археологические раскопки указывают на временный, но периодически возобновлявшийся характер заселения о. Березань в X—XI вв., что связано, видимо, с обитанием там моржков и рыболовов (*Горбунова К.С.* О характере поселения на острове Березань // Проблемы археологии. Л., 1979. Вып. II. С. 170—174). Там росы переснащали свои моносылы для морского путешествия. О важности о. Св. Эферий и для росов, и для византийцев свидетельствует договор 944 г.: русские не имели права зимовать в устье Днепра, на Белобережье и у Св. Елферия (Эферия. О летописных вариантах названия см.: *Шахматов А.А.* Повесть временных лет. Т. I. С. 57, примеч.). С наступлением осени они должны были отправляться на Русь (ПВЛ. Ч. I, С. 37), что соответствует сведениям Константина о начале полюдья в ноябре. Вряд ли, однако, запрет росам зимовать на о. Эферия связан с полюдьем или с попытками росов использовать стоянку здесь для каких-либо иных путешествий по морю поздней осенью. Скорее всего, запрет обусловлен опасениями со стороны византийцев конкуренции, которую росы как рыбаки и добытчики соли могли бы составлять херсонитам, если бы стали здесь постоянными поселенцами (см.: *Литаврин Г.Г.* Древняя Русь. С. 73). Дальнейший путь росов по морю разделен на дневные переходы (ночью плавание прекращалось, ладьи причаливали, и люди сходили на берег). Одним из самых длинных однодневных переходов был, по всей вероятности, первый: от о. Св. Эферий до устья Днестра — около 230 км. Причем здесь, в устье Днестра, росы останавливались на ночь, видимо, не на берегу (из страха перед печенегами), а на островах или отмелях дельты.
- ⁵⁶ Река в бассейне Днестра; ее название (*Аспрос* — "Белая") было, вероятно, связано с наименованием приднестровского города Аспрокастра (рус. Белгород). Во время написания трактата местность у р. Аспрос контролировалась печенегами (с наступлением весны их кочевья передвигались в этот район; ср. гл. 8. См.: DAI. II. P. 57). (*Г.Л.*)
- ⁵⁷ От Селины (устье Дуная), согласно Константину, начинается "земля Булгарии", где росы не боятся не только печенегов, но и никого, т.е. прежде всего болгар. Г.Г. Литаврин (Древняя Русь. С. 73—74) в связи с этим предполагает, что право русских торговых караванов останавливаться на землях Болгарии было утверждено специальным болгаро-русским договором, заключение которого следует, видимо, относить к началу правления Ольги (945—946 гг.); не исключено, что на этих стоянках росы совершали торговые сделки и с болгарскими купцами (как на

пути к Константинополю, так и при возвращении). Археологические находки древнерусских изделий этой эпохи в Болгарии подкрепляют такое предположение (История на България. Т. 2. С. 349—350). (Г.Л.)

⁵⁸ Конопа идентифицируется в настоящее время с с. Лета в Северной Добрудже (Румыния) (Там же. С. 349, 477). Представляется, что дневной переход от Дуная до Конопы (как и следующий) — самые малые по протяженности (см. также переходы от р. Варны до р. Дичины). Не подтверждает ли это обстоятельство, что останки росов преследовали не только цели отдыха, но и посещения торговых пунктов на болгарском побережье? (Г.Л.)

⁵⁹ Совр. Констанца в Румынии. Далее — лакуна в тексте рукописи. Р. Дженкинз предлагает заполнить ее словами "от Констанции". (Г.Л.)

⁶⁰ Река Варна — ныне р. Провадия, устье которой находится в районе совр. Варны (античный Одессос). Название реки считается славянским по происхождению (История на България. Т. 2. С. 265). (Г.Л.)

⁶¹ Река Дичина — совр. Камчия, ее устье — между Варной и Несебром. Ср.: ДАИ. II. 58. (Г.Л.)

Характерная деталь: славянский союз племен (или племя) — "северы" имелся и на Балканах; стоянки росов у Констанции, Дичины и Варны находились в районе расселения славянского племенного союза северов, который как особая Славиния пользовался еще во второй половине VIII в. правами автономии в Первом Болгарском царстве и обладал значительной военной силой (Литаврин Г.Г. Формирование и развитие. С. 152—153). (Е.М., В.П.)

⁶² Замечание "все это относится к земле Булгарии" (второе в небольшом пассаже) позволяет предполагать, что именно р. Дичина (Камчия) служила во время написания труда границей между Болгарией и Византией. Причерноморские города Анхиал (Поморие), Созополь и Месемврия не раз переходили в IX в. из рук в руки. Завоеванные Симеоном, они были возвращены Петром империи по договору 927 г. (ДАИ. II. Р. 58; ср.: История на България. Т. 2. С. 370; Литаврин Г.Г. Древняя Русь. С. 75, примеч. 22). (Г.Л.)

⁶³ Совр. Несебр. Г.Г. Литаврин полагает, что здесь оставалась вплоть до возвращения большая часть торговых судов и большинство гребцов и воинов, сопровождавших купеческую флотилию росов. В Константинополь отправлялись лишь товары (может быть, на византийских судах) и купцы (как и послы князя и знати росов), которые в соответствии с договорами 911 и 944 гг. имели право до шести месяцев располагаться в пригороде Константинополя "Св. Мамант" (близ одноименного монастыря на северном берегу Золотого Рога). По приблизительным подсчетам, общая численность росов, прибывавших с одним караваем, составляла не менее тысячи человек, и хотя бы по этой причине (не говоря уже о ясно выраженных в договоре 944 г. соображениях безопасности столицы и ее жителей) в отведенной росам резиденции могла разместиться едва ли десятая часть прибывших (Литаврин Г.Г. Древняя Русь. С. 63—68). (Г.Л.)

⁶⁴ Исходя из множ. ч. термина "архонт" (см. коммент. 9 к гл. 9), можно предполагать существование нескольких дружин с предводителями-архонтами, собиравшими полудье, как в случае со Свенельдом и Игорем, взимавшими дань с древлян (ПВЛ. Ч. 1. С. 39—40), или нескольких архонтов в одной дружине. Ср. упоминание "всякого князья" в договоре Игоря с Византией 944 г. (Там же. С. 35) и "архонтов России" в описании Константином Багрянородным приема Ольги (Const. Porph. De cerem. II, 15).

⁶⁵ Вероятно, выражение "все росы" соответствует словосочетанию "вся русь" в легенде о призвании варягов и в договорах с греками (ПВЛ. Ч. 1. С. 18, 26, 52; ДАИ. II. Р. 59; ср.: Vernadsky G. Kievan Russia. New Haven, 1928. P. 137—140). Еще Б.Д. Греков считал, что "вся русь" означает в данном контексте дружину, собирающую полудье (История СССР. М., 1947. С. 74); ср. замену слов "вся русь" в легенде о призвании варягов (ПВЛ) на выражение "дружина многа" (НПЛ. С. 106). Фиксация подобного выражения может быть отмечена уже в договоре Олега 911 г., заключенном "от всех иже суть под рукою его суших Руси" (ПВЛ. Ч. 1. С. 26). К.-О. Фальк предположил, что выражения "все росы" у Константина и "вся Русь" в летописи восходят к традиционному обозначению участников похода, в том числе морского (Falk K.-O. Einige Bemerkungen. S. 149—150. Ср. коммент. 1 к гл. 9). Таким образом, до середины X в. сохраняется традиционное социальное значение слова, наряду с этническим.

⁶⁶ Полюдье означало объезд князем с дружиной подвластных ему территорий с целью сбора дани, а позднее и саму дань. Б.А. Рыбаков воссоздал маршрут полюдья по кольцу рек: последовательность полюдья, возможно, отражена в перечислении Константином славянских племен. Сначала сборщики полюдья отправлялись к ближайшему от Киева племени вериан-древлян (см. коммент. 67 к гл. 9); сообщению о начале полюдья у древлян соответствуют и сведения летописи о взимании Игорем дани с древлян осенью, когда начиналось полюдье. Затем сборщики дани направлялись через Любеч по Днепру к дреговичам-другвицам (см. коммент. 68 к гл. 9) вплоть до Смоленска в кривичском Верхнем Поднепровье, затем по Десне к северянам-севериям (см. коммент. 70 к гл. 9) и через Чернигов и Вышгород возвращались в Киев. Предполагаемый маршрут включает все пять городов, перечисленных в начале главы. По Рыбакову, росы в ходе полюдья совершали кратковременные остановки в специальных пунктах — становищах, куда свозилась дань (Рыбаков Б.А. Смерды // История СССР. 1979. N 2. С. 39—47; *Он же.* Киевская Русь. С. 318—329). Однако в Гнездове (оно, а не Смоленск, по видимому, служило поворотным пунктом "кружения") дружина в X в. стояла постоянно; к постоянным пунктам-погостам можно отнести и Шестовицы, и Седнев на Черниговщине, и другие погосты вне зоны, охваченной регулярным полюдьем на территории "прочих Славиний", чьи племенные названия не упомянуты Константином.

Греческая транскрипция древнерусского слова "полюдье" показательна как свидетельство адаптации росами именно славянского слова (в исландских сагах также употребляется заимствование из древнерусского: *polutasvarfi*. См.: *Stender-Petersen A. Vagangica*. P. 151—164), хотя типологически сходный институт в самой Скандинавии носил название "вейцла" (Гуревич А.Я. Свободное крестьянство феодальной Норвегии. М., 1967. С. 126—143). Древнейшие известия о ежегодных объездах "царем" славян и о сборе дани одежами содержатся в сочинении арабского автора X в. Ибн Русте (Новосельцев А.П. Восточные источники. С. 389; *Он же.* Арабские источники об общественном строе восточных славян IX — первой половины X в. (полюдье) // Социально-экономическое развитие России. М., 1986. С. 22—26).

Участвуя в полюдье, росы содействовали оформлению в восточнославянском обществе системы сбора дани. Продукты дани — воск, мед, меха, рабы — реализовывались на внешних рынках, в том числе в Византии (Юшков С.В. Общественно-политический строй. С. 59; Рыбаков Б.А. Киевская Русь. С. 329 и след.). Частично это подтверждается материалами дружинных курганов, расположенных возле погостов и в самом Киеве, которые содержат монеты, остатки тканей и предметы роскоши из Византии и стран Востока. Именно после сбора полюдья, согласно Константину, росы отправляются в Византию; торговые отношения с ней регулировались договорами 911 и 944 гг. По данным археологии, расцвет торговли с Византией начинается именно в X в.; находки византийских монет зафиксированы по всему пути "из варяг в греки" (Даркевич В.П. Международные связи // Древняя Русь. Город, замок, село. М., 1985. С. 394). Такая форма эксплуатации, как сбор дани и ориентация на внешние рынки характерны для раннефеодальных государств. Полюдье сохранялось до XII в. в форме фиксированной денежной повинности: в грамоте Мстислава Владимировича 1130 г. (Грамоты Великого Новгорода и Пскова. М.; Л., 1949. С. 140. N 81) говорится об "осеннем полюдье".

⁶⁷ По мнению всех исследователей, этником Βερβίανοι (Β вместо Δ представляет собой, несомненно, ошибку переписчика) обозначает древлян — восточнославянский союз племен, населявший территорию между Днепром, Горынью и верховьями Южного Буга. Древляне убили князя Игоря, пытавшегося повторно собрать дань, но были покорены его вдовой Ольгой в 945 или 946 г. — событие, актуальные в момент составления трактата, который подтверждает подвластность древлян киевскому князю. Археологические памятники древлян X в. изучены слабо: известны общеславянские полусферические курганы с трупосожжением или трупоположением без погребальной ямы (Седов В.В. Восточные славяне. С. 101—106).

⁶⁸ Дроуоуѡвѣца Константина отождествляются с дреговичами — восточнославянским племенным союзом, населявшим территорию между Припятью и Западной Двиной. Их археологические памятники X в. исследованы слабо: открыты об-

щеславянские полусферические курганы с трупосожжением и труположением (Седов В.В. Восточные славяне. С. 113—119).

⁶⁹ Ср. коммент. 19 к гл. 9.

⁷⁰ Сеѣрѣои Константина отождествляются с северянами — восточнославянским племенным союзом, населявшим поречье Десны, Сейма и Сулы. Этническая территория северян совпадает с ареалом роменской культуры VIII—X вв.; к середине X в. лесостепное левобережье Днепра вплоть до устья Сейма, возможно, было подчинено непосредственно Киеву, о чем свидетельствует однородность археологических памятников на правобережье и левобережье, а также дружинный некрополь X в. в Седневе (Зайцев А.К. Черниговская земля // Древнерусские княжества X—XIII вв. М., 1975. С. 63—66) и, возможно, разноплеменной некрополь в Гочеве (Седов В.В. Восточные славяне. С. 139 и след.).

⁷¹ Неоднократно отмечалось, что в перечнях славянских племен (двух в гл. 9 и одном в гл. 42) Константин не упоминает полян — восточнославянского племца (или племенной союз) в Среднем Поднепровье с центром в Киеве. В этом молчании императора видели свидетельство отождествления им полян и росов (Пархоменко В.А. У истоков русской государственности (VIII—IX вв.). Л., 1924. С. 39—41, 51—53, особенно 54; Тихомиров М.Н. Происхождение названий "Русь". С. 77; Левченко М.В. Очерки. С. 205—208). Эта точка зрения противоречит тексту Константина, где под "росами" понимается великокняжеская дружина на Руси по преимуществу скандинавского происхождения (см. коммент. 1, 28 к гл. 9).

Действительно, поляне ранее других племенных объединений славян утратили свои племенные особенности, включившись в процесс консолидации древнерусской народности: для летописца начала XII в. они "поляне, яже ныне зовомая Русь" (ПВЛ. Ч. 1. С. 21; ср. ч. 2. С. 240). Последний раз в историческом контексте они упомянуты под 944 г. в войске Игоря (Там же. Ч. 1. С. 33) наряду с варягами, русью, словенами, кривичами и тиверцами, которых болгары именуют уже общим наименованием — "идуть Русь" (Там же. С. 34; ср. коммент. 1 к гл. 9). Вместе с тем, как уже отмечалось в связи с лендзянами (см. коммент. 20 к гл. 9), Константин упоминает наряду с вервианами-древлянами, другувитами, кривитеями, северями и "прочих славян, которые являются пактиотами росов" (ср. также гл. 37: "ультины, дервленины, лензянины и прочие славяне"). Это затрудняет попытки уточнения состава славян-пактиотов.

Следует отметить, что перечень восточных славян у Константина в существенной части близок обозначениям Славиний, известных на Балканах: параллели на Балканах имеются для этноконов дреговичей, кривичей, северян. Считается, что эти соответствия отражают процессы расселения славян из прародины на Балканы и по Восточной Европе (см.: Трубачев О.Н. Ранние славянские этнонимы — свидетели миграции славян // Вопр. языкознания. 1974. № 6. С. 48—67; Иванов Вяч.Вс., Топоров В.Н. О древних славянских этнонимах // Славянские древности. Киев, 1980. С. 11—45).

⁷² О пактиотах см. коммент. 17 к гл. 9.

⁷³ В сходном значении "кормление" упоминается в Повести временных лет (ПВЛ. Ч. 1. С. 97 — 1018 г., С. 116 — 1069 г.), когда дружина разводится по городам "на покорм" (Пашуто В.Т. Черты. С. 52). Ибн Русте сообщает, что "русы питаются лишь тем, что привозят из земли славян"; более подробно сообщение Гардизи: "Всегда 100—200 из них ходят к славянам и насильно берут у них на свое содержание, пока там находятяся" (Новосельцев А.П. Восточные источники. С. 397, 400). Таким образом, сбор дани — полюдьядя сопровождался "кормлением" князя и дружины. Система кормления в измененном виде продолжала существовать вплоть до XVI в.

⁷⁴ Начало апреля — средняя дата ледохода в Верхнем Поднепровье.

⁷⁵ Распространенное в византийской литературе (на тех же основаниях, что и термин "ромей" — см. коммент. 3 к Предисловию) обозначение Византийской империи (ср. гл. 22, 44, 46, 47, 53).

⁷⁶ Замечание об узак — явная интерполяция (сделанная, быть может, самим Константином) или грубый дефект композиции гл. 9. От тюрк. *Oyuz* > *Uz*. См.: Marquart J. Über den Volksname der Komanen. Leipzig, 1914. S. 24 ff.; Kossanyi B. // Századok. 1923—1924. Bd. 57/58. S. 519 ff. В русских летописях соответствует этнокону

"торки" — "торкы", "торцы". Впервые в Повести временных лет упоминаются под 985 г. В византийских источниках самое раннее употребление термина — у Константина Багрянородного (в рукописном варианте известна несклоняемая форма οὔς; см.: *Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. II. S. v.*). В основном встречается в источниках XI в. Известны и другие византийские наименования узов-торков: огузы (Ὀουβζοῦ) и гунны (Ὀββου).

Тюркские кочевые племена узев (огузов) населяли в X в. территории к северо-востоку от Каспийского моря, между Волгой и Аральским морем (*Marquart J. Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge. S. 337—341; Grousset R. L'Empire des steppes. 1941. P. 240—241; Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. I. S. 90—94*). Еще в заволжских степях начался процесс не только вытеснения печенегов, но и слияния шедших с востока огузских (торческих) племен с печенегами, на что обратили внимание уже современники, например Ибн Фадлан (*Ковалевский А.П. Книга Ахмеда Ибн-Фадлана*). Ученые не склонны выделять самостоятельный торческий период в истории юга нашей страны, так как узы кочевали в донских и приднепровских степях недолго: они прошли по Причерноморью на Балканы, устремившись к византийским пределам (*Археология СССР. Степи Евразии. С. 213*).

Исследователи отмечали некоторую "нелогичность" упоминания узев и в конце гл. 9, и в гл. 10, хотя внимание к ним в связи с хазарами вполне логично (*Bury J.V. The Treatise. P. 520—521; Manojlović G. Studije. Knj. 187. S. 43; DAI. II. P. 18*). К. Маркартни (*The Magyars. P. 146—147*) считал даже, что "узы" в гл. 10 — интерполяция, привнесенная из гл. 37, 5—8, где сказано о союзе узев с хазарами (*М.Б.*)

К ГЛАВЕ 10

¹ О соседстве узев и хазар ср. также: *DAI. 37.4*.

² От греч. ἐξουσία — "власть" и κρατέω — "владеть", "иметь", т.е. "обладатель власти". Одно из византийских наименований правителя иноземного народа. Титул упомянут и в "Книге церемоний" (*Const.Porph. De cerem. P. 688. 2*) (*Osirogorsky G. Die byzantinischen Staatenhierarchie. S. 52; Soloviev A. Le nom byzantin de la Russie // BS. 1947. T. 9. P. 34, n. 10*). Сходный термин ἐξουσιαστής — "экуснаст" употреблялся применительно как к могущественным Фатимидам, так и к аланам и авасгам — вассалам Византии.

Социально-политическая терминология византийских источников, касающаяся аланского господствующего класса, неоднозначна. Поэтому высказывалось предположение о существовании реального различия в политическом статусе упоминаемых Константином "экуснократора Алании", с одной стороны, и "архонта Азии" (*Const. Porph. De cerem. P. 688. 2,6*) — с другой. Различие в терминологии сталкивалось в том смысле, что «наряду с чисто официально-государственным титулом "экуснократора Алании", существовало и понятие, "целиком связанное с родовым строем", — "старейшина асов"» (*Кузнецов В.А. Алания в X—XIII вв. С. 233*). Однако оснований для принятия этой гипотезы нет (*Бибиков М.В. Византийские источники. С. 143*).

Аланией византийцы называли как территорию расселения на Северном Кавказе ираноязычных племен — аланов, так и политическое образование, игравшее в начале X в. на северо-восточной периферии Византии роль ее аванпоста против хазар и кочевников южнорусских степей. До проникновения в Предкавказье, к началу гуннских нашествий IV в. аланы обитали к востоку от Дона (*Altheim F. Geschichte der Hunnen. B., 1959. Bd. I. S. 342*). Формирование аланской материнской культуры приходится на V в., когда в зону их расселения входила уже вся центральная часть Северного Кавказа от верховьев Кубани до пределов Дагестана (*Кузнецов В.А. Аланские племена. С. 30—35*). С конца VI в. до конца VII в. византийские памятники молчат об аланах, что, возможно, было связано с их зависимостью от хазар (*Кулаговский Ю.А. Аланы. Отд. II*). В VIII в. единственным известием об аланах является сообщение Феофана (391. 5—395.2) о посольстве Льва III на Кавказ, расцениваемое как свидетельство политической независимости аланов от хазарской власти (*Чичуров И.С. Византийские исторические сочинения. С. 42 и след., 65 и след., 136*). Доказательством непрекращавшихся, видимо, византийско-алан-

ских связей является обращение аланов в IX в. в христианство (*Кулаковский Ю.А.* Аланы. С. 142—144). В VIII—IX вв. аланы, в силу давления черных болгар, потеряли часть территории в районе совр. Кисловодска (*Кузнецов В.А.* Аланские племена. С. 30).

К X в. относят формирование средневековой ираноязычной аланской народности на территории от притока Кубани Урупа на западе до притока Терека — Аргуна на востоке. Выделились три основных варианта аланской материальной культуры: западный (верховья Кубани), центральный (Кабардино-Балкария) и восточный — в Северной Осетии и Чечено-Ингушетии (*Кузнецов В.А.* Локальный вариант аланской культуры на территории Кабардино-Балкарии // Учен. зап. Кабардино-Балкарск. НИИ. Нальчик, 1959. Т. XVI. С. 149).

Рост политической самостоятельности Алании на рубеже IX—X вв. сопровождался постепенным ослаблением политического влияния Хазарского каганата. Важные последствия для политического положения Алании в X в. имели походы древнерусских дружин на Каспий и в Закавказье. Так, в составе коалиции русов во время похода на Бердаа в 943/944 г. были и аланы. Победы Святослава над хазарами завершили и борьбу Аланского государства за освобождение от политического влияния хазар (*Гадло А.В.* Восточный поход. С. 59—68). В X в. наиболее подробные сведения об аланах сообщает ал-Масуди (*Минорский В.Ф.* История Ширвана. С. 204—207).

Вместо распространенных ранее представлений о невысоком уровне политического развития Алании (*Ванеев З.Н.* Средневековая Алания. Сталинири, 1959. С. 86 и след., 142 и след.) теперь высказывается мнение о том, что X—XII вв. являлись периодом наивысшего расцвета военного могущества и культуры аланского населения Северного Кавказа, что именно тогда произошло у аланов оформление раннефеодальной государственности. Этот период истории Алании и отражает свидетельство Константина (*Кузнецов В.А.* Алания в X—XIII вв. С. 23 и след.; *Тогошвили Г.Д.* Византия и Алания // Изв. АН ГрузССР (Мацне). Сер. ист., археол., этногр. и ист. искусства. 1978. N 2. С. 60—79; *Гадло А.В.* Этническая история. С. 187 и след.; *Авдиенко В.Г.* Этносфера Алании как фактор христианизации: (К постановке проблемы) // Археология и вопросы этнической истории Северного Кавказа. Грозный, 1979. С. 102—105; *Кузнецов В.А.* Очерки по истории алан).³ В.А. Кузнецов локализует "Климаты" Хазарии, т.е. области, подвластные хаганату, лишь в районе Нижнего и Среднего Прикубанья (*Кузнецов В.А.* Алания в X—XIII вв. С. 15 и след.). А.В. Гадло, напротив, считает что здесь имеется в виду более обширный район Северного Кавказа, борьба за влияние в котором и определила характер алано-хазарских конфликтов (*Гадло А.В.* Восточный поход. С. 60 и след.; *Он же.* Этническая история. С. 196—197).

О географии и административно-политической структуре каганата см.: *Магомедов М.Г.* Древние политические центры Хазарии // СА. 1975. N 3. С. 63—74; *Он же.* Хазарские поселения в Дагестане // Там же. N 2. С. 200—216; *Мухеев В.К.* Подонье в составе Хазарского каганата. Харьков, 1985; ср.: *Koestler A.* The Thirteenth Tribe. The Khazar Empire and its Heritage. L. 1976; *Golden P.B.* Khazar Studies. Vol. 1—2; *Bazin L.* Pour une nouvelle hypothèse sur l'origine des Khazars // Byzantino-Altaica. Vochum, 1983. S. 51—71. *Новосельцев А.П.* Хазарское государство и его роль в истории Восточной Европы и Кавказа. М., 1990. С. 67 и след.

Целью Византии, как следует из рассматриваемого текста, было закрепление своего влияния в северокавказском регионе путем отторжения от Хазарии Крыма и Боспора (см. гл. II) и укрепления алано-византийского союза против хазар; вместе с тем предполагалось, используя силы кочевников (печенегов и узов), противопоставить их не только хаганату, но и Алании.

К ГЛАВЕ 11

¹ "Крепостью" Боспор Константин называет город на восточной оконечности Крымского полуострова (на месте совр. Керчи) — прямой наследник античного города Пантикапей, основанного в первой половине VI в. до н.э. Еще в античную эпоху милетская колония в Таврике получила название Боспор Киммерийский, став затем центром Боспорского государства, разгромленного гуннами в 70-х годах

IV в. С III в. в Боспоре получило распространение христианство, а с IV в. Боспор выделился в самостоятельную епископию Константинопольской патриархии. В начале VI в. он снова являлся центром византийского административного округа, но в VII в. большая часть Крыма, особенно его восточная часть, попала под власть Хазарского хаганата. В хозяйственной жизни Боспора VIII—IX вв. — это пора экономической стабилизации, интенсивного социального развития роста городского строительства. Несмотря на ослабление позиций хазар в Восточной Таврике к концу IX в. и на одновременное усиление печенежского натиска, на рубеже IX—X вв. хазарский гарнизон, вероятно, еще удерживал Боспор и Таманский полуостров (*Якобсон А.Л. Средневековый Крым. С. 55*).

Ко времени составления трактата Константина Багрянородного этот регион уже стал объектом интенсивных внешнеполитических действий Древней Руси, в силу острого столкновения в Северном Причерноморье интересов прежде всего Византии и Руси, борющихся за влияние в Таврике и Приазовье.

Свидетельство Константина отражает, по-видимому, еще хазарский период истории Боспора, когда в завоеванном в VIII в. городе сидел хазарский тудун, а сам город назывался, судя по переписке Иосифа, К-р-ц (*Кокочов П.К. Еврейско-хазарская переписка. С. 101—102*).

² Город-крепость в излучине Дона, на левом берегу Старицы, на западном рубеже владений Хазарского хагана (*Nagrodzka-Majchrzyk T. Miasta chazarskie Itil i Sarkel // Przeglad Orientalistyczny. 1973. T. 1 (85). S. 45—56*). Название лучше всего истолковывается как "Белый дом" (сар/шар— "белый", гил — "дом"; последнее слово— иранского корня; см.: *Bartholomae Ch. Zur Kenntnis der mitteliranischen Mundarten // Sitzungberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Phil.-Hist. Klasse. 1920. Bd. XI. Abh. 2. S. 22*), или "Белая крепость". Древнерусское наименование — Белая Вежа (Белая башня, Белая Крепость). Название Саркел сходно с упоминаемым в еврейско-хазарской переписке наименованием Ш-р-кил (*Кокочов П.К. Еврейско-хазарская переписка. С. 102*). Константин уточняет, что у хазар название "Саркел" означает "белая гостиница", что вполне соответствует тюркскому значению "белый" или "желтый" дом (Там же. С. 105; *Minorsky V. Hudud al-'Alam. P. 453, n. 4; Dunlop D.M. The History. P. 186*). В "Анонимной записке" второй половины IX в. в пересказе Ибн Русте встречается еще одна близкая форма названия некоего хазарского города — Саришн (*ŽA. II/2. S.28 — текст, 29 — перевод*). Ее также связывают с Саркелом (*Marquart J. Streifzüge. S. 1; Minorsky V. Hudud al-'Alam. P. 452—454; Zajczkowski A. Ze studiów. S. 50—52*). Старая теория, что Саркел был частью столицы Хазарии — Итиля (*Кудряшов Н. Половецкая степь. М., 1948. С. 34, примеч. 7; Захoder Б.Н. Каспийский свод. Ч. 1. С. 193—194*), ныне окончательно отброшена (*Артамонов М.И. История хазар. С. 316—320; Плетнева С.А. От кочевий к городам. С. 44—45; Dąbrowski K. (i inn.) Hunowie europejscy. S. 269—279*). Саркел был воздвигнут между 834 и 837 гг. Гсродиче было в свое время хорошо изучено археологически (*Плетнева С.А. Хазары. С. 52 и след.*), ныне остатки города лежат на дне Цимлянского моря в 15 км от берега. Раскопанная крепость имела форму четырехугольника размером 193,5×133,5 м, с кирпичными стенами толщиной около 4 м и многочисленными башнями. Поперечная стена делила крепость на две части, причем юго-восточная часть, не имевшая выхода наружу, была, вероятно, цитаделью с сооруженной в южном углу квадратной башней-донжоном (*Артамонов М.И. Саркел — Белая Вежа // МИА. 1958. N 62. С. 7—18*). Город населяли как хазары, из которых состоял гарнизон крепости, так и болгары, славяне, гузы. Раскопки свидетельствуют о развитых ремеслах и торговле в городе. В 965 г. князь Святослав во время похода против хазар взял Саркел, ставший затем на какое-то время русской крепостью (*Пауто В.Т. Внешняя политика. С. 93 и след.*). Ю.А. Кулаковский видел в аланах, закрывавших хазарам проход к Саркелу, Херсону и Климатам, неких особых, "припонтийских" аланов. В.А. Кузнецов убедительно показал, что в данном случае сочинение Константина отражает общую политическую ситуацию в Центральном Предкавказье, где аланы установили к середине X в. свой контроль над степями Северного Кавказа: в расширении территорий под пастбища проявлялась острая потребность развивавшейся экономики аланов, сдерживаемой до X в. их зависимостью от хазар (*Кузнецов В.А. Алания в X—XIII вв. С. 23 и след.*).

³ Как сказано выше (коммент. 13 к гл. 1⁰), в IX—X вв. обострились византийско-хазарские отношения; Византия побуждала к нападениям на Хазарию прежде всего печенегов и аланов. Не всегда эта политика приносила империи успех. В спровоцированном ею алано-хазарском конфликте 932 г. хаган с помощью наемников-узлов разбил аланов и взял в плен их правителя. Победитель предпочел, однако, не устанавливать свое непосредственное господство в Алании: хаган принял пленника с почестями и даже женил своего сына на аланской царевне. В результате аланы на время даже возвратились к язычеству, изгнав христианских священнослужителей (*Артамонов М.И.* История хазар. С. 363—364).

К ГЛАВЕ 12

¹ Ср.: DAI, 42.77. Черная Булгария известна также по Повести временных лет: согласно договору Игоря 944 г. с Византией, русский князь обязывал защищать "Корсунскую землю" (округ Херсона) от черных болгар, нападавших из Приазовья. Локализация спорна: область Кубани (*Ласкин Г.* Сочинения Константина Багрянородного. М., 1899. С. 76; *Златарски В.* История. Т. I. Ч. I. С. 114) или между речью Днепра и Дона (*Westberg F.* Die Fragmente des Toparcha Gothicus // Mémoires de l'Académie impériale des sciences de St.-Petersbourg. SPb., 1901. Т. V/2. S. 103, 107; *Marquart J.* Streifzüge. S. 503; *Vasiliev A.A.* The Goths. P. 101). Д. Моравчик (DAI. II. P. 62) считает возможным отождествить Черную Булгарию с Волжской (см. также: *Брун Ф.* Черноморье. Т. I. С. 31—32, 100, 107; *Macartney C.A.* On the Black Bulgars // Byzantinisch-neugriechisches Jahrbuch. 1930—1931. Bd. 8. S. 150—158, *Смирнов А.П.* Волжские Булгары. М., 1951; ср.: *Гадло А.В.* О черных и внутренних болгарях. Одна из спорных проблем исторической этнографии южнорусских степей // Географическое общество. Доклады по этнографии. Л., 1968. Вып. 6. С. 3—25). В материалах Комиссии АН СССР "Константин Багрянородный" высказано, однако, другое мнение: «Видно, что лежала [Черная Булгария] по соседству с Хазарией и притом ближе к Руси. Нельзя отождествлять [ее] с Волжской Булгарией (*Брун Ф.К.* Черноморье. Т. I. С. 31, 100) и с территорией Кубани, занятой аланами (= *Иловайский [Д.И.]* Розыскания о начале Руси. [С.] 290; *Ласкин [Г.]* Сочинения]. [С.] 76). Вернее думают Вестберг и Маркварт: [она находилась] между Днепром и Хазарией, занимая часть старинной области кутигуров или котрагов к западу от Танаиса. Ср.: *Середонин [С.М.]* Лекции. С. 86» (Архив АН СССР. Ленинградское отд-ние. Ф. 126. Оп. 1. N 10).

Действительно, как явствует из сообщений Константина, русы, направляясь в Таврику, проходят от Днепра путь через Черную Булгарию и Хазарию, что делает уязвимой волжскую локализацию Черной Булгарии Константина.

Что касается хазарско-булгарских отношений в X в., то, по свидетельству царя Иосифа, данниками Хазарии были ее северные и северо-восточные соседи — буртасы, эрзя, черемисы, а также булгары и сувары (*Ковалев П.С.* Еврейско-хазарская переписка. С. 98). Судя по сообщениям Ибн Фадлана, находившегося в 922 г. при булгарском дворе (*Zeki Validi Togan A.* Ibn Fadlan's Reisebericht. Leipzig, 1939; *Kowalska M.* Ibn Fadlan's Account of the Journey to the State of the Bulgars // *Folia Orientalia*. Kraków, 1973. Т. 14. S. 219—230), Волжская Булгария и в начале X в. зависела от хазар (*Ковалевский А.П.* Книга Ахмеда Ибн-Фадлана).

К ГЛАВЕ 13

Название главы отражает содержание лишь начальной ее части (13.3—11), которая находится явно не на месте, как и вся предшествующая глава (часть место — в конце гл. 10). Композиционно отрывок о "турках" и их соседях связан с гл. 40, а замечание о печенегах как силе, способной угрожать "туркам", — с гл. 3, содержание которой оно попросту повторяет. Этот повтор сам по себе — ценное дополнительное свидетельство важности расчетов империи на союз с печенегами против других "северных варваров", а также серьезности опасений Константинополя перед возможными новыми набегами венгров ("турок") на владения империи (см. коммент. 7 к гл. 8). Весь этот пассаж если не написан самим Константином, то, несомненно, им самим отредактирован.

Текст соответствующей этому пассажи заметки составлял, по всей вероятности, особый листок, отдельный от тех, в которых содержались материалы глав 1—8.

Ремарка о том, что печенеги способны нападать на "турок", сделана здесь самим Константином, как это явствует из его же замечания: "как уже было сказано выше в главе о пачинакитах". Д. Моравчик обращает внимание на то, что такое замечание не соответствует действительной композиции всей первой части труда: царственный автор говорит лишь об одной главе о печенегах, тогда как речь о них шла в восьми главах (DAI. II. P. 63). В связи с этим можно высказать несколько предположений об истории рукописи. Видимо, в момент составления (а отчасти и написания) комментируемого пассажа Константин предусматривал иное, более четкое распределение материала по главам в первой части. Данное место памятника подтверждает также идею Р. Дженкинза, что существующие ныне титулы глав первой части (как и всех глав труда) уже имелись в виде названий разрозненных заметок и материалов, когда Константин приступил к работе над ними, а не были поздними маргинальными пометами на рукописи, впоследствии перенесенными в текст каким-то ее переписчиком; подтверждает этот пассаж и вывод о том, что основное содержание гл. 13 осталось не озаглавленным именно потому, что часть главы (13.12—200) была целиком написана Константином: никто не предоставлял ему здесь озаглавленных заметок, а император не считал нужным давать разделу особое наименование (DAI. II. P. 8). Можно предположить также, что заголовки черновых материалов (они-то и сохранились) — не результат творчества собирателей материала и составителей справок, а запись сюжетов, продиктованных Константином как задание, о чем писать, еще в самом начале работы над трактатом.

Дженкинз полагает, что пассаж 13.3—8 должен был составить, по мысли Константина, начало главы о "турках" (DAI. II. P. 8, 63). Нам это кажется маловероятным. Мы представляем себе работу над разделом о "турках" иначе. Скорее всего, сбор материала вели несколько человек. Справка о соседних с "турками" народах, составленная одним из исполнителей, была отвергнута другим, собравшим значительный материал для гл. 40 и в том числе по тому же вопросу — о соседях "турок" (DAI. 40.41—44). Отрывок 13.3—18 оказался, таким образом, своего рода "дубликатом", которым Константин и распорядился по-своему, не слишком занимаясь поисками более стройной композиции.

Основное содержание гл. 13 представляет собой заключение к первой части труда, излагающее главные принципы имперской дипломатии, которым надлежит неукоснительно следовать в отношениях с "северными варварами". То, что в этом заключении речь идет лишь о них, недвусмысленно подчеркнута дважды (см.: 13.14—15 и 13.24—25), поэтому нет необходимости специально доказывать, что Константин не имеет в виду ни сарацинов, ни западные народы (DAI. II. P. 63). Интереснее другое: о ком из этих "северных варваров" (печенегов, венгров, русских, болгар, сербов, узов, хазар) Константин ведет здесь речь прежде всего. По-видимому, следует сразу же исключить все кочевые народы (печенегов, узов, а также венгров, которых византийцы также считали номадами). Вряд ли имеет в виду Константин и сербов и болгар: они — христиане (а не "нечестивцы", о которых тут говорится), да и осведомлены о значении регалий императорской власти (рекомандации же Константина, как будет видно далее, рассчитаны на полное неведение "варваров" в этом вопросе). Мы полагаем поэтому, что в гл. 13 имеются в виду в первую очередь росы и хазары. (Правда, в "Жизнеописании Василия", своего деда, Константин говорит о крещении росов еще в 60-х годах IX в. Вероятно, однако, император знал, что этот акт не имел серьезных последствий: ни в трактате "Об управлении империей", ни в сочинении "О церемониях" нет и намека на то, что князья росов или их подданные были христианами. Стремясь основывать свои доверительные рекомендации на реальных фактах, Константин здесь, по нашему мнению, причислил росов к "нечестивым" северным народам.) При этом возможно, что, говоря о трех видах "неуместных домогательств" "варваров", Константин в каждом случае подразумевает прежде всего какой-либо один из названных им народов (например, требование передать "варварам" "жидкий огонь", употреблявшийся обычно в морском бою, могли, скорее всего, предъявлять росы, а не хазары).

Дженкинз считает весь "дипломатический раздел" наиболее поздней частью труда, датируя ее 952 г. (DAI. II. P. 7—8, 63). Очевидно, что часть гл. 13, заключающая "дипломатическое поучение" как обобщение всей первой части, написана позже глав 1—12. Но датировка ее 952 г. опирается лишь на гипотезу о завершении в этом году всего труда

как подарка сыну Константина Роману ко дню его 14-летия (см. Предисловие). Такая датировка возможна, но она не доказана. Ясно одно: Константин опирался на свой личный опыт автократора, каковой он мог накопить лишь после низложения сыновей Романа I 27 января 945 г., а на приобретение этого опыта потребовался, разумеется, не один год. Другое важное обстоятельство: здесь Константин, судя по контексту, относит венгров к языческим народам, тогда как известно, что около середины X в. (в 948 г.) вожди венгров Булчу (Вулцус) и Дьюла приняли — при участии самого Константина — христианство в Константинополе (см. коммент. I к гл. 3). Следовательно, 948 г. может действительно рассматриваться как *terminus ante quem* написания гл. 13, а саму ее, может быть, следует датировать концом 40-х — началом 50-х годов X в.

¹ Отрывок о соседях "турок" до сих пор остается предметом споров. Местоположение каждого из соседних с венграми народов у Константина представляется мало соответствующим известным историческим фактам: если вопрос о "Франгии" и хорватах еще может найти сколько-нибудь удовлетворительное решение, то отнесение Великой Моравии к южным соседям венгров, а печенегов — к северным труднообъяснимо. Мало того, во время написания трактата Великой Моравии вообще уже не существовало: как сказано тут же в тексте несколькими строками ниже, это государство было разгромлено венграми.

Д. Моравчик полагает, что малокомпетентный автор данного фрагмента перепутал местоположение Великой Моравии с областью расселения южных мораван. Более убедительной представляется гипотеза Дженкинза. Он считает, что комментируемый отрывок был испорчен позднейшими переписчиками: была пропущена строка между артиклем η и словом $\mu\epsilon\upsilon\delta\alpha\lambda$, которая могла иметь примерно такой вид: $\chi\rho\omega\beta\alpha\tau\iota\alpha$. $\eta\upsilon$ $\delta\epsilon$ $\lambda\omicron\tau\epsilon$ $\tau\omicron\lambda\omicron\varsigma$, т.е. испорченное место должно было звучать: "а с южной — Хорватия. Местность же эта была некогда Великой Моравией..." и т.д. В обоснование такой точки зрения Дженкинз указывает на гл. 40.41—44, где четко южными соседями "турок" объявлены хорваты. Он разделяет давно высказанное мнение, что комментируемый здесь текст был основан на информации именно данного места гл. 40 (DAI. II. P. 7).

² Буквально: "с более западной стороны" — Франгия, а "с более северной" — печенеги. Д. Моравчик разделяет мнение Г. Манойловича (Studije. Knj. 187. S. 116), что прилагательные в сравнительной степени $\delta\upsilon\tau\iota\kappa\acute{\omega}\tau\epsilon\rho\nu$ и $\beta\omicron\rho\epsilon\iota\acute{\omega}\tau\epsilon\rho\nu$ следует понимать как "юго-запад" и "северо-восток" (DAI. II. P. 62). Но это, как мы увидим далее (см. коммент. 3—5 к гл. 13), не устраняет всех затруднений.

³ "Франгию" или "Франгии" Константин упоминает еще 17 раз. Он знает, что бывшая империя Карла Великого уже не составляет политического единства (см. подробнее коммент. 5 к гл. 26). Особо подчеркивает он также, что "Франгия", в которой правит Оттон I, — это, в сущности, "Саксия" (см.: 30.74 и коммент. 16 к гл. 30). Лиудприхд Кремонский писал, что под "франками" византийцы понимали "как латинян, так и немцев" (Liutpr. Legatio, 33). Однако было бы неосторожным усматривать в употреблении терминов "Франгия" и "франки" одинаковые закономерности, так как здесь иногда наблюдались существенные различия (ср.: Советы и рассказы. С. 584—585). В комментируемом пассаже во "Франгии" следует видеть, по нашему мнению, Восточно-Франкское королевство, с которым венгры пришли в прямое соприкосновение с момента своего поселения на Паннонской равнине (История Венгрии. М., 1971. Т. I. С. 104—105). В таком случае слово $\delta\upsilon\tau\iota\kappa\acute{\omega}\tau\epsilon\rho\nu$ отнюдь не обязательно понимать как "юго-запад": владения этого королевства лежали прямо на западе и даже на северо-западе от венгров. В гл. 40 (40.43) параллелизм выражения $\delta\upsilon\tau\iota\kappa\acute{\omega}\tau\epsilon\rho\nu$ — $\beta\omicron\rho\epsilon\iota\acute{\omega}\tau\epsilon\rho\nu$ отсутствует: о франках сказано, что они соседи "турок" $\delta\upsilon\tau\iota\kappa\acute{\omega}\tau\epsilon\rho\nu$, о печенегах же — что они соседи венгров $\pi\rho\acute{\omicron}\varsigma$ $\delta\epsilon$ $\tau\omicron$ $\beta\omicron\rho\epsilon\iota\omicron\nu$, т.е. прямо "на севере" (ср. употребление слов $\delta\upsilon\tau\iota\kappa\acute{\omega}\tau\epsilon\rho\nu$ и $\beta\omicron\rho\epsilon\iota\acute{\omega}\tau\epsilon\rho\nu$ в 37.41—42). (Г.Л.)

Сведения о франках как западных соседях мадьяр могли содержаться в информации мадьяр, хотя сам этникон "франки" мадьярам в середине X в. был неизвестен. Об этом можно судить хотя бы по тому факту, что для обозначения франков мадьяры заимствовали их южнославянское обозначение "влах" ("власи") — мадьярское "олас": именно хорваты, говорившие на кайкавском и чакавском диалектах, и словенцы называли франков "власи" (*Knieszca I. A magyar nyelv. 360. I.*) (B.III.)

⁴ Таким образом, как северных соседей венгров Константин трижды вполне определенно указывает печенегов (ср. точно так же в 40.43). Однако это представляется сомнительным, тем более что здесь нет решительно никаких сведений о восточных соседях

венгров, тогда как в гл. 40 этими соседями объявлены болгары, что, видимо, и соответствует действительности (см.: 5.8 и коммент. 4 к гл. 5). Во всяком случае, наука не располагает данными о каких-либо поселениях печенегов в конце IX—X в. к северу от венгров или даже о печенежских набегах на Паннонскую равнину через Северные Карпаты или в обход северных отрогов Карпат (*Diaconi P. Les Petchénègues. P. 13—21*). Мало того, нет сведений и о том, что печенеги после ухода венгров в Паннонию вообще где бы то ни было с ними соседствовали.

В связи со всем этим можно, на наш взгляд, высказать два предположения. 1. Эта часть информации о печенегах как соседях венгров восходит ко времени, когда венгры еще имели свой стан в Восточном Прикарпатье, т.е. до их ухода через Карпаты в Паннонию. Такая точка зрения уже высказывалась в литературе (DAI. II. P. 62). 2. Константин (или его соавтор), возможно, действительно полагает, что владения печенегов достигали северных границ мест расселения венгров. В самом деле, он указывает, что западные соседи венгров — франки, южные — предположим, хорваты, восточные (согласно гл. 40) — болгары. Но он же неоднократно и настойчиво подчеркивает, что венгров можно держать вдали от границ империи именно с помощью печенегов (см.: 3.4—5; 4.3—5; 4.9—11; 8.13—33 etc.). И, говоря о соседях "турок" (должны же печенеги быть соседями венгров, чтобы нападать на них и держать их в страхе), автор отвел печенегам единственное остающееся "не занятым" на границе с Венгрией место — "север": видимо, район, прилегающий к северным отрогам Карпат. Не исключено, однако, еще одно толкование: Константин знал от печенегов, что они способны совершить на венгров нападение (пройти на Паннонскую равнину по северному берегу Дуная печенеги могли, как ранее — и гунны, и авары), но в его представлении для этого печенеги должны были быть соседями венгров. А раз так, то он и "искал" сопредельный район между теми и другими. Напомним, что и посол империи в Паннонию, к венграм, клирик Гавриил (см. гл. 8) считал возможным нападение венгров на печенегов. Следовательно, и последние могли нападать на первых. (Г.Л.) Имеется и еще одно объяснение: печенегов как своих северных соседей воспринимали сами мадьяры, поскольку для их обыденного сознания было характерно смещение частей света; информация же о мадьярах, переданная в трактате Константина, исходила от них самих. (В.Ш.)

⁵ Государство западных славян в бассейне Среднего Дуная, возникшее в конце VIII — начале IX в. и достигшее расцвета в 60—80-х годах IX в. Определение "Великая" в источниках, современных ей, не встречается. О гибели Великоморавской державы в начале X в. см. подробнее: DAI. 41 и коммент. 3—4 к гл. 41; DAI. 38 и коммент. 23 к гл. 38.

Жители Великой Моравии едва ли могли быть соседями венгров с юга. Принимая версию Р. Дженкинза о пропуске строки в этом месте (см. коммент. 1 к гл. 13), мы считаем, что и Константин видел в южных соседях венгров именно хорватов — обитателей Хорватского королевства: это подтверждает текст гл. 40, о котором уже говорилось выше. (Г.Л.)

Особенно важно сходство локализаций Великой Моравии в гл. 13 и 40, где она помещена западнее "Сермия" на Саве (совр. Сремска Митровица), т.е. также южнее областей первоначального расселения венгров в междуречье Дуная и Тисы и в Задунавье (южнее Дравы). По всей видимости, указанные сходные локализации содержатся в известиях, полученных от различных представителей мадьяр и в разное время (в 927—934 гг. от посла Гавриила и ок. 948 г. при дворе в Константинополе от венгерских вождей). Это говорит об относительной устойчивости обыденных воззрений мадьяр, полагавших, очевидно, что уничтоженная ими Великая Моравия располагалась южнее мест их обитания. А о том, где они находились в Среднем Подунавье, говорят данные археологии: из 350 мадьярских могильников и отдельных погребений конца IX — первой половины X в. лишь 68 находятся в Задунавье, остальные — восточнее Дуная. В свою очередь 58 памятников Задунавья расположены относительно компактно в его северной и северо-восточной части — севернее озера Балатон и правого притока Дуная реки Шю (*Erdélyi I. Zur Frage der ethnischen Grenzen des landnehmenden Ungarntums // Mitteilungen des Archäologischen Instituts der Ungarischen Akademie der Wissenschaften. 1977. Bd. 6. S. 77, карта*). Таким образом, если учитывать только места обитания мадьяр в конце IX — начале X в. в Задунавье, то южнее этих мест оказываются расположенными значительные пространства Задунавья, не говоря уже о междуречье Дравы и Савы.

У мадьяр могло возникнуть впечатление о былой принадлежности этих территорий южнее Балатона и реки Шиио Великоморавской державе: как свидетельствуют западные латиноязычные памятники (ММФН. I. P. 74, 96, 113—116; 119; III. P. 319), в 892—893 гг. и в первой половине 900 г. великоморавский князь контролировал территорию Задунавья фактически до Дравы, т.е. владел землями южнее тех районов северного и северо-восточного Задунавья, которые в первой половине X в. стали местом обитания мадьяр. О временном господстве князей Великой Моравии в южном Задунавье могли знать предводители мадьяр, которые в 895—898 гг. были заняты освоением земель Среднего Подунавья, расположенных восточнее Дуная. Весной 899 г. предводители мадьяр установили мирные и даже союзнические отношения с восточнофранкским королем Арнульфом, который направил пятитысячный отряд мадьяр в Италию. Из союзников великоморавских князей мадьяры превратились в врагов. Возвращался отряд мадьяр из Италии через южное Задунавье после июня 900 г., когда мадьяры опустошили "большую часть Паннонии" (ММФН. I. P. 127). Это не коснулось, естественно, севера и северо-востока Задунавья, где поселилась с весны 899 г. по лето 900 г. та часть мадьярской этносоциальной общности, которая не осталась восточнее Дуная. Тогда началось освоение мадьярами районов, лежащих севернее областей, попавших временами под контроль великоморавских князей. Возвратившийся из Италии в южное Задунавье отряд мадьяр столкнулся здесь с отрядами великоморавского князя, который рассматривал мадьяр как союзников Арнульфа и, следовательно, как своих врагов. Мадьярское предание сохранило память об этом столкновении с моравянами в Паннонии (SRA. I. P. 164, 281). Отсюда и информация Константина, полученная от венгров, о Великой Моравии как их южной соседке. (В. Ш.)

⁶ Речь идет о князе Святополке, наиболее выдающемся из правителей Великоморавского государства (871—894).

⁷ Об истории утверждения "турок" — венгров на Паннонской равнине и об их столкновениях с Великой Моравией см. подробнее: ДА I. 38, 40 и коммент. к этим главам.

⁸ В исправном протографе сочинения южными соседями венгров были названы, скорее всего, хорваты, причем обитатели именно Хорватского королевства. Д. Моравчик игнорирует вопрос о реальных южных соседях венгров, полагает, что хорваты, которые "соседей с турками у гор", являются не южными, а «северными (т.е., как видно, "белыми") хорватами», действительно жившими в то время к северу от Паннонской равнины. Ученый ссылается при этом на труды Г. Фехера и Ф. Дворника (ДА I. P. 63). Нам не представляется убедительной такая точка зрения. Во-первых, она находится в противоречии с данными гл. 40, 44, где хорваты названы южными соседями венгров. Во-вторых, Моравчик никак не объясняет, почему, по его мнению, Константин дважды говорит о соседях "с севера" (о печенегах, а затем о хорватах). Не исключено, что в данном случае под хорватами Константин понимает население Чешского княжества, не зная этнического наименования его подданных (а поэтому и именуя их "хорватами") (?). См. об этом коммент. 14—15 к гл. 30. (Г. Л.)

Контакты мадьяр с жителями приморской Хорватии (от побережья Адриатического моря до гор Капелла и от полуострова Истрия до города Сплита) к середине X в. несомненны (*Melich J. A honfoglalásokról Magyarországon*). (В. Ш.)

⁹ О печенегах и их отношениях с венграми см.: ДА I. 1—8, 37 и коммент. к этим главам.

¹⁰ Здесь начинается не озаглавленное Константином его заключение к "дипломатическому" разделу. О стиле и идеях вступления к пассажи-заключению см. коммент. к Предисловию.

¹¹ Почти в тех же выражениях о "жадности" скифов (т.е. росов) к деньгам говорит и младший современник Константина Лев Диакон (Leon. Diac. Hist. P. 77.4—10). Впрочем, это утверждение вполне традиционно для византийской историографии, по крайней мере с V—VI вв.

¹² Константин имеет в виду разного рода (чаще всего военные) услуги, оказываемые Византии "северными народами", которые, как говорит император, требовали взамен непомерно высокой платы (ср. гл. 7).

¹³ Принимаем конъектуру Д. Моравчика: ἀλοκροβουαи вместо ἀνακροβουαи рукописи.

¹⁴ Важное указание на личный опыт дипломатической деятельности, который Константин VII практически мог накопить лишь в годы самостоятельного правления, начиная с 27 января 945 г.

¹⁵ Уже эта фраза свидетельствует о чисто "дипломатическом" ответе на домогательства

"варваров", который отнюдь не обязательно должен основываться на аргументах, соответствующих истинному положению дел. Р. Дженкинз полагает, что император сознательно рекомендует сыну во всех трех случаях, когда правитель "северных народов" потребуют от империи для себя каких-либо вещественных инсигний императорской власти, "греческого огня" или вступления в родство с правящей династией, обосновывать отказ им заведомо фиктивными ссылками на якобы непреложные нормы сакрального права и заветы Константина Великого (DAI. II. P. 63).

¹⁶ См. об этом гл. 10 и 11 и коммент. к ним.

¹⁷ См. об этом гл. 7, 8.

¹⁸ О росах см. гл. 2, 4, 8 и особенно 9 и коммент. к ней. Заметим, однако, что поскольку комментируемый пассаж написан самим Константином в конце 40-х — начале 50-х годов X в. и поскольку император излагает здесь собственный дипломатический опыт, постольку трудно допустить, что автор имеет в виду результаты встреч с русскими послами в Константинополе при заключении договора Игоря с греками: договор был заключен, как ясно сказано в самом этом документе, "в 6453 г.", в правление Романа I, Константина и Стефана, т.е. до 15 декабря 944 г. (даты низвержения Романа I). Тогда Константин VII не обладал еще никакой реальной властью и не мог принимать деятельного и ответственного участия в переговорах с русскими (см.: ПВЛ. Ч. I. С. 33), хотя и мог при этом присутствовать (он подписал договор вслед за Романом I, третьей была подпись Стефана, сына Романа). Упомянув здесь росов, Константин имеет в виду собственный опыт общения с ними, накопленный с января 945 г. до начала 50-х годов, в частности опыт дипломатических сношений и личной встречи с княгиней Ольгой, если принимать в расчет отстаиваемую нами новую датировку ее поездки в Константинополь: не 957, а 946 г. (см.: *Литаурин Г. Г.* Состав посольства Ольги в Константинополь и "дары" императора // *Византийские очерки.* М., 1982. С. 71—92; *Он же.* Русско-византийские связи. С. 41—52).

¹⁹ "Скифскими" народами византийские авторы X в. называли зачастую болгар, русских, венгров, печенегов. Поскольку Константин особо выделил здесь росов, венгров и хазар, то под "иными северными и скифскими" народами могут подразумеваться печенеги и узы (см.: *Литаурин Г. Г.* Некоторые особенности. С. 211 и след.; ср. гл. 43).

²⁰ Императорские одежды (не говоря уже о таких регалиях власти, как венец, скипетр и пр.) имели сакральное значение, в том числе их форма, материал и цвет. Так, употреблять ткани цвета пурпура как раз во время правления императоров Македонской династии под страхом смертной казни было запрещено всем подданным императора, светским и духовным; ткани этого цвета запрещено было продавать иностранцам и вывозить за границу (см.: *Византийская книга эпарха.* VIII. N 1. С. 81 и коммент. на с. 183 и след.). Лишение императора пурпурных одеяний означало отстранение его от власти, а облачение в них (например, узурпатора) указывало на фактическое обладание высшей властью или о претензиях на трон. Однако значительная часть нормативного императорского гардероба конституировалась еще в дохристианскую эпоху и имела отчасти персидское происхождение, так что дальнейшие ссылки Константина VII не на традицию и обычай, а на "божественное" происхождение одеяний — сознательная дипломатическая фикция (DAI. II. P. 63—64). Отмечая, что претензии "варварских" правителей северных стран на одеяния и инсигнии императорской власти носили престижный характер, Р. Дженкинз полагает, однако, что Константин VII прибегает к столь примитивной и, по существу, весьма не точной аргументации ("божественное происхождение", запрет Константина Великого) именно потому, что "варварам" были непонятны тонкости сложной и древней византийской доктрины императорской власти (DAI. II. P. 64). Но здесь уместно одно уточнение: аргументация Константина действительно примитивна, но что касается "варваров", то они, по нашему мнению, потому и предъявляли свои притязания на знаки имперского достоинства, что прекрасно понимали их значение, т.е. сознательно претендовали на уравнение их статуса при общении с византийским императором. По свидетельству Скилицы (Scyl. P. 237), венгерский вождь Булчу (Вулсудис) удостоился титула патрикия (см. о нем коммент. 17 к гл. 25). Следовательно, он получил и полагавшиеся носителю этого титула знаки отличия и одеяния. В таких случаях чужеземные архонты были осведомлены и о правах и значении указанного титула, как и о том, что хотя это титул первого класса, но лишь 7-й по разряду и что его носили многие византийские вельможи. Вполне вероятно поэтому, что архонты, сознавая свое положение госуда-

- рей, а не просто знатных лиц, могли предъявить тут же, в Константинополе, притязания на знаки царского достоинства, а не достоинства придворного вельможи империи.
- ²¹ Обычное при византийском дворе того времени обобщенное и обыденное наименование императорской короны — термин, не имеющий технически точного значения. По мнению Р. Дженкинза, фраза "венцы у вас называются камелавкьями" написана Константином — во избежание неясности или недоразумения — скорее для византийцев (для сына), чем для "варваров", поскольку "варвары" именовали просимую ими корону не "камелавкьей", а "стеммой", хотя имели при этом в виду именно ту "камелавкью", которую тогда носил император (DAI. II. P. 64—65; *Piltz E. Kamelauktion et mitra. Insignes byzantins impériaux et ecclésiastiques. Uppsala, 1977. P. 99 sq.*).
- ²² Вновь сознательная фальсификация, так как и одежды, и регалии императора как предметы не имели наследственного характера и не передавались от императора-предшественника к его преемнику: они и подновлялись, и целиком заменялись трудом ремесленников императорских мастерских.
- ²³ Император Константин I Великий (324—337) принял крещение только перед смертью, так что, говоря о его воцарении по воле божьей, Константин VII следует позднейшей христианской традиции, а не историческим фактам. Около середины VIII в. в византийской официальной доктрине Константин Великий стал непревзойденным образцом повелителя империи, "идеальным государем", основателем Нового Рима и самой христианской державы (см.: *Чичуров И.С. Место "Хронографии" Феофана в ранневизантийской историографической традиции (IV — нач. IX в.) // Древнейшие государства на территории СССР, 1981 г. М., 1983. С. 64—138; Он же. Традиция. С. 95—100; Он же. Теория и практика византийской императорской пропаганды (поучение Василия I и эпитафия Льва VI) // ВВ. 1988. Т. 49). Эта идея имела в то время господствующий характер в византийском обществе; какие-либо "заветы" и установления, приписываемые Константину, трактовались как имеющие непрекращаемый авторитет. Эта идея прокламировалась и пропагандировалась византийцами и среди "варваров". Поэтому ссылки Константина VII на "заветы" Константина Великого — обычный для византийской литературы метод аргументации (по сути дела фиктивной) как наиболее верное средство для обоснования отказа правителям "варварских" народов в их домогательствах.*
- ²⁴ Имеется в виду св. София в Константинополе. Лишь незначительная часть императорских инсигний и одеяний хранилась в этом храме, в основном же — в царском вестиирии (гардеробе) и китоне (царской сокровищнице), а также тронном зале — Христотриклинии Большого императорского дворца. Регалии власти и парадное облачение использовались императором не только по церковным праздникам, но и в праздники светского характера и при торжественных приемах. Патриарх при этом не выбирал для императора того, что было положено для случая. Выбор регалий и одеяний и самый ритуал облачения были зафиксированы в специальных церемониальных правилах этикета, систематизированных почти одновременно с написанием труда "Об управлении империей" в царском обряднике — "О церемониях византийского двора" (*Const. Porph. De serem. I, 35*) (DAI. II. P. 65—66).
- ²⁵ Греч. *βλῆρῆτης* означает "прислужник" и даже "раб". Константин сознательно использует этот термин, чтобы усилить свою аргументацию: он абсолютно не волен нарушить издревле заведенный священный порядок.
- ²⁶ Престол (алтарь) св. Софии, стоявший в храме при Константине VII, был сооружен во времена Юстиниана I, в период между освящением св. Софии и смертью этого императора, в 536—565 гг. т.е. никак не был связан с Константином I. Данных о том, что на этот престол была перенесена какая-либо надпись, дошедшая от времени Константина Великого, нет. Сохранившиеся же свидетельства о надписи на алтаре св. Софии не имеют никакого отношения к трактуемому сюжету (см.: DAI. II. P. 66).
- ²⁷ Сознательное преуменьшение роли имперского синода (совета архиепископов при константинопольском патриархе) и синклита (совета высшей знати при императоре) все с той же целью — внушить "варварам", что император бессилен нарушить священные установления.
- ²⁸ Имеется в виду император Лев IV, по прозвищу Хазарин (775—780). Прозвище это он получил не потому, что женился на хазарке, а потому, что являлся сыном хазарки, на которой был женат его отец Константин V (741—775). Но и Константин V женился на дочери хазарского хагана по повелению отца — Льва III Исавра (717—741), еще

- будучи наследником престола, при заключении договора с Хазарским хаганатом в 732 г. Иначе говоря, Константин VII ошибается, и на этот раз его ошибка — не преднамеренный обман: это попросту недостаточная осведомленность в отечественной истории.
- ²⁹ Константин V (муж хазарки) умер в возрасте около 60 лет, по византийским понятиям — отнюдь не преждевременно. Умер он к тому же не в дворцовой постели после длительной болезни, а во время военного похода против болгар. Лев IV умер действительно молодым, однако его репутация никак не могла в глазах византийцев X в. пострадать от воспоминаний о каком-либо его предосудительном браке. Его жена, афинянка Ирина, сторонница иконопочитания, была в качестве регентши юного Константина VI фактической правительницей империи, в 787 г. она восстановила (как оказалось, временно) иконопочитание, т.е. официально отреклась от политики, столь сурово осуждаемой Константином VII (История Византии. Т. 2. С. 60—64).
- ³⁰ Первые достаточно определенные свидетельства о клятве коронуемого императора восходят лишь к началу IX в., а не ко времени, последовавшему сразу за правлением Константина V или Льва IV. Даже если признать подлинной клятвой обещания Михаила I (811—813), о которых сообщает Феофан, то и в этом случае в его "клятве" не говорилось ни слова о том, о чем пишет Константин VII (см.: DAI. II. P. 66).
- ³¹ В очередной "фигции", излагаемой Константином, верно лишь то, что в византийской официальной идеологии этого периода (характеризуемого как время безраздельного господства гражданской чиновной бюрократии) одной из высших добродетелей монарха признавалась приверженность к традиционным методам и формам правления, к соблюдению издавна заведенных порядков и, напротив, крайняя осторожность при юридическом оформлении или введении каких-либо "новшеств". Таково и воззрение Константина: о "новшествах" он упоминает и в своем Предисловии.
- ³² Венчанию императора патриархом придавалось огромное политическое и идеологическое значение, однако этот акт не являлся непременным условием обретения законных прав на власть: коронация могла быть осуществлена духовным лицом и более низкого ранга (см.: DAI. II. P. 66).
- ³³ "Жидкий", или "греческий огонь" — горючая смесь, основу которой составляла природная чистая нефть. Секрет жидкого огня состоял не столько в соотношении входящих в смесь ингредиентов, сколько в технологии и методах ее использования, а именно: в точном определении степени подогрева герметически закрытого котла и в степени давления на поверхность смеси воздуха, нагнетаемого с помощью мехов. В нужный момент кран, забирающий выход из котла в сифон, открывался, к выходному отверстию подносилась лампадка с открытым огнем, и с силой выбрасываемая горючая жидкость, воспламенившись, извергалась на суда или осадные машины врага (*Haldon G., Byrne M. A Possible Solution to the Problem of Greek Fire // BZ. 1977. Bd. 70. S. 91—99*). Применение "греческого огня" в конце VII—XI в. неоднократно приносило византийцам победу, особенно в морских сражениях. Горючая смесь не только испепеляла суда врагов, она горела также на воде, не позволяя спастись вплавь (залить ее можно было лишь уксусом — *Liutpr. Antap. P. 84*). Указанные выше условия применения этого грозного оружия предполагали у "мастеров" дела (см. коммент. 39 к гл. 51) высокую опытность и осторожность, так как находившаяся под давлением смесь была взрывоопасной. Гибель в бою "мастера" у сифона делала бесплезным и все устройство для метания огня, так как обращение с "жидким огнем" требовало длительных навыков. В IX—XI вв. его захватывали в сражениях болгары и арабы, но у них оно не нашло эффективного применения, как это было на имперском флоте. В 941 г. при нападении князя Игоря на Константинополь его флот был уничтожен "греческим огнем", что оставило глубокий след в памяти восточных славян (см.: ПСРЛ. Л., 1926. Т. 1, вып. 1. С. 44—45). Вполне резонно предположение авторов лондонского комментария, что именно Русь во время переговоров о мире в 944 г. могла просить у Романа I, а затем, в 945—952 гг., у Константина VII предоставить ей данное оружие (DAI. II. P. 66). Ведь при заключении договора речь шла не только о мире, но и о военном союзе: русские должны были оберегать интересы империи в Крыму, и это давало им моральное право на обладание "греческим огнем". Да и сам Константин пишет о том, что "огонь" многократно просили у нас", т.е. во время уже его единоличного царствования. В последние годы Ф. Коррес, занимаясь проблемой "греческого огня" специально, пришел к выводу, что, во-первых, вопрос еще не нашел удовлетворительного решения и что, во-вторых, действие этого оружия преувеличено крестоносцами в их рассказах о нем

на Западе (*Κορρες Φ. Ο προβληματισμός γύρω από τό ύγρον πύρ τών Βυζαντινῶν // Βυζαντιακα. 1983. Τ. 3. Σ. 123—124. Idem. "Υγρόν πύρ" "Ενα ὄπλο τῆς βυζαντινῆς ναυτικῆς τακτικῆς. Θεσσαλονίκη, 1985*). Заметим в связи с этим, что преувеличения в таком случае были сделаны прежде всего в самой византийской хронографии, начиная с Феофана, а не крестоносцами XI—XII вв.

³⁴ Вновь случай явного дипломатического лицемерия, причем ради убедительности отказа передать "жидкий огонь" варварам император не щадит даже памяти родного отца, Льва VI, который специальной новеллой (N 63) повелел ни при каких условиях не передавать это оружие иноземцам под страхом тягчайшей кары (*Noailles P., Dain A. Les nouvelles de Léon VI le Sage. P., 1944. P. 231—233*). Константин VII вновь ссылается на "завет" Константина Великого, а не на указ отца. Этот пример "дипломатической лжи" особенно ярок потому, что в этом же трактате, в гл. 48. 28—32, сам Константин VII сообщает об изобретении "жидкого огня" неким Каллиником из Илиуполя в правление Константина IV (668—685) и об успешном его применении в 674—678 гг. против арабского флота в Мраморном море.

³⁵ Может быть, лишь здесь, при ссылке императора на своих "дедов" и "отцов", можно усмотреть намек на упомянутую новеллу Льва VI. Впрочем, лично Константин вряд ли слушал на этот счет поучение отца (ему было шесть лет, когда тот умер; дед же Василий I скончался за 20 лет до рождения Константина). Под городом, где должен изготовляться "греческий огонь", имеется в виду, конечно, Константинополь, а под "изготовлением" — скорее всего, отбор нефти нужного качества (высокая степень возгонки) и техника обращения с кратко описанным выше устройством для метания "огня".

³⁶ Сомнительный для византийской доктрины высшей власти в X в. тезис о равенстве императора перед канонами и законом с прочими подданными. В период, когда жил и правил Константин VII, уже господствовала идея, согласно которой василевс сам был "законом" и в его волеизъявлении его ограничивали лишь "страх божий" (т.е. правила христианской этики) и нормы нравственности (см.: *Литаурин Г. Г. Византийское общество. С. 178—180; Советы и рассказы. С. 55—80*). Видимо, эта идея высказана Константином VII все с той же целью усилить аргументированность своего отказа иноземцам передать им "греческий огонь" — мысль, возможно, удачная прь подобной дипломатической акции, но опасная в ситуации внутриполитической нестабильности.

³⁷ Принимаем конъектуру Д. Моравчика (добавление союза καί).

³⁸ Константин имеет в виду происки дьявола.

³⁹ Стратиг — в широком смысле слова военачальник, в узком наместник, правитель административного округа (фемы — см. коммент. I к гл. 27), соединявший в своих руках гражданскую и военную власть (см.: *Советы и рассказы. С. 141—343*), а также командант отдельного города или крепости (*Glycatzi-Ahrweiler H. Recherches. P. 36—52*).

⁴⁰ Этот эпизод не известен по другим источникам. Все сказанное выше о дипломатических приемах, рекомендуемых императором в гл. 13, позволяет предполагать, что и данное описание является вымыслом (DAI. II. P. 67)

⁴¹ Следующий ниже пассаж пользовался особенно пристальным вниманием исследователей. При этом отмечалось, что, согласно официальной византийской доктрине, вступать в родство через брак представителей молодого поколения императорской династии с членами правящих домов любых иных (даже христианских) держав (в том числе и с Каролингами) означало нарушить один из важных принципов имперского правопорядка. Однако на практике такого рода нарушения были довольно многочисленными, и Константин отмечает далеко не все из них (DAI. II. P. 67).

⁴² Важное пояснение, какие народы из "северных" имеет в виду Константин VII: это "неверные и нечестивые" народы, т.е. не христианские (см. преамбулу к коммент. к гл. 13).

⁴³ Принимаем конъектуру Ст. Кириакидиса: εἰς ("в") вместо ἦ ("или").

⁴⁴ И в данном случае ссылка на Константина Великого фиктивна: Трульский собор, запретивший браки членов императорской семьи с иноземными правителями, состоялся в 691—692 гг. — через три с половиной века после смерти Константина I.

⁴⁵ Дженкинз справедливо отмечает, что Константин VII сознательно играет здесь на двойственности значения слова ἔθνος — вообще народ, но также народ языческий, не-христианский (DAI, II. P. 68). Позиция императора здесь явно не четка и не корректна: фактически он (за одним исключением, о котором — см. след. коммент.) выступает против заключения браков с иноземцами вообще, вступая в противоречие с решением

Трулльского собора, где есть оговорка, что если "иноземец" является правоверным христианином, то брак не возбраняется (DAI. II. P. 68).

⁴⁶ Исключение для франков в устах Константина VII вполне понятно: его сестра по отцу Анна была замужем за Людовиком Слепым, а его сын Роман II с 944 по 949 г. был женат на Берте-Евдокии, побочной дочери Гуго Арльского (вплоть до ее смерти) (см. преамбулу к коммент. к гл. 26). Пытаясь обосновать свою позицию, император ссылается на то, что Константин Великий "вел род из тех краев", что браки между франками и ромеями были частыми и что род франков благороден и покрыт славой. Однако Константин Великий родился в Нише, т.е. вел род не "из тех краев". Точнее представлено дело в написанной в 949 г. монодии на смерть невестки Константина VII Берты, где указаны подлинные причины франко-византийских династических связей: желание обрести политических и военных союзников в лице западных государей. У Константина VII было три дочери, поэтому вполне вероятно, что он в 945—952 гг. получал неоднократно предложения о вступлении через них в родство с правящими домами "северных варваров", в частности с венгерскими архонтами и с древними росами (Святослав был, кстати говоря, примерно одного возраста с дочерью Константином VII Феодорой).

⁴⁷ По-видимому, этот мнимый "грех" Льва IV, по мысли Константина VII, был гораздо менее тяжок, чем его вольное обращение с императорскими регалиями: из-за женитьбы на хазарке он оказался "вне страха божия", а за самовольное использование царского венца был немедленно наказан смертью. Как было сказано (см. коммент. 28 к гл. 13), Константин VII ошибается, приписывая брак с хазаркой Льву IV. Знаменательно, однако, что и выше, и здесь автор умалчивает о предварительном (перед выходом замуж) крещении хазарки — жены Константина V. Тот факт, что сам хазарский народ в его хаган не только после этого союза не стали христианами, но и приняли в конце VIII в. иудаизм, мог дать повод к резкому осуждению упомянутой женитьбы, по крайней мере в последующей историографической традиции, которой следует и Константин VII.

⁴⁸ Константин VII называет здесь наиболее вескую причину враждебности к Льву IV: его приверженность иконоборчеству. После окончательного восстановления иконопочитания в 843 г. память иконоборческих императоров ежегодно предавалась церковной анафеме (DAI. II. P. 68).

⁴⁹ Снова то же умолчание о крещении хазарки, принявшей имя Ирины, до брака ее с Константином V. Сознательное ли это умолчание, или Константин VII не знал об акте крещения — дилемма, которую мы склонны решать скорее в пользу первого предположения.

⁵⁰ Далее следует явно враждебный выпад Константина VII против своего тестя Романа I Лакапина (920—944). Сначала регент при малолетнем Константине VII, Роман добился его брака со своей дочерью Еленой в 919 г., через год был коронован как соправитель Константина VII, а в период между 20 мая 921 и 24 декабря 924 г. короновал также своих собственных сыновей Христофора, Стефана и Константина. При этом Христофор получил более высокий ранг, чем законный наследник престола Константин VII, как убедительно показал Г. Острогорский (*Ostrogorsky G. Geschichte. S. 225, Anm. 1*). Константин VII был таким образом оттеснен на третье место и не имел реальной власти вплоть до низложения Лакапинидов. См. Введение.

⁵¹ После длительных болгаро-византийских войн при Симеоне и после смерти болгарского царя в 927 г. между преемником Симеона Петром (927—970) и Романом I был заключен мирный договор, скрепленный 8 октября того же года браком Петра и дочери Христофора Марии, которая (если Христофор был коронован весной 921 г.) вряд ли была "порфирородной". Как здесь, так и в других главах труда, тон Константина при упоминании о болгарях и Болгарии по преимуществу враждебен (см.: *Литаврин Г.Г. Константин Багрянородный*; см. также Введение).

⁵² Имеет ли Константин в виду начало жизненного пути Романа или его царствования, не ясно. По некоторым данным, Роман Лакапин происходил из армянского рода. Константин VII намекает, видимо, на тот факт, что Роман вырос не в халкидонитской (православной) семье и лишь позднее, перед поступлением на царскую службу, должен был перейти в православие. В Византии X—XI вв. большинство армянского населения и у границ империи, и в ее восточных провинциях исповедовали монофизитство. Выше в этой же главе (DAI. 13.115—116) Константин VII приписывает приверженность осо-

бым и чуждым "ромейскому устроению" обычаям как раз иноверцам, нехристианам. Иначе говоря, в подтексте, видимо, прачется мысль, что Роман был вначале монофизитом, т.е. еретиком. Такое толкование представляется нам более оправданным, так как если допустить, что Константин имеет в виду нарушение Романом "ромейских обычаев" лишь в начале его правления, то тогда все иные выпады Константина против тестя теряли бы смысл. Лиудпранд сообщает, что происхождение Романа I было неясным (Liudpr. Antap. P. 84), тогда как род Константина возводился к Константину Великому (Ibid. P. 88). Очевидно, во время посещения Лиутпрандом Константинополя (949 г.) эта легенда была уже широко распространена.

⁵⁵ Этот пассаж может, по нашему мнению, содержать намек царственного автора на законность принципа наследственности императорской власти, который долго не мог упрочиться в Византии. Именно Македонская династия, к которой принадлежал сам Константин VII, была первой династией, представители которой держали престол в своих руках почти 200 лет (с 867 по 1056 г.). Константин VII проводит здесь мысль, что подлинно царские добродетели могут быть свойственны лишь государю, рожденному и воспитанному в пурпуре, т.е. обретшему права на престол в силу легитимности наследственного принципа власти. Психологически этот акцент под пером Константина VII, учитывая его личную судьбу, вполне понятен.

⁵⁴ Действительно, заключение мира и брачного союза сопровождалось освобождением значительного числа византийцев, взятых в плен в ходе войн Симеона с империей (см.: *Златарски В.* История. Т. I, ч. I. С. 504 и след.).

⁵⁵ Ко времени женитьбы Петра на Марии-Ирине Болгария, принявшая христианство из Византии в 865 г., была уже более 60 лет христианской державой.

⁵⁶ Перевод данного места вызвал дискуссию: двух ли лиц или одно (и кого именно) имеет в виду автор, говоря: οὐδὲ αὐτοκράτορος καὶ ἐνθεσίου βασιλέως. Г. Острогорский и Э. Штейн видели здесь двух лиц: Романа I (автократор, т.е. самодержец) и Константина VII (законный василевс), поскольку, по их мнению, автократором Константин был лишь в годы 913—920 и 944—959, а Христофор не может быть причислен ни к автократору, ни к законным василевсам. Р. Дженкинз считает это понимание мало соответствующим греческому тексту и предлагает отнести оба термина к одному Константину VII, т.е., по его мысли, царственный автор пишет здесь только о себе, рассматривая Романа I лишь как узурпатора (DAI. II. P. 68). Мы считаем такое толкование не совсем точным. Константин действительно мог понимать под "самодержцем и законным василевсом" именно себя, из чего, однако, совсем не вытекает с непреложностью, будто он здесь дал понять, что Роман I в его глазах лишь узурпатор. Во-первых, и здесь (13.147, 149), и неоднократно ниже (32.100, 107; 43.89, 118, 131 etc.) Роман I назван "василевсом". Во-вторых, не мог же Константин VII, считая Романа I узурпатором, именовать его сына Христофора "третьим", разумеется, василевсом (13.162—163). Константин действительно мог не иметь в виду Романа I вообще, так как ему было важно подчеркнуть, что выданная за Петра внучка Романа — не "порфирородная" принцесса, а дочь фактически не имевшего власти Христофора. Некорректность автора проявилась здесь, по нашему мнению, в том, что он, видимо, считает себя подлинным автократором и для периода между 920 и 944 г., хотя автократором мог быть в любой момент лишь один из василевсов и им был в это время, несомненно, Роман I. Кроме того, ничто как будто не подкрепляет его утверждения, что Христофор (до его смерти в 931 г.) занимал именно "третье" место после Романа I и Константина VII. Скорее всего, именно сам Константин VII был оттеснен на третье место (см. коммент. 50 к гл. 13 и Введение). Лиудпранд определенно утверждает, что Роман I ставил Христофора выше Константина VII (Liudpr. Antap. P. 91).

⁵⁷ Р. Дженкинз справедливо отмечает, что избранный Константином VII повод для дискредитации памяти Романа I (брак Марии и Петра) весьма неудачен. Царственный автор не нашел, в сущности, убедительных аргументов для изображения этого брака как яркого случая нарушения правопорядка и канонов и как некоего "новшества" Романа I. Браки членов семьи самого Константина VII с "латинянами" и особенно брак его сына Романа II (правда, несколько лет спустя после написания гл. 13) с Феофано, дочерью харчевника, представляли собой, пожалуй, гораздо большее отступление от византийского ригоризма в этом вопросе, чем устроенный Романом I брак его внучки с "василевсом болгар" Петром (DAI. II. P. 68).

⁵⁸ Принимаем конъектуру Р. Дженкинза: ἀνακράσιν вместо ἀνάκτισιν рукописи.

- ⁵⁹ На первый взгляд, сравнение, недостойное учености автора, однако Константин лишь комментирует здесь один из соответствующих канонов Трулльского собора (что волк не сочетается с овцой) (DAI. II. P. 69).
- ⁶⁰ Утверждение императора явно не в ладу с действительностью. В полиэтничной и космополитичной империи браки между ее иноплеменными, но православными подданными были явлением заурядным. Сам Константин VII был женат на армянке или, во всяком случае, на полуармянке Елене, дочери Романа I; следовательно, и в жилах его детей текла армянская кровь. Следует, видимо, допустить, что единство "рода", племени и языка, в понимании императора, — это единство подданства, веры и именно греческого языка (языка церкви и государства).
- ⁶¹ Соблюдение справедливости и правопорядка Константин VII связывает также, очевидно, с сохранением и упорочением принципа наследственности высшей власти, исключаяющего захват трона узурпаторами, которые поступают дурно по своему невежеству и самомнению (подобно Роману I).
- ⁶² Данное место (13.197—200) почти буквально совпадает со строками Предисловия (Prooimion. 19—21). Можно предположить, что до того, как появились эти строки Предисловия, изложенную в них программу иллюстрировали главы 1—13 первого, "дипломатического", раздела. Строки же 19—21 Предисловия, повторенные в конце "дипломатического заключения" к первому разделу (13.197—200), являются указанием на содержание следующего, второго раздела трактата, иначе говоря, абзац со строки 195 (13.195—200) представляет собой, в сущности, незаглавленное введение к этому второму разделу ("О народах").

К ГЛАВЕ 14

- ¹ Мухаммед, или Мухаммад (ок. 570/580—632), основатель ислама. Происходил из племени курейш, обосновавшегося в окрестностях Мекки, из знатного, но обедневшего рода. Курейшиты относились к североарабским племенам (низаритам или маадитам). По библейскому преданию, вошедшему и в Коран, североарабские племена происходили от незаконного сына Авраама Ишмаила (Исмаила). О Мухаммеде см.: *Blachère R. Le problème de Mahomet*. P., 1952; *The Encyclopaedia of Islam*. sv. Muhammad.
- ² Арабы. О византийских этимологиях слова *αραβηνοί* см.: *Christides V. The Name 'Arabes' and their False Byzantine Etymologies // BZ*. 1972. Bd. 65. S. 329—333.
- ³ Согласно византийским, а позднее и арабо-мусульманским представлениям, сложившимся под влиянием первых, исторической родиной арабов была "земля Мадямская" (ср.: Ис. 2, 16 и след., комментарий — *Knauf B. Μαδίμ // Zeitschrift der deutschen Morgenländischen Gesellschaft*. 1985. Bd. 135. S. 17). Ср. сиро-христианскую точку зрения: *Ибн ал-Ибри*. Мухтасар фи-т-та' рих ад-дувал. Бейрут, 1890. 28.8.
- ⁴ Здесь, очевидно, имеются в виду южноарабские племена, возводившие свою легендарную родословную к Кахтану, потомку Авраама. Их именовали йеменитами.
- ⁵ Хадиджа — первая жена Мухаммеда, вдова (или разведенная жена) одного из мекканских купцов. Женидьба на ней не только обеспечила Мухаммеду, человеку небогатому, материальные средства, но и привлекла к пророку некоторых представителей мекканской знати.
- ⁶ Предводитель племени, глава народа, неподвластного Византии.
- ⁷ Абу Бакр, именитый мекканский купец, одним из первых принявший сторону Мухаммеда и его учение. Дочь Абу Бакра Айша стала после смерти Хадиджи одной из жен пророка. После смерти Мухаммеда Абу Бакр стал первым халифом мусульман.
- ⁸ Эфрив (Ясриб) — другое название Медины (букв.: "город" или — более старое значение — "страна"), города, куда Мухаммед вынужден был бежать от своих врагов 26 июля 622 г. Эта дата позже стала начальной датой мусульманского летосчисления (хиджра, букв.: "переселение").
- ⁹ Традиционное для византийских авторов изложение основ ислама (*Eichner W. Die Nachrichten über den Islam bei den Byzantinern*. Glückstadt, 1936. S. 144—157; ср. также: *Khouri A. Les théologiens byzantins et l'islam*. VIIIe—XIIIe S. Louvain, 1969. Vol. I—II).
- ¹⁰ Арабская формула "аллах акбар" — "бог велик". Византийцы вольно истолковали ее как "бог и Афродита", стремясь обвинить Мухаммеда в приверженности язычеству.

К ГЛАВЕ 15

¹ Фатима, дочь Мухаммеда (от Хадиджи), была замужем за двоюродным братом пророка Али, четвертого халифа (656—661). Фатимиды (909—1171) — династия, правившая сначала на территории современных Алжира и Туниса, затем в Египте. Считали себя потомками Фатимы и Али через их сына Хасана.

² Мухаммед в своих походах фактически не выходил за пределы Аравийского полуострова, но к моменту смерти сумел объединить основные бедуинские племена Хиджаза (западная часть Аравийского полуострова) и тем подготовить почву для дальнейшей успешной внешней экспансии арабов.

К ГЛАВЕ 16

¹ См. коммент. 1 к гл. 14. Константин считает Мухаммеда первым халифом мусульман (ср.: DAI. 17.2—3), хотя в действительности им был Абу Бакр.

К ГЛАВЕ 17

¹ У Продолжателя Феофана (референта Константина), по-видимому, находился в распоряжении несколько иной текст "Хронографии" (Theoph. Chron. P. 332.22; ζρκβ' = 6122 г.). Константин дает срλ.θ' = 6139 г. Ср. также: DAI. 19.1—11—Theoph. Chron. P. 339.15—26 (разночтения).

² Абу Бакр. Ср. коммент. 7 к гл. 14 и коммент. 1 к гл. 16.

³ Описание мусульманского рая показывает, что Феофан был знаком с основами ислама. Возможно, в устной передаче, хотя как христианин он постарался представить мусульман развратниками и безнравственными людьми.

К ГЛАВЕ 18

¹ Омар ибн Хаттаб — второй халиф (634—644), один из первых сподвижников пророка, происходил из знатного мекканского рода. При нем арабы нанесли решительные поражения Византии и Сасанидам в Иране. Омар назван у Константина "третьим" халифом, поскольку первым он считает самого Мухаммеда.

К ГЛАВЕ 19

¹ DAI. 19.4: παρέλαβεν αὐτὴν δόλφ (Theoph. Chron. P. 339.15—26: λόγφ). См.: *Большаков О. Г.* Средневековый город Ближнего Востока. VII в. — середина XIII в. М., 1984. С. 30.

² Дан., 9, 27; Матф., 24, 15; Мар., 13, 14.

³ Речь идет о постройке на месте, где по преданию был храм Соломона, мусульманской мечети, считающейся и по сей день одним из важнейших святилищ мусульманского мира. См.: *Peters F.H.* Who Built the Dome of the Roch? // *Graeco-Arabica*, 1983. Т. 2. P. 119—138.

К ГЛАВЕ 20

¹ Осман — третий (у Константина "четвертый") халиф (644—656), происходил из рода Омейядов, первенствовавшего в Мекке до победы Мухаммеда. При Османе продолжались успешные завоевания арабов.

² Африка — византийская провинция, охватывавшая приблизительно пределы современного Туниса.

³ Муавия — родственник Османа, будущий халиф; выдвинулся в правление Османа, став наместником Сирии. Он первый начал организовывать морские походы арабов, используя для этой цели жителей средиземноморского побережья, прирожденных мореходов.

- ⁴ Иония — область эллинской колонии на побережье Эгейского моря (в совр. Турции).
- ⁵ Муавия стал халифом (661—680) не после смерти Османа, а после гибели четвертого халифа Али (656—661) и подавления многочисленных восстаний, последовавших за его кончиной.

К ГЛАВЕ 21

- ¹ Вероятно, от арамейского "марад" ("восставать, поднять мятеж", отсюда "моуруда" — "мятежник"). Полагают, что мардаиты Феофана тождественны "джараджима" арабских источников (см.: The Encyclopaedia of Islam. sv. Djaradjima). Ср.: *Тер-Гевондян А.Н.* Армения и Арабский халифат. С. 71—72: мардаиты — христианский народ неизвестного происхождения; ср. также: История Византии. Т. 2. С. 42.
- ² Имеется в виду Иерусалим.
- ³ Данное место трактата Константина Багрянородного подтверждает тезис Э. Брукса о том, что Погонатом звали не Константина IV (668—685), а его отца Константа II (641—668) (DAI. II. P. 75).
- ⁴ Речь идет о времени после смерти халифа Османа, когда официальным халифом был Али, но в разных местах державы появились претенденты на главенство в мире ислама, и среди них наиболее сильным был Муавия из рода Омейядов. Опорой Али была Аравия. Муавию поддерживали в основном арабы Сирии, к нему тайно склонялся завоеватель Египта полководец Амр.
- ⁵ Изложение неточно. В сражении между войсками Али и Муавии в долине Сиффин верх одержал Али, но его нерешительность оттолкнула от него сторонников крайних действий против Омейядов. Вскоре Али был убит и власть перешла к Муавии. Род Омейядов правил до 750 г.
- ⁶ Речь идет об антиомейядском выступлении, начавшемся в Хорасане в 745 г. В нем приняли участие все враги династии, в том числе сторонники Аббасидов, потомков Аббаса, дяди пророка. Феофан именуется восставших "маврофоры", так как они выступали под черным знаменем и носили одежду черного цвета — цвет Аббасидов.
- ⁷ Мерван II — последний омейядский халиф (744—750).
- ⁸ Арабы переправились в Испанию в 711 г. под командованием арабского правителя Северо-Западной Африки Мусы ибн Нусайра в правление императора Юстиниана II Ринотмета (685—695, 705—711).
- ⁹ Рим был захвачен войском короля вестготов Алариха в 410 г.
- ¹⁰ Абдаллах, сын Зубейра, родич Мухаммеда, возглавивший антиомейядское восстание в Хиджазе. Восстание было подавлено полководцем Муавии Хаджаджем.
- ¹¹ Абд ал-Малик — халиф (685—705). Автор называет его библейским именем Авимелех (Быт., 20; 1—18).
- ¹² Здесь речь идет о Константине IV (ср. коммент. 3 к гл. 21 и коммент. 9 к гл. 48).
- ¹³ Юстиниан II Ринотмет (см. коммент. 8 к гл. 21).
- ¹⁴ Автор имеет в виду Муавию (см. коммент. 3, 5 к гл. 21).
- ¹⁵ Командующий флотом.
- ¹⁶ Экспедицией на Родос в 654 г. руководил Абу-л-А'вар.
- ¹⁷ Рассказ о войне Али с Муавией в целом отражает историческую канву событий, хотя в нем есть и апокрифические элементы. Ср.: *Сериков Н.И.* Некоторые трудно-понимаемые фрагменты византийских памятников: (варианты прочтения и толкования) // Бартольдские чтения, 1987 г. М., 1987. С. 81—85.
- ¹⁸ У Али и Хадиджи было два сына Хасан и Хусейн, внуки пророка. Хасан мирно закончил свои дни в Аравии; у него было множество потомков, именуемых в мире ислама шерифами. Хусейн же, спровоцированный сторонниками Муавии, решил на войну. С небольшим отрядом приверженцев он был в районе Кербелы (в совр. Ираке) окружен войсками Муавии и убит в сражении. Приверженцы секты шиитов в исламе окружили имя Хусейна ореолом святости, с ним связан знаменитый обычай шахсейвахсей.
- ¹⁹ Муавия был сыном Абу Суфьяна, главы рода Омейядов.
- ²⁰ Маслама ибн Абд ал-Малик, сын халифа Абд ал-Малика, известный арабский полководец, в 717—718 гг. осаждал Константинополь, ходил походом в Закавказье и в горный Кавказ.
- ²¹ Сулейман, брат Масламы, халиф (715—717).

К ГЛАВЕ 22

- ¹ Юстиниан II был в 695 г. свергнут, лишен носа и сослан в Херсонес, откуда с помощью болгар возвратился на престол в 705 г. Переворот 695 г. возглавил известный в Византии полководец Патрикий Леонтий, ставший императором (695—698). В 698 г. он также был свергнут командующим флотом Апсимаром, который правил под именем Тиверия III (698—705), пока, в свою очередь, не был низложен Юстинианом II.
- ² Абд ал-Малик (см. коммент. II к гл. 21).
- ³ Номисма — византийская золотая монета (1/72 либры — фунта).
- ⁴ См. коммент. I к гл. 46.
- ⁵ Чиновник, причастный к дипломатическим делам и полицейской службе.
- ⁶ Византия и халифат, будучи соперниками в борьбе за гегемонию в Передней Азии, иногда заключали между собой соглашения против общих врагов. В данном случае речь идет о совместных действиях против повстанцев на территории Ливана. Практика эта восходит к более ранним временам, когда, например, империя выделяла средства для укрепления Дербентского прохода, находившегося под контролем Сасанидов.
- ⁷ Четвертая Армения — часть Великой, или Большой Армении, перешедшая к Риму по договору с Ираном в 385 г., образовав одну из византийских провинций, созданных при Юстиниане I из присоединенных к империи армянских земель (центр — город Мартирополь). См.: *Адонц Н.Г.* Армения. С. 165—173.
- ⁸ В 708 г. Юстиниан попытался отнять у болгарского хана область Загоры, которую за три года до этого сам уступил ему в благодарность за помощь.
- ⁹ См. коммент. I к гл. 22.
- ¹⁰ Валид I — халиф (705—715).
- ¹¹ См. коммент. 8 к гл. 21.
- ¹² Арабы в 827 г. высадились на Сицилии и примерно в те же годы — на Крит. Захват Крита был неоднократным, но поэтапным (*Christides V. The Conquest of Crete by the Arabs* (ca. 824): A Turning Point in the Struggle between Byzantium and Islam. Athenes, 1981).
- ¹³ Михаил II Травл — император (820—829).
- ¹⁴ Речь идет о восстании византийского военачальника Фомы Славянина в 820—823 гг. См. о нем: *Ibid.* P. 86—95.
- ¹⁵ О Сулеймане см. коммент. 21 к гл. 21.
- ¹⁶ Имется в виду большой поход на Константинополь в 717—718 гг. (см. коммент. 20 к гл. 21).
- ¹⁷ Омар II — халиф (717—720).
- ¹⁸ Йазид II — халиф (720—724).
- ¹⁹ Хишам — халиф (724—743).
- ²⁰ Мерван II — халиф (744—750). Феофан пропускает трех омейядских халифов (Валида II, Йазиды III и Ибрагима), правивших в течение двух лет.
- ²¹ Мерван II был последним халифом из рода Омейядов. С 749 г. начинается династия Аббасидов в лице халифов ас-Саффаха (749—754) и ал-Мансура (754—775), который здесь назван Авделой.
- ²² Махдун — третий халиф из рода Аббасидов (775—785).
- ²³ Харун ар-Рашид — халиф (786—809); перед ним чуть более года халифом был ал-Хади. Харун выступает здесь под библейским именем Аарон.
- ²⁴ Лакуна в рукописи.
- ²⁵ Ирина, жена Льва IV, регентша при своем малолетнем сыне Константине VI (780—797); в 797 г. свергла и ослепила его, став единовластной правительницей Византии; в свою очередь была низложена в 802 г.
- ²⁶ Историческая область (территория совр. Северо-Восточного Ирана, Северо-Западного Афганистана и юга Туркменской ССР).
- ²⁷ Харун ар-Рашид умер в 809 г. во время поездки в Хорасан. После его смерти началась распря между его сыновьями Амином и Мамуном. Последнего поддержали феодалы Восточного Ирана, и в 813 г. он взял Багдад и восстановил единодержавие в государстве.
- ²⁸ В первой половине IX в. халифат стал распадаться на отдельные независимые и полунезависимые государства. Одними из первых обособились династии Северной Африки (Идрисиды, Аглабиды и т.д.).
- ²⁹ Киновиями назывались общежительные монастыри (наряду с которыми существовали

и отшельнические — келлиотские), получившие в Византии в конце концов наибольшее распространение. Правила общежительного монастыря предписывали равенство всех его обитателей в быту, еде, имущественном состоянии и т.д. Киновия рассматривалась как идеальное единство братии (*Hussey J. Byzantine Monasticism // History. 1939. T. XXIV. Vol. 93. P. 58; Janin R. Le monachisme byzantin au Moyen âge // Revue des Etudes byzantines. 1964. T. 22. P. 31; Каждан А.П. Византийский монастырь XI—XII вв. как социальная группа // ВВ. 1971. Т. 31. С. 53—55; Beck H.-G. Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich. 2. Aufl. München, 1977. S. 127; Kazhdan A. Hermetic cenobitic and secular Ideals in Byzantine Hagiography of the Ninth (and Tenth) Centuries // Greek Orthodox Theologic Revue. 1985. T. 30. P. 473—487).*

³⁰ По свидетельству Жития Феофана, написанного Константинопольским патриархом Мефодием (843—847), Феофан, через некоторое время после принятия пострига, отправился на о. Калоним, где на своей земле на собственные средства основал монастырь, призвав туда иноков монастыря Феодора Монохерария (*Methodii patriarchae Constantinopolitani Vita S. Theophanis Confessoris / Ed. V. V. Latyšev // Зап. Российск. Академии наук. Сер. VIII. Пг., 1918. Т. 13. N 4. С. 16. 3—9*). Остатки строений монастыря "Великого поля", игуменом которого стал сам Феофан, сохранились на о. Калоним к северо от Сигрианы, на побережье Мраморного моря — между Кизиком и устьем р. Риндака (*Mango C., Ševčenko I. Some Churches and Monasteries on the Southern Shore of the Sea of Marmara // DOP. 1973. Vol. 27. P. 259—267; Janin R. La géographie ecclésiastique de l'empire byzantin. P., 1975. T. II. P. 195—199*).

К ГЛАВЕ 23

Главы 23 и 24 представляют собой выписки из словаря Стефана Византийского (VI в.): эсцерпированы, соответственно, статьи "Ивирия" и "Испания". Это лишь необработанные подготовительные материалы для отсутствующего раздела о Кордовском халифате (DAI. II. P. 80—81). В 909 г. в Северной Африке возникло новое государство, угрожавшее как Византии, так и испанским арабам, — Фатимидский халифат. В результате укреплялись связи Константинополя с Кордовой: в 945/6 и в 947 гг. в Испанию отправлялись византийские посольства, а в 948 и в 949 гг. Константин принимал послов халифа (*Const. Porph. De segem. 571, 580; Liutpr. Antap. VI. 5*). Видимо, в 956 г. флоты обоих государств совместно разгромили флот Фатимидов у Сицилии. Однако двусторонние отношения омрачались планами империи отвоевать Крит, захваченный в 20-х годах IX в. испанскими арабами; во всяком случае, готова в 949 г. экспедицию против острова, Константин послал сторожевые корабли для наблюдения за испанским берегом (*Toynbee A. Constantine Porphyrogenitus. P. 491*). Таким образом, Кордовский халифат занимал важное место во внешнеполитических планах империи, чем и диктовалась необходимость соответствующего раздела в сочинении Константина.

¹ Греч. название Испании.

² Совр. Гибралтарский пролив.

³ Совр. р. Эбро.

⁴ Аполлодору (Афинскому), знаменитому грамматiku II в. до н.э., Страбон и Стефан ошибочно приписывают труд "О земле", или "Путешествие по всей земле", известный лишь в цитатах Стефана.

⁵ В рукописи — "Геродот", однако конъектура "Геродор" принята всеми издателями. Геродор Гераклейский (V в. до н.э.) написал "Историю о Геракле" — единственное его сочинение (сохранилось во фрагментах). В кн. X описывалось, видимо, путешествие Геракла на крайний запад, за коровами Гериона. Попутно Геродор дает историко-географические сведения, восходящие к источнику, которым, возможно, пользовался и Гекатей Милетский.

⁶ Иберийское племя на крайнем юго-западе Пиренейского полуострова. Упомянуто Геродотом (II, 33; IV, 49), Полибием (X, 7, 5) и др.

⁷ Лигурийское племя, обитавшее в среднем течении р. Гвадианы.

⁸ Жители древнего государства Тартесс в Андалузии, получившего название от одноименного города в устье Гвадалквивира. Здесь — племя турдетанов, обитавшее позднее на той же территории.

⁹ Иначе элвистин (олвисин) — племя, жившее у Гибралтарского пролива.

- ¹⁰ Иначе массиены — иберийское племя.
- ¹¹ Племя на южном и восточном побережье Испании. Помимо отрывка Геродора, этноним встречается на иберийских монетах.
- ¹² Место испорчено. Издатели предложили шесть различных конъектур, но убеждены в том, что имеется в виду какой-то топоним, а не этноним.
- ¹³ Артемидор Эфесский жил во II—I вв. до н.э. Автор "Перипла внутреннего моря" и "Географии" в 11 книгах, содержащих данные физико-географического и историко-политического характера. По утверждению Страбона (III, 137), Артемидор сам бывал в Испании.
- ¹⁴ Лакуна в рукописи.
- ¹⁵ Совр. Гвадалквивир.
- ¹⁶ Первая финикийская колония в Испании (совр. Кадис).
- ¹⁷ Иначе Лузитания — приблизительно территория совр. Португалии. Завоевание Пиренеев римлянами началось в 218 г. до н.э. и шло с севера на юг. В республиканскую эпоху большая (северная) провинция называлась Испания Ближняя, а меньшая (южная) — Испания Дальняя.
- ¹⁸ Парфений Никейский — греческий поэт I в. до н.э. — I в. н.э. В цитате передано, по всей видимости, пророчество какого-то бога (Mythographi Graeci / Ed. E. Martini. Lipsiae, 1902. Vol. II. Fasc. 1. sup. P. 17), но о содержании элгии ничего неизвестно.
- ¹⁹ Ивирией (Иберией) античные авторы именовали также территорию Восточной Грузии (Картли). См. коммент. I к гл. 46.
- ²⁰ О племени пиеров ничего неизвестно. Визирь — кавказское племя, упоминаемое Плинием (VI, 11), Страбоном (XII, 549), Аммианом Марцелином (XXII, 8, 21) и др.
- ²¹ Дионисий Перизетгет — автор II в. н.э. Приведена цитата из его стихотворного "Описания мира" (Geographi Graeci Minores / Ed. C. Müller. P., 1861. Vol. II. P. 117. V. 282).
- ²² Комедия Аристофана "Трифалиг" была написана около 411 г. до н.э. В приводимых отрывках речь идет об афинском стратеге Аристархе.
- ²³ Согласно Страбону, свою письменность имело племя турдетанов.
- ²⁴ Менандр (342/341—292/291) — главный представитель "новой" аттической комедии. От его комедии "Аспис" ("Щит") осталось лишь шесть отрывков (*Menander. Reliquiae* / Ed. A. Koerte. Lipsiae, 1959. Vol. II. P. 36—38).
- ²⁵ Снова цитата из Дионисия Перизетгета (см. коммент. 21 к гл. 23). Текст испорчен. В оригинале (P. 108.69) он звучит так: "Для тех, кто начинает [плыть по Средиземному морю], самым первым является Ивирское море".
- ²⁶ С некоторыми неточностями воспроизведен отрывок из "Перипла внешнего моря" Маркиана (II, 7). Ниже Маркиан поясняет, что Бетика лежит к востоку и к западу от Геракловых столпов; Лузитания — вся у Западного океана, а Тарраконсия выходит как к Средиземному морю, так и к Северному океану, т.е. Бискайскому заливу (*Marciani Periplus maris exteri // Geographi Graeci Minores. P., 1855. Vol. I. P. 544*). Реорганизация испанских провинций была произведена в 27 г. до н.э.
- ²⁷ Аполлоний Дискол — александрийский грамматик. Здесь и ниже — цитаты из сочинений его сына Элия Геродиана, жившего в Риме в I в. до н.э., а тот ссылается на сочинение собственного отца "Паронимы", т.е. "Слова, образованные от имен".
- ²⁸ Место испорчено либо переосмыслено. У Геродиана сказано: "Те слова в родительном падеже, в которых более двух слогов, имеют, подобно именительным, острое ударение на третьем слоге от конца" (*Aelii Herodiani Reliquiae* / Ed. A. Lentz. Lipsiae, 1867. Vol. I. P. 196).
- ²⁹ "Юный Нирей, от Харопа царя и Аглаи рожденный" (Илиада. II, 672).
- ³⁰ "Сын браноносца Трезена, любезного Зевсу Кеада" (Илиада. II, 847).
- ³¹ Азиний Квадрат написал в III в. н.э. труд "Римское тысячелетие" в 15 книгах. Эта цитата разрывает обширное заимствование из Геродиана.
- ³² Греческое обозначение лигуров (древних, возможно, доиндоевропейских племен), населявших главным образом Италию и Галлию, но живших и в Испании.
- ³³ Греческий грамматик, работавший в Риме. Его трактатом "О паронимах" широко пользуется Стефан.
- ³⁴ Комедиограф V в. до н.э., автор комедии "Малфаки", от которой осталось лишь 10 фраз. Возможно, слова "и сам" принадлежат Аврону и не являются частью цитаты из Кратина (*Comicorum atticorum fragmenta* / Ed. Th. Kock. Lipsiae, 1880. Vol. I. P. 46).
- ¹⁵ Афиней из Накратиса — автор гигантского сочинения "Дипнософисты" ("Пирующие

софисты”), написанного около 200 г. н.э. В данном месте перечисляются знаменитости, не пившие вина.

³⁶ Греческий историк III в. до н.э., автор истории Эллады с 272 по 219 г. В тексте Афиней не указан номер книги Филарха, а также нет пояснения о золоте и серебре; видимо, это поздняя сходя.

К ГЛАВЕ 24

¹ Харакс из Пергама — историк II—III вв. н.э. Его перу принадлежат “Эллиника” (“Греческая история”) в 40 книгах и “Хроники” — произведение, о котором упоминает только Стефан.

² Имеется в виду восстание 147—139 гг. до н.э. Против восставших действовал проконсул Квинт Фабий Максим Сервилиан.

³ Руководитель восстания лузитан, пастух. Нанес римлянам ряд поражений. В 141 г. заключил с ними мир.

К ГЛАВЕ 25

Глава распадается на два не связанных между собой отрывка. Первый является довольно аккуратной выпиской из “Хронографии” Феофана (Theoph. Chron. I. P. 93.31—95.25). Очевидно, он был заказан Константином как часть материалов по истории Испании. Текст списан с рукописи, являвшейся протографом дошедшей до нас Codex Vaticanus 154: все довольно существенные ее отличия от других рукописей труда Феофана повторены и Константином. Об отличиях Codex Vaticanus 154 именно для данного пассажа см.: Theoph. Chron. II. P. 436—439. В этой части повествования Феофан опирался на Прокопия, но Константин к нему не обращался: там, где хронист неправильно понял Прокопия: Γοτθικά ἔθνη — “готские народы” (III, 2, 2) как Γότθοι καὶ ἔθνη — “готы и народы” (Theoph. Chron. I. 94.10), — эту ошибку воспроизвел и Константин.

¹ 422 г. н.э.

² Валентиниан III — император Западной Римской империи (425—455).

³ Флавий Аэций (около 390—454) — полководец, в 451 г. разгромивший Аттилу. Бонифаций — полководец, наместник Африки.

⁴ Феодосий II — император Восточной Римской империи (408—450), воспитатель Валентиниана III и его тесть.

⁵ Галла Плакидия, сестра императоров Аркадия и Гонория, жена императора Констанция.

⁶ Восточногерманские племена, в III в. отвоевавшие у римлян Дакию. Тогда же произошло разделение их племенного союза на остготов (Прокопий и Феофан называют их просто готами) и вестготов (визиготов). В IV в. готы приняли христианство арианского толка.

⁷ Группа германских племен, входившая в гуннский союз и переместившаяся с ним из Восточной Европы в Среднее Подунавье.

⁸ Группа восточногерманских племен, переселившихся с Балтийского моря на Средний Дунай. В IV в. поселены в Паннонии в качестве федератов империи.

⁹ Аркадий — император Восточной Римской империи (395—408); Гонорий — император Западной Римской империи (395—423). При них в 395 г. произошло разделение Римской империи.

¹⁰ Вестготы поселились в Мезии как федераты империи около 382 г.

¹¹ В действительности Гепидское королевство было в 567 г. уничтожено союзом лангобардов и аваров. Ни те, ни другие не были ветвью гепидов. О лангобардах см. коммент. 14 к гл. 27. Об аварах см. коммент. 6 к гл. 29. Данное построение Феофана, как и нижеследующие хронологические расчеты, являются собственными добавлениями хрониста к Прокопию.

¹² Собр. Белград (античный Сингидунум). Область вокруг города была уступлена Юстинианом I племени герулов (Прокопий VII, 33, 13). Однако в том пассаже, на который опирается Феофан (III, 2, 6), Прокопий пишет, что гепиды владели окрестностями и Сирмия, и Сингидона.

¹³ Собр. Сремска Митровица (Югославия). Сирмий был занят гепидами, поскольку, по словам Прокопия (VII, 33, 8), совершенно обезлюдел.

¹⁴ Вестготы во главе с Аларихом восстали в 395 г. В 408 г. они вторглись в Италию и в

- 410 г. разграбили Рим. В 412 г. они ушли в Галлию и в 418 г. временно осели там. См. коммент. 23 к гл. 25.
- ¹⁵ Феодосий II допустил остготов во Фракию в конце 20-х годов V в.
- ¹⁶ Остготы ушли из Фракии в Италию в 488 г.
- ¹⁷ Почетный титул высокого ранга (см.: *Guilland R. Recherches. Т. II. P. 178—202; Oikonomides N. Les listes. P. 294—295*).
- ¹⁸ Теодорих — остготский король (ок. 454—526), основавший в 493 г. королевство в Италии.
- ¹⁹ Зинон — император Восточной Римской империи (474—475 и 476—491 гг.). Именно Зинон возвел Теодориха в ранг патрикия и консула, он же толкнул готов на запад.
- ²⁰ Ираноязычные племена, обитавшие в Предкавказье, Прикаспии, Северном Причерноморье. После разгрома аланов гуннами значительная их часть ушла на запад с вандалами. Об аланах см. коммент. 2 к гл. 10 и коммент. к гл. 37—38.
- ²¹ Впервые вандалы попытались перейти через Рейн в 405 г., но были отброшены франками. В этом сражении пал король вандалов Годегизелк (Годигискл). Новым королем был избран его сын Гундерих (Готфар), которому удалось 1 января 406 г. в районе Майнца перевести вандалов, аланов и севов на левый берег Рейна. Пройдя через Галлию, эти племена в 409 г. временно осели в Испании. См. коммент. 22 к гл. 25.
- ²² Переправа через Гибралтар была произведена в мае 429 г.
- ²³ Готские военные отряды из Галлии стали появляться в Испании уже с 421 г. Однако после ухода вандалов некоторое время в Испании не было иных варварских королевств, кроме свевского (на крайнем северо-западе страны). Вестготы начали завоевывать Пиренейский полуостров только во второй половине V в., особенно с 468 г.
- ²⁴ Гейзерих стал королем вандалов в 428 г. Бонифаций же вернул себе расположение правительства к началу 429 г. Из двух версий, предложенных Прокопием, Феофан выбирает ту, согласно которой Гейзерих и Гундерих правили совместно вплоть до осады Гиппон-Регия, когда Гейзерих устранил брата. Но Прокопий же сообщает, что лично он слышал от вандалов (III, 3, 34) и другую версию: Гундерих попал в плен к "германцам" еще в Испании и был распят.
- ²⁵ Бонифаций больше года выдерживал осаду вандалов в городе Гиппон-Регий, а затем ушел оттуда в июле 431 г. Флавий Аспар высадился в Африке в 432 г.
- ²⁶ Маркиан — император Восточной Римской империи (450—457).
- ²⁷ Амир ал-муманин — "повелитель правоверных", титул халифа.
- ²⁸ Первый амир ал-муманин — халиф из рода Аббасидов, потомок дяди пророка; второй — фатимидский правитель Египта, считавший себя потомком Мухаммеда и Али (династия Фатимидов: 909—1171); третий — омейядский правитель в Испании (Андалусии). Испанские Омейяды: 756—1031 гг.
- ²⁹ Любопытное отождествление Персии с Хорасаном объясняется той ролью, которую эта восточноиранская область играла в событиях VIII—X вв., а также в возрождении персидской культуры в это время.
- ³⁰ Константин лучше всего осведомлен в делах наиболее близких к империи мусульманских областей, а потому у него перечислены рядом и такие огромные области, как Хорасан, и относительно мелкие округа Сирии, где в ту пору правили эмиры из рода Хамданидов.
- ³¹ Речь идет о правителе из рода Фатимидов.
- ³² На востоке Ирана уже в IX в. возникли полунезависимые государства Тахиридов (821—873) и Саффаридов (867—911). Во времена Константина здесь существовало сильное государство Саманидов с центром в Средней Азии (819—1005). Саманиды формально признавали власть багдадского халифа, но были вполне самостоятельны.
- ³³ Речь идет о зайдитских имамах, считавших себя потомками Али и утверждавших, что лишь они имеют право на первенство в исламе.

К ГЛАВЕ 26

Эта глава — позднейшее добавление к "итальянскому" разделу трактата, сделанное не ранее 952 г. и помещенное сразу за подобной же вставкой в гл. 25.56—85. Содержит краткий обзор событий в итальянском королевстве с 869 по 944 г.; цель его — провозглашение короля Гуго, дочь которого Берта-Евдокия была замужем за сыном Констан-

тина Романом. Родословная свата императора возводится здесь к Карлу Великому, а низложение Гуго в 945 г. и его смерть в 947 г. не упоминаются, хотя "нынешним королем Италии" назван его сын Лотарь. Прославляя своего свата как потомка Карла, Константин тем самым оправдывает свое лояльное отношение к бракам византийских властителей с франкскими принцессами (ср. гл. 13.116—122). Информация об итальянских делах записана не позднее ноября 950 г. (дата смерти молодого Лотаря). Возможные источники — сообщения византийских и франкских послов начиная с эпохи Льва VI, и прежде всего беседы самого Константина с послом итальянского короля Лютпрандом Кремонским в 949 г. Другой вероятный источник — рассказы сестры Константина по отцу Анны (она некоторое время была женой Людовика III Слепого, короля Прованса) и, возможно, самой юной Берты-Евдокии. На использование именно устных источников указывают и многочисленные неточности в изложении (ср.: DAI. II. P. 83).

¹ Гуго (ум. 947) — сын Берты, дочери Лотаря II, граф Арльский, герцог Прованский, регент королевства Нижняя Бургундия (Прованс) (до 933), король Италии (926—945).
² Μεγύς здесь и в 26.15—16 (τὴν μεγάλην Βέρταν) означает "старший". Возможно, речь идет о прадеде Гуго, внуке Карла Великого императоре Лотаре I, правившем в Италии с 823 по 855 г.; к нему больше подходит эпитет μεγύς. Действительно, δάπλος можно перевести и как "дед", и как "прадед". Р. Дженкинз предпочел перевести "дед", ибо, как следует из дальнейшего (смерть от чумы), имеется в виду, скорее, Лотарь II (825—869), дед Гуго, король названной по его имени Лотарингии (855—869). В Италии же правил с 855 г. его старший брат император Людовик II (ум. 875).

³ Об этих первых песнях и сказаниях о Карле в IX—X вв. см.: Paris G. *Histoire poétique de Charlemagne*. P., 1905. P. 37—52; *Menéndez Pidal R. La Chanson de Roland y el neotradicionalismo*. Madrid, 1959. P. 270—273, 289.

⁴ Титул "императора (βασιλεύς) франков" (ср.: Theoph. Chron. P. 494.21) был в 812 г. признан Византией за Карлом как единовластным правителем (μονοκράτωρ), подчинившим себе других западных монархов. Его преемников (с 871 г. — уже официально) в Константинополе рассматривали лишь как ῥήγες (ср.: DAI, 29.105). Подробнее см.: *Ohnsorge W. Abendland und Byzanz*. S. 238—244; *Idem*. Konstantinopel. S. 86—89.

⁵ Отступая от античной традиции, Константин предпочитает широко распространенные в его время в Византии географические названия, зачастую слишком общие и неточные (ср.: *Tartaglia L. Livelli stilistici*. S. 201). Для византийцев X в. Φραγγία (также во мн. ч. πᾶσαι αἱ Φραγγίαι) была наиболее общим обозначением западных территорий, некогда подвластных франкам (ср.: DAI, 13.4; 28.5, 7, 9, 19; 30.72, 74, 85; 31.5; 32.5), или же только Итальянского королевства Каролингов с центром в Павии (ср.; 29.105, 118, 162, 165; 31.44). Под ἡ μεγάλη Φραγγία Константин понимает собственно Трансальпийскую "Франкию" (ср.: 26.18; 29.134). Об этих терминах см. также: *Ohnsorge W. Abendland und Byzanz*. S. 241—243.

⁶ Неверно: в самой империи Карла королевский титул носили, кроме него, его сыновья Пипин Младший и Людовик, управлявшие соответственно Италией и Аквитанией как короли-вассалы. О том, что в дипломатическом этикете переписки Карла с королями соседних с его империей стран выражалась идея их подчиненности франкскому властителю, сообщает биограф Карла Эйнхард (*Einhardi Vita Karoli*, 16). О месте ῥήγες в византийской дипломатической иерархии см.: *Ohnsorge W. Abendland und Byzanz*. S. 238—251.

⁷ О сношениях Карла с Багдадским халифатом и франкской политике в Палестине рассказывает Эйнхард (*Einhardi Vita Karoli*, 16, 27). Подробнее см.: *Borgolte M. Der Gesandtenaustausch der Karolinger mit den Abbasiden und mit den Patriarchen von Jerusalem*. München, 1976. S. 45—107.

⁸ Здесь Константин также, возможно, спутал Лотаря II, деда Гуго, с Лотарем I, коронованным в Риме в апреле 823 г. (Лотарь II не был императором).

⁹ Лотарь II умер от чумы в Пьяченце в августе 869 г.

¹⁰ Говоря о родственниках Гуго, Константин допускает еще три ошибки: Адальберт II Богатый (ум. 915), маркграф Тосканский, был не сыном, а зятем Лотаря II; "старшая Берта" (ум. 925) была не снохой, а дочерью Лотаря II; отцом Гуго был не Адальберт, а первый муж Берты Теобальд, граф Арльский (ум. 890). Возможно, первые две ошибки были сделаны намеренно, дабы представить Гуго прямым потомком Карла Великого именно по мужской линии (DAI. II. P. 86).

¹¹ Людовик III Слепой (ум. 928) — внук императора Людовика II, король Нижней Бур-

- гундии (Прованса), король Италии (900—905), император (901—905). О его походах в Италию в 900 и 905 гг. рассказывает Лиутпранд (Liudpr. Antap. II, 36—41). Подробнее о лицах и событиях, упомянутых в этой главе, см.: *Hartmann L.M. Geschichte Italiens. Bd. III. H. 2. Fasoli G. I re d'Italia; Hiestand R. Byzanz; Dummer J. Die Schriften.*
- ¹² Οἰδῖος — букв. "собственный", "свой", иногда "родственник", что и предпочел Р. Дженкинз (kinsman). Принимаем конъектуру Ив. Дуйчева: добавить далее ἔγγονος ("внук").
- ¹³ Ошибка: как король Италии Людовик III был коронован в Павии в октябре 900 г., а как император — в Риме в феврале 901 г.
- ¹⁴ Людовик III был ослеплен в Вероне в июле 905 г.
- ¹⁵ Беренгарий I (ум. 924) — правнук Карла Великого, маркграф Фриульский, король Италии (888—924), император с декабря 915 г.
- ¹⁶ Беренгарий II (ум. 966) — маркграф Иврейский, король Италии (950—961).
- ¹⁷ Родульф II (ум. 937), король Верхней (Трансьюранской) Бургундии, король Италии (922—925), король объединенной Бургундии (933—937). О его походе на Павию в 922 г. и о битве при Фьоренцуоле близ Пьяченцы в июле 923 г. см.: Liudpr. Antap. II, 60, 64—67.
- ¹⁸ О первоначальной победе Беренгария нет других сведений. Возможно, имеется в виду его победа при Брешии над Адальбертом Иврейским (Liudpr. Antap. II, 61—62), после которой тот спас свою казну примерно тем же способом, каким Беренгарий у Константина спасает свою жизнь.
- ¹⁹ Δόρκα — "косуля"; может быть, плащ из шкуры косули (?). Возможно также — щит (ср.: DAI. 51.83).
- ²⁰ Речь шла собственно не о разделе, а об установлении четких границ между областями, уже фактически подвластными королю Родульфу и императору Беренгарию. Об этом договоре см.: *Hartmann L.M. Geschichte Italiens. Bd. III. H. 2. S. 192, 206. Anm. 9; Fasoli G. I re d'Italia. P. 93; Hiestand R. Byzanz. S. 140—141.*
- ²¹ Возможно, племянник Гуго (*Previté-Orton Ch.W. Italy. P. 341*) или зять Людовика III (*Hiestand R. Byzanz. S. 147*).
- ²² Наиболее вероятная дата неудачного похода Гуго и его брата Бозо (ум. после 936) в Италию — 923 г. (*Previté-Orton Ch.W. Italy. P. 339; DAI. II. P. 86; Hiestand R. Byzanz. S. 147*).
- ²³ Об убийстве Беренгария I в Вероне в апреле 924 г. повествует также Лиудпранд (Liudpr. Antap. 68—73).
- ²⁴ Второй поход Гуго в Италию датируется 926 г. В июле этого года он был коронован в Павии.
- ²⁵ Родульф умер в июле 937 г. О последующих браках его вдовы Берты, ставшей женой Гуго, и дочери Адельхейд, вышедшей за его сына Лотаря, сообщает также Лиудпранд (Liudpr. Antap. IV, 13).
- ²⁶ Лотарь (ум. 950) — сын Гуго, король Италии (945—950).
- ²⁷ Деспот — в X в один из официальных титулов византийских императоров (василевс, август) или их соправителей, прежде всего сыновей и братьев императора (*Guillard R. Etudes sur l'histoire administrative de l'empire byzantin. Le despote // REB. 1959. T. 17. P. 50—54; Ферjanчић Б. Деспоти у Византији и јужнословенским земљама. Београд, 1960. С. 3 и след., 9 и след., 50 и след.*).
- ²⁸ Обручение Берты-Евдокии, дочери Гуго, с Романом состоялось в сентябре 944 г. Принятая здесь по предложению Р. Дженкинза конъектура (26.68: вместо ἦτο — ἦτο, "была") предполагает, что гл. 26 была написана уже после смерти принцессы, которая умерла в 949 г.
- ²⁹ Принимаем конъектуру Р. Дженкинза: лакуна после ἔτη ("лет") (а не после αὐτῆς — "ее") и добавление δέκα ("десять"), а не πέντε ("пять") вместо лакуны. "Старшая Берта", вдова Адальберта II Богатого, маркграфиня Тосканская, действительно правила 10 лет (915—925), так что термин ἐβασίλευσε вполне может относиться к ней и употреблен здесь, как и в ряде других мест, не в техническом значении. Однако, поскольку текст, видимо, частично испорчен, Дженкинз допускает, что термин может относиться и к "младшей Берте". Тогда вместо лакуны следует поставить πέντε: Берта-Евдокия была замужем за Романом 5 лет (944—949).
- ³⁰ Евдокия Ингерина — жена Василия I, мать Льва VI.
- ³¹ Евдокия (ум. 892) — дочь Льва VI от первой жены, старшая сестра Анны и сестра по отцу Константина Багрянородного.

Эта глава, как и большинство других глав "информативного" раздела трактата (гл. 14—16), не содержит сведений, относящихся к истории после середины IX в. Предположение Р. Дженкинза, что материал для гл. 27, как и для ряда других глав этого раздела, готовился одновременно со сбором сведений для трактата "О фемах", т.е. в то время, когда замысел сочинения "Об управлении империей" еще не созрел окончательно, представляется обоснованным. Поскольку, по мнению Дженкинза, гл. 23—25 попали в состав труда по недосмотру (это — сырой и, может быть, побочный материал), то гл. 27 должна была следовать сразу за "сарацинским" разделом (гл. 14—22) (DAI. II. P. 2—5). Судя по дате, указанной самим Константином в 27.53—54 ("7 индикт 6457 г." = 949 г.), можно предполагать, что гл. 27 была составлена в 949 г. — возможно, для задуманного тогда императором труда "О народах". Не исключено, однако, что эта дата является позднейшей вставкой (DAI. II. P. 3—5,88). Глава состоит из двух не связанных между собой частей: первая (27.1—70) повествует о византийской власти в Италии и о расселении там лангобардов, вторая (27.71—96) вместе с гл. 28 образует особый "венецианский" раздел. Следы стиля самого императора более заметны во второй части.

¹ Административный округ (провинция) в Византийской империи. Большинство историков относит начало новой структуры провинциального управления в Византии (так называемого "фемного строя") к правлению Ираклия (610—641). Однако фемная структура формировалась постепенно, в ходе успешных войн с арабами, персами, славянами; окончательно она сложилась лишь в X в. И гражданская, и военная власть в феме принадлежала обычно страгигу (см. коммент. 39 к гл. 13) (см.: *Ostrogorsky G. Geschichte. S. 80—84, 88*).

² Фема Лангобардия была образована в начале 90-х годов IX в., когда византийцы отвоевали всю Южную Италию (не считая Калабрии) до грани Папского государства. Понятие "фема Лангобардия" охватывало в X в., помимо областей Апулии и Лукании, также прилегающие лангобардские герцогства и приморские города Неаполь, Амальфи и Газта. Иногда власть над фемами Лангобардия и Калабрия передавалась временно одному страгигу (см.: *Falkenhausen von V. Untersuchungen. S. 21—23, 29—39*).

³ Имеются в виду лангобардские герцогства Капуа-Беневенто и Салерно.

⁴ Особый вид административной области, признающей зависимость от империи, но сохраняющей автономию. Архонтии, как правило, лежали на границах империи и были населены иноязычными по отношению к грекам народами (*Ferluga J. L'amministrazione. P. 87—164*). Здесь имеются в виду Амальфи и Газта.

⁵ Упоминание "Лангобардии" здесь, разумеется, анахронизм: лангобарды в Италию появились лишь в 569 г. (ср.: *Bertolini O. Il problema cronologico dell'ingresso dei Longobardi in Italia // Atti del Congresso di studi longobardi. Udine, 1970. P. 29—48*).

⁶ Мы переводим: "царская власть", подразумевая после το βασιλειον — κράτος. Р. Дженкинз предпочитает переводить: "царский престол", "царская резиденция" (DAI. P. 113: the seat of empire). См., однако: *Const. Porph. De them. P. 58.8: το βασιλειον κράτος — в сходном по значению выражении*.

⁷ Фраза охватывает историю по крайней мере двух с половиной веков и весьма не точна. Столица была перенесена в Константинополь в 330 г. Раздел империи произошел в 395 г., а то разделение власти в византийских владениях в Италии, которое здесь имеется в виду, состоялось в период между образованием Равеннского экзархата (около 584 г.) и его ликвидацией лангобардами в 751 г.: при разделе северные районы Италии были подчинены равеннскому экзарху, а южные — наместнику Сицилии. Однако к 600 г. власть экзарха над Капуей, Беневенто и Павией была утрачена: они были завоеваны лангобардами (DAI. II. P. 89). Описанная здесь ситуация близка к той, которая сложилась в 892—895 гг.: страгиг из Беневенто управлял всей фемой Лангобардия (ср.: *Falkenhausen von V. Untersuchungen. S. 13—14*).

⁸ О титуле "патрикий" см. коммент. 17 к гл. 25.

⁹ Речь идет о налогах, ежегодно поступавших из провинций.

¹⁰ Как отметил Р. Дженкинз, хронология исторических событий в гл. 27 настолько перепутана, что ее данные не могут служить достоверным источником (DAI. II. P. 88). В рассказываемом ниже эпизоде представлены как современники исторические лица, жившие на протяжении двухсот лет: патрикий Нерсес — полководец Юстиниана I, завершивший в 555 г. отвоевание Италии у остготов и ставший ее первым полномочным

наместником; папа Захария (741—752) и императрица Ирина. Дженкинз считает эту Ирину женой не Льва IV (775—780), а его отца Константина V (741—775), поскольку лангобардский памятник, на котором, по мысли ученого, основан этот пассаж, связывает падение имперской власти в Италии именно с уничтожением Равеннского экзархата (751 г.). Да и для самих византийцев было бы естественней относить потери в Италии к эпохе предаваемого анафеме иконоборца Константина V, чем ко времени Ирины, регентши при малолетнем Константине VI, благоволившей иконопочитателям (DAI. II. P. 89). Однако нам представляется, что логичнее видеть в Ирине как раз жену Льва IV: ослепив сына, она фактически правила империей в 780—802 г. (ср.: *Ohnsorge W.* Konstantinopel. S. 52—64, 75—76). Бесспорно, автор имеет в виду именно полновластную правительницу. Конечно, с этим не согласуются ни время понтификата папы Захарии, ни год падения Равенны. Путаница же в имени императрицы исключена: речь, безусловно, не идет о современнице Нарсеса Феодоре, жене Юстиниана I, так как подобное ее вмешательство в ход государственных дел не могло иметь места. По мнению Дженкинза, слабо осведомленный в отечественной истории автор опирался на полуполюгендарную версию событий лангобардского происхождения, сообщенную капуанскими послами в Константинополе в 929 г. (ср. коммент. 24 к гл. 27) (DAI. II. P. 89).

¹¹ Нарсеса действительно обвиняли в том, что он допустил вторжение лангобардов (ср.: *Hauptfeld G.* Zur langobardischen Eroberung Italiens // *MIÖG.* 1983. 91. Jg. S. 38). Однако правил он всей Италией, а не только Беневенто и Капуей.

¹² Если отнести эту войну ко времени Нарсеса, то, вероятно, имеются в виду его сражения с остготами, отдельные отряды которых продолжали сопротивляться до 60-х годов VI в. (История Византии. Т. 1. С. 320).

¹³ В документах X в. пакт — обычно арендная плата за наем земли, иногда также рента париков своему господину. Здесь, как и в большинстве других случаев у Константина, — ежегодная подать (дань), вносимая в имперскую казну зависимыми от Византии политическими образованиями иноплемеников. Не позволяет ли это место предполагать, что в первые десятилетия после отвоевания итальянских владений имперская система налогообложения еще не была введена в Италию? Не уплачивали ли в знак повиновения города и области, составлявшие при остготах административные единицы, особую дань империи? (см.: DAI. 21.14).

¹⁴ Племенное объединение ряда германских и отчасти негерманских племен, располагавшееся с V в. до 60-х годов VI в. в Паннонии (см.: *Pauli Hist. Langob.* 1, 22).

¹⁵ Фраза о "турках" — видимо, редакторская вставка самого Константина, не раз подчеркивавшего значение этого события. В таком случае "недавно" в понимании автора означает "примерно 45—50 лет назад".

¹⁶ Библейский образ земли обетованной (ср.: Ис., 3,8; 13,5; 33,3; Лев., 20, 24; Числ., 13,28; 14,8; 16, 13—14).

¹⁷ Это свидетельство отражает античную традицию, согласно которой "варвары" обитают в малопродуктивных для жизни краях и считают переселение на земли Римской (Византийской) империи величайшим благом из-за их природных богатств.

¹⁸ Беневенто лежит в Южной Италии, и путь лангобардов до этого города не был столь быстрым и легким. Впрочем, завоеваниям лангобардов способствовали свирепствовавшая в Италии эпидемия чумы, а затем жестокий голод.

¹⁹ Беневенто был захвачен лангобардами около 570 г., однако приводимые ниже подробности легендарны: разрушенные еще в правление остготского короля Тотилы (541—552) стены Беневенто к 570 г. еще не были восстановлены (DAI. II. P. 89).

²⁰ Почти точная транслитерация латинского топонима *Civitas nova* и точный перевод на греческий (Νεοκάστρον = "Новая крепость").

²¹ Перевод выражения ἐπί τῷ αὐτό представляет затруднения. Р. Дженкинз переводит: "Они крутились и внезапно атаковали" (DAI. P. 115). В комментарии ученый пишет, что обычное значение ἐπί τῷ αὐτό — вещи (или люди), собранные на одном месте, — здесь не подходит, и поэтому он принимает иное значение ("вместе", "разом") (DAI. II. P. 89—90).

²² Упоминание здесь фемы — анахронизм. См. коммент. 2 к гл. 27.

²³ Ныне Павия, Отранто, Галлиполи, Россано, Неаполь, Газта, Сорренто, Амальфи.

²⁴ Именно эти слова, подчеркивающие преобладание Капуи, дают основание предпола-

- гать, что в гл. 27 использована версия событий, сообщенная послами Капуи в Константинополе (DAI. II. P. 88).
- ²⁵ Салерно был заселен путем насильственного перемещения Сикардом, герцогом Беневентским (813—839), амальфитян в 837 г.
- ²⁶ Цифра явно ошибочная, поэтому предполагалось исправить 200 (σ') на 100 (ρ') и отнести раздел владений к 849 г. (DAI. P. 117; II. P. 88, 91).
- ²⁷ Сикон, герцог Беневентский (817—831), был не братом, а отцом Сикарда. Раздел же владений был произведен не между Сико и Сикардом, а, вероятно, в 849 или 851 г. между преемником Сикарда Радельхизом и братом Сикарда Сикенульфом, ставшим после раздела герцогом Салернским (ср.: DAI. II. P. 88; *Panetta R. I Saraceni. P. 85*).
- ²⁸ Сипонто, ныне Манфредония на побережье Апулии.
- ²⁹ Преторий — судебное учреждение, часто административное здание провинциального наместника, а также тюрьма; здесь — город, резиденция стратига. В сочинении "О фемах" (*Const. Porph. De them. P. 60. 18*) Константин называет Неаполь "митрополией" (главным городом) фемы Лангобардия. Там же (*Ibid. P. 16.21—17.3*) он подчеркивает различие между городом-преторием и прочими городами.
- ³⁰ Фраза как будто предполагает, что временами в Неаполе не было патрикия — наместника фемы, а власть находилась тогда в руках дуки города. С приездом же патрикия дука отправлялся как подчиненное ему лицо в Сицилию. Впрочем, не ясно, о каком времени ведется повествование: о времени до падения Равеннского экзархата (751 г.) или — что более вероятно — об эпохе, когда существовала уже фема Лангобардия. Если принять первое предположение, то интерпретация термина "дука" затруднительна: представители византийской администрации в провинциях в VII—VIII вв. дуками не именовались. Р. Дженкинз принимает толкование Ф. Дэльгера (*BZ. 1931. Bd. 31. S. 440*): это мог быть местный правитель, который по крайней мере номинально находился в зависимости от Византии (DAI. II. P. 90). Сама ситуация, однако, противоречит этому допущению: дука представляет власть империи, а при приезде патрикия отправляется как его заместитель управлять Сицилией. Термин "дука" проще объяснить, если допустить, что речь идет о конце IX—X в.: известно, что под властью правителя фемы в то время находились военачальники тагмных профессиональных отрядов в провинции; в отсутствие патрикия (катепана, стратига?) они замещали его, а с его появлением принимали от его имени управление другим административным районом (см. о дуке провинциальной тагмы: *Советы и рассказы. С. 430—431*). Ср. гл. 27.69—70. Об употреблении термина *δοῦξ* у Константина см. также: *Falkenhausen von V. Untersuchungen. S. 7—8*.
- ³¹ Вновь подчеркнуто преобладание Капуи (ср. коммент. 24 к гл. 27), причем в то время, когда город еще не имел столь большого значения: лишь в 899 г. он стал столицей объединенного герцогства Капуа-Беневенто.
- ³² Имеется в виду захват Капуи в 456 г. Гейзерихом, королем вандалов, правившим в Северной Африке (см. коммент. 24 к гл. 25). Город действительно был разрушен, но и в 571 г., когда его заняли лангобарды, он был еще частично населен (DAI. II. P. 90).
- ³³ Здесь под "африканцами" имеются в виду арабы, которые, овладев в 827 г. Сицилией, начали вторгаться и в Южную Италию. В 40-х годах IX в. предводитель арабов в Бари (город они взяли в 841 или 842 г.) Хальфун, помогая герцогу Радельхизу, разорил владения его соперника Сикенульфы, в том числе и Капую (см.: *Panetta R. I Saraceni. P. 61—63*).
- ³⁴ Имеется в виду река Вольтурно.
- ³⁵ Цифра 73 вызывает сомнения. Если признать 949 г. как время написания гл. 27, то основание Новой Капуи следует отнести к 876 г.; если же принять 929 г., то основание города надо датировать 856 г. Вопрос остается открытым (DAI. II. P. 91).
- ³⁶ Утверждение не совсем точно: с 30-х годов IX в. и почти до его конца власть империи в этих городах была чисто номинальной (см.: *Falkenhausen von V. Untersuchungen. S. 10—12, 15*).
- ³⁷ Транслитерация (*magistrum militum* — μαστρομίλις) передает, по-видимому, особенности тогдашнего произношения. Как полагает Р. Дженкинз, эта фраза является репликой на 27.58—61. Катепан (от греч. *κατεπάνω* — "тот, кто наверху", "верховный") — первоначально (в IX в.) предводитель воинского подразделения, сформированного из иноземцев (*Guilland R. Etudes sur l'histoire administrative de l'empire byzantin. Les termes désignant le commandant en chef des armées byzantines // EEBE. 1959. T. 29.*

- Р. 58). С X в., с созданием наряду с феями новых административных единиц — катепанатов, катепаны (их иногда называли также дуками) стали наместниками крупных пограничных округов, важных в стратегическом отношении, и обладали в своем округе всей полнотой военной и гражданской власти (*Димаарун Г.Г.* Болгария. С. 264—269; *Glykatz-Ahrweiler H.* Recherches. P. 46, 52—64; *Wasilewski T.* Les titres de duc, de catépan et de pronoteés dans l'empire byzantin du IX^e jusqu'à XII^e siècles // Actes du XII^e СIEB. Beograd, 1964. Т. 1. P. 233—239). Об употреблении термина *κατεπάνω* у Константина см. также: *Falkenhausen von V.* Untersuchungen. S. 46—47. Р. Дженкинз склонен ставить катепана (главу местного войска) по рангу ниже дуки города, ссылаясь на 45.147 и 50.169—170, а также на упоминание "дуки Неаполя" в трактате "О фемах" (*Const. Porph.* De them. P. 690. 23) (DAI. II. P. 91). Однако все эти три контекста не позволяют сделать вывод о преобладании дуки над катепаном. Той же интерпретации, которую дает Дженкинз, противоречит как пассаж в 27.58—61, так и то обстоятельство, что в комментируемой фразе подчеркнуто, на наш взгляд, главное в управлении отдаленной провинцией: речь идет о главе феи (патрикий = *magister militum* = катепан), а не о его заместителе.
- ³⁸ Последняя часть гл. 27 и гл. 28 образуют особый раздел, в котором Р. Дженкинз выделяет четыре подраздела: 1. Топография венециков (27,71—96); 2. Заселение венецианского лагуны (28.1—16); 3. Поход Пипина 809—810 гг. (28.16—43); 4. Возникновение автономного дуката Венеции (28.43—51). Раздел основан на местной венецианской традиции, причем сведения Константина зачастую столь подробны и точны, что представляется вероятным использование не только устных, но и письменных источников, из которых могли черпать также первые венецианские хронисты XI—XII вв. Материал, видимо, был отредактирован самим императором с провизантийских позиций (*Kretschmayr H.* Geschichte von Venedig. S. 19, 58; DAI. II. P. 91—93).
- ³⁹ Традиция, переданная у Павла Диакона, связывает термин *Heneti* с греч. *αινετοί* ("достославные"), к которому "у латинян прибавляют одну букву" (*Pauli Hist. Langob.* II, 14). Эту же традицию восприняли позднее и венецианские хронисты (*Iohan. Chron.* P. 63; *Origo.* P. 154). О терминах *Βενετία* и *Βενέτικοι* у Константина см.: *Kretschmayr H.* Die Beschreibung. S. 484. Anm. 3.
- ⁴⁰ Конкордия Сагиттария к северу от Каорле.
- ⁴¹ Идентификация спорна: возможно, Эгида, вновь основанная Юстином II под названием Юстинополь (ныне Копер в Истрии) (DAI. II. P. 91).
- ⁴² Идентификация также спорна: предположительно между Падуей и Альтино (*Ibid.*).
- ⁴³ В полном соответствии с местной традицией, переданной и в самих венецианских хрониках (*Iohan. Chron.* P. 59—60, 63—64), Константин подчеркивает здесь происхождение "новой", островной Венеции от "старой" — римской провинции на северо-востоке Италии (ср.: *Cessi R.* Venezia ducale. P. 14. N 1; *Carile A., Fedalto G.* Le origini. P. 55—68, 78—80).
- ⁴⁴ Константин явно имеет в виду современную ему резиденцию дождей на острове Риальто. Между тем в 28.47—51 сообщены правильные сведения: первоначально центр административной власти в лагуне располагался в крепости Цивитас Нова, или Неокастрон (Гераклиана, ныне Эраклеа) на реке Пьяве к северо-востоку от Венеции.
- ⁴⁵ Это описание крепостей (см.: *Kretschmayr H.* Die Beschreibung. S. 482—489; *Lanfranchi L., Zille G.G.* Il territorio del ducato veneziano dall' VIII al XII sec. // *Storia di Venezia. Venezia*, 1958. Vol. II. P. 5—47) отражает не современную Константино, но более старую (возможно, еще начала IX в.) местную топографическую традицию. Оно охватывает известные также по венецианским памятникам (*Iohan. Chron.* P. 63—66; *Origo.* P. 34—35, 78—80, 164—168) поселения и местности: Градо, Бибьоне (?), "Лугнанум" (?) (Порто Линьяно), "Аузанус" (?) (Порто ди Базелеге), "Роматине" (Лидо ди Альтанеа), "Лингенцие" (Лидо ди Ливенца), "Пинети" (Лидо Пинето), "Виньолас" (Лидо делле Виньоле), "литус Бовенсе" (Лидо Каваллино), "Альбум" (Лидо Пикколо), "литус Мерседис" (Лидо ди Сант'Эразмо), "Бронион" (Сан Николо ди Лидо?), Маламокко, Альбиола (Сан Стефано ди Портосекко на Лидо ди Пеллестрина), Пеллестрина, Кьоджа, Брондоло, Фоссоне, Лорео, Каорле, "Цивитас Нова" (Эраклеа), Фине, Экуило (Иезоло), Аммиана, Торчелло, Мурано, Риальто, Кавардзере.
- ⁴⁶ В начале VII в. в Градо возникло епископство, соперничавшее с Аквилейским патриархатом. С этого же времени в Градо находились мощи св. Эуфемии, Гермагора, Феликса, Фортуната и других аквилейских святых. В 699 г. Граденский патриархат стал митрополией всего подвластного тогда Византии северного побережья Адриатики.

включая Венецию (*Carile A., Fedalto G. Le origini. P. 316, 327—331; Mor C.G. Grado da Bisanzio a Venezia // Memorie Storiche Forogiuliesi. 1979. 59. P. 11—23*). Прославление Градского патриархата как "Новой Аквиле" — митрополии "всей Венеции" было важным элементом венецианской исторической традиции X—XI вв. (*Iohan. Chron. P. 62—64*), согласно которой жители лагуны с самого начала подчинились собственному независимому церковному центру (ср.: *Carile A., Fedalto G. Le origini. P. 41—42, 77—78*). Этот элемент местной традиции нашел отражение и у Константина.

⁴⁷ К материковым отнесены здесь и крепости на прилегающих к берегу "внутренних островах": Каорле, Эраклеа, Фине, Йезоло, Аммиана, Торчелло, Мурано и Риальто (*Kretschmayr H. Die Beschreibung. S. 487—488; Cessi R. Venezia ducale. P. 77—78*). Упоминание здесь Риальто — явное недоразумение: судя по 28.50, Константин знал, что это остров.

⁴⁸ Примечательно, с каким вниманием следили византийцы в X в. за ростом экономического и политического могущества Венеции — будущей "царицы Адриатики". Эмпорий — торговый порт, рынок.

К ГЛАВЕ 28

¹ О термине Φραυυία см. коммент. 3 к гл. 13 и коммент. 5 к гл. 26. Φράυυος — здесь: житель Запада вообще, т.е. стран, некогда подвластных франкам.

² Речь идет, разумеется, о гуннах, которых в середине века часто смешивали с аварами (ср.: *Einhardi Vita Karoli, 13; Iohan. Chron. P. 75*).

³ Отраженная здесь местная традиция, восходящая к IX в. и связывающая заселение лагуны с разорением гуннами Аквиле в 452 г., передана и в венецианских хрониках (*Iohan. Chron. P. 70; Origo. P. 30, 50, 154*). В действительности лагуна заселялась постепенно, с конца V до середины VII в.: жители окрестных мест бежали на острова из страха сначала перед гуннами, затем перед готами и лангобардами (см.: *Cessi R. Venezia ducale. P. 13—18, 31—35, 51—55, 66—67*).

⁴ Пипин Младший (777—810) — третий сын Карла Великого, король Италии (781—810).

⁵ Имеются в виду бастард Карла Пипин Горбатый и его "законные" братья: Карл Младший (ум. 811), наследник престола, и Людовик Благочестивый (778—840), король Аквитании (781—814), император с 814 г. Ср. коммент. 6 к гл. 26.

⁶ О термине Σκλαβηνία см. коммент. 21 к гл. 9. Здесь Константин имеет в виду славян вдоль всей восточной границы Франкской империи, над которыми Каролинги с конца VIII в. стремились утвердить свой военнополитический контроль. Говорить о включении славянских князей при Карле Великом в состав империи источники не позволяют (см.: *Ernst R. Die Nordwestslaven und fränkische Reich. В., 1976; Ронин В.К. О "власти" Карла Великого над славянами // ССл. 1984. N 1. С. 33—45*). Однако уже в IX в. складывается миф о господстве Карла и его преемников над всем славянским Востоком (см.: *Ронин В.К. Славянская политика Карла Великого в западноевропейской средневековой традиции // Средние века. 1986. Вып. 49. С. 7—11*).

⁷ К началу IX в. Венеция лишь номинально подчинялась византийской власти. Обращение венецианских дождей, как и правителей Задара, в 805 г. к Карлу Великому (вероятно, как к арбитру в решении каких-то внутри- или внешнеполитических проблем) вызвало немедленное вмешательство Византии: отправив свой флот в Далмацию и Венецию, Никифор I вновь укрепил позицию империи в северной части Адриатики. На протяжении 807—809 гг. Венеция лавировала между Павией и Константинополем, пока в 809 г. византийцы, стремясь, видимо, ограничить сепаратизм дождей, не вступили в переговоры с королем Пипином, чему венецианские власти всячески препятствовали. "Узнав их коварство", византийский флот отбыл из Венеции, и теперь уже Пипин, "побуждаемый вероломством венецианских дождей", двинул войска на мятежный город. Такова франкская версия событий, изложенная в современных им "Анналах королевства франков" (*Annales regnum Francorum. A. 806—810*). Венецианская же традиция, переданная в начале XI в. в хронике Иоанна Диакона (*Iohan. Chron. P. 103—104*), связывает разрыв "договора, который венецианский народ издавна имел с королем Итальянским", с действиями самого Пипина. Эта же версия отразилась и в сочинении византийского императора. Подробнее см.: *Cessi R. Venezia ducale*.

P. 140—151; *Pertusi A. L' Impero Bizantino e l'evolvere dei suoi interessi nell' Alto Adriatico // Le origini di Venezia. Firenze, 1964. P. 72—73; Carile A., Fedalto G. Le origini. P. 233—235, 345—346.*

⁸ Альбиола на Лидо ди Пеллестрина.

⁹ Осада Венеции длилась с осени 809 по весну 810 г.

¹⁰ Т.е. из Аквилеи и других городов, в то время подвластных франкам.

¹¹ Константин подчеркивает здесь преданность венецианцев Византии, оставшуюся в IX—X вв. одним из элементов их официальной политической идеологии (см.: *Carile A., Fedalto G. Le origini. P. 36—43, 78—79.*)

¹² Источник этих сведений не известен. Франкские анналы сообщают, что Пипин полностью подчинил себе Венецию, но что в октябре того же 810 года Карл Великий возвратил ее Никифору I (*Annales regni Francorum. A. 810*). Напротив, вся венецианская традиция, отраженная и в хрониках, и в полотнах А. Вичентино в Палаццо Дожей, и в поэме Л. Ариосто, повествует о победе жителей лагуны и об отступлении Пипина (ср.: *Iohan. Chron. P. 104*). По-видимому, король действительно установил ненадолго контроль над лагуной, однако конфликт в целом был урегулирован не договором Пипина с Венецией, а лишь в ходе переговоров Карла с Никифором I в 810—812 гг. Ср.: *Cessi R. Venezia ducale. P. 151—153.*

¹³ Наложил ли Пипин на венецианцев ежегодную подать, вопрос дискуссионный (см.: *DAI. II. P. 93*). По договорам с Беренгарием I (888 г.), Родульфом (924 г.) и Гуго (927 г.) Венеция обязалась платить королям Италии, правившим в Павии, 25 фунтов серебра ежегодно (*MGH Legum sectio II. Capitularia. Hannoverae, 1897. T. 2. P. 146, 149, 151*). Литра равнялась 72 номисмам (в середине X в. — примерно 320 г золота).

¹⁴ Первый дука (дож) был избран в Венеции, очевидно, лишь в 726 или 727 г., и с этого времени она стала автономным дукатом в составе Византийской империи (см.: *Cessi R. Venezia ducale. P. 90—103; Mor C.G. Aspetti della vita costituzionale veneziana fino alla fine del X sec. // Le origini. P. 126—131; Carile A., Fedalto G. Le origini. P. 223—231*). В возникновении института дождей местная историческая традиция видела особую престижность — утверждение Венеции как независимого единого политического организма (ср.: *Iohan. Chron. P. 91, 94*).

¹⁵ Не совсем точно: в 40-х годах VIII в. административный центр дуката переместился из "Цивитас Нова", или Гераклианы, в Маламокко и лишь в 811 г., сразу же после войны с Пипином, — на остров Рьяльто (см.: *Cessi R. Venezia ducale. P. 68—69, 106—109, 154—156; Carile A., Fedalto G. Le origini. P. 23, 200—201, 224—225, 235—236, 339, 346*).

К ГЛАВЕ 29

Глава 29 объединяет разнородный материал различного происхождения и идейной направленности. Композиционно в ней выделяется несколько плохо скомпонованных частей. Повествование о населении Далмации и о разорении ее "варварами", за которым сразу же следует описание далматинских крепостей, опирается на историческую традицию городского романского и романизованного населения Далмации и в некоторой степени служит обоснованию его приоритета перед окрестными славянами. Это повествование разбивается рассказом об истории отношений Византии с западнобалканскими народами и описанием победы императора Василия I над арабами, включающим в себя также легенду о предводителе арабов Солдане; данная часть главы отражает главным образом политические симпатии самого Константина.

¹ Название "Далмация" имеет в главе разное географическое содержание в зависимости от того, идет ли речь о времени до или после варварских вторжений. Римская, а затем византийская провинция Далмация простиралась вдоль Адриатического побережья от реки Раша в Западной Истрии до устья Албанской Дрины и уходила в глубь Балканского полуострова приблизительно до реки Савы. В результате варварских нашествий VI—VII вв. территория византийской Далмации сократилась до нескольких прибрежных городов и островов, перечисляемых ниже в этой главе.

² Современных Константину далматинских памятников, отражающих местную историческую традицию, не сохранилось. В более поздних источниках воспроизведенная здесь легенда о происхождении романского населения Далмации не зафиксирована.

Однако сама идея тесной связи Далмации и ее жителей с Римом доминировала в городской исторической мысли и разрабатывалась далматинской средневековой историографией ради обоснования превосходства жителей городов над славянским окружением (см., например, начальные главы хроники Фомы Сплитского, XIII в. — HS). Стремясь отмежеваться от соседнего славянского сельского населения, жители далматинских городов-коммун определяли себя как "латиняне" (Latini). Константин употребляет адекватный термин Ῥωμαῖνοι, переводимый здесь как "римляне", также вкладывая в него этническое содержание. Вводя эту форму, император подчеркивает отличие далматинцев от преемников власти римлян — византийцев ("ромеев" — Ῥωμαῖοι). Известно, однако, что в X в. далматинские города в этническом отношении не были однородными и уже включали в себя определенный процент славянского населения.

³ Речь идет о знаменитом дворце римского императора Диоклетяна (284—305), одним из наиболее выдающихся сооружений эпохи Поздней Римской империи, остатки которого сохранились до наших дней. Дворец был построен в местечке Аспалаф; в нем Диоклетян, происходивший из этих мест, провел последние годы жизни после отречения в 305 г. (см. коммент. 49 к гл. 29). В VII в. в его стенах возник город Спалатум — Сплит, основанный беженцами из разрушенной варварами Салоны (см. коммент. 8, 10 к гл. 29).

⁴ Город на месте старого иллирийского поселения при слиянии рек Зеты и Морачи. После административной реформы Диоклетяна — центр провинции Превалис. В начале VII в. город был разрушен аварами и славянами. По названию города южная часть провинции получила то же наименование. Сербское название этой области — Дукля, именно ее и имеет в виду Константин. Ее славянское (сербское) население автор именует диоклетянами. О жителях Диоклеи см. гл. 35 и коммент. 2. Употребляемая Константином форма "Диоклея", заимствованная из легендарной традиции, приписывавшей основание города Диоклетиану (см. гл. 35. 9—11) посредством вульгарной этимологизации более древнего названия (употребляемого Птолемеем и Плинием) — Δόκλεα, Doclea. На связь сообщения о Диоклее с местной традицией указывает, в частности, аналогичное известие Фомы Сплитского: "на земле же гетов, которая теперь зовется Сервией или Рашкой..., он [Диоклетян] распорядился построить город, который назвал по своему имени Диоклеей" (HS. P. 10—11).

⁵ Здесь Дунай указан как граница Римской империи (ср. коммент. 1 к гл. 30).

⁶ Союз центральноазиатских племен монгольского, тюркского и иранского происхождения. В середине VI в. авары вторглись в степи Западного Прикаспия и далее — в Северное Причерноморье. В 558 г. в Византию прибыло их первое посольство, возглавляемое Кандихом. Империя использовала аваров для борьбы с враждебными ей черноморскими племенами (савирами). После 565 г. авары предприняли ряд походов в Центральную Европу, а в 567 г. в союзе с лангобардами разгромили гепидов и заняли их земли в Паннонии. В конце 60-х годов VI в. после ухода лангобардов в Италию и покорения аварами новых племен (в том числе и некоторых славянских) возникла обширная полиэтничная держава — Аварский хаганат с центром в Нижней Паннонии, откуда авары совершали набеги на славян, франков, баваров, лангобардов, а также на Византию (систематические вторжения на территорию империи начались в 70-е годы VI в.). Однако внутренняя слабость хаганата и восстания покоренных племен обусловили упадок военного могущества аваров. В 626 г. они понесли сокрушительный урон под Константинополем, в середине VII в. были вытеснены из Северного Причерноморья, а с созданием в 680 г. Болгарского царства существенно ограничилась их власть и в Подунавье. В конце VIII — начале IX в. авары были окончательно разгромлены Карлом Великим, действовавшим в союзе со славянами. В дальнейшем авары были полностью ассимилированы народами Западного Причерноморья и Подунавья (см.: *Szadeczky-Kardoss S. Avarica. Über die Awarengeschichte und ihre Quellen.* Szeged, 1986 и приведенную там литературу).

Отождествление аваров и славян встречается и у других византийских писателей (например, у Иоанна Эфесского, в Монеувасийской хронике). Подобное смешение имело под собой историческое основание: господство аваров над славянами в Аварском хаганате, совместные набеги аваров и славян начиная с последней трети VI в. на византийские провинции Балканского полуострова. Вторжение аваров и славян в глубь Балкан, в том числе и в Далмацию, датируется правлением императора Фоки

(602—610), когда основные силы империи были заняты в войне с персами (*Grafenauer B. Slovanske naselitveni valovi*).

⁷ Ἀλλάτιον — в военной терминологии: сменный гарнизон, военное соединение численностью до 400 человек; место его расквартирования (см.: DAI. II. P. 189); здесь — смена войск.

⁸ Салона основана сиракузскими греками в IV в. до н.э. Подчинена римлянами в 78—76 гг. до н.э. Столица римской и ранневизантийской провинции Далмация. Размеры Салоны здесь сильно преувеличены: Константинополь в VI—VII вв. насчитывал несколько сот тысяч жителей, тогда как в Салоне с окрестностями проживало, как полагают, не более 60 тыс. человек (см.: *Dyggve E. History of Salonitan Christianity. Oslo, 1951. P. 4*). В средневековой Далмации интерес к прошлому Салоны был заметен главным образом в Сплите. Его хронисты рассматривали историю своего города в неразрывной связи с салонской и как прямое ее продолжение. Не исключено, что зафиксированное Константином представление о размерах Салоны возникло именно в Сплите.

⁹ Термин κλεισόβρα (букв. "ушелье") употреблен здесь в значении "пограничное укрепление" (и одновременно "административное подразделение провинции" — см. гл. 50). Поэтому перевод Р. Дженкинза "пограничный проход" (*frontier pass*) неточен: в тексте явно идет речь о крепости Клиса, расположенной в 4 км к северу от Салоны и закрывавшей проход к Адриатическому побережью со стороны Боснии. Сам Константин подчеркивает этимологическую близость названия крепости (Κλεισα) к глаголу (συ) κλείω ("запирать", "закрывать").

¹⁰ Очевидно далматинское (возможно, сплитское) происхождение рассказа о взятии Салоны (ср. коммент. I к гл. 30). Об этом, в частности, свидетельствует точное географическое описание района Салоны и Сплита, отмеченное преувеличение размеров Салоны и особенно утверждение, что Клиса закрывает проход к морю идущим "с той" (восточной) стороны. Прослеживается также стремление принизить как самих аваров — славян ("безоружные племена"), так и значение их победы (одержана лишь благодаря хитрости). Впечатление грандиозности событий, изложенных в этом пассаже, использование прямой речи указывают на существование исторического предания, положенного в основу повествования. Другой рассказ Константина о взятии Салоны см. в гл. 30. Иная версия завоевания города представлена в хронике Фомы Сплитского. Пространно, с драматическими легендарными подробностями сообщает он о внезапном нападении "варваров" (в изображении Фомы — объединенных войск "готов", славян — "лингонов" и "куретов" — предков хорватов) на Салону, жители которой из-за внутренних раздоров не смогли остановить врагов, о жестоком разорении города и бегстве его жителей на острова (HS. P. 23—31). При всем отличии этой версии от рассказов Константина генетическая связь основных их элементов, отражающих, по всей видимости, историческую реальность (существительность нападения, оттеснение романского и романизованного населения Далмации к морю), несомненна. В частности, и у Фомы отсутствует всякое упоминание о какой бы то ни было верховной власти. С одной стороны, это может объясняться сохранением исторической памяти о действительно незначительной зависимости периферийной Далмации от Византии в период варварских нашествий. Показательно в этом смысле сообщение "Летописи попа Дуклянина" (южнославянского памятника второй половины XII в., вообразившего в себя различные балканские исторические традиции) о самостоятельном выступлении против завоевателей ("готов", по терминологии "Летописи") "короля далматинцев", резиденция которого находилась "в большом и прекрасном городе Салоне". С другой стороны, в X—XI вв. в городах Далмации происходило формирование институтов городского самоуправления, развившихся в XII—XIII вв. в коммунальную систему. Этот процесс сопровождался складыванием особого городского самосознания и, соответственно, особой исторической традиции, возмечивающей прошлое города. Этапы ее развития (в Сплите), по всей видимости, и отражены в преданиях о разорении Салоны.

Точная дата падения Салоны не установлена. Согласно археологическим данным, в начале VII в. город действительно подвергся разграблению (*Katić L. Vjerodostojnost Tome Arci đakone i posljedni dani Solina // VAND. 1952. Knj. 53*). По данным Константина, это событие произошло до воцарения Ираклия в 610 г. Однако большинство исследователей относит падение Салоны к 612—615 гг., опираясь на датировку последнего христианского надгробия городского некрополя (см., например: *Wilkes J.J. Dalmatia. L.,*

1969. P. 437; *Klacić N. Povijest Hrvata*. S. 132). Ряд югославских ученых предлагает ныне более позднюю дату, поскольку при раскопках Салоны обнаружены византийские монеты 624/5 и 630/1 гг. (*Marović J. Reflexions about the year of the destruction of Salona // VAHD. 1984. Knj. 77. S. 293—314; ср.: Jakšić N. Constantine Porphyrogenitus*. S. 315—326). В литературе высказана гипотеза, что река, упоминаемая в рассказе, не Дунай (поскольку авары и славяне перешли Дунай уже в конце VI в.), а Цетина, протекающая в нескольких километрах к юго-востоку от Салоны (*Новаковић Р. Нека запажања*. С. 1—17; см. также коммент. 1 к гл. 30). Намечены и возможные пути передвижения войск от Цетины к Салоне — через укрепления Асиниум (Синь) и Тилуриум (Триль) (*Jakšić N. Constantine Porphyrogenitus*. S. 322—325).
- ¹¹ Об этих крепостях см. коммент. 3, 4, 27, 49, 53 к гл. 29.
- ¹² Ираклий — византийский император (610—641).
- ¹³ См. подробнее гл. 31 и 32.
- ¹⁴ Лакуна. Предполагают, что фраза завершалась словами "были подвластны императору ромеев" (см.: *DAI. II. P. 103; ВИИИ. С. 14. Бел. 20*). Ср. аналогичные сообщения в гл. 31.11—12 и 32.22—23, 26—27 и далее. О перечисленных славянских племенах см. гл. 30—36.
- ¹⁵ Все последующее повествование о взаимоотношениях Византии с западнобалканскими народами и о борьбе империи с арабами тенденциозно. Константин стремится возвысить основателя Македонской династии Василия I (867—886), скомпрометировав его предшественников из Амореяской династии, в особенности Михаила II Травла (820—829). Действительно, в его правление вследствие арабского наступления и восстания Фомы Славянина (820—823) империя оказалась в тяжелом положении. Тем не менее обвинение Михаила II в потере контроля над далматинскими городами необоснованно. Уже в VII—VIII вв., когда главной заботой правителей Византии была защита ее важнейших центров от внешних врагов, города периферийной Далмации обладали значительной политической автономией.
- ¹⁶ Византия до середины IX в. не предпринимала систематических акций против славянских племен на восточном берегу Адриатики. Эти земли принадлежали Византии лишь номинально (*Ферлуга J. Византија*); следовательно, заявление Константина о восстании местных славянских племен тенденциозно и приведено с той же целью компрометации Амореяской династии. Хорватский князь в то время находился в вассальной зависимости от франкского императора. Однако далматинские города оставались фактически независимыми от Византии отнюдь не до самого воцарения Василия I. В первой половине IX в. здесь была создана подвластная империи архонтия (см.: *Ферлуга Я. Архонтат Далмации // ВВ. 1957. Т. 12*), а вскоре после 870 г. она была преобразована в фему (*Ферлуга J. Византиска управа у Далмације*. Београд, 1957. С. 38—86; *Ferluga J. L'amministrazione*. P. 186).
- ¹⁷ Об архонтах см. коммент. 10 к гл. 8 и коммент. 10 к гл. 9. Славянские вожди и правители обозначались в византийской официальной титулатуре как архонты и до, и после их подчинения империи (ср.: *Koder J. Zu den Archontes*). Опираясь на этот пассаж, Й. Кодер утверждает, что архонтов для славян назначала лишь империя. Выводу Кодера противоречат, на наш взгляд, данные глав 30.77.90; 33.9; 34.5; 36.6 об архонтах сербских племен, под предводительством которых те вступили в контакт с императором Ираклием. Независимым от кого-либо (в том числе от Византии) архонтам захлумов и тервуниотов платили дань сами подвластные империи города Далмации (гл. 30.140—142). Даже если согласиться с Кодером, что титул архонта мог жаловать лишь император, это не означает отсутствия у славян каких бы то ни было вождей (некоторые из них нам известны поименно начиная с VI в.). Ср.: *Ferluga J. Archon*. P. 258. О некорректности высокомерного заявления Константина об отсутствии архонтов у славян см.: *Иванова О.В., Литаврин Г.Г. Славяне и Византия*. С. 87.
- ¹⁸ Здесь: старейшины рода или племена (ср.: *Грачев В.П. Сербская государственность*. С. 199—208). Ср. коммент. 47 к гл. 32.
- ¹⁹ О Славиниях см. коммент. 21 к гл. 9.
- ²⁰ О крещении хорватских и сербских племен и отражении этого события в сочинении Константина см. гл. 30—32.
- ²¹ Возможно, Константин имеет в виду возведение в 878 г. на хорватский престол византийского ставленника Здеслава "из рода Трпимира" (*Iohan. Chron.* P. 125), т.е. из правящего в Хорватии рода, права которого были таким образом признаны Византией.

- ²² Неретвляне, или паганы (аренданы), жили в прилегающей к Адриатическому морю области между реками Неретва и Цетина. На длительное сохранение у них языческого культа указывают следы славянской мифологической топонимии в районе южнее Сплита (см.: *Skok P. Kako bizantski pisci pišu slovenska mjesna i lična imena // Starohrvatska prosvjeta*. 1927. Sv. 1. S. 68).
- ²³ Попытка Константина толковать этникон "паганы" (лат. *pagani*) как славянское слово свидетельствует о незнании императором латыни. Сложный вопрос о времени усвоения славянами этого термина (в форме "поганье") для обозначения язычников и мусульман мы оставляем в стороне (ср.: *Срезневский И. И. Материалы*. Т. 2. S.V.).
- ²⁴ В 870 г. неретвляне захватили папских легатов, которые возвращались с церковного собора в Константинополе. В результате действий направленного против них византийского флота неретвляне ненадолго признали власть империи (*Chronicon Salernitanum // Acta Univ. Stockholmiensis. Studia lat.* 1956. Vol. 3. P. 117). Тогда же, по-видимому, произошло и их крещение (*Klaič N. Povijest Hrvata*. S. 217), которое Константин стремится представить как добровольное.
- ²⁵ Об этом см. коммент. 15—16 к гл. 29.
- ²⁶ Африканские арабы (см. гл. 14—22), уже утвердившиеся к тому времени в Сицилии и Южной Италии.
- ²⁷ Солдан (т.е. султан) — Муфарит ибн Салим, эмир Бари (861—871); Кальфус, или Хальфун принимал участие в завоевании арабами Бари в 841 г. (ср. коммент. 33 к гл. 27); Сава, или Сама — в 840 г. был правителем Тарента (*Васильев А. А. Византия и арабы*. СПб., 1902. С. 13).
- ²⁸ Вутовы — город Будва в Черногорском приморье, в 10 км к юго-востоку от Котора, с 168 г. н.э. находился под римской властью; Росса — Росе, небольшой населенный пункт в западной части полуострова Луштыцы (*Пушый И. О насельу Россе у среднем вијеку // Историјски записи*. Београд, 1977. Књ. 34. Св. 3—4); Декатеры — Котор (см. коммент. 55 к гл. 29). В результате кампаний 866—867 гг. арабы опустошили острова Кварнерского залива и далматинское побережье. По-видимому, тогда и были разорены Будва, Росе и нижняя часть Котора.
- ²⁹ Рагуза — совр. Дубровник. Арабы осадили крепость с 866 по 868 г.
- ³⁰ О патрициях см. коммент. 17 к гл. 25.
- ³¹ Командующий флотом (ср. гл. 46 и 51).
- ³² Никита Оорифа, командующий византийским флотом в 853 и 867—872 гг. (см.: *DAI*. II. P. 104).
- ³³ О хеландиях см. коммент. 1 к гл. 8.
- ³⁴ Ст. Кириакидис предлагает конъектуру: *téssera* ("четыре") вместо *sarphokta* ("сорок").
- ³⁵ Людовик II (ум. 875) — король Италии, император (855—875).
- ³⁶ Славяне из южнодалматинских племен побережья могли находиться в составе византийского войска после снятия осады Рагузы. Упоминание о хорватах как сподвижниках Византии неверно. Хорватского князя Домогоя — вассала франкского императора — призвал на борьбу против арабов не Василий, а Людовик (см. подробнее: *Hartmann L.M. Geschichte Italiens*. Bd. III. H. 2. S. 288 ff.).
- ³⁷ Бари был взят 2 февраля 871 г. Подробнее об осаде Бари см.: *DAI*. II. P. 104—105; *Panetta R. I Saraceni*. P. 89—95, 105—107, а также коммент. 38 к гл. 29.
- ³⁸ Изложенная Константином версия (добровольное подчинение Рагузы Василию I, бегство сарацинов в Италию от византийского флота, инициатива императора в освобождении от арабов "всей Лагувардии", которую Василий затем взял себе, отдав франкам лишь пленных) также направлена на возвеличение деяний его деда Василия I. С этой целью и здесь Константин фальсифицирует некоторые факты. Бари был захвачен арабами в 841 г., тогда как снятие осады Рагузы, благодаря помощи посланного Василием флота, произошло только в 868 г. По свидетельству Иоанна Дякона, Бари находился в руках арабов в течение 30 лет (*Iohan. Chron.* P. 119). Согласно Салернской хронике, инициатором союза против арабов выступил не Василий, а Людовик II (*Chronicon Salernitanum*. P. 104). 400 кораблей Василия I прибыли в Бари в 869 г. (*Annales Bertiniani*. A. 869), но из-за франко-византийских разногласий деятельного участия в осаде города не принимали, так что уже в 870 г. византийский флот под командованием Никиты Оорифы воевал против неретвлян. Взятый в 871 г. (возможно, при каком-то содействии Византии) войсками Людовика, Бари отошел к Византии

только в 876 г. Константин отмечает помощь папы в отвоевании Бари. Действительно, при Василии I наметилась тенденция к сближению Византии с папством, особенно в 70-е годы IX в., когда арабы угрожали Средней Италии.

³⁹ Букв. "сильные", влиятельные, а также богатые люди.

⁴⁰ В основе этого легендарного рассказа лежит реальное событие — заговор при поддержке Византии лангобардских герцогов против Людовика II, влияние которого в Южной Италии после взятия Бари особенно возросло. В августе 871 г. Людовик оказался пленником беневентского герцога, но уже в ноябре того же года был освобожден в связи с арабским наступлением на Беневенто (DAI. II. P. 105; *Panetta R. I Saraceni. P. 108—110*).

⁴¹ Описанная история относится, возможно, к осаде арабами Салерно. После поражения под Бари они предприняли наступление на Неаполь, Салерно и Беневенто. В 872 г. Людовик II, придя на помощь правителю Салерно, разбил арабов. Византийцы не принимали участия в этой операции, но помогали герцогу Беневенто. Так что, вопреки свидетельству Константина, не только византийцы, но и франки действовали против арабов, хотя и порознь. Причем Беневенто отошел к Византии только в 891 г. Что касается Солдана, то он не мог участвовать в осаде Салерно: он был в это время еще пленником в Беневенто. О лангобардском происхождении легенд о Солдане см.: DAI. II. P. 102.

⁴² Константин преувеличивает степень покорности, которую оказывали Константинополью владетели этих южноиталийских областей. Известно, например, что беневентский герцог Ландульф поддержал восстание в византийских владениях Южной Италии в 920—921 гг., разбил имперские войска и занял Апулию (*История Византии. Т. 2. С. 195*).

⁴³ Приведенное объяснение названия Раусий (Рагуза) основано на вульгарной этимологии — от романского даламатинского lau или lava ("скала"). Высказывается предположение об албанском источнике (или албанском посредстве) названия "Рагуза": алб. форма *grush* ("виноград", "ягода") возводится к основе *gagus-* или *gagusi-* (см.: *Калужская И. А.* Об одном названии винограда в балканских языках // *Античная балканистика. Карпат-балканский регион в диахронии. М., 1984. С. 19*).

⁴⁴ Питава, или Эпидавр (совр. Цавтат) — древнее иллирийское поселение, с IV в. до н.э. принадлежало грекам, затем стало римской колонией. История разрушения города и основания его жителями Рагузы восходит к местному преданию. Сообщение Константина исторически достоверно: оно согласуется с археологическими свидетельствами. Предполагается, что Эпидавр был разрушен аварами и славянами около 614 г. (*Dovan A. Povijest Dubrovnika od najstarijih vremena do početka VI st. (do propasti Epidauruma) // Anali hist. in-ta JAZU u Dubr. 1966. N 10—11*). Его жители находили спасение не только на о. Раусий (в 15 км к северо-западу по побережью), но и в прибрежных укреплениях (*Marović A. Arheoloska iskanjanja u okolici Dubrovnika // Ibid. 1965. N 9—10 S. 16—29*).

⁴⁵ Создание крепости ("старого города") Рагузы действительно происходило в три этапа — строительство укрепления на утесах западной оконечности острова, первый городской квартал ("Каштель"), возникновение второго квартала на прилегающей территории в VIII в. ("св. Петр") и третьего ("Пустиерна") — в VIII—IX вв. (*Фрейденберг М. М.* Дубровник и Османская империя. М., 1984. С. 12—13; *Lučić J. Povijest Dubrovnika. S. 13—15*). Принимаем конъектуру Дж. Бьюри вместо испорченного места (в рукописи: ...δ' ἔχειν... τὸ μέγεθος δ' ἀρίως ἔχει).

⁴⁶ Признается достоверность также известия о поселении в Рагузе части салонских беженцев (*Lučić J. Povijest Dubrovnika. S. 15*). Перечень конкретных имен взят, видимо, из списка старейших аристократических фамилий Рагузы (DAI. II. P. 106). Некоторое соответствие этому известию содержится в хронике Фомы Сплитского: "построили Рагузу и поселились в ней" жители Эпидавра вместе с беженцами "из романского города" (HS. P. 30).

⁴⁷ 6457 г. от сотворения мира = 1 сент. 948 — 31 авг. 949 г. Дата служит terminus post quem написания гл. 29. Падение Салоны отнесено здесь к 449 г. (ср. коммент. 10 к гл. 29). Однако цифра 500 — скорее всего ошибка переписчика: согласно конъектуре Ф. Шишича нужно φ' (300) вместе τ' (500). Г. Лябуда предлагает χ' (600).

⁴⁸ С церковью св. Стефана связывают развалины церкви во дворе дубровницкой епископальной семинарии. Их датировка колеблется в пределах VI—XI вв. Лишь

- Константин сообщает о захоронении в Дубровнике св. Панкратия (по церковной традиции — епископ Тавроминейский, обращенный апостолом Петром). Возможно, здесь отразилась попытка клира Рагузы соединить историю своей церкви с деяниями апостолов (ср. коммент. 46 к гл. 29). Филипп де Диверсис (XV в.) в описании церкви св. Стефана среди захороненных там лиц св. Панкратия не упоминает (DAI. II. P. 107).
- ⁴⁹ Рассказ о дворцовом комплексе Диоклетиана составлен, несомненно, по описаниям очевидца. Интерпретация названия Аспалафа противоречит изображению дворца как большого, величественного сооружения (ср. объяснение названия Спалатум у Фомы Сплитского — от слова *pallanthum*, которым "древние называли большие дворцы" — HS. P. 5). В литературе наиболее признана этимология от слова *πότλαδος* (разновидность терновника, распространенная на далматинском побережье). Эти известия о Диоклетиане соответствуют двум основным сюжетам, в которых он выступает в средневековой далматинской (в особенности сплитской) историографии: как строитель дворца и как гонитель христиан. Не случайно здесь и упоминание лишь двух святых — Домния и Анастасия: именно их культ оформлялся в VII—XI вв. как культ патронов сплитской церкви (*Чернышов А.В.* Сплитская легенда о Домнии и Анастасии и политическая реальность далматинского средневековья // Общественное сознание на Балканах в средние века. Калинин, 1982. С. 136—138). Согласно церковной традиции, они были казнены в Салоне при Диоклетиане в 304 г. и захоронены здесь же. После варварских нашествий немало христианских реликвий, в том числе мощи святых Домния и Анастасия, были перенесены в Рим. Сообщение Константина — наиболее ранняя фиксация факта захоронения этих святых в Сплите. По местному преданию, пересказанному Фомой, первый архиепископ Сплита перенес их мощи из Салоны в бывший мавзолей Диоклетиана (HS. P. 34—35). Хотя вопрос о подлинности мощей в Риме и Сплите неясен, сам акт переноса каких-то мощей (под видом останков Домния и Анастасия) вполне вероятен в связи с утверждением сплитской церковью своих епископальных прав в качестве преемницы салонской церкви. Притяжения сплитской архиепископии на первенство в Далмации ярко отразились в мифе о Домнии как ученике св. Петра. По-видимому, вопрос о связи св. Домния с деяниями апостолов наиболее остро стоял в начале X в. Церковный собор в Сплите в 925 г. признал достоверность такой традиции (*Codex diplomaticus*. P. 31). Очевиден отзвук этих событий и в рассказе Константина, хотя он и не упоминает о мученичестве Домния и Анастасия при Диоклетиане (DAI. II. P. 108—109).
- ⁵⁰ Подвальные помещения без окон использовались как кладовые, тюрьмы, позднее — и как часовни (крипты).
- ⁵¹ Мера длины, равная примерно 2 м.
- ⁵² Пространство на верхней внутренней, за зубцами, стороне стены. Здесь несли стражу воины: с перипата они обороняли крепость (город) при вражеской осаде. Утверждение, что Аспалаф не имел ни перипата, ни бастионов, Ф. Дворник считает неточным (DAI. II. P. 109).
- ⁵³ Тетрангурин (Трагуриум, совр. Трогир) — поселение, основанное греческими колонистами в III в. до н.э. С I в. принадлежало римлянам. Местоположение города описано верно. Объяснение его названия (от слова *ἀγούριον* — огурец) — плод народной этимологии местного происхождения (см.: ВИНН. С. 23).
- ⁵⁴ Римский христианский мученик III в. Захоронен в Риме. По местному преданию, погребен в Трогире, почитается как покровитель трогирской церкви.
- ⁵⁵ Декатеры (совр. Котор) — греческое поселение, основанное после III в. до н.э. Римляне завладели им около 168 г. до н.э. Котор расположен на берегу залива, имеющего узкий выход в море. Хорошо осведомленный о положении города, Константин связывает его название с лат. *catena* ("узы, оковы") (DAI. P. 110; *Kaczmarczyk Z. Miasta dalmatińskie*. Wa-wa, 1975. S. 301).
- ⁵⁶ Христианский мученик, погибший в Никее, в Малой Азии, в середине III в. По далматинской легенде, нобили Котора выкупили его мощи у венецианских торговцев в начале IX в.
- ⁵⁷ Храм св. Трифона был построен в начале IX в. В 841 г. разрушен арабами. Его остатки были найдены при реставрационных работах в церкви, посвященной тому же святому и построенной в XII в. (DAI. II. P. 110). Константин характеризует сооружение, которого в его время уже не существовало: свидетельство одновременности информации, приведенной в гл. 29.

- ⁵⁸ Диадора (Ядер, Ядра, совр. Задар) — первоначально поселение либурнов. При Августе (27 г. до н.э. — 14 г. н.э.) здесь была основана римская колония. После разрушения Салоны Задар стал центром византийской Далмации. Приводимая этимология (от лат. *iam erat*) — очевидно, местного происхождения: первоначально положение Задара подкрепляется древностью города (старше Рима) (ср.: *Suić M. Zadar. S. 16—26*). По сплитской легенде (HS. P. 31), город основан частью беженцев из Салоны и назван по имени реки Ядера.
- ⁵⁹ Римская патрицианка, обращенная в христианство св. Хрисогоном (см. коммент. 61 к гл. 29), помогала христианам Рима и Аквилеи во время гонений Диоклетиана и была казнена в Сирмиуме (Среме). В начале IX в., по местному преданию, император Никифор I подарил ее мощи задарскому епископу Донату (*Rački F. Documenta. P. 306—310*). В X в. св. Анастасия была объявлена святой покровительницей Задара.
- ⁶⁰ Данных о царе Евстафии нет: видимо, персонаж какой-то легенды.
- ⁶¹ Фригийский мученик времен Диоклетиана. По преданию, его мощи были перенесены из Аквилеи в Задар (*Rački F. Documenta. P. 18, 21*). В Задаре был монастырь св. Хрисогона, перестраивавшийся в X в. (*Codex diplomaticus. P. 45*).
- ⁶² Церковь св. Анастасии не сохранилась, но уцелел саркофаг, надпись на котором удостоверяет, что в нем лежат мощи св. Анастасии.
- ⁶³ Халкопратийский храм находился в Константинополе, в районе торговцев медными изделиями (отсюда название — Халкопратии).
- ⁶⁴ Церковь св. Троицы (позднее — св. Доната) сохранилась в первоначальном виде до настоящего времени. Она датируется предположительно началом IV в.
- ⁶⁵ Векла — Крк. Арва — Раб. Опсары — Црес.
- ⁶⁶ Лумврикат, Селво, Скерда, Алоип, Пиротима, Мелета — соответственно Бргада, Силва, Шкарда, Олиб, Премуда и Молет в Задарском архиепископате. Катавревено — остров Какау, *Kerkua* около Задара. Согласно другому объяснению, это название объединяет два топонима — *Tucunum, Cotunum* (совр. село Кун на о. Пашман) и о. Тревено в Задарском архиепископате. Пизух отождествляется с о. Гисса (совр. о. Иж) либо с о. Дури Оток, на котором в средневековье находился город Пчух. Скирдикисса — предположительно остров *Scardizza, Scardica* около Задара или о. Кисса (совр. Паг). Название могло быть также составлено из двух частей — *Σκίρδα* (скала Шкерда возле о. Пага) и *κίσσα* — о. Кисса. Топоним Эстениуз возник, по-видимому, в результате слияния двух названий островов — Гисса и Сеструнь (ВИИИ. С. 25—26. Бел. 61—69; ДАИ. II. P. 112).
- ⁶⁷ Новейшие раскопки свидетельствуют о непрерывном существовании некоторых из бывших романских поселений, в частности в районе Салоны (*Rapanić Z. Prilog proučavanju kontinuiteta naseljenosti u salonitsanskom ageru u ranom srednjem vijeku // VAND. 1980. Knj. 75. S. 189—217*). Константин приводит, следовательно, тенденциозные сведения, видимо, далматинского происхождения.

К ГЛАВЕ 30

Глава 30 отличается от других наличием вводной части, содержащей отвлеченные замечания о благе познания, некоторыми особенностями стиля, в частности отсутствием характерного для других глав обращения "знай" или "должно знать" и др. Дж. Бьюри в связи с этим предположил, что глава является позднейшей интерполяцией (*Bury J. V. The Treatise. S. 517—577*). Происхождение, датировка, достоверность сообщений гл. 30 до сих пор вызывают споры (ДАИ. II. З. 97—99).

Глава была вставлена в текст трактата, возможно, уже после его редактирования, поскольку: 1) описание захвата Салоны аvarами и славянами — фактически вариант аналогичного рассказа в гл. 29; 2) сведения о хорватах противоречат тому, что рассказывается о них в гл. 29 и 31: в гл. 30 проводится мысль об их самостоятельном поселении на Балканах и об их собственной инициативе в принятии христианства, тогда как в гл. 29 и 31—36 подчеркнута определяющая роль Византии в истории западно-балканских славян. Трудно поэтому считать инициатором в составлении гл. 30 самого Константина (ДАИ. II. P. 101). Б. Графенауэр полагает, что она могла быть добавлена к трактату после смерти императора (*Grafenauer B. Prilog. S. 15—18*).

Распространено мнение о народной (хорватской и далматинско-романской) основе

гл. 30: ее автор больше, чем автор 29 и 31 глав, осведомлен в исторических событиях, происходивших в Далмации (*Grafenauer B. Prilog; Klaić N. Najnoviji radovi. S. 31—60*), и является, видимо, уроженцем Далмации (DAI. II. P. 101, 113). Народные предания, безусловно, использованы в описании некоторых эпизодов (переселение хорватов, их борьба с франками), однако не весь текст главы можно отнести на счет хорватской или далматинской народной традиции. Не могли быть заимствованы из народных преданий сведения о границах расселения венгров и "белых хорватов" в X в., об императоре Оттоне I и т.п. (*Новаковић З. Нека запажања. С. 52*).

Согласно традиционному представлению, гл. 30 явилась результатом "единой переработки различных частей в новое цельное повествование" (*Grafenauer B. Prilog. S. 29*). Однако анализ показывает, что эти отдельные части были написаны не только разными авторами, но и в разное время, к тому же они и не подвергались единой редакторской правке. Глава содержит как фактические противоречия — например, дважды по-разному указаны размеры территории Далмации и Хорватии (*Ферјанчић Б. Структура. С. 76*), так и разноречивые историографические традиции.

Дата составления гл. 30 остается спорной (*Grafenauer B. Prilog. S. 26—27; DAI. II. P. 97—99*). Поскольку отношения между "белыми хорватами" и венграми могли нормализоваться (как это сообщается в гл. 30) лишь после победы Оттона I над венграми при Аугсбурге в 955 г., большинство исследователей считает, что глава была составлена после 955 г., т.е. позже основного текста труда. Как *terminus ante quem* признан 973 г. — год смерти Оттона I (в главе он упоминается еще как живой).

¹ Пассаж о расположении Далмации и о захвате ее славянами является, возможно, переработкой данных гл. 29 о покорении Далмации. Очевидно византийское происхождение этой части главы, на что указывают характер ошибок и расхождений с соответствующим текстом гл. 29, отразившим далматинскую традицию. В гл. 29 сообщается о распространении владений "римлян", т.е. переселенцев из Рима, до Дуная, а в гл. 30 говорится о власти над этой территорией "ромеев", т.е. подчеркивается ее принадлежность Византии, причем и сами жители Далмации именуются "ромеями". Границей Далмации здесь ошибочно назван Дунай, тогда как в гл. 29 такого утверждения нет. Неверно в гл. 30 приписано Диоклетиану и строительству Салоны. Анахронизмом является определение Далмации периода ее завоевания как фемы (об образовании фемы Далмация в IX в. см.: коммент. 16 к гл. 29). Употребление в отношении этой территории слова "западная" ясно указывает на византийский источник пассажа. По мнению Р. Новаковича, автор пассажа плохо знал природные условия Далмации, в частности, в районе Салоны и Сплита. Поэтому он опустил некоторые географические подробности, сообщаемые в гл. 29, и неверно идентифицировал безымянную реку гл. 29 с Дунаем (*Новаковић Р. Нека запажања. С. 17—21; см. коммент. 5 к гл. 29*).

² Южный предел Далмации после реформы Диоклетиана. Диррахий (слав. Драч, алб. Дуррес) основан в VII в. до н.э., в правление Диоклетиана — центр провинции Эпир. В начале IX в. стал столицей образованной тогда же одноименной фемы (*Ferluga J. Byzantium. P. 71—85*). Здесь имеется в виду территория фемы Диррахий.

³ Антибари (совр. Бар) основан романскими беженцами из Диоклеи в начале VII в., в IX—X вв. — важный оборонительный пункт Византии на Адриатике. Находился напротив итальянского города Бари, отсюда его название.

⁴ Влиятельные, могущественные люди.

⁵ Воины из свободных крестьян, наделяемые в месте службы земельными участками.

⁶ Венгры вторглись в Среднедунайскую низменность в конце IX в. (см. коммент. 1 к гл. 38). Сообщение о месте жительства "турок" (венгров), очевидно, является вставкой и противоречит содер­жащимся в гл. 29 сведениям о расположении "турок" относительно Дуная.

⁷ Воины сменных гарнизонов. Как показало недавно исследование, проведенное М. Григориу-Иоаниду, таксеоты (ср.: 42.23), именуемые также таксатами (ср.: 45.68), — наемные воины особых отрядов в фемах, несущие службу в то время, когда фемное (крестьянское) ополчение распущено по домам (*Γρηγορίου· Ιωαννίδου Μ. Παρακλή και πτώση τοῦ θεματικοῦ θεσμοῦ. Συμβολή στην ἐξέλιξη τῆς διοικητικῆς καὶ στρατιωτικῆς δοῦράνωστος τοῦ Βυζαντίου· ἄλο τό 10 αἰ. κ.ε. Thessaloniki, 1985*). Однако по смыслу расказа о захвате Салоны здесь и в гл. 29 эти таксеоты размещались на границе в течение всего года, а перед отправкой туда несли службу в крепостях.

⁸ Имеются в виду города, упомянутые в гл. 29. Характерная уменьшительная форма —

"городки", тогда как ниже в этой же главе и в гл. 29 они именуются "крепостями". Указание, что далматинцы живут морским промыслом (т.е., видимо, судоходством и рыболовством), противоречит известию в этой же главе, что основное занятие жителей крепостей — "возделывание земли" (ср. коммент. 36 к гл. 30).

⁹ Этнонимом "хорваты" уже в самых ранних свидетельствах обозначены племена, жившие в разных областях Центральной Европы, однако являвшиеся прежде, очевидно, частью одного племени, входившего в состав антского союза. Признается древнеиранское происхождение этнонима. Его распространение — свидетельство миграции хорватов (см.: *Трубачев О.Н.* Ранние славянские этнонимы — свидетели миграции славян // *Вопр. языкознания.* 1974. № 6. С. 48—67; *Ditten H.* Bemerkungen. S. 443—447).

¹⁰ Бавария.

¹¹ О "белохорватах", или "белых хорватах", см. коммент. 14 к гл. 30.

¹² Рассказ о приходе хорватов в Далмацию и об их победе над аварами восходит к хорватской легендарной традиции, в которой подчеркивалась инициатива самих предков далматинских хорватов в переселении и завоевании ими прав на Далмацию в борьбе с аварами. Среди имен мифических персонажей представлен этноним — "Хорват". Происхождение других имен, обозначающих, как полагают, вождей племени, дискуссионно (DAI. II. P. 116—117). Об устойчивости отдельных мотивов предания в местной средневековой историографии свидетельствует сообщение Фомы Сплитского о приходе в Далмацию "из Польши и Чехии" "семи или восьми колен знати" славянского племени "лингонов" (HS. P. 25), а также известие "Летописи попа Дуклянина" о появлении на Балканах "готов-славян", пришедших из "северной страны". Легенда, близкая к преданию в гл. 30 об истории поселения хорватов на Балканах, но различающаяся с ним по политической направленности, изложена в гл. 31. (Подробнее о различных гипотезах о расселении хорватов см. коммент. 3 к гл. 31.)

¹³ О длительном обитании аваров на территории Хорватии свидетельствуют также распространенные здесь топонимы с корнем *obg* (славянское наименование авар — "обры") (*Šišić F.* Povijest Hrvata. S. 671—680; *Margetić L.* Konstantin Porfirogenet. S. 65—67).

¹⁴ Помимо сочинения Константина этноним "белые хорваты" встречается также в описании славянских племен во вводной части Повести временных лет: "хрвате белии и серебь, и хорутане" (ПВЛ. Ч. I. С. 11). Поскольку название "хорваты" мы находим в самых разных частях славянского мира (данные о его распространении см.: *Niederle L.* Slovanské starožitnosti. Praha, 1906. Т. II. S. 244, 271; 1919. Т. III. S. 194—223), то вопрос о реальном содержании этнонима "белые хорваты" может быть решен лишь путем анализа сведений Константина о районе их местожительства. Сведения такого рода имеются не только в гл. 30, но также в гл. 31 и 32. По наблюдениям исследователей, они восходят к двум разным источникам: в гл. 30 — северного, франкского (хорваты живут за "Багиварией" — Баварией), в гл. 31 и 32 — южного, не обязательно византийского (хорваты живут "за Туркией" — Венгрией) происхождения. Однако данные обоих предполагаемых источников указывают на один и тот же район поселения. "Белые хорваты" помещены у "Франгии", "близ Франгии", как хронист, по-видимому, определяет владения Оттона I (см. коммент. 16 к гл. 30), а точнее — за "Багиварией", т.е. их земля граничит с такой частью державы Оттона I, как Бавария. Другой страной, с северными пределами которой граничит земля "белых хорватов", является "Туркия", т.е. Венгрия ("белые хорваты" живут "по ту сторону Туркии"). Наконец, третий ориентир — соседство "белых хорватов" с "некрещеными сербами", т.е. сорбами. Эти ориентиры показывают, что область расселения "белых хорватов" может быть локализована лишь на территории Чехии.

¹⁵ Упоминание, что хорваты имеют собственного князя, приводит к такому выводу: Константин говорит здесь не о племенном союзе, а о государстве. Его сообщение, что "Белая Хорватия" подвергается нападению печенегов (гл. 31), указывает на то, что границы этого государства заходили далеко на восток, захватывая польские и древнерусские земли (о границах расселения печенегов см. подробнее гл. I и 37). Столь обширным политическим объединением могло быть в середине X в. лишь Древне-чешское государство (см.: *Łowmiański H.* Początki. Т. II. S. 163—168). Сообщение Константина — самое раннее свидетельство о восточных границах Древнечешского государства. Остается неясным, почему это государство выступает у Константина как "Белая", или "Великая Хорватия", а его население — как "белые хорваты". Можно

лишь предполагать, что по какой-то причине на все государство было перенесено название входившего в его состав объединения "хорватов" на территории Восточной Чехии, во главе которого стояли позднее, во второй половине X в., князь Славник и его сыновья. (Об этом объединении см.: *Флоря Б.Н.* Формирование чешской раннефеодальной государственности и судьбы самосознания славянских племен Чешской долины // Формирование раннефеодальных славянских народностей. М., 1981. С. 97—98, 112—114.) Поскольку памятники IX—XI вв., упоминающие западнославянских "хорватов" (дополнения к англосаксонскому переводу "Истории" Орозия, грамота Пражскому епископству 1086 г.), четко отличают территорию их обитания от земли "висян", а затем от "Краковской провинции", то гипотеза о том, что упомянутые в источниках этого времени хорваты проживали на территории Южной Польши (обоснование такой гипотезы см.: *Lowmiański H.* *Początki*. Т. II. С. 142 i nn.), не представляется убедительной. Мнение Ф. Дворника, что Древнечешское государство называется у Константина "Хорватией", потому что князь "хорватов" Славник был соправителем Болеслава I (DAI. II. P. 98), — лишь догадка, не подкрепленная какими-либо данными.

¹⁶ Оттон I — германский король (936—973), император (962—973). "Саксия" — Саксония, здесь: обозначение Германии в целом. "Франгия" (ср. коммент. 5 к гл. 26) в гл. 30—32 тождественна "Саксии", что связано, вероятно, с представлением о преемственности Германской державы Саксонской династии X в. от Восточно-Франкского королевства Каролингов IX в. Сообщение о том, что "белые хорваты" подвластны Оттону I, подтверждает предположение о франкском происхождении этого пассажа. Середина X в. была временем конфликтов между Чехией и империей. В течение 14 лет Болеслав Чешский вел войну с Оттоном I, завершившуюся миром лишь в 950 г. (*Fiala Z.* *Vztah českého státu k německé říši do počátku 13 st.* // *Sborník historický*. 1958. 6. S. 47—49). Основываясь на этом, некоторые исследователи относят написание гл. 30 ко времени после 950 г. (DAI. II. P. 97—98). Однако следует учитывать, что мы можем иметь здесь дело и просто с отражением немецких претензий на верховенство, выдававшихся в Константинополе за реальный факт (*Labuda G.* *Pierwsze państwo*. S. 216).

¹⁷ Это утверждение Константина (возможно, результат необъективной информации немецких послов — *Ibid.* S. 215) не соответствует действительности. Князь чехов Борживой принял христианство из Великой Моравии еще в начале 80-х годов IX в. (*Třešník D.* *Počátky Přemyslovců*. Praha, 1981. S. 87—88). Князь "хорватов" Славник в 961 г., когда его посетил по дороге на Русь архиепископ Адалберт, был, несомненно, христианином, но указание Бруно Кверфуртского на его родство (очевидно, по матери) с германским королевским родом позволяет полагать, что христианином был, очевидно, и отец Славника — современник Константина.

¹⁸ О родственных связях и дружеских отношениях "хорватских", или чешских князей с "турками" (венграми) нет каких-либо конкретных свидетельств. В 50-х годах X в. Болеслав Чешский вел войны с венграми (сведения об этих войнах попали даже во французские хроники). Однако в более ранний период, судя по ряду косвенных данных, отношения могли быть дружественными (*Lowmiański H.* *Początki*. Т. IV. S. 424, 427—430).

¹⁹ По распространенному мнению, "Иллирик и Паннония" — здесь: Славония, занятая посавскими славянами, образовавшими там собственное княжество. По косвенным данным, оно вошло в состав хорватского государства при князе Томиславе (ок. 910—928) (*Klaic N.* *Povijest Hrvata*. S. 277—279), что, как полагают, и отразилось в этом сообщении (*Šišić F.* *Povijest Hrvata*. S. 406; *Grafenauer B.* *Prilog*. S. 70). И во франкских источниках при описании военных действий Каролингов против аваров в конце VIII в. "Иллириком и Паннонией" названы земли между Савой и Дунаем (ср.: *Annales Laureshamenses*. A. 791 // *MGH Scriptores*. Hannoverae, 1826. Т. I. P. 19—20). Л. Маргетич предполагает франкское происхождение приведенного известия (*Margetić L.* *Konstantin Porfirogenet*. S. 87).

²⁰ Подчинение хорватов франкам возводится здесь ко времени, когда они еще жили "за Багварией". Однако первые достоверно известные контакты франков и далматинских хорватов датируются самое раннее концом VIII в. Хорватский князь стал вассалом франкского монарха, вероятно, в начале IX в. По договору 812 г., Византия, которой формально принадлежала Далмация, признала права Каролингов на земли, заселенные хорватами. После раздела Франкской империи и до конца 70-х годов IX в.

князь Далматинской Хорватии подчинялся королю Италии. Искажение хронологии событий может объясняться логической конструкцией самого автора этой части главы: исходя из того, что "Белая Хорватия" (с которой он отождествлял Чешское государство) граничила с "Франгией" и зависела после 950 г. от Оттона I, он перенес современную ему ситуацию на "прародине" хорватов и на период их переселения в Далмацию (Ронин В.К. Франко-хорватские отношения. С. 63).

²¹ О восстании далматинских хорватов против франков другие источники не сообщают. В настоящее время в основном принята выдвинутая еще Э. Дюммлером точка зрения, что описанные здесь события связаны с известным по франкским источникам выступлением посавских славян во главе с Людевитом Посавским (819—823). Вместе с тем между франкскими анналами и сочинением Константина есть существенные противоречия: выступление хорватов, согласно гл. 30, имело место в Далмации, в действительности же князь далматинских хорватов Борна участвовал в борьбе против Людевита на стороне франков; известиям о поражении Людевита противоречит сообщение в гл. 30 о победе и освобождении хорватов. Видимо, народная традиция, зафиксированная в гл. 30, не различала славянское население Далмации и Посавья и превратила поражение в победу. Кроме того, в гл. 30 явно преувеличена степень зависимости хорватов от франков и вообще интенсивность прямых контактов обоих народов. (Подробнее см.: Ронин В.К. Франко-хорватские отношения. С. 60—68.) Предание о борьбе против франков могло сохраниться у гачан (племени, подвластного Борне, но временно, согласно франкским анналам, перешедшего на сторону Людевита), а затем было воспринято хорватами. Информатор Константина основывался здесь, очевидно, на хорватской традиции, отразившей большой размах антифранкских выступлений 818—823 гг.; гипертрофированное же изображение жестокости врага делало победу над ним более значимой для судьбы народа.

²² Христианизация хорватов отнесена в гл. 30 к периоду после их освобождения от франкской зависимости. В действительности же их крещение было осуществлено, очевидно, в начале IX в. миссионерами из Аквилейского патриархата. Только принятием христианства из Аквилеи можно объяснить и почитание в Хорватии аквилейских святых, франкские имена священников в хорватских грамотах IX—X вв. и связь хорватской епископии в Нине (первое документальное свидетельство о ней относится к концу 20-х — началу 60-х годов IX в.) с Аквилеей и Римом (*Klajić N. Povijest Hrvata. S. 191—206; Акимова О.А. Формирование. С. 226—227*). Ныне признано, что Порин в гл. 30 и Порг в гл. 31 — одно и то же лицо: хорватский князь Борна (ум. 821). Вполне возможно, что в его правление и произошло крещение хорватов. В конце IX — первой трети X в. хорватские церковные и светские деятели стремились создать независимую от Сплитской архиепископии церковь или даже содействовать обретению хорватским епископом более высокого положения среди далматинских епископов (*Акимова О.А. Формирование. С. 240—241*). Вероятно, сообщение о принятии хорватами крещения из Рима — результат смешения хорватских преданий о крещении при Борне и сведений о культивировавшейся в Хорватском государстве идее автокефальности местной церкви.

²³ Термин "жупания" впервые зафиксирован именно в гл. 30 трактата Константина. Так здесь обозначены 11 областей Хорватского государства. Названия жупаний не связаны с племенными наименованиями (ср. упоминание жупанов в 29.67 и коммент. 18 к гл. 29), а обозначают территориально-административные единицы Хорватии.

²⁴ Хлевиана — область к востоку от р. Цетины, вокруг города того же названия (совр. Ливно); Ценцина — область в среднем течении р. Цетины; Имота — область вокруг города Имотски; Плева — область в нижнем течении р. Пливы при впадении в р. Врбас с центром в городе того же названия; Песенда — область в Северо-Западной Боснии, в долине верхнего течения Уны и Саны, центр ее был на месте современных развалин Грмеч-града; Парафалассия ("Прибрежная") — возможно, клисская жупания на адриатическом побережье между р. Цетина и р. Крка; Вревери — область с центром в городе Брибир между р. Крка и побережьем; Нона — область вокруг города Нин; Тнина — область вокруг крепости того же названия на р. Крка, на пути, связывающей Подунавье с Адриатикой; Сидрага — точное местоположение не выяснено, находилась, возможно, на побережье и центром ее был город Биоград; Нина — предположительно жупания Лука, между Книном, Нином, Сидрагой и Брибиром (*ВИИ.Н. С. 33; Klajić N. Povijest Hrvata. S. 285—288*).

- ²⁵ Бан. Этимологически этот термин связан, очевидно, с аварским "баян" ("богатый") — термином, употреблявшимся у аваров для обозначения высокого военного звания. Как правило, банов считают наместниками хорватского князя, затем короля, наделенного большими военными, судебными и административными полномочиями. Поэтому аналогии системе власти в Хорватии усматривают в структуре Аварского хаганата периода его распада, где имело место двоевластие хагана и югура — выходца из среды военной аристократии.
- ²⁶ Три выделенные области, по-видимому, соответствуют современным областям Крвава, Лика и Гацка. В этих жупаниях сохранилось большое число аварских топонимов, свидетельствующих, как кажется, о длительном пребывании в них остатков аварских племен, управляемых баном (*Šišić F. Povijest Hrvata. S. 378—380*). Эти области играли роль политического центра в процессе объединения хорватских земель (*Klaić N. Povijest Hrvata. S. 207 i d.*). Указанные жупании и области, управляемые баном, расположены в средней части Далмации и не охватывают всей территории Хорватии, которая (ср.: 30. 113—116) простиралась от р. Цетины до Истрии. Это противоречие можно объяснить либо тем, что сведения о жупаниях относились к IX в. (когда Хорватия занимала меньшее пространство), а данные о ее границах — к середине X в. (*Новаковић Р. О неким питањима. С. 156*), либо тем, что у автора не было известий обо всех хорватских жупаниях (*Ферјанчић Б. Структура. С. 76*). Подробнее описаны жупании, находящиеся вблизи адриатического побережья, прилегающего к Сплиту, откуда, возможно, и получена вся эта информация (DAI. II. P. 121).
- ²⁷ Важное свидетельство универсальности употребления термина "Славиния" как обозначения социально-политической организации славян, а не только территории их расселения. Ср. гл. 9. 10 и коммент. 21 к гл. 9.
- ²⁸ Диррахий — см. коммент. 2; Элисс — Льеш; Элкийний — Улцинь; Антибари — см. коммент. 3 к гл. 30.
- ²⁹ Это известие о Травунии без Конавле может относиться только ко времени до 945 г., т.е. до их объединения в этом году (*Ферјанчић Б. Структура. С. 76*). См. коммент. 3 к гл. 34.
- ³⁰ Оронтий — р. Неретва.
- ³¹ Граница между Хорватией и Захлумьем могла проходить в направлении верхней Боснии и верхнего течения Врбаса (*Новаковић Р. О неким питањима. С. 177*).
- ³² Εἰς κεφαλὴν — букв: "у головы". Мы видим и здесь след информации с побережья — откуда восточная часть страны предстает как "голова". Р. Дженкинз предлагает читать: "спереди (at the front)". Тогда пишущий судит, видимо, с точки зрения Константинополя, называя восточную границу захлумов "передней", "главной".
- ³³ Зендина (ниже — Цендина) — р. Цетина. Выше перечислены жупании Хорватии: Ценцина в среднем течении Цетины, Хлевиана (Ливно) и Имотски к востоку от р. Цетины. Поэтому упоминание р. Цетина может указывать здесь не на рубеж Пагании в буквальном смысле слова, а лишь на направление ее северо-западной границы. Возможно и другое объяснение. Сведения о границах Пагании относились ко времени, когда Хорватия лишилась областей, расположенных к востоку от Цетины. О Пагании см. гл. 36.
- ³⁴ Растоца — область вокруг современного Растока на одноименном озере возле Вргорца; Мокр — приморская область, ее центр находился, видимо, на месте современного села Макра, неподалеку от города Макарска; Дален — вероятно, область вокруг современного местечка Доле на притоке Неретвы — Требижате.
- ³⁵ Мелеты — о. Млет; Куркра — о. Корчула; Врац — о. Брач; Фарос — о. Хвар. См. также гл. 36.16—21.
- ³⁶ Имеются в виду, очевидно, романизованные жители Далмации, переселившиеся на острова. Впрочем, они, по всей видимости, занимались и виноградарством, а ниже (30.120—121) прямо сказано, что главным их занятием было земледелие.
- ³⁷ Алвун (совр. Лабин) — древний римский город в Истрии.
- ³⁸ Это сообщение используется как основное доказательство хорватской колонизации Восточной и Центральной Истрии (*Klaić N. Povijest Hrvata. P. 102*), которая никогда не была особой византийской фемой.
- ³⁹ Здесь, возможно, указаны границы Хорватии в середине X в. Территория ее по сравнению с ее первым описанием расширена в северо-западном направлении до Истрии, но Хорватия тогда уже утратила, вероятно, жупанию Имотски, к востоку

от р. Цетины. Информация, относится, по-видимому, ко времени после смерти хорватского князя Томислава (929 г.), когда сербский князь Часлав захватил часть хорватских земель. Выше сказано (30.104—105), что Цетина служит границей между Хорватией и Паганией, так что в данном случае под Сербией можно понимать именно Паганию, которая, согласно гл. 32.5—7, 84—85, находилась под властью архонта Сербии. Данные о границе Хорватии и Сербии противоречат предыдущему пассажи о границах Захлумии — на севере с Хорватией, а на востоке с Сербией. Возможно, территорию Захлумии автор также включал в состав земель, принадлежавших Сербии. Ныне считают, что граница между Хорватией и Сербией проходила от Бреда и Биокова на север, далее между Ливно и Дувно к р. Пливе западнее Яйце (*Новаковић Р. О неким питањима. С. 177*).

⁴⁰ Рассказ об урегулировании отношений между романскими жителями далматинских городов и их славянским окружением в деталях схож — до сообщения об уплате подати — с эпизодом из хроники Фомы Сплитского, где эта тема затрагивается только в связи с историей Сплита. Фома пишет, что бывшие жители Салоны нашли вначале убежище на островах, но "из-за скудости земли и недостатка воды" вернулись на материк. Обосновавшись во дворце Диоклетиана (в Спалатуме), "они стали мало-помалу выходить и обрабатывать близлежащие земли". Узнав об этом, завоеватели (у Фомы — готы и славяне), не желая выпускать их за пределы поселения, выступили с войском, "разоряя все возделанное ими". Тогда обитатели Спалатума (Сплита) направили посольство в Константинополь, чтобы "им было позволено жить в Сплите и по старинному праву владеть территорией своего города Салоны". Разрешение от императоров было получено, "варварам" же наказывалось не чинить бед бывшим гражданам Салоны. С тех пор граждане Сплита стали жить со славянами в мире и дружбе (HS. P. 31—33). Сходство текстов Константина и Фомы свидетельствует о длительном существовании местного предания, отразившего, видимо, процесс утверждения власти хорватов на далматинских землях и урегулирования в этой связи отношений с Византией. Трудно сказать, какой традиции принадлежало это предание — хорватской или далматинской. Его хорватское происхождение выдают как будто и сам сюжет, и его изложение, в частности, стремление подчеркнуть значительность дани: она оценивается выше, чем выплачиваемая денежная сумма. Однако возможен и далматинский его источник — в средневековой традиции Далмации хорватские правители безоговорочно признавались законными владельцами далматинских земель, получившими это право "от своих отцов и дедов" (HS. P. 39).

Упоминание Василия I как инициатора установления "подати мира" (как ее называют в югославской литературе) согласуется и с его политикой по упрочению власти Византии в западнобалканских землях, и со сложившейся здесь в то время политической ситуацией. Текст Фомы Сплитского во многом объясняет подоплеку выплаты городами указанных в гл. 30 сумм: по всей видимости, оплачивалась обрабатываемая горожанами земля, расположенная за городской территорией. Обложение Сплита более высоким налогом могло объясняться тем, что его жители пользовались также землями своей "старой родины" Салоны (ср.: ВИИНЈ. С. 36—37). Незначительные размеры сумм указывают на их символический характер, но самый факт уплаты дани означал признание прав славян на эту землю. Поэтому добровольная передача славянам права сбора пакта, принадлежавшего ранее византийскому наместнику в Далмации — стратигу, свидетельствовала как о нестабильности позиций Византии в Далмации, так и об укреплении Хорватского государства, а также захлумского и травунского княжеств.

⁴¹ О номисме см. коммент. 3 к гл. 22.

К ГЛАВЕ 31

Главы 31—36 и по сюжету и по идейной направленности являются продолжением гл. 29. В них демонстрируется ведущая роль Византии в расселении славянских народов в западной части Балканского полуострова и в организации их политической жизни. В гл. 31 вновь, как и в гл. 30, идет речь о поселении хорватов на Балканах, их войне с аварами, крещении и т.д. Здесь также использована местная историческая традиция. Однако Константин, выполняя данное в гл. 29 обещание рассказать о распространении власти империи на "Далмацию и соседствующих с нею народах", начиная с эпохи Ираклия

(610—641) и развивая тезис о чрезвычайной роли этого императора в истории хорватов и сербов, представляет иную трактовку упомянутых событий. Константин проводит здесь мысль о полной покорности хорватов Ираклию, но в отличие от гл. 30 тут не названы семь предводителей — прародителей хорватов, хотя указано на наличие у переселившихся хорватов “архонта” (князя). Два варианта предания о переселении хорватов отражают, по-видимому, борьбу различных направлений в истолковании хорватами древнейшего периода своей истории, т.е. столкновения старых племенных сказаний и новой, княжеской традиции. Сама же эта борьба была порождена условиями формирования раннесредневековой хорватской государственности на Балканах (*Наумов Е.П.* Возникновение этнического самосознания раннефеодальной хорватской народности // Развитие этнического самосознания славянских народов в эпоху раннего средневековья. М., 1982. С. 169—171).

¹ Географическое описание области расселения “белых хорватов” в целом совпадает с сообщениями гл. 30, хотя источники обеих глав имеют разное происхождение. Для гл. 31 сведения о “белых хорватах” получены явно из византийского источника, на что указывают слова: “белые хорваты... обитают по ту сторону Турции, близ Франгии” (ср.: 30.62 — “за Багиварией”. См. также коммент. 14 к гл. 31). “Некрещеные сербы”, упомянутые как соседи “белых хорватов”, — это “белые сербы” гл. 32.2—7. Они, как полагает Ф. Дворник, жили в Саксонии (DAI. II. P. 124, 130—131). Однако эта локализация противоречит данным гл. 32 о том, что “белые сербы” живут *около* Франгии, под которой в гл. 30—32 подразумевается Восточно-Франкское (Германское) королевство, включавшее в себя и Саксонию. “Белые сербы” в середине X в. находились, видимо, в районе Верхней Вислы (см. коммент. 2 к гл. 32), и поскольку соседями “белых хорватов” названы Германское королевство (с запада) и “Туркия” (с юга), естественно предположить, что “некрещеные сербы” были их северными соседями. В таком случае с востока область расселения “белых хорватов” ограничивалась Карпатами, со стороны которых, по представлениям Константина, на них могли совершать набеги печенеги (32.86—87; Ср. коммент. 1 к гл. 3). Таким образом, ареал расселения “белых хорватов”, согласно описанию в гл. 31, как и по данным гл. 30, совпадает с территорией Древнечешского государства.

² Приводимая здесь этимология этнонима “хорваты” по другим источникам неизвестна; возникла она, очевидно, не на славянской, а на греческой почве (от *χώρα* — “область”, “страна”). Основания для такой трактовки видели, возможно, и в сведениях о распространенности поселений разных частей этого этноса на большой территории. Распространено мнение о происхождении названия *хъгватъ* от древнеиранского (*fsu-jhauvata* — “страж скота” (*Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. М., 1987. Т. 4. С. 262; другие мнения см.: *Lowmiański H.* *Początki*. Т. II. S. 127—142).

³ Сочинение Константина — наиболее ранний и относительно достоверный памятник, содержащий описание поселения хорватов на Балканах. Поэтому реконструкция ранних этапов их истории строится главным образом на сопоставлении известных в главах 30 и 31. Обычно появление хорватов на Балканах датируют 20—30-ми годами VII в. К этому времени занятые ими впоследствии территории уже были заселены какими-то славянскими племенами, подвластными аварским хаганам, и самими аварами. В борьбе славянских племен против аварского хаганата в 20-х годах VII в. в Приморской Далмации сложился под главенством хорватов племенной союз, в который вошли и находившиеся ранее под аварским господством славяне, и остатки аварского населения. Этнополитическая консолидация этого объединения способствовала утрате старых славянских племенных наименований (за исключением названия племени гачан) и закреплению общего этнонима “хорваты”, известного в источниках с IX в. Возможно, именно поэтому предания о переселении знают только аваров как обитателей Далмации, с которыми столкнулись хорваты, но не упоминают славян. Менее распространено в литературе иное мнение, основанное главным образом на данных гл. 30. Согласно ему, хорваты появились в Далмации в конце VII в., во время военных действий франков против аваров; причем древней родиной хорватов называется Карантия (*Margetić L.* *Konstantin Porfirogenet*. S. 5—88; *Klaić N.* *Najnoviji ratovi*). Однако доказательства этой точки зрения весьма спорны (ср.: *Suić M.* *Ocjena radnje L. Margetića* // *Zbornik Historijskog zavoda JAZU*. 1977. Sv. 8. S. 89—100). Существенно, что не подкрепляют ее и франкские памятники. Указание на факт переселения на землю империи хорватов ранее сербов является, по всей видимости, редак-

- торской вставкой — с целью объяснить, почему сербы не приняли участия в войне хорватов против аваров и почему Ираклий расселил сербов на уже освобожденной от аваров земле (см. об этом в гл. 32) (ср.: DAI. II. P. 124). Версия о победе хорватов над аvaraми при расселении в Далмации повторяет основные моменты хорватского предания гл. 30. Указания на "волю" Ираклия являются, видимо, результатом обработки хорватского предания Константином в соответствии с византийской политической традицией. Ряд исследователей, однако, отмечая заинтересованность Византии в союзниках против аваров в начале VII в., считают данные о договоре Ираклия с хорватами достоверными. Ф. Дворник относит его заключение приблизительно к 626 г., когда Константинополь был осажден персами, аvaraми и славянами (DAI. II. P. 124).
- ⁴ Как уже отмечалось выше, в гл. 31 нашло отражение становление княжеской династической традиции в осмыслении хорватами своего прошлого. Большое значение при этом имело, очевидно, воссоздание генеалогии древнейшего хорватского правящего рода, связанной с именем князя Борны (Порина/Порги — см. коммент. 22 к гл. 30). Согласно более поздним далматинским источникам, княжеская традиция развивалась в направлении поиска знатных предков, сначала среди готов, а позднее среди известных в прошлом греков и римлян (Акимова О. А. Развитие средневековых представлений о происхождении хорватов // Этнические процессы в Центральной и Юго-Восточной Европе. М., 1988). С утверждением этих новых версий из хорватской традиции исчезают сведения о судьбе Борны (Порина/Порги) и членах его династии.
- ⁵ Как и в сообщении о переселении хорватов (см. коммент. 3 к гл. 31), здесь также очевидна переработка хорватского предания о крещении, зафиксированного в гл. 30. Его основа (крещение из Рима при Порине/Порге) сохранена, но добавлено указание на определяющую роль в этом событии Ираклия, который и привел священников из Рима, назначил иерархов местной церкви и крестил хорватов. Характерно расхождение данного сообщения со следующим ниже замечанием о получении хорватами при Ираклии некоего предписания от папы римского, "пославшего священников и их крестившего" (ср. о том же гл. 30.88—90). Недостоверность версии о крещении хорватов при Ираклии признается большинством исследователей. По данным археологии (особенно погребально-ритуала), славяне Далмации в VII — начале IX в. оставались в основном язычниками (Belošević J. Materijalna kultura od VII do IX stoljeća. Zagreb, 1980. S. 78—79). Согласно косвенным свидетельствам, могли иметь место лишь единичные случаи крещения хорватской знати. Так, папа Агафон в 680 г. уведомлял Константина IV о деятельности римских миссионеров среди славян, которых обычно идентифицируют с хорватами (Dvornik F. Byzantium, Rome, the Franks and the Christianisation of the Southern Slavs // Cyrillo-Methodianae. Köln; Graz, 1964. S. 90). Далматинская традиция сохранила полулегендарные свидетельства о привлечении "грубых народов" Далмации и их вождей к христианству в VII в.
- ⁶ См. коммент. 3, 8, 10 к гл. 29.
- ⁷ Другие источники о подобном договоре не сообщают. Ф. Дворник (DAI. II. P. 126—127) полагает, что в этом свидетельстве соединены местные предания об установлении (в результате деятельности христианских миссионеров) мирных отношений между жителями городов византийской Далмации и славянами вскоре после их переселения (см. хронике Фомы Сплитского — HS. P. 33) со сведениями о римско-хорватских отношениях из писем папы Иоанна VIII хорватскому князю Бранимиру в 879 г. (Codex diplomaticus. P. 14—15, 18—20). Папа писал, что за свою верность богу Бранимир получит поддержку святых Петра и Павла и апостольского престола и одержит легкую победу над всеми "явными и скрытыми врагами", упоминая о каком-то предписании, направленном "всему народу" Бранимира. Мнение об отражении в этом пассаже сведений о правлении Бранимира объясняет и умолчание здесь о его имени: устраняется хронологическое несоответствие — в гл. 31 речь идет о договоре хорватов с Римом в правление Ираклия, обходится и деликатный факт — убийство Бранимиром в 879 г. византийского ставленника на хорватском престоле Здеслава (захватив власть, Бранимир отверг зависимость от Византии).
- ⁸ Хронология, идентификация лиц и само содержание рассказа о Мартине во многом остаются загадочными. В Терпимере видят и князя Трпимира I (около 845—864) (о его сыне Красимире — Крешимире ничего не известно), и Трпимира II (около 928—935), и его сына Крешимира (около 935—945). О Мартине (видимо, миссионере из Аквилейского патриархата) достоверных сведений нет. Предполагают, что он либо жил в

- X в. и может быть отождествлен с папским посланником Мадальбертом, либо идентичен ученому бенедиктинцу Готтшалку, жившему при дворе Трпимира I, либо, наконец, имеется в виду аббат Мартин, собиравший в VII в. в Далмации, как повествует Фома Сплитский, христианские реликвии (ВИИИ. С. 43; ДАИ. II. Р. 127—128).
- ⁹ Длинные суда и кондуры — виды военных кораблей. По другим источникам не известны.
- ¹⁰ В окрестностях Нина археологи обнаружили остатки судов для прибрежного плавания, датируемые XI в. Возможно, хорватские города играли роль центров морской торговли уже в IX—X вв. (Brasić Z. Nin, Ždrijac — Starohrvatski brodovi // Arheološki pregled. 1974. Т. 16. С. 133—144).
- ¹¹ Константин умалчивает здесь о том, что в начале IX в. хорватский князь был вассалом франкского императора. С середины IX в. Хорватия проводила вполне самостоятельную политику и действительно не подчинялась правителю Болгарии. И в этом месте император подчеркивает, что именно Византия, а не Болгария имела законные права на Хорватию.
- ¹² В литературе распространена точка зрения Ф. Шишича, согласно которой здесь идет речь о войне Бориса (в крещении Михаила) (ум. 907), болгарского князя (852—889, 893), против Трпимира I между 854 и 860 гг. (Šišić F. Povijest Hrvata. S. 335; Klaić N. Povijest Hrvata. S. 221. i d.; ср.: ДАИ. II. Р. 128—129). Остается неясным, почему Константин считает здесь военные действия Бориса единственным походом болгар против хорватов, умалчивая о войне царя Симеона с хорватами в 927 г. и о победе хорватов, хотя об этом говорится в гл. 32. Характерно, что имя хорватского князя Томислава не упоминается при этом ни здесь, ни там. Ниже в гл. 31 перечислены правители Хорватии X в., но Томислав опять же не назван, хотя именно с ним связывается расцвет ранне-средневекового Хорватского государства. Не исключено, что в замалчивании имени Томислава прослеживается определенная тенденция.
- ¹³ Ср. с высказыванием относительно "пакта" сербов (ДАИ. 32.56—57). Константин явно утверждает мысль о законности прав империи на хорватские и сербские земли и на необоснованность претензий на них со стороны Болгарии.
- ¹⁴ Указанные города расположены главным образом на небольшой территории средней части Далмации от Нина до Скрадина, откуда, возможно, и происходит информация. Их список выглядит произвольным. Нона (совр. Нин) — древнеримский город в Либурнии, недалеко от Задара. Позднее — столица жупании того же названия, резиденция первых хорватских князей и епископов хорватской церкви. Белеград — совр. Биоград-на-мору. Белицин — точное местоположение не установлено; возможно, это разрушенный город Билицы возле Скрадина. Скордона — совр. Скрадин в бывшей Брибирской жупании. Хлевена — совр. Ливно у истока Бистрицы, столица одноименной жупании. Столпон — вероятно, Ступин возле Рогозницы. Тенин — совр. Книн, бывший центр одноименной жупании. Кори — Карин на одноименном заливе близ Задара. Клавока — вероятно, Клубук (ВИИИ. С. 44; Klaić N. Povijest Hrvata. S. 288—289).
- ¹⁵ Данные о численности войска отнесены ко времени "до архонта Красимера", т.е., видимо, ко времени Томислава. Численность пешего войска явно преувеличена (Klaić N. Povijest Hrvata. S. 284; ср.: Grafenauer B. Prilog. S. 31, bilj. 97). Вероятно, преувеличено и число кораблей. Далматинские города в X в. еще не были завоеваны Хорватией, поэтому трудно предположить, что хорваты имели крупный флот.
- ¹⁶ Крешимир, правитель Хорватии (около 935—945). Ослабление Хорватии было вызвано внутренними усобицами при Мирославе (945—949), который был свергнут баном Прибуной (Прибиной), действовавшим в интересах младшего брата Мирослава — Михаила Крешимира (Šišić F. Povijest Hrvata. S. 434—436, 431; ср.: Markotić V. Ho ton Hrobaton Theos. P. 27).
- ¹⁷ В правление Михаила Крешимира. Лакуны в рукописи на месте цифровых данных. Возможна лакуна и после слова *μεγάλας*. Поскольку в рассказе о хорватских правителях сообщается и о событиях после смерти Мирослава, весь пассаж 31.75—82 считается позднейшей интерполяцией (ДАИ. II. Р. 4, 99).
- ¹⁸ Употребленный здесь термин "Великая Хорватия" послужил основанием для представлений о существовании в древности в Прикарпатье большого объединения "хорватов", охватывавшего обширные территории Польши, Чехии и Западной Украины. Следует отметить, что в этом месте своего труда, как и в гл. 32.5—6, Константин имеет в виду одно и то же этнополитическое образование, локализуемое, бесспорно, на террито-

рии Чехии (*Labuda G. Chrowacja Biała czyli Wielka // SSS. W-wa. 1961. T. I. Cz. 2. S. 255—256*). Исследователи справедливо обращают внимание на противоречия между сообщениями Константина о "белых хорватах" в гл. 30 и 31 его труда. В гл. 30 говорится, что "хорваты" подвластны правителю "франков" Оттону I и вступают в дружественные отношения с венграми, в гл. 31 говорится о нападениях "франков" и "турок" (венгров) на их землю. Большинство исследователей полагает, что сведения гл. 31 отражают положение до 950 г. — года заключения мира между Болеславом I Чешским и Оттоном I, а сведения гл. 30 — положение после 955 г., когда Болеслав оказывал военную помощь Оттону I в его войне с венграми (*Widukindi monachi Corbeiensis Rerum gestarum Saxonicaum libri tres. III, 44*), завершившейся поражением венгров на р. Лех, после чего их набеги на страны Центральной Европы прекратились (см.: *Łowmiański H. Początki. T. II. S. 168—169*). Иную точку зрения отстаивает Г. Лябуда. По его мнению, гл. 30 составлена раньше, чем главы 29, 31. Он полагает, что текст гл. 30 написан в период конфликта Болеслава с Оттоном I (и соответственно мирных и дружественных отношений с венграми). В пользу такого понимания говорит именование "хорватов" (чехов) некрещеными, уместное в период конфликта в устах немецких послов (*Labuda G. Pierwsze państwo. S. 215—216, 229—230*). Гипотезу Лябуды ослабляет то, что он не дает ответа на вопрос о соотношении известий о "белых хорватах" в гл. 30 и 31.

¹⁹ Балтийское море (*DAI. II. P. 130*).

К ГЛАВЕ 32

Глава содержит уникальные сведения о поселении сербов на Балканах и о древнейших сербских князьях, почерпнутые из сербских источников. Главным и наиболее пространным из них была, видимо, так называемая "Хроника сербских правителей", или "Хроника сербских князей", текст которой, вероятно, был дополнен и отредактирован (возможно, даже неоднократно) византийскими авторами (*Острогорски Г. Порфиригенитова хроника. С. 79 и след.; Максимовић Л. Структура. С. 25—32*). Заслуживает внимания предположение Дж.Сп. Радоичича, что старинные сербские предания и "Хроника" могли быть сообщены византийцам в начале X в. сербским князем Захарием Прибиславичем, жившим некоторое время в Константинополе и, бесспорно, заинтересованным в обосновании своих прав на престол с целью получения поддержки византийского двора (*Радоичић Љ. Сп. Руварчево место у српској историографији // Матица Српска. Зборник за друштвене науке. 1956. N 13/14. С. 193*).

¹ Этимология имени "сербы" дискуссионна. Предложенные объяснения из славянских, кавказских и других языков не находят широкого признания (*ВИИИИ. С. 48—49. Бел. 150; Ditten H. Bemerkungen. S. 446—447; Историја српског народа. Кн. 1. С. 144. Бел. 9*). Использование в сочинении Константина каких-то сербских источников подтверждается тем, что, как и в житии Василия I, он приводит этноним "сербы" со вставным "л", в соответствии со старосербской формой "Сръбли" (*Јуречек К. Историја. Т. 2. С. 1—3*); между тем, как известно, в латинских памятниках, как и позже в Византии, обычно употреблялась транслитерация "Серви", "Серби". Примечательно, что использование этнонима в старосербской форме (включавшей "л") отразилось и в истолкованиях составителями гл. 32 терминов "сервилы" и "цервулианы", хотя они иного корня и иного происхождения.

² Проблема локализации закарпатской прародины сербов ("Белой Сербии") (ср.: 31.6; 34.4,6) также остается дискуссионной (*Наумов Е.П. Формирование этнического самосознания древнесербской народности // Развитие этнического самосознания славянских народов в эпоху раннего средневековья. М., 1982. С. 182—183; Историја српског народа. Књ. 1. С. 144—145*). Согласно мнению одних, "некрещеную Сербию" следует искать в бассейне Вислы, что находит некоторое подтверждение в гл. 33. 17—19 о переселении предков захумских князей на Балканы именно из этих областей Центральной Европы (*ВИИИИ. С. 47. Бел. 146; Историја Црне Горе. Књ. 1. С. 292—293* с картографией топонимов типа "сарб" в бассейне Вислы и Одера). Согласно другой точке зрения, прародина балканских сербов находилась там же, где издавна жили сербы-сорбы между Одером, Заале и Эльбой (*Новаковић Р. Одакле. С. 362, 386—387; Ditten H. Ве-*

merkungen. S. 441; ср.: ВИНН. С. 47. Бел. 146). Р. Новакович при этом допускает, что прародина сербов и хорватов включала всю территорию от Вислы до Эльбы и Заале, хотя он одновременно отделяет "вислян" (предков населения Захумья) от "некрещеных" сербов, т.е. полабских, по его мнению, славян (Новаковић Р. Одакле. С. 362). Ссылки сторонников первой точки зрения на отсутствие лингвистических следов полабского происхождения сербов (в самом сербохорватском языке) отводятся сторонниками второй указанием на невозможность установить для VI—VII вв. какие-либо резкие языковые различия внутри общеславянского языка (Ditten H. Bemerkungen. S. 442). В то время, когда император писал свой труд, сербы не просто "граничили с Франгией", но были уже подвластны германским королям.

³ Венгерское государство в границах середины X в. (см. коммент. 1 к гл. 33).

⁴ О локализации и толковании топонима "Воишки" (Бойки?) ведутся споры. Одни ученые склоняются к отождествлению этого топонима с латинским наименованием современной Чехии (т.е. "Бойки" — искаженное "Богемия", страна бойев), другие идентифицируют "Воишки" с названием "бойков", этнографической группой в Карпатах (ВИНН. С. 46. Бел. 145).

⁵ О "Белой Хорватии" см. коммент. 11, 14 к гл. 30, коммент. 1 к гл. 31

⁶ Константин переносит здесь административно-географическое понятие своего времени на эпоху императора Ираклия (610—641).

⁷ Рассказ о первоначальном переселении сербов в окрестности города Сервия ("Сервлия") вызывает сомнения (ВИНН. С. 47—49. Бел. 148 и 153). Примечательно, что составители гл. 32 искажают его название (обычно в византийских источниках город именовался "Сервия", а не "Сервлия"). Вероятно, авторы стремились найти (на самом деле ложные) параллели с этнонимом "сербы", имея в виду старосербское "срѣбли", а вместе с тем расширить скудные сведения о древней истории сербов и их переселении на Балканы, первоначально будто бы в этот район (к юго-западу от Фессалоники) византийских владений (разумеется, употребленный здесь термин "фема" для первой половины VII в. — анахронизм). Фантастичность рассказа гл. 32 о поселении сербов сначала в районе г. Сервия явствует из сравнения его с данными памятника VII в. — "Чудеса св. Димитрия". Согласно "Чудесам", примерно в 616 г. Фессалонику осаждали отряды славянских племен драгувитов, сагудатов и др. Сербы среди них не упомянуты; сам факт окружения и осады Фессалоники славянами свидетельствует о неубедительности рассказа о поселении императором Ираклием сербов в этих районах, которые к тому времени уже были заселены славянами (Ditten H. Zur Bedeutung. S. 98—99).

⁸ Попытка объяснить этноним "сербы", данная в гл. 32, не только крайне натягута и поверхностна (сопоставление отдаленно похожих слов имеет место и в других главах), но и явно тенденциозна. Автор стремится даже в подборе слов подчеркнуть зависимость сербов от империи (сербы — лат. *servi*, рабы; *servili* — обувь рабов и т.д.).

⁹ Сообщение о наличии на Дунае византийского гарнизона и наместника (после 626 г.?), при всем анахронизме названий "Белеград" (Белград) и "стратиг" для той поры, можно считать правдоподобным; в литературе уже отмечалась возможность восстановления границы империи по Дунаю после неудачной осады аварами Константинополя (626 г.) и ослабления аварского хаганата (ВИНН. С. 49. Бел. 151; Ditten H. Zur Bedeutung. S. 95—96, 98).

¹⁰ Об этих племенах см. гл. 33—34.

¹¹ О вторжении аваров, изгнании романского населения и поселении славян в балканских провинциях Византии ср. также гл. 29—31.

¹² Сообщение о крещении сербов (вероятно, при императоре Ираклии, в 610—641 гг.) расценивается как свидетельство первой фазы распространения христианства у южных славян, связанной с деятельностью римской курии (иногда эту фазу датируют 642—731 гг.: *Јуречек К. Историја. Т. 1. С. 98*; ср.: *Историја Црне Горе. Књ. 1. С. 353*). Однако тогда восприятие христианства сербами было неглубоким и недолговременным (ср. гл. 29; ВИНН. С. 49. Бел. 154); следующую фазу христианизации сербов относят к 30-м или (чаще) 70-м годам IX в. (*Историја Црне Горе. Књ. 1. С. 353—354*; *Историја српског народа. Књ. 1. С. 151*).

- ¹³ Слова в скобках — предполагаемые по смыслу вместо лакуны в рукописи после слова *Ρωσῳτων*.
- ¹⁴ Имя первого сербского князя-родоначальника в других источниках также не названо.
- ¹⁵ Сопоставление этого утверждения о византийской власти в Болгарии (т.е. до создания Первого Болгарского царства в 681 г.) и о смерти первого сербского князя, пришедшего на Балканы, с предшествующими сведениями гл. 32 позволяет датировать поселение сербов в этом регионе примерно концом 20-х или 30-ми годами VII в. Однако такая датировка связана, разумеется, с признанием достоверности сообщения о приходе сербов именно при Ираклии (610—641) (ср.: гл. 33, 36). Возможно, следующие ниже известия гл. 32 восходят к так называемой "Хронике сербских правителей" (*Острогорски Г. Порфирогенитова хроника. С. 25*).
- ¹⁶ Очевидно, Вышеслав, Радослав и Просигой. Время правления этих князей не известно (ВИИНЖ. С. 50. Бел. 155).
- ¹⁷ Утверждение о подвластности сербов и болгар Византии вплоть до середины IX в. является тенденциозным и, видимо, политически рассчитанным искажением исторической действительности (*Литаврин Г.Г. Константин Багрянородный*). Возникшее в 681 г. Болгарское государство было независимо от Византии и с конца VII до середины IX в. неоднократно вело войны против империи. Упомянутое заявление противоречит и тексту гл. 29, и биографии Василия I, где сказано об отпадении сербов и других южнославянских племен от империи уже вскоре после правления Ираклия (ВИИНЖ. С. 50. Бел. 157).
- ¹⁸ Хронология этой сербско-болгарской войны и время княжения Властимира определяется приблизительно правлением болгарского хана Пресиана (см. коммент. 21 к гл. 32). В. Златарский отметил противоречие между этим сообщением и предшествующей фразой о мирных взаимоотношениях сербов и болгар (*Златарски В. История. Т. I, ч. 1. С. 342—343; ср.: ВИИНЖ. С. 51, 159*).
- ¹⁹ Об этих князьях ничего не известно.
- ²⁰ О болгарском князе Борисе, принявшем после крещения имя Михаил, см. коммент. 12 к гл. 31.
- ²¹ Пресиан — болгарский хан (836—852).
- ²² Владимир — болгарский князь (889—893).
- ²³ Бояре, высшая болгарская знать.
- ²⁴ Датировки второй сербско-болгарской войны различны: от середины 50-х вплоть до 80-х годов IX в. Б. Ферьянич склонен датировать ее примерно 852—867 гг. (ВИИНЖ. С. 51—52. Бел. 163).
- ²⁵ Борен ниже назван Браном. Появление в роду сербских князей первых христианских имен (Стефана Мунтимировича и его двоюродного брата Петра Гойниковича) рассматривается как доказательство второй фазы христианизации сербов (нередко ее датируют 867—874 гг.). Й. Ковачевич предлагает датировать вторую фазу христианизации и само крещение Стефана Мунтимировича 830—840 гг., однако его тезис малоубедителен, так как неизвестна точная дата вторжения Бориса в Сербию и возраст (в то время) сербского княжича Стефана (ВИИНЖ. С. 49—50. Бел. 154; *Историја Црне Горе. Књ. 1. С. 354; Историја српског народа. Књ. 1. С. 151. Бел. 26*).
- ²⁶ Упомянув об ответных сербских подарках правителю Болгарии Борису, "о чем болгары говорят как о пакте" (т.е. дани), автор гл. 32 как представитель византийского правительства полемизирует с претензиями болгарских царей (вероятно, прежде всего Симеона), стремящихся утвердить свое господство над Сербией. Эти претензии категорически отвергаются в заключительной части гл. 32. Без сомнения с ними связаны неоднократные заявления автора гл. 32 о постоянной зависимости сербов от Византии и их верности императору.
- ²⁷ О локализации Расы см.: ВИИНЖ. С. 52. Бел. 165.
- ²⁸ Принимаем общепринятую в югославской историографии транслитерацию "Часлав". Часлав Клонирирович — сербский князь. О хронологии его правления см.: Там же. С. 57. Бел. 193.
- ²⁹ В литературе обычно предлагаются следующие даты правления сербских князей: Мунтимир правил, видимо, с 60-х годов IX в. до 891—892 гг., Прибислав —

- после него, до 893—894 г., затем Петр — вплоть до 917 или 918 г. (ВИИНЈ. С. 53. Бел. 174; *Острогорски Г. Порфирогенитова хроника*. С. 81—82).
- ³⁰ Бран пытался захватить власть в Сербии, возможно, в 895—896 гг.
- ³¹ Локализация Достиники (Дестиника), как и других "градов" Сербии, вызывает серьезные затруднения (ВИИНЈ. С. 58; *Историја српског народа*. Књ. 1. С. 163). Он находился, вероятно, близ границы с Болгарией и, скорее всего, был тогда столицей Сербского княжества; не случайно, видимо, с Достиники начинается список сербских "градов" в гл. 32, подобно тому как сходный список начат с Нина для Хорватии, со Стона (Стагна) для Захлумья, с Требинья для Травунии.
- ³² Вторжение Клонимира в Сербию относится примерно к 897—898 гг.
- ³³ Лев VI — император Византии (886—912).
- ³⁴ О дате мирного договора, заключенного Петром с болгарским князем Симеоном (893—927) и скрепленного династическим союзом, нет точных сведений. В. Златарски (*История*. Т. 1, ч. 2. С. 393) относит договор к началу X в.
- ³⁵ Титул среднего ранга, который обычно жаловали военным (*Oikonomidès N. Les listes*. P. 297).
- ³⁶ Титул высокого ранга, высший из жалуемых не членам императорской семьи. Жаловали его и иноземным правителям (*Ibid.* P. 383).
- ³⁷ Глава имперского ведомства почты и внешних сношений, занимавшегося также разведкой и тайной сыскальной службой.
- ³⁸ Пагания (см. о ней гл. 36) была подчинена, по всей видимости, сербским князем Петром, хотя мы и не знаем, когда именно это произошло (ср.: ВИИНЈ. С. 54. Бел. 177).
- ³⁹ Различные предположения о времени миссии Льва Равдуха и о нем самом см.: ВИИНЈ. С. 54. Бел. 178.
- ⁴⁰ О князе захлумов Михаиле Вышевиче см. подробно в коммент. 7 к гл. 33.
- ⁴¹ 20 августа 917 г. при Ахелосе (близ города Анхиал) византийская армия была наголову разбита Симеоном Болгарским.
- ⁴² Об этих полководцах больше ничего не известно.
- ⁴³ Букв.: "сын архонта", здесь: правителя страны.
- ⁴⁴ Г. Острогорский убедительно показал, что Павел Бранович правил в Сербии с конца 917 (или начала 918) до 920 или 921 г. (ВИИНЈ. С. 55. Бел. 185; *Острогорски Г. Порфирогенитова хроника*. С. 82—83).
- ⁴⁵ Поскольку Роман I Лакапин стал императором в конце 920 г., Б. Ферьянчич предложил датировать первый поход Захарии Прибиславица против сербского князя Павла этим временем, однако такая датировка не согласуется с сообщением в гл. 32.104—108, что Захарии удалось изгнать Павла *через три года* (после его вокняжения), в результате уже второго похода. Вероятно, в данном случае нужно допустить небрежность автора в использовании наличных материалов, неточное обозначение Романа Лакапина (с 919 г. он имел титул василеопатора) термином "василевс" (император) и отнюдь не удачное соединение в этом разделе главы противоречивых свидетельств. Поэтому неслучаен ошибочный вывод некоторых историков, будто князь Павел, сын Брана, правил в Сербии *шесть лет*, что, в свою очередь, повлекло за собой неверную датировку последующих событий. По всей видимости, первый поход Захарии относился к 919 г., а второй — к концу 920 или к 921 г. (ВИИНЈ. С. 55. Бел. 184—185; *Острогорски Г. Порфирогенитова хроника*. С. 82—83).
- ⁴⁶ Хронология походов Симеона против сербского князя Захарии определяется приблизительно, в соответствии с перипетиями болгаро-византийской войны и общей обстановкой на Балканах в 20-х годах X в. Первый поход имел место, скорее всего, в 921 или 922 г., второй же обычно датируют 924 г., временем после болгаро-византийского перемирия (сент. 923 г.) (ВИИНЈ. С. 56. Бел. 189; *Острогорски Г. Порфирогенитова хроника*. С. 84—85).
- ⁴⁷ "Жупаны" в Сербии X в. (см. также гл. 29.6) были не племенными старейшинами, а представителями раннефеодальной правящей прослойки, высшей (титулованной) знати, выступавшими в роли особо влиятельных государственных сановников или местных полусамостоятельных правителей в отдельных областях (*Наумов Е.П.* Господствующий класс и государственная власть в Сербии XIII—

XV вв. М., 1975. С. 55; *Грачев В.П.* Сербская государственность. С. 199—208). Именно поэтому болгарским воеводам было необходимо взять сербских жупанов в плен под предлогом торжественной встречи и провозглашения нового князя — Часлава (*Наумов Е.П.* Стояновение и развитие сербской раннефеодальной государственности // *Раннефеодальные государства.* С. 208).

⁴⁸ Ни с чем не сообразное преувеличение, которое к тому же не согласуется со следующим ниже замечанием о бегстве части сербов в Хорватию. Вероятно, это преувеличение также связано со стремлением авторов гл. 32 всячески опровергнуть претензии болгарских владетелей на Сербию, а в данном случае — изобразить сам факт покорения Сербии болгарскими воеводами как бы недействительным ввиду отсутствия в стране князя и населения вообще.

⁴⁹ Об именах (или титулах) болгарских военачальников, упомянутых в гл. 32, см.: ВИИНЈ. С. 56. Бел. 187, 190.

⁵⁰ Поход болгарских воевод против Хорватии датируется по-разному. Более правдоподобной представляется точка зрения Г. Острогорского, относившего его примерно к 926 г. (ВИИНЈ. С. 56—57. Бел. 191; *Острогорски Г.* *Историја Византије.* Београд, 1959. С. 258).

⁵¹ С 893 г. столица Первого Болгарского царства.

⁵² Бегство Часлава из Болгарии и вокняжение его в Сербии относится к периоду после смерти болгарского царя Симеона (27 мая 927 г.), т.е. ко второй половине 927 или к 928 г. Заявление о том, что в Сербии тогда было только 50 жителей, сделано с целью подчеркнуть необычайность опустошения страны войсками Симеона в противовес тем благодеяниям, которые византийские императоры оказывали сербам (ВИИНЈ. С. 57. Бел. 193; *Острогорски Г.* *Порфирогенитова хроника.* С. 86).

⁵³ Тот факт, что в заключение снова выразительно подчеркнута покорность сербских князей Византии и, напротив, их полная независимость от "архонта Булгарии" (титул "василевс болгар" был официально признан империей за Петром лишь при подписании мирного договора 927 г.), позволяет высказать предположение, что тогда в ходе мирных переговоров при обсуждении вопроса о границах Болгарии болгарские послы поставили вопрос о признании Византией зависимости Сербии от Болгарского царства (*Златарски В.* *История.* Т. 1, ч. 2. С. 525). Возможно, болгарские послы ссылались и на получение Борисом пакта (дани), и на присоединение страны Симеоном. Византийские дипломаты, напротив, ссылались на аргументы, почерпнутые из истории, которые, видимо, и составили материалы, вошедшие позднее в текст гл. 32 наряду с данными других источников. Предполагая такого рода болгаро-византийскую полемику в ходе мирных переговоров, легче, кажется, объяснить и то, почему Часлав постарался бежать на родину из Преслава. Возможно, впрочем, и другое допущение, поскольку гл. 32 полностью умалчивает о событиях в Сербии после возвращения Часлава и упрочения его власти (достигнутого в борьбе с болгарскими воеводами или с соперниками из сербов), ничего не сообщая о положении в Сербии на протяжении почти 30 лет (928—948/952 гг.). Не потому ли авторы столь упорно повторяют тезис о верности архонтов Сербии василевсам, что уже наметилось некоторое сближение Часлава и болгарского царя Петра ввиду необходимости отпора после 934 г. венгерским набегам? Крайняя скудость данных не позволяет ответить на эти вопросы (ВИИНЈ. С. 57. Бел. 194; *Историја српског народа.* Књ. 1. С. 160).

⁵⁴ О локализации Достиники (Дестиника) см. коммент. 31 к гл. 32.

⁵⁵ Точной локализации этих сербских "градов" нет (см.: ВИИНЈ. С. 58. Бел. 197—200).

⁵⁶ Очевидно, идентичен средневековому поселению Соли (теперь Тузла) в северо-восточной части современной Боснии.

⁵⁷ Здесь впервые в источниках упомянута Босния как особая географическая и территориальная единица (χωρίον в этом случае равнозначно, вероятно, средневековому сербскому термину "земля"). Босния включала в себя тогда лишь центральную часть образовавшегося позже Боснийского государства — так называемую Врхбосну (ВИИНЈ. С. 59. Бел. 202; *Љирковић С.* *Историја средњовековне Босанске државе.* Београд, 1964. С. 39).

⁵⁸ Точной локализации этих "градов" нет (см.: ВИИНЈ. С. 59. Бел. 203—204).

К ГЛАВЕ 33

- ¹ Согласно гл. 30.100—104, страна, или архонтия, захлумов (Захумье, Хум, Хумска земля в славянских памятниках, Chulm, Chulmia, Chelmania, Terra de Chelmo в латинских) простиралась на побережье от Дубровника до р. Неретвы, верхнее течение которой было, вероятно, северной границей Захлумии, занимавшей таким образом юго-восточную часть современной Герцеговины. На северо-востоке цепь гор отделяла страну захлумов от Сербии (отсюда, возможно, они и получили от своих соседей имя "захлумы", т.е. живущие за холмом). На юго-востоке Захлумия граничила с Травунией, со стороны побережья от г. Стон до Неретвы и по среднему течению реки — с Паганией, а где-то на северо-западе имела общую границу с Хорватией.
- ² Ср.: ДАІ. 29.3; 31.12; 35.4; 36.4.
- ³ Четкое этническое определение захлумов как сербов. Ср., однако: *Новаковић Р.* Да ли су сви Захумљани пореклом Срби? // *Историјски часопис.* 1975. Књ. XXII. С. 19—42.
- ⁴ Крепость Хлум — возможно, совр. Благай, к юго-востоку от Мостара. Гора, на которой находится Благай, раньше называлась Хлумом, как и сам город. Крепость Бона располагалась несколько ниже — на р. Буна (*Новаковић Р.* Српске области. С. 38—39). Полагают также, что Константин приводит два названия одного и того же города — Благая (ВИИНЈ. С. 60. Бел. 207).
- ⁵ Совр. Буна, левый приток Неретвы, впадающий в нее у Мостара.
- ⁶ Анфипат и патрикий (точнее — анфипат патрикий) — один из высших византийских титулов, выше патрикия. Титул давался за особые заслуги перед императором (*Oikonomidēs N. Les listes.* P. 287). Архонт Михаил, следовательно, находился в зависимости от империи. См. коммент. 7 к гл. 33
- ⁷ По мнению большинства исследователей, Βουσεβοῦτζη — греческая транслитерация славянского имени Вышевич, т.е. сын Выша (ДАІ. II. P. 138). Согласно гл. 32.86—88 Михаил вступил в союз с царем Симоном (893—927) против Византии и Сербии (события относятся примерно к 917 г.). Имя захлумского князя сохранилось и в хронике Иоанна Диакона (начало XI в.): в 913 г. Michael Scavorum dux захватил возвращавшегося из Константинополя сына венецианского дожа Пьетро и отправил его к болгарскому царю Симеону (*Razki F. Documenta.* P. 388). Итальянские анналы сообщают о нападении Михаила (Michael rex Scavorum) на владения Византии в Апулии (Сипонт) в 926 г. (*Ibid.* P. 393). Михаил участвовал в Сплитском соборе 925 г., как следует из письма папы Иоанна X (914—928) хорватскому королю Томиславу и князю захлумов Михаилу (Tamislao regi S(h)roatorum et Michaeli duci Chulmogorum) (*Ibid.* P. 189). Томислав в этот период был союзником Византии; высокий титул анфипата-патрикия мог быть дан, конечно, только союзнику или подданному империи. Таким образом, отношения между Византией и князем захлумов Михаилом претерпевали перемены (см.: ВИИНЈ. С. 60. Бел. 209; ДАІ. II. P. 137—138). К. Иречек отвергает подлинность актов Сплитского собора (они сохранились в сборнике XVI в.) и считает, что враждебную Византию политику Михаил Вышевич проводил до 926 г., когда был захвачен Сипонт (*Иречек К.* Историја. Т. I. С. 115). Справедливо, как кажется, мнение Ф. Дворника, который полагает, что отношения Михаила с Византией изменились после 921 г., когда империя заключила договор с Хорватией, предоставив ей протекторат над византийскими владениями в Далмации, а на сербский престол возвела своего ставленника Захарию. Поэтому Михаил отказался от враждебной политики по отношению к империи, и его присутствие на Сплитском соборе в 925 г. представляется вполне естественным. Экспедиция же Михаила в Апулию была предпринята, вероятно, в союзе с хорватами по просьбе Византии, опасавшейся за свои владения из-за возобновившихся набегов арабов в 926 г. (ДАІ. II. P. 138).
- ⁸ В рукописи Διτζικη: Λιτζικη — конъектура А. Грегуара. В силу того, что это место долгое время не было исправлено, возникло множество гипотез, значительная часть которых после внесения конъектуры лишилась оснований (обзор литературы см.: *Wasilewski T.* Wiślańska dynastia. S. 26—31). Ныне установлено, что у Константина идет речь о происхождении рода князя Михаила из "личиков"

(Λιτζίκη), "некрещеных поселенцев на реке Висле". Ф. Дворник считает возможным принять конъектуру П. Скока (Λιτζίκη — "линчики"), усматривая здесь один из вариантов того названия ("Ляхи", "Lengyel"), под которым у своих восточных и южных соседей выступали поляки (DAL. II. P. 139). Это предположение принимает ряд польских исследователей, например, Г. Лябуда (Licikaviki // SSS. W-wa, 1967. T. III, cz. 1. S. 56). Однако данная гипотеза не позволяет решить возникающие при этом проблемы. Во-первых, название польского племени, граничившего с венгерскими и древнерусскими землями (этим названием венгры и русские впоследствии обозначали всю совокупность племен в составе Древнепольского государства), Константин не только хорошо знает в его правильной, первоначальной форме — "лендзяне" (Λενζανίνοι), но и сам употребляет дважды (9.10; 37.44). Предпочтение в гл. 33 формы Λενζίκη было бы в таком случае непонятно. Во-вторых, этноним "личики" Константина естественно сопоставлять с наименованием "licicaviki" в сочинении младшего современника Константина, саксонского хрониста Видукинда. Описывая деяния Вихманна, одного из родственников Оттона I, хронист отметил, что он "в двух сражениях нанес поражение королю Мешко, под властью которого были славяне, что зовутся лицикавики" (Widukindi monachi Corbeiensis Rerum gestarum saxoniarum libri tres. III, 66). Так как названный Мешко — хорошо известный правитель Польши, а "лицикавики" определены как его подданные, то ясно, что схожие названия "личики" и "лицикавики" относятся к одной и той же территории, главной водной артерией которой являлась р. Висла, т.е. оба эти народа идентичны. Следует учесть также, что в немецкой феодальной среде не существовало традиции обозначать земли Древнепольского государства названием такого польского племени, с которым (в частности, с ляхами) немцы земли не граничили. Кроме того, отсутствие носового звука в слове "licicaviki" говорит против конъектуры Скока, вводящей этот звук в название "личики", и свидетельствует против сходства конструируемого имени "линчики" с названием "ляхи" ("лендзяне"). Следовательно, "личики" — "лицикавики" и "лендзяне" — разные наименования (Łowmiański H. Poznań. T. V. S. 485—486). Что касается значения названия "лицикавики"/"личики", то в настоящее время преобладает мнение, что здесь имеются в виду "лестковичи" (патронимический суффикс "овичи" передан у Видукинда как "avici") — так называли потомков (или подданных) Лестка-Лешка. Кем был Лестко-Лешек, точки зрения расходятся. Т. Василевский считает его имя эпонимом, обозначением легендарного предка малопольского племени вислян. Отголосок этой традиции ученый усматривает в рассказе польского хрониста начала XIII в. Винченца Кадлубка о Лестках — легендарных правителях Польши, сидевших в Кракове (Magistri Wincentii Chronicon Polonorum. Lwów, 1872. T. II. I. 11, 13, 17) (Wasilewski T. Wiśłańska dynastia. S. 30—31). "Лицикавики", однако, по данным Видукинда, подчинились Мешко I, тогда как земля вислян во второй половине X в. входила в состав Древнечешского государства. Т. Левитский, а затем Х. Ловмянский отождествляют "Лестка" с Лестком, который упомянут в хронике Галла Анонима (начало XII в.) как дед Мешко I (Galli Anonymi Cronica et Gesta ducum sive principum Polonorum/ Ed. K. Maleczyński. Kraków, 1953. I,3). Лестко, следовательно, жил в первой половине X в. В таком случае термин "лестковичи" означал бы всех лиц, находившихся под властью Лестка и его преемников, т.е. и великопольское племя полян, князем которого был Лестко, и другие племена, подчинившиеся его власти. Этот этноним — новый в политической географии Центральной Европы (возникший в процессе формирования нового политического целого — Древнепольского государства) — просуществовал недолго и к началу XI в. был вытеснен другим названием — Polonia, образованным от имени племени полян. Если принять эту гипотезу, следует думать, что Константин узнал название "лестковичи" от немецких послов, в середине X в. неоднократно посещавших Константинополь (Łowmiański H. Poznań. T. V. S. 486—488). Сообщение о том, что "личики" — "некрещеные", правильно, если отнести его к территории Древнепольского государства: Мешко I принял крещение только после смерти Константина Багрянородного. В вопросе о происхождении захлумской династии исследователи сходятся в том, что предок (отец?) Михаила Захлумского (Выш?) покинул землю "личиков" и стал князем Захумья во второй

половине 70-х годов IX в., когда резко усилилось влияние Византии в Далмации. Этим временем датируется рассказ Константина в биографии Василия I о крещении при нем языческих сербских племен, которым император назначил и князей (архонтов). Рассказ заканчивался замечанием, что с тех пор и до времени работы автора над этим трудом князья постоянно избирались из тех же самых родов.

В числе таких родов и был, несомненно, специально отмеченный Константином из-за необычности его происхождения род захлумских князей: разумеется, пришелец с Вислы мог стать князем Захумья лишь при поддержке императора и был, вероятно, его прямым ставленником в этих землях. Не ясны, однако, обстоятельства, в силу которых выходец из земли "личиков" оказался в Захумье. Т. Василевский разделяет старую гипотезу об идентичности предка Михаила (Выша?) с упомянутым в "Житии Мефодия" языческим князем, сидевшим в "Вислех", который воевал с Великой Моравией, но затем потерпел поражение и был крещен "насиленно на чужой земле", т.е. в Моравии (ММФН. II. S. 156). Затем этот князь был посажен в Захумье в результате договора между Святополком Моравским, Василием I и сербами, направленного против Восточно-Франкского королевства и Первого Болгарского царства (*Wasilewski T. Wiślańska dynastia*. S. 34—49). Х. Ловмянский отверг эти догадки. По его мнению, термин "личики" /"лицакавики", независимо от его значения, относился в середине X в. к территории Древнепольского государства, тогда как область племени вислян, соответствующая территории позднейшей Краковской земли, входила в то время в состав Древнечешского государства, и потому население этого района не могло обозначаться термином "личики". Сомневается исследователь также в том, что Великая Моравия могла активно вмешиваться в сербские дела. На его взгляд, предок захлумской династии (Выш?) был князем в восточной части Малой Польши с центром в Сандомире, которая в отличие от Краковской земли в середине X в. входила в состав Древнепольского государства. Под натиском Великой Моравии он был, по-видимому, вынужден бежать в Болгарию, а оттуда в Константинополь, где привлек к себе внимание Василия I (*Łowmiański H. Roszarki*. T. IV. S. 491—493).

⁹ Собр. Стон на перешейке, связывающем полуостров Пелешац с материком.

¹⁰ Принимаем конъектуру Ф. Дворника: 'оѡлѣ вместо 'ооѡлѣ рукописи. Локализация четырех остальных городов Захлумии затруднительна. П. Скок отмечает, что названия городов Мокрискик, Галумаиник и Добрискик в славянской транслитерации имеют форму прилагательных, если конечные "к" в этих наименованиях понимать как сокращения, обозначающие слово кѡстрѡв — "крепость". Мокриски(к) — совр. Мокро на правом берегу Неретвы. Осля — совр. Ошле к северо-востоку от Стона (*Skok P. Ortsnamenstudien*. S. 233). Галумаини(к), согласно С. Новаковичу (Српске области. С. 43), П. Скоку (*Ortsnamenstudien*. S. 234) и Ф. Дворнику (DAI. II. P. 140), идентичен местечку Глумине, расположенному к северу от Ошле, на левом берегу Неретвы (ВИИИ. С. 59; *Skok P. Konstantinov to Mokrskick // Jugoslovenski istoriski časopis*. 1937. 1—4. S. 93). Добриски(к) некоторые исследователи связывают с Дабаром, расположенным к юго-востоку от Любине (ВИИИ. С. 61. Бел. 213—216).

К ГЛАВЕ 34

¹ В средневековых сербских и латинских источниках — Травунья, Трибунья. Простиралась вдоль берега Адриатического моря от Котора до Дубровника (см. гл. 30), включая из внутренних областей район совр. Трebinье и соседние горные местности (История Црне Горе. Књ. I. С. 332).

² Страна каналитов — совр. область Конавли на адриатическом побережье (от окрестностей Дубровника до входа в Боку Которскую).

³ Здесь следует усматривать указание на единство этих двух областей, точнее — подчинение земли каналитов власти травунских князей. Подчеркивание данного факта особенно интересно ввиду того, что он противоречит данным списка южнославянских правителей в сочинении Константина "О церемониях" (ВИИИ. С. 61—62. Бел. 217; ср.: С. 78. Бел. 289; ср. также: *Ферлуца Ј.* Листа ад-

реса за стране владаре из Књиге о церимонијама // ЗРВИ. 1970. Књ. XII. С. 162 и след.). В том списке названы отдельно архонт травунян и архонт конавлян, рассматриваемые как самостоятельные и равные по рангу князья, что позволяет высказать предположение о времени подчинения конавлян травунским князьям. Учитывая вывод Я. Ферлуги о составлении первоначального списка князей (перечня адресатов) в эпоху Льва VI и о его редактировании в 30-х — начале 40-х годов X в., можно допустить, что особое княжество в Конавле утратило независимость только после этого редактирования (Там же. С. 176). В гл. 29 также говорится о конавлянах отдельно от травунян (в рассказе о событиях VII в. и 70-х годов IX в.), т.е., возможно, еще как об особом славянском племени, тогда как в гл. 30 упоминается уже только одна политическая единица — архонтия Травуния (ср. коммент. 29 к гл. 30), что позволяет датировать ее возникновение временем, более поздним, чем составление гл. 29, 32 и 34.

⁴ О "некрещеных сербах" см. коммент. 2 к гл. 32.

⁵ Принимаем конъектуру Р. Дженкинза: перенести οἰκοῦντες на место после ἐκεῖσε (в рукописи это слово находится после слова ἀρχοντος), а также добавить запятую и οἰ после κατὰγονται.

⁶ О сербском князе Властимире см. коммент. 18 к гл. 32.

⁷ Рассказ о взаимоотношениях сербских и травунских правителей содержит явные противоречия, вызванные или недостатком, или разновременностью сведений. Поэтому в литературе существуют разные оценки политического положения Травунии и ее отношений с Сербией (Рашкой) (ВИИНЖ. С. 62. Бел. 218). Текст говорит о зависимости Травунии в первой половине IX в. от сербского князя Властимира, который делает местного жупана своим зятем и "самовластным" князем; эти слова, как и высказанный ниже (34.11—12) тезис о "постоянной" зависимости князей Травунии от Сербии, мало согласуются с последовательным выделением в труде Константина Травунии в качестве самостоятельной политической единицы.

⁸ Истолкование хоронима "Травуния" ("Тербуня") — один из примеров вульгарных этимологий в гл. 29—36. В действительности название этой области происходит не от слав. "твердь, твердый", а от слав. "треба, требище" — жертва, жертвенник (Историја Црне Горе. Књ. I. С. 332).

⁹ Название области Конавли ("Канали") обычно связывают с латинским *canalis*, "канал". По смыслу, однако, этимология у автора гл. 34 ближе к предложенной Б. Арнимом и возведенной им к тюркской лексеме "канлы" — повозка (ВИИНЖ. С. 62. Бел. 222). Впрочем, и эта гипотеза спорна.

¹⁰ Совр. Требинье.

¹¹ Обычно Орм идентифицируют со средневековой жупой и замком Врм, к востоку от Требинье (Историја Црне Горе. Књ. I. С. 333—334).

¹² Совр. Рисан в Боке Которской.

¹³ Возможно, совр. Лукавац (Историја Црне Горе. Књ. I. С. 333).

¹⁴ Локализация остается спорной (ВИИНЖ. С. 63).

К ГЛАВЕ 35

¹ О переселении римлян в Диоклею Диоклетианом см. гл. 29.

² Умолчание здесь о происхождении славянских жителей Диоклеи (Дукли) от "некрещеных сербов" (ср. гл. 33, 34 и 36) обусловило появление нескольких теорий об этнической принадлежности местного населения и политических отношениях Дукли с Сербией (Рашкой). Ряд исследователей объясняют такое умолчание в гл. 35 тем, что "диоклетианов" (дуклян) нужно вообще считать не сербами, а хорватами или особой группой славян — "дуклянскими славянами". Было высказано также предположение, что невятность текста на этот счет обусловлена близостью Диоклеи к византийской феме Дирахий, что помешало сербским князьям подчинить Диоклею. Поэтому не было оснований отнести дуклян к числу сербских племен в широком смысле (ВИИНЖ. С. 63. Бел. 229; Историја Црне Горе. Књ. I. С. 291—292; *Живковић Др.* Најновија историја црногорског народа // Стварање. 1977. N 6. С. 930—931; *Ditten H.* Bemerkungen. S. 452).

Характерно, что гл. 35 гораздо беднее конкретной информацией о стране дукаян и ее жителях, нежели соседние главы памятника. Видимо, авторам недоставало современных им сведений о Дукле.

³ О Диоклее см. коммент. 4 к гл. 29.

⁴ Топоним Градеты пытались связывать с различными названиями местностей, замков и племен в Черногории. Вопрос, однако, остается открытым (ВИИИ. С. 64. Бел. 231; Историја Црне Горе. Књ. I. С. 321).

⁵ Локализация неопределенна (см.: ВИИИ. С. 64. Бел. 232).

⁶ Топоним "Лондодокла" обычно считают соединением двух названий, а именно Лон (или Лонто) и Докла. Второе название, как правило, связывается с Дуклей (Диоклеей), тогда как первое идентифицируют с различными местностями в современной Черногории (ВИИИ. С. 64. Бел. 233; Историја Црне Горе. Књ. I. С. 320). Признавая возможным такое соединение разных названий (ввиду неточного прочтения или понимания текста), следует отметить все же шаткость приведенных выше объяснений.

К ГЛАВЕ 36

¹ О местоположении паганов и их соседях см. также коммент. 22 к гл. 29. Помимо трех жуп (Растоца, Мокро и Дален) (см. коммент. 34 к гл. 30), паганам принадлежало также несколько крупных островов (см. коммент. 5 к гл. 36). Почти все исследователи полагают, что паганы, или неретвляне (Narentani, как их обычно называли итальянские хронисты), во многом отличались от других сербских племен, в том числе и от занимавших далматинское побережье (*Грот К.Я.* Известия. С. 175; ДАИ. II. Р. 141). Выгодное географическое положение Паганий и удаленность от внутренних областей Сербии (от нее их отделяли Динарские горы) определили специфические черты их быта и истории. Основным занятием жителей морских жуп стало мореплавание, получившее значительное развитие. Обладая сильным флотом, неретвляне были известны как опасные пираты, часто нападавшие на итальянские суда и препятствовавшие связям итальянских городов с Константинополем. Так как со времени своего поселения на побережье они практически никому не подчинялись, то обуздать их пиратство не удавалось до конца X в. Подробные сведения об этом сообщает Иоанн Диакон: в 830 г. венецианцы заключили мир с паганами и пытались обратить их в христианство (*Rački F. Documenta.* Р. 334). Однако такие попытки были безуспешны: христианство паганы приняли позже других южных славян, причем не с Запада, а из Византии (см. коммент. 24 к гл. 29), да и мир с ними был недолг. Нападения неретвлян на итальянские суда в 834—835 гг. возобновились (*Ibid.* Р. 335) и не прекращались до конца X в., причем венецианцы направляли против них экспедиции в 876, 887, 948 гг. (*Ibid.* Р. 366, 374—375, 399—400). Относительно политической организации неретвлян было высказано предположение, что у них был какой-то тип олигархического правления, при котором власть находилась в руках племенных вождей (ДАИ. II. Р. 141). О дальнейших (до XII в.) судьбах Паганий см.: *Грот К.Я.* Известия. С. 157; *Новаковић С.* Српске области. С. 61.

² Река, искаженно названная здесь "Аренда", именовалась: Неретва у славян, Нарента у жителей Италии, Нарон у греков (ВИИИ. С. 64. Бел. 235). От названия реки и происходит этноним.

³ Мокр — город, существовавший с римских времен в районе совр. Макарска (*Новаковић С.* Српске области. С. 55; ср. коммент. 34 к гл. 30); Верулия — небольшое местечко Врулия между Макарска и Омишем (ср.: ВИИИ. С. 65. Бел. 237); Острок, вероятно, был расположен около совр. местечка Заострог, южнее Макарска, вблизи р. Неретвы (*Новаковић С.* Српске области. С. 56; ВИИИ. С. 65. Бел. 238); местонахождение Славинцы пока не установлено, допуская, что остатки этого укрепленного центра размещаются близ совр. села Градац на морском берегу у устья р. Неретвы (ВИИИ. С. 65. Бел. 239).

⁴ Куркра (Кикер) — совр. о. Корчула.

⁵ Мелета (Малозеата) — совр. о. Млет.

⁶ Деян., 28,1.

⁷ Фара — совр. о. Хвар; Врац — совр. о. Брач.

⁸ Исис — совр. о. Вис; Ластов — совр. о. Ластово, Хоары большинство исследователей связывают с совр. о. Сушач (ВИИНЛ. С. 65. Бел. 245). Открытым остается вопрос, кому принадлежали эти острова: Византии, захлумам или хорватам (о. Исис) (DAI. II. P. 142).

К ГЛАВЕ 37

¹ Об имени и происхождении печенегов см. коммент. 1 к гл. 1.

² Междуречье Атилы и Гиха как места расселения печенегов идентифицируется с междуречьем Волги — Урала — Эмбы (*Бартольд В.В.* Соч. Т. 5. С. 91, 204; *Плетнева С.А.* Печенеги. С. 163; *Marquart J.* Streifzüge. S. 78—79; *Minorsky V.* Hudud al-'Alam. P. 313, 443; *ЖА.* Т. II. Cz. 2. S. 96). Сведения о расселении печенегов содержит также так называемая "Анонимная записка о народах Восточной Европы" (вторая половина IX в. — *ЖА.* Т. II. Cz. 2. S. 11—13). Ее фрагмент с интересующими нас данными сохранился в сильном сокращении у географа начала X в. Ибн Русте (BGA. Т. 7. P. 143; *ЖА.* Т. II. Cz. 2. S. 34 — текст, 35 — перевод), а в расширенном (и более точном, хотя и более позднем, чем у Ибн Русте) виде — у персидского географа XI в. Гардизи (*Бартольд В.В.* Соч. Т. 8. С. 35 — текст, С. 56 — перевод).

³ Согласно отрывку "Анонимной записки", край печенегов лежал на расстоянии 17 дней пути от Гурганджа (совр. Куля-Ургенч в Туркменской ССР), имея соседями на востоке — кипчаков, на юго-западе — хазар и на западе — славян. Сама область печенегов занимала пространство в 30 дней пути. О соседстве печенегов с кипчаками свидетельствуют и другие восточные авторы (*Бартольд В.В.* Соч. Т. 5. С. 205—206). Сведения Константина о соседстве печенегов с узями (гузами, огузами) (см. о них коммент. 76 к гл. 9 и коммент. 5 к гл. 37) находят также соответствие в данных "Анонимной записки" (в передаче Гардизи), согласно которой на расстоянии 17 дней пути от печенегов лежал город Гургандж; путь к нему проходил мимо Аральского моря. Видимо, "узы" Константина — это огузское население указанных среднеазиатских областей. Данные "Анонимной записки" о соседстве печенегов с хазарами на юго-западе и славянами на западе подтверждают известия Константина о Волге (Атиле) как первоначально западном рубеже кочевий печенегов. В конце IX в. часть печенегов перешла Волгу, их кочевья продвинулись далеко на запад и оказались пограничными хазарам и роменской группировке славян.

⁴ 50 лет назад, т.е. в 898—902 гг., если ориентироваться на принятую в науке датировку написания DAI. Однако это место находится в очевидном противоречии со следующим ниже свидетельством (37.10—14), что изгнанные (50 лет назад) узями печенеги уже 55 лет, т.е. с 893—897 гг., владеют новыми местами, отнятыми ими у венгров. Д. Дьерффи относит время изгнания узями (в союзе с хазарами) печенегов к 894 г. (*Györfy Gy. István.* 127. 1.).

⁵ Сообщение о владениях узов (гузов) в междуречье Волги и Урала подтверждают восточные географы X в. Истахри и Ибн Хаукал (BGA. Т. I. P. 9, 222; Т. II/2. P. 14, 393). На западе их соседями были хазары и булгары (в нижнем и среднем Поволжье), на востоке — карлуки (т.е. Прибалхашье), на севере — кимаки (в Прииртышье). Границей между гузами и кимаками назван Итиль (?) (*Агаджанов С.Г.* Очерки. С. 78—80). Известия о гузах содержит также отчет арабского путешественника Ибн Фадлана, проследовавшего через их земли на пути к волжским булгарам (*Ковалевский А.П.* Книга Ахмеда Ибн-Фадлана. С. 125—128 — перев.; *Zeki Validi Togan A.* Ibn Fadlan's Reisebericht. S. 10—15 — текст, S. 28—31 — перев.).

⁶ После ετη предполагается лакуна: был указан год от сотворения мира и индикт.

⁷ Об изгнании печенегами венгров см. коммент. 1—2 к гл. 3, коммент. 7 к гл. 8. Локализация "страны" венгров (занятой печенегами) остается спорной. Дата овладения новыми хозяевами этой землей (ср. коммент. 4 к гл. 37) определялась по-разному (DAI. II. P. 114; *Bartha A.* A 9—10. századi. 96—97, 111—113.1.).

⁸ Известие о переселении печенегов в результате войн с гузами и хазарами на

территорию мадьяр ("турок") сопоставимо с сообщениями арабо-персидских географов X в. ал-Истахри и Ибн Хаукала, согласно которым печенеги завоевали земли "между хазарами и Румом" (Византией), отрезав эти земли от владений русов (BGA. Т. I. P. 10; BGA. Т. II/2. P. 15). Сходную информацию содержит персидское анонимное сочинение "Худуд ал-Алам" (80-е годы X в.), где сказано, что, печенеги, покинув места прежнего обитания, расселились на территории "между хазарами и Румом" (*Minorsky V. Hudud al-'Alam*. § 47). Впрочем, вполне вероятно, что сведения последних двух сочинений восходят к книге ал-Истахри, сведения которого зависят, в свою очередь, от сочинения географа конца IX в. ал-Балхи (его труд не сохранился). Указания восточных авторов о появлении печенегов в южнорусских степях подтверждаются и русской летописью, и Хроникой Регинона. Археологически места обитания печенегов определены в обширном пространстве от Дона до Прута (*Плетнева С.А. Печенеги*. С. 163), где они столкнулись с мадьярами, византийцами и молодым Древнерусским государством (*Györffy Gy. Sur la question*).

⁹ Термин "фема" употребляется здесь не в его техническом, обычном для царской канцелярии X в. значении (военно-административный округ — см. коммент. 1 к гл. 27), а как обозначение места, области расселения и даже самого племени.

¹⁰ Наименования "фем" печенегов после их переселения в бассейн Днепра (*Czebe Gy. Turco-byzantinische Miscellen*. S. 219) считаются их племенными названиями (*Németh J. Zug Kenntnis*. 219. 1.). Все формы этих названий в гл. 37 — краткие и расширенные — имеют в основе тюркскую форму и поддаются переводу (*Баскаков Н.А. Тюркские языки*. С. 129; *Németh J. Zug Kenntnis*. 219—224 1.; *Idem. Die Inschriften*. S. 50).

Племя Иртим (в расширенном варианте — Иавдиертим) соответствует тюрк. Йабды Эрдим — "отличающееся заслугами". Племя Цур (расширенный вариант — Куарцицур) соответствует тюрк. Куэрчи Чур — "голубой чур" (где "чур" — должностное лицо). Племя Ги́ла (расширенный вариант — Хавуксинги́ла) соответствует тюрк. Кабуқшин Йула — "йула цвета древесной коры" (где "йула" или "ги́ла", "ды́юла" у мадьяр, — должностное лицо с весьма высоким титулом). Племя Кулпей (расширенный вариант — Сирукалпей) соответствует тюрк. Суру Кулбэй — "серый кулбэй" (где "кул" — часть титула или имени, а "бэй" — "господин"). Племя Харавой соответствует тюрк. Кара Бэй — "черный господин". Племя Талмат (расширенный вариант — Вороталмат) соответствует тюрк. Боро Толмач — "темный переводчик". Племя Хопон (расширенный вариант Гиазихопон) соответствует тюрк. Йазы Копон (где Йазы — собственное имя, встречающееся еще раз у Константина ниже и в перечне имен печенежских "архонтов", а "копон" — титул должностного лица). Племя Цопон (расширенный вариант Вулацопон) соответствует тюрк. Була Чопон (где Була — собственное имя, а "чопон" — "чабан", т.е. пастух). Отмеченный во многих племенных названиях элемент цвета — весьма характерное для кочевых народов явление.

Структура подразделения "фем" (племен), описанная Константином, а именно: восемь округов, состоящих из сорока родов, разделенных на две части, каждая — по четыре (см.: ДАИ. 37.32—40), напоминает племенную структуру и современных кочевых народов (*Плетнева С.А. Печенеги*. С. 192). Во главе этих восьми округов (племен) стояли "архонты", т.е. племенные вожди, имена которых в тюркском варианте выглядят следующим образом: Майчан, Куэл, Коркут(ан), Й(а)пан, Кайдум, Котан, Йазы/Йазай, Бота(н) (*Баскаков Н.А. Тюркские языки*. С. 129). Некоторые из этих имен также поддаются объяснению. Так, Майчан — уменьшительное от "бай" (господин); Куэл — "глуповатый"; Коркут — часто встречающееся тюркское имя, первоначальное значение которого: "Тот, кого следует бояться"; Котан (или Коста) — "стрела героя, сама разыскивающая врага"; Бота или Ботан — "новорожденный верблюд" (*Németh J. Die Inschriften*. S. 51). Сорок родов печенегов, подчиненных архонтам, имели, в свою очередь, предводителей более "низкого" разряда.

¹¹ Здесь автор главы не касается вопроса о сезонных перекочевках печенегов (видимо, названных здесь четырех "фем") с левого берега на правый (см. коммент. 13 к гл. 8); проблема эта, связанная с периодическими переменами отношений в среде самих печенежских "фем" и взаимоотношений кочевников с Древ-

ней Русью, Византией, Херсоном, рассмотрена Д.А. Расовским (Печенеги) и П. Диакону (*Diaconu P. Les Petchénegues*).

¹² О Климатах см, коммент. 15 к гл. 1.

¹³ Имеется в виду древнерусское племя уличей, проживавшее между Южным Бугом и Днепром.

¹⁴ Имеется в виду древнерусское племя древлян, занимавшее междуречье между Днепром и Горынью (см. коммент. 67 к гл. 9).

¹⁵ О лендзянах см. также коммент. 20 к гл. 9, коммент. 8 к гл. 33. Данное свидетельство позволяет заключить, что лендзяне были соседями древлян и уличей, а также граничили с кочевьями печенегов. В этой связи заслуживает внимания такой известный по поздним (XVI в.) источникам топоним, как *Silva Pieszyngatum* — болотистый лес между Стрвяжем, верхним Днестром и Луквой (*Kuczyński S.M. Nieznany traktat polsko-ruski roku 1039 // Slavia antiqua. 1956. T. 5. S. 274, карта между S. 276 и 277*), получивший свое название, очевидно, за соседство с печенежской степью. Он, вероятно, и обозначает южную границу расселения лендзян. Судя по данным гл. 9, на севере территория лендзян захватывала, по крайней мере, бассейн южных притоков Припяти, так как лендзяне сплавляли монокислы в Киев (ДАИ. II. P. 35). Очерчиваемый район расселения лендзян совпадает с ареалом распространения особого вида курганных захоронений, ограниченных бассейном верхней Припяти на севере, верховьями Днестра на юге, рекой Горынью на востоке и бассейном Западного Буга на западе. Археологи связывают эти курганы с таким племенным объединением восточных славян, как воляняне — бужане, проживавшие, по свидетельству Повести временных лет, в бассейне Западного Буга (*Cedov B.V. Восточные славяне. С. 94—102*). Устанавливаемые соответствия между результатами анализа письменных источников и археологии позволяют ныне уверенно локализовать лендзян Константи́на на Волыни и отождествить их с восточнославянскими волянянами. Только из сообщения Константи́на известно о подчинении этого объединения Киеву в середине X в. Как уже отмечалось в научной литературе (*Wasilewski T. Dulebowie. S. 18*), сведения Константи́на о местожительстве лендзян не позволяют локализовать их в восточной части Малой Польши — Сандомирской земле, как предлагал Х. Ловмянский (*Łowmiański H. Łędzianie. S. 97—114; Idem. Początki. T. III. S. 128—136*). Остается, однако, неясным, почему восточнославянское племенное объединение обозначено у Константи́на термином, служившим позднее у восточных славян и венгров для обозначения польской народности (см. коммент. 20 к гл. 9). В связи с этим Т. Василевский предположил, что "лендзяне" — иное название волянян (*Wasilewski T. Dulebowie. S. 181—187*). Однако именно для этой восточнославянской группы известен ряд ее названий, сменявших одно другое: дулебы — бужане — воляняне (ср. во Введении к Повести временных лет: "бужане, зане седоша по Бугу, после же велыняне" и "дулеби, живяху по Бугу, где ныне велыняне" (ПВЛ. Ч. 1. С. 13—14). Кроме того, в "Баварском географе" IX в. *Lendizi* и *Busani* помещены в разных местах как название разных племенных объединений (*Horák B., Trávníček D. Descriptio civitatum ad septentrionalem plagam Danubii (tzv. Bavorský geograf). Praha, 1956. S. 2—3*).

Иная точка зрения, согласно которой название "лендзяне" было распространено на это объединение восточных славян потому, что в предшествующее образованию Древнерусского государства время оно было подчинено польскому племенному объединению с таким названием (*Łowmiański H. Ledzianie. S. 112—114*), не опирается на прямые свидетельства источников: о таком племени на территории Польши ничего неизвестно. Население Южной Польши, граничившей с будущими древнерусскими землями в IX в., судя по данному "Баварского географа" (*Horák B., Trávníček D. Descriptio. S. 3*) и дополнений короля Альфреда к "Истории" Орозия (ММФН. III. S. 338), носило название "висляне". При современном уровне знаний вопрос о том, почему Константин назвал волянян лендзянами, остается открытым.

Последняя обобщающая работа о лендзянах: см.: *Labuda G. Czechy, Ruś i kraj Łędzian w drugiej połowie X wieku // Labuda G. Studia nad początkami państwa polskiego. Poznań, 1988. T. II.*

- ¹⁶ Единственное раннесредневековое свидетельство о названии территории расселения финского племени — мордвы (*Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. II. S. 132. Ср.: ДАИ. 42.78.*
- ¹⁷ Важное свидетельство для решения спора о границах между Болгарией и печенегами в середине X в. (см. коммент. 4 к гл. 8).
- ¹⁸ У Ибн Фадлана есть сведения о кочевьях печенегов, живущих среди гузов, подкрепляющие информацию Константина. Ибн Фадлан отметил бедность и неустроенность этих оторвавшихся от своих соплеменников печенежских племен (*Ковалевский А.П. Книга Ахмеда Ибн-Фадлана. С. 130 — перевод; Zeki Validi Togan A. Ibn Fadlan's Reisebericht. S. 17—18 — текст, S. 33 — перевод.*
- ¹⁹ Названия печенежских крепостей имеют тюркскую основу и поддаются переводу. Вторая составная часть большинства названий, звучащих в передаче Константина как "гатый" или "катый", означает "укрепление" (*Баскаков Н.А. Тюркские языки. С. 129; Németh J. Die Inschriften. S. 51*). Заимствования из древнеиранских наречий в языки западнотюркских групп произошли в глубокой древности (*Баскаков Н.А. Тюркские языки. С. 32—33*). Итак, названия крепостей переводятся следующим образом: Тунгаты — Тун-катай, т.е. "мирная крепость"; Кракнакаты — Карак-катай, т.е. "сторожевая крепость"; Салмакаты — Салма-катай, т.е. "патрульная крепость"; Сакакаты — Сака-катай, т.е. "крепость на сваях"; Гизукаты — Иайу-катай, т.е. "военная крепость" (*Баскаков Н.А. Тюркские языки. С. 129; Németh J. Die Inschriften. S. 51*). Лишь название крепости Аспрон (ср.: 9.91) не связано с тюркским языком. Она означает в переводе с греческого "Белая" и идентифицируется с Белгородом Днестровским (ДАИ. II. P. 57).
- ²⁰ Константин выделяет среди восьми печенежских племен, переселившихся в южнорусские степи, три племени под названием "кангар". Их названия соответствуют характеристике кангаров как "мужественных и благородных". Это племена "отличавшихся заслугами", "голубого чура" и "йула цвета древесной коры" (см. коммент. 10 к гл. 37). Два последних племени имели, как видно из их названий, весьма высоких должностных лиц ("чур" и "гила"). См. коммент. 10 к гл. 38.

К ГЛАВЕ 38

Информация о мадьярах ("турках") в Леведии и Этелькёзе (Ателкузу) — мадьярского происхождения (ДАИ. II. P. 146). В ней отражено предание мадьяр о их предках как элемент их этнического самосознания в середине X в. (*Шушарин В.П. Ранний этап. С. 198—236*). Наряду с описанием, восходящим к несохранившемуся сочинению ал-Джайхани и отражающему ситуацию 70-х годов IX в. (текст — в труде Ибн Русте: *ЖА. II/2. S. 32—33* — с польским переводом; МЕН. 86—89.1 — венгерский перевод; об ал-Джайхани: *Iványi T. Mohamedán források // Bevezetés a magyar őstörténet kutatásának forrásai. Bp., 1976. 1/2. k. 221—222.1.; ЖА. II/2. S. 12—13*; гипотеза о так называемой Анонимной записке, вошедшей предположительно в труд ал-Джайхани: *Левецкий Т. "Мадьяры". С. 57; ЖА. II/2. S. 16—17*), гл. 38 — основной источник по истории мадьяр до начала X в. (в Леведии и Этелькёзе). Ее исследование породило обширную литературу (библиография работ: *Jak. I. 219.1., N 3735—3756; II. 210.1., N 5566—5593*). Археологической культуры мадьяр восточнее Карпат (кроме отдельных вещей, аналогичных находкам X в. в Среднем Подунавье) не обнаружено (*Erdélyi I. A magyar. 19—44.1.; Kristó Gy. Levedi. 73.1.; Bálint Cs. A szaltovamajaki kultúra avar és magyar kapcsolatairól // Archaeológiai Értesítő. Bp., 1975. 53, 54, 60, 62.1.; Bartha A. magyar. 528.1.*

¹ Поселение мадьяр в Леведии датируют условно 700—750 гг., а описываемые в главе события с участием Леведии, Алмуша (Алмуша) и Арпада — последней четвертью IX в. (*Bartha A. A magyar. 528, 1487.1.; Czeglédy K. Magyar. 53—54.1.*

² О Леведии (венг. Леведи; имя финно-угорского происхождения: *Bárcei G. A magyar szókincs eredete, 2.böv. Bp., 1958. 131.1.*) высказано предположение, что он мог родиться около 800 г., а во главе союза племен стоял в 30-е годы IX в. (*Kristó Gy. Levedi. 35—39, 41.1.*

- ³ Перечень предположительных идентификаций: DAI. II. P. 147. Точной идентификации нет (*Bartha A. A magyar.* 523.1.). О времени поселения в Леведии мадьяр и о ее расположении создано много гипотез: различные отрезки времени между концом VI — концом IX в.; между Доном и Кубанью; между Волгой и Доном; между Доном и Северским Донцом; между Доном, Днепром и Днестром (*Bartha A. A magyar.* 523, 1620—1621.1.; *Idem.* A IX—X. századi. 116—118.1.; *Idem.* Hungarian Society. P. 79—81; *Idem.* A magyar honalapítás. 47—54.1.; *Kristó Gy.* Levedi. 42—43.1.; *Erdélyi I.* A magyar. 20.1).
- ⁴ Греч. ἄσαφοι Р. Дженкинз оставляет без перевода. «По всей вероятности, это имя связано с этниконом сабиров и означает "непоколебимые сабарты"» (МАНВ. 43.1.). Применение этникона к мадьярам — свидетельство о раннем этапе мадьярско-хазарских отношений, поскольку сабирами называли и хазар (*Ligeti L. A magyar.* 345.1.; *Nemeth Gy. A honfoglaló.* 192.1.; *Bartha A. A magyar.* 519.1.; *Erdélyi I. A magyar.* 25—26.1.). Этникон "сабарты" ("саварты") иногда отождествляют с арабским "ас-савардийа" у Балладзури, арабского историка второй половины IX в. (ум. около 892 г.): *Ž.A.I. S.* 220—221, 233.—234), с этниконом армянских источников "свордик" (народ VIII в. на р. Куры), а также с латинским антропонимом "Зуард" Венгерского Анонима (SRA. I. P. 41, 75, 77, 78, 80, 90, 92, 93) и автора XIII в. Шимона Кезаи (Ibid P. 160, 167). Обзор и критическая оценка гипотетических отождествлений с библиографией исследований: *Ligeti L. A magyar.* 344—347.1.; см. также: *Миновский В.Ф.* История. С. 214; *Pritsak O.* From the Sábirs to the Hungarian // *Hungaro-Turcica.* Вр., 1976. P. 28. Сближение с этниконом "спали" Плиния и Иордана (*Toynbee A. Constantine.* P. 422; *Tóth S. Megjegyzések Toynbee magyar őstörténeti koncepciójához* // *Acta Universitatis Szegediensis. Acta Historica.* Szeged, 1981. T. 71. 13—18 i. 15.1.) не имеет оснований.
- ⁵ Γεναί здесь в значении "племени" (ср. гл. 40. 1,4 и др.) (*Györfly Gy. Tanulmányok.* 7—8.1.). Известия о семи племенах подтверждаются другими источниками (*Kristó Gy. Levedi.* 63—65.1.). О возникновении союза племен около 830 г. вблизи Дона: *Kristó Gy. Levedi.* 65.1.
- ⁶ Слово могли заимствовать мадьяры или византийцы из языка восточных славян (*Knieza I. A magyar.* 545—546.1.; *Pom A.M.* Венгерско-восточнославянские. С. 245). О возможности заимствования византийцем этого слова у болгарина — переводчика посольства во главе с Булчу (см. гл. 40): МАНВ. 42.1. или у переводчика, использовавшего термин языка паннонских славян: *Moór E. Az Agrád-törparchia kialakulásának kérdéséhez* // *Századok.* 1970. N 2. 354.1. Высказывались мнения о недостоверности этой информации или о достоверности лишь для времени около 830 г. (изложение: *Kristó Gy. Levedi.* 59—62.1.).
- ⁷ Слова "трех лет" вызвали попытки исправить текст: предлагались 300, 200, 20 лет, "много лет" (последнее значение характерно для народных сказаний): DAI. II. P. 148; МАНВ. 43.1. Предполагают, что "саварты-асфалы" жили в Хазарском хаганате до ухода оттуда в 861—862 гг. 30 или 33 года (*Kristó Gy. Levedi.* 89—94.1.) либо с 626—628 гг. до 30-х годов IX в. (*Györfly Gy. Tanulmányok.* 78—79.1.), либо с 750 до 830 г. (*Bartha A. A IX—X. századi.* 103.1.; *Idem.* Hungarian Society. P. 67; *Idem.* A magyar. 1487—1488.1.).
- ⁸ Видимо, в основном — против печенегов (*Kristó Gy. Levedi.* 95.1.). Ср. коммент. 2 к гл. 3.
- ⁹ Подобное родство у тюркских народов — высшее отличие для вассального предводителя (*Czeglédy K. Magyar.* 121.1.). Предполагаемая дата: между 840 и 880 гг., когда, как полагают, Леведия (Леведи) стал сакральным главой (кенде, кюндю) союза мадьярских племен, попавших под власть хазар (*Kristó Gy. Levedi.* 89.1.; 81—86.1. — изложение других предположений). Но сам этот факт не изменил зависимости союза племен от хагана.
- ¹⁰ Значение этого тюркского слова: "упорный, решительный, мужественный, храбрый" (*Moravcsik Gy. Byzantinoturcica.* Bd. II. S. 145 — с библиографией исследований). Термин зафиксирован в сирийском источнике VI в. См. также: *Кляшторный С.Г.* Древнетюркские. С. 164, 178; *Кумеков Б.Е.* Государство кимаков IX—XI вв. по арабским источникам. Алма-Ата, 1972. С. 59; *Агаджанов С.Г.* Очерки. С. 129).

- ¹¹ О дате ухода печенегов нет общепринятого обоснованного мнения; место нового поселения предположительно: Леведия или Этелькёз, или "восточнее Дона" (изложение различных выводов: *Kristó Gy. Levedi.* 97—100.1).
- ¹² Предположительная датировка ухода мадьяр в Этелькёз (Ателкузу) — около 850 г. (*Kristó Gy. Levedi.* 111.1.). Поскольку саварты, если относить к ним известия Баладзури и армянских источников (см. коммент. 4 к гл. 38), жили в Закавказье уже в VIII в., то предполагают, что информатор Константина путает венгеро-печенежскую войну с более ранней войной печенегов (кангар) с савартами (DAI. P. 148; *Czeglédy K. Magyar.* 246—278.1.).
- ¹³ Венг. Этелькёз — "Междуречье". Расположение области и время прихода туда мадьяр окончательно не установлены (обзор гипотез: *Bartha A. A IX—X. századi.* 116—118.1.; *Idem. Hungarian Society.* P. 79—81). Современные исследователи предположительно локализуют Этелькёз между Днестром и Сиретом (*Kristó Gy. Levedi.* 117.1.), восточнее Днестра (*Bartha A. A magyar.* 527.1.), определенно — западнее Леведии (DAI. II. P. 148; MABF. 44.1.).
- ¹⁴ Видимо, речь идет о попытке хагана снова подчинить мадьяр, предположительно незадолго до 859 г. (*Kristó Gy. Levedi.* 120—121.1.).
- ¹⁵ Речь Леведии — свидетельство о явном нежелании мадьяр находиться под властью хагана (*Kristó Gy. Levedi.* 129—132.1.). Это — самый древний памятник венгерского языка, переведенный на среднегреческий (MABF. 44.1.). Он был сохранен устным преданием мадьяр.
- ¹⁶ В традиции раннесредневековых латиноязычных сочинений по истории мадьяр — *Almus* (перечень упоминаний: SRA.I. P. 508). Венгерский антропоним — Алмош.
- ¹⁷ Реальность личности Арпада сомнений не вызывает. О нем сообщают авторы исторических сочинений королевства Венгрии XI—XIII вв. (перечень упоминаний: SRA. I. P. 510; II. P. 638). а также — византийский памятник Продолжатель Георгия Монаха в 963—969 гг. (MABF. 59.1.). В последнем, как и в сочинении ал-Джайхани (см. преамбулу к коммент. к гл. 38), отражена традиция о дуализме верховной власти у мадьяр IX в. Сведения мадьярского информатора, записанные византийцем, имели целью обосновать законность единоличной власти потомков Арпада (*Györffy Gy. Tanulmányok.* 127—144, 158—159.1.; *Idem. István.* 34, 55, 56.1.).
- ¹⁸ Обычай хазар. Слово среднегреческого языка, заимствованное у славян (DAI. II. P. 145—146; MABF. 45.1.).
- ¹⁹ Вероятно, вставка византийца. Мадьяры такого обычая не знали. Ритуал применялся в Римской и Византийской империях при утверждении избранных императоров, а в германских герцогствах X в. — при получении власти новыми династиями (*Györffy Gy. István.* 114, 447.1.).
- ²⁰ Элемент идеологической фикции, призванной обосновать законность династии Арпада. Ее необоснованность выявляется при сопоставлении со свидетельством восточного автора о дуализме верховной власти у мадьяр (см. преамбулу к коммент. к гл. 38) и со сравнительно-историческим материалом о вождях союзов племен.
- ²¹ "Туркия" в византийских памятниках (перечень упоминаний: MABF. 353, 364.1.) — перевод венгерского слова "Мадьярорсаг" — "Страна мадьяр" (русс. Венгрия).
- ²² Это утверждение мадьяр, информировавших императора. Из других источников ему было известно о нескольких архонтах, что было отмечено в сочинении "О церемониях" (MABF. 34.1., N 3) (см. коммент. 10 к гл. 8).
- ²³ О Великой Моравии см. гл. 13, 40; о Моравии — гл. 41, 42. "Великая Моравия" могла означать также "Старая, Древняя Моравия" (*Senga T. Morávia.* 317.1.; *Kristó Gy. Levedi.* 162.1.). О двух областях мораван ("мархарии" и "мерехани") говорит так называемый "Баварский географ" (первая половина IX в.: MMFN.III. P. 287). Занимало это государство небольшую площадь (центральная область — 50 на 50 км: *Bóna I. A népvándorlás.* 369.1.). Великая Моравия в действительности не занимала всей территории, где поселились мадьяры после освоения Среднего Подунавья. В независимых друг от друга памятниках (Константин Багрянородный, Житие Наума, "Хроника" прюмского аббата Регино, "Антаподосис" Лиудпранда) прослеживается традиция о "разрушении" мадьярами Великой Моравии (изложение свидетельств: *Senga T. Morávia.* 325—342.1.; *Szegfü L. Vata.* 14—15.1.). Генезис традиции требует изучения. Ее недостоверность,

однако, доказываются итогами археологического изучения территории Моравии, согласно которым «перед 950 г. в Моравии не прекратилось использование ни одного могильника. "Концентрация" населения произошла в 850—875 гг., а расцвет поселений приходится на 875—950 гг.» (*Bóna I. A népvándorlás. 1604.1.*). Свидетельства о "рассеянии", "изгнании" населения относятся к княжеской дружине и дворцовым слугам, а не к массе моравян (убыль населения произошла лишь во второй половине X в.). Таковы выводы венгерских, чешских и словацких исследователей (вывод археолога Б. Досталья: *Bóna I. A népvándorlás. 1604.1.*; см. также: *Györffy Gy. Honfoglalás. 603—604.1.*; *Szegfü L. Vata. 14—15.1.*; *Kučera M. Slovensko po páde Veľ'kej Moravy. Bratislava, 1974. S. 47—59.*)

²⁴ Известны свидетельства многих источников о существовании и постепенной ассимиляции части мадьяр, оставшейся на востоке. Зафиксированное здесь народное предание имеет, следовательно, объективные основания (сводка свидетельств: *Шушарин В.П. Ранний этап. С. 221—235.*)

²⁵ Несомненная вставка византийцев в информацию мадьяр.

²⁶ Нет никаких данных об этих отношениях.

²⁷ Это Этелькёз, название которого не было известно информаторам императора. Данное обстоятельство, а также печенежские названия рек Днепра (Варух), Буга (Куву) и тюркское — Днестра (Трулл) позволяют предполагать печенежский источник информации (DAI. II. P. 145—146; MABF. 45.1.)

²⁸ Гидронимы Брут и Серет (Прут и Сирет) соответственно иранского и древне-, индоевропейского происхождения (*Kiss L. Földrajzi. 526, 511.1.*) Сохранение гидронимов — свидетельство непрерывности контактов народов, сменявших здесь друг друга.

К ГЛАВЕ 39

¹ Свидетельство о каварах содержится также в западных анналах под 881 г. (*Kristó Gy. Levedi. 149, 516.1.*; MMFH. I. P. 131). Этнокон таксономия сохранился в четырех топонимах (*Kristó Gy., Makk F., Szegfü L. Adatok. 1.k. 12.1.*). Предлог этимологии слова "кавар": от тюркского слова "не подчиняющийся, восставший" (*Németh Gy. A honfoglaló. 39. 237.1.*) или от венгерского "смешивать" (*Kristó Gy., Makk F., Szegfü L. Adatok. 1.k. 12.1.*). Источники не содержат определенных указаний относительно времени присоединения каваров к мадьярам, об этническом составе племен каваров, о их расселении на территории мадьяр. Эти проблемы решаются гипотетически (*Erdélyi I. A magyar. 44—46.1.*; *Györffy Gy. A kabar kérdés // Forrás. Kecskemét. 1983. N 7. 22—25.1.*). Археологические поиски пока не дали определенных результатов (*Эрдеу И. Кабары (кавары) в Карпатском бассейне // СА. 1983. N 4. С. 179; Mesterházy K. Die landnehmenden ungarischen Stämme // Acta Archaeologica ASH. 1978. T. 30. N 3/4. S. 323; Idem. Nemzetiségi szervezet és osztályviszonyok kialakulása a honfoglaló magyarságnál. Вр., 1980. 46, 64.1.*). Выход каваров из Хазарского хаганата связывают с междоусобицами в хаганате, датируемыми 799—843 гг. (*Macartney C.A. The Magyars. P. 122—123; Pritsak O. Yowar und Kawār // Ural-Altäische Jahrbücher. 1965. Bd. 36. S. 390—393; Dunlop D.M. The History. P. 197.*) Более обоснованной представляется дата около 850 г. (*Kristó Gy. Levedi. 112—115, 512—513.1.*) Гипотеза о тождестве каваров и "черных мадьяр" ("угров") памятников XI—XII вв. (ПВЛ. Ч. I. С. 14; CF. I. P. 16, 430; *Györffy Gy. István. 166, 552.1.*; *Kristó Gy. A fekete magyarok és a pécsi püspökség alapítása // Acta Universitatis Szegediensis. Acta Historica. Szeged, 1985. T. 82. 15—16.1.*) вызывает возражения (*Шушарин В.П. Ранний этап. С. 243; Tóth S. Kabarok és fekete magyarok // Acta Universitatis Szegediensis. Acta Historica. Szeged, 1987. T. 84. 28.1.*) Нет оснований считать Булчу (см. комментарий 38 к гл. 40) вождем каваров, который будто бы сообщил около 948 г. в Константинополе информацию, отраженную здесь (*Dümmerth D. Az Arpádok nyomában. Вр., 1977. 75—76, 102.1.*)

² О хазарах см. комментарий 3 к гл. 6.

³ Языковеды (см. изложение их взглядов: *Ligeti L. A magyar. 360.1.*; *Kristó Gy. Levedi. 70, 506.1.*) отвергают факт двуязычия мадьяр. Однако известны мнения о его возможности (DAI. II. P. 150; *Kristó Gy. Levedi. 71.1.*; *Németh Gy. A honfoglaló. 279—280.1.*)

¹ О мадыарском происхождении информации свидетельствует соответствие греческих форм мадыарским названиям племен: Ньек, Медьер, Кюрт и Дьярмат, Тарьян, Енё, Кер, Кеси. Первые два названия — финно-угорского, остальные — тюркского происхождения (DAI. II. P. 150; МТЕ. I—III). Мадыарские формы наименований сохранились примерно в трехстах топонимах королевства Венгрии (*Németh Gy. A honfoglaló. 233.1.; Kristó Gy., Makk F., Szegfü L. Adatok. 1.k. 32—38.1.*).

Названия не всех племен интерпретируются в современной науке однозначно. Из предложенных Д. Неметом толкований (*Németh Gy. A honfoglaló. 241—273.1.*) одни остались общепризнанными, другие оспариваются (МТЕ. I—III). В финно-угорском по происхождению и форме имени "Ньек" усматривают значение "препятствие, защищающее границу; ограда, плетень, живая изгородь" (МТЕ. II. 1039.1.). Название "Медьер" (такого же происхождения и формы) сохранило самоназвание мадыар (первоначальное "мужчина, человек, говорящий человек") (МТЕ. II. 816.1.; *Veresh П. К вопросу о происхождении дуально-фратриальной организации обских угров // Некоторые вопросы изучения этнических аспектов культуры. М., 1977. С. 59.*) Ни в одном источнике не находит подтверждения широко распространенный взгляд, воспроизведенный и В.П. Шушарниным (*Шушарин В.П. Венгерские племена до прихода в Среднее Подунавье. Поселение венгерских племен в Среднем Подунавье. Образование раннефеодального венгерского государства (конец 9 — начало 11 в.) // История Венгрии. М., 1971. Т. 1. С. 94*), согласно которому племя Медьер играло ведущую роль в союзе племен во главе с Арпадом, ставшим основателем династии королей Венгрии (опровержения этого взгляда: *Györffy Gy. István. 30—31.1.; Idem. Honfoglalás. 633.1.*). Название Кюрт, тюркское по происхождению, означает "вьюга, снежные заносы". В последнее время высказано мнение, что происхождение слова неясно, а первоначальное его значение в языке мадыар — "духовой инструмент из рога крупного скота" (МТЕ. II. 693—694.1.; *Kristó Gy., Makk F., Szegfü L. Adatok. 1.k. 34.1.*). Название Дьярмат происходит от тюркского "неутомимый". Однако эта этимология не является общепризнанной. Отмечено совпадение названия "Дьярмат" с наименованием одного из племен башкир — "юрматы" (*Кузеев П.Г. Очерки. С. 50: Башкирские шежере / Составл., пер. текстов, введение и коммент. П.Г. Кузеева. Уфа, 1960. С. 27, 178; Немет Ю.Ф. Венгерские племенные названия. С. 254; Mándoki Kangur I. Magyar. 44.1.*).

В названии племени Тарьян усматривают тюркское обозначение титула "таркан" — "тархан" (один из титулов военного предводителя). Гипотеза об Арпаде как главе племени Тарьян слабо обоснована (*Györffy Gy. István. 30—31.1.*).

Название племени Енё возводится к тюркскому "название сана", "министр". Название совпадает с именем одного из племен башкир — Еней (*Кузеев П.Г. Очерки. С. 57; Немет Ю.Ф. Венгерские племенные названия. С. 14; Mándoki Kangur I. Magyar. 41, 44.1.*).

Племенное имя Кер Немет считал тюркским словом "гигантский, огромный". В последнее время это мнение оспорено, причем указано на то, что мадыарский глагол "кер" ("просить", "требовать") и устаревшее мадыарское "кер" ("кора") имеют финно-угорское происхождение (*Kristó Gy., Makk F., Szegfü L. Adatok. 1.k., 36.1.*).

Сходная ситуация в науке имеет место и относительно этимологии имени племени Кеси. Немет возводил его к тюркскому слову со значением "остаток, часть, кусок, ветвь". Ныне это толкование отвергнуто, вопрос не решен (*Kristó Gy., Makk F., Szegfü L. Adatok. 1.k., 37.1.*). Немет усматривает совпадение этого племенного названия с наименованием башкирского рода — Кесе-Табын (*Немет Ю.Ф. Венгерские племенные названия. С. 255; Кузеев П.Г. Очерки. С. 51*). И. Мандоки Кангур решительно отрицает такое совпадение (*Mándoki Kangur I. Magyar. 43.1.*), доказывает неосновательность мнения Немета о совпадении названий племен Ньек с именем башкирского рода Нагман и отмечает беспочвенность сопоставления имен этнических групп, обозначенных в русских памятниках терминами "мочар", "можар", "можеряне", с этнонимом мадыар и

названием башкирского племени медьер (*Немет Ю. Ф.* Венгерские племенные названия. С. 255—256; *Mándoki Kangur I.* Magyar. 43—44.1.). О необходимости дальнейшего исследования: *Ligeti L.* A magyar. 378.1.

² Эти события имели место в 894 г. Походу мадьяр на Симеона предшествовало соглашение византийцев с главами мадьяр Арпадом и Курсаном, получение мадьярами императорских даров. Мадьяры воспользовались тем, что Симеон был занят на юге борьбой с войсками империи. Перечень известных: DAI. II. P. 150. См. об этом подробно гл. 51.109—124.

³ Столица Болгарии с 893 г. (с начала правления Симеона).

⁴ Имеется в виду крепость и один из религиозных центров Первого Болгарского царства и в языческую, и в христианскую эпохи — Мадара. Расположен в Северо-Восточной Болгарии. Под этим же названием существует и ныне как небольшой город.

⁵ Мадьярская форма — "Левенте". Предположительно о нем как о вожде каваров и военачальнике мадьяр см.: *Györfly Gy.* István. 28, 34, 41, 57.1.

⁶ Мир с Византией был заключен в 895 г., поход Симеона и печенегов против мадьяр датируют летом 895 г. (*Györfly Gy.* Honfoglalás. 593.1.) Есть основания сомневаться в достоверности сообщения об "истреблении целиком... семей" мадьяр (*Györfly Gy.* Honfoglalás. 593.1.). Сообщение носит следы венгерской версии в объяснении причин их ухода в Среднее Подунавье и свидетельствует скорее не об историческом факте, а об элементе этнического самосознания мадьяр (*Шушарин В. П.* Ранний этап. С. 255—256).

⁷ Эта форма венгерского слова "Этелькёз" — следствие его непонимания византийцем (ср. коммент. 13 к гл. 38).

⁸ Его остатки существуют и ныне: DAI. P. 151.

⁹ Свидетельство осведомленности авторов главы об античной истории Нижнего Подунавья. "Туркия", по их представлениям, начиналась у совр. Турну Северина, несколько ниже Железных ворот (венг. Сёренвар). Обращает на себя внимание приведенное Константином славянское наименование Сингидуна — "Белеград" (Белград).

¹⁰ Некорректность выражения "обратное течение" объясняется древней традицией, согласно которой Дунай, поворачивая назад, "тек" по Саве и впадал в Адриатическое море (MABF. 48.1.; DAI. II. P. 151).

¹¹ Совр. Сремска Митровица. Форма, здесь зафиксированная, развилась, видимо, из латинского *Sirmium*, к которой восходит и южнославянское "Срем", получившее в венгерском заимствовании форму "Серем". "Серемшег" (*Melich J.* A honfoglaláskori. 77, 80.1.; *Kiss L.* Földrajzi. 610.1.).

¹² О Великой Моравии и о причинах ошибки в определении ее как языческой страны см. коммент. 5 к гл. 12, коммент. 23 к гл. 38. Библиография работ по истории Великой Моравии: Jak. I. 202—203.1., N 3360—3391; II. 191—193.1., N 5056—5146; III. 295—297.1., N 7094—7158.

¹³ О Сфендоплке (Святополке) см. коммент. 6 к гл. 13.

¹⁴ Название Дуная в античной традиции.

¹⁵ Как и сведения о мадьярах в главе 13, это описание расположения занятой ими территории сделано с их собственных слов.

¹⁶ Кроме реки Тутис, остальные четыре легко идентифицируются с Темешем, Марошем (рум. Муреш), Керёшем (рум. Криш) и Тисой (MABF. 48.1.; DAI. II. P. 152). Важнейшим доказательством получения информации об этих реках непосредственно от мадьяр является тот факт, что в грецизированных формах названий рек отразились их мадьярские наименования. Основные формы этих гидронимов существовали еще в языке фракийцев (даков). Мадьярам гидронимы стали известны от славян (*Kiss L.* Földrajzi. 358, 408, 637, 643.1.).

¹⁷ Обыденное сознание мадьяр, представление которых здесь зафиксировано, воспринимало болгар как своих восточных соседей, хотя они жили юго-восточнее бассейнов указанных рек. Впрочем, в самом начале освоения территории Среднего Подунавья мадьяры поселились в средней части междуречья Дравы и Савы, тогда как восточная часть междуречья (со Сремом) находилась под властью царя Болгарии Симеона. Она была занята мадьярами после его смерти (927 г.), в первой половине X в. (*Melich J.* A honfoglaláskori. 77.1.), так что некоторое

время владения болгар соседствовали с жившими в упомянутом районе мадьярами действительно с восточной стороны.

¹⁸ О том, что мадьяры могли воспринимать печенегов как северных соседей, см. коммент. 4 к гл. 13.

¹⁹ О франках и хорватах как соседях мадьяр см. коммент. 3 и 8 к гл. 13.

²⁰ Поскольку племен названо восемь, ясно, что в их число включены безоговорочно и кавары. К середине X в., следовательно, по представлениям самих мадьяр (информация исходила от них), уже не было оснований особо выделять каваров ни политически, ни этнически.

²¹ Заслуживает самого пристального внимания предлагаемая Р. Дженкинзом конъектура: убрать отрицание *ou̇x* перед глаголом *ou̇lėi̇xou̇sin* ("подчиняются"). Смысл пассажа как будто состоит в том, что в мирное время восемь племен венгров подвластны каждому собственному вождю, а во время военной опасности подчиняются, видимо, единому управлению и вместе идут сражаться "в какой бы стороне ни возникла война".

²² Фраза отражает представления мадьярской знати о структуре союза племен как объединения для защиты территорий, осью которых являлись реки.

²³ Γενεά (в отличие от γενεάι в гл. 38.10 — "племена") имеет здесь значение "род". Это, на первый взгляд, неправдоподобное утверждение (наличие архонта у каждого рода и в то же время относительное единство мадьяр при их сношениях с Византией), а также разбросанность "племенных" топонимов на территории Венгрии в X в. находят вполне правдоподобное объяснение. Полукочевые и кочевые общины знают быстрый распад племен на роды, ветви, большие семьи под влиянием военных поражений, эпизоотий и т.п. Видимо, в X в. племен, названия которых сообщили мадьяры византийцам, уже не существовало как политической реальности, а начался новый процесс интеграции родов. Не случайно традиция хроник королевства Венгрии не знает наименований племен. В ней фигурируют выдающиеся главы именно родов (*Györfy Gy. Tanulmányok. 8—9.1.*). Археологический материал X в. также подтверждает факт исчезновения ко второй половине X в. территорий, компактно заселенных племенами (*Messterházy K. Die landnehmenden ungarischen Stämme. S. 345.*)

²⁴ Грецизированная форма мадьярского "Дьюла" (имя и сан). Здесь — во втором значении ("судья"), а в описании мадьяр 70-х годов IX в., сделанном восточным автором, — фактический глава мадьяр (МЕН.86.1.; ЗА. II/2. С. 32—33). Как антропоним — в сочинении Скилицы (X в.), который сообщает о посещении Константинополя "архонтами" мадьяр — Булчу, а "немного позже" — Дьюлой (МАНВ. 85.1). Это известие подтверждается рассказом переводного древнерусского памятника (см. коммент. 1 к гл. 3). Кроме того, имя Дьюла носил один из военачальников мадьяр времени их поселения в Среднем Подунавье (перечень упоминаний в исторических сочинениях королевства Венгрии: SRA. I. P. 525; II. P. 653). Само слово попало в язык мадьяр из языка хазар (*Ligeti L. A magyar. 253—254. 485.1.*); в общетюркском языке имело значение "факел" (МТЕ. I. 1137—1138.1.); предположение о связи с этим словом названия одного из поколений башкирского рода ["Юламан": Кузеев П.Г. Очерки. С. 57 (источник сведений неизвестен); антропоним "Юламан": Немет Ю.Ф. Венгерские племенные названия. С. 255] признается или неосновательным (*Mándoki Kangur I. Magyar. 44—45.1.*) или требующим дальнейшего исследования (*Ligeti L. A magyar. 378.1.*)

²⁵ Грецизированная форма мадьярского имени "Хорка". О венгерском антропониме в памятниках королевства Венгрии: SRA. I. P. 526; в арабском памятнике XI в. о событии 942 г. ("Хархади"): *Czeglédy K. Magyar. 131—132, 140—141.1.; Györfy Gy. Nonfoglalás. 609, 1636.1.* Венгерское слово тюркского (*Kristó Gy., Makk F., Szegfü L. Adatok. 1.k. 55—56.1.*; "перемешивающий, впутывающий"; есть в шести топонимах средневековой Венгрии) или неизвестного происхождения приобрело грецизированную форму благодаря передаче его переводчиком-славянином: *Györfy Gy. Nonfoglalás. 1636.1.*

²⁶ Только о династии Арпада в памятнике сохранились подробные сведения (МАНВ. 49.1.; ДАИ. II. P. 152). Судя по отсутствию в следующей далее генеалогии сына Арпада Лиундики (венг. Левенте), сведения о войне 894 г. (40.9—22) и данные о перечисленных ниже лицах записаны от разных информаторов. Библиография

- работ об этих лицах: MABF. 49.1. Далее приводятся сведения об упоминаниях о них в источниках (в том числе и в форме топонимов) и об их этимологиях, содержащиеся в работе: *Kristó Gy., Makk F., Szegfű L. Adatok. I.k. 42—51.1.* О многих из них см. лингвистический анализ с библиографией работ этимологов: *Ligeti L. A magyar.*
- ²⁷ Имя Таркауса (венг. Таркачу) упоминается только здесь. От тюркского слова со значением "высыпаться, выступать, возникнуть, происходить"; могло обозначать и достоинство, сан. Отражено в восьми топонимах королевства Венгрии.
- ²⁸ Венг. Юллё идентифицируется с упомянутым в сочинении Анонима "дядей" Арпада — отцом двух вождей мадьяр, пришедших в Среднее Подунавье (SRA. I. P. 41, 74, 75). От тюркского слова со значением "князь" (или "есть, потреблять"). В документах королевства Венгрии упомянуты два таких антропонима и шестнадцать топонимов, в которых он отражен.
- ²⁹ Венг. Юташ (Ютоша) упоминается только здесь, происходит от тюркского слова со значением "лакомка". Известны два соответствия этому антропониму в документах и пять в топонимии королевства Венгрии.
- ³⁰ Венг. Золтан (Зулта) фигурирует в исторических сочинениях королевства Венгрии (перечень: SRA. I. P. 552—553) как сын Арпада. Слово происходит от арабского термина, обозначающего сан ("султан"), попало в язык мадьяр при посредстве тюрков. Антропоним единожды отражен в документах и дважды в топонимии королевства Венгрии.
- ³¹ Венг. Тевел упомянут только здесь. Из мадьярского глагола "втыкать, вонзать" или из тюркского слова со значением "верблюду". Отражен в семи топонимах королевства Венгрии.
- ³² Венг. Эзелё упомянут только здесь, произведен от мадьярского слова уральского происхождения со значением "пробующий" (дегустирующий), "сластёна, лакомка".
- ³³ Венг. Фаличи (Файс) возводят к мадьярскому слову уральского происхождения "жрать", "есть" (MTE. I. 833—834.1) или "прожорливый". Отражен в восьми топонимах королевства Венгрии. Как об "архонте" мадьяр в эпоху написания трактата о нем сказано только здесь. Время правления (предположительно): 943 — около 955 гг. (*Györffy Gy. Nonfoglalás. 676—702.1.*)
- ³⁴ Венг. Такшонь от тюрк. слова со значением "сытый". Антропоним отражен в пяти топонимах королевства Венгрии. Лиудпранд в написанном после 958 г. сочинении "Антаподосис" упоминает его, называя "королем мадьяр" при описании набега его отряда на Италию около 947 г. (CF. II. P. 1473—1474; МЕН. 233.1.). Фигурирует в памятниках королевства Венгрии как сын Золты (перечень: SRA. I. P. 548: Toksun). Был правителем мадьяр, основателем королевской династии (около 955 г. — около 970 г.): *Györffy Gy. Nonfoglalás. 702—716.1.*
- ³⁵ Венг. Таш едва ли идентичен одному из персонажей сочинения Анонима с тем же именем (перечень: SRA. P. 548: Tosu); у Анонима он — один из предводителей мадьяр, пришедших в Среднее Подунавье. От тюркских "камень" или "сытый". Воспроизведен в двух антропонимах и в восьми топонимах, зафиксированных в королевстве Венгрии.
- ³⁶ Венг. Термачу (Тормаш). Антропоним связывают с тюркскими словами "высыпаться, выступать, возникнуть, происходить" или "стоять, вставать, возвышаться, существовать", или "жить". Отражен в пятидесяти пяти топонимах королевства Венгрии, содержащих этот антропоним. Сводка известий о посещении Византии: *Györffy Gy. Nonfoglalás. 682.1.* У армянского хрониста VIII в. Левонда (Гевонда) в описании событий 730 г. упоминают хазарский военачальник Тармач. Полагают, что мадьяры заимствовали это имя у западных тюрков до прихода в Среднее Подунавье (*Czeglédy K. Терчатосъ // Acta antiqua ASH. 1962. T. 10. N 1—2. P. 82—84.*)
- ³⁷ Предположительная датировка: около 948 г. (MABF. 49.1.; *Györffy Gy. Nonfoglalás. 683.1.*)
- ³⁸ Грецизированная форма венг. антропонима Булчу. Весьма вероятно, что этот же антропоним Скилица передал в форме "Вулосудис". (Scyl. P. 237; MABF. 85.1.). В славянском переводе XIV—XV вв., воспроизводящем это сообщение в изложении Иоанна Зонары, — "Волисуд" (*Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. I. S. 346; Bd. II. S. 107.*) Антропоним встречается в памятниках королевства Вен-

грии (перечень: SRA. I. P. 514; Bultsuu; 550; Werbulchu). Аноним охарактеризовал его как "кровавого мужа" (SRA. I. P. 107). Эта же характеристика содержится в антропониме "Вербулчу" (мадьярск. "кровавый Булчу"), под которым в хрониках королевства Венгрии фигурируют седьмой и шестой вожди мадьяр, пришедших в Среднее Подунавье (SRA. I. P. 167, 292). Под этим же именем известны знатный род в раннесредневековой Венгрии и "король" Булчу в западных памятниках (при описании событий 955 г.). (CF. I. P. 199—200, 354; II. P. 1046). Сведения о том, что Булчу являлся кархой и третьим архонтом, содержатся только в рассматриваемом известии. Этимология антропонима спорна: его возводят к мадьярскому слову тюркского происхождения "отпускать" или к тюркскому со значением "смешивать". Отражен в антропонимии (два упоминания) и в 23 топонимах королевства Венгрии. Сводка известий: *Győrffy Gy. Nonfoglalás. 677—704.1.*

³⁹ Венг. Кал не упоминается в письменных памятниках. Известно одно отражение в антропонимии Венгрии и шестнадцать — в топонимии. Происходит от тюркского слова в значении "оставаться".

К ГЛАВЕ 41

¹ О Моравии и ее правителе Святополке см. коммент. 5 и 6 к гл. 13.

² Для рассказа о "завете Святополка" указаны фольклорные параллели от "басен" Эзопа до басен Лафонтена, а также рассказ Плутарха о скифском царе Скилуре. Поскольку в фольклорных версиях говорится обычно о простой семье, а в рассказе Плутарха о царе и его детях, то здесь следует думать, что Константин Багрянородный как знаток Плутарха приспособил рассказ о Скилуре к своим целям. Впрочем, не исключено и фольклорное заимствование, поскольку в аналогичных рассказах из восточного эпоса героем сюжета выступает именно царь (*Tille V. Svatoopluk et la parabole du viellard et de ses enfants // Revue des études slaves. 1925. T. V. P. 82—84*). В пользу последнего решения говорит упоминание о трех сыновьях, что типично именно для фольклорных версий, в то время как франкские анналы знают лишь двух сыновей Святополка — Моймира и Святополка, а у Плутарха речь идет о восьмидесяти сыновьях скифского царя.

³ Святополк умер в 894 г., очевидно, в его первой половине, а война между его сыновьями началась в 898 г. (*Annales Fuldenses. A. 898*). Причинная связь, указанная Константином между этой войной и падением Великоморавской державы, по-видимому, не имела места: конфликт был скоротечным, и уже в следующем 899 г. Святополк со своими сторонниками, несмотря на помощь баварских войск, вынужден был бежать из страны (MFH. I. P. 125—126). Распад же Великоморавской державы под напором венгров произошел около 906—907 гг. (либо в 902 г. — *Győrffy Gy. Nonfoglalás. 604, 1630.1.*) и объяснялся иными причинами (*Havlík L. Velká Morava a středoevropští Slované. Praha, 1964. S. 74—178*). Оценка Константина, однако, не единична. очень близкую характеристику причин падения Великоморавской державы дал в своей хронике Регино, аббат Прюмский (начало X в.) (MMFH. I. P. 139—140).

⁴ О полном упадке Великоморавской державы и поселении венгров на ее территории Константин говорит неоднократно. В двух местах (в гл. 38 и 41) он отмечает, что прежнее население покинуло страну, будучи изгнано венграми (гл. 38), или разбежалось (гл. 41). Аналогично оценивали положение и другие современники. Так, Регино Прюмский писал, что "Ungaris omnia usque ad solum depopulantibus" (MMFH. I. P. 140), а автор "Жития Наума", болгарского памятника X в., сообщал, что венгры, придя в Моравию, "поплънише землю их и опустие ю, их же бо не поплънише Оугри, то въ Българи бѣжаше, и оста земля их поуоста Оугромъ въ власть" (*Иванов Й. Български старини из Македония. С., 1970. С. 307*). Однако эти утверждения не совсем соответствуют действительности. Для "ядра" Великоморавской державы (на территории совр. Моравии) раскопки свидетельствуют лишь о разрушении и запустении ряда наиболее крупных "градов", тогда как ряд других центров продолжал существовать, а население стабильно сохранялось во всех районах, заселенных до прихода венгров (см.: *Novotný V. K otázce vztahů mezi středohradištným a pozdněhradištným osídlením na území dnešní Moravy. // Památky Archeologické. 1962. T. 53/1*). См. также коммент. 23 к гл. 38.

Поселения венгров имелись лишь на южной окраине этой территории (*Vaňa Z. Madaři a Slované ve světle archeologických nálezů X—XII století // Slovenská archeológia. 1954. 2*). Об отношениях населения этой территории к венграм в первой половине X в. данных нет, кроме сообщений о набегах венгров на Тюрингию и сорбов, для чего они должны были проходить через Моравию. На восточных землях Великоморавской державы (территория совр. Словакии), несомненно, уже в X в. появилось множество поселений венгров, но и здесь, хотя ход развития был нарушен, по-видимому, сильнее, чем в более западных областях, коренное население в основном осталось на месте (см.: *Rutkay A. Problematyka historického vývoja na území Slovenska v 10—13 storočí z hľadiska archeologického bádania // Velka Morava a počátky československé státnosti. Praha; Bratislava, 1985. S. 151 i n.*).

Упомянутые здесь "хорваты" — это, вероятно, население Восточной Чехии (о них см. комм. 14 к гл. 30).

К ГЛАВЕ 42

Глава посвящена описанию пути от Фессалоники до Дуная и затем по Северному Причерноморью вплоть до Кавказского побережья Черного моря, а также истории хазарской крепости Саркел и обстоятельствам, в силу которых были приняты меры по укреплению Херсона как центра византийского провинциального округа. Если итинерарий датируется временем после 906 г., то сведения о пути из Фессалоники в Белград могли относиться ко времени после смерти болгарского царя Симеона в 927 г. и изменения характера византийско-болгарских отношений, когда путь из Фессалоники к Белграду стал безопасным. Тем не менее путь к устью Дуная через Белград (от Фессалоники) вдвое длиннее, чем через территорию Болгарии, что не могло не быть известным Константину при редактировании материалов этой главы. Поэтому Г.Г. Литаврин считает возможным, что император, выдерживающий всюду враждебный тон в отношении Болгарии, где правила зять ненавистного ему Романа Лакапина Петр и внучка Романа Ирина-Мария, рассматривал эту страну как враждебную империи, считая проход византийцев по ее земле опасным. Отрезок пути до Белграда также проходил по территории Болгарии, земли которой по договору с Византией 815 г. должны были принадлежать империи, и Константин, вероятно, готов рассматривать этот район и в момент редактирования главы как владения Византии (*Литаврин Г.Г. Константин Багрянородный (в печати)*). Данные о Саркеле следует датировать периодом, еще более близким к эпохе составления трактата (DAI. II. P. 153—154).

¹ Слав. Солунь, совр. Салоники, город и порт в Северной Греции, на юге Македонии. Основан в 316/5 г. до н.э.; после 146 г. до н.э. центр римской провинции; уже в раннехристианское время центр митрополии, в византийский период второй по значению после Константинополя город империи, крупнейший административный, ремесленный, торговый и религиозно-культурный центр Средиземноморья (*Bakalopoulos A.E. Ἱστορία τῆς Θεσσαλονίκης. 315 π.Χ. — 1912. Θεσσαλονίκη, 1947*). Центром международной торговли была знаменитая, в том числе среди славян, солунская ярмарка (*Dieterich K. Zur Kulturgeographie und Kulturgeschichte des byzantinischen Balkanhandels // BZ. 1931. Bd. 31; Наследова Р.А. Ремесло и торговля Фессалоники конца IX — начала X в. // ВВ. 1956. Т. 8. С. 77*). Не случайно поэтому описываемое здесь путешествие начинается не от Константинополя, а от торгового центра — Фессалоники, что может указывать и на источник информации для Константина. В самой Фессалонике скрещивались важнейшие торгово-стратегические пути региона: помимо проходившей через город знаменитой дороги *via Egnatia*, связывавшей Константинополь с Адриатикой, из Солуни шел путь к Дунаю через Сердику (совр. София) или Филиппополь (совр. Пловдив) (*Tafel Th. De Thessalonica eiusque agro dissertatio geographica. Berolini, 1839; Jireček K. Die Heerstraße von Belgrad nach Constantinopel. Prag, 1877. S. 76—77; Tafarli O. Topographie de Thessalonique P., 1913; Idem. Thessalonique des origines au XIVe siècle. P., 1919; Коледаров П. Името "Македония" в историческата география. С., 1985. С. 72 и след.*).

² Белград. Ср. коммент. 9 к гл. 40.

³ О "Туркии" (Венгрии) см. коммент. 1 к гл. 3.

⁴ О "Пачинакии" (стране печенегов) см. коммент. 1 к гл. 1.

⁵ О Саркеле см. коммент. 2 к гл. 11. Крепость предназначалась для обороны хазарских владений от врагов с запада, предположительно русов. Высказывавшееся ранее мнение, что крепость служила для защиты от печенегов или мадьяр, малообосновано. Оно противоречит и данным Константина: мадьяры являлись в ту пору союзниками Хазарии. Саркел был взят Святославом в 965 г. (ПВЛ. Ч. 1. С. 47), а затем перешел под контроль печенегов или (что вероятнее) половцев. О строительстве Саркела Петроной упоминает и Продолжатель Феофана (Theoph. Cont. P. 122—124). Возможно, описания этого хрониста и Константина восходят к общему источнику.

⁶ О "Росии" см. коммент. 3 к гл. 9.

⁷ Залив Черного моря, в древности называвшийся Каркентитским (Чичуров И. С. Византийские исторические сочинения. С. 110). См. также гл. 42.69, 79.

⁸ О Херсоне см. коммент. 14 к гл. 1.

⁹ О Боспоре см. коммент. 1 к гл. 11.

¹⁰ О Климатах см. коммент. 15 к гл. 1.

¹¹ Античное название Азовского моря.

¹² Город на восточном берегу Керченского пролива. Собственно τὰ Μάταρχα. Это подтверждается арабской формой его имени — "Матрега" (Васильевский В. Г. Труды. Т. II. С. 374—380). Русское название — Тмутаракань. В хазарских документах (на древнееврейском языке) фигурирует Самкерц, вероятно идентичный Тмутаракани (Кокковцов П. К. Еврейско-хазарская переписка. С. 102, 106—107, 118; Golb N., Pritsak O. Khazarian Hebrew Documents. P. 128, 137) и хазарской крепости Самкуш (Новоселцев А. П. Восточные источники. С. 385). Этимология названий Матарха и Самкуш (Самкерц) не ясна. В памятниках IX—X вв. Самкерц — Самкуш — Тмутаракань предстает как хазарская крепость, но Константин умалчивает об этом. Возможно, в 40—50-х годах X в. хазарской власти там не было. Город тогда не принадлежал и Руси. Однако хазарский царь Иосиф, писавший в 50-х годах X в., явно относит Самкерц к владениям Хазарии (Кокковцов П. К. Еврейско-хазарская переписка. С. 102). Кембриджский документ также свидетельствует о власти хазар в Самкерце (Golb N., Pritsak O. Khazarian Hebrew Documents. P. 114—119), хотя там речь идет о событиях более ранних (20—30-е годы X в. ?). Не исключено, что в ту пору, когда составлялся этот трактат Константина, Тмутаракань не подчинялась ни хазарам, ни Руси. Она была захвачена древними русами, видимо, во время походов Святослава на ясов и касогов.

¹³ О Зихии см. коммент. 4 к гл. 6.

¹⁴ Папагия, расположенная, как сказано в гл. 42, "выше" Зихии, в других источниках не упоминается. Очевидно, речь идет об одной из групп адыгов, обитавшей к северо-востоку от Зихии.

¹⁵ Видимо, объединение еще одной, самой восточной группы адыгских племен. Касаки (кашаки) (в русской летописи — касоги) известны и по арабским памятникам X в. (Минорский В. Ф. История Ширвана. С. 206—207), но там это название имеет собирательное значение для всех адыгов. Следовательно, общий для всех адыгских племен этноним от их восточных соседей — алан — был воспринят другими народами.

¹⁶ Об Алянии см. коммент. 2 к гл. 10.

¹⁷ Абхазское царство X в. — политическое объединение, возникшее в VIII в. после освобождения от византийской власти с помощью хазар (Летопись Картли. Тбилиси, 1982. С. 48; Анчабадзе З. В. Из истории средневековой Абхазии. Сухуми, 1959). Первоначально охватывало территорию, преимущественно населенные абхазами, но в IX в. Абхазское царство, центр которого был перенесен в Западную Грузию, стало, по сути дела, западногрузинским государством, игравшим важную роль в истории Грузии. Слово Авагсия имеет здесь, видимо, двойной смысл: как обозначение, в первых, северной области Абхазского царства, а во-вторых, Абхазского царства в целом. Ср. гл. 46 о магистре Георгии, эксуснасте Авагсии, т. е. о Георгии II Абхазском (929—957).

¹⁸ Обычно отождествляют с известным городом Черноморского побережья Кавказа —

античным Питуунтом (совр. Пицунда) (DAI. II. P. 156). Однако идентификация вызывает сомнения, так как в таком случае придется ограничить южные пределы собственно Абхазии районом Питуунта или предположить, что Авагсия X в. (в узком смысле) — не охватывала всей этнической территории абхазов. Проблемы истории Абхазии — предмет длительной дискуссии между историками.

¹⁹ О Моравии см. коммент. 5 к гл. 13.

²⁰ Болгарский город Дристра — античный Доростол (совр. Силистра). В первой половине X в. была пограничным опорным пунктом Болгарии на пути вторжения печенегов на Балканы (см.: *Мутафчиев П.* Избрани произведения. С., 1973. Т. II. С. 50; ср.: *Barnea I., Ștefănescu Șt.* Din istoria Dobrogei. București, 1971. Vol. III. P. 27—31).

²¹ Ср. о расположении печенегов относительно Болгарии коммент. 2 и 4 к гл. 8.

²² О таксеотах см. коммент. 7 к гл. 30.

²³ Придворный титул низшего ранга.

²⁴ В Херсоне найдена печать, принадлежавшая Петроне, анфипату, царскому патрикию и логофету геникона (*Вишнякова А. Ф.* Свинцовые печати византийского Херсона // ВДИ. 1939. N 1. С. 123), датируемая IX в. Но какое отношение он имел к Петроне Каматиру, неизвестно. Каматиры принадлежали к высшим кругам византийской знати (*Stadtmüller G.* Geschichte der Familie Kamateros // BZ. 1934. Bd. 34. S. 352—358; *Каждан А. П.* Социальный состав господствующего класса Византии XI—XII вв. М., 1974. С. 107 и след.).

²⁵ Феофил, император (829—842). В период его правления были созданы фемы Пафлагонии и Халдия в Южном Причерноморье. Укрепление византийских позиций в Таврике было частью общеполитической линии в этом регионе империи (*Ostrogorsky G.* Geschichte. S. 169 ff.).

²⁶ О хазарских хаганах см. коммент. 3 к гл. 6.

²⁷ Один из титулов реального правителя Хазарии в X в., который прежде именовался шадом, а в IX—X вв. в арабских и еврейских источниках называется царем (малик, мелех). У арабских авторов встречается и в форме бак (*Ибн Хаукал.* BGA. Т. II/2. P. 390). Ибн Фадлан (писал в 921—922 гг.) называет его хаганом бехом (Путешествие Ибн Фадлана на Волгу. М., Л., 1939. С. 84; л. 212 об. Мешхедской рукописи) и заместителем хагана (халифа). Тюркский титул бех (бак) явно связан с иранским "баг" (ср. слав. "бог"), означавшим также "господин правитель" (Согдийские документы с горы Муг. М., 1962. Вып. 11. С. 41, 81). В древнетюркских текстах бег — вождь, правитель, князь (Древнетюркский словарь. Л., 1969. С. 91). В документах, происходящих из Хазарии (на древнееврейском языке), хаган либо вообще не упоминается, либо назван судьей (*Кокочов П. К.* Еврейско-хазарская переписка; *Golb N., Pritsak O.* Khazarian Hebrew Documents). Судя по данным гл. 42, в первой половине IX в. бек (пех) был еще формально вторым лицом государства (он упомянут после хагана). Ибн Фадлан пишет, что у хазар два властителя: главный — "великий хаган" и его заместитель — "хаган-бех" (*Ковалевский А. П.* Книга Ахмеда Ибн-Фадлана. С. 146). Ал-Истахри и следовавший за ним во многих деталях Ибн Хаукал (X в.) называют главного правителя Хазарии "хаган-хазаром" а его заместителя — "малик хазар", т.е. "царь хазар". (BGA. Т. I. P. 223; BGA. Т. II/2, P. 389—390, 395; *Бартольд В. В.* Соч. Т. 8. С. 58). Таким образом, согласно сведениям восточных источников, глава государства — хан являлся в X в. номинальным правителем, он не решал дел и не ведал военными силами. Реальной властью обладал его заместитель — бек (шад) (*Заходер Б. Н.* Каспийский свод. Т. 1. С. 212—226; *Dunlop D. M.* The History. P. 106—108; *Zeki Validi Togan A.* Ibb Fadlan's Reisebericht. S. 257; Z.A. T. II. Cz. 2. S. 157—158. Комм. 66; *Новосельцев А. П.* К вопросу об одном из древнейших титулов русского князя // История СССР. 1982. N 4. С. 150—159.

²⁸ О хеландиях см. коммент. 1 к гл. 8.

²⁹ О катепахах см. коммент. 37 к гл. 27.

³⁰ Византийская фема на южном побережье Черного моря, в Малой Азии, с центром в Амастриде. Создана при Феофиле на территории прежней фемы Вукеллариев.

³¹ Античное название Дона, распространенное и в Византии.

³² Буков.: "первенствующим" (см. гл. 1.26). Большинство исследователей, опираясь на данные трактата Константина, считают, что до 833/836 гг. Херсон пользовался самоуправлением, возглавляемый протевоном (местным выборным должностным лицом), а создание фемы включило город с округой в орбиту центральной импера-

торской власти (*Якобсон А.Л. Раннесредневековый Херсонес. С. 53; Левченко М.В. Очерки. С. 194—195; Васильев А.А. Готы в Крыму // Изв. ГАИМК. 1927. Т. V. С. 221—222*). Анализ херсонских печатей IX—XI вв. (*Соколова И.В. Администрация. С. 207—214*) показывает, что в первой половине — второй трети IX в. у власти в Херсоне находились архонты (сохранилось девять печатей). С 70—80-х годов IX в. и до середины X в. их "вытесняют" стратиги — наместники императора в феме Херсон и Климаты. Появляются печати коммерциариев (см. коммент. 46 к гл. 43), других чиновников (всего 21 печать). Константин относит архонтов к членам городского самоуправления: вместе с протевомом они входили в число "отцов города". С образованием фемы Климаты (Херсона) исчезли и печати архонтов. Полномочным представителем византийской администрации стал стратиг, хотя этот округ так и не стал ординарной византийской фемой, сохранив такие привилегии, как чеканка собственной монеты (она возобновилась с 866/7 г. после полуторастолетнего перерыва и продолжалась вплоть до конца X в.) (*Соколова И.В. Монеты и печати*).

³³ Об архонтах см. коммент. 10 к гл. 8.

³⁴ О протоспафариях см. коммент. 35 к гл. 32.

³⁵ Букв.: "из этих мест". Судя по переводу, Г.Г. Литаврин понимает данное выражение как указание на обычную практику назначения в фему стратига из центра (ср.: 42.53). Не исключено, однако, что здесь Константин говорит об избрании стратига из жителей Херсона, что еще раз свидетельствует об особом статусе Херсонской фемы в это время.

³⁶ Точной идентификации этих рек пока нет. Предположительно можно считать Сингул Ингулом или Ингульцом.

³⁷ Река, упоминаемая и Феофаном (*Theoph. Chron. P. 356.27; 357.9, 434.11*) и патриархом Никифором (*Nic. Patr. Epist. Col. Κῶφης*). Так византийцы называли обычно р. Кубань (античный Гипанис), однако здесь, как и у Феофана (*Чичуров И.С. Византийские исторические сочинения. С. 109—110*), это, возможно, другая река бассейна Буга и Днепра.

³⁸ Вероятно, Южный Буг.

³⁹ 42.62: μέγχι ("до") — конъектура Байера — Лерберга.

⁴⁰ Д. Моравчик идентифицирует эти реки с Сиретом и Прутом (см. коммент. 28 к гл. 38).

⁴¹ Не ясно, что Константин имеет в виду под "тридцатью краями".

⁴² Принимаем, как и Р. Дженкинз, конъектуру Вейберга — Ласкина — Латышева: Δανάστρεως вместо Δανάτρεως.

⁴³ О милях см. коммент. 39 к гл. 9.

⁴⁴ Другие случаи подобного обозначения побережья между устьями Днестра и Днепра неизвестны (*Manoilović G. Studije. Knj. 187. S. 4, bil. 5*).

⁴⁵ О попытках локализации см.: Byzantion. 1937. Т. 12. P. 737—739.

⁴⁶ Соляной и рыбозасолочный промысел — традиционная, хорошо развитая отрасль херсонской экономики. В Херсоне действовал особый рыбный рынок, вывозились также, помимо соленой высокосортной рыбы, специальные острые соусы и рыбная паста. К настоящему времени на городище раскопано около 300 рыбозасолочных цистерн, 10—14 из них функционировали одновременно, вмещающая свыше 10 тыс. центнеров рыбы для засолки (*Романчук А.И. Херсонес в VI — первой половине IX в. Свердловск, 1976. С. 15 и след.*).

⁴⁷ Имеются в виду крепостные сооружения в Таврике, существовавшие уже к IX—X вв. на пространстве от Херсона до Боспора — в Каламите (совр. Инкерман), в районах Ласпи, Кастрополя, Биюк-Исар, Кучук-Исар, Исар-Кая, на горах Хачла-Каясы, Аю-Даг, Ай-Тодор, в Горзувитах (Гурзуф), Алустоне (Алушта), в районе Сугдеи (Судак), Феодосии и др., а также многочисленные приморские поселения, укрепленные монастырские комплексы, городища. Только на южном берегу Крыма насчитывалось более 30 крепостей, замков, иных укреплений (*Домбровский О.И. Средневековые поселения и "Исары" Крымского Южного бережья // Феодальная Таврика. Киев, 1974. С. 8 и след.; Баранов И.А. О восстании Иоанна Готского // Там же. С. 153 и след.*).

⁴⁸ О Черной Булгарии см. коммент. 1 к гл. 12.

⁴⁹ О Мордии см. коммент. 16 к гл. 37. Принимаем конъектуру Томашека: Μορδίαν вместо Σορδίαν рукописи. О походах русов в Сирию ничего не известно. В описании русского похода на Каспий в 945 г. Ибн Мискавейх пишет, что русы овладели Марагой (*The Eclipse of the Abbasid Caliphate. Oxford, 1921. Vol. II. P. 64*). Но и Марага находится весьма далеко от Сирии. Некоторые ученые предполагают здесь порчу

текста, считая, что речь шла о Берда'а (*Якубовский А.Ю.* Ибн Мискавейх о походах русов в Берда'а в 332 х. г. (943—944 гг.) // *ВВ.* 1928. Т. 24). А.А. Куник предлагал конъектуру: Ζιχίαν. М.В. Левченко (Очерки. С. 191—192) отстаивал чтение рукописи.

⁵⁰ Еще Геродот (IV, 3) сообщал о рве, тянувшемся от Таврских гор до Меотидского озера, вырытом потомками ослепленных скифских рабов. По мнению одних, свидетельство достоверно; на взгляд других, под словом "ров" ("канал") скрывается название Перекопского перешейка (*Доватур А.И., Калустов Д.П., Шишова И.А.* Народы нашей страны в "Истории" Геродота. М., 1982. С. 204—205).

⁵¹ Точной идентификации нет (*Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. II. S. 340*).

⁵² Вид рыбы, экспортировавшейся из Таврики и считавшейся у византийцев деликатесом (*Ibid. S. 89*).

⁵³ Названия рек не идентифицированы.

⁵⁴ По смыслу текста речь идет о современном Керченском проливе (в древности — Боспор Киммерийский). Название "Вурлик" в других источниках не встречается.

⁵⁵ Точной идентификации нет.

⁵⁶ По смыслу — Кубань, хотя другие источники ее так не называют.

⁵⁷ Возможно, р. Нечепсухо к северу от Туапсе. В раннем средневековье этот район имел важное военно-стратегическое значение. Не случайно там имелась крепость, за которой начиналась Зихия.

⁵⁸ Здесь явно имеется в виду центральный Кавказский хребет, за которым (к северу) начинались владения аланов.

⁵⁹ Этот и следующий острова не идентифицированы.

⁶⁰ Не ясно, какой залив имеется в виду. Недавно Ю.Н. Вороновым предложено новое истолкование текста данной главы. Если исходить из того, что 1 миля = 1481,5 м, то протяженность Зихии, находящейся, по Константину, между реками Укрух и Никопсис, составляет 445 км, а Авагсии — тоже 445 км, т.е. общая их протяженность оказывается чуть большей, чем расстояние от Анапы до Трапезунда (около 800 км). Таким образом, отмечает Воронов, Никопсия должна находиться между современной Гагрой и Адлером, а Сотирюполь — не в секторе Сухуми — Пицунда (как считали Ю. Кулаковский, З. Анчабадзе и др.), а в районе Трапезунда. Тем самым границы Авагсии в X в., по Константину, простирались вплоть до Трапезунда. Никопсия предположительно идентифицируется с городом Нафсай, известным по "Житию Або Тбилими", локализуемым в районе современного Гантиади (Цандрипш). (См.: *Воронов Ю.Н.* К локализации Никопсии // XV Крупновские чтения по археологии Северного Кавказа: Тезисы докладов. Махачкала, 1988. С. 72—73).

К ГЛАВЕ 43

Главы 43—46 составляют особый раздел, связанный единством сюжета. Они содержат не только многочисленные и разнообразные, но в большинстве случаев и уникальные сведения о Закавказье в целом и в об армянских и грузинских землях, в частности. Главы написаны на основании достоверных источников. Их информация позволяет судить как о статусе политических образований Армении и Грузии в IX—X вв., так и об их отношениях с Византийской империей. Согласно данным гл. 45, все эти четыре главы были написаны ок. 952 г. (DAI. II. P. 159), т.е. непосредственно в царствование Константина VII. С. Рэнсимен полагает, что источником информации, помимо актов имперской канцелярии, были для данного раздела отчеты посольств в Армении и Грузии и сведения, поступающие от армянских и грузинских посольств в Константинополе (DAI. II. P. 157—159. Об этническом и конфессиональном составе информаторов Константина см. коммент. 27 к гл. 46). Армянские и грузинские источники использованы, однако, Рэнсименом в переводах на европейские языки, а литература — лишь до 1956 г. Между тем за последние три десятилетия появилась значительная, в особенности армянская, историография. Был издан, в частности, комментарий Р.М. Бартиякя к труду Константина "Об управлении империей". Ереван, 1970 (далее: *Константин*).

При разложении Арабского халифата в разных его провинциях к середине IX в. возник ряд независимых государств, формально еще признававших власть Аббасидов. Наряду

с Сафаридами (861—900) в Хорасане, Саманидами (819—999) в Мавераннахре, Тулунидами (868—905) в Египте и др., в Армении обрели независимость Багратиды (885—1045). Становление самостоятельной Армении обеспечивается арабо-византийской конфронтацией на Переднем Востоке, ростом производительных сил страны и расцветом ее экономики (развитием городов и ремесел, оживлением международной торговли и т.д.; см.: История армянского народа. Ереван, 1976. Т. III. С. 13—24; на арм. яз.).

В 885 г. Ашот Багратуни был коронован царем Армянского царства и получил признание халифата и Византии. В условиях, когда халифат уже был ослаблен, а Византия еще не начала экспансии на Восток, Ашот I и его преемник Смба́т I (890—914) стремились сделать Армению сильным и нейтральным государством (*Тер-Гевондян А. Н.* Армения и Арабский халифат. С. 233—240). Однако рост феодального партикуляризма, а также сложные географические, исторические и внутривнутриполитические условия существования разных областей Армении помешали появлению единого Армянского царства (к чему постоянно стремились ширакские Багратиды) и привели к возникновению целого ряда политических образований, находящихся в вассальных отношениях разных форм: от азгапетства до вассалитета (дашинк ухти). При распаде какого-либо царства или княжества части его обычно доставались членам одной фамилии. Формально (а иногда и реально) они подчинялись азгапету — главе рода. Но институт азгапетов не покрывал всей сложности вассальных отношений в армянских царствах и княжествах; эти отношения регулировались формальными договорами (*Юзбашян К. Н.* Армянские государства. С. 76).

В IX—X вв. статус царств имели: 1) Великая Армения (885—1045), владетели — Багратиды (азгапеты фамилии), столицы последовательно — Ширакаван (Еразгаворс) Карс, Ани; 2) Васпуракан (908—1021), владетели — Арцруни, столица — Ван; 3) Карсское, или Ванандское царство (963—1065), владетели — Багратиды, столица — Карс; 4) Лори, или Ташир-Дзорaget (979—1113), владетели — боковая линия Багратидов, столица — Шамшудд, потом Лорз; 5) Парисос (?—1003), правители — потомки Сахла, сына Смба́та, владетеля Ша́к, столица — Парисос; 6) Сюник (987—1170), правители — князья Сюни, столица — Сюник, затем Капан. Тарон имел статус княжества (830—967(8)), владетели — Багратиды, столица — Муш (*Honigmann E.* Die Ostgrenze. S. 147 ff.; *Константин.* С. 311—312, примеч. 81—89; *Варданян В.* Васпураканское царство; *Утмазян А. М.* Сюник в IX—X вв. Ереван, 1958 (на арм. яз.); *Григорян Г. А.* Феодальное княжество; История армянского народа. Т. III. С. 100—105, 471—474; *Юзбашян К. Н.* Армянские государства. С. 72—73). Дробление царств и княжеств Армении, продолжавшееся и за хронологическими рамками нашего памятника (деление Васпуракана в 990—1001 г. между братьями Арцруни, деление Ширакского царства между сыновьями Гагика I и т.д.), доказывает, что у Константина зафиксировано начало необратимого процесса.

Завоевание империей армянских земель рассматривалось ею в контексте реализации политической доктрины, считавшей армян подданными империи. Юзбашян предполагает, что византийцы не только не рассматривали Армению IX—X вв. как единое государство, но даже не считали армянские царства и княжества частями единого исторически сложившегося целого (*Юзбашян К. Н.* Армянские государства. С. 68—69). Этому заключению, однако, противоречит свидетельство гл. 48 "О церемониях", где к названию каждой из областей: Васпуракан, Коговит, Тарон, Мокк, Андзевацик, Сюник, Вайоц-дзор, Хачен и т.д. — добавляется слово "Армения", подчеркивающее, что каждая из них является частью Армянской страны (*Константин.* С. 151, 311—312, примеч. 81—89; *Тер-Гевондян А. Н.* Армения и Арабский халифат. С. 239).

Византия, тем не менее, исходя из своих политических целей, строила свои отношения с каждым армянским политическим образованием в отдельности, иными словами намеренно игнорировала их историческую, этническую, культурную и идеологическую общность, а также вассальные связи между ними, чтобы тем вернее подчинить их власти империи.

Государства, вовлеченные в орбиту византийской внешней политики, составляли определенное сообщество — βασιλεία, οἰκουμένη, πολιτεία — Commonwealth (*Obolensky D.* The Byzantine Commonwealth. P. 104—105; 114—115 sq.). Армения входила в это сообщество, ее владетели и население находились в сложной системе имперской "семьи" правителей и народов. Система "духовных" родственных связей ("братья").

"сыновья" и "друзья" византийского императора) и система титулов, жалующих императором его иноземным контрагентам (эти титулы с византийской точки зрения не только представляли его носителя в международных отношениях, но и призваны были определять его власть по отношению к его собственным подданным), были использованы при завоевании Армении, начатом в X в. с Тарона. Гл. 43—46 — это, по существу, военно-политическая программа движения Византии на восток.

¹ Тарон — третий гавар области Турубера (или Таврубера) Великой Армении, значение которого было так велико, что нередко вся область именовалась "страной Тарон". Область находится в центре исторической Армении, западнее озера Ван, между Армянским Тавром и южным ответвлением Бюракских гор. С раннего средневековья и до арабского завоевания Тарон принадлежал Мамиконянам. Во второй половине VII в. арабы вместе со всей Арменией заняли и Тарон. Халифат не упразднил права наследования армянских феодалов, что позволило нахарарским родам не только не исчезнуть, но и сохранить свои военные силы. В этих условиях началась борьба за Тарон между двумя могущественными нахарарскими родами: Мамиконянами и Багратидами. В отличие от провизантийски настроенных Мамиконянов Багратиды склонялись к халифату, что привело в 30-х годах VIII в. к получению титула от арабов "ишхан Армении" Ашотом Багратидом (732—749). После поражения антиарабского восстания 774—775 гг. Мамиконяны исчезли с политической арены Турубера, и в конце VIII — начале IX в. Тарон достался Багратидам. При Баграте Багратуни (826—851) возникло суверенное княжество Тарон, в состав которого входили гавары Тарон, Сасун, Хут, Аштеанк, Хордзен, Мананали, южные части Аршамуника, Бзунник. После провозглашения Армянского царства в 885 г. Тарон вошел в его состав (Григорян Г.А. Феодалное княжество. С. 64 и след.).

² Комментируемая фраза содержит признание, что какое-то время армяне подданными ромеев не являлись, а находится поэтому в очевидном противоречии с имперской доктриной, утверждающей континуитет подчинения армян Византии. Видимо, Константин предпочел ориентировать своего наследника не на теоретический тезис, а на реальное положение вещей.

³ Крикорикий (Григорик, Григор) — внук Баграта Багратуни (826—851), вероятно, сын Торника, третьего сына Баграта (*Adontz N. Etudes*. P. 213—214, 242). Вопреки сведениям Асолика о трех сыновьях Баграта (Асолик. С. 107) С. Рэнсимэн считает, что у Баграта было два сына (Ашот и Давид) и Григор, "возможно" сын Ашота Курополата. Касаюсь вопроса о форме имени Григория Таронита, Рэнсимэн полагает, что уменьшительная форма призвана отличить этого Григория от какого-то другого (DAI. II. P. 160, 161). Однако этот другой совершенно неизвестен, и более предпочтительна поэтому точка зрения Р.М. Бартияна, который отмечает здесь использование традиций армянского языка (*Константин*. С. 211), что свидетельствует об этнической принадлежности информантов Константина. Григорий Таронит был одним из выдающихся политических деятелей Армении начала X в. Сведения о нем мы находим у Иованнеса Драсханакертци и Псевдо-Шапуха. Драсханакертци называет его "великим, благоразумным и мудрым" (*Иованнес Драсханакертци*. История Армении. С. 169—170; История анонимного повествователя. Псевдо-Шапух Багратуни. Ереван, 1971. С. 131 (на др.-арм. яз.). Однако источники не позволяют установить годы жизни Григория Таронита (о генеалогии Таронских Багратидов см.: *Григорян Г.* Феодалное княжество. С. 126—130; о судьбе Таронитов в Византии см.: *Каждан А.П.* Армяне. § 6).

⁴ Григорий Таронит, а в его лице таронская ветвь Багратидов вернула себе власть над Тароном после изгнания Шайбанидов. Тарон, разумеется, еще находился в сфере интересов блока стран халифата (Аббасиды и их вассалы — Саджиды и Шайбаниды) и был вынужден лавировать между ними и Византией. Катархонт — начальник, предводитель (имеется в виду халиф).

⁵ Об этом титуле халифа см. коммент. 27 к гл. 25.

⁶ Лев VI Мудрый император (886—912).

⁷ Обмен дарами и посланиями как до визита Григория Таронита в Константинополь, так и годы спустя (DAI. 43.21, 50, 80), — свидетельство суверенных прав архонта Тарона (DAI. II. P. 160).

⁸ Аркаик — не имя, а титул, уменьшительная форма от арм. "арка" — царь. Й. Маркварт и Н. Адонц полагают, что этот титул носили и Ашот, и его брат Давид, сыновья Баграта Багратуни, и что здесь имеется в виду именно Давид. Рэнсимэн отмечает, что

у Давида был только один сын Ашот, тогда как здесь речь идет о двух сыновьях, а "сыновья Аркаика" — скорее не сыновья Давида, а его внуки — сыновья Ашота. Давид — "арка" ("царь"), а Ашот — "аркаик" ("царек"); сыновья Ашота, если принять эту гипотезу, должны были быть в это время малолетними (DAI. II. P. 162: *Константин*. С. 212, примеч. 8) и приходились бы в таком случае Григорию не двоюродными братьями, а племянниками. Ниже они и названы племянниками, правда, не Григория, а царя Смбата, хлопотавшего о них перед василевсом ромеев (см. схему I на вклейке). Перевод слова ἐξάδελφοι как "племянников" также вполне допустим и увязывался бы со сказанным выше, но возможно ли было держать малолетних в оковах? (О потомстве "сыновей Аркаика" см.: *Каждан А. П.* Армяне. § 6, 3.)

⁹ Титул патрикия (см. коммент. 17 в гл. 25 и коммент. 8 к гл. 27) часто жаловался закавказским владетелям, в том числе армянским нахарарам, особенно в части Армении, вошедшей в состав Византии по византийско-иранскому договору 591 г., а также армянским и грузинским нахарарам и мтаварам, признавшим верховную власть империи в VII в. в период арабской экспансии на запад. Арабские авторы поэтому часто называют этим титулом крупных феодалов Закавказья VII—X вв. Согласно Ибн Хордадбеку (IX в.), в Византии было 12 патрикиев, из них шесть в Константинополе, а остальные в провинциях (*Ибн Хордадбек*. *Китаб ал-масалик ва-л-мамалик*. Лейден, 1889. С. 109 (на араб. яз.); см. также: *Guxilland R. Recherches*. II. P. 178—202; *Oikonomidès N. Les listes*. P. 294—295, 387—388).

¹⁰ О протоспафариях см. коммент. 35 к гл. 32.

¹¹ Царь Смбат I Багратуни Тиезеракал ("миродержец") (890—913), наследник Ашота I, возведенного на трон народным движением против арабов. Ашот I и его преемник Смбат I стремились распространить свою власть не только на Армению, но и на все Закавказье, столкнувшись при этом с противодействием халифата и в особенности — арабских наместников Атрпатакана (Азербайджана) — Саджидов, а также с партикуляристскими настроениями армянской знати, поддерживаемыми и провоцируемыми Саджидами. Царствование Смбата I, осложненное феодальными междоусобицами и внешнеполитическими конфликтами, нашло очевидца и летописца в лице католика Иованнеса Драсханакертци (*Иоанн Драсханакертский*. *История Армении*. 786—925 / Арм. текст с груз. пер., иссл. и указ. изд. Е. В. Цагарейшвили. Тбилиси, 1965; *Иованнес Драсханакертци*. *История Армении*). О царствовании Смбата и его гибели в борьбе с арабами см.: *История армянского народа*. Ереван, 1976. Т. III. С. 27—39 (на арм. яз.); *Тер-Гевондян А. Н.* *Армения и Арабский халифат*. С. 240—243. Правовая сторона отношений между Византией и Великой Арменией нашла отражение в специфическом титуле армянского царя. Обычно вопрос об этом рассматривался на основе греческих источников. Между тем сведения о "духовном" родстве сохранились и у армянских писателей, например у Иованнеса Драсханакертци (завершил свой труд в 925 г.). Незадолго до смерти император Василий I признал царские права Ашота I Багратуни. Между императором и армянским царем был заключен договор о мире, подчинении (разумеется, царя императору) и любви. При этом Василий нарек Ашота "сыном любимым". Лев VI Мудрый осыпал Смбата I дарами и почестями, но "важнее было то, что император назвал Смбата своим любимым сыном через полюбовный договор о верности" (*Юзбашян К. Н.* Рец. на кн.: Константин Порфиродный. Об упревлении империей. Пер., предисл. и примеч. Р. М. Бартияна. Ереван, 1970 (на арм. яз.) // ВВ. 1976. Т. 37. С. 266).

¹² Специфическим международно-правовым титулом армянского царя "внеродственной" системы был ἄρχων τῶν ἀρχόντων (ср. арм. ишханац ишхан, "князь князей"). В нашем памятнике титул архонта архонтов прилагается исключительно к Багратидам — Ашоту I (885—890), его сыну Смбату I (890—913) и сыну Смбата Ашоту II Железному (914—929), т. е. употребляется как титул Багратидов вообще. Впрочем, Аббаса I (929—953), второго сына Смбата I, Константин именует только магистром. В трактате "О церемониях" в послании архонту архонтов Великой Армении Константин и Роман называли его славнейшим протом (πρότος) Великой Армении и своим духовным сыном (*De seret* I. P. 686—687).

О царе Васпуракана Гагике I Арцруни (908—943) в DAI говорится как об архонте, тогда как в книге "О церемониях" указано, что ныне он титулуется архонтом архонтов. Бартиян полагает, что признание титула архонта архонтов за Гагиком I Арцруни произошло вскоре после 908 г., т. е. почти одновременно с его воцарением

(Константин. С. 311, примеч. 81). К.Н. Юзбашян сомневается в этом: будучи царем, Гагик I был современником и Смбата I, и Ашота II Багратуни. Но в то время как в ДАI последние неоднократно называются архонтами архонтов, Гагик I назван там лишь архонтом. Возможно потому, что архонтом архонтов он стал только после смерти Ашота II Багратуни, когда его преемнику, Аббасу I, в этом титуле было отказано (его упорно именовали магистром). Юзбашян считает, что с византийской точки зрения в Армении мог быть только один архонт архонтов.

Титул "архонта архонтов" предполагал, по-видимому, первенство его носителя, власть над прочими архонтами. Как упоминалось, этот титул носили первые трое Багратидов. При Аббасе архонтом архонтов стал Гагик I. По византийским понятиям армянские правители должны были следовать известной субординации и иметь своим главой то лицо, которое император признавал архонтом архонтов (Юзбашян К.Н. Рец. на кн.: Константин Порфирородный. Об управлении империей. С. 267—268). По-видимому, в дальнейшем (к XI в.) титул "архонта архонтов" теряет столь исключительный характер (появляется значительное число носителей этого титула среди армянской знати, не принадлежавшей к царским семьям, — Типик Григория Пакуриана. С. 123—124).

¹³ Н. Адонц считает, что это не личное имя, а указание на происхождение его носителя из Сюника (Восточная Армения) (*Adontz N. Études*. P. 221; ДАI. II. P. 162; ср.: Константин. С. 213, примеч. 14).

¹⁴ Чиновник ведомства дрема (внешних сношений) (Константин. С. 213—214, примеч. 15 со ссылкой на 'Αράντου Κ. Ταχυδρομικὸν σημεῖωμα // 'Ελληνικά. Έτος Η'. Ἀθήναι Τ. 2. Σ. 268—270).

¹⁵ Адарнасе (ир. Атрнерсех) — царь Картли (888—923). Был коронован Смбатом I Мучеником. См.: Картлис Цховреба. Т. 1. С. 225—228; Матиане Картлиса / Пер., введение и примечания М.Д. Лордкипанидзе. Тбилиси, 1976. С. 73, 74; *Иоаннес Драсханакерцци*. История Армении. С. 143; ср.: Очерки истории Грузии. Тбилиси, 1973. Т. II. С. 461 (на груз. яз.); *Метрвелли Р.* Словарь истории Грузии. Тбилиси, 1979. Т. 1. С. 22 (на груз. яз.).

¹⁶ Первоначально (при Юстиниане I, 527—565) — высокая придворная должность, позднее — титул. В IX—X вв. звание куропалата занимало четвертое место в византийской таблице о рангах и жаловалось членам императорской семьи и владельцам соседних стран. Титул куропалата существовал до XI в. (*Oikonomidès N. Les listes*. P. 293).

¹⁷ Об Ивирии см. коммент. 1 к гл. 46.

¹⁸ Видимо, речь идет о протоспафарии Феодоре, сыне Баграта, о котором в трактате "О церемониях" упомянуто как о лице, вербовавшем армяя для критской экспедиции 911 г. (*Const. Porph. De serem*. I. P. 657.21). Возможно, он идентичен василику Феодору, сопровождавшему сына Смбата царевича Ашота в Константинополь в 914 г. (ДАI. II. P. 162; Константин. С. 214, примеч. 17).

¹⁹ О василиках см. коммент. 1 к гл. 7. В армянских источниках василики встречаются главным образом как дипломаты или как лица, действующие в интересах внутренней безопасности империи (Константин. С. 214—215, примеч. 18).

²⁰ Константин Липс, чью биографию внимательно рассмотрели С. Рэнсимен и Р.М. Бартиякян, был убит в битве при Ахелое в 917 г. и никак не мог быть тем Константином, о котором здесь говорится. Рэнсимен усматривает ошибку в имени Константин, полагая, что речь идет о сыне Липса Варде (ДАI. II. P. 162); Бартиякян же, следуя за Н. Адонцем, более основательно предполагает существование в первой половине X в. двух Константинов Липсов (один — погибший при Ахелое, другой — domestik ипургии, анфипат патрикий и великий этериарх, отправленный с дипломатической миссией на Кавказ) (Константин. С. 215, примеч. 19). Адонц полагал также, что имя Варда в семье Липсов свидетельствует о принадлежности ее к армянскому этносу (*Adontz N. Études*. P. 224).

²¹ Чиновник ведомства τῆς τραπεζῆς (императорского стола) (ДАI. II. P. 162; *Oikonomidès N. Les listes*. P. 305, 306).

²² См. гл. 33.16 и коммент. 6 к гл. 33. Звание введено в царствование Феофила (829—842) и употреблялось до конца XI — начала XII в. (*Oikonomidès N. Les listes*. P. 294). Титул анфипата патрикия встречается в армянской эпиграфике. Анфипатом патрикием был, например, Вахрам Пахлавун (надпись в Мармашене — XI в.) и вест Саркис Сюнеци

(Константин. С. 215—216, примеч. 21). Р. Гиан уравнивает звание анфипата и проконсула (*Guiland R. Recherches. Т. II. Р. 68—79*). Об анфипатах патрикия в X в. см.: *Ibid. Р. 74—75*.

²³ Командир великой этерии, корпуса иноземных телохранителей императора (DAI. II. Р. 163).

²⁴ Имя брата Григория Таронита достаточно ярко свидетельствует о распространении в Армении арабских личных имен (Апоганем — араб. Абу-Ганим). Носители арабских имен часто получали и христианские имена (*Константин. С. 216, примеч. 23*).

²⁵ Фема Халдия была образована в 863 г., до этого в VIII—IX вв. была турмой фемя Армениак (ср. коммент. 10 к гл. 45). Занимала площадь между р. Чорох и побережьем Черного моря до Трапезунда (*Адонц Н.Г. Армения. С. 60—65; Toynbee A. Constantine Poghrugenitus. Р. 256—257; Мухелишвили Д.Л. Основные вопросы. С. 17—18*). Основное население фемя — Халдия — греки, лазы, армяне (*Карнов С.П. Трапезундская империя и западноевропейские государства в XIII—XV вв. М., 1981. С. 5 и след.*).

²⁶ О времени посещения Григорием Таронитом Константинополя идут споры. В 24-й главе "О церемониях" описан прием в Магнаврском дворце в честь праздника Василия Кесарийского 1 января. В 3-м индикте на этом приеме находился "магистр и архонт Тарона" (*De seget. I. Р. 136—139*). Принимали "императоры", поэтому Н. Адонц полагает, что речь идет о Льве VI Мудром (886—912) и его соправителе Александре, датировал сначала прием 1 января 900 г., а "архонта Тарона" отождествил с Григорием Таронитом (*Adontz N. Études. Р. 197—198 sq.*). Он допустил, однако, что в тексте *De seget* возможна ошибка (вместо 3-го индикта — 13-й), в таком случае прием следует отнести к 1 января 910 г. Одновременно с Григорием на приеме присутствовали болгарские φίλοι ("друзья"), что могло случиться после мира с Болгарией в 927 г. С. Рэнсимен относит прием в Магнавре к 929—930 гг., но полагает, что принимали не Григория, а его сына Баграта (DAI. II. Р. 163). Бартиякян ограничивается критическими замечаниями по поводу этих точек зрения (*Константин. С. 216—217, примеч. 25*). Юзбашян напоминает, что прием в Магнавре был дан в честь "магистра и архонта Тарона", а этот титул носил тогда только Григорий (Баграг был патриkiem, Ашот — протосафарием), и что в гл. 24 *De seget* говорится именно о Григории Тароните. Адонц убедительно доказал, что 24-я глава носит целостный характер: прием был устроен одновременно Григорию Тарониту и болгарским "друзьям", а прибытие Григория в Константинополь, возможно, имело место в 13-м индикте (910 г.), т.е. он был владельцем Тарона на протяжении уже 12 (а не 2) лет (время, достаточное для суждения о его политике по отношению к Византии и халифату). Колеблясь между двумя индиктами (3-м и 13-м), Адонц, по-видимому, справедливо ищет дату посещения Константинополя Григорием в пределах одного пятнадцатилетнего цикла (1 сентября 897 — 31 августа 912 г.) соответственно той хронологической последовательности, которая намечена Константином Багрянородным. Обмен дарами происходил между Григорием и Львом VI Мудрым; по поводу сыновей Аркаика просил царь Смбаг I (он мог это сделать до 909 г., так как позже был всецело поглощен борьбой против атратаканского эмира Юсуфа Саджида); византийский чиновник Синут направлен в Тарон Львом VI; тот же император направил в Тарон Константина Липса и пожаловал внебрачному сыну Григория Ашоту и брату его Апоганему титул протосафария. Затем Григорий прибыл в Константинополь, где ему пожаловали титул магистра и рогу, после чего к "блаженному императору" (т.е. к тому же Льву) вновь явился Апоганем, получил титул патрикия и другие блага, но вскоре умер. Григорий вел перелиску по поводу своего прибытия в Константинополь с тем же Львом — "святым" и "блаженным" императором. Только через несколько лет Григорий начал переговоры с "блаженным императором" Романом Лакапином. Таким образом, следует считать, что Григорий прибыл в Константинополь и был принят в Магнавре Львом VI Мудрым и его соправителем Александром, а это обстоятельство определяет *terminus post quem* non приема — год смерти Льва VI (912), совпадающий с концом пятнадцатилетнего цикла. Визит Григория совпал с пребыванием в столице болгарских "друзей". Их присутствие в Константинополе возможно и до мира 927 г., так как известно, что в 896—913 гг. (т.е. в промежутке между двумя войнами) Болгария трижды посылала своих послов в Византию. Таким образом, визит Григория Таронита в Константинополь имел место при

- Льве VI, и, как бы ни исправлять цифру индикта, дату следует искать в пределах 897—912 гг. (*Юзбашян К. Н.* Армянские государства. С. 118—121).
- ²⁷ О титуле магистра см. коммент. 36 к гл. 32.
- ²⁸ О стратигах см. коммент. 39 к гл. 13. Григорий стал стратигом Тарона по воле императора Византии, он получал рогу, в Тароне действовали имперские чиновники со специальными заданиями. Тарон, таким образом, постепенно утрачивал самостоятельность, но еще не стал округом (фемой) империи (см. коммент. 43 к гл. 43).
- ²⁹ "Дом варвара" — дворец в Константинополе с угольями, жаловался вассалам империи (DAI. II. 164). Точное местонахождение неизвестно (*Janin R.* Constantinople byzantin P., 1950. P. 298). С. Рэнсимен локализует его неподалеку от форума Аркадия (DAI. II. 164).
- ³⁰ Василий Ноф — внебрачный сын Романа I, всесильный временщик (969—985) (*Brokkaar W. G.* Basil Lacaprenus. Byzantium in the Tenth Century // *Studia byzantina et neohellenica.* Leiden, 1972. P. 199—234). Паракимомен — начальник императорской спальни, обычно внук.
- ³¹ Ежегодная (обычно на пасху) выдача из казны денег и дорогих вещей византийской служилой и титулованной знати. В X в. составляла обычно процент с суммы, которую, соответственно своему рангу и титулу, чиновное (знатное) лицо предварительно вносило в казну.
- ³² Серебряная монета, составлявшая 1/12 золотой (номисмы).
- ³³ Хрисовул (*χρυσόβουλλος λόγος*) — наиболее торжественная форма императорского указа, касающегося дарования особых привилегий. Ф. Дэльгер считает, что в своем окончательном виде указ типа хрисовула оформился в царствование Льва VI (886—912). Писцы красными чернилами обозначали месяц, год и индикт выдачи документа, затем ставился *legimus* императора и его собственноручная подпись теми же чернилами, к документу подвешивалась золотая печать (см.: *Dölger F.* Byzantinische Diplomatiek. S. 10—14, 39—42; ср.: *Rouillard G.* Note de diplomatique byzantine // *Byzantion.* 1933. 8. P. 117, 121—122; Типик Григория Пакуриана. С. 142—143).
- ³⁴ Буков. "пригород", загородное поместье (или часть поместья), заселенное крестьянами-париками, безземельными или имеющими свое хозяйство (*Сюзюмов М. Я.* Экономика пригородов византийских крупных городов // ВВ. 1956. Т. XI. С. 61; *Каждан А. П.* Формирование феодального поместья в Византии X в. // Там же. С. 101; *Литаврин Г. Г.* Византийское общество. С. 14 и след.).
- ³⁵ Кельцина (арм. Екелеац) — гавар в области Высокая Армения, в верхнем течении реки Евфрат, ныне долина Ерзика (совр. Турция). До второй половины VIII в. Мамиконяны имели владения в гаваре Екелеац, в конце VIII в. гавар перешел к арабам. В X—XI вв. входил в фему империи Месопотамия как подразделение фемы (турма) (*Адонц Н. Г.* Армения. С. 48 и след.; DAI. P. 164, 43/92).
- ³⁶ Поместье Тацата (арм. Татчата). Речь идет, очевидно, о конфискованном поместье богатого армянского вельможи, репрессированного после подавления мятежа его родственника Варды Воилы, стратига фемы Халдия (DAI. II. P. 164; *Adontz N.* *Études.* P. 217; *Константин.* С. 221, примеч. 36).
- ³⁷ Н. Адонц и вслед за ним Р. М. Бартиякн полагают, что имеется в виду конфискованное поместье Григория Ивирицы, поддержавшего мятеж своего зятя Константина Дуки в 913 г. (*Константин.* С. 221, примеч. 38). С. Рэнсимен же считает, что эта идентификация не обоснована (DAI. II. P. 164, примеч. 98). Распространенность имени Григора (Григорий) заставляет согласиться с доводами английского ученого.
- ³⁸ Васпуракан — самая крупная область Великой Армении по "Ашхарацуццу". Находилась восточнее оз. Ван, граничила с областями Айрарат, Сюник, Пайтакаран, Парскахайк, Корчайк, Мокк и Туруберан. Состояла из 35 гаваров. Область Васпуракан административно сложилась не ранее падения царства армянских Аршакидов (428 г.). В различные периоды в Васпуракане правили разные нахарарские роды, важнейшими из которых являются Арцруни, Рштуни, Аматауни и Гнуни. Княжеские роды Васпуракана свое значение сохранили и в Марзпанской Армении и неоднократно восставали против Сасанидов. В VII в. Васпуракан стал ареной арабо-византийского противоборства. Нахарары Васпуракана приняли активное участие в восстании под предводительством Теодороса Рштуни, однако в начале VIII в. в Нахиджеване и Храме многие представители крупных нахарарских родов были

вероломно истреблены арабами. Во второй половине VIII в. княжеский род Арцруни подчинил себе других нахараров и создал полунезависимое княжество. В 774—775 гг. Арцруни подняли восстание против халифата, но проиграли битву при Арчеше и должны были, как и Багратиды, признать сюзеренитет Аббасидов. В 859 г. князя Васпуракана признали великим князем Дереника Арцруни, а после его смерти царь Багратидской Армении Ашот назначил правителем области Гагика Арцруни.

Развитие феодальных отношений в Армении и усиление центробежных стремлений отдельных княжеских родов привело к тому, что в 908 г. великий князь Васпуракана Гагик Арцруни провозгласил себя царем. В течение X в. правители Васпуракана расширяли свои владения за счет соседних армянских и арабских владений, в зависимости от них находились арабские эмираты Хлата и Маназкерта. В начале XI в. в связи с усилением опасности нашествия турок-сельджуков царь Васпуракана отдал свои земли Византии и в 1021 г. переселился в Севастию. На месте Васпураканского царства был образован византийский катепанат (*Арутюнян Б.А.* Область Васпуракана Великой Армении по "Ашхарацуйцу" ("Армянской Географии") // *Вестн. Ереван. ун-та.* 1983. N 3. С. 110—139 (на арм. яз.); *Варданян В.М.* Васпураканское царство. С. 217 и след.).

³⁹ Ашот II Еркат (914—929), унаследовавший титул архонта архонтов от своего отца Смбага I (см. о нем: *Adontz N. Études.* P. 265—283).

⁴⁰ Здесь: подать, дань. См. о пакте коммент. 13 к гл. 27.

⁴¹ С. Рэнсимен полагает, что пройка имеет значение *gratis* — соответственно в англ.: "чтобы он получал рогу безвозмездно" (DAI. I. P. 195; DAI. II. P. 165), однако лойка значит "дар, подарок" и правильное был бы перевод: "чтобы он получал рогу или дар так же, как при блаженнейшем василевсе Льве" (*Константин.* С. 222, примеч. 43).

⁴² Представитель армянской семьи, получившей именование от крепости Крни в Четвертой Армении. Представители этой фамилии занимали значительные посты на службе империи (*Adontz N. Études.* P. 229; DAI. II. P. 165; *Константин.* 222, примеч. 44).

⁴³ Баграт, сын Григория Таронита, также стал стратигом Тарона. Значит ли это, что уже в 30-х годах X в. Тарон сделался византийской фемей? Видимо, нет. Тарониты (по всей вероятности, не только Григорий и Баграт, но и Ашот) были византийскими стратигами, но не обычными. В отличие от стратигов фем права стратига Тарона передавались по наследству. Тарониты выполняли эти функции пожизненно. За свою службу Григорий Таронит долгое время получал рогу, однако он и его сыновья были стратигами не столько в должностном, сколько в титулярном смысле (DAI. II. P. 164; *Константин.* С. 218, примеч. 27, но на С. XXXIX зависимость "стратига" Григория от империи определяется Бартияком как зависимость вассала. В трактате "О церемониях" (P. 687. 8—13) Тарон упоминает среди областей, которые не входили в состав империи (Коговит, Мокк, Андзевацик, Сюник, Вайоц Дзор, Хачен, Севордик). Тарон тогда еще обладал суверенитетом, хотя и ограниченным, — в противном случае вряд ли завидовали бы Григорию соседние владельцы. Тарон был присоединен к империи после смерти Ашота Таронита, в правление императора Никифора II Фоки в 967/8 гг. (*Scyl.* P. 279. 82—84; *Юзбашян К.Н.* Армянские государства. С. 125).

⁴⁴ О магистре Феофилакте см.: *Adontz N. Études.* P. 229—230.

⁴⁵ Монастырь был расположен на Мраморном море между Золотыми воротами Константинополя и храмом Иоанна Студита (DAI. II. P. 166).

⁴⁶ Чиновник секрета финансов, сборщик торговых пошлин (*Oikonomidēs N.* Les listes. P. 313).

⁴⁷ Уллуитн (арм. Волнут или Елнут, совр. Олнут) на северо-западе Тарона (DAI. II. P. 166).

К ГЛАВЕ 44

Византия, захватив Тарон, начала наступление на те области Армении, которые оставались под владычеством арабских эмиров, а затем и на пограничные армяно-грузинские княжества: Тайк (Тао) и Клардж (Кларджети) — удел ивирских Багратидов.¹ Апахунис (арм. Апахуник) — четырнадцатый гавар области Туруберан (*Еремян С.Т.* Армения. С. 36; см. карту), локализуется примерно на месте современного Мелазгердского санджака (совр. Турция) на обоих берегах Восточного Евфрата (Арацани). Владетели — князья Апахуни в эпоху раннего средневековья. С 60-х годов IX в. Апахуник перешел в руки мусульманских кайсыков (из арабского племени сулайм)

(*Тер-Гевондян А.Н.* Арабские эмираты. С. 96 и след. (на арм. яз.); *Константин*. С. 224, примеч. 2).

² Манцикиерт (Манцикерт, арм. Маназкерт) — город на границе гаваров Харк и Апахуник Тарона. Основан в начале I тысячелетия до н.э. Исследователи связывают топоним с именем урартского царя Менуа (VIII в. до н.э.). В IX в. — административный центр эмирата кайсинов. Среди жителей города преобладали армяне (*Хюбшман Г.* Топонимы. С. 193 (на арм. яз.); *Еремян С.Т.* Армения. С. 36, 65; *Акопян Т.Х.* Историческая география. С. 169—170 (на арм. яз.)).

³ Беркри (арм. Беркри) соответствует гавару Арберани области Васпуракан Великой Армении, с центром в Беркри. Как область, так и город принадлежали в раннее средневековье армянскому роду Гнуни, с VIII в. перешли в руки арабского племени утманик. С 80-х годов IX в. вошли в состав армянского царства Багратидов. Расположен в 20—25 км к северо-востоку от оз. Ван (*Honigmann E.* Die Ostgrenze. Karte IV; *Canard M.* Histoire. P. 184, carte VI; P. 188, note 283).

⁴ Халиат, Хлиат (Ахлат, Хлат) — город и гавар на северо-западном берегу оз. Ван, в области Бзунник Великой Армении. В раннее средневековье принадлежал княжескому дому Бзунни, потом частью перешел к армянской церкви, а частью вошел в царский домен. С VIII в. им овладели Багратиды. В 880 г. Ашот Багратид отдал Хлат одному из своих вассалов Абу-л-Варду (*Тер-Гевондян А.Н.* Арабские эмираты. С. 104).

⁵ Арцес (арм. Арчеш.). Город в гаваре Алиовит области Туруберак Великой Армении, на северном берегу Ванского озера. Во второй половине VII в. арабы заняли город и превратили его в крепость, где стоял арабский гарнизон. Город играл важную роль в арабо-византийской пограничной зоне. С середины IX в. Арчешем владели кайсики, которые находились в вассальной зависимости от армянских Багратидов (*Хюбшман Г.* Топонимы. С. 195—196; *Еремян С.Т.* Армения. С. 39).

⁶ Тиви (арм. Двин). Город в гаваре Двна области Айрарат Великой Армении. Основан царем Аршакидской Армении Хосровом Котаком (330—336/7). В 428 г. после ликвидации государственности Восточной Армении Двин стал административным центром Марзпанской Армении. Главный опорный пункт арабов в Армении до 80-х годов X в. и резиденция наместника "Арминии". При Ашоте I Востан ("Царская область") с Двином находилась под властью армянского царя. Некоторые время Двин подчинялся Смбаду I, но в 894 г. здесь надолго утвердились Саджиды. В 921 г., согласно Н. Адонцу, ромейские отряды под командованием доместика (возможно, доместика шол Иоанна Куркуаса) проникли в Армению и осадили Двин, но не овладели им. Городом в это время правил эмир Субук (*Adontz N.* Études. P. 218, note 1). С. Рэнсимен обратил внимание на тот факт, что Иоанн Куркуас стал доместиком не ранее 922 г., когда и состоялся, по его мнению, поход на Двин (DAI. II. P. 164; ср.: *Константин*. С. 232, примеч. 19). Не исключено, однако, что Асолик, на сведения которого опирается Н. Адонц, имеет в виду события 927 г. В 927—931 гг. Иоанн Куркуас предпринял ряд походов против мусульманских правителей Армении, в том числе и неудачный поход против Двина, когда ромеи оставили на поле боя 10000 убитых (*Vasiliev A.A.* Byzance et les Arabes. Vol. II. Partie 2. P. 260—261; DAI. 45.55—58; *Тер-Гевондян А.Н.* Арабские эмираты. С. 138—139; *Юзбашян К.Н.* Армянские государства. С. 126).

⁷ Херт и Саламас (арм. Хер и Саламас). Территории севернее и северо-западнее оз. Урмия или Капутан. Соответствовали девятую и седьмому гаварам области Парскашайк — Херу и Зарэхавану (*Еремян С.Т.* Армения. С. 52, 63; *Canard M.* Histoire. P. 193—194). О зависимости этих территорий от Ашота I говорится только у Константина.

⁸ Цермацу упомянут еще один раз (кроме заглавия). Й. Маркварт полагал, что его следует отождествить с населенным пунктом у горы Серманц, находившейся к северо-западу от Харка (ныне Бингель-Даг). Эту точку зрения поддержали М. Канар, А.Н. Тер-Гевондян, С. Рэнсимен, Р.М. Бартикян и др. (*Константин*. С. 224, примеч. 10). По мнению Э. Хонигманна, Константин имеет здесь в виду местность Джермадзор в Мокке (*Honigmann E.* Die Ostgrenze. S. 147, 197). К.Н. Юзбашян так же считает, что в известии о Цермацу наша ошибочное преломление информация, относящаяся к Джермадзору в Мокке (*Юзбашян К.Н.* Армянские государства. С. 127). С этим, однако, трудно согласиться, так как власть кайсинов не распространялась так далеко на юг.

Все вышеперечисленные области и города, находившиеся на берегу оз. Ван и севернее, принадлежали эмирам из племени Кайс. Беркри со своей округой был во владении

нии Утманидов, но и он в начале X в. (не ранее 902 г.) оказался под властью кайсиков Маназкерта (*Canard M. Histoire. P. 473; DAI. II. P. 167*). История кайсиков достаточно детально изучена в современной историографии (*Marquart J. Südarmenien und die Tigrisquellen nach griechischen und arabischen Geographen. Wien. 1930. S. 299—305, 501, 505—508; Canard M. Histoire. P. 471—477; Тер-Гевондян А.Н. Арабские эмираты. С. 96—100, 120—124, 143—147; DAI. II. P. 169*).

⁹ Армянский царь Ашот I Багратуни (885—890).

¹⁰ Юсуф Абу Касим ибн Абу-л-Садж, востикан, наместник Азербайджана (901—919) (древнего Атрпатакана), бывшего в VII—X вв. обширной провинцией Арабского халифата, которая включала обычно территорию совр. Южного (Иранского) Азербайджана и часть областей нынешней Азербайджанской ССР (к югу от излучины Куры и Аракса и на северо-восток от Куры). Центром провинции чаще всего был Ардебиль. С распадом халифата, уже в IX в., правители Атрпатакана стремились к независимости от Багдада. Юсуф ибн Абу-л-Садж, по происхождению дейлемит (ираноязычные обитатели южного побережья Каспийского моря, области Дейлем), пытался сделать Атрпатакан полуавтономным владением своего рода, но был вынужден выступать и в роли проводника политики халифа в Закавказье. Когда Смбат I при поддержке Византии подчинил своей власти не только армянские земли, но и почти все Закавказье, среди феодалов Закавказья возникла оппозиция армянскому царю, а после того как Смбат захватил царя Эгриси (Западная Грузия) Константина, который претендовал на Гугарк, царь Картли (Восточная Грузия) Адарнасе (Атрнерсе), ранее союзник Смбата, стал его врагом. Этим воспользовался Юсуф, сумевший создать сильную коалицию против Смбата, в которую вошел влиятельный армянский владетель Гагик Арцруни, правитель Васпуракана. Смбат потерпел поражение, был вынужден сдать Юсуфу и погиб (История армянского народа. Ереван, 1976. Т. III. С. 33—39).

¹¹ Ашот II Еркат (Железный) Багратуни (914—929). Воспользовавшись распрями Саджидов с халифом, провозгласил себя шаханшахом ("царем царей" — титул, идущий от сасанидских времен). Титул шаханшаха давал царям Армении юридическое главенство над другими владетелями Армении и Закавказья. Он упоминается во многих лапидарных надписях вплоть до падения династии Багратидов (*Тер-Гевондян А.Н. Армения и Арабский халифат. С. 248*). Ашотик — уменьш. форма (см. коммент. 12 к гл. 44).

¹² Аббасик (уменьш. от Аббас). С. Рэнсимен пытается объяснить частое употребление диминутивных форм в именовании армянских владетелей то необходимостью различать одноименных родственников, то стремлением подчеркнуть (как в данном случае) старшинство одного из них (Аббас — младший брат Ашота II. См.: *DAI. II. P. 168*). Однако наиболее вероятное объяснение предложено Р.М. Бартиканом: дело в традиции, до сих пор распространенной в Армении при разговорном общении — преимущественное употребление уменьшительных форм личных имен (см. коммент. 3, к гл. 43). Аббас I (929—953) стал царем после смерти брата и перенес столицу Багратидов из Еразгаворса в Карс. Будучи преемником Ашота, он не унаследовал его титула "архонт архонтов". Этим титулом империя в то время именовала Гагика Васпураканского (*DAI. II. P. 168*). Политическая позиция Аббаса была, возможно, проарабской (*Константиан. С. 225, примеч. 15*).

¹³ Термин возник в эллинистическую эпоху (в начале II в. до н.э.) для обозначения одного из восстановленных тогда армянских царств (другое называлось Малой Арменией и, в отличие от Великой, располагалось к западу от реки Евфрат). После 112 г. до н.э., когда Малая Армения перестала существовать в качестве политической независимой единицы (она вошла в состав Понтийского царства Митридата Евпатора), термин "Великая Армения" остался как официальное название царства Арташесидов и затем царства армянских Аршакидов вплоть до окончательной его ликвидации в 428 г. В такой форме название засвидетельствовано в армянских, древнегреческих, латинских, иранских, грузинских, арабских и древнерусских источниках. Великая Армения охватывала территорию от Евфрата до Куры и Каспийского моря, до Кордуенских гор и оз. Урмия (*Еремян С.Т. Армения. С. 66—70*).

Восстановив в 885 г. Армянское царство, Багратиды восстановили и название арташесидских и аршакидских времен Великая Армения (в позднесасанидский и арабский периоды марзпанство и арабское наместничество назывались просто

- "Армения" — "Армн", "Арминия"). "Великая Армения" Константина — не географический, а политический термин, который византийцы, как и армяне, связывали с Багратидским царством. Впоследствии это название упоминает Скилица в рассказе об анийских царях Иоанне-Смбате и Гагике II, оно иногда входило и в именованную византийской феме Ивирия ("Армения и Ивирия", "Великая Армения и Ивирия"), в которую вошли владения Багратидов (*Арутюнова-Фиданян В.А.* Еще раз о феме Ивирия // Кавказ и Византия. Ереван, 1979. Вып. 1. С. 49—51). Великая Армения Константина — это прежде всего земли Ширакских Багратидов, экономический, политический и культурный центр Армении.
- ¹⁴ Карс — город и крепость в гаваре Вананд области Айратат Великой Армении. Впервые в армянских источниках упомянут в связи с событиями IX в., когда крепость приобрела особенно важное значение в экономическом и в военном отношении. В 888 г. князь Вананда Саак восстал против Ашота I Багратида, мятеж был подавлен, а Вананд с Карсом были присоединены к царскому домену. Карс был крупным центром ремесла и торговли, через город шли пути и международной торговли.
- ¹⁵ Эмир Абу-л-Вард — кайситский правитель Манцикерта, вассал Ашота Багратуни, царя Армении (DAI. II. P. 169; *Константин*. С. 225, примеч. 17).
- ¹⁶ Абд ал-Хамид, младший сын Абу-л-Варда (DAI. II. P. 169; *Константин*. С. 226, примеч. 19).
- ¹⁷ Абу-Савада, старший сын Абу-л-Варда.
- ¹⁸ Абу-л-Асвад, брат Абу-Савады.
- ¹⁹ Абу-Салим, брат Абу-Савады.
- ²⁰ Командующий центральными тагмами (отрядами), главнокомандующий, замещавший императора. Разделение должности на две (доместик схол Востока и доместик схол Запада) произошло при сыне Константина Романе II (*Oikonomidès N. Les listes*. P. 329). Имеется в виду знаменитый Иоанн Куркуас, армянин по происхождению (*Константин*. С. 226, примеч. 23). В 928 г. он осадил Хлат и Балеш (Битлис); жители капитулировали, после чего Куркуас приказал убрать из соборных мечетей этих городов минбары и установить кресты (*Canard M. Histoire*. P. 739; *Тер-Гевондян А.Н.* Арабские эмираты. С. 148). В 931 г. по призыву Гагика Арцруни ромеи напали на Беркри и Хлат. Часть мусульманского населения была уничтожена, часть взята в плен (*Canard M. Histoire*. P. 740; *Тер-Гевондян А.Н.* Арабские эмираты. С. 148; *Vasiliev A.A. Byzance et les Arabes*. Vol. II, Partie 2. P. 266). Это и заставило Абу-Саваду с братьями признать создание империи.
- ²¹ Кора. С. Рэнсимен полагает, что это Хорхоруник (DAI. II. P. 170), впоследствии включенный в "Армянскую географию" как шестнадцатый гавар области Турубран (*Еремян С.Т.* Армения. С. 55). В действительности "Кора" — находящийся северо-западнее Хорхоруника Кори, пятнадцатый гавар Турубрана (Там же. С. 61; *Константин*. С. 227, примеч. 24).
- ²² Харка (арм. Харк). Девятый гавар области Турубран Великой Армении, в верхнем течении реки восточный Евфрат (Арацани). До IV в. принадлежал нахарарам Манавазянам. В первой половине IV в. Хосров Котак уничтожил княжеские дома Манавазянов и Ордуни, и их владения передал церкви. В числе этих владений был и Харк (*Акопян Т.Х.* Историческая география. С. 169—170; *Хюбшман Г.* Топонимы. С. 193—194; *Еремян С.Т.* Армения. С. 62, 107, 116).
- ²³ Алцике (арм. Арцкэ, Арцак). Город в гаваре Бзнуник области Турубран, на мысе северного берега оз. Ван. Во второй половине VII в. арабы, заняв город, назвали его Дат ал-Джауз, отчего и возникло его современное название Алджаваз (или Адильджаваз). В 852 г. город заняли кайсики, он находился в их руках и при Багратидах. В начале XI в. Арцкэ вместе с другими городами на берегу оз. Ван, принадлежавшими мусульманским эмирам, вошел в состав Византийской империи (*Хюбшман Г.* Топонимы. С. 194; *Еремян С.Т.* Армения. С. 39, 45; *Арутюнова-Фиданян В.А.* Фема Васпуракан // ВВ. 1977. Т. 38. С. 85—88).
- ²⁴ По сведениям Константина, кайсики после смерти Смбата I начали платить подати, прежде предназначавшиеся царю Армении, императору ромеев. В середине X в. через территорию Западной Армении совершал ежегодные походы против Византии владетель Диар Бакра Хамданид Сайф ад-Даула. К 966 г. он захватил города кайсиков (*Тер-Гевондян А.Н.* Армения и Арабский халифат. С. 246).
- ²⁵ Повторы (см. выше), возможно, указывают на то, что по этому вопросу были полу-

чены сведения от разных информаторов, и их записи не были должным образом отредактированы. Не разобравшись в информации о кайсиках, Константин отождествляет Арцкэ и Беркри, которые находились на значительном расстоянии друг от друга.

²⁶ Абд ар-Рахим.

²⁷ Абу-л-Муйиз.

²⁸ Основная идея этой главы, несмотря на повторы (а может быть, благодаря им), проведена достаточно четко: те города, которые находятся в вассальной зависимости от вассалов империи, подвластны Византии. До Ашота I Беркри, Хлат и Арчеш подчинялись "Персиде", т.е. эмирам Атрпатакана. Став царем Великой Армении, Ашот I подчинил себе эти города, равно как и Двин и Хер с Саламасом. Маназкерт принадлежал Абу-л-Варду, и Ашот передал ему также Хлат, Арчеш и Беркри. Абу-л-Варду наследовал его младший сын Абд-ал-Хамид, а после него старший — Абу-Савада. После смерти царя Смбага I Абу-Савада, утратив сюзерена, стал полностью владельцем Маназкерта и прочих городов и областей. Эти территории периодически подвергались нападениям ромеев, и тогда Абу-Савада и его братья отдали их императору и стали платить дань. Таким образом, подводит итог Константин, до воцарения Ашота II Хлат, Арчеш и Беркри находились под властью армянского царя и платили ему дань. Также и Маназкерт с Апахуником, Кори с Харком подчинялись армянскому царю, пока Абу-Савада с братьями не подчинился императору и не стал платить дань за эти земли. Поскольку армянский царь является вассалом императора, принадлежавшие ему города и области принадлежат тем самым василевсу ромеев. Подчинившись императору, Абу-Савада с братьями не перестают, с точки зрения Константина, быть вассалами армянского царя. А это, по мнению К.Н. Юзбашяна, создает дополнительные основания для притязаний Византии: власть императора распространяется на кайсикских эмиров — и как на вассалов империи, и как на вассалов вассала империи (Юзбашян К.Н. Армянские государства. С. 128; ср.: Canard M. Histoire. P. 474).

Судя по гл. 44, Византия стремилась утвердиться на северном побережье оз. Ван. "Персидское" войско не может проникнуть в Романию, поскольку, находясь между Романией и Арменией, Хлат, Арчеш, Беркри и Арцкэ — заслон на пути движения вражеских отрядов (DAI. 44. 125—128). В середине X в. сложная система связей с вассалами оказалась нарушенной. Эта система мало отвечала истинному соотношению местных сил с Византией, навязывалась Византией и являлась для империи необходимой предпосылкой военного вмешательства (Юзбашян К.Н. Армянские государства. С. 129—130). Окончательно города кайсиков (кроме Хлата) были завоеваны уже при византийских наместниках фемы Васпуракан в 1026—1027 и 1033—1034 гг. (Арутюнова-Фиданян В.А. Фема Васпуракан. С. 85—88). Генеалогию кайсиков см.: DAI. II. P. 169; Константин. С. 225, примеч. 17, 18; С. 227—228, примеч. 27 и указанную там литературу.

К ГЛАВЕ 45

¹ Ивирами названы "люди куропатата", т.е. подданные ивирской ветви Багратидов (здесь: владельцев Тайка и Кларджки) (DAI. II. P. 170). Тайк (груз. Тао), как и Кларджк (груз. Кларджети), принадлежали к землям, лежащим на армяно-грузинской границе, а колебания пограничной линии включали их в орбиту то Армении, то Грузии. Это отразилось и в двойственности топонимов (Тайк—Тао, Ишхан—Ишхани, Панаскерт—Панаскерт). Вместе с тем Тайк и Кларджк (Кларджия) были объектом притязаний Византийской империи, стремившейся использовать их как свой форпост на Кавказе. Армянское население этих областей было неоднородно в конфессиональном отношении, включая в себя как армян-монофиситов, так и армян-халкидонитов (Арутюнова-Фиданян В.А. К вопросу об армяно-халкидонитах // Вестн. обществ. наук АН АрмССР. 1971. N 3. С. 95—98). Все это делало Тайк "узловым пунктом", где сплетались интересы трех народностей: греческой, армянской и грузинской (Георгий Мерчул. Житие св. Григория Хандзтийского / Введение, издание, перевод Н. Марра // Тексты и разыскания по армяно-грузинской филологии. СПб., 1911. Кн. VII. С. 101). Некоторые моменты истории Тайка и Кларджки освещены в трудах армянских, грузинских и зарубежных ученых (Toumanoff G. The Bagratids of Iberia from the eighth to the eleventh century // Le Museon. 1961. LXXIV; Idem. Studies. P. 435—499).

Тайк — область в бассейне р. Чорох. Территория ее делилась на восемь гаваров (Еремян С.Т. Армения. С. 110—111, 118; см. здесь же карту).

До VIII в. Тайк входил в состав Армении, и большей его частью владел дом Мамиконянов (Адонц Н.Г. Армения. С. 309). Для Леонтия Руисского Тайк — армянская страна (Toumanoff F. Studies. P. 452). В начале VIII в. представители ивирской ветви Багратидов начали вторгаться в Тайк из своих владений на р. Чорох. А после неудачного восстания армян против арабов в 774—775 гг., в котором главную роль играли Мамиконяны, могущество этого рода было серьезно поколеблено, и Багратиды окончательно захватили Тайк. Ашот I Великий (середина IX в.) владел всей территорией Тайка (Ibid. P. 486—487), а также Холарзенной (Кларджией), Шавший и рядом других земель (Георгий Мерчул. Житие св. Григория Хандзтийского. С. XVI). В начале X в. правителем Тайка и Кларджии стал энергичный и деятельный Гурген II Великий. К 941 г. он сосредоточил в своих руках Тайк, Кларджию, Ачару и Нигали и, по-видимому, даже часть Джавахети (город Тирокастрон — Квелисцихе, который он передал своему тестю), т.е. большую часть земель ивирских Багратидов (Toumanoff F. Studies. P. 495). Гурген II носил византийский титул магистра, что подчеркивает внимание империи к этому династу. Византия из века в век стремилась установить сюзеренитет над ивирскими Багратидами, даруя им титулы дук, магистров и куропалатов. Багратиды, владетели Тайка, были связаны вассальными отношениями с армянскими Багратидами Ширака, являвшимися по отношению к ним "азгапетами". После смерти Гургена II тайкская линия Багратидов угасла и ее владения были поделены между представителями других ветвей этого дома и частично царем Абхазии. Южный Тайк, Ардаан, Шавшия и часть Джавахети, захваченная Гургеном II, армянский гавар Басен, а также титул куропалата перешли к старшей линии ивирского дома (Ibid. P. 497). Младшая линия этого дома получила северный Тайк, а Кларджия (Холарзена) перешла к своим исконным владельцам — артануджским Багратидам. С середины X в. и до начала XI в. Тайк входил во владения Давида Куропалата (966—1001). В 1001 г. южный Тайк вошел в византийскую фему Ивирия, а северный Тайк — в Грузинское царство (Арутюнова-Фиданян В.А. Еще раз о феме "Ивирия". С. 42—47; Типик Григория Пакуриана. С. 214—216).

Уже в V в. сложилась легенда о происхождении Багратидов от некоего Багарата (потомка еврейских царей), прямой предок которого был уведен вавилонским царем Навуходоносором после разрушения Иерусалима в Месопотамию, а затем перешел на службу к армянским царям, получив от них владения и право возлагать корону на царей Армении. Легенда о еврейском происхождении Багратидов в измененном виде позже попала в Грузию.

Вопрос о происхождении Багратидов остается дискуссионным. Н. Адонц, например, не согласен с версией о их еврейском происхождении, в то время как С. Рэнсимену она представляется вполне вероятной, а К. Туманов связывает появление легенд с урартской или хурритской традициями. Грузинская ветвь Багратидов берет начало с патрикия Армении Ашота Багратуни, ослепленного в 748 г. Мамиконянами (подробнее см.: ДАИ. II. P. 170—172; *Константин*. С. 228—229; см. генеалогическую таблицу ДАИ. II. P. 172; см. схему 2). Рэнсимен полагает, что при Адарнасе, сыне Васака, и его внуке Ашоте Великом домен ивирских Багратидов простирался на юго-запад в Тао (Тайк) и на северо-восток в Картли в долину р. Куры, и именно в то время эти владетели приняли халкидонитство, что сделало их менее близкими армянским родичам и более лояльными вассалами Константинополя (ДАИ. II. P. 170; ср. также: *Джанашиа С.Н.* Сведения Константина Порфирогенета о Тао-Кларджетских Багратидах // Тр. Тбилис. ун-та. 1941. С. 69—85).

² О мегстанах см. коммент. 4 к гл. 30. В Армении мегистану буквально соответствовал мечамец (выше звания нахарара и ишхана) (см., например, о "двух великих ишханах из мечамцев" — *Иованнес Драсханакертци*. История Армении. С. 139). В Грузии мегистанам соответствовали мтавари (букв.: "главные") и эристави (этимологически: главы народа-войска, где "эри" — первоначально все свободное население страны, обязанное участвовать в ополчении).

³ Иранское имя. В иранском эпосе упоминается Спандиат, сын Вистаспа (Адонц Н.Г. Армения. С. 447. В гл. 40 Книги второй "Истории страны Алуанк" упомянут "персидский бог Аспандиат"; см.: *Мовсез Каланкатуацци*. История страны Алуанк / Пер. с древнеармянск., предисловие и комментарий Ш.В. Смбатяна. Ереван, 1984. С. 212—

213, примеч. 153). С. Рэнсимен ошибается, считая его одним из вариантов армянского имени Смбат. Р.М. Бартикиян вслед за Р. Ачаряном отмечает, что это имя (вариант — Спандарат) встречается в армянских источниках еще в IV в. (*Ачарян Р. Словарь личных имен. Ереван, 1948. Т. IV. С. 597—598* (на арм. яз.); *Константин. С. 229—230*, примеч. 3). В "Картлис Цховреба" упоминается Спандиат, сын легендарного персидского царя Вашташби (Виштаспа, Гистаспа).

⁴ Речь идет об ирано-византийской войне 602—628 гг., начатой шахом Хосровом II Парвизом под предлогом мести за убийство императора Маврикия. Персы дошли до Египта и даже угрожали Константинополю, но затем Ираклию удалось добиться перелома. Византийские войска заняли Закавказье, северную Месопотамию и другие области. Хосров II был убит заговорщиками, а его преемники согласились на мир. Реальным итогом войны было ослабление и Ирана, и Византии, что облегчило успехи арабов и падение Сасанидского царства (*Колесников А.И. Иран в начале VII в. // Палестинский сборник. Л., 1970. Вып. 22; Константин. С. 230*, примеч. 4).

⁵ О связях Грузии и Иерусалима (до и после воцарения династии Багратидов в Закавказье) см.: *DAI. II. P. 172*.

⁶ Адарнасе (Атрнерсех) Куропалат (888—923) — сын Давида, а не Ашота, как полагает Константин. Ср. коммент. 15 к гл. 43.

⁷ 1 сент. 951 — 31 авг. 952 г. Индикт указан верно.

⁸ Константин Багрянородный и его сын Роман II.

⁹ Фасиана — первый гавар Айрарата Басен (*Еремян С.Т. Армения. С. 44; DAI. II. P. 173; Константин. С. 231*, примеч. 11).

¹⁰ Фема Армениаки расположена к западу от Халдии, образована при императоре Ираклии из части Каппадокии, прилегавшей к морю с центром в Амасии. Н. Адонц относит образование фемы к периоду после юстиниановых реформ (Типик Григория Пакуриана. С. 217, коммент. 5).

¹¹ Лев Лалакона — куропалат и дука Армениаков (*DAI. II. P. 173*).

¹² Колония была частью фемы Армениаки. Названа по главному городу фемы, основанному еще в царствование Феофила (829—842). Первый стратиг фемы Колония упомянут под 863 г. (*Theoph. Cont. P. 181. 12*). Располагалась к северо-востоку от Севастии и граничила на западе с фемой Армениаки, на севере — с Халдией, на востоке — с Феодосиополем и на юго-востоке — с Месопотамией (*Const. Porph. De them. P. 141; Toynbee A. Constantine Porphyrogenitus. P. 257*). Колония и Халдия иногда объединялись, Варда Фока, который захватил Маназкерт и срыл городские укрепления, был "дукой Халдии и Колонии" (*Асолик. С. 183*).

¹³ Месопотамия граничила с севера с фемами Халдия и Колония, с юга с фемой Ликанд, с запада с Севастией. Была клисурой, при Льве VI стала фемой и была увеличена за счет турм Камаха и Екелесена, а при Романе I к ней были добавлены Ханзит и Романополь (*Const. Porph. De them. P. 139—140; ch.: Toynbee A. Constantine Porphyrogenitus. P. 257*).

¹⁴ О Халдии см. коммент. 25 к гл. 43.

¹⁵ Магистр Лев Катакалон, побежденный в византийско-болгарской войне в битве при Булгарофигоне (902 г.), оставался domestиком схол в течение шести лет после этого (*DAI. II. 173—174; Константин. 231*, примеч. 17). О domestиках схол см. коммент. 20 к гл. 44.

¹⁶ Карин (Арзан ар-Рум, совр. Эрзерум). Был отстроен и укреплен при Феодосии II (408—450) и взят арабами в середине VII в. (*DAI. II. P. 174*). Захват Феодосиополя и его округи был одной из важнейших военно-политических акций империи в северной части "ас-сугур" — пограничной территории между Византией и халифатом. "Ас-сугур" проходила через Месопотамию, Сирию, Армению, где во второй половине VII — начале VIII в. арабы создали сильные укрепления для борьбы с империей (*Тер-Гевондян А.Н. Первый этап образования арабской пограничной области (ас-сугур) // Кавказ и Византия. Ереван, 1980. Вып. 2. С. 21—27*). Ключевая позиция Феодосиополя по отношению к арабским и армяно-грузинским полигитическим образованиям объясняет актуальность гл. 45, посвященной истории его завоевания.

Город несколько раз переходил из рук в руки. В 895 г. ромеи безуспешно осаждали Феодосиополь (Товма. С. 231). При Льве VI (около 901 г.) отряды стратига Армениаков патрикия Лалаконы, стратигов Колонии, Месопотамии и Халдии разорили Басен. Domestик схол магистр Катакалон (в 902 г.) подошел к Феодосиополю (возможно,

взял город) и разорил окрестности. В 927 г. по дороге к Двину Иоанн Куркуас разорил Басен, а позже эту область опустошил его брат Феофил, назначенный страгитом Халдии. В 928 и 931 г. Иоанн Куркуас вел военные действия против кайсиков Хлата, Балеша, Беркри и, возможно, вновь шел через Басен. Около 934—935 гг. или вскоре после этого византийцы заняли Феодосиополь. Неподалеку от Феодосиополя ромен выстроили город Хавчич (арабск. Хавджидж) к северу от Бингель-Дага, у истоков Аракса (*Honigmann E. Die Ostgrenze. S. 79—80, 195*). Когда в 939 г. Сейф ал-Даула приблизился к Феодосиополю, византийцы разрушили Хавчич. Уже в царствование Константина VII, т.е. после 944 г., отряды протоспафария и стратига Иоанна Арравонита, патрикия Феофила (брата Иоанна Куркуаса) и др. совершали набеги на Авник (ср. коммент. 17 к главе 45), а Иоанн Куркуас, не сумев взять Феодосиополь, который он осаждал в течение семи месяцев, занял Мاستат (ср. коммент. 30 к гл. 45) и передал его протоспафарию Петроне Воиле (ср. коммент. 33 к гл. 45).

В 949 г. Феодосиополь был окончательно завоеван империей и, очевидно, стал центром одноименной фемы. Когда была написана гл. 45, страгитом Феодосиополя уже был Феофил (Асолик. С. 179; *Honigmann E. Die Ostgrenze. S. 79; Тер-Гевондян А. Н. Арабские эмираты. С. 162—163; Юзбашян К. Н. Армянские государства. С. 130—131*).

¹⁷ Авник (совр. Дживан кале) — самостоятельный арабский эмират, расположенный к востоку от Эрзерума (*Honigmann E. Die Ostgrenze. S. 80; Еремян С. Т. Армения. С. 42*).

¹⁸ Кецеон. С. Рэнсимен и Р. М. Бартиякн не локализуют эту крепость. Э. Хонигманн считает, что она входила во владения ивирских Багратидов, и сопоставляет ее с деревней Нхдач или с крепостью Картлис-кели (турецк. Гурджи-богаз) на дороге из Феодосиополя в Тайк (DAI. II. P. 175; *Константих. С. 233, примеч. 22*). Э. Даниэлян, однако, уверенно локализует Кецеон на месте селения Кес (или Кез) к западу от Эрзерума (*Даниэлян Э. Локализация крепостей Кец и Маздат // Вестн. обществ. наук. 1976. N 8. С. 75—76*).

¹⁹ О таксатах, или таксеотах, см. коммент. 7 к гл. 30.

²⁰ Ашот (сын Адарнасе II) и его братья Давид, Баграт и Смбат.

²¹ Георгий — царь Абхазии (915/6 — 959/60). О терминах "эксусиаст, эксусиократор" см. коммент. 2 к гл. 10. Об Аваггин (Абхазии) см. коммент. 17 к гл. 42.

²² Гагик I Арцруни (908—943) — царь Васпуракана (*Варданян В. Васпураканское царство. С. 120—154*).

²³ Цари из династии армянских Багратидов.

²⁴ Командир турмы (подразделения, составляющего часть воинского контингента провинции) и комендант той части военно-административного округа, на которой расквартирована его турма (DAI. II. P. 175).

²⁵ Р. М. Бартиякн обратил внимание на то, что в главе упомянуты "караваны" (καρβάνια), слово, заимствованное из персидского языка (*Константин. С. 234, примеч. 29*).

²⁶ Посланцем ивирского куропалата мог быть тот Зурванел, который упоминается в помете на рукописи (Paris, 2009) как "Зурванел, отец синкелла Торника" (DAI. 20. 5—6). Это Чордванел, сыновьями которого были Иоанн Торник и его брат Иоанн Варазваче. Иоанн Торник — вассал Давида Куропалата (961—1001) — постригся в монахи на Афоне, был одним из основателей Ивирона, выполнял ответственные поручения Василия II, а в 979 г. одержал решающую победу над войсками Варды Склира (*Каждан А. П. Армяне. § 15. С. 47—48*). В грузинском коллофоне к греческой рукописи Иоанна Златоуста из Синодальной библиотеки (Государственный исторический музей. 75/62) Иоанн Торник упоминает своих родителей Чордванела и Марнам, братьев отца Ашушу и Абухарба, своих братьев — Иоанна Варазваче, Баграта, Ашушу и Абухарба, сыновей Иоанна Варазваче — Микаэла и Чордванела — и других членов своего рода (*Peeters P. Un Colophon géorgien de Thornik le moine // Analecta Bollandiana. 1932. 50. P. 361*). Тайские Торникяны (Торник — уменьшительная форма от арм. Торн — "внуk") встречаются в греческих, грузинских и армянских источниках, и их этническая принадлежность вызывает дискуссии. Действительно, кем может быть Иоанн Торник (дядя знаменитого Евфимия Ивира), основатель грузинского монастыря на Афоне, активно содействовавший переписыванию грузинской рукописей и переписывавший их сам? Многие исследователи (А. Натроев, М. Тархнишвили, М. Д. Бердзенишвили и др.) однозначно считают Торникянов грузинами (*Каждан А. П. Армяне § 15. С. 48, примеч. 6, 9, 10; DAI. II. P. 175*). С другой стороны, Н. Адонц, Н. Акинян и другие исследователи полагают, что тайские Торникяны — армяне.

Адонц собрал все документы, относящиеся как к самому "монаху Торнику", так и к его родственникам (*Adontz N. Études*. P. 302—318). В числе прочего (колофонов, сочинений Скилицы, Асолика, Яхьи Антиохийского и т. п.) находятс я два эпиграфических памятника: надписи на армянском языке на хачкарах (составляющих неотъемлемую часть армянской материальной культуры). Первый хачкар оставил близ Карина (Феодосиополя) Иоанн Торник: "Во имя бога я Иоанн..., сын Чордванела, поставил сей крест во времена Василия и Константина", т. е. сопратителей Василия II Болгаробойцы (976—1025) и его брата Константина VIII (1025—1028). Второй хачкар с надписью оставил брат Иоанна Торника Иоанн Варазваче в армяно-халкидонитском соборе в Ани (*Adontz N. Études*. P. 317—318). Акинян считает тайских Торникянов ветвью рода Мамиконянов, переселившейся в Тайк после поражения востания 774—775 гг. против халифата и принявшей халкидонитство (*Акинян Н. Историко-филологические исследования*. Вена, 1938. Т. IV. С. 253; на арм. яз.). Акинян составил генеалогию тайских Торникянов. Мы приводим ее здесь в части, ближайшей к нашему Чордванелю (см. схему 3).

Существовал и второй Чордванел. О нем рассказывает Асолик как об одном из соратников мятежника Варды Фоки: "Чордванел магистр, сын брата монаха Торника", продолжал сражаться с войсками Василия II "в областях Держдана и Тарона". Он погиб в гаваре Держдан в 990 г. (Асолик. С. 251). Исследователи указывают на родственные связи между тайскими Торникянами и Мамиконянами—Торникянами Тарона и Сасуна, которые (в особенности это касается таронских Торникянов) исповедовали имперскую ортодоксию и у которых имена Торник и Чордванел были родовыми, так же как и у тайских (*Даниэлян Э. Л.* Мамиконяны — Торникяны Тарона и Сасуна // *Историко-филологический журнал*. 1979. 2. С. 136—153; см. там же генеалогическую таблицу на С. 145).

В противовес суждению об армянском происхождении Торникянов, равно как и об их грузинском происхождении, А. П. Каждан выдвигает тезис об "армяно-ивирских семьях", представители которых именуется в источниках то армянами, то ивирами, что, по мнению ученого, "могло иметь место не только благодаря переходу части армян в халкидонитство, но и в результате интенсивного взаимного социокультурного проникновения обеих этнических групп" (*Каждан А. П.* Армяне. С. 144). Это положение поддерживает и К. Н. Юзбашян, полагая, что "в Тайке мы имеем дело с переливом части аристократии из армянского общества в грузинское", что армяно-грузинские семьи мыслимы в границах "только грузинского общества", а "их специфика задавалась армянским началом" и движение происходило "от армян к грузинам, а не наоборот" (*Юзбашян К. Н.* Рец. на кн.: Каждан А. П. Армяне в составе господствующего класса Византийской империи в XI—XII вв. Ереван, 1975 // *ВВ*. 1978. Т. 39. С. 238). Нужно отметить, что и Каждан, и вслед за ним Юзбашян выдвигают предположение, что армяно-ивирская аристократия — не армяне и не грузины, но особое этническое образование, возникшее в армяно-грузинской контактной зоне (Тайке) (*Каждан А. П.* Армяне. С. 145; *Юзбашян К. Н.* Рец. на кн.: Каждан А. П. Армяне. С. 239).

Оба исследователя, с одной стороны, сужают проблему армян-халкидонитов, игнорируя армяно-греческие сближения, а с другой — изобретают новую популяцию.

Армяне-халкидониты, в силу конфессиональной принадлежности оказавшиеся на стыке трех культур: армянской, греческой и грузинской, — явление сложное и малоизученное из-за гетерогенности, дискретности и недостаточности источниковедческой базы, а также определенной методической предвзятости. Историки церкви, внимательно рассматривая догматические и вероисповедные различия между монофиситской (армянской) и халкидонитской (греческой и грузинской) церквями, почти совсем не касались армян-халкидонитов как таковых. Для них, как и для монофиситов средних веков, армяне-халкидониты не были истинными армянами, а их противники обычно не выделяли армянских приверженцев халкидонитства из греческой или грузинской паствы. Эту точку зрения бессознательно усвоили и светские историки.

Тем не менее исследованиями последних десятилетий установлено, что на протяжении ряда столетий (VII—XIII вв.) армяне-халкидониты составляли значительную часть армянского этноса, а их епархии дислоцировались от Тарона до Тайка.

Греческий и грузинский языки, входя как необходимые составные части в культуру армян-халкидонитов через богослужебные книги, светскую литературу и даже язык

общения, не вытесняли армянский. Армяно-халкидонитские общины не только на родине, но и за ее пределами сохраняли свой язык, письменность, бытовые особенности, и эта культурная обособленность вызывала явную неприязнь их греческих и грузинских единоверцев. Армяне-халкидониты называли себя "армянами" в основном до IX—X вв., позже влияние конфессии, интенсивное общение с единоверцами (при нежелании и невозможности слиться с ними из-за этнического и культурного своеобразия) вводит двойственное обозначение армян-халкидонитов как "армян-грузин", "армян-греков" ("ромесз", "ивиров") и даже заставлял армян-халкидонитов осознавать себя иногда как особый "азг" (арм. род, племя). Однако самоназвания для всей группы в целом так и не нашлось. Пожалуй, только "цаты" явились специфическим обозначением армян-халкидонитов, впрочем и цаты именуются то "полугреками", то "обращенными в грузин".

Разумеется, возникновение надэтнических конфессиональных общностей, которые сами по себе обладают четким самосознанием, противодействует процессу этнической консолидации, облегчает размывание границ этноса. Однако армяне-халкидониты — феномен в большей степени не этнической, а культурной трансформации.

Н.Я. Марр полагал, что армянам-халкидонитам обязана армянская литература "если не возникновением, то углублением и усилением эллинофильского течения", что им "принадлежит пересадка на армянскую почву греческой схоластики и философии", а также, что у "армян существовала целая халкидонитская литература, которая не исчерпывалась одними полемическими и догматическо-богословскими трактатами". Он полагал, что грузинские переводы с армянского относились как к древней эпохе единения грузинской и армянской церквей, так и к более позднему времени, когда переводы делались с армянских халкидонитских памятников (*Марр Н.Я.* Аркаун, монгольское название христиан в связи с вопросом об армянах-халкидонитах // Прил. к ВВ. 1905. Т. XII. С. 2 и след.).

Армяне-халкидониты переводили богословскую литературу с греческого и грузинского языков на армянский и с армянского на грузинский с прозелитскими целями и для своих единоверцев (*Арутюнова-Фиданян В.А.* Армяне-халкидониты. С. 47, примеч. 2, 3, 4, 5; С. 75—88).

Впитывая и перерабатывая культуру трех народов, армяне-халкидониты служили своего рода культуртрегерами христианского Востока.

В работах А.М. Лидова предложена концепция особой художественной культуры армян-халкидонитов. Главным источником для реконструкции этой культуры служат халкидонитские росписи XIII в. на территории Армении (их особенности: ориентация на византийские образцы; тесная связь с национальной армянской традицией; тема армяно-грузинской общности). Иконографические программы этих росписей вполне способны, по справедливому замечанию исследователя, заменить не дошедшие до нас политические и богословские трактаты армян-халкидонитов (*Лидов А.М.* Росписи Ахталы и искусство армян-халкидонитов // Из истории древнего мира и средневековья. М., 1987. С. 121—136).

Их культуру, очевидно, можно считать типом особой культуры армянского этноса, обогащенной влияниями народов, от церквей которых они восприняли конфессию. Представители этой группы играли значительную роль в жизни Армении, Грузии и Византии (*Арутюнова-Фиданян В.А.* Армяне-халкидониты. С. 106-169; ср. коммент. 26 к гл. 46). Очевидно, армяне-халкидониты занимали ведущее положение среди "людей куропатала", одним из которых и был "азат Чордванел".

²⁷ Азат (ир.-арм. термин: иранское значение "агат" см.: *Периханян А.Г.* Сасанидский судебник. Ереван, 1973. С. 445). В раннее средневековье азатами в Армении именовали в широком смысле всех феодалов как таковых, а в узком — их низшие и средние слои. Здесь слово употреблено в узком смысле. Показательно, что использован именно термин "азат", тогда как его грузинским эквивалентом было бы "азнаур" (от ср.-перс. *азнавар*). Употребление термина "азат" еще раз доказывает, что информаторами Константина были армяне (см. коммент. 26 к гл. 46).

²⁸ Точная формулировка обязательств одного из восточных вассалов империи, выполнение которых должно повести к подчинению "востока" ромеям.

²⁹ Куропалат Адарнасе (Атрнерсех) умер в 961 г.

³⁰ Мастатон — крепость (у Аристакеза Ластивертци — Маздат). Г. Алишан предположительно локализует ее на месте поселения Массад к востоку от Эрзерума (*Даниэлян Э.*

Локализация крепостей Кец и Маздат // Вестн. обществ. наук АН АрмССР. 1976. № 8. С. 79—80; см. там же карту).

³¹ Название передано как "Ераξ (Еракс) в отличие от обычного Ἀράξης (Аракс) греческих памятников (ср.: Scyl. P. 436). Несомненно, это Еракс армянских средневековых источников (Армянская советская энциклопедия. Ереван, 1974. Т. 1. С. 702—703). Здесь нет смешения Аракса с Фасисом (Рионом), как полагают исследователи (*Константин*. С. 234, примеч. 34), но согласно "Ашхарауцу" (Армянской географии VII в.) Аракс в верхнем течении назывался Басеном (Φασιδών) (*Еремян* С. Т. Армения. С. 110).

³² См. о нем: DAI. II. P. 176; *Guilland R. Recherches*. Т. II. P. 105.

³³ С. Рэнсимен полагает, что появление Воилты на Востоке связано с тем, что он был катепаном армянских военных сил, расквартированных в Никополе в феме Колония (а не в Никополе — морской феме в Эпире (DAI. II. P. 177)). О семье Воил см.: *Константин*. С. 235, примеч. 37).

³⁴ Баграт, брат куропалата Ашота, отец магистра Адарнасе (Атрнерсеха), умер в 945 г. (*Константин*. С. 236, примеч. 40).

³⁵ О системе связей Византии и ее восточных вассалов см.: введение к коммент. к гл. 43.

³⁶ Левый берег Аракса — берег северный, где находится Феодосиополь, в то время как Авник — на правом, южном берегу. У Константина же "правый" и "левый" берега обозначены, очевидно, с точки зрения наблюдателя, обращенного лицом к Константинополю (DAI. II. P. 177).

³⁷ Гавар Алори к югу от Феодоснополя (*Ibid.*).

К ГЛАВЕ 46

¹ Об "Ивирии" часто упоминают византийские авторы, писавшие до IX в. и в первой половине XI в. Писатели же, повествовавшие о событиях конца IX—X в., почти не употребляют этого хоронима. Так, у Льва Диакона вообще не говорится ни об Ивирии, ни об ивирах (Leon. Diac. Hist.). "Хронография" Льва Грамматика сообщает о некоем Григоре Ивирице, посланном Львом VI на подавление восстания Андрона Дуки (907 г.) (Leon. Gramm. Chron. P. 281. 11—13), а также упоминает о куропалате Ивири, прибывшем в столицу империи 20 февраля 10 индикта (922 г.) непосредственно вслед за венчанием на царство Софии, супруги императора Христофора (сына и соправителя Романа Лакапина) (*Ibid.* P. 307. 7—15). Продолжатель Феофана в ряде мест говорит об Ивирии, но имеет в виду Западную Ивирию — Истанию (Theoph. Cont. P. 73. 15—17, 20—21). Впрочем, при описании восстания Фомы Славянина (820—823) он назвал ивириков среди восточных народов, участвовавших в восстании, наряду с египтянами, индусами, персами, сирийцами (*Ibid.* P. 55. 6—7). Продолжатель Феофана рассказывает о Григоре Ивирице и о прибытии в Константинополь куропалата Ивира (*Ibid.* P. 372. 14—19; 402. 8—21) почти в тех же выражениях, что и Лев Грамматик, что с несомненностью свидетельствует об общем источнике сведений. Те же сведения содержатся в "Хронике" Симеона Магистра и в сочинении Григория Амартола (*Ibid.* P. 733. 16—23; 894. 14—19). За исключением этих данных, памятники X в. не содержат никаких сведений об "ивирах". "Ивирия" же в них не упоминается вовсе. Впервые (в памятниках X в.) восточная "Ивирия" появляется у Константина. Этот факт весьма важен тем более, что сведения о ней достаточно широки. Уже в одном из хрисовулов, изданных в 920—922 гг. от имени Романа I (920—944) и Константина VII (913—959), перечислены владельцы ивирского дома Багратидов той эпохи: Адарнасе IV, царь и куропалат Ивирии; Гурген II, дука Тайка; Гурген I, дука Холарзены (900—923); Давид (ум. 937), старший сын и наследник Адарнасе; Давид "Мабалис" (ум. 943), владетель Ачары и Нигали. По словам Константина, куропалату Ивирии были подвластны владельцы четырех областей: Ивирии архонта τοῦ Βερίσαχ, Ивирии архонта τοῦ Καρνατάτζ, Ивирии архонта τοῦ Κοβέλ и Ивирии архонта τοῦ Ἀτσαρά (*Toutanoff* C. Studies. P. 492—493). Области названы по их главным городам: Таос-Карни (Карнатаес) — в северном Тайке; Верисах (арм. Верхняя сторона) — в Кларджии; Квели (или Квелисцихе) — в Джавахети; Ачара. Итак, в X в. в византийских источниках упоминаются две Ивирии: Испания и Ивирия — владения ивирских Багратидов, куда

входили Тайк, Холарзена, Джавахети, Ачара, Нигали. Интересна традиционность географических представлений византийцев, восходящих к античности. В XI в. понятие Ивирии в византийских памятниках значительно расширяется: это и Грузия, и фема Византийской империи, и Испания. Соответственно этноним "ивир" уже не имеет одного или двух значений: "ивир" в XI в. — испанец, грузин, уроженец фемы Ивирия, армянин-халкидонит, принявший конфессию от грузинской церкви, и, наконец, монах монастыря Ивирон (Типик Григория Пакуриана. С. 124—134).

"Ивиры" же Константина — это ивирыские Багратиды, а "Ивирия" — их владения. К. Туманов включает Ачару, Нигали, Тайк, Кларджию, Джавахети, Артаан и ряд других областей в так называемые "armeno-georgian Marchlands" (*Toumanoff C. Studies*. P. 498—499). "Большая часть этих территорий — исторически не менее, чем географически, — армяно-грузинские пограничные области и поэтому являлись полем боя между обоими царствами. Битва за них еще продолжается — на поле боя историографии" (*Ibid*. P. 440—441).

Попытки Византии утвердиться в Тайке и Кларджии непосредственно связаны с военными действиями в Басене. В IX—X вв. эти области дробились на множество уделов, где правили представители ивирской ветви Багратидов.

² Адраниц (Артанудж) — город гавара Кларджия наханга Гургак Великой Армении. Расположен на берегу горного притока р. Чорох, в VII в. разрушен арабами, в начале IX в. восстановлен Ашотом Багратидом. По данным грузинских памятников, Ашот "обнаружил в Кларджети в лесу скалу одну, где впервые Вахтанг Горгасал воздвиг крепость по имени Артануджи. Была она разорена Глухим из Багдада. Восстановил ее Ашот и выстроил вновь крепость, а перед крепостью, у ее подножия, построил город. Внутри крепости воздвиг церковь святых апостолов Петра и Павла и уготовил там же усыпальницу свою, и обосновал на житьево в той же крепости. Затем вновь завладел странами до врат города Бардава" (*Сумбат Давитис-Дзе. История и повествование о Багратионах / Пер., введение и примеч. М.Д. Лордкипанидзе. Тбилиси, 1979. С. 31*). При ивирских Багратидях, согласно гл. 46, Артанудж играл значительную роль в международной торговле (*Манандян Я.А. О торговле и городах Армении в связи с мировой торговлей древних времен. Ереван, 1954. С. 216*).

³ Смбат Артануджский — владетель Тайка и Кларджии (ум. 889 г.). Имел двух сыновей: Баграта (Панкратий), владетеля Артануджа и Кларджии (ум. 909), и Давида "Мабалиса" (ум. 943). С. Рэзисмен отмечает у Константина несверный перевод на греческий язык: "Мабалис" — не "всесвятой", а "властитель" (груз. мампал) (*DAI. II. P. 177*). Можно предположить, что либо информатор Константина не знал грузинского языка, либо толкование прозвища Давида принадлежало самому императору (о генеалогии Багратидов см. коммент. I к гл. 46). И Смбат Багратид, и Баграта, и Давид носили титул мампала (*Очерки истории Грузии. Тбилиси, 1973. Т. II. С. 459—460* (на груз. яз.)).

⁴ Кискаси (груз.) — "живой, проворный". Р. М. Бартикян сближает это прозвище с патронимом Вхкаци, который в греческой Эгрекской надписи 1006/7 г. звучит как ΚΗΧΚΑΤΖΙ, при этом подмена "беты" "каплой" характерна для всей надписи; правильным было бы написание ΒΗΧΚΑΤΖΙ (*Константин. С. 237, примеч. 5*). Однако, как замечает К. Туманов, Кискаси — прозвище Ашота, а Вхкаци — патроним, так что сближение невозможно, не говоря уже о том, что в огласовке Вхкаци не имеет с Кискаси ничего общего (*Toumanoff C. Caucasia and Byzantium // Traditio. 1971. 27. P. 134, note 93*).

⁵ Гурген Тайкский — магистр (ум. 941), глава старшей ветви ивирских Багратидов (см. коммент. I к гл. 46).

⁶ Тирокастрон ("сырная крепость") — перевод с груз. Квелис-цихе; в сочинении "О церемониях" этот город обозначен грузинским наименованием თოი კოულ. Квелис-цихе — центр области Джавахети (Джавахк) (*Константин. С. 237, примеч. 7*). Расположен к северо-востоку от Артануджа.

⁷ Река Ачара — правый приток р. Чорох несколько выше устья, служила границей с Византией (совр. Аджарисцкале, в ее долине расположена большая часть территории Аджарской АССР). В раннем средневековье здесь находился гавар Ачара, который упоминается в "Ашхарауице" как западная окраина царства Картли. В древности р. Ачара называлась Носте (*Еремян С.Т. Армения. С. 72*). Колоринном,

по мнению Рэнсимена, именовался пограничный округ (DAI. II. P. 178). К. Туманов считает, что до сих пор неизвестно, чему соответствует этот топоним (*Toutanoff C. Studies. P. 495, note 264*). Р.М. Бартиян полагает, что Колорин соответствует либо гавару Кол (груз. Кола, совр. турецк. Гёле), либо это шестой гавар Тайка Окале (его урартское наименование — Кали) (*Константин. С. 238, примеч. 9*). Однако с этим невозможно согласиться, так как оба гавара достаточно далеки от Ачары. Возможно, имеется в виду страна Колика поздних античных и ранних христианских источников, в которых упоминается эта страна как приморская именно в юго-восточном углу Понта.

⁸ См. о нем коммент. 21 к гл. 45.

⁹ Большой рабат. Здесь четко прослеживается деление передневосточных мусульманских и христианских городов на две части: собственно город (араб. "медина" и перс. "шахристан"), где обитала привилегированная часть населения, преимущественно феодалы и их семьи, крупные торговцы; находилась часть рынков, общественных зданий и т.д. и часть города, возникшая именно в IX—X вв., вследствие дальнейшего развития торговли и ремесла. Она-то и именовалась рабат, т.е. предместье (см.: *Бартольд В.В. Соч. М., 1971. Т. 7. С. 42 и след.*).

¹⁰ Мы усматриваем в "хорополисе" город — центр области, такие города и имели рабаты. Эти новые города уже не обязательно были только административными центрами или резиденциями феодалов, в большей мере они являлись центрами ремесла и торговли. В Закавказье X в. именно в таких городах появились элементы самоуправления, городские верхи боролись с феодальной знатью. О средневековых городах мусульманского Востока см.: *Беленицкий А.М., Бентович И.Б., Большаков О.Г. Средневековый город Средней Азии. Л., 1973. Большаков Л.Г. Средневековый город Ближнего Востока VII—XIII вв. М., 1984. Библиография с. 304—329.*

¹¹ Коммеркий — совокупность торговых пошлин (*Литаверн Г.Г. Византийское общество. С. 231*).

¹² Ἀρצ'ὺν — арабское: "земли, территории" — равнозначно греч. χῆρα (DAI. II. P. 178; *Константин. С. 238—239*).

¹³ Мисхии — месхи, жители области Самцхэ (Месхети). В средние века Месхети приблизительно идентична Верхней Картли, в узком значении в X в. — область городов Одзрхе и Ахалдихе (*Мухелишвили Д.Л. Основные вопросы. С. 43; Еремян С.Т. Армения. С. 79*).

¹⁴ С. Рэнсимен полагает, что это Константин Гонгила (DAI. II. P. 179).

¹⁵ Титул война из отряда телохранителей императора.

¹⁶ Иматий — специальное одеяние, соответствовавшее титулу и выдаваемое из казны.

¹⁷ Никомидия — город в Вифинии на восточном берегу Мраморного моря (ныне Измир).

¹⁸ Имеется в виду Иерусалим.

¹⁹ Форма правительственных указов (простагм) (*Яковенко П. Исследования в области византийских грамот. Юрьев, 1917. С. 104, 107—108*). Иногда простагма употреблялась как хрисовул для подтверждения привилегий (*Dölger F. Byzantinische Diplomatie. S. 48*). В группу простагм входят орисмос, келевсис, простагкис, питтакий. Простагмы писались обычным шрифтом на бумаге квадратного формата небольших размеров, датировались месяцем и индиктом. Завершалась простагма подписью императора без пышного титулования. Форма простагмы в соответствии с ее целями была очень простой. Обращение к троице обозначалось просто крестом (*Ibid. S. 46—48; Rouillard G. Note de diplomatique byzantine // Byzantion. 1933. 8. P. 117*).

²⁰ Главный писец, начальник канцелярии, главный секретарь. С. Рэнсимен вслед за Дж. Бьюри и Ф. Дэльгером идентифицирует протоаскрипта Симеона с Симеоном Логофетом, автором "Хронографии" (DAI. II. P. 180).

²¹ Сын Адарнасе Куропалата, куропалат (923—954). Ему наследовал его брат Смбаг (ум. 958). Его братья Давид и Баграт носили титулы магистров (см. коммент. 1 к гл. 45).

²² Лакуна в рукописи.

²³ Акампис — река Чорох, Мургулы — Мургул-су. На Чорохе (совр. Турция) и поныне есть городок Мургул. Акамписа и Мургулы — восточные турмы пограничной фемы Халдия.

²⁴ Очевидно, domestik Востока (главнокомандующий всеми военными силами империи на Востоке) Иоанн Куркуас (см. о нем коммент. 20 к гл. 44).

²⁵ Эти события происходили между 923 (когда Ашот наследовал своему брату Гургену) и 937 г. (смерть магистра Давида) (DAI. II. P. 179).

²⁶ Во Введении к комментарию глав 43—46 отмечалось, что у Константина приведены разнообразие и по большей части уникальные сведения об укреплении позиций Византии в Закавказье. Действительно, труд Константина позволяет воссоздать картину постепенного проникновения империи в Тарон и подчинения кайситских эмиров, а также уточнить вопрос о попытках Византии захватить Артанудж и Тайк (до правления Константина ни в Тайк, ни в Кларджию ромеям проникнуть не удалось). Документы константинопольской канцелярии легли в основу свидетельств авторов главы 43 о взаимоотношениях Византии с Таронитами. Покровительствуя "стратигам" — Таронитам, византийский двор стремился в то же время ограничить их власть, о чем достаточно красноречиво сообщается в гл. 43 (особенно в связи с именем "Дом Варвара" и уступкой Торником своих владений империи). В Тарон прибывали византийские чиновники — посланцы императора. Сюда должен был явиться внук Синут, но его оклеветал переводчик Феодор, и Синут был послан в Иввирию, а в Тарон был направлен протоспафарий Константин Липс. Раздел Тарона был произведен протоспафарием Кринитом, переводчиком. Как показал Н. Адонц, все эти лица — армянского происхождения (*Adontz N. Etudes*. P. 221—230).

И здесь мы вплотную подходим к вопросу о возможных информаторах Константина. В своей политике в Закавказье империя опиралась на армян-халкидонитов. Немало их находилось на службе империи, они занимали иногда высокие посты и легко находили общий язык с таронскими Багратидами, также исповедовавшими халкидонитство, широко распространенное в Тароне уже во времена патриарха Фотия (*Арутюнова-Фиоданя В. А.* Армяне-халкидониты. С. 91). Имперская ортодоксия гарантировала Константинополю лояльность его армянских дипломатов, военачальников и переводчиков, а их принадлежность к армянскому этносу, языку и культуре давала им возможность разбираться во внутри- и внешнеполитическом положении Тарона с ясностью, недоступной их греческим единоверцам (Ср. коммент. 26 к гл. 45).

Одновременно с проникновением в Тарон Византия настойчиво пыталась утвердиться и в тех областях Армении, которые продолжали оставаться под владичеством арабских эмиров, и в пограничных армяно-грузинских князествах Тайк и Кларджи, составивших уделы представителей боковой (по отношению к армянской) линии Багратидов. Гл. 44 рисует военно-политическую программу империи в ее стремлении на восток, в центральные области Армении. Области, к которым относится географическая номенклатура этой главы, имели различный политический статус. Области и города, находившиеся на берегу оз. Ван, принадлежали мусульманским эмирам, и вместо обычных дипломатических приемов, активно использованных в Тароне (пожалование титулов и поместий владетелям, интриги с целью разобщить их и т.д.), здесь имел место прямой военный нажим как и по отношению к Феодосиюполю, одному из основных опорных пунктов арабской укрепленной пограничной территории ("ас-сугур") на севере. Военные действия против арабов вел главным образом Иоанн Куркуас, армянин-халкидонит на службе Византийской империи, почти два десятка лет бывший доместиком Востока. Стратигом Феодосиюполи стал его брат Феофил. Переговоры с Константином о Феодосиюполе вел Чордванел, армянин-халкидонит, азат тайкского куропалата из семьи тайкских Торникянов.

Таким образом армянами информаторы 43—45-й глав представляются наиболее вероятными не только потому, что именно им принадлежала ведущая роль в военных и дипломатических акциях империи на Востоке, но и потому, что в самом тексте мы встречаем чисто лексические подтверждения их роли (отмеченные выше в комментарии). Приближенный куропалата Чордванел назван азатом — согласно нормам армянской средневековой стратификации (см. коммент. 27 к гл. 45); географическая номенклатура передана в формах, либо близких к армянским (в переогласовке на греческий — см. наименования армянских городов во владении кайсики), либо совершенно совпадающих с армянскими, таких как именование Аракса в форме Ерасх (как у Мовсеса Хоренаци и в других средневековых армянских источниках).

А главное, в ткань повествования проникает живая речевая традиция армянского

языка с ее уменьшительными формами личных имен ряда владетелей (см. коммент. 3 к гл. 43 и коммент. 11—12 к гл. 44).

Источниками гл. 46, посвященной генеалогии Багратидов, могли быть, помимо актов имперской канцелярии, отразивших переписку Романа Лакапина со своими дипломатами и военачальниками, также копия питтакиа, направленного друнгарю Константину, послания ивирским Багратидам, отчеты армян, должностных лиц империи и т.д. Возможно, для какой-то части главы информаторами могли быть грузины, но, очевидно, не для всей главы, так как люди, не знавшие, что "мампал" — не "всесвятой", а "властитель", и называющие Квелис-цххе даже не Куэлом, а Тирокастроном, грузинами быть не могли. Именно в гл. 46 встречаются термины, указывающие на близость мусульманского мира, его влияние и проникновение его реалий в Закавказье.

43—46-я главы явно выделяются своей актуальностью — это современный Константину политико-дипломатический справочник. В самом деле, другие разделы труда, в той или иной мере касающиеся административного устройства империи (гл. 14—42), по большей части не содержат современного Константину материала. Предположение авторов лондонского комментария, что материал для большинства глав этого раздела готовился одновременно со сбором материала для труда "О фемах" (т.е. тогда, когда замысел Константина VII относительно трактата "Об управлении империей" не созрел окончательно), по-видимому, вполне обоснованно, так же как и утверждение, что материалы этих глав фиксируют положение в империи на время до середины IX в. (DAI. II. P. 2—5). Напротив, главы 43—46 — это рассказ о тех политико-дипломатических мероприятиях, которые начались при Льве VI, продолжались при Романа Лакапине и Константине Багрянородном и должны были послужить руководством к действию для его сына Романа, как это явствует из заключительного абзаца главы 46.

К ГЛАВЕ 47

Главы 47 и 48 тесно взаимосвязаны. По мнению Р. Дженкинза, гл. 48 была отчасти источником гл. 47 и включена в труд по недосмотру (она составляла лишь сырой материал). Время написания гл. 47 и окончания гл. 48. 22—32 он относит к периоду, когда уже определился характер подготавливаемого труда (951—952 гг.), т.е. гл. 47 была написана одной из последних и отвечает выраженному во введении замыслу — дать представление о народах, окружающих империю, и о внутренних делах (DAI. P. 21—24; DAI. II. P. 5. 180—181).

¹Трудно сказать, с каком захвате острова арабами идет речь. Их первый набег Г. Острогорский датирует 649 г. (*Ostrogorsky G. Geschichte. S. 97*), X.-Г. Бек — 648 г. (*Beck H.-G. Kirche. S. 199*), как и Р. Дженкинз (DAI. II. P. 181). Но в результате остров не стал безраздельным владением арабов. Может быть, уже с этого времени установился своеобразный статус Кипра — кондоминиум, совместное арабско-византийское владение. Дженкинз считает гл. 47 доводом в пользу концепции, согласно которой Кипр не принадлежал империи ни до 648 г., ни в 952 г. (исключая краткий период в семь лет при Василии I). Кондоминиум осуществлялся по крайней мере с 688 г. по специальному соглашению с халифом. По мнению Дженкинза, события в начале гл. 47 представлены в обратной последовательности: на деле не нападение арабов вызвало переселение киприотов, а их переселение повлекло за собой обвинение арабов в нарушении Юстинианом II договора 688 г. и нападение на остров в 691/2 г. (DAI. II. P. 181). Так же расценивает ход событий и Острогорский: переселение киприотов — одно из звеньев политики перемещения населения, проводимой Юстинианом II — опустошенные берега Мраморного моря, в частности Кизик, остро нуждались в пополнении людьми, способными к морской службе (*Ostrogorsky G. Geschichte. S. 110*; ср.: *Browning R. Byzantium and Islam in the Early Middle Ages // ЕЕВЭ. 1979. IX. С. 101—108*).

²Набеги арабов и переселение киприотов сократили число жителей острова. Но вряд ли остров оказался совершенно ненаселенным.

³Церковь Кипра с 431 г. имела право избирать епископа без вмешательства патриарха Антиохии. Архиепископией епархия Кипра стала с Халкидонского собора (451 г.)

- с резиденцией в Константинополе. Набег арабов в 648/9 г. заставил перенести резиденцию в Фамагусту (архиепископ сохранил титул "константинопольского"). Иоанн занимал трон архиепископа в конце VII в. (см.: *Beck H.-G. Kirche. S. 199—200*).
- ⁴ "Народ" архиепископа — это, скорее всего, духовенство, зависимые люди, военные. Вряд ли массы простых киприотов прибыли с Иоанном в Константинополь.
- ⁵ Император Юстиниан II (685—695, 705—711).
- ⁶ Перевод условен: термин "ойкономия" многозначен и философски сложен (*Beck H.-G. Kirche. S. 77, 90, 284, 288 etc.*).
- ⁷ Шестым вселенским собором именовался иногда Трулльский (по залу дворца, в котором он состоялся). Заседал с зимы 691 до весны 692 г.
- ⁸ Город на южном берегу Мраморного моря, защищал подступы к столице.
- ⁹ Посвящение в духовный сан, как и сама церемония рукоположения.
- ¹⁰ Традиция, объявляющая Юстиниана II киприотом, недостоверна (DAI. II. P. 181).
- ¹¹ Здесь: глава церкви Кизика.
- ¹² Т.е. в 698 г., если считать с начала заседаний собора (691 г.), но "побужден был" не Юстиниан II, а Тиверий III (Апсимар) (698—705).
- ¹³ Об "амермумнах" см. коммент. 27 к гл. 25. Резиденцией халифа был тогда Дамаск. Багдад стал столицей халифата лишь при Аббасидах в 750 г.
- ¹⁴ Значение этого слова не установлено (DAI. II. P. 181).
- ¹⁵ О базиликах см. коммент. I к гл. 7.
- ¹⁶ Возможно, эти киприоты были уведены арабами в Сирию в 653/4 и 691 гг. (DAI. II. P. 182). Х.-Г. Бек полагает, что набег произошел после переселения части киприотов (*Beck H.-G. Kirche. S. 199*).
- ¹⁷ Артикли τῶ (дважды) предполагают слово θῆρα в дат. пад. (т.е. "в феме Кивирреотов и в феме Фракисиев"). Имеются в виду прибрежные (близ Эгейского моря) фемы империи. Именно сюда легче всего было бежать морем киприотам. Текст не оправдывает, однако, вывода, что Кипр вошел в сферу византийского владычества. Автор не включает Кипр в состав Романии: договор 698 г., вероятно, возобновлял положение о кондоминиуме.

К ГЛАВЕ 48

- ¹ См. коммент. 7 к гл. 47. Строки 3—21 — цитата из 39-го канона Трулльского собора (DAI. II. P. 182). Текст обладает рядом преимуществ документа. Здесь не утверждается, что после переселения киприотов остров совершенно обезлюдел; определенно указано, что архиепископ (с его "народом") обосновался не в самом Кизике, а по соседству, в специально созданном поселении Новый Юстиниануполь.
- ² Ссылка на 8-й канон Третьего (Эфесского) вселенского собора, утверждающий неизбежность древних прав каждой епархии (DAI. II. P. 182).
- ³ Существовал и другой Юстиниануполь (прежний Мокисос), возведенный Юстинианом I в ранг митрополии (*Beck H.-G. Kirche. S. 159*).
- ⁴ Здесь — множ. число, а выше (48.4, где речь идет о "Геллеспонтской епархии") — ед. число. Видимо, в ед. числе сказано об административном районе Геллеспонт (земли, примаыкающие к проливу того же имени, ныне — Дарданеллы), а во множ. числе — о его епископских кафедрах (епархиях), подчиненных теперь архиепископу Константинополя.
- ⁵ Епископ Кизика занимал к этому времени пятое место среди епископов империи, его епархия считалась одной из богатейших. Теперь он был низведен до положения подчиненных архиепископу Кипра прочих епархий Геллеспонта и лишен прав первенства среди них. По мнению Х.-Г. Бека, это новшество, введенное по настоянию императора, вряд ли было принято собором без трений и осложнений (*Beck H.-G. Kirche. S. 163, 200*).
- ⁶ Дальнейший текст гл. 48. 22—32 не имеет никакого отношения к ее заголовку. Р. Дженкинз относит все дальнейшее к последнему разделу труда (DAI. II. P. 182). Как и в случае с "дипломатическим" разделом секции, Константин дает здесь и краткое заключение к разделу "О народах", и столь же краткое введение к последнему разделу. Фраза со слов "...мы столь детально изложили..." перекликается с программным заявлением Предисловия (Proömium, 19—24) и вступления к разделу "О народах" (гл. 13. 195—200), а ее продолжение, служащее введением к последнему разделу

(гл. 48. 23—27), более пространно, чем заявление на . . . от счет в Предисловии ко всему труду (Prooimion, 23—24). Нет сомнений в том, что этот пассаж принадлежит самому Константину и вписан им на последнем этапе работы в условиях спешки, отразившейся на состоянии всего последнего раздела. Конечно, гл. 52 целиком и почти вся гл. 53 представляли собой сырой материал и не подлежали включению в труд. Р. Дженкинз делит последний раздел на три фрагмента в соответствии с их сюжетами (порядок которых композиционно перепутан): 1) гл. 49—50. 168; 51. 192—204, 53. 512—535 составляют фрагмент об организации провинциального управления; 2) гл. 50. 169—221, 51. 5—191 — фрагмент об управлении флотом, включая гл. 48. 28—32 и 53. 493—511 — о "греческом огне"; 3) гл. 50. 222—256 — фрагмент о гражданских делах. Вероятно, указания императора и состояли в том, чтобы подобрать материал для этих трех тем, но возможно деление последнего раздела и на большее число фрагментов. Дженкинз, выделив основные темы раздела, убедительно показал, как зачастую неудачно композиционно разбросан материал (DAI. II. P. 182). Редактор ориентировался на успешно выбранные случайные критерии, а не на ясное представление о трех-четырех сюжетах, вокруг которых собран материал. Интересно также наблюдение Дженкинза, что первая (49-я) глава последнего раздела (о провинциальном управлении) повествует о землях, отвоеванных у врагов (в противоположность главам 43—46, где идет речь о землях, которые империя стремилась вернуть) (DAI. II. P. 183).

⁷ Константин советует сыну превосходить других (т.е. придворных и чиновников) в знании административной истории империи, уверяя его, что такие знания повысят его авторитет у подданных. См. об этом Введение.

⁸ Р. Дженкинз не отвергает предположения Г. Манойловича, что данный отрывок о "жидком огне" возник под пером (или под рукой при отборе материала) Константина VII по ассоциации с Кизиком: именно здесь в 674—678 гг. был впервые в морской битве с арабами применен "греческий огонь" (DAI. II. P. 182). На фоне других небрежностей композиции этого раздела такое предположение кажется вполне правдоподобным: ведь и прочие вставки к разделу включены в материал по случайным, поверхностным ассоциациям.

⁹ Отцом Константина IV был Констант II (641—668).

¹⁰ Сирийский архитектор, перебежавший на сторону императора.

¹¹ Город к северу от Дамаска, известный впоследствии под названием Баальбек.

¹² О "жидком огне" см. коммент. 33 к гл. 13.

К ГЛАВЕ 49

Глава породила огромную литературу, которая (до 1975 г.) учтена Ив. Дуйчевым (*Cronica di Monemvasia*), а затем О. Крестеном (*Kresten O. Zur Echtheit. S. 15—77*). Помимо проблемы достоверности источников, главное внимание уделялось двум вопросам: во-первых, о времени и обстоятельствах первого появления славян на Пелопоннесе и судьбах местного автохтонного населения; во-вторых, о формах и характере зависимости, в которой оказались побежденные славяне, отданные по приказу Никифора I митрополии Патр (*Hrochová V. Problèmes des agglomérations slaves du Péloponnèse // EB. 1976. N 1. P. 128—130; Zástěrová B. Zu einigen Fragen aus der slawischen Kolonisation auf dem Balkan // Studien zum 7 Jh. in Byzanz. B., 1976. S. 59—65; Huxley G.L. The Second Dark Age of Peloponnese // Λακωνικά Σπουδαί. 1977. 3. Σ. 84—110; Weithmann M.W. Die slawische Bevölkerung auf der griechischen Halbinsel. München, 1978; Malingoudis Ph. // Zeitschrift für Balkanologie. 1980. Bd. 26. S. 212, 219; Idem. Toponymy and History. Observation concerning the slawonic Toponymy of the Peloponnese // Cyrillomethodianum. 1983. T. VII. P. 99—111; Graebner M. The Slavs in Byzantine Population transfers of the seventh and eighth Centuries // EB. 1975. N 1. P. 40—52; Koder J. Zur Frage der slawischen Siedlungsgebiete im mittelalterlichen Griechenland // BZ. 1978. Bd. 71. H. 2. S. 315—331; Idem. Arethas von Kaisareia und die sogenannte Chronik von Monembasia // JÖB. 1976. Bd. 25. S. 75—80; Zdstěrová B. Die Slawen und die byzantinische Gesellschaft im 8. und 9. Jh. // Studien zum 8. und 9. Jh. in Byzanz. B., 1983. S. 89—94. Знаменательно, что все более глубоко и убедительно обосновывается достоверность свидетельства этой главы и подтверждающих их известий Монемвасийской хроники.*

Заголовок к гл. 49 — одно из наиболее важных доказательств того, что он был предпослан собранному материалу с самого начала. Скорее всего и материал подбирали для именно так сформулированного самим Константином сюжета: в заголовке упомянуты славяне, тогда как в 1-й строке главы они обозначены местоимением "они" (см. подобное же соотношение текста и заголовка в гл. 9. 1—9.9; 40.1—2 — 40.3—4). Глава представляет своего рода оправдание перед возможным со стороны "спрашивающих" обвинением Константина в непоследовательности его политики: он издавал новеллы против роста крупного привилегированного землевладения знати и церкви и в то же время ничем не ущемлял богатую митрополию Патр (Литаурин Г.Г. Из комментария. Р. 1349—1353).

¹ См. о лăктов гл. 9.9, 109; 29.40; ср. коммент. 13 к гл. 27. Глагол δουλεύειν ("служить") употреблен в трактате Константина еще трижды (см.: 25.53; 32.116, 134) в широком, а не в техническом значении.

² По спорному вопросу о времени восстановления и положении Патр в период от вторжения славян до правления Никифора I (802—811) мы придерживаемся мнения О. Крестена, согласно которому Патры не были под властью славян, составляя последний опорный пункт империи на полуострове (*Kresten O. Zur Echtheit. S. 15—25*). Однако церковное значение Патр не выходило, видимо, за пределы города: церковная организация на Пелопоннесе была в совершенном упадке до эпохи Никифора I. Х.-Г. Бек, Г. Острогорский и другие исследователи датируют возвышение Патр в ранг митрополии примерно 805 г. (*Beck H.-G. Kirche. S. 179; Ostrogorsky G. Geschichte. S. 161*).

³ Согласно Монеувасийской хронике, Пелопоннес (исключая, очевидно, Патры) 218 лет (с 587 до 805 г.) находился под властью славян (*Cronica di Monemvasia. P. 15. 134—140*). Обычно 805 г. признают достоверной датой осады славянами Патр. Однако в гл. 49 сказано, что славяне до их восстания и осады Патр уже признавали власть империи. В связи с этим не исключено, что они (как и славяне Греции) были подчинены уже в результате похода логофета Ставракия в 783 г. и что тогда и была создана фема Пелопоннес (*Ostrogorsky G. Geschichte. S. 160—162*). Если это так, тогда следует признать недостоверной либо число лет славянского господства (218), либо дату вторжения славян на полуостров (587 г.). Выход из положения — в допущении, что власть империи на Пелопоннесе с 783 по 805 г. была чисто номинальной, что и дало повод автору Монеувасийской хроники пренебречь тем периодом, за которым при Никифоре I (после 805 г.) наступила пора подлинного утверждения здесь власти Византии.

В греческой историографии (например: *Karayannepulos J. Zur Frage der Slawensiedlung auf den Peloponnes // RESEE. 1971. 9. N 3. S. 443—460*) отрицалось присутствие славян на полуострове до конца VII или даже до середины VIII в. именно потому, что славянская колонизация представлялась одновременно как почти полное бегство или переселение местных греков из этих районов. При таком подходе к вопросу не находили объяснения данные о значительных греческих поселениях на Пелопоннесе в IX в., причем такие данные трудно было отнести за счет "регрессизации" фемы посредством крупных переселений на ее земли греков из других фем. Поэтому проводилась мысль о медленном "просачивании" славян, о лишь кратковременной утрате империей контроля над полуостровом, о недостоверности сведений о господстве в этих местах славян и т.п. Возможно, вскоре после вторжения славяне расселились на Пелопоннесе в непосредственном соседстве с тамошними жителями: согласно гл. 49, порой поселения, и даже сами дома славян и автохтонов находились поблизости друг от друга.

Здесь, как мы понимаем, речь идет о славянах, живших вблизи Патр. Тот факт, что славяне, восстав, напали и на греческие поселения, свидетельствует о начальной (несмотря на двухсотлетнее общение с греками) стадии эллинизации славян, а также о том, что до восстания они находились в каких-то политических отношениях с греками, которые, по-видимому, были их данниками. Если судить по аналогии с другими восстаниями пелопоннесских славян в IX и в X вв., то можно допустить, что незадолго до 805 г. имперские власти попытались заставить недавних полуочетей дани с греков уплачивать налоги фиску, а возможно, и принять христианство (уплата налогов, подданство и христианское исповедание составляли в представлении византийцев нерасторжимое единство). Не случайно Х.-Г. Бек склонен относить утверждение реальной власти империи к периоду до восстания, уже к рубежу VIII—IX вв., а митрополией епископия Патр стала, следует думать, именно после

победы над осаждавшими город славянами; ей были подчинены также Мефона, Лакедемон и Корона (в установлении Льва VI упомянута также Болена, или Олена) (*Beck H.-G. Kirche. S. 179*). По нашему мнению, в повиновении византийским властям отказали славяне всего Пелопоннеса, недовольные резким изменением своего реального статуса (уравнение с их прежними данниками). Но ход восстания в других регионах полуострова не известен: внимание автора сосредоточено на наиболее важном событии, связанном с восстанием. Известно, что Никифор I, подчинив славян в Македонии, переселял сюда византийцев из разных фем империи (*Antoljak S. Die makedonischen Sklavinien // La Macédoine et les Macedoniens dans le passé. Skopje, 1970. S. 40*). Подобную политику он проводил и на Пелопоннесе, усилив тем самым враждебность славян к новым поселенцам.

В гл. 49 мы находим необычное для Константина и для византийской историографии вообще употребление этнонима "греки" для обозначения подданных империи (вместо обычного "ромей"). Известно, что этноним "греки" римляне распространили на все одноязычное население Балкан, впервые вступив в контакт с племенем греков на западном побережье Пелопоннеса. Этот пассаж, таким образом, — свидетельство использования в главе местного источника (ВИИИ. С. 66. Бел. 248).

⁵ Видимо, после утверждения власти империи, еще до восстания, население города было пополнено. Монемавасийская хроника сообщает о возвращении Никифором I жителей в их город; правда, время этого акта не известно (*Cronica di Monemvasia. P. 20.; ВИИИ. С. 67. Бел. 252*).

⁶ Разорение округи укрепленного города — обычный грием даже регулярной армии при осаде крепостей: осажденные лишаются возможности во время вылазок пополнять запасы продовольствия; несомненно, имел место и просто грабёж населения.

⁷ Здесь — арабские воины флота Фатимидов, который на рубеже VIII—IX вв. и в первой половине IX в. разорял берега Сицилии, Италии, Далмации и стремился овладеть западными областями империи. В рукописи усматривали ошибку: предлагали читать не "Αφρικόυς, а "Αδρικόυς, считая, что эти сарацины — из Атрики на Пелопоннесе, где пленные арабы были якобы поселены властями империи, а затем приняли участие в восстании (ВИИИ. С. 66. Бел. 249; DAI. II. P. 184). Согласно Феофану (*Theoph. Chron. P. 483*), в 808 г. арабы напали на о. Родос, а не на Патры; по арабским источникам, арабский флот находился в византийских водах в 807 г. Поэтому ряд ученых либо относил восстание славян к 807 г., либо признавал недостоверным участие африканских арабов в осаде Патр (DAI. II. P. 183; *Lemerle P. La chronique. P. 16 sq.*). Другие, напротив, считали этот факт несомненным, но арабам отводили главную роль, а славянам — вспомогательную (*Zakythenos D. Οί Σλάβοι. Σ. 50; Idem. Byzantinische Geschichte. S. 101*). Догадки эти слабо аргументированы. Если опираться на данные источников, то следует думать, что договоренность славян с арабами о совместной осаде Патр была достигнута еще в период подготовки к восстанию. Арабский флот был нужен для блокады города со стороны моря. Ничто не оправдывает гипотезы о главенствующей роли арабов: они упомянуты вскользь, и их участие было, вероятно, кратким эпизодом в начале осады.

⁸ Стремление овладеть укрепленным городом находится в определенной связи с углублением социального и политического развития славянского общества: так, "Чудеса св. Димитрия" свидетельствуют об упорном стремлении славян овладеть Фессалоникой. Племенная верхушка славян надеялась обрести опорный пункт для своего господства над округой, создать центр своей государственно-политической организации. Продолжительность осады не известна. Главные воинские силы греков находились далеко от города; восстание явилось неожиданностью; город не был к ней подготовлен. Запасы продовольствия истощились едва ли не через один-два месяца (следовательно, натуральные налоги еще не были собраны и свезены в городские склады).

Переговоры со славянами и возможное соглашение с ними о подчинении им города предполагают, что славяне находились под властью достаточно авторитетных вождей. Безопасность и право проживать в городе и после его подчинения славянам были, по-видимому, единственным условием, которое жители Патр были намерены поставить славянским вождям перед сдачей города.

⁹ Вопрос о стратегии остается спорным. Как упоминалось (см. коммент. 3 к гл. 49), фема Пелопоннес могла быть организована до восстания славян. Тогда оправданно

усматривать в стратегии наместника фемы, что, на наш взгляд, и подтверждает контекст главы: "тогдашний стратег" "на границе фемы", далеко от Патр, находился временно; вернувшись же, именно он оповестил императора о событиях. Б. Ферьянич отмечает лишь один контрдовод: почему стратег находился в Коринфе, который был центром особой фемы Эллада, образованной еще на рубеже VII—VIII вв.? Но этот же исследователь указал на печать конца VIII в. царского прото-спафария и стратега Пелопоннеса Исаяи (ВИИНЖ. С. 66—67. Бел. 250). Г. Острогорский, полагая, что в гл. 49 идет речь о пелопоннеском стратеге, высказал догадку о неверном прочтении на печати имени стратега: стратег, чье имя стоит на печати, — это, скорее всего, Склир, упомянутый в Монеувасийской хронике и в схолии Арефы (*Острогорски Г. Постапак. С. 72*). В. Зайбт пришел к заключению, что поход Ставракия в 763 г. упрочил влияние Византии на полуострове, но не укрепил его созданием новых опорных пунктов с гарнизонами и что какое-то время после похода Ставракия Пелопоннес оставался турмой фемы Эллады (*Seibt W. Die Skleroi. S. 19—20. Anm. 5*).

Нет оснований отвергать гипотезу, что стратегом Пелопоннеса, ставшего незадолго до восстания фемой, был Склир, который, таким образом, анонимно фигурирует в гл. 49. Его временное пребывание в Коринфе могло быть вызвано множеством не известных нам причин. Склир, видимо, и укрепил Патры и подчинил часть славян на полуострове. Зайбт предполагает, что при нем и началось то заселение ряда районов полуострова "неславянскими" переселенцами из разных фем (в том числе армянами), о котором упоминает Монеувасийская хроника (*Cronica di Monemvasia. P. 18. 144—146*); тем более что сам Склир происходил из Малой Азии и его род уже в IX в. приобрел на Пелопоннесе значительное влияние (*Seibt W. Die Skleroi. S. 20*). Энергичные меры Склира и могли побудить славян к восстанию. Несомненно, Патры имели значительное население и были укреплены еще до событий 805 г. Поскольку налоги в империи обычно взимались в сентябре, то можно датировать этим временем и само восстание (протест против взимания налогов). Тогда был бы понятнее и быстрый уход арабского флота: осада затягивалась, наступила осень (октябрь—ноябрь), и арабы покинули своих союзников.

¹⁰ Противоречие, не вполне разрешенное выше: "на границе" какой фемы? Если Пелопоннеса, тогда контекст предполагает, что Коринф входил в фему Пелопоннес. Но это невозможно: известно, что Коринф был столицей фемы Эллады. Если же "на границе" фемы Эллады, тогда Пелопоннес — еще не фема, и речь идет о стратегии Эллады. Выход из противоречия мы видим в допущении, что граница между фемами проходила близ Коринфа и что стратег Пелопоннеса находился вне своей фемы, в резиденции стратега Эллады, возможно, оказывая ему военную помощь. Т.е. выражение "на границе фемы в крепости Коринф" не совсем точно отражает существо дела.

¹¹ Слово "архонты" может обозначать здесь подчиненных стратегу фемы командиров (ВИИНЖ. С. 67. Бел. 251), но более вероятно, что это все наиболее значительные лица города: и светские, и духовные чины, поэтому ниже автор говорит о постановлении "жителей города".

¹² От Патр до Коринфа по прямой около 100 км. Учитывая гористый рельеф и опасности на пути посланца, надо думать, что стратег узнал о нападении славян на Патры лишь через пять—семь дней после начала осады. В таком случае его поведение трудно объяснить: либо он не усматривал в нападении серьезной опасности, либо его задерживали не менее серьезные причины, касавшиеся Коринфа и "находящихся к востоку (от Патр) частей гор". Не пришлось ли стратегу на пути к Патрам приводить к повиновению восставших славян в иных местах? Приводимые в гл. 49 подробности, по-видимому, легендарны.

¹³ Отчаянное положение осажденных заставляет думать, что блокада была весьма плотной. Но посланец отправился на разведку даже верхом. Видимо, осажденные сохраняли связи с греческим населением округи. Может быть, и сам посланец был из окрестных жителей, а не из самих Патр. "Фламмул" — знамя, значок, штандарт, которые с римских времен имело каждое воинское подразделение войска, империи.

¹⁴ Возможно, победа была достигнута до возвращения стратега. В таком случае следует допустить, что гарнизон был сильным либо осада не была слишком затяжной, либо осаду предприняла только часть восставших славян.

- ¹⁵ Святой всадник, идущий впереди войска и обеспечивающий ему победу над "варварами", — топос византийской литературы.
- ¹⁶ В первые века новой эры — командир сотни воинов, а также военачальник вообще. Здесь, однако, термин употреблен в фигуральном значении.
- ¹⁷ Храм св. Андрея (ср. ниже: 49.33) находился где-то в окрестностях, не слишком близких к стенам Патр. Важно, что о храме говорится как о действующем, т.е. церкви на этой территории действовали, видимо, еще до восстания. Обычай искать спасения в храме был свойствен, как правило, христианам. Однако по подобной детали нельзя судить о религии славян: они могли попросту знать о христианском запрете проливать кровь в храме, где к тому же было легче обороняться. В храме могла найти убежище лишь малая часть осаждавших. Эта часть и была, по всей вероятности, взята победителями в плен, если вообще нечто подобное (поиск спасения в храме) имело место.
- ¹⁸ Северная часть Пелопоннеса, прилегающая и к Патрам; через нее шел страгиг из Коринфа. Ряд историков, указывая на победу гарнизона отнюдь не крупного города и на сообщение о разорении лишь "краев Ахайи", считают, что восстание было узко локальным (ВИИИ. С. 68. Бел. 253). Но гл. 49 говорит не о восстании славян только в Ахайе, а об их набеге на Ахайю. Кроме того, если страгигом был Склир, то его действия и до восстания, и после него выходили, очевидно, за пределы Ахайи: восстанавливались города и церкви, возвращалось некогда эмигрировавшее местное население, производилось переселение из других фем на Пелопоннес, в том числе в Лакедемон, т.е. в места, отдаленные от Ахайи (*Cronica di Monemvasia*. P. 20, 22).
- ¹⁹ Очевидно, на рубеже VIII—IX вв. Патры были все-таки и столицей, и церковным центром новой фемы. Е.Э. Липшиц толковала этот пассаж как доказательство роста крупного (в данном случае церковного) землевладения, основанного на труде зависимого крестьянства (*Липшиц Е.Э. Очерки*. С. 44—45, 48). Б. Ферьянич также не сомневался, что побежденные славяне были превращены в зависимых крестьян митрополии (ВИИИ. С. 68; ср. также: *Ostrogorsky G. Geschichte*. S. 161). О. Крестен, подкрепляя этот вывод, сослался на "очень сходный сигиллий" Юстиниана II от 688 г. в пользу храма св. Димитрия в Фессалонике, выданный после победы, "одержанной с помощью св. Димитрия" над осаждавшими город славянами (сведения об этом сигиллии сохранила надпись в храме). Император передал храму права на все солеварни в городе и в его окрестностях, освобождая одновременно храм от повинностей и налогов (*Kresten O. Zur Echtheit*. S. 17 sq.; см. также: *Липшиц Е.Э. Очерки*. С. 39—40, 45). Однако надпись в храме св. Димитрия не позволяет сделать вывод о том, что церковь стала собственницей всех указанных солеварен: для этого их нужно было предварительно отнять у их владельцев, среди которых были и фессалоникийцы, участвовавшие в отражении врага. Скорее всего, Юстиниан II предоставил храму св. Димитрия солеварни, т.е. право сбора в свою пользу налогов с солеварен, ранее вносившихся в казну. Не отвергая важности сопоставления указов Никифора I и Юстиниана II, мы не можем пренебречь значительностью хронологического интервала между ними и отличиями в существе дела. По имперским законам, земли, отвоеванные у врага, вместе с их населением (разумеется, иноплеменным) становились собственностью короны, как нередко и земли подданных, восставших против центральной власти (*Литаарин Г.Г. Византийское общество*. С. 42, 48—49). До отнятия государством титула собственности у свободных лиц император не мог дарить их имущество да и самих его владельцев кому бы то ни было. Имущество же побежденных славян (и как поверженных врагов, и как мятежников) переходило в ведение казны, и император передал какую-то часть их имущества вместе с ними самими митрополии Патр в качестве особой милости. Речь не идет ни о солеварнях, ни о патронате. Под имуществом мы здесь понимаем прежде всего обрабатываемую славянами землю. Как следует из дальнейшего, славяне должны были предоставлять по указанию митрополии разные землевладельческие продукты; видимо, участки славян как свободных мелких землевладельцев, обязанных выполнять повинности и платить налоги в казну, стали теперь собственностью митрополии, а сами славяне — ее зависимыми держателями (*Литаарин Г.Г. Из комментария*. P. 135 sqq.). Не случайно, конечно, и упоминание о семьях и родичах (семья, т.е. домохозяйство со всеми его обита-

- телями, составляла "стасть" — основной объект налогообложения в империи). У славян она включала два—три поколения взрослых людей, т.е. была большой семьей. Может быть, именно это обстоятельство, отраженное в сигиллии Никифора I, нашло — через устную традицию — отзвук в упоминании о родичах и обо всех, "им принадлежащих" (даже рабах). Все ли пленные были переданы митрополю? Все ли осаждавшие город были взяты в плен? Все ли они жили в окрестностях Патр? Гарнизон Патр захватил, конечно, только часть отступивших славян; указ Никифора I скорее всего не распространялся на села славян вне непосредственной округи Патр. Пленников из отдаленных селений, не переданных храму св. Андрея, могла ждать совсем иная участь.
- ²⁰ Мы согласны с О. Крестеном (*Kresten O. Zur Echtheit. S. 41. Anm. 98a*), что перевод Р. Дженкинза "этот подвиг в борьбе" (*this exploit in the contest*) ошибочен: речь идет не о подвиге святого при осаде Патр, а о его мученических подвигах, совершенных в этой области.
- ²¹ Вид императорского указа. Вопрос о сигиллии Никифора I митрополю Патр — это прежде всего вопрос о письменных источниках к гл. 49. Видимо, ко времени написания труда указ Никифора I не сохранился, но Лев VI, подтверждая и уточняя права митрополю Патр, располагал этим сигиллием, как убедительно доказал О. Крестен. Помимо устной традиции, авторы гл. 49 использовали, возможно, преамбулу указа Льва VI. Р. Дженкинз не отвергает данных гл. 49 и Монеувасийской хроники, но считает опрометчивым полагаться на них в вопросе о статусе Пелопоннеса на рубеже VIII—IX вв. (*DAI. II. P. 183*). Наиболее спорными остаются вопросы о статусе славян до осады 805 г., о времени назначения страгигом Склира и укрепления Патр после длительного периода ее упадка.
- ²² Прямая ссылка автора на устную традицию, насчитывавшую с 805 до 932 г. (предполагаемый год составления Монеувасийской хроники, если только Константин действительно опирался на нее) 127 или примерно 100 лет (если события излагались по сигиллию Льва VI).
- ²³ Обычный в дипломатической практике того времени прием — обеспечивать выполнение заключенных с иноземцами договоров содержанием в столице под стражей (или постоянным надзором) заложников, чаще — родственников главы государства или народа-контрагента (ср. коммент. 10 к гл. 1).
- ²⁴ Под "стольниками" (*τραπέζοποιοίς*) имеются в виду, разумеется, не исполнители придворной или какой-либо сходной церковной должности распорядителей трапезы (т.е. не "трапезиты" — *τραπέζιται*), а просто прислуживающие при принятии пищи указанным выше лицам.
- ²⁵ Славяне, превращенные в держателей церковной земли, помимо уплаты в пользу митрополю пакта (государственного налога) и взноса за держания, содержали, кроме того, ксенодохию (постояльный двор), в которой названные выше официальные лица получали бесплатный кров и пищу. До передачи славян митрополю она содержала ксенодохию в качестве государственной повинности (*Zakynthos D. Oí Σλάβοι. P. 49. N 2, 3*).
- ²⁶ Д. Закитинос, указывая на термин *ὄμιλος* ("община"), полагает, что переданные митрополю славяне составили налоговую общность в Византии. Она характеризовалась прежде всего взаимной ответственностью перед государством за уплату сполна всей суммы государственного налога (*Zakynthos D. Oí Σλάβοι. P. 49*). Размеры индивидуального телоса (*димосия* — основного налога) с каждого двора определялись в IX—XI вв. в деревне чиновниками, но так называемые ангарии (натуральные, отработочные повинности) нередко распределялись внутри данной налоговой общности самими общинниками, в соответствии с возможностями каждой семьи. Чиновники фиска устанавливали лишь общий объем ангарий. Повинность, о которой здесь идет речь, являлась ангарией подвита митат, или псомоземия. Долю участия каждого в ее выполнении славяне определяли на общинном сходке. Впрочем, приведенное выше замечание Закитиноса об общине свидетельствует о том, что он разделяет широко распространенную теорию фискального происхождения общины в империи (государство "конструировало" в фискальных целях связанные круговой порукой перед казной налоговые общности, которые якобы и составили общины). Но не всякая налоговая общность — община. Взаимной ответственностью фиск связывал самые разные налоговые единицы, не становившиеся от этого общинами.

Не создание налоговой общности влекло за собой установление общинного распорядка, а община использовалась фиском, превращавшим ее в налоговую общность. Переданные митрополии деревни (или деревня) составляли и до этого акта соседские общины, где имелись большие семьи и существовали общинные порядки землепользования в отношении пахотной земли и угодий. Видимо, подобные поселения славян еще до восстания были включены в систему византийского налогообложения. Теперь же, став церковными париками, славяне в соответствии с этой системой — как община — были обязаны в том же порядке платить ранее вносившийся в казну налог (телос) храму св. Андрея и, сверх того, платить пакт в качестве держателей чужой земли и выполнять ангарию, лежавшую ранее на митрополии (Литаврин Г. Г. Византийское общество. С. 7—42, 206—224).

²⁷ Сигиллий Льва VI относят обычно к первым годам X в. (901—907) (DAI. II. P. 183). Издание сигиллия связано с незаконным увеличением митрополией требований к славянам и с их жалобой императору. Лев VI, как видно, утвердил традиционные нормы поборов и обязательств. Вряд ли призыв был допущен "византийскими чиновниками" (DAI. II. P. 185). Скорее всего это сделал сам митрополит: ему адресует император свои запреты, да и льготный характер владений митрополии предполагал слабое вмешательство властей в ее дела.

²⁸ Заслуживает внимания указание на зависимость славян прежде всего от главы местной церкви ("приписанные к митрополиту").

²⁹ Фраза часто и по-разному толковалась. Е. Э. Липшиц (как и Г. И. Ласкин) полагает, что Лев VI запретил переводить оброки и повинности крестьян на деньги (так она передает смысл глагола ἀπαγορεύειν. — *Сост.*) (Липшиц Е. Э. Очерки. С. 44—45). Р. Дженкинз перевел: Лев VI издал указ, запрещающий "продавать их" (to sell them) (DAI. II. P. 231, 233). Примечательно, что Константин определил этих славян термином, имевшим некогда техническое значение, — "энапографумены" (т. е. энапографы — крепостные колоны в империи в VI в., часто происходившие из военнопленных и "варваров"-поселенцев: История Византии. Т. I. С. 81, 83—84, 241—245; *Kresten O. Zur Echtheit.* S. 45, 69). Действительно, в "Эклоге, измененной по Прохирону", статья об энапографах не только сохранена, но подчеркнута толкованию, причем энапографы сближены с рабами и, во всяком случае, трактуются как крепостные (*Ecloga privata aucta ad Prochiron mutata et Epanagoge aucta*/Ed. С. Е. Zachariæ a Lingenthal. Lipsiae, 1856. X. 15). Энапографов действительно запрещалось продавать без земли (История Византии. Т. I. С. 242); они в самом деле не могли жаловаться в суд на господ, произвольно увеличивавших поборы (Там же. С. 83, 244). Но не ближе ли "энапографумены" митрополии к "анатеграммунам" (приписным парикам), отданным казной церкви "для возделывания мест церковных" (*Epistoliers byzantins du X^e siècle* / Ed. par J. Darrouzes. P. 1960. P. 116. 10—14, 21—24; см. также: Литаврин Г. Г. Византийское общество. С. 66—67)? Что касается глагола ἀπαγορεύειν, то, на наш взгляд, предпочтительнее переводить его не словом "продавать", а словами "обирать", "лишать последних денег" (серебряных денег, может быть, даже женских серебряных украшений).

К ГЛАВЕ 50

Глава 50, справедливо отнесенная Р. Дженкинзом к разряду глав о внутренних делах империи (гл. 48. 22—53), весьма разноплановая по содержанию. Заголовок к ней соответствует лишь первым двум пассажиам. Остальное содержание главы также распадается на четыре никак не связанных друг с другом сюжета — свидетельство особенно небрежной аранжировки последних глав труда.

Заголовок был составлен, вероятно, еще до сбора материала — как задание императора. Записки о милингах и эзеритах и жителей Майны оказались объединенными, ибо речь шла об одном и том же районе Южного Пелопоннеса и об одной теме — о доходах с него в виде даней. Прочее было подверстано к гл. 50 вне всякой видимой связи, возможно, в последний момент, когда труду была придана окончательная композиция.

¹ О феме Пелопоннес см. коммент. 3 к гл. 49.

² Только эти два славянских племени на Пелопоннесе известны по имени. Но являются ли их этнонимы самоназваниями, остается дискуSSIONным, особенно в отношении

милингов; название "эзериты" возводят к славянскому "озеро", так как они действительно жили близ побережья, называвшегося по-гречески "Элос" (в переводе "Озеро") (*Georgakis D. The Mediaeval Names Milingi and Ezeritae of Slavic Groups in the Peloponnesus // BZ. 1950 Bd. 49. S. 327—330; Glykati-Ahrweiler H. Une inscription méconnue sur les Mélingues du Taugète // Etudes sur les structures administratives et sociales de Byzance. L., 1971; Avramea A. 'Ο "τζάσις τῶν Μελληγῶν" — μία ἀνάγνωσις ἐπιγραφῶν ἐξ Οἰτύλου // Παρνασσός. 1974, 16. Σ. 288—300*). Однако в таком случае нужно признать, что славяне, переведя греч. *ελος* на родной язык, сами и образовали этноним от топонима "Озеро". Согласуется ли с этим чисто греческий суффикс наименования *-ῖται*?

³ О пактах см. коммент. 18 к гл. 9 и коммент. 13 к гл. 27. Мы переводим здесь *λάκτων* как "дань", исходя из контекста: размеры побора, взимаемого фиском со славян и жителей Майны, и порядок сбора пакта не позволяют видеть в нем обычный государственный налог (телос, димосий).

⁴ Город-крепость Майна лежал на южной оконечности полуострова к западу от Лаконского залива.

⁵ Время этого второго в IX в. восстания славян Пелопоннеса, как указано в главе, приходится на кратковременный период соправительства Феофила (829—842) и его сына Михаила III (842—867), который был коронован в конце 839 г. Иначе говоря, наиболее вероятны 840—841 гг. (ВИИИ. С. 69—70. Бел. 259; *DAI. II. P. 185*). Причины восстания Р. Дженкинз усматривает в произволе византийских властей, отмечая при этом, что археологические исследования Коринфа свидетельствуют о том, что достаточно прочно господство империи утвердилось там именно в правление Феофила. Восстание охватило значительную (если не основную) часть славян Пелопоннеса. Все это не позволяет переоценивать успехи Склира в его действиях против славян около 805 г. (согласно Монеувасийской хронике, "напад, взял народ сфлавиновую и уничтожил окончательно", а остальные "крестылись и присоединились к вере христианской" — *Cronica di Monemvasia. P. 20, 22*). Восстание могло быть вызвано уже одним распространением на славян византийской налоговой системы, а также лишением их части земель ввиду размещения на полуострове греков, возвращавшихся после вынужденного бегства и переселяемых из других фем империи. Изгнав или уничтожив представителей местной власти (став "самостоятельными"), восставшие, как и 36 лет назад, если судить по тексту гл. 50, разграбили имущество местного иноязычного населения.

⁶ По-видимому, стратиг — предшественник Феоктиста или погиб, или был смещен с поста как не оправдавший надежд.

⁷ О протоспафариях см. коммент. 35 к гл. 32.

⁸ Попытки идентифицировать Феоктиста Вриенния со "стратигом Далмации" Вриеннием, чье имя упомянуто на двух печатях, оказались неудачными: Я. Ферлуга показал, что фема Далмации была создана лишь около 867 г., а стратиг Пелопоннеса, удостоенный уже в 842 г. (когда он был отправлен подавлять восстание славян) титула протоспафария, не мог около 867 г., если бы он затем был назначен в Далмацию, носить меньший титул (стратиг Далмации Вриенний был спафарием) (*Ferluga J. L'amministrazione. P. 161—168; ВИИИ. С. 70. Бел. 260; DAI. II. P. 186*).

⁹ Вриенний — знатный византийский род, особенно возвысившийся в X—XI вв. Здесь — их первое упоминание.

¹⁰ Примечательно, что стратиг явился для подавления восстания, получив войска нескольких фем. Следовательно, восстание было крупным и вызвало тревогу правительства. Названы Фракия и Македония, среди же "прочих западных" фем остаются для этого времени Стримон, Фессалоника, Эллада, Диррахий, Кефаллиния, Никополь. Не были ли войска по крайней мере двух из них также переданы Феоктисту? (о времени создания европейских фем см.: *Ostrogorsky G. Geschichte. S. 162—163*). Впрочем, первые две фемы упомянуты не через написание их названий, а через указание на войнов этих фем ("фракийцы, македонцы"). Иначе говоря слово "фема" здесь имеет его первоначальное техническое значение — "отряд, рекрутируемый в определенной провинции" (Советы и рассказы. С. 341 и след.). Время похода Феоктиста (как и его назначение стратигом Пелопоннеса) следует скорее всего отнести ко времени до 20 января 842 г. (смерть Феофила) (ВИИИ. С. 71. Бел. 265).

¹¹ Под "прочими не подвластными", помимо восставших славян, следует, видимо,

понимать остатки романизованного населения (подобного жителям Майны — см. в гл. 50 ниже), может быть, также армян, переселенных сюда при Никифоре I; во всяком случае, имеется в виду иноязычное по отношению к грекам население Пелопоннеса (ср.: *Zakynthos D. Οἱ Σλάβοι*. P. 51, n.5). Возможно, они либо выступили вместе со славянами, либо воспользовались их восстанием, чтобы также отказаться в повиновении византийским властям.

¹² Т.е. в первом походе Феокист не смог подчинить милингов и эзеритов.

¹³ Долина реки Эвроты.

¹⁴ Приморский район южнее Лакедемона (ныне в провинции Лаконика), а также низина у устья Эвроты.

¹⁵ Т.е. "Пятипала" — имеется в виду Тайгет.

¹⁶ Б. Ферьянчич справедливо отметил, что у автора главы нет четкого представления о месте расселения милингов и эзеритов. Предлагалось разное решение вопроса (ВИИИ. С. 71. Бел. 264). Р. Дженкинз помещает милингов севернее, близ Лакедемона, на западном склоне Тайгета, а эзеритов — южнее, в приморском районе Эзеро-Элос (DAI. II. P. 186). Это мнение приемлемо в его первой части, но вряд ли эзериты жили на приморской низменности. Константин пишет, что они жили на противоположном по отношению к милингам склоне Тайгета, т.е. также в горах, в "трудно доступном месте"; кроме того, их подчинение было весьма затруднительно (обстоятельство, не легко объяснимое, если бы они жили у моря, близ устья Эвроты и к западу от него: местность здесь лишена естественных укреплений и укрытий). Видимо, милинги действительно жили к северу от эзеритов, недалеко от Лакедемонии и Спарты, но на западном склоне Тайгета, тогда как эзериты обитали южнее, около Элоса, на восточном склоне того же горного хребта.

¹⁷ Здесь содержится указание на второй поход Феокиста, уже только против милингов и эзеритов. Поход, по всей вероятности, последовал вскоре за первым. В одном из житий упоминается некий Феокист Вриенний, бывший в регентство Феодоры, т.е. между 842 и 855 гг., послом к болгарам (DAI. II. 186). Столкновения с болгарями (после истечения в 845 г. срока 30-летнего мира) произошли в 847—850 гг. и сменились новым мирным периодом. Если этот Феокист Вриенний идентичен стратегу Пелопоннеса, то послом в Болгарию он был скорее всего в пору временного обострения отношений с Болгарией, будучи, разумеется, уже освобожден от должности на Пелопоннесе. Тогда его поход на милингов и эзеритов можно датировать приблизительно 842—850 гг. Эту дату принял и П. Лемерль (*Lemerle P. Philippes et la Macédoine orientale à l'époque chrétienne et byzantine*. P. 1945. P. 127; *Златарски В. История*. Т. 1, ч. 1. С. 444—446).

¹⁸ Характер выплат в казну и разница в суммах между милингами и эзеритами объяснялись по-разному. Р. Дженкинз подчеркивает, что мысль о большем плодородия земли эзеритов или их большей численности не объясняет последовавшего затем уравнивания сумм для обоих племен (см.: 50.48—52; DAI. II. P. 186). С. Рэнсимен полагает, что, говоря об уравнивании сумм, Константин "мог быть просто дезинформирован" (*Runciman S. Emperor Romanus*. P. 73—74, n. 1). Б. Ферьянчич не берется решать этот вопрос, указывая, со ссылкой на А.А. Васильева (Славяне в Греции // ВВ. 1898. Т. 5. С. 426), что милинги и эзериты должны были впрямь, помимо указанной выплаты дани, нести также воинскую службу и принимать правителя, назначенного стратигом (см. ниже — 50. 30—32). Добавим, что упомянуты и "иные службы для казны". Однако, по мнению Ферьянчича, они оказались все-таки в лучшем положении, чем славяне Ахайи, "которые потеряли не только политическую, но и личную свободу" (ВИИИ. С. 71. Бел. 267). В целом мы согласны с этим мнением, хотя не считаем, что все славяне Ахайи были переданы митрополии Патр и потеряли личную свободу. Разницу в размере тягот для славян Ахайи и для тех двух племен мы видим в том, что милинги и эзериты уплачивали только дань, а не регулярные налоги в пользу казны. К сожалению, для рассматриваемой нами эпохи нет данных об абсолютных размерах (в пересчете на деньги) налогов со свободного крестьянина-налогоплательщика. Столетием позже полнонадельный крестьянин платил 1—3 номисмы. Если для 40-х годов IX в. снизить указанную сумму вдвое, то и тогда следует, что племя милингов насчитывало от 120 до 240 семей. Вряд ли такое допущение возможно: оказавшее упорное сопротивление регулярной армии племя должно было быть гораздо мно-

гочисленное. Следовательно, пакт (ср.: 49.48) в 60 номисм был скорее всего не идентичен синоне и капникону, взимавшимся в то время со всех землевладельцев в империи. Если бы это было так, сумма должна была бы быть многократно больше. Видимо, милинги и эзериты подчинились на определенных условиях: их пакт — взнос, свидетельствующий о зависимости от империи, а не регулярный, обычный телос с ее подданных. Во всем труде Константина нет ни одного случая употребления термина "пакт" в более позднем (для X—XI вв.) значении — "арендная плата" или "ординарный государственный налог", или "частновладельческая земельная рента". Лишь в гл. 30. 124—133 пакт как будто приравнен к "податям" (φόρους), но при этом сказано, что пакт составляет для целых крепостей-городов всего от 100 до 200 номисм. Здесь же и пояснено, что платить пакт означает быть "подплатежными" (ὀβόφορα). Указываемые размеры пакта слишком малы для государственного налога, да и в раскладку пакта среди плательщиков здесь никак не вмешивается государство. Во всех случаях, когда Константин сообщает о пакте, его плательщиками выступают либо города, либо племена, либо вожди соседних народов. Ни разу такой термин не употреблен в значении налога с жителей империи вообще (Константин использует для этого слово ἀιαιτήσις — "взыскание", ординарное для византийских текстов X—XI вв. — см. гл. 51, 193, 197; 52.1).

¹⁹ Точные цифры налога в империи не только с отдельных налоговых округов, но и с каждой деревни и каждого домохозяйства фиксировались в кадастрах фиска, хранившихся в ведомстве геникона (налоговый секрет). Здесь же вновь ссылка на устную традицию, т.е. и это место подтверждает высказанное в коммент. 18 предположение о пакте милингов и эзеритов.

²⁰ Имеется в виду время автократорства (самодержавия) Романа I Лакапина (921—944). Однако точная дата нового бунта милингов и эзеритов — предмет неоконченной дискуссии: предлагались даты от 921 до 941 г. (в частности, 923, 924, 934 г. — ВИИИ. С. 72. Бел. 269). Р. Дженкинз выступает за 920—921 гг., ссылаясь на следующие факты: вскоре за принятием новых военных мер против милингов и эзеритов последовал мятеж Варды Платипода; узурпация Романом I всей власти (именно в 920—921 гг.) сопровождалась мятежами в провинции и заговорами в столице; одновременно с мятежом Платипода на Пелопоннес вторглись "слависианы" (их Дженкинз идентифицирует со славяно-болгарами, которые в ходе второй войны Симеона примерно в то же время прорвались на Пелопоннес через Коринфский залив (*Jenkins R.J.H. The Date of the Slav Revolt in Peloponnese under Romanus I // Late classical and medieval Studies in honor of Albert Mathias Friend. New Jersey, 1955. P. 205—207*). Б. Ферьянич относит восстание к 927—930 гг. (ВНИИ. С. 72. Бел. 269), Г. Острогорский, видимо, принимает эту дату (*Ostrogorsky G. Geschichte. S. 185. Anm. 2*).

Донесение Иоанн Протеон отправил, конечно, не тотчас после отказа славян повиноваться, а скорее всего после неудачных попыток вернуть их к повиновению. Поскольку речь идет об отказе славян выполнять "службы для казны", следует думать, что они не внесли названный выше пакт. Внесение же всех основных платежей в казну совершалось, как правило, в сентябре-октябре. Поэтому новое восстание логично отнести к концу (осени) года, а донесение стратига — к зиме того же или началу следующего года.

²¹ Иоанн Протеон не известен по другим источникам. Он упомянут еще раз в гл. 51.200—201, где сказано, что во время его полномочий на Пелопоннесе как стратига, при Романе I, славяне добились замены воинской службы выплатой денег и поставкой боевых коней. Р. Дженкинз владает, таким образом, в противоречие, датировать новое восстание (при Протеоне) концом 920 г., а упомянутую замену службы материальной компенсацией — первыми тремя месяцами 921 г. (*DAI. II. P. 186—187, 204*). Конечно, славяне и других районов Пелопоннеса могли воспользоваться восстанием милингов и эзеритов, чтобы избежать участия в походе в Лангобардию, но для названной замены нужно было согласие Романа I, а император, как следует из рассказа, распорядился жестоко подавить восстание, едва о нем узнал. Хотя оба события (коммутация воинской службы и восстание) произошли при Протеоне, они, на наш взгляд, были разделены гораздо большим промежутком времени. Восстания в феме Лангобардия и вторжения в нее африканских арабов случались в царствование Романа I неоднократно в 20-х и 30-х годах. И как раз менее всего вероятно, что император намеревался отправить военную экспедицию в Италию

именно в 921—922 гг. (когда еще был стратигом Пелопоннеса Протеон), так как узурпация Романа I Лакапина, еще не упрочившегося на троне, вызвала резкое обострение отношений с Болгарией именно в 921—922 гг. Видимо, события развивались в иной последовательности: сначала отказ славян Пелопоннеса от участия в походе и выплата ими материальной компенсации, затем — отказ милингов и эзеритов повиноваться властям. Именно эти два инцидента и стали причиной смещения Иоанна Протеона с поста стратига. Иначе говоря, мы за датировку Б. Ферьянчика.

²² Неповиновение выразилось, вероятно, в отказе от воинской службы и от выполнения отработочных повинностей, в особенности — экстраординарных: лишь в таких случаях провинциальные власти получали особые распоряжения, которые не требовались при выполнении регулярных ангарий и налоговых повинностей.

²³ Очевидно, что славяне Пелопоннеса (в том числе милинги и эзериты) и до их подчинения империи, и в период восстания "самоуправлялись", т.е. имели собственную политическую организацию. Без нее было невозможно ни организовывать военные предприятия, ни мобилизовывать материальные ресурсы, ни обеспечивать оборону, ни вести переговоры с властями провинции, ни отправлять послов к императору. Нет никаких оснований предполагать некое отставание именно славян Пелопоннеса от болгар, сербов, хорватов в их общественном развитии. Ведь именно эти славяне находились столетиями в более тесном контакте с местным, несомненно более развитым обществом (Иванова О.В., Литаврин Г.Г. Славяне и Византия. С. 57—90).

²⁴ Под "архонтом" здесь иногда понимают византийского чиновника (*Kougeas S. Peri tōn Meliukōn toū Taūyētou ēx aformihs anekdōtou βυζαντινiης επιγραφiης τiς Λακωνiας // Πραγματεiα τiς Ακαδημiας Αθiνiων*, 1950. Т. 15. С. 28). Напомним в этой связи, что В. Лоран высказал идею, согласно которой печати с надписью "архонт России" принадлежали также византийским официальным лицам (*Laurent V. // BZ. 1960. Bd. 53. S. 279*). Вряд ли такое мнение можно признать сколько-нибудь отвечающим действительности. Б. Ферьянчич воздержался от собственных выводов на этот счет (ВИИИ. С. 71. Бел. 267). С. Кугеас пишет, что если бы речь шла о вожде милингов и эзеритов, то Константин употребил бы термин "жупан". Действительно, Константин резко противопоставляет термин "архонт" термину "жупан" (см. гл. 29. 65—68). Но из гл. 30. 104—106, 120 следует, что жупаны — правители более мелких подразделений страны, подвластные архонту. Согласно 30.90—93, Хорватия делилась на 11 "жупаний". Д. Моравчик проследил употребление этого термина в отношении подчиненных хану Болгарии представителей его администрации в провинциях (*Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. Bd. I. S. 131—132*). Ныне широко признана гипотеза, согласно которой "жула" и "жупан" имеют иранское или тюркское происхождение. Точка зрения Кугеаса как раз и предполагает, что этот термин должен был быть (как и сам институт) занесен на Пелопоннес аварами: в Моневазийской хронике и в иных источниках этнонимы "славяне" и "авары" употребляются как равнозначные. Как установил В.П. Грачев, "жупан" уже X в. имел значение правителя территориального округа, часто подчиненного повелителю более широкого политического объединения. К моменту появления в письменных источниках (в том числе в труде Константина) термина "жупан" им "обозначали не столько институт, представляющий племенную организацию, сколько один из элементов государственной надстройки" (Грачев В.П. Сербская государственность. С. 200—201). Если считать Аварский хаганат сильным раннесредневековым государством и если усматривать в "жупане" (в соответствии с теорией тюркского происхождения термина и аварского завоевания Пелопоннеса в VI в.) представителя организованной власти, то действительно нужно признать существование определенных форм политической жизни славян под властью аваров на Пелопоннесе до установления господства империи и в периоды, когда Византия теряла контроль над занятыми славянами землями (ср.: *Malingoudis Ph. Die Institution des Župans als Problem der frühslavischen Geschichte // Cyrillomethodianum. Thessalonique, 1972—1973. Vol. II. P. 61—76*). Но все это крайне слабо обосновано источниками. См. на этот счет коммент. 18 к гл. 29 и коммент. 23 к гл. 30. Независимо от того, какой термин ("жупан" или "архонт") был бы употреблен в отношении милингов и эзеритов, и тот, и другой для этого времени означали бы определенную форму политической организации славянского

общества. В комментируемом месте использован термин "архонт", и проблема ставится иначе: имеется ли в виду вождь тех двух племен или византийский чиновник. Как нам представляется, то обстоятельство, что архонта милингам и эзеритам назначал стратиг фемы, отнюдь не означало, что этим архонтом был чуждый славянам византийский чиновник. Он лоялен к византийским властям, угоден им в своей роли правителя славян, но избирался из их собственной среды, его кандидатура согласовывалась с влиятельными людьми той местности, которой он должен был впредь управлять. Дело обстоит примерно так, как в отношениях империи с сербами и хорватами при Василии I: император "поставил для них архонтов, которых они сами хотели и выбирали из рода, почитаемого и любимого ими" (ср. коммент. 21 к гл. 29). Иначе говоря, подчинение славян на Пелопоннесе, во всяком случае — милингов и эзеритов, было не полным ни в 805 г., ни в 842 г., ни в правление Романа I: признавая власть империи, выплачивая пакт и выполняя воинскую службу, они сохраняли некоторую автономию. Именно поэтому Константин в трактате "О фемах" говорит об Элладе и Пелопоннесе: "ославянилась вся страна и стала варварской" (De them. P. 53. 18—19).

²⁵ Видимо, о "беспорядке" в феме император узнал раньше, чем прибыло донесение Иоанна. Мало того, до получения его донесения он уже был снят с должности, вместо него был назначен Аротра Кринит, которому и было поручено подавить восстание.

²⁶ Известный с X в. византийский знатный род. Некий Кринит (примерно, от того же времени и с таким же титулом — протоспафарий) упомянут в гл. 43. 137, 170, 172, 177, но его идентификация с тем, который назван здесь, затруднительна. "Протоспафарий и стратиг Пелопоннеса Кринит", упомянутый в сохранившемся мολивдовуле, и протоспафарий и стратиг Эллады Кринит из "Жития св. Луки" идентичны, по мнению Б. Ферьянчича, данному Криниту. Он был сначала стратигом Эллады, а затем был переведен на Пелопоннес (ВИИИ. С. 72. Бел. 268). Р. Дженкинз готов согласиться с этим, однако замечает, что в "Житии", идет речь о начале 40-х годов X в., и тогда перемещение Кринита имело иную последовательность: с Пелопоннеса в Элладу (DAI. II. P. 186). В пользу этой точки зрения можно указать на то, что фема Эллада была выше рангом, чем фема Пелопоннес. В таком случае перевод Кринита — награда и повышение по службе, тогда как понижение (перевод из Эллады) плохо сочетается с одновременным ответственным поручением — подавить восстание на Пелопоннесе.

²⁷ Новый стратиг должен был, конечно, опираться в своих действиях против милингов и эзеритов на силы своей фемы. В таком случае славяне-воины фемного войска Пелопоннеса участвовали в карательной экспедиции. Не исключено, впрочем, что новый стратиг привел с собой (как это было около ста лет назад) отряды из других европейских фем империи.

²⁸ Военные действия против милингов и эзеритов заняли, следовательно, не менее восьми месяцев (с марта по ноябрь). Это лишний раз подтверждает высказанную выше мысль, что домохозяйства названных выше славянских племен исчислялись никак не несколькими десятками или одной-двумя сотнями. Жатва хлебов на Пелопоннесе приходится обычно на вторую половину июня. Тогда, видимо, после трех месяцев боев стратиг и сжег посевы повстанцев: хлеб уже поспел и был доступен огню.

²⁹ Милинги и эзериты сложили оружие в ноябре именно потому, что в преддверии зимы оказались под двойной угрозой (голода и неравной борьбы в зимних условиях). В связи с этим выскажем предположение: горцы на Балканах, как правило, с древнейших времен занимались перегонным скотоводством. На зиму (с октября по апрель-май) скот перегоняли с горных пастбищ в долины и на морское побережье, где и климат был мягче и было больше корма на зимних пастбищах (так называемых зимниках) (Лутаевин Г.Г. Влахы в византийских источниках X—XIII вв. // Юго-Восточная Европа в средние века. Кишинев, 1972. С. 107 и след.). Но в этих местах уже укрепились отряды стратига, защищаться здесь было несравненно труднее, чем в горах. Милинги и эзериты оказались перед перспективой лишиться вслед за гибелью посевов также скота, последней их надежды пережить зиму. И они пошли на переговоры с Кринитом.

³⁰ Различие пропорции, в которой пакт был увеличен как наказание за восстание

(для милингов он возрос в 10 раз: с 60 до 600 номисм, для эзеритов — только в 2 раза: с 300 до 600 номисм), дает, вероятно, повод думать, что милинги пользовались ранее какими-то льготами не в силу их малочисленности и бедности, а, напротив, благодаря прочности своей позиции, позволившей им более успешно отстаивать свои интересы. Теперь они побеждены, и власти империи, так сказать, припомнили им старое, наказав их десятикратным увеличением поборов. Опираясь на свое войско, Кринит в ноябре и взыскал первый раз повышенные суммы пакта. Наличие этих сумм у славян свидетельствует, несомненно, об участии милингов и эзеритов во внутреннем торговом обмене на полуострове, об их связях с городом.

³¹ Государственное (императорское) казначейство.

³² Ср. коммент. 26 к гл. 50. Время этого перемещения неизвестно.

³³ Варда Платипод не упоминается в других источниках.

³⁴ Среди соратников Платипода названы титулованные лица (протоспафарии) и некие "архонты". Ср. коммент. 23 к гл. 50: среди архонтов, поддерживавших претензии Платипода, могли находиться и вожди славян.

³⁵ Трудно решить, кем был Лев Агеласт. Наиболее вероятны две гипотезы: либо это новый стратиг, присланный на смену мятежному, но не допущенный им на полуостров, либо судья фемы, являющийся по должности ближайшим коллегой стратига. Тон повествования, однако, таков, что читателю должно было быть все понятно. Видимо, эти события во время написания главы хорошо помнили в деталях. Восстание милингов и эзеритов и мятеж Платипода произошли, когда Константину было не менее 16—17 лет (даже при самой ранней датировке) и он о них был, конечно, хорошо осведомлен.

³⁶ Этнимом Σκλαβησιόνοи не равнозначен этнимому "славяне". Б. Ферьянчич выделяет три основные точки зрения на этот счет. Согласно первой, речь идет о славянах, переселенных при Ираклии (610—641) в Опсикий в Малой Азии в качестве военно-обязанных поселенцев. Под названием Σκλαβησιόνοи они упоминаются впервые в книге "О церемониях", где сообщается, что слависианы фемы Опсикий участвовали в сборе средств для похода византийского войска на Крит в 949 г. (De cerim. I. P. 662. 22—663. 1). Причем с трех предводителей ("кефалий") слависианов было взято по 5 номисм, а с прочих — по 3; для самого похода из слависианов было призвано 220 воинов (Ibid. P. 666. 15—16). Для 127 воинов-слависианов (оставшихся в живых? — *Сочт.*) была определена плата: трем "главам" по 5 номисм, а прочим — по 3. Указана общая сумма — 5 литр 27 номисм (подсчет совершенно точен) (Ibid. P. 669. 10—12). Об участии в другом (победном) походе слависианов на Крит в 961 г. сообщает Продолжатель Феофана (Theoph. Cont. P. 474, 481). Но почему, если это были слависианы фемы Опсикий, в трактате Константина "Об управлении империей" они выступают в качестве врагов империи, совершивших нападение на Пелопоннес? На такой вопрос сторонники данной точки зрения не могут убедительно ответить. Согласно второй гипотезе, в "слависианах" здесь следует видеть славян Эллады или Эпира (вторгшихся через Коринфский залив) или даже славян Фракии и Македонии, которым походы Симеона против Византии дали толчок к последнему их набегу на Грецию и Пелопоннес. Наконец, сторонники третьей точки зрения усматривают в слависианах мятежников-болгар, восставших против Петра во главе с его братом Михаилом, которые около 930 г., после смерти своего предводителя, вторглись на территорию империи и дошли до Никополя на Коринфском заливе, как об этом сообщает Продолжатель Феофана (Theoph. Cont. P. 420). Таково и мнение Б. Ферьянчича (ВИИИ. С. 73. Бел. 274).

Д. Закиннос, приведя свидетельство "Жития св. Петра", епископа Аргоса, о том, что "варвары", подвергнув Пелопоннес страшному разорению и лишив его начисто любого благосостояния и всякого жизненного порядка, владели полуостровом в течение трех лет, относит это нападение к 923 г.: вслед за Р. Дженкинзом он датирует восстание милингов и эзеритов концом 921 г., а подчинение их Кринитом — 922 г. (*Zakythinos D. Byzantinische Geschichte. S. 152—153*).

Мы считаем первую и последнюю из перечисленных гипотез наименее вероятными. Решению загадки могло бы помочь определение точного значения термина "слависианы". Если он обозначает славян, переселенных имперскими властями на новые места и превращенных в полнонадельных стратиотов (военнообязанных крестьян),

- то напавших на Пелопоннес слависианов следует искать, видимо, не в Болгарии, а в ближайших к Пелопоннесу фемах. Вопрос остается не решенным.
- ³⁷ Единственный раз в этом сочинении Константина (гл. 50.66) этноним "славяне" встречается в форме Σδλαβοί. Видимо, это в данном случае след особого источника — может быть, донесения Льва Агеласта.
- ³⁸ Поведение милингов и эзеритов при вторжении слависианов и во время мятежа Платипода отличали две особенности: во-первых, они сохраняли нейтралитет, не присоединяясь ни к одной из сторон и не опасаясь какой-либо из них; во-вторых, они дали понять императору, что его неуступчивость может толкнуть их в лагерь врагов империи. По-видимому цели мятежного стратига не имели ничего общего с интересами славян на Тайгете. Не желали они почему-то присоединиться и к слависианам, может быть, имело значение и пережитое ими недавнее разорение во время борьбы с Кринитом Аротрой. Былая невысокая дань и военная служба в фемном войске представлялись им наиболее благоприятной формой их подданства империи — добиться восстановления этих условий они и решили, используя затруднения правительств в его пелопоннесских делах. Любопытно, что подобный случай имел место и в 1066/67 г.: восставшие в Фессалии болгары и влахи требовали от Константина X ликвидации налоговых надбавок как условия прекращения мятежа (Советы и рассказы. С. 260. 17—23, 535 и след.). По-видимому, оба славянских племени, состоявшие в длительном союзе, уже убедились в том, что ни мятеж Платипода, ни хозяйничанье слависианов не продлятся долго. Посольство милингов и эзеритов отправилось к Роману I скорее всего весной — летом: важно было получить льготу до наступления времени внесения в казну всевозможных платежей и даней. Константин пишет (и это, возможно, имеет значение) о вероятном присоединении не милингов и эзеритов к слависианам, а наоборот — слависиан к милингам и эзеритам.
- ³⁹ Термины συλλαθηθῆναι ("простить") и προσθήκας ("добавки") здесь употреблены в их обиходном, а не в техническом значении (*Литаврин Г.Г.* Еще раз о симпатиях и класмах налоговых уставов X—XI вв. // *Byzantinobulgaria*. 1978. V. P. 73—94).
- ⁴⁰ Еще одно указание на то, что силы милингов и эзеритов были значительными: по смыслу слов Константина, если бы к ним присоединились слависианы, то это означало бы "гибель этой фемы", т.е. потерю ее Византией.
- ⁴¹ О хрисовулах см. коммент. 33 к гл. 43. Этот хрисовул находился, видимо, в распоряжении автора главы.
- ⁴² Размеры дани, следовательно, стали вновь такими, какими они были 100 лет назад, тогда как в это время (в первой трети X в.) полнонадельное крестьянское хозяйство (а большинство хозяйств милингов и эзеритов подходило, по нашему мнению, под эту категорию) уплачивало в качестве налога от 1 до 3 номисм (*Литаврин Г.Г.* Византийское общество. С. 204 и след.). Если бы каждый двор в поселениях милингов уплачивал только номисму, то и тогда все их племя исчислялось бы только 60 домохозяйствами, что невозможно. Речь здесь идет, конечно, не о регулярном государственном налоге. Ср. коммент. 18 к гл. 50.
- ⁴³ Пассаж о крепости Майна (см. коммент. 4 к гл. 50) был предусмотрен, судя по названию главы, еще до ее написания (см. выше преамбулу к коммент. к гл. 50). Объединение этого сюжета с рассказом о милингах и эзеритах обусловлено тем, что, как и славяне, жители крепости не столь давно были подчинены империи и имели — даже под ее властью — статус, отличающий их от прочих подданных василевса.
- ⁴⁴ Обычно в литературе (*Runciman S. Emperor Romanus*. P. 72; *DAI*. II. P. 167; *Zakythinos D. Byzantinische Geschichte* S. 4) термин Ρωμαῖοι переводят словом "ромей", понимая под ним подданных империи, а в данном случае — истинно греков. Нам не представляется такое толкование единственно возможным в этом месте. Константин, правда, предугадывал возможную путаницу и вводит в гл. 29—33, 35 и 36 специальный термин для обозначения древних римлян — Ρωμαῖοι ("романы"). Но в ряде случаев он нарушает этот порядок: в гл. 29.72—73 он транскрибирует латинское слово, замечая, что так оно звучит на "языке ромеев" (Ρωμαίων); несколько раз он обозначает и римлян эпохи правления Диоклетиана также как Ρωμαῖοι (гл. 53.6, 46, 47 etc.). Сознвая эту небрежность, в одном месте сам Константин обронил замечание, имеет в виду "римлян, которых император Диоклетиан переселил из Рима" (гл. 33. 4—6). Иначе говоря, отнюдь не абсолютно ясно, словом "римлян" или "ромеев" следует переводить

здесь термин Ῥωμαῖον: речь могла идти и о потомках подлинных римлян, так как здесь же дан еще и эпитет — “древних”. Мало того, у византийских авторов термин “ромей” неизменно имеет и конфессиональную нагрузку (предполагает именно христиан, подданных христианской империи). Мог ли император обозначить этим словом язычников-греков? В гл. 24.9 он также называет их, как делали обычно и другие авторы X—XII вв., “эллинами”, т.е. язычниками. Язычниками (“эллинами” — гл. 50.73, 75) именует он здесь и ромеев Майны. Мы не решаемся определенно утверждать, говорится ли здесь о потомках древних греков, не знавших христианства в этом захолустном уголке, или о потомках древних римлян (латинян), которые поселились на Пелопоннесе уже в I в. н.э.

⁴⁵ Указывая на тот факт, что Константин в тщательно отредактированном им самим жизнеописании своего деда Василия I не упоминает о крещении при нем жителей Майны, исследователи ставят это известие под сомнение (DAI. II. P. 187). Но такое умолчание легко объяснить незначительностью в глазах автора этого события — на фоне широкой и успешной политики христианизации основателя Македонской династии. Сам же Р. Дженкинз приводит свидетельства Генесия и житийной литературы, что традиции язычества стойко держались в районе Майны до Льва VI (DAI. II. P. 187).

⁴⁶ Упоминание об оливах показывает, что жителям Майны принадлежали окружавшие город земли, а недоступным был только тот район на южном крае Пелопоннеса, где был расположен сам город Майна.

⁴⁷ Р. Дженкинз отмечает неточность в локализации Майны Константином: город лежал не на краю (“у грани”) мыса Малая, а в его западной части. Может быть, недоступность этого района для имперских властей отчасти объяснялась тем, что с севера мыс “прикрывали” поселения эзеритов.

⁴⁸ Перечень обязательств жителей Майны сходен с тем, который был приведен выше в отношении милингов и эзеритов. Ср. коммент. 18, 42 к гл. 50.

⁴⁹ С “давних времен” означает здесь как будто годы правления Василия I (867—886), когда майниоты были подчинены и крестились.

⁵⁰ Видимо, восстания милингов и эзеритов никак не отразились на жизни майниотов, связанных в смутные периоды на Пелопоннесе с властями провинции морскими коммуникациями. Денежные обязательства жителей Майны перед фиском обозначены, как и в случае с милингами и эзеритами, термином “пакт”. Согласно Лампсакской писцовой книге, небольшой приморский город в конце XII — начале XIII в. насчитывал 173 домохозяйства (Литаурин Г.Г. Византийское общество. С. 117—122). Вряд ли Майна X в. была крупнее Лампсака. Закономерно допущение, что пакт в 400 номисм предполагал в среднем более двух золотых монет с каждого городского дома. Известно, что в X—XI вв. с каждых 30 масличных деревьев взималась 1 номисма (Там же. С. 205). Но майниоты имели, конечно, помимо оливковых садов, и рыбные “стаси” (“эпохи”), и ремесленные предприятия. Но в данном случае чиновники фиска не облагали в городе, как обычно в других районах, каждого домохозяйина в соответствии с индивидуальной оценкой имущества. На это указывает и цельность круглой суммы пакта (400 номисм), и ее неизменность “с давних времен” до момента написания главы. Горожане, следовательно, сохранили некоторую автономию (как милинги и эзериты) и сумму пакта раскладывали по городским (пригородным?) подворьям самостоятельно.

⁵¹ Далее следуют те четыре пассажа, которые не имеют отношения к названию главы (см. преамбулу к коммент. к гл. 50). В соответствии с задачами издания ограничимся минимальными примечаниями. Первый из этих четырех пассажей трактует проблему перемен в фемной (административной) карте империи в период с правления Льва VI (886—912) до царствования Романа I (920—944). Эти данные были неоднократно подтвердены анализу вместе с данными трактата “О фемах” (*Pertusi A. La formation. S. 1—40; Отпоропску Г. Постапанк. С. 64—75; Karayannopoulos J. Die Entstehung; Oikonomides N. Les premières mentions des thèmes dans la Chronique de Théophane // ЗРВИ. 1975. Кн. XVI. С. 1—8*). Основное внимание уделено в главе малоазийским фемам. Их частичная перекройка и появление новых фем связаны с успехами борьбы с арабами за истекшие полвека.

⁵² Административная область, во главе которой стоял стратиг, т.е. фема.

⁵³ Лежала в центральной части Малоазийского полуострова. О ее административном статусе см.: DAI. II. P. 188.

- ⁵⁴ Военно-территориальное подразделение фемы во главе с турмархом (ср. коммент. 24 к гл. 45).
- ⁵⁵ Собственно — Анатолик (в ед. числе), одна из важнейших фем в Малой Азии, образованная еще при Ираклии. Название фемы во множеств. числе имеет в виду ее военные контингенты (ибо и само слово "фема" первоначально означало отряд, размещенный в определенной области).
- ⁵⁶ О Корфу с прилегающими островами. Фема с конца VIII в.
- ⁵⁷ О "Лагувардии" см. коммент. 2 к гл. 27.
- ⁵⁸ Имеется в виду Лев VI.
- ⁵⁹ На юге Италии. Превращение ее в фему было связано с потерей империей Сицилии в начале X в. (ср. коммент. 2 к гл. 27).
- ⁶⁰ Латинский эквивалент турмы.
- ⁶¹ В центре Малоазийского полуострова. Фема — с 70-х годов IX в.
- ⁶² Собственно — Армениак на востоке Малоазийского полуострова. Одна из важнейших фем, образована при Ираклии (ср. коммент. 10 к гл. 45).
- ⁶³ К северу от Каппадокии и Армениака, с выходом к Черному морю. Фема с середины VIII в.
- ⁶⁴ Подразделение турмы, букв.: "штандарт", фламмул (см. коммент. 13 к гл. 49).
- ⁶⁵ Букв.: "охраняемое место". Здесь — явно синоним банды.
- ⁶⁶ Следуют названия небольших пограничных фем, существовавших очень короткое время.
- ⁶⁷ Небрежность: здесь банда приравнена и к турме, и к топотирисии.
- ⁶⁸ О сарацинах (арабах) см. коммент. 26 к гл. 29.
- ⁶⁹ Города в феме Месопотамия. Речь идет о 30-х годах X в.
- ⁷⁰ Жители города Мелитина на востоке Малоазийского полуострова, одного из ключевых пунктов обороны империи в этом регионе после отвоевания этого города у арабов в 934 г. Здесь речь идет о периоде до этого успеха византийского оружия. О клисуре см. коммент. 9 к гл. 29.
- ⁷¹ Район в феме Месопотамия.
- ⁷² Армянский князь, находившийся в зависимости от императора.
- ⁷³ Фема с 60-х годов IX в., образована у восточных границ фемы Армениак.
- ⁷⁴ Фема к северу от Колонии, на берегу Черного моря. Образована в первой половине IX в.
- ⁷⁵ Создана в самом конце IX в.
- ⁷⁶ Иначе говоря, Лев VI сумел захватить Текис, задержав Мануила в столице и, видимо, оставив его на своей службе.
- ⁷⁷ Сыновья Мануила в сочинении "О фемах" (De them. P. 31.2—3) названы (кроме первого) иными именами; перечислены здесь не четверо, а только трое сыновей. Причем в трактате "О фемах" Константин пишет, что эти лица сами перешли к императору, передав свои "кастелы", т.е. крепости (De them. P. 31.2—5). Видимо, после акции Льва VI с их отцом им ничего не оставалось другого.
- ⁷⁸ Командир (доместик) тагмы иканатов, одного из императорских гвардейских отрядов, созданного при Никифоре I. Тагма иканатов иногда квартировала не в столице, а в одной из провинций.
- ⁷⁹ Р. Дженкинз полагает, что это не мог быть Никополь на Адриатическом побережье — центр фемы Никополь (ср.: гл. 45.147): такой пост не мог быть отдан армянскому перебежчику; это — Никополь в феме Колония, и термин "стратиг" здесь не имеет технического значения (DAI. II. P. 190). Но укажем на то, что командир центральной тагмы (здесь тагмы иканатов) был по рангу выше стратига фемы, а Панкратука стал domestikом иканатов, так что мог получить и пост стратига фемы Никополь на Балканах. Примерам, когда представители армянской знати получали в X—XI вв. крупные военные посты в европейских фемах, несть числа.
- ⁸⁰ "Царская земля" (или "государственная земля") — собственность казны, расширяемая в результате завоеваний и конфискаций имуществ осужденных и резко отличающаяся юридически от частных и общинных земель. Речь идет, следовательно, о дарении сыновьям Мануила земель казны в собственности или условное владение в районе крупного приморского города, столицы фемы Халдия.
- ⁸¹ Под "достоинствами" имеются в виду почетные титулы.
- ⁸² См. коммент. 75 к гл. 50.

- ⁸³ Происходящий из Харсиана. Этот Орест был, возможно, племянником доместика тагмы нумеров (см.: *Шангин М.А.* Византийские политические деятели первой половины X в. // Византийский сборник. М.; Л., 1945. С. 229—230; DAI. II. P. 190).
- ⁸⁴ Не фессалийская, а малоазийская Лариса в Армениике.
- ⁸⁵ Местоположение Кимвалея и Симпосия не установлено (DAI. II. P. 190).
- ⁸⁶ Ликанд стал фемой позже, около 915 г.
- ⁸⁷ Пассаж повествует о сложной игре империи на восточных границах, где она использовала местных армянских князей, таких, как Мелиа (см.: DAI. II. P. 191; *Runciman S.* *Emperor Romanus*. P. 131, 133, 137).
- ⁸⁸ Т.е. армянские князья готовы сдать свои крепости за почетные должности, титулы и награды.
- ⁸⁹ Главы клисуры (см. коммент. 9 к гл. 29).
- ⁹⁰ Точное местоположение неизвестно. Предполагается, что она была турмой фемы Севастия (создана около 910/11 г.).
- ⁹¹ Т.е. арабы, владевшие Мелитиной. Ср. коммент. 70 к гл. 50.
- ⁹² О магистрах см. коммент. 36 к гл. 32.
- ⁹³ О доместиках схол см. коммент. 20 к гл. 44.
- ⁹⁴ Представитель знатнейшего рода. После мятежа 906 г. с целью захватить престол (в мятеже участвовали и упомянутый выше Евстафий Аргир и армянские князья) находился в Багдаде, вернулся оттуда в 907 г. Был прощен и получил назначение, о котором здесь говорится.
- ⁹⁵ Термин "турмархат" равнозначен термину "турма".
- ⁹⁶ Константин VII. Он родился в 905 г. В его малолетство империей управляли регенты во главе с его матерью Зоей.
- ⁹⁷ О феме Ликанд см. коммент. 86 к гл. 50.
- ⁹⁸ Т.е. при Романе I Лакапине.
- ⁹⁹ Здесь начинается второй из четырех пассажей, не охваченных названием гл. 50. Речь идет о неурядицах в управлении фемой Кивирреоты (создана в первой трети VIII в.) и расположенными в ней мардиатами — воинственным племенем, исповедующим христианство и состоящим на службе у империи с VII в. (в район фемы Кивирреоты их переселил с границ Ливана Юстиниан II в конце VII в.). Главы эти подтверждают высокий ранг катепана — главы воинского отряда в провинции (ср. коммент. 37 к гл. 27). Согласно трактату "О церемониях" (*De seret.* P. 654.2—6), он командовал в это время (т.е. во время создания обоих трудов) войском численностью до 5087 воинов-мардаитов.
- ¹⁰⁰ Р. Дженкинз подчеркивает, что здесь автор переходит от провинциального управления на суше к делам флота, так как мардаиты чаще служили на флоте (да и сама фема Кивирреоты была морской) (DAI. II. P. 192). Описанные ниже события произошли в 906—911 гг.
- ¹⁰¹ Главный город фемы Кивирреоты, морской порт.
- ¹⁰² В обязанности катепана мардаитов входил также сбор налогов с определенной местности (но не со всей фемы: этим ведал стратиг). Возможно, часть собранных сумм катепан по праву расходовал на содержание воинов. Но здесь он превысил свои полномочия.
- ¹⁰³ Писец, нотариус секрета, столичного ведомства.
- ¹⁰⁴ Этот Евстафий не имел ничего общего с упоминавшимся (гл. 50.136) Евстафием Аргиром и с Евстафием — флотоводцем, упомянутым в гл. 51.85 и след.
- ¹⁰⁵ Полномочный представитель видного должностного лица (здесь — самого императора).
- ¹⁰⁶ Логофет дрома (см. коммент. 37 к гл. 32). Имерий — известный политический деятель и флотоводец в правление Льва VI. В 908 г. разгромил флот арабов в Эгейском море, но в 911 г. потерпел тяжелое поражение у Крита.
- ¹⁰⁷ Полномочия Евстафия были столь велики, что он считал свою временную должность равной посту стратига фемы.
- ¹⁰⁸ Т.е. император предпочел доверить дела фемы своему "эк-просопу".
- ¹⁰⁹ Александр, император (912—913). Сменяя должностных лиц, пользовавшихся доверием Льва VI, он не упразднил, однако, столь необычный институт "двоевластия" в феме.
- ¹¹⁰ Здесь проявилась неприязнь Константина не только к своему дяде Александру, но и к окружающим его людям: Александр убрал верных Льву VI людей с ключевых

- постов, облепив тем самым в дальнейшем дорогу к трону Роману I Лакапину.
- ¹¹¹ Конечно, Хасе мог сохранить свою старую религию (мусульманство) лишь втайне: носитель титула и должности не мог быть иноверцем.
- ¹¹² Рабы знатных лиц (как правило, иноплеменики) достигали порой в X—XII вв. высоких постов, вливаясь в состав имперской знати. Сохраняя верность своим господам, юридически они, однако, уже не были рабами: раб не мог занимать государственную должность (ср.: DA I. II. P. 193).
- ¹¹³ Имя брата Хасе, Никита, — чисто христианское (ср. коммент. 111 к гл. 50).
- ¹¹⁴ Зал Большого дворца в столице. Возведение в сан сопровождалось строго предписанной церемонией. Титул получали из рук императора.
- ¹¹⁵ Итак, катепаном мардаитов стал сын Никиты, а сам Никита уже был стратигом (навархом) фемы Кивирреоты. Ср. коммент. 107 к гл. 50: не имел ли "эк-просопу" Евстафий власть не только над мардаитами, но и над всей фемой?
- ¹¹⁶ Мардаиты после их переселения в район Аттали, видимо, утратили былые привилегии: катепана им присылал василевс (ср. наши заключения об архонте славян Пелопоннеса в коммент. 24 к гл. 50).
- ¹¹⁷ Новый сюжет (о паракимоменах) композиционно приурочен к этому месту, по-видимому, из-за упоминания в предыдущем пассаже патрикия Дамиана (тезки паракимомена Дамиана, жившего почти столетием раньше), т.е. ассоциация для аранжировки материала — весьма поверхностная, случайная.
- ¹¹⁸ Феофил, император (829—842). Должность паракимомена (см. коммент. 30 к гл. 43), высшая для дворцовых евнухов, была введена при нем. Р. Дженкинз полагает, что этот пассаж был написан и вставлен в трактат в связи с назначением паракимоменом (из протовестиариев) Василия Нофа. Незаконный сын Романа I от "скифянки" (видимо, славянки), Василий вместе со своей сестрой по отцу Еленой держал сторону Константина VII в его борьбе с Лакапинидами. Василий Ноф получил огромную власть, его влияние имело порой решающее значение. Паракимоменом он был (с перерывом) вплоть до 985 г. Назначен Василий паракимоменом был, видимо, через несколько лет после низвержения Лакапинидов, непосредственно передписанием этой главы (DA I. II. P. 7, 193).
- ¹¹⁹ Букв.: "привратник", дворцовая должность чиновника церемониальной службы. Занимали ее, как правило, евнухи.
- ¹²⁰ Михаил III, император (842—867).
- ¹²¹ Дамиан, по происхождению славянин, был паракимоменом менее года. Его сменил происходивший из Македонии Василий.
- ¹²² Будущий император Василий I был паракимоменом с 865 по 867 г. Он был единственным не-евнухом среди паракимоменов. Именно этот пост позволил ему сблизиться с Михаилом III, а затем организовать его убийство, захватить трон и стать основателем Македонской династии. Паракимомены нередко были главной пружиной заговоров и переворотов. Может быть, именно поэтому, помня о своем опыте, Василий I во время своего царствования паракимоменов не назначал.
- ¹²³ Самона был арабом по происхождению, в конце правления Льва VI был пострижен в монахи.
- ¹²⁴ Константин стал паракимоменом в 908 г., отстранен в 912 г., восстановлен в должности в 914 г. и окончательно снят в 919 г.
- ¹²⁵ Не известен другим источникам. Предполагают, что и он не был евнухом, но эта гипотеза основывается лишь на его прозвище (Варват означает "Бородатый").
- ¹²⁶ Выдающийся политический деятель и флотоводец, в 941 г. одержал победу над флотом киевского князя Игоря.
- ¹²⁷ Р. Дженкинз думает, что после τὸ δεῦτερον предполагается αὐτοκράτοροῦτος (genitivus absolutus): "когда Константин вторично стал автократором". Мы принимаем это предложение.
- ¹²⁸ См. о нем коммент. 118 к гл. 50. Лишь при Романе II, с конца 959 до августа 963 г., Василия сменил на этой должности Иосиф Вринга.
- ¹²⁹ Последний сюжет из четырех, не отвечающих заглавию, был, по мнению Р. Дженкинза, связан также с присвоением одному из оставшихся в живых Лакапинидов, племяннику паракимомена Василия Михаилу, высокого титула магистра. Михаил был также клириком, и в соответствии со строгостью закона он не мог носить этого титула. Необходимо было указать на прецедент, и Константин нашел его в действиях своего

отца Льва в отношении клирика Ктены (DAI. II. P. 7, 193—194). Не исключена здесь и случайная ассоциация: пассаж помещен тотчас после рассказа о паракимоменах, среди которых был Самона — покровитель Ктены. На наш взгляд, изложение этого последнего сюжета главы не лишено юмора. Император не боится обидеть память отца — величайшего "законника", рассказав, как Лев VI сам нарушил закон, соблазнившись выгодой. Эпизод с Ктеной подвергнулся пристальному анализу, так как он помогает уяснить основания и нормы выплаты из казны знатным титулованным и должностным лицам роги (руги). В эпизоде усматривали и свидетельство о реформе при Льве VI (изменение положения клириков) (DAI. II. P. 194—195; *Литаврин Г.Г.* Византийское общество. С. 200—201; *Yannopoulos P.A.* Une liste des thèmes dans le "Livres des Cérémonies" de Constantin Porphyrogénète // *BYZANTINA*. 1983. Т. 12. P. 233—246). Вряд ли, однако, этот случай можно истолковывать как типичный.

¹³⁰ Здесь — церковная должность певца (или руководителя) хора.

¹³¹ Одна из привилегированных церквей близ Большого дворца, посещаемая императором во время церковных празднеств.

¹³² Непереводимо — особый костюм, полагающийся носителю этого титула и выдаваемый из казны. Перевод Р. Дженкинза "мантия" (the mantle) условен, и он готов заменить его на "рубашка" (the shirt) (DAI. II. P. 194).

¹³³ Зал дворца, где император регулярно, на воскресных приемах, встречался с евнухами-протоспафариями; служители церкви при этом никогда ранее не присутствовали.

¹³⁴ Выплата роги (см. коммент. 31 к гл. 43) была обусловлена внесением в казну соответствующей достоинству титула суммы денег, из которой в размере 6—9% от этого капитала выплачивалась ежегодная рога. Ктеной двигают престижные соображения, и он соглашается на ничтожный размер роги (на 2,5% от внесенной суммы, а затем и на 1,66%).

¹³⁵ О литре см. коммент. 13 к гл. 28.

¹³⁶ Иными словами, Ктена успел из 60 литр вернуть в виде роги только 2 литры. Сумма, внесенная в обеспечение роги (если она не была исчерпана ежегодными выдачами), наследникам умершего не возвращалась.

К ГЛАВЕ 51

Глава 51 почти полностью, исключая конец, посвящена организации особой царской флотилии, обслуживающей непосредственно императорскую семью (подробнее см.: DAI. II. P. 195—205; ср.: *Akrweiler H.* *Byzance et la mer*). Ограничиваемся краткими примечаниями.

¹ Крупное военное судно, имевшее более 100 гребцов, помимо воинов на палубе. Здесь речь идет о дромони, хотя и сохранившем военное значение, но специально оборудованном для поездок императора.

² Корабельная должность, связанная с обеспечением верного курса корабля, может быть, ведал рулевым управлением судна (рулевыми? "штурман"?).

³ Бассейн близ дворца, давший название зданию суда. Протоспафарий фиалы — судья моряков.

⁴ Имеется в виду Лев VI, отец Константина VII. "Царский флот" этого времени был исключительно военным, стоявшим в гаванях близ столицы и охранявшим подступы к ней. К кораблям, обслуживавшим императора, он не имел никакого отношения.

⁵ Грузовое судно. По расцветке судов (корпуса, а возможно, и парусов) аграрии делились на алые (красные) и черные, соответственно назывались и обслуживающие их моряки.

⁶ Имеется в виду Василий I.

⁷ Бани Прусы (ныне Бруса) на естественных горячих источниках, славятся целебными свойствами с античности до наших дней.

⁸ Местечко в 18 км к западу от Константинополя. Мостик через устье р. Вафиния существовал с доюстиниановских времен. Видимо, Лев VI его ремонтировал или перестраивал.

⁹ Т.е. несущие службу на Стеноне (Босфоре).

¹⁰ О хеландиях см. коммент. 1 к гл. 8.

¹¹ Местечко на южном берегу Мраморного моря. Дворец, построенный здесь Василием I, получил то же наименование.

- ¹² Пригородная резиденция близ юго-западных стен Константинополя.
- ¹³ Дворец на азиатском берегу Мраморного моря, близ устья Босфора.
- ¹⁴ Также на азиатском берегу Мраморного моря, южнее Иерии, напротив Принцевых островов.
- ¹⁵ Бруса — не на море, а в 20 км к югу от Мраморного моря.
- ¹⁶ Здесь архонты — высшие чины империи. Ср. коммент. 10 к гл. 8.
- ¹⁷ О синклите см. коммент. 27 к гл. 13.
- ¹⁸ Принимаем конъектуру Р. Дженкинза τούτοις (у нас "их") вместо τούτο ("это") рукописи.
- ¹⁹ Один из высших военачальников империи, ведавший охраной дворца.
- ²⁰ О друнгарях флота см. коммент. 31 к гл. 29.
- ²¹ О логофетах дрома см. коммент. 37 к гл. 32.
- ²² Об этериархах см. коммент. 23 к гл. 43.
- ²³ Личный (букв.: "тайный") секретарь императора.
- ²⁴ Глава (логофет) специального ведомства (секрета) по рассмотрению жалоб и ходатайств подданных.
- ²⁵ О доместиках схоласт см. коммент. 20 к гл. 44.
- ²⁶ О паракимоменах см. коммент. 30 к гл. 43.
- ²⁷ Евнух, ведавший императорским гардеробом.
- ²⁸ Евнух, ведавший императорской спальней и относившимся к ней имуществом.
- ²⁹ Ἀκόλουθος. Р. Дженкинз предпочитает переводить "Attaché" — "привязанный", "следующий на буксире" (DAI. P. 247; II. P. 198).
- ³⁰ Горы (ныне Кешиг-даг) в Малой Азии, близ Эгейского моря, славившиеся монастырями. Лев VI бывал здесь с благочестивыми целями.
- ³¹ Прибрежный городок в Малой Азии.
- ³² Корпус центрального наемного войска.
- ³³ Место гл. 50.40—45 признается испорченным. О споре Р. Гийана и Р. Дженкинза о понимании здесь текста см.: DAI. II. P. 198. Принимаем мнение Дженкинза, считая, что во время военных действий экипаж одного из дромониев оставался на ипподроме, чтобы нести вместо тагмы арифма ночную службу по охране дворца, тогда как экипаж другого дромония уходил на войну.
- ³⁴ Слово οὐσίαν Р. Дженкинз и здесь перевел complement, чтобы подчеркнуть свою мысль (ср. коммент. 33 к гл. 51).
- ³⁵ Букв.: "черные", т.е. моряки с судов черного цвета (см. коммент. 5 к гл. 50).
- ³⁶ Иначе говоря, императрица для своих поездок в окрестности столицы имела также свой придворный флот.
- ³⁷ Р. Дженкинз отмечает, что все три лица названы здесь протоспафариями, так сказать, с опережением событий: когда они служили протокаравами и исполняли должность протоспафария фиалы, у них еще не было самого титула протоспафария (DAI. II. P. 199).
- ³⁸ О манглавитах см. коммент. 15 к гл. 46.
- ³⁹ Букв.: "первый гребец" — начальник гребцов на военном судне и одновременно мастер, отвечавший за действие сифонов с "греческим огнем".
- ⁴⁰ Мы усматриваем здесь некоторую несообразность: и гребцы, и оба протокарава с каждого дромония отправлялись в поход, но текст в гл. 51.81—82 можно понять так, будто оба протокарава находились только на первом дромонии. Из дальнейшего следует, что оба протокарава отсутствовали и их нужно было заменять. Поэтому предполагаем пропуск после πρώτου (например, καὶ δευτέρου — "и второго").
- ⁴¹ Известный флотоводец империи в начале X в.
- ⁴² Р. Дженкинз заполняет по смыслу лакуну в рукописи после слова καὶ ("и") словом Μιχαήλ (имеется в виду Михаил Варкала — см. в тексте ниже).
- ⁴³ На ипподроме или близ него также функционировал суд с несколькими судьями, один из которых и являлся помощат Подарону.
- ⁴⁴ Командующий подразделением царского военного флота.
- ⁴⁵ Снова (ср. коммент. 40 к гл. 51) говорится о двух протокаравах одного дромония. Не является ли πρωτοκάρβουος стилистической небрежностью?
- ⁴⁶ Заместитель протезлата.
- ⁴⁷ Речь идет о событиях 895 г.: во время византийско-болгарской войны посланный на Дунай византийский военный флот переправил через реку союзных империи венгров,

когда войска Симеона воевали против Византии во Фракии (*Златарски В. История. Т. I, ч. 2. С. 296—298*).

⁴⁸ О "лесах" (канатах) см.: Советы и рассказы. С. 442.

⁴⁹ Вновь о двух протокаравах одного дромония (ср. коммент. 40 и 45 к гл. 51).

⁵⁰ Р. Дженкинз предполагает здесь опisku: вместо "Подарон" следует читать "Лев Армянин" (DAI. II. P. 202).

⁵¹ Именно это место главы, носящей отчетливые следы внимательной редакторской работы Константина (DAI. II. P. 202), лишний раз убеждает в том, что с воцарением Романа I (в 921 г.) Константин не считал себя автократом (высшая власть перешла к Роману I — ср. коммент. 56 к гл. 13). Своё автократство (первое) он относит, следовательно, к 913—921 гг., а второе — начиная с 944 г. Это место, кроме того, — еще один аргумент в пользу конъектуры Р. Дженкинза в гл. 50.233. Сам ученый не указал на эту параллель.

⁵² Фила, следовательно, находилась на берегу моря, может быть, в районе Вукелеона.

⁵³ Имеется в виду Константин VII. Как полагает Р. Дженкинз, этот пассаж (51.141—188) настолько переработан, что трудно определить, какая его часть восходит к первоначальному тексту (DAI. II. P. 202). В переводе пассаж этот — от слов "И когда василевс входил..." до слов "И с тех пор утвердился порядок...".

⁵⁴ См. о нем коммент. 124 к гл. 50.

⁵⁵ Феодот в 921 г. организовал заговор против Романа I, который использовал именно эти события для объявления себя автократом.

⁵⁶ Серия титулов низшего класса, в порядке возрастания их ранга.

⁵⁷ Автор хочет сказать, что в нарушение существующего порядка за Феодоту был дан слишком высокий титул.

⁵⁸ Новый личный выпад Константина против гестя — Романа I.

⁵⁹ Высокий титул, созданный Василием I.

⁶⁰ Зоя Карноупсида, вдова Льва VI.

⁶¹ Р. Дженкинз справедливо отметил, что в совете ректора Иоанна и протокарава Константина Лориката, как и в поступке (реформе) Романа I, отнюдь не было ничего легкомысленного: сам Роман I пришел к власти, опираясь на командиров флота; состав личного флота императорской семьи был слишком приближен к трону, чтобы можно было пренебречь мерами предосторожности (все интриги против Романа I имели центром притяжения как раз августу Зою и Константина, представлявших законную династию). Сам Константин, хотя и рассказывает о реформе Романа I с осуждением, не отменил, став автократом, введенного Романом нового порядка в императорской флотилии.

⁶² Здесь начало последнего сюжета, случайно попавшего в гл. 51. Все три отрывка этого пассажа написаны самим императором. Их место было бы композиционно более оправданным в гл. 50.182 и след.

⁶³ Датировка всех трех эпизодов в деятельности фиска затруднительна. Возможно, первая замена личной службы материальной компенсацией имела место в начале X в. в связи с экспедицией в Италию. См. гл. 50.

⁶⁴ Р. Дженкинз предполагает, что Лев Чикана, или Чикана, был стратигом всех западных (европейских) фем и имел резиденцию в Фессалонике (DAI. II. P. 203—204). Это сомнительно. Как следует из очерченной фразы, чрезвычайный сбор вместо личной службы осуществлялся через уполномоченного императора, не занимавшего особого поста в провинции (а тем более не начальствовавшего над всеми провинциями Запада). Лев Чикана, на наш взгляд, — либо стратиг одной из фем, получивший временно дополнительные полномочия (на проведение только этой меры), или вообще военный ("стратиг" не в техническом смысле слова, т.е. не правитель фемы). Касаясь сущности мероприятия, Дженкинз делает два интересных предположения: либо усилившаяся в военном отношении империя (за счет включения армянских земель с крупными воинскими силами) не нуждалась в это время в войнах западных фем, предпочитая укрепить армию материально, либо правительство убедилось в это время в ненадежности славянских отрядов европейских фем (DAI. II. P. 203). Оба предположения кажутся вполне резонными, в особенности второе. См. гл. 49 и 50.

⁶⁵ Видимо, войнам было предоставлено право выбрать: или участие в походе, или уплата определенной суммы денег.

⁶⁶ Возможно, на этот раз такая же операция была произведена в связи с подготовкой

экспедиции с целью отвоевания Крита у арабов в 911 г. Здесь Р. Дженкинз счел возможным допустить, что с одних фем Запада потребовали воинов, а с других — деньги (DAI. II. P. 204).

⁶⁷ Об этом эпизоде см. коммент. 21 к гл. 50. Р. Дженкинз датирует его 921 г., а мы 935 г., когда имела место экспедиция в Лангобардию.

⁶⁸ Отличие материальной реквизиции-компенсации на этот раз состояло в том, что она коснулась только Пелопоннеса и состояла не только в уплате денег, но и в поставке боевых коней в полном снаряжении. Из текста следует (см. также гл. 52), что предпочли компенсацию не только славяне, но и все прочие жители Пелопоннеса. Замечание о предпочтении "с большой готовностью" уплатить, а не ходить в поход, дает основание думать, что в правление Романа I полуостров переживал период благосостояния (DAI. II. P. 204).

⁶⁹ Тысяча лошадей со снаряжением и 7200 золотых монет (кентинарий) — видимо, округленные цифры. Они не были определены правительством заранее. От казны были даны лишь указания — сколько и что брать с каждого представителя той или иной имущественной категории. При таком порядке сбора не могло получиться тех круглых цифр, которые здесь указаны. Деньги шли в кассу военного ведомства, боевые кони — в распоряжение ведомства "стад", которое распределяло лошадей и других животных между воинскими частями. Весьма любопытно, что Пелопоннес славился в то время коневодством; разведением их занимались, несомненно, и славяне. Поставки сбруи (прежде всего седел) предполагают развитое кожевенное производство и в городах и в селах полуострова.

К ГЛАВЕ 52

Глава 52 состоит из выписок из документов, на которые опирался автор главы 51 и которые, видимо, не предназначались к включению в трактат. Выписок две: первая касается порядка сбора лошадей и сбруи для предстоящей военной экспедиции, вторая — о взыскании денег вместо военной службы в походе (DAI. II. P. 204). Заголовок отражает, однако, только первый сюжет. Заглавие интересно также прямой ссылкой на гл. 51, и это может быть расценено как довод против предположения Р. Дженкинза, что выписки были лишь сырым материалом и попали в состав труда по небрежности. Особое внимание Константин уделил именно второй выписке — о денежном сборе: именно здесь есть следы его редакторского вмешательства ("Должно знать, что..."), тогда как чиновник, готовивший для императора материал, свое внимание сосредоточил, напротив, на первой части, только ее и отразив в заглавии. Можно пойти еще дальше, поддержав гипотезу о ненадежности славянских контингентов западных фем как главной причине, побудившей правительство предложить фемным воинам откупиться от личного участия в походе.

¹ Р. Дженкинз, опираясь прежде всего на книгу "О церемониях", говорит, что реквизиция, в особенности лошадей, для крупных кампаний были обычной практикой, но нормы этих реквизиций были намного более скромными, чем в данном случае. По необычно высокой норме были произведены и денежные сборы с военнообязанных крестьян: содержание воина в походе обходилось в 949 г. казначейству в 3, а не в 5 номисм (De setem. P. 662.16). В середине X в. типичным зевгаратным (т.е. полноценным) считалось хозяйство, владевшее парой волов и пахотной землей в 25 модиев первого качества (или в 50 модиев второго). Телос (основной налог) с такого крестьянина составлял 1 номисму и состоял из двух главных частей: из синоны в размере 0,5 номисмы и капникона в такую же сумму. Неимущие (актимоны), т.е. не имевшие земли и волов и живущие за счет других источников дохода (скот, ремесло, работы по найму и т.д.), платили только капникон, т.е. 0,5 номисмы (Литаврин Г.Г. Византийское общество. С. 204 и след.) Воины, служившие в фемном войске, не были освобождены от уплаты телоса, который взымали по тем же нормам, что и с не военнообязанных крестьян. Взямая с имущего воина Пелопоннеса 5 номисм, казначейство брало впятеро больше нормативного телоса. Точно такое же соотношение между сбором на военную экспедицию и телосом (5:1) имело место и в отношении неимущих воинов. Именно поэтому военный побор и представлен Константином в гл. 51 как нечто необычное. Тем более поразительно, что славяне пошли на это "с готовностью".

² В X в. на Пелопоннесе было едва ли более 7—8 епископий (помимо митрополий Патр

и Коринфа) и полуостров отнюдь не отличался тогда широким монашеским движением, сравнительно с другими фемами (*Beck H.-G. Kirche. S. 178, 225*). Монастырей на полуострове также было не более десятка, так что в общем табуна число коней, полученных от представителей духовенства, едва ли превышало несколько десятков.

³ Из дальнейшего противопоставления разных категорий лиц, несущих царскую службу, ясно, что речь идет о титулованных "через посох" (*διὰ βραβείου*), а не "через слово" (василевса) (*διὰ λόγου*), т.е. о тех, кто, имея титул, не исполняют определенной государственной должности. Любопытно при этом послышка, из которой исходили деятели фиска: кто имеет более высокий титул, тот является и более состоятельным (*Oikonomidès N. Les listes. P. 282*).

⁴ Монастыри различаются здесь по их церковно-иерархической подчиненности: патриаршие, царские, частные. Но, видимо, не все виды монастырей имелись на полуострове в это время. Любопытно противопоставление митрополичьим, епископским и архиепископским монастырям монастырей "неимущих" (критерий совершенно иной): обители, находящиеся во власти церквей, явно считаются более богатыми, чем монастыри мирян. Все это наводит на мысль, что светские монастыри (с них требовали только одного коня в складчину — от двух обителей) были крестьянскими; о такого рода монастырях, их нищете и о посягательстве на них богатых и влиятельных лиц говорится в новелле Василия II от 996 г. (*Zachariae a Lingenthal C. Jus graeco-romanum. Lipsiae, 1856. T. III. P. 313—315*). Возможно, названные в главе представители местной знати (протоспафарии, страторы, спафарокандидаты), среди которой было немало славянских архонтов и вождей, еще не приступили к основанию фамильных монастырей, как это уже происходило, например, во Фракии и в фемах Малой Азии.

⁵ Не ясно, какие архиепископские монастыри имеются здесь в виду. На Пелопоннесе то время не было диоцеза в ранге архиепископии. Может быть, слова "монастыри архиепископов" попали в главу (выписку) просто из общего формуляра?

⁶ Обладатели титулов, исполняющие официальные должности, освобождались от военного сбора, а нередко — и от регулярных налогов вообще. Специальное упоминание об их избавлении от побора дает, однако, основание думать, что такого рода льготы предоставлялась не всегда, что подтверждает и книга "О церемониях" (*De cerim. P. 460 sq.*: о сборах вьючных животных для похода с "официалов", т.е. занимающих должности). В этой льготе чиновным лицам Пелопоннеса можно также усмотреть свидетельство о напряженном положении в феме, где славянское население было еще недостаточно послушно императорским властям.

⁷ Моряки в любом случае должны были служить на флоте лично, о чем говорит и продолжатель Феофана (*Theoph. Cont. P. 304. 1*).

⁸ Ловцы раковин и изготовители пергамента, видимо, вообще были в привилегированном положении в силу важности их профессий для государства: из раковин особого вида моллюска изготовлялась пурпурная краска, предназначенная для расцветки именно императорских одеяний; в пергамене же нуждались многочисленные правительственные учреждения (*DAI. II. P. 205*). Пергамен изготовляли по преимуществу из телячьей кожи. Можно, таким образом, думать, что пелопоннесцы (в том числе славяне?) разводили и имели не только лошадей, но и много крупного рогатого скота — необходимое условие для производства и пергамента, и седел.

⁹ Вернемся теперь к общему в гл. 51 числу реквизируемых и снаряженных коней — одна тысяча. Как следует из документального материала гл. 52, все эти кони были собраны только из хозяйств духовной и светской знати. Как уже отмечалось (см. коммент. 2 к гл. 52), доля духовенства здесь вряд ли составляла более 10%. Конь, в особенности боевой, ценился в Византии X в. в несколько раз выше рабочего вола — от 4 до 12 номисм (*Лутафин Г.Г. Византийское общество. С. 147—148, 232*). А здесь идет речь еще о полностью снаряженных боевых конях. Даже если мы оценим каждого такого коня в 8—10 номисм, табун в тысячу лошадей можно оценить в 8—10 тысяч номисм, т.е. не меньше, чем было взыскано с воинов фемы (кентинарий = 100 литр = 7200 номисм). Если телос с полнонадельного крестьянина составлял 4,1666 его имущества (*Schilbach E. Byzantinische metrologische Quellen. Düsseldorf, 1970. S. 50.1—10*), т.е. 1/24 от официальной оценки, и равнялся 1 номисме, то крестьянский тягловый двор оценивался в 24 номисмы. Однако по императорским новеллам X в. известно, что хозяйство состоятельного налогоплательщика оценивалось в 50 номисм — речь идет как раз о том времени, когда была произведена реквизиция на Пелопонне-

се. Как выше сказано, денежный побор был сделан по норме, в 5 раз превышающей норму взъясания регулярного налога (см. коммент. 1 к гл. 52). Если принять такую же пропорцию (как в оценке крестьянского имущества и в норме реквизиции по отношению к регулярному налогу) применительно к владениям представителей знати, то недвижимое имущество протоспафария нужно оценить примерно в стоимость шести полнонадельных крестьянских дворов. В самом деле: протоспафарий поставил три снаряженных коня, стоявших вместе около 30 номисм. Имение же его соответственно оценивалось в сумму от 150 до 300 номисм. Но не следует забывать, что уже в это время и сбор регулярных налогов, и чрезвычайные поборы с представителей знати осуществлялись нередко по льготным нормам. Так или иначе, но можно предполагать, что в правление Романа I пелопоннесская знать, как и династы прочих фем империи, переживала период быстрого роста своих земельных владений. Упоминания о неимущих военнообязанных крестьянах подтверждают это положение: именно Константину VII пришлось издавать специальную новеллу с целью помешать разорению стратиотов, среди которых появилось немало "складчиков" и "сокопейщиков", способных выставить и снарядить одного воина только объединенными усилиями.¹⁰ В число подвергнутых денежному побору за отказ от участия в походе входили лишь пешие фемные воины. Моряки с их морскими стратиями (земельными наделами, связанными с обязательным несением военной службы) не имели права выбирать между походом или уплатой денег. Кроме того, не все свободное полнонадельное крестьянство было военнообязанным. Хозяйства крестьян, приписанных к ведомству драма, поставщиков угля для железодельных печей, определенных видов продуктов для столицы и т.д., не несли военной службы. Поэтому сумма, собранная с пехотинцев фемы, может дать представление не об общем числе крестьянских хозяйств свободных налогоплательщиков на полуострове, а лишь об общих размерах войска фемы. Если бы все воины были самостоятельными, то 7200 номисм составили бы от взносов 1440 домохозяев. Если, напротив, все воины были бы "совершенно неимущими", то эту сумму можно было бы собрать с 2880 домохозяев. Следовательно, пешее фемное войско Пелопоннеса исчислялось цифрой между этими двумя крайними показателями. Мы считаем, что не слишком погрешим против истины, если допустим, что неимущим был примерно каждый 8-й — 10-й воин. В таком случае войско фемы было равно приблизительно 1500 воинам.

К ГЛАВЕ 53

Текст гл. 53.i—491, вероятнее всего, не принадлежит Константину, но представляет собой беллетризованную подборку выписок из местных херсонских хроник античного и позднеантичного времени (*Шестаков С.П.* Очерки. С. 5; *IOSPE. I. N 344; Ростовцев М.И.* Сириус — историк Херсонеса Таврического // *ЖМНП.* 1915. Т. 43, вып. 2. Отд-ние классик. филол. С. 151 и след.; *Струве В.В.* Древнейший историк СССР // Этюды по истории Северного Причерноморья, Кавказа и Средней Азии. Л., 1968. С. 147 и след.; *Латышев В.В.* Жития. С. 12—16). На это указывает, например, зачинное упоминание имен семи херсонских "венценовцев и протевонов", т.е. первых архонтов. Скорее всего, подборка должна была служить источником для Константина, однако использована им не была, а затем вошла в текст в переработанном виде. Текст распадается на пять сюжетов. Первый (стк. 1—123) повествует о войне Савромата с римским полководцем Константом (Констанцием Хлором?) в Азии. Во втором (стк. 124—161) говорится о борьбе херсонитов по приказу Константина Великого против "скифов". Третий (стк. 162—178) рассказывает о выступлении боспорца Савромата, внука Савромата, против Херсона, завершившемся победой херсонитов. Четвертый (стк. 179—233) описывает неудачную попытку "другого" Савромата взять реванш у херсонитов, во главе которых стоял Фарнак. И, наконец, пятый (стк. 234—492), наиболее крупный и сильно беллетризованный, сообщает о подвиге Гикии, дочери херсонского "венценоца и протевона" Ламаха, спасшей родной город от происков своего мужа, сына боспорского правителя Асандра. Хронологическая атрибуция сюжетов не совсем однозначна. Предложенная самим текстом гл. 53 временная последовательность явно несостоятельна, что, начиная с Т. Моммзена (*История Рима. М., 1949. Т. 5. С. 270, примеч. 1*), объявившего весь текст "херсонесскими сказками", надолго оставило этот источник за пределами интересов исследователей (*Сапры-*

кин С.Ю. Асандр и Херсонес. С. 49). Сладодаря статье Р. Гарнетта, констатировавшего реальную основу не только первых четырех сообщений, но и сюжета о Гикии (*Garnett R. The Story*), связав его с боспорским царем Асандром и отнес его ко второй половине I в. до н.э. (*Белов Г.Д. Херсонес Таврический*. С. 98 и след.; *Анохин В.П. Монетное дело Херсонеса*. С. 74—76; *Зубарь В.М. Из истории*. С. 120—123; *Сапрыкин С.Ю. Асандр и Херсонес*. С. 48—57), изучение памятника продолжилось, хотя и со слабой интенсивностью. События первых четырех сюжетов датируются рубежом III—IV вв. и первыми двумя третями IV в. Нижнюю границу Я. Харматта, сопоставивший текст гл. 53 с сасанидской надписью из Пайкули, помещает в 291—293 гг. Долго оставался спорным вопрос, какие реально северопричерноморские племена имеются в виду под савроматами (сарматами) и скифами в трактате Константина. Исследователи прошлого считали их готами. Ныне возобладало мнение, что это — подлинно сарматы.

¹ Диоклетиан, римский император 284—305 гг. Ср. коммент. 3, 49 к гл. 29.

² Редкое греческое имя зафиксировано херсонской эпиграфикой один раз для III в. (*Шангин М. Некоторые надписи Херсонесского музея // ВДИ*. 1938. N 3. С. 80, N 10). Патронимик от него встречается в двух надписях из Одессоса (IGBR. I². P. 115—116, N 52b; P. 139, N 79 bis в форме род. пад. на -*ἄ*, характерной и для боспорской эпиграфики (КБН. С. 814—815). О протевонах см. коммент. 32 к гл. 42.

³ По нумизматическим данным, с 285 *Фролова Н.А.* Монетное дело. С. 34—46) по 308/9 г. на Боспоре правил царь Фофорс (*Gajdukevic V.E. Das Bosporanische Reich*. S. 460, 477—478, 574; ср.: *Гайдукевич В.Ф.* Боспорское царство. С. 459—461 и табл. VI, 96; *Харко Л.П.* Тиритакский монетный клад 1946 г. // ВДИ. 1949. N 2. С. 79 и след. Табл. III, N 3; *Соломоник Э.И.* Сарматские знаки Северного Причерноморья. Киев, 1959. С. 166; *Голенко К.В.* К датировке одной группы монет Фофорса // СА. 1958. N 2. С. 259—263; *Он же.* О характере выпуска некоторых монет Фофорса // Материалы по археологии Северного Причерноморья. Одесса, 1959. Т. 2. С. 187—190). Р. Гарнетт считает этого Савромата Фофорсом (*Garnett R. The Story*. P. 102). Я. Харматта объясняет появление имени "Савромат" вместо Фофорса (и идущих за ним Радамсада и Рискупорида) тем, что "Савромат" было "общим названием боспорских царей в херсонесской хронике" (*Харматта Я. К истории*. С. 206). Действительно, Боспор на протяжении более полутора веков имел по крайней мере четырех официальных царей с именем Савромат (I — 93/4—123/24 гг.; II — 173/4—210/11 гг.; III — 229/30—231/32 гг.; IV — 275—76 гг.), причем два первых правила почти по трети века, а имя последнего связано со сложными внутривосточными коллизиями третьей четверти III в. Патронимик Савромата (сын Крискорона) Э. Миннс считает испорченным именем Рискупорида (*Minns E. Scythians and Greeks*. P. 526), следуя за М. Кэри, полагавшим, что Савромат, сын Крискорона, это Савромат V, сын Рискупорида, по мнению Б.В. Кене, царствовавший на Европейском Боспоре, когда Фофорс царствовал на Азиатском (*Кене Б.В.* Описание музея великого князя В.В. Кочубея. СПб., 1857. С. 173—175). Против Кене выступил В.В. Григорьев, указавший на необоснованность источниками такого сопоставительства (*Григорьев В.В.* Россия и Азия. СПб., 1876. С. 407). Н.А. Фролова пришла к заключению, что сведения трактата "Об управлении империей" об азиатском походе Савромата, сына Крискорона, нельзя связывать с именем Фофорса, но надо отнести к более позднему времени (*Фролова Н.А.* Монетное дело. С. 48, 51—52). Харматта видит Фофорса в отце Вахнама Фуфрусе сасанидской надписи из Пайкули (*Харматта Я. К истории*. С. 207—208), в чем сомневается Б.И. Надэль (*Nadel V. Literary Tradition*. P. 100, п. 85—87), хотя и придерживается мнения о реальности азиатского похода Фофорса и тождественности его Савромату, упомянутому в гл. 53 (*Надэль Б.И.* Из политической истории Боспорского царства в Крыму в начале IV в. н.э. // *Acta antiqua*. ASH. 1961. Т. IX. Fasc. 1—2. P. 233).

⁴ Р. Дженкинз (DAI. II. P. 206) вслед за А.А. Васильевым (*Васильев А.А.* Готы. С. 289) считает этих савроматов-сарматов готами. Я. Харматта полагает, что речь идет о сарматах или аланах (*Харматта Я. К истории*. С. 206—207). В гл. 53 этнонимы савроматы-сарматы употребляются синонимично. Географический трактат из ГИМ (N 415. Л. 76—77) (см.: *Шангин М.* Новый географический текст. С. 252—255) дважды упоминает Меотиду как "спархий" Азии (в переводе ошибочно (?) названа Европа: быть может, ошибка в самом тексте, который, к сожалению, сейчас не доступен) и Европы, отличая ее от Азиатской и Европейской Сарматий, Боспора Киммерийского и Таврического Херсонеса с Кафой и Сямболоном. Употребление в гл. 53 беспред-

ложной конструкции (σαρμάτας τοὺς τὴν Μαίωτιδα λίμνην οἰκοῦντας) предполагает как будто не название Азовского моря, а название области "Меотидское озеро". Характерно четкое разделение в гл. 53 побежденного боспорского войска на собственное боспорян и "толпу" (πλῆθος) с Меотиды (ср.: DAI. I. 53. Стк. 223—224).

⁵ Римляне (ср. коммент. 3 к Лемме и Предисловию). Других упоминаний об этой кампании нет. Р. Гарнетт датирует ее периодом до 292 г. (*Garnett R. The Story. P. 102*). Р. Дженкинз — 284—293 гг. (DAI. II. P. 206), Я. Харматта — 291—293 гг., располагая события так: 291 г. — отправление Савромата с войском из Боспора и завоевание страны лазов, 292 г. — вторжение его в Понтику и продвижение до р. Галиса, военные действия против Констанция, нападение херсонитов на Боспор и заключение мира между Савроматом и Римом, 293 г. — отступление войска Савромата на Боспор (*Харматта Я. К истории. С. 205, 207—208*). Действительно, в титулатуре Констанция и Галерия впервые появился соответствующий титул (*sarmaticus maximus*) в 294 г. (*Barnes T. The New Empire. P. 255. Table 5*). Военным трибуном Констанций стал в начале 70-х годов III в. (*Ibid. P. 36—37*). В титулатуре Диоклетиана этот эпитет появился впервые в 285 г., вторично в титулатуре Диоклетиана и впервые Максимиана — в 289 г., в третий раз у Диоклетиана, вторично у Максимиана и впервые у Галерия и Констанция — в 294 г. (*Ibid. P. 255. Table 5*). Н.А. Фролова относит эту и следующую кампанию к более позднему времени, чем правление Фофорса и Рискулорида, не уточняя хронологии (*Фролова Н.А. Монетное дело. С. 47—52*). Б.И. Надэль, доказывающий реальность этой кампании, отмечает отсутствие сведений о ней в римских источниках и наличие в них сведений о военных предприятиях Рима против сарматов на Дунае в 286—293 гг. (*Nadel B. Literary Tradition. P. 97; ср.: Barnes T. The New Empire. P. 51*).

⁶ Лазов античные авторы, начиная с Мемнона и Плиния, помещают в Колхиде Мемн. LIV, 2; Агг. PPE, 15; Ael. Herod. VI, 143, 27 = Steph. Bys. s.v. Λάζοι; Ptol. V, 9, 4; Luc. Tox. 44; Plin. NH. VI, 12 etc.). Поздние источники отождествляют их с колхами и употребляют название "Колхида" и "страна лазов" синонимично.

⁷ "разгромив её население" — *Латышев, Малицкий. С. 34*; "those, who were there" — DAI. I. P. 259. Обозначения типа οἱ πρό, οἱ περί, οἱ νῦν. οἱ ἐκεῖσε употребительны с античностью в обобщающе-затемняющем смысле при желании уточнить их состав.

⁸ Совр. р. Кызыл-Ирмак в Турции, впадающая в Черное море.

⁹ Я. Харматта считает Понтику тождественной римской провинции Pontus Polemoniacus (*Харматта Я. К истории. С. 205; Шангин М. Новый географический текст. С. 254*).

¹⁰ Констант (Констанций Хлор) (около 250—306 гг.), трибун, император (305—306 гг.), отец императора Константина Великого (*Seston W. Dioclétien et la Tétrarchie. I. Guerres et Reformes // Bibliothèque des Ecoles Françaises d'Athènes et de Rome. P., 1946. 162. P. 88—89; Barnes T. The New Empire. P. 36—37*).

¹¹ Имена Хрест и Папий (в разных конечных огласовках) распространены в эпиграфике Северного и Западного Причерноморья, начиная с III—II вв. до н.э. (КБН, НО, НЭПХ, IOSPE, IGBR etc.). Предположение А. Бека (CIG. II. 2056e) о возможной принадлежности упомянутого декретом Хреста Херсонесита к тому же роду, что и Хрест, сын Папия, вызывает споредливое сомнение Г. Михайлова (IGBR. I². N 39).

¹² Пантикапей стал официально называться Боспором, вероятно, в IV в. (*Кулаковский Ю.А. К вопросу об имени города Керчи // Харистерия. Сб. статей в честь Ф.Е. Корша. М., 1896. С. 187 и след.; Gajdukevič V.F. Das Bosporanische Reich. S. 497. Ann. 3*), хотя и раньше это название употреблялось наряду с именем "Пантикапей" (Plin. NH. IV, 18: *Panticaraeum quod aliqui Bosporum vocant*; Ps-Agg. PPE, 56: *ἄπὸ Βοσπόρου ἤτοι Παντικαλαίου*). Византийские авторы именуют город "Воспором" (*Гайдукевич В.Ф. Памятники раннего средневековья в Тиритакке // СА. 1940. VI. С. 190—204*).

¹³ Выделение в DAI 53 "крепостей на Меотиде" как хоротерминологического единства представляется обоснованным и находит археологическое подтверждение. Система античных крепостей прослеживается на азиатской (*Миллер А.А. Таманская экспедиция ГАИМК // Сообщения ГАИМК. 1931. N 1. С. 28; Кругликова И.Т. Боспор. С. 89—100*), стороне Меотиды с рубежа новой эры. Европейская сторона, по существовавшим до сих пор представлениям якобы подверглась сильному разрушению в последней трети III в. и на протяжении IV в. находилась в упадке (*Кругликова И.Т. Боспор. С. 57, 89*), что достаточно аргументированно отрицает А.В. Сазанов, пердатирующий соответствующие слои более поздним временем (*Сазанов А.В. Позднеантичный Боспор: периодизация и историческое развитие // Тезисы докладов крым-*

ской научной конференции "Проблемы античной культуры". Симферополь, 1988. Ч. III. С. 215—216). Часть крепостей азиатского Боспора вплоть до Танаиса существует непрерывно или с перемежающимися периодами упадка до начала крепостного строительства Юстиниана (подробнее см.: *Николаева Э.Я.* Боспор после гуннского нашествия: Автореф. дис. ... канд. ист. наук. М., 1984. С. 12—14).

¹⁴ Наличие отряда баллистариев в Херсонесе конца IV в. подтверждается эпиграфически (IOSPE. I. N 449 — надпись датируется 370—375 гг.; *Латышев В.В.* Сборник греческих надписей христианских времен из Южной России. СПб., 1896. N 7). Надпись IOSPE. I. N 450, относящаяся к 383—396 гг., сообщает о постое в Херсонесе римского гарнизона под командой трибуна Флавия Вита. "Жития св. епископов Херсонских" — памятник, написанный, видимо, не ранее второй половины IX в. (*Латышев В.В.* Жития. С. 16—17), сообщает о 500 стратиотах, сопровождавших в 325 г. епископа Капитона при приезде его в Херсонес и оставшихся, вероятно, там вместе с епископом (Там же. С. 42, 62). Гл. 53, таким образом, свидетельствует о баллистариях-херсонитах конца III — начала IV в. Ср. *DAI. 53. С. стк. 149—158.*

¹⁵ Констант вскоре принял царство ромеев, когда Диоклетиан опять удалился (возвратился) в Никомедию. Видимо, имеется в виду не последнее перед отречением 305 г. возвращение Диоклетиана из Рима в Никомедию летом 304 г. (*Barnes T.* The New Empire. P. 56), а, как считает Я. Харматта, возвращение имевшее место незадолго перед 1 марта 293 г. (назначение Галерия цезарем) (*Харматта Я.* К истории. С. 205).

¹⁶ Констанций Хлор умер 25 июля 306 г. в Эбораке (Йорке) после победы над пиктами. Его сына Константина, будущего Константина Великого, войско в тот же день провозгласило августом (*Barnes T.* The New Empire. P. 5—8).

¹⁷ Константин заложил новую столицу (Константинополь) на месте древнегреческого Византия в 324 г., а освятил ее 11 мая 330 г. Известны его поход на Византию в январе 317 г. и осада его в 324 г. (*Barnes T.* The New Empire. P. 73—75).

¹⁸ Неясно, кто и когда поднял восстание "в Скифии". Поскольку Константин отправился усмирять мятеж "к Византию" (ср. реминисценцию об угрозе скифского царя Византию в *Clem. Alex., Strom. V. 5,31 = SC. I. P. 598*), речь идет, очевидно, о территории, именуемой у античных авторов "Малой Скифией" (совр. Добруджа: *Strab. VII. 4,5; 5,12*; ср. *Chrest. Strab. ex lib. VII*; см. также: *Блаватская Т.В.* Греки и скифы в Западном Причерноморье // *ВДИ. 1948. N 1. С. 206—213*). Официальный список римских провинций 297 г. (*Nomina provinciarum omnium, 4 = SC. II. P. 447*) фиксирует Скифию как одну из провинций диоцезы Фракии. созданное в середине IV в. анонимное "Описание всего мира и народов" (*Expositio totius mundi et gentium, 57 = SC. II. P. 448*) там же помещает "варварское племя сарматов"; "Список имен всех провинций" Полемиа Сильвия (449 г.) в Иллирике под N 6 называет провинцию "Скифия" (?), а во Фракии под N 4 — провинцию "Нижняя Скифия" (*SC. II. P. 416*). О взаимозаменяемости этнонимов "скиф — сармат" уже с конца I в. до н.э. см.: *Подосинов А.В.* Овидий и Причерноморье: опыт источниковедческого анализа поэтического текста // *Древнейшее государство на территории СССР. Материалы и исследования. 1983 г. М., 1984. С. 119—133.*

Вероятнее всего, речь идет о кампании против сарматов летом 323 г. (*Barnes T.* The New Empire. P. 75. n. 120; P. 258, Table 8). Не исключено, однако, что имеется в виду одна из сарматских кампаний Лициния (июнь 310 г. или около 318 г. — *Ibid. P. 81, 82, 234—237*; ср.: *Соломонок Э.И.* Латинские надписи Херсонеса Таврического. М., 1983. С. 78. N 57) или второй поход Константина против сарматов в 334 г. Есть гипотеза, что эта кампания велась против готов (*Белов Г.Д.* Херсонес Таврический. С. 129—130).

¹⁹ О посольстве Константина к херсонитам более ничего не известно. Р. Гарнетт датирует "посольство Диогена" 323—337 гг. (*Garnett R.* The Story. P. 102).

²⁰ Одно из нередко встречающихся в Херсонесе греческих имен (*Кадеев В.И.* Херсонес Таврический в первых веках н.э. Харьков, 1981. С. 89). "Имена, повторявшие патронимы, за небольшим исключением, принадлежали вольноотпущенникам и их потомкам, которые благодаря своему богатству заняли видное общественное положение" (Там же. С. 59). Эти имена начали распространяться в Херсонесе с II—I вв. до н.э. (Там же. С. 56). Диоген — одно из наиболее распространенных имен боспорской эпиграфики; встречается в Ольвии, часто в эпиграфике Северо-Западного Понта.

²¹ Со времен Диоклетиана аннона — поземельный налог, в основном натуральный (зерно, мясо, шерсть и т.п.), регулярно взимавшийся с населения Римской империи.

²² Р. Гарнетт считает этого Савромата преемником Рискупорида VI, правившего до 342 г.

- (*Garnett R. The Story. P. 102*). Выпуск его монет прекратился в 336/7 г. (*Голенко К. В. К хронологии заключительных монетных выпусков Боспора // Зап. Одесск. археологич. об.-ва. 1960. Т. 1(34). С. 336—338*). Ныне дата отодвинута к 341/2 г. (*Фролова Н. А. О времени правления боспорских царей Радамсада и Рискупорида VI // СА. 1975. N 4. С. 52—53*).
- ²³ Не идентифицирован.
- ²⁴ Выражение "вне" (ἔξω) указывает на то, что граница Боспорского государства пролегла за Феодосией и только после неудачного похода Савромата, внука Савромата, сына Крискорона, она прошла через самую Феодосию. Во всяком случае, согласно датированной 306 г. надписи КБН, N 64 в 306 г. в Феодосии еще сидел боспорский наместник Аврелий Валерий Сог, сын Олимпа. Переименование Феодосии Кафой обычно относят ко времени после IV в. (*Фролова Н. А. Монетное дело. С. 48—49*). Отметим, однако, что название "Кафа" фигурирует в небольшом географическом трактате из ГИМ, составленном между 360 и 386 гг. (*Шангин М. Новый географический текст. С. 253—254*).
- ²⁵ Описание битвы "другого Савромата" с Фарнаком, сыном Фарнака, произошедшей "через некоторое время", носит литературный характер. Р. Гарнетт считает, что между событиями прошло 15 лет (*Garnett R. The Story. P. 103*).
- ²⁶ Р. Гарнетт справедливо полагает, что дальнейшая путаница хронологии в гл. 53 произошла в связи с идентичностью имен "венценоса и протевона" херсонитов Фарнака, сына Фарнака, победителя боспорского Савромата, и Фарнака, царя Боспора, сына Митридата Евпатора, предшественника Асандра на боспорском престоле (*Garnett R. The Story. P. 105*). Имя Фарнак, очень распространенное в боспорской эпиграфике вплоть до поздней античности, практически не встречается в эпиграфике Северо-Западного Причерноморья и Херсонеса.
- ²⁷ Согласно географическому трактату из ГИМ (N 415. Л. 76—77; *Шангин М. Новый географический текст. С. 252—255*), содержание которого в основном не выходит за рамки 360—386 гг., Кафа и Сямболон входили в епархию Херсонеса. 40 миль (около 60 км), указанные в гл. 53, дают не античный Киммерик, локализуемый у г. Опук (*Гайдукевич В. Ф. О местоположении древней Тиритаки // МИА. 1941. 4. С. 85 и след.*), с которым отождествили Киверник Ф.К. Брун и Ю.А. Кулаковский (*Брун Ф.К. Черноморье. Одесса, 1880. Ч. II. С. 300 и след.; Кулаковский Ю.А. Прошлое Тавриды. Краткий исторический очерк с 3-мя картами и 6-ю рисунками. Киев, 1906. Карта древних поселений на берегах Черного моря*), а район античной Казеки Арриана и псевдо-Арриана (*Arr. PPE, 30 = SC. I. P. 335; Ps-Arr. PPE, 76—77 = SC. I. P. 283*). Краткое описание городища С. Веревресова см.: *Архив Института истории материальной культуры. Д. АК. N 7. 1882 г. Л. 21*). О дальнейшем продвижении границы Боспора к востоку до Кит (античный Китей) можно судить по сообщению Псевдо-Арриана (V в.) и Стефана Византийского (VI в.) (*Ps.-Arr. PPE, 76 = SC. I. P. 283; Steph. Byz. S.v. Κύτα = SC. I. P. 262*).
- ²⁸ Гибель, а точнее глубокий упадок, Боспорского государства традиционно связывают с гуннским нашествием и датируют 70 годами IV в. (ср.: *Schmidt L. Geschichte der deutschen Stämme bis zum Ausgang der Völkerwanderung. Die Ostgermanen. München. 1934. S. 253; Гайдукевич В. Ф. Боспорское царство. С. 478—484; Gaidukevič V.F. Das Bosporanische Reich. S. 492—496; Блаватский В. Д. Боспорское царство в позднеантичное время // Блаватский В. Д. Античная археология и история. М., 1985. С. 251—255*), что опровергается новейшими исследованиями (см. коммент. 13 к гл. 53).
- ²⁹ Согласно хронологии гл. 53, события следовало бы датировать 80-ми годами IV в. (*Garnett R. The Story. P. 103*), что невозможно. Р. Гарнетт, впервые отнесшийся к пятому сюжету гл. 53 как к аутентичному источнику, аргументировал датировку событий "легенды о Гикий" второй половиной I в. до н.э. (*Ibid. P. 103—105*).
- ³⁰ Редкое в античной ономастике имя. В двух херсонесских надписях 45 г. до н.э. (IOSPE. I. N 347, 691) имя одного из членов коллегии номофилаков восстанавливается как "Ламах, сын Даматрия". По сообщению Мемнона (*Memn. XLII, 3*), это имя носил гражданин метрополии Херсонеса Гераклеи Понтийской, пришедший к власти в этом полисе около 72 г. до н.э. Ламах — единственный в гл. 53 "венценосец и протевон", упомянутый без патронимика.
- ³¹ Назначенный Фарнаком наместником Боспора на период малоазийской кампании, Асандр в 47 г. до н.э. узурпировал власть в Пантикапее (*Dio Cass. XLII, 46,4*). После гибели Фарнака, пытавшегося вернуть престол (*Strab. XIII, 4,3; Dio Cass. XLII, 47; App. Mithr. 120*), стремился получить у римлян поддержку, затем расправился с боспорским

- ставленником Цезаря Митридатом Пергамским (Strab. XIII, 4, 3) и "узаконил" свое положение женитьбой на внучке Митридата Евпатора, дочери Фарнака Динамии (Dio Cass. LIV, 24), именуя себя, однако, на своих первых монетах 44—42 гг. "архонтом Боспора". Официально его признал боспорским царем уже Август в 42 или 41 гг. до н.э. (Ps.-Luc. Mast., 17; *Gajdukevič V.F. Das Bosporianische Reich. S. 325*), после чего он чеканил золотые статыры с легендой — "царя Асандра" (*Орешников А.В. Каталог собрания древностей гр. А.С. Уварова. М., 1987. С. 63—66*). В.М. Зубарь датирует события "легенды о Гикии" 44—31 гг. до н.э. (*Зубарь В.М. Из истории Херсонеса Таврического. С. 122*). С.Ю. Сапрыкин выказывает за 45—40 гг., отмечая, что реальное отсутствие у Асандра в то время царского титула и обозначение его этим титулом в гл. 53 не составляет противоречия, поскольку «в византийское время и в трактате Константина Багрянородного, в частности, термину "царь" принято было обозначать любого носителя верховной власти предшествующей эпохи» (*Сапрыкин С.Ю. Асандр и Херсонес. С. 55—56*).
- ³² Э. Миннс считает возможным происхождение имени "Гикия" из сокращенного "Глицария" (*Minns E. Scythians and Greeks. P. 561; DAJ. II. P. 208*): так звали, возможно, жену Асандра до женитьбы на Динамии (КБН, N 913; *Шкорпил В.В., Ростовцев М.И. Эпиграмма из Эль-Тегеня // ИАК. 1910. Вып. 37. С. 15—16, 21—22*).
- ³³ В.М. Зубарь сближает с сообщением о сыновьях Асандра информацию пердатиrowанного В.И. Кадеевым временем Августа херсонесского декрета IOSPE. I. N 355 (*Кадеев В.И. Херсонес. С. 57*; ср.: *Шелов-Коведяев Ф.В. Новый декрет из Херсонеса // ВДИ. 1982. N 2. С. 83*), соотнося упомянутых там чьих-то сыновей и дочь с "сыном Асандра" и "дочерью Ламаха" (*Зубарь В.М. Из истории. С. 123*), хотя Кадеев считает декрет "источником для истории Херсонеса 20-х гг." (*Кадеев В.И. Херсонес. С. 57*). С.Ю. Сапрыкин полагает, что в "легенде о Гикии" речь идет о сыновьях Асандра от брака его с Глицарией (*Сапрыкин С.Ю. Асандр и Херсонес. С. 55—56*).
- ³⁴ В рукописи — *Σουβόν*, отвергнутое Д. Моравчиком. Сосы в гл. 53 являлись, по-видимому, одним из окраинных (стк. 306) кварталов прибрежной части (стк. 306, 312) нижнего (стк. 263) города. Полагают, что Сосы должны "согласно тексту легенды", находиться "в нижнем городе близ порта" (очевидно, юго-восточный квартал Херсонеса) (*Сапрыкин С.Ю. Асандр и Херсонес. С. 50*). Однако и текст гл. 53, и топография Херсонеса рубежа н.э. представляют две возможных локализации квартала — юго-восточную и юго-западную. Н.В. Пятышева, доказывая этническое содержание имени "Скиф" (что неверно. См., например: *Кадеев В.И. Херсонес Таврический. С. 91—96*), предполагает, что квартал с этим именем (она принимает огласовку *σου-*) был местом жительства иранских купцов и "постоянных городских жителей родом из Ирана" (*Пятышева Н.В. К вопросу об этническом составе населения Херсонеса в I—VI веках н.э. // Антикное общество. М., 1967. С. 183—185*).
- ³⁵ В.И. Кадеев относит имя Зет к наиболее распространенным греческим именам в Херсонесе (*Кадеев В.И. Херсонес Таврический. С. 89*). С.Ю. Сапрыкин указывает на наличие патронимика Зет при имени Аполлония из двух херсонесских надписей 45 г. до н.э. (IOSPE. I. N 347, 691), представляющих собой список коллегии номофилаков, а также имени Зет в двух надписях рубежа старой и новой эры (IOSPE. IV. N 86, 96) (*Сапрыкин С.Ю. Асандр и Херсонес. С. 56—50*).
- ³⁶ Имеется в виду Балаклавская бухта (*Minns E. Scythians and Greeks. P. 496; Латышев, Малицкий. С. 108, коммент. 69*). Название зафиксировано античными авторами, начиная со Страбона, в форме *Συμβόλων λιμῆν* (Strab. VII, 4,2; Ptol. Geogr. III, 6,2; Ps-Arg. PPE, 81; Chrest. Strab. ex lib. VII // Strabonis Geographica recensuit, commentario critico instruxit Gustavus Kramer (Gymnasii regii Gallici Director). Berolini, 1892. Vol. III. P. 502) или *Συμβόλου λιμῆν* (Strab. VII, 4,3; Arg. PPE. 29; PS-Arg. PPE, 81), причем Страбон употребляет обе формы, не оговаривая различия, а Псевдо-Ариан специально его подчеркивает (ср. также: SC (ВДИ). 1948. N 4. С. 235, примеч. 7). Латинская традиция, представленная Плинием, дает в именит. падеже название как имя собственное: *Symbolum rotius*. В аналогичной форме по-гречески оно стоит в географическом тексте из ГИМ (*Шангин М. Новый географический текст. С. 253*), а также у Феофана (Theorh. Chron. P. 704—705; ср.: *Чичуров И.С. Византийские исторические сочинения. С. 127, коммент. 321*), как и здесь — гл. 53, стк. 296, 302, 309.
- ³⁷ *Λιμῆν* — конъектура Меурсия вместо *λιμῆν* рукописи. Р. Гарнегг, приводя слово в форме *λιμῆν* (по изданию Ж.-П. Миня), считает его "диалектным вариантом" *λιμῆν* и источником "татарского" "лиман" или "этим самым словом, перенесенным в

греческий язык”, допуская, что оно обозначает Балаклавскую гавань (*Garnett R. The Story. P. 101, N. 1*). Однако указание гл. 53, стк. 304—305 на расстояние примерно в 3 римских мили (ок. 4,5 км), на которое отходили боспоряне от города в глубь хоры, а потом возвращались к Лимону и переплывали к Сосам, исключает Балаклавскую бухту предполагая современную Карантинную бухту или, что вероятнее, — Песочную. В любом случае следовало бы оставить рукописное чтение $\lambda\mu\upsilon\upsilon\sigma$, — вероятнее всего, контаминацию и переосмысление $\lambda\mu\iota\upsilon\upsilon$ с семантическим гнездом * $\lambda\mu\iota\upsilon$ - и являющуюся здесь именем нарицательным для обозначения бухты.

³⁸ Р. Гарнетт говорит о том, что в дохристианскую эпоху захоронения внутри города были обыкновенно запрещены (*Garnett R. The Story. P. 102, N. 2*), отмечая “странность” просьбы Гикий похоронить ее именно в “черте города” для христианской эпохи, когда резоннее было бы ожидать просьбы о захоронении в базилике (*Ibid. P. 103*). С. Ю. Сапрыкин находит подтверждение просьбы Гикий захоронить ее в пределах города в археологических источниках: на территории юго-восточной части Херсонеса имелся ряд богатых захоронений IV в. до н.э., перекрытых оборонительной стеной III в. до н.э. и попавших таким образом в черту более позднего города (*Сапрыкин С. Ю. Асандр и Херсонес. С. 50*). Наличие захоронений IV в. (*Жеребцова Е. Н. Новое о херсонесском склепе 1012 // КСИА. 1979. N 159. С. 34—36*) или V—IV вв. до н.э. (*Зедгенидзе А. А., Савелья О. Я. Некрополь Херсонеса V—IV вв. до н.э. // Там же. 1981. N 168. С. 3—7*) в черте, более позднего города, конечно, нельзя рассматривать как “подтверждение” в археологическом источнике просьбы Гикий, тем более что эти захоронения, перекрытые более поздними постройками, вряд ли были известны горожанам на рубеже новой эры иначе как по случайным находкам. Херсонесская ситуация, когда ранний некрополь попадает под более поздний город, не является исключительной и зафиксирована для многих греческих городов античной ойкумены.

³⁹ С. Ю. Сапрыкин полагает, что резиденция Гикий была не в стенах Херсонеса, а представляла собой загородную укрепленную усадьбу (*Сапрыкин С. Ю. Асандр и Херсонес. С. 50*), поскольку башни характерны для архитектуры большинства укрепленных усадеб Гераклейского полуострова, начиная с II в. до н.э. (*Pečirka J. Country Estates of the Polis of Chersonesos in the Crimea // Ricerche Storiche ed Economiche in memoria di Corrado Barbagallo. Napoli, 1970. Vol. 1. P. 475; Кругликова И. Т. Земельные наделы херсонеситов на Гераклейском полуострове // КСИА. 1981. N 168. С. 14—15*).

⁴⁰ В гл. 53 упомянуты три статуи Гикий. В. А. Анохин считает, что описание второй статуи “полностью соответствует раннему монетному типу Девы” (по терминологии Анохина, “защищающейся”), добавляя, что «версия, именующая статую божества Гикий, появилась вне всяких сомнений, в позднее время как результат приспособления остатков языческих верований и “идолов” к новой христианской религии» (*Анохин В. А. Монетное дело Херсонеса С. 76*). Действительно, на реверсе ряда херсонесских монет, начиная с выпуска, датированного Анохиным 63—47 гг. до н.э. (Там же. Каталог. N 199), появляется тип “дева в рост с луком и копьем”, варианты которого существуют непрерывно почти до конца античного чекана, т.е. до второй половины III в. н.э. (Там же. Каталог. N 204—212, 215—216, 228—229, 233—257, 261—265, 267—269, 273—276, 286—290, 296—308). В действительности, *описания* статуи в гл. 53 просто нет, сказано лишь, что Гикий представлена “вступающей в борьбу и отвращающей злоумышляющих против полиса”. Кроме того, реверс этого типа появляется как отмечает и Анохин (Там же. С. 76), еще “при Фарнаке”, сыне Митридата Евпатора. Таким образом, сближение монетного изображения божества (Девы) с почетным скульптурным изображением конкретного исторического лица представляется не совсем корректным.

⁴¹ Не идентифицирован.

⁴² Город—наследник античной Гермонассы на мысу Таманского п-ва (совр. станция Таманская). Городище с толщиной культурного слоя более 10 м трапециевидной формы площадью 300×200 м, частично смытое водой, ограничено глубокими оврагами и высохшим соленым озером или бывшим заливом. К X в. город был густо заселен: кварталы застраивались примерно каждые 20 лет с заменой уличного мощения. В слоях хазарского периода есть находки и византийских монет, импортной керамики (*Плетнева С. А. Хазары. С. 52—53*).

Упоминание в русско-византийском договоре князя Игоря пункта об участии русских дружин в охране Корсуна (Херсона) от набегов черных болгар (из Приазовья) породило предположение о существовании уже в первой половине X в. владений рус-

ских князей на Таманском полуострове. (Якобсон А.Л. Средневековый Крым; ср.: Насонов А.Н. Тмутаракань в истории Восточной Европы X в. // Ист. зап. 1940. Т. 6. С. 79 и след.). Ал-Масуди, называя Черное море "Русским", указывает, что русские живут "на одном из его берегов" (Бейлис В.М. Сведения о Черном море в сочинениях арабских географов IX—X вв. // Ближний и Средний Восток. М., 1962. С. 26). Однако русско-византийский договор мог иметь в виду и русские гарнизоны, находившиеся в это время в ряде византийских крепостей (ср.: Бейлис В.М. Ал-Мас'уди о русско-византийских отношениях в 50-х годах X в. // Международные связи России до XVII в. М., 1961. С. 23), а не Тмутараканское княжество начала X в. (ср.: Мавродин В.В. Тмутаракань // Вопр. истории. 1980. N 11. С. 177—182), известия о котором относятся в основном к XI в. (Litavrin G.G. A propos de Tmutokoan // Byzantium. 1965. Т. 25. P. 221—234).

⁴³ Актуальность и важность для Константина сведений о районах нефтедобычи объясняется тем, что нефть была составной частью "греческого огня" (см. гл. 13 и 48), применение которого не раз приносило победу имперскому флоту, в том числе во время византийского похода Игоря 941 г., незадолго до составления труда ДАИ. Константин указывает местами нефтедобычи Таманский полуостров и территорию Адыгеи, что подтверждают и сведения ал-Масуди (ДАИ. II. P. 208), а также, вероятно, район Армении (если верно отождествление фем Дерзина и Цилиаперт — см. коммент. 48 к гл. 53).

⁴⁴ О Зихии см. коммент. 4 к гл. 6.

⁴⁵ О Папагии см. момент. 14 к гл. 42.

⁴⁶ За минимальный расчет расстояния в "день пути" принимают 30—35 км (Рыбаков Б.А. Киевская Русь. С. 181).

⁴⁷ Местность, известная также как Терцан, Дерган. Локализуется в Армении, между Келцином и Феодосиполем (Эрзерумом) (ДАИ. II. P. 209).

⁴⁸ Р. Дженкинз идентифицирует это название с искаженным τὸ Παίπερτε (Паиперт), известным из хроники Продолжателя Феофана (Theoph. Cont. P. 404. 7). В таком случае эту область следует искать к северу от Дерзины (ДАИ. II. P. 209).

⁴⁹ Хотя Константин представляет Херсон форпостом византийской власти в регионе, его лояльность вызывала сомнения. Система удержания херсонитов в повиновении, возможно, предусматривалась постольку, поскольку еще была память о восстаниях херсонитов и нескольких карательных экспедициях Юстиниана II в начале VIII в. (см. коммент. 14 к гл. 1), о мятеже в 896 г., последовавшем за византийским поражением при Болгарофиге (Theoph. Cont. P. 360. 14—16), об убийстве херсонского стратига Симеона, после чего произошла реорганизация фемы (Const. Porph. De them. P. 183). Гарантацией успешного проведения своих акций в Восточном Причерноморье император считал верность Херсона, которую, однако, надо было контролировать. Тревога за прочность позиций в Причерноморье к середине X в. была оправданной.

⁵⁰ О василиках см. коммент. 1 к гл. 7.

⁵¹ О феме Армениаки см. коммент. 62 к гл. 50.

⁵² О Пафлагонии см. коммент. 30 к гл. 42.

⁵³ О феме Вукелларии см. коммент. 63 к гл. 50.

⁵⁴ О литре см. коммент. 13 к гл. 28.

⁵⁵ О пакте см. коммент. 13 к гл. 27. Здесь — плата за воинскую помощь.

⁵⁶ О стратигах см. коммент. 39 к гл. 13.

⁵⁷ Сведения о предметах печенежской торговли (ср. коммент. 1 к гл. 1 и коммент. 4 к гл. 2).

⁵⁸ Аминс, или Аминос на южном побережье Черного моря. Сельские районы Юго-Западной Таврики не могли снабжать город продовольствием. Из археологических материалов здесь известны небольшие земледельческие поселки из одного-двух десятков глинобитных домов. Из-за отсутствия площадей для плужного земледелия хлеб сеяли на небольших террасах, только для себя, о чем говорят малые размеры жерновов, зернотерок и ступ (Домбровский О.И. Средневековые поселения и "Исары" Крымского Южного бережья // Феодальная Таврика. Киев, 1974. С. 18—19). На низкой продуктивности сельского хозяйства херсонской округи в конце IX — начале X в. сказывались и последствия печенежских набегов (Якобсон А.Л. Раннесредневековые сельские поселения в юго-западной Таврике / МИА N 168. М., 1970. С. 10 и след., 155 и след.). Указание на районы, откуда Херсон импортировал хлеб, вино и прочие продукты, определяет зону внешних экономических связей Херсона. Отношения с Пафлагонией были для Херсона традиционными: еще в IX в. Никита Пафлагонский писал о торговле Северного Причерноморья с Амастридой (PG. T. 105. Col. 421). Судя по гл. 53 (ср. также гл. 42), Константинополь видел во флоте Пафлагонии и окрестных южнопонтийских провинциях удобное средство экономического и политического давления на Херсон.

ИСТОЧНИКИ

- Византийская книга епарха / Пер. и комм. М.Я. Сюзюмова. М., 1962.
- Византијски извори за историју народа Југославе / Обр. Б. Ферјанчић. Београд, 1959. Књ. II.
- Иованнес Драсханакерти*. История Армении. Ереван, 1986.
- Картлис Цховрѣба / Изд. С.Г. Каухчишвили. Тбилиси, 1955. Т. I. (на груз. яз.).
- Ковалевский А.П.* Книга Ахмеда Ибн-Фадлана о его путешествии на Волгу в 921—922 гг. Харьков, 1956.
- Коковцов П.К.* Еврейско-хазарская переписка в X в. Л., 1932.
- Константин Порфирородный*. Об управлении империей // Византийские источники об Армении и армянах / Пер., предисл. и примеч. Р.М. Бартикяна. Ереван, 1970. Т. 2. С. 3—30 (на арм. яз.).
- Куник А.А., Розен В.Р.* Известия ал-Бекри к других авторов о Руси и славянах. СПб., 1878—1903. Ч. 1—2.
- Латышев В.В., Малицкий Н.В.* Сочинение Константина Багрянородного "Об управлении государством" // Изв. ГАИМК. 1934. Вып. 91.
- Лев Диакон*. История / Пер. М.М. Копыленко при участии С.А. Иванова; коммент. М.Я. Сюзюмова, С.А. Иванова. М., 1988.
- Мельникова Е.А.* Скандинавские рунические надписи (тексты, перевод, комментарий). М., 1977.
- Михаил Пселл*. Хронография / Пер., ст. и примеч. Я.Н. Любарского. М., 1978.
- Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов / Под ред. А.Н. Насонова. М., 1950.
- Повесть временных лет / Подгот. текста, ст. и коммент. Д.С. Лихачева. М.; Л., 1950. Ч. 1—2.
- Повесть о латынѣх, когда отлучишася от грек // *Понов А.* Историко-литературный обзор древнерусских полемических сочинений против латинян. М., 1875. С. 178—188.
- Советы и рассказы Кекавмена. Сочинение византийского полководца XI века / Подгот. текста, введ., пер. и коммент. Г.Г. Литаврина. М., 1972.
- Степанос Таронци — Асолик*. Всеобщая история / Изд. Ст. Малхасянц. СПб., 1885 (на древнеарм. яз.).
- Типик Григория Пакурнана / Введ., пер. и коммент. В.А. Арутюновой-Фиданян. Ереван, 1978.
- Чичуров И.С.* Византийские исторические сочинения: "Хронография" Феофана, "Бреварий" Никифора (тексты, перевод, комментарий). М., 1980.
- Agath. Hist. — Agathiae Myrinaei Historiarum libri V. Bonnae, 1828.
- Annales Bertiniani / Rec. G. Waitz. Hannoverae, 1883.
- Annales Fuldenses / Rec. F. Kurze. Hannoverae, 1891.
- Annales regni Francorum / Rec. F. Kurze. Hannoverae, 1895.
- Az Árpád-kori magyar történet bizánci forrásai — Fontes byzantini historiae Hungaricae aeo ducum et regum ex stirpe Arpad descendentium / Összegyűjtötte, fordította, bevezetéssel és jegyzetekkel előtta Moravcsik Gy. Bp., 1984.
- Bibliotheca geographorum arabicorum. Lugduni Batavorum, 1870. Т. I. Viae regnorum. Descriptio ditionis moslemicae auctore Abu Ishac al-Farisi al-Istakhri; ed. 2, 1939. Т. 2.

*В указатель включены только те источники и литература, которые составители комментария используют неоднократно.

- Opus geographicum auctore Ibn Haukal (Abu-l-Kasim Ibn Haukal al-Nasibi); 1892.
T. 7. Kitab al-a'lak an-nafisa VII auctore Abu Ali Ahmed ibn Omar ibn Rosteh.
- Catalogus Fontium Historiae Hungaricae, 1000—1301 / Ed. F.A. Gombos. Bp., 1937.
T. 1, 2; 1938. T. 3.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae. Zagreb, 1967. Sv. 1.
- Constantine Porphyrogenitus*. De administrando imperio / Greek text ed. by Gy. Moravcsik.
Engl. transl. by R.J.H. Jenkins. Washington, 1967.
- Const. Porph.* De cerem. — *Constantine Porphyrogenitus*. De ceremoniis aulae byzantinae
libri II / E rec. Io. Iac. Reiskii. Bonnae, 1829.
- Const. Porph.* De them. — *Costantino Porfirigenito*. De thematibus / Introduzione,
testo critico, comm. a cura di A. Pertusi. Città del Vaticano, 1952.
- Cronica di Monemvasia / Introduzione, testo critico e note a cura di I. Dujčev. Palermo, 1976.
- Einhardi Vita Karoli // Ausgewählte Quellen zur deutschen Geschichte des Mittelalters.
B., 1958. Bd. V. S. 164—211.
- Eparch. Bibl. — Eparchicon Biblion // Zepos J., Zepos P. Ius Graeco-Romanum. Athènes,
1931. Vol. II. P. 369—392.
- Georg. Cedr. — Georgius Cedrenus Ioannis Scylitzae Compendium historiarum / Ope ab
I. Bekkero. Bonnae, 1838—1839. Vol. I—II.
- Georg. Mon. Chron. — Georgii Monachi Chronicon / Rec. C. de Boor. Lipsiae, 1904.
Vol. I—II.
- Georg. Mon. Cont. — Georgius Monachus Continuatus // Theophanes Continuatus, Ioannes
Cameniatia, Symeon Magister, Georgius Monachus / E rec. I. Bekkeri. Bonnae, 1838.
P. 763—924.
- Golb N., Pritsak O.* Khazarian Hebrew Documents of the Tenth Century. Ithaca; L., 1982.
- Ioannis Scylitzae Synopsis Historiarum / Fec. I. Thurn. Berolini; Novi Eboraci, 1973.
- Iohan. Chron. — Iohannis Diaconi Chronicon // Cronache veneziane antichissime / Publ.
a cura di G. Monticolo. Roma, 1890. Vol. I. P. 59—171.
- Leon. Diac. Hist. — Leonis Diaconi Caloënsis Historiae libri X / E rec. C.B. Hasii. Bonnae,
1828.
- Leon. Gramm. Chron. — Leonis Grammatici Chronographia / E rec. I. Bekkeri. Bonnae,
1842.
- Leon. Tact. — Leonis imperatoris Tactica // PG. 1863. T. CVII. Col. 671—1094.
- Liudpr. Antap. — Liudprandi Antapodosis // Liudprandi episcopi Cremonensis Opera
omnia / Rec. I. Bekker. Hannoverae; Lipsiae, 1915. P. 1—158.
- Liudpr. Legatio — Liudprandi relatio de legatione Constantinopolitana // Ibid. P. 175—212.
- A magyarok elődeiről és a honfoglalásról / Sajtó alá rendezte Györffy Gy. Bp., 1986.
- Minorsky V.* Hudud al-'Alam. "The Regions of the World". A Persian Geography 372 A.H. —
982 A.D. L., 1937.
- Minorsky V.* Sharaf al-Zaman Tahir Marvazi on China, the Turks and India. L., 1942.
- Magna Moraviae Fontes Historici. Brunae; Praegae, 1966. I; 1967. II; 1969. III; 1971. IV.
- Nic. Patr. Epist. — Nicolai Constantinopolitani patriarchae epistolae // PG. 1863. T. CXI.
Col. 27—392.
- Origo civitatum Italiae seu Venetiarum (Chronicon Altinate et Chronicon Gradense) / Publ.
a cura di R. Cessi. Roma, 1933.
- Pauli Hist. Langob. — Pauli Historia Langobardorum // MGH Scriptores rerum Langobardicarum et Italicarum saec. VI—IX / Ed. L. Bethaniam, G. Waitz. Hannoverae, 1878.
- Photii epist. — Photii patriarchae Constantinopolitani epistulae et amphilochia / Rec.
B. Laourdas, L.G. Westerink. Lipsiae, 1983. Vol. I.
- Rački F.* Documenta historiae Croatiae periodum antiquam illustrantia. Zagraviae, 1877.
- Regin. Chron. — Reginonis abbatis Prumiensis Chronicon / Rec. F. Kurze. Hannoverae, 1890.
- Scriptores rerum Hungaricarum tempore ducum regumque stirpis Árpádiae gestarum / Ed.
E. Szentpétery. Bp., 1937—1938. Vol. I—II.
- Scythica et Caucasica. Известия древних писателей, греческих и латинских, о Скифии
и Кавказе. Собрал и издал с русским переводом В.В. Латышев. СПб., 1893, 1896,
1900. Т. I, вып. 1—3. Греческие писатели; 1904. Т. II. Латинские писатели.
- Scythica et Caucasica. Известия древних писателей о Скифии и Кавказе // ВДИ.
1947—1949.
- Theoph. Byz. — Theophanis Byzantini Fragmenta // HGM. Lipsiae, 1870. Vol. I. P. 446—449.

- Theoph. Chron. — Theophanis Chronographia / Rec. C. de Boor. Lipsiae, 1883—1885. Vol. I—II.
- Theoph. Cont. — Theophanes Continuatus // Theophanes Continuatus, Ioannes Cameniata, Symeon Magister, Georgius Monachus / E rec. I. Bekkeri. Bonnae, 1838. P. 1—481.
- Thomas Archidiaconus*. Historia Salonitana / Dig. Fr. Rački. Zagrabiae, 1894.
- Togan Z.V.A.* Ibn Fadlans Reisebericht. Leipzig, 1939.
- Widukindi monachi Corbeiensis Rerum gestarum Saxoniarum libri tres / Hrsg. v. P. Hirsch. B., 1935.
- Zonar. Epit. — Ioannis Zonarae Epitome historiarum / Ed. Th. Büttner-Wobst. Bonnae, 1897. Vol. III.
- Żródła arabskie do dziejów Słowiańszczyzny / Wyd. T. Lewicki. Wrocław; Kraków; Warszawa, 1956. T. I; 1969. T. II, cz. 1; 1977. T. II, cz. 2; 1985. T. III.

ЛИТЕРАТУРА

- Авдусин Д.А.* Скандинавские погребения в Гнездове // Вестн. МГУ. История. 1974. N 1. С. 74—86.
- Авдусин Д.А.* О Гнездове и Смоленске // Там же. 1979. N 4. С. 42—49.
- Агаджанов С.Г.* Очерки истории огузов и туркмен Средней Азии IX—XIII вв. Ашхабад, 1959.
- Адонц Н.Г.* Армения в эпоху Юстиниана. Ереван, 1971.
- Акимова О.А.* Формирование хорватской раннефеодальной государственности // Раннефеодальные государства на Балканах. VI—XII вв. М., 1985. С. 219—249.
- Акопян Т.Х.* Историческая география Армении. Ереван, 1968 (на арм. яз.).
- Анохин В.П.* Монетное дело Херсонеса. Киев, 1977.
- Артамонов М.И.* История хазар. Л., 1962.
- Арутюнова-Фиданян В.А.* Армяне-халкидониты на восточных границах Византийской империи (X в.). Ереван, 1980.
- Археология СССР. Степи Евразии в эпоху средневековья. М., 1981.
- Барсов Н.П.* Очерки по русской исторической географии. География начальной летописи. Варшава, 1873.
- Бартольд В.В.* Сочинения. М., 1971—1973. Т. 5—8.
- Баскаков Н.А.* Тюркские языки. М., 1960.
- Белов Г.Д.* Херсонес Таврический. Л., 1948.
- Бибиков М.В.* Византийские источники по истории Руси, народов Северного Причерноморья и Северного Кавказа (XII—XIII вв.) // Древнейшие государства на территории СССР, 1980 г. М., 1981. С. 5—151.
- Божилев И.* България и печенезите (896—1018) // Исторически преглед. 1973. N 2. С. 37—62.
- Божилев И.* Цар Симеон Велики. 893—927. С., 1983.
- Брун Ф.К.* Черноморье. Сб. исследований по исторической географии Южной России. Одесса, 1879—1880. Т. I—II.
- Варданян В.* Вазпураканское царство Арцрунидов 908—1021 гг. Ереван, 1969 (на арм. яз.).
- Васильев А.А.* Готы в Крыму // Изв. ГАИМК. 1921. Вып. I, С. 265—344; 1927. Вып. V. С. 179—282.
- Васильевский В.Г.* Труды. СПб., 1908—1915. Т. I—III.
- Воронин Н.Н.* Средства и пути сообщения // История культуры древней Руси. М.; Л., 1948. Т. I. С. 280—314.
- Габашвили В.Н.* Сведения древнегрузинских источников о тюркских племенах и народах // Грузинское источниковедение. Тбилиси, 1971. Т. 3. С. 44—49 (на груз. яз.).
- Гадло А.В.* Восточный поход Святослава // Проблемы истории феодальной России. Л., 1971. С. 59—68.
- Гадло А.В.* Этническая история Северного Кавказа IV—X вв. Л., 1979.
- Гайдукевич В.Ф.* Боспорское царство. М.; Л., 1949.
- Грачев В.П.* Сербская государственность в X—XIV вв. М., 1972.
- Григорян Г.А.* Феодальное княжество Таронских Багратуни в IX—X вв. Ереван, 1983 (на арм. яз.).

- Грот К.Я. Известия Константина Багрянородного о сербах и хорватах и их расселении на Балканском полуострове. СПб., 1880.
- Древнерусские княжества X—XIII вв. М., 1975.
- Дуйчев И.С. К вопросу о языческих жертвоприношениях в древней Руси // Культурное наследие древней Руси. М., 1976. С. 31—34.
- Дурново Н.Н. Введение в историю русского языка. М., 1969.
- Дюно Ж.-Ф., Ариньон Ж.-П. Понятие "граница" у Прокопия Кесарийского и Константина Багрянородного // ВВ. 1982. Т. 43. С. 64—73.
- Еремян С.Т. Армения по "Ашхарауццу" (Армянской географии VII в.). Ереван, 1963 (на арм. яз.).
- Заходер Б.Н. Каспийский свод сведений о Восточной Европе. М., 1962—1967. Т. 1—2.
- Златарски В. История на Българската държава през средните векове. С., 1967—1971. Т. 1. Ч. 1—2.
- Зубарь В.М. Из истории Херсонеса Таврического на рубеже нашей эры // ВДИ. 1987. N 2. С. 118—129.
- Иванов Вяч.Вс., Топоров В.Н. Исследования в области славянских древностей. М., 1974.
- Иванова О.В., Литаврин Г.Г. Славяне и Византия // Раннефеодальные государства на Балканах. VI—XII вв. М., 1985. С. 34—98.
- Ильинский Г.А. Кто были λευξανίνοι Константина Багрянородного? // Slavia. 1925—1926. Т. IV. S. 315—319.
- Ильинский Г.А. Σαββατάς Константина Багрянородного // Юбилейный збірник на пошану акад. М.С. Грушевского. Київ, 1928. Ч. 2. С. 166—177.
- Историја српског народа. Београд, 1981. Књ. 1.
- Историја Црне Горе. Титоград, 1967. Књ. 1.
- История Византии. М., 1967. Т. 1—3.
- История на България. С., 1981. Т. 2.
- История СССР. Сер. 1. С древнейших времен до Великой Октябрьской социалистической революции. М., 1966. Т. 1.
- Јиречек К. Историја Срба. Београд, 1952. Т. 1, 2.
- Кадеев В.И. Херсонес, Боспор и Рим в I до н.э. — II в. н.э. // ВДИ. 1979. N 2. С. 55—76.
- Кадеев В.И. Херсонес Таврический в первых веках нашей эры. Харьков, 1981.
- Каждан А.П. Армяне в составе господствующего класса Византийской империи в XI—XII вв. Ереван, 1975.
- Калинина Т.М. Торговые пути Восточной Европы IX века (по данным Ибн Хордадбеха и Ибн ал-Факиха) // История СССР. 1986. N 4. С. 68—82.
- Каргер М.К. Древний Киев. М.; Л., 1958. Т. 1.
- Кляшторный С.Г. Древнетюркские рунические памятники. М., 1964.
- Коледаров П.Ст. Историческата география на Северозападното Черноморие по данните на Константин Багрянородни // Исторически преглед. 1977. N 3. С. 50—64.
- Кругликова И.Т. Боспор в позднеантичное время. М., 1966.
- Кузеев Р.Г. Очерки исторической этнографии башкир. Уфа, 1957. Ч. 1.
- Кузнецов В.А. Аланские племена Северного Кавказа. М., 1962.
- Кузнецов В.А. Алания в X—XIII вв. Орджоникидзе, 1971.
- Кузнецов В.А. Средневековая Алания. М., 1975.
- Кузнецов В.А. Очерки по истории алан. Орджоникидзе, 1984.
- Кулаковский Ю.А. Аланы по сведениям классических и византийских писателей. Киев, 1899.
- Латышев В.В. Жития св. епископов Херсонских (исследования и тексты) // Зап. имп. Академии наук по историко-филологическому отделению. 1906. Т. VIII. N 3.
- Лебедев Г.С. Эпоха викингов в Северной Европе. Л., 1985.
- Левицкий Т. "Мадьяры" у средневековых арабских и персидских географов // Восточная Европа в древности и средневековье. М., 1978. С. 56—60.
- Левченко М.В. Очерки по истории русско-византийских отношений. М., 1956.
- Липшиц Е.Э. Очерки истории византийского общества и культуры. VIII — первая половина IX в. М.; Л., 1961.
- Литаврин Г.Г. Болгария и Византия в XI—XII вв. М., 1960.
- Литаврин Г.Г. Некоторые особенности этнонимов в византийских источниках //

- Вопросы этногенеза и этнической истории славян и восточных романцев. М., 1976. С. 198—217.
- Литаврин Г.Г.* Византийское общество и государство в X—XI вв. М., 1977.
- Литаврин Г.Г.* Формирование этнического самосознания болгарской народности (VII — первая четверть X в.) // Развитие этнического самосознания славянских народов в эпоху раннего средневековья. М., 1982. С. 49—82.
- Литаврин Г.Г.* Древняя Русь, Болгария и Византия в IX—X вв. // IX Международный съезд славистов. История, культура, этнография и фольклор славянских народов. М., 1983. С. 62—76.
- Литаврин Г.Г.* Славинии VII—IX вв. — социально-политические организации славян // Этногенез народов Балкан и Северного Причерноморья. М., 1984. С. 193—203.
- Литаврин Г.Г.* Формирование и развитие Болгарского раннефеодального государства // Раннефеодальные государства на Балканах. VI—XII вв. М., 1985. С. 132—188.
- Литаврин Г.Г.* Из комментария к 49-ой главе труда Константина Багрянородного "Об управлении империей" // BYZANTINA. 1985. Т. 13. P. 1349—1353.
- Литаврин Г.Г.* Русско-византийские связи в середине X в. // Вопр. истории. 1986. N 6. С. 41—52.
- Литаврин Г.Г.* Константин Багрянородный о Болгарии и болгарях // Сборник в чест на акад. Д. Ангелов (в печати).
- Ловмянский Х.* Русь и норманны. М., 1985.
- Лященко А.И.* Киев и Σαββάτας у Константина Багрянородного // Доклады АН СССР. Сер. В. 1930. N 4. С. 66—72.
- Максимович Л.* Структура 32. главе списка De administrando imperio // ЗРВИ. 1982. Кн. 21. С. 25—32.
- Матевосян Р.И.* Ташир-Дзорагет (X — начало XII в.). Ереван, 1982 (на арм. яз.).
- Мейе А.* Общеславянский язык. М., 1951.
- Мейнандер К.Ф.* Биармы // Финно-угры и славяне. Л., 1979. С. 35—40.
- Мельникова Е.А.* Восточноевропейские топонимы с корнем garđ- в древнескандинавской письменности // СкСб. 1977. Вып. XXII. С. 199—200.
- Мельникова Е.А., Петрухин В.Я.* Название "русь" в этнокультурной истории Древнерусского государства // Вопр. истории. 1989, N 8. С. 24—38.
- Миллер В.О.* Названия Днепровских порогов у Константина Багрянородного // Древности. Труды Моск. Археологич. об-ва. 1885. Т. V, вып. 1. С. 19—31.
- Миновский В.Ф.* История Ширвана и Дербенда. М., 1963.
- Мухомеладзе Д.Л.* Основные вопросы исторической географии Грузии // Сборник по исторической географии Грузии. Тбилиси, 1975, V, С. 5—46.
- Назаренко А.В.* Об имени "Русь" в немецких источниках IX—XI вв. // Вопр. языкознания. 1980. N 5. С. 46—57.
- Насонов А.Н.* "Русская земля" и образование территории Древнерусского государства. М., 1951.
- Немет Ю.Ф.* Венгерские племенные названия у башкир // Археология и этнография Башкирии. Уфа, 1971. Т. 4. С. 249—262.
- Новаковић Р.* О неким питањима граница Србије, Хрватске и Босне у X в. // Зборник Филозофског факултета Београдског универзитета. 1963. Кн. VI/1. С. 153—181.
- Новаковић Р.* Нека запажања о 29. и 30. глави De administrando imperio // Историјски часопис. 1972. Кн. 19. С. 5—54.
- Новаковић Р.* Одакле су Срби дошли на Балканско полуострво. Београд, 1978.
- Новаковић Р.* Српске области X и XII века // Гласник српског ученог друштва. 1880. Кн. 48. С. 1—151.
- Новосельцев А.П.* Восточные источники о восточных славянах и Руси VI—IX вв. // Новосельцев А.П., Пашуто В.Т., Черепнин Л.В., Шушарин В.П., Шапов Я.Н. Древнерусское государство и его международное значение. М., 1965. С. 355—419.
- Новосельцев А.П., Пашуто В.Т.* Внешняя торговля Древней Руси // История СССР. 1967. N 3. С. 81—108.
- Новосельцев А.П.* К вопросу об одном из древнейших титулов русского князя // История СССР. 1982. N 4. С. 150—159.
- Новосельцев А.П.* Хазария в системе международных отношений VII—IX вв. // Вопр. истории. 1977. N 2. С. 20—32.

- Острогорски Г.* Автократор и самодржац // Глас Српске Академия. 1935. Т. 164. С. 95—187.
- Острогорски Г.* Порфирогенитова хроника српских владара и њени хронолошки подаци // Острогорски Г. Сабрана дела. Београд, 1970. Књ. IV. С. 79—86.
- Острогорски Г.* Постанак тема Хелада и Пелопонез // ЗРВИ. 1952. Књ. I. С. 64—75.
- Пашуто В.Т.* Черты политического строя древней Руси // Новосельцев А.П., Пашуто В.Т., Черепнин Л.В., Шушарин В.П., Шапов Я.Н. Древнерусское государство и его международное значение. М., 1965. С. 11—76.
- Пашуто В.Т.* Внешняя политика Древней Руси. М., 1968.
- Пашуто В.Т.* Русско-скандинавские отношения и их место в истории раннесредневековой Европы // СбСб. 1970. Вып. XIV. С. 51—61.
- Петрухин В.Я., Пушкина Т.А.* К предыстории русского города // История СССР. 1979. N 4. С. 100—112.
- Плетнева С.А.* Печенеги, торки и половцы в южнорусских степях // МИА. 1958. N 62. С. 151—226.
- Плетнева С.А.* От кочевий к городам. Салтово-маяцкая культура. МИА. 1967. N 142.
- Плетнева С.А.* Хазары. 2-е изд., доп. М., 1986.
- Попов А.И.* Названия народов СССР. М., 1973.
- Расовский Д.А.* Печенеги, торки и беренди на Руси и в Угрии // СК. 1933. Т. 6. С. 1—66.
- Ронин В.К.* Франко-хорватские отношения в трактате Константина VII Багрянородного "Об управлении империей" // ВВ. 1983. Т. 44. С. 60—68.
- Рот А.М.* Венгерско-восточнославянские языковые контакты. Будапешт, 1973.
- Рыбаков Б.А.* Древности Чернигова // МИА. 1949. N 11. С. 14—52.
- Рыбаков Б.А.* Древние русы // СА. 1953. Т. XVII. С. 23—104.
- Рыбаков Б.А.* Первые века русской истории. М., 1964.
- Рыбаков Б.А.* Любеч и Витичев — ворота "Внутренней Руси" // I Międzynarodowy kongres archeologii słowiańskiej. Wrocław, 1970. T. 3. S. 7—20.
- Рыбаков Б.А.* Киевская Русь и древнерусские княжества. М., 1982.
- Сапрыкин С.Ю.* Асандр и Херсонес (к достоверности легенды о Гикии) // СА. 1987. N 1. С. 43—57.
- Сахаров А.Н.* Дипломатия Древней Руси. IX — первая половина X в. М., 1980.
- Седов В.В.* Восточные славяне в VI—XIII вв. М., 1932.
- Соколова И.В.* Администрация Херсона в IX—XI вв. по данным сфрагистики // АДСВ. 1973. Т. 10. С. 207—214.
- Соколова И.В.* Монеты и печати византийского Херсона. Л., 1983.
- Срезневский И.И.* Материалы для словаря древнерусского языка. М., 1958. Т. I—3.
- Старая Ладога. Архитектурные памятники XII—XIII ве. Л., 1984.
- Сюзюмов М.Я.* К вопросу о происхождении слов 'Ρῶς, 'Ρωσία, Россия // ВДИ. 1940. N 2. С. 121—123.
- Тер-Гевондян А.Н.* Арабские эмираты в Багратидской Армении. Ереван, 1965 (на арм. яз.).
- Тер-Гевондян А.Н.* Армения и Арабский халифат. Ереван, 1977.
- Тихомиров М.Н.* Происхождение названий "Русь", "Русская земля" // СЭ. 1947. N 6/7. С. 60—80.
- Тихомиров М.Н.* Древнерусские города. М., 1956.
- Толкачев А.И.* О названии днепровских порогов Константина Багрянородного в "De administrando imperio" // Историческая грамматика и лексикология русского языка. М., 1962. С. 29—60.
- Толстов С.П.* Из предыстории Руси (палеозтнографические этюды) // СЭ. 1947. N 6/7. С. 39—59.
- Томсен В.* Начало русского государства. М., 1891.
- Тъпкова-Заимова В.* Долни Дунав — гранична зона на византийския запад. С., 1976.
- Ферганчид Б.* Структура 30. главе списка De administrando imperio // ЗРВИ. 1978. Књ. 18. С. 67—80.
- Ферлуга Ј.* Ниже војно-административне јединице тематског уређења // Там же. 1953. Књ. 2. С. 61—94.
- Ферлуга Ј.* Византија и постанак најранијих јужнословенских држава // Там же. 1968. Књ. 11. С. 55—66.
- Фролова Н.А.* Монетное дело Фофорса (285—308 гг. н.э.) // СА. 1984. N 2. С. 34—53.

- Хабургаев Г.А.* Этнонимия "Повести временных лет" в связи с задачами реконструкции восточнославянского глоттогенеза. М., 1979.
- Харматта Я.* К истории Херсонеса Таврического и Боспора // *Античное общество.* М., 1967. С. 204—208.
- Хюбшман Г.* Топонимы древней Армении. Вена, 1907 (на арм. яз.).
- Чичуров И.С.* К проблеме авторского самосознания византийских историков IV—IX вв. // *Античность и Византия.* М., 1975. С. 203—217.
- Чичуров И.С.* Традиция и новаторство в политической мысли Византии конца IX в. (место "Поучительных глав" Василия I в истории жанра) // *ВВ.* 1986. Т. 47. С. 95—100.
- Шангин М.* Новый географический текст // *ВДИ.* 1938. N 4. С. 252—255.
- Шахматов А.А.* Очерк древнейшего периода истории русского языка. Пг. 1915.
- Шахматов А.А.* Повесть временных лет. Пг., 1916. Т. I.
- Шестаков С.П.* Очерки по истории Херсонеса VI—X вв. М., 1908.
- Шушарин В.П.* Ранний этап этнической истории венгров: (Проблемы этнического самосознания). М., 1988 (Рукопись, депонированная в ИНИОН АН СССР N 42891 (1—2)) 24. IX 1990.
- Юзбашян К.Н.* Армения "эпохи Багратидов" в международно-правовом аспекте // *ИФЖ.* 1975. N 1. С. 33—52 (на арм. яз.).
- Юзбашян К.Н.* Армянские государства эпохи Багратидов и Византия. IX—XI вв. М., 1988.
- Юшков С.В.* Общественно-политический строй и право Киевского государства. М., 1949.
- Якобсон А.Л.* Раннесредневековый Херсонес // *МИА.* 1959. N 63.
- Якобсон А.Л.* Средневековый Крым. Очерки истории и истории материальной культуры. Л., 1964.
- Якобсон А.Л.* Крым в средние века. М., 1973.
- Янин В.Л.* Денежно-весовые системы русского средневековья. М., 1956.
- Adontz N.* Études arméno-byzantines. Lisbonne, 1965.
- Ahrweiler H.* Byzance et la mer. P., 1966.
- Ahrweiler H.* Un document inédit de Constantin VII Porphyrogénète // *TM.* 1967. Vol. II. P. 393. et suiv.
- Ahrweiler H.* L'idéologie politique de l'Empire byzantin. P., 1975.
- Antoniadès-Bibicou H.* Etudes d'histoire maritime de Byzance. P., 1966.
- Barnes T.D.* The New Empire of Diocletian and Constantine. Cambridge (Mass.), 1982.
- Bartha A.* A IX—X. századi magyar társadalom. Bp., 1968.
- Bartha A.* Hungarian Society in the 9th Centuries. Bp., 1975.
- Bartha A.* A magyar nép őstörténete // *Magyarország története.* Bp., 1984. I/1—2. k. 375—574, 1607—1623. l.
- Bartha A.* A magyar honalapítás. Bp., 1987.
- Beck H.-G.* Kirche und theologische Literatur im Byzantinischen Reich. München, 1959.
- Beck H.-G.* Das byzantinische Jahrtausend. München, 1978.
- Bóna I.* A népvándorlás kor és a korai középkor története Magyarországon // *Magyarország története.* Bp., 1984. I/1—2. k. 265—373, 1586—1606. l.
- Božilov I.* Les Petchénègues dans l'histoire des terres du Bas-Danube // *EB.* 1971. N 3. P. 170—175.
- Bréhier L.* L'origine des titres impériaux à Byzance // *BZ.* 1906. Bd. 15. S. 161—178.
- Bréhier L.* Les institutions de l'Empire byzantin. P., 1949.
- Browning R.* Byzantium and Bulgaria. Berkeley; Los Angeles, 1975.
- Bury J.B.* The Treatise De administrando imperio // *BZ.* 1906. Bd. 15. S. 517—557.
- Bury J.B.* The Imperial Administrative System in the Ninth Century. N.Y., 1958 (repr.). Cambridge Medieval History. 2nd ed. L., 1966—1967. Vol. IV.
- Canard M.* Histoire de la dynastie des Hamdanides de Jazira et de Syrie. Alger, 1951.
- Carile A., Fedalto G.* Le origini di Venezia. Bologna, 1978.
- Cessi R.* Venezia ducale. Venezia, 1963. Vol. 1.
- Constantine Porphyrogenitus.* De administrando imperio. L., 1962. Vol. II. Commentary by F. Dvornik, R.J.H. Jenkins, B. Lewis, Gy. Moravcsik, D. Obolensky, S. Runciman.
- Czebe Gy.* Turco-byzantinische Miszellen, I. Konstantinos, De administrando imperio. 37. Kapitel über die Petschenegen // *Kőrösi Csoma-Archivum.* Bp., 1921—1925. Bd. 1. S. 209—219.
- Czeplédy K.* Magyar őstörténeti tanulmányok. Bp., 1985.

- Dąbrowski K.* (i inn.) Hunowie europejscy, Protobułgarzy, Chazarowie, Pieczyńgowie. Wrocław, 1975.
- Diaconu P.* Les Petchénègues au Bas-Danube. Buc., 1970.
- Ditten H.* Bemerkungen zu den ersten Ansätzen zur Staatsbildung bei Kroaten und Serben im 7. Jh. // Beiträge zur byzantinischen Geschichte im 9.—11. Jahrhundert. Pr., 1978. S. 441—462.
- Ditten H.* Zur Bedeutung der Einwanderung der Slawen // Byzanz im 7. Jahrhundert. B., 1978. S. 73—160.
- Dölger F.* Byzanz und die europäische Staatenwelt. Ettal, 1953.
- Dölger F.* Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches. München; B., 1924—1965. Bd. I—V.
- Dölger F.* Byzantinische Diplomatie. Ettal, 1956.
- Du Cange C.* Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis. P., 1943. Vol. I—II.
- Dummer J.* Die Schriften Liudprands von Cremona als Quelle für die byzantinische Kulturgeschichte // Byzanz in der europäischen Staatenwelt. B., 1983. S. 40—46.
- Dunlop D.M.* The History of the Jewish Khazars. Princeton, 1954.
- Dvornik F.* Les légendes de Constantin et de Méthode vues de Byzance. Prague, 1933.
- Dvornik F.* The Making of Central and Eastern Europe. L., 1949.
- Dvornik F.* Early Christian and Byzantine Political Philosophy. Origins and Background. Washington, 1966.
- Eklblom R.* Rus- et varëg- dans les noms de lieux de la région de Novgorod. Stockholm, 1915.
- Eklblom R.* Die Namen der siebenten Dneprstromschnelle // Språkvetenskapliga sällskapets förhandlingar, 1949—1951. Uppsala, 1952. B. 9. S. 149—175.
- Ekbo S.* Om ortnamnet Roden och därmed sammanhängande problem // ANF. 1958. B. 73. H. 3/4. S. 187—199.
- The Encyclopaedia of Islam. New ed. Leiden; L., 1954—1983. Vol. I—V.
- Ensslin W.* Das Gottesgnadentum des autokratorischen Kaisertums der frühbyzantinischen Zeit // Atti del V Congresso internazionale di studi bizantini. Roma, 1939. Vol. I. P. 154—166.
- Erdélyi I.* A magyar honfoglalás és előzményei. Bp., 1986.
- Falk K.-O.* Dneprforsarnas namn i keisar Konstantin VII Porfyrogenetos' De administrando imperio. Lund, 1951.
- Falk K.-O.* Πέπραμα τοῦ κραπίου, "Traiectus Crarii" // Slaviska Institutet vid Lunds Universitet. Årsbok 1948—1949. Lund, 1951. S. 106—137.
- Falk K.-O.* Einige Bemerkungen zu den Namen "Rus" // Les pays du Nord et Byzance. Uppsala, 1981. P. 147—159.
- Falkenhausen von V.* Untersuchungen über die byzantinische Herrschaft in Süditalien vom 9. bis ins 11. Jh. Wiesbaden, 1967.
- Fasoli G.* I re d'Italia (888—962). Firenze, 1949.
- Fehér G.* Zur Geschichte der Steppenvölker von Südrussland im 9.—10. Jh. // Studia slavica ASH. 1955. T. 5. P. 257—326.
- Fenster E.* Laudes Constantinopolitanae. München, 1968.
- Ferluga J.* L'amministrazione bizantina in Dalmazia. Venezia, 1978.
- Ferluga J.* Byzantium on the Balkans. Amsterdam, 1976.
- Ferluga J.* Archon. Ein Beitrag zur Untersuchung der südslawischen Herrschertitel im 9. und 10. Jh. im Lichte der byzantinischen Quellen // Tradition als historische Kraft. B.; N. Y., 1982. S. 254—266.
- Gajdukevič V.F.* Das Bosporanische Reich. B., 1971.
- Garnett R.* The Story of Gycia // English Historical Review. New York; Bombay, 1897. Vol. XII. P. 100—105.
- Glycatzi-Ahrweiler H.* Recherches sur l'administration de l'Empire byzantin aux IX—XI siècles. P., 1960.
- Golden P.B.* Khazar Studies. Bp., 1980. Vol. 1—2.
- Grabar A.* L'empereur dans l'art byzantin. P., 1936.
- Grafenauer B.* Prilog kritici izvještaja Konstantina Porfirogenita o doseljenju Hrvata // Historijski zbornik. 1952. god. V. S. 1—56.
- Grafenauer B.* Slovanske naselitveni valovi na Balkanski polotok // Zgodovinski časopis. 1964, let. 18. S. 219—227.

- Greco V.* Das sogenannte Geschichtswerk "De administrando imperio" // RESEE. 1969. T. VII. N 1. P. 77—80.
- Gregory T.E.* The political Program of Constantine Porphyrogenitus // Actes du XV^e CIEB. 1985. Vol. IV. P. 122—190.
- Grousset R.* L'Empire des steppes. P., 1941.
- Guilland R.* Recherches sur les institutions byzantines. B.; Amsterdam, 1967. T. I—II.
- Györffy Gy.* Tynulmányok a magyar állam eredetéről. Bp., 1959.
- Györffy Gy.* Sur la question de l'établissement des Petchénègues en Europe // Acta orientalia ASH. Bp., 1972. T. 25. P. 283—292.
- Györffy Gy.* István király és műve, 2. kiadás. Bp., 1983.
- Györffy Gy.* Honfoglalás és megletelepedés // Magyarország története. Bp., 1984. I/1—2.k. 577—650, 1624—1639.1.
- Harimann L.M.* Geschichte Italiens im Mittelalter. Gotha, 1908—1911. Bd. III. H. 1—2.
- Hauptmann Lj.* Koje su sile hrvatske povijesti odlučivale u vrijeme narodne dinastije // Zbornik kralja Tomislava. Zagreb, 1925. S. 165—187.
- Hiestand R.* Byzanz und das Regnum Italicum im 10.Jh. Zürich, 1964.
- Honigmann E.* Die Ostgrenze des Byzantinischen Reiches von 363 bis 1071. Brüssel, 1961.
- Huxley G.* Steppe-Peoples in Konstantinos Porphyrogenetos // JÖB. 1984. Bd. 34. S. 77—89.
- Jakabffy I.* Közép-Dunamedence régészeti bibliográfiája. [I]. 1954—1959. Bp., 1961; [II]. 1960—1966. Bp., 1968; [III]. 1967—1977. Bp., 1981.
- Jakšić N.* Constantine Porphyrogenitus as the source for destruction of Salona // VAHD. 1984. Knj. 77. S. 315—326.
- Kalima J.* Die slavischen Lehnwörter im Ostseefinnischen. B., 1955.
- Karayannopoulos J.* Die Entstehung der byzantinischen Themenordnung. München, 1959.
- Karlgren A.* Dneprfossernes nordisk-slaviske navne // Festskrift udgivet af Københavns universitet i Anledning af universitets aarsfest november 1947. Copenhagen, 1947. S. 1—139.
- Kiss L.* Földrajzi nevek etimológiai szótára. Bp., 1978.
- Klaić N.* Povijest Hrvata u ranom srednjem vijeku. Zagreb, 1971.
- Klaić N.* Najnoviji radovi o 29., 30. i 31. poglavju u djelu De adm. imp. // Starohrvatska prosvjeta. 1985. S. 31—60.
- Kniezsa I.* A magyar nyelv szláv jövevényszavai. Bp., 1974. 1—2.k.
- Koder J.* Zu den Archontes der Slaven in De administrando imperio, 29. 106—115 // Wiener Slavistisches Jahrbuch. 1983. Bd. 29. S. 128—131.
- Kresten O.* Zur Echtheit des σιγίλλιον des Kaisers Nikephoros I für Patras // Römische historische Mitteilungen. 1977. S. 15—77.
- Kretschmayr H.* Die Beschreibung der venetianischen Inseln bei Konstantinus Porphyrogenitus // BZ. 1904. Bd. 13. S. 482—489.
- Kretschmayr H.* Geschichte von Venedig. Gotha, 1905. Bd. 1.
- Kristó Gy.* Levedi törzsszövetségéről Szent István államáig. Bp., 1980.
- Kristó Gy., Makk F., Szegfű L.* Adatok "korai" helyneveink ismeretéhez. Szeged, 1973—1974. 1—2.k.
- Labuda G.* Pierwsze państwo słowiańskie. Państwo Samona. Poznań, 1949.
- Lemerle P.* La chronique improprement dite de Monemvasie — le contexte historique et légendaire // REB. 1963. T. 21. P. 5—49.
- Lemerle P.* L'Encyclopédisme à Byzance à l'apogée de l'Empire, et particulièrement sous Constantin VII Porphyrogénète // Cahiers d'histoire mondiale. 1966. Vol. 9. P. 596—616.
- Lemerle P.* Le premier humanisme byzantin. P., 1971.
- Liddell H.G., Scott R.* A Greek-English Lexicon. Oxford, 1951. Vol. I—II.
- Ligeti L.* A magyar nyelv török kapcsolatai a honfoglalás előtt és az Árpád-korban. Bp., 1986.
- Łowmiański H.* Lędzianie // Slavia Antiqua. 1953. T. 4. S. 97—114.
- Łowmiański H.* Początki Polski. W-wa, 1963—1973. T. II—V.
- Lučić J.* Povijest Dubrovnika od VII st. do godine 1205 // Anali hist. instituta JAZU u Dubrovniku. 1976. N 13/14. Prilog. S. 7—139.
- Macariny C.A.* The Magyars in the Ninth Century. Cambridge, 1930. A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára. Bp., 1967. 1.k.; 1970, 2.k.; 1976, 3.k.
- Mándoky Kangur I.* Magyar eredetű törzsek a baskiroknál // Tiszatáj. 1976. N 10. 41—44.1
- Manojlović G.* Studije o spisu "De administrando imperio" cara Konstantina VII Porfirogenita // Rad JAZU. 1910. Knj. 182. S. 1—65; 1911. Knj. 186. S. 35—184; Knj. 187. S. 1—132.

- Margetić L.* Konstantin Porfirogenet i vrijeme dolaska Hrvata // Zbornik Hist. zavoda JAZU. Zagreb, 1977. Vol. 8. S. 5—88.
- Markotić V.* Ho ton Hrobaton Theos, Porphyrogenitus' God of Croats // Radovi Hrvatskog povijesnog instituta u Rimu. Rim, 1965. Sv. I/II. P. 11—37.
- Marquart J.* Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge. Ethnologische und historisch-topographische Studien zur Geschichte des 9. und 10. Jh. Leipzig, 1903.
- Mason H.J.* Greek Terms for Roman Institutions. Toronto, 1974.
- Mägiste J.* Fi. *Ruots*, estn. *Roots* m.m. i de finsk-ugriska språken // ANF. 1958. B. 73. H. 3/4. S. 200—209.
- Melich J.* A honfoglaláskori Magyarországnak. Bp., 1925—1929. 1—2.k.
- Mésterházy K.* Die landnehmenden ungarischen Stämme // Acta archaeologica ASH. 1978. T. 30. N 3/4. S. 313—341.
- Mikkola J.J.* Urslavische Grammatik. Heidelberg, 1913. Th. 1.
- Minns E.* Scythians and Greeks. Cambridge, 1913.
- Moravcsik Gy.* Byzantinoturcica. B., 1958. Bd. I—II.
- Moravcsik Gy.* Studia byzantina. Bp., 1967.
- Moravcsik Gy.* Byzantium and the Magyars. Bp., 1970.
- Mošin V.* Les Khazares et les Byzantins d'après l'anonyme de Cambridge // Byzantion. 1931. T. VI. P. 309—325.
- Nadel B.* Literary Tradition and Epigraphical Evidence: Constantine Porphyrogenitus' Information on the Bosphoran Kingdom in the Time of Emperor Diocletian Reconsidered // Centre de Recherches d'Histoire Ancienne. P., 1977. Vol. 25. Dialogues d'histoire ancienne 1977. Annales littéraires de l'Université Besançon.
- Németh J.* Zur Kenntnis der Petschenegen // Kőrösi Csoma-Archivum. Bp., 1921—1925. 1.k. 219—225.l.
- Németh Gy.* A honfoglaló magyarság kialakulása. Bp., 1930.
- Németh J.* Die Inschriften des Schatzes von Nagy-Szent-Miklós. Leiden, 1932.
- Németh Gy.* Magyar törzsnevek a baskiroknál // Nyelvtudományi Közlemények, 1966. N 1. 35—50.l.
- Obolensky D.* The Byzantine Commonwealth. Eastern Europe. L., 1971.
- Ohnsorge W.* Abendland und Byzanz. Weimar, 1958.
- Ohnsorge W.* Konstantinopel und der Okzident. Darmstadt, 1966.
- Oikonomidès N.* Les listes de préséance byzantines des IX^e et X^e siècles. P., 1972.
- Ostrogorsky G.* Die byzantinische Staatenhierarchie // SK. 1936. T. 8. S. 41—61.
- Ostrogorsky G.* Geschichte des Byzantinischen Staates. München, 1975.
- Panetta R.* I Saraceni in Italia. Milano, 1973.
- Pertusi A.* La formation des thèmes byzantins // Berichte zum XI. Internationalen Byzantinistenkongress. München, 1958. Bd. I.
- Previté-Orton Ch.W.* Italy and Provence, 900—950 // English Historical Review. 1917. Vol. 32. P. 335—347.
- Pritsak O.* The Origin of Rus'. Cambridge (Mass.), 1981. Vol. 1.
- Rambaud A.* L'Empire grec au X^e siècle. P., 1870.
- Ripoche J.P.* Constantin VII Porphyrogénète et sa politique hongroise au milieu du X^e siècle // Südost-Forschungen. 1977. Bd. XXXVI. S. 1—12.
- Rösch G.* ONOMA ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ. Studien zum offiziellen Gebrauch der Kaisertitel in spätantiker und frühbyzantinischer Zeit. Wien, 1978.
- Rospond S.* Pochodzenie nazwy Ruś // RS. 1977. T. 38, N 1. S. 35—50.
- Ruciman S.* Emperor Romanus Lucapenus and his Reign. Cambridge, 1929.
- Sahlgren J.* Valda ortnamnsstudier. Lund, 1964.
- Schlumberger G.* Un empereur byzantin au X^e siècle. P., 1890.
- Schramm G.* Die Herkunft des Namens Rus': Kritik des Forschungsstandes // Forschungen zur osteuropäischen Geschichte. 1982. Bd. 30. S. 7—49.
- Seibt W.* Die Skleroi. Eine prosopographisch-sigillographische Studie. Wien, 1976.
- Senga T.* Morávia bukása és a honfoglaló magyarok // Századok. 1983. N 2. 307—343.l.
- Shahid J.* The Iranian Factor in Byzantium during the Reign of Heraclius // DOP. 1972. Vol. 26. P. 295—312.
- Shepard J.* The Russian Steppe-Frontier and Black Sea Zone // The Byzantine Black Sea. Athènes, 1979. P. 218—237.

- Shevelov G. (Šerech Yu.)*. On the Slavic Names for the Falls of the Dnepr in the "De administrando imperio" of Constantine Porphyrogenitus // Word. 1955. Vol. 11, N 4. P. 503—530.
- Skok P.* Ortsnamenstudien zu De administrando imperio des Kaisers Constantin Porphyrogenetos // Zeitschrift für Ortsnamenforschung. 1928. Bd. 4. S. 213—244.
- Sophocles E.A.* Greek Lexicon of the Roman and Byzantine Periods. N.Y., 1957. Vol. I—II.
- Sorlin I.* Les traités de Byzance avec la Russie au X^e siècle // Cahiers du monde russe et soviétique, 1961. Vol. 2. N 4. P. 447—475.
- Sorlin I.* Les témoignages de Constantin VII Porphyrogénète sur l'état ethnique et politique de la Russie au début du X^e siècle // Ibid. 1965. Vol. 6. N 2. P. 147—188.
- Ἐταυριδου-Ζαφράκα Α.* Ἡ συνάντηση Συμεών καὶ Νικολάου Μυστικοῦ (Ἀύγουστος 913) στὰ πλαίσια τοῦ Βυζαντινοβουλγαρικοῦ ἀνταγωνισμοῦ. Θεσσαλονίκη, 1972.
- Stender-Petersen A.* Varangica. Aarhus, 1953.
- Suić M.* Zadar u "De administrando imperio" Konstantina Porfirogenita // Radovi Zavidovca JAZU u Zadru. 1981. Zv. 27—28. S. 5—29.
- Szegű L.* Vata népe // Acta Universitatis Szegediensis. Acta Historica. Szeged, 1980. T. 67, 11—18.1.
- Szűcs J.* Nemzet és történelem. Tanulmányok. Bp., 1974.
- Ševčenko I.* Poems on the Deaths of Leo VI and Constantine VII in the Madrid Manuscript of Scylitzes // DOP. 1970. Vol. 23/24. P. 187—228.
- Šišić F.* Povijest Hrvata u vrijeme narodnih vladara. Zagreb, 1925.
- Tartaglia L.* Livelli stilistici in Costantino Porfirogenito // JÖB. 1982. Bd. 32. S. 197—206.
- Thunmann J.* Untersuchungen über die Geschichte der östlichen europäischen Völker. Leipzig, 1774. Theil 1.
- Toumanoff C.* Studies in Christian Caucasian History. Georgetown, 1963.
- Toynbee A.* Constantine Porphyrogenitus and His World. L., 1973.
- Treitinger O.* Die oströmische Kaiser-und Reichsidee nach ihrer Gestaltung im höfischen Zeremoniell. Darmstadt, 1956.
- Vasiliev A.A.* Histoire de l'Empire byzantin. P., 1932. Vol. I.
- Vasiliev A.A.* The Goths in the Crimea. Cambridge (Mass.), 1936.
- Vasiliev A.A.* Byzance et les Arabes. Bruxelles, 1950. Vol. II. Partie 2.
- Vasmer M.* Zu den Namen der Stromschnellen des Dnepr bei Konstantin Porphyrogenetos // ZfSP. 1959. Bd. 28. H. 1. S. 98—101.
- Vernadsky G.* Ancient Russia. New Haven, 1943.
- Vernadsky G.* The Origin of the Name Rus' // Südost-Forschungen. 1956. Bd. XV. S. 167—179.
- Wasilewski T.* Wiślańska dynastia i jej zachlumskie państwo w IX—X w. // Pamiętnik słowiński. 1966. T. XV. S. 26—31.
- Wasilewski T.* Dulebowie — Łędzianie — Chorwaci. Z zagadnień osadnictwa plemiennego i stosunków politycznych nad Bugiem, Sanem i Wiśłą w X wieku // Przegląd Historyczny, 1976. R. 67. N 2. S. 181—193.
- Wosniak F.* The Nature of Byzantine Foreign Policy Towards Kievan Russia in the First Half of the 10th Century. L., 1973.
- Zajczkowski A.* Ze studiów nad zagadnieniem chazarskim. Kraków, 1947.
- Zakythenos D.* Οἱ Σλάβοι ἐν Ἑλλάδι. Ἀθήναι, 1945.
- Zakythenos D.* Byzantinische Geschichte, 324—1071. Wien; Graz, 1979.
- Zepos J., Zepos P.* Ius Graeco-Romanum. Athènes, 1931. Vol. I—VIII.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- АДСВ — Античная древность и средние века. Свердловск.
 ВВ — Византийский временник. М.
 ВДИ — Вестник древней истории. М.
 ВВИНЈ — Византијски извори за историј у народа Југославије / Обр. Б. Ферјанчић. Београд, 1959. Књ. II.
 ГАИМК — Государственная Академия истории материальной культуры. М.
 ЖМНП — Журнал Министерства народного просвещения. СПб.
 ЗРВИ — Сборник радова Византолошког института. Београд.
 ИАК — Изв. имп. Археологической комиссии. СПб.
 ИРАИМК — Известия Российской академии истории материальной культуры. СПб.
 ИФЖ — Историко-филологический журнал. Ереван (на арм. яз.).
 КБН — Корпус боспорских надписей / Под ред. В.В. Струве и др. М.; Л., 1965.
 КСИА — Краткие сообщения Института археологии АН СССР. М.
 КСИИМК — Краткие сообщения Института истории материальной культуры. М.
 Латышев, Малицкий — *Латышев В.В., Малицкий Н.В.* Сочинение Константина Багрянородного "Об управлении государством" // Изв. ГАИМК. М.; Л., 1934. Вып. 91.
 МИА — Материалы и исследования по археологии СССР. М.
 НО — Надписи Ольвии (1917—1965) / Под ред. Т.Н. Книпович и Е.И. Леви. Л., 1968.
 НПЛ — Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов / Под ред. А.Н. Насонова. М., 1950.
 НЭПХ — *Соломоник Э.И.* Новые эпиграфические памятники Херсонеса. Киев, 1964, 1973. [Ч. 1, 2].
 ОИДР — Общество истории и древностей российских. М.
 ОРЯС — Отделение русского языка и словесности Российской Академии наук. СПб.
 ПВЛ — Повесть временных лет / Подгот. текста Д.С. Лихачева; Пер. Д.С. Лихачева и Б.А. Романова; Статьи и комментарии Д.С. Лихачева. М.; Л., 1950. Ч. 1—2.
 ПСРЛ — Полное собрание русских летописей. СПб.; М.
 СА — Советская археология. М.
 СкСб — Скандинавский сборник. Тарту.
 ССл — Советское славяноведение. М.
 СЭ — Советская этнография. М.
 ANF — Arkiv för nordisk filologi. København.
 ASH — Academia Scientiarum Hungarica. Bp.
 BGA — Bibliotheca geographorum arabicorum. Lugduni Batavorum, 1870. Т. 1. ed. 2. 1939; 1873. Т. 2; 1892. Т. 7.
 BS — Byzantinoslavica. Praha.
 BZ — Byzantinische Zeitschrift. München.
 CF — Catalogue Fontium Historiae Hungaricae, 1000—1301 / Ed. F.A. Gombos. Bp., 1937. Т. 1, 2; 1938. Т. 3.
 CIEB — Congrès International des Etudes Byzantines.
 CIG — Corpus inscriptionum graecarum / Ed. A. Boeckh. Berolini, 1828—.
 DAI — *Constantine Porphyrogenitus.* De administrando imperio / Greek text. ed. by Gy. Moravcsik. Engl. transl. by R.J.H. Jenkins. Washington, 1967.

- DAI. II — *Constantine Porphyrogenitus. De administrando imperio. L., 1962. Vol. II. Commentary by F. Dvornik, R.J. Jenkins, B. Lewis, Gy. Moravcsik, D. Obolensky, S. Runciman*
- DOP — *Dumbarton Oaks Papers. Dumbarton Oaks.*
- EB — *Etudes Balkaniques. Sofia.*
- EEBE — *Ἐπετερίς Ἐταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν. Αθήναι.*
- HGM — *Historici graeci minores. Lipsiae.*
- HS — *Thomas Archidiaconus. Historia Salonitana / Dig. Fr. Rački. Zagrabiae, 1894.*
- IGBR — *Inscriptiones Graecae in Bulgaria repertae / Ed. G. Michailov. Serdicae, 1966, 1970. Vol. IV, 1².*
- IOSPE — *Latshev B. Inscriptiones antiquae orae septentrionalis Ponti Euxini Graecae et Latinae. Petropoli, 1885, 1890, 1901, 1916. Vol. I, II, IV, 1².*
- Jak, I—III — *Jakabffy I. A Közép-Dunamedence régészeti bibliográfiája. [I]. 1954—1959. Bp., 1961. [II] 1960—1966. Bp., 1968. [III] 1967—1977. Bp., 1981.*
- JAZU — *Jugoslovenska Akademija znanosti i umjetnosti. Zagreb.*
- JÖB — *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik. Wien.*
- MABF — *Az Árpád-kori magyar történet bizánci forrásai — Fontes byzantini historiae Hungaricae aeo ducum et regum ex stirpe Arpad descendendum / Összegyűjtötte, fordította, bevezetéssel és jegyzetekkel ellátta Moravcsik Gy. Bp., 1984.*
- MEH — *A magyarok elődeiről és a honfoglalásról / Sajtó alá rendezte Györffy Gy. Bp., 1986.*
- MGH — *Monumenta Germaniae Historica. Hannoverae.*
- MIÖG — *Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung. Wien.*
- MMFH — *Magnae Moraviae Fontes Historici. Brunae; Pragae. 1966. I; 1967. II; 1969. III; 1971. IV.*
- MTE — *A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára. Bp., 1957, 1970, 1976. 1, 2, 3.*
- PG — *Patrologiae cursus completus. Series graeca. P.*
- REB — *Revue des études byzantines. P.*
- REG — *Revue des études grecques. P.*
- RESEE — *Revue des études sud-est européennes. Buc.*
- RS — *Rocznik Sławistyczny. Kraków.*
- SC — *Scythica et Caucasica. Известия древних писателей, греческих и латинских о Скифии и Кавказе. Собрал и издал с русским переводом В.В. Латышев. СПб., 1893, 1896, 1900. Т. I, вып. 1—3. Греческие писатели; 1904. Т. II. Латинские писатели.*
- SC(ВДИ) — *Scythica et Caucasica. Известия древних писателей о Скифии и Кавказе // ВДИ. 1947—1949.*
- Scyl. — *Ioannis Scylitzae Synopsis Historiarum / Rec. I. Thurn. Berolini; Novi Eboraci, 1973.*
- SK — *Seminarium Kondakovianum. Pr.*
- SRA — *Scriptores rerum Hungaricarum tempore ducum regumque stirpis Arpadianae gestarum / Ed. E. Szentpétery. Bp., 1937; 1938. Vol. I—II.*
- SSS — *Słownik Starożytności Słowiańskich. Wrocław i inn.*
- TM — *Travaux et Mémoires. Paris.*
- VAHD — *Vjesnik za arheologiju i historiju dalmatinsku. Zadar.*
- ZfSP — *Zeitschrift für slavische Philologie. Heidelberg.*
- ŽA — *Źródła arabskie do dziejów Słowiańszczyzny / Wyd. T. Lewicki. Wrocław; Kraków; Warszawa, 1956. Т. I; 1969. Т. II, cz. 1; 1977. Т. II, cz. 2; 1985. Т. III.*

ХРОНОЛОГИЧЕСКАЯ ТАБЛИЦА

218 г. до н.э.	Начало завоевания Римом Пиренейского п-ова
147—139 гг. до н.э.	Восстание лузитан под предводительством Вириафа против римского господства
63—47 гг. до н.э.	Правление Фарнака на Боспоре
47—17 гг. до н.э.	Правление Асандра на Боспоре
27 г. до н.э.	Реорганизация испанских провинций Рима
284—305 гг. н.э.	Правление Диоклетиана, римского императора
286—293 гг.	Военные действия Рима против сарматов на Дунае
286/7—308/9 гг.	Правление Феофорта на Боспоре
291—293(?) гг.	Военные действия Констанция Хлора против сарматов
IV в.	Принятие христианства готами
305 г. 1 мая —	Правление Констанция Хлора
306 г. 25 июля	
306—337 гг.	Правление Константина I Великого, римского императора
317 г.	Поход Константина I на Византию
318/9—342 гг.	Правление Рискупорида VI на Боспоре
324 г.	Осада Византии Константином I и основание Константинополя
337—340 гг.	Правление Константина II, римского императора
337—350 гг.	Правление Константа I, римского императора
382 г.	Расселение вестготов в Мезию
385 г.	Переход Четвертой и части Великой Армении к Риму
395—408 гг.	Правление Аркадия, императора Восточной Римской империи
395—423 гг.	Правление Гонория, императора Западной Римской империи
395 г.	Разделение Римской империи на Западную и Восточную
408—410 гг.	Вторжение вестготов под предводительством Алариха II в Италию и взятие ими Рима
408—450 гг.	Правление Феодосия II, императора Восточной Римской империи
409 г.	Вторжение вандалов, аланов и свевов в Испанию
418 г.	Вторжение вестготов в Галлию
425—455 гг.	Правление Валентиниана III, императора Западной Римской империи
Конец 420-х годов	Расселение вестготов во Франгии
428 г.	Падение царства Аршакидов
428 г.	Воцарение Гейзериха, короля вандалов
429 г.	Переправа вандалов через Гибралтарский пролив
431 г.	Осада Гиппона вандалами
432 г.	Высадка Флавия Аспара в Африке
450—457 гг.	Правление Маркиана, императора Восточной Римской империи
451 г.	Победа Флавия Аэция над войском Атиллы
Вторая половина V в.	Завоевание вестготами Пиренейского п-ова
452 г.	Разорение гуннами Аквилей
456 г.	Захват Капуи вандалами
474—475, 476—491 гг.	Правление Зинона, императора Восточной Римской империи
493—555 гг.	Остготское королевство в Италии
568/9 г.	Вторжение в Италию лангобардов
Ок. 570/80—632 гг.	Мухаммед, основатель ислама
602—628 гг.	Ирано-византийская война

610—641 гг.	Правление Ираклия, византийского императора
610—641 гг.	Первый этап распространения христианства у южных славян.
	Крещение сербов
Ок. 614 г.	Разрушение Питавры (Эпидавра) славянами
622 г. 26 июля	Бегство Мухаммеда в Медину. Начало мусульманского лето- счисления (хиджры)
634—644 гг.	Правление халифа Омара ибн Хаттаба
641—668 гг.	Правление Константа II Погоната, византийского императора
644—656 гг.	Правление халифа Османа I
648/9 г.	Нападение арабов на о. Кипр
656—661 гг.	Правление Фатимидов в Африке
656—661 гг.	Правление халифа Али
661—680 гг.	Правление халифа Муавии I
668—685 гг.	Правление Константина IV, византийского императора
681 г.	Основание Первого Болгарского царства
685—695, 705—711 гг.	Правление Юстиниана II Ринотмета, византийского императора
685—705 гг.	Правление халифа Абд ал-Малика
688 г.	Договор Юстиниана с халифатом о возвращении киприотов
691—692 гг.	Трулльский (VI Вселенский) собор
698—705 гг.	Правление Тиверия III Апсимара, византийского императора
Ок. 710 г.	Вторжение хазар в Херсонес
711 г.	Вторжение арабов в Испанию
715—717 гг.	Правление халифа Сулеймана
717—718 гг.	Осада Константинополя арабами
717—720 гг.	Правление халифа Омара II
717—741 гг.	Правление Льва III Исавра, византийского императора
720—724 гг.	Правление халифа Йазиды II
724—743 гг.	Правление халифа Хишама
726 г.	Начало иконоборчества в Византии
726/7 г.	Предоставление Венеции автономии
741—775 гг.	Правление Константина V, византийского императора
744—750 гг.	Правление халифа Мервана II
748 г.	Ослепление Ашота Багратуни, патрикия Армении
749—754 гг.	Правление халифа ас-Саффаха
754—775 гг.	Правление халифа ал-Мансура
756—1031 гг.	Правление Омейядов в Испании
771—814 гг.	Единовластное правление Карла Великого, франкского короля, императора
774—775 гг.	Восстание в Армении против Арабского халифата
775—780 гг.	Правление Льва IV, византийского императора
775—785 гг.	Правление халифа Махди
780—797 гг.	Регентство Ирины, вдовы Льва IV, при Константине VI
783 г.	Поход Ставракия на Пелопоннес
786—809 гг.	Правление халифа Харун ар-Рашида
800 г.	Коронация Карла Великого в Риме как императора
Начало IX в.	Христианизация хорватов
802 г.	Низложение Ирины, византийской императрицы
802—811 гг.	Правление Никифора I, византийского императора
805 г.	Учреждение митрополии в Патрах
805(?) г.	Осада Патр славянами
805 г.	Утверждение власти Византии на Пелопоннесе
809—810 гг.	Осада Венеции королем Италии Пипином Младшим
Первая половина IX в.	Распад халифата на ряд государств
811—813 гг.	Правление Михаила I Рангаве, византийского императора
818—823 гг.	Восстание посавских славян против франков
819 г.	Образование государства Саманидов
820—823 гг.	Восстание Фомы Славянина в Византии
820—829 гг.	Правление Михаила II Травла, византийского императора

- 823—855 гг. Правление Лотаря I, короля Италии, императора
827 г. Вторжение арабов в Сицилию
829—842 гг. Правление Феофила, византийского императора
830—967/8 гг. Правление Багратидов в княжестве Тарон
830—870 гг. Второй этап христианизации сербов
833 г. Учреждение фемы Херсон
Между 834 и 837 гг. Основание крепости Саркел на Дону
836—852 гг. Правление Пресиана, болгарского хана
840—841(?) гг. Второе восстание славян на Пелопоннесе
841 г. Захват Бари арабами
842—867 гг. Правление Михаила III, византийского императора
855—875 гг. Правление Людовика II, короля Италии, императора
861—871 гг. Правление эмира Муфарит ибн Салима в Бари
860-е—891/2 гг. Правление Мунтимира, сербского князя
865 г. Принятие христианства Болгарией
866—867 гг. Нападение арабов на побережье Далмации
Ок. 867 г. Учреждение фемы Далмация
867—1056 гг. Правление Македонской династии в Византии
867—886 гг. Правление Василия I, византийского императора
869—871 гг. Осада Бари франками и византийцами
871—894 гг. Правление Святополка, князя Великой Моравии
876 г. Присоединение Бари к Византии
878—879 гг. Правление Здеслава, хорватского князя
Начало 880-х годов Принятие христианства Борживоем, чешским князем
885—890 гг. Правление Ашота Багратуни, царя Армении
885—1045 гг. Правление династии ширакских Багратидов
885 г. Восстановление Багратидами Армянского царства
886—912 гг. Правление Льва VI Мудрого, византийского императора
888—924 гг. Правление Беренгария I, короля Италии, императора
890—913 гг. Правление Смбата I, царя Армении
891—923 гг. Правление Адарнасе Куропалата, картлийского царя
891 г. Присоединение Беневенто к Византии
891/2—893/4 гг. Правление Прибислава, сербского князя
893—927 гг. Правление Симеона, болгарского князя, царя
893/4—917/8 гг. Правление Петра, сербского князя
894—896 гг. Война Византии с Болгарией
895 г. Осада Феодосополя византийскими войсками
895—896 гг. Поход Симеона Болгарского и печенегов против мадьяр
896 г. Переход мадьяр через Карпатские горы
Ок. 897—898 гг. Вторжение князя Клонимира в Сербию
Начало X в. Завоевание Сицилии арабами
900—905 гг. Правление Людовика III Слепого, короля Италии, императора
900—923 гг. Правление Гургена I, дуки Холарзены
Ок. 906 г. Падение Великоморавской державы
908—959 гг. Правление Константина VII Багрянородного, византийского императора
908—943 гг. Правление Гагика I Арцруни, царя Васпуракана
909—1171 гг. Правление династии Фатимидов
912—944 гг. Правление Игоря, великого князя русского
912—913 гг. Правление Александра, византийского императора
913 г. Восстание Константина Дуки
914—929 гг. Правление Ашота II Ерката, царя Армении
915/6—959/60 гг. Правление Георгия, царя Абхазии
917/8—920/1 гг. Правление Павла, сына Брана, сербского князя
917 г. Битва при Ахелосе
919, 920 гг. Походы Захарии, сына Прибислава, против сербского князя Павла
920—944 гг. Совместное правление Романа I Лакапина и Константина VII Багрянородного

921 г.	Заговор Феодота против Романа I Лакапина
921/2 г.	Поход Симеона против Захарии, сына Прибислава
922—925 гг.	Правление Родульфа II, короля Италии
Ок. 924 г.	Второй поход Симеона против Захарии, сына Прибислава
925 г.	Церковный собор в Сплите
Ок. 926 г.	Поход болгар под предводительством Алогоботура против хорватов
926 г.	Учреждение патриархата в Болгарии
926 г.	Нападение Михаила, князя захлумов, на Сипонто
926—945 гг.	Правление Гуго, короля Италии
927 г.	Договор Романа I Лакапина с болгарами
927—970 гг.	Правление Петра, болгарского царя
После 927 г.	Посольство клирика Гавриила к мадьярам
Ок. 928—935 гг.	Правление Трпимира II, князя Хорватии
929—953 гг.	Правление Аббаса I, царя Армении
Ок. 935—945 гг.	Правление Крешимира, князя Хорватии
936—973 гг.	Правление Оттона I Великого, короля Германии, императора
936—950 гг.	Война Оттона I с Болеславом I, чешским князем
941 г.	Поход русского князя Игоря на Константинополь
944—972 гг.	Правление Святослава, великого князя русского
944 г.	Заклучение русско-византийского договора
945 г. 27 янв.	Начало самостоятельного правления Константина VII Багрянородного
945/6—947 гг.	Византийское посольство в Кордовский халифат
945—949 гг.	Правление Мирослава, князя Хорватии
945—950 гг.	Правление Лотаря II, короля Италии
Ок. 948 г.	Посещение Константинополя Тормашем и Булчу, вождями венгров
948—949 гг.	Посольство Кордовского халифата в Константинополь
949 г.	Падение Салоны
950 г.	Заклучение мира между Оттоном I и Болеславом I
950—961 гг.	Правление Беренгария II, короля Италии, императора
952 г.	Принятие христианства Дьюлой, вождем венгров
967/8 г.	Присоединение Тарона к Византийской империи

УКАЗАТЕЛИ*

УКАЗАТЕЛЬ ЛИЧНЫХ ИМЕН

- Аарон (Харун ар-Рашид), Ἀαρών, арабск. халиф 84/85, 349
- Абдерахим (Абд ар-Рахим), Ἀβδερᾶχιμ, сын Аposesатаса, правитель (эмир) Манцикиерта, Хлиата, Арцеса и Перкри 188—191, 415
- Абу-Бахар, Бубахар, Бупактор (Абу Бакр), Ἀβουβάχαρ, Βουβάχαρ, Βουλάκτωρ, арабск. халиф 66—71, 346
- Авдела (Абдаллах ибн Зубейр), Ἀβδελᾶς, сын Зувера (Зубейра), арабск. халиф 74—77, 348
- Авдела (ал-Мансур), Ἀβδελᾶς, арабск. халиф 84/85, 349
- Авдела (Абу-л-Аббас Ἀбдуллах ал-Мамун) Ἀβδελᾶς, сын Аарона 84/85, 349
- Авелхамит (Абд ал-Хамид), Ἀβελχαμίτ, сын Апелварта, правитель (эмир) Манцикиерта, Хлиата, Арцеса и Перкри 186/187, 414
- Аверкий, Ἀβέρκιος, сын протоспафария Никиты, спафарокандидат, катепан мардаитов Атталии 230/231
- Авимелех (Абд ал-Малик), Ἀβιμέλεχ, арабск. халиф 74/75, 80—83, 348
- Авраам, Ἀβραάμ, отец Исмаила 64/65
- Аврон, Ἀβρων, греч. грамматик 90/91, 351
- Агапий, Ἀγάπιος, монах из Кимины 204—209
- Агеласт см. Лев Агеласт
- Аделеса (Адельхейд), Ἀδέλεσα, дочь Берты и Родульфа II, жена Лотаря, сына Гуго 100/101, 355
- Адельберт (Адальберт II Богатый), Ἀδέλберτος, маркграф Тосканский 96/97, 100/101, 355
- Адранасир, Адранасэ, Адранасер, Адранаси (Адарнасе II), Ἀδρανασήρ, Ἀδρανасέ, Ἀδρανасέρ, Ἀδρανасή, куропалат Ивирии, сын Давида Куропалата 178/179, 182/183, 194/195, 204—207, 210/211, 408, 423
- Адранасэ (Адарнасе), Ἀδρανасέ, Ἀδρανасέρ, сын Панкратия, внук Симватия Ивира, магистр 202/203
- Адранасэ (Атрнерсех), Ἀδρανасέ, сын Панкратия, племянник куропалата Асогия, магистр 198/199, 204/205, 420
- Азид (Йазид II), Ἀζίδ, арабск. халиф 84/85, 349
- Аларих II, Ἀλάριχος, король вестготов 92/93, 352
- Александр, Ἀλέξ ανδρος, визант. император 13—14, 230—233, 443
- Али, Ἀλή, арабск. 74—80, 94—97, 348
- Алим, Ἀλήμ, см. Али.
- Алла, Аллах, Ἀλλά 66/67
- Алмуц (Алмош), Ἀλμουτζης, вождь венгров 160/161, 393
- Алогоботур, Ἀλογοβότουρ, болг. военачальник 146/147
- Анастасий, Ἀναστάσιος, святой 124/125, 367
- Анастасия, Ἀναστασία, святая 126/127, 368
- Андрей, Ἀνδρέας, апостол 216—219
- Апасакый (Аббасик, Аббас I), Ἀπασάκιος, сын Симватия, магистр 186—189, 413
- Апелварт (Абу-л-Вард), Ἀπελβάρτ, правитель (эмир) Манцикиерта, Хлиата, Арцеса, Алцике и Перкри 186/187, 414
- Апелварт, Ἀπελβάρτ, сын Апоселми, правитель Манцикиерта и округа 190—193
- Апелмузе (Абу-л-Муьиз), Ἀπελμουζέ, сын Аposesатаса 190/191, 415
- Апоганем (Абу Ганим), Ἀπογάνεμ, брат

- Крикорикия Таронита, патрикий 178—187, 409
- Аполесфует (Абу-л-Асвад), Ἀπολεσφοῦετ, брат Апосеватаса, правитель (эмир) Манцикиерта и Алцике 186—193, 414
- Аполлодор, Ἀπολλόδορος, греч. географ 86/87, 350
- Аполлоний, Ἀπολλώνιος, греч. грамматик 88/89, 351
- Апосатэ (Юсуф Абу Касим ибн Абу-л-Садж), Ἀποσάται, правитель (эмир) Атрпатакана 186/189, 413
- Апосеватас (Абу Савада), Ἀποσεβατᾶς, сын Авелхамита, правитель (эмир) Манцикиерта, Хлиата, Арцеса и Перкри 186—193, 414
- Апоселми (Абу Салим), Ἀποβέλμης, брат Апосеватаса, правитель (эмир) Манцикиерта и Цермацу 186—193, 414
- Апсимар Тиверий (Тиверий III), Ἀψίμαρος Τιβέριος, визант. император 80—83, 349
- Аргир, Ἀργυρός, отец Евстафия Аргира 226/227
- Аргир, Ἀργυρός, прозвище Евстафия и Льва Аргиров 226—229
- Арий, Ἀρείος, основатель арианства 92/93
- Аристарх, Ἀρίσταρχος, греч. военачальник 88/89, 351
- Аристофан, Ἀριστοφάνης, греч. комедиограф 88/89, 351
- Аркадий, Ἀρκάδιος, император Вост. Римской империи 92/93, 352
- Аркаик, Ἀρκάικας, Ашот Аркаик сын Давида (Таронская династия) 176—179, 406—407
- Армянин, *см.* Исмаил Армянин, Лев Армянин
- Аротра *см.* Кринит Аротра
- Арпад, Ἀρπαδῆς, великий архонт венгров 160/161, 164—167, 393, 397
- Арравонит *см.* Иоанн Арравонит
- Арсافий, Ἀρσάφιος, житель Раусия, 122/123
- Арсений, Ἀρσένιος, сын Льва Армянина, протоспафарий 236/237, 240/241
- Артемидор, Ἀρτεμίδωρος, греч. географ 88/89, 351
- Асанд (Асад), Ἀσανδός, сын Мундара 64/65
- Асандр, Ἀσανδρος, боспорский царь 258—263, 455
- Асотий (Ашот I Багратуни Великий), Ἀσώτιος, отец Симватия, архонт архонтов Великой Армении 186—189, 413
- Асотий, Асотийкий (Ашот I Багратуни Железный), Ἀσώτιος, Ἀσωτίκιος, сын Симватия, архонт архонтов Великой Армении 182/183, 186—189, 411
- Асотий (Ашот), Ἀσώτιος, сын Крикорикия Таронита 178/179, 182—185
- Асотий (Ашот), Ἀσώτιος, сын Баграта Куропалата 194/195
- Асотий (Ашот), Ἀσώτιος, сын Адранасэ II, куропалат Ивирии, брат Давида Куропалата 204—211, 418
- Асотий Кискаис (Ашот Кискаис), Ἀσώτιος, ὁ καὶ Κισκάης, сын Панкратия, внук Симватия Ивира, патрикий, правитель Ардануци 202—211, 422
- Асотийкий *см.* Асотий (Ашот Багратуни Железный)
- Аспар (Флавий Аспар), Ἀσπάρ, римск. военачальник 94/95, 353
- Аттила, Ἀττίλας, вождь гуннов 106/107
- Афиней, Ἀθηναῖος, греч. писатель и философ 90/91, 351
- Афинянин *см.* Захария Афинянин
- Афродита, Ἀφροδίτη 66/67
- Ахмет, Ахамет, Ахамт, Ἀχμετ, Ἀχμέτ, Ἀχмт, племянник и пасынок Аполесфуета, правитель (эмир) Хлиата, Арцеса и Перкри 188—191
- Азций (Флавий Азций), Ἀέτιος, римск. военачальник 92—95, 352
- Батан, Βατᾶς, вождь печенегов 154/155, 389
- Белаи, Βελαῖης, жупан Тервунии 150/151
- Беренгарий I, Βεργγέριος, Βεργγέρης, король Италии, император 98/99, 355
- Беренгарий II, Βεργγέριος, Βεργγέρης, король Италии, император 98/99, 355
- Берта, Βέρτα, вдова Родульфа II, жена Гуго Арльского 100/101, 355
- Берта Евдокия, Βέρτα (Εὐδοκία), дочь Гуго Арльского, жена Романа II 100/101, 355
- Берта Старшая, ἡ μεγάλη Βέρτα, жена Адельберта, мать Гуго Арльского 96/97, 100/101, 354—355
- Бозо, Βόζος, знатный бургундец 98/99, 355
- Бонифаций, Βονιφάτιος, римск. военачальник, наместник Африки 92—95, 352
- Борен, Βόρενα(ς) *см.* Бран
- Борис (Борис Михаил), Μιχαήλ...ὁ Βορίσης, болг. князь 138/139, 142—145, 377
- Бран, Борен, Βράνος, Βόρενα(ς), сын Мунтимира 142—147, 380
- Бубахар, Βουβάχαρ *см.* Абу-Бахар.
- Бупактор, Βουλάκτωρ *см.* Абу-Бахар
- Ваасакий, Βαασάκιος, клисурарх Ларисы 226/227
- Ваица, Βαίτζας, вождь печенегов 154/155

- Валентин, Βαλεντίνος, архидиакон, житель Раусия 122/123
- Валентин, Βαλεντίνος, отец протоспафария Стефана, житель Раусия 122/123
- Валентиниан III, Οὐαλεντινιανός, император Зап. Римской империи 90—93, 352
- Варват, Βαρβάτος, патрикий, паракимомен 232/233, 444
- Варда Платипод, Βάρδας Πλατυπόδης, протоспафарий, стратиг Пелопоннеса 222/223, 439
- Варкала *см.* Михаил Варкала
- Василий I, Βασίλειος, визант. император 12—13, 19, 86/87(?), 114/115, 134/135, 224/225, 232—239, 441, 444—445
- Василий (Ноф), Βασίλειος, патрикий, паракимомен 15—16, 18, 178/179, 232/233, 410, 444
- Васпараканит, Βασπαρακανίτης *см.* Какикий
- Викторин, Βικτωρίνος, житель Раусия 122/123
- Вимвильдис *см.* Феофилакт Вимвильдис
- Вириаф, Ουίριαθος, руководитель восстания лузитанов 90/91, 352
- Виск, Βύσκος, сын Суполиха, протевон Херсона 254/255
- Виталий, Βιτάλιος, житель Раусия 122/123
- Владимир, Βλαδίμηρος, сын Бориса, болгарский князь 142/143, 380
- Властимир, Βλαστήμηρος, сын Просигонса, сербск. князь 142/143, 150/151, 380, 386
- Воила *см.* Петрона Воила
- Воисслав (Вышеслав), Βοϊσέσθλαβος, сербск. князь 142/143, 380
- Вриенни, Βρυέννιοι, знатный род 220/221, 434; *см. также* Феоктист
- Вуга, Βουγά, сестра Клуки, Ловела, Косендиса, Мухло, Хорвата и Туги 130/131
- Вулцус (Булчу), Βουλτζουός, сын Кали, архонт и карха венгров 166/167, 398
- Вусевуца (Вышевич?), Βουσεβούτζης, отчество Михаила, князя захлумов 148/149, 383
- Гавриил, Γαβριήλ, архангел 66/67
- Гавриил, Γαβριήλ, визант. клирик 44/45, 290
- Гснах, Γενάχ, венгерский род 162/163, 395
- Георгий, Γεώργιος, правитель (эксусиаст) Авасгии 202/203, 418
- Геракл, 'Ηρακλής, античный герой 86/87
- Геродор, 'Ηρόδορος, греч. историк и географ 86/87, 350
- Гиаци, Γιαζής, вождь печенегов 154/155, 389
- Гизерих (Гейзерих), Γηζέριχος, король вандалов 94/95, 353
- Гикия, Γυκία, дочь Ламаха 258—273, 454—455
- Гогидискл, Γογίδισκλος (*искаж.*) *см.* прав. Годигискл
- [Годигискл (Годегизелк), Γοδίγισκλος], король вандалов 92—95, 353
- Гоинник (Гойник), Γοΐνικος, сын Властимира, сербск. князь 142—145, 380
- Гонорий, 'Ονώριος, император Зап. Римской империи 92/93, 352
- Готфарий (Гундерих), Γότθαρος, Γοτθάριος, Γονθάριος, Γονθάριος, король вандалов 94/95, 353
- Григора, Γρηγόριος, владелец проаствия в Кельцине 180—185, 410
- Григорий, Γρηγόριος, житель Раусия 122/123
- Григорий, Γρηγόριος, 178/179; *см. также* Крикорий Таронит
- Григорий, Γρηγόριος, святой, именем которого назван о. на Днепре 48/49, 327
- Гуго, Ούγων, граф Арльский, король Италии 96/97, 100/101, 354—355
- Гуго, Ούγων, сын Талиаферна, знатный бургундец 98/99, 355
- Гуго, Ούγων, брат Бозо 98/99
- Давид, Δαυίδ, царь Иудеи 192/193
- Давид, Δαυίδ, брат Спандиата, предок ивиоров (кавказских) 192—195
- Давид, Δαυίδ ὁ μέγας, брат куропалата Асотия, магистр 204—211, 423
- Давид Мабалис (Мампал), Δαυίδ ὁ Μάμπалиς, сын Симватия Ивира, отец Симватия 202—205, 422
- Дамиан, Δαμιανός, патрикий, паракимомен 230—233, 444
- Даниил, Δανιήλ, пророк 70/71
- Диоген, Διογένης, отец Диогена, протевона Херсона 252/253, 453—454
- Диоген, Διογένης, сын Диогена, протевон Херсона 252/253, 453—454
- Диоклетиан, Διοκλητιανός, римск. император 110/111, 124/125, 128/129, 136/137, 148—153, 246/247, 252—255, 362, 367, 451
- Дионисий (Дионисий Перизгет), Διονύσιος, греч. географ и поэт 88/89, 351
- Домн (Домний), Δόμνος, святой 124/125, 367
- Дука *см.* Константин Дука
- Евдокия, Εὐδοκία, дочь Льва VI 100/101, 355
- Евдокия (Евдокия Ингерина), Εὐδοκία, мать Льва VI 100/101, 355

- Евдокия *см.* Берта, дочь Гуго Арльского
- Евстафий, Εὐστάθιος, царь Диадор 126/127, 368
- Евстафий, Εὐστάθιος, протоспафарий, "экс-просопу" 228—231, 443, 444
- Евстафий, Εὐστάθιος, патрикий, друнгарий флота 238/239, 446
- Евстафий Аргир, Εὐστάτιος Ἀργυρός, сын Аргира, стратиг Харсиана 226—229, 443
- Евфимий, Εὐθύμιος, святой 86/87
- Залтас (Золтан, Зулта), Ζαλτᾶς, сын Арпада 166/167, 398
- Захария, Ζαχαρίας, сын Прибеслава, сербск. князь 146/147, 381
- Захария Афинянин, Ζαχαρίας ὁ Ἀθηναῖος римск. папа 102/103, 357
- Зинон, Ζήνων, император Вост. Римской империи 92/93, 353
- Зиф, Ζήθρος, сын Зифона, протевон Херсона 260/261, 455
- Зифон, Ζήθων, отец Зифа, протевона Херсона 260/261, 455
- Зоя, Ζωή, мать Константина VII 13—15, 228/229, 443, 447
- Зувер (Зубейр), Ζουβέρ, отец халифа Авделы 74—77, 348
- Зурванел (Чордванел), Ζουρβανέλης, протоспафарий 198/199, 418—419
- Иахнука**, Ἰαχνοῦκας, сын Мануила, стратиг Никополя 226/227
- Иектан, Ἰεκτάν, предок аманитов (иемнитов) 64/65
- Иелех (Юллё), Ἰέλεχ, сын Арпада 166/167, 398
- Изид (Йазид I/), Ἰζίδ, сын Мавии арабск. халиф 74/75
- Иисус Христос, Ἰησοῦς Χριστός 20, 32/33, 54/55, 68/69, 85/86, 114/115, 136/137, 194/195, 218/219
- Имерий, Ἰμερίος, патрикий, логофет дрома 228—231, 443
- Имник, Ἰμνῆκος, болг. военачальник 146/147
- Ингор (Игорь), Ἰγγωρ, князь Киевский 44/45, 312
- Иоанн, Ἰωάννης, архиепископ Кипра, проедр Кизика 212—215, 426
- Иоанн, Ἰωάννης, сын Мануила 226/227
- Иоанн, Ἰωάννης, визант. клирик, ректор 242/243
- Иоанн Арравонит, Ἰωάννης Ἀρραβωνίτης, протоспафарий, стратиг 200/201
- Иоанн Куркуас, Ἰωάννης Κουρκούς, магистр, domestik Востока 196/197, 200/201, 412, 417
- Иоанн Пичикавдис, Ἰωάννης ὁ ἐπίκλην Πιτζηκαῦδης, визант. посол 72/73
- Иоанн Протевон, Ἰωάννης Πρωτεύων, протоспафарий, стратиг Пелопоннеса 220—223, 244/245, 436
- Иоанн Фалассон, Ἰωάννης Θαλάσσων, протоспафарий, протоспафарий фиалы 236/237, 240/241
- Иоанн Элада, Ἰωάννης Ἐλαδᾶς, патрикий, магистр 244/245
- Ипаос, Ἰπαός, вождь печенегов 154/155, 389
- Иракий, Ἰράκλειος, визант. император 29, 68/69, 112/113, 136—141, 148—153, 194/195, 364
- Ирина, Εἰρήνη, жена Константина V(?), визант. императрица 102/103, 357
- Ирина, Εἰρήνη, мать Константина VI, визант. императрица 84/85, 349
- Исам (Хишам), Ἰσάμ, арабск. халиф 84/85, 349
- Исмаил, Ἰσμαήλ, сын Араама 64/65
- Исмаил Армянин, Ἰσμαήλ ὁ Ἀρμένιος, 226/227
- Испан, Ἰσπανος, гигант 90/91
- Иутоцас (Ютоша), Ἰουτοτζᾶς, сын Арпада 166/167, 398
- Ичбоклия, Ἰτζβόκκλιας, болг. военачальник 146/147
- Каидум**, Καίδουμ, вождь печенегов 154/155, 389
- Каис, Κάισος, сын Мундара 64/65
- Какикий (Гагик I Арцруни) Васпараканит, Κακίκιος ὁ Βασπαρακανίτης, правитель (архонт) Васпаракана 182/183, 196/197, 407—408, 418
- Кали, Καλῆς, отец Вулцуса, карха венгров 166/167, 399
- Каллиник, Καλλίνικος, сирийский архитектор и инженер, изобретатель "жидкого огня" 214/215, 343
- Калфус (Хальфун), Καλφούς, арабск. военачальник 114/115, 365
- Каматир *см.* Петрона Каматир
- Кари, Καρής(ς), венг. род 162/163, 395
- Карл Великий, Κάρολος ὁ μέγας, король франков и лангобардов, император 96/97, 354
- Каси, Κασή(ς), венг. род 162/163, 395
- Катакалон *см.* Лев Катакалон
- Квадрат (Азиний Квадрат), Κουαδράτος, римск. историк 88/89, 351
- Квинт (Квинт Фабий Макс Сервилиан), Κύντος, римск. военачальник 90/91, 352
- Кириац, Κυριακός, святой 86/87
- Кискасис *см.* Асотий Кискасис

- Клонимир, Κλονίμηρος, сын Строимира, сербск. князь 144/145, 381
- Клука, Κλουκάς, вождь хорватов 130/131
- Книн, Κνήνος, болг. военачальник 146/147
- Констант (Констанций Хлор), Κώνστας, трибун, римск. император 246/247, 250—253, 452
- Константин I Великий, Κωνσταντῖνος ὁ μέγας, римск. император 54—63, 164/165, 252/253, 453
- Константин (Констант II Погонат), Κωνσταντῖνος ὁ καὶ Πωγωνάτος καλοῦμενος, ὁ Πωγωνάτος, отец Константина IV, визант. император 72—75, 214/215, 348, 427
- Константин IV, Κωνσταντῖνος, визант. император 72—75, 214/215, 348, 427
- Константин VI, Κωνσταντῖνος, визант. император 84/85, 349
- Константин VII Багрянородный, Κωνσταντῖνος, ὁ Πορφυρογέννητος, визант. император 5, 10—30, 32/33, 86/87(?), 100/101, 194/195, 228/229, 232/233, 240—243, 340, 355, 417, 443
- Константин, Κωνσταντῖνος, патрикий, паракимомен 232/233, 240—243, 444
- Константин, Κωνσταντῖνος, патрикий, другарий флота, протоспафарий 204—211, 423
- Константин Дука, Κωνσταντῖνος ὁ Δούξ, стратиг Харсиана 228/229, 443
- Константин Липс, Κωνσταντῖνος ὁ τοῦ Λιβός, сын Липса, протоспафарий, domestik ипургии, анфипат патрикий 178—181, 408
- Константин Лорикат, Κωνσταντῖνος ὁ Λωρικῆτος, протокарав, протоспафарий фиалы 242/243
- Косендцис, Κοσέντζης, вождь хорватов 130/131
- Коста, Κώστας, вождь печенегов 154/155, 389
- Коцилин, Κοτζίλις, вождь франков 132/133
- Краина, Κραΐνας, сын Беала 150/151
- Красимер (Крешимир), Κρασημέρης, хорватск. князь 136—139, 376—377
- Кратин, Κρατῖνος, греч. комедиограф 90/91, 351
- Крикорикий (Григорик, Григор.), Κρικορίκιος, брат Ваасакия 226/227
- Крикорикий (Григорик, Григор) Таронит, Κρικορίκιος, ὁ Ταρωνίτης, Κρικορίκου (Gen.), патрикий, правитель (архонт) Тарона 176—187, 406
- Кринит, Κρινίτης, протоспафарий, посол, переводчик 182—185, 411
- Кринит Аротра, Κρινίτης ὁ Ἀροτράς, протоспафарий, стратиг Пелопоннеса, стратиг Элады 222/223, 438
- Крискорон, Κρισκόρονος, отец Саврома-та 246/247, 254/255, 451, 454
- Ктена, Κτενῶς, визант. клирик, domestik 232/233
- Куел, Κοῦελ, вождь печенегов 154/155, 389
- Куркений (Гурген Тайкский), Κουρκένιος, сын Панкратия, внук Симватия Ивира 202/203
- Куркений Ивир (Гурген II Великий), Κουρκένιος ὁ Ἴβηρ, Κουρκενης, зять Асотия Кискасиса, правитель Ардануци, магистр 202—211, 421—422
- Куркуас см. Иоанн Куркуас
- Куркутэ, Κουρκοῦται, вождь печенегов 154/155, 389
- Куртугермат, Κουρτουγέρματος, венг. род 162/163, 395
- Кусар, Κοῦσαρος, сын Мундара 64/65
- Лаврентий, Λαυρέντιος, архидиакон 124/125, 367
- Лалакона см. Лев алакона
- Ламах, Λάμαχος, протевон Херсона 258—263, 270/271, 455
- Ландульф, Λανδοῦλφος, епископ Капуанский 104/105
- Лаксис, Λάχης, скульптор 76/77
- Лев IV (Хазарин), Λέων, визант. император 56/57, 60/61, 341
- Лев VI Мудрый, Λέων ὁ σοφώτατος, βασιλεὺς, ὁ σοφώτατος Λέων, визант. император 11, 13—14, 16, 21, 86/87(?), 144/145, 162/163, 176—183, 192—197, 218/219, 224—239, 242—245, 381, 406, 410, 442—443, 445
- Лев Агеласт, Λέων ὁ Ἀγέλαστος, протоспафарий 222/223, 439
- Лев Аргир, Λέων ὁ Ἀργυρός, сын Евстафия Аргира, магистр, domestik школ, стратиг Севастии 228/229
- Лев Армянин, Λέων ὁ Ἀρμένης, протоспафарий, протоспафарий фиалы 236—241, 447
- Лев Катакалон, Κατακαλῶν, магистр, domestik школ 194/195, 417
- Лев Лалакона, Λαλάκων, патрикий, стратиг Армениаков 194/195, 417
- Лев Равдух, Λέων ὁ Ῥαβδοῦχος, протоспафарий, магистр, стратиг Диррахия 144/145
- Лев Цикана, Λέων ὁ Τζικάνης, протоспафарий 244/245, 447
- Леведия, Λεβεδία, воевода венгров 158—161, 391
- Леонтий, Λεόντιος, визант. император 80—83, 349
- Липс, Λίψ, отец Константина Липса 178/179

Липс см. Константин Липс
Лиундика, Λιούντικα(ς), сын Арпада, архонт венгров 164/165, 396
Ловел, Λόβελος, вожь хорватов 130/131
Лодок (Людовик III Слепой), Λοδόϊκος, внук Людовика II, король Италии, император 96/97, 354—355
Лодокк, Лодоих (Людовик II), Λοδόϊκος, Λοδόϊχος, король Италии, император 96/97, 116—120, 354, 365—366
Лорикат см. Константин Лорикат
Лотарь I, Λωθάριος, прадед Гуго Арльского, король Италии 96/97(?), 354
Лотарь II, Λωθάριος, дед Гуго Арльского, король Лотарингии 96/97, 354
Лотарь, Λωθάριος, сын Гуго Арльского, король Италии 100/101, 355
Лука, Λουκάς, евангелист 152/153

Мабалис см. Давид Мабалис
Мавия (Муавия I), Μαύιας, арабск. халиф 72—81, 94/95, 347—348
Мадис (Махди), Μαδίς, арабск. халиф 89/95, 349
Мануил, Μανουήλ, протоспафарий, правитель Текиса 226/227, 442
Мария, Μαρία, богоматерь 80/81
Маркиан, Μαρκιανός, греч. географ 88/89, 351
Маркиан, Μαρκιανός, император Вост. Римской империи 94/95, 353
Марманн, Μαρμαρίν, болг. военачальник 144—147
Мартин, Μαρτίνος, аквилейский (?) миссионер 136/137, 376
Маруам (Мерван I), Μαρουάμ, арабск. халиф 74/75
Маруам (Мерван II), Μαρουάμ, арабск. халиф 74/75, 84/85, 348—349
Масалмас (Маслама), Μάσαλμας, брат Сулеймана, арабск. военачальник 80/81, 84/85, 348

Мегери, Μεγέρη(ς), венг. род 162/163, 395
Мелиа, Μελίας, магистр, стратиг Ликанда 226—229, 443
Менандр, Μένανδρος, греч. комедиограф 88/89, 351
Мирослав, Μιρόσθλαβος, хорватск. князь 138/139, 377
Михаил II Травл, Μ χαήλ ὁ Τραυλός, визант. император 19, 82/83, 112/113, 349
Михаил III, Μιχαήλ, визант. император 221/222, 232/233, 434, 444
Михаил (Михаил Вышевич), Μιχαήλ, анфипат патрикий, князь захлумов 144/145, 148/149, 381, 383
Михаил, Μιχαήλ, протокарав, протэлат дромония 238—243

Михаил, Μιχαήλ, протоспафарий, коммеркиарий Халдии 184/185
Михаил Борис см. Борис
Михаил Варкала, Μιχαήλ ὁ Βαρκαλαῖς, протокарав 238—241, 446
Моамед (Муххамед ал-Амин), Μοάμεδ, сын Аарона, арабск. халиф 84/85, 349
Моисей, Μωσῆς, пророк 68/69
Меамеф, Μουάμεφ 68—71, 76/77, 94/95; см. также Мухумет
Мудафар, Μουδάφαρ, сын Мануила 226/227
Мундар (Мудар), Μούνδαρος, сын Назира 64/65
Мунтимир (Мутимир), Μουντιμίρος, сын Властимира, сербск. князь 142—145, 380
Мухло, Μουχλώ, вожь хорватов 130/131
Мухумет, Муамеф (Мухаммед), Μουχούμετ, Μουάμεφ, пророк, основатель ислама 64—71, 76/77, 94/95, 346
Нарсес, Ναρσῆς, патрикий, визант. военачальник 102/103, 356
Насар, Νάσαρ, патрикий, друнгарий флота 236/237
Неки, Νέκη(ς), венг. род 162/163, 395
Низар, [Νίζαρος] — прав., в тексте Ζίναρος, потомок Исмаила 64/65
Никита, Νιζαρος, брат Хасе, протоспафарий 230/231, 444
Никита Оорифа, Νικήτας ὁ Ὁορύφας, патрикий, друнгарий флота 114/115, 365
Никифор I, Νικηφόρος, визант. император 216—219, 428
Оорифа см. Никита Оорифа
Орест Харсианит, Ὁρέσσης Χαρσιανίτης, стратиг Месопотамии 226/227, 443
Оттон I, Ὁτ(ος), король Германии, император 130/131, 371
Павел, Παῦλος, апостол 152/153
Павел, Παῦλος, магистриан, посол 82/83
Павел, Παῦλος, сын Брана, сербск. князь 144/145, 381
Пазуна, Παζουνης, брат Ваасакия 226/227
Панкратий, Παγκράτιος, святой 122/123, 367
Панкратий (Баграт), Παγκράτιος, сын Крикорикия Таронита, патрикий 184/185, 411
Панкратий (Баграт), Παγκράτιος, сын Давида, брата Спандиата 194/195
Панкратий (Баграт), Παγκράτιος, сын Симватия Ивира 202/203, 422
Панкратий (Баграт), Παγκράτιος, магистр, брат куропалата Асотия, отец магистра Адранасе 200/201, 203/205, 421

- Панкратука, Παγκρατούκας, сын Мануила, стратиг Вукеллариев 226/227
- Папий, Παπίας, отец Хреста 246—249, 452
- Парфений, Παρθένιος, греч. поэт 88/89, 351
- Петр, Πέτρος, апостол 106/107, 136/137
- Петр, Πέτρος, болгарский царь 21, 30, 60/61, 344
- Петр, Πέτρος, сын Гоинника, сербск. князь 142—145, 381
- Петрона Воила, Πετρωνᾶς Βοίλας, протоспафарий, катепан Никополя 200/201, 421
- Петрона Каматир, Πετρωνᾶς Καματηρός, спафарокандидат 170—173, 402
- Пипин (Пипин Младший), Πιπίνος, король Италии 106—109, 360
- Пичикавдис *см.* Иоанн Пичикавдис
- Плакидия (Галла Плакидия), Πλακιδία, мать Валентиниана III 92/95, 352
- Платис *см.* Ставракий Платис
- Платипод *см.* Варда Платипод
- Погонат *см.* Константин II Погонат
- Подарон, Ποδάρων, протоспафарий, протоспафарий фиалы 236—241, 446
- Порг, Порин (Борна), Πορυῶς, Πόρινος, хорватск. князь 132/133, 136/137 372, 376
- Порин *см.* Порг
- Пресиам (Пресиан), Πρεσιάμ, болгарский хан 142/143, 380
- Прибеслав (Прибислав), Приβέσθλαβος, сын Мунтимира, сербск. князь 144—147, 380—381
- Привуний (Прибина), Приβουνίας, хорватск. правитель (бан) 138/139, 377
- Просигоис (Просигой), Προσηγόης, сын Родослава, сербск. князь 142/143, 380
- Протевон *см.* Иоанн Протевон
- Равдуч *см.* Лев Равдуч
- Равия, 'Ραβίας, сын Низара 64/65
- Ринотмет *см.* Юстиниан II Ринотмет
- Родульф II, 'Ροδόλφος, 'Ροδοῦλφος, 'Ρουδοῦλφος, король Бургундии, король Италии 98—101, 355
- Родослав (Радослав), 'Ροδόσθλαβος сын Воисеслава, сербск. князь 142/143, 380
- Роман I Лакапин, 'Ρωμανός, визант. император 12—14, 17, 19—22, 30, 60—63, 146/147, 180—183, 196—199, 204/205, 220—223, 226—229, 232/233, 242—245, 344, 381, 436
- Роман II 'Ρωμανός, визант. император 5, 15—20, 24, 32/33, 100/101, 194/195, 355, 417
- Сава (Сама), Σάβας, арабск. эмир Тарента 114/115, 365
- Савва, Σάβας, святой 86/87
- Савромат, Σαυρόματος, сын Крестокорона, боспорский царь 246/247, 250—255, 451, 454
- Савромат, Σαυρόματος, внук Савромата, сына Крискорона, боспорский царь 254/255, 454
- Савромат ("другой" Савромат), Σαυρόματος, боспорский царь 254—259, 454
- Самона, Σαμωνᾶς, патрикий, паракимомен 232/233, 444
- Серб, Σέρβλος, правитель (архонт) сербов 142/143, 380
- Сигрица *см.* Феодор Сигрица
- Сикард, Σικάρδος, герцог Беневентский 104/105, 358
- Сикон, Σίκων, брат (?) Сикарда, герцог Беневентский 104/105, 358
- Симватий (Смбат I Багратуни), Συμβάτιος, архонт архонтов Великой Армении 178/179, 186—189, 192/193, 407
- Симватий Ивир (Смбат Артануджский), Συμβάτιος ὁ Ἴβηρ, правитель Ардаручи 202/203, 422
- Симватий, Συμβάτιος, сын Давида Мабалиса, внук Симватия Ивира 204/205
- Симеон, Συμεών, болгарский царь 12, 144—149, 164/165, 238/239, 344, 381—382, 396, 447
- Симеон, Συμεών, патрикий, протоасикрит 206/207, 423
- Синут, Σινούτης, евнух, хартуларий срочных дорог 178/179, 408
- Солдан (Муфарит ибн Салим), Σολδανός, арабск. эмир Бари 114—123, 365
- Соломон, Σολομών, царь Иудеи 70/71, 347
- Софиам, Σοφιάμ, дед Мавии 80/81, 348
- Софроний, Σωφρόνιος, епископ Иерусалимский 70/71
- Спандиат, Σπανδιάτης, брат Давида 192—195, 416—417
- Ставракий Платис, Σταυράκιος Πλατύς, катепан марданитов Атталии 228—231
- Стефан, Στέφανος, святой 122/123, 366
- Стефан, Στέφανος, астролог 68/69
- Стефан, Στέφανος, сын Валентина, протоспафарий 122/123
- Стефан, Στέφανος, сын Мунтимира 142—145, 380
- Стратофил, Στρατόφιλος, сын Филомуса, протевон Херсона, 270/271
- Строимир (Строймир), Στροϊμηρος, сын Властимира, сербск. князь 142—145
- Сулейман, Σουλεϊμάν, брат Масалмы, арабск. халиф 84/85, 348—349
- Суполих, Σουπόλιχος, отец Виска 254/255
- Сфендоплок (Святополк), Σφενδοπλόκος, князь Великой Моравии 52/53, 164/165, 168/169, 339, 396, 399

- Сфендослав (Святослав), Σφενδοσθλάβος, князь Киевский 44/45, 292, 311
- Схоластикий, Σχολαστικός, остирий, паракимонен 232/233
- Таксис (Такшоны), Ταξίς, сын Залтаса, внук Арпада 166/167
- Талиаферн, Ταλιαφέρνος, отец Гуго, знатный бургундец 98/99
- Тариан, Ταρίανο(ς), венг. род 162/163, 355
- Таркаус (Таркачу), Ταρκατούς, сын Арпада 166/167, 398
- Таронит *см.* Крикорикий Таронит
- Тасис (Таш), Τασίς, внук Арпада 166/167, 398
- Тацат, Τατζάτης, владелец поместья, армянин 180/181, 410
- Тевелис, Τεβέλης, сын Таркауса 166/167, 398
- Термаус (Гермачу), Τερματούς, сын Тевелиса, внук Арпада 166/167, 398
- Терпимер (Трпимир II), Τερπιμέρνος, хорватск. князь 136/137, 376
- Торник, Торникий, Τορνίκης, Τορνίκιος, сын Апоганема, племянник Крикорикия Таронита 180—185
- Травл *см.* Михаил II Травл
- Траян, Τραϊανός, римск. император 164/165
- Трифон, Τρύφων, святой 124/125, 367
- Троизин, Троизинос, Τροϊζην, Τροϊζηνος, имя собственное 88/89
- Туга, Τουγά, хорватка, сестра Клуки, Ловела, Косендиса, Мухло, Хорвата и Вуги 130/131
- Уалид (Валид I), Ουαλίδ, арабск. халиф 82—85, 349
- Умар (Омар ибн Хоттаб) I, Οὔμαρ, арабск. халиф 70/71, 347
- Умар (Омар) II, Οὔμαρ, арабск. халиф 84/85, 349
- Урия, Ουρίας, иудейск. военачальник 192/193
- Уса (Хасан ибн Малик), Ουσάν, арабск. эмир Палестины 74/75
- Уфман (Осман) I, Ουθμάν, арабск. халиф 72/73, 76/77, 347
- Фалемберт, Φαλεμβέρτος, кум и убийца Беренгария I 100/101
- Фалимер (Хвалимир), Φαλιμέρνης, сын Краины, князь Тервунии 150/151
- Фалис, Фалицис (Фаличи), Φαλίς, Φαλίτζις, внук Арпада, архонт венгров 166/167, 398
- Фалассон *см.* Иоанн Фалассон
- Фангумисы, Φαγγουμείς, знатные киприоты 212/213
- Фарнак, Φαρνάκος, отец Фарнака, протевона Херсона 256/257, 454
- Фарнак, Φαρνάκος, сын Фарнака, протевон Херсона 256—259, 454
- Фатима, Φατιμέ, дочь Мухумета 66/67, 76/77, 94/95, 347
- Фатимиды, Φατεμίται, династия арабск. халифов 94/95, 347
- Февдерих (Теодорих I Великий), Θεοδερικός, король остготов 92/93, 353
- Фемим, Θεμίμης, сын Мундара 64/65
- Фемист, Θεμιστός, отец Фемиста, протевона Херсона 246/247
- Фемист, Θεμιστός, сын Фемиста, протевон Херсона 246/247, 451
- Феодор Сигрица, Θεόδωρος Σιγρίτζης, болг. военачальник 144—147
- Феодор, Θεοδώρος, сын Баграта (?), протоспафарий (?), переводчик из армян 178/179, 408
- Феодосий, Θεοδόσιος, святой 86/87
- Феодосий II Юный, Θεοδόσιος ο νέος, император Вост. Римской империи 92/93, 352
- Феодот, Θεόδωτος, протокарав, протоспафарий фиалы 240—243, 447
- Феокист, Θεόκτιστος, протоспафарий, стратиг Пелопоннеса 220/221, 434
- Феофан, Θεοφάνης, патрикий, паракимомен 232/233, 444
- Феофан Сигрианский (Исповедник), Θεοφάνης της Σιγριανής, визант. историк 68/69, 72/73, 80/81, 86/87, 90/91, 347
- Феофил, Θεόφιλος, визант. император 170—173, 220/221, 232/233, 402, 434, 444
- Феофил, Θεόφιλος, патрикий, стратиг Халдии 196/197, 200/201
- Феофилакт, Θεοφύλακτος, магистр 184/185, 411
- Феофилакт Вимвильдис, Θεοφύλακτος Βιμβιλίδης, протоспафарий, протоспафарий фиалы 240—243
- Филарх, Φύλαρχος, греч. историк 90/91, 352
- Филомус, Φιλόμουσος, отец Стратофила 270/271
- Фома (Фома Славянин), Θωμάς, визант. военачальник, предводитель восстания 82/83, 349
- Хадига (Халиджа), Χαδίγα, жена Мухумета 64/65, 346
- Хамух, Χαμούχ, основатель деревни Хамух 272/273
- Харакс, Χάραξ, греч. историк 90/91, 352
- Харитон, Χαρίτων, святой 86/87
- Харопс, Харопий, Χάροψ, Χάροπος, мифический царь 88/89

Харсианит *см.* Орест Харсианит
Хасе, Χασέ, протоспафарий, стратиг Ки-
вириреотов 230/231, 444
Хорват, Χρωβάτος, вождь хорватов 130/
131
Хрест, Χρήστος, сын Папия, протевон
Херсона 246—249, 452
Хрисогон, Χρυσόγονος, святой 126/127
Христос, Χριστός *см.* Иисус Христос

Часлав, Τζεσθλαβος, сын Клонимира,
сербск. князь 144/145, 148/149, 380

Чузимер (Чучимир), Τζουζήμερις, сын Фа-
лимира, князь Тервунии 150/151

Эзелех (Эзелё), Έζέλεχ, сын Иелеха,
внук Арпада 166/167, 398
Элада *см.* Иоанн Элада
Эферий, Αϊθέριος, святой, епископ Херсо-
на, именем которого назван о. в устье
Днепра, 48—51, 293, 328

Юстиниан II Ринотмет, Ίουστινιανός ο
Ίνύρητος, визант. император 74—77,
80—83, 212/213, 426

УКАЗАТЕЛЬ ЭТНИЧЕСКИХ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

Авара, Άβάρα, турма, клисура 228/229
авары, Άβαροι 92/93, 106/107, 110/111,
128—131, 136/137, 140/141, 148/149,
152/153, 352, 360, 362, 379
Авасгия, Άβασγία, страна 27, 170/171,
176/177, 196/197, 202—205, 401, 404
Авник, Авникий, Άβνίκου (Gen.), Άβνί-
κιον, креп. 196—201, 418
авникиоты Άβνικιώται 196/197
агаряне, Άγαρηνοί 74/75, 78/79, 82—85,
180/181, 198/199
Адары, τὰ Άδάρá, обл. 173/174, 403
Аивола, Άειβόλας, креп. и местечко 108/
109, 361
Аимана, Άειμάνας, креп. 106/107, 359—360
Аифор, Άειφόρ, порог на Днепре 46/47,
323—324; *см. также* Неасит
Акампис, Άκαμψή(ς), турма 208/209, 423
Акаркус, Άκαρκοῦς, топотирисия 224/225
Аквилея, Άκουίλεγία, гор. 106/107, 361
Алания, Άλανία, страна 50—53, 156/157,
170/171, 174/175, 332—333, 401
аланы, Άλανοί 26—27, 29, 52/53, 92/93,
176/177, 353
Алвун, Άλβουον(ν), креп. 132/133, 373
Алматы, Άλματαί (δ), река 172/173
Алоип, Άλωήη, о. и креп. 126/127, 368
Алцике, Άλτζικέ, креп. 188/189, 190—
193, 414
Амальфи, Άμάλφη, гор. и креп. 100/
101, 104/105, 356—357
аманиты, омириты (иемениты), Άμανίται,
Άμηρίται 64/65, 346
Аминс, Άμινσος, гор. 274/275, 458
Аморий, Άμόριον, гор. 112/113
Анатолики, Άνατολικοί, фема 224/225,
442
Антибари, Άντίβαρις, гор. 128/129, 132/
133, 369, 373

Анtioхия, Άντιόχεια, гор. и эмират 76/77,
96/97
Апахунис, Άπαχουνης, страна 186—191,
411
Апсан, Άψανον, креп. 106/107, 359
арабы, Άραβες 13, 18, 21—22, 27, 29,
68—77, 80—87, 94/95
Арад, Άραδος, о. 72/73
Арва, Άρβη, о. и креп. 112/113, 126/127,
134/135, 368
Ардануци, Άρδανούτζι, креп. 202—211,
422
Аренда, Άρεντα, страна и река (?) 152/153,
387; *см. также* Пагания
аренданы (неретвяляне), Άρεντανοί 112—
115, 152/153, 365; *см. также* паганы
Арменияки, Άρμενιάκοι, фема 194/195,
224/225, 274/275, 417, 442, 458
Армения, Άρμενία, страна 82/83, 192/193;
см. также Великая Армения, Чет-
вертая Армения
Армяне, Άρμένιοι 21, 28, 178/179, 196/197
Арцес, Άρτζес (τό), гор. и креп. 186—193,
412
Арци, Άρτζун (τό), обл. 204/205, 425
Асмосат, Άσμοσάτο(ν), фема 226/227
Аспалаф, Άσπάλαφος, гор. и креп. 110—
113, 124/125, 128/129, 134—137, 362
Аспона, Άσπονας, топотирисия 224/225
Аспрон, Άσπρον, креп. 156/157, 391
Аспрос, Άσπρος, река 50/51, 328
Ателькузу, Άτελκούσου, обл. 160/161, 393;
см. также Этель, Кузу
Атех, Άτέχ, о. 174/175
Атил, Άτήη, река 154/155, 388
Атталия, Άττάλεια, гор. 228—231
Афразия, Άφραζεία, топотирисия 224/225
Африка, Άφρική 22, 72—75, 82/83, 94—
97, 114/115, 118/119, 347

- афры, африканцы, Ἄφροι 72/73, 92/93, 104/105, 118/119, 358
- Ахелой, Ἀχελῷ, река 144/145, 381
- Ахея, Ἀχαΐα, обл. 218/219, 431
- Ацара, Ἀτζαρά(ς), река 202/203, 422
- Багдад, Βαγδάδ (τό), гор. 94—97, 212/213
- Багивария, Βαγιβαρεία, страна 130/131, 370
- Бари, Βάρις, гор. 104/105, 116/117, 365
- Белая Хорватия, Великая Хорватия ή μεγάλη Χρωβατία ή και ἄσπρη ἐπονομαζομένη, страна 140/141, 377—379
- Белеград, Βελέγραδα, Βελέγραδον 140/141, 164/165, 170/171, 379, 396, 401; *см. также* Сингидон
- Белеград, Βελέγραδον креп. и гор. 138/139, 377
- Белицин, Βελίτζιν, креп. и гор. 138/139, 377
- белые сербы, Σέρβλοι οἱ και ἄσπροι ἐπονομαζόμενοι 140/141, 378; *см. также* некрещёные сербы, некрещёная
- белые хорваты, белохорваты, Χρωβάτοι οἱ και ἄσπροι ἐπονομαζόμενοι, Велохрвбаты 130/131, 134/135, 370, 375
- Бенеент, Βенеβενдός, гор. и креп. 100—105, 116—119, 122/123, 126/127, 356—357
- Бергония, Βεργώνια, страна 98—101
- Бетикская .Испания, Βαιτική Σπανία, обл. 88/89
- Бетис, Βαίτις, река 88/89, 351
- Богу, Βογού, река 172/173, 403; *см. также* Куву
- Бона, Βόνα, река 148/149, 383
- Бона, Βόνα, креп. 148/149, 383
- Босона, Βόсона, обл. 148/149, 382
- Боспор, Βόσπορος, гор., креп. и страна 52/53, 156/157, 170—175, 246—251, 254/255, 258/259, 262/263, 333—334, 452
- боспоряне, Воспорянои 246—251, 256—265, 270/271
- Британия, Βρεττανία, страна 90/91
- Брут, Βρούτος, река 162/163, 394; *см. также* Бурат
- Булгария, Βουλγαρία 14, 21, 25, 28, 30, 42/43, 50/51, 134/135, 138/139, 142—149, 156/157, 238/239, 377
- булгары (болгары), Βούλγαροι 21, 25—26, 28—30, 40/41, 44/45, 62/63, 82/83, 138/139, 142—147, 166—169, 396
- Бурат, Βουράт (τό), река 172/173; *см. также* Брут
- Вал, Βάλ, река 174/175
- Валвадона, Βαλβαδῶνα, топотирисия 224/225
- вандалы, Οὐανδηλοι 90/93, 94/95, 104/105, 353, 358
- Варета, Βαρέτα, топотирисия 224/225
- Варна, Βάρνα, река 50/51, 329
- Варуфорос, Βαρουφόρος, порог на Днепре 48/49, 325; *см. также* Вулнипрах
- Варух, Βαρούχ, река 162/163, 394; *см. также* Днепр
- Васпаракан, Βασπαρακά, обл. 182/183, 410—411
- Векла, Βέκλα, о. и креп. 112/113, 126/127, 134/135, 368
- Великая Армения, ή μεγάλη Ἀρμενία, страна 186—189, 349, 413—414; *см. также* Армения, Четвертая Армения
- Великая Испания, ή μεγάλη Ἰσπανία, обл. 90/91; *см. также* Испания
- Великая Моравия, ή μεγάλη Μοραβία, обл. 52—55, 160/161, 164/165, 338—339, 393, 396; *см. также* Моравия, некрещёная Моравия
- Великая Франгия, ή μεγάλη Φραγγία, обл. 96—99, 118/119, 354; *см. также* Франгия
- Великая Хорватия, *см.* Белая Хорватия
- Великого поля монастырь ή μονή...τοῦ καλοῦμένου μεγάλου Ἄγρου 85/86, 350
- венетики, Βενέτικοι 104—109, 359; *см. также* этетики
- Венеция, Βενετία, гор. и страна 27, 29, 104—109, 136—139, 359—361
- вервианы, Βερβιανοи 50/51, 330; *см. также* деревленины
- Веринуполь, Βερινούπολις, топотирисия 224/225
- Верона, Βερόνα, гор. и креп. 98—100
- Веруллия, Βερούλλια, креп. 152/153, 387
- Веручи, Βερούτση 48/49, 325; *см. также* Леанди
- Византий, Βυζάντιον 76/77, 94/95, 252/253, 453; *см. также* Константинополь
- визиготы (вестготы), Ἰσιγοτῶι 92—95, 352
- визирь, Βύζηρες 88/89, 351
- Виниола, Βινίολα, креп. 106/107, 359
- Висла, Βίσλα, река 149/150
- Витичева, Βιτιτζέβη, креп. 46/47, 318
- Внешняя Испания, ή ἔξω Ἰσπανία, 90/91; *см. также* Малая Испания
- Воес, Βόες, креп. 106/107, 359
- Вонки, Βοίκι, обл. 140/141, 379
- Вороталмат, Вороталμάτ, обл. 156/157, 389
- Враца, Врაც, Βράτца, Βράτσης, о. 132/133, 152/153, 373, 388
- Вревера, Βρεβέρη, жупания 132/133, 372
- Врия, Βρύας, царская резиденция на южном берегу Мраморного моря 234—235, 446
- Вронион, Βρόνιον, креп. 106/107, 359
- Врунд, Βρούνδον, крепость 106/107, 359
- Вукелларин, Βουκελλάριοι, фема 224—227, 274/275, 458

- Вулацопон, Βουλατζοπόν, обл. 156/157, 389
 Вулнипрах, Βουλνηπράχ 48/49, 325; *см. также* Варуфорос
- Вурлик, Βουρλίк (τό), пролив 174/175
 Вурлик, Βουρλίк (δ), река 174/175
 Вусеград, Βουσεγραδέ, креп. 44/45, 314
 Вутовы, Βούτοβα (τά), креп. 114/115, 365
- Гадиры, Γάδεира (τά), гор. 86—89
 Газа, Γάζα, гор. 70/71
 Галикарнас, Ἀλικαρνασσός, гор. 72/73
 Галис, Ἄλυς, река 246—249, 452
 Галлия, Γαλλία, страна 90—95, 353
 Галумаиник, Γαλουμαήνικ, креп. 150/151, 385
 Газта, Γαϊτή, гор. и креп. 100/101, 104/105, 356—357
 Геих, Γεήχ, река 154/155, 388
 Геландри, Γελανδρί, порог на Днепре 46/47, 323
 Геллеспонтская епархия, ἡ Ἐλλησπόντιος ἐπαρχία 212—215, 426
 гепиды, Γήπαιδες 92/93, 352
 Геракловы столпы, Ἡράκλειαι στήλαι, пролив 88/89, 350
 германцы, Γερμανοί 92/93, 353
 Гиазихопон, Γιαζιχοπόν, обл. 156/157, 389
 Гила, Γύλα (τό), обл. 154/155, 389
 Гизукаты, Γιαιουκάται (τό), креп. 156/157, 391
 глиты, Γλήτες 86/87, 350
 готы, Γότθοι 74/75, 92/93, 352, 353
 Градеты, Γράδεται (τό), креп. 152/153, 387
 греки, Γραικοί 216/217, 429; *см. также* ромеи, римляне
 Гуциска, Γουτζησκά, жупания 132/133, 373
- Дален, Δαλέν, жупания 132/133, 373
 далматинцы, Δαλματινοί, Δελматинοί 130/131
 Далмация, Δελματία, обл. 110—117, 126—131, 134/135, 138—141, 152/153, 361—364, 369
 Дамаск, Δαμασκόс, гор. и эмират 74—77, 96/97
 Декатеры, Δεκάτερα (τά), креп. 112—115, 124/125, 132/133, 365, 367
 дервляны, Δερβλενίνοι 156/157, 390; *см. также* вервианы
 Дерзина, Δερζινηή, фема 272/273, 457
 Десник, Δεσνική, креп. 148/149
 Дестиник, Δεσтиніков, креп. 144/145, 381—382; *см. также* Достинника
 Диадоры, Диадора Διάδoра (τά), гор. и креп. 112/113, 124—127, 134/135, 368
 диоклетианы (дукляне), Διοκλητιανοί 110—113, 150/151, 386—387
 Диокля, Διόκλεια, креп. и страна 110/111, 132/133, 150—153, 362, 386—387
- Диррахий, Δυρράχιον, гор. и фема 128/129, 132/133, 140/141, 144/145, 369, 373, 381
 Дистра, Δίστρα, гор. 170/171, 402
 Дичина, Διτζίνα, река 50/51, 329
 Днепр, Δάναπρις, река 42—47, 156/157, 170—175; 390; *см. также* Варух
 Днестр, Δάναστρις, река 42/43, 50/51, 156/157, 172/173; *см. также* Трулл
 Добрискик, Δοβρισκίк, креп. 150/151, 385
 Дозор Ламаха, Λαμάχου Σκοπή 270/271
 Дом варвара, οίκος..δ τοῦ Βαρβάρου, подворье в Константинополе 178—183, 410
 Достиника, Δοσтинίκα 144/145, 381; *см. также* Дестиник
 Дреснеик, Δρεσνεήк, креп. 148/149
 другувиты, Δρουγουβίται 50/51, 330—331
 Дунай, Δανούβιος, река 42/43, 50/51, 92/93, 110/111, 128—131, 140/141, [165] 166/167, 170—173, 352, 362, 400; *см. также* Истр
- Евдокиад, Εὐδοκιάс, топотирисия 224/225
 евреи, иудеи, Ἑβραῖοι, Ἰουδαῖοι 72/73, 76/77; 63/64, 69/70 — иудеи в религиозном смысле
 Европа, Εὐρώπη 92/93
 Евфрат, Εὐφράτης, река 12, 74/75, 78/79
 Евфратия, Εὐφράτεια, турма 226—229
 Египет, Αἴγυπτος, эмират 64/65, 74—77, 84/85, 94—97
 Епископий, Ἐπισκοπεῖο(v), деревня в Дерзине 272/273
- Запад, δύσις, европейские феми 21, 27, 244/245
 Западная Ливия, ἡ ἐσπέριος Λιβύη, страна 90—95
 Западный океан, ὁ ἐσπέριος Ὀκεανός, Атлантический океан 92/93
 Захлама, Ζαχλοῦμα, река 150/151, 384
 захлумы, Ζαχλοῦμοι 112/113, 116/117, 132—135, 140/141, 144/145, 148—153, 381, 383
 Зендина, Центина, Ζένδινα, Τζέντινα, река 132/133, 134/135, 373
 Зетливи, Ζετλήβη (τό), креп. 150/151
 зихи Ζιχοί 27, 176/177, 272/273, 289
 Зихия, Ζιχία, страна 40/41, 170/171, 174—177, 272/273, 401, 457
 Золотой берег, ὁ χρυσοῦс λεγόμενος αἰγιαλός, побережье между Днепром и Днестром 172/173, 403
- Иавдиертим, Иавдиирти, Ἰαβδιερτίμ, Ἰαβδιηρτί, обл. 156—159, 389; *см. также* Иртим
 Ивил, Ἰβύλ (δ), река 172/173
 Ивир, Ἰβηρ, река 85/86, 90/91, 350

- Ивритис, Ἰβηρίτης 88/89; *см. также*
Ивирия
Ивирия (Испания), Ἰβηρία, страна 86—91, 350; *см. также* Ивритис
Ивирия (Грузия), Ἰβηρία, страна 82/83, 86—89, 178/179, 182/183, 200/201, 204—207, 210/211, 408
ивирь (пиренейские), Ἰβηρες 88—91
ивирь (кавказские), Ἰβηρες 88/89, 192—199, 200—205, 208/209, 415—416, 421—422
Ивола, Ἡβόλα, креп. 106/107, 359
Идиородан, ...ἠδιορῶδανος 86/87, 351
Идрунт, Ὑδρεντόс (ή), гор. 104/105, 357
Иерия, Ἱερεία, царская резиденция на южном берегу Мраморного моря 234/235, 446
Иерусалим, Ἱερουσαλήμ, гор. 70/71, 192—195
Иис, Ἰης, о. 152/153, 388
Илитуалба, Ἰλιτουάλβα, креп. 106/107, 359
Илинополь, Ἰλιοῦπολις, гор. 214/215, 343
Иллирик, Иллирия, Ἰλλυρικόν, обл. 130/131, 371
Имоты, Ἰμότα (τά), жупания 132/133, 372
Иония, Ἰωνία, обл. 72/73, 348
Иртим, Ἰρτήμ, обл. 154/155, 389; *см. также* Иавдиертим
Испания, Ἰσπανία, Σπανία, страна 27, 74/75, 80—95, 353
Истр, Ἰστρος, река 164—167, 252/253; *см. также* Дунай
Истрия, Ἰστρία, обл. 128/129, 132/133, 373
Италия, Ἰταλία 12, 27, 29, 90/91, 96/97, 100/101, 106—109
италы Ἰταλοί 88/89
иудей *см.* еврей
- Кавары, Κάβαροι 162/163, 394
Каверченца, Καβερχέντζης, креп. 106/107, 359
Кавказские горы, Καυκάσια (τά) 174/175
Калаврия, Καλαβρία, фема 22, 100/101, 104—107, 224/225
Каллиполи, Καλλιπολις, гор. 104/105, 357
Камаха, Κάμαχα, турма 226/227, 442
Канали, Καναλή 150—153, 386
каналиты, Καναλίται 112/113, 116/117, 140/141, 150/151, 385
кангар, Κάγγар 158/159, 391; *см. также* пачинакиты
Каппадоки, Καππαδοκία, Καππαδοκί, Καпπαδοκία, фема 224/225, 442
Капрэ, Κάπρε, креп. 106/107, 360
Капуа, Κάпуα, гор. и креп. 100/101, 104/105, 116—119, 122/123, 356—357
Карс, Κάрс, гор. и креп. 186/187, 414
Каса, Κασή, турма 224/225
- Касахия, Κασαχία, страна 170/171, 174/175, 401
Катавтрено, Καταυτρεβενώ, о-ва 126/127, 368
Катера, Κάτερα (τό), креп. 148/149
Кафа, Καφάс, гор. 254—257, 454
келкианы, Κελκιανοί 86/87, 351
Кельщина, Κελτήνη, турма 180—183, 226/227, 410
Кесария, Καισαρεία, гор. 224/225
Кефаллиния, Κεφαλληνία, о-ва и фема 224/225, 442
Кецеон, Κετζέον, креп. 196—199, 418
Киавос, Киоава, Киова, Κίαβος, Κιοάβα, Κιοβα, креп., гор. 44—47, 50/51, 314—315
Киверник, Κυβερνικόν, гор. 258/259, 454
Кивирреоты, Κιβυρραιώται, фема 212/213, 228—231, 240/241, 426, 443
Кизик, Κύκιος, гор. 212—215, 426
Кизикины, Κυζικηνοί 214/215
Кикер, Кίкер 152/153, 387; *см. также* Куркра
Кикладские о-ва, Κυκλάδες νήσοι, 84/85
Кимвалей, Κυμβαλαίος, турма 226/227, 443
Кимина, Κυμινάς, монастырь 204/205
киниты, Κύνητες 86/87, 350
Кипр, Κύπρος, о. 72/73, 82/83, 212/213
киприоты, Κύπριοι 212/213
Кирена, Κυρήνη, обл. и гор. 94/95
Клавока, Κλαβώκα, креп. и гор. 138/139, 377
Климаты, Κλίματα, фема, обл. 36/37, 52/53, 156/157, 170/171, 174/175, 281—283, 390, 333—334, 452—453
Клиса, Κλεισα, креп. 110/111
Клугия, Κλουγία, креп. 106/107, 359
Коград, Κογράδον, креп. 104/103, 359
Колония, Κολώνεια, фема и гор. 194/195, 226/227, 417, 442
Колорин, Κώλωρι(ν), обл. 202/203
Коммата, Κόμματα, турма 224/225
Комодром, Κομόδρομος, топотирисия 224/225
Конкорда, Κόγκорδα, креп. 104/105, 359
Конопа, Κωνοπάс, насел. пункт 50/51, 329
Константинина, Κωνσταντινέων πόλις, гор. 214/215, 426
Константинополь, Византий, Κωνσταντινούπολις, Βυζάντιος, гор. 21, 27, 44/45, 72/73, 76/77, 80/81, 100/101, 110/111, 146/149, [205], 226/227, 363
Констанция, Κωνσταντία, гор. 50/51, 329
Кори, Κορή (τό), обл. 188—191, 414
Кори, Кόρι (τό), креп. и гор. 138/139, 377
Коринф, Κόρινθος, гор. и креп. 216/217, 244/245, 430, 449

- Кракнакаты, Κρακνακάται (τό), креп. 156/157, 391
- Крария переправа, Πέρασα τοῦ Κραρίου, переправа на Днестре 48/49, 326
- Криваса, Κρίβασα, жупания 132/133, 373
кривитеины (кривичи), Κριβηταιηνοί, Κριβιτζοί 44/45, 50/51, 316
- Крисос, Κρίσος, река 164/165, 396
- Крит, Κρήτη, о. 82—85, 349
- Куарциур, Κουαρτζιτζούρ, обл. 156—159, 389
- Куву, Κουβοῦ, река 162/163, 394; *см. также* Богу
- Кузу, Κουζοῦ, река 164/165; *см. также* Этель, Ателькузу
- Кулпей, Κουλπéη, обл. 154/155, 389
- Куркра, Кивер, Κοῦρκρα, Кікер, о. и креп. 132/133, 152/153, 373, 387
- Куфис, Κοῦφис, река 172/173, 403
- Лавритон, Λαυριτών, креп. 106/107, 359
- Лавсиак, Λαυσιακός, зал царского дворца в Константинополе 232/233
- Лагувардия, Λαγούβαρδία, фема 100/101, 104/105, 116/117, 224/225, 244/245, 356
лагуварды, лонгиварды (лангобарды), Λαγούβαρδοι, Λογγίβαρδοι 92/93, 102—105, 352, 357
- Лазика, Λαζική, обл. 254/255
лазы, Λαζοί 246/247, 250/251, 452
- Лакедемония, Λακεδαίμονία, обл. 220/221, 435
- Лампсак, Λάμψακος, гор. 80/81
- Лариса, Λάρισσα, гор. 226—229, 443
- Ластовон, Λάστοβον, о. 152/153, 388
- Леанди, Λεάντι, порог на Днестре 48/49, 325; *см. также* Веручи
- Леведия, Λεβεδία, обл. 158/159, 391—392
лендзанины (лензяне), Λενζανήνοι 44/45, 156/157, 316—317, 384—385, 390; *см. также* личики
- Лесник, Λεσνήκ, креп. 148/149
- Ливан, Λίβανος, страна, 72/73, 82/83
- Ливия, Λιβύη, страна 66/67, 84/85, 92—95
лигии, Λίγυες 90/91, 351
- Ликанд, Λυκανδός, фема и гор. 226—229, 443
- Ликенция, Λικέντζια, креп. 106/107, 359
- Лимон, Λιμών, бухта 262/263, 456
- Линд, Λίνδος, гор. 76/77
- Лиситания, Лузитания, Λουσιτανία, Λουσιτανία, обл. 88/89, 351
- Литуманкерса, Λιτουμαγκέρσης, креп. 106/107, 359
- Лица, Λίτζα, жупания 132/133, 373
личики, Λιτζική 150/151, 383—385; *см. также* Лендзанины
лонгиварды, Λογγίβαρδοι 92/93; 352; *см. также* Лагуварды
- Лондодокла, Λοντοδόκλα (τό), креп. 152/153, 387
- Лузитания *см.* Лиситания
- Лукаветы, Λουκάβεται (τό), креп. 150/151, 386
- Лулиан, Λουλιανόν, креп. 106/107, 359.
- Лумврикат, Λουμβρικάτον, креп. и о. 126/127, 368
- [Луситанская] Испания, обл. 89
- Луситаны, Λουσιτανοί, 90/91, 352
- Мадавк, Μαδαῦκον, креп. 106/107, 359
- Мадамавк, Μαδαμαῦκο(ν), о. 108/109
- Маданитская пустыня, Μαδιανίτις 64/65, 347
- Майна, Μαίνη, гор. и креп. 220/221, 224/225, 434, 440
- македонцы, Μακεδόνες 220/221, 434
- Малая Испания, ἡ μικρὰ Ἰσπανία 90/91; *см. также* Внешняя Испания
- Малая, Μαλέας, мыс 224/225, 441
- Малозеаты, Μαλοζεάται 152/153, 387; *см. также* Мелеты
- Манцикиерт, Μανζικιέρт, креп. и гор. 186—191, 198/199, 412
- манцикиертец, Μανζικιέρτης 196/197
- мардаиты, Μαρδαίται 72/73, 82/83, 228—231, 443—444
- Мастат, Μάστατον, креп. 200/201, 420
- мастины, мастиены, Μαστινοί, прав. Μαστιηνοί 86/87, 351
- Мегиретус, Μεγυρέτους, креп. 148/149
- Мекка, Μέκκe, гор. 66/67
- Мелета, Μελετᾶ, креп. и о. 126/127, 368
Мелеты, Μέλετα (τά), о. 132/133, 152/153, 373, 387
- Мелита, Μελίτη 152/153; *см. также* Мелеты,
- Мелитина, Μελιτινή, креп. 226/227, 443
- Мелитиниаты, Μελιτινηάται 226/227
- Меотида, Меотидское озеро, Μαιώτις (λίμνη), Азовское море 170/171, 174/175, 246—251, 452
- Меотида, Μαιώτις, обл.(?) на Азовском море 246/247, 254/255, 258/259, 451—452
- Месемврия, Μεσημβρία, гор. 50/51, 329
- Месопотамия, Μεσοποταμία, фема 13, 194/195, 226/227, 417
- милиинги, Μιληγγοί, Μηλιγγοί 220—223, 434, 438
- Милиниска, Μιλινίσκα (ή), креп. 44/45, 312—313
- Мириокефал, Μυριοκέφαλον, топотирисия 224/225
- мисхи, Μισχιοί, 204/205, 423
- Мокр, Μοκρός, жупания 132/133, 373
- Мокр, Μοκρον, креп. 152/153, 387
- Мокрискик, Μοκρισκή, креп. 150/151, 385

Мопсуестия, Μοψουεστία, гор. 82/83
Моравия, Μοραβία, страна 52/53, 168—171, 399, 402; *см. также* Великая Моравия, некрещёная Моравия
Мордия, Μορδία, страна 156/157, 175(?), 403
Морисис, Μορήσις, река 164/165, 396
Мундрага, Μουνδράγα, креп. 164/165, 396
Муран, Μουράν, креп. 106/107, 359
Мургула, Μουρούλα, турма 208/209, 423
Мусел, Μούσελ, эмират 96/97

Напрези, Ναπρεζή 48/49, 325—326; *см. также* Струкун
Неаполь, Νεάπολις, гор. и креп. 100/101, 104/105, 356—357
Неасит, Νεασίτ 46/47, 324; *см. также* Аифор
некрещёная Моравия, Μοραβία ή άβάπτιστος 164/165; *см. также* Великая Моравия
некрещёная Сербия, ή άβάπτιστος Σερβλία 150/151, 386
некрещёные сербы, άβάπτιστοι Σέρβλοι 134/135, 150—153, 375, 386; *см. также* белые сербы
Некропилы, Νεκρόπληα, Νεκρόπουλα, залив 170/171, 174/175, 401
Немогард, Νεμογαρδός, креп. 44/45, 310
Неокастрон, Νεόκαστρον 106/107, 361; *ср.* Цивитанова
Нижняя Гила, τὸ κάτω Γύλα, обл. 156/157; *ср.* Хавуксингила
Никомидия, Νικομήδεια, гор. 204—207, 236/237, 252/253, 423, 453
Никополь, Νικόπολις, фема и гор. 200/201, 226/227, 421, 442
Никопсис, Νίκοψις, река 174—177, 404
Никопсис, Νίκοψις, креп. 174/175, 404
Нина, Νίνα, жупания 132/133, 372
Нисса, Νύσσα, топотирисия 224/225
Новая Капуа, Κάπουα νέα, креп. 104/105
Новая крепость, Νεόκαστρον, креп. 108/109, 361; *см. также* Цивитанува
Новая церковь, Νεά έκκλησία, церковь в Константинополе 232/233
Новый Карфаген, Καινή Καρχηδών, гор. 88/89
Новый Юстиниануполь, ή νέα Ίουστινιανούπολις, гор. 214/215, 426; *см. также* Юстиниануполь
Нона, Νόνα, жупания 132/133, 372
Нона, Νάνα, креп. 138/139, 377
Нуграде, Νουγράδε, креп. 152/153, 387
Нун, Νοῦνο(ν), креп. 104/105, 359

Океан, Ωκεανός 94/95
Олимп, Όλυμπος, гора 18, 236/237, 446
омирitys *см.* аманиты

Опсары, Όψαρα (τά), креп. 112/113, 126/127, 134/135, 368
Орм, Όρμός (τό), креп. 150/151, 386
Оронтий, Όρόντιος, река 132/133, 373
Ослия, Όσλή (τό), [Όσλή], креп. 150/151, 385
Островунипрах, Όστροβουνιπράχ 46/47, 323; *см. также* Улворси
Острок, Όοτρωκ (τό), креп. 152/153, 387

Пагания, Παγανία, обл. 132/133, 138—141, 144/145, 373, 381, 387
паганы, Παγανοί 112—115, 132—135, 152/153, 365, 387; *см. также* аренданы
Паги, Πάγη, местность или насел. пункт 272/273
Палестина, Παλαιστίνη, обл. 64/65, 70/71, 74—77, 96/97
Паннония, Πανωνία, обл. 92/93, 102/103, 130/131, 352, 357, 371
Папаги, Πάπαγη, местность или насел. пункт 272/273
Папагия, Παπαγία, страна 170/171, 174/175, 272/273, 401, 457
Папия, Πάλια, гор. и обл. 96—105, 108/109, 357
Парафалассия, Παραθαλασσία, жупания 132/133, 372
Патры, Πάτραι, гор. 216—219, 244/245, 427—429, 448
Пафлагония, Παφλαγονία, фема 170/171, 274/275, 458
пачинакиты (печенегы), Πατζινακίται 12, 21, 26—27, 29—30, 36—45, 48—53, 140/141, 154—167, 174/175, 274/275, 279—281, 388
Пачинакия, Πατζινακία 42/43, 154—157, 170—173, 289, 401
Пелопоннес, Πελοπόννησος, фема 24, 216/217, 220—223, 244/245, 428—429, 433, 448
Пентадактил, Πενταδάκτυλος, гора 220/221, 495
Перкри, Περκρί (τό), креп., гор. и обл. 186—193, 412
Персия, Перσία, Перσίς, эмират 74/75, 84/85, 94—97, 158—161, 186—189, 192—197, 210/211; *ср.* Хорасан
персы, Πέρσαι 88/89, 194/195
Песенда, Πέσεντα, жупания 132/133, 372
Пиги, Πηγαί, местечко на южном берегу Мраморного моря 234/235, 445
пиеры, Πιέρес 88/89, 351
Пизух, Πιζούχ, креп. и о. 126/127, 368
Пинеты, Πίνετα, креп. 106/107, 359; *см. также* Стровил
Пиренеи, Пиренейские горы, Πυρήνη, από τὼν Πυρηναίων ὄρων 86/87
Пиротима, Πυρότιμα, креп. и о. 126/127, 368

- Питавра, Πίταυρα, креп. 122/123, 366
 Пифия, Πύθια, гор. 236/237, 446
 Плацента, Πλαζέντα, креп. 96/97, 354
 Плева, Πλέβα, жупания 132/133, 372
 Понт, Πόντος, Черное море 170/171, 174/175
 Понтика, Ποντική, страна 246/247, 452
 Преслав, Πρεσθλάβος, гор. 146/147, 164/165, 382
 Пристины, Πριστήναι, креп. 106/107, 359
 Пруса, Προύσα, гор. 234/235, 445
 Псомафевс, Псомафийский монастырь, Ψωμαθεύς 184/185, 411
 Птелеи, Πετέλαι, бухта(?) 176/177
- Рамвле**, 'Ράμβλε 96/97; *см. также* Фи-
 листиним
 Раса, 'Ράση, обл. 142/143, 380
 Растоца, 'Ράστοτζа, жупания 132/133, 373
 Рауои, 'Ραυσαίοι 115—117, 122/123
 Раусий, 'Ραούσιον, гор. и креп. 112—117, 122/123, 132—135, 366
 Рейн, 'Ρήνος, река 92/93, 353
 Риваленса, 'Ριβαλενσης, креп. 106/107, 359
 Ривалт, 'Ρίβαλτον, креп. 106/107, 359
 Ригий, 'Ρήγιον, местечко близ Констан-
 тинополя 234/235, 445
 Рим, 'Ρώμη, гор. 74/75, 92—103, 106/107, 110/111, 116/117, 124/125, 132/133, 136/137, 142/143, 148/153, 246—253, 353
 римляне, 'Ρωμαίοι, 86—91, 94/95, 140/141, 246—249, 252/253, 452
 римляне, 'Ρωμαῖνοι 110—113, 136/137, 140/141, 148—153
 Рисена, 'Ρίσενα, креп. 150/151, 386
 Родос, 'Ρόδος, о. 72/73, 76/77
 Романия (Византия), 'Ρωμανία, страна 20, 50/51, 82/83, 192/193, 202/203, 208—213, 274/275, 348
 Романополь, 'Ρωμανόπολις, гор. 226/227, 442
 Роматина, 'Ρωμανίνα, креп. 106/107, 359
 ромей (византийцы), 'Ρωμαίοι 24, 27, 32—41, 52/53, 58—63, 68/69, 74—77, 80—87, 92/93, 100—105, 108/109, 112—117, 120—123, 128—131, 134—149, 151/152, 156/157, 164/165, 172/173, 176/177, 180—195, 208—211, 214—217, 224—229, 440—441
 Росия, 'Ρωσία, страна 36/37, 40/41, 44/45, 48/49, 156/157, 170—173, 308—309, 401
 росы, 'Ρῶς (οἱ) 21, 25—26, 29, 36—41, 44—47, 50/51, 54/55, 172—175, 293—307
 Росса, 'Ρῶσσα, креп. 114/115, 365
 Русиан, 'Ρουσιάνο(ν), гор. 104/105, 357
- Сава**, Σάβας, река 170/171, 396
 саварты-асфалы, Σάβαρτοι ἄσφαλοι 158/159, 392—393; *см. также* турки
- савроматы, Σαυρόματοι, 248/249, 252/253, 256—259; *см. также* сарматы, 451
 Сакакаты, Σακακάται (τό), креп. 156/157, 391
 Саксия, Σαξία, страна 130/131, 371
 Саламас, Σαλαμαῖς, гор., креп. и обл. 186/187, 412
 Салерин, Σαλερινόν, гор. 100/101, 104/105, 356
 Салинес, Σαληνές, креп. 148/149
 Салмакаты, Σαλμακάται (τό), креп. 156/157, 391
 Салона, Σαλώνα, гор. и креп. 110—113, 122/123, 128—131, 136/137, 363—364, 366
 Самватас, Σαμβατάς 44/45, 315; *см. также* Кивавос
 Саниана, Σανίανα, турма 224/225
 Сапакси, Σαπαξι, деревня в Зихии 272/273
 Сапикий, Σαπικίο(ν), деревня в Дерзине 272/273
 Саратов, Σαράт (τό), река 172/173; *см. также* Серет
 сарацины, Σαρακηνοи 64/65, 68/69, 74/75, 78—81, 94/95, 114—117, 176—177, 194—197, 200/201, 209—217, 226—231, 346, 442
 Саркел, Σάρκελ, креп. 52/53, 170—175, 334, 401
 сарматы, Σαρμάται 246/247, 451, 453; *см. также* савроматы
 Святой Агапит, "Αγιος 'Αγαπητός, топо-
 тирисия 224/225
 Святой Григорий, "Αγιος Γρηγόριος, о. 48/49, 327
 Святой Эферий, "Αγιος Αἰθέριος, о. 48—51, 223, 328
 Севастия, Σεβάστεια, фема и гор. 226—229, 443
 северин, Σεβέριοι 50/51, 331
 Селво, Σελβῶ, креп. и о. 126/127, 368
 Селина, Σελίνια, река 48—51, 328
 Сербия, крещёная Сербия, Σερβλία, Σερβλία ή Βαπτισμενη, страна 132—137, 140—153, 379—382, 387; 148/149 — крещёная Сербия
 сербы, Σέρβλιοι 21, 28—30, 112/113, 116/117, 134—137, 140—143, 146—149, 152/153, 375, 379, 383
 Сервин, Σέρβλια (τά), гор. 140/141, 379
 Серет, Σέρετος, река 162/163, 394; *см. также* Саратов
 Сермий, Σέρμιον, гор. 92/93, 164/165, 352, 396
 Сигриана, Σιγριανή, место Сигрианского монастыря 90/91
 Сидрага, Σίδραγα, жупания 132/133, 372
 Символ, Σύμβολο(ν), бухта и порт 262/263, 455—456
 Симпосий, Συμπόσιον, пустыня 226—229, 443

- Сингидон, Σιγγιδών, креп. и гор. 92/93, 140/141, 352, 379; *см. также* Белеград
- Сингул, Συγγούλ, река 172/173, 403; *см. также* Хидмас, Хингилус
- Сипенд, Σιπενδός, гор. 104/105, 358
- Сирент, Συρεντός, гор. 104/105, 357
- Сирия, Συρία, обл. 13, 72—79, 84/85, 94/95, 174, 176/177, 204/205, 212/213
- Сирукалпей, Συρουκάλλη, обл. 156/157, 389
- Сицилия, Σικελία, о. и фема 84/85, 100/101, 104/105, 224/225
- Скерда, Σκερδά, о. и креп. 126/127, 368
- Скирдакисса, Σκηρδάκισσα, креп. и о. 126/127, 368
- Скифия, Σκυθία, страна 252/253, 453
- скифы, Σκύθαι 176/177, 252/253
- Скордона, Σκόρδονα (τό), креп. и гор. 138/139, 377
- Славинеца, Σλαβίνετζа, креп. 152/153, 387
- Славинии, Σκλαβηνίαи 44/45, 50/51, 107—109, 112/113, 132/133, 317—318, 360, 364, 373
- слависианы, Σκλαβησιάνοи 222/223, 439
- славяне, Σκλάβοи 24, 44/45, 50/51, 110—115, 126—129, 134/135, 156/157, 216—225, 222, стк. 66—Σθλάβοи; 427—429, 432, 440
- Смирна, Σμύρμη, гор. 72/73
- Сосы, Σῶσαι, квартал в Херсоне 260—263, 455
- Сотиринополь, Σωτηριούπολις, креп. 170/171, 176/177, 402, 404
- Спатала бухта, Σπαταλοῦ λιμὴν 176/177
- Срехиаваракс, Σρεχιαβαράξ, деревня в Цилияперте 274/275
- Стагн, Σταγνόν, креп. 151/152, 385
- Стенон, Στενόν, пролив 234/235, 238/239, 445
- Столпон, Στόλπον, креп. и гор. 138/139, 377
- Столпы *см.* Геракловы столпы
- Стровил, Στρόβιλος, креп. 106/107, 359; *см. также* Пинеты
- Струкун, Στρούκουи, порог на Днестре 48/49, 325—326; *см. также* Напрези
- Суровая Аравия, ἡ τραχεῖα Ἀραβία 76/77
- Счастливая Аравия, ἡ εὐδαίμων Ἀραβία 94—97
- Тавиа, Τάβια, топотирисия 224/225
- Талмат, Ταλμάτ (τό), обл. 154/155, 389
- Таматарха, Ταμάταρχа, креп. 170/171, 174/175, 272/273, 401, 457
- Танаис, Τάναϊς, река 172—175, 402
- Тарон, Ταρών, обл. 176—179, 182—186, 406
- Тарраконисия*, Ταρρακωνησία, обл. 88/89, 351
- тартисий, Ταρτήσιοи 86/87, 350
- Текис, Τεκίς (τό), обл. 226/227, 442
- Телиуца, Τελιούτζа, креп. 44/45, 313
- Тенин, Τενήν (τό), креп. и гор. 138/139, 377
- тервунноты, Τερβουνιώται 112/113, 116/117, 150/151
- Тервуния, Τερβουνία, обл. 132—135, 140/141, 150—153, 373, 386
- Тервуния, Τερβουνία, креп. 150/151, 386
- Тетрангурии, Τετραγγούριи (τό), креп. и о. 112/113, 124/125, 134/135, 367
- Тиви, Тивий, Τίβι, Τιβίου (Gen.), креп. и гор. 186/187, 196/197, 412
- Тикрит, Τικρίт, эмират 96/97
- Тимиос Ставрос, Τιμιος Σταυρός, топотирисия 224/225
- Тимисис, Τιμήσις, река 164/165, 396
- Тирокастрон, Τυρόκαστροи, креп. 202/203, 422
- Тица, Τίτζа, река 164/165, 396
- Тнина, Τνήνα, жупания 132/133, 372
- Торцелон, Τορτζελών (τό), креп. и эмпорий 106/107, 360
- Трапезунд, Τραπεζούς, гор. 204/205, 226/227
- Трипия, Τρυπία, обл. 226/227, 443
- Триполи, Τρίπολις, гор. 94/95
- Трулл, Τροῦλλος, река 162/163, 394; *см. также* Днестр
- Тунгаты, Τουγγάται (τό), креп. 156/157, 391
- Турганирх, Τουργανήρχ, о. 176/177
- турки (венгры), Τοῦρκοи 26, 29, 38—40, 44/45, 52—55, 102/103, 128—131, 140/141, 144/145, 154/155, 158—169, 171, 238—241, 335—336, 357, 369, 371, 389, 391
- Туркия, Τουρκία, страна 134/135, 140/141, 156/157, 160/161, 164—167, 170/171, 392, 401
- Тутис, Τοῦτις, река 164/165, 396
- Узия, Οὐζία, страна 156/157, 391
- узы, Οὔζοи 26, 29, 50/51, 154—157, 388, 332, 391
- Укрух, Οὐκρούχ, река 174/175, 404
- Улворси, Οὐλβορσί, порог на Днестре 46/47, 322—323; *ср.* Островунипрах
- Улнутин, Οὐλνούτιи, гор. 184/185, 411
- ультины (уличи), Οὐλίτιи 156/157, 390
- Фара, Φарос, Φάρα, Φάρος, о. 132/133, 152/153, 373, 388
- Фасиана, Φασιανή 194—201, 417
- Фасис, Φάσις, река 200—203, 421; *см. также* Эракс
- Фатемии, Φατέμη, деревня (?) 66/67
- Фатилан, Φατιλάно(v), гора 226/227
- Феодосиуполь, Θεοδοσιούπολις, креп. и гор. 194—203, 417—418
- Феодосиуполяты, Θεοδοσιουπολιται 196/197, 200/201

- Фессалоника, Θεσσαλονίκη, гор. и фема 140/141, 170/171, 379, 400
- Филистим (Палестина), Φιλιστιήμ, эмират 95—97
- Финес, Φινές, креп. 106/107, 360
- Финикия, Φοινίκη, обл. 74/75
- Фосаон, Φοσαῶν, креп. 106/107, 359
- Фракийцы, Φραῦκες 221/222
- Фракисии, Φρακῆσιοι, фема 212/213, 426
- Фракия, Φράκη, фема 80/81, 92/93, 353, 434, 447
- Франгия, Φραγγία, страна 52/53, 106/107, 116—121, 130—137, 140/141, 337; *см. также* Великая Франгия
- франки, Φράγγοι 28/29, 58/59, 92/93, 106—109, 130/131, 140/141, 166/167, 353, 371, 397
- Хавуксингила, Χαβουξιγγυλά, обл. 158/159; *ср.:* Нижняя Ги́ла
- Хадир, Χαδῆρ(ό), река 174/175
- Хазария, Χαζαρία 40/41, 50/51, 56/57, 60/61, 156—161, 170/171, 174/175, 402
- хазары, Χαζαροι 26, 27, 29, 50—55, 154/155, 158—163, 170—171, 288, 388
- Халдия, Χαλδία, фема 178/179, 184/185, 194—197, 206/207, 226/227, 409
- Халеп, Χάλετ, эмират 96/97
- Халиат, Χαλιάτ 186—189, 412; *см. также* Хлиат
- Халкопратийский храм, Χαλκοπρατείων ναός 126/127, 368
- Хамух, Χαμούχ, деревня в Зихии 272/273
- Ханзит, Ханζит, креп. и клисура 226/227
- Харавои, Χαραβόη, обл. 154—157, 389
- Харакул, Χαράκουλ (τό), река 174/175
- Харан, Χαράν, гор. и эмират 96/97
- Харка, Χάρκα (τό), обл. 188—191, 414
- Харсиан, Χαρσιανόν. фема 224—229, 442
- Хемпс, Χέμψ, эмират 96/97
- Херсон, Херсонес, Χερσών, Χερσόνησος, гор. креп. и фема 23—24, 29, 36/37, 40—43, 48/49, 52/53, 82/83, 156/157, 170—175, 246/247, 254/255, 262/263, 274/275, 281—283, 450, 457—458
- херсониты, Χερσωνῖται 174/175, 246—261, 270—275
- Херт, Хэрт креп., гор. и обл. 186/187, 412
- Хидмас, Χιδμάς, река 158/159; *см. также* Хингилус, Сингул
- Хингилус, Χιγγιλους (ό), река 158/159; *см. также* Сингул, Хидмас
- Хлевена, Χλεβένα (τό), креп. 138/139, 377
- Хлевиана, Хлевена, Χλεβιάνα, Χλεβένα (ή), жупания 132—135, 373
- Хлиат, Халиат, Χλιάτ, Χαλιάτ, креп. и гор. 186—189, 190—193, 412
- Хлум, Χλοῦμος, гора и креп. 148/149, 383
- Хоары, Χώρα (τά), о. 152/153, 388
- Хозан, Χόζανον, фема 226/227
- Хопон, Χοπόν, обл. 154/155, 389
- Хорасан, Χωρασαν, эмират 84/85, 94—97, 353; *ср.:* Персия
- Хорватия, Χρωβατία, страна 130—141, 144—149, 152/153, 370—374, 377—378, 382
- хорваты, Χρωβάτοι 21, 28—29, 52/53, 112/113, 116/117, 130—139, 146—151, 166—169, 370—373, 378, 397
- Цаманд, Τζαμανδός, гора 228/229
- Царваганин, Τζαρβαγάνιν (τό), о. 176/177
- Центина, Τζέντινα, река 134/135, 373; *см. также* Зендина
- Ценцина, Τζένζινα, жупания 132/133, 372
- Цермац, Τζερμαρζού, креп., гор. и обл. 186—189, 412
- Цивитанова, Τζιβιτανόβα, креп. 102/103, 357; *см. также* Неокастрон; *ср.* Беневент
- Цивитанува, Τζιβιτάνουβα, о и креп. 108/109, 361; *см. также* Новая крепость
- Цилиаперт, Τζилиάперт, фема 274/275, 457
- Цопон, Τζοπόν, обл. 154/155, 389
- Цур, Τζοур, обл. 154/155, 389
- Чернауская, Τζερναβουσκεη, креп. 148/149
- Черная Булгария, ή μαύρη Βουλγαρία, страна 52/53, 174/175, 335, 403
- Черная Гора, Μαύρον 72/73
- Чернигога, Τζερνιγῶγα, креп. 44/45, 313—314
- Черное море, ή σκοτεινή θάλασσα, Балтийское море 140/141, 378
- Четвертая Армения, τετάρτη Ἀρμενία 82/83, 349; *см. также* Армения, Великая Армения
- Эвдомон, Ἐβδομον, царская резиденция в предместье Константинополя 234/235, 446
- Эдесса, Ἐδεσσα, гор. 72/73
- Эзеро, Ἐξερон 224/225; *см. также* Элос эзериты, Ἐξερῖται 220—223, 434, 438, 441
- Экил, Αἰκυλον, креп. 106/107, 360
- элевсинии, Ἐλευσῖνιοι 86/87, 350
- Элисс, Ἐλισσός, креп. 132/133, 373
- Элкиний, Ἐλκύνιον, креп. 132/133, 373
- Эллада, Ἐλλάς, фема 222/223, 438, 441
- эллины, Ἐλλήνες 88—91, 224/225
- Элос, Ἐλος, обл. 220/221, 435
- Эмеса, Ἐμεσα 96/97; *см. также* Хемпс
- Эмет, Ἐμετ, эмират 96/97
- энетики, Ἐνετικοί 104/105, 359; *см. также* венетики

Эракс, Ἐραξ, река 200—203, 421; см. также Фасис
Эсиви, Ἐσιβή, эмират 96/97
Эссупи, Ἐσσοπιή, порог на Днепре 46/47, 321, 322
Эстиуниз, Ἐστιουνήζ, креп. и о. 126/127, 368
Этель, Ἐτέλ 164/165; см. также Атель-кузу, Кузу

Эфес, Ἐφεσος, гор. 72/73, 214/215
эфиоп, Αἰθίοψ 82/83
Эфрив, Αἰθριβος, обл. 66—69, 74—79

Юстиниана, Τουστινιανά, креп. 104/105, 359

Юстиниануполь, Ἰουστινιανούπολις 214/215

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

августа, αὐγουστα 236—239, 242/243
автокефальный, αὐτοκέφαλος (самовластный, самостоятельный) 112—115, 186/187
автократор, αὐτοκράτωρ (самодержец) 62/63, 72/73, 94/95, 230/231
автократорство, αὐτοκρατορία 232, 240/241, 447
аграрий, ἀγράριον 234—239, 242—244, 445
азат, ἀζάτος 198—199, 420
амермумн, ἀμερμουμνήс 94—97, 176—179, 192/193, 212/213, 353
анфипат, ἀνθίπατος 148/149, 178/179, 383
анфипат патрикий, ἀνθίπατος πατρίκιος 178/179, 408
апокриснарий, ἀποκρισιάριος 36/37, 114/115, 120/121, 281
арифм, ἀριθμός (число) 236/237, 254/255, 446
архидиакон, ἀρχιδιάκων 122—125
архиепископ, ἀρχιεπίσκοπος 136/137, 212/213, 244/245
архиерей, ἀρχιερεὺς 56/57, 341
архонт, ἀρχων 44/45, 50/51, 58/59, 112—115, 117—122, 130—139, 142—155, 158—169, 172/173, 176—183, 206/207, 209/210, 216/217, 220—225, 234—239, 291, 312
архонт архонтов, ἀρχων τῶν ἀρχόντων 178/179, 182/183, 186—189, 192/193, 407
архонтия, ἀρχοντία 100/101, 132/133, 356
архонтопул, ἀρχοντόπουλος 144—147, 381
асикрит, ἀσηκρήτις 228/229, 443

Багрянородный, πορφυρογέννητος 32/33, 100/101, 194/195, 240/241, 277
банда, βάνδον 224/225, 430, 442
боиллады, Βοιλάδς 142/143, 380
боян, βοάνος 132/133, 138/139, 372—373
варвары, βάρβαροι 176/177, 216—219
василевс, βασιλεὺς 32—45, 52—63, 72—77, 80—83, 86/87, 92/93, 100/101, 104—117, 120—125, 128/129, 134—153, 164/165, 170—173, 176—199, 204—215, 218—223, 226—249, 252—255, 258/259, 276/277
василик, βασιλικός 42—45, 114/115, 178/492

179, 196/197, 212/213, 218/219, 274/275, 289

влаттин, βλαττιόν 40/41, 289
воевода, βοέβοδος 158—161

гила, γυλάς 166/167, 397
господин, κύριος, κύρις, κύρος 60—63, 78/79, 84/85, 120/121, 144—147, 192/193, 196—199, 204/205, 220—223, 230/231, 242/243, 248/249, 258/259
господь (Бог), κύριος 32—35, 54/55, 194/195

деспина, δέσποινα 264/265
деспот, δεσπότης 100/101, 186/187, 224—229, 232—235, 238—245, 250—253, 355
диакон, διάκωνος 136/137
доместик, δομέστικος 232/233, 445
доместик ипургин, δομέστικος τῆς ὑπουργίας 178/179, 408
доместик школ, δομέστικος τῶν σχολῶν 186/187, 194/195, 208/209, 228/229, 234—237, 414
дромоний, δρομώνιον 234—243, 445
друнгарий, δρουγγάριος 238/239
друнгарий виглы, δρουγγάιος τῆς βίγλης 234/235, 446
друнгарий флота, δρουγγάριος τοῦ πλωίου 114—117, 204—207, 234—239, 365
дука, δουξ 104—109
дукат, δουκάτον 108/109, 224/225, 442

евнух, εὐνοῦχος 178/179
епархия, ἐπαρχία (провинция) 86/87, 90/91, 212—215
епископ, ἐπίσκοπος 70/71, 105/106, 132/133, 136/137, 212—215, 244/245
епископия, ἐπισκοπή 124/125

жидкий огонь, πῦρ ὑγρόν 56/57, 214/215, 342—343
жупан, ζουπάνος 112/113, 146/147, 150/151, 364, 381, 382
жупания, ζουπανία 132/133, 372
"закон" ("законы"), ζάκανон 44/45, 160/161, 290

спафарокандидат, спаθαροκανδιδατος
170—173, 230/231, 240—245, 402, 447
стемма, στέμμα (венец) 54—57, 60/61, 340
стратиг, στρατηγός 58/59, 134/135, 140/
141, 144/145, 172/173, 178/179, 184/185,
194/195, 200/201, 216—231, 240/241,
244/245, 274/275, 343
стратигида, στρατηγίς 94/95, 224/225,
228/229
стратиот, στρατιώτης 128/129, 369
стратор, στρατωρ 240—245, 447
таксат, ταξῆτος 196/197, 369
таксеот, ταξεώτης 128—131, 170/171, 369
таксиарх, ταξιάρχος (ταξιάρχης?) 216/217,
431
топотирисия, τοποτηρησία 224/225, 442
топотирит, τοποτηρητής 238—241, 446
турма, τοῦρμα 208/209, 224/229, 442
турмарх, τουρμάρχης 196/197, 206/207,
226/227, 418, 442
турмархат, τουρμαρχᾶτον 228/229, 443
Фема, θέμα 100/101, 104/105, 122/123,
126—129, 133/134, 140/141, 154—159,
176/177, 216/217, 220—229, 240/241,

244/245, 272—275, 356
фиала, φιάλη 234—243, 445

хаган, χαγάνος 60/61, 158—161, 170/171,
288
харерий, χαρέριον 40/41, 289
картуларий, χαρτουλάριος 178/179, 308
хеландий, χελάνδιον 42/43, 114/115, 170/
171, 234/235, 238—241, 290
хрисовул, χρυσοβούλλιον, χρυσοβούλλιος,
χρυσόβουλλον 180/181, 184/185, 198/
199, 222/223, 226/227, 410

циканистирий, τζυκανιστήριον 46/47, 322

эксуснаст, ἔξουσιαστής 196/197, 202/203,
332
эксусиократор, ἔξουσιοκράτωρ 50/51, 332
эк-просопу, ἐκ προσώπου 228—231, 443
эмир, ἀμηνᾶς, ἀμηνᾶιος 74/75, 78/79,
96/97, 186—193, 200/201
эмират, ἀμηνᾶδια 94—97
эмпорий, ἐμπόριον 106/107, 138/139, 360
эпикуцул, ἐπικουτζουλον 232/233, 445
этериарх, ἑταιρειάρχης 178/179, 234/235,
409

Схема 1

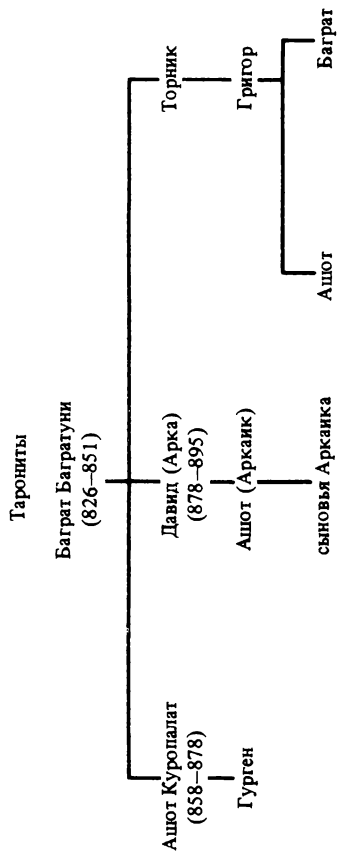
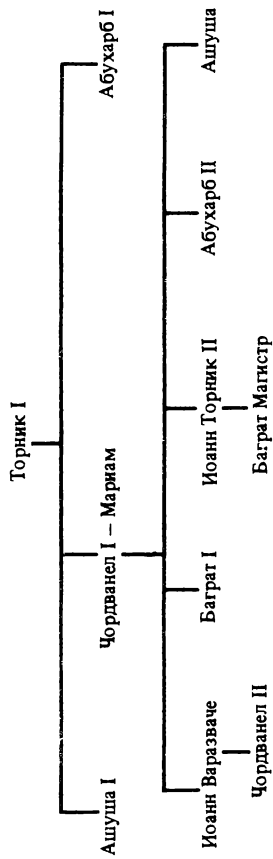
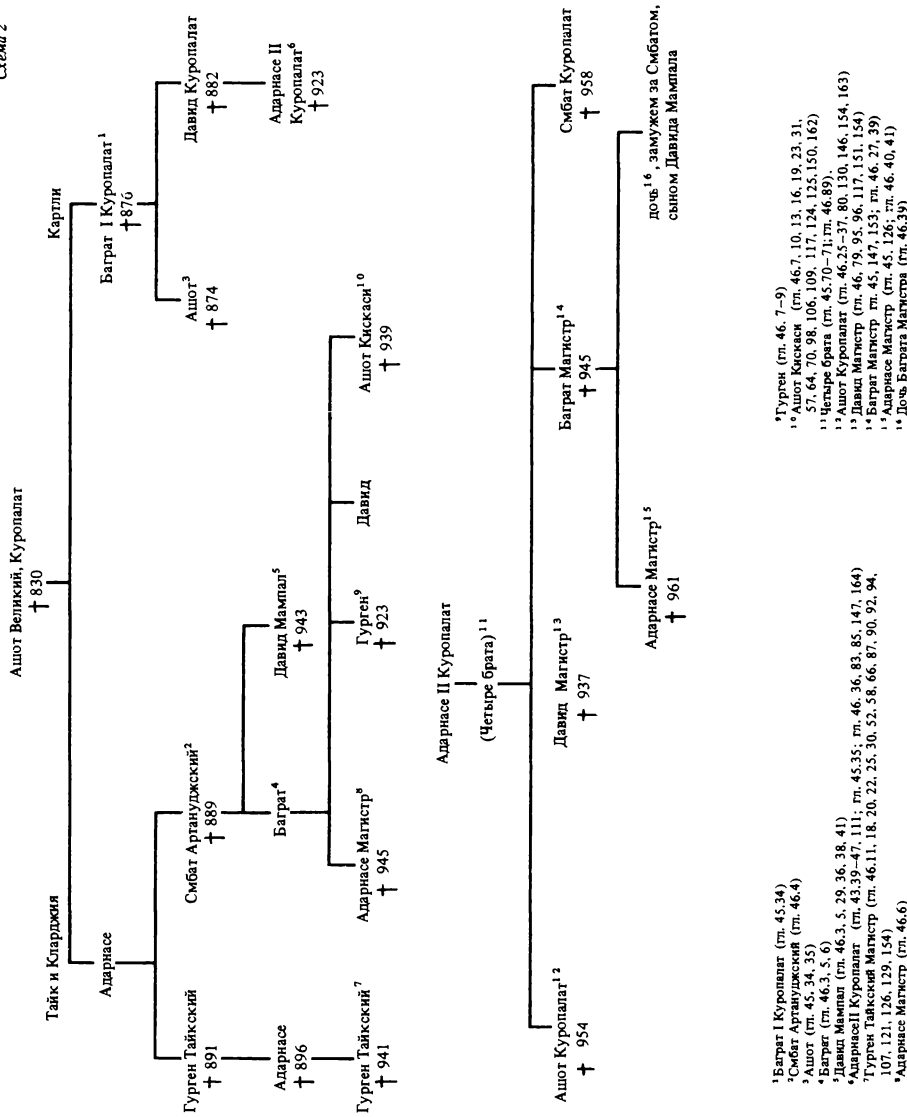


Схема 3





¹ Баграт I Курпалат (гл. 45.34)
² Смбат Артаунуджеский (гл. 46.4)
³ Ашот (гл. 45.34, 35)
⁴ Баграт (гл. 46.3, 5, 6)
⁵ Давид Магистр (гл. 30.3, 5, 20, 36, 38, 41)
⁶ Давид Магистр (гл. 43.39-47, 111, гл. 45.35; гл. 46, 36, 83, 85, 143, 164)
⁷ Гурген Тайкский Магистр (гл. 46.11, 18, 20, 22, 25, 30, 52, 58, 66, 87, 90, 92, 94, 107, 121, 126, 129, 154)
⁸ Адарнасе Магистр (гл. 46.6)

⁹ Гурген (гл. 46, 7-9)
¹⁰ Ашот Кискаси (гл. 46.7, 10, 13, 16, 19, 23, 31, 57, 64, 70, 98, 106, 109, 117, 124, 125, 150, 162)
¹¹ Четыре брата (гл. 45.70-71, гл. 46.89)
¹² Ашот Курпалат (гл. 46.25-37, 80, 130, 146, 154, 163)
¹³ Давид Магистр (гл. 46, 79, 93, 96, 117, 131, 154)
¹⁴ Баграт Магистр (гл. 45, 126, 135; гл. 46, 27, 39)
¹⁵ Адарнасе Магистр (гл. 45, 126; гл. 46, 40, 41)
¹⁶ Дочь Баграта Магистра (гл. 46.39)

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	5
ВВЕДЕНИЕ	10
ТЕКСТ	32
ПЕРЕВОД	33
КОММЕНТАРИЙ	276
К Лемме и Предисловию	276
К главе 1	278
К главе 2	283
К главе 3	284
К главе 4	286
К главе 5	286
К главе 6	288
К главе 7	289
К главе 8	290
К главе 9	291
К главе 10	332
К главе 11	333
К главе 12	335
К главе 13	335
К главе 14	346
К главе 15	347
К главе 16	347
К главе 17	347
К главе 18	347
К главе 19	347
К главе 20	347
К главе 21	348
К главе 22	349
К главе 23	350
К главе 24	352
К главе 25	352
К главе 26	353
К главе 27	356
К главе 28	360
К главе 29	361
К главе 30	368
К главе 31	374
К главе 32	378
К главе 33	383
К главе 34	385
К главе 35	386
К главе 36	387
К главе 37	388
К главе 38	391

К главе 39	394
К главе 40	395
К главе 41	399
К главе 42	400
К главе 43	404
К главе 44	411
К главе 45	415
К главе 46	421
К главе 47	425
К главе 48	426
К главе 49	427
К главе 50	433
К главе 51	445
К главе 52	448
К главе 53	450
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ	458
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ	469
ХРОНОЛОГИЧЕСКАЯ ТАБЛИЦА	471
УКАЗАТЕЛИ	475
Указатель личных имен	475
Указатель этнических и географических названий	483
Указатель терминологический	492

Научное издание

Константин Багрянородный

ОБ УПРАВЛЕНИИ ИМПЕРИЕЙ

(ТЕКСТ, ПЕРЕВОД, КОММЕНТАРИЙ)

Утверждено к печати Институтом истории СССР Академии наук СССР

Заведующая редакцией З.Г. Демидова

Редактор издательства *С.А. Левина*. Художественный редактор *М.Л. Храпцов*
Технический редактор *И.И. Джигоева*. Корректор *Л.А. Агеева*

Набор выполнен в издательстве на электронной фотонаборной системе

ИБ 47927

Подписано к печати 07.02.91. Формат 60×90¹/₁₆ Бумага офсетная N 1
Гарнитура Таймс. Печать офсетная. Усл.печ.л. 31,0+0,9 вкл.
Усл.кр.-отт. 31,9. Уч.-изд.л. 43,2. Тираж 5600 экз. Тип. зак. 1035. Цена 10 руб.

Ордена Трудового Красного Знамени издательство "Наука"

117864 ГСП-7, Москва В-485, Профсоюзная ул., д. 90

2-я типография издательства "Наука" 121099, Москва, Г-99, Шубинский пер., 6